

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 风河谷的老板(the Boss Of Wind River) 000001

2. 风河谷的老板(the Boss Of Wind River) 000002

3. 风河谷的老板(the Boss Of Wind River) 000003

4. 风河谷的老板(the Boss Of Wind River) 000004

5. 风河谷的老板(the Boss Of Wind River) 000005

6. 风河谷的老板(the Boss Of Wind River) 000006

7. 风河谷的老板(the Boss Of Wind River) 000007

8. 风河谷的老板(the Boss Of Wind River) 000008

9. 风河谷的老板(the Boss Of Wind River) 000009

10. 风河谷的老板(the Boss Of Wind River) 000010

11. 风河谷的老板(the Boss Of Wind River) 000011

12. 风河谷的老板(the Boss Of Wind River) 000012

13. 风河谷的老板(the Boss Of Wind River) 000013

14. 风河谷的老板(the Boss Of Wind River) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

风河谷的老板(The Boss of Wind River)

第1/14页

[ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] [wind] ['rivər]
The Boss of Wind River
这老板的风河

风河谷的老板

[ðə; ði][gɜ:rl] [kɔ:t] ['dʒoʊz][ɑ:rm] .
The girl caught Joe's arm .
这女孩捕捉乔的手臂 。

女孩抓住了乔的胳膊。

" [its] ['goʊɪŋ] [aʊt] ,
" It's going out ,
" 它是 去 出去 ,

“它要出去了，

[dʒoʊ] !
Joe !
乔 ！

乔！

[its] ['goʊɪŋ] [aʊt] !
It's going out !
它是 去 出去 ！

它要出去了！

[oʊ] , [si:] [aɪ 'ti:] [pʊl] !
Oh , see it pull !
哦 , 看 它 拉 ！

哦，看它拉！

" [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] [wind] ['rivər]
" THE BOSS OF WIND RIVER
" 这老板的风河

《风河谷的老板》

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [em] . ['tʃɪzəm]
A . M . CHISHOLM
一个 . M . 奇泽姆

奇泽姆

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ˈgrɑ:sɪt] & [ˈdʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈpʌblɪʃərz] : : [nu:] [jɔ:k]
PUBLISHERS : : NEW YORK
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [trænz'leɪ(ə)n]
ALL RIGHTS RESERVED , INCLUDING THAT OF TRANSLATION
全部 权利 预订的 , 包括 那 的 翻译
保留所有权利，包括翻译权。

[tu:; tə] ['fɔ:rən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪ'neɪvjən]
TO FOREIGN LANGUAGES , INCLUDING THE SCANDINAVIAN
到 外国的 语言 , 包括 这 斯堪的纳维亚语
翻译成外语，包括斯堪的纳维亚语

[ˈkɑ:pɪraɪt] , - , [baɪ] ['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
COPYRIGHT , 1911 , BY DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY
版权 , - , 经过 双日 , 页 & 公司
版权所有，1911年，由道布尔戴、佩奇和公司所有

[ˈkɑ:pɪraɪt] , - , [baɪ] [stri:t] & [smɪθ]
COPYRIGHT , 1910 , BY STREET & SMITH
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯
版权所有，1910 年，斯特里特和史密斯

[,ɪlə'streɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði][gɜ:rl] [kɔ:t] ['dʒɔʊz][ɑ:rm] .
The girl caught Joe's arm .
这 女孩 捕捉 乔的 手臂 :
女孩抓住了乔的胳膊。

“ [ɪts] ['gɔʊɪŋ] [aʊt] , [dʒɔʊ] !
“ **It's going out , Joe !**
” 它是 去 出去 , 乔 !
“它要出去了，乔！ ”

[ɪts] ['gɔʊɪŋ] [aʊt] !
It's going out !
它是 去 出去 !
它要出去了！

[oʊ] , [si:] [aɪ 'ti:] [pʊl] !
Oh , see it pull !
哦 , 看 它 拉 !
哦，看它拉！

“ [mɪs] [krɒks] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] . . .
“ **Miss Crooks came down the walk to meet him . . .**
” 错过 骗子 来了 向下 这 走 到 见面 他 . . .
克鲁克斯小姐沿着小路走下来迎接他.....

“ [aɪm][sɔʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [dʒɔʊ] .
“ **I'm so glad to see you , Joe .**
” 我是 所以 高兴的 到 看 你 , 乔 :
“见到你真高兴，乔。”

[aɪv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [deɪz]
I've been looking for you for days
我已经 到过 寻找 为了 你 为了 天
我找你好几天了。

” [ˈhæɡɑ:rti] [ænd; ənd] [rʌf] [ˌɑ:n; ʃæn] , [ˌɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdedli] [ɡrɪp] , [fɔ:t] [laɪk] [ˈbʊldɔɡz]
” **Haggarty and Rough Shan , locked in a deadly grip , fought like bulldogs**
” 哈格蒂 和 粗糙的 山 , 已锁定 在 一个 致命 紧握 , 战斗 喜欢 斗牛犬
”哈格蒂和拉夫·沙恩死死地扭打在一起，像斗牛犬一样搏斗。”

” [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [laɪn] .
” **There's the line .**
” 有 这 线 .
”这就是底线。”

[krɔ:s] [aɪ ˈti:][tu:; tə] - [naɪt] [ɔ:r][traɪ][tu:; tə][skræp][wɪð; wɪθ] - [kru:] [brɪfɔ:r] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] ,
Cross it to - night or try to scrap with McCane's crew before I tell you to ,
叉 它 到 - 夜晚 或者 尝试 到 废料 和 - 全体人员 前 我 告诉 你 到 ,
今晚就过河，否则在我命令你之前就去跟麦凯恩那帮人打一架。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʌt] [daʊn]
and I'll shut down
和 患病的 关闭 向下
我会关机。

” [aɪ]
” **I**
” 我
”我

[æz; əz] [jʌŋ] [dʒoʊ] [kent] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kent] [ˈlʌmbər] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [naɪn]
As young Joe Kent entered the office of the Kent Lumber Company at nine
作为 年轻的 乔 肯特 进入 这 办公室 的 这 肯特 木材 公司 在 九
[əˈklɒk, əu-] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [wɜ:rk] .

o'clock he was conscious of a sudden pause in the morning's work .
点钟 他 曾是 有意识的 的 一个 突然 暂停 在 这 早晨 工作 .
九点钟，年轻的乔·肯特走进肯特木材公司的办公室时，他意识到上午的工作突然停了下来。

[hi:; hi] [felt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɪmˈplɔɪ:] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm]
He felt rather than saw that the eyes of every employee were fixed upon him
他 毛毡 相当 比 锯 那 这 眼睛 的 每一个 员工 是 固定的 之上 他
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪntrəst] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪfɔ:r] [ɪkˈsaɪtɪd] .

with an interest he had never before excited .
和 一个 兴趣 他 有 绝不 前 兴奋的 .
他感觉到（而不是看到）每个员工的目光都集中在他身上，带着一种他以前从未引起过的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwa:ləti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntrəst] , [æz; əz][hi:; hi] [felt] [aɪ ˈti:] , [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəsli] [kəmˈpɑ:zət] .
And the quality of this interest , as he felt it , was curiously composite .
和 这 质量 的 这 兴趣 , 作为 他 毛毡 它 , 曾是 奇怪的是 合成的 .
而他所感受到的这种兴趣的性质，却是一种奇特的复合体。

[ɪn][aɪ ˈti:][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [rɪˈspekt] , [bʌt; bət] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] ; [ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi]
In it there was a new respect , but mingled with misgivings ; a sympathy
在 它 那里 曾是 一个 新的 尊重 , 但 混合 和 疑虑 ; 一个 同情
[rɪˈprest] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈspekt] ;

repressed by the respect ;
压抑 经过 这 尊重 ;
其中既有新的敬意，又夹杂着疑虑；敬意压抑着同情；

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdu:biəs] [ˈweɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] ,
a very dubious weighing of him , a comparison ,
一个 非常 可疑 称重 的 他 , 一个 比较 ,
对他的评价非常可疑，这是一种比较。

[ə; eɪ] [ˈsaɪzɪŋ] [ʌp] — [ə; eɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈment(ə)l] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
a sizing up — a sort of mental shake of the head ,
一个 浆纱 向上 — 一个 种类 的 精神的 摇 的 这 头 ,
评估一番——一种内心的摇头，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃænsɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpruːvɪŋ] [dɪˈsaɪdɪdli] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] ;
as if the chances were in favour of his proving decidedly light in the balance ;
作为 如果 这 机会 是 在 偏爱 的 他的 证明 绝对地 光 在 这 平衡 ;
仿佛他胜算渺茫，很容易被对手击败；

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ɪkˈspektənsɪ] , [ˈfræŋkli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
and running through it all was a waiting expectancy , frankly tinged with
和 跑步 通过 它 全部 曾是 一个 等待 预期 , 坦率地说 带点色调 和
[kjuːrɪˈɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

整个阅读过程中，我始终怀着一种期待的心情，坦白说，还夹杂着一丝好奇。

[kent] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈbærəst] , [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [gʊd] [ˈmɔːrɪnɪŋ] , [ænd; ənd]
Kent nodded a somewhat embarrassed , comprehensive good morning , and
肯特 点头 一个 有些 尴尬的 , 综合的 好的 早晨 , 和
[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [θɪk] - [set] ,
as he did so a thick - set ,
作为 他 做过 所以 一个 厚的 - 放 ,

肯特有些尴尬地点了点头，客气地道了声早安，与此同时，一个身材魁梧的人.....

[ˈgrɪzld] [mæn] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .
grizzled man came forward and shook hands .
斑白 男人 来了 向前 和 摇晃 双手 .
一位满脸胡茬的男子走上前去，与人握手。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [mɪl] [ˈmænɪdʒər] .
This was Wright , the office and mill manager .
这 曾是 赖特 , 这 办公室 和 磨 经理 .
这是赖特，办公室兼工厂经理。

" [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)][ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][meɪl] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər] [desk] , [ˈmɪstər] . [kent] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The personal and important mail is on your desk , Mr . Kent , " he said** .
" 这 个人的 和 重要的 邮件 是 在 你的 桌子 , 先生 . 肯特 , " 他 说 .
“肯特先生，您的办公桌上有私人重要邮件，”他说。

" [ˈleɪtər][aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][gʊʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] . "
" **Later I suppose you will want to go into the details of the business** . "
" 之后 我 认为 你 将要 想 到 去 进入 这 细节 的 这 商业 . "
“我想稍后您会想深入了解业务的细节。”

" [aɪ][ɪkˈspekt][ˈmɪstər] . [ˈlɑːk] [əˈbaʊt] [ten] [əˈklɒk, əu-] , " [kent] [rɪˈplaɪd] .
" **I expect Mr . Locke about ten o'clock , " Kent replied** .
" 我 预计 先生 . 洛克 关于 十 点钟 , " 肯特 回复 .
“我预计洛克先生大约十点钟到，”肯特回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔːk] [təˈgeðər] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] .
" **I thought we might have a little talk together then , if you have time** .
" 我 想法 我们 可能 有 一个 小的 讲话 一起 然后 , 如果 你 有 时间 .
“我想如果你有时间的话，我们可以一起聊一会儿。”

" [raɪt] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsædli] .
" **Wright smiled a little sadly** .
" 赖特 微笑 一个 小的 令人遗憾的是 .
赖特露出了一丝悲伤的微笑。

" [maɪ] [taɪm] [ɪz] [jɔːrɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **My time is yours , you know** .
" 我的 时间 是 你的 , 你 知道 .
“我的时间是属于你的，你知道的。”

[dʒʌst][let][em 'i:] [noʊ] [wen] [ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:] .
Just let me know when you want me .
只是 让 我 知道 什么时候 你 想 我 .

你需要我的时候告诉我一声就行。

" [kent] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] , [stept]
" **Kent opened the door of the private office that had been his father's , stepped**
" 肯特 打开 这 门 的 这 私人的 办公室 那 有 到过 他的 父亲的 , 步
[ɪn] ,
in ,
在 ,

肯特打开了他父亲曾经的私人办公室的门，走了进去。

[ænd; ənd] [[ʌt] [aɪ 'ti:] .
and shut it .
和 关闭 它 .

然后关上它。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [hæf] [ɪk'spektəntli] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] , ['leðər] - ['kʊʃnd] [rɪ'vɑ:lvr̩ŋ] [tʃer] [br'hɑɪnd]
He glanced half expectantly at the big , leather - cushioned revolving chair behind
他 瞥了一眼 一半 满怀期待地 在 这 大的 , 皮革 - 缓冲 旋转 椅子 在后面
[ðə; ði] [brɔ:d] ,
the broad ,
这 广阔 ,

他半是期待地瞥了一眼宽大座椅后面的那张皮革软垫旋转椅，

[flæt] - ['tɑ:pt] [desk] [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [meɪl] [ler] ['ni:tli] [stækt] .
flat - topped desk on which the morning's mail lay neatly stacked .
平坦的 - 顶峰 桌子 在 哪个 这 早晨 邮件 躺 整齐地 堆叠 .

平坦的办公桌上整齐地叠放着早晨的邮件。

[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] ['empti] .
The chair was empty .
这 椅子 曾是 空的 .

椅子是空的。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ki:n] ,
It came to him in a keen ,
它 来了 到 他 在 一个 敏锐的 ,

他突然意识到这一点，

['stæbɪŋ] [peɪn] [ðæt] [wen'evər] [ɪn] ['fju:tʃər][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [wɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz]
stabbing pain that whenever in future he should enter this office which was now his
刺 疼痛 那 每当 在 未来 他 应该 进入 这 办公室 哪个 曾是 现在 他的
,
,
,

每当他以后踏入这间现在属于他的办公室时，都会感到一阵剧痛。

[ðə; ði] [tʃer] [wʊd] [bi:; bi] ['empti] — [ðæt] [ðə; ði][bɪg] , [skwer] , ['kaɪndli] ,
the chair would be empty — that the big , square , kindly ,
这 椅子 会 是 空的 — 那 这 大的 , 正方形 , 亲切地 ,

那把椅子会空着——那把又大又方又和蔼的椅子

[ki:n] - [aɪd] [mæn] [hu:z] ['bɪznəs] [θroʊn] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wʊd] [sɪt][ɪn][aɪ 'ti:][noʊ] [mɔ:r] .
keen - eyed man whose business throne it had been would sit in it no more .
敏锐的 - 眼睛 男人 谁 商业 王座 它 有 到过 会 坐 在 它 不 更多的 .
这位目光敏锐的商人，曾经的商界宝座，如今将不复存在。

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [desk] , ['brændɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [baɪ] ['kaʊntləs] [sɪ'gɑ:rz]
He seated himself at the desk , branded to right and left by countless cigars
他 坐着 他自己 在 这 桌子 , 品牌 到 正确的 和 左边 经过 无数 雪茄
['kerləsli] [leɪd] [daʊn] ,
carelessly laid down ,
粗心大意 铺设 向下 ,
他坐到桌子前, 桌子左右两侧散落着无数随意摆放的雪茄, 留下了深深的烙印。

[ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [paɪl][ʌv; əv] [kɔ: rə'spɔ:ndəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and drew the pile of correspondence to him .
和 画 这 桩 的 一致 到 他 .
他把那堆信件拉到他面前。

[ðə; ði] ['tɑ:pmoʊst] ['envələʊp] [bɔ:r] [noʊ][stæmp] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][ɪn]
The topmost envelope bore no stamp , and as he saw his name upon it in
这 最顶层 信封 钻孔 不 邮票 , 和 作为 他 锯 他的 姓名 之上 它 在
[ðə; ði] [fə'mɪliər] ,
the familiar ,
这 熟悉的 ,
最上面的信封上没有邮票, 当他看到上面熟悉的自己的名字时,

[boʊld] ['hændraɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['paʊndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
bold handwriting , his heart pounded and a lump rose in his throat .
大胆的 手写 , 他的 心 猛击 和 一个 块 玫瑰 在 他的 喉 .
字迹粗犷有力, 他心跳加速, 喉咙哽咽。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wɪt] [slɪd][ə; eɪ] ['peɪpər] ['kʌtər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][flæp][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ʌn'stedi] .
The fingers which slid a paper cutter beneath the flap were a trifle unsteady .
这 手指 哪个 滑行 一个 纸 刀具 下面 这 瓣膜 是 一个 琐事 不稳定 .
将裁纸刀滑入翻盖下方的手指有些不稳。

[hi:; hi] [ri:d] :
He read :
他 读 :
他读道:

[maɪ] [daɪr] [bɔɪ] : ['lɑ:k] [wɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [get] [ðɪs] [wen] [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] .
My Dear Boy : Locke will see that you get this when I have gone out .
我的 亲爱的 男生 : 洛克 将要 看 那 你 得到 这 什么时候 我 有 已消失 出去 .
亲爱的孩子: 我出去后, 洛克会确保你收到这个。

[,aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][pɜ:rsən(ə)l] [noʊt] [wɪt] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ri:d]
It is just a little personal note which I like to think you will be glad to read
它 是 只是 一个 小的 个人的 笔记 哪个 我 喜欢 到 思考 你 将要 是 高兴的 到 读
:
:
:
这只是一封简短的私人信件, 希望你会喜欢阅读。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ][ə'pɔ:lə,dʒaɪzɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [li:v] [bɪ'haɪnd][,em 'i:]
I am not going to begin by apologizing for the fact that I leave behind me
我 是 不是 去 到 开始 经过 道歉 为了 这 事实 那 我 离开 在后面 我
[les] ['mʌni] [ðæn; ðən][moʊst] ['pi:p(ə)l] ,
less money than most people ,
较少的 钱 比 最多 人们 ,
我不会首先为自己身后留下的遗产比大多数人少而道歉。

[ɪn'klu:dɪŋ] [maɪ'self] , [ɪk'spektɪd] .
including myself , expected .
包括 我 , 预期的 .
包括我自己在内, 这也在意料之中。

[ðer; ðær] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ] ,
There will be enough to give you a start and keep you hustling ,
那里 将要 是 足够的 到 给 你 一个 开始 和 保持 你 忙碌 ,
足够你起步并让你保持奋斗状态。

[wɪtʃ] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɑːrm] .
which will do you no harm .
哪个 将要 做 你 不 伤害 .
这不会对你造成任何伤害。

[juːl] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [ˈiziə] [tuː; tə] [ˈhʌs(ə)l] [naʊ] [ðæŋ; ðən] [ˈleɪtər] .
You'll find it easier to hustle now than later .
你会 寻找 它 更轻松 到 努力奋斗 现在 比 之后 .
你会发现现在努力奋斗比以后容易得多。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ɪz] [duː] [juː; jʊ] .
But , nevertheless , a word of explanation is due you .
但 , 尽管如此 , 一个 单词 的 解释 是 到期的 你 .
但是，我还是有必要向你解释一下。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɡrəʊ] [ˈoʊldər] [juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [mæn] [əˈkwaɪəz] [ə; eɪ]
As you grow older you will observe that when the ordinary man acquires a
作为 你 生长 老 你 将要 观察 那 什么时候 这 普通的 男人 收购 一个
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [stæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡeɪm] [hiː; hi] [ɪz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l]
comfortable stack at his own game he is seized with an unaccountable
舒服的 堆 在 他的 自己的 游戏 他 是 查获 和 一个 无法解释
[dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [ɡeɪm] ,
desire to play another man's game ,
欲望 到 玩 其他 男人的 游戏 ,
随着年龄的增长，你会发现，当一个普通人在自己擅长的领域积累了一笔可观的财富后，他就会莫名其妙地想要去玩别人的游戏。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈluːzɪz] .
at which he usually loses .
在 哪个 他 通常 失败 .
他通常都会输。

[aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [saʊ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
It turned out so with me .
它 转向 出去 所以 和 我 .
结果，我的情况也是如此。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈlɔːɡɪŋ] [ˈbɪznəs] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [noʊ] , [ðə; ði] [stɑːk]
I know the logging business ; but I didn't know , and don't know , the stock
我 知道 这 日志记录 商业 ; 但 我 没有 知道 , 和 不 知道 , 这 库存
[ˈmɑːrkɪt] .
market .
市场 .
我了解伐木业；但我过去不懂，现在也不懂股票市场。

[aɪ] [lɔːst] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [kɪk] [ˈkʌmɪŋ] .
I lost and I have no kick coming .
我 丢失的 和 我 有 不 踢 未来 .
我输了，而且我没有机会了。

[aɪ ˈtiː] [səːvz] [em ˈiː] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [hɑːrd] [ɑːn] [juː; jʊ] .
It serves me right , but it may be a little hard on you .
它 服务 我 正确的 , 但 它 可能 是 一个 小的 难的 在 你 .
这活该，但对你来说可能有点残酷。

[ɪf] [ðæt] [ˈpaʊə] [wɪt] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [hæd; həd] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
If that Power which put me in this world had seen fit to allow me to remain
如果 那 力量 哪个 放 我 在 这 世界 有 已见 合身 到 允许 我 到 保持
[ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stʌk] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [læst] [ænd; ənd]
in it for a few years I would have stuck exclusively to my own last and
在 它 为了 一个 很少 年 我 会 有 卡住 只 到 我的 自己的 最后的 和
[rɪˈper] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ]
repaired the damage
已修复 这 损害

如果把我带到这个世界上的神明认为我应该在这个世界上多待几年，我就会完全专注于我自己的事业，并弥补造成的损害。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [wɔːrnd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [aʊt] [ˌɪnˈsaɪd] [sɪks] [mʌnθs]
As it is I am warned that I must go out inside six months
作为 它 是 我 是 警告 那 我 必须 去 出去 里面 六 几个月
[dʒ] [ˌəvər ˈtʃiː] [ˌɪn ˈsɪd] [ˌɪn ˈsaɪd]
As it is I am warned that I must go out inside six months
据我所知，我必须在六个月内离开。

[ænd; ənd] [meɪ] [duː] [soʊ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈɜːrliər] [ˈmoʊmənt]
and may do so at any earlier moment
和 可能 做 所以 在 任何 早些时候 片刻
[dʒ] [ˌəvər ˈtʃiː] [ˌɪn ˈsɪd] [ˌɪn ˈsaɪd]
and may do so at any earlier moment
并且可能随时提前这样做。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [ðæt] [aɪ] [raɪt] [juː; jʊ] [naʊ]
It is in contemplation of the latter possibility that I write you now
它 是 在 沉思 的 这 后者 可能性 那 我 写 你 现在
[dʒ] [ˌəvər ˈtʃiː] [ˌɪn ˈsɪd] [ˌɪn ˈsaɪd]
It is in contemplation of the latter possibility that I write you now
正是考虑到后一种可能性，我才给你写这封信。

[ˈæftərwərd] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] [ˈdiːteɪlz] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːk]
Afterward I intend to go into business details with Locke
之后 我 打算 到 去 进入 商业 细节 和 洛克
[dʒ] [ˌəvər ˈtʃiː] [ˌɪn ˈsɪd] [ˌɪn ˈsaɪd]
Afterward I intend to go into business details with Locke
之后我打算和洛克商讨业务细节。

[juː; jʊ] [meɪ] [taɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [krʊks]
You may tie to him and Crooks
你 可能 领带 到 他 和 骗子
[dʒ] [ˌəvər ˈtʃiː] [ˌɪn ˈsɪd] [ˌɪn ˈsaɪd]
You may tie to him and Crooks
你可以和他以及克鲁克斯扯上关系。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəʊθ] [waɪt] [men]
They are both white men
他们 是 两个都 白色的 男人
[dʒ] [ˌəvər ˈtʃiː] [ˌɪn ˈsɪd] [ˌɪn ˈsaɪd]
They are both white men
他们都是白人男性。

[dəʊnt] [biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðem; ðəm] [əˈkeɪʒ(ə)nəli]
Don't be too proud to consult them occasionally
不 是 也 自豪的 到 咨询 他们 偶尔
[dʒ] [ˌəvər ˈtʃiː] [ˌɪn ˈsɪd] [ˌɪn ˈsaɪd]
Don't be too proud to consult them occasionally
不要太骄傲而拒绝偶尔咨询他们的意见。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bəʊθ] [θɪŋk] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈlðər]
And if they both think one way and you think the other
和 如果 他们 两个都 思考 一 方式 和 你 思考 这 其他
[dʒ] [ˌəvər ˈtʃiː] [ˌɪn ˈsɪd] [ˌɪn ˈsaɪd]
And if they both think one way and you think the other
如果他们俩都这么想，而你却这么想，

[meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [jʊə(r)] [rɔːŋ]
make up your mind you're wrong
制作 向上 你的 头脑 你是 错误的
[dʒ] [ˌəvər ˈtʃiː] [ˌɪn ˈsɪd] [ˌɪn ˈsaɪd]
make up your mind you're wrong
下定决心吧，你错了。

[æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [rʌf] [ˈestɪmə̃t; ˈestɪmeɪ̃t] , [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈvæljuː][ʌv; əv][maɪ] [ˈæ̃sets] [ə̃ˈɡenst] [maɪ]
At a rough estimate , setting the present value of my assets against my
在 一个 粗糙的 估计 , 环境 这 展示 价值 的 我的 资产 反对 我的
[,laɪəˈbɪlɪtɪs] ,
liabilities ,
负债 ,

粗略估计，将我的资产现值与我的负债进行比较，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈkredɪt] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [ɔːr][ˈsɪks̩ti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːlə̃z, ˈdɒlə̃z] .
there should be a credit balance of fifty or sixty thousand dollars .
那里 应该 是 一个 信用 平衡 的 五十 或者 六十 千 美元 .

账户应有五万或六万美元的贷方余额。

[ðæt] [ɪz] [ˈlʌmpɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [θɪŋ] — [ˈmɪlz] , [ˈtɪmbər][ˈlɪmɪts] , [kæmp] [ˈɪkwɪpmənts] , [ˈriːəl] [ˈɪsteɪt] ,
That is lumping the whole thing — mills , timber limits , camp equipments , real estate ,
那 是 聚集 这 所有的 事物 — 磨坊 , 木材 限制 , 营 设备 , 真实的 财产 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

这是把所有事情都混为一谈——工厂、木材限额、营地设备、房地产等等。

[ɪf] [juː; jʊ][soʊld][aʊt] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [ðæt] [ˈmʌtʃ] [kæʃ] , [pərˈhæps] [mɔːr] .
If you sold out everything you should get that much clear cash , perhaps more .
如果 你 卖 出去 一切 你 应该 得到 那 很多 清除 现金 , 也许 更多的 .

如果你把所有东西都卖掉了，你应该能拿到那么多现金，甚至可能更多。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [sel] .
But I hope you won't sell .
但 我 希望 你 惯于 卖 .

但我希望你不要卖掉。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˈæ̃sets] [wɪl] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ˈvæljuː] .
For one thing the assets will increase in value .
为了 一 事物 这 资产 将要 增加 在 价值 .

首先，这些资产的价值将会增加。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈpaʊə̃z] [aɪ] [oʊn] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [sʌm; səm] [deɪ] .
The water powers I own will be worth a fortune some day .
这 水 权力 我 自己的 将要 是 值得 一个 财富 一些 天 .

我拥有的水力资源将来会价值连城。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [laɪk] [aɪˈtiː] .
And then I want you to carry on the business because I think you'll like it .
和 然后 我 想 你 到 携带 在 这 商业 因为 我 思考 你会 喜欢 它 .

然后我希望你能继续经营这项业务，因为我认为你会喜欢的。

[juːl] [meɪk] [mɪˈsterks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
You'll make mistakes , of course ;
你会 制作 错误 , 的 课程 ;

你当然会犯错；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [ɔːr] [les] [aɪ][eɪˈem][ˈsɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ɪnˈkʌmbrəns]
but in a few years or less I am certain you will have lifted the incumbances
但 在 一个 很少 年 或者较少的 我 是 肯定 你 将要 有 抬起 这 债务
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɔːli] [hæz; həz] [ˈsædəld] [ðə; ði][kənˈsɜːrn] ,
with which my folly has saddled the concern ,
和 哪个 我的 蠢事 有 鞍 这 忧虑 ,

但我相信，不出几年，你们一定会解除我因我的愚蠢行为给公司带来的负担。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [leɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtəns] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [jɔr; jər] [tʃi:f]
and you will begin to lay up a competence against the time when your chief
和 你 将要 开始 到 躺 向上 一个 权限 反对 这 时间 什么时候 你的 首席
[rɪ'ɡret] [æt; ət] ['li:vɪŋ] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [br'kʌm] ['oʊnli][ə; eɪ] ['meməri] [tu:; tə]
regret at leaving this world will be that you must become only a memory to
后悔 在 离开 这 世界 将要 是 那 你 必须 变得 仅有的 一个 记忆 到
[sʌm; səm][wʌn] [hu:m] [ju:; jʊ] [lʌv] .
some one whom you love .
一些 一 谁 你 爱 .

你会开始积蓄力量，以应对离开这个世界时最大的遗憾——你只能成为你所爱之人的回忆。

[ˈpri:tʃɪŋ] ['ɪznt] [maɪ] [fɔ:rt] ,
Preaching isn't my forte ,
布道 不是 我的 长处 ,
布道不是我的强项。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [[æɪ; jəl][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡaɪd] [θru:] [laɪf]
and I am not trying to write a letter which shall be a guide through life
和 我 是 不是 尝试 到 写 一个 信 哪个 将 是 一个 指导 通过 生活
[ˈʌndər] [ɔ:l] [kən'si:vəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
under all conceivable conditions .
在下面 全部 可以想象的 状况 .

我并不是想写一封能够指导人们应对所有人生境遇的信。

[bʌt; bət][wʌn][ɔ:r] [tu:] [hɪnts] [meɪ] [nɔ:t][bi:; bi] [ə'mɪs] .
But one or two hints may not be amiss .
但 一 或者 二 提示 可能 不是 是 错误 .
但给出一两条提示或许也无妨。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [aɪv] [bɔ:t] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['mʌni] [ænd; ənd] [peɪd] ['maɪti] [dɪr]
Such as they are I've bought 'em with my own money and paid mighty dear
这样的 作为 他们 是 我已经 买 - 呃 和 我的 自己的 钱 和 有薪酬的 强大的 亲爱的
[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
for some of them .
为了 一些 的 他们 .

它们都是我用自己的钱买的，有些价格还相当昂贵。

[rɪ'membər] [ðɪs] : [streɪt] ['bɪznəs] [ɪz] [ɡʊd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ['bɪznəs] ['ɪznt] ,
Remember this : Straight business is good business , and crooked business isn't ,
记住 这 : 直的 商业 是 好的 商业 , 和 歪 商业 不是 ,
记住：光明磊落的商业行为才是好生意，不正当的商业行为则不是。

[nɒʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ju:; jʊ] [meɪk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
no matter how much money you make at it .
不 事情 如何 很多 钱 你 制作 在 它 .
无论你从中赚多少钱。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['eθɪks] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kʌm] - [bæk] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , ['evri] [taɪm] .
Apart from ethics there's a come - back with it , every time .
除 从 伦理 有 一个 来 - 后退 和 它 , 每一个 时间 .
抛开伦理道德不谈，每次都会有人反驳。

[ə; eɪ] ['veri] [fer] [test] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rektɪtu:d] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] [ʌv; əv] ['eni] [di:l] [ɪz] [ðɪs] :
A very fair test of the rectitude or otherwise of any deal is this :
一个 非常 公平的 测试 的 这 正直 或者 否则 的 任何 交易 是 这 :
检验任何交易是否正当的一个非常公平的方法是：

[haʊ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [lʊk] [ɪn] [prɪnt] [br'ni:θ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sker] [hed] ?
How will it look in print beneath a good scare head ?
如何 将要 它 看 在 打印 下面 一个 好的 吓 头 ?
如果配上好的恐怖标题，印刷出来会是什么样子？

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [ˈænsər] , [ɪts] [ˈprɑːbəbli] [ɔːl] [raɪt] .

If you don't mind the answer , it's probably all right .
如果 你 不 头脑 这 回答 , 它是 大概 全部 正确的 .

如果你不介意这个答案, 那应该就没问题。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ɪts] [æpt][tuː; tə][biː; bi][ˈmoʊstli] [rɔːŋ] ,

If you do , it's apt to be mostly wrong ,
如果 你 做 , 它是 易于 到 是 大多 错误的 ,

如果你这样做, 很可能大部分都是错误的。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ɪkˈspensɪv] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [druː] [ðə; ði][ˈpepərz] .

no matter how expensive a lawyer drew the papers .
不 事情 如何 昂贵的 一个 律师 画 这 文件 .

无论律师起草的文件费用有多高。

[biː; bi] [ˈstedi] .

Be steady .
是 稳定的 .

保持冷静。

[dəʊnt] [let] [ˈeni] [mæn][ɔːr] [θɪŋ] [ˈræt(ə)] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˌʌnkənˈsɪdərɪd] [ˈækʃ(ə)n] .

Don't let any man or thing rattle you into unconsidered action .
不 让 任何 男人 或者 事物 嘎嘎作响 你 进入 未经考虑 行动 .

不要让任何人或事动摇你, 做出不经思考的行动。

[teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] ;

Take your own time ;
拿 你的 自己的 时间 ;

慢慢来;

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]

it's just as easy to make other people wait for you as to wait for
它是 只是 作为 简单的 到 制作 其他 人们 等待 为了 你 作为 到 等待 为了

[ðem; ðəm] ,

them ,
他们 ,

让别人等你和等别人一样容易。

[bʌt; bət][dəʊnt] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈstændɪŋ] .

but don't keep them standing .
但 不 保持 他们 常设 .

但不要让它们一直立着。

[noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈpiːpəlz] [ˈbɪznəs] [æz; əz][ɪz] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪndɪŋ] [jʊr; jər]

Know as much of other people's business as is consistent with minding your
知道 作为 很多 的 其他 人们的 商业 作为 是 持续的 和 介意 你的

[oʊn] .

own .
自己的 .

在不干涉自己私事的前提下, 尽可能多地了解他人的事情。

[wen] [ˈeni] [mæn] [ˈɔfəːz] [juː; jʊ][ə; eɪ][ɡɪlt] - [edʒd] [snæp] ,

When any man offers you a gilt - edged snap ,
什么时候 任何 男人 优惠 你 一个 镀金 - 边缘 折断 ,

当任何男人给你一个金边快照时,

[traɪ][tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [aʊt] [waɪ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [kiːp] [aɪˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ;

try to figure out why he doesn't keep it all for himself ;
尝试 到 数字 出去 为什么 他 不 保持 它 全部 为了 他自己 ;

试着弄清楚他为什么不把钱都留给自己;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ænsə(r)] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] , [ges] [ə'gen] .
and if the answer is that he likes you , guess again .
和 如果 这 回答 是 那 他 点赞 你 , 猜测 再次 .

如果答案是他喜欢你, 那就再猜猜看。

[ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [fiːl] [ðæt] [jʊə(r)] ['biːtn] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][kwɪt] ,
If you ever feel that you're beaten and want to quit ,
如果 你 曾经 感觉 那 你是 被打败 和 想 到 辞职 ,

如果你感到自己被打败了, 想要放弃,

[meɪk] [ʃʊ(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['lðə(r)] ['feləʊ] ['ɪznt] ['fiːlɪŋ] [wɜːrs] ;
make sure that the other fellow isn't feeling worse ;
制作 当然 那 这 其他 同伴 不是 感觉 更糟 ;

确保对方的情况没有恶化;

[wʌn] [mɔːr] [pʌntʃ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊ(r)] .
one more punch will help you to make sure .
一 更多的 冲床 将要 帮助 你 到 制作 当然 .

再打一拳就能确保万无一失了。

[get] [jʊ(r; jər)] [fʌn] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [ə'bɔːŋ] .
Get your fun as you go along .
得到 你的 乐趣 作为 你 去 沿着 .

一路享受乐趣。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [dʒəʊ] , [oʊld] [bɔɪ] ,
And now and then , Joe , old boy ,
和 现在 和 然后 , 乔 , 老的 男生 ,

偶尔, 乔, 老伙计,

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [braɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ə(r)] ['liːpɪŋ]
when the sun is bright on the river and woods and the fish are leaping
什么时候 这 太阳 是 明亮的 在 这 河 和 树林 和 这 鱼 是 跳跃
[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ə(r)] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpən] [er] [meɪks] [laɪf] [teɪst]
and the birds are flying and the tang of the open air makes life taste
和 这 鸟类 是 飞行 和 这 唐 的 这 打开 空气 制作 生活 品尝

['ekstrə] [gʊd] ,
extra good ,
额外的 好的 ,

当阳光照耀着河流和树林, 鱼儿跃出水面, 鸟儿飞翔, 清新的空气让生活格外美好时,

[teɪk] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wəz; wəz][jʊ(r; jər)] ['lʌvɪŋ] ['faːðə(r)] .
take time for a thought of him who was your loving father .
拿 时间 为了 一个 想法 的 他 WHO 曾是 你的 爱 父亲 .

请花点时间缅怀一下你慈爱的父亲。

— ['wɪljəm] [kent] .
— **William Kent .**
— 威廉 肯特 .

——威廉·肯特

[jʌŋ] [kent] [tʃəʊkt] ['sʌd(ə)nli] , [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['letə(r)] ,
Young Kent choked suddenly , put down the letter ,
年轻的 肯特 窒息 突然 , 放 向下 这 信 ,

年轻的肯特突然哽咽, 放下了信。

[ænd; ənd][stɛəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['veri]
and stared out of the window at a landscape which had become very
和 凝视 出去 的 这 窗户 在 一个 景观 哪个 有 变得 非常
[ɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['mɪsti] .
indistinct and misty .
模糊 和 蒙蒙 .

他凝视着窗外, 只见景色变得模糊不清, 笼罩在一层薄雾之中。

[bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈbɒzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈtʃekəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
Before him lay the silver bosom of the river , checkered with the long ,
前 他 躺 这 银 怀 的 这 河 , 格子图案 和 这 长的 ,
在他面前的是河流银色的胸怀, 上面点缀着长长的.....

[blæk] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːmz] [ˈstretʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ˈæŋkər] - [pɪr] ,
black lines of the booms stretching from shore to anchor - pier ,
黑色的 线条 的 这 繁荣 伸展 从 支撑 到 锚 - 码头 ,
从岸边延伸到锚泊码头的黑色防波堤线条

[greɪt] [ˈwɔːtər] [kəˈrælz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [həːdz] [ʌv; əv] [ˈægi] ,
great water corrals for the herds of shaggy ,
伟大的 水 畜栏 为了 这 畜群 的 毛茸茸 ,
为毛茸茸的羊群准备的大型水围栏,

[braʊn] [lɔːgz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈfɒrɪsts] [ˈevri] [sprɪŋ] .
brown logs that were driven down from their native forests every spring .
棕色的 日志 那 是 驱动 向下 从 他们的 本国的 森林 每一个 春天 .
每年春天, 人们都会从原产地的森林里运下这些棕色的原木。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [briːz] , [ˈstriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [wʌz; wəz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The morning breeze , streaming through the open window , was laden with the
这 早晨 微风 , 流媒体 通过 这 打开 窗户 , 曾是 满载 和 这
[kliːn] , [ˈpenətreɪtɪŋ] ,
clean , penetrating ,
干净的 , 渗透 ,
清晨的微风从敞开的窗户吹进来, 带着清新、沁人心脾的气息。

[ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fərˈgaːtŋ] [ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈnuːli] [kʌt] [paɪn] .
never - to - be - forgotten odour of newly cut pine .
绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 气味 的 新 切 松树 .
新砍伐的松木散发出令人难忘的气味。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ˈvaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [məˈʃiːnəri] .
The air was vibrant with the deep hum of distant machinery .
这 空气 曾是 充满活力 和 这 深的 哼 的 遥远 机械 .
空气中弥漫着远处机器低沉的嗡鸣声。

[ðə; ði] [ˈθʌndərəs] [rɒʊl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] - [ˈkæərɪdʒɪz] , [ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The thunderous roll of the log - carriages , the high - pitched whine of the
这 雷鸣 卷 的 这 日志 - 马车 , 这 高的 - 投球 抱怨 的 这
[ˈpleɪnər] ,
planers ,
刨床 ,
运木车隆隆作响, 刨床发出尖锐的啸叫声,

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [noʊts] [ʌv; əv] [ˈedʒər] [ænd; ənd] [ˈtrɪmɜːz] , [ˈblendɪd] [ˈɪntuː][wʌn][grænd] [ˈhɑːrməni] ;
the sharp notes of edgers and trimmers , blended into one grand harmony ;
这 锋利的 笔记 的 修边器 和 修剪器 , 混合 进入 一 盛大 和谐 ;
修边机和修剪机的尖锐音符, 融合成一曲宏大的和谐乐章;

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː][æɪ; ət][ɪgˈzæktli] [speɪst] [ˈɪntərvɪz] [keɪm] [ðə; ði] [səˈsteɪnd] ,
and shouting through it at exactly spaced intervals came the sustained ,
和 喊叫 通过 它 在 确切地 间隔 间隔 来了 这 持续 ,
并以精确的间隔从中传来持续不断的喊叫声,

[ˈrɪpɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɔːz] [æz; əz][ðər; ðər] [tiːθ] [bɪt][ˈɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
ripping crash of the great saws as their teeth bit into the flesh of some
撕裂 碰撞 的 这 伟大的 锯子 作为 他们的 牙齿 少量 进入 这 肉 的 一些
[ˈfɔːrɪst] [ˈdʒaɪənt] ,
forest giant ,
森林 巨大的 ,
巨大的电锯发出撕裂般的巨响, 锯齿咬入森林巨人的血肉之中。

[bəʊnd] [ænd; ənd] ['prɑ:streɪt] [ɑ:n][æŋ; əŋ]['aɪərən][bed][ʌv; əv] ['tɔ:rmənt] .
bound and prostrate on an iron bed of torment .
边界 和 前列腺 在 一个 铁 床 的 折磨 .

被捆绑着，匍匐在痛苦的铁床上。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [klɪrd] [ʌv; əv] [mɪsts] .
As he looked and listened , his eyes cleared of mists .
作为 他 看起来 和 听着 , 他的 眼睛 已清除 的 薄雾 .

他边看边听，眼前的迷雾渐渐散去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] ['dɪmli] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [waɪl] .
For the first time he realized dimly that it was worth while .
为了 这 第一的 时间 他 已实现 依稀 那 它 曾是 值得 尽管 .

他第一次隐约意识到，这一切都是值得的。

[ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sɔ:ŋ] , [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] ;
That the sounds he heard were part of a great song , a Song of Progress ;
那 这 声音 他 听到 是 部分 的 一个 伟大的 歌曲 , 一个 歌曲 的 进步 ;

他听到的声音是一首伟大歌曲的一部分，一首进步之歌；

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] , [ˈvɪrəl] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ŋjuɪst] [ænd; ənd] ['gretɪst] [ʌv; əv][neɪʃəns] ,
the triumphant , virile song of the newest and greatest of nations ,
这 凯 , 阳刚的 歌曲 的 这 最新 和 最 的 国家 ,

这是最新、最伟大的国家欢欣鼓舞、充满活力的歌声。

['rɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [si:] [tu:; tə] [si:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:ntɪnənt][æz; əz][,aɪ 'ti:] [bɪlt] [ɪt'self]
ringing from sea to sea across the breadth of a continent as it built itself
铃声 从 海 到 海 穿过 这 宽度 的 一个 大陆 作为 它 建造 本身
,
:
,

在大陆形成的过程中，它响彻整个大陆，从一片海洋响到另一片海洋。

[self] - [sə'steɪnɪŋ] , [strɔ:ŋ] , [ɪn'dʊrɪŋ] .
self - sustaining , strong , enduring :
自己 - 维持 , 强的 , 持久 .

自给自足、强大、持久。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [dʒoo] [kent] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ,
And young Joe Kent , standing by the window facing his inheritance ,
和 年轻的 乔 肯特 , 常设 经过 这 窗户 面向 他的 遗产 ,

年轻的乔·肯特站在窗边，望着他的遗产，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [hu:] [wɜ:rks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
was a fair representative of the average young American who works with his
曾是 一个 公平的 代表 的 这 平均的 年轻的 美国人 WHO 作品 和 他的

[hændz][ɔ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ,
hands or with his head ,
双手 或者 和 他的 头 ,

他很好地代表了那些从事体力劳动或脑力劳动的普通美国青年。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][bəʊθ] .
and more often with both .
和 更多的 经常 和 两个都 .

而且通常两者兼有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['straɪkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
There was nothing striking about him .
那里 曾是 没有什么 引人注目 关于 他 .

他长相平平，没什么特别之处。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] , [ʌv; əv] ['mi:diəm] [weɪt] , [ʌv; əv] ['mi:diəm] [gʊd] [ləks] .
He was of medium height , of medium weight , of medium good looks .
他 曾是 的 中等的 高度 , 的 中等的 重量 , 的 中等的 好的 看起来 .
他身高中等, 体重中等, 相貌也中等。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tə:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊz] - [klɪpt] [braʊn] [hed] [tu:; tə][ðə; ði][toʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:lɪt]
From the top of his close - clipped brown head to the toes of his polished
从 这 顶部 的 他的 关闭 - 剪辑 棕色的 头 到 这 脚趾 的 他的 抛光
[braʊn] [bu:ts] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ni:t] [ænd; ənd][trɪm][ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd] [saʊnd] .
brown boots he was neat and trim and healthy and sound .
棕色的 靴子 他 曾是 整洁的 和 修剪 和 健康 和 声音 .
从他修剪整齐的棕色脑袋到擦得锃亮的棕色靴子的脚趾, 他整洁利落, 健康强壮。

[ˈoʊnli] , ['lʊkɪŋ] ['kloʊzər] ,
Only , looking closer ,
仅有的 , 寻找 更近 ,
但仔细观察,

[æn; ən] ['ækjərət] [əb'zɜ:rvər] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] ['ʃouldər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
an accurate observer might have noticed a breadth of shoulder and a
一个 准确的 观察员 可能 有 注意到 一个 宽度 的 肩膀 和 一个
[depθ] [ʌv; əv] [tʃest] [nɑ:t] [ə'pærənt] [æt; ət][fɜ:rst] [glæns] ,
depth of chest not apparent at first glance ,
深度 的 胸部 不是 明显 在 第一的 瞥一眼 ,
细心的观察者或许会注意到, 他肩膀的宽度和胸部的深度乍一看并不明显。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv] [li:n] [dʒɜ:][ænd; ənd][set][ʌv; əv] [maʊθ] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fræŋk]
and a sweep of lean jaw and set of mouth at variance with the frank
和 一个 扫 的 倾斜 颞 和 放 的 嘴 在 方差 和 这 坦率
,
,
,
瘦削的下巴微微抬起, 嘴角微微上扬, 这与坦率的表情截然不同。

['bɔɪʃ] [gʊd] ['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tænd] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] .
boyish good humour of the tanned face and brown eyes .
男孩气 好的 幽默 的 这 晒黑的 脸 和 棕色的 眼睛 .
黝黑的脸庞和棕色的眼睛, 透着孩子般阳光的幽默感。

[kent] [left] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Kent left the window ,
肯特 左边 这 窗户 ,
肯特离开了窗户。

['setld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [si:t] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['bɪznəs] - [laɪk] [æn; ən] [er] [æz; əz][hi:; hi]
settled himself in his father's seat with as business - like an air as he
定居 他自己 在 他的 父亲的 座位 和 作为 商业 - 喜欢 一个 空气 作为 他
[kʊd; kəd] [ə'su:m] ,
could assume ,
可以 认为 ,
他摆出一副尽可能严肃认真的姿态, 在他父亲的座位上坐了下来。

[ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [weɪd] [θru:] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [kɜ:rə'spɑ:ndəns] .
and proceeded to wade through the pile of correspondence .
和 继续 到 涉水 通过 这 桩 的 一致 .
然后开始仔细翻阅那堆信件。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [br'wɪldərd] .
In five minutes he was hopelessly bewildered .
在 五 分钟 他 曾是 绝望地 困惑 .
五分钟后, 他彻底懵了。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ɡriːk] ,
It was much less intelligible to him than Greek ,
它 曾是 很多 较少的 可理解的 到 他 比 希腊语 ,
对他来说, 英语比希腊语更难懂。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪflɪ] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈbɪznəs] .
for he was beautifully ignorant of the details of his father's business .
为了 他 曾是 非常漂亮 无知 的 这 细节 的 他的 父亲的 商业 .
因为他对父亲的生意细节一无所知。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌndərˈstʊd] [θɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ,
It had been an understood thing between them that some day ,
它 有 到过 一个 理解 事物 之间 他们 那 一些 天 ,
他们之间一直心照不宣地知道, 总有一天,

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] — [noʊ] [ˈhɜːri] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] — [hiː; hi][fʊd; fəd] [ˈentər] [ðæt] [ˈɑːfɪs]
in a year or two — no hurry at all about it — he should enter that office
在 一个 年 或者 二 — 不 匆忙 在 全部 关于 它 — 他 应该 进入 那 办公室
[ænd; ænd][ˈmæstər][ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɪznəs] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [taɪm] — [haʊ] [fɑːr][ɔːf] [aɪˈtiː]
and master the details of that business against the time — how far off it
和 掌握 这 细节 的 那 商业 反对 这 时间 — 如何 远的 离开 它
[lʊkt] [ðen] !
looked then !
看起来 然后 !
一两年后——一点也不着急——他应该进入那个办公室, 在时间的紧迫下掌握那项业务的细节——当时看起来多么遥远啊!

— [wen] [aɪˈtiː][fʊd; fəd] [drɪˈvɑːlv] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [aɪˈtiː] .
— **when it should devolve upon him to conduct it** .
— 什么时候 它 应该 退化 之上 他 到 执行 它 :
— 当这件事本应由他来主持时。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [pʊt] [aɪˈtiː][ɔːf] .
But they had both put it off .
但 他们 有 两个都 放 它 离开 :
但他们俩都把这件事推迟了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [dʒʌst] [θruː] [ˈkɑːlɪdʒ] .
He was young , just through college .
他 曾是 年轻的 , 只是 通过 大学 :
他很年轻, 刚上大学。

[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈpraːpər][ˈædʒʌŋkt][tuː; tə][ə; eɪ][naːt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈbrɪliənt]
A year of travel was merely a proper adjunct to a not particularly brilliant
一个 年 的 旅行 曾是 仅仅 一个 恰当的 附件 到 一个 不是 特别 杰出的
[ækəˈdemɪk] [diˈɡriː] .
academic degree .
学术的 程度 :
一年的旅行只不过是对于一个并不出众的学术学位的一种恰当的补充。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ðɪ][ˈkeɪbəlɡræm] [ˈsʌmənɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,
And in the midst of it had come the cablegram summoning him home ,
和 在 这 中间 的 它 有 来 这 电报 召唤 他 家 ,
就在这时, 他收到了召他回国的电报。

[wer] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ə; eɪ][skænt] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [deθ] .
where he arrived a scant twenty - four hours before his father's death .
在哪里 他 到达的 一个 稀少 二十 - 四 小时 前 他的 父亲的 死亡 :
他抵达那里时, 距离他父亲去世仅仅过去了24小时。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['wɪljəm] [kent] ['hævɪŋ] [bɪn] [leɪd][tu:; tə][rest][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] [sloʊp] [wer] [ðə; ði]
And now , William Kent having been laid to rest on the sunny slope where the
和 现在 , 威廉 肯特 拥有 到过 铺设 到 休息 在 这 阳光明媚 坡 在哪里 这
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,
如今, 威廉·肯特已安葬在阳光明媚的山坡上, 伟大的.....

[plu:md] ['ɛlmz] ['wɪspəd] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] ['evrɪ] ['sʌmə] [bri:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [brɪ'ləʊ]
plumed elms whispered messages with every summer breeze to the dead below
羽毛 榆树 低声说道 消息 和 每一个 夏天 微风 到 这 死的 以下
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
夏日微风吹拂, 榆树枝繁叶茂, 仿佛在向树下的亡灵低语。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][kɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs] [[ɪp] [θru:] [ʌn'noʊn] ['wɔ:tərz] ,
his son was called to con the business ship through unknown waters ,
他的 儿子 曾是 称为 到 康 这 商业 船 通过 未知 水 ,
他的儿子被召去欺骗那艘商船, 使其驶入未知水域。
[wɪ'ðəʊt] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][nævɪ'geɪ(ə)n][ɔ:r][ɪ:v(ə)n][ʌv; əv][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['si:mənʃɪp] .
without any knowledge of navigation or even of ordinary seamanship .
没有 任何 知识 的 导航 或者 甚至 的 普通的 航海术 .
完全不懂航海知识, 甚至连基本的航海技能都没有。

[ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [skænd] ,
The letters which he scanned ,
这 信件 哪个 他 扫描 ,
他扫描的信件,
[rɪ:dɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][bʌt; bət][nɑ:t] ['getɪŋ] [ðə; ði] [sens] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]
reading the words but not getting the sense because he had not the
阅读 这 字 但 不是 获得 这 感觉 因为 他 有 不是 这
[rɪ'moʊtəst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ,
remotest idea of what they were about ,
最远 主意 的 什么 他们 是 关于 ,
他读着这些文字, 却不明白其中的含义, 因为他对这些文字的意思一无所知。

[wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ɪk'si:dɪŋli] [tɜ:rs] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] .
were for the most part exceedingly terse and business - like .
是 为了 这 最多 部分 非常 简洁 和 商业 - 喜欢 .
大部分措辞都非常简洁明了, 公事公办。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [kri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] ,
They were the morning cream of the correspondence ,
他们 是 这 早晨 奶油 的 这 一致 ,
它们就像书信往来中的晨间润肤霜,

[skɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪst] [hænd][ʌv; əv] [raɪt] , [ðə; ði]['mænɪdʒər] ; ['letərz]
skimmed from the mass by the practised hand of Wright , the manager ; letters
脱脂 从 这 大量的 经过 这 已实践 手 的 赖特 , 这 经理 ; 信件
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
由经理赖特熟练地从大量信件中筛选出来的; 这些信件,
[ɪn][ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
in the ordinary course of business ,
在 这 普通的 课程 的 商业 ,
在日常业务过程中,

[gəʊ][də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][bi:; bi] [pæst] [ə'pɑ:n] .
go direct to the head of the house to be passed upon .
去 直接的 到 这 头 的 这 房子 到 是 通过了 之上 .

直接送到一家之主那里转交。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ˈræðər] [veɪgə] [aɪ'di:əz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
But in this case the head of the house had rather vaguer ideas than his
但 在 这 案件 这 头 的 这 房子 有 相当 模糊 想法 比 他的
[ˈɑ:fɪs] [bɔɪ] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðeɪ] [ʊd; əd][bi:; bi][ˈhændəld] .
office boy as to how they should be handled .
办公室 男生 作为 到 如何 他们 应该 是 处理 .

但在这个案例中，一家之主对于如何处理这些事情的想法，却比他的办公室小弟要模糊得多。

[ðeɪ] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪmbər] [bɜ:θs] , [wɪð; wɪθ][lɔ:gz] , [wɪð; wɪθ] [ˈlʌmbər] , [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:ntrækts] [meɪd]
They dealt with timber berths , with logs , with lumber , with contracts made
他们 已处理 和 木材 泊位 , 和 日志 , 和 木材 , 和 合同 制成
[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ;
and to be made ;
和 到 是 制成 ;

他们经营木材泊位、原木、木材，以及已签订和待签订的合同；

[ɪn][fækt][wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [dʒoʊ] [kent] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
in fact with almost everything that Joe Kent knew nothing about and with
在 事实 和 几乎 一切 那 乔 肯特 知道 没有什么 关于 和 和
[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] .
nothing that he knew anything about .
没有什么 那 他 知道 任何事物 关于 .

事实上，几乎所有事情都是乔·肯特一无所知的，而他所了解的事情却又完全没有涉及。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [ˈʌtər] [dɪ'sper] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsʌməniŋ] [raɪt] [tu:; tə]
And so , in utter despair , he was on the point of summoning Wright to
和 所以 , 在 说出 绝望 , 他 曾是 在 这 观点 的 召唤 赖特 到
[rɪ'lʊ:sɪdɪt] [ˈmætərz] [wen] ,
elucidate matters when ,
阐发 事情 什么时候 ,

于是，他彻底绝望了，正准备召来赖特解释情况时，

[ˈæftər][æn; ən] [ɪm'fætik] [ræp] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ə; eɪ] [ˈbɜ:rlɪ] , [red] - [feɪst] [mæn]
after an emphatic rap , the door opened , admitting a burly , red - faced man
后 一个 强调 说唱 , 这 门 打开 , 承认 一个 魁梧的 , 红色的 - 面对 男人
[ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] .
of fifty .
的 五十 .

一阵响亮的敲门声后，门开了，一个身材魁梧、面色通红的五十岁男子走了进来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɑ:k] .
This was Locke .
这 曾是 洛克 .

这就是洛克。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpra:spərəs] [ˈfɑ:rmər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]
He had the appearance of a prosperous farmer , and he was an
他 有 这 外貌 的 一个 繁荣 农民 , 和 他 曾是 一个
[ɪk'si:dɪŋli] [ˈbɪzi] [ˈlɔɪər] ,
exceedingly busy lawyer ,
非常 忙碌的 律师 ,

他看起来像个富裕的农民，但实际上却是一位非常忙碌的律师。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrepju'teɪf(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [ˈfaɪtər] [wen] [wʌns][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [keɪs] .
with the reputation of a relentless fighter when once he took a case .
和 这 名声 的 一个 狠 战斗机 什么时候 一次 他 采取 一个 案件 .

他一旦接手案件，就以不屈不挠的斗志而闻名。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪljəm] ['kents] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['li:g(ə)l][əd'vaɪzər] .
He had been William Kent's friend as well as his legal adviser .
他 有 到过 威廉 肯特的 朋友 作为 出色地 作为 他的 合法的 顾问 .

他既是威廉·肯特的挚友，也是他的法律顾问。

“ [wel] , [dʒoʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈhɑ:rnɪs] [ɔ:l'redi] ? ”
“ Well , Joe , ” said he , “ getting into harness already ? ”
出色地 , 乔 , “ 说 他 , “ 获得 进入 马具 已经 ? ”
“ 乔 , ” 他说 , “ 这就准备出发了吗 ? ”

“ [aɪ][kæn; kən][get][ˈɪntu:][aɪ'ti:] ['i:zi] [ˈɪnʌf] , ” [dʒoʊ] [rɪ'plaɪd] ;
“ I can get into it easy enough , ” Joe replied ;
我 能 得到 进入 它 简单的 足够的 , “ 乔 回复 ;
“ 我很容易就能上手 , ” 乔回答说 ;

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][lɑ:t] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][em'li:] .
“ but it's a lot too big for me .
但 它是 一个 很多 也 大的 为了 我 .
“ 但这对我来说太大了。”

“ [ˈlɑ:k] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ Locke nodded .
洛克 点头 .
洛克点了点头。

“ [ju:l] [groʊ] .
“ You'll grow .
你会 生长 .
你会成长的。

[wen] [aɪ][ˈstɑ:rtɪd][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] [bɔ:] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] [ə'baʊt] [bɔ:gz] .
When I started I didn't know any more about law than you do about logs .
什么时候 我 开始 我 没有 知道 任何 更多的 关于 法律 比 你 做 关于 日志 .
我刚入行的时候，对法律的了解就像你对原木的了解一样少。

[ju:; jʊ][gɑ:t] [ðæt] [ˈletər] ? “
You got that letter ? ”
你 得到 那 信 ? “
你收到那封信了吗？

“ [jes] , [θæŋks] .
“ Yes , thanks .
是的 , 谢谢 .
“好的，谢谢。”

[hi:; hi] [sed] [aɪ] [maɪt] [taɪ][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [krʊks] .
He said I might tie to you and Crooks .
他 说 我 可能 领带 到 你 和 骗子 .
他说我可能会和你还有克鲁克斯扯上关系。

“ [ˈlɑ:k] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [br'kəz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈfɪlɪŋ] .
“ Locke looked out of the window because his eyes were filling .
洛克 看起来 出去 的 这 窗户 因为 他的 眼睛 是 填充 .
洛克望向窗外，因为他的眼睛湿润了。

[tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][fækt][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kəts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd]
To disguise the fact he pretended to search his pockets for a cigar and
到 伪装 这 事实 他 假装 到 搜索 他的 口袋 为了 一个 雪茄 和
[graʊld] :
growled :
咆哮 :
为了掩盖他假装在口袋里摸索雪茄并低声咆哮的事实：

“ [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] , [wɪˈðɪn] [ˈlɪmɪts] .

“ **So you may , within limits .**
“ 所以 你 可能 , 之内 限制 .

“所以，在一定范围内，你可以这样做。”

[gɑːt][ə; eɪ] [smoʊk] [ðer; ðər] ?

Got a smoke there ?
得到 一个 抽烟 那里 ?

有烟吗？

[aɪm] [aʊt] .

I'm out .
我是 出去 .

我走了。

“ [hiː; hi] [lɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈkents] [bɪɡ] , [blæk] [sɪˈɡɑːrz] , [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

“ **He lit one of William Kent's big , black cigars , leaned back in his chair ,**
“ 他 点燃 一 的 威廉 肯特的 大的 , 黑色的 雪茄 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,

他点燃了一根威廉·肯特牌的大号黑色雪茄，向后靠在椅子上。

[ænd; ænd] [krɔːst] [wʌn][leg][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈðər] .

and crossed one leg over the other .
和 交叉 一 腿 超过 这 其他 .

然后他翘起了二郎腿。

“ [naʊ] , [ðen] , [dʒoʊ] , [wer] [jæl; jəl][wiː; wi][stɑːrt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“ **Now , then , Joe , where shall we start ? ” he asked .**
“ 现在 , 然后 , 乔 , 在哪里 将 我们 开始 ? ” 他 问 .

“那么，乔，我们从哪里开始呢？”他问道。

“ [aɪm] [ˈbɪzi] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

“ **I'm busy , and you ought to be .**
“ 我是 忙碌的 , 和 你 应该 到 是 .

我很忙，你也应该忙。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈfɑːðəz] [əˈferz] , [ˈeniweɪ] ? ”

What do you know of your father's affairs , anyway ? ”
什么 做 你 知道 的 你的 父亲的 事务 , 反正 ? ”

你对你父亲的事又了解多少呢？

“ [ɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] , ” [jʌŋ] [kent] [ədˈmɪtɪd] .

“ **Almost nothing , ” young Kent admitted .**
“ 几乎 没有什么 , ” 年轻的 肯特 承认 .

“几乎什么也没有，”年轻的肯特承认道。

“ [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈbaʊt] [raɪt] .

“ **Say I don't know anything , and it will be about right .**
“ 说 我 不 知道 任何事物 , 和 它 将要 是 关于 正确的 .

“说我什么都不知道，那就差不多了。”

[ðɪs] [ˈletər] [hɪnts][æt; ət] [ˈdets] — [ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz][ænd; ænd] [θɪŋz] , [aɪ] [səˈpəʊz] . ”

This letter hints at debts — mortgages and things , I suppose . ”
这 信 提示 在 债务 — 抵押贷款 和 事物 , 我 认为 . ”

这封信暗示他有债务——我想可能是抵押贷款之类的吧。

“ [ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz][ænd; ænd] [θɪŋz] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] .

“ **Mortgages and things ! ” repeated the lawyer .**
“ 抵押贷款 和 事物 ! ” 重复 这 律师 .

“抵押贷款之类的！”律师重复道。

“ [lɔːrd] , [wʌt] [æn; ən] [ʌnsəˈfɪstɪkətɪd] [jʌŋ] [blʌd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“ **Lord , what an unsophisticated young blood you are !**
“ 主 , 什么 一个 不谙世事的 年轻的 血 你 是 !

“老天爷啊，你真是个懵懂无知的年轻人啊！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] .
I should say there were .
我 应该 说 那里 是 .

应该说是有的。

[naʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [æz; əz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [em 'iː] .
Now here it is , as your father explained it to me .
现在 这里 它 是 , 作为 你的 父亲 解释 它 到 我 .

现在, 事情就是这样, 就像你父亲跟我解释的那样。

" [kent] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðə; ði] ['lɔːjɜːz] ['præktɪst] [ə'næləsis] , [bʌt; bət] [dɪd] [naːt] [ɔːltə'geðər] [sək'sɪːd]
" Kent tried to follow the lawyer's practised analysis , but did not altogether succeed .
" 肯特 尝试 到 跟随 这 律师 已实践 分析 , 但 做过 不是 共 成功 .
.
.
.

肯特试图按照律师惯用的分析方法进行分析, 但并没有完全成功。

[θriː] [θɪŋz] [ɪ'mɜːrɪdʒd] ['klɪrli] .
Three things emerged clearly .
三 事物 出现 清楚地 .

三件事变得清晰起来。

[ðə; ði] [mɪlz] , [plænt] , [ænd; ənd] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [wɜːr; wər] ['hevɪli] ['mɔːɡɪdʒd] .
The mills , plant , and real estate were heavily mortgaged .
这 磨坊 , 植物 , 和 真实的 财产 是 重度 抵押贷款 .

工厂、厂房和房地产都背负着沉重的抵押贷款。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɜːrɪ(ə)l] [bæŋk] [ɑːn] [noʊts] [meɪd] [baɪ] ['wɪljəm]
There was an indebtedness to the Commercial Bank on notes made by William
那里 曾是 一个 负债 到 这 商业的 银行 在 笔记 制成 经过 威廉
[kent] [ænd; ənd] [ɪn'dɔːrst] [baɪ] [krɒks] .
Kent and endorsed by Crooks .
肯特 和 认可 经过 骗子 .

威廉·肯特签发、克鲁克斯背书的票据欠商业银行一笔债务。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['kents] [noʊts] [ə'loʊn] ,
And there was a further indebtedness to them on Kent's notes alone ,
和 那里 曾是 一个 更远 负债 到 他们 在 肯特的 笔记 独自的 ,

仅肯特的笔记一项, 就让他们背负了更大的债务。

[sɪ'kjʊəd] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'lætərəl] ['mɔːrɪɡɪdʒ] [ɑːn] ['sɜːrt(ə)n] ['tɪmbər] [lændz] .
secured by a collateral mortgage on certain timber lands .
安全 经过 一个 抵押品 抵押 在 肯定 木材 土地 .

以特定林地作为抵押担保。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , " ['lɑːk] [kən'kluːdɪd] ,
" Now , you see , " Locke concluded ,
" 现在 , 你 看 , " 洛克 结束 ,

“现在你看, ”洛克总结道,

" ['setɪŋ] [ðə; ði] ['æsets] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌlaɪə'bɪlɪtɪs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɔːlvənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['sɪksti]
" setting the assets against the liabilities you are solvent to the extent of sixty
" 环境 这 资产 反对 这 负债 你 是 溶剂 到 这 程度 的 六十
[ɔːr] ['sev(ə)ntɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz , 'dɒləz] ,
or seventy thousand dollars ,
或者 七十 千 美元 ,

“用资产抵偿负债, 你至少能偿还六七万美元的债务。”

[ɔːr] [pər'hæps] [mɔːr] .
or perhaps more .
或者 也许 更多的 .

或许更多。

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ðæt] [klɪr] [ɪf] [ju:; jʊ] [soʊld] [aʊt] .

In all probability you could get that clear if you sold out .
在 全部 可能性 你 可以 得到 那 清除 如果 你 卖 出去 .

如果你把票卖光，很有可能就能得到想要的结果。

[ˌprɑ:pərli] [ˈmænɪdʒd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [baɪ] [ˈsʌmbə:di] [els] ,

Properly managed for you by somebody else ,
适当地 管理 为了 你 经过 某人 别的 ,

由他人妥善管理，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ji:lɪd] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [bɪˈtwi:n] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] [pər]

it would yield an income of between three and four thousand dollars per
它 会 屈服 一个 收入 的 之间 三 和 四 千 美元 每

[ˈænəm] .

annum .
年 .

它每年可带来三千至四千美元的收入。

[ɑ:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ˈkʌmfətbli, ˈkʌmfərtəbli] , [bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈwɜ:ri] ,

On that you could live comfortably , be free from worry ,
在 那 你 可以 居住 舒适地 , 是 自由的 从 担心 ,

这样你就能过上舒适的生活，无忧无虑，

[ænd; ənd] [daɪ] [ʌv; əv] [draɪ] - [rɑ:t] [ænd; ənd] [ska:t] [ˈhaɪbɔ:l] [æt; ət] [əˈbaʊt] [maɪ] [eɪdʒ] . "

and die of dry - rot and Scotch highballs at about my age . "
和 死 的 干燥 - 腐烂 和 苏格兰威士忌 高球 在 关于 我的 年龄 . "

然后和我年纪相仿，死于干腐病和苏格兰威士忌鸡尾酒。

" [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] , " [sed] [dʒoʊ] .

" I'm going to run the business , " said Joe .
" 我是 去 到 跑步 这 商业 , " 说 乔 .

“我要经营这家公司，”乔说。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɪʃt] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] [ˈeniweɪ] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] .

" My father wished it ; and anyway I'm going to .
" 我的 父亲 希望 它 ; 和 反正 我是 去 到 .

“这是我父亲的愿望；而且无论如何，我都会去的。”

" [ˈlɑ:k] [smoʊkt] [ˈθɔ:tfəli] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] .

" Locke smoked thoughtfully for some moments .
" 洛克 熏制 深思熟虑 为了 一些 时刻 .

洛克若有所思地抽了一会儿烟。

" [ðæts] [ɡʊd] [tɔ:k] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [ˌlenkθ; lenθ] .

" That's good talk , " he said at length .
" 那就是 好的 讲话 , " 他 说 在 长度 .

“这话说得真好，”他长篇大论地说。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈfi:lɪŋz] .

" I understand your feelings .
" 我 理解 你的 情怀 .

我理解你的感受。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɔ:l] [saɪdʒ]

But before you come to a definite conclusion take time to look at all sides
但 前 你 来 到 一个 定 结论 拿 时间 到 看 在 全部 侧面

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

of the question .
的 这 问题 .

但在得出最终结论之前，请花时间全面了解问题的各个方面。

[ðə; ði][kəʊld][fækt][ɪz][ðæt][ju;; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spiəriəns] .
The cold fact is that you have had no experience .
这 寒冷的 事实 是 那 你 有 有 不 经验 .

残酷的现实是，你没有任何经验。

[ðə; ði] ['biznəs] [ɪz]['sɑ:lʋənt] , [bʌt; bət][tu:] [ɪn'vɑ:lvd][tu;; tə][gɪv] [ju;; jʊ][mʌt] ['li:weɪ] .
The business is solvent , but too involved to give you much leeway .
这 商业 是 溶剂 , 但 也 涉及 到 给 你 很多 余地 .

这家公司有偿付能力，但业务过于复杂，不给你太多回旋余地。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wʌn][tu;; tə][rʌn] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd][tu;; tə][meɪk] ['meni] [mɪ'steɪks]
It is an expensive one to run , and you can't afford to make many mistakes .
它 是 一个 昂贵的 一 到 跑步 , 和 你 不能 买得起 到 制作 许多 错误 .
:
:
:

运行成本很高，而且你不能犯太多错误。

[fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [jʊr; jər]['peɪrəʊl][ænd; ənd][kæmp] [sə'plai] [bɪl] [wɪl] [rʌn]['ɪntu:][faɪv]
For seven months in the year your payroll and camp supply bill will run into five figures .
为了 七 几个月 在 这 年 你的 工资单 和 营 供应 账单 将要 跑步 进入 五 数据 .

一年中有七个月，你的工资和营地用品账单将达到五位数。

[jʊr; jər]['fɑ:ðər] [ɪn'tendɪd][tu;; tə][meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [kʌt][nekst] ['wɪntər][ænd; ənd] [klɪr] [ɔ:f][sʌm; səm][ʌv; əv]
Your father intended to make a big cut next winter and clear off some of the debt .
你的 父亲 故意的 到 制作 一个 大的 切 下一个 冬天 和 清除 离开 一些 的 这 债务 .

你父亲打算明年冬天大幅削减开支，还清一些债务。

[sə'pəʊz] [ju;; jʊ][traɪ][ðæt] [jɔ:r'self] .
Suppose you try that yourself .
认为 你 尝试 那 你自己 .

假设你自己尝试一下。

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ][bɪg] ['aʊtleɪ] .
It means a big outlay .
它 方法 一个 大的 支出 .

这意味着一大笔支出。

[kæn; kən][ju;; jʊ] [swɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
Can you swing it ?
能 你 摇摆 它 ?

你能挥动它吗？

[rɪ'membər] , [ju;; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t] [mʌt] [roʊp] ;
Remember , you haven't got much rope ;
记住 , 你 还没有 得到 很多 绳索 ;

记住，你没有多少余力；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ][feɪl][ænd; ənd] [smæʃ] [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
and if you fail and smash it won't be a case of living on three or four thousand a year ,
和 如果 你 失败 和 粉碎 它 惯于 是 一个 案件 的 活的 在 三 或者 四 千 一个 年 ,

即使失败彻底失败，也不会只剩下每年三四千块钱的生活费。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ] [faɪv][ɔ:r][sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] . "
 but of earning five or six hundred a year to live on . "
 但 的 收入 五 或者 六 百 一个 年 到 居住 在 : "
 但一年只能挣五六百块钱勉强糊口。”

" [aɪ][ˈhædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪn][dʒʌst] [ðæt] [wei] , " [sed] [kent] .
 " **I hadn't thought of it in just that way ,** " **said Kent .**
 " 我 之前没有 想法 的 它 在 只是 那 方式 , " 说 肯特 :
 "我之前没想过这个问题,"肯特说。

" [ju:; jʊ] [si:] [ɪts] [ɔ:l] [nu:] [tu:; tə][em ˈi:] .
 " **You see it's all new to me .**
 " 你 看 它是全部 新的 到 我 :
 "你看，这一切对我来说都是全新的。”

[bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] , [sɪŋk][ɔ:r] [swɪm] .
 But I'm going into it , sink or swim .
 但 我是 去 进入 它 , 下沉 或者 游泳 :
 但我已经决定参与其中，要么成功，要么失败。

[maɪ][ˈmaɪndz] [meɪd] [ʌp] . "
 My mind's made up . "
 我的 心灵的 制成 向上 : "
 我已经下定决心了。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] , " [sed] [ˈlɑ:k] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
 " **I thought it would be ,** " **said Locke with satisfaction .**
 " 我 想法 它 会 是 , " 说 洛克 和 满意 :
 "我就知道会是这样,"洛克满意地说。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][aɪˈd] [teɪk] [raɪt] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [frəm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] .
 " **If I were you I'd take Wright into my confidence from the start .**
 " 如果 我 是 你 ID 拿 赖特 进入 我的 信心 从 这 开始 :
 "如果我是你，我会从一开始就信任赖特。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
 He is a good man ,
 他 是 一个 好的 男人 ,
 他是个好人。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɪntrəsts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
 and thinks as much of your interests as if they were his own .
 和 思考 作为 很多 的 你的 兴趣 作为 如果 他们 是 他的 自己的 :
 他会像对待自己的利益一样重视你的兴趣。

" [raɪt] , [kɔ:ld] [ɪn] , [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ləks] [səkˈsɪŋkt] [ˈsteɪtmənt] [wɪˈðəʊt] [mʌt] [sərˈpraɪz] .
 " **Wright , called in , listened to Locke's succinct statement without much surprise .**
 " 赖特 , 称为 在 , 听着 到 洛克的 简洁 陈述 没有 很多 惊喜 :
 被叫来听取洛克简洁陈述的赖特并没有感到太惊讶。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [nu:] [ði:z] [θɪŋz] [ɔ:lˈredi] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] , " [hi:; hi] [ˈkɑ:məntəd] .
 " **Of course , I knew these things already in a general way ,** " **he commented .**
 " 的 课程 , 我 知道 这些 事物 已经 在 一个 一般的 方式 , " 他 评论 :
 "当然，这些事情我之前已经大致了解了,"他评论道。

" [aɪ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , " [dʒoʊ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] .
 " **I have decided to carry on the business ,** " **Joe told him .**
 " 我 有 决定 到 携带 在 这 商业 , " 乔 讲述 他 :
 "我决定继续经营这项生意,"乔告诉他。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? "
 " **What do you think of it ?** "
 " 什么 做 你 思考 的 它 ? "
 你觉得怎么样？

“ [ðə; ði] [ˈkæriŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈbiznəs] ? ”
“ The carrying or the business ? ”
“ 这 携带 或者 这 商业 ? ”

“是运输业务还是生意？”

“ [bəuθ] . ”
“ Both . ”
“ 两个都 . ”

“两个都。”

“ [wel] , ” [sed] [raɪt] [ˈsləʊli] , “ [ðə; ði] [ˈbiznəs] [maɪt] [bi: bi][ɪn] [wɜ:rs] [ˈjeɪp] — [ə; eɪ][lɑ:t] [wɜ:rs] . ”
“ Well , ” said Wright slowly , “ the business might be in worse shape — a lot worse . ”
“ 出色地 , ” 说 赖特 缓慢地 , “ 这 商业 可能 是 在 更糟 形状 — 一个 很多 更糟 . ”

“嗯,”赖特缓缓说道,“这家公司的状况可能更糟——糟糕得多。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ˈhændlɪŋ] [aɪ ˈti:][ðer; ðər] [wʊd] [bi: bi][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] .
“ With your father handling it there would be no trouble . ”
“ 和 你的 父亲 处理 它 那里 会 是 不 麻烦 . ”

只要你父亲处理好,就不会有问题。

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . “
“ With you — I don't know . ”
“ 和 你 — 我 不 知道 . ”

至于你——我不知道。”

“ [ðæts] [nɑ:t] [ˈveri] [ɪnˈkɜ:riɪdʒɪŋ] , ” [sed] [dʒʊʊ] , [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ˈlɑ:k] , [æn; ən]
“ That's not very encouraging , ” said Joe , endeavouring to smile at Locke , an effort not entirely successful . ”
“ 那就是 不是 非常 鼓励 , ” 说 乔 , 努力 到 微笑 在 洛克 , 一个 努力 不是 完全 成功的 . ”

“这可不太令人鼓舞,”乔说道,努力对洛克露出笑容,但并没有完全成功。

[ˈlɑ:k] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ Locke said nothing . ”
“ 洛克 说 没有什么 . ”

洛克什么也没说。

“ [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][bi: bi] [dɪsˈkɜ:riɪdʒɪŋ] , ” [sed] [raɪt] .
“ I don't mean to be discouraging , ” said Wright . ”
“ 我 不 意思是 到 是 令人沮丧 , ” 说 赖特 . ”

“我无意打击大家的积极性,”赖特说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][fækt] . ”
“ It's a fact . ”
“ 它是 一个 事实 . ”

这是事实。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”

我不知道。

[ju:; jʊ] [si:] , [ju:v] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ; [ju:v] [noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] . “
“ You see , you've never had a chance ; you've no experience . ”
“ 你 看 , 你已经 绝不 有 一个 机会 ; 你已经 不 经验 . ”

你看,你从来没有机会;你没有任何经验。

“ [wel] , [aɪm][ˈæftər][aɪ ˈti:] [naʊ] , ” [sed] [kent] .
“ Well , I'm after it now , ” said Kent . ”
“ 出色地 , 我是 后 它 现在 , ” 说 肯特 . ”

“嗯,我现在就想要它,”肯特说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] [waɪl] [aɪ][get][,aɪ 'ti:] ? ”
“ **Will you stay with me while I get it ?** ”
“ 将要 你 停留 和 我 尽管 我 得到 它 ？ ”

“在我拿到它的时候，你能陪着我吗？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [raɪt] ['hɑːrtɪli] .
“ **Of course I will ,** ” **said Wright heartily .**
“ 的 课程 我 将要 , ” 说 赖特 衷心地 .

“我当然会，”赖特热情地说。

[wen] ['lɑːk] [hæd; həd] [gɔːn] [dʒʊʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mænɪdʒər] .
When Locke had gone Joe turned to his manager .
什么时候 洛克 有 已消失 乔 转向 到 他的 经理 .

洛克走后，乔转向他的经理。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [,em 'i:] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
“ **Now ,** ” **he said ,** “ **will you please tell me what I ought to know about the**
“ 现在 , ” 他 说 , ” 将要 你 请 告诉 我 什么 我 应该 到 知道 关于 这
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“现在，”他说，“请你告诉我一些关于这门生意我应该知道的事情好吗？ ”

[dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn][hænd][ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; tuː; tə] [kiːp] ['ɡoʊɪŋ] ?
just what we have on hand and what we must do to keep going ?
只是 什么 我们 有 在 手 和 什么 我们 必须 做 到 保持 去 ？

我们手头有哪些资源，以及为了继续前进我们必须做些什么？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [lɜːrn] .
I don't know a thing about it , and I'm here to learn .
我 不 知道 一个 事物 关于 它 , 和 我是 这里 到 学习 .

我对此一无所知，我是来学习的。

[aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə] .
I've got to .
我已经 得到 到 .

我必须这么做。

[meɪk] [,aɪ 'ti:][æz; əz]['sɪmp(ə)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Make it as simple as you can .
制作 它 作为 简单的 作为 你 能 .

尽量简化。

[aɪm][nɔːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'tend] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] .
I'm not going to pretend I understand if I don't .
我是 不是 去 到 假装 我 理解 如果 我 不 .

如果我不理解，我不会假装理解。

['ðerfɔːr] [aɪ] ['prɑːbəbli] [æsk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fuːl] ['kwestʃənz] .
Therefore I'll probably ask a lot of fool questions .
所以 患病的 大概 问 一个 很多 的 傻子 问题 .

因此，我可能会问很多愚蠢的问题。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][maɪ][hænd] ,
You see , I'm showing you my hand ,
你 看 , 我是 显示 你 我的 手 ,

你看，我这是在给你看我的底牌。

[ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
and I own up to you that there's nothing in it .
和 我 自己的向上 到 你 那 有 没有什么 在 它 .

我承认，里面什么也没有。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ʃoʊ] [aɪ'ti:][tu:; tə]['eni][wʌn] [els] .
But I won't show it to any one else .
但 我 惯于 展示 它 到 任何 一 别的 .
但我不会给其他人看。

[wen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [θɪŋz] [aɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
When I want to know things I'll come to you ;
什么时候 我 想 到 知道 事物 患病的 来 到 你 ;
如果我想知道某些事情，我会来问你；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] [noʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] [aɪl] [bi:; bi] ['pleɪɪŋ] [maɪ] [oʊn] [geɪm] .
but for all other people know to the contrary I'll be playing my own game .
但 为了 全部 其他 人们 知道 到 这 相反 患病的 是 玩耍 我的 自己的 游戏 .
但就其他人而言，我还是会按照自己的方式来玩。

[ðæt] [ɪz] , [tɪl] [aɪm]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [əd'vaɪs] [aɪl] [rʌn][aɪ'ti:][ɑ:n] [jɔ:rz]
That is , till I'm capable of running the business without advice I'll run it on yours
那 是 , 直到 我是 有能力的 的 跑步 这 商业 没有 建议 患病的 跑步 它 在 你的
.
.
.
也就是说，在我能够独立经营公司之前，我会继续听取你的建议。

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [blʌf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ] [si:] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [aɪ'ti:] .
I've got to make a bluff , and this is the only way I see of doing it .
我已经 得到 到 制作 一个 虚张声势 , 和 这 是 这 仅有的 方式 我 看 的 正在做 它 .
我必须虚张声势，而这是我唯一能想到的办法。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
What do you think ? "
什么 做 你 思考 ? "
你怎么认为? "
"
[aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [raɪt] , " [ðæt] [ɪts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ,
" I think , " said Wright , " that it's the best thing you can do ,
" 我 思考 , " 说 赖特 , " 那 它是 这 最好的 事物 你 能 做 ,
赖特说：“我认为，这是你能做的最好的事情。”

[ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [aɪ'ti:][maɪ'self] .
though I wouldn't have suggested it myself .
尽管 我 不会 有 建议 它 我 .
虽然我本人不会提出这个建议。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][best] [aɪv] [gɔ:t] .
I'll give you the best I've got .
患病的 给 你 这 最好的 我已经 得到 .
我会尽我所能给你最好的。

[æn; ən] ['aʊər][ə'gəʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['daʊtf(ə)] ,
An hour ago I was rather doubtful ,
一个 小时 前 我 曾是 相当 疑 ,
一小时前我还有些怀疑，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [gɔ:t][aɪ'ti:][ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] [ɡʊd] [geɪm] [ʌv; əv][jɔ:r; jər]
but now I think you've got it in you to play a mighty good game of your
但 现在 我 思考 你已经 得到 它 在 你 到 玩 一个 强大的 好的 游戏 的 你的
[oʊn] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .
own one of these days .
自己的 一 的 这些 天 .
但我认为，总有一天，你有能力打出一场精彩绝伦的比赛。

” [werəˈpɑ:n] [ʊʊld][bə:b] [raɪt] [ænd; ənd] [jʌŋ] [dʒoʊ] [kent] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈmju:tʃʊəl] [rɪˈspekt]
” Whereupon old Bob Wright and young Joe Kent shook hands with mutual respect
于是 老的 鲍勃 赖特 和 年轻的 乔 肯特 摇晃 双手 和 相互的 尊重
— [raɪt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [kent] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][self] - [səˈfɪ(ə)nt] [jʌŋ]
— Wright because he had found that Kent was not a self - sufficient young
— 赖特 因为 他 有 成立 那 肯特 曾是 不是 一个 自己 - 充足的 年轻的
[æs] ,
ass ,
屁股 ,

于是，老鲍勃·赖特和年轻的乔·肯特互相握手致意——赖特之所以表示尊重，是因为他发现肯特并不是一个能自立自强的毛头小子。

[ænd; ənd] [kent] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [raɪt] [hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmɪrli]
and Kent because Wright had treated him as a man instead of merely
和 肯特 因为 赖特 有 治疗 他 作为 一个 男人 反而 的 仅仅
[æz; əz][æŋ; əŋ] [ɪmˈplɔɪər] .
as an employer .
作为 一个 雇主 .

肯特之所以对他感兴趣，是因为赖特把他当作一个人来对待，而不仅仅是当作雇主。

[i:]
II
三
二

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [dʒoʊ] [kent] [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ]
In the course of a few weeks Joe Kent began to feel that he was making
在 这 课程 的 一个 很少 周 乔 肯特 开始 到 感觉 那 他 曾是 制作
[sʌm; səm] [ˈprɑ:ɡres] .
some progress .
一些 进步 .

几周后，乔·肯特开始感觉自己取得了一些进步。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][noʊ][bɔ:ŋɡər][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [məˈʃi:n] [ðæt] [ˈsʌmhəʊ] [prəˈdu:st] [ˈmʌni]
The business was no longer a mysterious machine that somehow produced money
这 商业 曾是 不 更长 一个 神秘 机器 那 不知何故 生产 钱
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ni:dz] .
for his needs .
为了 他的 需求 .

这家公司不再是一台神秘的机器，能够不知何故为他赚钱满足他的需求。

[aɪˈti:] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈbri:ðɪŋ] , [θrɑ:bɪŋ] [ˈkri:tʃər] , [ˈsensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌt] , [ˈθraɪvɪŋ]
It became a breathing , throbbing creature , sensitive to the touch , thriving
它 成为 一个 呼吸 , 悸动 生物 , 敏感的 到 这 触碰 , 熙
[wɪð; wɪθ] [əˈten(ə)n] , [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nɪˈɡlekt] .
with attention , languishing with neglect .
和 注意力 , 萎靡不振 和 忽视 .

它变成了一个有呼吸、有脉动的生命，对触摸很敏感，受到关注会茁壮成长，被忽视则会萎靡不振。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈɔ:rgənɪzəm] , [ˈwʌndərfəli] [rɪˈspɑ:nsɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] .
It was a delicate organism , wonderfully responsive to the handling .
它 曾是 一个 精美的 生物 , 太棒了 响应式设计 到 这 处理 .
它是一种娇嫩的生物，对人为操作反应非常灵敏。

[ˈevri] [ˈækʃ(ə)n] , [ˈevri] [wɜ:rd] , [ˈevri] [ˈheɪstɪli] [dɪkˈteɪtɪd] [ˈletər] [hæd; həd][fɑ:r] [rɪ:tʃɪŋ] [rɪˈzʌlts] .
Every action , every word , every hastily dictated letter had far reaching results .
每一个 行动 , 每一个 单词 , 每一个 草草 口述 信 有 远的 到达 结果 .
每一个行动、每一句话、每一封匆忙口述的信件都产生了深远的影响。

[ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [ænd; ənd] [ˈhʌmbli] , [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [bɪˈɡɪnər] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi]
Conscientiously and humbly , as became a beginner , he came to the study
切实 和 谦卑地 , 作为 成为 一个 初学者 , 他 来了 到 这 学习
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 :

他像个初学者一样，认真谦逊地开始学习这门学科。

[hiː; hi][bɪˈɡæən] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][men] .
He began to meet his men .
他 开始 到 见面 他的 男人 :

他开始与他的部下会面。

[nɑːt] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ˈdeɪli] [ˈkɑːntækt][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmən] ,
Not those with whom he came in daily contact in the office ; but his foremen ,
不是 那些 和 谁 他 来了 在 日常的 接触 在 这 办公室 ; 但 他的 工头 ,
不是那些他在办公室里每天接触的人；而是他的工头们，

[tænd] , [ˈweðər] - [ˈbiːtn] , [ˈlev(ə)] - [aɪd] [ˈbɔːɡɪŋ] [bɒsɪz] , [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
tanned , weather - beaten , level - eyed logging bosses , silent for the most part ,
晒黑的 , 天气 - 被打败 , 等级 - 眼睛 日志记录 老板 , 沉默的 为了 这 最多 部分 ,
皮肤黝黑、饱经风霜、目光沉稳的伐木工头目，大多沉默寡言。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˈsɜːrt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] “ [oʊld][ˈmænz] ” [sʌn] ,
not at all certain how to take the “ Old Man's ” son ,
不是 在 全部 肯定 如何 到 拿 这 “ 老的 男人的 ” 儿子 ,
完全不知道该如何对待“老人家”的儿子，

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [kənˈsɪdərɪŋ] “ [jes] ” [ænd; ənd] “ [noʊ] ” [ˈpɜːrfɪktli] [ˈædɪkwət] [ˌkɑːntrəˈbjʊːʃənz]
and apparently considering “ yes ” and “ no ” perfectly adequate contributions
和 显然 考虑 “ 是的 ” 和 “ 不 ” 完美 足够的 贡献
[tuː; tə][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [huː] [kənˈsʊmd] [hɪz; ɪz] [ˈprɒfəd] [sɪˈɡɑːrz] ,
to conversation , who consumed his proffered cigars ,
到 对话 , WHO 消耗 他的 提供的 雪茄 ,
他显然认为“是”和“否”完全可以作为谈话的回应，并抽掉了他递过来的雪茄。

[kept] [ðer; ðər] [oʊn] [əˈpɪnjənz] , [ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [weɪz] .
kept their own opinions , and went their several ways .
保留 他们的 自己的 意见 , 和 去 他们的 一些 方式 :
他们各自坚持己见，走上了不同的道路。

[kent] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [held] [æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] ;
Kent was conscious that he was being held at arm's length ;
肯特 曾是 有意识的 那 他 曾是 存在 握住 在 武器 长度 ;
肯特意识到自己被人隔着一段距离；

[ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstedi] [aɪz] [tʊk] [noʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][smɑːrt] [ˈjuːz] , [hɪz; ɪz] [wel] - [prest]
conscious that the steady eyes took note of his smart shoes , his well - pressed
有意识的 那 这 稳定的 眼睛 采取 笔记 的 他的 聪明的 鞋 , 他的 出色地 - 按下
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
他意识到那双专注的眼睛注意到了他笔挺的皮鞋和熨烫整齐的衣服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smuːð] [tʃiːks] .
and his smooth cheeks .
和 他的 光滑的 脸颊 :

还有他光滑的脸颊。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] ['ɔːlsəʊ][ˈnoʊtɪd] [əˈpruːvɪŋli] [hɪz; ɪz] [brɔːd]
He did not know that the same critical eyes also noted approvingly his broad
他 做过 不是 知道 那 这 相同的 批判的 眼睛 还 著名的 赞许地 他的 广阔
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

他并不知道，那些挑剔的目光也赞许地注意到了他宽阔的肩膀。

[diːp] [tʃest] , [ænd; ənd][fɜːrm][dʒɔː] .
deep chest , and firm jaw .
深的 胸部 , 和 公司 颞 .

胸膛深厚，下颞坚毅。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [hiː; hi] [æskt] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk]
He felt that the questions he asked and the conversation he tried to make
他 毛毡 那 这 问题 他 问 和 这 对话 他 尝试 到 制作
[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [wʊd] [hæv; həv]
were not the questions and conversation which his father would have
是 不是 这 问题 和 对话 哪个 他的 父亲 会 有
[ə'drest] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
addressed to them .
已解决 到 他们 .

他觉得他提出的问题和 he 试图进行的对话，并不是 he 父亲会问他们的问题和对话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] .
But he was building better than he knew .
但 他 曾是 建筑 更好的 比 他 知道 .

但他建造的东西比他自己意识到的要好得多。

[ˈmeni] [oʊld] [frendz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [kent] [draːpt] [ɪn][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Many old friends of William Kent dropped in to shake hands with his son ,
许多 老的 朋友们 的 威廉 肯特 掉落 在 到 摇 双手 和 他的 儿子 ,
[wɪlɪəm] [kent] [drɒpt] [ɪn] [tuː] [tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [wɪθ] [hɪz] [ɪz] [sʌn]
威廉·肯特的许多老朋友都前来与他的儿子握手致意。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['hændɪd] [ðə; ði][kɑːrd][ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈstænli] ['ækɜːmən] .
and one morning Joe was handed the card of Mr . Stanley Ackerman .
和 一 早晨 乔 曾是 递交 这 卡片 的 先生 . 斯坦利 阿克曼 .
[ˈmɪstər] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [dʒoʊ] [wʌz] [wəz] [ˈhændɪd] [ðə] [ði] [kɑːrd] [ʌv] [əv] [ˈmɪstər]
一天早上，乔收到了斯坦利·阿克曼先生的名片。

“ [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **Tell him to walk in ,** ” **said Joe .**
“ 告诉 他 到 走 在 , ” 说 乔 .
[ˈtɛl] [hɪm] [ɪm] [tuː] [tə] [wɔːk] [ɪn] , [ˈsɛd] [dʒoʊ]
“叫他进来，”乔说。

[ˈmɪstər] . [ˈækɜːmən] [wɔːkt] [ɪn] .
Mr . Ackerman walked in .
先生 . 阿克曼 步行 在 .
[ˈmɪstər] [ˈækɜːmən] [wɔːkt] [ɪn]
阿克曼先生走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd][slɪm][ænd; ənd] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈækjərətli] [drest] .
He was tall and slim and gray and accurately dressed .
他 曾是 高的 和 苗条的 和 灰色的 和 准确 穿着 .
[hɪ] [wəz] [tɔːl] [ænd] [ənd] [slɪm] [ænd] [ənd] [ɡreɪ] [ænd] [ənd] [ˈækjərətli] [drest]
他身材高挑，体型偏瘦，头发灰白，衣着得体。

[ˈmɪstər] . [ˈækɜːmənz] ['bɪznəs] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['verɪd] [pə'sjuːts] [maɪt] [biː; bi] [ðʌs] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ,
Mr . Ackerman's business , if his varied pursuits might be thus consolidated ,
先生 . 阿克曼的 商业 , 如果 他的 多种多样 追求 可能 是 因此 合并 ,
[ˈmɪstər] [ˈækɜːmən] [ˈbɪznəs] [ɪf] [hɪz] [ɪz] [ˈverɪd] [pə'sjuːts] [maɪt] [biː] [bi] [ðʌs] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd]
如果阿克曼先生的各种事业能够如此整合，那么他的生意将会是怎样一番景象呢？

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [də'rektər] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] .
was that of a Director of Enterprises .
曾是 那 的 一个 导演 的 企业 .
[wəz] [wəz] [ðæt] [ʌv] [əv] [ə] [eɪ] [də'rektər] [ʌv] [əv] ['entərpraɪz]
曾担任企业董事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ɔ:l] ['sɔ:rtz] [ʌv; əv][də'rektərət,dai'rektərət][frʌm; frəm][bæŋks][tu:; tə] ['hɒspɪtlz] .
He was on all sorts of directorates from banks to hospitals .
他 曾是 在 全部 排序 的 董事会 从 银行 到 医院 .
他曾担任过各种机构的董事，从银行到医院都有涉及。

[hi:; hi][hæd; həd][prə'moʊtɪd][ɔ:r] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi][prə'moʊtɪd] ['meni] ['kɔ:rpərət] [æk'tɪvətɪz] .
He had promoted or caused to be promoted many corporate activities .
他 有 推广 或者 导致 到 是 推广 许多 公司的 活动 .
他曾推动或促成了许多企业活动。

[hi:; hi][wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][faɪ'næn(ə)l][ænd; ənd]
He was identified in one way and another with a dozen financial and
他 曾是 已识别 在 一 方式 和 其他 和 一个 打 金融的 和
[ɪn'dʌstriəl] [kən'sɜ:rnz] .
industrial concerns .
工业的 担忧 .
他与十几家金融和工业企业有着千丝万缕的联系。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kɑ:nfɪ'den(ə)l] [frend] [ænd; ənd][twɪn] ['brʌðər] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][hi:; hi]
He was the confidential friend and twin brother of Capital ; and he
他 曾是 这 机密的 朋友 和 双 兄弟 的 首都 ; 和 他
[wʌz; wəz] [smu:ð] , ['veri] [smu:ð] .
was smooth , very smooth .
曾是 光滑的 , 非常 光滑的 .
他是Capital的密友兼孪生兄弟；他为人圆滑，非常圆滑。

[hɪz; ɪz] ['hændʃeɪk] [ɪk'sprest] ['tendər] , ['delɪkət] ['sɪmpəθɪ] .
His handshake expressed tender , delicate sympathy .
他的 握手 表达 投标 , 精美的 同情 .
他的握手表达了温柔细腻的同情。

“ [aɪ] [ʊd; ʊd][hæv; həv] [kɔ:ld] ['su:nər] , ['mɪstər] . [kent] , ['æftər][ðə; ðɪ]['ri:s(ə)nt] ['melənka:li] [ɪ'vent] , ”
“ I should have called sooner , Mr . Kent , after the recent melancholy event , ”
“ 我 应该 有 称为 很快 , 先生 . 肯特 , 后 这 最近的 忧郁 事件 , ”
[sed] [hi:; hi] ,
said he ,
说 他 ,
“肯特先生，在最近那件令人悲伤的事情发生后，我应该早点给您打电话的,”他说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] .
“ but that I feared to intrude .
“ 但 那 我 害怕 到 侵入 .
但我害怕打扰他们。

[aɪ] [nu:] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['veri] [wel] , ['veri] [wel] [ɪn'di:d] .
I knew your father very well , very well indeed .
我 知道 你的 父亲 非常 出色地 , 非常 出色地 的确 .
我非常了解你的父亲，真的非常了解。

[aɪ][hoʊp][tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz][sʌn][æz; əz] [wel] — [ɔ:r] ['betər] .
I hope to know his son as well — or better .
我 希望 到 知道 他的 儿子 作为 出色地 — 或者 更好的 .
我也希望能认识他的儿子——甚至比他更了解他。

[ðɪ:z] ['tʃeɪndʒɪz] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [[ɑ:kt] , ['di:pli] [[ɑ:kt] .
These changes come to us all , but I was shocked , deeply shocked .
这些 变化 来 到 我们 全部 , 但 我 曾是 震惊 , 深 震惊 .
这些变化会发生在我们所有人身上，但我感到震惊，非常震惊。

[aɪ] [ə'ʊr] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [kent] , [aɪ] — [wʌz; wəz] — [[ɑ:kt] . “
I assure you , Mr . Kent , I — was — shocked . ”
我 保证 你 , 先生 . 肯特 , 我 — 曾是 — 震惊 . “
肯特先生，我向您保证，我当时真的非常震惊。

“ [sɪt] [daʊn] , [wəʊnt][ju:; jɔ] ? ” [sed] [dʒoʊ] .

“ **Sit down , won't you ?** ” **said Joe** .
“ 坐 向下 , 惯于 你 ? ” 说 乔 .

“坐下，好吗？”乔说道。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] ? ”

“ **Have a cigar ?** ”
“ 有 一个 雪茄 ? ”

“来根雪茄吗？”

“ [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [θæŋk] [ju:; jɔ] , ” [sed] ['ækɜ-mən] .

“ **Not in the morning , thank you ,** ” **said Ackerman** .
“ 不是 在 这 早晨 , 感谢 你 , ” 说 阿克曼 .

“早上不用了，谢谢。”阿克曼说。

“ [maɪ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wəʊnt][stænd][aɪ 'ti:] [naʊ] .

“ **My constitution won't stand it now** .
“ 我的 宪法 惯于 站立 它 现在 .

“我的体质不允许我这样做。”

[dəʊnt][maɪnd][em 'i:] , [ðoʊ] .

Don't mind me , though .
不 头脑 我 , 尽管 .

不过，别在意我。

“ [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [dʒoʊ] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] .

“ **He watched Joe strike a match** .
“ 他 观看 乔 罢工 一个 匹配 .

他看着乔划了一根火柴。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] ['veri] [ki:n] [ænd; ənd] ['meɪʒərɪŋ] ,

His gaze was very keen and measuring ,
他的 目光 曾是 非常 敏锐的 和 测量 ,

他的目光非常锐利，带着审视的意味。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['prɑ:bləm][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:lvd] .

as if the young man were a problem of some sort to be solved .
作为 如果 这 年轻的 男人 是 一个 问题 的 一些 种类 到 是 已解决 .

仿佛这个年轻人是某种需要解决的问题。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jɔ][faɪnd][aɪ 'ti:]['goʊɪŋ] ?

“ **And how do you find it going ?**
“ 和 如何 做 你 寻找 它 去 ?

“你觉得进展如何？”

“ [hi:; hi] [æskt] .

“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [kwɑt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jɔ] , [tu:; tə][bi:; bi] ['sædəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['bɪznəs] [æt; ət][ə; eɪ]

“ **Quite a change for you , to be saddled with a big business at a**
“ 相当 一个 改变 为了 你 , 到 是 鞍 和 一个 大的 商业 在 一个

[moʊmənts] ['noʊtɪs] .

moment's notice .
瞬间 注意 .

“对你来说，这真是一个巨大的转变，一下子就肩负起了一个大企业的重任。”

[ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] , [ju:; jɔ][wɜ:r; wər][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] [tɪl] ['veri] ['ri:s(ə)ntli] .

If I recollect , you were at college till very recently .
如果 我 追忆 , 你 是 在 大学 直到 非常 最近 .

如果我没记错的话，你不久前还在上大学。

[jes] ？
Yes ？
是的 ？

是的？

[ʌn'fɔ:rtʃənət] .
Unfortunate .
不幸 .

不幸。

[nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['deprəkeɪt] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [edʒu'keɪʃ(ə)n] .
Not that I would deprecate the value of education .
不是 那 我 会 已弃用 这 价值 的 教育 .
我并不是要贬低教育的价值。

[nɔ:t] [æt; ət] [ɔ:l] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ə; eɪ] [moʊst] ['eksələnt] [θɪŋ] .
A most excellent thing .
一个 最多 出色的 事物 .

一件非常棒的事。

[faɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] .
Fine training for the battle of life .
美好的 训练 为了 这 战斗 的 生活 .

这是为人生之战做的良好训练。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['skɜ:slɪ] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['du:tɪz] [ju:; jʊ] .
But at the same time scarcely a practical preparation for the duties you
但 在 这 相同的 时间 几乎 一个 实际的 准备 为了 这 职责 你
[hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ɑ:n] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ə'su:m] . " "
have been called on so suddenly to assume . " "
有 到过 称为 在 所以 突然 到 认为 . " "

但与此同时，对于你突然被要求承担的职责，几乎没有任何实际的准备。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **That's a fact** , " **said Joe** .
" 那就是 一个 事实 , " 说 乔 .

“这是事实,”乔说。

" [dʒʌst] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [aɪ'd] [treɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [aɪ] [spent] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ɪn] .
" **Just at present I'd trade a couple of the years I spent there for one in**
" 只是 在 展示 ID 贸易 一个 夫妻 的 这 年 我 花费 那里 为了 一 在
[ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
the office .
这 办公室 .

“就目前而言，我宁愿用我在那里度过的几年时间换取在办公室工作的一年时间。”

[haʊ'evər] , [aɪm] ['lɜ:rnɪŋ] ['sləʊli] .
However , I'm learning slowly .
然而 , 我是 学习 缓慢地 .

不过，我学得比较慢。

[ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] , [ju:; jʊ] [noʊ] . " "
Doing the best I can , you know . " "
正在做 这 最好的 我 能 , 你 知道 . " "

我已经尽力了，你知道的。

“ [noʊ] [daʊt] , [noʊ] [daʊt] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ˈækəˌmən] [ˈkɔ:rdʒəli] .

“ **No doubt** , **no doubt** , ” **returned Ackerman cordially** .
“ 不 怀疑 , 不 怀疑 , ” 返回 阿克曼 诚挚地 .

“毫无疑问，毫无疑问，”阿克曼热情地回答道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] — [aɪ][eɪˈem] [ˈsa:ri] [aɪ] [ˈhævnt] — [ænd; ənd] [ˈpra:vɪdəns] [ɪn][ɪts][ɪnˈskru:təb(ə)]
“ **If I had a son — I am sorry I haven't — and Providence in its inscrutable**
“ 如果 我 有 一个 儿子 — 我 是 对不起 我 还没有 — 和 普罗维登斯 在 它是 难以捉摸
[ˈwɪzdəm] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ˌemˈi:] — [wɪz; wi] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] ;
wisdom saw fit to remove me — we never can tell ;
智慧 锯 合身 到 消除 我 — 我们 绝不 能 告诉 ;

“如果我有一个儿子——我很遗憾我没有——而上帝以其难以捉摸的智慧决定带走我——我们永远无法知道；

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [sez] ,
“ **as the Good Book says** ,
作为 这 好的 书 说道 ,

正如圣经所说，

[deθ] [kʌmz] [laɪk][ə; eɪ] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [wɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [feɪs]
Death comes like a thief in the night — that is how I would wish him to face
死亡 来 喜欢 一个 贼 在 这 夜晚 — 那 是 如何 我 会 希望 他 到 脸
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .

死亡如同夜贼般悄然而至——我希望他能以这样的方式面对这个世界。

[ˈbreɪvli] [ænd; ənd] [ˈma:distli] , [æz; əz][ju:; jʊ][a:r; ə] [ˈdu:ɪŋ] .
Bravely and modestly , **as you are doing** .
勇敢地 和 谦虚地 , 作为 你 是 正在做 .

像你现在这样，既勇敢又谦逊。

[noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [fi:l] [jʊr; jər] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] , [eɪ] ? “
No doubt you feel your responsibilities , **eh ? ”**
不 怀疑 你 感觉 你的 职责 , 嗯 ? ”

毫无疑问，你深感自己的责任重大，对吧？

“ [wel] , [jes] , ” [dʒʊʊ] [ədˈmɪtɪd] .
“ **Well** , **yes** , ” **Joe admitted** .
“ 出色地 , 是的 , ” 乔 承认 .

“嗯，是的，”乔承认道。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [tu:; tə][get] , [ænd; ənd][ðə; ði][kənˈsɜ:rn][ɪz] [ˈprɪti] [lɑ:rdʒ] .
“ **I have my experience to get** , **and the concern is pretty large** .
“ 我 有 我的 经验 到 得到 , 和 这 忧虑 是 漂亮的 大的 .

“我还有很多经验需要积累，而且这个问题相当严重。”

[ˈnæt(ə)rəli] [aɪˈti:] [ˈwʌrɪs] [ˌemˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . “
Naturally it worries me a little . ”
自然 它 担忧 我 一个 小的 . ”

这当然让我有点担心。

“ [ɑ:] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈækəˌmən] [ˈθɔ:tfəli] ,
“ **Ah** , ” **said Mr** . **Ackerman thoughtfully** ,
“ 啊 , ” 说 先生 . 阿克曼 深思熟虑 ,

“啊，”阿克曼先生若有所思地说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [ˈnevər] [tʊk] [ˈæk(ə)n] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][aɪ]
“ **it's a pity your father never took action along the lines of a conversation I**
“ 它是 一个 遗憾 你的 父亲 绝不 采取 行动 沿着 这 线条 的 一个 对话 我
[hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [əˈɡəʊ] .
had with him a few months ago .
有 和 他 一个 很少 几个月 前 .

“很遗憾，你父亲从未按照我几个月前和他谈话的内容采取任何行动。”

[aɪ] [ɪkˈsprest] [sərˈpraɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [stɑːk]
I expressed surprise that he had never turned his business into a joint stock
我 表达 惊喜 那 他 有 绝不 转向 他的 商业 进入 一个 联合的 库存
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

我惊讶地发现他从未将自己的企业改组为股份公司。

[ænd; ʌnd] — [ˈræðər] [tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] [aɪ] [kənˈfes] ,
and — rather to my surprise I confess ,
和 — 相当 到 我的 惊喜 我 承认 ,
坦白说, 令我颇感意外的是,

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] — [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]
for he was a little old - fashioned in such matters — he said he had
为了 他 曾是 一个 小的 老的 - 造型 在 这样的 事情 — 他 说 他 有
[bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
been thinking of doing so .
到过 思维 的 正在做 所以 .

因为他在这些事情上有点老派——他说他一直在考虑这样做。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [ænd; ʌnd] [ˈveri] [ˈtruːli] ,
He observed , and very truly ,
他 观察到 , 和 非常 真的 ,
他观察到, 而且确实如此,

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] [æz; əz] [ˈeni] [bɔːrd] [ʌv; əv]
that he was as capable of managing his own affairs as any board of
那 他 曾是 作为 有能力的 的 管理 他的 自己的 事务 作为 任何 木板 的
[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] ,
directors ,
导演 ,

他完全有能力像任何董事会成员一样管理好自己的事务。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sʌtʃ] [ɪkˈspɪəriənst] [ədˈvaɪs] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]
but that if anything happened to him , such experienced advice would be of
但 那 如果 任何事物 发生 到 他 , 这样的 经验丰富的 建议 会 是 的
[ɪnˈestɪməb(ə)l] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
inestimable benefit to you .
不可估量 益处 到 你 .

但万一他发生什么意外, 这些经验丰富的建议对你来说将是无比宝贵的。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [ˌlaɪəˈbɪləti] [ˈfiːtʃər] [æz; əz][dɪˈzɑɪərəb(ə)] .
And then he spoke of the limited liability feature as desirable .
和 然后 他 辐 的 这 有限的 责任 特征 作为 理想 .
然后他谈到有限责任制的优点。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðæt] [ˌkɔːnvərˈseɪ(ə)n] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈækɜːmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [saɪ] ,
Looking back at that conversation , " said Mr . Ackerman with a gentle sigh ,
寻找 后退 在 那 对话 , " 说 先生 . 阿克曼 和 一个 温和的 叹 ,
“回想起那次谈话, ”阿克曼先生轻轻叹了口气说道。

" [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpreməˈniʃ(ə)n] .
" it almost seems as if he had a premonition .
" 它 几乎 似乎 作为 如果 他 有 一个 预感 .
“他似乎有一种预感。”

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɜːrniːstnəs] ,
I assure you that he spoke with the greatest earnestness ,
我 保证 你 那 他 辐 和 这 最 认真 ,
我向你保证, 他说话时语气极其恳切。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['ʊvər] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]
as if he had thought the matter over carefully and arrived at a
作为 如果 他 有 想法 这 事情 超过 小心 和 到达的 在 一个
[ˈdefɪnət] [kən'kluːʒ(ə)n] .
definite conclusion .
定 结论 .

仿佛他已经仔细考虑过此事，并得出了明确的结论。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sə'pəʊz] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [jet] ?
And yet I suppose nothing has been done in that direction , yet ?
和 然而 我 认为 没有什么 有 到过 完毕 在 那 方向 , 然而 ?
然而，我想目前还没有在这方面采取任何行动吧？
" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [dʒoʊ][təʊld][hɪm; ɪm] .
" No , nothing had been done , Joe told him .
" 不 , 没有什么 有 到过 完毕 , 乔 讲述 他 .
“不，什么都没做，”乔告诉他。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntrɪ'meɪ](ə)n[hɪː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['entəd]
this was the first intimation he had had that such a thing had entered
这 曾是 这 第一的 暗示 他 有 有 那 这样的 一个 事物 有 进入
[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [θɔːts] .
his father's thoughts .
他的 父亲的 想法 .

这是他第一次意识到父亲竟然有过这样的想法。

[ðæt] , [sed] ['mɪstər] . ['ækə'mən] , [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] .
That , said Mr . Ackerman , was too bad .
那 , 说 先生 . 阿克曼 , 曾是 也 坏的 .
阿克曼先生说，那真是太糟糕了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɔːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [tuː] [greɪt] .
It was a great responsibility for a young man — too great .
它 曾是 一个 伟大的 责任 为了 一个 年轻的 男人 — 也 伟大的 .
对于一个年轻人来说，这是一份沉重的责任——太沉重了。

[naʊ] , [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriənst] [dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] [wʊd] [[er] [aɪ 'tiː] ,
Now , a board of experienced directors would share it ,
现在 , 一个 木板 的 经验丰富的 导演 会 分享 它 ,
现在，它将由一个经验丰富的董事会共同分享。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] ['prɑːpərli] .
and they would have an active interest in advising properly .
和 他们 会 有 一个 积极的 兴趣 在 建议 适当地 .
他们会积极主动地提供恰当的建议。

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [aɪ][get] [naʊ] ['ɪznt] ['prɑːpər] ? " [æskt] [dʒoʊ] ,
" Meaning that the advice I get now isn't proper ? " asked Joe ,
" 意义 那 这 建议 我 得到 现在 不是 恰当的 ? " 问 乔 ,
“意思是说，我现在得到的建议都不合适吗？”乔问道。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['taɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .
with just a little tightening of the mouth .
和 只是 一个 小的 收紧 的 这 嘴 .
只需稍微收紧嘴唇。

“ [ˈmiːnɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , ” [ˈækəməŋ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][disˈkleɪm] .
“ **Meaning nothing of the sort , “ Ackerman hastened to disclaim .**
“ 意义 没有什么 的 这 种类 , “ 阿克曼 加快 到 放弃 .
“ 绝非如此,”阿克曼连忙否认。

“ [dəʊnt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] .
“ **Don't misunderstand me .**
“ 不 误解 我 .
“ 别误会我的意思。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪrɪˈspɔːnsəb(ə)l] .
But you must admit that it is irresponsible .
但 你 必须 承认 那 它 是 不负责任 .
但你必须承认,这是不负责任的。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌŋ] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði][ˈpaɪpər] . “
In the long run you pay the piper . “
在 这 长的 跑步 你 支付 这 派珀 . “
从长远来看,你终将付出代价。

“ [ðæts] [truː] [ɪˈnʌf] , ” [dʒoʊ] [ədˈmɪtɪd] .
“ **That's true enough , “ Joe admitted .**
“ 那就是 真的 足够的 , “ 乔 承认 .
“这倒也没错,”乔承认道。

“ [ɪn][ðə; ði][end] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ **In the end it's up to me , of course . “**
“ 在 这 结尾 它是 向上 到 我 , 的 课程 . “
“当然,最终决定权在我。”

“ [dʒʌst][soʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈækəməŋ] .
“ **Just so , “ said Mr . Ackerman .**
“ 只是 所以 , “ 说 先生 . 阿克曼 .
“正是如此,”阿克曼先生说道。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [fɔːˈsɔː] [ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][prəˈvaɪd] [əˈɡenst] .
“ **That is what your father foresaw and intended to provide against .**
“ 那 是 什么 你的 父亲 预见 和 故意的 到 提供 反对 .
“你父亲预见到了这种情况,并打算采取措施来应对。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [spɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [lɔːŋɡər][aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrmd]
If he had been spared a few months longer I believe he would have formed
如果 他 有 到过 幸存 一个 很少 几个月 更长 我 相信 他 会 有 形成
[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] ,
a company ,
一个 公司 ,
如果他能多活几个月,我相信他会创办一家公司。

[rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˈɪntrəst] [hɪmˈself] ,
retaining the controlling interest himself ,
保留 这 控制 兴趣 他自己 ,
他本人保留了控股权。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv]
so that you might have had the benefit of the advice of a board of
所以 那 你 可能 有 有 这 益处 的 这 建议 的 一个 木板 的
[ɪkˈspɪəriənst] [dɜːˈektəz, daɪˈrektəz, diːˈrektəz, dɪˈrektəz] .
experienced directors :
经验丰富的 导演 .
这样,你或许就能得到经验丰富的董事会的建议。

” [dʒoʊ] [kent] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃɒr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
” Joe Kent was quite sure his father would not have done anything of the kind
” 乔 肯特 曾是 相当 当然 他的 父亲 会 不是 有 完毕 任何事物 的 这 种类
,
!
,

乔·肯特非常肯定他父亲绝不会做这种事。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
but he did not say so .
但 他 做过 不是 说 所以 .

但他并没有这么说。

[ˈækɜːmən] [biˈstəʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [ˈmeɪʒərɪŋ] [glæns] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] :
Ackerman bestowed on him another measuring glance and proceeded :
阿克曼 授予 在 他 其他 测量 瞥一眼 和 继续 :

阿克曼又打量了他一眼，然后继续说道：

” [juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . [kent] , [ˈbɪznəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʃoʊz] [ðæt] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] ,
” You see , Mr . Kent , business history shows that , generally speaking ,
” 你 看 , 先生 . 肯特 , 商业 历史 演出 那 , 一般来说 请讲 ,
“你看，肯特先生，商业史表明，总的来说，

[ðə; ði] [kəˈlektɪv] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men][ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the collective wisdom of half a dozen men is greater than that of the
这 集体 智慧 的 一半 一个 打 男人 是 更大的 比 那 的 这
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
individual .
个人 .

六个人的集体智慧大于个人的智慧。

[ðə; ði] [ɪkˈsepʃənz] [ˈoʊnli] [pruːv] [ðə; ði] [ruːl] .
The exceptions only prove the rule .
这 例外情况 仅有的 证明 这 规则 .

例外恰恰证明了规则。

[ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnts] [ɪn] [ˈeni] [ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n] [ˈrerli] [get][pæst][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɪkˈspɪriənst] [men] .
The weak points in any proposition rarely get past half a dozen experienced men .
这 虚弱的 积分 在 任何 主张 很少 得到 过去的 一半 一个 打 经验丰富的 男人 .

任何方案的薄弱环节，通常很难逃过六七个经验丰富的人的眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈɪnfluəns] [meɪks] [fɔːr; fər] [səkˈses] .
And then we must remember that influence makes for success .
和 然后 我们 必须 记住 那 影响 制作 为了 成功 .

然后我们必须记住，影响力是成功的关键。

[ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌreprɪˈzentətɪv] [men] [ˈhɛlpz][tuː; tə][get] [ˈbɪznəs]
Naturally the influence of half a dozen representative men helps to get business
自然 这 影响 的 一半 一个 打 代表 男人 帮助 到 得到 商业
[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhɛlpz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [baɪ] [ˈtʃiːpli] ,
as it helps the business to buy cheaply ,
作为 它 帮助 这 商业 到 买 便宜 ,

当然，六位左右有代表性的人物的影响力有助于拓展业务，因为这能帮助企业以低价采购。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhɛlpz] [tuː; tə][trænˈzækt] [ˈbɪznəs] [ˈprɑːpərli] .
and as it helps to transact business properly .
和 作为 它 帮助 到 办理 商业 适当地 .

而且它有助于顺利进行商业交易。

[waɪ] , " — [hɪr] ['mɪstər] : ['ækəmən] [br'keɪm] [prə'fetɪk] — " [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . [kent]
Why , " — here Mr . Ackerman became prophetic — " I venture to say , Mr . Kent
为什么 , " — 这里 先生 : 阿克曼 成为 预言 — " 我 风险投资 到 说 ; 先生 : 肯特
;
;
;

“为什么呢？”——阿克曼先生说到这里仿佛预言成真了——“我斗胆说一句，肯特先生，

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [stɑːk] ['kʌmpəni] [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ]
that if this business of yours were turned into a joint stock company and the
那 如果 这 商业 的 你的 是 转向 进入 一个 联合的 库存 公司 和 这
[ˈprɑːpər][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈɪntrəstɪd] ,
proper gentlemen interested ,
恰当的 先生们 感兴趣的 ,

如果你的这家企业改制成股份公司，并且有合适的绅士对此感兴趣，

[ɪts] ['vɑːljəm] [wʊd] ['dʌb(ə)] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [jɔːrt] [taɪm] . "
its volume would double in a very short time . "
它是 体积 会 双倍的 在 一个 非常 短的 时间 : "

它的体积会在很短的时间内翻一番。

" [pər'hæps][soʊ] , " [sed] [dʒoo] ['daʊtfəli] .
" Perhaps so , " said Joe doubtfully .
" 也许 所以 , " 说 乔 怀疑地 :

“也许是这样吧，”乔怀疑地说。

" [waɪ] [nɑːt][duː][aɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪstər] . ['ækəmən] , ['siːzɪŋ] [ðə; ðɪ][saɪkə'lɑːdʒɪk(ə)] ['moʊmənt] .
" Why not do it ? " said Mr . Ackerman , seizing the psychological moment .
" 为什么 不是 做 它 ? " 说 先生 : 阿克曼 , 抓住 这 心理 片刻 :

“为什么不做的呢？”阿克曼先生抓住这个心理时机说道。

" [aɪ] [wʊd] [teɪk] [stɑːk] [maɪ'self] .
" I would take stock myself .
" 我 会 拿 库存 我 :

“我会自己进行评估。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [wʊd] .
I think I know of others who would .
我 思考 我 知道 的 其他的 WHO 会 :

我想我认识其他人也会这么做。

[ænd; ɐnd][æz; əz][tuː; tə] ['fɔːmɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈɔːrgənaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,
And as to forming and organizing the company ,
和 作为 到 成型 和 组织 这 公司 ,

至于公司的组建和组织，

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] ['eni] [smɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] [ɪz] [ɪn'taɪərli]
I need not say that any small knowledge I may have of such matters is entirely
我 需要 不是 说 那 任何 小的 知识 我 可能 有 的 这样的 事情 是 完全
[æt; ət][jɔːr; jər] ['sɜːrvɪs] . "
at your service . "
在 你的 服务 : "

我无需赘言，我在这方面的任何一点小知识都完全可以为您效劳。

" ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [dʒoo] .
" Very good of you , " said Joe .
" 非常 好的 的 你 , " 说 乔 :

“你真是太好了，”乔说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][tuː; tə][em 'iː] .
" It's a new idea to me .
" 它是 一个 新的 主意 到 我 :

“这对我来说是个新想法。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , [ðəʊ] , [ðæt] [aɪ] [kwaɪt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .

I don't think , though , that I quite like it .
我 不 思考 , 尽管 , 那 我 相当 喜欢 它 .

不过, 我并不觉得我很喜欢它。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [rʌn] [aɪ 'ti:] .

This is my business now , and I run it .
这 是 我的 商业 现在 , 和 我 跑步 它 .

这是我现在的生意, 由我经营。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɜ:ɾ; wəɾ] [fɔ:ɾmd] [aɪ] ['kʊdnt] [du:] [ðæt] .

If a company were formed I couldn't do that .
如果 一个 公司 是 形成 我 不能 做 那 .

如果成立一家公司, 我就做不到这一点了。

[aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][təʊld] .

I'd have to do as I was told .
ID 有 到 做 作为 我 曾是 讲述 .

我得照吩咐去做。

[ʌv; əv] [kɔ:ɾs] [aɪ] [ʌndəɾ'stænd] [aɪ'd][hæv; həv] [voʊts] [ə'kɔ:ɾdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [stɔ:k] [aɪ] [held] ,

Of course I understand I'd have votes according to what stock I held ,
的 课程 我 理解 ID 有 投票 根据 到 什么 库存 我 握住 ,

我当然明白, 我的投票权取决于我持有的股票数量。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "

but it wouldn't be the same thing . "
但 它 不会 是 这 相同的 事物 . "

但那不一样。”

" ['nɔ:mɪnəli] ['dɪfrənt] ['oʊnli] , " ['ækɜ:mən] [ə'fɔɾd] [hɪm; ɪm] .

" Nominally different only , " Ackerman assured him .
" 名义上 不同的 仅有的 , " 阿克曼 保证 他 .

“只是名义上不同而已,”阿克曼向他保证道。

" ['veri] ['prɔ:pəɾli] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ][mædʒɔ:ɾəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛɾz] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [kən'troʊlɪŋ]

" Very properly you would retain a majority of the shares — that is , a controlling
" 非常 适当地 你 会 保持 一个 多数 的 这 分享 — 那 是 , 一个 控制

[ɪntrəst] .

interest .
兴趣 .

“你理应保留多数股份——即控股权。”

[ðen] [ju:d] [bi:; bi] [meɪd] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektəɾ] , [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] .

Then you'd be made managing director , at a good salary .
然后 你会 是 制成 管理 导演 , 在 一个 好的 薪水 .

那样的话, 你就可以被任命为总经理, 薪水也很不错。

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

No doubt that would be the arrangement .
不 怀疑 那 会 是 这 安排 .

毫无疑问, 那会是最终的安排。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ə'fɔɾd] ['ɪnkʌm] , [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [ɑ:n][jɔɾ; jəɾ] [stɔ:k] ,

So that you would have an assured income , a dividend on your stock ,
所以 那 你 会 有 一个 保证 收入 , 一个 股利 在 你的 库存 ,

这样你就能获得稳定的收入, 也就是股票分红。

[ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

and practical control of the business ,
和 实际的 控制 的 这 商业 ,

以及对企业的实际控制权

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriənst] [men] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwent] ['fri:dəm] [frʌm; frəm]
as well as the advice of experienced men and consequent freedom from
作为 出色地 作为 这 建议 的 经验丰富的 男人 和 后果 自由 从
[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['wɜ:ri] .
a good deal of worry .
一个 好的 交易 的 担心 .
以及来自经验丰富的人的建议，从而免去了很多烦恼。

[ɪf] [aɪ] [wɜ:ɹ; wər][ɪn][jɔ:; jər] [pleɪs] — ['spi:kɪŋ] [æz; əz][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌps]
If I were in your place — speaking as one who has seen a good many ups
如果 我 是 在 你的 地方 — 请讲 作为 — WHO 有 已见 一个 好的 许多 UPS
[ænd; ənd] [daʊnz] [ɪn] ['bɪznəs] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] .
and downs in business — I should not hesitate .
和 下坡 在 商业 — 我 应该 不是 犹豫 .
如果我是你——作为一个在商业上经历过许多起起落落的人——我会毫不犹豫。

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜ:rsən(ə)l] ['klɪntɪŋ] ['ɑ:rgjʊmənt] [jʌŋ] [kent] [dɪd] ['hezɪteɪt] .
" But in spite of this personal clinching argument young Kent did hesitate .
" 但 在 尽管如此 的 这 个人的 锁定胜局 争论 年轻的 肯特 做过 犹豫 .
“尽管有这样强有力的个人理由，年轻的肯特还是犹豫了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌhezɪ'teɪf(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ][pleɪn] ['mju:lɪʃ] [bɔ:k] [ðæt] ['mɪstər] . [ækə'mən]
And this hesitation so much resembled a plain mulish balk that Mr . Ackerman
和 这 犹豫 所以 很多 类似 一个 清楚的 固执己见 犹豫 那 先生 : 阿克曼
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [dɪskən'sɜ:rtɪd] .
was a trifle disconcerted .
曾是 一个 琐事 不安 .
这种犹豫与顽固的拒绝如此相似，以至于阿克曼先生感到有些不安。

[ˌnevərðə'les] [hi:; hi] [bi:md] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['tɑ:lərənt] [gʊd] ['neɪtʃər] .
Nevertheless he beamed upon the young man with tolerant good nature .
尽管如此 他 光束 之上 这 年轻的 男人 和 宽容 好的 自然 .
然而，他却以宽容友善的笑容看着这个年轻人。

" [wel] , [wel] , [ə; eɪ] [nu:] [ˌpra:pə'zɪf(ə)n] , " [sed] [hi:; hi] .
" Well , well , a new proposition , " said he :
" 出色地 , 出色地 , 一个 新的 主张 , " 说 他 :
“嗯，嗯，一个新提议，”他说。

" [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] — [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
" Take time to think it over — take plenty of time .
" 拿 时间 到 思考 它 超过 — 拿 很多 的 时间 :
“花点时间仔细考虑——多花些时间。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] .
You must see its advantages .
你 必须 看 它是 优势 :
你必须看到它的优点。

[nu:] ['kæpɪt(ə)l] [brɔ:t] [ɪn] [wʊd] [pər'mɪt][ðə; ði] ['bɪznəs] [tu:; tə][ɪk'spænd] .
New capital brought in would permit the business to expand .
新的 首都 带来 在 会 允许 这 商业 到 扩张 :
新引入的资金将使企业得以扩张。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [peɪ] [ɔ:f][ðə; ði] ['dets] — — "
It would pay off the debts — — "
它 会 支付 离开 这 债务 — — "
它可以偿还债务——”

" ['dets] ! " [sed] [jʌŋ] [kent] ['aɪsɪli] .
" Debts ! " said young Kent icily .
" 债务 ! " 说 年轻的 肯特 冰冷地 :
“债务！”年轻的肯特冷冷地说。

“ [wʌt] [ˈdets] ? ”
“ **What debts ?** ”
“ 什么 债务 ？ ”

“什么债务？”

“ [waɪ] — [ɑ:] ” — [ˈmɪstər] .
“ **Why — ah** ” — **Mr** .
“ 为什么 — 啊 ” — 先生 .

“为什么——啊”——先生

[ˈækəmən] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈslaitli] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪd] — “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ackerman was again slightly disconcerted — “ you must be aware of the
阿克曼 曾是 再次 轻微地 不安 — “ 你 必须 是 意识到的 的 这
[ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz] [ɪgˈzɪstɪŋ] , [ˈmɪstər] . [kent] . “
mortgages existing , Mr . Kent . ”
抵押贷款 现存的 , 先生 . 肯特 . ”

阿克曼再次有些不安——“肯特先生，您必须清楚现有的抵押贷款情况。”

“ [aɪ][eɪˈem] , ” [sed] [kent] , “ [bʌt; bət] [həʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ?
“ **I am , “ said Kent , “ but how do you know about them ?**
“ 我 是 , “ 说 肯特 , “ 但 如何 做 你 知道 关于 他们 ？ ”

“是的，”肯特说，“但是你怎么知道他们的事呢？”

[wʌt] [ˈbɪznəs] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? “
What business are they of yours ? ”
什么 商业 是 他们 的 你的 ？ ”

这关你什么事？

“ [tʌt] , [tʌt] ! ” [sed] [ˈækəmən] [rɪˈpru:vɪŋli] .
“ **Tut , tut ! “ said Ackerman reprovingly .**
“ 图坦卡蒙 , 教程 ! ” 说 阿克曼 责备地 .

“啧啧！”阿克曼责备地说。

“ [aɪ] [ri:d] [ə; eɪ] [ˈwi:kli] [kəˈmɜ:r(ə)l] [rɪˈpɔ:rt] , [laɪk] [ˈʌðər] [men] .
“ **I read a weekly commercial report , like other men .**
“ 我 读 一个 每周 商业的 报告 , 喜欢 其他 男人 .

“我和其他男人一样，每周都会阅读商业报告。”

[ðə; ði][ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈsi:kret] . “
The mortgages are no secret . ”
这 抵押贷款 是 不 秘密 . ”

抵押贷款的事都不是什么秘密。

“ [aɪ][beg][jɔ:r; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , ” [sed] [kent] .
“ **I beg your pardon , “ said Kent .**
“ 我 求 你的 赦免 , “ 说 肯特 .

“请再说一遍，”肯特说道。

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv][ˈspəʊkən][æz; əz][aɪ][dɪd] .
“ **I shouldn't have spoken as I did .**
“ 我 不应该 有 说 作为 我 做过 .

“我不应该那样说话。”

[fækt][ɪz] , [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʌtʃɪ] [ɑ:n] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] . “
Fact is , I'm a little touchy on that subject . ”
事实 是 , 我是 一个 小的 敏感 在 那 主题 . ”

事实上，我对这个话题有点敏感。

“ [ˈni:dləsli] [soʊ] , ” [sed] [ˈækəmən] .
“ **Needlessly so , “ said Ackerman .**
“ 不必要的 所以 , “ 说 阿克曼 .

“完全没有必要，”阿克曼说。

“ [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈprɑ:pərti] [ɪz] [ˈmɔ:ɡɪdʒd] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [kənˈsɪdər] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] .
“ **Most of my own property is mortgaged , and I don't consider it a disgrace .**
“ 最多 的 我的 自己的 财产 是 抵押贷款 , 和 我 不 考虑 它 一个 耻辱 .
“我的大部分房产都抵押了, 但我并不觉得这有什么丢脸的。”

[aɪ][kæn; kən][ju:z][ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ˈbetər] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] .
I can use the money to better advantage in other ways .
我 能 使用 这 钱 到 更好的 优势 在 其他 方式 .
我可以利用这笔钱做其他更有益的事情。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði] [nu:] [ˈkæpɪt(ə)l] [wʊd] [ɪkˈspænd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
Well , as I was saying , the new capital would expand the business ,
出色地 , 作为 我 曾是 说 , 这 新的 首都 会 扩张 这 商业 ,
正如我刚才所说, 新的资金将用于扩大业务规模。

[ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
the advice of experienced gentlemen would make things easy for you ;
这 建议 的 经验丰富的 先生们 会 制作 事物 简单的 为了 你 ;
经验丰富的绅士的建议会让你的事情变得轻松许多;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] ,
and if the property was put in at a good ,
和 如果 这 财产 曾是 放 在 在 一个 好的 ,
如果房产被妥善安置,

[ˈlɪbərəl] [ˌvæljuˈeɪʃn] — [æz; əz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] — [jɔr; jər] [ˈhoʊldɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ]
liberal valuation — as of course it would be — your holding would be worth
自由主义 估值 — 作为 的 课程 它 会 是 — 你的 保持 会 是 值得
[mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪˈti:] [ɪz][tu:; tə] - [deɪ] . “
more than it is to - day .”
更多的 比 它 是 到 - 天 . “

如果采用宽松的估值方法——当然, 这理所当然——你持有的股票价值会比现在更高。
“ [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [ˈwɔ:tər][ðə; ði] [stɔ:k] , “ [sed] [kent] .
“ **That is , the experienced gentlemen would water the stock ,**” **said Kent .**
“ 那 是 , 这 经验丰富的 先生们 会 水 这 库存 , ” 说 肯特 .
肯特说: “也就是说, 经验丰富的先生们会给股票浇水。”

[ˈmɪstər] . [ˈækɜ:mən] [ˈrednd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Mr . Ackerman reddened a little .
先生 . 阿克曼 发红 一个 小的 .
阿克曼先生的脸微微泛红。

“ [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˌvæljuˈeɪʃn] [ˈɪznt] [ˈwɔ:tər] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **A liberal valuation isn't water ,**” **he replied .**
“ 一个 自由主义 估值 不是 水 , ” 他 回复 .
“自由估值不是水,”他回答说。

“ [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [baɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kənˈsɜ:rn] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌt]] .
“ **Those who would buy into the concern wouldn't be apt to give you too much .**
“ 那些 WHO 会 买 进入 这 忧虑 不会 是 易于 到 给 你 也 很多 .
“那些愿意投资这家公司的人不太可能给你太多钱。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [wʊd] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli] [fer] . “
Of course , they would desire to be perfectly fair .”
的 课程 , 他们 会 欲望 到 是 完美 公平的 . “
当然, 他们希望做到绝对公平。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [sed] [kent] .
“ **Oh , of course ,**” **said Kent .**
“ 哦 , 的 课程 , ” 说 肯特 .
“哦, 当然,”肯特说。

“ [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈækəmən] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈfɜːrðər] ,
“ **Well** , **Mr** . **Ackerman** , **I don't think we need discuss the matter further** ,
“ 出色地 , 先生 : 阿克曼 , 我 不 思考 我们 需要 讨论 这 事情 更远 ,
“那么, 阿克曼先生, 我想我们无需再进一步讨论此事了。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ki:p] [ɑːn] [ˈpædɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈnuː] . “
for I've decided to keep on paddling my own little canoe . ”
为了 我已经 决定 到 保持 在 划桨 我的 自己的 小的 独木舟 : “
“因为我已经决定继续划着我自己的小独木舟。”

“ [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] , [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] , “ [ˈækəmən] [ˈɜːdʒd] .
“ **Think it over , think it over , “ Ackerman urged** .
“ 思考 它 超过 , 思考 它 超过 , “ 阿克曼 敦促 :
“好好想想, 好好想想,”阿克曼敦促道。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] , “ [sed] [dʒoʊ] .
“ **I have thought it over , “ said Joe** :
“ 我 有 想法 它 超过 , “ 说 乔 :
“我已经考虑过了,”乔说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . [ˈækəmən] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ,
“ **You see , Mr** . **Ackerman** , **I may not know much about this business** ,
“ 你 看 , 先生 : 阿克曼 , 我 可能 不是 知道 很多 关于 这 商业 ,
“您看, 阿克曼先生, 我可能对这个行业了解不多,

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈlðər] .
but I don't know any more about any other .
但 我 不 知道 任何 更多的 关于 任何 其他 :
但我对其他的就一无所知了。

[soʊ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɪk] [tuː; tə][aɪˈtiː] . “
So I might as well stick to it . ”
所以 我 可能 作为 出色地 戳 到 它 : “
“所以我最好还是坚持下去。”

“ [ðə; ði][plæn][aɪ][hæv; həv] [ˈaʊtlaɪnd] “ — [ˈækəmən] [brɪˈɡæn] .
“ **The plan I have outlined “ — Ackerman began** .
“ 这 计划 我 有 概述 “ — 阿克曼 开始 :
“我制定的计划”——阿克曼开口说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] , “ [kent] [pʊt] [ɪn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **I don't like , “ Kent put in , smiling** :
“ 我 不 喜欢 , “ 肯特 放 在 , 微笑 :
“我不喜欢,”肯特笑着插嘴道。

“ [maɪ] [pəˈzɪ](ə)n] [ɪz] [ðɪs] : [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ˈhænd(ə)l] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [maɪˈself][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [səkˈses]
“ **My position is this : I want to handle this business myself and make a success**
“ 我的 位置 是 这 : 我 想 到 处理 这 商业 我 和 制作 一个 成功
[æt; ət][aɪˈtiː] .
at it :
在 它 :

“我的立场是: 我想亲自经营这项业务, 并取得成功。”

[aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [meɪk] [mɪˈsterks] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [mɪsˈteɪk] [twɑɪs] .
I expect to make mistakes , but not the same mistake twice .
我 预计 到 制作 错误 , 但 不是 这 相同的 错误 两次 :
我预料到自己会犯错, 但不会犯同样的错误两次。

[aɪm] [ˈɔːfli] [əˈblaɪdʒd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈɪntrəst] ,
I'm awfully obliged for your interest ,
我是 非常 有义务 为了 你的 兴趣 ,
非常感谢您的关注!

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [wʌt] [tuː; tə][duː][baɪ][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz]
but to be told what to do by a board of directors
但 到 是 讲述 什么 到 做 经过 一个 木板 的 导演
[wʊd] [spɔɪl] [ɔːl][maɪ] [fʌn] . " "
would spoil all my fun . "
会 剧透 全部 我的 乐趣 . "

但如果让董事会告诉我该做什么，那就太扫兴了。”

" [fʌn] ! " ['ekəʊd] ['mɪstər] . ['ækɜːmən] , ['hɔːrɪfaɪd] .
" **Fun ! " echoed Mr . Ackerman , horrified .**
" 乐趣 ! " 回声 先生 . 阿克曼 , 惊恐万分 .

“真有趣！”阿克曼先生惊恐地附和道。

" [maɪ] [daɪ] [sɜːr] , ['bɪznəs] — [ɪz] — [nɑːt] — [fʌn] ! "
" **My dear sir , business — is — not — fun ! "**
" 我的 亲爱的 先生 , 商业 — 是 — 不是 — 乐趣 ! "

“亲爱的先生，做生意——不——是——有趣！”

" [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][em 'iː] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bulai] [fʌn] [aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed] [jʌŋ]
" **It is for me — about the bulliest fun I ever had in my life , " said young**
" 它 是 为了 我 — 关于 这 欺凌者 乐趣 我 曾经 有 在 我的 生活 , " 说 年轻的
[kent] .
Kent .
肯特 .

“对我来说，这是我一生中最有趣的一次欺凌经历，”年轻的肯特说道。

" [aɪ] ['nevər] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [aɪ] [laɪkt] [æz; əz] [wel] .
" **I never played a game I liked as well .**
" 我 绝不 玩 一个 游戏 我 喜欢 作为 出色地 .

“我从来没有玩过一款我如此喜欢的游戏。”

" ['mɪstər] . ['ækɜːmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" **Mr . Ackerman shook his head sadly .**
" 先生 . 阿克曼 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

阿克曼先生悲伤地摇了摇头。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .
The young man was hopeless .
这 年轻的 男人 曾是 绝望 .

这个年轻人没救了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [sed] ['kæzʊəli] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ɡoʊ] ,
" **I suppose , " he said casually , as he rose to go ,**
" 我 认为 , " 他 说 随意地 , 作为 他 玫瑰 到 去 ,

“我想也是，”他漫不经心地说道，一边起身准备离开。

" [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [ˈɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fer] [praɪs][fɔːr; fər][ðə; ði]
" **that in the event of a syndicate offering you a fair price for the**
" 那 在 这 事件 的 一个 辛迪加 提供 你 一个 公平的 价格 为了 这
[hoʊl] [kən'sɜːrɪŋ] ,
whole concern ,
所有的 忧虑 ,

“如果某个财团向你提供公平的价格收购整个公司，

[lɑːk] , [stɑːk] , [ænd; ænd] ['bærəl] , [juː; jʊ] ['wɒdnt] [sel] ? "
lock , stock , and barrel , you wouldn't sell ? "
锁 , 库存 , 和 桶 , 你 不会 卖 ? "

连枪、弹药、枪支弹药，你都不肯卖吗？

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [dʒoʊ] [rɪ'plaɪd] .
" **No , I don't think so , " Joe replied .**
" 不 , 我 不 思考 所以 , " 乔 回复 .

“不，我不这么认为，”乔回答道。

“ [ɑ:] , [wel] , [ju:θ] [ɪz] ['evər] ['sæŋɡwɪn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ækəmən] .
“ **Ah , well , youth is ever sanguine , ” said Mr . Ackerman .**
“ 啊 , 出色地 , 青年 是 曾经 乐观 , ” 说 先生 : 阿克曼 :
“ 啊 , 年轻人总是乐观的 , ” 阿克曼先生说。

“ [jər; jər] ['enərdʒi] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [du:] [ju;; jʊ] ['kredɪt] , ['mɪstər] . [kent] ,
“ **Your energy and confidence do you credit , Mr . Kent ,**
“ 你的 活力 和 信心 做 你 信用 , 先生 : 肯特 ,
“ 肯特先生, 您的精力和自信值得称赞。”

[ðooʊ] [aɪm] ['ræðər] ['sɑ:ri] [ju;; jʊ] [wəʊnt] [entər'teɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ'di:ə] .
though I'm rather sorry you won't entertain the company idea .
尽管 我是 相当 对不起 你 惯于 招待 这 公司 主意 :
不过我很遗憾你没有考虑成立公司的想法。

[wi; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [bɪɡ] ['bɪznəs] [ɑ:n] [ðæt] ['beɪsɪs] .
We could make this a very big business on that basis .
我们 可以 制作 这 一个 非常 大的 商业 在 那 基础 :
我们完全可以以此为基础, 把这发展成一项非常庞大的事业。

[pər'hæps] , ['leɪtər] , [ju;; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ə'raʊnd] [tu;; tə] [aɪ 'ti:] .
Perhaps , later , you may come around to it .
也许 , 之后 , 你 可能 来 大约 到 它 :
或许以后你会改变主意。

['eniweɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [ju;; jʊ] [lʌk] .
Anyway , I wish you luck .
反正 , 我 希望 你 运气 :
总之, 祝你好运。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ə'sɪst] [ju;; jʊ] [ɪn] ['eni] [wei] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [dʒʌst] [let] [em 'i:] [noʊ] .
If I can assist you in any way at any time just let me know .
如果 我 能 协助 你 在 任何 方式 在 任何 时间 只是 让 我 知道 :
如果您需要我帮忙, 请随时告诉我。

[ɡʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 :

早上好。

[ɡʊd] ['mɔ:rnɪŋ] !
Good morning !
好的 早晨 !

早上好!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

风河谷的老板(The Boss of Wind River)

第2/14页

[rɪ'membər] , [ɪn] ['eni] [wei] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

Remember , in any way , at any time .
记住 , 在 任何 方式 , 在 任何 时间 .

无论何时, 无论以何种方式, 都要记住。

" [dʒoʊ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pə'zɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

" Joe , from his favourite position at the window ,
" 乔 , 从 他的 最喜欢的 位置 在 这 窗户 ,

“乔从他最喜欢的窗边位置说道:

[sɔ:] ['mɪstər] . ['ækɜːmən] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪɡnɪfaɪd] ['prɑ:ɡres]

saw Mr . Ackerman emerge from the building and begin his dignified progress
锯 先生 . 阿克曼 出现 从 这 建筑 和 开始 他的 凝重 进步

[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

down the street .
向下 这 街道 .

看到阿克曼先生从大楼里走出来, 开始沿着街道庄严地走去。

" [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [stɑ:k] [ˌpra:pə'zɪ(ə)n] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,

" I didn't like his stock proposition , " he thought ,
" 我 没有 喜欢 他的 库存 主张 , " 他 想法 ,

“我不喜欢他的股票方案,”他心想。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [hi:; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ][bæd][oʊld][spɔ:rt][æt; ət] ['bɑ:təm] .

" but I guess he isn't a bad old sport at bottom .
" 但 我 猜测 他 不是 一个 坏的 老的 运动 在 底部 .

“但我猜他骨子里还是个不错的运动员。”

[si:mz] [tu:; tə] [mi:n] [wel] .

Seems to mean well .
似乎 到 意思是 出色地 .

看起来出发点是好的。

[aɪm] ['sa:ri] [aɪ][wʌz; wəz] [ru:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

I'm sorry I was rude to him .
我是 对不起 我 曾是 粗鲁的 到 他 .

我很抱歉我之前对他无礼。

" [dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['ækɜːmən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

" Just then Mr . Ackerman , looking up , caught his eye .
" 只是 然后 先生 . 阿克曼 , 寻找 向上 , 捕捉 他的 眼睛 .

“就在这时, 阿克曼先生抬起头, 与他对视了一眼。”

[dʒoʊ] [weɪvd] [ə; eɪ] ['kerləs] , ['frendli] [hænd] .

Joe waved a careless , friendly hand .
乔 挥手 一个 粗心 , 友好的 手 .

乔漫不经心地友好地挥了挥手。

['mɪstər] . ['ækɜːmən] [soʊ][fa:r][fər'ɡa:t][hɪz; ɪz] ['dɪɡnəti] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['frendli] [sə'lu:t] ,

Mr . Ackerman so far forgot his dignity as to return the friendly salute ,
先生 . 阿克曼 所以 远的 忘了 他的 尊严 作为 到 返回 这 友好的 礼炮 ,

[ænd; ənd] [smaɪld] [ʌpwərd] [bi'nɪɡnəntli] .

and smiled upward benignantlly .
和 微笑 向上 仁慈地 .

阿克曼先生完全忘记了尊严, 友好地回以敬礼, 并和蔼地抬头微笑。

“ [ðə; ði] [dæmd] [jʌŋ] [pʌp] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈækz-mən] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [smaɪl] .
“ The damned young pup ! ” said Mr . Ackerman behind his smile .
“ 这 该死的 年轻的 小狗 ! ” 说 先生 : 阿克曼 在后面 他的 微笑 :
“该死的小狗崽! ”阿克曼先生笑着说道。

[aɪˈarˈaɪ]
III
三、

三

[ˈwɪljəm] [krʊks] , [ðə; ði][oʊld] [ˈlʌmbərmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [kent] ,
William Crooks , the old lumberman who had been the friend of the elder Kent ,
威廉 克鲁克斯 , 这 老的 伐木工 WHO 有 到过 这 朋友 的 这 长老 肯特 ,
威廉·克鲁克斯, 那位曾是老肯特的朋友的老伐木工人,

[wʌz; wəz][bɪɡ][ænd; ənd] [brɔ:d] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rlɪ] ,
was big and broad and burly ,
曾是 大的 和 广阔 和 魁梧的 ,
他身材高大魁梧,

[ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈɪrɪz] [hæd; həd] [ˈsɪlvəd] [hɪz; ɪz] [meɪn] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz] [ˈeni]
and before the years had silvered his mane it was as red as any
和 前 这 年 有 银色 他的 鬃毛 它 曾是 作为 红色的 作为 任何
[ˈdeɪndʒər][flæɡ] [ðæt] [ˈevər] [wæɡd] [əˈθwɔ:rt] [sti:l] [reɪlz] .
danger flag that ever wagged athwart steel rails .
危险 旗帜 那 曾经 摇晃 横穿 钢 铁轨 .
岁月尚未将他的鬃毛染成银白, 它却像曾经在铁轨上摇曳的危险旗帜一样鲜红。

[hi;; hi][held] [strɔ:ŋ] [əˈpɪnjənz] , [hi;; hi] [ju:st] [strɔ:ŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [swɪft] [tu;; tə][ˈæŋɡər] ,
He held strong opinions , he used strong language , he was swift to anger ,
他 握住 强的 意见 , 他 用过的 强的 语言 , 他 曾是 迅速 到 愤怒 ,
他观点鲜明, 言辞激烈, 而且脾气暴躁。

[hi;; hi] [fɪrd] [noʊ][mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][hi;; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈbɜ:ɡɪŋ] [ˈbɪznəs] [frʌm; frəm] [stʌmp]
he feared no man on earth , and he knew the logging business from stump
他 害怕 不 男人 在 地球 , 和 他 知道 这 日志记录 商业 从 树桩
[tu;; tə] [ˈmɑ:rkɪt] .
to market .
到 市场 .
他无所畏惧, 对伐木业了如指掌, 从树桩到市场, 他都了如指掌。

[hi;; hi] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ə; eɪ][hju:dʒ] , [skwer] , [brɪk] [ˈstrʌktʃər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][æŋ; ən] [ˈɑ:rkɪtekt]
He inhabited a huge , square , brick structure that would have given an architect
他 有人居住的 一个 巨大的 , 正方形 , 砖 结构 那 会 有 给定 一个 建筑师
[ˈkra:nɪk] [ˈnaɪtmər] .
chronic nightmare .
慢性的 恶梦 .
他居住在一座巨大的方形砖砌建筑里, 这足以让任何建筑师做噩梦。

[ˈtwenti] [ɑ:d] [ˈɪrɪz] [brɪˈfɔ:r] [hi;; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [tu;; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [ˈdɔ:rsɪ] , [baɪ] [treɪd] [ə; eɪ]
Twenty odd years before he had called to him one Dorsey , by trade a
二十 奇怪的 年 前 他 有 称为 到 他 一 多尔西 , 经过 贸易 一个
[ˈbɪldər] .
builder .
建筑商 .
二十多年前, 他曾给一个名叫多尔西的人打过电话, 多尔西是一名建筑工人。

“ [ˈdɔ:rsɪ] , ” [sed] [krʊks] , “ [aɪ][wɑ:nt][ju;; jʊ][tu;; tə] [bɪld] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [haʊs] .
“ Dorsey , ” said Crooks , “ I want you to build me a house .
“ 多尔西 , ” 说 骗子 , “ 我 想 你 到 建造 我 一个 房子 :
“多尔西,”克鲁克斯说, “我想让你给我盖一栋房子。”

“ [ˈdɔrsi] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈpræktɪk(ə)] [mæn] , [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed]
“ **Dorsey , who was a practical man , removed his pipe , scratched his head**
“ 多尔西 , who 曾是 一个 实际的 男人 , 已移除 他的 管道 , 刮痕 他的 头
[ænd; ənd] [æskt] : “ [wʌt] [ʌv; əv] ? “
and asked : “ What of ? ”
和 问 : “ 什么 的 ? ”

“多尔西是个务实的人，他摘下烟斗，挠了挠头，问道：‘挠什么？’”

“ [red] [brɪk] , “ [sed] [krʊks] .
“ **Red brick , “ said Crooks .**
“ 红色的 砖 , “ 说 骗子 .

“红砖，”克鲁克斯说。

[hiː; hi] [held] [aʊt][ə; ei] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈfuːlskæp] .
He held out a sheet of foolscap .
他 握住 出去 一个 床单 的 活页纸 .

他递出一张大字纸。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪzɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **Here's the number of rooms and the sizes of them .**
“ 这里是 这 数字 的 房间 和 这 尺寸 的 他们 .

“以下是房间数量和大小。

“ [ˈdɔrsi] [skænd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .
“ **Dorsey scanned the paper .**
“ 多尔西 扫描 这 纸 .

多尔西扫了一眼文件。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːst] ? “
“ **What do you want her to cost ? “**
“ 什么 做 你 想 她 到 成本 ? ”

“你打算给她多少钱？”

“ [wʌt] [ʃiːz] [wɜːrθ] , [ænd; ənd][ə; ei] [fer] [ˈpraːfɪt][tuː; tə][juː; jʊ] , “ [sed] [krʊks] .
“ **What she's worth , and a fair profit to you , “ said Crooks .**
“ 什么 她是 值得 , 和 一个 公平的 利润 到 你 , “ 说 骗子 .

“她值多少钱，你又能从中获得多少利润呢？”克鲁克斯说道。

“ [get] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [hɜːr; hər][baɪ][frɔːst] .
“ **Get at her and finish her by frost .**
“ 得到 在 她 和 结束 她 经过 霜 .

“抓住她，用霜冻终结她。”

[aɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [muːv] [ɪn][baɪ] [ðen] . “
I'll want to move in by then . “
患病的 想 到 移动 在 经过 然后 . “

到那时我希望能搬进去。

“ [ɔːl] [raɪt] , “ [sed] [ˈdɔrsi] .
“ **All right , “ said Dorsey .**
“ 全部 正确的 , “ 说 多尔西 .

“好的，”多尔西说道。

“ [ʃiːl] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **She'll be ready for you .**
“ 壳 是 准备好 为了 你 .

“她会为你做好准备的。”

“ [baɪ][frɔːst] “ [ʃiː; ʃi] “ [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [krʊks] [muːvɪd] [ɪn] .
“ **By frost “ she “ was finished , and Crooks moved in .**
“ 经过 霜 “ 她 “ 曾是 完成的 , 和 骗子 已搬 在 .

“到了霜冻来临的时候，‘她’已经完工了，克鲁克斯搬了进去。”

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ['evər] [sɪns] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ]
There he had lived ever since ; and there he intended to live as long
那里 他 有 居住地 曾经 自从 ; 和 那里 他 故意的 到 居住 作为 长的
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
as he could .
作为 他 可以 ;
从那时起他就一直住在那里；而且他打算尽可能长久地住在那里。

[ˈkaɪndli] [taɪm] [hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [kən'siːld] [ðə; ði] [waɪd] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɔːrsɪz] [breɪn] [baɪ] [triːz]
Kindly time had partially concealed the weird creation of Dorsey's brain by trees
亲切地 时间 有 部分 暗 这 诡异的 创建 的 多尔西的 脑 经过 树木
[ænd; ənd] [k'ri:pəz] ;
and creepers ;
和 爬行者 ;
仁慈的时间部分掩盖了多尔西的大脑中由树木和藤蔓构成的奇异景象；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] ['ædɪd] [və'rændə][ɔːr][bəʊ; boʊ] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ɪn] [ˌmɪtɪ'geɪʃn]
here and there an added veranda or bow window was offered in mitigation
这里 和 那里 一个 额外 阳台 或者 弓 窗户 曾是 提供 在 减轻
[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [kraɪm] ;
of the original crime ;
的 这 原来的 犯罪 ;
有时，为了减轻最初的罪行，会增建阳台或凸窗；

[bʌt; bət][ɪts][stɑːrk] , [ʌn'greɪsfəl] ['aʊtlaɪn] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
but its stark , ungraceful outline remained a continual offence to the eye .
但 它是 斯塔克 , 不优雅的 大纲 剩余 一个 持续的 罪行 到 这 眼睛 ;
但它生硬、笨拙的轮廓始终令人感到不适。
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .
That was outside .
那 曾是 外部 ;

那是在外面。
[ɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
Inside it was different .
里面 它 曾是 不同的 ;
里面却不一样。
[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][bɪɡ][ænd; ənd] ['eri] [ænd; ənd] [wel] ['laɪtɪd] .
The rooms were big and airy and well lighted .
这 房间 是 大的 和 轻盈的 和 出色地 照明 ;

房间宽敞明亮，通风良好。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['oʊpən] ['faɪəpleɪsɪz] ,
There was an abundance of open fireplaces ,
那里 曾是 一个 丰富 的 打开 壁炉 ,
壁炉很多，而且都是开放式的。
[æz; əz] [br'keɪm] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɪn] ['devəstetɪŋ]
as became the residence of a man whose life had been spent in devastating
作为 成为 这 住宅 的 一个 男人 谁 生活 有 到过 花费 在 毁灭性的
['fɒrɪsts] ,
forests ,
森林 ,
这里成了那位一生都在破坏森林中度过的人的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈpræktɪk(ə)][ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
and the furniture and furnishings were practical and comfortable ,
和 这 家具 和 家具 是 实际的 和 舒服的 ,
[fɔ:r; fər] [bɪl] [krɒks] [heɪtɪd] “ [ˈfrɪlz] .
for Bill Crooks hated “ frills .
为了 账单 骗子 憎恨 “ 褶边 .
家具和陈设既实用又舒适，因为比尔·克鲁克斯讨厌“花哨的东西”。

” [ɪn] [ðæt] [haʊs] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd]
” In that house his children were born , and there three of them and
” 在 那 房子 他的 孩子们 是 出生 , 和 那里 三 的 他们 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] .
his wife died .
他的 妻子 死亡 .
“他的孩子们在那所房子里出生，他的三个孩子和他的妻子也死在那里。”

[ðər; ðər][dʒi:n] , [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋ^ɪst] [gɜ:rl] , [gru:] [tu:; tə] [ˈwʊmənʰʊd] , [ə; eɪ] [streɪt] , [laɪð] , [ˈslendər] ,
There Jean , his youngest girl , grew to womanhood , a straight , lithe , slender ,
那里 让 , 他的 最小的 女孩 , 生长 到 女性 , 一个 直的 , 轻盈 , 苗条 ,
[dɑ:rk] - [ˈherd] [jʌŋ] [ˈtaɪrənt] ,
dark - haired young tyrant ,
黑暗的 - 头发 年轻的 暴君 ,
在那里，他最小的女儿琼长大成人，成为一个身材笔直、苗条、纤细、黑发的年轻暴君。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɪrləsənəs] [ænd; ənd][də'rektənəs,dai'rektənəs][ʌv; əv] [spi:tʃ] .
with his own fearlessness and directness of speech .
和 他的 自己的 无畏 和 直接 的 演讲 .
他本人无所畏惧，说话直率。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈɪntɪməts] [æz; əz] “ [dʒæk] ,
She was known to her intimates as “ Jack ,
她 曾是 已知 到 她 亲密 作为 “ 杰克 ,
她与亲近的人都称她为“杰克”，

” [ænd; ənd][ʃi:; ji][ænd; ənd][dʒʊʊ] [kent] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfrendz] [ɔ:l][ðər; ðər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] .
” and she and Joe Kent had been friends all their young lives .
” 和 她 和 乔 肯特 有 到过 朋友们 全部 他们的 年轻的 生活 .
她和乔·肯特从小就是朋友。

[sɪns] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [kent] [hæd; həd] [si:n] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Since coming home Kent had seen little of her .
自从 未来 家 肯特 有 已见 小的 的 她 .
肯特回家后就很少见到她了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈmæstərɪŋ] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
He was very busy mastering details of the business ,
他 曾是 非常 忙碌的 掌握 细节 的 这 商业 ,
他当时正忙于掌握业务的细节，

[ænd; ənd] [ˈi:ðər] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋz] [ɔ:r] [spent] [ðəm; ðəm][ˈkwaɪətli][æt; ət]
and either went back to his office in the evenings or spent them quietly at
和 任何一个 去 后退 到 他的 办公室 在 这 晚上 或者 花费 他们 悄悄 在
[ðə; ði] [klʌb] .
the club .
这 俱乐部 .
晚上他要么回到办公室，要么安静地在俱乐部消磨时间。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈækəmən] [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə]
But on the day of his interview with Mr . Ackerman it occurred to
但 在 这 天 的 他的 面试 和 先生 : 阿克曼 它 发生 到
[hɪm; ɪm][ðæt][hi:; hi][fʊd; fəd][kɔ:l][əˈpɑ:n][dʒæk] [krʊks] .
him that he should call upon Jack Crooks .
他 那 他 应该 称呼 之上 杰克 骗子 :
但在与阿克曼先生面谈的那天, 他突然想到应该去拜访杰克·克鲁克斯。

[wen] [hi:; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði][geɪt] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [hi:; hi][sɔ:] [ðæt][ðə; ði][waɪd] [vəˈrændə][wʌz; wəz] [wel]
When he opened the gate that evening he saw that the wide veranda was well
什么时候 他 打开 这 门 那 晚上 他 锯 那 这 宽的 阳台 曾是 出色地
[ˈɑ:kjupaɪd] .
occupied .
占领 :
那天晚上他打开大门时, 看到宽敞的走廊上坐满了人。

[fɔ:r] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪkˈsi:dɪŋli] [laɪt] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][tu:; tə] [tu:] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] .
Four young men were making exceedingly light conversation to two young women .
四 年轻的 男人 是 制作 非常 光 对话 到 二 年轻的 女性 :
四个年轻男子和两个年轻女子进行着极其轻松的交谈。

[ˈwɪljəm] [krʊks] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [ˈvɪzəb(ə)l] .
William Crooks was nowhere visible .
威廉 骗子 曾是 无处 可见的 :
威廉·克鲁克斯不见踪影。

[mɪs] [krʊks] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][wɔ:k] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][held] [aʊt] [tu:] [slɪm] [hændz][ɪn]
Miss Crooks came down the walk to meet him , and held out two slim hands in
错过 骗子 来了 向下 这 走 到 见面 他 , 和 握住 出去 二 苗条的 双手 在
[ˈwelkəm] .
welcome .
欢迎 :
克鲁克斯小姐沿着小路走下来迎接他, 伸出两只纤细的手表示欢迎。

" [aɪm][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [dʒʊʊ] .
" **I'm so glad to see you , Joe .**
" 我是 所以 高兴的 到 看 你 , 乔 :
“见到你真高兴, 乔。”

[aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [deɪz] . "
I've been looking for you for days . "
我已经 到过 寻找 为了 你 为了 天 : "
我找你好几天了。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] [bɪn] [ˈbɪzi] , " [sed] [kent] .
" **You see , I've been busy , "** **said Kent .**
" 你 看 , 我已经 到过 忙碌的 , " 说 肯特 :
“你看, 我一直很忙,”肯特说。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˈnæt(ə)rəli] , [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [mʌt]] .
" **And then , naturally , I haven't been going out much .**
" 和 然后 , 自然 , 我 还没有 到过 去 出去 很多 :
“然后, 很自然地, 我就很少出门了。”

" [ʃi:; ʃɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] .
" **She nodded sympathetic comprehension .**
" 她 点头 交感神经 理解 :
她同情地点了点头, 表示理解。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **I understand , of course .**
" 我 理解 , 的 课程 :
“我当然明白。”

[kʌm] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [prɪˈzentɪd] .
Come up and be presented .
来 向上 和 是 呈现

请上来听我介绍。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmin] [ˈvɪzɪtər] . " "
I have a very charming visitor . " "
我 有 一个 非常 迷人 游客

我迎来了一位非常迷人的访客。

" [ˈeni] [wʌn][aɪ] [noʊ] ? " "
Any one I know ? " "
任何 一 我 知道 ?

“我认识的人里有吗？”

" [ˈɪdɪθ] [ˈgɑːrˌwɒd] .
Edith Garwood .
伊迪丝 加伍德

“伊迪丝·加伍德。”

[ʃiːz] [maɪ] [ɡest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
She's my guest for a few weeks .
她是 我的 客人 为了 一个 很少 周

她将在我的房子里住几个星期。

[hæv; həv][juː; jʊ] [met] [hɜːr; hər] ?
Have you met her ?
有 你 遇见 她 ?

你见过她吗？

" [dʒoʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [mɪs] [ˈgɑːrˌwɒd] .
Joe had never met Miss Garwood .
乔 有 绝不 遇见 错过 加伍德

乔从未见过加伍德小姐。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋkt] [lɔːs] .
He decided as he shook hands with her that this was his distinct loss .
他 决定 作为 他 摇晃 双手 和 她 那 这 曾是 他的 清楚的 损失

他一边和她握手，一边认定这是他莫大的损失。

[ˈɪdɪθ] [ˈgɑːrˌwɒd] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [bluː] [aɪd] ,
Edith Garwood was tall and fair and blue eyed ,
伊迪丝 加伍德 曾是 高的 和 公平的 和 蓝色的 眼睛

伊迪丝·加伍德身材高挑，皮肤白皙，有一双蓝眼睛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪntɪ] [bluːm] [ænd; ənd] [ˈkʌləɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər] .
with the dainty bloom and colouring of a flower .
和 这 纤巧 盛开 和 染色 的 一个 花

拥有花朵般娇嫩的花朵和色彩。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [dɪˈstræktɪŋ] .
Her smile was simply distracting .
她 微笑 曾是 简单地 分散注意力

她的笑容实在太引人注目了。

[hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)l] ,
Her voice was low and musical ,
她 嗓音 曾是 低的 和 音乐

她的声音低沉而悦耳。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈlæftər] [ˈkærid] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [trɪl] [ðæt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [laɪk][ðə; ði][fɜːrst]
and her laughter carried a little trill that stuck in the memory like the first
和 她 笑声 携带 一个 小的 颤音 那 卡住 在 这 记忆 喜欢 这 第一的
[bɜːrd][noʊts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
bird notes of spring .
鸟 笔记 的 春天 .
她的笑声中带着一丝颤音，像春天里第一声鸟鸣一样，深深地印在了我的记忆里。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [ˈgɜːlz] [huː] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ]
She seemed to be one of those rare girls who are made to be loved by
她 似乎 到 是 一 的 那些 稀有的 女孩们 WHO 是 制成 到 是 喜爱 经过
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑdi] ,
everybody ,
大家 ,
她似乎是那种人见人爱的罕见女孩。

[ˈmædli] [əˈdɔrd] [baɪ] [ˈsevrəl] , [ænd; ʌnd] [ˈfaɪnəli] [ˈkæptʃərd] [baɪ][sʌm; səm] [ʌndɪˈzːrɪŋli] [ˈlʌki] [mæn] .
madly adored by several , and finally captured by some undeservingly lucky man .
疯狂地 受人喜爱 经过 一些 , 和 最后 捕获 经过 一些 不应得的 幸运的 男人 .
曾被多人疯狂爱慕，最终却被某个不配拥有她的幸运儿俘获。

[mɪs] [krʊks] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . . .
Miss Crooks came down the walk to meet him : : :
错过 骗子 来了 向下 这 走 到 见面 他 . . .
克鲁克斯小姐沿着小路走下来迎接他.....

" [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] .
" **I'm so glad to see you , Joe** .
" 我是 所以 高兴的 到 看 你 , 乔 .
“见到你真高兴，乔。”

[aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər] [deɪz]
I've been looking for you for days
我已经 到过 寻找 为了 你 为了 天
我找你好几天了。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [kɔːrt] .
" **At that moment she was holding a little court** .
" 在 那 片刻 她 曾是 保持 一个 小的 法庭 .
“当时她正在主持一场小型审判。”

- , [ə; ei] [jʌŋ] [ˈlɪər] ; [druː] , [ʌv; əv] [druː] & [sʌn] ; - ,
Mallane , a young lawyer ; Drew , of Drew & Son ; Leadly ,
- , 一个 年轻的 律师 ; 德鲁 , 的 德鲁 & 儿子 ; - ,
马拉内，一位年轻的律师；德鲁，德鲁父子公司的德鲁；利德利，

[huːz] [tʃiːf] [ɑːkjuˈpeɪf(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˌsemɪˈneɪf(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈmʌni] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
whose chief occupation was the dissemination of his father's money , which he
谁 首席 职业 曾是 这 传播 的 他的 父亲的 钱 , 哪个 他
[hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [əˈkɑːmplɪft] ;
had almost accomplished ;
有 几乎 完成 ;
他的主要工作是分配他父亲的遗产，而他几乎已经完成了这项任务；

[ænd; ʌnd] [jʌŋ] [ˈdʒɑːli] , [huː] [ˈɑːnɜːd] [ə; ei][bæŋk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [baɪ] [deɪ] , [ˈklʌstərd]
and young Jolly , who honoured a bank with his presence by day , clustered
和 年轻的 乔利 , WHO 荣幸 一个 银行 和 他的 在场 经过 天 , 聚类
[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈkloʊsli] .
around her closely .
大约 她 密切 .
白天光顾银行的年轻小乔利，晚上则紧紧地围在她身边。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [glɑːnsɪz] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [held] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [fɔːr; fər]
Each was quite positive that her glances and laughter held a meaning for
每个 曾是 相当 积极的 那 她 眼神 和 笑声 握住 一个 意义 为了
[hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd][nɑːt] [ʃer] .
him which the others did not share .
他 哪个 这 其他的 做过 不是 分享 .
他们都坚信，她的眼神和笑声对他来说有着其他人所不理解的含义。

[ðə; ði] [tʃɑːrmd] [ˈsɜːrk(ə)], [ˌmoʊməntərəli][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [kent] , [kloʊzd] [əˈgen] .
The charmed circle , momentarily broken by the entrance of Kent , closed again .
这 迷住了 圆圈 , 片刻 破碎的 经过 这 入口 的 肯特 , 关闭 再次 .
肯特的出现短暂地打破了这神奇的圈子，但很快又重新凝聚在一起。

[ðeɪ] [tɔːkt] [æt; ət] [mɪs] [ˈgɑːrwʊd] , [ðeɪ] [ˈpɒstʃəd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [wen] , [naʊ] [ænd; ənd]
They talked at Miss Garwood , they postured at her , and when , now and
他们 谈话 在 错过 加伍德 , 他们 摆姿势 在 她 , 和 什么时候 , 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
他们对着加伍德小姐说话，对着她摆姿势，而且时不时地，

[ðeɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈhoʊstəs] [ænd; ənd] [ɪnˈkluːdɪd] [hɜːr; həɹ][ɪn]
they remembered the existence of their young hostess and included her in
他们 记得 这 存在 的 他们的 年轻的 女主人 和 包括 她 在
[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
the conversation ,
这 对话 ,
他们想起了那位年轻的女主人，便把她也拉进了谈话中。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈduːti] [ˈoʊnli] .
it was evidently as a matter of duty only .
它 曾是 显然 作为 一个 事情 的 责任 仅有的 .
显然，这只是出于职责所在。

[dʒʌst] [ðen] [ˈɪdɪθ] [ˈgɑːrwʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][stɑːr][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈhevəns] .
Just then Edith Garwood was the only star in all the heavens .
只是 然后 伊迪丝 加伍德 曾是 这 仅有的 星星 在 全部 这 天 .
那一刻，伊迪丝·加伍德就像是整个天空中唯一的一颗星。

[dʒoʊ] [druː] [tʃerz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [mɪs] [dʒæk][dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [gruːp] .
Joe drew chairs for himself and Miss Jack just outside the group .
乔 画 椅子 为了 他自己 和 错过 杰克 只是 外部 这 团体 .
乔在人群外给自己和杰克小姐拉了椅子。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Well ?** " **she asked .**
" 出色地 ? " 她 问 .
"怎么样?"她问道。
" [kwaɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" **Quite , thank you .** " "
" 相当 , 感谢 你 . "
"好的，谢谢。"

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ðæt] .
" **I didn't mean that .**
" 我 没有 意思是 那 .
我不是那个意思。

[ɪz][,aɪ ˈtiː] [ʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː] ? "
Is it love at first sight with you , too ? " "
是 它 爱 在 第一的 视线 和 你 , 也 ? "
你也是一见钟情吗？

“ [noʊ] [tjæns] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ” [læft] [dʒoʊ] .

“ **No chance for me** , ” **laughed Joe** .

“ 不 机会 为了 我 , ” 笑了 乔 .

“我没机会了,”乔笑着说。

“ [kɑ:mpə'tɪ(ə)n] [ɪz] [tu:] [ki:n] .

“ **Competition is too keen** .

“ 竞赛 是 也 敏锐的 .

“竞争太激烈了。”

[br'saɪdz] , [dʒæk] , [aɪv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['jɪrz] . ”

Besides , Jack , I've been in love with you for years . ”

除了 , 杰克 , 我已经 到过 在 爱 和 你 为了 年 . ”

此外, 杰克, 我已经爱上你很多年了。

“ [ˈnɑ:nsens] !

“ **Nonsense** !

“ 废话 !

“废话!

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [soʊ] ['ʃɑ:rpli] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

“ **she said , so sharply that he looked at her in surprise** .

“ 她 说 , 所以 尖锐地 那 他 看起来 在 她 在 惊喜 .

“她说,”语气尖锐, 让他惊讶地看着她。

“ [aɪ] [weɪv] [maɪ]['praɪər] [kleɪm] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“ **I waive my prior claim** , ” **she added , with a laugh** .

“ 我 放弃 我的 事先的 宣称 , ” 她 额外 , 和 一个 笑 .

“我放弃我之前的权利主张,”她笑着补充道。

“ [kən'fes] , [dʒoʊ] !

“ **Confess , Joe** !

“ 承认 , 乔 !

“坦白吧, 乔! ”

[ˈɪznt] [ʃi:; ʃɪ][ðə; ði] [p'rɪtɪst] [gɜ:rl][ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] ? ”

Isn't she the prettiest girl you ever saw ? ”

不是 她 这 最漂亮的 女孩 你 曾经 锯 ? ”

她是不是你见过的最漂亮的女孩?

“ [ʃi:; ʃɪ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:tʃ] , ” [dʒoʊ] [əd'mɪtɪd] .

“ **She seems to be a good deal of a peach** , ” **Joe admitted** .

“ 她 似乎 到 是 一个 好的 交易 的 一个 桃 , ” 乔 承认 .

“她看起来真是个好姑娘,”乔承认道。

“ [ɪz][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [hju:] ['gɑ:r,wʊd] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . & [en] . [ˈreɪlweɪ] ? ”

“ **Is she related to Hugh Garwood , the president of the O . & N . Railway ? ”**

“ 是 她 有关的 到 休 加伍德 , 这 总统 的 这 哦 . & N . 铁路 ? ”

“她和俄亥俄-诺福克铁路公司总裁休·加伍德有亲戚关系吗? ”

“ [dɔ:tər] , ” [sed] [dʒæk] ['bri:fli] .

“ **Daughter** , ” **said Jack briefly** .

“ 女儿 , ” 说 杰克 简要地 .

“女儿,”杰克简短地说。

“ [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃaɪld] .

“ **His only child** .

“ 他的 仅有的 孩子 .

“他的独生子。”

“ [dʒoʊ] [grɪnd] .

“ **Joe grinned** .

“ 乔 咧嘴一笑 .

乔咧嘴一笑。

“ [wɪtʃ] [ˈprɑːbəbli] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːbviəs] [dɪˈvoʊ(ə)n][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - . ”
“ **Which probably accounts for the obvious devotion of Mallane and Leadly .** ”
“ 哪个 大概 账户 为了 这 明显的 虔诚 的 - 和 - . ”
“ 这或许可以解释马兰和利德利为何如此忠诚。”

“ [dəʊnt][biː; bi][soʊ][ˈsɪnɪk(ə)l] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [naɪs] .
“ **Don't be so cynical ; it isn't nice .**
“ 不 是 所以 愤世嫉俗 ; 它 不是 好的 .
“ 别这么愤世嫉俗，这样不好。”

[ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [kæən; kən][ʃiː; ʃɪ] ? “
She can't help it , can she ? ”
她 不能 帮助 它 , 能 她 ? ”
“ 她也沒辦法，对吧？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ **Of course not .**
“ 的 课程 不是 .
“ 当然不是。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] . “
I was speaking of the men . ”
我 曾是 请讲 的 这 男人 . ”
“ 我指的是那些男人。”

“ [wel] , [ʃiːz] [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmin] .
“ **Well , she's very pretty and charming .**
“ 出色地 , 她是 非常 漂亮的 和 迷人 .
“ 嗯，她非常漂亮，很有魅力。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][aɪˈd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
If I were a young man I'd fall in love with her .
如果 我 是 一个 年轻的 男人 I'D 落下 在 爱 和 她 .
“ 如果我是个年轻男子，我会爱上她。”

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [sərˈpraɪz] [em ˈiː][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈsmɪtn] .
It wouldn't surprise me a bit to see you smitten .
它 不会 惊喜 我 一个 少量 到 看 你 迷恋 .
“ 如果你坠入爱河，我一点也不会感到惊讶。”

“ [dʒoʊ] [ˈrednd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ,
“ **Joe reddened a trifle ,**
“ 乔 发红 一个 琐事 ,
“ 乔的脸微微泛红，

[ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][dʒæk][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [mɪs]
conscious that while he had been talking to Jack his eyes had been on Miss
有意识的 那 尽管 他 有 到过 说 到 杰克 他的 眼睛 有 到过 在 错过
[ˈgɑːrwʊd] .
Garwood .
加伍德 .
“ 他意识到，在和杰克说话的时候，他的目光一直停留在加伍德小姐身上。”

[wʌnz] [ɔːr] [twɑɪs] [hɜːr; hər] [glæns] [hæd; həd][met] [hɪz; ɪz]
Once or twice her glance had met his
一次 或者 两次 她 瞥一眼 有 遇见 他的
“ 她的目光曾一两次与他相遇。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfrendli] [smaɪl] .
and she had given him a friendly smile .
和 她 有 给定 他 一个 友好的 微笑 .
“ 她对他露出了友好的微笑。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪnt] [æɪ; ət] [æən; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] — [æz; əz] [ɪf] [fɪ:; fɪ] [wʊd]
It seemed to hint at an understanding between them — as if she would
它 似乎 到 暗示 在 一个 理解 之间 他们 — 作为 如果 她 会
[hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd][tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌðər]
have been very glad to have him change places with one of the others .
有 到过 非常 高兴的 到 有 他 改变 地方 和 一 的 这 其他的 .
这似乎暗示着他们之间有一种默契——仿佛她很乐意让他和其他人交换位置。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [fræŋk] [ænd; ənd] ['oʊpən]
And yet it was absolutely frank and open .
和 然而 它 曾是 绝对地 坦率 和 打开 .
然而，它却完全坦诚开放。

[kent] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [jʌŋ] [mæn] , [dɪd] [nɔ:t] ['ænələɪz] [ðə; ði] ['kwɔ:ləti] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:]
Kent , being an average young man , did not analyze the quality of it .
肯特 , 存在 一个 平均的 年轻的 男人 , 做过 不是 分析 这 质量 的 它 .
肯特只是个普通的年轻人，并没有分析它的质量。

[hi:; hi] ['mɪrli] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] ['ɪdɪθ] ['gɑ:r,wʊd] , [ænd; ənd] [fɪ:; fɪ] ['prɔ:bəbli] [dɪd] [nɔ:t] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm]
He merely felt that he liked Edith Garwood , and she probably did not dislike him
他 仅仅 毛毡 那 他 喜欢 伊迪丝 加伍德 , 和 她 大概 做过 不是 不喜欢 他
.
:
.
他只是觉得他喜欢伊迪丝·加伍德，而她可能也不讨厌他。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [br'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:r] [men] [hu:]
At the same time he began to feel a slight aversion to the four men who
在 这 相同的 时间 他 开始 到 感觉 一个 轻微 厌恶 到 这 四 男人 WHO
[mɔ'nɒpəlaɪzd] [hɜ:r; həɪ] ;
monopolized her ;
垄断 她 ;
与此同时，他开始对独占她的四个男人感到一丝厌恶；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tu:; tə] [hɪm'self] [kwɔɪt] ['ɑ:nɪstli] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
but he explained this to himself quite honestly on the ground that it was
但 他 解释 这 到 他自己 相当 诚实地 在 这 地面 那 它 曾是
['bʊrɪʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [dʒæk] [krʊks] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gest]
boorish of them to neglect Jack Crooks for a guest ,
粗野 的 他们 到 忽视 杰克 骗子 为了 一个 客人 ;
但他很坦诚地向自己解释说，他们冷落杰克·克鲁克斯这位客人，实在是太粗鲁了。

[nʊʊ] ['mætər] [haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [maɪt] [bi:; bi]
no matter how charming the latter might be .
不 事情 如何 迷人 这 后者 可能 是 .
无论后者多么迷人。

[hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] ['dʒæks] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [krʊks]
His reply to Jack's prediction was interrupted by William Crooks .
他的 回复 到 杰克的 预言 曾是 中断 经过 威廉 骗子 .
他对杰克的预言的回应被威廉·克鲁克斯打断了。

" [wel] , [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['lʌmbərmən] , [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [və'rændə] ,
" **Well , young people , " said the old lumberman , emerging upon the veranda ,**
" 出色地 , 年轻的 人们 , " 说 这 老的 伐木工 , 新兴 之上 这 阳台 ,
“好了，年轻人，”老伐木工说着，从走廊上走了出来。

" [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['mju:zɪk] ? "
" **why don't you come into the house and have some music ? "**
" 为什么 不 你 来 进入 这 房子 和 有 一些 音乐 ? "
“要不要进屋来，一起听听音乐？ ”

“ [ɪts] [ˈkuːlər] [aʊt] [hɪr] , [dæd] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **It's cooler out here , dad , ” said Jack .**
“ 它是 冷却器 出去 这里 , 爸爸 , ” 说 杰克 .

“爸爸，外面凉快多了。”杰克说。

“ [saɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːrself] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] .
“ **Sit down and make yourself at home and have a smoke .**
“ 坐 向下 和 制作 你自己 在 家 和 有 一个 抽烟 .
“请坐，别客气，抽根烟吧。”

[hɪəz] [dʒoʊ] .
Here's Joe .
这里是 乔 .

这是乔。

“ [krɒks] [leɪd][ə; eɪ][hjuːdʒ][hænd][ɑːn] [ˈkents] [ˈʃoʊldər] .
“ **Crooks laid a huge hand on Kent's shoulder .**
“ 骗子 铺设 一个 巨大的 手 在 肯特的 肩膀 .

克鲁克斯将一只大手搭在肯特的肩膀上。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][sɪm; səm] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒoʊ] .
“ **I want to talk over some business with you , Joe .**
“ 我 想 到 讲话 超过 一些 商业 和 你 , 乔 .

“乔，我想和你谈些生意上的事。”

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] , [dʒæk] ? “
You won't mind if I take him away for half an hour , Jack ? ”
你 惯于 头脑 如果 我 拿 他 离开 为了 一半 一个 小时 , 杰克 ? ”

杰克，你不介意我带他离开半个小时吧？

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [dæd] .
“ **Not a bit , dad .**
“ 不是 一个 少量 , 爸爸 .

“一点也不，爸爸。”

[dəʊnt] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] , [ðoʊ] . “
Don't keep him all night , though . ”
不 保持 他 全部 夜晚 , 尽管 . ”

不过，别让他留你一整夜。

“ [aɪ][wəʊnt] , ” [hiː; hi] [ˈprɔːmɪst] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːndli] .
“ **I won't , ” he promised , smiling at her fondly .**
“ 我 惯于 , ” 他 承诺 , 微笑 在 她 深情地 .

“我不会的,”他承诺道，温柔地看着她微笑。

“ [kʌm] [ɑːn] , [dʒoʊ] .
“ **Come on , Joe .**
“ 来 在 , 乔 .

“来吧，乔。”

[wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] .
We'll go to the library .
出色地 去 到 这 图书馆 .

我们去图书馆。

“ [ˈwɪljəm] - [ˈlaɪbrəri] [held] [fjuː] [bʊks] .
“ **William Crooks's library held few books .**
“ 威廉 - 图书馆 握住 很少 图书 .

威廉·克鲁克斯的藏书很少。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meɪnli] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['briːdɪŋ] , ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːzɪz]
Such as there were mainly dealt with the breeding , training , and diseases
这样的 作为 那里 是 主要 已处理 和 这 选育 , 训练 , 和 疾病
[ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][dɔːgz] .
of horses and dogs .
的 马匹 和 狗 .

例如，主要涉及马和狗的繁殖、训练和疾病。

[stʌft] [bɜːrdz][ænd; ənd] [fɪʃ] , [ˈɡʌnz][ænd; ənd][raɪˌdʒ] [əˈdɔːrnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
Stuffed birds and fish , guns and rods adorned the walls .
填充 鸟类 和 鱼 , 枪支 和 杆 装饰 这 墙壁 .

墙上装饰着鸟类和鱼类标本、枪支和鱼竿。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɔːr] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɪn] [wɪtʃ] [paɪps] ,
A huge table in the centre of the room bore a mass of papers in which pipes ,
一个 巨大的 桌子 在 这 中心 的 这 房间 钻孔 一个 大量的 的 文件 在 哪个 管道 ,
[ˈkɑːtrɪdʒ] [ˈkeɪsɪz] , [traʊt] [flaɪz] , [ænd; ənd]['sæmpəlz][ʌv; əv] ['veriəs] [wʊdʒ] ['mɪŋɡld] [ɪn] ['gɔːrdʒəs]
cartridge cases , trout flies , and samples of various woods mingled in gorgeous
墨盒 案例 , 鳟鱼 苍蝇 , 和 样品 的 各种各样的 树林 混合 在 华丽的
[kən'fjuːʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

弹壳、鳟鱼蝇和各种木材样本混杂在一起，呈现出一种奇妙的混乱景象。

[krʊks] [leɪd][æn; ən]['oʊpən][baɪˌks][ʌv; əv][sɪˈɡɑːrɪz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsəˈreɪ] .
Crooks laid an open box of cigars on top of the disarray .
骗子 铺设 一个 打开 盒子 的 雪茄 在 顶部 的 这 混乱 .
[kruːks] [leɪd] [æn; ən] [ˈoʊpən] [baɪˌks] [ʌv; əv] [sɪˈɡɑːrɪz] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪsəˈreɪ] .
Crooks laid an open box of cigars on top of the disarray .
骗子 铺设 一个 打开 盒子 的 雪茄 在 顶部 的 这 混乱 .

克鲁克斯把一盒打开的雪茄放在凌乱的表面上。

“ [wel] , [dʒʊʊ] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [haʊ] [juː; jʊ] ['mækɪn] - [aɪ 'tiː] ? ”
“ Well , Joe , ” he asked , “ how you makin ' it ? ”
“ 出色地 , 乔 , ” 他 问 , “ 如何 你 制造 - 它 ? ”

“乔,”他问道,“你过得怎么样? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [kwat] [noʊ] [jet] , ” [kent] [rɪˈplaɪd] .
“ I don't quite know yet , ” Kent replied .
“ 我 不 相当 知道 然而 , ” 肯特 回复 .
[aɪ][dəʊnt] [kwat] [noʊ] [jet] , [kent] [rɪˈplaɪd] .
“ I don't quite know yet , ” Kent replied .
“ 我 不 相当 知道 然而 , ” 肯特 回复 .

“我还不完全清楚,”肯特回答道。

“ [aɪm][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [roʊps] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
“ I'm just beginning to learn the ropes around the office .
“ 我是 只是 开始 到 学习 这 绳索 大约 这 办公室 .

“我才刚开始熟悉办公室的各项事务。”

[soʊ][fɑːr][aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] . “
So far I like it . ”
所以 远的 我 喜欢 它 . ”

目前为止我很喜欢。

“ [juːl] [laɪk] [aɪ 'tiː] ['betər] , ” [sed] [krʊks] .
“ You'll like it better , ” said Crooks .
“ 你会 喜欢 它 更好的 , ” 说 骗子 .

“你会更喜欢它的,”克鲁克斯说。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [stʌk] ; [bʌt; bət] [wɜːrk] [θɪŋz] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ]
“ You come to me if you get stuck ; but work things out for yourself if you
“ 你 来 到 我 如果 你 得到 卡住 ; 但 工作 事物 出去 为了 你自己 如果 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

“如果你遇到困难，可以来找我；但如果可以的话，尽量自己想办法解决。”

[naʊ] , [ə'baʊt] [ðəʊz] [nəʊts] [aɪv] [ɪn'dɔ:st] ！ ”
Now , about those notes I've indorsed ! ”
现在 , 关于 那些 笔记 我已经 认可 ！ ”

现在，说说我认可的那些笔记吧！

“ [jes] , ” [sed] [kent] .
“ Yes , ” said Kent .
“ 是的 , ” 说 肯特 .

“是的，”肯特说。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][dʒʌst] [jet] . ”
“ I don't see how I'm to take them up just yet . ”
“ 我 不 看 如何 我是 到 拿 他们 向上 只是 然而 . ”

“我还不清楚该如何接受它们。”

['nəʊbə:di] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] , ” [sed] [krɒks] .
“ Nobody wants you to , ” said Crooks .
“ 无人 想要 你 到 , ” 说 骗子 .

“没人希望你这么做，”克鲁克斯说。

“ [jɔ:; jər] ['fɑ:ðər] [helpt] [em 'i:] [aʊt] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'hʌf] .
“ Your father helped me out often enough .
“ 你的 父亲 帮助 我 出去 经常 足够的 .

你父亲经常帮助我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ'd][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [aɪl] [du:]
I was doing the same for him , and what I'd do for him I'll do
我 曾是 正在做 这 相同的 为了 他 , 和 什么 ID 做 为了 他 患病的 做
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 .

我以前也为他做过同样的事，我会为你做我愿意为他做的事。

[dəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nəʊts] [ɔ:r] [rɪn'ju:əlz] .
Don't worry about the notes or renewals .
不 担心 关于 这 笔记 或者 续约 .

不用担心备注或续签的事。

['oʊnli] — [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tɔ:k] [streɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Only — I may as well talk straight to you ,
仅有的 — 我 可能 作为 出色地 讲话 直的 到 你 ,

不过——我还是直接跟你谈谈吧，

[dʒəʊ] — [aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [maɪ][,laɪə'bilitis] [wɪ'ðəʊt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] .
Joe — I don't want to increase my liabilities without I have to .
乔 — 我 不 想 到 增加 我的 负债 没有 我 有 到 .

乔——我不想在没有必要的情况下增加负债。

[ʌndər'stænd] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] [aɪl] [bæk] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] ['eni] [ə'maʊnt] [ɪn] ['ri:z(ə)n] ,
Understand , if it's a case of need I'll back you up to any amount in reason ,
理解 , 如果 它是 一个 案件 的 需要 患病的 后退 你 向上 到 任何 数量 在 原因 ,

请理解，如果情况紧急，我会尽我所能支持你，只要金额合理。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['wɜ:ri] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðəʊt] [mɔ:r] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wəd] . ”
but if you can worry along without more accommodation I wish you would . ”
但 如果 你 能 担心 沿着 没有 更多的 住宿 我 希望 你 会 . ”

但如果你不需要更多住宿，我倒希望你能坚持下去。

“ [ɪts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [sed] [dʒəʊ] .
“ It's very good of you , ” said Joe .
“ 它是 非常 好的 的 你 , ” 说 乔 .

“你真是太好了，”乔说。

“ [aɪ] [traɪ][tuː; tə][get] [ə'bɔːŋ] .
“ **I'll try to get along** .
“ 患病的 尝试 到 得到 沿着 .

我会尽量和睦相处。

[ˈeniweɪ] , [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [mɔːr] [en'dɔːsmənts] . “
Anyway , I never thought of asking you for more endorsements . “
反正 , 我 绝不 想法 的 问 你 为了 更多的 背书 . “

总之，我从没想过要请你再帮我代言。

“ [wel] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm] , “ [sed] [krʊks] ['grʌfli] .
“ **Well , you think of it if you need them , “ said Crooks gruffly** .
“ 出色地 , 你 思考 的 它 如果 你 需要 他们 , “ 说 骗子 粗声粗气地 .

“嗯，如果你需要的话，你再考虑吧。”克鲁克斯粗声粗气地说。

“ [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [bɔɪ] .
“ **Come to me as if I were your father , boy** .
“ 来 到 我 作为 如果 我 是 你的 父亲 , 男生 .

“孩子，要像对待父亲一样对待我。”

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I'll go with you as far as I would with him ,
患病的 去 和 你 作为 远的 作为 我 会 和 他 ,

我会像支持他一样支持你。

[ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm] - [aɪs][ʌv; əv][ˈheɪdɪz] .
and that's to the rim - ice of Hades .
和 那就是 到 这 轮缘 - 冰 的 哈迪斯 .

那就是通往冥界边缘的冰层。

“ [fɔːr; fər] [ək'haɪlɪdʒmənt] [dʒoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʊk] [aɪ 'tiː] ,
“ **For acknowledgment Joe took his hand and shook it** ,
“ 为了 致谢 乔 采取 他的 手 和 摇晃 它 ,

为了表示感谢，乔握住了他的手，和他握了握。

[æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪm'bærəst] [ðə; ði][oʊld] ['lʌmbər] ['bærən] [ɪk'siːdɪŋli] .
an action which embarrassed the old lumber baron exceedingly .
一个 行动 哪个 尴尬的 这 老的 木材 男爵 非常 .

这一举动令这位老木材大亨极为尴尬。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , “ [hiː; hi] [graʊld] .
“ **All right , all right , “ he growled** .
“ 全部 正确的 , 全部 正确的 , “ 他 咆哮 .

“好了好了,”他低声说道。

“ [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [bleɪmd] [jʌŋ] [fuːl] .
“ **Don't be a blamed young fool** .
“ 不 是 一个 被指责 年轻的 傻子 .

“别做个被责怪的傻瓜。”

[aɪm][nɔːt][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ˈeniwer] .
I'm not going away anywhere .
我是 不是 去 离开 任何地方 .

我哪儿也不去。

“ [dʒoʊ] [læft] .
“ **Joe laughed** .
“ 乔 笑了 .

乔笑了。

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
“ **I'm glad of that** .
“ 我是 高兴的 的 那 .

“我很高兴。”

[aɪ] [æsk][jɔː; jər][əd'vaɪs] ['prɪtɪ] [ˌɔːf(ə)n] , ['mɪstər] . [krʊks] .
I'll ask your advice pretty often , Mr . Crooks .
患病的 问 你的 建议 漂亮的 经常 , 先生 : 骗子 :

克鲁克斯先生，我会经常向您请教的。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [wɒd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [stɑːk]
By the way , what would you think of turning my business into a joint stock
经过 这 方式 , 什么 会 你 思考 的 转弯 我的 商业 进入 一个 联合的 库存
[ˈkʌmpəni] ?
company ?
公司 :

对了，您觉得把我的公司改成股份制公司怎么样？

[aɪ][dəʊnt] ['fænsɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][maɪ'self] . "
I don't fancy the idea myself ."
我 不 想要 这 主意 我 :

我个人并不喜欢这个主意。

" [huːz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [krʊks] .
" Who's been talking to you ? " demanded Crooks .
" 谁是 到过 说 到 你 ? " 要求 骗子 :

“谁跟你说话了？”克鲁克斯质问道。

" [wel] , ['mɪstər] . ['ækɜːmən] [draːpt] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" Well , Mr . Ackerman dropped in this morning . "
" 出色地 , 先生 : 阿克曼 掉落 在 这 早晨 : "

“嗯，阿克曼先生今天早上来过。”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] ? "
" What did he want ? "
" 什么 做过 他 想 ? "

他想要什么？

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələr] .
" I don't suppose he wanted anything in particular .
" 我 不 认为 他 通缉 任何事物 在 特别的 :

“我想他并没有什么特别想要的东西。”

[hiː; hi][dʒʌst] ['hæpənd] [ɪn] , ['biːɪŋ] [ɪn] [taʊn] .
He just happened in , being in town .
他 只是 发生 在 , 存在 在 镇 :

他正好在城里，就顺道进来了。

[ðɪs] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n] . "
This came up in the course of conversation ."
这 来了 向上 在 这 课程 的 对话 : "

这是在谈话中提到的。

" [sʌn] , " [sed] [krʊks] , " ['ækɜːmən] ['dʌznt] [goʊ] ['eniwer] [ɔːr] [siː] ['enɪbɑːdi] [wɪ'daʊt] [hiː; hi]
" Son , " said Crooks , " Ackerman doesn't go anywhere or see anybody without he
" 儿子 , " 说 骗子 , " 阿克曼 不 去 任何地方 或者 看 任何人 没有 他
[ˈwɒnts] ['sʌmθɪŋ] .
wants something .
想要 某物 :

“儿子，”克鲁克斯说，“阿克曼去哪儿、见谁，无非是有所图谋。”

[juː; jʊ][taɪ]['ɪntuː] [ðæt] .
You tie into that .
你 领带 进入 那 :

你与此有关。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [tɔːk] [əˈbaʊt] ?
What did he talk about ?
什么 做过 他 讲话 关于 ？

他都谈了些什么？

" [dʒoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Joe told him .
" 乔 讲述 他 ；

乔告诉他。

[krɒks] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [ˈtʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] .
Crooks listened intently , chewing his cigar .
骗子 听着 专注地 ， 咀嚼 他的 雪茄 ；

克鲁克斯一边认真地听着，一边嚼着雪茄。

[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
" He suggested the same thing to your father , and your father refused
" 他 建议 这 相同的 事物 到 你的 父亲 ， 和 你的 父亲 拒绝
[tuː; tə] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː] ,
to consider it ,
到 考虑 它 ，

“他也曾向你父亲提出过同样的建议，但你父亲拒绝考虑。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 ；

他说。

" [naʊ] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Now he comes to you .
" 现在 他 来 到 你 ；

“现在他来找你了。”

[hʌ] ！
Huh ！
嗯 ！

哈！

" [hiː; hi] [smoʊkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] .
" He smoked in silence for several moments .
" 他 熏制 在 沉默 为了 一些 时刻 ；

他默默地抽了好一会儿烟。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz] ?
" I wonder what his game is ?
" 我 想知道 什么 他的 游戏 是 ？

我想知道他的策略是什么？

" [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] ['θɔːtfəli] .
" he concluded thoughtfully .
" 他 结束 深思熟虑 ；

他若有所思地总结道。

" [waɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈɔːrgənəɪzd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈhiːd] [get] [ə; eɪ] [blɔːk] [ʌv; əv] [staːk] [fɔːr; fər]
" Why , I suppose if he organized the company he'd get a block of stock for
" 为什么 ， 我 认为 如果 他 组织 这 公司 他会 得到 一个 堵塞 的 库存 为了
[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
his services ,
他的 服务 ，

“我想，如果他组建公司，他应该会因为自己的贡献而获得一批股票。”

“ [sed] [dʒoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈkɑːment] [pərˈtɪkjələrli] [ˈfruːd] .
“ **said Joe , and he thought the comment particularly shrewd .**
“ 说 乔 , 和 他 想法 这 评论 特别 精明 .

乔说道, 他认为这番话特别精辟。

“ [ðæts] [ɔːl][aɪ] [siː] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [krɒks] . ”
“ **That's all I see in it , Mr . Crooks .** ”
“ 那就是 全部 我 看 在 它 , 先生 . 骗子 . ”

“我只看到了这些, 克鲁克斯先生。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , ” [graʊld] [ðə; ði] [ˈlʌmbərmən] [ˈblʌntlɪ] .
“ **You don't know a thing about it ,** ” **growled the lumberman bluntly .**
“ 你 不 知道 一个 事物 关于 它 , ” 咆哮 这 伐木工 直截了当地 .

“你对此一无所知, ”伐木工粗声粗气地吼道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌprəːpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈhiːd] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [wen] [hiː; hi][gəːt] [ˈredi] . ”
“ **If you fell in with his proposition he'd kick you out when he got ready .** ”
“ 如果 你 跌倒 在 和 他的 主张 他会 踢 你 出去 什么时候 他 得到 准备好 . ”

“如果你接受了他的提议, 他一旦准备好了就会把你踢出去。”

“ [noʊ] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **No ,** ” **said Joe .**
“ 不 , ” 说 乔 .

“不, ”乔说。

“ [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛrz] .
“ **He suggested that I retain a majority of the shares .**
“ 他 建议 那 我 保持 一个 多数 的 这 分享 .

“他建议我保留大部分股份。”

“ [krɒks] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈpɪtɪŋli] .
“ **Crooks eyed him pityingly .**
“ 骗子 眼睛 他 可怜地 .

克鲁克斯怜悯地看着他。

“ [ɪn] [əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ˈhiːd] [ˈɪʃuː] [mɔːr] [ænd; ənd] [kʌt] [jɔːr; jər] [θroʊt] . ”
“ **In about six months he'd issue more and cut your throat .** ”
“ 在 关于 六 几个月 他会 问题 更多的 和 切 你的 喉 . ”

“大约六个月后, 他会发布更多威胁, 然后让你付出代价。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] [ðæt] [ənˈles] [aɪ] [kənˈsentɪd] ? ”
“ **How could he do that unless I consented ?** ”
“ 如何 可以 他 做 那 除非 我 同意 ? ”

“如果我没有同意, 他怎么能这样做呢? ”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [kənˈsent] — [ðə; ði] [wei] [ðeid] [pʊt][aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **You would consent — the way they'd put it up to you .**
“ 你 会 同意 — 这 方式 他们会 放 它 向上 到 你 .

“你会同意的——他们会这样向你提出要求。”

[haʊˈevər] , [juː; jʊ][wəʊnt] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [sens] .
However , you won't deal with him if you have any sense .
然而 , 你 惯于 交易 和 他 如果 你 有 任何 感觉 .

但是, 如果你还有点理智, 就不会跟他打交道。

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] .
Now , look here .
现在 , 看 这里 .

现在, 看这里。

[jʊə(r)] [nɑːt] [ˈtwenti] - [faɪv] , [dʒʌst] [ˈstaːtɪŋ] [ˈbɪznəs] .
You're not twenty - five , just starting business .
你是 不是 二十 - 五 , 只是 开始 商业 .

你还不是二十五岁, 刚开始创业。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kʌt] [jʊr; jər][bɔːgz] , [brɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər] ['draɪvz] ,
You think all there is to it is to cut your logs , bring down your drives ,
你 思考 全部 那里 是 到 它 是 到 切 你的 日志 , 带来 向下 你的 驱动 ,
你以为这一切就只是砍伐木材、铺设车道而已吗?

[kʌt] [ðem; ðəm][ʌp] ['ɪntuː] ['lʌmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mænd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
cut them up into lumber , and the demand will take care of the rest .
切 他们 向上 进入 木材 , 和 这 要求 将要 拿 关心 的 这 休息 .
把它们锯成木材,剩下的就交给市场需求吧。

[ðæts] [haʊ] [aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
That's how it used to be .
那就是 如何 它 用过的 到 是 .
以前就是这样。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [soʊ] [naʊ] .
It isn't so now .
它 不是 所以 现在 .
现在情况并非如此。

['tɪmbər] [ɪz] ['getɪŋ] [skɛəsə] [ænd; ənd][ˈpraɪsɪz][ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp] .
Timber is getting scarcer and prices are going up .
木材 是 获得 稀有 和 价格 是 去 向上 .
木材越来越稀缺,价格也在上涨。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['skræmb(ə)] ['fɔːr; fər] [wʌt] ['tɪmbər] ['lɪmits][ɑːr; ər] [left] ,
There is a scramble for what timber limits are left ,
那里 是 一个 争夺 为了 什么 木材 限制 是 左边 ,
人们正争相抢夺剩余的木材资源。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊl] [get] [ðem; ðəm] .
and the men with the pull get them .
和 这 男人 和 这 拉 得到 他们 .
而那些有影响力的人就能得到他们。

[seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ] ['kɔːntrækts] .
Same way with contracts .
相同的 方式 和 合同 .
合同也是如此。

[juːl] [faɪnd][aɪ 'tiː] [aʊt] .
You'll find it out .
你会 寻找 它 出去 .
你会找到答案的。

[ðə; ði] [bɪɡ] [kən'sɜːrnz] [ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] ['ʌðər] .
The big concerns are eating up the little ones in our line , just as in others .
这 大的 担忧 是 吃 向上 这 小的 一个 在 我们的 线 , 只是 作为 在 其他的 .
就像其他行业一样,我们这条生产线上大问题正在吞噬小问题。

[ðæts] [waɪ] [juːd] ['betər] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] ['eni] [prə'pəʊzɪz] [ʌv; əv] ['ækərmənz] .
That's why you'd better keep clear of any proposals of Ackerman's .
那就是 为什么 你会 更好的 保持 清除 的 任何 提案 的 阿克曼的 .
所以你最好远离阿克曼的任何提议。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [dʒoʊ] ['prɔːmɪst] .
“ **I will , ” Joe promised .**
” 我 将要 , ” 乔 承诺 .
“我会的,”乔承诺道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [krʊks] [ʌn'duːli] [ˌpesɪ'mɪstɪk] .
At the same time he thought Crooks unduly pessimistic .
在 这 相同的 时间 他 想法 骗子 过度 悲观 .
与此同时,他认为克鲁克斯过于悲观。

“ [naʊ] [ə'baʊt] ['tɪmbər] , ” [ðə; ði][oʊld] ['lʌmbərmən] [went] [ɑ:n] .

“ **Now about timber** , ” **the old lumberman went on** .

“ 现在 关于 木材 , ” 这 老的 伐木工 去 在 .

“现在来说说木材的事,”老伐木工继续说道。

“ [aɪm] ['sta:tɪŋ] [men][tu:; tə] [kru:z] [ɔ:l] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ræt] [leɪk] [tu:; tə][ðə; ði][drɪ'vaɪd] .

“ **I'm starting men to cruise all north of Rat Lake to the divide** .

“ 我是 开始 男人 到 巡航 全部 北 的 鼠 湖 到 这 划分 .

“我正安排人从拉特湖以北一路巡游到分水岭。”

[ju:d] ['betər] [send][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kru:zəz] ['ɪntu:] [wɪnd] ['rɪvər] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][wɜ:rk] [i:st]

You'd better send a couple of cruisers into Wind River and let them work east

你会 更好的 发送 一个 夫妻 的 巡洋舰 进入 风 河 和 让 他们 工作 东方

[ˈoʊvər][ðæt] [stʌf] ,

over that stuff ,

超过 那 东西 ,

你最好派几艘巡洋舰到风河镇,让他们往东穿过那片区域。

[soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [ˈjeɪp] [tu:; tə][bɪd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

so you will be in shape to bid for it .

所以 你 将要 是 在 形状 到 出价 为了 它 .

这样你就能具备竞标的条件了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:] . ”

That was what your father intended to do . ”

那 曾是 什么 你的 父亲 故意的 到 做 . ”

那是你父亲的初衷。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [men][ðer; ðər] [naʊ] , ” [dʒoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“ **We have two men there now** , ” **Joe told him** .

“ 我们 有 二 男人 那里 现在 , ” 乔 讲述 他 .

“我们现在那里有两个人,”乔告诉他。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] ['bɪdɪŋ] [wɜ:rk] ? ” [æskt] [krɒks] .

“ **Do you know how this bidding works ?** ” **asked Crooks** .

“ 做 你 知道 如何 这 投标 作品 ? ” 问 骗子 .

“你知道这种竞标方式是怎么运作的吗?”克鲁克斯问道。

“ [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] ['tendərz] [ænd; ənd] [ək'septs] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] , ” [dʒoʊ] [rɪ'plaɪd] .

“ **The government calls for tenders and accepts the highest** , ” **Joe replied** .

“ 这 政府 呼叫 为了 投标 和 接受 这 最高 , ” 乔 回复 .

“政府会公开招标,并接受最高报价,”乔回答说。

“ [θi:ə'retɪkli] , ” [sed] [krɒks] .

“ **Theoretically** , ” **said Crooks** .

“ 理论上 , ” 说 骗子 .

“理论上是这样,”克鲁克斯说道。

“ ['præktɪkli] ,

“ **Practically** ,

“ 几乎 ,

“几乎,

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðer; ðər]['rɑ:t(ə)n] ['aʊtfɪt] [ju:; jʊ] [maɪt] ['tendər] [ðə; ði] [mɪnt] [ænd; ənd]

if you're not a friend of their rotten outfit you might tender the mint and

如果 你是 不是 一个 朋友 的 他们的 烂 全套服装 你 可能 投标 这 薄荷 和

[nɑ:t][get][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] .

not get a look in .

不是 得到 一个 看 在 .

如果你不是他们那破烂组织的友人,你可能捐了钱却连个机会都没有。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['seɪlz] [baɪ] ['pʌblɪk] [ˈɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðooʊz] [wɜːr; wər] [skwer] [ɪ'nʌf] ;
They used to have sales by public auction , and those were square enough ;
他们 用过的 到 有 销售量 经过 民众 拍卖 , 和 那些 是 正方形 足够的 ;
他们过去常常通过公开拍卖的方式进行销售, 而且那些拍卖方式也相当公平公正;

[ðooʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [puːld] [ɑːn] - [ɪm] .
though sometimes the boys pooled on ' em .
尽管 有时 这 男孩们 汇集 在 - 呢 .
虽然有时男孩们会凑钱买它们。

[naʊ] [wʌt] [ˈhæpənɪz] [ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [meɪ] [ˈoʊpən] [ˈeni] [ˈtɪmbər] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɑːn] [ˈeni]
Now what happens is this : The government may open any timber for sale on any
现在 什么 发生 是 这 : 这 政府 可能 打开 任何 木材 为了 销售 在 任何
[ˈmænz] [æplɪˈkeɪ(ə)n] ,
man's application ,
男人的 应用 ,
现在的情况是这样的: 政府可以根据任何人的申请, 开放任何木材的销售。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [ˈædvərtaɪz] [fɔːr; fər] [ˈtendərz] .
and they are supposed to advertise for tenders .
和 他们 是 据称 到 广告 为了 投标 .
他们应该发布招标公告。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈæplɪkənt] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [frend] [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] .
If the applicant isn't a friend they won't open it .
如果 这 申请人 不是 一个 朋友 他们 惯于 打开 它 :
如果申请人不是朋友, 他们就不会打开。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ,
If he is ,
如果 他 是 ,
如果他真是那样的话,

[ðeɪ] [ˈædvərtaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪʃuːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbækwɜːdz] [ˈpeɪpər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [siːz] ,
they advertise in a couple of issues of some backwoods paper that no one sees ,
他们 广告 在 一个 夫妻 的 问题 的 一些 偏远地区 纸 那 不 一 看到 ,
他们在几份几乎没人看的偏远地区报纸上刊登了广告。

[ˈnoʊbəːdi] [els] [ˈtendərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡets] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
nobody else tenders , and he gets it for a song .
无人 别的 投标 , 和 他 获得 它 为了 一个 歌曲 .
其他人都不投标, 他以极低的价格拿下了这个项目。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm][wʌn] [haɪ] [ʌp] [ɡets] [ə; eɪ] [reɪk] - [ɔːf] .
Of course some one high up gets a rake - off .
的 课程 一些 一 高的 向上 获得 一个 耙 - 离开 .
当然, 高层肯定会从中捞取好处。

[ˈoʊnli][juː; jʊ] [kɑːnt] [pruːv] [aɪ ˈtiː] . "
Only you can't prove it . "
仅有的 你 不能 证明 它 : "
只是你无法证明这一点。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [baɪ] , [ðen] ?
" **How do you buy , then ?**
" 如何 做 你 买 , 然后 ?
“那么, 你如何购买呢? ”

" [dʒoʊ] [æskt] .
" **Joe asked .**
" 乔 问 :
乔问道。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈfrendli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɡʌvənmənt] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] .
“ **You're not friendly to the present government , and I'm not .**
“ 你是 不是 友好的 到 这 展示 政府 , 和 我是 不是 :
“你对现任政府不友好,我也不友好。”

“ [krɒks] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **Crooks hesitated for a moment .**
“ 骗子 犹豫了一下 为了 一个 片刻 :
克鲁克斯犹豫了一下。

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [noʊ] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **You'll have to know sooner or later , ” he said .**
“ 你会 有 到 知道 很快 或者 之后 , “ 他 说 :
“你迟早会知道的,”他说。

“ [aɪ] [ˈtendər] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn] ,
“ **I tender in the name of another man ,**
“ 我 投标 在 这 姓名 的 其他 男人 ,
“我以另一个人的名义付款,

[ænd; ənd][aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ten] [tu:; tə] [ˈtwenti] [pər] [sent] .
and I pay him from ten to twenty per cent .
和 我 支付 他 从 十 到 二十 每 中心 :
我付给他百分之十到百分之二十的报酬。

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [aɪ] [ˈtendər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ber] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] — [ɪf] [aɪ] [get] [wʌt] [aɪ]
of the amount I tender for the bare use of his name — if I get what I
的 这 数量 我 投标 为了 这 裸 使用 的 他的 姓名 — 如果 我 得到 什么 我
[wa:nt] .
want .
想 :

我为使用他的名字所支付的金额——如果我能如愿以偿的话。

[oo] , [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ˈrɑ:t(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɔ:r] [ʃʌt] [daʊn] .
Oh , I know it's rotten , but I have to stand for it or shut down .
哦 , 我 知道 它是 烂 , 但 我 有 到 站立 为了 它 或者 关闭 向下 :
我知道这很糟糕,但我必须坚持下去,否则就只能关门大吉。

[jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] , [tu:] .
Your father did the same thing ; you'll have to do it , too .
你的 父亲 做过 这 相同的 事物 ; 你会 有 到 做 它 , 也 :
你父亲也做过同样的事;你也得这么做。

[aɪm][nɑ:t] [dɪˈfendɪŋ] [aɪ ˈti:] .
I'm not defending it .
我是 不是 防守 它 :

我并不是在为它辩护。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] .
I'll tell you more .
患病的 告诉 你 更多的 :

我再告诉你更多。

[ðɪs] [ɪnˈfɜ:rn(ə)][pəˈlɪtɪk(ə)][græft][ɪz] [ˈevriwɛr] .
This infernal political graft is everywhere .
这 地狱 政治的 接枝 是 到处 :

这种令人发指的政治腐败无处不在。

[juː; jʊ][kɑːnt] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈlʌmbər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːntræktər][ɑːn] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [wɜːrk] [ənˈles]
You can't supply a foot of lumber to a contractor on any public work unless
你 不能 供应 一个 脚 的 木材 到 一个 承包商 在 任何 民众 工作 除非
[juː; jʊ][stænd][ɪn] .
you stand in .
你 站立 在 .

除非你亲自到场，否则你不能向任何公共工程的承包商提供一英尺长的木材。

" [dʒoʊ] [ˈhwiːld] [əˈstaːnɪʃmənt] , [nɑːt] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ] [dɪsbrɪˈliːf] .
" **Joe whistled astonishment , not unmixed with disbelief** .
" 乔 吹口哨 惊讶 , 不是 未混合的 和 怀疑 .

乔吹了声口哨，惊讶之余还夹杂着难以置信。

" [saʊndz] [ˈprɪti] [stɪf] , [heɪ] ? " [sed] [krʊks] .
" **Sounds pretty stiff , hey ?** " **said Crooks** .
" 声音 漂亮的 僵硬的 , 嘿 ? " 说 骗子 .

“听起来挺僵硬的，是吧？”克鲁克斯说道。

" [wel] , [hɪəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][daɪˈdʒest] .
" **Well , here's something else for you to digest** .
" 出色地 , 这里是 某物 别的 为了 你 到 消化 .

“嗯，这里还有一些东西需要你好好消化一下。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kənˈsɜːrn] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈlʌmbər] [ˈkʌmpəni] , [ˈkæpɪtəlaɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
There's a concern called the Central Lumber Company , capitalized for a hundred
有 一个 忧虑 称为 这 中央 木材 公司 , 资本化 为了 一个 百
[ˈθaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

有一家名为中央木材公司的企业，注册资本为十万美元。

[kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] , [ə; eɪ] [ˈbʊkkiːpər] , [ə; eɪ][ˈriːəl] [ɪˈstet] [mæn] , [ænd; ənd][æn; ən]
composed of a young lawyer , a bookkeeper , a real estate man , and an
由 的 一个 年轻的 律师 , 一个 会计 , 一个 真实的 财产 男人 , 和 一个
[ɪnˈʃʊrəns] [ˈeɪdʒənt] — [ˌɪndɪˈvɪdʒʊəlz] , [maɪnd][juː; jʊ] ,
insurance agent — individuals , mind you ,
保险 代理人 — 个人 , 头脑 你 ,

由一名年轻律师、一名簿记员、一名房地产经纪人和一名保险代理人组成——请注意，他们都是个人。

[huː] [ˈkudnt] [reɪz] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz; ˈdɒləz] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] — [huː] [hæv; həv] [bɔːt] [ɪn]
who couldn't raise ten thousand dollars between them — who have bought in
WHO 不能 增加 十 千 美元 之间 他们 — WHO 有 买 在
[ˈtɪmbər] [lændz][ænd; ənd] [əˈkwaɪrd] [ˈgoʊɪŋ] [ˈlʌmbər] [ˈbɪznəsɪz] [wɜːrθ] [ˈsevrəl] [ˈmɪljənz] .
timber lands and acquired going lumber businesses worth several millions .
木材 土地 和 获得 去 木材 企业 值得 一些 百万 .

他们两人加起来都筹不到一万美元，却购买了林地，并收购了价值数百万美元的木材企业。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What do you think of that ?
什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样？

" [dʒoʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .
" **Joe did not know what to think of it , and said so** .
" 乔 做过 不是 知道 什么 到 思考 的 它 , 和 说 所以 .

乔不知道该怎么看待这件事，也这么说了。

[ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [krʊks] [wʌz; wəz] [ˈstrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The suspicion that Crooks was stringing him crossed his mind ,
这 怀疑 那 骗子 曾是 串 他 交叉 他的 头脑 ,

他怀疑克鲁克斯在耍他，这种想法闪过他的脑海。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['lʌmbərmən] [wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [ɪn] ['dedli] ['ɜ:rnɪst] .
but the old lumberman was evidently in deadly earnest .

但 这 老的 伐木工 曾是 显然 在 致命 认真 .

但这位老伐木工显然是认真的。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:ɹ] , ” [sed] [krɒks] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **And now I'll tell you one thing more , ” said Crooks , instinctively lowering his**
” 和 现在 患病的 告诉 你 一 事物 更多的 , ” 说 骗子 , 本能地 降低 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“现在我还要再告诉你一件事,”克鲁克斯说着, 本能地压低了声音。

“ [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:fər] [fɔ:ɹ; fər][maɪ] ['bɪznəs] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:]
“ **I had an offer for my business some time ago , and I turned it**
” 我 有 一个 提供 为了 我的 商业 一些 时间 前 , 和 我 转向 它
[daʊn] .
down .
向下 .

“之前有人出价收购我的公司, 但我拒绝了。”

[aɪ 'ti:] [keɪm] [θru:] [ə; eɪ][fɜ:rm][ʌv; əv]['bɔjɜz, 'bɪɜz][fɔ:ɹ; fər]['klaɪənts] [ʌn'heɪmd] .
It came through a firm of lawyers for clients unnamed .

它 来了 通过 一个 公司 的 律师 为了 客户 无名氏 .

这份文件是通过一家律师事务所转达的, 客户身份不明。

[sɪns] [ðen] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] .
Since then I've had a run of bad luck .

自从 然后 我已经 有 一个 跑步 的 坏的 运气 .

从那以后, 我就一直运气不好。

[maɪ] ['seɪlz] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɔ:f] , [aɪ][hæv; həv] ['trʌb(ə)] [ɪn][maɪ] [mɪlz] ,
My sales have fallen off , I have trouble in my mills ,

我的 销售量 有 倒下 离开 , 我 有 麻烦 在 我的 磨坊 ,

我的销售额下降了, 我的工厂也出了问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kɑ:nt] [sə'plai] [em 'i:][wɪð; wɪθ][kɑ:rz] .
and the railway can't supply me with cars .

和 这 铁路 不能 供应 我 和 汽车 .

铁路公司无法为我提供汽车。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] ['fæsn] [ɑ:n] , ['i:ðər] . “
There isn't a thing I can fasten on , either . ”

那里 不是 一个 事物 我 能 系 在 , 任何一个 . ”

我也找不到任何可以系上的东西。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **Oh , you must be mistaken , ” said Joe** .

” 哦 , 你 必须 是 错误 , ” 说 乔 .

“哦, 你一定是弄错了,”乔说。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [bæd] [lʌk] , [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] [rʌnz] [ɪn] [gru:vz] ,
It seemed to him that bad luck , which often runs in grooves ,

它 似乎 到 他 那 坏的 运气 , 哪个 经常 跑步 在 凹槽 ,

在他看来, 厄运似乎总是沿着固定的轨迹反复出现。

[hæd; həd]['grɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə] ['graʊndləs] [səs'pɪʃənz] [ɪn] - [maɪnd] .
had given rise to groundless suspicions in Crooks's mind .

有 给定 上升 到 无根据的 怀疑 在 - 头脑 .

这在克鲁克斯心中引起了毫无根据的怀疑。

“ [aɪm][nɑ:t][mɪ'steɪkən] , ” [ðə; ði][ˈlætər][rɪˈplaɪd] .
“ **I'm not mistaken** , ” **the latter replied** .
“ 我是 不是 错误 , ” 这 后者 回复 .

“我没弄错,”后者回答道。

“ [aɪm][ˈpleɪɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld][dek] ,
“ **I'm playing with a cold deck** ,
“ 我是 玩耍 和 一个 寒冷的 甲板 ,

“我用的是一副冷牌,

[ænd; ənd][ðuː][aɪ][kɑ:nt][si:] [ə; eɪ][bleɪm][θɪŋ][rɔ:ŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][di:l][aɪ][ˈnəʊtɪs][aɪ][drɔ:] [rægz]
and though I can't see a blame thing wrong with the deal I notice I draw rags
和 尽管 我 不能 看 一个 责备 事物 错误的 和 这 交易 我 注意 我 画 破布
[ˈevri][taɪm] .
every time .
每一个 时间 .

虽然我看不出这笔交易有什么问题,但我注意到我每次都抽到破布。

[ðæts][ɪˈnʌf][fɔ:r; fər][em 'i:] .
That's enough for me .
那就是 足够的 为了 我 .

对我来说这就足够了。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt][waɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ɪf][aɪ][dəʊnt][aɪ][meɪ][æz; əz][wel][kwɪt][ˈpleɪɪŋ] .
I'm going to find out why , because if I don't I may as well quit playing .
我是 去 到 寻找 出去 为什么 , 因为 如果 我 不 我 可能 作为 出色地 辞职 玩耍 .

我一定要弄清楚原因,否则我干脆就不玩了。

“ [hi:; hi][ˈbæŋd][hɪz; ɪz][bɪɡ][fɪst][ˈvɪʃəsli][ɑ:n][ðə; ði][ˈteɪbl] .
“ **He banded his big fist viciously on the table** .
“ 他 砰的一声 他的 大的 拳头 恶毒地 在 这 桌子 .

他狠狠地用大拳头砸在桌子上。

“ [aɪl][ˈnoʊ][ðə; ði][ˈri:z(ə)n][waɪ] !
“ **I'll know the reason why !**
“ 患病的 知道 这 原因 为什么 !

“我会知道原因的! ”

“ [hi:; hi][ˈθʌndəd] .
“ **he thundered** .
“ 他 雷鸣 .

他怒吼道。

“ [aɪ][wɪl] , [baɪ][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ɪˈtɜ:rn(ə)] !
“ **I will , by the Glory Eternal !**
“ 我 将要 , 经过 这 荣耀 永恒 !

“我必将如此,以永恒的荣耀起誓! ”

[ɪf][ˈeni][gæŋ][ʌv; əv][ˈblæstɪd][haɪ] - [ˈbæŋkərz][θɪŋk][ðeɪ][kæn; kən][rʌŋ][em 'i:] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][oʊn]
If any gang of blasted high - bankers think they can run me out of my own
如果 任何 帮派 的 炸毁 高的 - 银行家 思考 他们 能 跑步 我 出去 的 我的 自己的
[ˈbɪznəs][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][faɪt][ðeɪ][mɪs][ðer; ðər][ges] .
business without a fight they miss their guess .
商业 没有 一个 斗争 他们 错过 他们的 猜测 .

如果哪群该死的银行家以为他们能不费吹灰之力就把我赶出自己的生意,那他们就大错特错了。

“ [hɪz; ɪz][waɪt][her][ˈbrɪslɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊld][blu:] [aɪz][ˈbleɪzd] .
“ **His white hair bristled and his cold blue eyes blazed** .
“ 他的 白色的 头发 竖起的 和 他的 寒冷的 蓝色的 眼睛 燃烧的 .

“他白发竖立,冰冷的蓝眼睛里闪着怒火。”

[ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈhoʊli] [ˈterər] [wɪð; wɪθ] [fɪsts] [ænd; ənd] [fi:t] .
Thirty years before he had been a holy terror with fists and feet .
三十 年 前 他 有 到过 一个 圣 恐怖 和 拳头 和 脚 .

三十年前，他曾是拳脚相加、令人闻风丧胆的恐怖人物。

[fjuː] [men] [ðen] [hæd; həd] [keəd] [tuː; tə] [əˈraʊz] [bɪl] [krɒks] .
Few men then had cared to arouse Bill Crooks .
很少 男人 然后 有 关心 到 引起 账单 骗子 .

当时很少有人会去招惹比尔·克鲁克斯。

[naʊ] [ðə; ði][oʊld] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ˈsɜːdʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Now the old fighting spirit surged up and took possession of him ,
现在 这 老的 斗争 精神 激增 向上 和 采取 拥有 的 他 ,

现在，他体内那股古老的斗志重新涌现，占据了他的身体。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [strɔːŋɡər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wen] [mɪs] [dʒæk] [tæpt]
and he was proceeding to stronger language when Miss Jack tapped
和 他 曾是 进行中 到 更强 语言 什么时候 错过 杰克 轻敲
[ɪmˈperətɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] .
imperatively at the door and opened it .
必须 在 这 门 和 打开 它 .

他正要使用更激烈的言辞时，杰克小姐用力敲了敲门，把门打开了。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
“ **May I come in ?**
“ 可能 我 来 在 ?

我可以进来吗？

[dæd] , [ðɪs] [ˈɪznt] [ˈpleɪɪŋ] [fer] .
Dad , this isn't playing fair .
爸爸 , 这 不是 玩耍 公平的 .

爸爸，这样不公平。

[juːv] [kept] [dʒoʊ][ɔːl] [ˈiːvɪŋ] .
You've kept Joe all evening .
你已经 保留 乔 全部 晚上 .

你把乔留下来一整晚了。

[ˈɪdɪθ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [əˈloʊn] [fɔːr; fər][hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] .
Edith and I have been waiting alone for half an hour .
伊迪丝 和 我 有 到过 等待 独自的 为了 一半 一个 小时 .

我和伊迪丝已经独自等了半个小时了。

[kʌm] [ɪn] , [ˈɪdɪθ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
Come in , Edith , and tell him what you think of him .”
来 在 , 伊迪丝 , 和 告诉 他 什么 你 思考 的 他 . “

进来吧，伊迪丝，告诉他你对他的看法。

“ [wel] , [juː; jʊ][ˈgɜːlz][hæd; həd] [fɔːr] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [wɪˈðəʊt] [dʒoʊ] .
“ **Well , you girls had four young fellows without Joe .**
“ 出色地 , 你 女孩们 有 四 年轻的 伙伴们 没有 乔 .

“嗯，你们这些姑娘没有乔，就有了四个小伙子。”

[haʊ] [ˈmeni] [duː][juː; jʊ][wʌnt] ?
How many do you want ?
如何 许多 做 你 想 ?

你想要多少？

“ [fiː; fi] [reɪzd] [ɪnˈkwɪərɪŋ] [ˈaɪˌbraʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [toʊn] .
“ **She raised inquiring eyebrows at his tone .**
“ 她 提高 查询 眉毛 在 他的 语气 .

她对他的语气表示疑惑，挑了挑眉。

“ [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈdædi] ?
“ **Anything the matter , daddy ?**
“ 任何事物 这 事情 , 爸爸 ?

“爸爸，有什么事吗？ ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [ɪnˈtru:d] . “
I didn't mean to intrude .”
我 没有 意思是 到 侵入 . ”

我无意打扰。

“ [ju:; jʊ] [ˈnevər] [du:] [ðæt] , [dʒæk] , “ [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ndli] .
“ **You never do that , Jack , “ he smiled at her fondly .**
“ 你 绝不 做 那 , 杰克 , “ 他 微笑 在 她 深情地 .

“你从来不会那样做，杰克，”他慈爱地对她说。

“ [ˈbɪznəs] [ˈbɔðəz] — [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] .
“ **Business bothers — nothing to worry about .**
“ 商业 烦人 — 没有什么 到 担心 关于 .

“生意上的烦恼——没什么好担心的。”

[ɪtɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] - [wen] [ðə; ði] [draɪv] [kʌmz] [daʊn] ! - “
It'll be all right ' when the drive comes down ! ' ”
它将 是 全部 正确的 - 什么时候 这 驾驶 来 向下 ! - ”

“等车子开下来就好了！ ”

“ [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [mi:nz] [aɪ] [ˈmʌsnt] [æsk] [ˈkwestʃənz] .
“ **That always means I mustn't ask questions .**
“ 那 总是 方法 我 不得 问 问题 .

“那总是意味着我不能问问题。”

[aɪ][wəʊnt] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ru:d] [tu:; tə][em ˈi:] [ju:; jʊ][jæl; ʃəl] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] .
I won't ; but for being rude to me you shall sing the song .
我 惯于 ; 但 为了 存在 粗鲁的 到 我 你 将 唱歌 这 歌曲 .

我不会；但你对我无礼，就得唱这首歌。

[ɪdɪθ] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] . “
Edith wants to hear it .”
伊迪丝 想要 到 听到 它 . ”

伊迪丝想听听。

“ [oʊ] , [du:] [pli:z] , [ˈmɪstər] . [krɒks] , “ [sed] [mɪs] [ˈgɑ:rwɒd] [ˈswi:tli] .
“ **Oh , do please , Mr . Crooks , “ said Miss Garwood sweetly .**
“ 哦 , 做 请 , 先生 . 骗子 , “ 说 错过 加伍德 甜蜜地 .

“哦，当然可以，克鲁克斯先生，”加伍德小姐甜甜地说。

“ [aɪv] [noʊ] [mɔ:r] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kroʊ] , [ænd; ænd][dʒæk] [noʊz] [aɪ ˈti:] , “ [sed] [krɒks] ,
“ **I've no more voice than a crow , and Jack knows it , “ said Crooks ,**
“ 我已经 不 更多的 嗓音 比 一个 乌鸦 , 和 杰克 知道 它 , “ 说 骗子 ,

“我的嗓门跟乌鸦一样小，杰克也知道这一点，”克鲁克斯说道。

[bʌt; bət] [ˈfɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ˈmi:kli] [tu:; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] . “
but followed his daughter meekly to the piano in the next room .”
但 随后 他的 女儿 温顺地 到 这 钢琴 在 这 下一个 房间 . ”

但他却温顺地跟着女儿走到隔壁房间的钢琴旁。

- [wen] [ðə; ði] [draɪv] [kʌmz] [daʊn] , - [æz; əz] [sʌŋ] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [krɒks] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]
' When the Drive Comes Down , ' as sung by Mr . William Crooks , Selected
- 什么时候 这 驾驶 来 向下 , - 作为 唱 经过 先生 . 威廉 骗子 , 已选
[ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ,
Record ,
记录 ,

《当汽车驶向终点时》，由威廉·克鲁克斯先生演唱，精选唱片

" [dʒæk] [ə'haʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [mə'tælɪk] [vɔɪs] .
" **Jack announced in a metallic voice** .
" 杰克 宣布 在 一个 金属 嗓音 .

杰克用冰冷的声音宣布道。

[ʃiː; jɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːrd] , [ænd; ɐnd] [krəʊks] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ɪl] ['hjuːmər]
She struck a chord , and Crooks , his face beaming and his ill humour
她 击 一个 弦 , 和 骗子 , 他的 脸 光芒四射 和 他的 患病的 幽默
[fər'gɑːtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

她的话语触动了克鲁克斯的心弦，克鲁克斯脸上绽放出灿烂的笑容，之前的坏心情也烟消云散了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pri'lɪmɪnerɪ] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒenjuɪn] [ˈæntɪ] [ˈvəʊkəlɪst] [strʌk] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈeɪnfənt]
with the preliminary whine of the genuine shanty vocalist struck into an ancient
和 这 初步的 抱怨 的 这 真的 棚屋 歌手 击 进入 一个 古老的
[ˈbæləd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,
ballad of the river ,
民谣 的 这 河 ,

伴随着真正的船歌歌手略带哀怨的嗓音，一首古老的河流民谣就此展开。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] :
which was his especial favourite :
哪个 曾是 他的 特别的 最喜欢的 :

那是他最喜欢的：

" [kʌm] [ɔːl][jɪː; jɪ] ['gælənt] [ˈæntɪ] [bɔɪz] , [æn; ən] - [ˈlɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [sɪŋ] ,
" **Come all ye gallant shanty boys , an ' listen while I sing** ,
" 来 全部 是的 英勇 棚屋 男孩们 , 一个 - 听 尽管 我 唱歌 ,

“来吧，所有英勇的船歌小子们，听我唱歌，

[wiːv] [wɜːrkt] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ˈkruːəl] [frɒsts] , [bʌt; bət] [suːn] [wiːl] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [flɪŋ] .
We've worked six months in cruel frosts , but soon we'll take our fling .
我们已经 工作 六 几个月 在 残忍的 霜冻 , 但 很快 出色地 拿 我们的 一扔 .

我们在严寒中工作了六个月，但很快我们就要去享受我们的冒险了。

[ðə; ðɪ][aɪs][ɪz] [blæk] [æn; ən] - [ˈrɑːt(ə)n] , [æn; ən] - [ðə; ðɪ] ['rɒl|weɪ] [ɪz][paɪld] [haɪ] ,
The ice is black an ' rotten , an ' the rollways is piled high ,
这 冰 是 黑色的 一个 - 烂 , 一个 - 这 滚筒 是 堆积 高的 ,

冰面又黑又腐烂，滚轴上堆满了冰块。

[soʊ] [buːst] [ə'pɑːn] [jər] ['pɪvɪ] [stɪks] [waɪl] [aɪ][duː] [tel] [jɪː; jɪ] [waɪ] - [waɪ] - [waɪ] .
So boost upon yer peavey sticks while I do tell ye why - y - y :
所以 促进 之上 你的 皮维 棍子 尽管 我 做 告诉 是的 为什么 - 是 - 是 .

所以，在我告诉你们为什么的时候，请举起你们的鼓槌吧。

[fɔːr; fər] [ɪts] [breɪk] [ðə; ðɪ][rɒl] [weɪz] [aʊt] , [ˌem 'iː] [bɔɪz] , [æn; ən] - [let][ðə; ðɪ][bɪɡ] [stɪk] [slaɪd] ,
For it's break the roll ways out , me boys , an ' let the big stick slide ,
为了 它是 休息 这 卷 方式 出去 , 我 男孩们 , 一个 - 让 这 大的 戳 滑动 ,

因为要打破常规，伙计们，让大棒滑下去吧。

[æn; ən] - [faɪl] [jər] [kɔːks] , [æn; ən] - [ˈɡriːs] [jər] [buːts] , [æn; ən] - [stɑːrt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [draɪv] ,
An ' file yer corks , an ' grease yer boots , an ' start upon the drive ,
一个 - 文件 你的 软木塞 , 一个 - 润滑脂 你的 靴子 , 一个 - 开始 之上 这 驾驶 ,

锉好软木塞，抹好靴子，出发吧！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [wei] [tuː; tə] [taʊn] ,
A hundred miles of water is the nearest way to town ,
一个 百 英里 的 水 是 这 最近的 方式 到 镇 ,

离城镇最近的路是一百英里的水路。

[soʊ][taɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [æn; ən] - [kiːp] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌslɪn] - [daʊn] - [en] - [en] .
So tie into the tail of her , an ' keep her hustlin ' down - n - n .
所以 领带 进入 这 尾巴 的 她 , 一个 - 保持 她 努力奋斗 - 向下 - n - n .

所以，绑住她的尾巴，让她不停地往下跑。

" [hiː; hi] [rɔːrd] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [beɪs] , [ˈbiːtɪŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [fɪst] .
" He roared it in a heavy bass , beating time with a thunderous fist .
" 他 咆哮 它 在 一个 重的 低音 , 殴打 时间 和 一个 雷鸣 拳头 .
他用低沉浑厚的嗓音咆哮着，同时用雷鸣般的拳头敲击着节拍。

[ˈdʒæks] [klɪr] [ˈæltəʊ][ænd; ənd][ˈdʒoʊz] [strɔːŋ] [ˈbæɪtəʊn] [strʌk] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈfreɪn] :
Jack's clear alto and Joe's strong baritone struck into the first refrain :
杰克的 清除 阿尔托 和 乔的 强的 男中音 击 进入 这 第一的 避免 :

杰克清澈的男中音和乔浑厚的男中音共同奏响了第一段副歌：

" [wen] [ðə; ði][draɪv] [kʌmz] [daʊ] - [ən] , [wen] [ðə; ði][dʒæm] [kʌmz] [daʊn] ,
" When the drive comes dow - un , when the jam comes down ,
" 什么时候 这 驾驶 来 道琼斯 - 联合国 , 什么时候 这 果酱 来 向下 ,
"当动力下降，当拥堵来临，

[oʊ] , [ɪts] [ðen] [wɪə(r)] [peɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] , [æn; ən] - [ɪts] [ðen] [wiː; wi] [oʊn] [ðə; ði] [taʊn] .
Oh , it's then we're paid our money , an ' it's then we own the town .
哦 , 它是 然后 是 有薪酬的 我们的 钱 , 一个 - 它是 然后 我们 自己的 这 镇 .

哦，到那时我们就能拿到钱，到那时我们就能拥有这座城镇了。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈgʌtərs] [rʌnz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪski] [wen] [ðə; ði] [ˈænti] [bɔɪz] [soʊ] [ˈfrɪski]
All the gutters runs with whiskey when the shanty boys so frisky
全部 这 排水沟 跑步 和 威士忌酒 什么时候 这 棚屋 男孩们 所以 活泼的

当棚户区区的男孩们如此放荡不羁时，所有的沟渠里都流淌着威士忌。

[sets][ðer; ðər] [buːt] [kɔːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [wen] [ðə; ði][draɪv] [ɪz] [daʊn] - [en] - [en] .
Sets their boot corks in the sidewalks when the drive is down - n - n .
套 他们的 启动 软木塞 在 这 人行道 什么时候 这 驾驶 是 向下 - n - n .

当车道关闭时，他们会把靴子塞进人行道里。

" [ˈsplendɪd] ! " [kraɪd] [mɪs] [ˈgɑːrwʊd] .
" Splendid ! " cried Miss Garwood .
" 灿烂 ! " 哭 错过 加伍德 .

“太棒了！”加伍德小姐喊道。

" [mɔːr] , [ˈmɪstər] . [krʊks] !
" More , Mr . Crooks !
" 更多的 , 先生 . 骗子 !

“克鲁克斯先生，再来点！”

" [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət][hɜːr; həɹ] [ɪnˈdʌldʒəntli] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][bɪg] [vɔɪs] [goʊ] :
" He nodded at her indulgently , and let his big voice go :
" 他 点头 在 她 纵容地 , 和 让 他的 大的 嗓音 去 :

他宠溺地点了点头，然后大声说道：

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [pʊr] [lædz] [wɪl] [ˈnevər] [lɪft][ə; eɪ] [ˈpɪvi] - [hʊk] [əˈgen] ,
" There's some poor lads will never lift a peavey - hook again ,
" 有 一些 贫穷的小伙子们 将要 绝不 举起 一个 皮维 - 钩 再次 ,

“有些可怜的小伙子们再也拿不到锄头了。”

[nɔːr] [hɪr] [ðə; ði] [triːz] [kræk] [wɪd][ðə; ði][frɔːst] , [nɔːr] [fiːl] [ə; eɪ][wɔːrm] [sprɪŋ] [reɪn] .
Nor hear the trees crack wid the frost , nor feel a warm spring rain .
也不 听到 这 树木 裂缝 宽 这 霜 , 也不 感觉 一个 温暖的 春天 雨 .

听不到树木被霜冻冻裂的声音，也感受不到温暖的春雨。

- [twʌz] [ˈfæln] - [ˈtɪmbər] , - - [ɔːgz] [ðæt] [ˈhændɪd][ðem; ðəm][ðer; ðər] [taɪm] ;
' Twas fallin ' timber , rowlin ' logs that handed them their time ;
- 那是 坠落 - 木材 , - - 日志 那 递交 他们 他们的 时间 ;

是伐木和划船的劳作，让他们走到了尽头；

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [lʌk] [tu:; tə] [get] [aɪˈti:] [soʊ] — [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [jɔ:rz] [ɔ:r] [main] .
It was their luck to get it so — it may be yours or mine .
它 曾是 他们的 运气 到 得到 它 所以 — 它 可能 是 你的 或者 矿 .

他们很幸运能得到它——也许你我也会很幸运。

“ [bʌt; bət] [breɪk] [ðə; ði] [ˈroʊlweɪ] [aʊt] , [emˈi:] [lædz] , [æn; ən] - [let] [ðə; ði] [brɪɡ] [stɪks] [slɑɪd] ,
“ **But break the rollways out , me lads , an ' let the big sticks slide ,**
“ 但 休息 这 滚筒 出去 , 我 小伙子们 , 一个 - 让 这 大的 棍子 滑动 ,
“但是伙计们, 把滚轴拿出来, 让大棒滑下去吧!”

[fɔ:r; fər] [wʌn] [mæn] [kɪld] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ˈtenz] [ˈdraʊndɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [draɪv] .
For one man killed within the woods ten's drowned on the drive .
为了 一 男人 被杀 之内 这 树林 十分 溺水 在 这 驾驶 .
一人在树林中丧生, 十人在车道上溺亡。

[soʊ] [meɪk] [jər] [brɪˈfɔ:r] [ji:; ji] [teɪk] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [weɪ] [tu:; tə] [taʊn]
So make yer sowls before ye take the nearest way to town
所以 制作 你的 猫头鹰 前 是的 拿 这 最近的 方式 到 镇
所以, 在你走最近的路进城之前, 先把你们的袜子准备好。

[waɪl] [ðə; ði] [lædz] [ðæt] [ˈbi:z] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [draɪv] [ɡoʊ] [daʊn] - [en] - [en] .
While the lads that be's in Heaven watch the drive go down - n - n .
尽管 这 小伙子们 那 是的 在 天堂 手表 这 驾驶 去 向下 - n - n .
当天堂里的兄弟们看着这场车祸发生时——nn。

“ [wen] [ðə; ði] [draɪv] [ˈstɑ:rts] [daʊ] - [ən] , [wen] [ðə; ði] [draɪv] [ˈstɑ:rts] [daʊn] ,
“ **When the drive starts dow - un , when the drive starts down ,**
“ 什么时候 这 驾驶 开始 道琼斯 - 联合国 , 什么时候 这 驾驶 开始 向下 ,
“当引擎开始向下运转时, 当引擎开始向下运转时,

[oʊ] , [ɪts] [ˈevri] [læd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [swɑ:p] [hɪz; ɪz] [ˈɡoʊldən] [kraʊn]
Oh , it's every lad in Heaven he wud swop his golden crown
哦 , 它是 每一个 小伙子 在 天堂 他 会 串换 他的 金的 王冠
哦, 天堂里的每个男孩都愿意用他的金冠来交换。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈpɪvi] [stɪk] [əˈɡen] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈsoʊkɪn] - [ˈeɪprəl] [reɪn] ,
For a peavey stick again , an ' a soakin ' April rain ,
为了 一个 皮维 戳 再次 , 一个 - 一个 浸泡 - 四月 雨 ,
又是一根木棍, 还有四月里倾盆大雨,

[æn; ən] - [tu:; tə] [bəɪl] [ə; eɪ] [lɔ:g] [brɪˈni:θ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈdraɪvz] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [daʊn] - [en] - [en] . “
An ' to birl a log beneath him as he drives the river down - n - n . ”
一个 - 到 比尔 一个 日志 下面 他 作为 他 驱动 这 河 向下 - n - n . “
当他驾船顺流而下时, 船底会滚起一根圆木。

“ [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðæt] [vɜ:rs] , “ [prəʊˈtestɪd] [mɪs] [ˈɡɑ:rˌwʊd] .
“ **Oh , I don't like that verse , ” protested Miss Garwood .**
“ 哦 , 我 不 喜欢 那 诗 , “ 抗议 错过 加伍德 .
“哦, 我不喜欢这句诗,”加伍德小姐抗议道。

“ [ɪts] [sæd] , [ˈfeɪtəˈlɪstɪk] , [ˈrekləs] — [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [aɪˈti:] [ˈʃʊdənt] [bi:; bi] .
“ **It's sad , fatalistic , reckless — anything and everything it shouldn't be .**
“ 它是 伤心 , 宿命论 , 鲁莽 — 任何事物 和 一切 它 不应该 是 .
“这很悲哀, 很宿命, 很鲁莽——总之, 它不应该是这样的。”

[aɪ] [θɔ:t] [ˈʃæntɪ] [ˈsɔŋz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈtʃɪrf(ə)l] . “
I thought shanty songs were more cheerful . ”
我 想法 棚屋 歌曲 是 更多的 快乐 . “
我原以为船歌更欢快一些。

“ [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑ:r; ər] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈɪnʌf] , “ [sed] [krʊks] , [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət] [dʒoʊ] ,
“ **Some of ' em are cheerful enough , ” said Crooks , winking at Joe ,**
“ 一些 的 - 呃 是 快乐 足够的 , “ 说 骗子 , 眨眼 在 乔 ,
“他们当中有些人还挺开朗的,”克鲁克斯说着, 朝乔眨了眨眼。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tu;; tə] [blʌʃ] .
who had the grace to blush .
WHO 有 这 优雅 到 脸红 .

谁还有脸红的风度呢？

“ [bʌt; bət][moʊst] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [dɛθs] [ʌv; əv] [tru:] ['lʌvəz] , ” [sed] [dʒæk] .
“ But most describe the lingering deaths of true lovers , ” said Jack .
“ 但 最多 描述 这 挥之不去的 死亡人数 的 真的 恋人 , ” 说 杰克 .

“但大多数作品描述的是真爱之人痛苦的死亡,”杰克说。

“ [ə; eɪ] ['ʃæntɪmæn] [rɪ'kwairz] ['sentɪmənt] [ɔ:r]['mɜ:rdər] , [ænd; ənd] ['prefrəbli] [bəuθ] , [ɪn][hɪz; ɪz]'mju:zɪk] .
“ A shantyman requires sentiment or murder , and preferably both , in his music .
“ 一个 棚户 需要 情绪 或者 谋杀 , 和 最好 两个都 , 在 他的 音乐 .

“一个唱海歌的人, 他的音乐里要么需要感伤, 要么需要谋杀, 最好两者兼有。”

[dæd] , [sɪŋ] [ju: 'es] - [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['lʌvli] [meɪ] . - “
Dad , sing us ' The Fate of Lovely May . ' ”
爸爸 , 唱歌 我们 - 这 命运 的 迷人的 可能 . - “

爸爸, 给我们唱首《美丽五月的命运》吧。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , ” [krɒks] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
“ I will not , ” Crooks refused .
“ 我 将要 不是 , ” 骗子 拒绝 .

“我不会,”克鲁克斯拒绝道。

“ [aɪ 'ti:][hæz; həz][faɪv] ['hʌndrəd] [və:sɪz] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .
“ It has five hundred verses , more or less .
“ 它 有 五 百 诗句 , 更多的 或者较少的 .

“它大约有五百节诗。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu;; tə][bed] .
I'm going to bed .
我是 去 到 床 .

我要去睡觉了。

[ju;; jɔ][kæn; kən] [lu:z] [sli:p] [ɪf] [ju;; jɔ][wa:nt][tu;; tə] . “
You can lose sleep if you want to . ”
你 能 失去 睡觉 如果 你 想 到 . “

你想熬夜都可以。

“ [dəʊnt] [teɪk] [ðæt] [hɪnt] , [dʒoʊ] , ” [læft] [dʒæk] .
“ Don't take that hint , Joe , ” laughed Jack .
“ 不 拿 那 暗示 , 乔 , ” 笑了 杰克 .

“别领会我的暗示, 乔,”杰克笑着说。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] ['kʌmpəni] . “
“ You're not company . ”
“ 你是 不是 公司 . ”

“你不是公司。”

“ [hɪnt] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [krɒks] .
“ Hint nothing , ” said Crooks .
“ 暗示 没有什么 , ” 说 骗子 .

“什么也没说,”克鲁克斯说道。

“ [dʒæk] [noʊz] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] . “
“ Jack knows it wasn't . ”
“ 杰克 知道 它 不是 . ”

“杰克知道事实并非如此。”

“ [aɪm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [naʊ] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ I'm a business man now , ” said Joe .
“ 我是 一个 商业 男人 现在 , ” 说 乔 .

“我现在是个商人了,”乔说。

“ [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [set] [æŋ; ən] [ɪg'zæmp(ə)] [tu:; tə] ['frɪvələs] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] : ”
“ I feel it my duty to set an example to frivolous young people . ”
“ 我 感觉 它 我的 责任 到 放 一个 例子 到 轻浮 年轻的 人们 : ”
“ 我觉得我有责任给那些轻浮的年轻人树立榜样。”

“ [kʌm] [ə'raʊnd] [ˈɔ:f(ə)n] , [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Come around often , the way you used to , ” said Jack .
“ 来 大约 经常 , 这 方式 你 用过的 到 , ” 说 杰克 :
“像以前那样，常来看看，”杰克说。

[mɪs] ['gɑ:r.wʊd] , [ˈɑ:bviəsli] , [kʊd; kəd] [na:t] ['sekənd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n] [ɪn] [wɜ:rdz] :
Miss Garwood , obviously , could not second the invitation in words :
错过 加伍德 , 明显地 , 可以 不是 第二 这 邀请 在 字 :
显然，加伍德小姐无法用言语表达对邀请的赞同：

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪksprest] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blu:] [aɪz] .
but much can be expressed by a pair of blue eyes .
但 很多 能 是 表达 经过 一个 一对 的 蓝色的 眼睛 :
但一双蓝眼睛可以表达很多东西。

[dʒoʊ] [felt] [ðæt] , [ən'les] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [ˈæbsəlu:t] [dʌb] [æt; ət] [ɪn'tɜ:rprɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
Joe felt that , unless he was an absolute dub at interpreting such things ,
乔 毛毡 那 , 除非 他 曾是 一个 绝对 配音 在 翻译 这样的 事物 ,
乔觉得，除非他对这类事情的理解完全是个笨蛋，

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [wʊd] [na:t] [bi:; bi] [ʌn'welkəm] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .
his visits would not be unwelcome to her .
他的 访问 会 不是 是 不受欢迎 到 她 :
她不会不欢迎他的来访。

[aɪ 'vi:]
IV
第四
第四

[raɪt] [stɔ:kt] [ɪntu:] [ˈdʒoʊz] [ˈɑ:fɪs] [wʌŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [slæpt] [æŋ; ən] [ˈoʊpən] [ˈletər] [daʊn] [ɑ:n]
Wright stalked into Joe's office one morning and slapped an open letter down on
赖特 跟踪 进入 乔的 办公室 一 早晨 和 被掌掴 一个 打开 信 向下 在
[hɪz; ɪz] [desk] .
his desk .
他的 桌子 :

一天早上，赖特怒气冲冲地走进乔的办公室，把一封公开信啪地一声放在他的桌子上。
[ˈeɪdɪəntli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [red] [ha:t] .
Evidently he was red hot .
显然 他 曾是 红色的 热的 :
显然他当时状态极佳。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
“ What do you think of that ? ” he demanded .
“ 什么 做 你 思考 的 那 ? ” 他 要求 :
“你觉得怎么样？”他问道。

[ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [brɪ:f] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] - [laɪk] :
The communication was brief and business - like :
这 沟通 曾是 简短的 和 商业 - 喜欢 :
沟通内容简洁明了，公事公办：

[ˈba:rkər] & [smɪθ]
BARKER & SMITH
巴克 & 史密斯
巴克和史密斯

[kɒnt'ræktəz] — ['bɪldərz]
Contractors — Builders
承包商 — 建筑商

承包商—建筑商

- , [dʒu:n] 10th .
Oshkook , June 10th .
- , 六月 10th .

奥什库克，6月10日。

[ðə; ði] [kent] ['lʌmbər] [ˌsi: 'oʊ] . , [fɔ:lz] ['sɪti] .
The Kent Lumber Co . , Falls City .
这 肯特 木材 合作 . , 瀑布 城市 .

肯特木材公司，福尔斯城。

[dɪr] ['sɜ:rz] : [rɪ'fɜ:riŋ] [tu:; tə]'aʊər; ɑ:r] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ]['kwa:ntəti][ʌv; əv] ['lʌmbər] [ef]
Dear Sirs : Referring to our correspondence as to a quantity of lumber f
亲爱的 先生们 : 指 到 我们的 一致 作为 到 一个 数量 的 木材 f
. [oʊ] . [bi:] .
: **o** : **b** :
: o : b :

尊敬的先生们：关于我们之前就一定数量的木材离岸价事宜的往来函件，特此致函。

[fɔ:lz] ['sɪti] , [wi:; wi] [wəd] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər] [seɪm] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
Falls City , we would say that we will not require same from you ,
瀑布 城市 , 我们 会 说 那 我们 将要 不是 要求 相同的 从 你 ,

福尔斯城，我们想说的是，我们不会要求你们这样做。

['hæviŋ] [bɪn] ['kwɒtɪd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] [reɪt] .
having been quoted a more favourable rate .
拥有 到过 引 一个 更多的 有利 速度 .

因为他们获得了更优惠的报价。

[rɪ'ɡretɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [wi:; wi][mʌst; məst] [pleɪs] ['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rdər] ['els,wer] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
Regretting that in this instance we must place our order elsewhere , we are ,
后悔 那 在 这 实例 我们 必须 地方 我们的 命令 别处 , 我们 是 ,
—
—
—

很遗憾，在这种情况下我们必须在其他地方下单，我们——

[jɔ:rz] ['tru:li] , ['bɑ:rkər] & [smɪθ] .
Yours truly , Barker & Smith .
此致 真的 , 巴克 & 史密斯 .

此致，巴克和史密斯。

[dʒoʊ] ['hwɪslɪd] ['dɪzməli] .
Joe whistled dismally .
乔 吹口哨 令人沮丧地 .

乔沮丧地吹了声口哨。

['bɑ:rkər] & [smɪθ] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] [kɒnt'ræktəz] [ænd; ænd]['ri:teɪl] ['di:lɜ:z] .
Barker & Smith were large contractors and retail dealers .
巴克 & 史密斯 是 大的 承包商 和 零售 经销商 .

Barker & Smith 是大型承包商和零售商。

[ðə; ði]['kwa:ntəti][ʌv; əv] ['lʌmbər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] , [ænd; ænd][ðə; ði]['kɑ:ntrækt][hæd; həd] [bɪn]
The quantity of lumber referred to was large , and the contract had been
这 数量 的 木材 指 到 曾是 大的 , 和 这 合同 有 到过
[ɔ:l][bʌt; bət] [kloʊzd] ;
all but closed ;
全部 但 关闭 ;

所指的木材数量很大，而且合同几乎已经签订完毕；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃɒr] [ðæt][aɪ'tiː][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kloʊzd] .
in fact , he was not sure that it had not been closed .
在 事实 , 他 曾是 不是 当然 那 它 有 不是 到过 关闭 :

事实上, 他并不确定它是否已经关闭。

[ˈæftər][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [raɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈkwɒtɪd][ðə; ði][fɜ:rm][ə; eɪ] [rɑ:k] [ˈbɑ:təm] [kæʃ]
After consultation with Wright he had quoted the firm a rock bottom cash
后 咨询 和 赖特 他 有 引 这 公司 一个 岩石 底部 现金
[praɪs][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hiː; hi] [ˈni:dɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlʌmbər] .
price because he needed the money more than the lumber .
价格 因为 他 需要 这 钱 更多的 比 这 木材 :

与赖特商议后, 他向该公司报出了一个极低的现金价格, 因为他更需要的是钱而不是木材。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] [hɑ:rd] .
Now he was thrown down hard .
现在 他 曾是 抛掷 向下 难的 :

他现在被狠狠地摔倒在地。

“ [wel] , [sʌm; səm][wʌn] [ˌʌndər'baɪd] [juː'es] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
“ Well , some one underbid us , ” he said , trying to hide his disappointment .
“ 出色地 , 一些 一 低于出价 我们 , ” 他 说 , 尝试 到 隐藏 他的 失望 :

“唉, 有人出价低于我们,”他说道, 试图掩饰自己的失望。

“ [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪ'tiː] . ”
“ That's all there is to it . ”
“ 那就是 全部 那里 是 到 它 : ”

“事情就是这样。”

“ [ˈnʊsbɑ:di][kʊd; kəd] [ˌʌndər'baɪd] [juː'es][ænd; ənd][get] [aʊt][ˈi:v(ə)n] , ” [sed] [raɪt] .
“ Nobody could underbid us and get out even , ” said Wright .
“ 无人 可以 低于出价 我们 和 得到 出去 甚至 , ” 说 赖特 :

赖特说: “没有人能以低于我们的报价还能全身而退。”

“ [wiː; wi] [ˈfɪɡjəd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɑ:rdʒɪn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [her] - [laɪn] .
“ We figured our margin down to a hair - line .
“ 我们 想 我们的 利润 向下 到 一个 头发 - 线 :

“我们把利润空间缩小到了发际线以下。”

[aɪl] [bet][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ðeɪ] [kɑ:nt] [get][aɪ'tiː] [ˈtʃi:pər] [wɪ'ðəʊt] [ˈsti:lɪŋ] . ”
I'll bet a hundred to one they can't get it cheaper without stealing . ”
患病的 赌注 一个 百 到 一 他们 不能 得到 它 更便宜 没有 偷窃 :

我敢打赌, 他们不偷窃绝对拿不到更便宜的。”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ'tiː][ɡəʊz] , ” [sed] [dʒʊʊ] [ˈwɪrəli] .
“ They say they can , and I suppose it goes , ” said Joe wearily .
“ 他们 说 他们 能 , 和 我 认为 它 去 , ” 说 乔 疲劳 :

“他们说他们可以, 我想应该可以吧,”乔疲惫地说。

“ [hæŋ] [aɪ'tiː] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [kloʊzd] ! ”
“ Hang it , I thought it was as good as closed ! ”
“ 悬挂 它 , 我 想法 它 曾是 作为 好的 作为 关闭 ! ”

“等等, 我以为它已经彻底关门了! ”

“ [seɪm] [hɪr] ; [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ʃɒr] [aɪ'tiː][ˈɪznt] , ” [sed] [raɪt] .
“ Same here ; and I'm not sure it isn't , ” said Wright .
“ 相同的 这里 ; 和 我是 不是 当然 它 不是 , ” 说 赖特 :

“我也是; 而且我也不确定是不是这样,”赖特说道。

“ [ðeɪ] [ˈpræktɪkli] [ə'ɡri:d] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stʌf] [frʌm; frəm][juː'es] . ”
“ They practically agreed to take the stuff from us . ”
“ 他们 几乎 同意 到 拿 这 东西 从 我们 :

“他们实际上同意从我们这里拿走这些东西。”

“ [ˈʃʊ] [ðə; ði] [kɔːrəˈspɑːndəns] [tuː; tə] [ˈlɑːk] [ðen] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , ” [dʒʊʊ]
“ **Show the correspondence to Locke then , and see what he says , ” Joe**
“ 展示 这 一致 到 洛克 然后 , 和 看 什么 他 说道 , ” 乔
[səˈdʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“那就把这些信件拿给洛克看看，看看他怎么说，”乔建议道。

[bʌt; bət] [ˈlɑːk] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [weɪdɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈpepərz] , [tɔːst] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]
But Locke , after he had waded through the papers , tossed them back to
但 洛克 , 后 他 有 涉水 通过 这 文件 , 抛掷 他们 后退 到
[raɪt] .
Wright .
赖特 .

但洛克在仔细阅读了这些文件后，又把它们扔回给了赖特。

“ [noʊ] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **No good , ” he said** .
“ 不 好的 , ” 他 说 .

“不行，”他说。

“ [wɒts] [hɪr] [ˈdʌznt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːntrækt] , [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ˈmaɪti] [klaʊz][tuː; tə]
“ **What's here doesn't amount to a contract , though it comes mighty close to**
“ 是什么 这里 不 数量 到 一个 合同 , 尽管 它 来 强大的 关闭 到
[aɪ ˈtiː] . ”
it : ”
它 : ”

“虽然这已经非常接近合同了，但它还不能算作合同。”

“ [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [soʊ] [klaʊz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][kɑːrz] [rʌn] [ʌp][ðə; ði][spɜːr][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd]
“ **It comes so close to it that we had cars run up the spur and started**
“ 它 来 所以 关闭 到 它 那 我们 有 汽车 跑步 向上 这 刺 和 开始
[tuː; tə][loʊd] ,
to load ,
到 加载 ,

“它离那里太近了，我们甚至派车开上山路开始装载货物。”

“ [sed] [raɪt] .
“ **said Wright** .
“ 说 赖特 .

赖特说道。

“ [ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [wʌz; wəz] — ”
“ **The understanding was** — ”
“ 这 理解 曾是 — ”

“当时的共识是——”

“ [aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] , ” [ˈlɑːk] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ **It had no business to be , ” Locke interrupted** .
“ 它 有 不 商业 到 是 , ” 洛克 中断 .

“它本不该是这样的，”洛克打断道。

“ [juːv] [ʃʊʊn] [em ˈiː][ɔːl][ðə; ði][ˈpepərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?
“ **You've shown me all the papers in the matter , haven't you ?**
“ 你已经 所示 我 全部 这 文件 在 这 事情 , 还没有 你 ?

“你已经把所有相关文件都给我看过了，对吧？ ”

[ˈveri] [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [dəʊnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][æn; ən] [əˈɡriːmənt] .
Very well , I tell you they don't amount to an agreement .
非常 出色地 , 我 告诉 你 他们 不 数量 到 一个 协议 .

好吧，我告诉你，这些根本算不上协议。

[ðeə(r)] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [prəˈpəʊzlz] , [rɪdʒekʃnz] , [ænd; ənd] [rɪˈkwests] [fɔːr; fər] [ˈʌðər]
They're simply a series of proposals , rejections , and requests for other
它们是 简单地 一个 系列 的 提案 , 拒绝 , 和 请求 为了 其他
[prəˈpəʊzlz] ,
proposals ,
提案 ,

它们只不过是一系列的提案、拒绝和对其他提案的请求而已。

[ðooʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [ˈveri] [ˈnɪrli] [əˈgriːɪŋ] .
though you came very nearly agreeing .
尽管 你 来了 非常 几乎 同意 .

虽然你几乎同意了。

[waɪl] [jʊə(r)] [ˈdɪkə] [sʌm; səm][wʌn] [kʌts] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbetər] [reɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː] [ɔːf]
While you're dickering some one cuts in with a better rate and they call it off
尽管 你是 讨价还价 一些 一 削减 在 和 一个 更好的 速度 和 他们 称呼 它 离开
.
.
.

当你们还在讨价还价时，有人提出了更低的价格，于是交易取消了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hoʊld][ðem; ðəm] . "
You can't hold them . "
你 不能 抓住 他们 . "

你不能留住他们。

" [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [ʌndərˈbɪd] [juː ˈes] ; [wiː; wi][ˈkwʊtɪd] - [ɪm] [rɑːk] [ˈbɑːtəm] , " [raɪt] [pəˈsɪstɪd]
"**But nobody could underbid us ; we quoted ' em rock bottom , " Wright persisted**
" 但 无人 可以 低于出价 我们 ; 我们 引 - 呃 岩石 底部 , " 赖特 持续
.
.
.

“但是没有人能比我们出价更低；我们的报价已经是最低价了，”赖特坚持说。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
That was the main point in his mind .
那 曾是 这 主要的 观点 在 他的 头脑 .

这是他最关心的问题。

" [ooʊ] , [ɔː] , [raɪt] , [hæv; həv][sʌm; səm] [sens] ! " [snæpt] [ˈlɑːk] .
"**Oh , pshaw , Wright , have some sense ! " snapped Locke .**
" 哦 , 呸 , 赖特 , 有 一些 感觉 ! " 啪啪 洛克 .

“哦，呸，赖特，有点脑子好吗！”洛克厉声说道。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ɪkˈskjuːs] , [ɔːr][aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] .
"**That may be an excuse , or it may not .**
" 那 可能 是 一个 原谅 , 或者 它 可能 不是 .

“这或许是个借口，或许不是。”

[ɪts] [kwaɪt] [ɪməˈtɪriəl] .
It's quite immaterial .
它是 相当 无关紧要 .

这无关紧要。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? "
Can't you see that ? "
不能 你 看 那 ? "

你难道看不出来吗？

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔjəz] ['stændpɔɪnt] , [bʌt; bət][nɑ:t][frʌm; frəm]['aʊəz] , ” [sed] [raɪt]
“ **That's all right from a lawyer's standpoint , but not from ours , ” said Wright**
“ 那就是 全部 正确的 从 一个 律师 立场 , 但 不是 从 我们的 , ” 说 赖特
.
:
.

赖特说：“从律师的角度来看，这没问题，但从我们的角度来看，不行。”

“ [ˈbɑːrkər] & [smɪθ] [juːz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['lʌmbər] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑ:t][ɪn] ['bɪznəs] [tuː; tə] [luːz]
“ **Barker & Smith use a lot of lumber , and they're not in business to lose**
“ 巴克 & 史密斯 使用 一个 很多 的 木材 , 和 它们是 不是 在 商业 到 失去
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

“Barker & Smith 公司使用大量的木材，他们做生意不是为了赔钱。”

[aɪ] [seɪ] ['noʊbəːdi][kʊd; kəd] [ʌndərˈbɪd] [juː 'es] .
I say nobody could underbid us .
我 说 无人 可以 低于出价 我们 :

我说没人能比我们出价更低。

[ðeɪ] [laɪ] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ə; eɪ] ['betər] [reɪt] .
They lie when they say they got a better rate .
他们 说谎什么时候 他们 说 他们 得到 一个 更好的 速度 :

他们说拿到了更优惠的价格，这是谎言。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [waɪnt][tuː; tə][laɪ][fɔːr; fər] ?
What do they want to lie for ?
什么 做 他们 想 到 说谎 为了 ?

他们为什么要撒谎？

[ɪts] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɔːkəts] . "
It's money out of their pockets . "
它是 钱 出去 的 他们的 口袋 : "
: "

这是从他们口袋里掏钱。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [nɑ:t][ə; eɪ][maɪnd] ['riːdər] , ” ['lɑːk] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **I'm a lawyer , not a mind reader , ” Locke reminded him** .
“ 我是 一个 律师 , 不是 一个 头脑 读者 , ” 洛克 提醒 他 :

“我是律师，又不是读心术士，”洛克提醒他。

“ [jɔːr; jər] [kwʊt'eɪʃənz] [wɜːr; wər][ef] . [oʊ] . [biː] .
“ **Your quotations were f . o . b** .
“ 你的 引文 是 f . o . b :

“你们的报价是离岸价。”

[fɔːlz] ['sɪti] .
Falls City .
瀑布 城市 :

瀑布城。

[ɪts] [dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)][ðə; ði] [freɪt] [reɪt] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
It's just possible the freight rate may have something to do with it .
它是 只是 可能的 这 货运 速度 可能 有 某物 到 做 和 它 :

运费可能与此有关。

“ [raɪt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
“ **Wright returned to the office** ,
“ 赖特 返回 到 这 办公室 ,

赖特回到了办公室，

[pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtærɪf] [bʊks] [ænd; ənd] [kəmˈperd] [ðə; ði] [reɪt] [frəm; frəm] [fɔ:lz] [ˈsɪti] [tu:; tə] -
pulled out his tariff books and compared the rate from Falls City to Oshkook .
拉 出去 他的 关税 图书 和 比较的 这 速度 从 瀑布 城市 到 -
[wɪð; wɪθ] [reɪts] [frəm; frəm] [ˈlðər] [kəmˈpetətɪv] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [pleɪs] .
with rates from other competitive points to the latter place .
和 利率 从 其他 竞争的 积分 到 这 后者 地方 .

他拿出运价手册，将从福尔斯城到奥什库克的运价与其他竞争地点到后者的运价进行了比较。

" [wi:v] [gɑ:t] - [ɪm] [skɪnd] [ðer; ðər] , [tu:] , " [hi:; hi] [səˈlɪləkwaɪzd] .
" **We've got 'em skinned there , too , " he soliloquized** .
" 我们已经 得到 - 呃 去皮 那里 , 也 , " 他 独白 .

"我们也把他们剥皮了,"他自言自语道。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [leɪ] [daʊn] [ˈeni] [ˈlʌmbər] [ˈtʃi:pər] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] .
" **They can't lay down any lumber cheaper than ours** .
" 他们 不能 躺 向下 任何 木材 更便宜 比 我们的 .

"他们不可能提供比我们更便宜的木材。"

[aɪ ˈti:] [bi:ts] [em ˈi:] .
It beats me .
它 节拍 我 .

我也不知道。

" [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][hi:; hi] [pʊld] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈblækənd] [ˈbraɪər][ænd; ənd] [ˈpɒndəd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" **For an hour he pulled at a blackened brier and pondered the question** .
" 为了 一个 小时 他 拉 在 一个 变黑 荆棘 和 沉思 这 问题 .

"他拉扯着一根烧黑的荆棘，思考了这个问题一个小时。"

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [kent] .
Then he went to Kent .
然后 他 去 到 肯特 .

然后他去了肯特。

" [ðɪs] [θɪŋ] [ˈwʌrɪs] [em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **This thing worries me , " he said** .
" 这 事物 担忧 我 , " 他 说 .

"这件事让我很担心,"他说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [θru:] [aɪ ˈti:] .
" **I can't see through it** .
" 我 不能 看 通过 它 .

"我看不透它。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə] - [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˈbɑ:rkər] &
I think I'll take a run over to Oshkook and have a talk with Barker &
我 思考 患病的 拿 一个 跑步 超过 到 - 和 有 一个 讲话 和 巴克 &
[smɪθ] . " **Smith** . "
史密斯 . "
[ˈsmɪθ] . "
史密斯 . "
[ˈsmɪθ] . "
史密斯 . "

我想我应该去奥什库克那边，和巴克和史密斯谈谈。"

" [aɪ] [ˈwʊdnt] , " [sed] [dʒʊv] , [hɪz; ɪz] [praɪd] [ʌp] [ɪn][ɑ:rmz] .
" **I wouldn't , " said Joe , his pride up in arms** .
" 我 不会 , " 说 乔 , 他的 自豪 向上 在 武器 .

"我不会,"乔说道，他的自尊心受到了极大的打击。

" [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][gʊv] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] .
" **We don't want to go begging for their business** .
" 我们 不 想 到 去 乞讨 为了 他们的 商业 .

"我们不想去乞求他们的生意。"

[wiː; wi][ˈkwɒtɪd] - [ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] .
We quoted 'em a good rate .
我们 引 - 呃 一个 好的 速度 .

我们给他们报了一个很优惠的价格。

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][wɑːnt][ˈaʊər; ɑːr] [stʌf] [æt; ət] [ðæt] [let] - [ɪm] [gʊɔ̃][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] .
If they don't want our stuff at that let 'em go to the devil .
如果 他们 不 想 我们的 东西 在 那 让 - 呃 去 到 这 魔鬼 .

如果他们连我们的东西都不想要，那就让他们滚蛋吧。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːr] [ænd; ənd] [stɪf] - [nekt] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv] [juːθ] [wen] [θɪŋz] [gʊɔ̃]
” He was sore and stiff - necked , as is the wont of youth when things go
” 他 曾是 疮 和 僵硬的 - 颈部 , 作为 是 这 惯于 的 青年 什么时候 事物 去
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

“他浑身酸痛，脖子僵硬，这是年轻人遇到不顺时常有的症状。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [pəˈsɪstɪd] :
But the older man persisted :
但 这 老 男人 持续 :

但年长者坚持道：

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [wiː; wi][lɔːst] [ðə; ði][ˈkɑːntrækt] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,
” I don't care so much that we lost the contract ; I want to find out ,
” 我 不 关心 所以 很多 那 我们 丢失的 这 合同 ; 我 想 到 寻找 出去 ,
“我并不太在意我们失去了合同；我想知道真相，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [waɪ] [wiː; wi][lɔːst] [aɪ ˈtiː] .
if I can , why we lost it .
如果 我 能 , 为什么 我们 丢失的 它 .

如果可以的话，我想问问我们为什么会失去它。

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi][wəːnt, weənt] [ʌndərˈbɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [laɪd; liːd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː]
I know we weren't underbid , and I want to know why they lied about it
我 知道 我们 不是 低于出价 , 和 我 想 到 知道 为什么 他们 撒谎了 关于 它
.
:
.

我知道我们并没有被低价竞标，我想知道他们为什么要撒谎。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [səˈlɪsɪtɪŋ] [ˈbɪznəs] ;
It isn't a case of soliciting business ;
它 不是 一个 案件 的 征求 商业 ;

这不是招揽生意的问题；

[ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [waɪ] [wiː; wi][dəʊnt][get] [wɒts] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] ,
it's a case of finding out why we don't get what's coming to us ,
它是 一个 案件 的 寻找 出去 为什么 我们 不 得到 是什么 未来 到 我们 ,

关键在于弄清楚为什么我们没有得到我们应得的东西。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈvaɪt(ə)] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə] [ˈeni] [kənˈsɜːrɪŋ] .
and that's a mighty vital question to any concern .
和 那就是 一个 强大的 必不可少的 问题 到 任何 忧虑 .

对于任何企业来说，这都是一个至关重要的问题。

[wiːv] [soʊld][ˈbɑːrkər] & [smɪθ] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈfrɪk(ə)n] .
We've sold Barker & Smith before , and never had any friction .
我们已经 卖 巴克 & 史密斯 前 , 和 绝不 有 任何 摩擦 .

我们之前也卖过 Barker & Smith 公司，从来没有遇到过任何摩擦。

[wiː wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] [haɪ] [hɔːrs] [dʒʌst] [naʊ] .
We can't afford to ride the high horse just now .
我们 不能 买得起 到 骑 这 高的 马 只是 现在 :
我们现在可没资格摆架子。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [br'haɪnd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] .
There's something behind this , and it's up to us to find out what .
有 某物 在后面 这 , 和 它是 向上 到 我们 到 寻找 出去 什么 :
这背后一定有故事，而我们要做的就是找出真相。

" [kent] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrgjʊmənt] .
" Kent recognized the force of the argument .
" 肯特 认可 这 力量 的 这 争论 :
肯特意识到这个论点的有力之处。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
" I was wrong .
" 我 曾是 错误的 :
我错了。

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Go ahead and find out all you can .
去 前方 和 寻找 出去 全部 你 能 :
尽你所能去了解所有情况。

" [raɪt] [tʊk] [treɪn] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [draːpt] ['ɪntuː] ['bɑːrkər] & ['smɪθs] ['ɑːfɪs] .
" Wright took train for Oshkook and dropped into Barker & Smith's office .
" 赖特 采取 火车 为了 - 和 掉落 进入 巴克 & 史密斯 办公室 :
“赖特乘火车前往奥什库克，顺道拜访了巴克和史密斯的办公室。”

['bɑːrkər] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [smɪθ] .
Barker was out , and he saw Smith .
巴克 曾是 出去 , 和 他 锯 史密斯 :
巴克尔出去了，他看到了史密斯。

" [aɪ] [kɔːld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌmbər] [wiː; wi] ['kwɒtɪd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn] , " [sed] [raɪt] .
" I called about the lumber we quoted you a price on , " said Wright .
" 我 称为 关于 这 木材 我们 引 你 一个 价格 在 , " 说 赖特 :
赖特说：“我打电话是想问问我们之前报过价的木材价格。”

" [oʊ] , [ðæt] ? " [sed] [smɪθ] , [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ʌn'ɪːzi] .
" Oh , that ? " said Smith , who was plainly uneasy .
" 哦 , 那 ? " 说 史密斯 , WHO 曾是 显然 不安 :
“哦，你说的是那个吗？”史密斯说道，显然他感到不安。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 :

“是的。

[lets] [siː] !
Let's see !
我们来吧 看 !

让我们来看看！

[wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːrmz] , [dɪd] [wiː; wi] ? "
We didn't come to terms , did we ? "
我们 没有 来 到 条款 , 做过 我们 ? "
我们没达成协议，是吗？

" [noʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] . " [sed] [raɪt] .
" No , we didn't . " said Wright .
" 不 , 我们 没有 : " 说 赖特 :
“不，我们没有。”赖特说。

“ [wiː; wi][ˈkwɒtɪd][juː; jʊ][ə; eɪ][praɪs] [ðæt] [left] [juː ˈes] [ˈpræktɪkli] [noʊ][ˈmɑːrdʒɪn] .
“ We quoted you a price that left us practically no margin .
“ 我们 引 你 一个 价格 那 左边 我们 几乎 不 利润 .
“我们给你的报价几乎没有给我们留下任何利润空间。”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈloʊər] [kwʊtˈeɪ](ə)n] .
I don't see how any one could give a lower quotation .
我 不 看 如何 任何 一 可以 给 一个 降低 引述 .
我不明白怎么会有人给出更低的报价。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)l] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈletər] [ˈhædnt] [sed] [soʊ] .
In fact , I wouldn't have believed it possible if your letter hadn't said so .
在 事实 , 我 不会 有 相信 它 可能的 如果 你的 信 之前没有 说 所以 .
事实上, 如果不是你的信里这么说, 我根本不会相信这是可能的。

[aɪ][tel] [juː; jʊ] [huːˈlevər] [ˌʌndərˈbɪd] [juː ˈes] [wɪl] [luːz] [ˈmʌni] [baɪ][aɪ ˈtiː] , [ɔːr] [els] [juːl] [get] [pʊr] [stʌf] .
I tell you whoever underbid us will lose money by it , or else you'll get poor stuff .
我 告诉 你 谁 低于出价 我们 将要 失去 钱 经过 它 , 或者 别的 你会 得到 贫穷的 东西 .
“
“
“

我告诉你, 谁要是出价低于我们, 肯定会赔钱, 要么就只能拿到劣质产品。

“ [wiː; wi][wəʊnt] [əkˈsept] [pʊr] [stʌf] , ” [sed] [smɪθ] .
“ We won't accept poor stuff , ” said Smith .
“ 我们 惯于 接受 贫穷的 东西 , ” 说 史密斯 .
“我们不会接受劣质产品,”史密斯说。

“ [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [luːz] [ˈmʌni] [ɔːr][nɑːt] , [ðæts] [ðer; ðər] [əˈfer] .
“ As to whether the other people lose money or not , that's their affair .
“ 作为 到 无论 这 其他 人们 失去 钱 或者 不是 , 那就是 他们的 事务 .
“至于其他人是否赔钱, 那是他们自己的事。”

[aɪ] [prɪˈzuːm] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɪznəs] . “
I presume they know their own business . ”
我 估 他们 知道 他们的 自己的 商业 . “
我想他们应该很清楚自己的业务。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
“ Would you mind telling me who they are ?
“ 会 你 头脑 讲述 我 WHO 他们 是 ?
请问您介意告诉我他们是谁吗?

“ [raɪt] [æskt] .
“ Wright asked .
“ 赖特 问 .

赖特问道。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ɪmˈbærəs] [smɪθ] .
The question appeared to embarrass Smith .
这 问题 出现 到 尴尬 史密斯 .
这个问题似乎让史密斯感到尴尬。

“ [waɪ] , [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [raɪt] , [aɪ][dəʊnt][ɪɡˈzæktli] [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ Why , upon my word , Wright , I don't exactly know , ” he replied .
“ 为什么 , 之上 我的 单词 , 赖特 , 我 不 确切地 知道 , ” 他 回复 .
“至于原因, 赖特先生, 我也不太清楚,”他回答道。

“ [wiː; wi][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][kwʊtˈeɪʃənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ We got a number of quotations , of course .
“ 我们 得到 一个 数字 的 引文 , 的 课程 .
“我们当然收到了许多报价。”

[ˈbɑːrkər][hæz; həz] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] .

Barker has been looking after it .
巴克 有 到过 寻找 后 它 .

巴克一直在照看它。

[ˈbetər] [siː] [hɪm; ɪm] . "

Better see him . "
更好的 看 他 . "

最好去见见他。

" [juːd] [hæv; həv][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ˈwɒdnt] [juː; jʊ] ?

" You'd have the information in the office , wouldn't you ? "
" 你会 有 这 信息 在 这 办公室 , 不会 你 ? "

"你应该在办公室里有相关信息吧? "

" [raɪt] [prest] .

" Wright pressed . "
" 赖特 按下 . "

赖特继续说道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] ; [bʌt; bət] — [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] [ˈbɑːrkər] .

" I suppose so , I suppose so ; but — here , you see Barker . "
" 我 认为 所以 , 我 认为 所以 ; 但 — 这里 , 你 看 巴克 . "

"我想是这样,我想是这样;但是——在这里,你看到了巴克。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

He knows all about it .
他 知道 全部 关于 它 .

他对此了如指掌。

[aɪ][dəʊnt] .

I don't .
我 不 .

我不。

[ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [ɡɔːt][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] .

Sorry to leave you , but I've got an appointment .
对不起 到 离开 你 , 但 我已经 得到 一个 预约 .

很抱歉要离开,但我有个约会。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [raɪt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈpɑːrtnər] .

" And he left Wright to wait for the senior partner . "
" 和 他 左边 赖特 到 等待 为了 这 高级的 伙伴 . "

"然后他就让赖特等着高级合伙人。"

[wen] [ˈbɑːrkər] [keɪm] [ɪn] , [ˈfʊli] [tuː] [ˈaʊəz] [ˈleɪtər] ,

When Barker came in , fully two hours later ,
什么时候 巴克 来了 在 , 完全 二 小时 之后 ,

两个小时后,巴克才进来。

[hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [raɪt] [wɒz; wəz][soʊ] [mʌt] [ˌoʊvərˈdʌn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [nuː] [ˈsmɪθ]

his surprise at seeing Wright was so much overdone that the latter knew Smith
他的 惊喜 在 看到 赖特 曾是 所以 很多 做得太过火了 那 这 后者 知道 史密斯

[hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had been talking to him .
有 到过 说 到 他 .

史密斯见到赖特时表现出的惊讶太过夸张,以至于赖特知道史密斯一直在和他说话。

" [wel] , [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ˈbɑːrkər] [wen] [raɪt] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈmætər] ,

" Well , now , look here , " said Barker when Wright had opened the matter ,
" 出色地 , 现在 , 看 这里 , " 说 巴克 什么时候 赖特 有 打开 这 事情 ,

"好了,现在,听我说,"当赖特开口谈论此事时,巴克说道。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] [ðɪs] .
“ **I don't want to talk about this** .
“ 我 不 想 到 讲话 关于 这 .

“我不想谈论这件事。”

[wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kwʊs'teɪʃənz][ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] ['su:tɪd] [ju: 'es] .
We got a dozen quotations and picked out the one that suited us .
我们 得到 一个 打 引文 和 挑选 出去 这 一 那 适合 我们 .

我们拿到了十几份报价，然后挑选了最适合我们的那一份。

[ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
That's all there is to it .
那就是 全部 那里 是 到 它 .

事情就是这样。

[aɪm][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][tel] [ju:; jʊ] [wer] [wi:; wi] [baɪ] [ɔ:r] [wʌt] [wi:; wi] [baɪ] [fɔ:r; fər] .
I'm not going to tell you where we buy or what we buy for .
我是 不是 去 到 告诉 你 在哪里 我们 买 或者 什么 我们 买 为了 .

我不会告诉你我们在哪里买东西，也不会告诉你我们买什么。

[ðæts] [aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] . “
That's our business . ”
那就是 我们的 商业 . “

那是我们的业务。

“ [ju:; jʊ] [sed] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʌndər'bɪd] , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , “ [sed] [raɪ] .
“ **You said we were underbid , and that's my business ,** ” **said Wright** .
“ 你 说 我们 是 低于出价 , 和 那就是 我的 商业 , ” 说 赖特 .

赖特说：“你说我们出价太低了，那是我的事。”

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][wi:; wi][wə:nt, weənt] . “
“ **I tell you we weren't** . ”
“ 我 告诉 你 我们 不是 . ”

“我告诉你，我们当时并没有。”

“ [ðæt] , “ [sed] ['bɑ:rkər][wɪð; wɪθ][fɜ:rst] - [klæs] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] , “ [ə'maʊnts] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n]
“ **That ,** ” **said Barker with first - class indignation ,** ” **amounts to a reflection on**
“ 那 , ” 说 巴克 和 第一的 - 班级 愤慨 , ” 金额 到 一个 反射 在
[aʊər; ɑ:r] [və'ræsəti] . “
our veracity . ”
我们的 真实性 . “

“那,”巴克义愤填膺地说,“是对我们诚信的质疑。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt][aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , “ [rɪ'tɔ:tɪd] [raɪ] .
“ **I wouldn't put it that way ,** ” **retorted Wright** .
“ 我 不会 放 它 那 方式 , ” 反驳 赖特 .

“我不会那样说,”赖特反驳道。

“ [jɔr; jər] ['letər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑ:rnd] [pʊr] [laɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **Your letter was a darned poor lie , if you want my opinion of it** .
“ 你的 信 曾是 一个 该死的 贫穷的说谎, 如果 你 想 我的 观点 的 它 .

“恕我直言，你的信简直是个拙劣的谎言。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风河谷的老板(The Boss of Wind River)

第3/14页

[naʊ] , [hoʊld][jɔː; jər] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪ] [aɪ] [tɔːk] .

Now , hold your horses for a minute while I talk .
现在 , 抓住 你的 马匹 为了 一个 分钟 尽管 我 讲话 .

先别着急, 听我讲几句。

[noʊ][wʌn][ˈkwɒtɪd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [reɪt] [ðen] [wiː; wi][dɪd] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

No one quoted you a better rate than we did ; I know that .
不 一 引 你 一个 更好的 速度 然后 我们 做过 ; 我 知道 那 .

我知道, 没有人给你提供比我们更优惠的价格。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [trænsˈpərteɪ(ə)n] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [kʌt] [noʊ] ['fɪɡjər] , ['iːðər] .

And I know that transportation charges cut no figure , either .
和 我 知道 那 运输 收费 切 不 数字 , 任何一个 .

而且我知道运输费用也不容忽视。

[aɪm][nɔːt] ['kɪkɪŋ] , [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət][aɪ][duː][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [lənd][ðə; ði]

I'm not kicking , understand , but I do want to know why we didn't land the
我是 不是 踢 , 理解 , 但 我 做 想 到 知道 为什么 我们 没有 土地 这

[ˈkɑːntrækt] .

contract .
合同 .

我不是在抱怨, 请理解, 但我确实想知道为什么我们没能拿下这份合同。

[wiːv] [dʌn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈɡen]

We've done business with you before and hope to do business with you again
我们已经 完毕 商业 和 你 前 和 希望 到 做 商业 和 你 再次

.
:
.

我们之前就和贵公司有过业务往来, 希望以后还能继续合作。

[wer] [duː][wiː; wi] [fɔːl] [daʊn] ?

Where do we fall down ?
在哪里 做 我们 落下 向下 ?

我们究竟在哪里跌倒了?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θroʊɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][juː 'es] ?

Why are you throwing it into us ?
为什么 是 你 投掷 它 进入 我们 ?

你为什么要把它扔给我们?

[wʌt] [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['fɪɡjər] [ɑːn] [brɪˈsaɪdʒ] [kɔːst] , [nekst] [taɪm] [juː; jʊ][æsk][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]

What do we have to figure on besides cost , next time you ask us for a
什么 做 我们 有 到 数字 在 除了 成本 , 下一个 时间 你 问 我们 为了 一个

[kwɒtˈteɪ(ə)n] ? " " " " " " " " " " " "

quotation ? " " " " " " " " " " " "
引述 ? " " " " " " " " " " " "

下次您向我们询价时, 除了成本之外, 我们还需要考虑什么?

" ['betər] [weɪt] [tɪl] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , " [sed] ['bɑːrkər] .

" Better wait till I ask you , " said Barker .
" 更好的 等待 直到 我 问 你 , " 说 巴克 .

“最好等我问你,”巴克说。

“ [noʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

“ No , because this is a serious thing for us .

“ 不 , 因为 这 是 一个 严肃的 事物 为了 我们 :

“不, 因为这对我们来说是一件严肃的事情。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [pleɪn] [ðæt] [wi:; wi] ['rekəɡnaɪz] [jɔr; jər] [raɪt] [tu:; tə] [baɪ] ['eniwer] ,

I want to make it plain that we recognize your right to buy anywhere ,

我 想 到 制作 它 清楚的 那 我们 认出 你的 正确的 到 买 任何地方 ,

我想明确表示, 我们尊重您在任何地方购买商品的权利。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['eni] [praɪs] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [peɪ] .

and for any price you choose to pay .

和 为了 任何 价格 你 选择 到 支付 :

价格由您决定。

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .

That's all right .

那就是 全部 正确的 :

没关系。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] ['eni] ['ri:z(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] .

You needn't have given any reason at all .

你 不必 有 给定 任何 原因 在 全部 :

你完全不需要给出任何理由。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ][dɪd] [ɡɪv] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [tru:] [wʌn] , [ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ] [noʊ] [aɪ 'ti:]

But the reason you did give was not the true one , and we both know it

但 这 原因 你 做过 给 曾是 不是 这 真的 一 , 和 我们 两个都 知道 它

:

:

:

但你给出的理由并非真相, 我们俩都知道。

[naʊ] , [mæn][tu:; tə][mæn] , ['mɪstər] . ['bɑ:rkər] , [tel] [em 'i:] [wʌt] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'ɡenst] .

Now , man to man , Mr . Barker , tell me what we're up against .

现在 , 男人 到 男人 , 先生 : 巴克 , 告诉 我 什么 是 向上 反对 :

现在, 巴克先生, 请你坦诚地告诉我, 我们面临的是什麼。

[waɪ] ['dɪdnt] [wi:; wi][get][ðə; ði]['kɑ:ntɹækt] ? "

Why didn't we get the contract ? "

为什么 没有 我们 得到 这 合同 ? "

我们为什么没拿到合同?

" [wel] , " [sed] ['bɑ:rkər] ['hezə,teɪtɪŋli] , " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .

“ Well , “ said Barker hesitatingly , “ there is something in what you say .

“ 出色地 , “ 说 巴克 犹豫地 , “ 那里 是 某物 在 什么 你 说 :

“嗯,”巴克犹豫地说, “你说的有道理。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [mʌt] : [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['hoʊli][lɑ:t][ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrɜz][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

I don't mind telling you this much : There are a holy lot of wires in our

我 不 头脑 讲述 你 这 很多 : 那里 是 一个 圣 很多的 电线 在 我们的

['bɪznəs] ,

business ,

商业 ,

我不介意告诉你: 我们这行里电线的数量多得惊人。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][stænd][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [pʊl] [ðem; ðəm] , [si:] ?

and we have to stand in with the people who pull them , see ?

和 我们 有 到 站立 在 和 这 人们 WHO 拉 他们 , 看 ?

我们必须和那些拉动它们的人站在一起, 明白吗?

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [weɪ] [wɪə(r)][tuːld] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði][praɪs][ɪz] .
Sometimes we have to buy where we're told , no matter what the price is .
有时 我们 有 到 买 在哪里 是 讲述 , 不 事情 什么 这 价格 是 .
有时候, 无论价格如何, 我们都不得不按照指示购买。

[wiː; wi][get] [skwer] [ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] .
We get square in other ways .
我们 得到 正方形 在 其他 方式 .

我们在其他方面也遇到了困难。

[ðæts] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˈʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ɡɑːt][ðə; ði][ˈɔːrdər] .
That's about what happened in this case , otherwise you would have got the order .
那就是 关于 什么 发生 在 这 案件 , 否则 你 会 有 得到 这 命令 .
事情大概就是这样, 否则你早就拿到命令了。

” [raɪt] [felt] [kwɑːt] [ɪˈleɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
” **Wright felt quite elated when he took his departure ,**
” 赖特 毛毡 相当 欣喜若狂 什么时候 他 采取 他的 离开 ,
赖特离开时感到非常高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈdʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [kənˈten(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] -
for he had justified his contention that they had not been underbidden .
为了 他 有 合理的 他的 争论 那 他们 有 不是 到过 -
因为他已经证明了他的说法是正确的, 即他们并没有被低价竞标。

[ˈraɪts] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [lɔːgz][ˈɪntuː] [ˈlʌmbər] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [ˈlʌmbər] .
Wright's business was to cut logs into lumber and sell the lumber .
赖特的 商业 曾是 到 切 日志 进入 木材 和 卖 这 木材 .
赖特的生意是将原木锯成木材并出售。

[ˈwɪljəm] [kent] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈlɔːɡɪŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kənˈsɜːrɪn] .
William Kent had looked after the logging end of the concern .
威廉 肯特 有 看起来 后 这 日志记录 结尾 的 这 忧虑 .
威廉·肯特负责公司伐木方面的工作。

[ðə; ði][ˈlɪmɪts] , [ðə; ði][kæmps] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [fiːld] .
The limits , the camps , and the drives were his field .
这 限制 , 这 营地 , 和 这 驱动 是 他的 场地 .
边界、营地和驱赶行动都是他的领域。

[wʌt] [lɔːgz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sel] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr]
What logs he did not sell he handed over to Wright and thought no more
什么 日志 他 做过 不是 卖 他 递交 超过 到 赖特 和 想法 不 更多的
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,
他把没卖出去的木柴都交给了赖特, 然后就没再想这件事了。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrkt] [ʌp][ˈɪntuː] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm] [rʌf] [ˈbɔːrdz] [tuː; tə]
knowing that they would be worked up into everything from rough boards to
[mætʃt] [ˈflɔːrɪŋ] .
matched flooring .
匹配 地板 .
我知道它们会被加工成各种各样的东西, 从粗糙的木板到配套的地板。

[raɪt] , [ðen] , [ˈhævɪŋ] [æ səˈteɪnd] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊ] [daʊn] ,
Wright , then , having ascertained the reason of the throw down ,
赖特 , 然后 , 拥有 已确定 这 原因 的 这 扔 向下 ,
赖特随后查明了摔倒的原因,

[ək'septɪd] [aɪ 'ti:] [fɪlə'sɑ:fɪkli] [æz; əz] [ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] .
accepted it philosophically as arising from circumstances beyond his control .
公认 它 从哲学角度来看 作为 产生 从 情况 超过 他的 控制 .

他以一种哲学的态度接受了这件事，认为这是他无法控制的情况造成的。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [kent] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒə-z] [rɪ'pɔ:rt] , [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]
But young Kent , when he received his manager's report , was not so
但 年轻的 肯特 , 什么时候 他 已收到 他的 经理的 报告 , 曾是 不是 所以
[fɪlə'sɑ:fɪk] .
philosophic .
哲学 .

但年轻的肯特在收到经理的报告后，却没那么豁达。

“ [ˈprɪti] [ˈra:t(ə)n] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪf] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][tu:; tə] [baɪ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][təʊld] , ”
“ **Pretty rotten state of affairs if people have to buy where they are told ,** ”
“ 漂亮的 烂 状态 的 事务 如果 人们 有 到 买 在哪里 他们 是 讲述 , ”
[hi:; hi] [fju:md] .
he fumed .
他 怒气冲冲 .

“如果人们只能在别人指定的地方买东西，那情况就太糟糕了，”他怒气冲冲地说。

“ [naɪs] [fri:] ['kʌntri] [wi:; wi][ɪn'hæbɪt] !
“ **Nice free country we inhabit !**
“ 好的 自由的 国家 我们 居住 !

我们居住在一个多么美好的自由国家啊！

[aɪ][ˈnevər] [tʊk] [mʌtʃ] [stɔ:k] [ɪn] [sʌtʃ] [jɑ:nz] ,
I never took much stock in such yarns ,
我 绝不 采取 很多 库存 在 这样的 纱线 ,

我从没太在意过这类故事。

[bʌt; bət][aɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
but I'm beginning to see that there may be something in them .
但 我是 开始 到 看 那 那里 可能 是 某物 在 他们 .

但我开始觉得它们可能确实有一定道理。

“ [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [tu:; tə] [krɒks] , [hu:] ['lɪsnd] , [graʊld] [prə'feɪn] ['kɑ:ment] , [bʌt; bət]
“ **He took his troubles to Crooks , who listened , growled profane comment , but**
“ 他 采取 他的 麻烦 到 骗子 , WHO 听着 , 咆哮 亵渎 评论 , 但
[ˈɔ:fərd] [noʊ] [əd'vaɪs] .
offered no advice .
提供 不 建议 .

“他向克鲁克斯倾诉了自己的烦恼，克鲁克斯听了之后，骂骂咧咧地说了些粗俗的话，但没有提供任何建议。

[wen] [kent] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [lʌks] ['ɑ:fɪs] .
When Kent had gone he went to Locke's office .
什么时候 肯特 有 已消失 他 去 到 洛克的 办公室 .

肯特走后，他去了洛克的办公室。

['lɑ:k] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Locke heard him with attention .
洛克 听到 他 和 注意力 .

洛克认真地听着。

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [bɔɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
“ **What does the boy think about it ?**
“ 什么 做 这 男生 思考 关于 它 ?

“男孩对此有何看法？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [soʊ][fɑːr] , ” [krɒks] [rɪˈplaɪd] ,
“ **So far** , ” **Crooks replied** ,
“ 所以 远的 , ” 骗子 回复 ,

“到目前为止,”克鲁克斯回答道。

“ [ˈhiːz] [mɔːr] [ɪnˈdɪɡnənt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈbɑːrkər] & [smɪθ] [hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [ˈsʌmwɛr] [els] [ðæn; ðən]
“ **he's more indignant because Barker & Smith have to buy somewhere else than**
“ 他是 更多的 愤怒 因为 巴克 & 史密斯 有 到 买 某处 别的 比
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [kɑːnt] [sel] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

because he can't sell to them .
因为 他 不能 卖 到 他们 .

“他更愤慨的是,巴克和史密斯不得不从别处进货,而不是因为他不能把东西卖给他们。

[seɪm] [θɪŋ] [ɪn][wʌn] [weɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Same thing in one way , of course .
相同的 事物 在 一 方式 , 的 课程 .

从某种意义上说,这当然是一样的。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz][ðər; ðər] [ˈstændpɔɪnt] .
But he's looking at it from what he thinks is their standpoint .
但 他是 寻找 在 它 从 什么 他 思考 是 他们的 立场 .

但他是从他认为对方的角度来看待这件事的。

[sez] [ɪts] [æŋ; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [wɛr] [ðeə(r)] [təʊld] . “
Says it's an outrage that they have to buy where they're told . ”
说道 它是 一个 暴行 那 他们 有 到 买 在哪里 它们是 讲述 . ”

他说,被迫在指定地点购物简直是荒谬至极。

“ [naʊ] [aɪ] [ˈwʌndər] , ” [sed] [ˈlɑːk] [ˈθɔːtfəli] , “ [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [ɡoʊ][ə; eɪ][step] [ˈfɜːrðər] ?
“ **Now I wonder , ” said Locke thoughtfully , “ if we may go a step further ?**
“ 现在 我 想知道 , ” 说 洛克 深思熟虑 , ” 如果 我们 可能 去 一个 步 更远 ?

“现在我想知道,”洛克若有所思地说,“我们是否可以更进一步?”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][təʊld] [wɛr] [nɑːt][tuː; tə] [baɪ] ? “
I wonder if they are told where not to buy ? ”
我 想知道 如果 他们 是 讲述 在哪里 不是 到 买 ? ”

我想知道他们是否被告知哪些地方不能买东西?

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [krɒks] .
“ **By George ! ” exclaimed Crooks** .
“ 经过 乔治 ! ” 惊呼 骗子 .

“我的天哪!”克鲁克斯惊呼道。

“ [aɪ ˈtiː] [pruːvz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈlɑːk] .
“ **It proves nothing , ” said Locke** .
“ 它 证明 没有什么 , ” 说 洛克 .

“这并不能证明什么,”洛克说。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪˈspeʃəli] [dəˈrektɪd] [æt; ət] [kent] . ”
“ **It may not be especially directed at Kent** . ”
“ 它 可能 不是 是 尤其 指导 在 肯特 . ”

“这可能并非专门针对肯特。”

“ [aɪl] [bet][,aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [krɒks] .
“ **I'll bet it is , ” said Crooks** .
“ 患病的 赌注 它 是 , ” 说 骗子 .

“我敢肯定就是这样,”克鲁克斯说道。

“ [aɪm] [ˈluːzɪŋ] [ɡʊd] [ˈkʌstəmərz] [maɪˈself] [wɪˈðaʊt] [ˈriːz(ə)n] .
“ **I'm losing good customers myself without reason** .
“ 我是 输 好的 顾客 我 没有 原因 .

“我自己也在无缘无故地流失优质客户。”

[aɪ][kæn; kən][stænd][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][dʒʊʊ][kɑ:nt] .

I can stand it , but Joe can't .
我 能 站立 它 , 但 乔 不能 .

我能忍受, 但乔受不了。

[hi:; hi][ni:dz] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θru:] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] . "

He needs good luck to pull him through as it is . "
他 需求 好的 运气 到 拉 他 通过 作为 它 是 . "

他现在的情况需要好运才能渡过难关。

" [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [du:;][ju:; jʊ] [sə'spekt] ['eniweɪ] ? "

" What in thunder do you suspect anyway ? " asked Locke .
" 什么 在 雷 做 你 怀疑 反正 ? " 问 洛克 .

“你究竟怀疑的是是什么？”洛克问道。

" [ə; eɪ] [kəm'baɪn] ? "

" A combine ? "
" 一个 结合 ? "

“联合收割机？”

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [krɒks] .

" Not a bit of it , " replied Crooks .
" 不是 一个 少量 的 它 , " 回复 骗子 .

“一点儿也没有，”克鲁克斯回答道。

" [aɪv] [nɑ:t] [bɪn] [æskt] [tu:; tə][dʒʊɪn] ['eni] [rɪŋ] [tu:; tə] [bu:st] ['praɪsɪz] ;

" I've not been asked to join any ring to boost prices ;
" 我已经 不是 到过 问 到 加入 任何 戒指 到 促进 价格 ;

“我没有被要求加入任何抬高物价的团伙；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [sel] [aʊt] .

but I have been asked to sell out .
但 我 有 到过 问 到 卖 出去 .

但我被要求出卖自己。

[soʊ][hæz; həz] [kent] .

So has Kent .
所以 有 肯特 .

肯特也是如此。

[wi:; wi][wəʊnt][du:;][aɪ 'ti:] , [ænd; ɛnd] [ɪ'mi:diətli] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəsɪz] [ˈsʌfər] . "

We won't do it , and immediately our businesses suffer . "
我们 惯于 做 它 , 和 立即地 我们的 企业 遭受 . "

我们不会这么做, 我们的生意会立即受到影响。

" [ðæt] [ɪz] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈsʌmbɑ:di] [ɪz] [ˈfɔ:rsɪŋ] [jɔr; jər][hænd] ? "

" That is , you think somebody is forcing your hand ? "
" 那 是 , 你 思考 某人 是 强制 你的 手 ? "

“也就是说, 你认为有人在逼你这么做吗？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

" That's what I think .
" 那就是 什么 我 思考 .

“我也是这么想的。”

[ɪf] [ˈbɑ:rkər][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [tru:θ] [ˈhi:d] [hæv; həv] [sed] [ˈhi:d] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] [nɑ:t][tu:; tə] [baɪ]

If Barker had told the truth he'd have said he'd been ordered not to buy
如果 巴克 有 讲述 这 真相 他会 有 说 他会 到过 订购 不是 到 买

[frʌm; frəm] [kent] . "

from Kent . "
从 肯特 . "

如果巴克尔说的是实话, 他就会说他被命令不准从肯特那里进货。

“ [wel] , [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ɪz] [ˈhæməɪŋ] [juː; jʊ] [ˈhiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] ,
“ **Well , if any one is hammering you he'll have to show his hand sooner or later ,**
“ 出色地 , 如果 任何 一 是 锤击 你 地狱 有 到 展示 他的 手 很快 或者 之后 ,
“ 嗯 , 如果有人 在 攻击 你 , 他 迟早 会 露出 真面目 . ”

“ [sed] [ˈlɑːk] .
“ **said Locke .**
“ 说 洛克 .

洛克说道。

“ [teɪk] [jɔː; jər] [ˈmedɪs(ə)n] [tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [hʊʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈdefɪnət] [ɪˈliːg(ə)l] [ækt] [səˈseptəb(ə)l]
“ **Take your medicine till you can get hold of one definite illegal act susceptible**
“ 拿 你的 药品 直到 你 能 得到 抓住 的 一 定 非法的 行为 易受影响的
[ʌv; əv] [pruːf] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈkwestʃən] .
of proof beyond all question .
的 证明 超过 全部 问题 .

“在你找到一个确凿无疑、无可辩驳的违法行为证据之前，请按时服药。”

[ðen] [wiːl] [ˈsɪmplɪ] [reɪz] [ðə; ði] [ruːf] .
Then we'll simply raise the roof .
然后 出色地 简单地 增加 这 屋顶 .

然后我们就直接把屋顶掀开。

“ [viː]
“ **V**
“ V

“V

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] ,
In less than a week from their first meeting ,
在 较少的 比 一个 星期 从 他们的 第一的 会议 ,
从他们第一次见面到现在不到一周的时间，

[ˈɪdɪθ] [ˈgɑːr,wʊd] [ænd; ənd] [dʒʊʊ] [kent] [wɜːr; wər] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flɜːrˈteɪʃn] .
Edith Garwood and Joe Kent were giving a very fair imitation of a flirtation .
伊迪丝 加伍德 和 乔 肯特 是 给予 一个 非常 公平的 模仿 的 一个 调情 .
伊迪丝·加伍德和乔·肯特惟妙惟肖地模仿着调情。

[dʒʊʊ] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [bɪˈfɔːr] , [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [jʌŋ] [mæn] .
Joe , as has been said before , was merely an average young man .
乔 , 作为 有 到过 说 前 , 曾是 仅仅 一个 平均的 年轻的 男人 .

正如之前所说，乔只是一个普通的年轻人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈdʒenjuɪnli] [ɔːr] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [lʌv] [æt; ət] [fɜːrst] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli]
He was not genuinely or at all in love at first ; but he was strongly
他 曾是 不是 真的 或者 在 全部 在 爱 在 第一的 ; 但 他 曾是 强烈
[əˈtræktɪd] ,
attracted ,
吸引 ,

他起初并非真心相爱，甚至根本没有爱上她；但他却被她深深吸引。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [geɪm] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
and he played the pleasant game without much thought of consequences .
和 他 玩 这 令人愉快的 游戏 没有 很多 想法 的 结果 .

他玩这个轻松愉快的游戏时并没有过多考虑后果。

[ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [ˈgɑːr,wʊd] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðæt] [ˌædməˈreɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] [breθ]
And Edith Garwood , being so constituted that admiration was as the breath
和 伊迪丝 加伍德 , 存在 所以 构成 那 钦佩 曾是 作为 这 气息
[ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
of life to her ,
的 生活 到 她 ,

而伊迪丝·加伍德，由于生性如此，仰慕之情对她而言如同生命之息。

[ˈentərd] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [zest] .
entered **into** **it** **with** **zest** .
进入 进入 它 和 热情 .

兴致勃勃地投入其中。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈfaɪnd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [dʒoʊ] .
Not that she **confined** **herself** **to** **Joe** .
不是 那 她 受限 她自己 到 乔 .

当然，她并非只和乔在一起。

- , - , [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈlðər] [bæskt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌŋjaɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
Mallane , **Leadly** , **and** **half** **a** **dozen** **others** **basked** **in** **the** **sunshine** **of** **her**
- , - , 和 一半 一个 打 其他的 晒太阳 在 这 阳光 的 她
[smaɪlz] ,
smiles ,
微笑 ,

马兰、利德利和其他六七个人沐浴在她灿烂的笑容中。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [held] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ˈferli] [ˈlev(ə)l] , [endˈʒʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] .
and **she held** **the** **balance** **fairly** **level** , **enjoying** **her** **power** .
和 她 握住 这 平衡 相当 等级 , 享受 她 力量 .

她很好地掌控着局面，享受着自己的权力。

[ðʌs] [ˈdʒeləsiːz] [spræŋ] [ʌp] [wɪtʃ] [ˈθretnd] [tuː; tə] [dɪsˈrʌpt] [ðə; ði] [ɑːnˈtɑːnt] [kɔːrdiˈɑːli] [ˈnɔːrməli]
Thus **jealousies** **sprang** **up** **which** **threatened** **to** **disrupt** **the** **entente** **cordiale** **normally**
因此 嫉妒 弹簧 向上 哪个 威胁 到 扰乱 这 协约 亲切的 通常情况下
[ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [set] [ʌv; əv] [fɔːlz] [ˈsɪti] .
existing **in** **the** **younger** **set** **of** **Falls City** .
现存的 在 这 年轻 放 的 瀑布 城市 .

于是嫉妒之火燃起，威胁到福尔斯城年轻一代之间原本存在的友好关系。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
These **were** **by** **no** **means** **confined** **to** **the** **young** **men** ,
这些 是 经过 不 方法 受限 到 这 年轻的 男人 ,

这些现象绝不仅限于年轻人，

[fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ] [ˌkævəˈliəs] [tuː; tə] [huːz]
for **certain** **young** **ladies** **found** **themselves** **suddenly** **deserted** **by** **cavaliers** **to** **whose**
为了 肯定 年轻的 女士们 成立 他们自己 突然 荒凉的 经过 骑士 到 谁
[ˈlɔɪəlti] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːrn] ,
loyalty **they** **would** **have** **sworn** ,
忠诚 他们 会 有 宣誓 ,

有些年轻女子突然发现自己被那些她们曾宣誓效忠的骑士们抛弃了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [dɪsˈpliːzd] [ðerˈbaɪ] .
and **were** **much** **displeased** **thereby** .
和 是 很多 不高兴 从而 .

他们对此非常不满。

[ðiːz] [θɪŋz] [bɔːr] [ˈsʌmwʌt] [ˈhɑːrdli] [ɑːn] [dʒæk] [krɒks] .
These **things** **bore** **somewhat** **hardly** **on** **Jack** **Crooks** .
这些 事物 钻孔 有些 几乎 在 杰克 骗子 .

这些事让杰克·克鲁克斯颇感厌烦。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fræŋk] , [ʌnˈspɔɪld] , [streɪt] - [ˈfɔːrwərd] [gɜːrl] ,
She **was** **a** **frank** , **unspoiled** , **straight** - **forward** **girl** ,
她 曾是 一个 坦率 , 未受破坏的 , 直的 - 向前 女孩 ,

她是个坦率、淳朴、直率的女孩，

[ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈfɪtʃər] .
and **loyalty** **to** **her** **friends** **was** **one** **of** **her** **distinguishing** **features** .
和 忠诚 到 她 朋友们 曾是 一 的 她 区别 特征 .

对朋友的忠诚是她的一大特点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhju:mən] ,
But she was very human ,
但 她 曾是 非常 人类 ,
但她非常有人情味,
[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [meɪl] [ædəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gest] [meɪd] [hɜːr; hər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪəd]
and the general male adoration of her guest made her just a little tired
和 这 一般的 男性 崇拜 的 她 客人 制成 她 只是 一个 小的 疲劳的
.
:
.

男宾客们普遍的崇拜让她感到有些疲惫。
[noʊ] [jʌŋ] [ˈhoʊstəs] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːtli] [aʊtˈʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ][ˈvɪzɪtər] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈveri]
No young hostess likes to be completely outshone by a visitor , even a very lovely one ,
不 年轻的 女主人 点赞 到 是 完全地 黯然失色 经过 一个 游客 , 甚至 一个 非常 迷人的 一 ,

没有哪个年轻的女主人喜欢被客人完全抢了风头，即使是非常可爱的客人也不例外。
[ænd; ʌnd][tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself] [ˈpræktɪkli] [ˌoʊvərˈlʊkt] [baɪ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [taʊn]
and to find herself practically overlooked by the young men of her own town
和 到 寻找 她自己 几乎 被忽视的 经过 这 年轻的 男人 的 她 自己的 镇
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ʌnd] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] .
was a new and unpleasant experience .
曾是 一个 新的 和 令人不快的 经验 .

发现自己几乎被镇上的年轻男子忽视，这对她来说是一种全新的、不愉快的经历。
“ [aɪ] [θɔːt] [dʒoʊ] , [ˈeniweɪ] , [hæd; həd] [mɔːr] [sens] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈflektɪd] .
“ **I thought Joe , anyway , had more sense , ” she reflected** .
” 我 想法 乔 , 反正 , 有 更多的 感觉 , ” 她 反映 .

“我原以为乔比她更有道理,”她心想。
“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ɔːt]
“ **She doesn't care for him any more than for the others , and he ought**
” 她 不 关心 为了 他 任何 更多的 比 为了 这 其他的 , 和 他 应该
[tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
to see it .
到 看 它 .

“她对他的感情并不比其他人多，他应该明白这一点。”
[oʊ] , [wel] , [let][hɪm; ɪm][bɜːrn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .
Oh , well , let him burn his fingers .
哦 , 出色地 , 让 他 烧伤 他的 手指 .
哦，好吧，让他自食其果吧。

[aɪ][dəʊnt] [ker] .
I don't care .
我 不 关心 .
我不在乎。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ker] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [frend] ,
“ **But she did care , because he was a very old friend** ,
” 但 她 做过 关心 , 因为 他 曾是 一个 非常 老的 朋友 ,
但她确实很在意，因为他是她的老朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈræðər] [riˈzɛntɪd] [ðə; ði] [ˈpʌmpɪŋ] [ˈprɑːsɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈgɑːrwʊd] [səbˈdʒɛktɪd]
and she rather resented the pumping process to which Miss Garwood subjected
和 她 相当 怨恨 这 抽水 过程 到 哪个 错过 加伍德 受
[hɜːr; hər][wʌn] [ˈiːvɪŋ] .
her one evening .
她 一 晚上 .

她很反感加伍德小姐在一个晚上对她进行的抽血过程。

[ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈæftər] [ɪˈlɪsɪtɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈhæbɪts] , [ˈkærəktərz] ,
That young lady , after eliciting certain information as to the habits , characters ,
那 年轻的 女士 , 后 引发 肯定 信息 作为 到 这 习惯 , 人物 ,

那位年轻女士在打探到一些关于习惯、性格等方面的信息后，

[ænd; ənd] [ˈwɜːrldli] [ˈprɑːspekts][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [æt; ət][læst] [keɪm] [əˈraʊnd] [tuː; tə]
and worldly prospects of several young gentlemen , at last came around to
和 世俗 前景 的 一些 年轻的 先生们 , 在 最后的 来了 大约 到
[kent] ,
Kent ,
肯特 ,

几位年轻绅士的世俗前途最终都转向了肯特郡。

[ə; eɪ] [ˈsiːkwəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈspɪjəs] [ɪn][ɪtˈself] .
a sequence which was suspicious in itself .
一个 顺序 哪个 曾是 可疑的 在 本身 .

这一事件本身就很可疑。

“ [naʊ] [jɔːr; jər][ˈmɪstər] . [kent] , [dɪr] — [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ! ”
“ **Now your Mr . Kent , dear — tell me about him !** ”
“ 现在 你的 先生 . 肯特 , 亲爱的 — 告诉 我 关于 他 ! ”

“亲爱的，现在跟我说说你的肯特先生吧！ ”

“ [ˈhiːz] [nɑːt][maɪ][ˈmɪstər] . [kent] , ” [sed] [dʒæk] , [ə; eɪ] [feɪd] [ʌv; əv] [red] [ˈstiːlɪŋ] [ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks]
“ **He's not my Mr . Kent ,** ” **said Jack , a shade of red stealing into her cheeks**
“ 他是 不是 我的 先生 . 肯特 , ” 说 杰克 , 一个 阴影 的 红色的 偷窃 进入 她 脸颊
.
:
.
.

“他不是我的肯特先生，”杰克说，脸颊泛起了一抹红晕。

“ [ˈdʒoʊz][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , [kwɑɪ] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst][aɪ] [noʊ] .
“ **Joe's a nice boy , quite the nicest I know** .
“ 乔的 一个 好的 男生 , 相当 这 最友善的 我 知道 .

“乔是个好孩子，是我认识的最好的孩子之一。”

[wiː; wi] [pleɪd] [təˈgeðər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɪdz] — [ðæt] [ɪz] ,
We played together when we were kids — that is ,
我们 玩 一起 什么时候 我们 是 孩子们 — 那 是 ,

我们小时候一起玩过——也就是说，

[hiː; hi] [ˌkɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [em ˈiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪn] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [faɪv] ,
he condescended to amuse me when he was nine and I was five ,
他 居高临下的 到 娱乐 我 什么时候 他 曾是 九 和 我 曾是 五 ,

他九岁，我五岁的时候，他纡尊降贵地逗我开心。

[ænd; ənd] [ðæts] [kwɑɪ] [ə; eɪ] [kənˈseɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
and that's quite a concession for a boy , isn't it ?
和 那就是 相当 一个 让步 为了 一个 男生 , 不是 它 ?

对于一个男孩来说，这可是相当大的让步，不是吗？

[ˈleɪtli] [ˈhiːz] [bɪn] [əˈweɪ] [æɪ; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [ˈhævnt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Lately he's been away at college , and so we haven't seen much of each other .
最近 他是 到过 离开 在 大学 , 和 所以 我们 还没有 已见 很多 的 每个 其他 .
“ ”
“ ”
“ ”

他最近一直在外地上大学，所以我们很少见面。

“ [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [daɪd] [ˈriːs(ə)ntli] .
His father died recently .
” 他的 父亲 死亡 最近 .

他的父亲最近去世了。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ? “
He is the only son , isn't he ? ”
他 是 这 仅有的 儿子 , 不是 他 ? ”

他是独子，对吗？

“ [jes] .
Yes .
” 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeloʊ] , [soʊ][hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [əˈloʊn] .
And his mother died when he was a little fellow , so he is quite alone .
和 他的 母亲 死亡 什么时候 他 曾是 一个 小的 同伴 , 所以 他 是 相当 独自的 .

他很小的时候母亲就去世了，所以他很孤单。

[hiː; hi][ɪz] [ˈkæriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hɪmˈself] . “
He is carrying on the business himself . ”
他 是 携带 在 这 商业 他自己 . ”

他正在亲自经营这项业务。

“ [ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbɪznəs] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
It's a big business , isn't it ?
” 它是 一个 大的 商业 , 不是 它 ?

“这可是个大生意，不是吗？ ”

[ˈsʌmbɑːdi] [sed] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [kent] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈwelθi] .
Somebody said the late Mr . Kent was quite wealthy .
某人 说 这 晚的 先生 . 肯特 曾是 相当 富裕 .

有人说已故的肯特先生非常富有。

“ [ˈdʒæks] [braʊz] [druː] [təˈgeðər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Jack's brows drew together a little .
” 杰克的 眉毛 画 一起 一个 小的 .

杰克的眉头微微皱了起来。

[fiː; ji] [disˈlaɪkt] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] , [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
She disliked these questions , perfectly natural though they were .
她 不喜欢 这些 问题 , 完美 自然的 尽管 他们 是 .

她不喜欢这些问题，尽管这些问题完全合情合理。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [oʊnd] [mɪlz] [ænd; ənd] [ˈtɪmbər] [ˈlɪmits] .
I believe he was ; that is , of course , he owned mills and timber limits .
” 我 相信 他 曾是 ; 那 是 , 的 课程 , 他 拥有 磨坊 和 木材 限制

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

“我相信他是；也就是说，他当然拥有工厂、木材厂等等。

[aɪ] [sə'pəʊz] [dʒəʊ][ɪz] [wel] [ɔ:f] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ˈnevər] [kən'faɪdɪd][ɪn][em 'i:] . ”
I suppose Joe is well off , but he has never confided in me . ”
我认为 乔 是出色地离开 , 但 他 有 绝不 坦白 在 我 . ”

我想乔家境应该不错, 但他从来没跟我说过什么。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] ?
” But he may some day ?
” 但 他 可能 一些 天 ?

“但他将来或许会吧? ”

“ [ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rdz] [brɔ:t] [ðə; ði] [red] [tu:; tə][ˈdʒæks] [tʃi:ks] [ə'gen] .
” The unmistakable meaning in the words brought the red to Jack's cheeks again .
” 这 毋庸置疑 意义 在 这 字 带来 这 红色的 到 杰克的 脸颊 再次 .

“话语中那不容置疑的含义让杰克的脸颊再次泛起了红晕。”

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ['kerləsli] .
She turned the question carelessly .
她 转向 这 问题 粗心大意 .

她漫不经心地回避了这个问题。

“ [oʊ] , [pər'hæps] , [wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][kənfrɪ'den(ə)l] [mu:d] .
” Oh , perhaps , when he is in a confidential mood .
” 哦 , 也许 , 什么时候 他 是 在 一个 机密的 情绪 .

“哦, 或许, 当他想保密的时候。”

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][klæm] , [ðoʊ] . ”
He always was a clam , though . ”
他 总是 曾是 一个 蛤 , 尽管 . ”

不过他一直都很沉稳。

“ [dʒæk] , [daɪr] , ” [sed] [mɪs] [ˈgɑ:r,wʊd] , “ [lʊk] [æt; ət][em 'i:] .
” Jack , dear , ” said Miss Garwood , “ look at me .
” 杰克 , 亲爱的 , ” 说 错过 加伍德 , ” 看 在 我 .

“杰克, 亲爱的,”加伍德小姐说, “看着我。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kent] ? ”
Is there anything between you and Mr . Kent ? ”
是 那里 任何事物 之间 你 和 先生 . 肯特 ? ”

你和肯特先生之间有什么事吗?

“ [na:t][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] , ” [sed] [dʒæk] [ˈɑ:nɪstli] .
” Not a blessed thing , ” said Jack honestly .
” 不是 一个 蒙福 事物 , ” 说 杰克 诚实地 .

“这可不是什么好事,”杰克诚实地说。

“ [waɪ] ? ”
” Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [aɪ] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈtrespæɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [ˈgɑ:r,wʊd] [ˈlaɪtli] .
” I wanted to make sure I wasn't trespassing , ” replied Miss Garwood lightly .
” 我 通缉 到 制作 当然 我 不是 擅闯私人领地 , ” 回复 错过 加伍德 轻轻 .

“我只是想确认一下我没有擅闯民宅,”加伍德小姐淡淡地回答道。

“ [wel] , [jʊə(r)] [na:t] , ” [sed] [dʒæk] .
” Well , you're not , ” said Jack .
” 出色地 , 你是 不是 , ” 说 杰克 .

“嗯, 你不是,”杰克说。

“ [naʊ] [let][em 'i:][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] : [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
” Now let me ask a question : Have you fallen in love with him ? ”
” 现在 让 我 问 一个 问题 : 有 你 倒下 在 爱 和 他 ? ”

“现在让我问你一个问题: 你爱上他了吗? ”

“ [noʊ] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] , ” [sed] [mɪs] ['gɑ:r,wʊd] .

“ **No , not exactly , ” said Miss Garwood .**
“ 不 , 不是 确切地 , ” 说 错过 加伍德 .

“不，不完全是，”加伍德小姐说。

“ [bʌt; bət] — [wel] , ['dɪrɪ] , [aɪ][hæf] [sə'spekt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] .

“ **But — well , dearie , I half suspect that he has fallen in love with me .**
“ 但 — 出色地 , 亲爱的 , 我 一半 怀疑 那 他 有 倒下 在 爱 和 我 .

“但是——嗯，亲爱的，我有点怀疑他已经爱上我了。”

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self][dʒæk] [wɪnst] .

“ **In spite of herself Jack winced .**
“ 在 尽管如此 的 她自己 杰克 畏缩 .

“杰克不由自主地畏缩了一下。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][hɜ:r'self] ,

It was what she had told herself ,
它 曾是 什么 她 有 讲述 她自己 ,

这是她告诉自己的。

[bʌt; bət][tu:; tə] [hɪr] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['ɪdɪθ] - ['kerləs] [lɪps][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

but to hear it from Edith Garwood's careless lips was different .
但 到 听到 它 从 伊迪丝 - 粗心 嘴唇 曾是 不同的 .

但从伊迪丝·加伍德漫不经心的嘴里听到这句话，感觉就完全不一样了。

[ænd; ənd] [jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃɪ] [ker] ?

And yet why should she care ?
和 然而 为什么 应该 她 关心 ?

但她为什么要关心呢？

[dʒoʊ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [oʊld] [frend] .

Joe was no more to her than any other old friend .
乔 曾是 不 更多的 到 她 比 任何 其他 老的 朋友 .

对她来说，乔和其他老朋友没什么两样。

[ˈnæt(ə)rəli] [hi:; hi] [wʊd] [ˈfɔ:l] [ɪn] [lʌv] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] ['mæri] .

Naturally he would fall in love some day and marry .
自然 他 会 落下 在 爱 一些 天 和 结婚 .

他总有一天会坠入爱河并结婚。

[pər'hæps] ['ɪdɪθ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɪ'naɪəl] , [dɪd] [ker] [ˈfɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Perhaps Edith , in spite of her denial , did care for him .
也许 伊迪丝 , 在 尽管如此 的 她 拒绝 , 做过 关心 为了 他 .

或许伊迪丝虽然否认，但她确实关心他。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] — [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɜ:r'self][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['eɪk] [ænd; ənd] [met] [ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər]

In that case — She gave herself a mental shake and met the curious look in her
在 那 案件 — 她 给予 她自己 一个 精神的 摇 和 遇见 这 好奇的 看 在 她

['gɛsts] [blu:] [aɪz] ['skwerli] .

guest's blue eyes squarely .
客人的 蓝色的 眼睛 完全 .

既然如此——她暗自摇了摇头，直面客人蓝色眼睛里好奇的目光。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [help] [,aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['tru:θfəli] .

“ **I don't see how he could help it , ” she said truthfully .**
“ 我 不 看 如何 他 可以 帮助 它 , ” 她 说 说实话 .

“我不明白他怎么能忍住不这么做，”她坦诚地说。

“ [hi:; hi] ['ɪznt] [ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] , ['i:ðər] .

“ **He isn't the only one , either .**
“ 他 不是 这 仅有的 一 , 任何一个 .

“而且，他也不是唯一一个。”

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ['mæri] [hɪm; ɪm] , ['ɪdɪθ] ？

Shall you marry him , Edith ?
将 你 结婚 他 , 伊迪丝 ？

伊迪丝，你愿意嫁给他吗？

“ ['ɪdɪθ] ['gɑːrwʊd] [læft] , [wel] [pliːzd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][tuːld][ʌv; əv][hɜːr; hər]
” **Edith Garwood laughed , well pleased , for she liked to be told of her**
” 伊迪丝 加伍德 笑了 , 出色地 高兴 , 为了 她 喜欢 到 是 讲述 的 她
[ˈkɒŋkwests] .
conquests .
征服 .

伊迪丝·加伍德笑了，非常高兴，因为她喜欢别人告诉她她的风流韵事。

“ [ɪts] ['ræðər] ['ɜːrli] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
” **It's rather early to say , “ she replied** .
” 它是 相当 早期的 到 说 , ” 她 回复 .

“现在下结论还为时过早,”她回答说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [dɪr] , [hiː; hi] ['hæznt] [æskt] [em 'iː] [jet] .
” **You see , dear , he hasn't asked me yet** .
” 你 看 , 亲爱的 , 他 还没有 问 我 然而 .

“你看，亲爱的，他还没问我呢。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] . “
And if he did , there are all sorts of things to be considered . ”
和 如果 他 做过 , 那里 是 全部 排序 的 事物 到 是 经过考虑的 . ”

如果他真的这么做了，那就有很多事情需要考虑了。

“ [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] ？ ” [æskt] [dʒæk] .
” **Such as what ? “ asked Jack** .
” 这样的 作为 什么 ？ ” 问 杰克 .

“比如什么？”杰克问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðæts] [ðə; ðɪ] [meɪn] [θɪŋ] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ？ ”
” **If you love one another that's the main thing , isn't it ? “**
” 如果 你 爱 一 其他 那就是 这 主要的 事物 , 不是 它 ？ ”

“如果你们彼此相爱，那才是最重要的，不是吗？”

“ [juː; jʊ] [dɪr] , [ʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [tʃaɪld] ! ” [læft] [mɪs] ['gɑːrwʊd] .
” **You dear , unsophisticated child ! “ laughed Miss Garwood** .
” 你 亲爱的 , 不谙世事的 孩子 ! ” 笑了 错过 加伍德 .

“你这个天真无邪的孩子！”加伍德小姐笑着说。

“ [ðæts] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] .
” **That's only one thing** .
” 那就是 仅有的 一 事物 .

“那只是一件事。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈæftər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] , [juː; jʊ] [siː] . “
We should have to live after we were married , you see . ”
我们 应该 有 到 居住 后 我们 是 已婚 , 你 看 . ”

我们结婚后也应该继续生活下去，你看。”

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [dʒʊʊ][hæz; həz] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðæt] , “ [dʒæk] ['kɑːmentəd] .
” **Well , I suppose Joe has enough money for that , “ Jack commented** .
” 出色地 , 我 认为 乔 有 足够的 钱 为了 那 , ” 杰克 评论 .

“嗯，我想乔应该有足够的钱吧。”杰克评论道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [jɔːr'self] , [ɔːr][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] . “
” **And then you have plenty of money yourself , or your father has** . ”
” 和 然后 你 有 很多 的 钱 你自己 , 或者 你的 父亲 有 . ”

“然后你自己就有很多钱，或者你父亲有很多钱。”

“ [jes] , ” [mɪs] [ˈgɑːr,wʊd] [əˈgriːd] ;
“ **Yes** , ” **Miss Garwood agreed** ;
“ 是的 , ” 错过 加伍德 同意 ;

“是的,”加伍德小姐同意道;

“ [bʌt; bət][ˈpɑːpə][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [mətʃ] [fɔːr; fər]
“ **but** **papa** **has** **his** **own** **ideas** **of** **what** **would** **be** **a** **suitable** **match** **for**
“ 但 爸爸 有 他的 自己的 想法 的 什么 会 是 一个 合适的 匹配 为了
[em ˈiː] .
me .
我 .

“但是爸爸对我的合适伴侣有他自己的想法。”

[aɪm][nɔːt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [əˈpruːv] [ʌv; əv][dʒʊʊ] — [aɪ] [miːn] [ˈmɪstər] . [kent] .
I'm not sure **he** **would** **approve** **of** **Joe** **— I** **mean** **Mr** . **Kent** .
我是 不是 当然 他 会 批准 的 乔 — 我 意思是 先生 . 肯特 .

我不确定他是否会喜欢乔——我是说肯特先生。

[kɑːnfrɪˈdenʃəli] , [dʒæk] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] ? “
Confidentially , **Jack** , **how** **much** **do** **you** **suppose** **he** **is** **worth** ? ”
保密 , 杰克 , 如何 很多 做 你 认为 他 是 值得 ? ”

杰克,私下里你觉得他值多少钱?

“ [aɪ] [ˈnevər] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , ” [sed] [dʒæk] [ˈʃɔːrtli] .
“ **I** **never** **supposed** , ” **said** **Jack** **shortly** .
“ 我 绝不 据称 , ” 说 杰克 不久 .

“我从未想到过,”杰克简短地说。

“ [hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [meɪ] [biː; bi][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɔːr] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **His** **income** **may** **be** **one** **thousand** **or** **ten** **thousand** **a** **year** ; **I** **don't** **know** .
“ 他的 收入 可能 是 一 千 或者 十 千 一个 年 ; 我 不 知道 .

“他的年收入可能是1000美元,也可能是10000美元;我不知道。”

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈmæɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] . “
You **aren't** **marrying** **him** **for** **his** **money** . ”
你 不是 结婚 他 为了 他的 钱 . ”

你嫁给他不是为了他的钱。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈmæɪri] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ɔːl] , [juː; jʊ] [guːs] , ” [sed] [mɪs] [ˈgɑːr,wʊd] [ˈlaɪtli] .
“ **I** **haven't** **decided** **to** **marry** **him** **at** **all** , **you** **goose** , ” **said** **Miss Garwood** **lightly** .
“ 我 还没有 决定 到 结婚 他 在 全部 , 你 鹅 , ” 说 错过 加伍德 轻轻 .

“我根本没决定要嫁给他,你这个笨蛋,”加伍德小姐轻蔑地说。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [wen] [hiː; hi][æsk] [em ˈiː] .
“ **It** **will** **be** **time** **enough** **to** **make** **up** **my** **mind** **when** **he** **asks** **me** .
“ 它 将要 是 时间 足够的 到 制作 向上 我的 头脑 什么时候 他 问 我 .

“等他问我的时候,我有足够的时间做决定。”

“ [ˌnevərðəˈles] [ʃɪː; ʃɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [fɔːr; fər][hæf][æən; ən][ˈaʊər] [ðæt] [naɪt] , [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ **Nevertheless** **she** **lay** **awake** **for** **half** **an** **hour** **that** **night** , **thinking** .
“ 尽管如此 她 躺 醒 为了 一半 一个 小时 那 夜晚 , 思维 .

“然而,那天晚上她却辗转反侧了半个小时,一直在思考。”

[hɜːr; hər] [flɜːrˈteɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒʊʊ][hæd; həd] [rɪːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [θɔːt] .
Her **flirtation** **with** **Joe** **had** **reached** **a** **point** **for** **thought** .
她 调情 和 乔 有 达到 一个 观点 为了 想法 .

她和乔之间的暧昧关系已经发展到需要认真考虑的地步了。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [hjuː] [ˈɡɑːr,wʊd] [wʊd] [rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈspektɪv] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]
She wondered how Hugh Garwood would regard him as a prospective son - in - law
她 想知道 如何 休 加伍德 会 看待 他 作为 一个 预期 儿子 - 在 - 法律
.
:
.

她想知道休·加伍德会如何看待他这个未来的女婿。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈænsər] [ˈræðər] [ˈdaʊtɪf(ə)] , [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ][ˈfæs(ə)l][maɪnd][tuː; tə]
Finding the answer rather doubtful , she sighed , turned her facile mind to
寻找 这 回答 相当 疑 , 她 叹了口气 , 转向 她 容易的 头脑 到
[ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
something else ,
某物 别的 ,

她觉得答案颇为可疑，叹了口气，把原本容易走神的想法转移到了别的事情上。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [slept] .
and almost immediately slept .
和 几乎 立即地 睡着了 .

然后几乎立刻就睡着了。

[fɔːr; fər][ˈaʊərz] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] [gest] [ˈslʌmbərd] ,
For hours after her guest slumbered ,
为了 小时 后 她 客人 沉睡 ,

客人入睡后的几个小时里，

[dʒæk] [krʊks] [stɛəd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][bed][æt; ət][ðə; ði] [ˈtriː,tɔps] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Jack Crooks stared from her bed at the treetops outside the window ,
杰克 骗子 凝视 从 她 床 在 这 树梢 外部 这 窗户 ,

杰克·克鲁克斯躺在床上，凝视着窗外的树梢。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˈsləʊli] [ʃɪft] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli]
and watched the patch of moonlight on the floor slowly shift and finally
和 观看 这 修补 的 月光 在 这 地面 缓慢地 转移 和 最后
[dɪsəˈpɪr] .
disappear .
消失 .

然后看着地板上的那片月光慢慢移动，最终消失了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsliːpləsənəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜːrˈself]
And this sleeplessness was the more unaccountable because she told herself
和 这 失眠 曾是 这 更多的 无法解释 因为 她 讲述 她自己
[əˈgen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ker] [ˈweðər] [dʒəʊ] [ˈmærid] [ˈɪdɪθ] [ɔːr][nɑːt] .
again that she didn't care whether Joe married Edith or not .
再次 那 她 没有 关心 无论 乔 已婚 伊迪丝 或者 不是 .

而这种失眠感更加难以解释，因为她再次告诉自己，她不在乎乔是否娶了伊迪丝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈɑːnɪst] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
She was quite honest about it .
她 曾是 相当 诚实的 关于 它 .

她对此非常坦诚。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] .
“ **But I didn't like her questions about his money , ” she reflected .**
” 但 我 没有 喜欢 她 问题 关于 他的 钱 , ” 她 反映 .

“但我不太喜欢她问关于他钱的问题，”她反思道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːr] [wɪl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][bəʊθ] .
“ **She has or will have enough for both .**
” 她 有 或者 将要 有 足够的 为了 两个都 .

“她现在或将来都有足够的钱来同时满足这两个需求。”

[aɪ] [noʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] — [wɪtʃ] [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] [aɪm][na:t] — [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni]
I know if I were in love — which thank goodness I'm not — the amount of money
我 知道 如果 我 是 在 爱 — 哪个 感谢 善良 我是 不是 — 这 数量 的 钱
[ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [mæn][hæd; həd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [aɪˈd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
a young man had would be the last thing I'd think of .
一个 年轻的 男人 有 会 是 这 最后的 事物 ID 思考 的 .

我知道，如果我恋爱了——谢天谢地我没有——一个年轻男人有多少钱，绝对是最不会考虑的事情。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [dæd] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈiːðər] , [dʒʌst][soʊ][wiː; wi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
I don't believe dad would think of it either , just so we had enough to
我 不 相信 爸爸 会 思考 的 它 任何一个 , 只是 所以 我们 有 足够的 到
[lɪv; laɪv][ɑːn] ,
live on ,
居住 在 ,

我相信爸爸也不会想到这一点，他只是想让我们有足够的钱生活。

[ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈpraːspekts] .
and good prospects .
和 好的 前景 .

前景良好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [na:t] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][dʒoʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [lets] [ðæt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] .
She can't think much of Joe if she lets that stand in the way .
她 不能 思考 很多 的 乔 如果 她 让我们 那 站立 在 这 方式 .

如果她让这件事阻碍了她对乔的好感，她就不会对他有好感了。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈɪznt] [ɪɡˈzæktli] [rɪtʃ] [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [pɔr] .
If he isn't exactly rich he can't be poor .
如果 他 不是 确切地 富有的 他 不能 是 贫穷的 .

如果他不算富有，那他就不可能贫穷。

[ˈmɪstər] . [kent] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ɔːf][æz; əz][dæd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
Mr . Kent was as well off as dad , I should think .
先生 . 肯特 曾是 作为 出色地 离开 作为 爸爸 , 我 应该 思考 .

我想，肯特先生和父亲一样富裕。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪv] [ˈsɪmpli] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] .
I've simply got to go to sleep .
我已经 简单地 得到 到 去 到 睡觉 .

我得去睡觉了。

” [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [laɪt] [ɡruː] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
” **And finally she did , just as the faintest light grew in the east .**
” 和 最后 她 做过 , 只是 作为 这 最微弱 光 生长 在 这 东方 .

“最后她做到了，就在这时，东方出现了一丝微弱的光芒。”

[ˈmiːnwaɪl] , [dʒoʊ] [kent] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [soʊl] [ˈsɜːrtɪŋ] [hɪmˈself] , [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
Meanwhile , Joe Kent was doing a little soul searching himself , without coming to
同时 , 乔 肯特 曾是 正在做 一个 小的 灵魂 搜索 他自己 , 没有 未来 到
[eni] [ˈdefɪnət] [kənˈkluːz(ə)n] .
any definite conclusion .
任何 定 结论 .

与此同时，乔·肯特也在进行一番自我反省，但尚未得出任何明确的结论。

[hi:; hi] [laɪkt] ['ɪdɪθ] ['gɑ:r,wʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌfərd] [ə'kju:t] ['dʒeləsi] [wen] [ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði]
He liked Edith Garwood , and he suffered acute jealousy when she accepted the
他 喜欢 伊迪丝 加伍德 , 和 他 遭受 急性 妒忌 什么时候 她 公认 这
[mɑ:rkt] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;
marked attentions of others ;
标记 注意 的 其他的 ;
他喜欢伊迪丝·加伍德, 当她接受其他人的殷勤时, 他感到非常嫉妒;

[bʌt; bət][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] ['kʊdnt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [ker]
but to save his life he couldn't make up his mind whether he would care
但 到 节省 他的 生活 他 不能 制作 向上 他的 头脑 无论 他 会 关心
[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['kɔ:fi] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [ʃʊd; ʃəd]
to look at her across his breakfast coffee as long as they both should
到 看 在 她 穿过 他的 早餐 咖啡 作为 长的 作为 他们 两个都 应该
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .
但为了保命, 他始终无法下定决心, 在两人都还活着的这段时间里, 是否愿意一边喝着早餐咖啡, 一边看着她。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fæktər] .
The question of money occurred to him , but not as an important factor .
这 问题 的 钱 发生 到 他 , 但 不是 作为 一个 重要的 因素 .
他想到了钱的问题, 但那并不是一个重要的因素。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt][oʊld] [hju:] ['gɑ:r,wʊd] , [ðə; ði] ['prezɪdnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . & [en] . ['reɪlweɪ] ,
He knew that old Hugh Garwood , the president of the O . & N . Railway ,
他 知道 那 老的 休 加伍德 , 这 总统 的 这 哦 . & N . 铁路 ,
他认识老休·加伍德, 他是俄亥俄和诺福克铁路公司的总裁。

[hæd; həd][aɪ 'ti:][tu:; tə][bɜ:rn] , [tu:; tə] [θroʊ] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:rdz] , [tu:; tə] [stʌf] [kæts][wɪð; wɪθ] ,
had it to burn , to throw at the birds , to stuff cats with ,
有 它 到 烧伤 , 到 扔 在 这 鸟类 , 到 东西 猫 和 ,
可以烧掉, 可以扔给鸟, 可以塞进猫肚子里。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] [dɪspə'zɪ(ə)n] .
and half a dozen other ways of disposition .
和 一半 一个 打 其他 方式 的 处置 .
以及其他六种处置方式。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:dɪst] ['kʌmfərt] [wɪt]
But he himself had enough to keep a wife in the modest comfort which
但 他 他自己 有 足够的 到 保持 一个 妻子 在 这 谦虚的 舒适 哪个
[hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] .
had always been his .
有 总是 到过 他的 .
但他自己却有足够的钱让妻子过上 he 一直以来所拥有的那种简朴舒适的生活。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kli:n] , ['helθi] , [wel] ['edʒuketɪd] , [ænd; ənd] [oʊnd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪt] , [ðʊv]
He was clean , healthy , well educated , and owned a business which , though
他 曾是 干净的 , 健康 , 出色地 受过教育 , 和 拥有 一个 商业 哪个 , 尽管
[en'kʌmbəd] , [wʌz; wəz] ['pɜ:rɪfɪktli] ['sɑ:lvənt] .
encumbered , was perfectly solvent .
负担 , 曾是 完美 溶剂 .
他衣着整洁, 身体健康, 受过良好的教育, 拥有一家公司, 虽然负债累累, 但完全有偿付能力。

['ðɜ:fɔ:r] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] , [wɪðəʊt] ['i:gətɪzəm] , ['elɪdʒəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['eni]
Therefore he considered himself , without egotism , eligible for the hand of any
所以 他 经过考虑的 他自己 , 没有 自负 , 有资格的 为了 这 手 的 任何
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,
因此, 他毫不自负地认为自己配得上任何女孩的芳心。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈwelθi] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [maɪt] [biː; bi] .
no matter how wealthy her father might be .
不 事情 如何 富裕 她 父亲 可能 是 .
无论她父亲多么富有。

[bʌt; bət] [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈweðər] [hiː; hi] [lʌvd] [ˈɪdiθ] [ˈgɑːr,wʊd] [ɔːr] [nɑːt] [wʌz; wəz]
But apart from the question of whether he loved Edith Garwood or not was
但 除 从 这 问题 的 无论 他 喜爱 伊迪丝 加伍德 或者 不是 曾是
[ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈbærəsɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
the somewhat embarrassing one of whether she loved him .
这 有些 尴尬的 一 的 无论 她 喜爱 他 .
但除了他是否爱伊迪丝·加伍德这个问题之外，还有一个有点尴尬的问题，那就是她是否爱他。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [flɜːrt] , [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [tuː] - [ˈhændɪd] [geɪm] [fɔːr; fər] [fʌn] .
It was all right to flirt , to play the two - handed game for fun .
它 曾是 全部 正确的 到 调情 , 到 玩 这 二 - 递交 游戏 为了 乐趣 .
调情、玩双手游戏取乐都是可以的。

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrblz] ; [səˈpəʊz] [wʌn] [tʊk] [aɪˈtiː] [ˈsɪriəsli] — —
But suppose it was for marbles ; suppose one took it seriously — —
但 认为 它 曾是 为了 弹珠 ; 认为 一 采取 它 严重地 — —
但假设它是用来玩弹珠的；假设有人认真对待了它——

“ [hæŋ] [aɪˈtiː] , ” [sed] [jʌŋ] [kent] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ **Hang it ,** ” **said young Kent to himself** ,
“ 悬挂 它 , ” 说 年轻的 肯特 到 他自己 ,
“算了,”年轻的肯特自言自语道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪv] [gɔːt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] [ɔːr] [nɑːt] ;
“ **I don't know whether I've got the real thing or not ;**
“ 我 不 知道 无论 我已经 得到 这 真实的 事物 或者 不是 ;
“我不知道我拿到的是不是真品；

[ænd; ænd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈstrɪŋɪŋ] [ˌemˈliː] [əˈlɔːŋ] [ɔːr] [nɑːt] .
and I don't know whether she has been stringing me along or not .
和 我 不 知道 无论 她 有 到过 串 我 沿着 或者 不是 .
我不知道她是不是一直在敷衍我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [bɪn] [ɪts] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ʌp] [tuː; tə] [ˌemˈliː] [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɒs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
But if she hasn't been it's pretty nearly up to me to come across with a
但 如果 她 还没有 到过 它是 漂亮的 几乎 向上 到 我 到 来 穿过 和 一个
[ˈfɔːrm(ə)l] [prəˈpəʊz(ə)l] .
formal proposal .
正式的 提议 .
但如果她还没有正式求婚，那几乎就得由我来主动提出求婚了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] .
I wish I knew where I was at .
我 希望 我 知道 在哪里 我 曾是 在 .
我真希望知道自己身在何处。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm] [dʒæk] ?
I wonder if I could get a line from Jack ?
我 想知道 如果 我 可以 得到 一个 线 从 杰克 ?
不知道能不能从杰克那里得到一条线索？

“ [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriənst] [wɪl] [ˈredɪli] [dɪˈduːs] [ðæt] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [kent] [wʌz; wəz]
“ **From which the experienced will readily deduce that young Mr . Kent was**
“ 从 哪个 这 经验丰富的 将要 容易 推断 那 年轻的 先生 . 肯特 曾是
[ˈsʌmwʌt] [ˈrætlɪd] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ,
somewhat rattled and a little afraid of the future ,
有些 摇晃 和 一个 小的 害怕的 的 这 未来 ,
“由此，有经验的人很容易推断出，年轻的肯特先生有些惊慌失措，对未来也略感恐惧。”

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fʌn] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .
but not altogether unwilling to pay for his fun like a man .
但 不是 共 不情愿 到 支付 为了 他的 乐趣 喜欢 一个 男人 .

但他并非完全不愿意像个男人一样为自己的享乐买单。

[hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə][saʊnd] [mɪs] [krʊks] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [sək'ses] .
His endeavour to sound Miss Crooks was by no means a success .
他的 努力 到 声音 错过 骗子 曾是 经过 不 方法 一个 成功 .

他试图让克鲁克斯小姐发出声音的努力远未成功。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'wʊəntɪd] ['densəti] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,
With unwonted density she did not or would not see the drift of his questions ,

她一反常态地迟钝, 要么没看懂, 要么不愿看懂他问题的弦外之音。

[freɪmd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [greɪt] ['sʌt(ə)lti] ;
framed with what he considered great subtlety ;
框 和 什么 他 经过考虑的 伟大的 微妙之处 ;

以他认为非常巧妙的方式构图;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [də'rekt][ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsɪŋ]
and when he became more direct she went to the point with embarrassing

['kændər] :
candour :
坦率 :

当他变得更加直接时, 她也以令人尴尬的坦率直截了当地回答了他:

" [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r][dəʊnt][ju:; jʊ] ?
" **Do you want to marry her , or don't you ?**
" 做 你 想 到 结婚 她 , 或者 不 你 ?

你想娶她吗?

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [waɪ] , [dʒæk] , [aɪ] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **Why , Jack , I'll be hanged if I know , " he admitted .**
" 为什么 , 杰克 , 患病的 是 绞刑 如果 我 知道 , " 他 承认 .

“杰克, 要是我知道了, 我就得被绞死,”他坦白道。

" [wel] , [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] , [æsk][hɜ:r; hər] , " [sed] [dʒæk] .
" **Well , when you make up your mind , ask her , " said Jack .**
" 出色地 , 什么时候 你 制作 向上 你的 头脑 , 问 她 , " 说 杰克 .

“等你下定决心时的时候, 就去问她吧。”杰克说。

" ['mi:nwaɪ] [dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [pʌmp] [em 'i:] .
" **Meanwhile don't try to pump me .**
" 同时 不 尝试 到 泵 我 .

“与此同时, 别想着给我打气。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] ['wʊdnt] [tel] [ju:; jʊ] .
I don't know anything about her sentiments , and if I did I wouldn't tell you .
我 不 知道 任何事物 关于 她 情感 , 和 如果 我 做过 我 不会 告诉 你 .

我对她的想法一无所知, 即使我知道, 我也不会告诉你。

" [soʊ][dʒoʊ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][aɪ 'ti:][blaɪnd] .
" **So Joe had to go it blind .**
" 所以 乔 有 到 去 它 瞎的 .

所以乔只能摸着石头过河。

[ðə; ði] [flɜːrteɪn] , [haʊ'evər] , ['prəʊɡrest] .
The flirtation , however , progressed .
这 调情 , 然而 , 进展 .

然而，两人之间的暧昧关系却不断发展。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] , ['raɪzɪŋ] ['ɡɔːrdʒəs] [ænd; ənd] [sə'riːn] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
One night the moon , rising gorgeous and serene above a notch in the hills ,
一 夜晚 这 月亮 , 上升 华丽的 和 安详 多于 一个 缺口 在 这 丘陵 ,
一天晚上，一轮明月从山间的一处山坳中缓缓升起，美丽而宁静。

[dɪ'skʌvəd] ['ɪdɪθ] ['ɡɑːr,wʊd] [ænd; ənd][dʒoʊ] [kent] ['siːtɪd] [proʊ'zeɪŋkli] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ][lɔːg][baɪ][ðə; ði]
discovered Edith Garwood and Joe Kent seated prosaically upon a huge log by the
发现 伊迪丝 加伍德 和 乔 肯特 坐着 平淡地 之上 一个 巨大的 日志 经过 这
[ˈrɪvər] [saɪd] ,
river side ,
河 边 ,

人们发现伊迪丝·加伍德和乔·肯特平淡地坐在河边的一根大圆木上。

[bəʊθ] ['veri] [tʌŋ] - [taɪd] ,
both very tongue - tied ,
两个都 非常 舌头 - 系 ,

两人都非常结巴，说不出话来。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ə'pærəntli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'ɡroʊsɪŋ] ['pæstaim][ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] ['peblz] ['ɪntuː]
and both apparently absorbed in the engrossing pastime of tossing pebbles into
和 两个都 显然 吸收 在 这 引人入胜 消遣 的 抛掷 鹅卵石 进入
[ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋz] [spred] .
the black water and seeing the rings spread .
这 黑色的 水 和 看到 这 戒指 传播 .

两人显然都沉浸在向黑水中投掷石子并观察水波纹扩散的迷人游戏中。

[ɪn][fækt][aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] .
In fact it had come to a showdown .
在 事实 它 有 来 到 一个 摊牌 .

事实上，事态已经发展到摊牌阶段。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['dʒoʊz] [pleɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
It was distinctly Joe's play , but he held up his hand .
它 曾是 明显地 乔的 玩 , 但 他 握住 向上 他的 手 .

这显然是乔的战术，但他举起了手。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'vʊʊkɪŋ] , [frʌm; frəm] [mɪs] - ['stændpɔɪnt] .
It was provoking , from Miss Garwood's standpoint .
它 曾是 挑衅 , 从 错过 - 立场 .

从加伍德小姐的角度来看，这很令人恼火。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʊd] [ɡoʊ] [hoʊm] . "
" I think , " she said , " that we should go home . "
" 我 思考 , " 她 说 , " 那 我们 应该 去 家 . "

“我想,”她说,“我们应该回家。”

" [oʊ] , [nɑːt] [jet] ; [ɪts] ['ɜːrli] , " [sed] [dʒoʊ] .
" Oh , not yet ; it's early , " said Joe .
" 哦 , 不是 然而 ; 它是 早期的 , " 说 乔 .

“哦，还没到时候，现在还早呢。”乔说。

[pɔːz] .
Pause .
暂停 .

暂停。

[mɪs] [ˈgɑːr,wʊd] [saɪd] [ɪnˈɔːdəbli] [bʌt; bət] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [pleɪd] [ˈnɜːrvəsli]
Miss Garwood sighed inaudibly but impatiently , and her fingers played nervously
错过 加伍德 叹了口气 听不见 但 不耐烦地 , 和 她 手指 玩 紧张地
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] .
with a ring .
和 一个 戒指 .

加伍德小姐不耐烦地轻轻叹了口气，手指焦躁地摆弄着一枚戒指。

[dʒoʊ][stɛəd] [ˈblæŋkli] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
Joe stared blankly at the water .
乔 凝视 茫然地 在 这 水 .

乔茫然地盯着水面。

[ðə; ði] [rɪŋ] , [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪdiːz][hænd] , [fel] [ˈtɪŋkliŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ˈpeblz] .
The ring , escaping from the lady's hand , fell tinkling on the beach pebbles .
这 戒指 , 逃脱 从 这 女士的 手 , 跌倒 叮叮当当 在 这 海滩 鹅卵石 .

戒指从女士手中滑落，叮当作响地落在沙滩上的鹅卵石上。

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !

“哦！

“ [ʃiː; ji] [ɪkˈskeɪmd] , “ [aɪv] [draːpt] [maɪ] [rɪŋ] !
“ **she exclaimed , “ I've dropped my ring !**
“ 她 惊呼 , “ 我已经 掉落 我的 戒指 !

她惊呼道：“我的戒指掉了！ ”

“ [ʃiː; ji] [nelt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈdɑːrknəs] .
“ **She knelt at once and began to search for it in the semi - darkness .**
“ 她 跪下 在 一次 和 开始 到 搜索 为了 它 在 这 半 - 黑暗 .

她立刻跪了下来，开始在昏暗的光线下寻找它。

[soʊ][dɪd][dʒoʊ] .
So did Joe .
所以 做过 乔 .

乔也是。

[kwaɪt] [baɪ][ˈæksɪdənt][hɜːr; hər][slɪm] [waɪt] [hænd] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [braʊn] [wʌn] .
Quite by accident her slim white hand came in contact with his broad brown one .
相当 经过 事故 她 苗条的 白色的 手 来了 在 接触 和 他的 广阔 棕色的 一 .

她纤细白皙的手偶然碰到了他宽阔的棕色手。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
And the natural thing happened .
和 这 自然的 事物 发生 .

于是，顺其自然的事情发生了。

“ [ˈmɪstər] . [kent] ! “
“ **Mr . Kent ! “**
“ 先生 . 肯特 ! “

“肯特先生！ ”

“ [jes] — [ˈɪdɪθ] ! “
“ **Yes — Edith ! “**
“ 是的 — 伊迪丝 ! “

“是的——伊迪丝！ ”

“ [pliːz] !
“ **Please !**
“ 请 !

“请！

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [swei] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˈslaɪtli] .
“ But she swayed toward him slightly .
“ 但 她 摇摆 朝向 他 轻微地 .

但她微微向他倾斜了一下。

[əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [dʒoʊ] [ˈkents] [ʌnˈɑːkjupaɪd] [hænd][ænd; ənd][ɑːrm] [enˈsɜːkəld] [hɜːr; hər] [weɪst]
Accepting the situation , Joe Kent's unoccupied hand and arm encircled her waist
接受 这 情况 , 乔 肯特的 空置 手 和 手臂 包围 她 腰部
[wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)] [fəˈsɪləti] .
with considerable facility .
和 大量 设施 .

乔·肯特接受了现实，他空着的那只手和胳膊很自然地环住了她的腰。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [əˈplaɪd] [ˈdʒent(ə)] [ˈprefər] .
He even applied gentle pressure .
他 甚至 应用 温和的 压力 .

他甚至还施加了轻微的压力。

[ʃiː; ʃi] [ˈjiːldɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bʌt; bət][prəuˈtestɪd] :
She yielded a little , but protested :
她 产生 一个 小的 , 但 抗议 :

她稍稍让步，但仍表示抗议：

“ [ˈmɪstər] . [kent] — [dʒoʊ] ! ”
“ Mr . Kent — Joe ! ”
“ 先生 . 肯特 — 乔 ! ”

“肯特先生——乔！”

“ [jes] , [dɪr] ! ”
“ Yes , dear ! ”
“ 是的 , 亲爱的 ! ”

“是的亲爱的！”

“ [juː; jʊ] [ˈʊdənt] — [aɪ] [ˈʊdənt] .
“ You shouldn't — I shouldn't .
“ 你 不应该 — 我 不应该 .

“你不应该——我不应该。”

[aɪ][ˈnevər] [geɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] — [aɪ] [miːn]
I never gave you any reason to think that I thought that you thought — I mean
我 绝不 给予 你 任何 原因 到 思考 那 我 想法 那 你 想法 — 我 意思是
[juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] ,
you couldn't think I did ,
你 不能 思考 我 做过 ,

我从未给你任何理由认为我认为你认为——我的意思是，你不可能认为我那样想。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
could you ?
可以 你 ?

您可以...吗？

“ [wɪtʃ] [kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [spiːtʃ] [went] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kəmˈpəʊzd] [mɪs]
“ Which confusion of speech went to show that the usually composed Miss
“ 哪个 困惑 的 演讲 去 到 展示 那 这 通常 由 错过
[ˈɡɑːr,wʊd] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈrætlɪd] .
Garwood was slightly rattled .
加伍德 曾是 轻微地 摇晃 .

“这种语无伦次的表现表明，平时沉着冷静的加伍德小姐当时有些慌乱。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ ˈtiː] [ˈslɪpɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər][kənˈtroʊl] .
She had created the situation and she felt it slipping beyond her control .
她 有 创建 这 情况 和 她 毛毡 它 滑倒 超过 她 控制 .

这一切都是她一手造成的，而她感觉事情正在逐渐失控。

[dʒoʊ] , [hu:] [hæd; həd] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] ['rekləsli] , [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]
Joe , who had accepted it recklessly , drew a long breath and made the
乔 , WHO 有 公认 它 鲁莽地 , 画 一个 长的 气息 和 制成 这
[plʌndʒ] .
plunge .
暴跌 .

鲁莽地接受了邀请的乔深吸一口气，纵身一跃。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [du:] .
“ **I hope you do** .
“ 我 希望 你 做 .

我希望你能做到。

[aɪ] — [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ˈɪdɪθ] .
I — I love you , Edith .
我 — 我 爱 你 , 伊迪丝 .

我.....我爱你，伊迪丝。

“ [hi:; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ræŋ] [tru:] .
“ **He wondered if the words rang true** .
“ 他 想知道 如果 这 字 响铃 真的 .

他想知道这些话是否属实。

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['saʊndɪd] ['hɑ:ləʊ] [ænd; ənd] [fɔ:rst] .
To him they sounded hollow and forced .
到 他 他们 听起来 空洞的 和 强制 .

在他听来，这些话空洞而勉强。

[bʌt; bət] [mɪs] - [weɪst] ['jɪ:lɪdɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] .
But Miss Garwood's waist yielded a little more .
但 错过 - 腰部 产生 一个 小的 更多的 .

但加伍德小姐的腰身又松弛了一些。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] [kla:spt] [ðə; ði] [lə'pel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd]
The fingers of her disengaged hand clasped the lapel of his coat and
这 手指 的 她 脱离 手 紧握 这 翻领 的 他的 外套 和
[pleɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ,
played with it ,
玩 和 它 ,

她空着的那只手的指尖抓住了他的外套翻领，轻轻把玩着。

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [swi:t] [blu:] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] ['pli:dɪŋli] , [ˈtrʌstfəli] , [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [braʊn] [wʌnz] .
and her sweet blue eyes looked up pleadingly , trustfully , into his brown ones .
和 她 甜的 蓝色的 眼睛 看起来 向上 恳求地 , 值得信赖地 , 进入 他的 棕色的 一个 .

她那双甜美的蓝眼睛充满恳求和信任地望着他的棕色眼睛。

“ [dʒoʊ] , “ [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] , “ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
“ **Joe , “ she murmured , “ I don't know what to say** .
“ 乔 , “ 她 低声说道 , “ 我 不 知道 什么 到 说 .

“乔,”她低声说,“我不知道该说什么。”

[aɪm] [nɔ:t] [ʃɒr] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæf] [sə'spekt] [ðæt]
I'm not sure , but I half suspect that
我是 不是 当然 , 但 我 一半 怀疑 那

我不太确定，但我隐约觉得.....

[aɪ] — [aɪ] — [oʊ] !
I — I — oh !
我 — 我 — 哦 !

我——我——哦！

“ [ðə; ði] [ˈɛkskləˈmeɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈsmʌðəd] , [fɔːr; fər] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
“ **The exclamation was smothered , for again the natural thing had happened .**
“ 这 感叹 曾是 窒息 , 为了 再次 这 自然的 事物 有 发生 .

“惊呼声被压了下去，因为自然而然的事情又发生了。”

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərd] [mɪs] [ˈgɑːrwʊd] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [sed] [ɪˈreləvəntli] :
Five minutes afterward Miss Garwood smoothed her hair and said irrelevantly :
五 分钟 之后 错过 加伍德 平滑 她 头发 和 说 无关紧要 :

五分钟后，加伍德小姐捋了捋头发，漫不经心地说：

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈhævnt] [faʊnd] [maɪ] [rɪŋ] ! ”
“ **But we haven't found my ring !** ”
“ 但 我们 还没有 成立 我的 戒指 ! ”

“可是我们还没找到我的戒指！”

[gʊd] [oʊld] [rɪŋ] , “ [sed] [dʒoʊ] , [prəˈdʒʊsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
“ **Good old ring ,** “ **said Joe , producing it from his pocket .**
“ 好的 老的 戒指 , “ 说 乔 , 生产 它 从 他的 口袋 .

“好久没换戒指了,”乔说着，从口袋里掏出戒指。

“ [dʒoʊ] !
“ **Joe !**
“ 乔 !

“乔！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ʌnəˈfektɪd] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
“ **she cried in unaffected astonishment .**
“ 她 哭 在 不受影响 惊讶 .

她装出一副惊讶的模样，惊呼道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [ðer; ðər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ? ”
“ **Did you have it there all the time ?** ”
“ 做过 你 有 它 那里 全部 这 时间 ? ”

“你一直都把它放在那里吗？”

“ [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] , “ [hiː; hi] [əˈknɑːlɪdʒd] [wɪˈðaʊt] [ʃeɪm] .
“ **I found it pretty early in the game ,** “ **he acknowledged without shame .**
“ 我 成立 它 漂亮的 早期的 在 这 游戏 , “ 他 已确认 没有 耻辱 .

“我在游戏初期就发现了这一点,”他毫不羞愧地承认。

“ [aɪl] [baɪ] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
“ **I'll buy you another to - morrow .**
“ 患病的 买 你 其他 到 - 明天 .

“我明天再给你买一个。”

“ [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [hɪd] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈgrævəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] .
“ **The dim light hid the sudden gravity of her features .**
“ 这 暗淡 光 隐藏 这 突然 重力 的 她 特征 .

昏暗的灯光掩盖了她脸上突然变得严肃的神情。

“ [duːː] [juː; jʊ] [miːn] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [rɪŋ] , [dʒoʊ] ? ”
“ **Do you mean an engagement ring , Joe ?** ”
“ 做 你 意思是 一个 订婚 戒指 , 乔 ? ”

“你是说订婚戒指吗，乔？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ **Of course .** ”
“ 的 课程 . ”

“当然。”

“ [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈriːəli] [ɪnˈgeɪdʒd] ? ”
“ **Are we really engaged ?** ”
“ 是 我们 真的 已订婚的 ? ”

我们真的投入其中了吗？

“ [ˈsɪmp(ə)l] [ˈprɑːses] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **Simple process , isn't it ?**
“ 简单的 过程 , 不是 它 ?

“过程很简单，不是吗？”

[aɪ] [ges] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
I guess we are .
我 猜测 我们 是 .

我想我们确实是。

“ [mɪs] [ˈgɑːr,wʊd] [dʌg] [ə; eɪ] [ˈdeɪntɪli] [[ɑːd] [fʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][sænd] .
“ **Miss Garwood dug a daintily shod foot into the sand .**
“ 错过 加伍德 挖 一个 轻柔地 鞋子 脚 进入 这 沙 .

“加伍德小姐穿着精致的鞋子，轻轻地把脚伸进沙子里。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈsɪriəs] .
This was getting serious .
这 曾是 获得 严肃的 .

事情变得严重了。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈpɑː,pɑːz] [kənˈsent] [fɜːrst] . ”
“ **But we ought to have papa's consent first .** ”
“ 但 我们 应该 到 有 爸爸的 同意 第一的 . ”

“但我们应该先征得爸爸的同意。”

“ [wel] , [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][rʌŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] [taʊn] [ænd; ænd] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ **Well , I'll take a run over to your town and tell him about it ,**
“ 出色地 , 患病的 拿 一个 跑步 超过 到 你的 镇 和 告诉 他 关于 它 ,

“好吧，我会去你们镇上跟他说这件事。”

“ [sed] [dʒoʊ] [ˈkerləsli] .
“ **said Joe carelessly .**
“ 说 乔 粗心大意 .

乔漫不经心地说。

“ [ˈmætər] [ʌv; əv][fɔːrm] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
“ **Matter of form , I suppose .**
“ 事情 的 形式 , 我 认为 .

“我想，这只是形式问题。”

[aɪ] [lʊk] [ˈæftər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
I'll look after that in a day or two .
患病的 看 后 那 在 一个 天 或者 二 .

我会在一两天内处理这件事。

“ [mɪs] [ˈgɑːr,wʊd] [læft] [ʌnˈiːzɪli] .
“ **Miss Garwood laughed uneasily .**
“ 错过 加伍德 笑了 不安地 .

加伍德小姐尴尬地笑了笑。

“ [ɪts] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
“ **It's plain that you don't know him .**
“ 它是 清楚的 那 你 不 知道 他 .

“很明显你不认识他。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈbetər] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] — [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [aɪ] [miːn] .
I think you would better leave that to me — about our engagement , I mean .
我 思考 你 会 更好的 离开 那 到 我 — 关于 我们的 订婚 , 我 意思是 .

我觉得关于我们的订婚这件事最好还是交给我来处理。

[ænd; ænd] [ˈmiːntaɪm] [wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] . ”
And meantime we won't say anything about it to anybody . ”
和 与此同时 我们 惯于 说 任何事物 关于 它 到 任何人 . ”

与此同时，我们不会向任何人透露此事。

“ [aɪ][dəʊnt][laɪk][ðæt] , ” [sed][dʒoʊ][ˈfræŋkli] .

“ **I don't like that , ” said Joe frankly .**
“ 我 不 喜欢 那 , ” 说 乔 坦率地说 .

“我不喜欢那样,”乔坦率地说。

[ˈhævɪŋ][meɪd][ðə;ði][plʌndʒ][hi;;hi][wʌz;wəz][ˈredi][tu;;tə][steɪ][ɪn][ðə;ði][ˈwɔ:tər] .

Having made the plunge he was ready to stay in the water .
拥有 制成 这 暴跌 他 曾是 准备好 到 停留 在 这 水 .

他纵身跃入水中,准备留在水里。

“ [waɪ][ˈʃʊdənt][wi;;wi][əˈnaʊns][,aɪˈti:] ?

“ **Why shouldn't we announce it ?**
“ 为什么 不应该 我们 宣布 它 ?

“我们为什么不宣布呢? ”

[du:][ju;;jʊ][mi:n][jʊr;jər][ˈfa:ðər][ˈwʊdnt][kən'sent] ? ”

Do you mean your father wouldn't consent ? ”
做 你 意思是 你的 父亲 不会 同意 ? ”

你是说你父亲不会同意吗?

“ [aɪ][daʊt][ɪf][hi;;hi][wʊd][,æt;ət][fɜ:rst] , ” [ʃi;;ʃɪ][rɪˈplaɪd] , [əˈpærəntli][wɪð;wɪθ][ˈi:kwəl][ˈfræŋknəs] .

“ **I doubt if he would , at first , ” she replied , apparently with equal frankness .**
“ 我 怀疑 如果 他 会 , 在 第一的 , ” 她 回复 , 显然 和 平等的 坦率 .

“我怀疑他一开始是否会这样做,”她回答道,语气显然同样坦率。

“ [ju;;jʊ][si:] [hi;;hi][ɪksˈpekts][,emˈi:] — [pli:z][dəʊnt][bi;;bi][əˈfendɪd] — [bʌt;bət][hi;;hi][ɪksˈpekts][,emˈi:]

“ **You see he expects me — please don't be offended — but he expects me**
“ 你 看 他 预期 我 — 请 不 是 被冒犯了 — 但 他 预期 我

[tu;;tə][meɪk][wʌt][ɪz][kɔ:ld][ə;eɪ][gʊd][ˈmæɪɪdʒ] . ”

to make what is called a good marriage . ”
到 制作 什么 是 称为 一个 好的 婚姻 . ”

“你看,他希望我能——请不要介意——能缔造一段美满的婚姻。”

“ [du:][ju;;jʊ][mi:n][hi;;hi][ɪksˈpekts][ju;;jʊ][tu;;tə][ˈmæɪɪ][fɔ:r;fər][ˈmʌni] ? ”

“ **Do you mean he expects you to marry for money ? ”**
“ 做 你 意思是 他 预期 你 到 结婚 为了 钱 ? ”

“你的意思是,他希望你为了钱结婚吗? ”

“ [noʊ] , [na:t][ɔ:ltəˈgeðər] .

“ **No , not altogether .**
“ 不 , 不是 共 .

“不,不完全是。”

[bʌt;bət][ˈmʌni][ænd;ənd][ˈsoʊʃ(ə)l][pəˈziʃ(ə)n][ɑ:r;ər][dɪˈzaɪərəb(ə)l] .

But money and social position are desirable .
但 钱 和 社会的 位置 是 理想 .

但金钱和社会地位是令人向往的。

“ [ðʌs][ˈɜ:ɹli][ʃi;;ʃɪ][sɔ:t][tu;;tə][prəˈvaɪd][æn;ən][ˈævənu:] [ʌv;əv][rɪˈtri:t] .

“ **Thus early she sought to provide an avenue of retreat .**
“ 因此 早期的 她 寻求 到 提供 一个 大街 的 撤退 .

“因此,她很早就寻求提供一条退路。”

[dʒoʊ][stɛəd][æt;ət][hɜ:r;hər][,hi;z;ɪz][praɪd][hɜ:rt] .

Joe stared at her , his pride hurt .
乔 凝视 在 她 , 他的 自豪 伤害 .

乔盯着她,自尊心受到了伤害。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zi](ə)n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æz; əz]
It had never occurred to him that his own social position was not as
它 有 绝不 发生 到 他 那 他的 自己的 社会的 位置 曾是 不是 作为
[gʊd] [æz; əz] ['eni] [wʌnz] .
good as any one's .
好的 作为 任何 一个人的 .

他从未想过自己的社会地位会比任何人高。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] ['evriwɪər] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [gʊθ] ;
He was received everywhere he wished to go ;
他 曾是 已收到 到处 他 希望 到 去 ;
他所到之处都受到了热烈欢迎;

[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪdz] [ænd; ənd] ['dʒeləsi:z] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [nu:] ['lɪt(ə)l]
of fashionable society and the grades and jealousies of it he knew little
的 时髦 社会 和 这 成绩 和 嫉妒 的 它 他 知道 小的
[ænd; ənd] [kæəd] [les] .
and cared less .
和 关心 较少的 .

他对上流社会的等级制度和嫉妒之争知之甚少，也毫不在意。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['soʊʃ(ə)l] [æm'bɪʃənz] [wət'evər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑ:dɪst] [pleɪs] [wʌz; wəz]
He had no social ambitions whatever , and his own modest place was
他 有 不 社会的 抱负 任何 , 和 他的 自己的 谦虚的 地方 曾是
['pɜ:rfɪktli] [ə'fɔrd] .
perfectly assured .
完美 保证 .

他没有任何社会野心，他那份并不显赫的地位也完全有保障。

" [aɪ] [dəʊnt] [kwɑɪt] [get] [aɪ 'ti:] , " [sed] [hi:; hi] .
" **I don't quite get it ,** " **said he** .
" 我 不 相当 得到 它 , " 说 他 .

“我不太明白，”他说。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪv; laɪv] [ɑ:n] .
" **I have enough to live on** .
" 我 有 足够的 到 居住 在 .

“我有足够的钱生活。”

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [bʌt] ['ɪntu:] [sə'saɪəti] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
And I suppose I could butt into society , if that's what you mean .
和 我 认为 我 可以 屁股 进入 社会 , 如果 那就是 什么 你 意思是 .

如果你的意思是让我插手社会事务的话，我想我也可以这么做。

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['dʒentli] , ['ʃʊldɜ:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .
" **She explained gently , shouldering the responsibility upon her father** .
" 她 解释 轻轻地 , 肩部 这 责任 之上 她 父亲 .

她轻声解释道，把责任推给了父亲。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['mæri] [æt; ət] [wʌnz] .
In any event they could not marry at once .
在 任何 事件 他们 可以 不是 结婚 在 一次 .

无论如何，他们不可能马上结婚。

[ðen] [let] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['si:kɹət] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
Then let their engagement remain a secret between them .
然后 让 他们的 订婚 保持 一个 秘密 之间 他们 .

然后让他们的订婚消息一直保密。

[ʃi:; ʃi] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [wen] [ʃi:; ʃi] ['kæərɪd] [hɜ:r; hər] [pɔɪnt] ,
She sighed with relief when she carried her point ,
她 叹了口气 和 宽慰 什么时候 她 携带 她 观点 ,
她表达了自己的观点后，如释重负地叹了口气。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [gɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [rɪˈflekt] .
for it gave her time to pause and reflect .
为了 它 给予 她 时间 到 暂停 和 反映 .

因为这给了她时间停下来反思。

[dʒoʊ][hæd; həd] [swept] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
Joe had swept her away a little , for she really liked him .
乔 有 扫荡 她 离开 一个 小的 , 为了 她 真的 喜欢 他 .

乔让她有点神魂颠倒，因为她真的很喜欢他。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [θɪŋz] [ˈkliːrli] [wʌns] [mɔːr] .
Now she saw things clearly once more .
现在 她 锯 事物 清楚地 一次 更多的 .

现在她又看清了一切。

[ˈrelatɪv] [ˈvæljuːz] [rɪˈmɜːrdʒd] .
Relative values emerged .
相对的 值 出现 .

相对价值由此产生。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [pʊr] , [əbˈskjʊr] [jʌŋ] [mæn] [wʊd]
Even a temporary engagement to a comparatively poor , obscure young man would
甚至 一个 暂时的 订婚 到 一个 比较 贫穷的 , 朦胧 年轻的 男人 会

[ˈnevər][duː] ; [ðæt] [ɪz] ,

never do ; that is ,
绝不 做 ; 那 是 ,

即使是与一位相对贫穷、默默无闻的年轻人订婚，也绝不可行；也就是说，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɔːt][biː; bi] [meɪd] [ˈpʌblɪk] .
it must not be made public .
它 必须 不是 是 制成 民众 .

不得公开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈfaːləʊɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [liːst] [rɪˈzɪstəns] .
But she was given to following the line of the least resistance .
但 她 曾是 给定 到 下列的 这 线 的 这 至少 反抗 .

但她总是倾向于选择阻力最小的道路。

[aɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [ɪn] [lʌv] ,
It never occurred to her to doubt that he was genuinely in love ,
它 绝不 发生 到 她 到 怀疑 那 他 曾是 真的 在 爱 ,

她从未怀疑过他对她的真心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [ə; eɪ] [siːn] .
and she hated a scene .
和 她 憎恨 一个 场景 .

她讨厌这场戏。

[ˈleɪtər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Later it would be an easy thing to break with him .
之后 它 会 是 一个 简单的 事物 到 休息 和 他 .

以后跟他断绝关系就很容易了。

[ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌt] [fʌn] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˈriːəli]
Meanwhile she would have what fun she could out of it , for Joe was really
同时 她 会 有 什么 乐趣 她 可以 出去 的 它 , 为了 乔 曾是 真的

[ˈveri] [naɪs] .

very nice .
非常 好的 .

与此同时，她也能从中获得一些乐趣，因为乔人真的很好。

六年级

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] [kent] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [rɪˈli:vd] [wen] [mɪs] - [ˈvɪzɪt] [ˈendɪd] .
As a matter of fact Kent was rather relieved when Miss Garwood's visit ended .
作为 一个 事情 的 事实 肯特 曾是 相当 松了口气 什么时候 错过 - 访问 结束 .
事实上, 加伍德小姐的来访结束后, 肯特感到如释重负。

[ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][əˈbaɪd][baɪ][aɪˈti:] ;
Whether he had made a mistake or not he was ready to abide by it ;
无论 他 有 制成 一个 错误 或者 不是 他 曾是 准备好 到 遵守 经过 它 ;
无论他是否犯了错误, 他都愿意承担后果;

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [pəˈzɪ](ə)n] ,
but he found himself in a false position ,
但 他 成立 他自己 在 一个 错误的 位置 ,
但他发现自己处于不利地位。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈgrettli] [dɪsˈlaɪkt] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv] [ˈnu:mərəs] [jʌŋ] [men]
and he greatly disliked to witness the open attentions of numerous young men
和 他 非常 不喜欢 到 证人 这 打开 注意 的 很多的 年轻的 男人
,
.
,
他非常厌恶看到众多年轻男子公开对他献殷勤。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈveri] [wel] [ˈɑ:bdʒekt] .
to which he could not very well object .
到 哪个 他 可以 不是 非常 出色地 目的 .
他对此也无从提出异议。

[haʊˈevər] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [dʒʌst][æz; əz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd]
However , he had a number of other things , just as important and
然而 , 他 有 一个 数字 的 其他 事物 , 只是 作为 重要的 和
[kənˈsɪdərəbli] [mɔ:ɹ] [ˈpresɪŋ] ,
considerably more pressing ,
相当 更多的 紧迫 ,
然而, 他还有许多其他事情, 这些事情同样重要, 而且更为紧迫。

[tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
to think about .
到 思考 关于 .
值得思考。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][kɑ:r] [ˈɔ:rtɪdʒ] .
For instance , there was the question of car shortage .
为了 实例 , 那里 曾是 这 问题 的 车 短缺 .
例如, 就曾出现过汽车短缺的问题。

[ðə; ðɪ] [pəˈhɪnsələɹ] [ˈreɪlweɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][laɪn] [ˈsɜ:rvɪŋ] [fɔ:lz] [ˈsɪti] ,
The Peninsular Railway , which was the only line serving Falls City ,
这 半岛 铁路 , 哪个 曾是 这 仅有的 线 服务 瀑布 城市 ,
半岛铁路是当时唯一一条服务于福尔斯城的铁路线。

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈroʊlɪŋ] [sta:k] [əˈveɪləb(ə)] .
seemed to have no rolling stock available .
似乎 到 有 不 滚动 库存 可用的 .
似乎没有可用的铁路车辆。

['prɒmisɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ɪn] [ˈplenti] — [bʌt; bət][noʊ][kɑːrɪz] .

Promises were forthcoming in plenty — but no cars .
承诺 是 即将推出 在 很多 — 但 不 汽车 .

承诺接踵而至——但就是没车。

[kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [dɪ'leɪd] [ˈʃɪpmənts] [frʌm; frəm] [ɪn'dɪɡnənt] [pəː'tʃeɪzəz] [pɔːd] [daʊn] [ɑːn] [kent] [ɪn]
Complaints of delayed shipments from indignant purchasers poured down on Kent in

投诉 的 延迟 货物 从 愤怒 购买者 倾倒 向下 在 肯特 在

[ə; eɪ] [ˈdeɪlɪ] [ˈdeljuːdʒ] .
a daily deluge .
一个 日常的 洪水 .

愤怒的买家们每天如潮水般涌向肯特，投诉货物延迟发货。

[hiː; hi][ænd; ənd] [raɪt] [bi'sɪdʒd] [ðə; ði][ˈmæniɪdʒər] , [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [suːpərɪn'tendənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He and Wright besieged the manager , the traffic superintendent , and the

他 和 赖特 被围困 这 经理 , 这 交通 校长 , 和 这

[dɪs'pætʃəz] ,
dispatchers ,
调度员 ,

他和赖特围住了经理、交通主管和调度员，

[dɪ'mændɪŋ] [flæts][ænd; ənd][bəːksɪz] — [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [wiːlz] — [ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ]
demanding flats and boxes — anything on wheels — and by dint of unremitting

要求 公寓 和 盒子 — 任何事物 在 车轮 — 和 经过 凹痕 的 不懈

[pər'sɪstəns] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə'baʊt] [hæf][æz; əz] [ˈmeni] [kɑːrɪz][æz; əz] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] .
persistence were able to obtain about half as many cars as they needed .

持久性 是 有能力的 到 获得 关于 一半 作为 许多 汽车 作为 他们 需要 .

他们要求提供平板车和箱子——任何带轮子的东西——并且凭借不懈的努力，最终获得了大约所需汽车数量的一半。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [meɪd] [dʒoʊ] , [ˈæftər][kɑːns(ə)'teɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [raɪt] , [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ]
It was this difficulty which made Joe , after consultation with Wright , refuse a

它 曾是 这 困难 哪个 制成 乔 , 后 咨询 和 赖特 , 拒绝 一个

[prəːpə'zɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈklænsɪ] [ˈbrʌðərz] ,
proposition of Clancy Brothers ,
主张 的 克兰西 兄弟 ,

正是这一困难使得乔在与赖特商议后，拒绝了克兰西兄弟公司的提议。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [ɔː'l'redi] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'lɪvəri] [ˈkɑːntrækt] ,
with whom they already had a large delivery contract ,
和 谁 他们 已经 有 一个 大的 送货 合同 ,

他们之前已经与该公司签订了一份大宗货物运输合同。

[ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːlmoʊst] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈlʌmbər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
calling for almost double the quantity of lumber which they had a right to

呼叫 为了 几乎 双倍的 这 数量 的 木材 哪个 他们 有 一个 正确的 到

[ˈpɜːrtʃəs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [ə'ɡriːmənt] ,
purchase under the existing agreement ,
购买 在下面 这 现存的 协议 ,

他们要求购买的木材数量几乎是现有协议下他们有权购买数量的两倍。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ænd; ənd] [seɪm] [tɜːrmz][ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] .
and at the same rate and same terms of delivery .
和 在 这 相同的 速度 和 相同的 条款 的 送货 .

价格和交货条款与之前相同。

“ [noʊ][juːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɑːntrækts] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get][kɑːrɪz] ,

“ **No use making contracts if we can't get cars ,**
“ 不 使用 制作 合同 如果 我们 不能 得到 汽车 ,

“如果我们拿不到车，签合同也没用。”

“ [sed] [dʒoʊ] [rɪ'ɡretfəli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['klænsɪz] - ['letər] .
“ **said Joe regretfully when he had read the Clancys' letter** .
“ 说 乔 遗憾的是 什么时候 他 有 读 这 克兰西 - 信 .

乔读完克兰西家的信后遗憾地说。

“ [ðæts] [soʊ] , “ [sed] [raɪt] .
“ **That's so , “ said Wright** .
“ 那就是 所以 , “ 说 赖特 .

“正是如此,”赖特说道。

“ [wi:l] [ɪk'spleɪn][,aɪ 'ti:][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
“ **We'll explain it to them** .
“ 出色地 解释 它 到 他们 .

我们会向他们解释。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ðeɪ] [waːnt] [mɔːr] ['lʌmbər] ,
I suppose if they want more lumber ,
我 认为 如果 他们 想 更多的 木材 ,

我想如果他们想要更多的木材,

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˈevər] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪp] [,aɪ 'ti:][ɪn] , [wiː; wi][kæn; kən] [sel] [,aɪ 'ti:][tuː; tə]
and if we can ever get anything to ship it in , we can sell it to
和 如果 我们 能 曾经 得到 任何事物 到 船 它 在 , 我们 能 卖 它 到
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

如果我们能找到可以运送的东西, 就可以卖给他们。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðæt] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪɡ'retɪd] [,aɪ 'ti:] , [fɔːr; fər]
“ **And he wrote them to that effect and subsequently regretted it , for**
“ 和 他 写道 他们 到 那 影响 和 随后 后悔 它 , 为了
[kɑːrɪz][bɪ'ɡæən][tuː; tə] [kʌm] ['ɪziə] .
cars began to come easier .
汽车 开始 到 来 更轻松 .

“他写信表达了类似的意思, 后来却后悔了, 因为汽车开始变得更容易买到。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .
And then there was the situation at the bank .
和 然后 那里 曾是 这 情况 在 这 银行 .

然后还有银行那边的情况。

[ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [duː] ,
The notes were coming due ,
这 笔记 是 未来 到期的 ,

账单快到期了,

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] [rɪ'njuːɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [krəʊks] [hæd; həd]
and though there was no objection to renewing those which Crooks had
和 尽管 那里 曾是 不 异议 到 更新 那些 哪个 骗子 有
[ɪn'dɔːrst] ,
endorsed ,
认可 ,

尽管对于续签克鲁克斯认可的那些协议没有异议,

[ðə; ði][bæŋk] [ɪn'tɪmətɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'dʒʊst] .
the bank intimated that the others should be reduced .
这 银行 暗示 那 这 其他的 应该 是 减少 .

银行暗示其他款项也应该减少。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? “ [æskt] [dʒoʊ] .
“ **But why ? “ asked Joe** .
“ 但 为什么 ? “ 问 乔 .

“可是为什么呢?”乔问道。

[maɪ][dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] , [ɪn][ðer; ðər] ['wɪzdəm] , [fɔːr'si:] [ə; eɪ] — [ɜːr; ər] — [ə; eɪ]
My directors , **in their wisdom** , **foresee a — er — a**
我的 导演 , 在 他们的 智慧 , 预见 一个 — 呃 — 一个
[faɪ'nænʃ(ə)l][stɔːrm] .
financial storm .
金融的 风暴 .

我的董事们，以他们的智慧预见到一场——呃——金融风暴。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ɔːrt(ə)n] [seɪl] , [ˈmɪstər] . [kent] — [hem] ! — [jes] — ['ɔːrt(ə)n] [seɪl] .
We must shorten sail , **Mr . Kent — hem ! — yes — shorten sail** .
我们 必须 缩短 帆 , 先生 . 肯特 — 她们 ! — 是的 — 缩短 帆 .
我们必须缩帆，肯特先生——咳！——是的——缩帆。

[aɪ] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] [nə'sesəti] , [bʌt; bət] — — "
I regret the necessity , **but — — "**
我 后悔 这 必要性 , 但 — — "
我很遗憾不得不这样做，但是——"

" [ɔːl] [raɪt] , " [dʒoʊ] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **All right** , " **Joe interrupted** .
" 全部 正确的 , " 乔 中断 .
“好吧，”乔打断道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [noʊts] [wen] [ðeɪ] [mə'tʃər] .
" **If you insist** , **of course I'll have to take up the notes when they mature** .
" 如果 你 坚持 , 的 课程 患病的 有 到 拿 向上 这 笔记 什么时候 他们 成熟 .
“如果你坚持，那等笔记成熟后，我当然会接手。”

[tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] ,
To do that I'll have to borrow money ,
到 做 那 患病的 有 到 借 钱 ,
为此我必须借钱。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ə'kaʊnt] [wer] [aɪ] [kɑːnt] [get] ['ɔːrd(ə)neri]
and I don't feel inclined to leave my account where I can't get ordinary
和 我 不 感觉 倾斜 到 离开 我的 帐户 在哪里 我 不能 得到 普通的
[ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] .
accommodation .
住宿 .

而且我也不想把我的账户留在一个连普通住宿都找不到的地方。

[aɪl] [goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɜːz] - ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ænd] [siː] [wʌt] [mæk'daʊəl] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][em 'iː]
I'll go over to the Farmers ' National and see what McDowell will do for me
患病的 去 超过 到 这 农民 - 国家的 和 看 什么 麦克道尔 将要 做 为了 我
.
.
.

我打算去参加农民国家锦标赛，看看麦克道尔能帮我什么忙。

" [mæk'daʊəl] [wʌz; wəz][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['veri] [æn'tɪpə'diːz][ʌv; əv]
" **McDowell was manager of the latter institution** , **and the very antipodes of**
" 麦克道尔 曾是 经理 的 这 后者 机构 , 和 这 非常 对跖点 的
[ˈhægəl] , [huː] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Hagel , who hated him .
哈格尔 , WHO 憎恨 他 .
“麦克道尔是后一家机构的经理，与憎恨他的哈格尔截然相反。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ˈpɑːpjələɹ] , [brʌsk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] - [peɪst] [spɔːrt][ˈæftəɹ] [ˈbæŋkɪŋ]
He was young , popular , brusque , and a thorough - paced sport after banking
他 曾是 年轻的 , 受欢迎的 , 粗暴 , 和 一个 彻底 - 踱步 运动 后 银行业
[ˈaʊəɹz] .
hours .
小时 .

他年轻、受欢迎、性格直率，而且在银行下班后是个精力充沛的运动健将。

“ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wəʊnt] [duː] [ðæt] , ” [sed] [ˈhæɡəl] ,
“ I trust you won't do that , ” said Hagel ,
“ 我 相信 你 惯于 做 那 , ” 说 哈格尔 ,
“我相信你不会那样做,”哈格尔说。

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [kent] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l][wʌŋ] .
for the Kent account was a very valuable one .
为了 这 肯特 帐户 曾是 一个 非常 有价值的 一 .
肯特郡的客户非常重要。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈʌðəɹ] [əˌkɑːməˈdeɪ](ə)n [frʌm; frəm][juː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][jʊɹ; jəɹ]
“ You have other accommodation from us , and we have had your
“ 你 有 其他 住宿 从 我们 , 和 我们 有 有 你的
[əˈkaʊnt] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”
account for a long time . ”
帐户 为了 一个 长的 时间 . ”
“您在我们这里还有其他住宿选择，而且我们已经拥有您的账户很长时间了。”

“ [ðæts] [ɡɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [dʒoʊ] ,
“ That's got nothing to do with it , ” said Joe ,
“ 那就是 得到 没有什么 到 做 和 它 , ” 说 乔 ,
“那跟这件事一点关系都没有,”乔说。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪˈveləpɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [dɪskənˈsɜːrtɪŋ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
who was developing a most disconcerting habit of going straight to the point .
WHO 曾是 发展 一个 最多 令人不安 习惯 的 去 直的 到 这 观点 .
他养成了一种令人不安的习惯，那就是直奔主题。

“ [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; əɹ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː][ˈhʌs(ə)l][tuː; tə] [sel] [skɪm]
“ You people are trying to keep the cream and make me hustle to sell skim
“ 你 人们 是 尝试 到 保持 这 奶油 和 制作 我 努力奋斗 到 卖 撇去
[mɪlk] .
milk .
牛奶 .
“你们这些人想独占奶油，却让我拼命去卖脱脂牛奶。”

[ɪf] [juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [hʌnt] [əˌkɑːməˈdeɪ](ə)n [ˈelsˌwer] [nɑːt] [əˈnʌðəɹ] [ˈdɑːləɹ][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌni]
If you force me to hunt accommodation elsewhere not another dollar of my money
如果 你 力量 我 到 打猎 住宿 别处 不是 其他 美元 的 我的 钱
[ɡoʊz] [θruː] [jʊɹ; jəɹ][hændz] .
goes through your hands .
去 通过 你的 双手 .
如果你逼我到别处找住处，我一分钱也不会再从你手里赚到。

[juːl] [duː] [wʌt] [siːmz] [best] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
You'll do what seems best to you , of course ;
你会 做 什么 似乎 最好的 到 你 , 的 课程 ;
当然，你会做你认为最好的事；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [naʊ] [wer] [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət] .
but I want to know now where I am at .
但 我 想 到 知道 现在 在哪里 我 是 在 .
但我现在想知道我身处何地。

“ [ˈhæɡəl][hæd; həd] [ɒ:st] [sʌm; səm] [ˈveri] [ɡʊd] [əˈkaʊnts] [wɪt] [ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] - [ˈnæ(ə)nəl] [hæd; həd]
“ **Hagel had lost some very good accounts which the Farmers' National had**
“ 哈格尔 有 丢失的 一些 非常 好的 账户 哪个 这 农民 - 国家的 有
[ˈsʌbsɪkwəntli] [əˈkwɑ:d] ,
subsequently acquired ,
随后 获得 ,
“哈格尔失去了一些非常好的客户，而这些客户后来被农民国民银行收购了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][hæd; həd] [meɪd] [ʌnˈplez(ə)nt] [riˈma:ks] .
and his directors had made unpleasant remarks .
和 他的 导演 有 制成 令人不快的 评论 .
他的董事们也发表了一些令人不快的言论。

[ɔ:ˈðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] [ɪnstəns] ,
Although he was merely carrying out their instructions in this instance ,
虽然 他 曾是 仅仅 携带 出去 他们的 指示 在 这 实例 ,
虽然他这次只是在执行他们的指示，

[hi:; hi] [nu:] [dəˈrektər] [ˈneɪtjər] [wel] [ˈnʌf] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [bleɪmd] [ɪf] [ðə; ði]
he knew director nature well enough to realize that he would be blamed if the
他 知道 导演 自然 出色地 足够的 到 意识到 那 他 会 是 被指责 如果 这
[əˈkaʊnt] [wɜ:; r; wər] [wɪðˈdrɔ:n] .
account were withdrawn .
帐户 是 撤回 .
他非常了解导演的本性，知道如果撤回账户，他会被责怪。

“ [ˈbetər] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ˈmɪstər] . [kent] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Better wait a few days , Mr . Kent , “ he said** .
“ 更好的 等待 一个 很少 天 , 先生 . 肯特 , “ 他 说 .
“肯特先生，最好再等几天，”他说。

“ [aɪl] [pʊt][jʊr; jər] [vju:z] [brɪˈfɔ:r] [maɪ] [bɔ:rd] ,
“ **I'll put your views before my board** ,
“ 患病的 放 你的 浏览 前 我的 木板 ,
“我会把你的意见提交给我的董事会，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [ˈmætər] [kæn; kən][bi:; bi] [əˈreɪndʒd] — [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ɪnˈdi:d] . “
and I think it very likely the matter can be arranged — very likely indeed . “
和 我 思考 它 非常 可能 这 事情 能 是 安排 — 非常 可能 的确 . “
我认为这件事很有可能可以解决——确实很有可能。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , “ [sed] [dʒoʊ] ; “ [bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [aɪ ˈti:] [laɪz] .
“ **All right , “ said Joe ; “ but that's how it lies** .
“ 全部 正确的 , “ 说 乔 ; “ 但 那就是 如何 它 谎言 .
“好吧，”乔说；“但事实就是这样。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] [di:l] ,
I don't think I'm getting a square deal ,
我 不 思考 我是 获得 一个 正方形 交易 ,
我觉得我没得到公平对待。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ɪft][ðə; ði] [noʊts] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and if I have to lift the notes I'll take the account with them .
和 如果 我 有 到 举起 这 笔记 患病的 拿 这 帐户 和 他们 .
如果我必须把钞票拿回来，我会把账户也一起带走。

“ [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər] [keɪm] [əˈnʌðər] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [wʌn] .
“ **On top of this there came another trouble , and a serious one** .
“ 在 顶部 的 这 那里 来了 其他 麻烦 , 和 一个 严肃的 — .
“雪上加霜的是，又出现了另一个麻烦，而且是个严重的麻烦。”

[dʒoʊ] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
" Joe , one morning ,
乔 , 一 早晨 ,

乔, 一天早上,

[hæd; həd][dʒʌst] [rʌŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [stəˈnɑːgrəfər] [wen] [raɪt] [bɜːrst][ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn]
" had just rung for his stenographer when Wright burst in upon him in
有 只是 梯子 为了 他的 速记员 什么时候 赖特 爆裂 在 之上 他 在
[kənˈsɪdərəb(ə)] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
" considerable agitation ,
大量 搅动 ,

他刚按铃叫速记员, 赖特就情绪激动地冲了进来。

['brʌʃɪŋ] [pæst][ðæt] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" brushing past that long - suffering young lady in the doorway .
刷牙 过去的 那 长的 - 痛苦 年轻的 女士 在 这 门口 .

从门口那位饱受折磨的年轻女士身边擦身而过。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .
" What do you think of this ? " he cried , waving a sheet of paper .
" 什么 做 你 思考 的 这 ? " 他 哭 , 挥手 一个 床单 的 纸 .

“你觉得这个怎么样?”他挥舞着一张纸, 喊道。

" [ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)] ['reɪlweɪ] — " [hiː; hi] [swɔːr] ['venəməsli] , [ænd; ənd]['dʒoʊz] [stəˈnɑːgrəfər] , [wɪð; wɪθ]
" That infernal railway — " He swore venomously , and Joe's stenographer , with
" 那 地狱 铁路 — " 他 发誓 恶毒地 , 和 乔的 速记员 , 和

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪər] ,
" a glance at her employer ,
一个 瞥一眼 在 她 雇主 ,

“那该死的铁路——”他恶狠狠地咒骂道, 乔的速记员瞥了她雇主一眼,

[dɪˈskriːtli] [wɪðˈdruː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] .
" discreetly withdrew , for she was a young woman of experience .
谨慎地 退出 , 为了 她 曾是 一个 年轻的 女士 的 经验 .

她悄悄地离开了, 因为她是一位阅历丰富的年轻女性。

" [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ?
" What's the row ?
" 是什么 这 排 ?

“到底发生了什么争执?”

" [dʒoʊ] [æskt] .
" Joe asked .
" 乔 问 .

乔问道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [ʃeɪd] [jʊr; jər] ['læŋɡwɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" And you might shade your language a little .
" 和 你 可能 阴影 你的 语言 一个 小的 .

“你或许可以稍微委婉一些措辞。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][maɪnd] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [mɪs] [braʊn] [tuː; tə][kwɪt][hɜːr; hər][dʒɑːb] . "
" Not that I mind , but I don't want Miss Brown to quit her job . "
不是 那 我 头脑 , 但 我 不 想 错过 棕色的 到 辞职 她 工作 . "

我倒是不介意, 但我不想让布朗小姐辞职。

" [ə; eɪ] [ˌriːəˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv] [freɪt] [reɪts] ! " [kraɪd] [raɪt] .
" A readjustment of freight rates ! " cried Wright .
" 一个 调整 的 货运 利率 ! " 哭 赖特 .

“运费要调整了!”赖特喊道。

“ [ə; eɪ] [ˈriːəˈdʒʌstmənt] ！
“ **A readjustment** ！
“ 一个 调整 ！

“重新调整！ ”

[ænd; ʌnd] [lʊk] [wʌt] [ðeɪv] [dʌn] [tuː; tə] [ˈlʌmbər] ！
And look what they've done to lumber ！
和 看 什么 他们有 完毕 到 木材 ！

看看他们对木材做了什么！

“ [dʒoʊ] [græbd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [glɑːnst] [æt; ət][aɪˈtiː] , [ænd; ʌnd] [ˈsʌplɪmentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmænɪdʒəz]
“ **Joe grabbed the paper , glanced at it , and supplemented his manager's**
“ 乔 抓住 这 纸 , 瞥了一眼 在 它 , 和 补充 他的 经理的
[ˈriːmɑːks] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈhɑːrtɪnəs] .
remarks with great heartiness .
评论 和 伟大的 热情 .

乔一把抓起那张纸，瞥了一眼，然后热情地补充了他经理的话。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ʌnd] [lɔːŋ] - [ˈprɑːmɪst] [ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ][ʌv; əv] [freɪt] [reɪts] [ðæt] [ɑːn]
In a general and long - promised overhauling of freight rates that on
在 一个 一般的 和 长的 - 承诺 大修 的 货运 利率 那 在
[ˈlʌmbər] [wʌz; wəz] [ˈbuːstɪd] [skaɪ] - [haɪ] .
lumber was boosted sky - high .
木材 曾是 增强 天空 - 高的 .

在一项承诺已久的全面改革中，木材货运价格被大幅提高。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət] [wʌnz] [ɡræsp][ðə; ði] [fʊl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
But he did not at once grasp the full significance of it .
但 他 做过 不是 在 一次 抓牢 这 满的 意义 的 它 .

但他并没有立刻领会其中的全部意义。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈlʌmbər] [prəˈpɔːrʃənətli]
He saw that the result would be to increase the price of lumber proportionately
他 锯 那 这 结果 会 是 到 增加 这 价格 的 木材 按比例
[ænd; ʌnd] [rɪˈstrɪkt] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ləuˈkælitɪz] ;
and restrict building to some extent in certain localities ;
和 限制 建筑 到 一些 程度 在 肯定 地方 ;

他认为这将导致木材价格相应上涨，并在一定程度上限制某些地区的建筑活动；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [kənˈsuːməɹ] [wʊd] [peɪ] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
but in the end the consumer would pay , as usual .
但 在 这 结尾 这 消费者 会 支付 , 作为 通常 .

但最终买单的还是消费者，一如既往。

“ [ˈrɑːt(ə)n] ！
“ **Rotten** ！
“ 烂 ！

“烂！

“ [hiː; hi] [ˈkɑːmentəd] .
“ **he commented** .
“ 他 评论 .

他评论道。

“ [ðə; ði][oʊld] [reɪt] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪˈnʌf] .
“ **The old rate was high enough** .
“ 这 老的 速度 曾是 高的 足够的 .

“旧利率已经足够高了。”

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtrænsˈpɔːrt(ə)n] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
Looks like a case for the Transportation Commission .
看起来 喜欢 一个 案件 为了 这 运输 委员会 .

看来这事应该由交通运输委员会来处理。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [skeɪl] [ðɪs] [daʊn] . ”
They ought to scale this down . ”
 他们 应该 到 规模 这 向下 . ”

他们应该缩小规模。

“ [ðeɪl] [get] [ə'raʊnd] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['jɪrz] , ” [snɔ:tɪd] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər]
They'll get around to it in a couple of years , ” **snorted Wright with bitter**
 ” 他们会 得到 大约 到 它 在 一个 夫妻 的 年 , ” 哼了一声 赖特 和 苦的
 [kən'tempt] .
contempt .
 鄙视 .

“他们过几年就会去做这件事了,”赖特带着苦涩的轻蔑哼了一声。

“ ['mi:nwaɪl] [wer] [du:][wi:; wi][get] [ɔ:f][æt; ət] ?
Meanwhile where do we get off at ?
 ” 同时 在哪里 做 我们 得到 离开 在 ?

“那么,我们应该在哪里下车呢? ”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][,aɪ 'ti:][dʒʌst] [kʌts] [ðə; ði] [hɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] . ”
I tell you it just cuts the heart out of our business . ”
 我 告诉 你 它 只是 削减 这 心 出去 的 我们的 商业 . ”

我告诉你,这简直是扼杀了我们生意的命脉。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] — ” [dʒʊʊ][br'gæn] .
I don't see — ” Joe began .
 ” 我 不 看 — ” 乔 开始 .

“我没看到——”乔刚开口。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] ?
You don't ?
 ” 你 不 ?

“你不吗? ”

“ [raɪt] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] .
Wright fairly shouted .
 ” 赖特 相当 喊叫 .

赖特几乎是大声喊道。

“ [noʊ] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [si:] [aɪ 'ti:][ɔ:l][maɪ'self] — [jet] .
No , and I don't see it all myself — yet .
 ” 不 , 和 我 不 看 它 全部 我 — 然而 .

“不,我自己也还没有完全看清。”

[bʌt; bət] [lʊk] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [dʌz] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r][ˈkɑ:ntɹækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klænsɪz] !
But look what it does to our contract with the Clancys !
 — 但 看 什么 它 做 到 我们的 合同 和 这 克兰西 !

但看看这会我们对与克兰西家族的合同造成什么影响!

“ [naʊ] [ðə; ði][ˈkɑ:ntɹækt][wɪð; wɪθ] ['klænsɪ] ['brʌðərz] , ['menʃ(ə)nd] [brɪ'fɔ:r] , [wʌz; wəz][pɪ'kju:liər] .
Now the contract with Clancy Brothers , mentioned before , was peculiar .
 ” 现在 这 合同 和 克兰西 兄弟 , 提及 前 , 曾是 奇特 .

“之前提到的与克兰西兄弟公司的合同很特殊。”

[ðeɪ] [bɔ:gd] [ænd; ænd] [ˌmænjə'fæktʃər] ['lʌmbər] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['nɪrli] [ɔ:l][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
They logged and manufactured lumber , but not nearly all for which they had
 他们 已登录 和 制造 木材 , 但 不是 几乎 全部 为了 哪个 他们 有
 [seɪl] .
sale .
 销售 .

他们砍伐并加工木材,但远非他们能够出售的所有木材。

[ðeɪ] ['ɑ:pəˌeɪtəd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ˈjɑ:dz] [ɪn] ['twenti] [ˈtaʊnz] .
They operated a system of selling yards in twenty towns .
他们 经营的 一个 系统 的 销售 码 在 二十 城镇 .
他们在二十个城镇经营着一套销售场地系统。

[baɪ][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'gri:mənt] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
By the terms of an agreement made by his father ,
经过 这 条款 的 一个 协议 制成 经过 他的 父亲 ,
根据他父亲所达成的协议条款，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [rʌn] ,
which had more than a year to run ,
哪个 有 更多的 比 一个 年 到 跑步 ,
该项目还有一年多的时间才能完成，

[kent] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [sə'plai] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['lʌmbər] [æz; əz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][ə; eɪ] ['stertɪd]
Kent was bound to supply them with lumber as required to a stated
肯特 曾是 边界 到 供应 他们 和 木材 作为 必需的 到 一个 声明
['mæksɪmə] [ə'maʊnt] [æt; ət][ə; eɪ] ['stertɪd] [praɪs] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kwɑ:ləti] ;
maximum amount at a stated price according to quality ;
最大限度 数量 在 一个 声明 价格 根据 到 质量 ;
肯特有义务按照质量要求，以规定的价格，向他们供应规定数量上限的木材；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] , [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə] ['ɔ:rdər] ['lʌmbər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stertɪd]
and they , on their part , were bound to order lumber to a stated
和 他们 , 在 他们的 部分 , 是 边界 到 命令 木材 到 一个 声明
['mɪnɪmə] ['kwɑ:ntəti] .
minimum quantity .
最低限度 数量 .
而他们也必须按照规定的最低数量订购木材。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] ['bi:ɪŋ] [ef] . [oʊ] . [bi:] .
But instead of the price being f . o . b .
但 反而 的 这 价格 存在 f . o . b .
但价格并非离岸价 (FOB)。

[fɔ:lz] ['sɪti] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ju:zuəl] , [ðə; ði] ['klænsɪz] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [praɪs] [æt; ət]
Falls City , as was usual , the Clancys had insisted on a delivery price at
瀑布 城市 , 作为 曾是 通常 , 这 克兰西 有 坚持 在 一个 送货 价格 在
[ðer; ðər] ['sentrəl] [jɑ:rd] ,
their central yard ,
他们的 中央 院子 ,
和往常一样，克兰西一家坚持在他们的中心堆场收取送货费。

[ðʌs] ['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)] .
thus striking an average and getting rid of trouble .
因此 引人注目 一个 平均的 和 获得 摆脱 的 麻烦 .
从而达到平均水平，摆脱困境。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði][praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] [pər] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑ:n][ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]
Therefore the price of the lumber per thousand feet was based on a calculation
所以 这 价格 的 这 木材 每 千 脚 曾是 基于 在 一个 计算
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [freɪt] [reɪt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fæktər] .
in which the then existing freight rate was an important factor .
在 哪个 这 然后 现存的 货运 速度 曾是 一个 重要的 因素 .
因此，每千英尺木材的价格是根据当时的运费率这一重要因素计算得出的。

[ðʌs] [æn; ən] [ʌnfɔːr'si:n] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] [reɪt] [ment] [ə; eɪ] [kɔːrə'spa:ndɪŋ]
Thus an unforeseen and substantial increase in the rate meant a corresponding
因此 一个 意外 和 重大的 增加 在 这 速度 意思是 一个 相应的
[bɔːs] [tuː; tə] [kent] ,
loss to Kent ,
损失 到 肯特 ,

因此，利率出乎意料的大幅上涨给肯特郡带来了相应的损失。

[ɪf] [ðə; ði] ['klænsɪz] [tʃʊʊz] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'gri:mənt] .
if the Clancys chose to hold him to the agreement .
如果 这 克兰西 选择 到 抓住 他 到 这 协议 .

如果克兰西家族选择让他遵守协议的话。

[dʒʊʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mænɪdʒər][ɪn] ['sləʊli] , ['dɔːnɪŋ] [kɑːmpri'hens(ə)n] .
Joe looked at his manager in slowly , dawning comprehension .
乔 看起来 在 他的 经理 在 缓慢地 , 黎明 理解 .

乔看着他的经理，慢慢地，他似乎明白了什么。

“ [waɪ] — [waɪ] — [hæŋ] [aɪ 'tiː] , [raɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,
“ Why — why — hang it , Wright , ” he said slowly ,
“ 为什么 — 为什么 — 悬挂 它 , 赖特 , ” 他 说 缓慢地 ,

“为什么——为什么——要把它挂起来，赖特，”他缓缓说道。

“ [aɪ 'tiː] [mi:nz] [ə; eɪ] [ded] [bɔːs] [tuː; tə][juː 'es][ɑːn] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] ['bɔːrdz] [wiː; wi] [sel] [ðem; ðəm] ! ”
“ it means a dead loss to us on every foot of boards we sell them ! ”
“ 它 方法 一个 死的 损失 到 我们 在 每一个 脚 的 板 我们 卖 他们 ! ”

“这意味着我们每卖给他们一英尺木板，就等于白白损失！”

“ [dʒʌst] [ðæt] , ” [raɪ] [ə'gri:d] ['grɪmli] .
“ Just that , ” Wright agreed grimly .
“ 只是 那 , ” 赖特 同意 阴沉地 .

“正是如此，”赖特神情严肃地同意道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪl] [buːst] [ðer; ðər] [praɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːteɪl] [men][ænd; ənd] [meɪk]
“ And they'll boost their price with the rest of the retail men and make
“ 和 他们会 促进 他们的 价格 和 这 休息 的 这 零售 男人 和 制作

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)] ['prɔːfɪt] . ”
a double profit . ”
一个 双倍的 利润 . ”

“然后他们会和其他零售商一起提高价格，赚取双倍利润。”

“ ['ʊrli] [ðeɪ] [wəʊnt][hoʊld][juː 'es][ʌp] [wen] [wɪə(r)] ['luːzɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [tuː]
“ Surely they won't hold us up when we're losing money and they're making two
“ 一定 他们 惯于 抓住 我们 向上什么时候 是 输 钱 和 它们是 制作 二

[kaɪndz] ?
kinds ?
种类 ?

“我们一直在赔钱，他们却生产两种不同的产品，他们总不会拖累我们吧？”

“ [sed] [dʒʊʊ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌtər] [ɪnɪk'spɪəriəns] .
“ said Joe , from his utter inexperience .
“ 说 乔 , 从 他的 说出 缺乏经验 .

“乔说道，他完全缺乏经验。”

“ [wəʊnt] [ðeɪ] ? ” [snæpt] [raɪt] .
“ Won't they ? ” snapped Wright .
“ 惯于 他们 ? ” 啪啪 赖特 .

“难道他们不会吗？”赖特厉声说道。

“ [ðeɪl] [hoʊld][juː 'es][ʌp] [fɔːr; fər] ['evri] [fʊt] [ðə; ði]['kɑːntrækt] [kɔːlz] [fɔːr; fər] .
“ They'll hold us up for every foot the contract calls for .
“ 他们会 抓住 我们 向上 为了 每一个 脚 这 合同 呼叫 为了 .

“他们会按照合同规定，每走一英尺就阻挠我们。”

” [hi:; hi] [sta:pt] [ˈsʌd(ə)nli] .
” He stopped suddenly .
” 他 停止 突然 .

他突然停了下来。

” [ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ə; ei] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] [əˈgoʊ] [ðei] [ˈwa:ntɪd] [ju: ˈes][tu:; tə][ˈentər][ˈɪntu:] [ə; ei] [nu:]
” And only a couple of weeks ago they wanted us to enter into a new
” 和 仅有的 一个 夫妻 的 周 前 他们 通缉 我们 到 进入 进入 一个 新的
[ˈkɑ:ntrækt][fɔ:r; fər] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði][ˈkwɑ:ntəti][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪts] .
contract for double the quantity at the same rates .
合同 为了 双倍的 这 数量 在 这 相同的 利率 .

“就在几周前，他们还想让我们以同样的价格签订一份数量翻倍的新合同。”

[naʊ] [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] ! ”
Now I see it ! ”
现在 我 看 它 ! ”

现在我明白了！

” [ðei] [hæd; həd] [ædˈvæns] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ! ” [gɑ:spt] [dʒoʊ] .
” They had advance information of the change ! ” gasped Joe .
” 他们 有 进步 信息 的 这 改变 ! ” 倒吸一口气 乔 .

“他们事先就知道这个变化！”乔倒吸了一口气。

” [ʃʊr] .
” Sure .
” 当然 .

“当然。

[æftər][ɔ:l] , [ðæt] [kɑ:r] [ˈɔ:rtɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; ei] [gʊd] [θɪŋ] ; [ˈʌðərwaɪz] [wi:d] [hæv; həv] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ]
After all , that car shortage was a good thing ; otherwise we'd have closed with
后 全部 , 那 车 短缺 曾是 一个 好的 事物 ; 否则 我们会 有 关闭 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

毕竟，汽车短缺是件好事；否则我们早就和他们达成交易了。

[naʊ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli] [tʃæns] [tu:; tə][get] [aʊt] [ˈi:v(ə)n][ɪz][tu:; tə][faɪnd][ə; ei] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:ntrækt] .
Now our only chance to get out even is to find a hole in the contract .
现在 我们的 仅有的 机会 到 得到 出去 甚至 是 到 寻找 一个 洞 在 这 合同 .

现在我们唯一能脱身的机会就是找到合同中的漏洞。

” [ˈdʒoʊz] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklænsɪz] [wʊd] [nɑ:t][hoʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; ei] [ˈlu:zɪŋ] [əˈɡri:mənt] [went]
” Joe's hope that the Clancys would not hold him to a losing agreement went
” 乔的 希望 那 这 克兰西 会 不是 抓住 他 到 一个 输 协议 去
[ˈɡlɪməɪŋ] ,
glimmering ,
微光 ,

乔原本希望克兰西家族不会强迫他接受一份亏本的协议，但他的希望也随之破灭了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [kwaɪt] [laɪk] [ˈraɪts] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
but he didn't quite like Wright's suggestion :
但 他 没有 相当 喜欢 赖特的 建议 .

但他不太喜欢赖特的建议。

” [wi:; wi] [meɪd] [ðɪs] [ˈkɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [ˈoʊpən] , ” [hi:; hi] [sed] .
” We made this contract with our eyes open , ” he said .
” 我们 制成 这 合同 和 我们的 眼睛 打开 , ” 他 说 .

他说：“我们签订这份合同时是睁大眼睛的。”

” [æt; ət] [li:st] [maɪ] [ˈfa:ðər] [dɪd] .
” At least my father did .
” 在 至少 我的 父亲 做过 .

至少我父亲是这样的。

[wɒd] [aɪ'ti:] [biː; bi] [skwer] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [naʊ] , [iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ? " **Would it be square to back out now , even if we could ?** "

会 它 是 正方形 到 后退 出去 现在 , 甚至 如果 我们 可以 ? "

即使现在能够退出,这样做是否合情合理?

" [skwer] ? " [ɪk'skleɪmd] [raɪt] . **Square ?** " **exclaimed Wright** .

" 正方形 ? " 惊呼 赖特 .

"方形?"赖特惊呼道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɜːrti] [geɪm] [ðeɪ] [traɪd] [ɑːn] [juː'es] ! **Look at the dirty game they tried on us !**

" 看 在 这 肮脏的 游戏 他们 尝试 在 我们 !

"看看他们对我们使出的卑鄙伎俩!"

[ˈeni;θɪŋz] [skwer] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ðem; ðəm] . **Anything's square with people like them** .

任何东西 正方形 和 人们 喜欢 他们 .

对于他们这种人来说,什么事都公平合理。

[aɪ'd][rɑːb] [ðer; ðər] [seɪf] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] . **I'd rob their safe if I could** .

ID 抢 他们的 安全的 如果 我 可以 .

如果可以,我会去抢他们的保险箱。

[ˈdɪdnt] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːntrækt] [ðæt] [wʊd] [kɪl] [juː'es] ? **Didn't they try to get a new contract that would kill us ?**

没有 他们 尝试 到 得到 一个 新的 合同 那 会 杀 我们 ?

他们是不是想通过一份会要了我们命的新合同来达到目的?

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ðem; ðəm] ? " **Did you ever see them ?** "

做过 你 曾经 看 他们 ? "

你见过他们吗?

" [noʊ] , " [dʒoʊ] [əd'mɪtɪd] . **No , Joe admitted** .

" 不 , " 乔 承认 .

"不,"乔承认道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['bɪznəs] [men] , [ðæts] [ɔːl] . " **I heard they were good business men , that's all** . "

" 我 听到 他们 是 好的 商业 男人 , 那就是 全部 . "

"我听说他们是很好的商人,仅此而已。"

" ['bɪznəs] [men] ! **Business men !**

" 商业 男人 !

"商人们!"

" [raɪt] ['strʌɡld] [fɔːr; fər] [ə'prəʊpriət] [wɜːrdz] , [ænd; ænd] ['faɪndɪŋ] [nʌn] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] **Wright struggled for appropriate words , and finding none threw out his hands**

" 赖特 挣扎 为了 合适的 字 , 和 寻找 没有任何 扔 出去 他的 双手

[ɪn] [ə; eɪ] [prəu'test, 'prəu-] ['dʒestʃər] . **in a protesting gesture** .

在 一个 抗议 手势 .

赖特努力寻找合适的词语,却找不到,于是他举起双手表示抗议。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ænd; ænd] [ðen] [sʌm; səm] . **They're all that and then some** .

" 它们是 全部 那 和 然后 一些 .

"他们不仅具备所有这些优点,而且还有更多。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hæf][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [əˈbɪləti] .
I wish I had half their business ability .
我 希望 我 有 一半 他们的 商业 能力 .

我真希望自己有他们一半的商业才能。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][koʊld] - ['blʌdɪd] , ['dɜ:rti] - [tʌŋd] , ['su:ər] - [ræt]['devəlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
They're a pair of cold - blooded , dirty - tongued , sewer - rat devils , with the
它们是 一个 一对 的 寒冷的 - 血腥 , 肮脏的 - 舌头 , 下水道 - 鼠 魔鬼 , 和 这
[næk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [hænd][ˈoʊvər][fɪst] .
knack of making money hand over fist .
诀窍 的 制作 钱 手 超过 拳头 .

他们是一对冷血、满嘴脏话、卑鄙无耻的家伙，却有着赚钱的本事。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [du:][aɪ 'ti:] !
And you see how they do it !
和 你 看 如何 他们 做 它 !

你看看他们是怎么做的！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [sent] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['nevər] [skwi:l] [wen]
But they pay up to the day and the cent , and they never squeal when
但 他们 支付 向上 到 这 天 和 这 中心 , 和 他们 绝不 尖叫 什么时候
[ðeə(r)] [hɪt] ,
they're hit ,
它们是 打 ,

但他们按日按分支付，而且被打时也从不告密。

[aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "
I'll say that for them . "
患病的 说 那 为了 他们 : "

我会替他们这么说。

" [ðen] [wi:; wi][wəʊnt] [skwi:l] ['i:ðər] , " [sed] [dʒʊʊ] ['praʊdli] .
"**Then we won't squeal either , " said Joe proudly .**
" 然后 我们 惯于 尖叫 任何一个 , " 说 乔 自豪地 .

“那我们也不会告密了，”乔骄傲地说。

" ['merbi] , ['æftər][ɔ:l] , [ðeɪl] [let][ju: 'es] [daʊn] ['i:zi] . "
"**Maybe , after all , they'll let us down easy . "**
" 或许 , 后 全部 , 他们会 让 我们 向下 简单的 : "

“或许，他们最终会让我们失望的。”

" [nɑ:t][ðem; ðəm] , " [sed] [raɪt] , [ʌŋgrə'mætrɪkli] [bʌt; bət] [pɑ:zətɪvli] .
"**Not them , " said Wright , ungrammatically but positively .**
" 不是 他们 , " 说 赖特 , 语法错误地 但 积极地 .

“不是他们，”赖特说道，虽然语法不通顺，但语气肯定。

[nɑ:t] [tu:] [ˈaʊərz] [ˈæftərwərd] [ə; eɪ][ˈwaɪər][wʌz; wəz] [rɪˈsi:v] [frʌm; frəm] ['klænsi] ['brʌðərz] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ə; eɪ]
Not two hours afterward a wire was received from Clancy Brothers ordering a
不是 二 小时 之后 一个 金属丝 曾是 已收到 从 克兰西 兄弟 订购 一个
[lɑ:rdʒ] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] [drest] ['lʌmbər] [wɪt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [rʌft] .
large consignment of dressed lumber which they wanted rushed .
大的 寄售 的 穿着 木材 哪个 他们 通缉 匆忙 .

不到两个小时后，就收到了克兰西兄弟公司的电报，订购了一大批加工好的木材，要求加急发货。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? " [sed] [raɪt] ['sædli] .
"**What did I tell you ? " said Wright sadly .**
" 什么 做过 我 告诉 你 ? " 说 赖特 令人遗憾的是 .

“我跟你说过什么来着？”赖特悲伤地说。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [nɜ:rv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][wɑ:nt][aɪ 'ti:] [rʌft] .
"**And the nerve of them to want it rushed .**
" 和 这 神经 的 他们 到 想 它 匆忙 .

“他们竟然还想赶工，真是厚颜无耻。”

[rʌʃt] ！
Rushed ！
匆忙 ！

匆忙！

[aɪl] [si:] [ðem; ðəm][ɪn] ['bleɪzɪz] [fɜ:rst] .
I'll see them in blazes first .
患病的 看 他们 在 火焰 第一的 .

我第一个看到的就是他们火光冲天。

[ðeɪl] [teɪk] [ðer; ðər][tɜ:rn] , [ænd; ənd] [ðæts] [læst] .
They'll take their turn , and that's last .
他们会 拿 他们的 转动 , 和 那就是 最后的 .

他们会轮到自己，而且是最后一个。

" [ðɪs] [strə'ti:dʒɪk] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] [prə'vɑ:kətɪv] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] .
" This strategic delay was provocative of results .
" 这 战略 延迟 曾是 挑衅 的 结果 .

“这种战略性的拖延导致了意想不到的结果。”

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftərwərd] ['dʒoʊz] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .
Some days afterward Joe's telephone rang .
一些 天 之后 乔的 电话 响铃 .

几天后，乔的电话响了。

" [ɪz] [ðæt] [kent] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] .
" Is that Misther Kent ? " demanded a heavy voice at the other end of the wire .
" 是 那 先生 肯特 ? " 要求 一个 重的 嗓音 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 .

“是肯特先生吗？”电话那头传来一个低沉的声音问道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ?
" It is ?
" 它 是 ?

“这是？”

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [fɪn] ['klænsɪ] , ['tɑ:kən] - — [fɪn] ['klænsɪ] [ʌv; əv] ['klænsɪ] ['brʌðərz] .
Well , this is Finn Clancy , talkin ' — Finn Clancy of Clancy Brothers .
出色地 , 这 是 芬恩 克兰西 , 谈话 - — 芬恩 克兰西 的 克兰西 兄弟 .

大家好，我是芬恩·克兰西，克兰西兄弟乐队的芬恩·克兰西。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['lʌmbər] [wi:; wi] ['ɔ:rdərd] .
I want to know how about that lumber we ordered .
我 想 到 知道 如何 关于 那 木材 我们 订购 .

我想知道我们订购的那批木材的情况如何。

[ɪz][ʌt] [ʃɪpt] ['jɪt] ? "
Is ut shipped yit ? "
是 ut 已发货 yit ? "

已经发货了吗？

" [nɑ:t] [jet] , " [dʒoʊ] [rɪ'plaɪd] .
" Not yet , " Joe replied .
" 不是 然而 , " 乔 回复 .

“还没呢，”乔回答道。

" [wi:; wi][dəʊnt] — — "
" We don't — — "
" 我们 不 — — "

“我们不——”

" [æn; ən] - [waɪ] [ðə; ði] ['ɪznt] [ʌt] ? " [ɪntə'rʌptɪd] ['klænsɪ] .
" An ' why the devil isn't ut ? " interrupted Clancy .
" 一个 - 为什么 这 魔鬼 不是 ut ? " 中断 克兰西 .

“那为什么魔鬼还没出来呢？”克兰西打断道。

“ [ˈhævnt] [jiː; ji][gɑːt][ʌt] [kʌt] ？ ”
“ Haven't ye got ut cut ？ ”
“ 还没有 是的 得到 ut 切 ？ ”

“你还没被割伤吗？ ”

“ [jes] ， ” [dʒoʊ] [əd'mɪtɪd] ， “ [bʌt; bət] — — ”
“ Yes ， ” Joe admitted ， “ but — — ”
“ 是的 ， ” 乔 承认 ， ” 但 — — ”

“是的，”乔承认道，“但是——”

“ [noʊ] - [bʌts] - [ə'baʊt][aɪ 'tiː] ， ” ['klænsɪ] [kʌt][hɪm; ɪm] [ɔːrt] [ə'gen] ．
“ No ' buts ' about it ， ” Clancy cut him short again ．

“没什么好说的，”克兰西再次打断了他。

“ [dəʊnt] [tel] [em 'iː][jiː; ji][kɑːnt] [get][kɑːrz] ．
“ Don't tell me ye can't get cars ．

“别告诉我你们买不起车。”

[aɪ] [noʊ] ['betər] ．
I know better ．
我 知道 更好的 ．

我心里清楚得很。

[ðæt] [gæg] [dəʊnt][wɜːrk][noʊ] [mɔːr] ．
That gag don't work no more ．
那 插科打诨 不 工作 不 更多的 ．

那个笑话已经不管用了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风河谷的老板(The Boss of Wind River)

第4/14页

[aɪ] [hæv; həv] [ji:z] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [wen] [wi:; wi][ɔ:rdər] [ˈlʌmbər] [wi:; wi][wa:nt] [ˈlʌmbər]
I'll have yeez people to understand that when we order lumber we want lumber
患病的 有 耶兹 人们 到 理解 那 什么时候 我们 命令 木材 我们 想 木材

[æn; ən] - [nɑ:t][iks'kju:ziz] .

an 'not excuses .
一个 - 不是 借口 .

我要让你们这些人明白，我们订购木材时要的是木材，而不是借口。

[ti: 'eɪtʃ] - ['kɑ:ntrækt] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] — — ”

Th 'contract calls for — — —
钍 - 合同 呼叫 为了 — — ”

合同规定——”

“ [aɪ] [noʊ] [kwɑɪt] [wel] [wʌt] [aɪ 'ti:] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] , ” [dʒoʊ] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] .

“ I know quite well what it calls for , ” Joe interrupted in his turn .
“ 我 知道 相当 出色地 什么 它 呼叫 为了 , ” 乔 中断 在 他的 转动 .

“我很清楚它需要什么，”乔插话道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [kɪk] , [kʌm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] .

“ If you think you've got a kick , come up to the office and make it .
“ 如果 你 思考 你已经 得到 一个 踢 , 来 向上 到 这 办公室 和 制作 它 .

“如果你觉得自己有天赋，就来办公室试试吧。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [hʊk] ['vɪʃəsli] .

“ And he slammed the receiver back on the hook viciously .
“ 和 他 猛烈抨击 这 接收者 后退 在 这 钩 恶毒地 .

“然后他狠地把接球手摔回钩子上。”

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərd] [raɪt] ['ʌʃəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] ['klænsɪ] .

Half an hour afterward Wright ushered in the brothers Clancy .
一半 一个 小时 之后 赖特 引导 在 这 兄弟 克兰西 .

半小时后，赖特把克兰西兄弟迎了进来。

[fɪn] ['klænsɪ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [vɔɪs] .

Finn Clancy fulfilled the promise of his telephone voice .
芬恩 克兰西 已完成 这 承诺 的 他的 电话 嗓音 .

芬恩·克兰西用他那富有磁性的电话嗓音证明了自己的实力。

[hi:; hi] [stʊd] ['oʊvər][sɪks] [fi:t] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:d] , [di:p] - ['tʃestɪd] , [ænd; ənd] [red] - ['bɪrdɪd] ,

He stood over six feet ; he was broad , deep - cheded , and red - bearded ,
他 站立 超过 六 脚 ; 他 曾是 广阔 , 深的 - 胸部 , 和 红色的 - 留着胡子的 ,

他身高超过六英尺；身材魁梧，胸膛宽阔，留着红色胡须。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [braɪt] [blu:] [aɪz] [hɑ:rd][æz; əz] ['pɑ:lɪft] [sti:l] .

with a pair of bright blue eyes hard as polished steel .
和 一个 一对 的 明亮的 蓝色的 眼睛 难的 作为 抛光 钢 .

一双湛蓝的眼睛，坚硬如抛光的钢铁。

[dʒɑ:n] ['klænsɪ] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [dɑ:rk] , [ænd; ənd] ['wɪznd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

John Clancy was small , dark , and wizened , and his mouth was a
约翰 克兰西 曾是 小的 , 黑暗的 , 和 干瘪 , 和 他的 嘴 曾是 一个

[streɪt] [slɪt] ,

straight slit ,
直的 缝隙 ,

约翰·克兰西身材矮小，皮肤黝黑，面容憔悴，嘴巴呈一条细缝。

[tʌkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .
tucked in at the corners .
塞进去 在 在 这 角落 .

塞在角落里。

“ [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [kent] , ” [sed] [raɪt] .
This is Mr . Kent , ” said Wright .
“ 这 是 先生 . 肯特 , ” 说 赖特 .

“这位是肯特先生,”赖特说道。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [stɛəd][æt; ət][dʒoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The brothers stared at Joe for a moment .
这 兄弟 凝视 在 乔 为了 一个 片刻 .

兄弟俩盯着乔看了一会儿。

[soʊ][ʌt][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz]['tɑːkən] - [tuː; tə] ? ” [graʊld] [fɪn] ['klænsɪ] [bə'ɪdʒərəntli] .
So ut was you I was talkin ' to ? ” growled Finn Clancy belligerently .
“ 所以 ut 曾是 你 我 曾是 谈话 - 到 ? ” 咆哮 芬恩 克兰西 好战地 .

“所以我刚才是在跟你说话吗?”芬恩·克兰西咄咄逼人地咆哮道。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [sed] [dʒoʊ] ['ʃɔːrtli] , [bʌt; bət] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
It was , ” said Joe shortly , but , realizing the advisability of holding his
“ 它 曾是 , ” 说 乔 不久 , 但 , 意识到 这 建议性 的 保持 他的
[tempər] , [hiː; hi] [ædɪd] :
temper , he added :
脾气 , 他 额外 :

“确实如此,”乔简短地说道,但他意识到最好还是克制住自己的脾气,于是又补充道:

“ [sɪt] [daʊn] , ['dʒent(ə)lmən] .
Sit down , gentlemen .
“ 坐 向下 , 先生们 .

“请坐,先生们。”

“ [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
They sat down .
“ 他们 卫星 向下 .

他们坐了下来。

[fɪn] ['heɪvɪli] ; [dʒɑːn] ['kɔːʃəsli] .
Finn heavily ; John cautiously .
芬恩 重度 ; 约翰 谨慎地 .

芬恩沉重地;约翰谨慎地。

“ [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lʌmbər] , ” [dʒoʊ][bɪ'gæən] .
Now about the lumber , ” Joe began .
“ 现在 关于 这 木材 , ” 乔 开始 .

“现在来说说木材的事,”乔开口道。

“ [wiːv] [bɪn] [dɪ'leɪd] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [wiːl] [fɪp] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
We've been delayed one way and another , but we'll ship it in a day or two .
“ 我们已经 到过 延迟 一 方式 和 其他 , 但 出色地 船 它 在 一个 天 或者 二 .
“
“

“我们这边耽搁了一阵子,但一两天内就能发货。”

“ [juː; jʊ] , ” [fɪn] ['rʌmbld] .
You betther , ” Finn rumbled .
“ 你 更好 , ” 芬恩 隆隆声 .

“你最好是这样,”芬恩低声说道。

“ [wiː; wi][gɑːt][ˈkɑːntrækts][tuː; tə] [fɪl] , [æn; ən] - [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][ˈkɑːntrækt][wɪd][juː; jʊ] .

“ **We got contracts to fill , an ' we got a contract wid you .**
“ 我们 得到 合同 到 充满 , 一个 - 我们 得到 一个 合同 宽 你 .

“我们有合同要履行，而且我们和你们也有合同。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] . “

You want to remember that . “
你 想 到 记住 那 . “

你要记住这一点。

“ [aɪ][duː] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] , “ [sed] [dʒoʊ] .

“ **I do remember it , “ said Joe .**
“ 我 做 记住 它 , “ 说 乔 .

“我记得，”乔说。

[ˈɔːlsʊʊ][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [juː 'es][tuː; tə] [saɪn][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][fɔːr; fər] [ˈdʌb(ə)]

“ **Also I remember that you tried to get us to sign a new one for double**
“ 还 我 记住 那 你 尝试 到 得到 我们 到 符号 一个 新的 一 为了 双倍的

[ðə; ði] [ə'maʊnt] ,

the amount ,
这 数量 ,

“我还记得你曾试图让我们签一份金额翻倍的新合同。”

[nɔːt][soʊ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .

not so very long ago .
不是 所以 非常 长的 前 .

就在不久之前。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kou'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [freɪt] [reɪt] [wʌz; wəz] ['buːstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

I suppose it was a coincidence that the freight rate was boosted a few days
我 认为 它 曾是 一个 巧合 那 这 货运 速度 曾是 增强 一个 很少 天

[ˈæftərwərd] .

afterward .
之后 .

我猜想，几天后运费上涨纯属巧合。

“ [ðeɪ] [ˈsɪmpli] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“ **They simply grinned at him .**
“ 他们 简单地 咧嘴一笑 在 他 .

他们只是对他咧嘴一笑。

[dʒɑːn] [ˈklænsɪ] [tʰʌklɪd] [ˈdraɪli] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [dʒoʊk][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

John Clancy chuckled dryly , as if it were the best joke in the world .
约翰 克兰西 轻笑 干巴巴地 , 作为 如果 它 是 这 最好的 开玩笑 在 这 世界 .

约翰·克兰西干笑了一声，仿佛这是世界上最好笑的笑话。

“ [ɪf] [wiːd] - [ə; eɪ] - [gɑːt] [ðæt] [wiːd] - [ə; eɪ] - [meɪd] [ˈmʌni] , “ [hiː; hi] [sed] .

“ **If we'd ' a ' got that we'd ' a ' made money , “ he said .**
“ 如果 我们会 - 一个 - 得到 那 我们会 - 一个 - 制成 钱 , “ 他 说 .

“如果我们能得到那个，我们就能赚钱了，”他说。

“ [noʊ] [daʊt] , “ [dʒoʊ] [ˈkɑːmentəd] .

“ **No doubt , “ Joe commented .**
“ 不 怀疑 , “ 乔 评论 .

“毫无疑问，”乔评论道。

“ [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪˈnʌf] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] .

“ **You're making enough as it is .**
“ 你是 制作 足够的 作为 它 是 .

“你现在的收入已经足够多了。”

[wiː; wi] [luːz] [ˈmʌni] [ɑːn] [ˈevri] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [wiː; wi] [fɪl] . ”
We lose money on every order of yours that we fill . ”
我们 失去 钱 在 每一个 命令 的 你的 那 我们 充满 . ”
我们每完成你们的一笔订单都会赔钱。

“ [ðæts] [jɔː; jər] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [fɪn] , [ænd; ənd][ˈdʒɑːnz] [maʊθ] [tʌkt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] .
“ That's your business , ” said Finn , and John's mouth tucked in a little more .
” 那就是 你的 商业 , ” 说 芬恩 , 和 约翰的 嘴 塞进去 在 一个 小的 更多的 .
“那是你的事,”芬恩说道, 约翰的嘴又抿紧了一些。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
He shot an understanding glance at his brother , but said nothing .
他 射击 一个 理解 瞥一眼 在 他的 兄弟 , 但 说 没有什么 .
他理解地看了哥哥一眼, 但什么也没说。

“ [kwɔɪt] [truː] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ Quite true , ” said Joe .
” 相当 真的 , ” 说 乔 .
“确实如此,”乔说道。

“ [ænd; ənd][jɔː; jər][ˈprɔːfɪts] [wɪl] [biː; bi] [ˈdʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈlʌmbər] .
“ And your profits will be doubled by the increased price of lumber .
” 和 你的 利润 将要 是 双倍 经过 这 增加 价格 的 木材 .
“木材价格上涨, 你的利润将翻倍。”
[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][juː ˈes] [ðæt] [juː; jə] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][əˈmend] [ðə; ði]
In view of that it occurred to us that you might be willing to amend the
在 看法 的 那 它 发生 到 我们 那 你 可能 是 愿意的 到 修正 这
[kɑːntrækt][soʊ][æz; əz][tuː; tə][let] [juː ˈes] [aʊt] [ˈiːv(ə)n] . ”
contract so as to let us out even . ”
合同 所以 作为 到 让 我们 出去 甚至 . ”
鉴于此, 我们想到您或许愿意修改合同, 让我们能够公平地退出。”

“ [ðæt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][jiː; ji] , [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ðə; ði][bɪɡ][mæn] .
“ That occurred to ye , did it ? ” said the big man .
” 那 发生 到 是的 , 做过 它 ? ” 说 这 大的 男人 .
“你想到了这一点, 是吗? ”大个子说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
There was a sneer in his voice .
那里 曾是 一个 冷笑 在 他的 嗓音 .
他语气中带着一丝嘲讽。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][juː ˈes] , [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒɔːn] ? ”
“ It didn't occur to us , did it , Jawn ? ”
” 它 没有 发生 到 我们 , 做过 它 , 爪哇 ? ”
“我们没想到这一点, 是吧, 乔恩? ”

“ [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] , [fɪn] , ” [sed] [dʒɑːn] [ˈpɑːzətɪvli] .
“ It did not , Finn , ” said John positively .
” 它 做过 不是 , 芬恩 , ” 说 约翰 积极地 .
“没有, 芬恩,”约翰肯定地说。

“ [wel] , [aɪ] [ˈmen](ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jə] [naʊ] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ Well , I mention it to you now , ” said Joe .
” 出色地 , 我 提到 它 到 你 现在 , ” 说 乔 .
“嗯, 我现在就跟你说说,”乔说道。

“ [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [wiːd] [biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [breɪk] .
“ We don't want to lose money , but we'd be satisfied with an even break .
” 我们 不 想 到 失去 钱 , 但 我们会 是 使满意 和 一个 甚至 休息 .
“我们不想赔钱, 但如果能收支平衡我们就很满意了。”

[jɔːr; jər][ˈpraɪfɪts] [wɪl] [biː; bi][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [juː ˈes] [ðæt] .
Your profits will be big enough to allow us that .
你的 利润 将要 是 大的 足够的 到 允许 我们 那 .

你们的利润足够大，可以让我们做到这一点。

[bʌt; bət] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But it's up to you .
但 它是 向上 到 你 .

但这最终取决于你。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][hoʊld][juː ˈes][ʌp][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] . " **If you choose to hold us up I suppose you can do it . "**
如果 你 选择 到 抓住 我们 向上 我 认为 你 能 做 它 . "

如果你执意要拖延我们，我想你也无可厚非。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈhoʊldɪn] - [ʌp] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [fɪn] .
" **There's no holdin ' up about it , "** said **Finn .**
" 有 不 持有 - 向上 关于 它 , " 说 芬恩 .

“这件事没什么好犹豫的，”芬恩说道。

" [juː; jʊ][ˈkɑːntrækt][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˈlʌmbər] [æt; ət][wʌn] [praɪs] ; [wiː; wi][ˈkɑːntrækt][tuː; tə] [baɪ] [aɪ ˈtiː][æt; ət] **" You contract to deliver lumber at one price ; we contract to buy it at "**
" 你 合同 到 递送 木材 在 一 价格 ; 我们 合同 到 买 它 在
[ðæt] [praɪs] .
that price .
那 价格 .

“你们签订合同以一个价格交付木材；我们签订合同以该价格购买木材。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][goʊz] [daʊn] [wiː; wi] [luːz] ; [ɪf] [aɪ ˈtiː][goʊz] [ʌp] [juː; jʊ] [luːz] .
If it goes down we lose ; if it goes up you lose .
如果 它 去 向下 我们 失去 ; 如果 它 去 向上 你 失去 .

下跌我们就输，上涨你们输。

[ˈeniˌwez] [jiː; ji][hæd; həd] [jər] [aɪz] [ˈoʊpən] [wen] [jiː; ji] [saɪnd] .
Anyways ye had yer eyes open when ye signed .
总之 是的 有 你的 眼睛 打开 什么时候 是的 签名 .

总之，你签字的时候是睁着眼睛的。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
That's how I look at it .
那就是 如何 我 看 在 它 .

我是这么看的。

[er ˈem][aɪ] [raɪt] , [dʒɔːn] ? " **Am I right , Jawn ? "**
是 我 正确的 , 爪哇 ? "

我说得对吗，乔恩？

" [jiː; ji][ɑːr; ər] , " [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
" **Ye are , "** declared **his brother .**
" 叶 是 , " 声明 他的 兄弟 .

“你们就是，”他哥哥说道。

" [ɪf] [soʊ][biː; bi] [ˈlʌmbər] [hæd; həd] [went] [daʊn] ,
" **If so be lumber had went down ,**
" 如果 所以 是 木材 有 去 向下 ,

“如果木材价格下跌了，

[wʊd] [wiː; wi][hæv; həv] [keɪm] [ˈwaɪnɪn] [tuː; tə][jiː; ji][tuː; tə][let] [juː ˈes] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːntrækt] ?
wud we have came whinin to ye to let us off our contract ?
会 我们 有 来了 抱怨 到 是的 到 让 我们 离开 我们的 合同 ?

我们会来求你解除合同吗？

[wiː; wi] [wʊd] [nɑ:t] .

We wud not .
我们 会 不是 .

我们不会。

[wen] [wiː; wi] [lu:z] [wiː; wi] [peɪ] , [æn; ən] - [seɪ] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

When we lose we pay , an ' say nawthin ' about it .
什么时候 我们 失去 我们 支付 , 一个 - 说 - 关于 它 .

输了我们就得付出代价，而且什么也不说。

[ðæts] ['bɪznəs] . "

That's business . "

那就是 商业 . "

这就是生意。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [dʒʊʊ] ; " [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] .

" All right , " said Joe ; " it may be .
" 全部 正确的 , " 说 乔 ; " 它 可能 是 .

“好吧,”乔说,“也许是这样。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [stʊd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][juː; jʊ][duː][aɪ'd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər]

But if I stood to make as much money as you do I'd see that the other
但 如果 我 站立 到 制作 作为 很多 钱 作为 你 做 ID 看 那 这 其他

[ˈfelʊʊ] [ˈdɪdnt] [lu:z] ['eniθɪŋ] ,

fellow didn't lose anything ,
同伴 没有 失去 任何事物 ,

但是，如果我能赚到和你一样多的钱，我就会确保对方不会有任何损失。

[ðæts] [ɔ:l] . "

that's all . "

那就是 全部 . "

就这样。”

" [ɪts] ['eɪzi] [tuː; tə] [tɔ:k] , " [sniəd] [fɪn] ;

" It's aisy to talk , " sneered Finn ;
" 它是 艾西 到 讲话 , " 冷笑 芬恩 ;

“说话很容易,”芬恩冷笑道;

" [æn; ən] - [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [jɪː; jɪ][duː][biː; bi][ˈhoʊldɪn] - [ʌp] ['ʌʊər; ɑ:r][ɔ:rdər] ,

" an ' all the time ye do be holdin ' up our order ,
" 一个 - 全部 这 时间 是的 做 是 持有 - 向上 我们的 命令 ,

“你们一直耽误我们的订单，

[ˈθɪŋkɪn] - [tuː; tə] [blʌf] [juː 'es][ˈɪntuː] - [ðə; ði][ˈkɑ:ntɹækt] .

thinkin ' to bluff us into amendin ' the contract .
思考 - 到 虚张声势 我们 进入 - - 这 合同 .

想用虚张声势让我们修改合同。

[ɪz] [ðæt] [streɪt] ['bɪznəs] , [jʌŋ] ['feli] ?

Is that straight business , young felly ?
是 那 直的 商业 , 年轻的 费利 ?

小伙子，这是正经生意吗？

" [dʒʊʊ] [flʌʃt] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rdz] .

" Joe flushed , for there was just a little truth in the words .
" 乔 酩 , 为了 那里 曾是 只是 一个 小的 真相 在 这 字 .

乔脸红了，因为这些话里确实有几分道理。

" [ðæts] [nɑ:t][soʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

" That's not so , " he replied .
" 那就是 不是 所以 , " 他 回复 .

“并非如此,”他回答道。

“ [jɔːr; jər][ˈɔːrdər] [wɪl] [gʊv] [θruː] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [rʌ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **Your order will go through , but I won't rush it for you .**
“ 你的 命令 将要 去 通过 , 但 我 惯于 匆忙 它 为了 你 .

“您的订单会处理，但我不会为了赶时间而加快处理。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juːl] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈpɔɪntər] , [ˈklænsɪ] ,
And if you'll allow me to give you a pointer , Clancy ,
和 如果 你会 允许 我 到 给 你 一个 指针 , 克兰西 ,
如果你允许我给你提个建议，克兰西，

[ɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnsɪnjʊˈeɪʃ(ə)n] . “
it's to the effect that you're not in a position to make insinuations .”
它是 到 这 影响 那 你是 不是 在 一个 位置 到 制作 暗示 . “
意思是说，你没有资格进行影射。

“ [aɪ][dəʊnt] [ɪnˈsɪnjuert] , [aɪ][tɔːk] [streɪt] , “ [rɪˈtɔːtɪd] [ˈklænsɪ] .
“ **I don't insinuate , I talk straight , ” retorted Clancy .**
“ 我 不 暗示 , 我 讲话 直的 , “ 反驳 克兰西 .

“我从不拐弯抹角，我说话直截了当，”克兰西反驳道。

“ [aɪm][ˈɑːntə][jiː; ji] , [jʌŋ] [ˈfeli] .
“ **I'm onto ye , young felly .**
“ 我是 到 是的 , 年轻的 费利 .

“我盯上你了，小伙子。”

[jɪl] [kiːp] [ðæt] [ˈkɑːntrækt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈletər] , [ɔːr] [aɪl] [noʊ] [waɪ] !
Ye'll keep that contract to the letter , or I'll know why !
叫喊 保持 那 合同 到 这 信 , 或者患病的 知道 为什么 !

你们必须严格遵守合同，否则我就知道为什么了！

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈemfəsaɪzd] [hɪz; ɪz] [ʌltɪˈmeɪtəm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
“ **and he emphasized his ultimatum with an oath .**
“ 和 他 强调 他的 最后通牒 和 一个 誓言 .

他还以誓言强调了他的最后通牒。

“ [ˈmɪstər] . [ˈklænsɪ] , “ [sed] [dʒʊv][ˈaɪsɪli] , [ðʊv] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] , “ [wiːl]
“ **Mr . Clancy , ” said Joe icily , though his temper was at boiling point , “ we'll**
“ 先生 . 克兰西 , “ 说 乔 冰冷地 , 尽管 他的 脾气 曾是 在 沸腾 观点 , “ 出色地
[dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][prəˈfænəti,prʊfˈænəti] .
dispense with profanity .
分配 和 亵渎 .

“克兰西先生，”乔冷冷地说，尽管他的怒火已经到了沸点，“我们就不说脏话了。”

[aɪ][duː; ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈnesəserɪ] [ˈswerɪŋ] [hɪr] [maɪˈself] , [ʌndərˈstænd] .
I do all the necessary swearing here myself , understand .
我 做 全部 这 必要的 咒骂 这里 我 , 理解 .

所有必要的脏话都是我自己说的，明白吗？

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [strɔːŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɔːr] [laʊd] [tɔːk] [ɪn][maɪ] [ˈɑːfɪs] . “
I won't have strong language or loud talk in my office .”
我 惯于 有 强的 语言 或者 大声 讲话 在 我的 办公室 . “

我的办公室里不允许使用粗俗语言或大声喧哗。

“ [wəʊnt] [jiː; ji] ? “ [ˈfaʊtɪd] [ˈklænsɪ] .
“ **Won't ye ? ” shouted Clancy .**
“ 惯于 是的 ? “ 喊叫 克兰西 .

“难道你不想吗？”克兰西喊道。

“ [waɪ] , [jiː; ji] [dæmd] [ˈlɪt(ə)l] — —
“ **Why , ye damned little** — —
“ 为什么 , 是的 该死的 小的 — —

“你这该死的小——”

” [dʒoʊ] [ˈkents] [tʃer] [kræʃt] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
” **Joe Kent's chair crashed back against the wall** .
” 乔 肯特的 椅子 崩溃了 后退 反对 这 墙 ；

乔·肯特的椅子重重地撞在了墙上。

[ɪts] [ˈɑ:kjəpənt] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ˈvɔ:ltɪd] [aɪ ˈti:] ,
Its occupant put his hand on the desk and vaulted it ,
它是 居住者 放 他的 手 在 这 桌子 和 拱形 它 ,
桌子的主人把手放在桌子上，然后跃了起来。

[əˈlaɪtɪŋ] [pɔɪzd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][toʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][mæn][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər]
alighting poised on his toes in front of the big man so suddenly that the latter
下车 准备 在 他的 脚趾 在 正面 的 这 大的 男人 所以 突然 那 这 后者
[pɔ:zd] [ɪn] [ʃɪr] [əˈmeɪzmənt] .
paused in sheer amazement .
暂停 在 透明 惊愕 .

他突然踮起脚尖，稳稳地落在那个大个子面前，动作之快，让后者惊讶得愣住了。

” [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ,
” **Go ahead and say what you were going to** ,
” 去 前方 和 说 什么 你 是 去 到 ,
“你就把你想说的话吧。”

” [sed] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈeɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; “ [ænd; ənd] [ðen] , [ju:; jʊ][ˈdɜ:rti] [ˈmʌkər]
” **said Joe with a queer little shake in his voice ; “ and then , you dirty mucker**
” 说 乔 和 一个 酷儿 小的 摇 在 他的 嗓音 ; “ 和 然后 , 你 肮脏的 泥巴
,
!
,

乔的声音带着一丝怪异的颤抖说道：“然后，你这个肮脏的混蛋……”

[aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈmænərz] !
I'll give you a lesson in manners !
患病的 给 你 一个 课 在 礼仪 !

我来教你礼仪！

” [fɪn] [ˈklænsɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtækld] [ə; eɪ][ˈdeɪgoʊ] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɔ:r][ə; eɪ] [kənˈstrʌkʃ(ə)n]
” **Finn Clancy would have tackled a Dago armed with a knife or a construction**
” 芬恩 克兰西 会 有 已解决 一个 达戈 武装 和 一个 刀 或者 一个 建造
[hænd] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃʌv(ə)l] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,
hand holding a shovel without an instant's hesitation ,
手 保持 一个 铲 没有 一个 即时 犹豫 ,

“芬恩·克兰西会毫不犹豫地扑倒一个拿着刀的意大利佬，或者一个拿着铲子的建筑工人。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)] [fɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskræpər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz]
for he was quite devoid of physical fear and a scrapper to his fingers
为了 他 曾是 相当 缺乏 的 身体的 害怕 和 一个 刮板 到 他的 手指
- [tips] .
- **tips** .
- 尖端 .

因为他完全没有畏惧身体上的恐惧，而且是个不折不扣的斗士。

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
But to have a quiet ,
但 到 有 一个 安静的 ,

但要拥有安静的，

[braʊn] - [aɪd] [jʌŋ] [mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [li:p] [ə; eɪ] [desk] [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:rdərli] [ˈbɪznəs] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd]
brown - eyed young man suddenly leap a desk in an orderly business office and
棕色的 - 眼睛 年轻的 男人 突然 飞跃 一个 桌子 在 一个 秩序 商业 办公室 和
[ˈtʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [pɔ:zd] .
challenge him was so surprising that he paused .
挑战 他 曾是 所以 奇怪 那 他 暂停 .

一个棕色眼睛的年轻人突然从井然有序的办公室的桌子上跳下来向他挑战，这让他感到非常惊讶，以至于他愣住了。

[hi:; hi] [tʊk] [ˈkerf(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstedɪ] , [ˈwɑ:tʃfl] [aɪz] , [ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:n] [dʒɔ:ɪ] ,
He took careful note of the steady , watchful eyes , the sweep of the lean jaw ,
他 采取 小心 笔记 的 这 稳定的 , 警惕 眼睛 , 这 扫 的 这 倾斜 颞 ,
他仔细观察着那双沉稳而警惕的眼睛，以及线条流畅的下颌。

[ðə; ði] [tu:] [braʊn] [fɪsts] [ˈswɪŋɪŋ] [tu:; tə][dʒʌst][ðə; ði] [ˈslɑ:təst] [ɑ:sɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tənst]
the two brown fists swinging to just the slightest oscillation of the tensed
这 二 棕色的 拳头 摇摆 到 只是 这 丝毫 振荡 的 这 紧张的
[fɔ:rˈɑ:mz] ,
forearms ,
前臂 ,

两只棕色的拳头随着紧绷的前臂最轻微的摆动而摆动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈba:di][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgrɪpɪŋ] [fi:t] ;
and the poise of the body on the gripping feet ;
和 这 沉着 的 这 身体 在 这 扣人心弦 脚 ;
身体在抓地力十足的双脚上保持着平衡；

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ðoʊz]
and he knew that if his tongue uttered the words on the tip of it those
和 他 知道 那 如果 他的 舌头 说出 这 字 在 这 提示 的 它 那些
[fɪsts] [wʊd] [smæʃ] [ˈɪntu:][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [pɜ:] [ʌv; əv]
fists would smash into him with all the driving power of a very fine pair of
拳头 会 粉碎 进入 他 和 全部 这 驾驶 力量 的 一个 非常 美好的 一对 的
[ˈʃəʊldəz] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
shoulders behind them .
肩膀 在后面 他们 .

他知道，如果他把话说出口，那双拳头就会像背后一对强壮的肩膀一样，狠狠地砸向他。

[ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈoʊpənd] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði][wɜ:rdz] ; [ænd; ənd][dʒoʊ] [kent] ,
Knowing it , his lips opened to speak the words ; and Joe Kent ,
会心 它 , 他的 嘴唇 打开 到 说话 这 字 ; 和 乔 肯特 ,
他知道这一点，便张开嘴唇要说出那些话；而乔·肯特，

[hu:] [hæd; həd] [ˈmæstərd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈsta:tɪŋ] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [frʌm; frəm] [werˈevər] [hɪz; ɪz]
who had mastered the difficult art of starting a punch from wherever his
WHO 有 精通 这 难的 艺术 的 开始 一个 冲床 从 无论 他的
[hænd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
hand happened to be ,
手 发生 到 是 ,

他已经掌握了无论手放在哪个位置都能出拳的技巧，这门高难度的艺术，

[ˈtɔ:tnd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈʃoʊldər] [ˈmʌslz] [tu:; tə] [sti:l] .
tautened his arm and shoulder muscles to steel .
绷紧的 他的 手臂 和 肩膀 肌肉 到 钢 .
他将手臂和肩膀的肌肉绷得像钢铁一样紧绷。

[dʒɑ:n] [ˈklænsɪ] [ɪntəˈvi:nd] .
John Clancy intervened .
约翰 克兰西 介入 .
约翰·克兰西介入了此事。

“ [ðeəz; ðəz] [ɪˈhʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **There's enough of this** , ” **he said** .
“ 有 足够的 的 这 , ” 他 说 .
“这种事够多了,”他说。

“ [draɪ][ʌp] , [fɪn] .
“ **Dry up** , **Finn** .
“ 干燥 向上 , 芬恩 .
“芬恩, 别说了。”

[fɔːr; fər] [waɪ] [wʊd] [jiː; ji][stɑːrt] [rʌf] - [haʊs] [wɪd][ðə; ðɪ] [læd] ?
For why wud ye start rough - house wid the lad ?
为了 为什么 会 是的 开始 粗糙的 - 房子 宽 这 小伙子 ?
你为什么要跟那孩子打闹呢?

[æn; ən] - [juː; jʊ] , [kent] , - [tɪz][waːn] [pʌnt] [jiːd]
An ' you , Kent , ' tis wan punch ye'd
一个 - 你 , 肯特 , - 的 万 冲床 你们
而你, 肯特, 这是一记重拳。

[hæv; həv] , [æn; ən] - [ðen] [ˈhiːd] [kɪl] [jiː; ji] .
have , an ' then he'd kill ye .
有 , 一个 - 然后 他会 杀 是的 .
有, 然后他会杀了你。

“ [hiː; hi] [pʊʃt] [ˈrʌfli] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈʃouldər] .
“ **He pushed roughly between them and took his brother by the shoulder** .
“ 他 推动 大致 之间 他们 和 采取 他的 兄弟 经过 这 肩膀 .
他粗暴地挤到他们中间, 抓住他哥哥的肩膀。

“ [kʌm] [ɑːn][aʊt][oʊ] - [hɪr] , [fɪn] , [naʊ] .
“ **Come on out o ' here , Finn , now** .
“ 来 在 出去 o - 这里 , 芬恩 , 现在 .
“芬恩, 快出来吧。”

[leɪv] [hɪm; ɪm][biː; bi] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] ! “
Lave him be , I tell ye !”
澡 他 是 , 我 告诉 是的 ! “
我告诉你们, 放了他吧!

“ [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] [fɪn] .
“ **I won't** , ” **said Finn** .
“ 我 惯于 , ” 说 芬恩 .
“我不会,”芬恩说。

“ [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈviː][hɪm; ɪm] .
“ **I'll tell him what I think iv him** .
“ 患病的 告诉 他 什么 我 思考 四 他 .
我会告诉他我对他的看法。

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [pæs] [æt; ət][em ˈiː] , [dʒɔːn] , [aɪ] [breɪk] [hɪm; ɪm] [əkrɒst] [em ˈiː] [niː] ! “
An ' if he makes a pass at me , Jawn , I'll break him acrost me knee !”
一个 - 如果 他 制作 一个 经过 在 我 , 爪哇 , 患病的 休息 他 横跨 我 膝盖 ! “
“要是他敢对我动手动脚, 乔恩, 我就用膝盖把他打断!”

“ [æn; ən] - [biː; bi] [pʊld] [fr] [aɪ ˈtiː] , [wɪd] [jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpepərz] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [faɪn] ,
“ **An ' be pulled f'r it , wid yer name in the papers , an ' a fine** ,
“ 一个 - 是 拉 f'r 它 , 宽 你的 姓名 在 这 文件 , 一个 - 一个 美好的 ,
“然后会被逮捕, 名字会上报纸, 还会被罚款,

[æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [tuː; tə] [peɪ] , [æn; ən] - [ɔːl] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈbɪtərli] .
an ' a lawyer to pay , an ' all , ” said his brother bitterly .
一个 - 一个 律师 到 支付 , 一个 - 全部 , ” 说 他的 兄弟 苦涩地 .
“还要付律师费呢,”他哥哥愤愤不平地说。

“ [hæv; həv][sʌm; səm] [sens] .
“ Have some sense .
“ 有 一些 感觉 .

有点常识好吗？

[aɪl] [nɔ:t][stænd] [fr] [aɪ 'ti:] , [æn; ən] - [aɪ][wɔ:rn][ji:; ji] ! “
“ I'll not stand f'r it , an ' I warn ye ! ”
患病的 不是 站立 f'r 它 , 一个 - 我 警告 是的 ! ”

我绝不容忍这种事，我警告你们！

“ [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ɛnd][stænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] !
“ Let him go , and stand out of the way !
“ 让 他 去 , 和 站立 出去 的 这 方式 !

“放开他，让开！”

“ [kraɪd] [dʒoʊ] .
“ cried Joe .
“ 哭 乔 .

“乔喊道。”

“ [ðerəl] [bi:; bi][noʊ] [ɔ:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['klænsi] , [aɪ] ['prɔ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] , [wɪtʃ'evər] [wei] [aɪ 'ti:] [goʊz]
“ There'll be no law about it , Clancy , I promise you that , whichever way it goes
“ 将会 是 不 法律 关于 它 , 克兰西 , 我 承诺 你 那 , 任何 方式 它 去
.
.
.

“克莱西，我向你保证，无论结果如何，都不会有任何法律约束这件事。”

“ [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ænd; ɛnd][hi:; hi] [læft] ['næstɪli] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:rdʒ]
“ His blood was dancing in his veins and he laughed nastily in the surge
“ 他的 血 曾是 跳舞 在 他的 静脉 和 他 笑了 令人厌恶地 在 这 涌
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋɡər] .
of his anger .
的 他的 愤怒 .

“他怒火中烧，血液在他血管里奔涌，他发出了一声恶毒的笑声。”

[hi:; hi] ['ferli] ['hʌŋɡərd] [tu:; tə] [wɜ:rl] [tu:] - ['hændɪd] ['ɪntu:] [ðɪs] [bɪɡ] , ['bi:fi] ['aɪrɪʃmən] ,
He fairly hungered to whirl two - handed into this big , beefy Irishman ,
他 相当 饥饿 到 旋转 二 - 递交 进入 这 大的 , 吃 爱尔兰人 ,
他非常渴望双手猛击这个身材魁梧的爱尔兰人。

[ænd; ɛnd] [ɡɪv] [ɔ:r] [teɪk] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['lɪkɪŋ] .
and give or take a first - class licking .
和 给 或者 拿 一个 第一的 - 班级 舔舐 .

并遭受一顿痛击。

[dʒɑ:n] ['klænsi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ʼoʊpən][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [brɛst] [ænd; ɛnd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] .
John Clancy put his open hand on his brother's breast and pushed him back .
约翰 克兰西 放 他的 打开 手 在 他的 兄弟 胸部 和 推动 他 后退 .

约翰·克兰西将张开的手放在他哥哥的胸口，把他推了回去。

“ [jɜ:r] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fu:lz] , “ [hi:; hi] [ə'naʊnst] [dɪs'pæʃənətli] .
“ Ye're a pair of fools , “ he announced dispassionately .
“ 是的 一个 一对 的 傻瓜 , “ 他 宣布 冷静地 .

“你们两个真是蠢货，”他冷冷地宣布。

“ [kɑ:nt] [ji:; ji] [tɔ:k] [ʼoʊvər][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætər] [wɪ'daʊt] ['skræpɪn] - ?
“ Can't ye talk over a business matter widout scrappin ' ?
“ 不能 是的 讲话 超过 一个 商业 事情 无 铲球 - ?

你们就不能好好谈谈生意上的事，而不是互相争吵吗？

[bi:; bi] [ə'feɪmd] !
Be ashamed !
是 羞愧 !

真丢人!

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ji:v] [dʌn] [jə:r'self] , [kent] , [ðɪs] [deɪ] .
It's little good ye've done yerself , Kent , this day .
它是 小的 好的 你们已经 完毕 你自己 , 肯特 , 这 天 .

肯特, 你今天给自己惹了不少麻烦。

[fɪn] , [kʌm] [ɑ:n][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ! "
Finn , come on out of here ! "
芬恩 , 来 在 出去 的 这里 ! "

芬恩, 快离开这里!

" [ɔ:l] [raɪt] , " [graʊld] [fɪn] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" All right , " growled Finn as he took a step toward the door ,
" 全部 正确的 , " 咆哮 芬恩 作为 他 采取 一个 步 朝向 这 门 ,
"好吧,"芬恩咕哝着, 朝门口迈了一步。

[prə'peld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɪn'sɪstənt] [hænd] .
propelled by his brother's insistent hand .
推进 经过 他的 兄弟 坚持 手 .

在哥哥的坚持下, 他毅然决然地采取了行动。

" [leɪv] [em 'i:][bi:; bi] , [dʒɔ:n] .
" Lave me be , Jawn .
" 澡 我 是 , 爪哇 .

“别管我了, 乔恩。”

[aɪl] [get][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [taɪm] .
I'll get him another time .
患病的 得到 他 其他 时间 .

我下次再抓他。

[maɪnd][ji:; ji] , [naʊ] , " [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə] [kent] ,
Mind ye , now , " he cried to Kent ,
头脑 是的 , 现在 , " 他 哭 到 肯特 ,

“你们都给我听好了!”他朝肯特喊道。

" [wi:; wi] [meɪn] [tu:; tə][hæv; həv] ['evrɪ] [fʊt] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] , [æn; ən] - [noʊ]
" we mane to have every foot of timber the contract calls for , an ' no
" 我们 鬃毛 到 有 每一个 脚 的 木材 这 合同 呼叫 为了 , 一个 - 不
[ʃɪ'nænɪgən] [ə'baʊt] [ʌt] !
shenanigan about ut !
胡闹 关于 ut !

“我们必须得到合同规定的每一英尺木材, 而且不能有任何猫腻! ”

[æn; ən] - [ji:; ji] [meɪ] [bles] [jər] [stɑ:rz][fɔ:r; fər][dʒɔ:n] , [hɪr] , [em 'i:]['bʌkʊʊ] .
An ' ye may bless yer stars for Jawn , here , me bucko .
一个 - 是的 可能 保佑 你的 明星 为了 爪哇 , 这里 , 我 小伙子 .

伙计, 你可要感谢上苍赐予你的Jawn。

['oʊnli][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][aɪ'd][hæv; həv][leɪmd; læmɪd][ji:; ji] !
Only for him I'd have lamed ye !
仅有的 为了 他 ID 有 跛脚 是的 !

要不是为了他, 我早就把你弄伤了!

" [dʒoʊ][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [θret] .
" Joe did not reply to the threat .
" 乔 做过 不是 回复 到 这 威胁 .

乔没有回应这一威胁。

“ [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkɑːntrækt] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]
“ **When you came in I was willing to stay with the contract , even at a**
“ 什么时候 你 来了 在 我 曾是 愿意的 到 停留 和 这 合同 , 甚至 在 一个
[bɔːs] ,
loss ,
损失 ,

“你刚来的时候, 我愿意继续履行合同, 即使亏本也在所不惜。”
“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .
他说。

“ [naʊ] ,
“ **Now** ,
“ 现在 ,
“现在,
[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] [ðæt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][wəʊnt] [get] [əˈhʌðər] [fʊt]
I tell you straight that if there's a way out of it you won't get another foot
我 告诉 你 直的 那 如果 有 一个 方式 出去 的 它 你 惯于 得到 其他 脚
[ʌv; əv] [ˈbɔːrdz] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
of boards from me .
的 板 从 我 .
我直接告诉你, 如果有什么办法可以摆脱困境, 你休想再从我这里得到一英尺木板。

“ [dʒɑːn] [ˈklænsɪ] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **John Clancy grinned at him** .
“ 约翰 克兰西 咧嘴一笑 在 他 .
约翰·克兰西冲他咧嘴一笑。

“ [hʌnt] [fɔːr; fər] [hoʊlz] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [ˈwelkəm] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈdraɪli] .
“ **Hunt for holes in it , an ' welcome , “ he said dryly** .
“ 打猎 为了 孔 在 它 , 一个 - 欢迎 , “ 他 说 干巴巴地 .
“去找它的漏洞吧, 欢迎光临,”他冷冷地说。

“ [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɔːjɜːz, ˈbɔɪɜːz][ɪz] [bʌm] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] - [ɪm] .
“ **If our lawyers is bum we want to know it , so we can change ' em** .
“ 如果 我们的 律师 是 屁股 我们 想 到 知道 它 , 所以 我们 能 改变 - 呃 .
“如果我们的律师很差劲, 我们想知道, 这样我们就可以更换他们。”

[ˈnɪkələs] [keɪ] . [ˈraɪən] [ˈdrɔːd] [ðæt] [əˈɡriːmənt] .
Nicholas K . Ryan drewed that agreement .
尼古拉斯 K . 瑞安 绘制 那 协议 .
尼古拉斯·K·瑞安起草了这份协议。

[aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - [jiː; ji] [ˈkudnt] [breɪk] [aɪ ˈtiː][wɪd] - .
I'm thinkin ' ye couldn't break it wid dynymite .
我是 思考 - 是的 不能 休息 它 宽 - .
我觉得就算用炸药也炸不碎它。

“ [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [dʒoʊ][dʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈɡriːmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪf]
“ **When they had gone Joe dug his copy of the agreement out of the safe**
“ 什么时候 他们 有 已消失 乔 挖 他的 复制 的 这 协议 出去 的 这 安全的
[ænd; ænd] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈlɑːk] .
and went to see Locke .
和 去 到 看 洛克 .
“他们走后, 乔从保险箱里翻出他的那份协议副本, 去找洛克。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [ðɪs] [əˈɡriːmənt] [wɪl] [hoʊld][ˈwɔːtər] .
“ **I want to know , “ he said , “ if this agreement will hold water** .
“ 我 想 到 知道 , “ 他 说 , “ 如果 这 协议 将要 抓住 水 .
“我想知道,”他说, “这项协议是否站得住脚。”

" [ˈlɑ:k] [ˈberli] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt] .
" **Locke barely glanced at the document** .
" 洛克 仅仅 瞥了一眼 在 这 文档 .

 洛克只是瞥了一眼那份文件。

" [ˈraɪən] [dru:] [ðɪs] , [ænd; ənd][jər; jər] [ˈfɑ:ðər] [saɪnd] [aɪ ˈti:] [əˈɡenst] [maɪ][ədˈvaɪs] , " [hi;; hi] [sed] .
" **Ryan drew this , and your father signed it against my advice , " he said** .
" 瑞安 画 这 , 和 你的 父亲 签名 它 反对 我的 建议 , " 他 说 .

 “这是瑞恩画的，你父亲不顾我的劝阻签了名，”他说。

" [hoʊld][ˈwɔ:tər] ?
" **Hold water ?**
" 抓住 水 ?

 “能挡住水吗？ ”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hoʊld][gæs] .
It would hold gas .
它 会 抓住 气体 .

 它能储存气体。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

 怎么了？

[ɑ:nt] [ðeɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ʌp][tu;; tə][aɪ ˈti:] ? "
Aren't they living up to it ? "
不是 他们 活的 向上 到 它 ? "

 他们难道没有做到吗？

" [ˈlɪvɪŋ] [ʌp][tu;; tə][aɪ ˈti:] ?
" **Living up to it ?**
" 活的 向上 到 它 ?

 “能做到吗？ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
I should say they are !
我 应该 说 他们 是 !

 应该说他们确实是！

" [ɪkˈskleɪmd] [dʒoʊ] .
" **exclaimed Joe** .
" 惊呼 乔 .

 “乔惊呼道。”

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .
" **That's just the trouble** .
" 那就是 只是 这 麻烦 .

 “问题就在这里。”

[aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ?
I want to know if there's a way out of this for me ?
我 想 到 知道 如果 有 一个 方式 出去 的 这 为了 我 ?

 我想知道我有没有办法摆脱这种困境？

" [hi;; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][pəˈziʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈlisnd] , [ˈfraʊnɪŋ] .
" **He explained the position , and the lawyer listened , frowning** .
" 他 解释 这 位置 , 和 这 律师 听着 , 皱眉 .

 他解释了自己的立场，律师皱着眉头听着。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] [swi:t] [per] , " [hi;; hi] [ˈkɑ:məntəd] .
" **They're a sweet pair , " he commented** .
" 它们是 一个 甜的 一对 , " 他 评论 .

 “他们真是天造地设的一对，”他评论道。

“ [ænd; ænd][soʊ][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [dɑːdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][brɪkəz, brɪkɔːz]
“ **And so you want to dodge out of an agreement with them because**
“ 和 所以 你 想 到 躲闪 出去 的 一个 协议 和 他们 因为
[juː; jʊ][stænd][tuː; tə] [luːz] ['mʌni] [ɑːn][aɪ 'tiː] ?
you stand to lose money on it ?
你 站立 到 失去 钱 在 它 ?
“所以你想逃避和他们的协议，因为你可能会因此赔钱？”

“ [dʒoʊ] ['rednd] .
“ **Joe reddened** .
“ 乔 发红 .
“ 乔的脸涨得通红。
[ˈbɔːldli] [pʊt][aɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə][dʒʌst] [ðæt] ,
Baldly put it amounted to just that ,
光秃秃地 放 它 金额 到 只是 那 ,
“ 简单来说，就是这么回事。

“ [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋgər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] ['skru:pəlz] .
though in the heat of his anger he had lost sight of his former scruples .
尽管 在 这 热 的 他的 愤怒 他 有 丢失的 视线 的 他的 以前的 顾虑 .
“ 虽然他在盛怒之下忘记了以往的顾虑。

“ [ðeɪv] [rʌbd] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , “ [sed] ['lɑːk] ,
“ **They've rubbed you the wrong way** , “ **said Locke** ,
“ 他们有 摩擦 你 这 错误的 方式 , “ 说 洛克 ,
“他们惹恼你了,”洛克说。

“ [ænd; ænd][noʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [tuː] ['krʊkɪd] [tuː; tə][laɪ] [streɪt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
“ **and no doubt they're too crooked to lie straight in a ditch** ,
“ 和 不 怀疑 它们是 也 歪 到 说谎 直的 在 一个 沟 ,
“毫无疑问，它们太弯曲了，不可能笔直地躺在沟里。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ə'fekt] [ðɪs] ['kɑːntrækt] .
but that doesn't affect this contract .
但 那 不 影响 这 合同 .
“但这并不影响这份合同。

[juː; jʊ][kɑːnt] [breɪk] [aɪ 'tiː] . “
You can't break it . “
你 不能 休息 它 . “
“你弄不坏它。

“ [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ][wəʊnt] [faɪt] , “ [sed] [dʒoʊ] .
“ **If I haven't a chance I won't fight** , “ **said Joe** .
“ 如果 我 还没有 一个 机会 我 惯于 斗争 , “ 说 乔 .
“如果没有机会，我就不会战斗,”乔说。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [tuː] .
“ **I guess you're right about the ethics of the case** , **too** .
“ 我 猜测 你是 正确的 关于 这 伦理 的 这 案件 , 也 .
“我想你对这起案件的伦理问题的看法也是对的。”

[ðeɪ] [meɪd] [em 'iː][soʊ][mæd][aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
They made me so mad I forgot that side of it .
他们 制成 我 所以 疯狂的 我 忘了 那 边 的 它 .
“ 他们把我气疯了，以至于我忘记了事情的另一面。
[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [reɪt] [ɑːn][juː 'es] .
Of course they knew the railway was going to jump the rate on us .
的 课程 他们 知道 这 铁路 曾是 去 到 跳 这 速度 在 我们 .
“ 他们当然知道铁路公司会提高运费。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] [waɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌmpt] . ”
“ **Have you any idea why it was jumped .** ”
“ 有 你 任何 主意 为什么 它 曾是 跳了起来 . ”

你知道为什么会发生跳跃攻击吗？

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [nu:] [ju:d] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][aɪ 'ti:] , ” [sed] ['lɑ:k] , ['grɪmli] .
“ **I suppose they knew you'd have to stand for it ,** ” **said Locke , grimly .**
“ 我 认为 他们 知道 你会 有 到 站立 为了 它 , ” 说 洛克 , 阴沉地 .

“我想他们知道你必须忍受,”洛克冷冷地说。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] ['ri:z(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] ['reɪlroʊd] .
“ **That's enough reason for any railroad .**
“ 那就是 足够的 原因 为了 任何 铁路 .

“这对任何铁路公司来说都是足够的理由。”

“ [viː,ɑɪ'aɪ]
“ **VII**
“ 七
七

[kʊs'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪz][ɪn][ðə; ði] [freɪt] [reɪt] [ðə; ði][kɑːr] ['fɔːrtɪdʒ] [br'keɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]
Coincident with the rise in the freight rate the car shortage became a thing of
巧合 和 这 上升 在 这 货运 速度 这 车 短缺 成为 一个 事物 的
[ðə; ði][pæst] .
the past .
这 过去的 .

随着货运价格上涨，汽车短缺问题也成为了过去。

[ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['klænsɪ] ['brʌðərz] [pɔːd] [ɪn][ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɪld] [æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]
Orders from Clancy Brothers poured in and were filled as slowly as possible
订单 从 克兰西 兄弟 倾倒 在 和 是 已填 作为 缓慢地 作为 可能的
.
:
.

来自克兰西兄弟公司的订单纷至沓来，但发货速度却慢得令人难以忍受。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['flʌrɪft] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ækɪrɪd] [kɔːrə'spɑːndəns] — [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd]
Around them flourished a mass of acrid correspondence — complaints and
大约 他们 繁荣 一个 大量的 的 辛辣 一致 — 投诉 和
[θrets] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːnsaɪ'niːz] , [tɑːrt] [rɪ'dʒɔɪndəz] [frʌm; frəm] [kent] .
threats from the consignees , tart rejoinders from Kent .
威胁 从 这 收货人 , 酸 回复 从 肯特 .

在他们周围，充斥着大量尖刻的信件——收货人的抱怨和威胁，以及肯特的尖刻反驳。

[ɪn] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] ['seɪlz] [wɜːr; wər] [sləʊ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
In other quarters sales were slow and small , for the time was one of
在 其他 四分之一 销售量 是 慢的 和 小的 , 为了 这 时间 曾是 一 的
['mʌni] ['strɪndʒənsɪ] .
money stringency .
钱 严格性 .

其他季度的销售情况缓慢且规模较小，因为当时资金紧张。

['kredit] , [wʌns] [ɔːŋ] [ænd; ənd] ['iːzi] , [kən'træktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [held] [ðə; ði] [pɜːrs] -
Credit , once long and easy , contracted , and the men who held the purse -
信用 , 一次 长的 和 简单的 , 合同 , 和 这 男人 WHO 握住 这 钱包 -
[strɪŋz] [druː] [ðem; ðəm] [taɪt] .
strings drew them tight .
字符串 画 他们 紧的 .

信贷曾经长期且容易获得，但后来却变得紧缩，掌握财政大权的人也收紧了信贷。

[ˈhæɡəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɜːrj(ə)] [bæŋk] , [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [hɪz; ɪz][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] - **Hagel , of the Commercial Bank , communicated his directors** .
哈格尔 , 的 这 商业的 银行 , 沟通 他的 导演 .
[dɪˈsɪz(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [məˈtjʊr] [noʊts] , **decision as to the maturing notes ,**
决定 作为 到 这 成熟 笔记 ,
商业银行的哈格尔传达了董事会关于到期票据的决定。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][vɜːrˈboʊs] [səˈlemnəti] .
with his usual verbose solemnity .
和 他的 通常 冗长 严肃 .
他一如既往地滔滔不绝，语气严肃。
[dʌn] [ˈɪntuː] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [aɪ ˈtiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ðɪs] :
Done into plain English it amounted to this :
完毕 进入 清楚的 英语 它 金额 到 这 :
简单来说就是：

[ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [rɪˈdʒʊst] [baɪ][hæf] ,
The directors insisted on having the notes reduced by half ,
这 导演 坚持 在 拥有 这 笔记 减少 经过 一半 ,
董事们坚持要求将票据金额减半。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [huːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kent] [ˈkɜːrənt] [əˈkaʊnt] .
and they didn't care a hoot for the Kent current account .
和 他们 没有 关心 一个 叱 为了 这 肯特 当前的 帐户 .
他们对肯特郡的活期账户毫不在意。

[kent] [ˌðerəˈpaːn] [druː] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] -
Kent thereupon drew a check for his balance and took it to the Farmers ' National ,
肯特 于是 画 一个 查看 为了 他的 平衡 和 采取 它 到 这 农民 国家 ,
于是肯特开了一张支票来偿还他的余额，并把支票带到了农民国民银行。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ˈtentətɪv] [əˈreɪndʒmənts] .
where he had already made tentative arrangements .
在哪里 他 有 已经 制成 暂定的 安排 .
他已经在那里做了初步安排。
[nuː] [noʊts] [wɜːr; wər] [saɪnd] , [ðə; ði] [kəˈmɜːrj(ə)] [peɪd] [ɔːf] ,
New notes were signed , the Commercial paid off ,
新的 笔记 是 签名 , 这 商业的 有薪酬的 离开 ,
新票据已签署，商业贷款已偿还。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siˈkjuəritɪs] [held] [baɪ][ðem; ðəm] [trænsˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] - .
and the securities held by them transferred to the Farmers ' .
和 这 证券 握住 经过 他们 转移 到 这 农民 - .
他们持有的证券已转让给农民。
[ðæt] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
That incident was closed .
那 事件 曾是 关闭 .
该事件已结案。

[dʒoʊ] [faʊnd] [mækˈdaʊəl] [ə; eɪ][væst] [ɪmˈpruːvmənt] [əˈpɑːn][ˈhæɡəl] .
Joe found McDowell a vast improvement upon Hagel .
乔 成立 麦克道尔 一个 广阔的 改进 之上 哈格尔 .
乔认为麦克道尔比哈格尔强得多。

[wer] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bækt] [ænd; ənd] [fild] [ænd; ənd] [rɪfɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Where	the	latter	had	backed	and	filled	and	referred	to	his
在哪里	这	后者	有	支持的	和	已填	和	指	到	他的

[dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] , [mæk'daʊəl] ,

directors	,	McDowell	,
导演	,	麦克道尔	,

后者曾支持并填补空缺，并提及他的董事们，麦克道尔，

[tuː; tə] [hu:m] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] , [dɪˈsaɪdɪd] [ˈɪnstəntli] .
to whom responsibility was as the breath of life , decided instantly .
 到 谁 责任 曾是 作为 这 气息 的 生活 , 决定 即刻 .
 在他看来，责任如同生命之息，他立即做出了决定。

[hiː; hi][wəz; wəz] [les] [baʊnd] [baɪ] [ruːˈtiːn] [ænd; ʌnd] [trəˈdɪ(ə)n] , [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
He was less bound by routine and tradition , more willing to take a chance ,
 他 曾是 较少的 边界 经过 常规 和 传统 , 更多的 愿意的 到 拿 一个 机会 ,
 他不太受常规和传统的束缚, 更愿意冒险。

[ænd; ænd][ɪn][ˈkloʊzər] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈeksədʒənsɪz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈbɪznəs] .
and in closer touch with the exigencies of modern business .
 和 在 更近 触碰 和 这 紧急情况 的 现代的 商业 .
 并且更贴近现代商业的实际需求。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbæŋks] [ˈɪntrəsts] ,
But for all that he never lost sight of his bank's interests ,
 但 为了 全部 那 他 绝不 丢失的 视线 的 他的 银行的 兴趣 ,
 但他始终没有忽视银行的利益。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ɪm'pɑ:ɹ(ə)l][ænd; ænd] [ku:l] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l] ['benɪfɪt] [tu:; tə][dʒoʊ] .
and his impartial and cool advice was of inestimable benefit to Joe .
 和 他的 公正 和 凉爽的 建议 曾是 的 不可估量 益处 到 乔 .
 他公正冷静的建议对乔来说意义非凡。

[ɔːlsəʊ][hiː hi] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz][ɪn'stɪ'tuːʃ(ə)n] [wəd] [miːt] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l]
Also he made it very plain that while his institution would meet any reasonable
 还 他 制成 它 非常 清楚的 那 尽管 他的 机构 会 见面 任何 合理的
 [ˌprɒːpə'zɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [wei] ,
proposition more than half way ,
 主张 更多的 比 一半 方式 ,
 他还明确表示，虽然他的机构会满足任何合理的提议，并且会做出超过一半的让步，

[ˈaɪ ˈtiː] [wʊd] [prəˈtekt] [ɪtˈself] [ˈfɜːrst], [ˈlæst], [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
it would protect itself first , last , and all the time .
 它 会 保护 本身 第一的 , 最后的 , 和 全部 这 时间 .
 它会始终把保护自己放在第一位。

[bʌt][ðer; ðər][ˈpɑːləsi][wəz; wəz][ə; eɪ][mɔːr][ˈlɪbərəl][wʌn][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][kəˈmɜːʃənz]

But their policy was a more liberal one than the Commercial's

但 他们的 政策 曾是 一个 更多的 自由主义 一 比 这 商业广告

但他们的政策比商业党的政策更加自由开放。

[ðʌs] [dʒoʊ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈɪnrəst] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɜrɡədʒəz, ˈmɜrɡɪdʒɪz] [held] [baɪ][ðə; ði]
Thus Joe was able to pay the interest on the mortgages held by the
 因此 乔 曾是 有能力的 到 支付 这 兴趣 在 这 抵押贷款 握住 经过 这
 [ˈnɔːrðərn] [lɒn] [ˈkʌmpəni] .
Northern Loan Company .
 北方 贷款 公司 .

因此，乔得以支付北方贷款公司所持有抵押贷款的利息。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌoʊvərˈduː] , [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ˌmɔːrɡɪˈdʒiː] [hæd; həd] [ˈθreɪnd] [ˈliːɡ(ə)] [prəˈsiːdɪŋz] .
This **was** **overdue** , **and** **the** **mortgagees** **had** **threatened** **legal** **proceedings** .
 这 曾是 逾期 , 和 这 抵押权人 有 威胁 合法的 诉讼程序 .
 这件事早就应该发生了，抵押权人也威胁要采取法律行动。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] , [ˈɔːlsoʊ] ,
And he was able , also ,
和 他 曾是 有能力的 , 还 ,

而且他也有这个能力。

[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz][ˈtendər][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [waɪnd] [ˈrɪvər] [ˈlɪmɪts][baɪ][ə; eɪ] [mɑːrkt] [tʃek] ,
to accompany his tender for the choice Wind River limits by a marked check ,
到 陪伴 他的 投标 为了 这 选择 风 河 限制 经过 一个 标记 查看 ,
他提交的关于选择风河边界的投标书将附上一张已标记的支票。

[ə; eɪ] [ˈnesəseri] [fɔːrˈmæləti] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈsliːpləs] [naɪts] .
a necessary formality which had cost him some sleepless nights .
一个 必要的 正式 哪个 有 成本 他 一些 失眠 夜晚 .

这是必要的程序，却让他彻夜难眠。

[ˈnæt(ə)rəli] [ˈniːðər] [krʊks] [nɔːr] [kent] [sæt] [daʊn] [ˈkwaɪətli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nuː] [freɪt] [reɪt] .
Naturally neither Crooks nor Kent sat down quietly under the new freight rate .
自然 两者都不 骗子 也不 肯特 卫星 向下 悄悄 在下面 这 新的 货运 速度 .

当然，克鲁克斯和肯特都不会对新的运费标准坐视不理。

[ðeɪ] [prəuˈtestɪd] [ˈwɔːrmlɪ] , [ænd; ɐnd] , [ˈprəuteɪsts] [ˈfeɪlɪŋ] , [dɪˈpjuːtɪd] [ˈlɑːk] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði]
They protested warmly , and , protests failing , deputed Locke to handle the
他们 抗议 热情地 , 和 , 抗议活动 失败 , 委派 洛克 到 处理 这
[ˈmætər] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
matter for them .
事情 为了 他们 .

他们强烈抗议，抗议无效后，便委托洛克代表他们处理此事。

[ˈlɑːk] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] .
Locke went straight to headquarters , as was his custom .
洛克 去 直的 到 总部 , 作为 曾是 他的 风俗 .

洛克像往常一样直接去了总部。

[ˈhenri] [dʒeɪ] . [ˈbiːmɜː] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈhɪnsələ] [ˈreɪlweɪ] ,
Henry J . Beemer , the general manager of the Peninsular Railway ,
亨利 贾 . 宝玛 , 这 一般的 经理 的 这 半岛 铁路 ,

亨利·J·比默，半岛铁路公司总经理

[ˈtɪltɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ɐnd] [nɑːkt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] .
tilted back his chair and knocked the ashes from his cigar .
斜 后退 他的 椅子 和 敲门 这 灰烬 从 他的 雪茄 .

他向后倾斜椅子，抖落雪茄上的烟灰。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈlɑːk] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **As a matter of fact , Locke , ” he said ,**
” 作为 一个 事情 的 事实 , 洛克 , ” 他 说 ,

“事实上，洛克，”他说，

“ [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪt] [reɪt] [ðæt] [pliːzɪd] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] . ”
“ **there never was a freight rate that pleased everybody .** ”
” 那里 绝不 曾是 一个 货运 速度 那 高兴 大家 . ”

“从来没有一个运费价格能让所有人都满意。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ðɪs] [wʌn] , ” [ˈlɑːk] [rɪˈplaɪd] .
“ **Certainly not this one ,** ” **Locke replied .**
” 当然 不是 这 一 , ” 洛克 回复 .

“当然不是这一个，”洛克回答道。

“ [aɪ ˈtiː] [pliːzɪz] [noʊ][wʌn] . ”
“ **It pleases no one .** ”
” 它 请 不 一 . ”

“这让谁都不满意。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] ['bi:mə] .
“ **Oh , I don't know , ” said Beemer .**
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 说 宝马 .

“哦，我不知道，”比默说。

“ [its] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [reɪt] .
“ **It's not such a bad rate .**
“ 它是 不是 这样的 一个 坏的 速度 .

“这个利率还不错。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ju:zuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
We have the usual number of complaints , but nothing more .
我们 有 这 通常 数字 的 投诉 , 但 没有什么 更多的 .

我们收到了一些投诉，数量和往常一样，仅此而已。

[brɪfɔ:r] ['prɒmələˌgeɪtɪŋ] [aɪ 'tiː][wiː; wi] [meɪd] [ɪn'kwaiəɪrɪz] — — “
Before promulgating it we made inquiries — — ”
前 颁布 它 我们 制成 查询 — — ”

在颁布之前，我们进行了调查——”

“ [frʌm; frəm][maɪ]['klaɪənts] ?
“ **From my clients ?**
“ 从 我的 客户 ?

“来自我的客户？ ”

“ ['lʌ:k] [ɪntə'rʌptɪd] ['skeptɪkli] .
“ **Locke interrupted sceptically .**
“ 洛克 中断 怀疑地 .

洛克怀疑地打断了他。

“ [noʊ] , [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðem; ðəm] .
“ **No , I'm afraid we overlooked them .**
“ 不 , 我是 害怕的 我们 被忽视的 他们 .

“不，恐怕我们忽略了他们。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['letərz] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ] ['lʌmbər] ['ʃɪpərz] [ænd; ənd] ['di:ləz] .
But we have letters from several large lumber shippers and dealers .
但 我们 有 信件 从 一些 大的 木材 托运人 和 经销商 .

但我们收到了几家大型木材运输商和经销商的来信。

[laɪk] [tuː; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] ?
Like to read them ?
喜欢 到 读 他们 ?

喜欢读这些文章吗？

“ ['lʌ:k] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ **Locke nodded .**
“ 洛克 点头 .

洛克点了点头。

[hiː; hi] [pə'ru:zd] [ðə; ði] ['letərz] [prə'duːst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:r'dɑ:nɪk] [smaɪl] .
He perused the letters produced , with a sardonic smile .
他 仔细阅读 这 信件 生产 , 和 一个 讽刺的 微笑 .

他带着嘲讽的微笑，仔细阅读了这些信件。

“ ['veri] ['prɪti] , ” [hiː; hi] ['kɑ:mentəd] , ['hændɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
“ **Very pretty , ” he commented , handing them back .**
“ 非常 漂亮的 , ” 他 评论 , 处理 他们 后退 .

“非常漂亮，”他一边评论一边把东西递还给对方。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] ['wɜ:rdɪd] [ðem; ðəm] ['betər] [jɔ:r'self] .
“ **You couldn't have worded them better yourself .**
“ 你 不能 有 措辞 他们 更好的 你自己 .

“你自己也无法表达得更好了。”

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [drɪ'si:v] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . ”
They wouldn't deceive a child . ”
他们 不会 欺骗 一个 孩子 . ”

他们连小孩子都不会骗。

“ [du:][ju:; jʊ] [ɪn'sɪnjuet] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈdʒenjuɪn] ？ ” [æskt] [ˈbi:mə] [ˈfɑ:rpli] , [ˈfraʊnɪŋ] .
“ Do you insinuate that they are not genuine ? ” asked Beemer sharply , frowning .
” 做 你 暗示 那 他们 是 不是 真的 ？ ” 问 宝马 尖锐地 , 皱眉 .

“你的意思是说它们不是真的吗？”比默皱着眉头，厉声问道。

“ [ðeə(r)] [nɑ:t] [ˈfɔ:dʒəriz] , [bʌt; bət] [ðæt] [lets] [ðem; ðəm] [aʊt] , ” [sed] [ˈlɑ:k] .
“ They're not forgeries , but that lets them out , ” said Locke .
” 它们是 不是 伪造品 , 但 那 让我们 他们 出去 , ” 说 洛克 .

洛克说：“它们不是伪造的，但这却让它们逍遥法外。”

“ [ðeə(r)] [ɪn'spaɪərd] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ They're inspired , every one of them .
” 它们是 灵感 , 每一个 一 的 他们 .

“他们每个人都深受鼓舞。”

[ðə; ði] [ˈsɪgnətɔ:rɪz] [wʊd] [æd'mɪt][,aɪ 'ti:] [ˈʌndər] [oʊθ] , [tu:] .
The signatories would admit it under oath , too .
这 签署人 会 承认 它 在下面 誓言 , 也 .

签署者们在宣誓后也会承认这一点。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈpeɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈriːbeɪts] ？ ”
Are you paying them rebates ? ”
是 你 付费 他们 回扣 ？ ”

你们给他们返利吗？

“ [ɪˈli:g(ə)l] , ” [sed] [ˈbi:mə] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ˈswɑ:vəti] .
“ Illegal , ” said Beemer , recovering his usual suavity .
” 非法的 , ” 说 宝马 , 恢复中 他的 通常 温文尔雅 .

“非法，”比默恢复了他惯有的温文尔雅的语气说道。

“ [jes] — [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ？
“ Yes — but are you ?
” 是的 — 但 是 你 ？

“是的——但你是吗？ ”

“ [ˈlɑ:k] [rɪˈtɔ:tid] .
“ Locke retorted .
” 洛克 反驳 .

洛克反驳道。

“ [aɪm][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [bɑ:ks] , ” [sed] [ˈbi:mə] .
“ I'm not in the witness box , ” said Beemer .
” 我是 不是 在 这 证人 盒子 , ” 说 宝马 .

“我没有出庭作证，”比默说。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] , [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] , ” [ˈlɑ:k] [prɪˈdɪktɪd] .
“ You will be , one of these days , ” Locke predicted .
” 你 将要 是 , 一 的 这些 天 , ” 洛克 预测 .

“总有一天你会成为那样的人，”洛克预言道。

“ [ðen] [wi:l] [θreɪ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈletərz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈriːbeɪt] [ˈkwestʃən] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [krɔ:s]
“ Then we'll thresh out the letters and the rebate question , if I have the cross
” 然后 出色地 脱粒 出去 这 信件 和 这 回扣 问题 , 如果 我 有 这 叉
- [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
- **examining of you .**
- 检查 的 你 .

“那么，如果我能对你进行交叉询问，我们再来仔细讨论信件和退款问题。”

" ['bi:mə] [smaɪld] ['ræðər] [ʌn'i:zɪli] .
" **Beemer smiled rather uneasily** .
" 宝马 微笑 相当 不安地 .

"比默有些不安地笑了笑。

" [wi:; wi][dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [ə'hed] .
" **We don't seem to be getting ahead** .
" 我们 不 似乎 到 是 获得 前方 .

"我们似乎没有取得进展。"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ju: 'es][tu:; tə][du:] ? "
What do you want us to do ? "
什么 做 你 想 我们 到 做 ? "

你想让我们做什么？

" [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði][oʊld] [reɪt] .
" **Restore the old rate** .
" 恢复 这 老的 速度 .

恢复原有价格。

[maɪ][ˈklaɪənts] — [ɔ:r][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [meɪd] [ˈkɑ:ntræktɪs][ɑ:n][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
My clients — or one of them — made contracts on the faith of it . "
我的 客户 — 或者 — 的 他们 — 制成 合同 在 这 信仰 的 它 . "

我的客户——或者其中一位——正是基于这份文件签订了合同。

" ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['bi:mə] .
" **Shouldn't have done it ,** " **said Beemer** .
" 不应该 有 完毕 它 , " 说 宝马 .

"我不该那么做,"比默说。

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !

"我的天哪！

[ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪər] , [kɑ:nt][hoʊld][ju: 'es][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðæt] . "
You , as a lawyer , can't hold us responsible for that . "
你 , 作为 一个 律师 , 不能 抓住 我们 负责任的 为了 那 . "

作为律师, 你不能因此追究我们的责任。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [nu:] [reɪt] [hɪts] [ðem; ðəm] . "
" **No , but you see how the new rate hits them** . "
" 不 , 但 你 看 如何 这 新的 速度 点击量 他们 . "

"不, 但你看新利率对他们的影响有多大。"

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lu:zɪŋ] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][wʌŋ] , " [sed] ['bi:mə] .
" **We were losing money on the old one ,** " **said Beemer** .
" 我们 是 输 钱 在 这 老的 一 , " 说 宝马 .

"我们在旧设备上一一直在赔钱,"比默说。

" [ðɪs] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔ:n] ['ɪntu:] [ɪfekt] .
" **This has just gone into effect** .
" 这 有 只是 已消失 进入 影响 .

"这项规定刚刚生效。"

[wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:rks] .
We must see how it works .
我们 必须 看 如何 它 作品 .

我们必须看看它是如何运作的。

[aɪ][wəʊnt] ['prɑ:mɪs] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ˈleɪtər][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'du:s] [aɪ 'ti:] . "
I won't promise anything , but later we may be able to reduce it . "
我 惯于 承诺 任何事物 , 但 之后 我们 可能 是 有能力的 到 减少 它 . "

我不能做出任何承诺, 但以后我们或许可以降低成本。

“ [ðæt] ['iznt] [sætɪs'fæktəri] , ” [lɑ:k] [tʊʊld][hɪm; ɪm] ['blʌntli] .

“ **That isn't satisfactory** , ” **Locke told him bluntly** .

“ 那 不是 令人满意的 , ” 洛克 讲述 他 直截了当地 .

“这还不能令人满意,”洛克直截了当地告诉他。

“ [aɪ][fæl; ʃəl] [əd'vaɪz] [maɪ]['klaɪənts][tu:; tə] [faɪl][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtræns'pɔrtetɪ](ə)n] [kə'mɪʃ(ə)n]

“ **I shall advise my clients to file a complaint with the Transportation Commission**

“ 我 将 建议 我的 客户 到 文件 一个 抱怨 和 这 运输 委员会

.
:
.

“我将建议我的客户向交通委员会提出申诉。”

“ ['bi:mə] [læft] .

“ **Beemer laughed** .

“ 宝马 笑了 .

比默笑了。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [noʊ'tɔ:riəsli] [sləʊ] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rk] .

The commission was notoriously slow and over - loaded with work .

这 委员会 曾是 臭名昭著 慢的 和 超过 - 已加载 和 工作 .

该委员会出了名的效率低下，而且工作量巨大。

[ˈteɪkən][ɪn][ɪts][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][praɪ'ɔ:rəti][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wʊd] [nɑ:t] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] ,

Taken in its order of priority the complaint would not , in all probability ,

已采取 在 它是 命令 的 优先事项 这 抱怨 会 不是 , 在 全部 可能性 ,

按照优先顺序来看，该投诉很可能不会.....

[bi; bi] [dɪ'spoʊzɪd] [ʌv; əv][ɪn'saɪd][ə; eɪ] [jɪr] .

be disposed of inside a year .

是 处置 的 里面 一个 年 .

应在一年内处理掉。

“ [goʊ] [ə'hed] !

“ **Go ahead** !

“ 去 前方 !

“前进!

“ [hi; hi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .

“ **he said indifferently** .

“ 他 说 漠不关心 .

他冷漠地说。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['lɑ:k] .

“ **All right** , ” **said Locke** .

“ 全部 正确的 , ” 说 洛克 .

“好的,”洛克说。

“ [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][jɔr; jər][dɜ:'ektɜ-z, daɪ'rektɜ-z, di:'rektɜ-z, dɪ'rektɜ-z] . ”

“ **Give me a list of your directors** : ”

“ 给 我 一个 列表 的 你的 导演 . ”

“给我一份你们董事的名单。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wʌ:nt] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? ”

“ **What do you want that for** ? ”

“ 什么 做 你 想 那 为了 ? ”

你想要那个做什么？

“ [aɪ][wʌ:nt][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,

“ **I want to find out , if I can** ,

“ 我 想 到 寻找 出去 , 如果 我 能 ,

“我想弄清楚，如果可以的话，

[haʊ] [ˈmeni] [ɔːr] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [ˈbenɪfɪt] [baɪ] [ðɪs] [ɪnˈkriːst] [reɪt] [ɑːn] [ˈlʌmbər] . "
how many or which of them will benefit by this increased rate on lumber . "

如何 许多 或者 哪个 的 他们 将要 益处 经过 这 增加 速度 在 木材 . "

木材价格上涨，究竟有多少人或哪些人会从中受益？

" [kənˈfaʊnd] [aɪˈtiː] , [ˈlɑːk] , " [snæpt] [ˈbiːmər] , " [ðæts] [əˈnʌðər] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] .
" **Confound it , Locke , " snapped Beemer , " that's another insinuation** . "

" 混杂 它 , 洛克 , " 啪啪 宝马 , " 那就是 其他 暗示 .

"该死的，洛克，"比默厉声说道，“这又是另一种影射。”

[aɪˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [mənɪpjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [reɪts] . "
It amounts to a charge of manipulation of rates . "

它 金额 到 一个 收费 的 操纵 的 利率 . "

这相当于指控他们操纵利率。

" [wɪtʃ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əbˈsɜːrd] , " [sed] [ˈlɑːk] [aɪˈrɑːnɪkli] .
" **Which is , of course , absurd , " said Locke ironically** . "

" 哪个 是 , 的 课程 , 荒诞 , " 说 洛克 讽刺的是 .

"这当然是荒谬的，"洛克讽刺地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [emˈliː][ðə; ði] [neɪmz] , [ɔːr][mʌst; məst][aɪ][get][ðem; ðəm] [əˈnʌðər] [weɪ] ?
" **Will you give me the names , or must I get them another way ?** "

" 将要 你 给 我 这 姓名 , 或者 必须 我 得到 他们 其他 方式 ?

"你能告诉我名字吗？ 还是我必须通过其他途径获得？ "

" [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][ænd; ənd] [krʊks] [went] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]
" **That night he and Crooks went carefully over the list of** "

" 那 夜晚 他 和 骗子 去 小心 超过 这 列表 的

[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] .

directors :

导演 .

"那天晚上，他和克鲁克斯仔细核对了董事名单。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈsevrəl] [neɪmz] [huːz] [ˈoʊnərz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌmbər]
They found several names whose owners were more or less connected with lumber

他们 成立 一些 姓名 谁 所有者 是 更多的 或者较少的 连接 和 木材

[ˈɪntrəsts] ,

interests ,

兴趣 ,

他们发现一些姓氏的拥有者或多或少都与木材行业有关。

[ðoo] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [reɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈpærənt] ,
though just how they benefited by the new rate was not apparent ,

尽管 只是 如何 他们 受益 经过 这 新的 速度 曾是 不是 明显 ,

不过，他们究竟从新利率中获得了哪些好处，这一点尚不清楚。

[ənˈles] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [rɪˈbeɪts] [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm] , [æz; əz] [ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [dɪd] .
unless they received rebates in some form , as doubtless they did .

除非 他们 已收到 回扣 在 一些 形式 , 作为 毫无疑问 他们 做过 .

除非他们获得了某种形式的退款，而他们无疑确实获得了退款。

" [æz; əz][tuː; tə] [ˈkɑːni] [ɪts] [pleɪn] [ɪˈnʌf] , " [sed] [krʊks] .
" **As to Carney it's plain enough , " said Crooks** . "

" 作为 到 卡尼 它是 清楚的 足够的 , " 说 骗子 .

"至于卡尼，那就很清楚了，"克鲁克斯说道。

" [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði][oʊ] . & [en] .
" **His business is over on the O . & N** . "

" 他的 商业 是 超过 在 这 哦 . & N .

"他的生意在 O. & N.

[ðə; ði][raɪz][wəʊnt][tʌt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪl][kʌt][ju: 'es][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] . “
The rise won't touch him and will cut us out of his markets . ”
这 上升 惯于 触碰 他 和 将要 切 我们 出去 的 他的 市场 . ”

这次上涨对他来说毫无影响，反而会把我们排除在他的市场之外。

“ [ðæts][soʊ] , ” [ri'spɒndɪd][lɑ:k] .
“ **That's so , ” responded Locke** .
” 那就是 所以 , ” 回应 洛克 .

“正是如此，”洛克回答道。

“ [naʊ] , [teɪk]['ækə-mən] .
“ **Now , take Ackerman** .
” 现在 , 拿 阿克曼 .

“现在，以阿克曼为例。”

[aɪ][noʊ][hi:z][mɪkst][ʌp][ɪn][ə'baʊt]['evrɪθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər][hɜ:rd][ðæt][hi:; hi][hæd; həd]['lʌmbər]
I know he's mixed up in about everything , but I never heard that he had lumber
我 知道 他是 混合 向上 在 关于 一切 , 但 我 绝不 听到 那 他 有 木材
['ɪntrəsts] . “
interests . ”
兴趣 . ”

我知道他涉足很多领域，但我从没听说他有木材方面的投资。

“ [hi:; hi][traɪd][tu:; tə][get][jʌŋ][kent][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz]['bɪznəs]['ɪntu:][ə; eɪ][stɑ:k]['kʌmpəni] ,
“ **He tried to get young Kent to turn his business into a stock company** ,
” 他 尝试 到 得到 年轻的 肯特 到 转动 他的 商业 进入 一个 库存 公司 ,
“他试图让年轻的肯特把他的生意变成一家股份公司，

[ænd; ənd]['feɪlɪŋ][ðæt][tu:; tə][sel][aɪ 'ti:] , ” [sed][krʊks] .
and failing that to sell it , ” said Crooks .
和 失败 那 到 卖 它 , ” 说 骗子 .

“如果不行，就只能卖掉了，”克鲁克斯说。

“ [ðə; ði]['dev(ə)l][hi:; hi][dɪd] ?
“ **The devil he did ?**
” 这 魔鬼 他 做过 ?

他究竟做了什么魔鬼般的事？

[ðen][wi:; wi][meɪ][ə'su:m][hɪz; ɪz]['ɪntrəst] .
Then we may assume his interest .
然后 我们 可能 认为 他的 兴趣 .

那么我们可以推断他对此感兴趣。

[bʌt; bət][wʌt][ɪz][aɪ 'ti:] ?
But what is it ?
但 什么 是 它 ?

但它究竟是什么？

“ ['ni:ðər][kʊd; kəd]['ænsər][ðə; ði]['kwestʃən] .
“ **Neither could answer the question** .
” 两者都不 可以 回答 这 问题 .

两人都无法回答这个问题。

['mɪstər] . ['ækərmənz]['verɪd][æk'tɪvətɪz][wɜ:r; wər][nɑ:t]['bleɪznd][fɔ:rθ][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .
Mr . Ackerman's varied activities were not blazoned forth to the world .
先生 . 阿克曼的 多种多样 活动 是 不是 纹章 前进 到 这 世界 .

阿克曼先生的各种活动并没有向世人广为人知。

[hi:; hi][wʌz; wəz][mɔ:r]['prɑ:mɪnənt][ɪn]['faɪnəns][ðæn; ðən][ɪn]['kɑ:mɜ:rs] ,
He was more prominent in finance than in commerce ,
他 曾是 更多的 著名的 在 金融 比 在 商业 ,

他在金融领域的成就比在商业领域更高。

[ænd; ʌnd][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðei] [nu:] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] ['eni] ['lʌmbər] ['bɪznəs] .
and so far as they knew he was not identified with any lumber business .
和 所以 远的 作为 他们 知道 他 曾是 不是 已识别 和 任何 木材 商业 .

据他们所知，他与任何木材生意都没有关联。

“ [bʌt; bət][hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi] , ” [sed] ['lɑ:k] ['θɔ:tfəli] .
“ But he must be , ” said Locke thoughtfully .
“ 但 他 必须 是 , ” 说 洛克 深思熟虑 .

“但他一定是，”洛克若有所思地说。

“ [aɪ] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] .
“ I'll see what I can find out .
“ 患病的 看 什么 我 能 寻找 出去 .

“我看看能不能查到什么。”

[ɪts] [streɪndʒ] .
It's strange .
它是 奇怪的 .

真奇怪。

[aɪ] ['wʌndər] — — “ [hi;; hi][brʊk] [ɔ:f] [ə'brʌptli] [ænd; ʌnd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [drɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ,
I wonder — — “ He broke off abruptly and pulled out a drawer of his desk ,
我 想知道 — — “ 他 打破 离开 突然 和 拉 出去 一个 抽屉 的 他的 桌子 ,

“我想知道——”他突然停了下来，拉开了办公桌的一个抽屉，

['bʌrəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pepərz] .
burrowing among the papers .
掘穴 之中 这 文件 .

在文件堆里翻找。

“ [jes] , [hɪr] [wi;; wi][ɑ:r; ər] .
“ Yes , here we are .
“ 是的 , 这里 我们 是 .

“是的，我们到了。”

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

“ [hi;; hi][leɪd] [tu:] ['pepərz] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ʌnd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [ðem; ðəm] .
“ He laid two papers side by side and ran his eye down them .
“ 他 铺设 二 文件 边 经过 边 和 跑 他的 眼睛 向下 他们 .

他将两张纸并排放在一起，目光从上往下扫了一眼。

“ [baɪ][ðə; ði] [lɔ:rd] ['hæri] , [krʊks] , [ækɜ:mən] [ɪz][ə; eɪ][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'hɪnsələ] ['reɪlweɪ] ,
“ By the Lord Harry , Crooks , Ackerman is a director of the Peninsular Railway ,
“ 经过 这 主 哈里 , 骗子 , 阿克曼 是 一个 导演 的 这 半岛 铁路 ,

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜ:rj(ə)l] [bæŋk] ,
of the Commercial Bank ,
的 这 商业的 银行 ,

“以哈里勋爵的名义，克鲁克斯，阿克曼是半岛铁路公司和商业银行的董事，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [loʊn] ['kʌmpəni] ! “
and of the Northern Loan Company ! “
和 的 这 北方 贷款 公司 ! “

还有北方贷款公司！

“ [ɪz] , [heɪ] ?
“ Is , hey ?
“ 是 , 嘿 ?

“是吗，嘿？ ”

" [krʊks] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [kə'hek](ə)n] .
" **Crooks did not see the connection** .
" 骗子 做过 不是 看 这 联系 .

克鲁克斯没有意识到其中的联系。

" ['hi:z] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] . "
" **He's in a lot of things besides** . "
" 他是 在 一个 很多 的 事物 除了 . "

“除此之外，他还参演了很多其他作品。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ][get][,aɪ 'ti:] ?
" **Don't you get it ?**
" 不 你 得到 它 ?

你还不明白吗？

" ['lɑ:k] [ræpt] [aʊt] .
" **Locke rapped out** .
" 洛克 说唱 出去 .

洛克说完。

" [ðæt] [bæŋk][wʌz; wəz][dʒoʊ] ['kents] [tɪl] [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [skwi:z] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] .
" **That bank was Joe Kent's till they tried to squeeze him and he changed** .
" 那 银行 曾是 乔 肯特的 直到 他们 尝试 到 挤 他 和 他 已更改 .

“那家银行原本是乔·肯特的，直到他们想压榨他，他就变了。”

[ðə; ði][loʊn] ['kʌmpəni] [hoʊld][hɪz; ɪz][mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ænd; ənd] ['θreɪnd] [fɔ:r'kloʊzər] [fɔ:r; fər]
The loan company hold his mortgages and threatened foreclosure for
这 贷款 公司 抓住 他的 抵押贷款 和 威胁 止赎 为了
[æŋ; ən] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [nɑ:t] [mʌt] [oʊvər'du:] .
an instalment of interest not much overdue .
一个 分期付款 的 兴趣 不是 很多 逾期 .

贷款公司扣押了他的抵押贷款，并威胁要取消他的抵押赎回权，因为他拖欠的利息并不算多。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] ['lu:zɪz] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
The railway makes a rate that loses money for him .
这 铁路 制作 一个 速度 那 失败 钱 为了 他 .

铁路公司制定的票价让他赔钱。

[ænd; ənd] ['ækɜ-mən] , [də'rektər][ɪn][ɔ:l] [θri:] [kən'sɜ:rnz] , [traɪz][tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
And Ackerman , director in all three concerns , tries to get hold of his business .
和 阿克曼 , 导演 在 全部 三 担忧 , 尝试 到 得到 抓住 的 他的 商业 .

而阿克曼，这三家公司的董事，则试图掌控自己的生意。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What do you think of that ?
什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样？

" - [θɔ:t] [kəm'prest] [ɪt'self] ['ɪntu:][wʌn] ['fɔ:rsəbl] [wɜ:rd] .
" **Crooks's thought compressed itself into one forcible word** .
" - 想法 压缩 本身 进入 一 强制的 单词 .

克鲁克斯的思绪凝结成一个铿锵有力的词语。

" [soʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ku:n] [ɪn][ðə; ði] [tri:] ['sʌmwɛr] , " ['lɑ:k] [pər'su:d] .
" **So there's a coon in the tree somewhere , " Locke pursued** .
" 所以 有 一个 浣熊 在 这 树 某处 , " 洛克 追击 .

“所以树上某处有只浣熊，”洛克继续说道。

“ [naʊ] , [hɪəz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] : ['klænsɪ] ['brʌðərz] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
“ **Now , here's another thing : Clancy Brothers knew of the intended change before the**
“ 现在 , 这里是 其他 事物 : 克兰西 兄弟 知道 的 这 故意的 改变 前 这
[nu:] [reɪt] [wʌz; wəz] ['prɒmə'lgeɪtɪd] .
new rate was promulgated .
新的 速度 曾是 颁布 .
“现在，还有一件事：克兰西兄弟公司在新费率公布之前就知道了这项变更计划。

[ðə; ði]['kɑ:ntrækt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə][əb'teɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æbsə'lu:tli] ['ru:ɪnəs] [tu:; tə]
The contract which they tried to obtain would have been absolutely ruinous to
这 合同 哪个 他们 尝试 到 获得 会 有 到过 绝对地 毁灭性的 到
[kent] .
Kent :
肯特 :
他们试图获得的那份合同对肯特郡来说将是毁灭性的。

[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪz][bəd] ['ɪnʌf] .
The one they have is bad enough .
这 一 他们 有 是 坏的 足够的 :
他们现在用的那个已经够糟糕的了。

[ðɜ:fɔ:r] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɔ:rəntɪd] [ɪn] [ə'su:mɪŋ] [sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n]
Therefore we seem to be warranted in assuming some connection between
所以 我们 似乎 到 是 有保证 在 假设 一些 联系 之间
[ækə'mən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klænsɪz] .
Ackerman and the Clancys .
阿克曼 和 这 克兰西 :
因此，我们有理由假设阿克曼和克兰西家族之间存在某种联系。

“ [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [si:mɪd] ['wɔ:rəntɪd] [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][pʊt][ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] ['fɔ:rwəd] .
“ **The assumption seemed warranted but did not put them much further forward .**
“ 这 假设 似乎 有保证 但 做过 不是 放 他们 很多 更远 向前 :
“这种假设似乎有理有据，但并没有让他们取得多大进展。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [tu:] ['seɪliənt] [pɔɪnts] [ɪ'mɜ:rdʒd] :
Out of their speculations two salient points emerged :
出去 的 他们的 猜测 二 显著的 积分 出现 :
他们的推测中浮现出两个要点:

[sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər] ['hæməɪŋ] [ðə; ði] ['lʌmbər] [ɪntrəsts] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [pə'hɪnsələ]
Some person or persons were hammering the lumber interests along the Peninsular
一些 人 或者 人 是 锤击 这 木材 兴趣 沿着 这 半岛
[ˈreɪlweɪ] , [ænd; ənd] ['kents] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ;
Railway , and Kent's in particular ;
铁路 , 和 肯特的 在 特别的 ;
有人或某些人正在攻击半岛铁路沿线的木材利益集团，尤其是肯特郡的木材利益集团；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['stænlɪ] [ækə'mən] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [wi:lɪdɪd] [ðə; ði] ['hæməɪ] .
and Mr . Stanley Ackerman represented the people who wielded the hammer .
和 先生 : 斯坦利 阿克曼 代表 这 人们 WHO 挥舞 这 锤 :
斯坦利·阿克曼先生代表了那些挥舞铁锤的人。

[dʒoʊ] , [wen] [tuʊld][ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪ'dʌkʃnz] ,
Joe , when told of their deductions ,
乔 , 什么时候 讲述 的 他们的 扣除 ;
乔得知他们的扣除额后，

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['nɪrli] [æz; əz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
was not nearly as surprised and indignant as he would have been a
曾是 不是 几乎 作为 惊讶 和 愤怒 作为 他 会 有 到过 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] .
couple of months before .
夫妻 的 几个月 前 .

他现在的惊讶和愤慨程度远不及几个月前。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] [sku:l] , [ænd; ənd] ['hɑ:rdnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pra:ses] .
He was learning in a hard school , and hardening in the process .
他 曾是 学习 在 一个 难的 学校 , 和 硬化 在 这 过程 .
[ɪn] [ə] [hɑ:rd] [sku:l] , [ænd; ənd] ['hɑ:rdnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pra:ses] .
他在一所纪律严明的学校学习, 在这个过程中变得冷酷无情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bri:f] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['refrəns] [tu:; tə] ['ækə-mən] , [ðə; ði] ['klænsɪz] , [et][hɑ:k]['dʒi:nəs]
And his brief and pointed reference to Ackerman , the Clancys , et hoc genus
和 他的 简短的 和 尖 参考 到 阿克曼 , 这 克兰西 , 等 hoc 属
['ɑ:mni] ,
omne ,
omne ,

而他简短而尖锐地提到了阿克曼、克兰西家族以及所有类似的人。

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredit] [tu:; tə][oʊld] [bɪl] [krɒks] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][vɪtri'ɑ:lɪk] [mu:d] .
would have done credit to old Bill Crooks in his most vitriolic mood .
会 有 完毕 信用 到 老的 账单 骗子 在 他的 最多 尖酸刻薄 情绪 .
[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredit] [tu:; tə][oʊld] [bɪl] [krɒks] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][vɪtri'ɑ:lɪk] [mu:d] .
如果比尔·克鲁克斯在最尖刻的时候出场, 那将是对他最好的褒奖。

" ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['kɑ:lɪdʒ] [edʒu'keɪ](ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,
" Showing the effect of a modern college education upon the vocabulary ,
" 显示 这 影响 的 一个 现代的 大学 教育 之上 这 词汇 ,
" ['lɑ:k] ['kɑ:mentəd] ['draɪli] .
" Locke commented dryly .
" 洛克 评论 干巴巴地 .

“这体现了现代大学教育对词汇量的影响,”洛克冷冷地评论道。

[dʒoʊ] [grɪnd] ['mɜ:rθləsli] .
Joe grinned mirthlessly .
乔 咧嘴一笑 无情地 .
[dʒoʊ] [grɪnd] ['mɜ:rθləsli] .
乔苦笑了一下。

" [ðeə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] , " [hi:; hi] [sed] .
" They're all that and then some , " he said .
" 它们是 全部 那 和 然后 一些 , " 他 说 .
[ðeə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] , " [hi:; hi] [sed] .
“他们不仅具备所有这些特质, 而且还远不止于此,”他说。

" [aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [jet] .
" I'll show them yet .
" 患病的 展示 他们 然而 .
[aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [jet] .
“我还会让他们看看的。”

" ['ðerfɔ:r] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['stænli] ['ækə-mən] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd]
" Therefore it was unfortunate for Mr . Stanley Ackerman that he should
" 所以 它 曾是 不幸 为了 先生 . 斯坦利 阿克曼 那 他 应该
[hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [kɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪli]
have chosen this juncture for a second call upon the son of his highly
有 选定 这 契机 为了 一个 第二 称呼 之上 这 儿子 的 他的 高度
[rɪ'spektɪd] [dɪ'si:st] [ə'kweɪntəns] ,
respected deceased acquaintance ,
受人尊敬 死者 熟人 ,

因此, 斯坦利·阿克曼先生选择在这个时候第二次拜访他已故的、备受尊敬的熟人的儿子, 实在令人惋惜。

[ˈwɪljəm] [kɛnt] .
William Kent .
威廉 肯特 .

威廉·肯特。

[dʒoʊ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈemɪnənt] [ˈlɔɪər] , [ˈnɪkələs] [keɪ] .
Joe had just finished reading a letter from that eminent lawyer , **Nicholas K** .
乔 有 只是 完成的 阅读 一个 信 从 那 杰出 律师 , 尼古拉斯 K .
[ˈraɪən] ,
Ryan ,
瑞安 ,

乔刚刚读完那位著名律师尼古拉斯·K·瑞安的一封信，

[ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [briːtʃ] [ʌv; əv][ˈkɔːntrækt] ,
setting forth the law in the matter of breach of contract ,
环境 前进 这 法律 在 这 事情 的 违反 的 合同 ,
阐明有关违约的法律规定，

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈækərmənz] [ˈækjərətli] [ɪnˈgreɪvd] [kɑːrd][wʌz; wəz][ˈhændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
when Mr . Ackerman's accurately engraved card was handed to him .
什么时候 先生 : 阿克曼的 准确 刻 卡片 曾是 递交 到 他 .
当阿克曼先生拿到那张刻字精准的卡片时。

[ˈfɑːloʊd] [ˈmɪstər] . [ˈækə-mən] , [pɜːrfɪktli] [drest] , [blænd] , [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
Followed Mr . Ackerman , perfectly dressed , bland , and smiling .
随后 先生 : 阿克曼 , 完美 穿着 , 平淡 , 和 微笑 .

阿克曼先生跟在他身后，衣着考究，神情平淡，面带微笑。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [hæd; həd] [lɔːst] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [wɔːrmθ] ; [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [mɔːr]
His manner had lost nothing in warmth ; indeed it was , if possible , more
他的 方式 有 丢失的 没有什么 在 温暖 ; 的确 它 曾是 , 如果 可能的 , 更多的
[ˈfɑːðərli] [ðæn; ðən][ˈevər] .
fatherly than ever .
父爱 比 曾经 .

他的态度依然热情，甚至比以前更像一位慈父。

[hiː; hi] [biːmd] [əˈpɑːn][dʒoʊ] , [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [ˈmænz] [dɪsˈɡʌst] .
He beamed upon Joe , greatly to that young man's disgust .
他 光束 之上 乔 , 非常 到 那 年轻的 男人的 厌恶 .

他笑容满面地看着乔，这让乔非常反感。

“ [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈækə-mən] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈʃɔːrtli] , “ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
“ **Well , Mr . Ackerman , ” he said shortly , “ what can I do for you ? ”** ”
“ 出色地 , 先生 : 阿克曼 , ” 他 说 不久 , ” 什么 能 我 做 为了 你 ? ”

“那么，阿克曼先生，”他简短地说，“我能为您做些什么呢？”

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ðæt] [ɪz][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ,
“ **Why , my dear boy , that is exactly what I was about to ask you** , ”
“ 为什么 , 我的 亲爱的 男生 , 那 是 确切地 什么 我 曾是 关于 到 问 你 , ”

“哎呀，我的孩子，这正是我要问你的。”

“ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈækə-mən] .
“ **replied Mr . Ackerman** .
“ 回复 先生 : 阿克曼 .

阿克曼先生回答道。

“ [aɪ] [ˈprɔːmɪst] [maɪˈself] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [fɔːlz] [ˈsɪti] [aɪ] [wʊd] [draːp][ɪn][ænd; ənd]
“ **I promised myself that the first time I was in Falls City I would drop in and**
“ 我 承诺 我 那 这 第一的 时间 我 曾是 在 瀑布 城市 我 会 降低 在 和
[æsk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ˈeni] [wei] . ”
ask if I could be of any assistance in any way . ”
问 如果 我 可以 是 的 任何 协助 在 任何 方式 : ”

“我当时就告诉自己，第一次去福尔斯城的时候，一定要去拜访一下，问问我是否能帮上什么忙。”

“ [ˈɔːfli] [kɑɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [dʒoʊ][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [fʊd; fəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər]
“ **Awfully kind of you , ” said Joe in a tone which should have given his visitor**
“ 非常 种类 的 你 , ” 说 乔 在 一个 语气 哪个 应该 有 给定 他的 游客
[ˈwɔːrniŋ] .
warning .
警告 .

“你真是太好了,”乔说道, 语气中带着一丝戒备, 这本该让他的访客有所警觉。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **Not a bit of it , my boy** .
“ 不是 一个 少量 的 它 , 我的 男生 .

“一点儿也不是, 孩子。”

[ðə; ði] [saɪnz] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɑːrd] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] — [hem] !
The signs point to hard times , and the advice of one who has — hem !
这 标志 观点 到 难的 时代 , 和 这 建议 的 — WHO 有 — 她们 !
种种迹象表明, 我们将面临艰难时期, 而一位过来人的建议是——哼!

— [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪkˈspɪəriəns] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [əˈmɪs] .
— **a certain amount of business experience may not come amiss** .
— 一个 肯定 数量 的 商业 经验 可能 不是 来 错误 .

具备一定的商业经验或许会有帮助。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
What can I do for you ?
什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么?

[aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] !
Out with it !
出去 和 它 !

说出来!

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ? "
How is the business ? "
如何 是 这 商业 ? "

生意怎么样?

“ [ðə; ði] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [dʒoʊ] [ˈɡrɪmli] , “ [ɪz] [ˈduːɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi]
“ **The business , ” said Joe grimly , “ is doing about as well as can be**
“ 这 商业 , ” 说 乔 阴沉地 , ” 是 正在做 关于 作为 出色地 作为 能 是
[ɪkˈspektɪd] — [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
expected — under the circumstances .
预期的 — 在下面 这 情况 .

乔神情严肃地说: “就目前的情况来看, 公司经营状况还算不错。”

“ [ɪnˌvɔːləntərəli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈlaɪɪŋ] [ˈoʊpən][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
“ **Involuntarily his eyes sought the letter lying open on his desk** .
“ 不由自主 他的 眼睛 寻求 这 信 说谎 打开 在 他的 桌子 .

他的目光不由自主地落在了桌上那封摊开的信上。

[soʊ][dɪd][ˈmɪstər] . [ˈækərmənz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][hjuːdʒ] , [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈsɪɡnətʃər]
So did Mr . Ackerman's , and as he recognized the huge , sprawling signature
所以 做过 先生 . 阿克曼的 , 和 作为 他 认可 这 巨大的 , 蔓延 签名
[ʌv; əv][ðæt] [ˈemɪnənt] [əˈtɜːrni] ,
of that eminent attorney ,
的 那 杰出 律师 ,

阿克曼先生的签名也是如此, 当他认出那位著名律师硕大而醒目的签名时,

[ˈnɪkələs] [keɪ] . [ˈraɪən] , [ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [kɑːmpriˈhenʃ(ə)n] [keɪm] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .
Nicholas K . Ryan , a satisfied comprehension came into them .
尼古拉斯 K . 瑞安 , 一个 使满意 理解 来了 进入 他们 .

尼古拉斯·K·瑞安, 一种满意的理解涌上心头。

“ [ɑ:] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] - [dɪ'preɪ(ə)n] [ɔ:'ledi] .
“ **Ah** , ” **he said** , ” **you feel the prevailing depression already** .
“ 啊 , ” 他 说 , ” 你 感觉 这 盛行 沮丧 已经 .
“啊,”他说,“你已经感受到了弥漫的萧条气氛。”

[aɪ][eɪ'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [sei] — [hem] ! — [aɪ'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [br'ɡɪnɪŋ] .
I am sorry to say — hem ! — it is only beginning .
我 是 对不起 到 说 — 她们 ! — 它 是 仅有的 开始 .
很遗憾地告诉大家——咳! ——这仅仅是个开始。

[ði:z] [θɪŋz] [mu:v] [ɪn] ['saɪkəlz] .
These things move in cycles .
这些 事物 移动 在 循环 .

这些事物都是循环往复的。

['bɔɪənt] [treɪd] , ['ɑ:ptɪmɪzəm] , [ɪk'spænj(ə)n] ; ['oʊvər] - [ɪk'spænj(ə)n] , ['fɔ:lɪŋ] [treɪd] , ['pesɪmɪzəm] .
Buoyant trade , optimism , expansion ; over - expansion , falling trade , pessimism .
浮力 贸易 , 乐观 , 扩张 ; 超过 - 扩张 , 坠落 贸易 , 悲观主义 .
贸易繁荣, 乐观, 扩张; 过度扩张, 贸易下滑, 悲观。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [daʊn] [greɪd] [naʊ] , [ænd; ænd][hæv; həv][nɑ:t] ['hɪrli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ləʊɪst]
We are on the down grade now , and have not nearly reached the lowest
我们 是 在 这 向下 年级 现在 , 和 有 不是 几乎 达到 这 最低
point] .
point .
观点 .

我们现在正处于降级阶段, 但还远未达到最低点。

[aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi][wʌn] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)] .
It may be one year or two or three before there is a revival .
它 可能 是 一 年 或者 二 或者 三 前 那里 是 一个 复兴 .
可能要过一两年甚至三年才会出现复兴。

[ðoʊz] [hu:z] ['bɪznəsɪz] [ɑ:r; ər] [saʊnd] [wɪl] ['weðər] [ðə; ði] [stɔ:rm] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]
Those whose businesses are sound will weather the storm ; but those who are
那些 谁 企业 是 声音 将要 天气 这 风暴 ; 但 那些 WHO 是
[ʌnpɪrɪ'perd] [wɪl] [pər'hæps] ['faʊndər] . “
unprepared will perhaps founder . “
毫无准备 将要 也许 创始人 . “

那些经营稳健的企业能够安然度过风暴; 但那些毫无准备的企业则可能会遭遇失败。

“ [wel] , [aɪ] ['weðər] [aɪ'ti:] [ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **Well , I'll weather it all right , if that's what you mean , ” said Joe** .
“ 出色地 , 患病的 天气 它 全部 正确的 , 如果 那就是 什么 你 意思是 , ” 说 乔 .
“嗯, 如果你的意思是这个的话, 那我能挺过去。”乔说。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] — [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ækɜːmən] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd]
“ **I hope so — I sincerely hope so , ” said Mr . Ackerman in a tone which implied**
“ 我 希望 所以 — 我 真挚地 希望 所以 , ” 说 先生 . 阿克曼 在 一个 语气 哪个 暗示
[ɡreɪv] [daʊt] .
grave doubt .
严重 怀疑 .

“我希望如此——我真心希望如此,”阿克曼先生说道, 语气中却带着深深的怀疑。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
“ **By the way** ,
“ 经过 这 方式 ,

“顺便一提,

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['kwɔ:rtər] — [noʊ] ['mætər] [wer] — [ðə; ði]
since I was here I mentioned in a certain quarter — no matter where — the
自从 我 曾是 这里 我 提及 在 一个 肯定 四分之一 — 不 事情 在哪里 — 这
[ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:k] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɔ:r] [sel] [aɪ 'ti:] ,
possibility of your being willing to stock your business or sell it ,
可能性 的 你的 存在 愿意的 到 库存 你的 商业 或者 卖 它 ,
既然我来了, 我就在某个地方提到过——无论在哪里——你们是否有可能愿意囤货或者出售你们的生意。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'reɪndʒmənt] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] — [gʊd] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
and I think a very good arrangement might be made — good from your
和 我 思考 一个 非常 好的 安排 可能 是 制成 — 好的 从 你的
[ˈstændpɔɪnt] , [aɪ] [mi:n] .
standpoint , I mean .
立场 , 我 意思是 .
我认为可以达成一个非常好的安排——从你的角度来看是很好的安排。

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] . "
Let me tell you just what might be done . "
让 我 告诉 你 只是 什么 可能 是 完毕 . "
让我来告诉你我们可以怎么做。

" [aɪ][wəʊnt] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ] , " [sed] [dʒʊʊ] .
" I won't trouble you , " said Joe .
" 我 惯于 麻烦 你 , " 说 乔 .
“我不会给你添麻烦的,”乔说。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][wʌns][aɪ] ['wɔznt] ['oʊpən][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "
" I told you once I wasn't open to anything of the kind . "
" 我 讲述 你 一次 我 不是 打开 到 任何事物 的 这 种类 . "
“我之前就跟你说过, 我对这类事情不感兴趣。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] , " ['ækəməŋ] [pə'sɪstɪd] .
" But this would be most advantageous , " Ackerman persisted .
" 但 这 会 是 最多 有利 , " 阿克曼 持续 .
“但这才是最有利的,”阿克曼坚持道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'teɪn] ['præktɪk(ə)] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ]
" It would allow you to retain practical control of the business and give you
" 它 会 允许 你 到 保持 实际的 控制 的 这 商业 和 给 你
[mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] . "
more money than you are making at present . "
更多的 钱 比 你 是 制作 在 展示 . "
“这将使您能够保持对企业的实际控制权, 并让您比现在赚得更多。”

" [drɔ:p][aɪ 'ti:] !
" Drop it !
" 降低 它 !
“放下它! ”

" [ra:spt] [dʒʊʊ] .
" rasped Joe .
" 粗糙的 乔 .
“乔嘶哑着嗓子说。”

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [wen] [ju:; jʊ]
" You and your friends will get hold of the pieces of my business when you
" 你 和 你的 朋友们 将要 得到 抓住 的 这 件 的 我的 商业 什么时候 你
[smæʃ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][em 'i:] ,
smash it and me ,
粉碎 它 和 我 ,
“当你们摧毁我的生意, 而我被摧毁时, 你和你的朋友们就会得到我的残骸。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [br'fɔ:r] .
and not before .
和 不是 前 .

而且在此之前不行。

" [ˈmɪstər] . [ˈækɜːmən] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪd] , [[ɑ:kt] , [ænd; ənd] [peɪnd] .
" Mr Ackerman was amazed , shocked , and pained .
" 先生 . 阿克曼 曾是 惊叹 , 震惊 , 和 痛苦 .

阿克曼先生感到震惊、悲痛和惊讶。

[æɪt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈsu:md] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ɔ:l] [θri:] [iˈməʊʃənz] .
At least his face assumed an expression combining all three emotions .
在 至少 他的 脸 假定 一个 表达 结合 全部 三 情绪 .

至少他的脸上呈现出三种情绪的混合表情。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] — — "
" My dear boy — — "
" 我的 亲爱的 男生 — — "

“我亲爱的孩子——”

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ?
" What's the use ?
" 是什么 这 使用 ?

“有什么用？ ”

" [dʒoʊ] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈhɑ:tlɪ] .
" Joe interrupted hotly .
" 乔 中断 热 .

乔愤怒地打断了他。

" [aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
" I know more about you than I did .
" 我 知道 更多的 关于 你 比 我 做过 .

“我现在比以前更了解你了。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] [ˈfeləʊ] [dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [reɪzɪd] [ðə; ði] [reɪt]
You and your fellow directors of the railway raised the rate
你 和 你的 同伴 导演 的 这 铁路 提高 这 速度
[ɑ:n] [ˈlʌmbər] [ænd; ənd] [tɪpt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈklænsɪz] [ɪn] [ædˈvæns] .
on lumber and tipped off the Clancys in advance .
在 木材 和 倾斜 离开 这 克兰西 在 进步 .

你和铁路公司的其他董事提高了木材价格，并事先向克兰西家族通风报信。

[ju:; jʊ] [ˈnɪrli] [gə:t][em ˈi:][ɑ:n] [ðæt] .
You nearly got me on that .
你 几乎 得到 我 在 那 .

你差点就骗到我了。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] [ˈfeləʊ] [dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk] [traɪd] [tu:; tə] [klaʊz]
You and your fellow directors of the bank tried to close
你 和 你的 同伴 导演 的 这 银行 尝试 到 关闭
[em ˈi:] [aʊt] [wen] [maɪ] [sɪˈkjʊərəti] [wʌz; wəz][ˈæmp(ə)] .
me out when my security was ample .
我 出去 什么时候 我的 安全 曾是 充足 .

你和你的银行其他董事试图在我担保充足的情况下把我踢出局。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] [ˈfeləʊ] [dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] [ˈkʌmpəni] [ˈwʊdnt]
You and your fellow directors of the loan company wouldn't
你 和 你的 同伴 导演 的 这 贷款 公司 不会
[gɪv] [em ˈi:] [æn; ən] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ˈpeɪmənt] .
give me an ordinary extension of time for an interest payment .
给 我 一个 普通的 扩大 的 时间 为了 一个 兴趣 支付 .

你和贷款公司的其他董事们连普通的利息支付延期都不肯给我。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [went] ['ɪntuː] ['eni] [sʌt] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz][juː; jʊ] [si:m] [pri'perd] [tuː; tə] [sə'dʒest]
And if I went into any such arrangement as you seem prepared to suggest
和 如果 我 去 进入 任何 这样的 安排 作为 你 似乎 准备 到 建议
[ju:d] [kʌt] [maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [θroʊ] [em 'i:] ['oʊvəbɔ:rd] [wen] [aɪ 'ti:] ['su:tɪd] [juː; jʊ] .
you'd cut my throat and throw me overboard when it suited you .
你会 切 我的 喉 和 扔 我 落水 什么时候 它 适合 你 .

如果我接受你似乎准备提出的那种安排，你会在对你有利的时候割断我的喉咙，把我扔下船。
[ænd; ənd][soʊ] , ['mɪstər] . ['ækɜ:mən] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kloʊz] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [naʊ] . "
And so , Mr . Ackerman , I think we may as well close this interview now . "
和 所以 , 先生 : 阿克曼 , 我 思考 我们 可能 作为 出色地 关闭 这 面试 现在 : "
那么，阿克曼先生，我想我们现在就可以结束这次采访了。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] — — " ['mɪstər] . ['ækɜ:mən] [brɪ'gæn] [ˈɜ:rnɪstli] .
" I assure you — — " Mr . Ackerman began earnestly .
" 我 保证 你 — — " 先生 : 阿克曼 开始 切实 :
“我向你保证——”阿克曼先生认真地开口道。

" [dəʊnt] !
" Don't !
" 不 !
“不!

" [dʒoʊ] [ɪntə'rʌptɪd] ['kɜ:rtli] .
" Joe interrupted curtly .
" 乔 中断 简短地 :
乔生硬地打断道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [brɪ'li:v] [juː; jʊ] .
" I wouldn't believe you .
" 我 不会 相信 你 :
“我不会相信你的。”

" ['mɪstər] . ['stænlɪ] ['ækɜ:mən] [roʊz][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ] [smaɪl] , ['tɑ:lərənt][ænd; ənd]
" Mr . Stanley Ackerman rose and held out his hand , a smile , tolerant and
" 先生 : 斯坦利 阿克曼 玫瑰 和 握住 出去 他的 手 , 一个 微笑 , 宽容 和
[fər'gɪvɪŋ] ,
forgiving ,
宽恕 ,
斯坦利·阿克曼先生站起身，伸出手，脸上带着宽容和原谅的微笑。

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [wɪt] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [tru:θ] , [wʌz; wəz] ['sʌmwaɪt] [red] .
illuminating a countenance which , to tell the truth , was somewhat red .
启发性的 一个 面容 哪个 , 到 告诉 这 真相 , 曾是 有些 红色的 .
照亮了一张脸，说实话，那张脸有点发红。

" [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] , [θæŋks] , " [sed] [dʒoʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][hænd] .
" I'd rather not , thanks , " said Joe , looking at the hand .
" ID 相当 不是 , 谢谢 , " 说 乔 , 寻找 在 这 手 :
“我还是算了，谢谢。”乔看着那只手说道。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ] ['θɜ:rəli] [kən'temptʃuəs] [ðæt] ['mɪstər] . ['ækərmənz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [smaɪl]
His tone was so thoroughly contemptuous that Mr . Ackerman's beautiful smile
他的 语气 曾是 所以 彻底 轻蔑的 那 先生 : 阿克曼的 美丽的 微笑
[ˈvænɪʃt] .
vanished .
消失了 :
他的语气充满了蔑视，以至于阿克曼先生美丽的笑容消失了。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" All right , then , young man , " he snapped .
" 全部 正确的 , 然后 , 年轻的 男人 , " 他 啪啪 :
“好吧，年轻人，”他厉声说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] [ˈɔːfər] [juːl] [get][frʌm; frəm][em 'iː] .

“ **This is the last offer you'll get from me** .

“ 这 是 这 最后的 提供 你会 得到 从 我 .

“这是我给你的最后一个报价。”

[ænd; ənd][ɪn][ˈfjuːtʃər][juː; jʊ] [niːd] [ɪkˈspekt][noʊ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

And in future you need expect no consideration from any institution with which

和 在 未来 你 需要 预计 不 考虑 从 任何 机构 和 哪个

[aɪ][eɪ 'em][aɪˈdentɪfaɪd] .

I am identified .

我 是 已识别 .

未来，任何与我有关联的机构都不会再给予你们任何优待。

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [rʌn] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˈhæpənz] .

Go ahead and run your own little business , and see what happens .

去 前方 和 跑步 你的 自己的 小的 商业 , 和 看 什么 发生 .

放手去做你自己的小生意吧，看看会发生什么。

“ [dʒoʊ] [ˈbraɪtnd] [ˈɪnstəntli] .

“ **Joe brightened instantly** .

“ 乔 明亮 即刻 .

乔的脸色顿时亮了起来。

“ [ðæts] [ˈbetər] [tɔːk] — [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər][wʌns] , ” [hiː; hi]

“ **That's better talk — and I believe you are telling the truth for once , ” he**

“ 那就是 更好的 讲话 — 和 我 相信 你 是 讲述 这 真相 为了 一次 , ” 他

[sed] [ˈtʃɪrfəli] .

said cheerfully .

说 愉快地 .

“这话说得好多了——而且我相信你这次说的是真话，”他高兴地说。

“ [ðæts] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

“ **That's precisely what I'm going to do** .

“ 那就是 恰恰 什么 我是 去 到 做 .

“我正打算这么做。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈækərmənz] [lɪps] [ˈoʊpənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [rɪˈmɑːrk] ;

“ **Mr . Ackerman's lips opened in a further remark ;**

“ 先生 . 阿克曼的 嘴唇 打开 在 一个 更远 评论 ;

阿克曼先生张了张嘴，似乎还想再说些什么；

[bʌt; bət] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,

but thinking better of it he shut them again and left the office ,

但 但 思维 更好的 的 它 他 关闭 他们 再次 和 左边 这 办公室 ,

但转念一想，他还是关上了门，离开了办公室。

[ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈmənt(ə)l] .

wearing his dignity about him as a mantle .

穿着 他的 尊严 关于 他 作为 一个 地幔 .

他将尊严如披风般披在身上。

[hiː; hi] [brʌʃt] [pæst] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈhwiːld] [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,

He brushed past Wright in the hall , and the latter whistled his astonishment ,

他 刷过 过去的 赖特 在 这 大厅 , 和 这 后者 吹口哨 他的 惊讶 ,

他在走廊里与赖特擦肩而过，赖特惊讶地吹了声口哨。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪlɪ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ʌnpər'tɜːrbd] [twin] ['brʌðər] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l]
for the highly respectable and usually unperturbed twin brother of Capital
为了 这 高度 可敬 和 通常 镇定自若 双 兄弟 的 首都
[wʌz; wəz] ['swerɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; ei] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]
was swearing through his teeth in a way that would have increased the
曾是 咒骂 通过 他的 牙齿 在 一个 方式 那 会 有 增加 这
[ˌrepju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['drʌŋkən] ['paɪrət] [huː] ['evər] [ɪn'festɪd] [ðə; ði][ˈfɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [kiːz] .
reputation of any drunken pirate who ever infested the Florida Keys .
名声 的 任何 醉 海盗 WHO 曾经 受感染的 这 佛罗里达 钥匙 .

因为这位备受尊敬、通常沉着冷静的Capital的孪生兄弟，却咬牙切齿地咒骂着，这种行为足以让任何一个曾经在佛罗里达群岛出没的醉酒海盗声名鹊起。

[ˌviː,ar'ar'aɪ]
VIII
八
第八

[ðə; ði] [jɪr] [druː] [ˈɪntuː] [sep'tembər] , [taɪm][ʌv; əv][ˈɡoʊldənɹɑːd] , ['braʊnɪŋ] ['graːsɪz] , [krɪsp] , [klɪr]
The year drew into September , time of goldenrod , browning grasses , crisp , clear
这 年 画 进入 九月 , 时间 的 金鸡菊 , 褐变 草 , 脆 , 清除
[ˈmɔːrniŋz] [ænd; ənd][ˈheɪzi] , ['driːmi] [deɪz] .
mornings and hazy , dreamy days .
早晨 和 朦胧 , 梦幻般的 天 .

时间来到九月，正是金鸡菊盛开、草地泛黄、清爽晴朗的早晨和朦胧梦幻的白昼的季节。
[ðə; ði] ['ʃæntɪ] [lædz] [brɪ'gæn][tuː; tə] ['stræɡ(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [frʌm; frəm][ˈlɪt(ə)l] ['bækwʊdz] ['faːrmz]
The shanty lads began to straggle back to town from little backwoods farms
这 棚屋 小伙子们 开始 到 零散 后退 到 镇 从 小的 偏远地区 农场
[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['sʌməɹ] ['loʊfɪŋ] [ɔːr] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] ,
where they had spent the summer loafing or increasing the size of the clearings ,
在哪里 他们 有 花费 这 夏天 游手好闲 或者 增加 这 尺寸 的 这 空地 ,
那些在棚户区闲逛或扩大空地面积的年轻人开始三三两两地从偏僻的小农场返回镇上。

[frʌm; frəm] [mɪlz] , [frʌm; frəm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [hoʊlz][ænd; ənd][ˈkɔːrnəɹz] .
from mills , from out - of - the - way holes and corners .
从 磨坊 , 从 出去 - 的 - 这 - 方式 孔 和 角落 .
来自磨坊，来自偏僻的洞穴和角落。

[ðeɪ] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['lʌmbər] ['kʌmpənɪz] - [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɑːbz] .
They haunted the lumber companies ' offices looking for jobs .
他们 闹鬼的 这 木材 公司 - 办公室 寻找 为了 工作 .
他们经常出入木材公司的办公室，寻找工作机会。

[ðer; ðər] [θɪŋz] [brɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] ['oʊnəɹz] [held]
There things began to hum with the bustle of preparation and owners held
那里 事物 开始 到 哼 和 这 忙碌 的 准备 和 所有者 握住
[ɔːŋ] [ˌkɒnsəl'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['wɔːkɪŋ] [bʊsɪz] [ænd; ənd][leɪd][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntə-z] [kæm'peɪn] .
long consultations with walking bosses and laid plans for the winter's campaign .
长的 咨询 和 步行 老板 和 铺设 计划 为了 这 冬天的 活动 .
那里开始热闹起来，各种准备工作忙碌起来，马主们与马主们进行了长时间的磋商，并为冬季的比赛制定了计划。

['kents] ['tendər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɪnd] ['rɪvər] ['lɪmɪts][wʌz; wəz] [ək'septɪd] ,
Kent's tender for the choice Wind River limits was accepted ,
肯特的 投标 为了 这 选择 风 河 限制 曾是 公认 ,
肯特郡对温德河水域选择权的投标被接受了。

['sʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] - [prə'feɪn] [ə'meɪzmənt] .
somewhat to his surprise and to Crooks's profane amazement .
有些 到 他的 惊喜 和 到 - 亵渎 惊愕 .
令他有些意外，也令克鲁克斯感到无比震惊。

[ðə; ði] ['lætər] , [θru:] [ðə; ði] [gʊd] ['ɔfəsəz, ɔfəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)lmæn] ['wɜ:rkiŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [reɪk] -
The latter , through the good offices of a middleman working for his rake -
这 后者 , 通过 这 好的 办公室 的 一个 中间人 在 职的 为了 他的 耙 -
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

后者是通过中间人的斡旋，从中牟利。

[sɪ'kjɔrd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɑ:n][ræt] [leɪk] .
secured the limits on Rat Lake .
安全 这 限制 在 鼠 湖 .

确保了拉特湖的边界安全。

[rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][ɔ:gz] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [kʌt] , [ænd; ənd] [wen] .
Remained the question of how the logs should be cut , and when .
剩余 这 问题 的 如何 这 日志 应该 是 切 , 和 什么时候 .

剩下的问题是如何砍伐原木，以及何时砍伐。

[dʒoʊ] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] [krɒks] , [raɪt] , [ænd; ənd] ['lɑ:k] , [dɪ'saɪdɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz]
Joe , after taking counsel with Crooks , Wright , and Locke , decided on his
乔 , 后 采取 法律顾问 和 骗子 , 赖特 , 和 洛克 , 决定 在 他的
[kɔ:rs] .
course .
课程 .

乔在与克鲁克斯、赖特和洛克商议后，决定了他的行动方案。

[ðæt] ['wɪntər] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [su'pri:m] ['efərt] [tu:; tə] [kʌt] ['evrɪ] [stɪk] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
That winter he would make a supreme effort to cut every stick he could ,
那 冬天 他 会 制作 一个 最高 努力 到 切 每一个 戳 他 可以 ,
[ænd; ənd] [sel] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [draɪv] ,
and sell them in the drive ,
和 卖 他们 在 这 驾驶 ,
[rɪ'teɪnɪŋ] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [ɔ:gz][tu:; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [mɪl] [ɑ:n] [hæf] [taɪm] [ɔ:r][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] .
retaining only enough logs to run his mill on half time or a little better .
保留 仅有的 足够的 日志 到 跑步 他的 磨 在 一半 时间 或者 一个 小的 更好的 .

那年冬天，他会竭尽全力砍伐他能找到的每一根树枝。

[ænd; ənd] [sel] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [draɪv] ,
and sell them in the drive ,
和 卖 他们 在 这 驾驶 ,

然后把它们卖到车道上。

[rɪ'teɪnɪŋ] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [ɔ:gz][tu:; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [mɪl] [ɑ:n] [hæf] [taɪm] [ɔ:r][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] .
retaining only enough logs to run his mill on half time or a little better .
保留 仅有的 足够的 日志 到 跑步 他的 磨 在 一半 时间 或者 一个 小的 更好的 .

只保留了足够他半场或略微多场运转磨坊的木材。

[ðɪs] [si:md] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
This seemed the only thing to do .
这 似乎 这 仅有的 事物 到 做 .

这似乎是唯一的办法。

['lɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [ə'nent][ðə; ði] [freɪt] [reɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]
Locke had been unable to push his complaint anent the freight rate to a
洛克 有 到过 无法 到 推 他的 抱怨 附近 这 货运 速度 到 一个
[ˈhɪrɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
hearing before the commission .
听力 前 这 委员会 .

洛克一直未能将他关于运费的投诉提交委员会听证。

['kents] [,laɪə'bɪlɪtɪs][wɜ:r; wər] ['paɪlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [mə'tjʊr] ; [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][faɪ'nænʃ(ə)l] ['strɪndʒənsɪ]
Kent's liabilities were piling up and maturing ; the general financial stringency
肯特的 负债 是 桩 向上 和 成熟 ; 这 一般的 金融的 严格性
[wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] , [æz; əz] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ] ['ækə-mən] ;
was increasing , as predicted by Ackerman ;
曾是 增加 , 作为 预测 经过 阿克曼 ;

肯特的负债不断累积并到期；正如阿克曼所预测的那样，整体财政状况日益紧张；

[hɪz; ɪz] [ˈtɪmbər] [ˈseɪlz] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ðə; ði] [ʌnˈpraːfɪtəbl̩] [ˈkɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklænsɪz]
his timber sales , taking into consideration the unprofitable contract with the Clancys
他的 木材 销售量 , 采取 进入 考虑 这 无利可图 合同 和 这 克兰西
, [ˈʊəd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [ˈmɑːrdʒɪn] ;
, showed a very narrow margin ;
, 显示 一个 非常 狭窄的 利润 ;

考虑到与克兰西家族签订的无利可图的合同，他的木材销售额利润非常微薄；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈsensəs] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmɑːrkit] [hɪz; ɪz] [rɔː] [ˈpraɪˌdʌkt]
and the consensus of advice he received was to market his raw product
和 这 共识 的 建议 他 已收到 曾是 到 市场 他的 生的 产品
[waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
while he could ,
尽管 他 可以 ,

他得到的共识建议是，趁现在还能卖掉他的原材料时，赶紧卖掉。

[rɪˈduːs] [hɪz; ɪz][ˌlaɪəˈbɪlɪtɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
reduce his liabilities as much as possible ,
减少 他的 负债 作为 很多 作为 可能的 ,
as much as possible
尽可能减少他的债务，

[ænd; ənd] [ðen] [saɪt] [taɪt] [ænd; ənd][ˈhoʊp] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [lʌk] [ænd; ənd] [ˈbetər] [taɪmz] .
and then sit tight and hope for better luck and better times .
和 然后 坐 紧的 和 希望 为了 更好的 运气 和 更好的 时代 .
and then sit tight and hope for better luck and better times
然后只能静观其变，期待好运和好日子到来。

[fɔːr; fər][wʌns] [ˈfɔːrtʃən] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,
For once fortune seemed to play into his hand ,
为了 一次 财富 似乎 到 玩 进入 他的 手 ,
to play into his hand
这一次，命运似乎站在了他这边。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [nəˌɡoʊʃɪˈeɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
for while he was considering the question of opening negotiations for the
为了 尽管 他 曾是 考虑 这 问题 的 开幕 谈判 为了 这
[dɪˈspoʊz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrplʌs] [ˌbːgz][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsprɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm]
disposal of the surplus logs the following spring he received a letter from
处理 的 这 剩余 日志 这 下列的 春天 他 已收到 一个 信 从
[ˈwɪzəmɜː] & [ˈhoʊldən] ,
Wismer & Holden ,
威斯默 & 霍尔顿 ,
Wismer & Holden
当他正在考虑第二年春天是否要就剩余原木的处置展开谈判时，他收到了威斯默和霍尔顿公司的一封信。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈmɪlˌmən] [ænd; ənd][dɪd][ˈlɪt(ə)l] [ˈbːɡɪŋ] ,
who were very large millmen and did little logging ,
WHO 是 非常 大的 磨坊工人 和 做过 小的 日志记录 ,
and did little logging
他们是规模很大的磨坊主，很少从事伐木工作。

[ˈiːðər] [ˈdʒɑːbɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ˈlɪmɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [bɔːt] [ɔːr] [ˈbaɪɪŋ] [ðer; ðər][ˌbːgz][frʌm; frəm] [ˈlɑːɡɜːz]
either jobbing out such limits as they bought or buying their logs from loggers
任何一个 兼职 出去 这样的 限制 作为 他们 买 或者 购买 他们的 日志 从 日志记录器
[huː] [hæd; həd][noʊ] [mɪlz] .
who had no mills .
WHO 有 不 磨坊 .
had no mills
要么将他们购买的木材零散地加工，要么从没有锯木厂的伐木工人那里购买木材。

[ðə; ði] [ˈletər] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm] [ˈtwenti] [ˈmɪljən] [fiːt] [ˈʌpwərd] , [ɪn]
The letter stated that they wished to obtain from twenty million feet upward , in
这 信 声明 那 他们 希望 到 获得 从 二十 百万 脚 向上 , 在
[ðə; ði][ˌbːg] ,
the log ,
这 日志 ,
the log
信中说，他们希望从两千万英尺以上的高度获取日志。

[dɪ'lɪvərəbl̩] [æt; ət][ðer; ðər] [bu:mz] [nɑ:t][ˈleɪtər][ðæn; ðən][dʒʊˈlaɪ] 1st [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊtɪŋ] [jɪr] .
deliverable at their booms not later than July 1st of the following year .
可交付成果 在 他们的 繁荣 不是 之后 比 七月 1st 的 这 下列的 年 .

最迟于次年7月1日，在其繁荣时期即可交付。

[ðeɪ] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] , [ænd; ænd][wɜ:r; wər] [prɪˈperd] [tu:; tə][peɪ] [kæʃ] [ɑ:n] [dɪ'lɪvəri] .
They offered a good price , and were prepared to pay cash on delivery .
他们 提供 一个 好的 价格 , 和 是 准备 到 支付 现金 在 送货 .
他们出价不错，并且愿意货到付款。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [kent] [kʊd; kəd] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈkwɑ:ntəti] [ʌv; əv][lɔ:gz] ,
And they wished to know if Kent could supply them with the above quantity of logs ,
和 他们 希望 到 知道 如果 肯特 可以 供应 他们 和 这 多于 数量 的 日志 ,

他们想知道肯特郡能否向他们供应上述数量的木材。

[ɔ:r] , [ɪf] [nɑ:t] , [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪˈti:] .
or , if not , what part of it .
或者 , 如果 不是 , 什么 部分 的 它 .

或者，如果不是，是其中的哪一部分？

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ][ˌprɑ:pəˈzɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [nɪˈglektɪd] ,
This was too good a proposition to be neglected ,
这 曾是 也 好的 一个 主张 到 是 被忽视的 ,
这是一个绝佳的机会，不容错过。

[ænd; ænd][dʒʊʊ] [ɪˈmi:diətli] [tʊk] [treɪn] [ænd; ænd] [kɔ:ld] [ɑ:n][ˈwɪzəmɜ:] & [ˈhoʊldən] .
and Joe immediately took train and called on Wismer & Holden .
和 乔 立即地 采取 火车 和 称为 在 威斯默 & 霍尔顿 .
于是乔立即乘火车前往威斯默和霍尔顿公司。

[ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsetld] .
In half an hour the preliminaries were settled .
在 一半 一个 小时 这 预备工作 是 定居 .
半小时后，各项准备工作就完成了。

" [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] , " [sed] [ˈwɪzəmɜ:] , " [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪ:z] [lɔ:gz][baɪ][dʒʊˈlaɪ] 1st .
" **You understand , " said Wismer , " that we must have these logs by July 1st .**
" 你 理解 , " 说 威斯默 , " 那 我们 必须 有 这些 日志 经过 七月 1st .
“你明白,”威斯默说,“我们必须在7月1日之前收到这些原木。”

[ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪt] [wəʊnt][du:] . " **A later date won't do .** "
一个 之后 日期 惯于 做 . "

改期不行。

" [aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [dʒʊʊ] .
" **I can get them down by then , of course , " said Joe .**
" 我 能 得到 他们 向下 经过 然后 , 的 课程 , " 说 乔 .
“我当然可以在那时把它们弄下来,”乔说。

" [ðen] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kloʊz][ðə; ði] [di:l] [naʊ] , " [sed] [ˈwɪzəmɜ:] , [ænd; ænd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] .
" **Then we might as well close the deal now , " said Wismer , and called his**
" 然后 我们 可能 作为 出色地 关闭 这 交易 现在 , " 说 威斯默 , 和 称为 他的
[stəˈnɑ:grəfər] .
stenographer .
速记员 .

“那我们不如现在就完成这笔交易吧,”威斯默说着，叫来了他的速记员。

[hi:; hi] [dik'teɪtɪd] [æn; ən] [ə'gri:mənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔ:rm] [wɪt] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] .
He dictated an agreement from a form which he took from his desk .
他 口述 一个 协议 从 一个 形式 哪个 他 采取 从 他的 桌子 .
他从桌上拿出一张表格，口述了一份协议。

[ɪn] [ðɪs] [ə'gri:mənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpenəlti] [fɔ:r; fər][nɑ:n] - [dɪ'lɪvəri] [baɪ][ðə; ðɪ]
In this agreement was a clause providing a penalty for non - delivery by the
在 这 协议 曾是 一个 条款 提供 一个 惩罚 为了 非 - 送货 经过 这
[deɪt] [neɪmd] .
date named .
日期 命名 .
本协议中有一项条款规定，如果未在指定日期前交货，将处以罚款。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] [vɜ:rst] [ɪn][ˈli:g(ə)l][tɜ:rmɪ'nɑ:lədʒɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ri:d] [ˈprɪti] [stɪf]
Joe was not versed in legal terminology , but it read pretty stiff
乔 曾是 不是 精通 在 合法的 术语 , 但 它 读 漂亮的 僵硬的
乔不懂法律术语，但读起来感觉相当生硬。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and he took objection to it .
和 他 采取 异议 到 它 .
他对此表示反对。

“ [ðæts] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] [ˈkɑ:ntrækt] , ” [sed] [ˈwɪzəmə] .
“ **That's our ordinary form of delivery contract , ” said Wismer .**
” 那就是 我们的 普通的 形式 的 送货 合同 , ” 说 威斯默 .
“这是我们通常的交货合同形式，”威斯默说。

“ [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [prə'tekt] [ɑ:r'selvz] [ˈsʌmhəʊ] .
“ **We have to protect ourselves somehow .**
” 我们 有 到 保护 我们自己 不知何故 .
“我们必须想办法保护自己。”

[wi:; wi] [gɪv] [ju:; jʊ][ˈæmp(ə)l][ˈmɑ:rdʒɪn][fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvəri] , [ju:; jʊ] [si:] ,
We give you ample margin for delivery , you see ,
我们 给 你 充足 利润 为了 送货 , 你 看 ,
我们给你预留了充足的交货时间，你看。

[bʌt; bət] [wi:v] [gɔ:t][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [gærən'ti:] [ðæt] [ju:l] [meɪk] [gʊd] ,
but we've got to have some guarantee that you'll make good ,
但 我们已经 得到 到 有 一些 保证 那 你会 制作 好的 ,
但我们需要你保证会履行承诺。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi] [meɪk] [ˈʌðər] [ˈkɑ:ntrækts][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ][bɔ:gz][baɪ][ə; eɪ]
because we make other contracts in the expectation of getting the logs by a
因为 我们 制作 其他 合同 在 这 期待 的 获得 这 日志 经过 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [deɪt] .
certain date .
肯定 日期 .
因为我们签订其他合同时都期望在某个日期前收到日志。

[ɪf] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [get][ðem; ðəm] [wi:d] [bi:; bi][ʌp] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
If we didn't get them we'd be up against it .
如果 我们 没有 得到 他们 我们会 是 向上 反对 它 .
如果我们拿不到他们，我们就麻烦大了。

“ [ðæt] [si:md] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [saɪnd] [ðə; ðɪ] [ɪnstrəmənt] .
“ **That seemed reasonable enough , and Joe signed the instrument .**
” 那 似乎 合理的 足够的 , 和 乔 签名 这 乐器 .
“这似乎合情合理，于是乔在文件上签了名。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftərwəd] [hi; hi] [ʃʊd] [aɪ ˈti:][tu; tə] [ˈlɑ:k] ,
But when a few days afterward he showed it to Locke ,
但 什么时候 一个 很少 天 之后 他 显示 它 到 洛克 ,
但几天后, 当他把这幅画拿给洛克看时,

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [paʊnst] [ɑ:n] [ðæt] [klɔ:z] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:k] , [swɪtʃt] [ˈoʊvər][tu; tə][ðə; ði] [læst] [peɪdʒ] ,
the lawyer pounced on that clause like a hawk , switched over to the last page ,
这 律师 猛扑 在 那 条款 喜欢 一个 鹰 , 切换 超过 到 这 最后的 页 ,
律师像老鹰一样盯上了那条条款, 翻到了最后一页。

[lʊkt] [æt; ət][ˈdʒoʊz] [ˈsɪgnətʃər] [ˈdu:li] [ˈwɪtnɪst] , [ænd; ænd] [ɡroʊn] .
looked at Joe's signature duly witnessed , and groaned .
看起来 在 乔的 签名 正式地 目击者 , 和 呻吟 .
看了看乔的签名 (上面有证人签字), 他呻吟了一声。

“ [bɔɪ] , [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju; jʊ] [saɪn] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?
“ Boy , what on earth did you sign that for ?
“ 男生 , 什么 在 地球 做过 你 符号 那 为了 ?
“孩子, 你到底签了什么字? ”

[dɪd] [ðeɪ] [ˈklɔ:rəfɔ:rm] [ju; jʊ] ? “
Did they chloroform you ? ”
做过 他们 氯仿 你 ? “
他们给你用氯仿迷晕了吗?

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .
“ What's the matter with it ? ” asked Joe .
“ 是什么 这 事情 和 它 ? ” 问 乔 .
“它怎么了? ”乔问道。

“ [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ? ” [snɔ:tɪd] [ˈlɑ:k] .
“ Matter with it ? ” snorted Locke .
“ 事情 和 它 ? ” 哼了一声 洛克 .
“跟它有什么关系? ”洛克冷哼一声。

“ [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][mæn] - [træp] , [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
“ Why , it's a man - trap , nothing short of it .
“ 为什么 , 它是 一个 男人 - 陷阱 , 没有什么 短的 的 它 .
“这简直就是个陷阱, 一点也不为过。”

[kɑ:nt] [ju; jʊ] [ri:d] , [ɔ:r] [ˈdɪdnt] [ju; jʊ] [ri:d] ?
Can't you read , or didn't you read ?
不能 你 读 , 或者 没有 你 读 ?
你看不懂吗? 还是你根本没看?

[ɪf] [ju; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ju; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈsaɪnɪŋ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv][hoʊp] . “
If you didn't know what you were signing there's a glimmer of hope . ”
如果 你 没有 知道 什么 你 是 签名 有 一个 微光 的 希望 . “
如果你不知道自己签的是什么, 那还有一线希望。

“ [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [θɪŋ] , ” [dʒoʊ] [ədˈmɪtɪd] .
“ I read the thing , ” Joe admitted .
“ 我 读 这 事物 , ” 乔 承认 .
“我读过那篇文章,”乔承认道。

“ [ænd; ænd] [jet] [ju; jʊ] [saɪnd] [aɪ ˈti:] !
“ And yet you signed it !
“ 和 然而 你 签名 它 !
“然而你却签了字! ”

[waɪ] , [ju; jʊ] [jʌŋ] [kʌm] [ɑ:n] ,
Why , you young come on ,
为什么 , 你 年轻的 来 在 ,
哎呀, 你们这些年轻人, 快点儿!

[ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] [dɪ'ɪvər] [baɪ] [dʒʊ'laɪ] 1st [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] ['eni] [bɔːgz] [wət'evər] ;
if you fail to deliver by July 1st they may refuse to accept any logs whatever ;
如果 你 失败 到 递送 经过 七月 1st 他们 可能 拒绝 到 接受 任何 日志 任何 ;
如果你未能在7月1日前交付，他们可能会拒绝接收任何木材；

[ænd; ənd] , [mɔːr'ʊvər] ,
and , moreover ,
和 , 而且 ,
而且，

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] ['detər] [ænd; ənd][baɪnd] [jɔːr'self] [tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ]
you become their debtor and bind yourself to pay an amount which they say
你 变得 他们的 债务人 和 绑定 你自己 到 支付 一个 数量 哪个 他们 说
[ɪz] [æsə'teɪnd] [dæmɪdʒɪz][fɔːr; fər][nɔːn] - [pər'fɔːrməns] .
is ascertained damages for non - performance .
是 已确定 损害 为了 非 - 表现 .
你成为他们的债务人，并承诺支付他们所称的因违约而确定的损害赔偿金。

[duː][juː; jʊ][get] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['klærəti] ? "
Do you get that with any degree of clarity ? "
做 你 得到 那 和 任何 程度 的 明晰 ? "
你对此理解得清楚吗？

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ges] , " [sed] [dʒʊʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] - [eksplə'neɪ](ə)n] .
" Oh , that's all right , I guess , " said Joe , and repeated Wismer's explanation .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , 我 猜测 , " 说 乔 , 和 重复 - 解释 .
“哦，那好吧，”乔说道，并重复了威斯默的解释。

" [aɪm] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][bɔːgz] [daʊn] [ˈɜːrli] [ɪn][dʒuːn] , [soʊ][aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] . "
" I'm sure to have the logs down early in June , so it doesn't matter . "
" 我是 当然 到 有 这 日志 向下 早期的 在 六月 , 所以 它 不 事情 . "
“我肯定能在六月初就把木头运下来，所以没关系。”

" ['eni] [klɔːz] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːntrækt] ['mætərz] , " [sed] ['lɑːk] .
" Any clause in a contract matters , " said Locke .
" 任何 条款 在 一个 合同 事情 , " 说 洛克 .
洛克说：“合同中的任何条款都很重要。”

" [jʊə(r)] ['gæmbəlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪt] .
" You're gambling on a date .
" 你是 赌博 在 一个 日期 .
“你是在拿约会做赌注。”

[ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ðeɪ] ['spesɪfaɪ][æz; əz]['dæmɪdʒɪz][ɪz][æn; ən] ['ɑːrbitreri] [wʌn] ,
The amount they specify as damages is an arbitrary one ,
这 数量 他们 指定 作为 损害 是 一个 随意的 一 ,
他们所确定的赔偿金额是任意的。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [twɑɪs] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and may be twice as great as the loss to them .
和 可能 是 两次 作为 伟大的 作为 这 损失 到 他们 .
而且损失可能是他们损失的两倍。

[ðɪs] [ɪz] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [nɪk] ['raɪənz] ['ded,fɔːl] — [aɪ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ðɪ][tʌːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [freɪzɪz] —
This is another of Nick Ryan's deadfalls — I recognize the turn of the phrases —
这 是 其他 的 缺口 瑞恩的 倒塌物 — 我 认出 这 转动 的 这 短语 —
[ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)][dʒʊʊkər] [tʌkt] [ɪn'saɪd] ,
and he's got the little joker tucked inside ,
和 他是 得到 这 小的 小丑 塞进去 里面 ,
这是尼克·瑞恩的另一个老毛病——我认出了这种措辞——而且他还藏着个小伎俩。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

照常。

[ˈæftər] [ðɪs] [dəʊnt][juː; jə] [saɪn] [ə; eɪ] [bleɪm] [θɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
After this don't you sign a blame thing without showing it to me .
后 这 不 你 符号 一个 责备 事物 没有 显示 它 到 我 .

以后你别在没给我看的情况下签署任何责任文件。

" [lɒks] [wɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [dʒɔʊ][sʌm; səm] [ʌnˈiːzɪnɪs] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt]
" **Locke's words would have caused Joe some uneasiness but for the fact that**
" 洛克的 字 会 有 导致 乔 一些 不安 但 为了 这 事实 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [dɪˈlɪvəri] .
he was sure of making delivery .
他 曾是 当然 的 制作 送货 .

“洛克的话会让乔感到不安，但乔确信自己能够完成交付。”

[ˈhævɪŋ] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈmɑːrkit] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɔːgz] , [ɔːr] , [ˈræðər] , [wʌn] [ˈhævɪŋ] [əˈreɪndʒd] [ɪtˈself]
Having arranged a market for his logs , or , rather , one having arranged itself
拥有 安排 一个 市场 为了 他的 日志 , 或者 , 相当 , 一 拥有 安排 本身
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他已经为自己的木材找到了市场，或者更确切地说，市场已经为他找到了市场。

[ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ðɪ][bɔːgz] [ðəmˈselvz] .
the next thing was to provide the logs themselves .
这 下一个 事物 曾是 到 提供 这 日志 他们自己 .

接下来要做的就是提供日志本身。

[hiː; hi][ænd; ənd] [raɪt] [held] [ˈkaʊns(ə)] [wɪð; wɪθ] [məˈkenə] , [ˈtoʊbɪn] , [ˈdiːvər] , [ænd; ənd] [mækˈnʌt] ,
He and Wright held council with McKenna , Tobin , Deever , and MacNutt ,
他 和 赖特 握住 理事会 和 麦肯纳 , 托宾 , 迪弗 , 和 麦克纳特 ,
他和赖特与麦肯纳、托宾、迪弗和麦克纳特举行了磋商会议。

[ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkents] [ˈwɔːkɪŋ] [bɔːs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst] [θriː] [hɪz; ɪz] [ˈfɔrmən] .
the former being Kent's walking boss and the last three his foremen .
这 以前的 存在 肯特的 步行 老板 和 这 最后的 三 他的 工头 .

前者是肯特的领班，后三位是他的工头。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪntə-z] [wɜːrk][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ɪn] [ðɪs] [wei] :
The winter's work was divided in this way :
这 冬天的 工作 曾是 分割 在 这 方式 :

冬季的工作分配如下：

[ˈdiːvər] [ænd; ənd][ˈtoʊbɪn][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlɪmɪts] [ɑːn][ðə; ðɪ] - ;
Deever and Tobin were to finish cutting the limits on the Missabini ;
迪弗 和 托宾 是 到 结束 切割 这 限制 在 这 - ;

迪弗和托宾将完成对米萨比尼河的限制；

[mækˈnʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ˈrɪvər] [ˈlɪmɪt] , [dʒʌst] [əˈkwɑɪrd] ; [ˈdenɪs] [məˈkenə] , [ðə; ðɪ]
MacNutt was to take the Wind River limit , just acquired ; Dennis McKenna , the
麦克纳特 曾是 到 拿 这 风 河 限制 , 只是 获得 ; 丹尼斯 麦肯纳 , 这
[ˈwɔːkɪŋ] [bɔːs] ,
walking boss ,
步行 老板 ,

麦克纳特将接管刚刚获得的温德河边界；丹尼斯·麦肯纳，这位“行走的老板”，

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈoʊvərsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmps] , [bʌt; bət] [wʊd] [dɪˈvaɪd][hɪz; ɪz][taɪm] [bɪˈtwi:n]

had a general oversight of the camps , but would divide his time between

有 一个 一般的 监督 的 这 营地 , 但 会 划分 他的 时间 之间

[ˈtoʊbɪnz][ænd; ənd] - ,

Tobin's and Deever's ,

托宾的 和 - ,

他总体上负责监督各个营地，但会把时间分配在托宾营地和迪弗营地之间。

[æftər][loʊˈkeɪtɪŋ][ðə; ði][kæmp][æt; ət] [wɪnd] [ˈrɪvər] , [wɪt] [ˈlɪmɪt][hiː; hi][hæd; həd] [kruːzd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

after locating the camp at Wind River , which limit he had cruised before the

后 定位 这 营 在 风 河 , 哪个 限制 他 有 巡航 前 这

[ˈpɜːrtʃəs] .

purchase .

购买 .

在找到位于风河的营地后，他在购买之前曾巡视过该区域。

[ɪˈmiːdiətli] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðɪs] [dɪˈsɪz(ə)n] , [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ɡəːt] [təˈɡeðər] [ðə; ði] [ˈnuːkliəs] [ʌv; əv] [kruːz]

Immediately on reaching this decision , the foremen got together the nucleus of crews

立即地 在 到达 这 决定 , 这 工头 得到 一起 这 核 的 船员

.

:

.

做出这个决定后，工头们立即召集了核心施工队。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] [məˈkenə] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

" Why don't you go up to the Wind with McKenna and take a look at

" 为什么 不 你 去 向上 到 这 风 和 麦肯纳 和 拿 一个 看 在

[θɪŋz] ?

things ?

事物 ?

“你为什么不和麦肯纳一起去风之巅看看呢？”

" [sed] [krʊks] .

" said Crooks .

" 说 骗子 .

克鲁克斯说道。

[dʒoʊ] [ˈwelkəmd] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .

Joe welcomed the suggestion with enthusiasm .

乔 欢迎 这 建议 和 热情 .

乔欣然接受了这个建议。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstɪkɪŋ] [ˈprɪti] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,

He had been sticking pretty closely to the office ,

他 有 到过 粘性 漂亮的 密切 到 这 办公室 ,

他一直都待在办公室里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [wiːks] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪv] .

and the prospect of a couple of weeks in the open air was attractive .

和 这 前景 的 一个 夫妻 的 周 在 这 打开 空气 曾是 吸引人的 .

在户外待上几个星期的前景很吸引人。

[θriː] [deɪz] [ˈleɪtər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈtrʌdʒɪŋ] [bɪˈsaɪd] [məˈkenə] [ænd; ənd] [mækˈnʌt] ,

Three days later saw him trudging beside McKenna and MacNutt ,

三 天 之后 锯 他 艰难跋涉 旁 麦肯纳 和 麦克纳特 ,

三天后，人们看到他步履蹒跚地跟在麦肯纳和麦克纳特旁边。

[waɪl] [br'haɪnd][ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈwæɡən] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [tents] , [ˈblæŋkɪts] , [fu:d] , [ænd; ənd] [tu:lz]
while behind them a wagon laden with tents , blankets , food , and tools
尽管 在后面 他们 一个 车皮 满载 和 帐篷 , 毯子 , 食物 , 和 工具
[bʌmpt] [ænd; ənd][dʒəʊltɪd] .
bumped and jolted .
撞 和 猛然一震 .

在他们身后，一辆满载帐篷、毯子、食物和工具的马车颠簸摇晃。

[ðeɪ] [left] [roʊdz] [br'haɪnd] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [ˌʌn'mɑ:rkt] ,
They left roads behind , and plunged into unmarked ,
他们 左边 道路 在后面 , 和 暴跌 进入 未标记 ,

他们抛下公路，一头扎进了没有标记的.....

[ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] [ˈkʌntri] [wer] [ðə; ði] [wi:lz] [sæŋk][hæf] - [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌbz] [ɪn][dæmp] , [ɡri:n]
uncharted country where the wheels sank half - way to the hubs in damp , green
未知的 国家 在哪里 这 车轮 沉没 一半 - 方式 到 这 枢纽 在 潮湿 , 绿色的
[mɔ:s] ,
moss ,
苔藓 ,

这是一片人迹罕至的地区，车轮陷进潮湿的绿色苔藓中，几乎没过了轮毂。

[kræft] [θru:] [fɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [ˈbelɪz] , [ɔ:r] [skɪdɪd] [ˈperələsli] [ɑ:n] [ˈrɑ:ki] [ˈhɪlsaɪd] .
crashed through fern to the horses ' bellies , or skidded perilously on rocky hillsides .
崩溃了 通过 蕨类 到 这 马匹 - 肚子 , 或者 打滑 危险地 在 岩石 山坡 .

撞破蕨丛，摔到马的肚子上；或者在岩石山坡上危险地滑行。

[ə'hed] , [mə'kenə] [ˈpailətid][hɪz; ɪz] [kru:] , [ə; eɪ] [laɪt] [æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Ahead , McKenna piloted his crew , a light axe in his hand ,
前方 , 麦肯纳 试飞 他的 全体人员 , 一个 光 斧头 在 他的 手 ,

麦肯纳手持轻型斧头，带领着他的船员们向前行驶。

[ɡæʃɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] [wɪð; wɪθ][ˈbleɪzɪz][æt; ət] [ˈfri:kwənt] [ˈɪntərvlz] .
gashing the trees with blazes at frequent intervals .
伤口 这 树木 和 火焰 在 频繁 间隔 .

频繁地用火烙印烧树木。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风河谷的老板(The Boss of Wind River)

第5/14页

[hiː; hi] [bleɪzd] [ðəm; ðəm][bəʊθ] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] ,

He blazed them both back and front ,
他 燃烧的 他们 两个都 后退 和 正面 ,

他前后都把他们打得落花流水，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [mɑːrkt] [soʊ] [ðæt] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] [wei] [maɪt] [biː; bi]

until the road was plainly marked so that going and coming the way might be
直到 这 路 曾是 显然 标记 所以 那 去 和 未来 这 方式 可能 是

[siːn] .

seen .

已见 .

直到道路有了清晰的标志，以便人们能够清楚地看到来往的路线。

[tuː; tə][dʒoʊ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊdzmən] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] .

To Joe the instinct of the old woodsman was marvellous .
到 乔 这 本能 的 这 老的 樵夫 曾是 奇妙 .

在乔看来，这位老樵夫的直觉非常了不起。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [mɪ'steɪks] , ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , ['nevər] [kæst] [bæk] .

He made no mistakes , never hesitated , never cast back .
他 制成 不 错误 , 绝不 犹豫了一下 , 绝不 投掷 后退 .

他从不犯错，从不犹豫，从不退缩。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd]

But always he followed the lines of the least natural resistance , and
但 总是 他 随后 这 线条 的 这 至少 自然的 反抗 , 和

[sʌmhaʊ] [ðiːz] [laɪnz] ,

somehow these lines ,

不知何故 这些 线条 ,

但他总是选择阻力最小的路线，而不知何故，这些路线，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pærəntli] ['kæɪɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [br'keɪm] [ə; eɪ] ['ferli] [streɪt] [ruːt] [tuː; tə][æ; ən]

which he apparently carried in his head , became a fairly straight route to an
哪个 他 显然 携带 在 他的 头 , 成为 一个 相当 直的 路线 到 一个

[əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] .

objective point .

客观的 观点 .

他显然把这些想法记在脑子里，并以此为线索，找到了一条通往目标的相当直接的路径。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɑːbstək(ə)lɪz] ['ɪziə] [tuː; tə] [sər'maʊnt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'vɔɪd] — [lɔːgz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt]

There were obstacles easier to surmount than to avoid — logs to be cut
那里 是 障碍 更轻松 到 超越 比 到 避免 — 日志 到 是 切

[ænd; ənd] [θroʊn] [ə'saɪd] ,

and thrown aside ,

和 抛掷 旁边 ,

有些障碍更容易克服而不是难以避免——比如需要砍伐并扔到一边的圆木。

[poʊl] ['brɪdʒɪz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] , ['bɪts][ʌv; əv] ['kɔːrdəroɪ] [tuː; tə][biː; bi] [leɪd] [ɪn] ['feɪki] ['pleɪsɪz] ; ['mɪrli]

pole bridges to be built , bits of corduroy to be laid in shaky places ; merely
极 桥梁 到 是 建造 , 比特 的 灯心绒 到 是 铺设 在 摇晃 地方 ; 仅仅

['tempərəri] [θɪŋz] ,

temporary things ,

暂时的 事物 ,

架设简易桥梁，在摇晃的地方铺设临时路面；这些都只是临时措施。

[ði:z] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkɑ:ləm] .
these , for the flying column .
这些 , 为了 这 飞行 柱子 .

这些，供飞行纵队使用。

[ˈleɪtər] [ˈlðər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][roʊd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
Later others would make a road of it ,
之后 其他的 会 制作 一个 路 的 它 ,

后来其他人把它修成了一条路。

[bʌt; bət][æ; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˈkæəri] [ti:m] [ænd; ənd][ˈwægən] [sɜ:rvd] .
but at present anything that would carry team and wagon served .
但 在 展示 任何事物 那 会 携带 团队 和 车皮 服务 .

但目前任何能载马车和牲畜的交通工具都可用。

[soʊ][ðə; ði] [kru:] [slæft] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbɪtɪd] [ɔ:r] [tu:] - [feɪst] [ˈæksɪz] — “
So the crew slashed out a way with double - bitted or two - faced axes — “
所以 这 全体人员 削减 出去 一个 方式 和 双倍的 - 咬 或者 二 - 面对 轴 — “
[ˈmeθədɪst] [ˈæksɪz] ,
Methodist axes ,
卫理公会 轴 ,

于是船员们用双刃斧或双面斧——“卫理公会斧”——砍出一条路来。

” [æ; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈwɔ:rəntɪd] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈeksələnt]
” as they were called in an unwarranted reflection upon that excellent
” 作为 他们 是 称为 在 一个 毫无根据的 反射 之上 那 出色的

[dɪnɑ:mɪˈneiʃ(ə)n] — [ˈθroʊɪŋ] [laɪt] ,
denomination — throwing light ,
面值 — 投掷 光 ,

”正如他们在对那个优秀的教派进行毫无根据的反思时所称呼的那样——照亮了.....

[freɪl] [ˈbrɪdʒɪz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [səˈlerɪti] , [ˈtwɪstɪŋ] [ˈfɔ:lən] [ˈtɪmbər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
frail bridges together with wonderful celerity , twisting fallen timber out of the way
脆弱 桥梁 一起 和 精彩的 速度 , 扭曲 倒下 木材 出去 的 这 方式
[wɪð; wɪθ] [ˈpɪvi] - [hʊk] [ænd; ənd][kænt] - [dɔ:g] ,
with peavey - hook and cant - dog ,
和 皮维 - 钩 和 不能 - 狗 ,

脆弱的桥梁以惊人的速度连接在一起，用钩梁和斜撑将倒下的木材扭开。

[ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] [ˈefərtləsli] [ænd; ənd] [ˈi:zəli] ,
and doing the work effortlessly and easily ,
和 正在做 这 工作 毫不费力 和 容易地 ,

而且能够毫不费力地轻松完成工作。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][ˈekspɜ:rts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪd] ,
for they were one and all experts with the tools of their trade ,
为了 他们 是 一 和 全部 专家 和 这 工具 的 他们的 贸易 ,

因为他们个个都是各自领域的专家，精通各种工具。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
and such work was child's play to them .
和 这样的 工作 曾是 孩子的 玩 到 他们 .

对他们来说，这样的工作简直是小菜一碟。

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][saɪt] [ˈtʃoʊzn] [baɪ] [məˈkenə] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kru:zd]
In due course they arrived at the site chosen by McKenna when he had cruised
在 到期的 课程 他们 到达的 在 这 地点 选定 经过 麦肯纳 什么时候 他 有 巡航
[ðə; ði][ˈlɪmɪt] .
the limit .
这 限制 .

不久之后，他们到达了麦肯纳巡航到极限时选择的地点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˈoʊpənɪŋ] , [ˈrɪŋd] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ] [ˈtaʊərɪŋ] , [ˈfeðəri] - [ˈhedɪd] [paɪnz]
It was a natural opening , ringed about with towering , feathery - headed pines
它 曾是 一个 自然的 开幕 , 环状 关于 和 参天 , 羽毛状的 - 标题 松树
.
:
.

这是一个天然的开口，周围环绕着高耸入云、树冠如羽毛般的松树。

[æʔ; əʔ][wʌn][end][aɪˈtiː][sloʊpt] [daʊn][tuː; tə][ˈɔːldər][ænd; ənd] [ˈwɪloʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːm]
At one end it sloped down to alder and willow through which a little stream
在 一 结尾 它 倾斜的 向下 到 桤木 和 柳 通过 哪个 一个 小的 溪流
[slɪd][ˈdʒentli] [brɪˈtwiːn] [braʊn] [ruːts] [ænd; ənd] [ˈmɔːsi] [bæŋks] .
slid gently between brown roots and mossy banks .
滑行 轻轻地 之间 棕色的 根 和 苔藓 银行 .

一端向下倾斜，露出桤木和柳树，一条小溪在棕色的树根和长满苔藓的河岸间缓缓流淌。

[ðɪs] [ment] [ˈwɔːtər] [səˈplai] .
This meant water supply .
这 意思是 水 供应 .

这意味着供水。

[ˈrʌft] [ˈgraʊs] [ˈrɔːrd] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˈdʒoʊz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi][ˈpɑːrtɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Ruffed grouse roared up from under Joe's feet as he parted the bushes ,
褶皱 松鸡 咆哮 向上 从 在下面 乔的 脚 作为 他 分手了 这 灌木丛 ,
乔拨开灌木丛时，一只松鸡从他脚下咆哮而出。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ˈhævɪŋ] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ˈlaɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði]
and when he rose to his knees , having drunk his fill lying flat on the
和 什么时候 他 玫瑰 到 他的 膝盖 , 拥有 醉 他的 充满 说谎 平坦的 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

当他跪起身来时，他已经喝饱了躺在地上的水。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪɡ] , [braʊn] [swɑːmp] [her] , [ɔːˈredi] [ˈgreɪɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪrɪz] ,
he saw a big , brown swamp hare , already graying about the ears ,
他 锯 一个 大的 , 棕色的 沼泽 野兔 , 已经 灰白 关于 这 耳朵 ,
他看到一只体型硕大的棕色沼泽兔，耳朵周围已经开始泛灰了。

[ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][naːt] [ˈtwenti] [fiːt] [əˈweɪ] .
watching him not twenty feet away .
观看 他 不是 二十 脚 离开 .

看着他，距离不到二十英尺。

[ˈɔːlsoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd] [ˈmʌdi] [pleɪs] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [ˈtræks] [ʌv; əv] [dɪr] ,
Also , in a bare and muddy place , he saw the pointed tracks of deer ,
还 , 在 一个 裸 和 浑 地方 , 他 锯 这 尖 轨道 的 鹿 ,
此外，在一片裸露泥泞的地方，他还看到了鹿的尖爪印。

[ænd; ənd][dɔːg] - [laɪk] [prints] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ] [wʊlf] .
and dog - like prints which were those of a stray wolf .
和 狗 - 喜欢 印刷 哪个 是 那些 的 一个 流浪 狼 .

还有类似狗爪印的痕迹，但那是流浪狼的爪印。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][hæd; həd][naːt] [kʌm] [tuː; tə] [hʌnt] .
However , he had not come to hunt .
然而 , 他 有 不是 来 到 打猎 .

然而，他并非来打猎的。

[ˈtents] [keɪm] [aʊt] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ræmd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [fæst][ɪn] [ɔːrt]
Tents came out of the wagon and were rammed up and made fast in short
帐篷 来了 出去 的 这 车皮 和 是 撞倒 向上 和 制成 快速地 在 短的
[ɔːrdər] .
order .
命令 .

帐篷从篷车上卸下来，迅速搭好并固定好。

[ðə; ði] [kʊk] [dʌg] [ə; eɪ] [ˈfæloʊ] [ˈtrentʃ] [ænd; ənd] [bɪlt] [hɪz; ɪz][ˈfaɪərpleɪs] , [ˈdroʊv] [fɔːrkt] [steɪks] , [leɪd]
The cook dug a shallow trench and built his fireplace , drove forked stakes , laid
这 厨师 挖 一个 浅的 沟 和 建造 他的 壁炉 , 驾驶 分叉 赌注 , 铺设
[ə; eɪ] [staʊt] ,
a stout ,
一个 肥硕 ,

厨师挖了一条浅沟，建起了壁炉，打入了分叉的木桩，放好了一个结实的.....

[ɡriːn] [poʊl] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [slʌŋ] [hɪz; ɪz][paːt] - [hʊks] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [bɪˈloʊs] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]
green pole between them , slung his pot - hooks on it and below them his
绿色的 极 之间 他们 , 吊着 他的 锅 - 钩子 在 它 和 以下 他们 他的
[pɒts] ,
pots ,
锅 ,

他们之间架着一根绿色的杆子，他把锅钩挂在上面，锅就挂在下面。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [mæn] .
and so was ready to minister to the needs of the inner man .
和 所以 曾是 准备好 到 部长 到 这 需求 的 这 内 男人 .

因此，他随时准备满足人内心的需要。

[wɪð; wɪθ] [teɪp] - [laɪn][ænd; ənd][pegz] [məˈkenə] [leɪd] [aʊt][ðə; ði] [ɡraʊnd] [plænz][ʌv; əv] [bʌŋk] - [haʊs] ,
With tape - line and pegs McKenna laid out the ground plans of bunk - house ,
和 磁带 - 线 和 钉子 麦肯纳 铺设 出去 这 地面 计划 的 假寐 - 房子 ,
[ˈiːtɪŋ] - [kæmp] , [kəˈbuːs] , [ˈfɔːrmənz] [ˈkwɔːrtərz] ,
eating - camp , caboose , foreman's quarters ,
吃 - 营 , 车尾 , 工头的 四分之一 ,

麦肯纳用卷尺和木桩画出了宿舍、食堂、守车和工头宿舍的平面图。

[ænd; ənd][ˈsteɪblz] .
and stables .
和 马厩 .

还有马厩。

[æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [hiː; hi][ˈlʊkertɪd][ðə; ði][ˈdaɪnəmaɪt] [ˈstɔːrhaʊs] .
At a safe distance he located the dynamite storehouse .
在 一个 安全的 距离 他 位于 这 炸药 库 .

在安全距离之外，他找到了炸药仓库。

[ɔːˈredi] [ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [fɔːl] [ʌv; əv] [ˈtriːz] [əˈnaʊnst] [ðæt][ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ˈtɪmbəːz]
Already the crashing fall of trees announced that the crew was getting out timbers
已经 这 崩溃 落下 的 树木 宣布 那 这 全体人员 曾是 获得 出去 木材
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] ,
for the buildings ,
为了 这 建筑物 ,

树木轰然倒塌的声音已经表明，工人们正在拆卸建筑所需的木材。

[ænd; ənd][dʒoʊ] [wɑːtɪt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˈæksɪz][ænd; ənd] [sɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv]
and Joe watched the work of axes and saws with a species of
和 乔 观看 这 工作 的 轴 和 锯子 和 一个 物种 的
[ˈfæsɪˈneiʃ(ə)n] .
fascination .
魅力 .

乔饶有兴致地看着斧头和锯子的工作。

[nʊʊ] [ˈsu:nər] [dɪd][ə; eɪ] [tri:] [straɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən] [men] [wɜ:r; wər][ɑ:n][aɪ ˈti:] , [ˈmeɪʒərɪŋ] ,
No sooner did a tree strike the ground than men were on it , measuring ,
不 很快 做过 一个 树 罢工 这 地面 比 男人 是 在 它 , 测量 ,
[ˈtrɪmɪŋ] ,
trimming ,
修剪 ,

树木刚一倒地，人们就立刻上前测量、修剪。

[ˈkʌtɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][lenkθ; lenθ] .
cutting it to length .
切割 它 到 长度 .

将其剪至所需长度。

[wen] [ə; eɪ] [skwer] [ˈtɪmbər] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] ,
When a square timber was required ,
什么时候 一个 正方形 木材 曾是 必需的 ,

当需要方形木材时，

[wʌn][mæn] [kʌt] [ˈnɑ:tɪz] [θri:] [fi:t] [əˈpɑ:rt] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpra:streɪt] [trʌŋk] [ænd; ənd]
one man cut notches three feet apart down the sides of a prostrate trunk and
一 男人 切 缺口 三 脚 除 向下 这 侧面 的 一个 前列腺 树干 和
[splɪt] [ɔ:f] [ðə; ði] [slæbz] .
split off the slabs .
分裂 离开 这 板 .

一名男子在倒伏的树干两侧每隔三英尺切出一个缺口，然后劈下木板。

[əˈnʌðər] , [ə; eɪ] [li:n] , [wɑ:sp] - [ˈweɪstɪd] [ˈti:,meɪkər] , [stript] [tu:; tə] [ˈʌndərkloʊðz] [ænd; ənd]
Another , a lean , wasp - waisted tiemaker , stripped to underclothes and
其他 , 一个 倾斜 , 黄蜂 - 腰部 领带制造商 , 脱衣舞 到 内衣 和
[ˈmɒkəsɪnz] , [ˈmaʊntɪd] [wʌn][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] ,
moccasins , mounted one end with a huge ,
鹿皮鞋 , 安装 一 结尾 和 一个 巨大的 ,

另一位身材瘦削、腰肢纤细的领带制作工，脱到只剩内衣和鹿皮鞋，在领带的一端安装了一个巨大的.....

[ˈreɪzər] - [edʒd] [brɔ:d] - [æks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
razor - edged broad - axe which was the pride of his heart .
剃刀 - 边缘 广阔 - 斧头 哪个 曾是 这 自豪 的 他的 心 .

那把锋利无比的宽刃斧是他最引以为傲的宝贝。

[ˈevri] [stroʊk] [fel] [tu:; tə][ə; eɪ] [her] .
Every stroke fell to a hair .
每一个 中风 跌倒 到 一个 头发 .

每一笔都细如发丝。

[hi:; hi] [hju:d] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][baɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [aɪ] [əˈloʊn] ,
He hewed a straight line by judgment of eye alone ,
他 砍伐 一个 直的 线 经过 判断 的 眼睛 独自的 ,

他仅凭目测就凿出了一条直线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [skwer] [ɔ:r] [hæf] - [skwer] [ˈtɪmbər] , [æbsəˈlu:tli]
and the result was a stick of square or half - square timber , absolutely
和 这 结果 曾是 一个 戳 的 正方形 或者 一半 - 正方形 木材 , 绝对地
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

结果得到一根方正或半方的木条，笔直无比。

[ænd; ənd][ɔ:lməʊst][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz] [ɪf] [pleɪnd] .
and almost as smooth as if planed .
和 几乎 作为 光滑的 作为 如果 计划 .

光滑得几乎像刨过一样。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][lɔ:gz][wɜ:r; wər] ['redi] [ðə; ði] ['ti:mstər] ['græpəld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [hʊk]
As fast as the logs were ready the teamster grappled them with hook
作为 快速地 作为 这 日志 是 准备好 这 卡车司机 缠斗 他们 和 钩
[ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
and chain ,
和 链 ,

原木一准备好，车夫就用钩链把它们钩住。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['hɔ:rsɪz] [jæŋkt] [ðem; ðəm][aʊt] ['ɪntu:] [pə'zɪ](ə)n] .
and the big horses yanked them out into position .
和 这 大的 马匹 猛拉 他们 出去 进入 位置 .

那些高大的马匹猛地将它们拉到指定位置。

[ə'hʌðər] ['wægən][ænd; ənd] [mɔ:r] [men] [ə'raɪvd] .
Another wagon and more men arrived .
其他 车皮 和 更多的 男人 到达的 .

又来了一辆马车和更多的人。

['bɪldɪŋz] [gru:] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .
Buildings grew as if by magic .
建筑物 生长 作为 如果 经过 魔法 .

建筑物仿佛凭空出现一般拔地而起。

[ðə; ði][wɔ:l] - [lɔ:gz][wɜ:r; wər] ['mɔ:tɪst] [ænd; ənd] [skɪdɪd] [ʌp] ['ɪntu:] [pleɪs] ; [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ru:ft]
The wall - logs were mortised and skidded up into place ; the whole was roofed
这 墙 - 日志 是 榫接 和 打滑 向上 进入 地方 ; 这 所有的 曾是 有顶棚
[ɪn] ;
in ;
在 ;

墙体原木采用榫卯结构，用滑轨固定到位；整个建筑都盖上了屋顶；

[ðə; ði] [tʃɪŋks] [wɜ:r; wər] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] [ænd; ənd] ['plæstəd] [wɪð; wɪθ] [wet] [kleɪ] ;
the chinks were stuffed with moss and plastered with wet clay ;
这 裂缝 是 填充 和 苔藓 和 粉刷过的 和 湿的 黏土 ;

缝隙里塞满了苔藓，并涂上了湿粘土；

[bʌŋks] [ɪn] [tɪəz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɔ:lz] ; [teɪblz] [ænd; ənd] [bentʃɪz] [na:kt] [tə'geðər] [ɪn]
bunks in tiers were built around the walls ; tables and benches knocked together in
上下铺 在 层级 是 建造 大约 这 墙壁 ; 表格 和 长椅 敲门 一起 在
[noʊ] [taɪm] ;
no time ;
不 时间 ;

沿着墙壁搭建了多层床铺；桌子和长凳很快就拼凑在一起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['rɪvər] [kæmp][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][,ɑ:kju'peɪ](ə)n] .
and the Wind River camp was finished and ready for occupation .
和 这 风 河 营 曾是 完成的 和 准备好 为了 职业 .

风河营地已经竣工，可以投入使用了。

[waɪl] [ðɪ:z] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['gəʊɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [dʒoʊ] , [mə'kenə] ,
While these preparations were going forward , Joe , McKenna ,
尽管 这些 准备工作 是 去 向前 , 乔 , 麦肯纳 ,

在这些准备工作进行的同时，乔、麦肯纳

[ænd; ənd] [mæk'nʌt] [praʊld] [ðə; ði] [wɜdz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði][læst] [tu:] [hæd; həd][tu:; tə]
and MacNutt prowled the woods at such times as the last two had to
和 麦克纳特 潜行 这 树林 在 这样的 时代 作为 这 最后的 二 有 到
[sper] [frʌm; frəm] [kən'strʌk](ə)n] [wɜ:rk] .
spare from construction work .
空闲的 从 建造 工作 .

当最后两人从建筑工作中抽出空来时，麦克纳特就会到树林里闲逛。

[ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [bɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rmən] [saɪzd] [ʌp][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɜ] [rə'pɪdətɪ]
The walking boss and the foreman sized up the situation with the sure rapidity
这 步行 老板 和 这 领班 尺寸 向上 这 情况 和 这 当然 快速
[ʌv; əv]['ekspɜ:rts] .
of experts .
的 专家 :

这位边走边看的老板和工头以专家般的速度评估了形势。

[ðeɪ] [nu:] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [fi:t] [ʌv; əv] ['tɪmbə] [ə; eɪ][,gɪv(ə)n] ['eriə] [held] ,
They knew just how many feet of timber a given area held ,
他们 知道 只是 如何 许多 脚 的 木材 一个 给定 区域 握住 ,
[ænd; ənd][ɪn] [haʊ] ['meni] ['loʊdz] ,
他们确切地知道特定区域有多少英尺厚的木材。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [soʊ] ['meni] [men][tu:; tə] [kʌt] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn] [haʊ] ['meni] ['loʊdz] ,
how long it should take so many men to cut it , and in how many loads ,
如何 长的 它 应该 拿 所以 许多 男人 到 切 它 , 和 在 如何 许多 负载 ,
[gɪv(ə)n] [gʊd] [sleɪ] - [roʊdz] , [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [graʊndz] [æt; ət]
given good sleigh - roads , it should be hauled out to the banking grounds at
给定 好的 雪橇 - 道路 , 它 应该 是 拖拽 出去 到 这 银行业 理由 在
[ðə; ði] ['rɪvə] .
the river .
这 河 :

如果雪橇道状况良好, 就可以把它拖到河边的河岸边。

" ['ɪtl] [dɪ'pend] [ə; eɪ][,lɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [mə'kenə] .
" **It'll depend a lot on the season , of course ,** " **said McKenna** .
" 它将 依赖 一个 很多 在 这 季节 , 的 课程 , " 说 麦肯纳 .
"当然, 这很大程度上取决于赛季情况,"麦肯纳说道。

" [ɪf] [ʃi:z] [ə; eɪ] [fer] ['wɪntə] — [ə; eɪ] ['paʊdə] [ʌv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [gʊd] [frɔ:st][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɑ:təm]
" **If she's a fair winter — a powder of snow and good frost for a bottom**
" 如果 她是 一个 公平的 冬天 — 一个 粉末 的 雪 和 好的 霜 为了 一个 底部
[ænd; ənd] [ðen] [snəʊ] [ænd; ənd][hɑ:rd] ['weðə] [wɪð; wɪθ] [ɑ:d] ['flɜ:ri:z] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] ['slɪpɪn] - —
and then snow and hard weather with odd flurries to make good slippin ' —
和 然后 雪 和 难的 天气 和 奇怪的 阵雪 到 制作 好的 滑倒 - —
[wi:; wi][kæn; kən] [get] [aʊt] [ɔ:l][wi:; wi] [kʌt] .
we can get out all we cut .
我们 能 得到 出去 全部 我们 切 :

"如果冬天天气晴朗——雪粉厚, 霜冻结实, 雪势强劲, 天气恶劣, 偶尔还会飘起小雪, 让雪更容易滑倒——我们就能把砍伐的雪全部运走。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['fri:zɪz] [hɑ:rd][ænd; ənd][draɪ] ,
But if she freezes hard and dry ,
但 如果 她 冰冻 难的 和 干燥 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊz] [leɪt] [ænd; ənd] ['skæntɪ] [ɔ:r] [hɪts] [ju: 'es][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [bʌnt] [wen] [,aɪ 'ti:] [kʌmz] ,
and the snow's late and scanty or hits us all in a bunch when it comes ,
和 这 雪的 晚的 和 稀少 或者点击量 我们 全部 在 一个 束 什么时候 它 来 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊz] [leɪt] [ænd; ənd] ['skæntɪ] [ɔ:r] [hɪts] [ju: 'es][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [bʌnt] [wen] [,aɪ 'ti:] [kʌmz] ,
雪下得晚, 雪量少, 或者来的时候一下子就下了很多雪。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [pʊt] [ju: 'es] [bæk] .
it will put us back .
它 将要 放 我们 后退 .
[ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊz] [leɪt] [ænd; ənd] ['skæntɪ] [ɔ:r] [hɪts] [ju: 'es][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [bʌnt] [wen] [,aɪ 'ti:] [kʌmz] ,
and the snow's late and scanty or hits us all in a bunch when it comes ,
和 这 雪的 晚的 和 稀少 或者点击量 我们 全部 在 一个 束 什么时候 它 来 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊz] [leɪt] [ænd; ənd] ['skæntɪ] [ɔ:r] [hɪts] [ju: 'es][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [bʌnt] [wen] [,aɪ 'ti:] [kʌmz] ,
雪下得晚, 雪量少, 或者来的时候一下子就下了很多雪。

这会让我们倒退。

[ɔ:r] [ɪf] [maɪld] ['weðə] [gets] [hɪr] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [breɪk] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][bæd] .
Or if mild weather gets here early and the roads break it will be bad .
或者如果 温和的 天气 获得 这里 早期的 和 这 道路 休息 它 将要 是 坏的 .
[ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊz] [leɪt] [ænd; ənd] ['skæntɪ] [ɔ:r] [hɪts] [ju: 'es][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [bʌnt] [wen] [,aɪ 'ti:] [kʌmz] ,
或者, 如果暖和天气提前到来, 道路被毁, 那就糟了。

“ [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [bɔːs] [spʊʊk] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒɔʊ][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
“ **As the walking boss spoke he and Joe were standing at the top of**
“ 作为 这 步行 老板 辐 他 和 乔 是 常设 在 这 顶部 的
[ə; eɪ] [haɪt] [ˈlɒkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈvɪstə][ʌv; əv] [braʊn] [triː] - [trʌŋks] [wɪt] [sloʊpt] [ˈdʒentli] [əˈweɪ] [tuː; tə]
a height looking down a vista of brown tree - trunks which sloped gently away to
一个 高度 寻找 向下 一个 景色 的 棕色的 树 - 树干 哪个 倾斜的 轻轻地 离开 到
[ə; eɪ] [dens] [ˈsiːdəɹ] [swɑːmp] .
a dense cedar swamp .
一个 稠密 雪松 沼泽 .

“当这位边走边说的老板和乔站在高处向下望去时，可以看到一片棕色的树干，缓缓地延伸到一片茂密的雪松沼泽。
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈdʒɔʊz] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aɪˈtiː][aʊt] [tuː; tə] [məˈkenə]
Suddenly Joe's eye caught a moving figure and he pointed it out to McKenna
突然 乔的 眼睛 捕捉 一个 移动 数字 和 他 尖 它 出去 到 麦肯纳
.
.
.

突然，乔的目光被一个移动的人影吸引住了，他指给麦肯纳看。
“ [aɪˈtiː][kɑːnt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [men] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] ; “ [wiːd] [ˈbetər] [siː] [huː] [aɪˈtiː][ɪz] .
“ **It can't be one of our men , ” said the latter ; “ we'd better see who it is .**
“ 它 不能 是 一 的 我们的 男人 , “ 说 这 后者 ; “ 我们会 更好的 看 WHO 它 是 .
“ 不可能是我们的人,”后者说; “我们最好看看是谁.”

“ [æz; əz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [keɪm] [ˈɪntuː][pleɪn] [vjuː] , [ˈhedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
“ **As the stranger came into plain view , heading straight for them ,**
“ 作为 这 陌生人 来了 进入 清楚的 看法 , 标题 直的 为了 他们 ,
“ 当陌生人出现在他们眼前，径直朝他们走来时，
[məˈkenə] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪsˈplezər] .
McKenna gave a grunt of recognition and displeasure .
麦肯纳 给予 一个 咕哝 的 认出 和 不满 .

麦肯纳哼了一声，表示赞同和不满。
“ [ðæts] [ˌɜːn; ʃæn] [məˈkeɪn] ! “
“ **That's Shan McCane ! ”**
“ 那就是 山 麦凯恩 ! ”
“那是珊·麦凯恩! ”

“ [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “ [sed] [dʒɔʊ] [ˈkɛrləsli] .
“ **Never heard of him , ” said Joe carelessly .**
“ 绝不 听到 的 他 , “ 说 乔 粗心大意 .
“从没听说过这个人,”乔漫不经心地说。
“ [juː; jʊ][dəʊnt] [mɪs] [mʌt] , “ [ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [bɔːs] [ˈkɑːmentəd] . “
“ **You don't miss much , ” the walking boss commented . “**
“ 你 不 错过 很多 , “ 这 步行 老板 评论 . “

“你错过了不少事,”那位走路的老板评论道。
- [rʌf] [ˌɜːn; ʃæn] , - [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] .
' **Rough Shan , ' they call him** .
- 粗糙的 山 , - 他们 称呼 他 .
他们叫他“粗犷的山”。

[ðə; ði] [neɪm] [fɪts] .
The name fits .
这 姓名 适合 .
这个名字很贴切。

“ [ˈmɪstər] . [məˈkeɪn] [wɜːz; wəz][noʊ] [ˈbjuːti] .
“ **Mr . McCane was no beauty** .
“ 先生 . 麦凯恩 曾是 不 美丽 .
麦凯恩先生相貌平平。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪɡ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfleʃɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] .

He was big , and looked fleshy , but was not .

他 曾是 大的 , 和 看起来 肉质的 , 但 曾是 不是 .

他身材高大, 看起来很壮实, 但实际上并不壮实。

[ə; eɪ] [dɪ'septɪv] [ˈslaʊtɪnəs] [ʌv; əv] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [wen] A deceptive slouchiness of carriage covered the quickness of a cat when

一个 欺骗性的 懒散 的 运输 涵盖 这 速度 的 一个 猫 什么时候

[ˈnesəserɪ] .

necessary .

必要的 .

看似慵懒的姿态, 实则掩盖了必要时猫一般的敏捷。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ˈbrɪslɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtekstʃər] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] His cheeks and chin bristled with a beard of the texture and colour of

他的 脸颊 和 下巴 竖起的 和 一个 胡须 的 这 质地 和 颜色 的

[ə; eɪ][wɔːrɪn] - [aʊt] [ˈblækɪŋ] [brʌʃ] ;

a worn - out blacking brush ;

一个 磨损 - 出去 黑化 刷子 ;

他的脸颊和下巴上长满了胡须, 质地和颜色都像一把用旧的染发刷;

[hɪz; ɪz][nʊʊz] [hæd; həd][ə; eɪ][kænt][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ'iːst] ,

his nose had a cant to the northeast ,

他的 鼻子 有 一个 不能 到 这 东北 ,

他的鼻子向东北方向倾斜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [kæst] .

and his left eye was marred by a sinister cast .

和 他的 左边 眼睛 曾是 受损 经过 一个 险恶 投掷 .

他的左眼带着一种不祥的神色。

[eɪ dɪː'diː][tuː; tə] [ðiːz] [ə; eɪ] [ˈkraːnɪk] , [fəˈrouʃəs] [skaʊl] [ænd; ənd] [səbˈtrækt] [tuː] [frʌnt] [tiːθ] ,

Add to these a chronic , ferocious scowl and subtract two front teeth ,

添加 到 这些 一个 慢性的 , 凶猛 皱眉头 和 减去 二 正面 牙齿 ,

再加上一副常年凶狠的表情, 再少两颗门牙,

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [rʌf] [ˌɑːn; ʃæn] [məˈkeɪn] , [æz; əz][dʒʊʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

and you have the portrait of Rough Shan McCane , as Joe saw him .

和 你 有 这 肖像 的 粗糙的 山 麦凯恩 , 作为 乔 锯 他 .

这就是乔眼中的“粗犷的山姆·麦凯恩”的画像。

[fɔːr; fər][əˈtaɪər][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈgriːsi] [ˈflænl] [ʃɜːrt] , [ˈoʊpən][ɪn] [frʌnt] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ,

For attire he wore a greasy flannel shirt , open in front so that his great ,

为了 服装 他 穿着 一个 腻 绒布 衬衫 , 打开 在 正面 所以 那 他的 伟大的 ,

他身穿一件油腻的法兰绒衬衫, 前面敞开, 露出他高大的.....

[ˈmɔːsi] [tʃest] [wʌz; wəz] [ber] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] , [ʃɜːrt] [ˈtraʊzərz] [held][ɪn] [plers] [baɪ][ə; eɪ] [freɪd] mossy chest was bare to the winds , short trousers held in place by a frayed

苔藓 胸部 曾是 裸 到 这 风 , 短的 裤子 握住 在 地方 经过 一个 磨损的

[ˈleðər] [stræp] ,

leather strap ,

皮革 带子 ,

长满青苔的胸膛裸露在风中, 短裤靠一条磨损的皮带固定着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌfɔːrˈtiːn] - [ɪntʃ] [ˈlæɪɪɡənz] .

and a pair of fourteen - inch larrigans .

和 一个 一对 的 十四 - 英寸 拉里根斯 .

还有一对十四英寸的拉里根靴。

[hiː; hi][ænd; ənd] [məˈkenə] [ˈgriːtɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈθuːziæzəm] .

He and McKenna greeted each other without enthusiasm .

他 和 麦肯纳 问候 每个 其他 没有 热情 .

他和麦肯纳互相打招呼, 气氛冷淡。

“ [ˈkruːzɪn] - ？ ” [æskt] [ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [bɔːs] .
“ **Cruisin ' ? ” asked the walking boss .**
“ 巡游 - ？ ” 问 这 步行 老板 .

“在兜风吗？ ” 边走边问的老板。

“ [noʊp] , ” [rɪˈplaɪd] [məˈkeɪn] .
“ **Nope , ” replied McCane .**
“ 没有 , ” 回复 麦凯恩 .

“不,”麦凯恩回答道。

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][kæmp][ˈoʊvər] [hɪr] [ə; eɪ] [weɪz] .
“ **I got a camp over here a ways .**
“ 我 得到 一个 营 超过 这里 一个 方式 .

“我在这边有个营地，离这儿有点远。”

[aɪm] [ˈkʌtɪn] - [ˈklænsɪz] - [ˈlɪmɪt] . “
I'm cuttin ' Clancys ' limit . ”
我是 切丁 - 克兰西 - 限制 . ”

我要削减克兰西的限额。

“ [ˈklænsɪz] - ！ ” [sed] [dʒoʊ][ɪn] [sərˈpraɪz] ,
“ **Clancys ' ! ” said Joe in surprise ,**
“ 克兰西 - ！ ” 说 乔 在 惊喜 ,

“克兰西！ ”乔惊讶地说道。

[fɔːr; fər] [ˈklænsɪ] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði][nekst][ˈlɪmɪt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈpɑːrtɪ]
for Clancy Brothers had purchased the next limit in the name of a third party
为了 克兰西 兄弟 有 购买 这 下一个 限制 在 这 姓名 的 一个 第三 派对
[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] .
a couple of years before and their interest did not appear .
一个 夫妻 的 年 前 和 他们的 兴趣 做过 不是 出现 .

因为克兰西兄弟公司几年前以第三方的名义购买了下一个限额，但他们的权益并未显现出来。

“ [duː] [ðeɪ] [oʊn] [ˈtɪmbər] [hɪr] ？ ”
“ **Do they own timber here ? ”**
“ 做 他们 自己的 木材 这里 ？ ”

“他们在这里拥有林木吗？ ”

“ [ðer; ðər][ˈlɪmɪt] [bʌts] [ɑːn][jɔːr; jər] [iːst] [laɪn] , ” [məˈkeɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ **Their limit butts on your east line , ” McCane told him .**
“ 他们的 限制 屁股 在 你的 东方 线 , ” 麦凯恩 讲述 他 .

“他们的底线就在你的东边,”麦凯恩告诉他。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][get][jɔːr; jər][lɔːgz] [aʊt] ？ ” [æskt] [məˈkenə] .
“ **How do you get your logs out ? ” asked McKenna .**
“ 如何 做 你 得到 你的 日志 出去 ？ ” 问 麦肯纳 .

麦肯纳问道：“你们怎么把原木运出去？ ”

“ [wiːl] [hɔːl] [daʊn] [tuː; tə] - [kriːk] [ænd; ənd] [draɪv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
“ **We'll haul down to Lebret Creek and drive that to the Wind .**
“ 出色地 运输 向下 到 - 溪 和 驾驶 那 到 这 风 .

“我们会把车拉到勒布雷特溪，然后开到风边去。”

“ [məˈkenə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **McKenna nodded .**
“ 麦肯纳 点头 .

麦肯纳点了点头。

[ðə; ði] [kent] [lɔːgz] [wʊd] [biː; bi] [ˈdrɪvɪn] [daʊn] [wɪnd] [ˈrɪvər] .
The Kent logs would be driven down Wind River .
这 肯特 日志 会 是 驱动 向下 风 河 .

肯特的木材将被顺着风河运走。

- [kri:k] [leɪ] [i:st] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Lebret Creek lay east of it .
- 溪 躺 东方 的 它 -

勒布雷特溪位于其东侧。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] , [bʌt; bət][fæst][ænd; ənd] [gʊd] ['draɪvɪŋ] .
It was a small stream , but fast and good driving .
它 曾是 一个 小的 溪流 , 但 快速地 和 好的 驾驶 -

虽然是条小溪，但水流湍急，路况很好。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][bi; bi] ['getɪŋ] - [bæk] , " [sed] [mə'keɪn] .
" Well , I must be gettin ' back , " said McCane .
" 出色地 , 我 必须 是 获得 - 后退 , " 说 麦凯恩 -

“好吧，我得回去了，”麦凯恩说道。

" [jɔː; jər] ['tɪmbər] [rʌnz] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊərz] .
" Your timber runs better than ours .
" 你的 木材 跑步 更好的 比 我们的 -

“你们的木材比我们的好。”

[soʊ] [lɔ:ŋ] !
So long !
所以 长的 !

这么久！

" [hi; hi]['naɪdəd, 'naɪdɪd][ænd; ənd] [sləʊtʃt] [ɔ:f] .
" He nodded and slouched off .
" 他 点头 和 懒散地 离开 -

他点了点头，懒洋洋地走开了。

[mə'kenə] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
McKenna looked after him and shook his head .
麦肯纳 看起来 后 他 和 摇晃 他的 头 -

麦肯纳看着他，摇了摇头。

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] ['eni] [wʌŋ] [els] - - ['klænsɪz] - ['lɪmɪt] , " [hi; hi] [əb'zɜ:rvd] .
" I'd rather have any one else jobbin ' Clancys ' limit , " he observed .
" ID 相当 有 任何 一 别的 - - 克兰西 - 限制 , " 他 观察到 -

“我宁愿让其他人来承担克兰西的限度工作，”他说道。

" [mə'keɪn] [ki:ps] [ə; eɪ][bæd][kæmp][æn; ən] - ['fi:dz] [hɪz; ɪz] [kru:] [ɑ:n] ['wɪski] .
" McCane keeps a bad camp an ' feeds his crew on whiskey .
" 麦凯恩 保持 一个 坏的 营 一个 - 饲料 他的 全体人员 在 威士忌酒 -

“麦凯恩的营地条件很差，还用威士忌招待他的队员。”

[hi; hi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪld] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kælə'hænz] , [red] [mæk'du:gəlz] , [ænd; ənd] -
He has a wild bunch of Callahans , Red McDougals , and Charbonneaus
他 有 一个 荒野 束 的 卡拉汉斯 , 红色的 麦克杜格尔斯 , 和 -
['wə:kin] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['ɔ:lweɪz] .
workin ' for him always .
工作 - 为了 他 总是 -

他手下总是有一群乌合之众，比如卡拉汉家族、雷德·麦克杜格尔家族和沙博诺家族的人。

[noʊ] [ʌðər] [mæn][kʊd; kəd][hoʊld] - [ɪm] [daʊn] . "
No other man could hold ' em down . "
不 其他 男人 可以 抓住 - 呃 向下 - "
-

没有其他人能制服他们。

" [haʊ] [dʌz] [hi; hi][get][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] [ɪŋ][kæmp] ?
" How does he get his work done with whiskey in camp ?
" 如何 做 他 得到 他的 工作 完毕 和 威士忌酒 在 营 ?

“他如何在营地里一边喝威士忌一边完成工作？”

” [dʒɒʊ] [æskt] .
” **Joe asked** .
” 乔 问 .

乔问道。

” [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][wɜːrk] , [drʌŋk] [ɔːr][ˈsoʊbər] — [ɔːr] [els] [hiː; hi][hæf] [kɪlz] [hɪm; ɪm] .
” **He can make a man work , drunk or sober — or else he half kills him** .
” 他 能 制作 一个 男人 工作 , 醉 或者 清醒 — 或者 别的 他 一半 杀戮 他 .
“他能让一个人工作，无论醉酒还是清醒——否则他就会半死不活地杀了他。”

[ðə; ði][wɜːrst][ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [buːz] - [kæmp][ˈhændi][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɪl] [get][,aɪˈtiː][wʌns][ɪn] [əˈwaɪl]
The worst is that with a booze - camp handy our boys will get it once in awhile
这 最差 是 那 和 一个 豪饮 - 营 便利 我们的 男孩们 将要 得到 它 一次 在 一会儿
.
.
.

最糟糕的是，附近有酗酒营地，我们的孩子们时不时就会喝上一口。

[stiːl] , [mækˈnʌt] [kæn; kən][hoʊld] - [ɪm] [daʊn] .
Still , MacNutt can hold ' em down .
仍然 , 麦克纳特 能 抓住 - 呃 向下 .

不过，麦克纳特还能控制住他们。

[məˈkeɪn] [leɪd][hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪvi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heɪts]
McCane laid him out a couple of years ago with a peavey , and he hates
麦凯恩 铺设 他 出去 一个 夫妻 的 年 前 和 一个 皮维 , 和 他 讨厌
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

几年前，麦凯恩用一把皮维手枪把他打倒在地，他恨透了麦凯恩。

[hiː; hi][wəʊnt][stænd] [ˈeni] [ˈnɑːnsens] .
He won't stand any nonsense .
他 惯于 站立 任何 废话 .

他绝不容忍任何胡闹。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][ɪz][mæk] !
A good man is Mac !
一个 好的 男人 是 苹果 !

麦克是个好人！

” [mækˈnʌt] , [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ˈrɪvər] [kruː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːn] ,
” **MacNutt , the foreman of the Wind River crew , was a lean** ,
” 麦克纳特 , 这 领班 的 这 风 河 全体人员 , 曾是 一个 倾斜 ,
“麦克纳特是风河号船员的领班，他身材精瘦，

[ˈsɪnjuːi] [ˈlɔːgər] [huː] [hæd; həd] [spent] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði][kæmps] .
sinewy logger who had spent twenty years in the camps .
筋骨 日志记录器 WHO 有 花费 二十 年 在 这 营地 .

一个身形精瘦的伐木工，在集中营里待了二十年。

[hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [ˈpɔɪzənəs] [tʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈtempər] [wen] [əˈraʊzd] ;
He owned a poisonous tongue and a deadly temper when aroused ;
他 拥有 一个 有毒 舌头 和 一个 致命 脾气 什么时候 被唤醒 ;

他言语恶毒，被激怒时脾气暴躁；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [kuːl] [hed] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][emˈplɔɪz-z, ɪmˈplɔɪz-z] [ˈɪntrəsts]
but he had also a cool head , and put his employer's interests
但 他 有 还 一个 凉爽的 头 , 和 放 他的 雇主的 兴趣
[bɪˈfɔːr] [ɔːl] [els] .
before all else .
前 全部 别的 .

但他头脑冷静，始终把雇主的利益放在首位。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [ɪn] ['saɪləns] .
He heard the news in silence .
他 听到 这 消息 在 沉默 .

他默默地听着这个消息。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [kɑ:nt] [stænd] [fɔ:r; fər] [bu:z] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] , " [sed] [dʒoʊ] .
Of course we can't stand for booze in the camp , " said Joe .
的 课程 我们 不能 站立 为了 豪饮 在 这 营 , " 说 乔 .

“我们当然不能容忍营地里有酒，”乔说道。

[ɪf] ['eni] [mæn] [gets] [drʌŋk] [ɑ:n] ['wɪski] [frʌm; frəm] - [kæmp] [ɔ:r] ['els,wer] , [ˈfaɪər] [hɪm; ɪm]
If any man gets drunk on whiskey from McCane's camp or elsewhere , fire him
如果 任何 男人 获得 醉 在 威士忌酒 从 - 营 或者 别处 , 火 他
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

“如果有人喝醉了麦凯恩营地或其他任何地方的威士忌，立即解雇他。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['veri] [sɪˈvɪr] ['meɪʒər] .
He thought he was putting the seal of authority on a very severe measure .
他 想法 他 曾是 推杆 这 海豹 的 权威 在 一个 非常 严重 措施 .
“他认为自己是在为一项非常严厉的措施盖上权威的印章。”

[mækˈnʌt] [smaɪld] ['saʊərli] .
MacNutt smiled sourly .
麦克纳特 微笑 酸涩地 .

麦克纳特露出了苦笑。

[aɪ] [wəʊnt] [ˈfaɪər] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] — [aɪl] [dʒʌst] [nɑ:k] [ðə; ði] ['derlaɪts] [aʊt] [ʌv; əv]
I won't fire a good man the first time — I'll just knock the daylights out of
我 惯于 火 一个 好的 男人 这 第一的 时间 — 患病的 只是 敲 这 日光 出去 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“第一次我不会解雇一个好员工——我会狠狠揍他一顿。”

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [məˈkeɪn] , [aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
As for McCane , I look for trouble with him .
作为 为了 麦凯恩 , 我 看 为了 麻烦 和 他 .

“至于麦凯恩，我倒是想找他麻烦。”

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [swɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['venəm] .
Suddenly he swore with venom .
突然 他 发誓 和 毒液 .

他突然恶狠狠地咒骂起来。

[aɪl] [splɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] [ɪf] [hi:; hi] [kraʊdz] [em 'i:] [əˈgen] ! "
I'll split his head with an axe if he crowds me again ! "
患病的 分裂 他的 头 和 一个 斧头 如果 他 人群 我 再次 ! "

“他要是再敢靠近我，我就用斧头劈了他的脑袋！”

[oʊ] , [kʌm] — " [dʒoʊ] [brɪˈɡæn] .
Oh , come — " Joe began .
哦 , 来 — " 乔 开始 .

“哦，拜托——”乔刚开口。

“ [saʊndz] [laɪk] [tɔ:k] , [aɪ] [noʊ] , ” [mæk'hʌt] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ **Sounds like talk , I know , ” MacNutt interrupted .**
“ 声音 喜欢 讲话 , 我 知道 , ” 麦克纳特 中断 .

“听起来像是在空谈, 我知道,”麦克纳特打断道。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [naɪ] [breɪnd] [em 'i:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪvɪ] [wʌns] , [wen] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][maɪ] [ber]
“ **But he nigh brained me with a peavey once , when I had only my bare**
“ 但 他 夜 脑子 我 和 一个 皮维 一次 , 什么时候 我 有 仅有的 我的 裸
[hændz] .
hands .
双手 .

“但他有一次差点用一根小棍打中我的脑袋, 当时我只有双手。”

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . [kent] .
It's coming to him , Mr . Kent .
它是 未来 到 他 , 先生 . 肯特 .

肯特先生, 他终会得到答案。

[aɪl] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][nɔ:r][hɪz; ɪz] [kru:] .
I'll take nothing from him nor his crew .
患病的 拿 没有什么 从 他 也不 他的 全体人员 .

我绝不会从他和他的船员那里拿走任何东西。

“ [dʒoʊ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [ðə; ðɪ] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [deɪ] ,
“ **Joe , on his way back to town the following day ,**
“ 乔 , 在 他的 方式 后退 到 镇 这 下列的 天 ,

第二天, 乔在返回镇上的路上,

[θɔ:t] [ʌv; əv] - [hɑ:rd] [aɪz] [ænd; ənd][set] [maʊθ] ,
thought of MacNutt's hard eyes and set mouth ,
想法 的 - 难的 眼睛 和 放 嘴 ,

想起麦克纳特冷峻的眼神和紧抿的嘴唇,

[ænd; ənd] [felt] [ə'fɔrd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [mi:t] ['eni] ['trʌb(ə)l] [hæf] - [wei] .
and felt assured that he would meet any trouble half - way .
和 毛毡 保证 那 他 会 见面 任何 麻烦 一半 - 方式 .

他确信自己能够克服任何困难。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪspə'zɪ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['ræðər] [kəm'bætɪv] [ɑ:n] [ə'keɪʒn] ,
His own disposition being rather combative on occasion ,
他的 自己的 处置 存在 相当 好斗的 在 场合 ,

他本人有时性格比较好斗,

[hi:; hi] [ɪn'dɔ:rst] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmənz] ['ætɪtu:d] [ɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'pləʊməsi] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
he endorsed his foreman's attitude irrespective of the diplomacy of it .
他 认可 他的 工头的 态度 无论如何 的 这 外交 的 它 .

他不顾工头的外交手腕, 赞同他的态度。

[aɪ'eks]

IX
第九章

第九章

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [wɪnd] ['rɪvər] , [kent] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
When he returned from Wind River , Kent determined ,
什么时候 他 返回 从 风 河 , 肯特 决定 ,

从风河谷回来后, 肯特下定决心:

[ˈæftər] [ˈklɪrɪŋ] [ɔːf] [wʌt] [wɜːrk][hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt]
after clearing off what work had accumulated in his absence , to pay a visit
后 清理 离开 什么 工作 有 积累 在 他的 缺席 , 到 支付 一个 访问
[tuː; tə] [ˈɪdɪθ] [ˈgɑːr,wʊd] .
to Edith Garwood .
到 伊迪丝 加伍德 .

在他处理完不在期间积压的工作后，他去拜访了伊迪丝·加伍德。

[hiː; hi] [sent] [noʊ] [ædˈvɑːns] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈklʌmɪŋ] ,
He sent no advance notice of his coming ,
他 发送 不 进步 注意 的 他的 未来 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈnɒtɪs] [ˈædvəns] [ˈnɒtɪs] [ʌv; əv] [ˈhɪz; ɪz] [ˈklʌmɪŋ] ,
他没有提前通知就来了。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [səpˈpraɪz] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [əˈpærənt] [ðæn; ðən] [ˈeni]
and her surprise at seeing him was considerably more apparent than any
和 她 惊喜 在 看到 他 曾是 相当 更多的 明显 比 任何
[dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [maɪ] [hæv; həv] [felt] ;
joy she might have felt ;
喜悦 她 可能 有 毛毡 ;

她见到他时的惊讶之情远胜于她可能感受到的任何喜悦之情；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ɑːn][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː]
for she was carrying on an interesting affair with a young gentleman who
为了 她 曾是 携带 在 一个 有趣的 事务 和 一个 年轻的 绅士 WHO
[ˈriːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈriːsɔːrsɪz] [wɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði]
really did not know the extent of resources which had been in his family in the
真的 做过 不是 知道 这 程度 的 资源 哪个 有 到过 在 他的 家庭 在 这
[fɔːrm][ʌv; əv] [ˈriːəl] [ɪˈstet] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
form of real estate for something over a century .
形式 的 真实的 财产 为了 某物 超过 一个 世纪 .

因为她正与一位年轻绅士进行着一段有趣的恋情，而这位绅士却完全不知道他的家族在一个多世纪以来积累了多么雄厚的财富，这些财富是以房地产的形式存在的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [əˈnɔɪɪŋ] [ðæt] [dʒoʊ] [kent] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ʌp][dʒʌst] [ðen] .
It was most annoying that Joe Kent should turn up just then .
它 曾是 最多 恼人的 那 乔 肯特 应该 转动 向上 只是 然后 .
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [əˈnɔɪɪŋ] [ðæt] [dʒoʊ] [kent] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ʌp][dʒʌst] [ðen] .
最令人恼火的是，乔·肯特偏偏在这个时候出现了。

“ [aɪm][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I'm just going out , ” she said .**
“ 我是 只是 去 出去 , ” 她 说 .

“我只是出去一下，”她说。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈklʌmɪŋ] ? ”
“ **Why didn't you tell me you were coming ? ”**
“ 为什么 没有 你 告诉 我 你 是 未来 ? ”

“你为什么告诉我你要来？ ”

“ [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈriːz(ə)n] , ” [sed] [dʒoʊ] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈsep](ə)n] .
“ **No particular reason , ” said Joe , feeling the coolness of his reception .**
“ 不 特别的 原因 , ” 说 乔 , 感觉 这 凉爽 的 他的 接待 .

“没什么特别的原因，”乔说道，感觉到了大家冷淡的回应。

“ [dʌz] [aɪˈtiː] [ˈmætər] ? ”
“ **Does it matter ? ”**
“ 做 它 事情 ? ”

“这重要吗？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː] [ˈmætərz] .
“ **Of course it matters .**
“ 的 课程 它 事情 .

“当然重要。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [en'geɪdʒmənts] [wɪtʃ] [aɪ][kɑːnt] [ˈveri] [wel] [breɪk] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I have made engagements which I can't very well break , even for you .
我 有 制成 订婚 哪个 我 不能 非常 出色地 休息 , 甚至 为了 你 .

我已经做出了承诺,即使是为了你,我也不能轻易违背。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][em ˈiː] — — "
If you had told me — — "
如果 你 有 讲述 我 — — "

如果你早告诉我——"

" [dəʊnt] [ˈwɜːri] , " [sed] [dʒʊʊ] .
" Don't worry , " said Joe .
" 不 担心 , " 说 乔 .

"别担心,"乔说。

" [aɪl] [teɪk] [wɒts] [left] .
" I'll take what's left .
" 患病的 拿 是什么 左边 .

"剩下的我就拿走吧。"

[jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [kiːp] [juː; jʊ] .
You're going out , and I shan't keep you .
你是 去 出去 , 和 我 不会 保持 你 .

你要出门了,我不会留你。

[meɪ] [aɪ][kɔːl][tuː; tə] - [naɪt] ?
May I call to - night ?
可能 我 称呼 到 - 夜晚 ?

我今晚可以打电话吗?

" [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][blæŋk] .
" That evening happened to be blank .
" 那 晚上 发生 到 是 空白的 .

"那天晚上,我突然一片空白。"

[ʃiː; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [pərˈmɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][pərˈhæps] [ʃoʊn]
She gave him the desired permission , and feeling that she had perhaps shown
她 给予 他 这 想要的 允许 , 和 感觉 那 她 有 也许 所示
[hɜːr; hər] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [tuː] [ˈpleɪnli] ,
her irritation too plainly ,
她 刺激 也 显然 ,

她给了他想要的许可,并且觉得自己或许表现得太明显地表达了不满,

[æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] .
asked him to accompany her .
问 他 到 陪伴 她 .

她请他陪她一起去。

" [ɪts] [æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [əˈfer] , " [ʃiː; ji] [ɪkˈspleɪnd] , " [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wəʊnt] [ker] [tuː; tə]
" It's an afternoon affair , " she explained , " and of course you won't care to
" 它是 一个 下午 事务 , " 她 解释 , " 和 的 课程 你 惯于 关心 到
[kʌm] [ɪn] ;
come in ;
来 在 ;

"这是下午的活动,"她解释说,"当然,你不会想进来;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [em ˈiː] [ðæt] [fɑːr] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
but you may see me that far if you like ,
但 你 可能 看 我 那 远的 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意,你或许能在那儿见到我。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kɑ:r] [wɪl] [set][ju:; jʊ] [daʊn] ['eniwer] .

and the car will set you down anywhere .
和 这 车 将要 放 你 向下 任何地方 .

这辆车可以把你送到任何地方。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑ:r][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t]
" **As they entered the waiting car a gentleman on the other side of the street**
" 作为 他们 进入 这 等待 车 一个 绅士 在 这 其他 边 的 这 街道

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] .
raised his hat .
提高 他的 帽子 .

“当他们进入等候的汽车时，街对面的一位先生脱帽致敬。”

[mɪs] ['gɑ:r,wʊd] [boʊd] , [ænd; ʌnd][dʒoʊ] [ək'na:ɪdʒd] [ðə; ði] [sə'lu:t] [mə'kæniikli] .
Miss Garwood bowed , and Joe acknowledged the salute mechanically .
错过 加伍德 鞠躬 , 和 乔 已确认 这 礼炮 机械地 .

加伍德小姐鞠躬，乔机械地回礼。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði][kɑ:r] [ʃɑ:t] [baɪ][ðə; ði] [pə'destriən] [ðæt] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz]
It was only when the car shot by the pedestrian that he recognized him as
它 曾是 仅有的什么时候 这 车 射击 经过 这 行人 那 他 认可 他 作为

[ˈmɪstər] . ['stænli] ['ækə-mən] .
Mr . Stanley Ackerman .
先生 . 斯坦利 阿克曼 .

直到行人开枪击中汽车时，他才认出行人是斯坦利·阿克曼先生。

" [hə'loʊ] !
" **Hello !**
" 你好 !

“你好！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['feləʊ] ? "
" **Do you know that fellow ?** "
" 做 你 知道 那 同伴 ? "

你认识那个人吗？

" ['ri:əli] , [dʒoʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [spi:k] [ʌv; əv][maɪ] ['fa:ðə-z] [frendz] [ɪn]
" **Really , Joe , " she replied , " I wish you wouldn't speak of my father's friends in**
" 真的 , 乔 , " 她 回复 , " 我 希望 你 不会 说话 的 我的 父亲的 朋友们 在

[ðæt] [wei] .

that way .
那 方式 .

“真的吗，乔？”她回答说，“我希望你不要那样谈论我父亲的朋友。”

" [hɜ:r; hər] [ə'noʊəns] [wʌz; wəz][ˈdʒenjuɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
" **Her annoyance was genuine , but his words were not the cause of it**
" 她 烦恼 曾是 真的 , 但 他的 字 是 不是 这 原因 的 它
.
:
.

“她的恼怒是真诚的，但这并非他的话所致。”

[ʃi:; ʃi] [dis'laɪkt] ['ækə-mən] [ænd; ʌnd] [dɪs'trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
She disliked Ackerman and distrusted him .
她 不喜欢 阿克曼 和 不信任 他 .

她不喜欢阿克曼，也不信任他。

[ˈɔːlsou][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wið; wiθ][ðə; ði][ˈriːəl] [ɪˈstɜrt] [ˈpedigriː] .
Also he knew the young man with the real estate pedigree .
还 他 知道 这 年轻的 男人 和 这 真实的 财产 谱系 .

他还认识那位有房地产从业背景的年轻人。

[aɪ][kɑːnt] [kənˈgrætʃələɪt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər][ɑːn] [ðæt] [pərˈtɪkjələər] [frend] , " [kent] [əbˈzɜːrvd] [ˈblʌntli] ,
" **I can't congratulate your father on that particular friend , " Kent observed bluntly ,**
" 我 不能 祝贺 你的 父亲 在 那 特别的 朋友 , " 肯特 观察到 直截了当地 ,
[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈθɔːtf(ə)] .
and became thoughtful .
和 成为 周到 .

“我不能祝贺你父亲结交了那位朋友，”肯特直言不讳地说道，然后陷入了沉思。

[ˈmɪstər] . [ækɜːmən] [lʊkt] [æftər][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈθɔːtf(ə)] [ˈɔːlsou] .
Mr . Ackerman looked after the car and became thoughtful also .
先生 . 阿克曼 看起来 后 这 车 和 成为 周到 还 .

阿克曼先生照看着车，也变得若有所思起来。

[ˈɔːrtli] [æftərwərd] [hiː; hi] [ˈentərd] [hjuː] - [ˈɑːfɪs] .
Shortly afterward he entered Hugh Garwood's office .
不久 之后 他 进入 休 - 办公室 .

随后不久，他走进了休·加伍德的办公室。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ou] . & [en] . [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sper] [ænd; ənd] [ˈfeɪpli] [ɪf] [hiː; hi]
The president of the O . & N . would have been spare and shapely if he
这 总统 的 这 哦 . & N . 会 有 到过 空闲的 和 优美 如果 他
[hæd; həd][ˈteɪkən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈeksəsaɪz] ;
had taken ordinary exercise ;
有 已采取 普通的 锻炼 ;

O. & N. 的总裁如果经常锻炼，就会身材苗条匀称；

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [fɑːr] [tuː] [ˈbɪzi] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [spend] [ˈeni] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
but being far too busy a man to spend any time on the trifling matter of
但 存在 远的 也 忙碌的 一个 男人 到 花费 任何 时间 在 这 琐事 事情 的
[ˈfɪzɪk(ə)] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [siːd] .
physical well - being his figure had run to seed .
身体的 出色地 - 存在 他的 数字 有 跑步 到 种子 .

但他因为工作繁忙，根本无暇顾及身体健康这种琐事，所以身材走样了。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [liːn] [ænd; ənd] [əˈlɜːrtli] [pɔɪzd] , [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] , [ˈevər] -
Only his head was lean and alertly poised , by virtue of the keen , ever -
仅有的 他的 头 曾是 倾斜 和 警觉地 准备 , 经过 美德 的 这 敏锐的 , 曾经 -
[ˈwɜːrkiŋ] [breɪn] [wɪˈðɪn] .
working brain within .
在职的 脑 之内 .

他只有头部显得精瘦而机警，这得益于他体内那颗敏锐且时刻运转的大脑。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈnærou] , [hɑːrd] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] , [set] [əˈraɪ]
The face was narrow , hard , and determined ; and the mouth , set awry
这 脸 曾是 狭窄的 , 难的 , 和 决定 ; 和 这 嘴 , 放 错误
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [kloʊz] - [klɪpt] [greɪ] [ˈmʌstæf; məˈstæf] ,
beneath the close - clipped gray moustache ,
下面 这 关闭 - 剪辑 灰色的 胡子 ,

他的脸型狭长、坚毅而果断；嘴唇歪斜地贴在修剪得很短的灰色胡须下，

[wʌz; wəz] [ˈruːθləs] [ænd; ənd] [grɪm] .
was ruthless and grim .
曾是 无情 和 严峻 .

冷酷无情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [ˈferli] [gʊd] [ˌɪndɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈmeθədʒ] .
It was , in fact , a fairly good indication of his character and methods .
它 曾是 , 在 事实 , 一个 相当 好的 指示 的 他的 特点 和 方法 .
事实上, 这相当准确地反映了他的性格和行事方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [noʊn] [tuː; tə][fɔːrˈɡoʊ][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
He was never known to forego an advantage of any kind ,
他 曾是 绝不 已知 到 放弃 一个 优势 的 任何 种类 ,
他向来不会放弃任何好处。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈblɒdʒən] [əˈpəʊnənts] [ˈɪntuː] [səbˈmɪ](ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
and he was accustomed to bludgeon opponents into submission without being
和 他 曾是 习惯 到 棍棒 对手 进入 提交 没有 存在
[pərˈtɪkjələər] [wer] [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [kɪlɒbz] .
particular where he cut his clubs .
特别的 在哪里 他 切 他的 俱乐部 .
他习惯于用棍棒猛击对手, 直到他们屈服, 而并不在意用棍棒砍向哪里。

“ [wel] , [ˈækzəmən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ?
“ Well , Ackerman , “ he said , “ what's the news ?
“ 出色地 , 阿克曼 , “ 他 说 , “ 是什么 这 消息 ?
“那么, 阿克曼,”他说, “有什么消息吗? ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈækzəmən] [hæd; həd][noʊ] [nuːz] .
“ Mr . Ackerman had no news .
“ 先生 . 阿克曼 有 不 消息 .
阿克曼先生没有任何消息。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [ðoʊ] [kuːl] .
It was a fine day , though cool .
它 曾是 一个 美好的 天 , 尽管 凉爽的 .
虽然有点凉, 但天气很好。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈweðər] .
Beautiful weather .
美丽的 天气 .
天气真好。

[meɪd] [ə; eɪ][mæn][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊtˈdɔːrɪz] .
Made a man want to be outdoors .
制成 一个 男人 想 到 是 户外 .
让人想要到户外活动。

[ˈɡɑːr,wʊd] [ɡrʌntɪd] .
Garwood grunted .
加伍德 哼哼 .
加伍德哼了一声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] , [seɪv] [æz; əz][aɪˈtiː] [əˈfektɪd] [ˈbɪznəs] .
He was not interested in the weather , save as it affected business .
他 曾是 不是 感兴趣的 在 这 天气 , 节省 作为 它 做作的 商业 .
他对天气并不感兴趣, 除非天气会影响生意。

[snəʊ] [blɒˈkeɪdʒ] [ænd; ənd] [waːʃ] - [aʊts] [ænd; ənd][ˈnæt](ə)rəl] [fəˈnɑːmɪnə] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðəm; ðəm]
Snow blockades and wash - outs and natural phenomena producing them
雪 封锁 和 洗 - 出局 和 自然的 现象 生产 他们
[rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] .
received his attention .
已收到 他的 注意力 .
积雪造成的道路堵塞、冲刷以及造成这些堵塞的自然现象都引起了他的关注。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [sʌt] [θɪŋz] [hi:; hi] ['skersli] [nu:] ['weðər] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] [ɔ:r][nɑ:t] .
Apart from such things he scarcely knew whether a day was fine or not .
除 从 这样的 事物 他 几乎 知道 无论 一个 天 曾是 美好的或者 不是 .

除了这些事情之外，他几乎不知道一天是晴天还是雨天。

" [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [bɜ:rɪn] , " [hi:; hi] ['kɑ:mentəd] .
" **All very well for people who have time to burn , "** **he commented .**
" 全部 非常 出色地 为了 人们 WHO 有 时间 到 烧伤 , " 他 评论 .
"对于那些时间充裕的人来说，这当然很好，"他评论道。

" [aɪ] ['hævnt] . "
" **I haven't . "**
" 我 还没有 . "

“我没有。”

" [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . ['ækɜːmən] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] .
" **Young people enjoy it , "** **said Mr . Ackerman , getting his opening .**
" 年轻的 人们 享受 它 , " 说 先生 . 阿克曼 , 获得 他的 开幕 .
“年轻人喜欢它，”阿克曼先生开场说道。

" [aɪ] [sɔ:ɪ] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [goʊ][baɪ][ɪn][ə; eɪ][kɑ:r][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ˌdaʊn'taʊn] .
" **I saw your daughter go by in a car as I came downtown .**
" 我 锯 你的 女儿 去 经过 在 一个 车 作为 我 来了 市中心 .
“我进城的时候，看到你女儿乘车经过。”

[ˈlʌvli] [gɜ:rl] [ðæt] .
Lovely girl that .
迷人的 女孩 那 .

真是个可爱的女孩。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] . "
I thought she looked remarkably well and happy . "
我 想法 她 看起来 非常 出色地 和 快乐的 . "

我觉得她看起来气色很好，也很开心。

" [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hæpi] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['grɪmli] .
" **She ought to be happy , "** **said her father grimly .**
" 她 应该 到 是 快乐的 , " 说 她 父亲 阴沉地 .
“她应该感到高兴才对，”她父亲严肃地说。

" [ʃi:; ʃɪ] [s'pendz] [ɪ'nʌf] ['mʌni] . "
" **She spends enough money . "**
" 她 花费 足够的 钱 . "

“她花钱够多了。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
" **You can afford it .**
" 你 能 买得起 它 .

“你买得起。”

[aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪz] ['peɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɪlz] .
It won't be long till some one else is paying her bills .
它 惯于 是 长的 直到 一些 一 别的 是 付费 她 账单 .

用不了多久，就会有人替她付账了。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .
Plenty of young men would think it a privilege .
很多 的 年轻的 男人 会 思考 它 一个 特权 .

很多年轻人会认为这是一种荣幸。

“ [ˈɡɑːr,wʊd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈækərmənz] [ˌɪndə'rekt] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv]
“ **Garwood** , **from** **his** **knowledge** **of** **Mr . Ackerman's** **indirect** **methods** **of**
“ 加伍德 , 从 他的 知识 的 先生 : 阿克曼的 间接 方法 的
[ə'prʊtʃ] , [ˈsʌd(ə)nli] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] .
approach , **suddenly** **regarded** **him** **with** **attention** .
方法 , 突然 认为 他 和 注意力 :

“加伍德了解阿克曼先生的迂回沟通方式，于是突然认真地打量起他来。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] , [ˈeniweɪ] , [ˈækə-mən] ?
“ **What** **are** **you** **driving** **at** , **anyway** , **Ackerman** ?
“ 什么 是 你 驾驶 在 , 反正 , 阿克曼 ?

“阿克曼，你到底想表达什么？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he** **asked** .
“ 他 问 :

他问道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [duː][juː; jʊ] ?
“ **You** **don't** **want** **to** **marry** **her** , **do** **you** ?
“ 你 不 想 到 结婚 她 , 做 你 ?

“你不想娶她，对吧？ ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈækə-mən] [dɪs'kleɪmd] [ˈeni] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪər][wɪð; wɪθ] [heɪst] [ænd; ænd] [ˈeɪdɪənt] [sɪn'serəti] .
“ **Mr . Ackerman** **disclaimed** **any** **such** **desire** **with** **haste** **and** **evident** **sincerity** .
“ 先生 : 阿克曼 已声明 任何 这样的 欲望 和 匆忙 和 明显 诚意 :

“阿克曼先生迅速而真诚地否认了这种想法。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , “ [hiː; hi]
“ **There** **was** **a** **very** **good** - **looking** **young** **fellow** **with** **her** **this** **afternoon** , “ **he**
“ 那里 曾是 一个 非常 好的 - 寻找 年轻的 同伴 和 她 这 下午 , “ 他
[əb'zɜːrvd] .
observed .
观察到 :

“今天下午她身边有个非常英俊的年轻小伙子,”他说道。

“ [trʌst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] , “ [ɡraʊld] [ˈɡɑːr,wʊd] .
“ **Trust** **her** **for** **that** , “ **growled** **Garwood** .
“ 相信 她 为了 那 , “ 咆哮 加伍德 :

“相信她就好,”加伍德低声说道。

“ [huː] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
“ **Who** **was** **it** ?
“ WHO 曾是 它 ?

“是谁？ ”

[jʌŋ] [ˈstætən] ? “
Young **Statten** ? “
年轻的 斯塔滕 ? “

年轻的斯塔滕？

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈækə-mən] [ˈsləʊli] , [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] [æd'væns] , “ [hɪz; ɪz] [neɪm]
“ **No** , “ **said** **Mr . Ackerman** **slowly** , **enjoying** **the** **sensation** **in** **advance** , “ **his** **name**
“ 不 , “ 说 先生 : 阿克曼 缓慢地 , 享受 这 感觉 在 进步 , “ 他的 姓名
[ɪz] [kent] ,
is **Kent** ,
是 肯特 ,

“不,”阿克曼先生缓缓说道，提前享受着这种感觉，“他的名字叫肯特。”

[ˈdʒouzəf; 'dʒɔʊsəf] [kent] [ʌv; əv] [fɔːlz] [ˈsɪti] . “
Joseph **Kent** **of** **Falls** **City** . “
约瑟夫 肯特 的 瀑布 城市 : “

来自福尔斯城的约瑟夫·肯特。

“ [wʌt] ？ ” [kraɪd] [ˈɡɑːr,wʊd] , [ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
“ **What ?** ” **cried Garwood** , **and** **straightened in his chair** **as if he had**
“ 什么 ？ ” 哭 加伍德 , 和 拉直 在 他的 椅子 作为 如果 他 有
[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ,
received a shock ,
已收到 一个 震惊 ,

“什么？”加伍德惊叫道，并像受到惊吓一样在椅子上直起身子。

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæd; həd] .
as indeed he had .
作为 的确 他 有 .

他确实做到了。

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈækɜːmən] .
“ **Yes** , ” **said Mr** . **Ackerman** .
“ 是的 , ” 说 先生 . 阿克曼 .

“是的，”阿克曼先生说。

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [fɔːlɪz] [ˈsɪti] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ðɪs] [ˈsʌmər] .
“ **You remember she was in Falls City for some weeks this summer** .
“ 你 记住 她 曾是 在 瀑布 城市 为了 一些 周 这 夏天 .

“你还记得她今年夏天在福尔斯城待了几个星期吗？ ”

[aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmwər] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [get] [əˈbaʊt] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [kent]
I heard somewhere — you know how these things get about — that she and Kent
我 听到 某处 — 你 知道 如何 这些 事物 得到 关于 — 那 她 和 肯特
[wɜːr; wər] — [wel] , [ɪn][fækt] ,
were — well , in fact ,
是 — 出色地 , 在 事实 ,

我从某个地方听说——你知道这种事总是会传开——说她和肯特——实际上，

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
I heard that they were together a great deal .
我 听到 那 他们 是 一起 一个 伟大的 交易 .

我听说他们经常在一起。

“ [ˈɡɑːr,wʊd] [ræpt] [aʊt][ə; eɪ][ˈmænz][saɪz] [oʊθ] .
“ **Garwood rapped out a man's size oath** .
“ 加伍德 说唱 出去 一个 男人的 尺寸 誓言 .

“加伍德用说唱的方式说出了男子汉气概的咒骂。”

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] ？ ”
“ **Why didn't you tell me this before ?** ”
“ 为什么 没有 你 告诉 我 这 前 ？ ”

“为什么你之前不告诉我？ ”

“ [ˈnoʊɪŋ] [mɪs] [iːˈdɪθs] [ˈpentʃənt] [fɔːr; fər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈsʌmər] [flɜːrˈteɪfŋ] [aɪ] [əˈtætʃt] [noʊ]
“ **Knowing Miss Edith's penchant for innocent summer flirtations I attached no**
“ 会心 错过 伊迪丝的 爱好 为了 清白的 夏天 调情 我 随附的 不
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
importance to it ,
重要性 到 它 ,

“我知道伊迪丝小姐喜欢无伤大雅的夏日调情，所以我并不在意这件事。”

“ [smaɪld] [ˈmɪstər] . [ˈækɜːmən] .
“ **smiled Mr** . **Ackerman** .
“ 微笑 先生 . 阿克曼 .

阿克曼先生笑了。

[ˈɡɑːr,wʊd] [sæt] [ˈfraʊnɪŋ] .
Garwood sat frowning .
加伍德 卫星 皱眉 .

加伍德皱着眉头坐着。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪ] .
“ You may be right .
“ 你 可能 是 正确的 .

“你或许是对的。”

[ðæt] [gɜ:rl] [wʊd] [flɜ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈjædʊ] .
That girl would flirt with a man's shadow .
那 女孩 会 调情 和 一个 男人的 阴影 .

那个女孩连男人的影子都会跟她调情。

[haʊˈevər] , [aɪ] [pʊt][ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] .
However, I'll put a stop to this at once .
然而 , 患病的 放 一个 停止 到 这 在 一次 .

但是, 我会立即制止这种行为。

[naʊ] [si:] [hɪr] , [ˈækɜːmən] , [ju:v] [ˈbʌŋɡld] [ðə; ðɪ] [kent] [ˈmætər] [soʊ][fɑ:r] . “
Now see here, Ackerman, you've bungled the Kent matter so far .”
现在 看 这里 , 阿克曼 , 你已经 笨拙的 这 肯特 事情 所以 远的 . “

你看, 阿克曼, 到目前为止, 你在肯特的事情上搞砸了。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , “ [dɪˈnaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈækɜːmən] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
“ I have not, I denied Mr. Ackerman indignantly .
“ 我 有 不是 , “ 否认 先生 . 阿克曼 愤慨地 .

“我没有,”阿克曼先生愤愤不平地否认道。

“ [hi:; hi] [ˈsɪmpli] [wʊd] [nɑ:t] [sel] .
“ He simply would not sell .
“ 他 简单地 会 不是 卖 .

他就是不肯卖。

[ðæts] [nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] .
That's not my fault .
那就是 不是 我的 过错 .

那不是我的错。

“ [ˈɡɑ:r,wʊd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ðɪ][ˈprəʊtest][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] .
“ Garwood dismissed the protest with an impatient gesture .
“ 加伍德 解雇 这 反对 和 一个 不耐烦 手势 .

加伍德不耐烦地摆出一副不耐烦的样子, 对抗议不予理睬。

“ [ðə; ðɪ][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑ:t] [wʌt] [aɪm][ˈæftər] .
“ The fact remains that I haven't got what I'm after .
“ 这 事实 遗迹 那 我 还没有 得到 什么 我是 后 .

“事实仍然是我还没有得到我想要的东西。”

- [ˈbɪznəs] [ænd; ænd] [ˈkents] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðæt] [prɪˈvent] [ju: ˈes][frʌm; frəm] [kənˈtrəʊlɪŋ] [ðə; ðɪ]
Crooks's business and Kent's are all that prevent us from controlling the
- 商业 和 肯特的 是 全部 那 防止 我们 从 控制 这

[ˈlʌmbər] [ˈmɑ:rkɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ][oʊ] . & [en] . [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [pəˈhɪnsələ] .
lumber market on the O. & N. and the Peninsular .
木材 市场 在 这 哦 . & N . 和 这 半岛 .

克鲁克斯和肯特的生意是我们无法控制 O. & N. 和半岛地区的木材市场的唯一原因。

[krʊks] [ɪz] [ˈprɪti] [strɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈwɪntər] [mʌst; məst] [breɪk] [kent] , [ænd; ænd][ˈæftər] [ðæt] [wi:l]
Crooks is pretty strong, but this winter must break Kent, and after that we'll
骗子 是 漂亮的 强的 , 但 这 冬天 必须 休息 肯特 , 和 后 那 出色地

[get] [krʊks] .
get Crooks .
得到 骗子 .

Crooks 实力很强, 但这个冬天必须击垮 Kent, 之后我们就能拿下 Crooks 了。

[wiː; wi] [ˌæbsəˈluːtli] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈpaʊəz] [wɪt] [kent] [oʊnz] .
We absolutely must have the water powers which Kent owns .
我们 绝对地 必须 有 这 水 权力 哪个 肯特 拥有 .
我们绝对必须拥有肯特郡拥有的水力资源。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
He has a fortune in them ,
他 有 一个 财富 在 他们 ,
他从中赚了一大笔钱。

[ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [aɪˈtiː][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðəm; ðəm] ,
if he only knew it and had money enough to develop them ,
如果 他 仅有的 知道 它 和 有 钱 足够的 到 发展 他们 ,
如果他知道这一点, 并且有足够的资金去开发它们的话,

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈɔːlsoʊ] [niːd] [hɪz; ɪz] [mɪlz] .
and we also need his mills .
和 我们 还 需要 他的 磨坊 .
我们还需要他的磨坊。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [misˈteɪk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː]
We must have these things , and there must be no mistake about it
我们 必须 有 这些 事物 , 和 那里 必须 是 不 错误 关于 它
."
."
."
."
我们必须拥有这些东西, 这一点毋庸置疑。

" [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði][bɔːgz][hiː; hi][hæz; həz] [kənˈtræktɪd] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] — — " [ˈækɜːmən]
" If he doesn't deliver the logs he has contracted to deliver — — " Ackerman
" 如果 他 不 递送 这 日志 他 有 合同 到 递送 — — " 阿克曼
[bɪˈɡæn] ,
began ,
开始 ,
"如果他没有按合同交付原木——"阿克曼开口道,

[bʌt; bət] [ˈɡɑːrwɒd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .
but Garwood cut him short .
但 加伍德 切 他 短的 .
但加伍德打断了他。

" [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðəm; ðəm] .
" It must be made impossible for him to deliver them .
" 它 必须 是 制成 不可能的 为了 他 到 递送 他们 .
"必须让他无法交付这些物品。"

[ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ɡʊd] [aɪˈtiː] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [dɪˈleɪz] [ˈaʊər; ɑːr][plænz]
If he makes good it gives him a new lease of life and delays our plans
如果 他 制作 好的 它 给予 他 一个 新的 租 的 生活 和 延误 我们的 计划
;
;
;
;
如果他成功了, 就能让他重获新生, 也会延缓我们的计划;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [kʌt] [ðə; ði][bɔːgz][hiː; hi][kɑːnt] [dɪˈlɪvər] [ðəm; ðəm] ,
but if he doesn't cut the logs he can't deliver them ,
但 如果 他 不 切 这 日志 他 不能 递送 他们 ,
但如果他不砍伐木材, 他就无法运送木材。

[ˈweðər] [hɪz; ɪz] [draɪv] [ɪz] [hʌŋ] [ʌp] [ɔːr][naːt] . "
whether his drive is hung up or not . "
无论 他的 驾驶 是 悬挂 向上或者 不是 . "
不管他的驱动器是否卡住了。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [maɪ][ədˈvaɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtendər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [ˈrɪvər] [ˈlɪmɪts] [went]
“ **It was against my advice that his tender for the Wind River limits went**
“ 它 曾是 反对 我的 建议 那 他的 投标 为了 这 风 河 限制 去
[θruː] . ”
through . ”
通过 . ”

“尽管我反对，但他还是通过了对温德河矿区的投标。”

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I know** .
“ 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪl] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [kæʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
But he could ill afford to put up the cash for them .
但 他 可以 患病的 买得起 到 放 向上 这 现金 为了 他们 .

但他实在无力支付这笔费用。

[hɪz; ɪz] [ˈkredɪt] [ɪz] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈbædli] [streɪnd] .
His credit is becoming badly strained .
他的 信用 是 成为 糟糕 紧张 .

他的信用状况正变得非常糟糕。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kʌt] [ɔːr][nɑːn] - [dɪˈlɪvəri] [wɪl] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
A small cut or non - delivery will be fatal to him . ”
一个 小的 切 或者 非 - 送货 将要 是 致命的 到 他 . ”

哪怕是轻微的伤口或分娩失败，对他来说都是致命的。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈkʌtɪŋ] ？ ”
“ **But how can we prevent his cutting ?** ”
“ 但 如何 能 我们 防止 他的 切割 ？ ”

“但是我们该如何阻止他自残呢？ ”

“ [ˈriːəli] , [ˈækəmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dens] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ˈɡɑːr,wʊd] .
“ **Really , Ackerman , you are dense to - day ,** ” **said Garwood** .
“ 真的 , 阿克曼 , 你 是 稠密 到 - 天 , ” 说 加伍德 .

“阿克曼，你今天真是糊涂了，”加伍德说道。

“ [ˈklænsɪ] [ˈbrʌðərz] [hæv; həv] [ˈtɪmbər] [nɪr] [wɪnd] [ˈrɪvər] .
“ **Clancy Brothers have timber near Wind River** .
“ 克兰西 兄弟 有 木材 靠近 风 河 .

“克兰西兄弟公司在风河附近拥有木材。

[wiː; wi] [kɑːnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kæmps] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
We can't touch the other camps , so far as I can see at present ,
我们 不能 触碰 这 其他 营地 , 所以 远的 作为 我 能 看 在 展示 ,

就我目前所见，我们不能触及其他营地。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌreprɪˈzent] [ˈmætərz] [ˈprɑːpərli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklænsɪz] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər]
but if you represent matters properly to the Clancys I think they will look after
但 如果 你 代表 事情 适当地 到 这 克兰西 我 思考 他们 将要 看 后
[ðæt] [wʌn] .
that one .
那 一 .

但是，如果你能妥善地向克兰西家族陈述情况，我想他们会处理好的。

“ [wen] [ˈɡɑːr,wʊd] [went] [hoʊm] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət]
“ **When Garwood went home that evening he called his daughter into his private**
“ 什么时候 加伍德 去 家 那 晚上 他 称为 他的 女儿 进入 他的 私人的

[ruːm] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
room and went straight to the point .
房间 和 去 直的 到 这 观点 .

“那天晚上加伍德回到家后，把女儿叫到他的私人房间，直奔主题。”

“ [naʊ] , [ɪdɪθ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [brɪtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]
“ **Now** , **Edith** , ” **said** **he** , “ **I want to know what there is between you and**
“ 现在 , 伊迪丝 , ” 说 他 , “ 我 想 到 知道 什么 那里 是 之间 你 和
[jʌŋ] [kent] .
young Kent .
年轻的 肯特 .

“现在, 伊迪丝,”他说, “我想知道你和年轻的肯特之间是什么关系。”

“ [ɪː; ʃɪ] [flʌʃt] [æŋgrəli] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːk] [ɑːn] [ˈækəˌmən] .
“ **She flushed angrily , immediately fixing the responsibility for the leak on Ackerman .**
“ 她 酡 愤怒地 , 立即地 定影 这 责任 为了 这 泄露 在 阿克曼 .
她气得脸都红了, 立刻把泄密的责任归咎于阿克曼。

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [brɪtwiːn] [juːˈes] ? ”
“ **Who told you there was anything between us ?** ”
“ WHO 讲述 你 那里 曾是 任何事物 之间 我们 ? ”
“谁告诉你我们之间有什么? ”

“ [ˈnevər] [maɪnd] .
“ **Never mind** .
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ][fækt] ? ”
Is it a fact ? ”
是 它 一个 事实 ? ”

这是事实吗?

“ [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ][fækt] ? ”
“ **Is what a fact ?** ”
“ 是 什么 一个 事实 ? ”

“这是事实吗? ”

“ [dəʊnt] [biːt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
“ **Don't beat about the bush with me** .
“ 不 打 关于 这 衬套 和 我 .

别跟我拐弯抹角。

[haʊ] [faːr][hæz; həz] [ðɪs] [flɜːrˈteɪʃn] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɡɔːn] ? ”
How far has this flirtation of yours gone ? ”
如何 远的 有 这 调情 的 你的 已消失 ? ”

你们的暧昧关系发展到什么程度了?

“ [nɑːt] [ˈveri] [faːr] , “ [ɪː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈkɑːmli] .
“ **Not very far ,** ” **she answered calmly** .
“ 不是 非常 远的 , ” 她 回答 平静地 .

“不远,”她平静地回答道。

“ [ˈmɪstər] . [kent] [hæz; həz] [ˈmɪrli] [æskt] [emˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] . ”
“ **Mr . Kent has merely asked me to marry him** . ”
“ 先生 . 肯特 有 仅仅 问 我 到 结婚 他 . ”

“肯特先生只是向我求婚了。”

“ [wʌt] ! “ [kraɪd] [ˈɡɑːr;wʊd] , “ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [emˈiː] [jʊə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] ? ”
“ **What !** ” **cried Garwood ,** “ **you don't mean to tell me you're engaged ?** ”
“ 什么 ! ” 哭 加伍德 , “ 你 不 意思是 到 告诉 我 你是 已订婚的 ? ”

“什么!”加伍德喊道, “你不会是要告诉我你订婚了吧?”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] . ”
“ **I suppose we are — in a way** . ”
“ 我 认为 我们 是 — 在 一个 方式 . ”

“我想从某种意义上说, 我们是吧。”

“ [ðɪs] [mʌst; məst][sta:p] , ” [sed] ['gɑ:r,wʊd] .
“ **This must stop** , ” **said Garwood** .
“ 这 必须 停止 , ” 说 加伍德 .

“这种事必须停止,”加伍德说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [mɔ:r] [sens] .
“ **I thought you had more sense** .
“ 我 想法 你 有 更多的 感觉 .

“我以为你更有常识。”

[ju:; jʊ][ka:nt] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
You can't marry him .
你 不能 结婚 他 .

你不能嫁给他。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['noʊbə:di] ; [hi:; hi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] ; [hi:; hi][ɪz] ['mɪrli] ['æftər][maɪ]
He is a nobody ; he is on the verge of bankruptcy ; he is merely after my
他 是 一个 无人 ; 他 是 在 这 边缘 的 破产 ; 他 是 仅仅 后 我的
['mʌni] .
money .
钱 .

他是个无名小卒；他濒临破产；他只是觊觎我的钱财。

“ [ʃi:; ʃi][kæst][ə; eɪ] [saɪd,wɑɪz] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:n] ['mɪrər] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli]
“ **She cast a sidewise glance at a long mirror and laughed at the lovely**
“ 她 投掷 一个 横向 瞥一眼 在 一个 长的 镜子 和 笑了 在 这 迷人的
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

她侧头瞥了一眼长镜子，对着镜子里美丽的倒影笑了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [kɑ:mplɪ'mentri] , ['pɑ:pə] .
“ **You are not complimentary** , **papa** .
“ 你 是 不是 免费 , 爸爸 .

爸爸，您这话一点也不恭维人。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ'self] ? “
Don't you think a young man might fall in love with me for myself ? ”
不 你 思考 一个 年轻的 男人 可能 落下 在 爱 和 我 为了 我 ? “
你不觉得一个年轻男子会爱上我这个人吗？

“ [aɪ][eɪ 'em][na:t] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] , ” [sed] ['gɑ:r,wʊd] ['sɪnɪkli] .
“ **I am not talking of love , but of marriage** , ” **said Garwood cynically** .
“ 我 是 不是 说 的 爱 , 但 的 婚姻 , ” 说 加伍德 愤世嫉俗地 .

“我说的不是爱情，而是婚姻,”加伍德冷嘲热讽地说。

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **I won't have it** , **I tell you** .
“ 我 惯于 有 它 , 我 告诉 你 .

“我绝对不会允许的，我告诉你。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][dra:p] [kent] [naʊ] . “
You must drop Kent now . ”
你 必须 降低 肯特 现在 . “

你现在必须和肯特断绝关系了。

“ [waɪ] ? “
“ **Why ?** ”
“ 为什么 ? “

“为什么？ ”

“ [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['setɪŋ] ['fɜ:rmlɪ] .
“ **Because I say so , ” said her father , his mouth setting firmly .**
“ 因为 我 说 所以 , ” 说 她 父亲 , 他的 嘴 环境 牢牢 .
“因为我这么说,”她父亲抿着嘴, 坚定地说。

“ [aɪ][wəʊnt] [mɪns] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['ɪdɪθ] .
“ **I won't mince matters with you , Edith .**
“ 我 惯于 剁碎 事情 和 你 , 伊迪丝 .
“我不会跟你拐弯抹角, 伊迪丝。”

[ɪn'saɪd][ə; eɪ] [jɪr] [kent] [wɪl] [bi:; bi] ['lɒkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['klɜ:ks] [dʒɑ:b] .
Inside a year Kent will be looking for a clerk's job .
里面 一个 年 肯特 将要 是 寻找 为了 一个 职员的工作 .
不到一年, 肯特就得去找份文员的工作了。

[jʊə(r)] [nɑ:t] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [waɪf] . ”
You're not cut out for a poor man's wife . ”
你是 不是 切 出去 为了 一个 贫穷的 男人的 妻子 . ”
你不适合做穷人的妻子。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] ? ”
“ **You mean that if I married him you would give me nothing ? ”**
“ 你 意思是 那 如果 我 已婚 他 你 会 给 我 没有什么 ? ”
“你的意思是, 如果我嫁给他, 你就什么都不会给我吗? ”

“ [ju:; jʊ][græsp][maɪ] ['mi:nɪŋ] [ɪɡ'zæktli] .
“ **You grasp my meaning exactly .**
“ 你 抓牢 我的 意义 确切地 .
你完全理解我的意思了。

[nɑ:t][ə; eɪ] [sent] ['dʊrɪŋ] [maɪ][laɪf][nɔ:r][æftər][maɪ] [deθ] .
Not a cent during my life nor after my death .
不是 一个 中心 期间 我的 生活 也不 后 我的 死亡 .
我生前和死后都没有收到过一分钱。

“ ['ɪdɪθ] ['gɑ:r,wʊd] [saɪd] [æz; əz] ['pleɪntɪvli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ]
“ **Edith Garwood sighed as plaintively as she could ; but it was in fact a**
“ 伊迪丝 加伍德 叹了口气 作为 哀怨地 作为 她 可以 ; 但 它 曾是 在 事实 一个
[saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
sigh of relief .
叹 的 宽慰 .
伊迪丝·加伍德尽可能哀怨地叹了口气; 但实际上, 那是一声如释重负的叹息。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [soʊ] ['skwerli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] ,
It was put up to her so squarely that she had no choice ,
它 曾是 放 向上 到 她 所以 完全 那 她 有 不 选择 ,
这件事摆在她面前, 她别无选择。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
as she looked at it .
作为 她 看起来 在 它 .
她看着它。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['taɪərd][ʌv; əv] [kent] , [æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][æŋ; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ]
She was already tired of Kent , anxious for an excuse to break with
她 曾是 已经 疲劳的 的 肯特 , 焦虑的 为了 一个 原谅 到 休息 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
她已经厌倦了肯特, 迫切地想要找个借口和他分手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːkrətli] ['dredɪd] [ðə; ði] [ə'fer] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðə-z] ['nɑːlɪdʒ] .
and she had secretly dreaded the affair coming to her father's knowledge .
和 她 有 偷偷 令人恐惧的 这 事务 未来 到 她 父亲的 知识 .
她一直暗自害怕父亲会知道这段婚外情。

[naʊ] [ðə; ði][wɜːrst] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
Now the worst was over .
现在 这 最差 曾是 超过 .

最糟糕的时期已经过去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [æən; ən] [ɑːpər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
And she saw an opportunity of avoiding a scene with Joe , which she
和 她 锯 一个 机会 的 避免 一个 场景 和 乔 , 哪个 她
[hæd; həd] ['dredɪd] ['ɔːlsəʊ] .
had dreaded also .
有 令人恐惧的 还 .

她看到了避免与乔发生冲突的机会，而她也一直很害怕与乔发生冲突。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Of course I haven't been brought up to marry a poor man , “ she said** .
“ 的 课程 我 还没有 到过 带来 向上 到 结婚 一个 贫穷的 男人 , “ 她 说 .
“我当然没有被教育要嫁给穷人,”她说。

“ [wiː; wi] [wʊd] [bəʊθ][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] .
“ **We would both be miserable , if it came to that** .
“ 我们 会 两个都 是 悲惨的 , 如果 它 来了 到 那 .
“如果真到了那一步，我们俩都会很痛苦。”

[soʊ][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teɪk] , ['wʊdnt] [aɪ 'tiː] ? “
So it would be a mistake , wouldn't it ? “
所以 它 会 是 一个 错误 , 不会 它 ? “
所以这样做是个错误，不是吗？

“ [ʌn'daʊtɪdli] , “ [rɪ'spɒndɪd] ['gɑːr,wʊd] , [huː] , ['hævɪŋ] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli]
“ **Undoubtedly , “ responded Garwood , who , having carried his point much more easily**
“ 无疑 , “ 回应 加伍德 , WHO , 拥有 携带 他的 观点 很多 更多的 容易地
[ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,
than he expected ,
比 他 预期的 ,
“毫无疑问,”加伍德回答道，他发现自己比预想中更容易地表达了自己的观点。

[faʊnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɜːr; hər]['ment(ə)] ['prəːsesɪz] ,
found a certain amusement in her mental processes ,
成立 一个 肯定 娱乐 在 她 精神的 流程 ,
她从自己的思考过程中发现了某种乐趣。

[æz; əz][wʌn][ɪz] [entər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
as one is entertained by the antics of a kitten .
作为 一 是 娱乐 经过 这 滑稽动作 的 一个 小猫 .
就像被小猫的滑稽举动逗乐一样。

“ [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] , “ [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ **Then I suppose I shall have to give him up , “ she continued** ,
“ 然后 我 认为 我 将 有 到 给 他 向上 , “ 她 持续 ,
“那我想我只能放弃他了,”她继续说道。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['bjʊːtɪfli] ['pleɪntɪv] [saɪ] .
with another beautifully plaintive sigh .
和 其他 非常漂亮 哀怨 叹 .
又是一声凄美哀婉的叹息。

“ [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [kɔ:l] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ **He is to call to - night** .
“ 他 是 到 称呼 到 - 夜晚 .

他今晚会的打电话。

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
Will you tell him ?
将要 你 告诉 他 ?

你会告诉他吗？

[ɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [noʊt] ? “
Or shall I write him a note ? “
或者 将 我 写 他 一个 笔记 ? “

或者我该给他写张便条呢？

[noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kə'rekt] [prə'si:dʒər] , “ [sed] [ˈgɑ:r,wʊd] .
“ **No doubt you know the correct procedure , “ said Garwood** .
“ 不 怀疑 你 知道 这 正确的 程序 , “ 说 加伍德 .

“毫无疑问，你知道正确的程序，”加伍德说道。

“ [raɪt] [jʊr; jər] [noʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] .
“ **Write your note and give it to me** .
“ 写 你的 笔记 和 给 它 到 我 .

“把你的纸条写下来给我。”

[meɪk] [aɪ 'ti:] [fɜ:rm] [ænd; ənd] [ˈdefɪnət] .
Make it firm and definite .
制作 它 公司 和 定 .

使其坚定明确。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gri:mənt] .
“ **She nodded agreement** .
“ 她 点头 协议 .

她点头表示同意。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈpɑ:pə] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdu:tɪf(ə)l] , [self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ]
“ **And now , papa , don't you think I am a very dutiful , self - sacrificing**
“ 和 现在 , 爸爸 , 不 你 思考 我 是 一个 非常 尽职尽责的 , 自己 - 牺牲
[ˈdɔ:tər] ?
daughter ?
女儿 ?

“爸爸，你不觉得我是一个非常孝顺、无私的女儿吗？”

“ [ˈgɑ:r,wʊd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [tʃek] - [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [grɪm] [ˌkɑ:mpri'henʃ(ə)n] .
“ **Garwood reached for his check - book with a smile of grim comprehension** .
“ 加伍德 达到 为了 他的 查看 - 书 和 一个 微笑 的 严峻 理解 .

加伍德伸手去拿支票簿，脸上露出了意味深长的微笑。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [kɔ:st] [em 'i:] [ðɪs] [taɪm] ?
“ **How much does it cost me this time ?**
“ 如何 很多 做 它 成本 我 这 时间 ?

这次我要花多少钱？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

[wen] [dʒɔʊ] [kɔ:lɪd] [ðæt] [i:vniŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntu:] [hju:] - [ˈstʌdi] .
When Joe called that evening he was shown into Hugh Garwood's study .
什么时候 乔 称为 那 晚上 他 曾是 所示 进入 休 - 学习 .

当晚乔打电话来时，休·加伍德把他带到了书房。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [mæn] , ['si:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [aɪd] [hɪm; ɪm] ['ki:nli] .
The railway man , seated at his desk , eyed him keenly .
这 铁路 男人 , 坐着 在 他的 桌子 , 眼睛 他 敏锐地 .
坐在办公桌前的铁路工作人员目光锐利地打量着他。

[kent] [faʊnd] [ðə; ði]['skru:təni] [ʌn'frendli] , [ænd; ənd] ['stɪfnd] .
Kent found the scrutiny unfriendly , and stiffened .
肯特 成立 这 审查 不友好 , 和 僵硬 .
肯特觉得这种审视令人不快, 于是变得拘谨起来。

" [aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [mɪs] ['gɑ:r,wʊd] , " [sed] [hi:; hi] .
" **I called to see Miss Garwood , " said he .**
" 我 称为 到 看 错过 加伍德 , " 说 他 .
“我打电话是想见加伍德小姐,”他说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [kent] . "
" **My name is Kent . "**
" 我的 姓名 是 肯特 . "
我叫肯特。

" [saɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . [kent] , " [sed] ['gɑ:r,wʊd] .
" **Sit down , Mr . Kent , " said Garwood .**
" 坐 向下 , 先生 . 肯特 , " 说 加伍德 .
“肯特先生, 请坐。”加伍德说道。

" [maɪ] ['dɔ:tər] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][em 'i:] [ðɪs] [noʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **My daughter has given me this note for you .**
" 我的 女儿 有 给定 我 这 笔记 为了 你 .
“我女儿让我给你写这张纸条。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
Will you please read it .
将要 你 请 读 它 .
请您读一下。

" [dʒoʊ] [ri:d] .
" **Joe read .**
" 乔 读 .
乔读道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ:f] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [pər'fʌŋktəri] [rɪ'ɡrets] .
It was brief and to the point , and wound up with perfunctory regrets .
它 曾是 简短的 和 到 这 观点 , 和 伤口 向上 和 敷衍了事 遗憾 .
发言简短明了, 结尾只是敷衍地表达了遗憾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [aɪ 'ti:] .
There was no possibility of misunderstanding it .
那里 曾是 不 可能性 的 误解 它 .
根本不可能产生误解。

[hi:; hi]['foʊldɪd][ðə; ði] ['mɪsɪv] .
He folded the missive .
他 折叠 这 信函 .
他把信折好了。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , ['mɪstər] . ['gɑ:r,wʊd] ? "
" **I presume you know the contents of this letter , Mr . Garwood ? "**
" 我 估 你 知道 这 内容 的 这 信 , 先生 . 加伍德 ? "
“我想您应该知道这封信的内容吧, 加伍德先生?”

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [jes] . "
" **I am aware of them , yes . "**
" 我 是 意识到的 的 他们 , 是的 . "
“是的, 我知道他们。”

“ [mɪs] [ˈgɑːrwɒd] [sez] [ðæt] [juː; jə] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
“ **Miss Garwood says that you object to her engagement to me** .
“ 错过 加伍德 说道 那 你 目的 到 她 订婚 到 我 .
“加伍德小姐说你反对她和我订婚。”

[wɪl] [juː; jə] [ˈkaɪndli] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] ? “
Will you kindly tell me why ? “
将要 你 亲切地 告诉 我 为什么 ? “

请问您能否告诉我原因？

“ [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
“ **With pleasure** .
“ 和 乐趣 .

“荣幸。

[juː; jə] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmæri] , [ænd; ænd] [juː; jə] [enˈtræpt] [maɪ] [ˈdɔːtər] [ɪntuː] [ə; eɪ]
You are not in a position to marry , and you entrapped my daughter into a
你 是 不是 在 一个 位置 到 结婚 , 和 你 被困 我的 女儿 进入 一个
[klænˈdestɪn] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
clandestine engagement ,
秘密 订婚 ,

你没有结婚的条件，还诱骗我女儿与人秘密订婚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmænli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
which was not a manly thing to do .
哪个 曾是 不是 一个 男子气概 事物 到 做 .

这可不是男子汉该有的行为。

[ɪn] [fækt] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈpleɪnli] , [juː; jə] [ɑːr; ər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmʌni] . “
In fact , to put it very plainly , you are trying to marry money . “
在 事实 , 到 放 它 非常 显然 , 你 是 尝试 到 结婚 钱 . “

事实上，说得更直白些，你这是想把金钱嫁出去。

“ [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈpleɪnli] , “ [sed] [dʒʊʊ] , [ˈflʌʃɪŋ] ,
“ **To put it just as plainly ,** “ **said Joe , flushing** ,
“ 到 放 它 只是 作为 显然 , “ 说 乔 , 冲洗 ,

“直白地说,”乔脸红了，说道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [jʊə; jər] [ˈmʌni] [æt; ət] [ɔːl] .
“ **I don't care about your money at all** .
“ 我 不 关心 关于 你的 钱 在 全部 .

“我根本不在乎你的钱。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmæri] .
I am in a position to marry .
我 是 在 一个 位置 到 结婚 .

我目前处于适婚年龄。

[ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [aɪ] [oʊn] [ʌp] [tuː; tə] [ænd; ænd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈbleɪm] [fɔːr; fər] .
The secret engagement I own up to and take the blame for .
这 秘密 订婚 我 自己的向上 到 和 拿 这 责备 为了 .

我承认我参与了那场秘密订婚，并承担所有责任。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] . “
I shouldn't have consented to it . “
我 不应该 有 同意 到 它 . “

我不应该同意的。

“ [kənˈsentɪd] ? “ [sed] [ˈgɑːrwɒd] [ˈʃɑːrpli] .
“ **Consented ?** “ **said Garwood sharply** .
“ 同意 ? “ 说 加伍德 尖锐地 .

“同意？”加伍德厉声问道。

“ [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈdɔ:tər] [hu:] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ? ”
“ **Then it was my daughter who suggested that ?** ”
“ 然后 它 曾是 我的 女儿 WHO 建议 那 ? ”

“那竟然是我女儿提出的建议？”

“ [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [sed] [dʒoʊ] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈmænfəli] [æz; əz] [hi; hi] [felt] [baʊnd] [tu; tə] [du:] [ˈæftər] [ðə; ði] [slɪp] .
“ **Not at all ,** ” **said Joe , lying manfully as he felt bound to do after the slip .**
“ 不是 在 全部 , ” 说 乔 , 说谎 勇敢地 作为 他 毛毡 边界 到 做 后 这 滑 .
“一点儿也没有,”乔说道,他觉得自己既然说错了话,就必须撒谎,但他还是装作很男子气概的样子撒了谎。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔ:lt] [ɪn'taɪərli] .
“ **It was my fault entirely .**
“ 它 曾是 我的 过错 完全 .

“这完全是我的错。”

“ [ˈgɑ:r,wʊd] [smaɪld] [ˈsɪnɪkli] .
“ **Garwood smiled cynically .**
“ 加伍德 微笑 愤世嫉俗地 .

加伍德露出了愤世嫉俗的笑容。

“ [ju; jʊ] [ˈni:dnt] [ˈʃoʊldər] [ɔ:l] [ðə; ði] [bleɪm] .
“ **You needn't shoulder all the blame .**
“ 你 不必 肩膀 全部 这 责备 .

你不必承担所有责任。

[aɪ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ju; jʊ] [du:] .
I know her better than you do .
我 知道 她 更好的 比 你 做 .

我比你更了解她。

“ [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌekwəˈnɪməti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kent] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz]
“ **He was rather surprised at the equanimity with which Kent accepted his**
“ 他 曾是 相当 惊讶 在 这 平静 和 哪个 肯特 公认 他的
[dɪsˈmɪs(ə)] .
dismissal .
解雇 .

“他对肯特平静地接受解雇这件事感到相当惊讶。”

[hi; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈstɔ:rmi] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
He had looked for a stormy interview with a disappointed ,
他 有 看起来 为了 一个 暴风雨 面试 和 一个 失望的 ,

他原本期待着一场充满争议的采访,结果却令人失望。

[ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] [ju:θ] [hu:] [wʊd] [ˈprəʊtest] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [həˈroʊɪks] .
unreasonable youth who would protest and indulge in heroics .
不合理 青年 WHO 会 反对 和 放纵 在 英雄主义 .

不讲理的年轻人,他们会抗议,并沉迷于英雄主义。

[hi; hi] [felt] [kwɑɪt] [ˈkaɪndli] [tɔ:rd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [hu:z] [ˈbɪznəs] , [ˌnevərðəˈles] , [hi; hi]
He felt quite kindly toward this young man , whose business , nevertheless , he
他 毛毡 相当 亲切地 朝向 这 年轻的 男人 , 谁 商业 , 尽管如此 , 他
[ɪnˈtendɪd] [tu; tə] [smæʃ] .
intended to smash .
故意的 到 粉碎 .

他对这个年轻人抱有好感,然而,他却打算彻底摧毁这个年轻人的生意。

[ˈɪnwərdli] [hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [tu; tə] [ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [wen] [ðæt]
Inwardly he made a note to offer him some sort of a job when that
内心 他 制成 一个 笔记 到 提供 他 一些 种类 的 一个 工作 什么时候 那
[wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪʃt] .
was accomplished .
曾是 完成 .

他暗自决定,等这件事办成后,一定要给他提供一份工作。

“ [aɪ] [teɪk] [bæk] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈgoʊ] .

“ **I take back what I said a moment ago** .

“ 我 拿 后退 什么 我 说 一个 片刻 前 .

“我收回刚才说的话。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]

But you must understand that there can be nothing between you and

但 你 必须 理解 那 那里 能 是 没有什么 之间 你 和

[maɪ] [ˈdɔːtər] . “

my daughter . “

我的 女儿 . “

但你必须明白，你和我女儿之间不应该有任何瓜葛。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈveri] [wel] , “ [sed] [dʒoʊ] .

“ **I think I understand that very well , “ said Joe** .

“ 我 思考 我 理解 那 非常 出色地 , “ 说 乔 .

“我想我非常明白这一点,”乔说。

“ [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] , [ˈmɪstər] . [ˈgɑːrwʊd] .

“ **Glad to have made your acquaintance , Mr . Garwood** .

“ 高兴的 到 有 制成 你的 熟人 , 先生 . 加伍德 .

“很高兴认识您，加伍德先生。”

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [pliːz] [tel] [ˈmɪstər] . [ækəˈmən] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .

By the way , please tell Mr . Ackerman I recognized him to - day .

经过 这 方式 , 请 告诉 先生 . 阿克曼 我 认可 他 到 - 天 .

对了，请转告阿克曼先生，我今天认出他了。

[ɡʊd] [naɪt] .

Good night .

好的 夜晚 .

晚安。

“ [ˈɪdɪθ] [ˈgɑːrwʊd] , [ˈpiːpɪŋ] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [drɔːn] [blaɪnd] ,

“ **Edith Garwood , peeping from behind a drawn blind** ,

“ 伊迪丝 加伍德 , 偷窥 从 在后面 一个 绘制 瞎的 ,

“伊迪丝·加伍德从拉上的窗帘后面偷看，

[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ˈʌtərli] [krʌʃt] [ˈbiːɪŋ] [slɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] .

expected to see an utterly crushed being slink from the house .

预期的 到 看 一个 完全地 碎 存在 潜行 从 这 房子 .

原本以为会看到一个奄奄一息的人从房子里爬出来。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈrekt] [jʌŋ] [mæn] [huː] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [steps] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]

What she saw was an erect young man who paused on the steps to light a

什么 她 锯 曾是 一个 直立 年轻的 男人 WHO 暂停 在 这 步骤 到 光 一个

[srɪˈɡɑːr] ,

cigar ,

雪茄 ,

她看到的是个挺直腰杆的年轻男子，他停在台阶上点燃了一支雪茄。

[kɑːkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒɑːntɪ][ˈæŋɡ(ə)] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [hed] [ʌp] [ænd; ənd]

cocked it up at a jaunty angle , and went down the street head up and

上膛 它 向上 在 一个 轻快的 角度 , 和 去 向下 这 街道 头 向上 和

[ˈʃəʊldəz] [bæk] .

shoulders back .

肩膀 后退 .

他昂首挺胸，昂首阔步地沿着街道走去。

[ɪn][fækt] , [dʒoʊ] [kent] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .

In fact , Joe Kent was shaking hands with himself .

在 事实 , 乔 肯特 曾是 摇晃 双手 和 他自己 .

事实上，乔·肯特是在和自己握手。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈɪdɪθ] [ˈgɑ:r,wʊd] [fel] [fɑ:r]
He had known for some time that his feeling for Edith Garwood fell far
他 有 已知 为了 一些 时间 那 他的 感觉 为了 伊迪丝 加伍德 跌倒 远的
[ɔ:rt] [ʌv; əv] [lʌv] ;
short of love ;
短的 的 爱 ;

他早就知道，他对伊迪丝·加伍德的感情远未达到爱情的程度；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [tel] [hɜ:r; hər][soʊ] .
but as he looked at it , he could not tell her so .
但 作为 他 看起来 在 它 , 他 可以 不是 告诉 她 所以 .

但他看着那张照片，却无法告诉她。

[soʊ] [ðæt][hɪz; ɪz][disˈmɪs(ə)] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈplʌndʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ɡlu:m] ,
So that his dismissal , instead of plunging him into the depths of gloom ,
所以 那 他的 解雇 , 反而 的 骤降 他 进入 这 深度 的 愁云 ,
[ˈbu:stɪd] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts][skaɪ] - [haɪ] .
boosted his spirits sky - high .
增强 他的 烈酒 天空 - 高的 .

因此，他的解雇并没有让他陷入深深的沮丧，反而让他精神振奋。

“ [θæŋk] [ðə; ði] [bɔ:rd] !
” **Thank the Lord !**
” 感谢 这 主 !

感谢上帝！

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈfɜ:rvəntli] [æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
” **he exclaimed fervently as he swung down the street .**
” 他 惊呼 热切地 作为 他 摇摆 向下 这 街道 .

“他一边沿着街道荡来荡去，一边激动地喊道。”

“ [dʒoʊ] , [maɪ] [sʌn] , [let] [ðɪs] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
” **Joe , my son , let this be a lesson to you .**
” 乔 , 我的 儿子 , 让 这 是 一个 课 到 你 .

“乔，我的儿子，这件事要给你一个教训。”

[kʌt] [aʊt] [ðə; ði][gɜ:rl][ˌprə:pəˈzɪ(ə)n][ænd; ænd] [stɪk] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] .
Cut out the girl proposition and stick to business .
切 出去 这 女孩 主张 和 戳 到 商业 .

别再提什么女孩子的事了，专心谈生意吧。

“ [hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈθɔ:tf(ə)] .
” **He became thoughtful .**
” 他 成为 周到 .

他陷入了沉思。

“ [soʊ][oʊld] [ˈækərmənz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - .
” **So old Ackerman's a friend of Garwood's .**
” 所以 老的 阿克曼的 一个 朋友 的 - .

“所以老阿克曼是加伍德的朋友。”

[ænd; ænd] [ˈgɑ:r,wʊd] [telz] [em ˈi:][aɪm][nɔ:t][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈmæri] .
And Garwood tells me I'm not in a position to marry .
和 加伍德 讲述 我 我是 不是 在 一个 位置 到 结婚 .

加伍德告诉我，我目前还不适合结婚。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [hi:; hi] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?
I wonder how he knows so much about it ?
我 想知道 如何 他 知道 所以 很多 关于 它 ?

我很好奇他怎么会知道这么多？

[aɪ] [ˈwʌndər] — — “ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] ˈsentəns] , [bʌt; bət] - [wɜːrdz] [stʌk] [ɪn]
I wonder — — “ He did not complete the sentence , but Garwood's words stuck in
我 想知道 — — “ 他 做过 不是 完全的 这 句子 , 但 - 字 卡住 在
[hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
his recollection .
他的 回忆 .
“我想知道——”他没有说完这句话，但加伍德的话却深深地印在了他的记忆中。

[eks]
X
X
X
[wen] [ˈmɪstər] . [ˈækɜːmən] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][hɪnt] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ˈgɑːrˌwʊd] , [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]
When Mr . Ackerman , following the hint received from Garwood , called at the
什么时候 先生 . 阿克曼 , 下列的 这 暗示 已收到 从 加伍德 , 称为 在 这
[ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈklænsɪ] [ˈbrʌðərz] ,
office of Clancy Brothers ,
办公室 的 克兰西 兄弟 ,
阿克曼先生根据加伍德的暗示，前往克兰西兄弟公司的办公室拜访。

[hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌɔːrt] [ʌv; əv] [ˈfrɔːsti] .
his reception was nothing short of frosty .
他的 接待 曾是 没有什么 短的 的 霜冻 .
他受到的待遇可谓冷若冰霜。

[dʒɑːn] [ˈklænsɪ] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] , [ænd; ænd][hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm] [brɪˈniːθ] [ə; eɪ]
John Clancy was alone , and he regarded his visitor from beneath a
约翰 克兰西 曾是 独自的 , 和 他 认为 他的 游客 从 下面 一个
[ˈlaʊərɪŋ] [braʊ] .
lowering brow .
降低 眉头 .
约翰·克兰西独自一人，他低着头，看着来访者。

“ [naʊ] , [hɪəz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Now , here's what I want to know about , “ said he .**
“ 现在 , 这里是 什么 我 想 到 知道 关于 , “ 说 他 .
“现在，我想知道的是,”他说。
“ [haʊ] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [ðæt] [kent] [gets][ðəm; ðəm][ˈlɪmɪts][æt; ət] [wɪnd] [ˈrɪvər] ?
“ **How does it come that Kent gets them limits at Wind River ?**
“ 如何 做 它 来 那 肯特 获得 他们 限制 在 风 河 ?
“为什么肯特能在风河赌场拿到他们的限额？ ”

[wiː; wi] [ˈtendəd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [ɑːrˈselvz] . “
We tendered for them ourselves . “
我们 已提交 为了 他们 我们自己 . “
我们自己参与了投标。”
“ [ˈlaɪkli] [hɪz; ɪz] [ˈtendər] [wʌz; wəz] [ˈhaɪər] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈækɜːmən] [wɪð; wɪθ] [əˈsuːmd] [ˈkerləsnəs] .
“ **Likely his tender was higher , “ said Mr . Ackerman with assumed carelessness .**
“ 可能 他的 投标 曾是 更高 , “ 说 先生 . 阿克曼 和 假定 疏忽 .
“他的报价可能更高,”阿克曼先生装作漫不经心地说。

“ [æn; ən] - [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪd][aɪ ˈtiː] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈklænsɪ] ,
“ **An ' what's that got to do wid it ? “ demanded Clancy ,**
“ 一个 - 是什么 那 得到 到 做 宽 它 ? “ 要求 克兰西 ,
“那又跟这件事有什么关系？ ”克兰西质问道。

[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɪnˈædɪkwət] .
who appeared to find this explanation inadequate .
WHO 出现 到 寻找 这 解释 不足 .
他们似乎认为这种解释不够充分。

“ [dəʊnt][wiː, wi] [gɪv] [ʌp] [strɔːŋ] [tuː, tə][tiː 'eɪtʃ] - [kæm'peɪn] [fʌnd] ？

“ **Don't we give up strong to th ' campaign fund ？**
“ 不 我们 给 向上 强的 到 th - 活动 基金 ？

“我们难道不应该全力支持竞选基金吗？ ”

['niːðər] [jʌŋ] [kent] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['faːðər] ['evər] [geɪv] [ə; eɪ] [sent] [tuː, tə][aɪ 'tiː] ,
Neither young Kent nor his father ever gave a cent to it ,
两者都不 年轻的 肯特 也不 他的 父亲 曾经 给予 一个 中心 到 它 ,

无论是年轻的肯特还是他的父亲，都没有为它捐过一分钱。

[ænd; ənd][ðər; ðər]['pɑːlətɪks][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

and their politics is the other way .
和 他们的 政治 是 这 其他 方式 .

而他们的政治立场则截然相反。

[ɪts] [ə; eɪ] [rɔː] [diːl] [wiː, wi][gɔːt] , [æn; ən] - [jiː, ji][kæn; kən] [sei] [ðæt] [wiːl] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] .
It's a raw deal we got , an ' ye can say that we'll remember it .
它是 一个 生的 交易 我们 得到 , 一个 - 是的 能 说 那 出色地 记住 它 .

我们受到了不公平的对待，而且可以说我们会记住这件事。

[ɪf] [ðəm; ðəm]['lɪmɪts][hæd; həd] [gɔːn] [tuː, tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] [wiːd] [hæv; həv] [sed]
If them limits had gone to one of our own people we'd have said
如果 他们 限制 有 已消失 到 一 的 我们的 自己的 人们 我们会 有 说

nawthin ' ,
- - ,
- - ,

如果这些限制措施针对的是我们自己人，我们什么也不会说。

[fɔːr; fər][wiː, wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɪkst] [aɪ 'tiː][wɪd][hɪm; ɪm][ɔːr] ['hiːd][ə; eɪ][hæd; həd][tuː, tə] [fɪks] [aɪ 'tiː][wɪd]
for we could have fixed it wid him or he'd a had to fix it wid
为了 我们 可以 有 固定的 它 宽 他 或者 他会 一个 有 到 使固定 它 宽

[juː 'es] .

us :
我们 :

因为我们可以和他一起解决这个问题，或者他必须和我们一起解决这个问题。

[bʌt; bət][tiː 'eɪtʃ] - [wei] [aɪ 'tiː][ɪz] [wɪə(r)] [sɔːr] , [æn; ən] - [wiː, wi] [meɪk] [noʊ] [boʊnz] [ə 'baʊt] ['seɪɪn] - [soʊ] .
But th ' way it is we're sore , an ' we make no bones about sayin ' so .
但 th - 方式 它 是 是 疮 , 一个 - 我们 制作 不 骨头 关于 说 - 所以 .

但事实就是我们很受伤，这一点我们毫不掩饰。

['wɜːz, 'hwɜːz][hɪz; ɪz] [pʊl] , [ðæts] [wʌt] [wiː, wi][wɔːnt][tuː, tə] [noʊ] ？
Where's his pull , that's what we want to know ？
在哪里？ 他的 拉 , 那就是 什么 我们 想 到 知道 ？

他的影响力在哪里？ 这正是我们想知道的。

[æn; ən] - [ɪf] [ɪts] [kʌm] [tuː, tə] [ðɪs] ,
An ' if it's come to this ,
一个 - 如果 它是 来 到 这 ,

如果事情发展到这一步，

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feli] [huːz] ['pɑːlətɪks][ɪz][ə 'ʌɪn][jiː, ji][æn; ən] - [huː] [dəʊnt] [gɪv] [ʌp][tuː, tə][tiː 'eɪtʃ] - [fʌnd]
that a young felly whose politics is agin ye an ' who don't give up to th ' fund
那 一个 年轻的 费利 谁 政治 是 再次 是的 一个 - WHO 不 给 向上 到 th - 基金

[kæn; kən] [baɪ] ['lɪmɪts] [ə 'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ,

can buy limits ahead of us ,
能 买 限制 前方 的 我们 ,

一个政治立场与你相左，且不愿向基金投降的年轻人，可以在我们之前买到限额。

[waɪ] , [ðen] , [wɪə(r)] [θruː] [æn; ən] - [biː; bi] [dæmd] [tuː, tə][jiː, ji] !
why , then , we're through an ' be damned to ye !
为什么 , 然后 , 是 通过 一个 - 是 该死的 到 是的 !

那么，我们就此结束，去你的吧！

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [ˈlðər] [hu:] [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

An **'** **there's** **others** **who** **thinks** **the** **same way** .
一个 - 有 其他的 WHO 思考 这 相同的 方式 .

还有其他人也这么想。

” [ðɪs] [ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [ɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈevidəntli] [ˈhɑ:rtfelt] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [ˈklænsi:z] [ˈɪndɪkətɪd] [ə; eɪ]
” This unusually long and evidently heartfelt speech of Clancy's indicated a
” 这 异常地 长的 和 显然 衷心 演讲 的 克兰西 表明的 一个
[dis,sætɪsˈfækʃn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈækə-mən] ,
dissatisfaction **which** **Mr** **.** **Ackerman** **,**
不满 哪个 先生 . 阿克曼 ,

“克兰西这番篇幅异常长且显然饱含深情的演讲表明了他对阿克曼先生的不满，

[hu:] [held] [ˌkɑ:nfɪˈden(jə)l] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɜ:rəli] [ˈrɑ:t(ə)n][ænd; ənd]
who held confidential relations with certain members of a thoroughly rotten and
WHO 握住 机密的 关系 和 肯定 成员 的 一个 彻底 烂 和
[græft] - [ˈrɪdn] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] ,
graft - ridden administration **,**
接枝 - 骑 行政 ,

与某个腐败透顶、贪污腐败的政府成员保持着秘密关系的人，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [ɪgˈnɔ:ɹ] .

could not afford to ignore .
可以 不是 买得起 到 忽略 .

不能忽视。

” [oʊ] , [ðæts] [ˈnɑ:nsens] , [ˈklænsi] , ” [sed] [ˈækə-mən] .

” Oh , that's nonsense , Clancy , ” said Ackerman .
” 哦 , 那就是 废话 , 克兰西 , ” 说 阿克曼 .

“哦，那都是胡说八道，克兰西，”阿克曼说道。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [kent] [gɑ:t][ðə; ði][ˈlɪmits] [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [get]

” There was a reason why Kent got the limits and we'll see that you get
” 那里 曾是 一个 原因 为什么 肯特 得到 这 限制 和 出色地 看 那 你 得到
[ˈsʌmθɪŋ] [els] . ”
something else . ”
某物 别的 . ”

“肯特郡受到限制是有原因的，我们会让你们也得到不同的结果。”

” [wi:; wi][wɑ:nt] [wʌt] [wi:; wi][goʊ][ˈæftər] , [æn; ən] - [wi:; wi][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [wɒts] [ˈhændɪd]

” We want what we go after , an ' we don't have to take what's handed
” 我们 想 什么 我们 去 后 , 一个 - 我们 不 有 到 拿 是什么 递交
[tu:; tə][ju:ˈes] ,
to us **,**
到 我们 ,

“我们想要的是我们自己去争取的，我们不必接受别人给我们的东西。”

” [rɪˈtɔ:tid] [ˈklænsi] [ˌʌnəˈpi:zd] .

” retorted Clancy unappeased .
” 反驳 克兰西 未平息 .

“克兰西不服气地反驳道。”

” [si:] [naʊ] , [ˈækə-mən] , [wi:; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] .

” See now , Ackerman , we know a thing or two .
” 看 现在 , 阿克曼 , 我们 知道 一个 事物 或者 二 .

“瞧，阿克曼，我们还是略知一二的。”

[hɪəz] [kent] [bɪn] [ˈmækɪn] - [ʌp] [tu:; tə] [oʊld] - [gɜ:rl] .

Here's Kent been makin ' up to ould Garwood's girl .
这里是 肯特 到过 制造 - 向上 到 可以 - 女孩 .

这是肯特在和老加伍德的女友卿卿我我。

[ˈgɑːr,wʊd] [wɜːrks] [hɪz; ɪz] [pʊl] , [æn; ən] - [tiːˈeɪtʃ] - [ˈlɪmɪts] [gʊʊz] [tuː; tə] [kent] .
Garwood works his pull , an th limits goes to Kent .

加伍德 作品 他的 拉 , 一个 - th - 限制 去 到 肯特 .

加伍德使出浑身解数，肯特最终赢得了比赛。

[aɪ][hæv; həv][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɪnˈsaɪd] [ðæt] [ˈgɑːr,wʊd] [gɑːt][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I have it from the inside that Garwood got them for him .

我 有 它 从 这 里面 那 加伍德 得到 他们 为了 他 .

我从内部人士那里得知，是加伍德帮他弄到的。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪm][nɑːt] [ˈsetɪn] - [ˈaʊər; ɑːr] [pʊl] [əˈɪn] - — [nɑːt][baɪ][noʊ][meɪniːz] — [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt]
I'm not settin ' our pull agin Garwood's — not by no manes — but we will not

我是 不是 塞廷 - 我们的 拉 再次 - — 不是 经过 不 鬃毛 — 但 我们 将要 不是

[biː; bi] [juːst] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] - [krɔːs] [hɪm; ɪm] .

be used by you to double - cross him .
是 用过的 经过 你 到 双倍的 - 叉 他 .

我不会与加伍德结仇——绝对不会——但我们也不会被你利用去背叛他。

[wiː; wi][wɑːnt][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪd] [ˈgɑːr,wʊd] . "

We want no trouble wid Garwood . "
我们 想 不 麻烦 宽 加伍德 . "

我们不想和加伍德有任何麻烦。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [ˈækɜːmən] [ˈkwɪərɪd] .

" Ackerman queried .
" 阿克曼 查询 .

阿克曼问道。

" [aɪ] [meɪn] [ðɪs] :

" I mane this :
" 我 鬃毛 这 :

“我拥有这个：

[juː; jʊ][tɪp][juːˈes][ɔːf][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkɑːntrækt][wɪd] [kent] [ðə; ðɪ] [ˈreɪlweɪ] [wɪl] [reɪz] [ðə; ðɪ]

You tip us off to make a new contract wid Kent bekase the railway will raise the
你 提示 我们 离开 到 制作 一个 新的 合同 宽 肯特 贝卡斯 这 铁路 将要 增加 这

[reɪts] [ɑːn] [ˈbɔːrdz] .

rates on boards .
利率 在 板 .

你提醒我们与肯特郡签订新合同，因为铁路部门会提高票价。

[jiː; ji][dəʊnt][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][juːˈes] , [nɔːr] [jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪk] - [ɔːf] ,

Ye don't do that for love of us , nor yet for a rake - off ,
叶 不 做 那 为了 爱 的 我们 , 也不 然而 为了 一个 耙 - 离开 ,

你这样做既不是出于对我们的爱，也不是为了从中牟利。

[fɔːr; fər][jiː; ji] [æskt] [fɔːr; fər] [nʌn] .

for ye asked for none .
为了 是的 问 为了 没有任何 .

因为你们什么也没求。

[soʊ][jiː; ji][duː][aɪˈtiː][tuː; tə][hɪt] [kent] .
So ye do it to hit Kent .
所以 是的 做 它 到 打 肯特 .

所以你们这么做是为了打击肯特。

[ðen] [hiː; hi] [ˈtendərz] [fɔːr; fər] [ˈtɪmbər] [ˈlɪmɪts] , [æn; ən] - [ˈgɑːrˌwɒd] ,
Then he tenders for timber limits , an ' Garwood ,
然后 他 投标 为了 木材 限制 , 一个 - 加伍德 ,

然后他投标木材配额，还有加伍德

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [ˈkiːpɪn] - [ˈkʌmpəni] [wɪd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [siːz] [hiː; hi][gets][ðem; ðəm] .
bekase the young man is keepin ' company wid his daughter , sees he gets them .
贝卡斯 这 年轻的 男人 是 保持 - 公司 宽 他的 女儿 , 看到 他 获得 他们 .

因为这个年轻人和他女儿在一起，看到她和他们在一起。

[juː; jʊ][æn; ən] - [ˈgɑːrˌwɒd] [duː][biː; bi] [θɪk] [təˈgeðər] , [æn; ən] - [ɪts] [streɪndʒ] [jʊə(r)] [ˈnɒkɪn] - [hɪz; ɪz]
You an ' Garwood do be thick together , an ' it's strange you're knockin ' his
你 一个 - 加伍德 做 是 厚的 一起 , 一个 - 它是 奇怪的 你是 敲门声 - 他的
[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] - [tuː; tə] - [biː; bi] .
son - in - law - to - be .
儿子 - 在 - 法律 - 到 - 是 .

你和加伍德关系很铁，你居然去勾搭他未来的女婿，真是奇怪。

[emˈiː][æn; ən] - [fɪn] [wɪl] [hæv; həv][nʊʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪd][aɪˈtiː] .
Me an ' Finn will have no more to do wid it .
我 一个 - 芬恩 将要 有 不 更多的 到 做 宽 它 .

我和芬恩以后都不会再跟这件事有任何瓜葛了。

” [ˈmɪstər] . [ˈækɜːmən] [ˈtʃʌklɪd] [æt; ət] [ˈklænsiːz] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [mɪsˈteɪk] .
” **Mr . Ackerman chuckled at Clancy's very natural mistake .**
” 先生 . 阿克曼 轻笑 在 克兰西 非常 自然的 错误 .

阿克曼先生被克兰西犯的这个非常自然的错误逗笑了。

” [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈgɑːrˌwɒd] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈkents] [jʊə(r)] [ˈrɔːŋ] . ”
” **If you think Garwood is a friend of Kent's you're wrong .** ”
” 如果 你 思考 加伍德 是 一个 朋友 的 肯特的 你是 错误的 . ”

“如果你认为加伍德是肯特的朋友，那就大错特错了。”

” [ʃoʊ] [emˈiː] , ” [sed] [ˈklænsi] .
” **Show me , ” said Clancy .**
” 展示 我 , ” 说 克兰西 .

“给我看看，”克兰西说。

” [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [brɪtwiːn] - [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [kent] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈækɜːmən] .
” **There's nothing now between Garwood's daughter and Kent , ” responded Ackerman .**
” 有 没有什么 现在 之间 - 女儿 和 肯特 , ” 回应 阿克曼 .

“加伍德的女儿和肯特之间现在没有任何关系了，”阿克曼回应道。

” [ɪf] [ˈgɑːrˌwɒd] [hæd; həd] [keəd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [pəˈnɪnsələ(r)] [wʊd]
” **If Garwood had cared to use his influence for him the Peninsular would**
” 如果 加伍德 有 关心 到 使用 他的 影响 为了 他 这 半岛 会
[nɑːt][hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [reɪt] [ɑːn] [ˈlʌmbər] .
not have raised the rate on lumber .
不是 有 提高 这 速度 在 木材 .

“如果加伍德愿意利用他的影响力为他谋利，半岛人就不会提高木材价格了。”

[ðæts] [ˈɑːbvɪəs] [ɪˈnʌf] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . ”
That's obvious enough , I should think . ”
那就是 明显的 足够的 , 我 应该 思考 . ”

我觉得这显而易见。”

“ [aɪm][ˈtɑ:kən] - [əˈbaʊt][ðem; ðəm][ˈlɪmɪts] , ” [sed] [ˈklænsɪ] [ˈɑ:bstɪnətli] .
“ **I'm talkin ' about them limits , ” said Clancy obstinately .**
“ 我是 谈话 - 关于 他们 限制 , ” 说 克兰西 顽固地 .

“我说的是那些限制,”克兰西固执地说。

“ [wel] , [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðæt] [ˈgɑ:r,wʊd] [ɪz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðæt] ,
“ **Well , admitting that Garwood is responsible for that ,**
“ 出色地 , 承认 那 加伍德 是 负责的 为了 那 ,

“好吧, 承认加伍德对此负有责任,

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)nɪz] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [ˈmen](ə)nd] .
he had his reasons other than the one you mentioned .
他 有 他的 原因 其他 比 这 一 你 提及 .

他除了你提到的那个原因之外, 还有其他原因。

[kent] [hæz; həz] [sʌŋk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn] [ðæt] [ˈtɪmbər] .
Kent has sunk a lot of money in that timber .
肯特 有 沉没 一个 很多 的 钱 在 那 木材 .

肯特郡在那片林地上投入了大量资金。

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][get][aɪ ˈti:][aʊt] [əˈgen] . “
He may not get it out again . ”
他 可能 不是 得到 它 出去 再次 . ”

他可能再也取不出来了。

“ [ji:; ji] [meɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [wʌz; wəz] [ɒnloʊdɪd] [ˈɑ:ntə][hɪm; ɪm][tu:; tə][taɪ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kæʃ] [ˈri:so:rsɪz]
“ **Ye mane that the limits was onloaded onto him to tie up his cash resources**
“ 叶 鬃毛 那 这 限制 曾是 已加载 到 他 到 领带向上 他的 现金 资源
?
?
?

“你认为限制措施是为了冻结他的现金资源吗?”

“ [sed] [ˈklænsɪ] , [kɒmpriˈhendɪŋ] .
“ **said Clancy , comprehending .**
“ 说 克兰西 , 理解 .

克兰西明白了, 说道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ][soʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈækɜːmən] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈswi:tli] , “ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪz]
“ **I didn't say so , ” said Mr . Ackerman , smiling sweetly , “ but his business is**
“ 我 没有 说 所以 , ” 说 先生 . 阿克曼 , 微笑 甜蜜地 , “ 但 他的 商业 是
[ɪnˈvɔ:lvd] [ɔ:lˈredi] ,
involved already ,
涉及 已经 ,

“我没这么说,”阿克曼先生笑着说, “但他的生意已经牵涉其中了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʌnfɔ:rˈsi:n] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkɜ:r] [hi:; hi] [maɪt] [smæʃ] . “
and if anything unforeseen should occur he might smash . ”
和 如果 任何事物 意外 应该 发生 他 可能 粉碎 . ”

如果发生任何意想不到的事情, 他可能会砸东西。”

“ [æn; ən] - [ˈsʌmbɑ:di] [maɪt] [baɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] , ” [ˈklænsɪ] [ˈkɑ:mentəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpri:ʃətɪv]
“ **An ' somebody might buy him in , ” Clancy commented with an appreciative**
“ 一个 - 某人 可能 买 他 在 , ” 克兰西 评论 和 一个 欣赏的

[grɪn] .
grin .
咧嘴笑 .

“或许有人会把他招进来,”克兰西赞赏地笑着评论道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ji:; ji] [lʌk] ,
“ **I wish ye luck ,**
“ 我 希望 是的 运气 ,

祝你好运,

[bʌt; bət] [wʌt] [du:; wi][get][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtendər] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [daʊn] ? ”
“ **but what do we get in place of our tender that was turned down ?** ”
“ 但 什么 做 我们 得到 在 地方 的 我们的 投标 那 曾是 转向 向下 ? ”

但我们被拒绝的投标方案能换成什么呢？

“ [let] [ˌem ˈi:] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ænd; ənd] [aɪ] [du:][maɪ][best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [ˈækəmən]
“ **Let me know what you want and I'll do my best for you ,** ” **Ackerman**
“ 让 我 知道 什么 你 想 和 患病的 做 我的 最好的 为了 你 , ” 阿克曼
[ˈprɑ:mɪst] .
promised .
承诺 .

“告诉我你想要什么，我会尽我所能为你做到，”阿克曼承诺道。

“ [naʊ] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈtɪmbər] [nɪr] [ˈkents] [wɪnd] [ˈrɪvər] [ˈlɪmɪts] ? ”
“ **Now , I understand you have some timber near Kent's Wind River limits ?** ”
“ 现在 , 我 理解 你 有 一些 木材 靠近 肯特的 风 河 限制 ? ”

“现在，我听说你们在肯特郡温德河边界附近有一些木材？”

“ [ˈbʌtɪn] - [ˈɑ:ntə] - [ɪm] [æt; ət][wʌn] [laɪn] , ” [ˈklænsɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **Buttin ' onto ' em at one line ,** ” **Clancy replied** .
“ 按钮 - 到 - 呃 在 一 线 , ” 克兰西 回复 .

“用一条线把它们扣上，”克兰西回答道。

“ [ðæts] [waɪ] [wi:; wi] [ˈtendəd] — [tu:; tə] [raʊnd] [aʊt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhoʊldɪn] - . ”
“ **That's why we tendered — to round out our holdin ' .** ”
“ 那就是 为什么 我们 已提交 — 到 圆形的 出去 我们的 持有 - . ”

“这就是我们提出投标的原因——为了完善我们的持股。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkʌtɪŋ] [aɪ ˈti:] [ðɪs] [ˈwɪntər] ? ”
“ **Are you cutting it this winter ?** ”
“ 是 你 切割 它 这 冬天 ? ”

“你打算今年冬天修剪它吗？”

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] . ”
“ **We are** . ”
“ 我们 是 . ”

“我们是。”

“ [jɔ:rˈselvz] ? ”
“ **Yourselves ?** ”
“ 你们自己 ? ”

“你们自己？”

“ [wi:; wi] [dʒɑ:bd] [aɪ ˈti:] [aʊt] . ”
“ **We jobbed it out** . ”
“ 我们 工作 它 出去 . ”

“我们把活儿干完了。”

“ [ðæts] [tu:] [bæd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈækəmən] [ɪn] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
“ **That's too bad ,** ” **said Mr . Ackerman in disappointment** .
“ 那就是 也 坏的 , ” 说 先生 . 阿克曼 在 失望 .

“那太可惜了，”阿克曼先生失望地说。

“ [aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði][ˈdʒɑ:bər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ? ”
“ **I suppose the jobber is a good man ?** ”
“ 我 认为 这 批发商 是 一个 好的 男人 ? ”

“我猜那个中间商应该是个好人吧？”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ! ” [ˈekəʊd] [dʒɑ:n] [ˈklænsɪ] .
“ **A good man !** ” **echoed John Clancy** .
“ 一个 好的 男人 ! ” 回声 约翰 克兰西 .

“真是个好人在！”约翰·克兰西附和道。

“ [ɪz] [rʌf] [ʃɑ:n; ʃæn] [mə'keɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ?
“ **Is Rough Shan McCane a good man ?**
“ 是 粗糙的 山 麦凯恩 一个 好的 男人 ?
“ Rough Shan McCane 是个好人吗? ”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜ:rs] [wʌn] ['eni hwɛə] [aɪ]['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] . “
If there's a worse one anywheres I never seen him .”
如果 有 一个 更糟 一 任何地方 我 绝不 已见 他 . “
如果还有比他更糟糕的，那我肯定没见过。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [stʌf] [tu:; tə] [kʌt] ? ”
“ **Then why did you give him the stuff to cut ?** ”
“ 然后 为什么 做过 你 给 他 这 东西 到 切 ? ”
“那你为什么要把那些东西给他让他去切? ”

“ [hi:l] [pʊt][ɪn][ðə; ði][b:gz] .
“ **Bekase he'll put in the logs .**
“ 贝卡斯 地狱 放 在 这 日志 :
“因为他会把日志放进去。”

[hi:; hi][kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ] [kru:] , [drʌŋk] [ɔ:r]['soʊbər] . “
He can drive a crew , drunk or sober .”
他 能 驾驶 一个 全体人员 , 醉 或者 清醒 . “
他能开车带队，不管是喝醉了还是清醒着。

“ [aɪ] [θɔ:t] ['lɪkər] ['wɔznt] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði][kæmps] ? ”
“ **I thought liquor wasn't allowed in the camps ?** ”
“ 我 想法 酒 不是 允许 在 这 营地 ? ”
“我以为集中营里不允许喝酒呢? ”

“ [noʊ] [mɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] — [ɪn][moʊst] . “
“ **No more it is — in most .**”
“ 不 更多的 它 是 — 在 最多 . “
“在大多数情况下，情况已不再如此。”

“ [aɪ] [sə'pouz] , “ [sed] ['mɪstər] . ['ækə-mən] ['kæʒuəli] ,
“ **I suppose ,** “ **said Mr . Ackerman casually ,**
“ 我 认为 , “ 说 先生 . 阿克曼 随意地 ,
“我想是的,”阿克曼先生漫不经心地说道。

“ [ðæt] [ɪf] ['wɪski] [gɑ:t]['ɪntu:] ['kents] [kæmp][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wʊd] ['sʌfər] ?
“ **that if whiskey got into Kent's camp his work would suffer ?**
“ 那 如果 威士忌酒 得到 进入 肯特的 营 他的 工作 会 遭受 ?
“如果威士忌流入肯特的阵营，他的工作就会受到影响吗? ”

“ [dʒɑ:n] ['klænsɪ] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['ki:nli] .
“ **John Clancy eyed him keenly .**
“ 约翰 克兰西 眼睛 他 敏锐地 :
约翰·克兰西目光锐利地打量着他。

“ [tu:] [æn; ən] - [tu:] [meɪks] [fɔ:r] , “ [hi:; hi] [sed] [ɔ: 'rækjələrli] .
“ **Two an ' two makes four ,** “ **he said oracularly .**
“ 二 一个 - 二 制作 四 , “ 他 说 预言般地 :
“二加二等于四,”他预言般地说道。

“ [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ji:; ji]['draɪvɪn] - [æt; ət] ? [pʊt][aɪ 'ti:][ɪn] [pleɪn] [wɜ:rdz] .
“ **What are ye drivin ' at ? Put it in plain words .**
“ 什么 是 是的 驾驶 - 在 ? 放 它 在 清楚的 字 .
“你到底想表达什么? 直截了当地说出来。”

“ Mr . Ackerman put it as plainly as his bias in favour of indirect speech .

先生 . 阿克曼 放 它 作为 显然 作为 他的 偏见 在 偏爱 的 间接 演讲

would permit .

会 允许 .

“阿克曼先生尽可能直白地表达了他的意思，尽管他偏爱间接表达方式。”

Clancy considered with pursed mouth .

克兰西 经过考虑的 和 攥紧 嘴 .

克兰西抿着嘴沉思片刻。

“ These things works both ways , ” he said .

“ 这些 事物 作品 两个都 方式 , ” 他 说 .

“这种事是双向的,”他说。

“ A loggin ' war , wanst started bechune two camps , means hell an ' docthers ' bills .

“ 一个 登录 - 战争 , 万斯特 开始 - 二 营地 , 方法 地狱 一个 - - 账单

to pay ,

到 支付 ,

“一场因伐木而起的战争，始于两个阵营之间，意味着地狱般的灾难和巨额的医疗账单。”

to say nawthin ' of lost time .

到 说 - 的 丢失的 时间 .

别提浪费时间了。

What would we get out of it ?

什么 会 我们 得到 出去 的 它 ?

我们能从中获得什么好处？

“ Mr . Ackerman told him , prudently sinking his voice to little more than a .

“ 先生 . 阿克曼 讲述 他 , 谨慎地 下沉 他的 嗓音 到 小的 更多的 比 一个

whisper ,

耳语 ,

“阿克曼先生谨慎地压低声音，几乎是耳语般地告诉他,”

and Clancy's eyes glistened .

和 克兰西 眼睛 闪闪发光 .

克兰西的眼睛闪闪发光。

“ Them's good contracts , ” he commented .

“ 它们是 好的 合同 , ” 他 评论 .

“这些都是不错的合同,”他评论道。

“ I'll speak to Finn .

“ 患病的 说话 到 芬恩 .

“我会和芬恩谈谈。”

He has it in for Kent .

他 有 它 在 为了 肯特 .

他跟肯特有仇。

" [ðɪs] [ˈpɑːr(ə)] [əˈʃərəns] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsætɪsfai] [ˈmɪstər] . [ˈækəˌmən] .
" **This partial assurance seemed to satisfy Mr . Ackerman .**
" 这 部分的 保证 似乎 到 满足 先生 . 阿克曼 .

“这种部分保证似乎让阿克曼先生感到满意。”

" [ɪz] [kent] [stɪl] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ˈlʌmbər] [ˈʌndər] [jər; jər] [ˈkɑːntrækt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Is Kent still delivering lumber under your contract ? " he asked .**
" 是 肯特 仍然 运送 木材 在下面 你的 合同 ? " 他 问 .

他问道：“肯特还在按照合同向你们运送木材吗？”

" [hiː; hi] [ɪz] — [æz; əz] [sləʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] .
" **He is — as slow as he can .**
" 他 是 — 作为 慢的 作为 他 能 .

“他——尽可能地慢。”

[ˈraɪən] [sez] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɔː] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈkɑːntrækt] [jet] .
Ryan says we can't have the law on him for breach of contract yet .
瑞安 说道 我们 不能 有 这 法律 在 他 为了 违反 的 合同 然而 .

瑞恩说我们现在还不能以违反合同为由起诉他。

[aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈmækiŋ] - [ə; eɪ] [blʌf] , [æn; ən] - [ˈkents] [ˈlɔɪər] [raʊt] [bæk]
I had him write a letter makin ' a bluff , an ' Kent's lawyer wrote back
我 有 他 写 一个 信 制造 - 一个 虚张声势 , 一个 - 肯特的 律师 写道 后退
[ˈkæliŋ] - [aɪ ˈtiː] .
callin ' it .
卡林 - 它 .

我让他写了一封虚张声势的信，结果肯特的律师回信揭穿了真相。

[soʊ] [ðer; ðər] [jiː; ji] [ɑːr; ər] . " **So there ye are .** "
所以 那里 是的 是 . "
"

你们都在这儿呢。

" [wel] , [aɪ] [səˈpuʊz] [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈækəˌmən] [rɪˈɡretfəli] .
" **Well , I suppose it can't be helped , " said Mr . Ackerman regretfully .**
" 出色地 , 我 认为 它 不能 是 帮助 , " 说 先生 . 阿克曼 遗憾的是 .

“唉，我想也没办法了，”阿克曼先生遗憾地说。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [ˈsætɪsfaid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] ,
But on the whole he was very well satisfied with the position of affairs ,
但 在 这 所有的 他 曾是 非常 出色地 使满意 和 这 位置 的 事务 ,

但总的来说，他对局势非常满意。

[ænd; ænd] [left] [ˈklænsiːz] [ˈɑːfɪs] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliərli] [blænd] ,
and left Clancy's office wearing the peculiarly bland ,
和 左边 克兰西 办公室 穿着 这 奇特地 平淡 ,

离开克兰西的办公室时，他穿着一件异常平淡的衣服，

[ˈgaɪlləs] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wenˈevər] [hiː; hi] [hæd; həd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]
guileless smile which was his whenever he had succeeded in arranging a
朴实 微笑 哪个 曾是 他的 每当 他 有 成功了 在 安排 一个
[pərˈtɪkjələrli] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈproʊgræm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
particularly unpleasant programme for some one else .
特别 令人不快的 程序 为了 一些 一 别的 .

每当他成功地为别人安排了一场特别令人不快的演出时，他脸上就会露出那种天真无邪的笑容。

[ðə; ði] [smaɪl] , [haʊˈevər] , [bɔːst] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈkwɑːləti] [wen] , [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr]
The smile , however , lost something of its quality when , just outside the street door
这 微笑 , 然而 , 丢失的 某物 的 它是 质量 什么时候 , 只是 外部 这 街道 门
,
/
,

然而，就在街门外，笑容却失去了些许光彩。

[hi:; hi][ræn][ˈɪntu:] [ˈlɑ:k] .
he ran into Locke .
他 跑 进入 洛克 .

他遇到了洛克。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈklænsi] [ˈbrʌðərz] - [ˈwɪndəʊ] [ˈletərɪŋ] [ænd; ənd] [bæk]
The lawyer glanced from him to Clancy Brothers' window lettering and back
这 律师 瞥了一眼 从 他 到 克兰西 兄弟 - 窗户 字母 和 后退
[əˈgen] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
again , and smiled .
再次 , 和 微笑 .

律师的目光在他和克兰西兄弟商店的橱窗招牌之间来回移动，然后笑了。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈsʌmhəʊ] [riˈmaɪndɪd] [ˈmɪstər] . [ˈækɜːmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] [hæz; həz] [faʊnd]
His expression somehow reminded Mr . Ackerman of a dog that has found
他的 表达 不知何故 提醒 先生 . 阿克曼 的 一个 狗 那 有 成立
[æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [tʃɔɪs] [boʊn] .
an exceedingly choice bone .
一个 非常 选择 骨 .

阿克曼先生觉得他的表情就像一只找到了极好骨头的狗。

“ [həˈləʊ] , [ˈækɜːmən] ! ” [sed] [hi:; hi] .
“ Hallo , Ackerman ! ” said he .
“ 你好 , 阿克曼 ! ” 说 他 .

“你好，阿克曼！”他说道。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈfreɪmɪŋ] [ʌp] [naʊ] ? ”
“ What are you framing up now ? ”
“ 什么 是 你 框架 向上 现在 ? ”

你現在在策划什么？

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈækɜːmən] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .
“ I don't think I understand you , ” said Mr . Ackerman with dignity .
“ 我 不 思考 我 理解 你 , ” 说 先生 . 阿克曼 和 尊严 .

“我不太明白你的意思，”阿克曼先生有尊严地说。

“ [wel] , [hɪəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , ” [ˈlɑ:k] [went] [ɑ:n] .
“ Well , here's something I wanted to ask you , ” Locke went on .
“ 出色地 , 这里是 某物 我 通缉 到 问 你 , ” 洛克 去 在 .

“嗯，我想问你一件事，”洛克继续说道。

“ [ɪz][aɪ ˈti:] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði][oʊ] . & [en] . — [ˈʌðərwaɪz] [ˈgɑ:rˌwʊd] — [hæz; həz] [sɪˈkjɔrd] [kənˈtroʊl]
“ Is it a fact that the O . & N . — otherwise Garwood — has secured control
“ 是 它 一个 事实 那 这 哦 . & N . — 否则 加伍德 — 有 安全 控制
[ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈnɪnsələ] ?
of the Peninsular ?
的 这 半岛 ?

“O. & N.（又名 Garwood）是否已经控制了半岛？”

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtəəriəli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈækɜːmən] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst]
“ The question was so entirely unexpected that Mr . Ackerman was almost
“ 这 问题 曾是 所以 完全 意外 那 先生 . 阿克曼 曾是 几乎
[kɔ:t] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ,
caught off his guard ,
捕捉 离开 他的 警卫 ,

“这个问题完全出乎意料，阿克曼先生几乎措手不及。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] :
but he said :
但 他 说 :

但他说道：

美式音标标注，美式发音朗诵。

风河谷的老板(The Boss of Wind River)

第6/14页

“ [kən'trɒʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsələ] ?
“ **Control of the Peninsular** ?
“ 控制 的 这 半岛 ?

“控制半岛？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈdʒɒʊkɪŋ] . “
You must be joking . “
你 必须 是 开玩笑 . “

你一定是在开玩笑吧。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][fækt] , [ðen] ? ” [æskt] ['lɑ:k] .
“ **It is not a fact , then ?** ” **asked Locke** .
“ 它 是 不是 一个 事实 , 然后 ? ” 问 洛克 .

“那么，这不是事实吗？”洛克问道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɔ:t] [sʌm; səm] ['fɛrz] .
“ **He may have bought some shares** .
“ 他 可能 有 买 一些 分享 .

“他可能购买了一些股票。”

[bʌt; bət][kən'trɒʊl] — [oʊ] , [noʊ] !
But control — oh , no !
但 控制 — 哦 , 不 !

但是控制——哦，不！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ʌn'lʌɪkli] .
that would be most unlikely .
那 会 是 最多 不太可能 .

这种情况发生的可能性极小。

[ˈəʊər; ɑ:r] ['fɛrz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [tuː] ['strɔŋɡli] [held] . “
Our shares are all too strongly held . “
我们的 分享 是 全部 也 强烈 握住 . “

我们的股份都被过度集中持有了。

“ [nɑ:t][æn; ən] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] , [haʊ'evər] ?
“ **Not an impossibility , however ?**
“ 不是 一个 不可能 , 然而 ?

“但这并非完全不可能吗？”

“ ['lɑ:k] [pə'sistɪd] .
“ **Locke persisted** .
“ 洛克 持续 .

洛克坚持不懈。

“ ['hju:mənli] ['spi:kɪŋ] , ['eniθɪŋ] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] , “ [smaɪld] ['mɪstər] . [ækə'mən] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **Humanly speaking , anything is possible ,** “ **smiled Mr . Ackerman , getting his**
“ 人道地 请讲 , 任何事物 是 可能的 , “ 微笑 先生 . 阿克曼 , 获得 他的

[ˈsekənd] [wɪnd] .
second wind .
第二 风 .

“从人性的角度来看，一切皆有可能，”阿克曼先生笑着说道，精神焕发。

“ ['ru:mər] [ɑ:r; ər][moʊst][ʌnrɪ'laɪəb(ə)] [θɪŋz] . “
“ **Rumours are most unreliable things** . “
“ 谣言 是 最多 不可靠的 事物 . “

“谣言是最不可靠的东西。”

“ [jes] , ” [ˈlɑ:k] [əˈsentɪd] .
“ **Yes** , ” **Locke assented** .
“ 是的 , ” 洛克 同意 .

“是的,”洛克表示同意。

“ [wen] [dɪd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈgɑ:r,wʊd] [gʊʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ˈbɪznəs] ?
“ **When did you and Garwood go into the lumber business** ?
“ 什么时候 做过 你 和 加伍德 去 进入 这 木材 商业 ?
“你和加伍德是什么时候开始涉足木材行业的? ”

“ [wʌns] [mɔ:ɹ] [ˈmɪstər] . [ˈækɜ-mən] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [flæt] [əˈbæk] .
“ **Once more Mr . Ackerman was taken flat aback** .
“ 一次 更多的 先生 : 阿克曼 曾是 已采取 平坦的 背 :
阿克曼先生再次大吃一惊。

[ˈfɪgjərətɪvli] [ˈspi:kɪŋ] , [hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [ˈgæðərd] [ˈstɜ:rn,we] .
Figuratively speaking , he even gathered sternway .
比喻意义上 请讲 , 他 甚至 聚集 船尾 .
比喻来说, 他甚至还聚集在船尾。

[hi:; hi] [ˈsɪmplɪ] [stɛəd][æ; ət] [ˈlɑ:k] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
He simply stared at Locke for a moment .
他 简单地 凝视 在 洛克 为了 一个 片刻 .
他只是盯着洛克看了一会儿。

“ [ðə; ði] — [ˈlʌmbər] — [ˈbɪznəs] ?
“ **The — lumber — business** ?
“ 这 — 木材 — 商业 ?

“木材生意? ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [ˈpəʊər] [ʌ; əv] [spi:tʃ] .
“ **he exclaimed , recovering power of speech** .
“ 他 惊呼 , 恢复中 力量 的 演讲 .
“他惊喊道, 恢复了说话的能力。”

“ [maɪ] [dɪr] [sɜ:ɹ] , [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ˈbɪznəs] ,
“ **My dear sir , I am not in the lumber business** ,
“ 我的 亲爱的 先生 , 我 是 不是 在 这 木材 商业 ,
“亲爱的先生, 我并非从事木材生意。”

[seɪv] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [fju:ɪ] [ˈfɛrɜ] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] . “
save for a few shares which I own here and there . ”
节省 为了 一个 很少 分享 哪个 我 自己的 这里 和 那里 : “
除了我零星持有的少量股份之外。”

“ [noʊ] ?
“ **No** ?
“ 不 ?

“不?”

“ [ˈlɑ:k] [smaɪld] [ʌnˈplez(ə)nt] , [ˈoʊpən] [dɪsbɪˈli:f] .
“ **Locke smiled unpleasant , open disbelief** .
“ 洛克 微笑 令人不快的 , 打开 怀疑 .
洛克露出了不悦的笑容, 公开表示难以置信。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈgɑ:r,wʊd] ? ”
“ **How about Garwood** ? ”
“ 如何 关于 加伍德 ? ”

“加伍德怎么样? ”

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈækɜ-mən] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈnesəsəri] [ˈtɑ:rtənəs] .
“ **Why don't you ask him** ? ” **said Mr . Ackerman with unnecessary tartness** .
“ 为什么 不 你 问 他 ? ” 说 先生 : 阿克曼 和 不必要 锋利 .
“你为什么不问他呢? ”阿克曼先生语气生硬地说道。

“ [aɪ] [wɪl] , [wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] , ” [sed] [ˈlɑ:k] .
“ **I will , one of these days , ” said Locke .**
“ 我 将要 , 一 的 这些 天 , ” 说 洛克 .
“总有一天我会的,”洛克说。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [səˈpi:nə] [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **By the way , I'm going to subpoena both of you in my application to the**
“ 经过 这 方式 , 我是 去 到 传票 两个都 的 你 在 我的 应用 到 这
[kəˈmɪʃ(ə)n] . ”
commission . ”
委员会 . ”

“顺便说一句，我会在向委员会提交的申请中传唤你们俩。”

“ [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ɑ:n][nekst] [jɪr] , [aɪ] [bɪˈli:v] ,
“ **That will come on next year , I believe ,**
“ 那 将要 来 在 下一个 年 , 我 相信 ,
“我相信明年就会有结果了。”

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˌækəˈmən] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ] [sniːr] .
“ **said Mr . Ackerman with something very like a sneer .**
“ 说 先生 . 阿克曼 和 某物 非常 喜欢 一个 冷笑 .
“阿克曼先生带着近乎嘲讽的语气说道。”

“ [ˈpra:bəbli] [nekst] [mʌnθ] , ” [ˈlɑ:k] [rɪˈtɔ:tɪd] .
“ **Probably next month , ” Locke retorted .**
“ 大概 下一个 月 , ” 洛克 反驳 .
“大概下个月吧,”洛克反驳道。

“ [ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
“ **Good morning .**
“ 好的 早晨 .
“早上好。

“ [ləks] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈrændəm] [ˈɑ:ts] .
“ **Locke's words were by no means random shots .**
“ 洛克的 字 是 经过 不 方法 随机的 镜头 .
洛克的话语绝非随意之言。

[wʌns] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˌækəˈmən] [ˌreprɪˈzentɪd] [sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n][ɔ:r] [ˈpɜ:sənz] [ɪˈnɪmɪk(ə)l][tu:; tə] [kent]
Once convinced that Ackerman represented some person or persons inimical to Kent
一次 确信 那 阿克曼 代表 一些 人 或者 人 敌对的 到 肯特
[ænd; ənd] [krʊks] ,
and Crooks ,
和 骗子 ,
一旦确信阿克曼代表着与肯特和克鲁克斯敌对的某些人，

[hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [klu:] .
he sought for a clue .
他 寻求 为了 一个 线索 .
他试图寻找线索。

[wʌŋ] [baɪ][wʌŋ][hi:; hi] [went] [ˈoʊvər] [ˌækərmənz] [ˈbɪznəs] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ˈgɑ:r,wʊd] ,
One by one he went over Ackerman's business associates , including Garwood ,
一 经过 一 他 去 超过 阿克曼的 商业 同事 , 包括 加伍德 ,
[ænd; ənd] [dɪˈska:rdɪd] [ðem; ðəm][wʌŋ] [baɪ][wʌŋ] .
and discarded them one by one .
和 丢弃 他们 一 经过 一 .
他逐一审查了阿克曼的商业伙伴，包括加伍德，然后逐一将他们除掉。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈru:mər] [ʌv; əv] - [ækwɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈnɪnsələ] ,
Then came the rumour of Garwood's acquisition of the Peninsular ,
然后 来了 这 谣言 的 - 获得 的 这 半岛 ,
随后便传出了加伍德收购半岛酒店的传闻。

[æn; ən] [ˌækwiˈziʃ(ə)n] [ˈɔːlmoʊst][koʊˈɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪz][ɪn] [reɪts] .
an acquisition almost coincident with the rise in rates .
一个 获得 几乎 巧合 和 这 上升 在 利率 :

此次收购几乎与利率上升同时发生。

[ˈðerfɔːr] , [ˈlɑːk] [ˈɑːrgjuːd] , [ˈgɑːr,wɒd] [ˈsʌmhəʊ] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][aɪˈtiː] .
Therefore, Locke argued, Garwood somehow benefited by it .
所以 , 洛克 争论 , 加伍德 不知何故 受益 经过 它 :

因此, 洛克认为, 加伍德从中得到了某种好处。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [mæn][wʌz; wəz][nɔːt] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈlʌmbər] .
The railway man was not known to be interested in lumber .
这 铁路 男人 曾是 不是 已知 到 是 感兴趣的 在 木材 :

众所周知, 这位铁路工人对木材并不感兴趣。

[stɪl] , [æz; əz] [ˈlɑːk] [sɔː] [aɪˈtiː] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] .
Still, as Locke saw it, he must be .
仍然 , 作为 洛克 锯 它 , 他 必须 是 :

然而, 在洛克看来, 他一定是。

“ [hɪr] , ” [sed] [ˈlɑːk] [tuː; tə][hɪmˈself] , “ [ɪz] [ðɪs] [ˈsentrəl] [ˈlʌmbər] [ˈkʌmpəni] [ˈɑːfɪsər] [baɪ] [ˈdʌmiːz]
“ **Here, ” said Locke to himself, “ is this Central Lumber Company officered by dummies**
“ 这里 , ” 说 洛克 到 他自己 , ” 是 这 中央 木材 公司 警官 经过 假人
,
:
,

“瞧,”洛克心想,“这就是由一群傀儡管理的中央木材公司。”

[ˈkæpɪtəlaɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtraɪf(ə)l] , [ænd; ʌnd] [jet] [əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪɜːɪŋ] [ˈbɪznəs] [ˈæftər] [ˈbɪznəs] .
capitalized for a mere trifle, and yet acquiring business after business .
资本化 为了 一个 仅仅 琐事 , 和 然而 收购 商业 后 商业 :

仅投入了微薄的资金, 却不断收购企业。

[waɪ] [ðə; ði] [ˈsiːkrəsi] ?
Why the secrecy ?
为什么 这 保密 ?

为什么要保密?

[huː] [ɪz][bɪˈhaɪnd][aɪˈtiː] ?
Who is behind it ?
WHO 是 在后面 它 ?

谁是幕后黑手?

[ˈɑːbviəsli] [sʌm; səm][mæn][ɔːr][men] [huː] [dəʊnt] [wɪʃ] [ðer; ðər][aɪˈdentəti] [noʊn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]
Obviously some man or men who don't wish their identity known until they have
明显地 一些 男人 或者 男人 WHO 不 希望 他们的 身份 已知 直到 他们 有
[əˈkɑːmplɪft] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɜːrpəs] .
accomplished a certain purpose .
完成 一个 肯定 目的 :

显然, 有些人 (或某些人) 在达到某种目的之前, 不希望自己的身份被公开。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ?
What is the purpose ?
什么 是 这 目的 ?

目的是什么?

[soʊ][fɑ:r][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['baɪn] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['lʌmbər] [kən'sɜ:rnz] .
So far it seems to be the buying out of existing lumber concerns .
所以 远的 它 似乎 到 是 这 购买 出去 的 现存的 木材 担忧 .

目前看来，收购现有木材企业似乎才是主要手段。

[ˈækəmən] [ə'prəʊtʃt] [kent] .
Ackerman approached Kent .
阿克曼 接近 肯特 .

阿克曼接近了肯特。

[fɔ:r; fər] [hu:m] ?
For whom ?
为了 谁 ?

为了谁？

[ˈprɑ:bəbli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sentrəl] ['lʌmbər] ['kʌmpəni] .
Probably for this Central Lumber Company .
大概 为了 这 中央 木材 公司 .

可能是中央木材公司。

[ðerfɔ:r] [ˈækəmən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] .
Therefore Ackerman is one of those behind it .
所以 阿克曼 是 一 的 那些 在后面 它 .

因此，阿克曼是幕后推手之一。

[ˈækərmənz] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'frendli] [tu:; tə] [kent] [ɪn] ['evri] [wei] .
Ackerman's influence has been unfriendly to Kent in every way .
阿克曼的 影响 有 到过 不友好 到 肯特 在 每一个 方式 .

阿克曼的影响对肯特来说在各个方面都是不利的。

[ˈgɑ:r,wʊd] [noʊ] ['su:nər] [ə'kwaɪrd] [kən'troʊl][ʌv; əv] [pə'hɪnsələ] [stɑ:k] [ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪt] [ɑ:n] ['lʌmbər]
Garwood no sooner acquired control of Peninsular stock than the rate on lumber
加伍德 不 很快 获得 控制 的 半岛 库存 比 这 速度 在 木材
[wʌz; wəz] ['bu:stɪd] .
was boosted .
曾是 增强 .

加伍德刚一控制了半岛公司的股票，木材价格就被提高了。

[ˈækəmən] [ɪz] [ə'soʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Ackerman is associated with him .
阿克曼 是 联系 和 他 .

阿克曼与他有联系。

[ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][waɪld] [haɪ'pɔ:θəsɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['gɑ:r,wʊd] [ɪz]
Therefore it is not a wild hypothesis to say that Garwood is
所以 它 是 不是 一个 荒野 假设 到 说 那 加伍德 是
[ˈfaɪnænsɪŋ,fai'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ][ðə; ði] ['sentrəl] ['lʌmbər] ['kʌmpəni] .
financing the Central Lumber Company .
融资 这 中央 木材 公司 .

因此，说加伍德公司在为中央木材公司提供资金并非毫无根据的假设。

" [ðʌs] ['lɑ:k] ['ɑ:rgju:d][tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [freʃ] [kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['meθədz]
" **Thus Locke argued to himself , and he found fresh confirmation in the methods**
" 因此 洛克 争论 到 他自己 , 和 他 成立 新鲜的 确认 在 这 方法
[ə'dɑ:ptɪd] [tɔ:rd] [kent] ,
adopted toward Kent ,
已采用 朝向 肯特 ,

“洛克这样自言自语，并在对待肯特的那些方法中找到了新的证据。”

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['tɪpɪkli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hju:] ['gɑ:r,wʊd] .
which were typically those of Hugh Garwood .
哪个 是 通常 那些 的 休 加伍德 .

这些作品通常出自休·加伍德之手。

[ðen] , [tu:] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外,

[ˈmɪstər] . [ˈækərmənz] [ˈeɪvɪdənt] [ˌdɪskəmˈpəʊzər] [wen] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]
Mr . Ackerman's evident discomposure when directly charged with
先生 . 阿克曼的 明显 不安 什么时候 直接地 带电 和
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌmbər] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [səˈspɪʃəs] .
association with him in a lumber business was suspicious .
协会 和 他 在 一个 木材 商业 曾是 可疑的 .

阿克曼先生被直接指控与他有木材生意上的关联时, 表现出的明显不安令人怀疑。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðiːz] [kənˈklʊzənz] [kwaɪt] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ænd; ænd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
He arrived at these conclusions quite independently and mentioned them to
他 到达的 在 这些 结论 相当 独立 和 提及 他们 到
[noʊ][wʌn] .
no one .
不 一 .

这些结论是他独立得出的, 而且他没有告诉任何人。

[hɪz; ɪz] [səpˈpraɪz] , [ˈðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [dʒoʊ] [kent] , [ˈdrɑːpɪŋ] [ɪn][wʌn] [ˈmɔːrniŋ] ,
His surprise , therefore , was great when Joe Kent , dropping in one morning ,
他的 惊喜 , 所以 , 曾是 伟大的 什么时候 乔 肯特 , 下降 在 一 早晨 ,
[ˈɔːn] [ˈmɔːrniŋ] [dʒoʊ] [kent] [ˈdrɑːpɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] ,
因此, 当乔·肯特一天早上突然造访时, 他感到非常惊讶。

[æskt] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt] [hjuː] [ˈɡɑːrwʊd] .
asked what he knew about Hugh Garwood .
问 什么 他 知道 关于 休 加伍德 .

问他是否了解休·加伍德的情况。

" [dɪd][aɪˈtiː][ˈevər] [straɪk] [juː; jʊ] , " [dʒoʊ] [æskt] , " [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd] ? "
" Did it ever strike you , " Joe asked , " that he may be the man behind ? "
" 做过 它 曾经 罢工 你 , " 乔 问 , " 那 他 可能 是 这 男人 在后面 ? "

乔问道: “你有没有想过, 他可能就是幕后黑手?”

" [aɪˈtiː][dɪd] , " [ˈlɔːk] [ˈænsər] , " [bʌt; bət] [tel] [emˈiː] [haʊ] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] . "
" It did , " Locke answered , " but tell me how it happened to strike you . "
" 它 做过 , " 洛克 回答 , " 但 告诉 我 如何 它 发生 到 罢工 你 . "

“确实如此,”洛克回答说, “但告诉我, 它是如何击中你的呢?”

" [wel] — [aɪˈtiː][dʒʌst] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][emˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [dʒoʊ] , [ɪmˈbærəst] .
" Well — it just occurred to me , " replied Joe , embarrassed .
" 出色地 — 它 只是 发生 到 我 , " 回复 乔 , 尴尬的 .

“嗯——我突然想到了,”乔尴尬地回答道。

" [ɡɪv] [ʌp] , [ɡɪv] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Give up , give up , " said the lawyer impatiently .
" 给 向上 , 给 向上 , " 说 这 律师 不耐烦地 .

“放弃吧, 放弃吧,”律师不耐烦地说。

" [dəʊnt][hoʊld] [aʊt][ɑːn][jʊr; jər][ˈdɑːktər] , [jʊr; jər][ˈbæŋkər] , [ɔːr][jʊr; jər] [ˈlɔɪər] .
" Don't hold out on your doctor , your banker , or your lawyer .
" 不 抓住 出去 在 你的 医生 , 你的 银行家 , 或者 你的 律师 .

“不要对你的医生、银行家或律师有所隐瞒。”

" [ðerəˈpɑːn] [dʒoʊ] , [ˈʌndər] [pledʒ] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] , [ˈaʊtlaɪnd] [ðə; ði][kənˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv] [ɪˈvents] .
" Thereupon Joe , under pledge of secrecy , outlined the conjunction of events .
" 于是 乔 , 在下面 保证 的 保密 , 概述 这 连词 的 活动 .

于是, 乔在保密的前提下, 概述了事情的来龙去脉。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slɑɪt] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'nlʌðər] [kə'ra:bərətəri] ['sɜ:rkəmstæns] .
It was a slight thing , but another corroboratory circumstance .
它 曾是 一个 轻微 事物 , 但 其他 佐证 环境 .

这虽然是一件小事，但却是另一个佐证。

[sə'presɪŋ] ['dʒoʊz][pɑ:rt] , ['lɑ:k] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] [tu:; tə] [krɒks] .
Suppressing Joe's part , Locke mentioned his suspicions to Crooks .
抑制 乔的 部分 , 洛克 提及 他的 怀疑 到 骗子 .

洛克隐瞒了乔的证词，把自己的怀疑告诉了克鲁克斯。

“ [aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['lʌmbərmən] ['θɔ:tfəli] .
“ **I'll bet a thousand you're right , ” said the old lumberman thoughtfully .**
“ 患病的 赌注 一个 千 你是 正确的 , ” 说 这 老的 伐木工 深思熟虑 .

“我敢打赌你说得对，”老伐木工若有所思地说。

“ [ˈgɑ:rwɒd] , [heɪ] ?
“ **Garwood , hey ?**
“ 加伍德 , 嘿 ?

“加伍德，是吗？ ”

[ˈhi:z] [ðə; ði][ləst][mæn][aɪ'd][hæv; həv] [sə'spektɪd] .
He's the last man I'd have suspected .
他是 这 最后的 男人 ID 有 怀疑 .

他是最想不到的人。

[ænd; ənd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði][ləst][mæn][ju:; jʊ] [sə'spekt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] .
And usually the last man you suspect is the first man you ought to .
和 通常 这 最后的 男人 你 怀疑 是 这 第一的 男人 你 应该 到 .

通常情况下，你最不怀疑的人反而是你最应该怀疑的人。

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['mænz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ðen] [pɪk] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
It's just like him to cut a man's throat and then pick his pocket .
它是 只是 喜欢 他 到 切 一个 男人的 喉 和 然后 挑选 他的 口袋 .

他就是那种会割断别人喉咙然后扒窃别人钱包的人。

[waɪ] , [dæm] [hɪm; ɪm] ” — [bɪl] [krɒks] - [vɔɪs] [roʊz][ɪn][ˌɪndɪg'neɪ(ə)n] — “ [hɪz; ɪz][gɜ:rl] ['vɪzɪtɪd] [maɪ][gɜ:rl]
Why , damn him ” — Bill Crooks ' voice rose in indignation — “ his girl visited my girl
为什么 , 该死 他 ” — 账单 骗子 - 嗓音 玫瑰 在 愤慨 — “ 他的 女孩 到访 我的 女孩

[fɜ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ləst] ['sʌmər] .
for a month last summer .
为了 一个 月 最后的 夏天 .

“该死的！”比尔·克鲁克斯愤愤不平地提高了音量，“去年夏天，他的女朋友来我家女朋友家住了整整一个月。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [dʒoʊ] ; [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][trɔ:t] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
You know that , Joe ; you used to trot around with her .
你 知道 那 , 乔 ; 你 用过的 到 小跑 大约 和 她 .

你知道的，乔；你以前经常和她一起出去玩。

“ [dʒoʊ] ['rednd] .
“ **Joe reddened .**
“ 乔 发红 .

乔的脸涨得通红。

[krɒks] [went] [ɑ:n] :
Crooks went on :
骗子 去 在 :

克鲁克斯继续说道：

“ [wel] , [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
“ **Well , what can we do about it ?**
“ 出色地 , 什么 能 我们 做 关于 它 ?

“那么，我们能做些什么呢？ ”

[ðɪs] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈlɑːk] .
This is up to you , Locke .
这 是 向上 到 你 , 洛克 .

这取决于你, 洛克。

[stɑːrt] [jɔː; jər] [geɪm] [ænd; ənd] [aɪl] [bæk] [aɪ ˈtiː] .
Start your game and I'll back it .
开始 你的 游戏 和 患病的 后退 它 .

开始你的游戏, 我会支持它。

[soʊ] [wɪl] [dʒoʊ] . "
So will Joe . "
所以 将要 乔 . "

乔也会如此。

" [aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt] [ɪˈnʌf] [ˈeɪd əns] [tuː; tə] [stɑːrt] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [ˈlɑːk] .
" I haven't got enough evidence to start anything , " said Locke .
" 我 还没有 得到 足够的 证据 到 开始 任何事物 , " 说 洛克 .

洛克说: "我没有足够的证据来启动任何程序。"

" [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [pruːv] - [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pəˈnɪnsələ] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [æplɪˈkeɪ](ə)n]
" I hope to prove Garwood's connection with the Peninsular when our application
" 我 希望 到 证明 - 联系 和 这 半岛 什么时候 我们的 应用

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtrænsˈpɔːtɪ](ə)n] [kəˈmɪ](ə)n] [kʌmz] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈhɪrɪŋ] .
to the Transportation Commission comes up for hearing .
到 这 运输 委员会 来 向上 为了 听力 .

“我希望在向交通委员会提交申请并举行听证会时, 能够证明加伍德与半岛的联系。”

[ˌaʊtˈsaɪd] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [tjəns] [laɪz] [ɪn] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈsentrəl] [ˈlʌmbər] [ˈkʌmpəni] .
Outside of that our best chance lies in investigating this Central Lumber Company .
外部 的 那 我们的 最好的 机会 谎言 在 调查 这 中央 木材 公司 .

除此之外, 我们最好的机会在于调查这家中央木材公司。

[aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [juːd] [ˈbetər] [get] [ˈbɪzi] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði]
I'll see what I can find out about them and you'd better get busy along the
患病的 看 什么 我 能 寻找 出去 关于 他们 和 你会 更好的 得到 忙碌的 沿着 这

[seɪm] [laɪn] [ænd; ənd] [pʌmp] [ˈevri] [ˈlʌmbərmən] [ænd; ənd] [ˈdiːlər] [juː; jʊ] [noʊ] .
same line and pump every lumberman and dealer you know .
相同的 线 和 泵 每一个 伐木工 和 经销商 你 知道 .

我会尽力打探他们的消息, 你也最好赶紧行动起来, 向你认识的每个木材商和经销商打听消息。

" [ˈkents] [gʊd] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [tɪˈrɪflnəs] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [dʒæk] [krʊks]
" Kent's good spirits and increased cheerfulness were so noticeable that Jack Crooks
" 肯特的 好的 烈酒 和 增加 愉悦 是 所以 显 那 杰克 骗子
.
.
.

“肯特的精神状态明显好转, 心情也变得愉悦起来, 这让杰克·克鲁克斯非常注意到这一点。”

[ˈnoʊɪŋ] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈriːs(ə)nt] [ˈflaɪŋ] [trɪp] , [druː] [hɜːr; hər] [oʊn] [kənˈklʊʒənz] .
knowing of his recent flying trip , drew her own conclusions .
会心 的 他的 最近的 飞行 旅行 , 画 她 自己的 结论 .

得知他最近的飞行旅行后, 她自己做出了推断。

[ˈkæʒuəli] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [əˈproʊtɪt] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
Casually one evening she approached the subject .
随意地 一 晚上 她 接近 这 主题 .

一天晚上, 她随意地提起了这个话题。

" [ʌ; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [soː] [ˈɪdɪθ] ? "
" Of course you saw Edith ? "
" 的 课程 你 锯 伊迪丝 ? " "

“你当然见到伊迪丝了? ”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , ” [dʒoʊ] [rɪˈplaɪd] .
“ **Oh , yes , I saw her , ” Joe replied .**
“ 哦 , 是的 , 我 锯 她 , ” 乔 回复 .

“哦，是的，我见过她，”乔回答道。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?
“ **She must have been very glad to see you ?**
“ 她 必须 有 到过 非常 高兴的 到 看 你 ？

“她见到你一定很高兴吧？ ”

“ [dʒoʊ] [smaɪld] [ˌenɪɡˈmætɪkli] .
“ **Joe smiled enigmatically .**
“ 乔 微笑 神秘地 .

乔意味深长地笑了笑。

“ [wel] , [dʒæk] , [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ɪɡˈzæktli] [fɔːl] [ɑːn][maɪ] [nek] .
“ **Well , Jack , she didn't exactly fall on my neck .**
“ 出色地 , 杰克 , 她 没有 确切地 落下 在 我的 脖子 .

“嗯，杰克，她并没有真的摔到我的脖子上。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˈbraɪtnd] [ʌp] [laɪf][fɔːr; fər][hɜ:r; hər][tuː; tə] [ˈeni] [ɪkˈstent] . “
I don't think I brightened up life for her to any extent . ”
我 不 思考 我 明亮 向上 生活 为了 她 到 任何 程度 . ”

我不认为我给她的生活带来了任何快乐。

“ [ˈmɔːdɪst] [jʌŋ] [mæn] .
“ **Modest young man .**
“ 谦虚的 年轻的 男人 .

谦逊的年轻人。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈwer] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][wɔːrɪn][ə; eɪ] [ˈsʌni] [smaɪl] [ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrnd] ?
Are you aware that you have worn a sunny smile ever since you returned ?
是 你 意识到的 那 你 有 磨损 一个 阳光明媚 微笑 曾经 自从 你 返回 ？

你有没有意识到，自从你回来之后，你的脸上就一直挂着灿烂的笑容？

[juː; jʊ] [kɑːnt] [blʌf] [ˌem ˈiː] , [dʒoʊ] .
You can't bluff me , Joe .
你 不能 虚张声势 我 , 乔 .

你骗不了我，乔。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [oʊn] [ʌp] ? “
Why don't you own up ? ”
为什么 不 你 自己的 向上 ？ ”

你为什么不承认错误？

“ [oʊn] [ʌp][tuː; tə] [wʌt] ?
“ **Own up to what ?**
“ 自己的 向上 到 什么 ？

“承认什么？ ”

“ [ˈdʒoʊz] [smaɪl] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
“ **Joe's smile became a broad grin .**
“ 乔的 微笑 成为 一个 广阔 咧嘴笑 .

乔的笑容变成了灿烂的笑容。

[dʒæk] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌɪdɪˈɑːtɪkli] [pliːzd] .
Jack thought he looked idiotically pleased .
杰克 想法 他 看起来 愚蠢地 高兴 .

杰克觉得他看起来傻乎乎地高兴极了。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [aɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [fə'tuːəti][ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)ntli]
To her eyes his face expressed the good - natured fatuity of the recently
到 她 眼睛 他的 脸 表达 这 好的 - 自然 昏庸 的 这 最近
[ɪn'geɪdʒd] [mæn] [huː] ['ræðər] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi][dʒʊʊkt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ]
engaged man who rather likes to be joked about it — a being whom she
已订婚的 男人 WHO 相当 点赞 到 是 开玩笑 关于 它 — 一个 存在 谁 她
[dɪ'spaɪzd] .
despised .
被鄙视的 .

在她看来，他的脸上带着一种刚订婚的男人特有的和善的傻气，喜欢别人拿他的订婚开玩笑——而她却很讨厌这种人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][dʒʊʊ] .
She was disappointed in Joe .
她 曾是 失望的 在 乔 .

她对乔很失望。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɑːli][juː; jʊ]['ɪntuː][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
" If you expect me to jolly you into admitting your engagement to her
" 如果 你 预计 我 到 快乐的 你 进入 承认 你的 订婚 到 她
[jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
you're making a mistake ,
你是 制作 一个 错误 ,
"如果你指望我哄你开心，让你承认你和她订婚了，那你可就大错特错了。"

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kəʊldli] .
" she said coldly .
" 她 说 冷冷地 .

她冷冷地说。

" [aɪ][kæən; kən] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [fɪt][tuː; tə] [ə'naʊns] [aɪ 'tiː] . "
" I can wait till you see fit to announce it . "
" 我 能 等待 直到 你 看 合身 到 宣布 它 . "
"我可以等到你认为合适的时候再宣布。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæən; kən] ?
" Are you sure you can ?
" 是 你 当然 你 能 ?

你确定你能做到吗？

" [hiː; hi] [tiːzd] .
" he teased .
" 他 戏弄 .

他戏谑道。

" [ˈveri] [ˈnaɪsli] .
" Very nicely .
" 非常 很好 .

“非常好。”

[ænd; ənd][aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]
And I beg your pardon for what must have seemed an impertinent
和 我 求 你的 赦免 为了 什么 必须 有 似乎 一个 无礼
[kjʊrɪ'aːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

请原谅我刚才那冒昧的好奇心。

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈaɪsi] ['dɪgnəti] .
" She regarded him with an icy dignity .
" 她 认为 他 和 一个 冰冷的 尊严 .

她用冰冷的尊严看着他。

“ [faɪn] [spi:tʃ] , [ðæt] , ” [dʒoʊ] [ˈkɑ:mentəd] [ˈdʒi:niəli] .
“ **Fine speech , that ,** ” **Joe commented genially** .

“ 美好的 演讲 , 那 , ” 乔 评论 和蔼地 .

“演讲很精彩,”乔友好地评论道。

“ [ɪts] [frʌm; frəm][sʌm; səm][θɜ:rd][ækt] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
“ **It's from some third act , isn't it ?**

“ 它是 从 一些 第三 行为 , 不是 它 ?

“这是出自某个第三幕, 对吧? ”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][sei] : - [ɑ:] , ['bɪtrɪs] , [waɪ] [ðæt] [kəʊld][ænd; ənd] ['hɔ:ti] [təʊn] ?
And then I say : ' Ah , Beatrice , why that cold and haughty tone ?

和 然后 我 说 : - 啊 , 贝娅特丽丝 , 为什么 那 寒冷的 和 傲慢 语气 ?

然后我说: “啊, 贝娅特丽丝, 你为什么用那种冷漠傲慢的语气说话呢? ”

[em ˈi:] [laɪf] [hoʊldz][noʊ] [ˈsi:kri:ts] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] : [em ˈi:] [hɑ:rt] — — - “
Me life holds no secrets from you : me heart — — ' ”

我 生活 持有 不 秘密 从 你 : 我 心 — — - ”

我的生活对你毫无秘密: 我的心——”

“ [dʒoʊ] [kent] , [aɪl] [θroʊ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] !
“ **Joe Kent , I'll throw something at you !**

“ 乔 肯特 , 患病的 扔 某物 在 你 !

“乔·肯特, 我要朝你扔东西! ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ **she cried indignantly** .

“ 她 哭 愤慨地 .

她愤愤不平地喊道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [læft] .
Then she laughed .

然后 她 笑了 .

然后她笑了。

“ [dʒoʊ] , [aɪl] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['plʌʊd] [graʊnd] .
“ **Joe , I'll come down to the ploughed ground** .

“ 乔 , 患病的 来 向下 到 这 耕作 地面 .

“乔, 我到耕地上去看看。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['lʌðər] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm]
You and Edith were very much taken with each other , and when you come

你 和 伊迪丝 是 非常 很多 已采取 和 每个 其他 , 和 什么时候 你 来

[bæk] ,
back ,

后退 ,

你和伊迪丝彼此倾心, 当你回来的时候,

['werɪŋ] [æn; ən][ɪdɪˈɑ:tɪk][grɪn] , [aɪm] [ɪnˈtʌɪld] [tu:; tə] [səˈpoʊz] .
wearing an idiotic grin , I'm entitled to suppose .

穿着 一个 愚蠢的 咧嘴笑 , 我是 标题 到 认为 .

我有权这样认为, 他脸上挂着傻笑。

[aɪ] [kənˈfes] [tu:; tə][kɜ:riˈɑ:səti] .
I confess to curiosity .

我 承认 到 好奇心 .

我承认我很好奇。

[kʌm] , [naʊ] ; [gɪv] [ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ! “
Come , now ; give up , like a good boy ! ”

来 , 现在 ; 给 向上 , 喜欢 一个 好的 男生 ! ”

好了, 认输吧, 像个乖孩子一样!

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] , ” [sed] [dʒʊʊ] ['fræŋkli] .
“ There's nothing to give up , ” said Joe frankly .
“ 有 没有什么 到 给 向上 , ” 说 乔 坦率地说 .
“ 没什么可放弃的 , ” 乔坦率地说。

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
“ Not a thing . ”
“ 不是 一个 事物 . ”
“ 什么也没有。”

“ [aɪ] [noʊ] ['betər] , ” [sed] [dʒæk] .
“ I know better , ” said Jack .
“ 我 知道 更好的 , ” 说 杰克 .
“ 我心里清楚 , ” 杰克说。

“ ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kɑ:nfɪ'den(ə)l] [mu:d] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][tuːld][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] .
“ Edith was in a very confidential mood one night and she told me something .
“ 伊迪丝 曾是 在 一个 非常 机密的 情绪 一 夜晚 和 她 讲述 我 某物 .
“ 一天晚上, 伊迪丝情绪很低落, 她跟我说了一些事情。”

[æftərwərd] [ʃi:; ʃɪ] [rɪg'retɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [swɔ:r] [em 'i:][tu:; tə] ['si:krəsi] .
Afterward she regretted it and swore me to secrecy .
之后 她 后悔 它 和 发誓 我 到 保密 .
事后她后悔了, 并让我发誓保密。

[dʌz] [ðæt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ? “
Does that make any difference ? ”
做 那 制作 任何 不同之处 ? “
那会有什么区别吗?

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] , ” [sed] [dʒʊʊ] .
“ Not much , ” said Joe .
“ 不是 很多 , ” 说 乔 .
“ 不多 , ” 乔说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] [hɑ:rd] .
“ But now I can tell you that I've been thrown down hard .
“ 但 现在 我 能 告诉 你 那 我已经 到过 抛掷 向下 难的 .
“ 但现在我可以告诉你, 我遭遇了沉重的打击。”

[wʌt] [ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɔ:f] .
What you spoke of is very much off .
什么 你 辐 的 是 非常 很多 离开 .
你说的完全不对。

“ [hi:; hi] ['aʊtlaɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
“ He outlined what had occurred .
“ 他 概述 什么 有 发生 .
他概述了所发生的事情。

[ʃi:; ʃɪ] ['lɪsnd] , [ɪn'dɪgnənt] [bʌt; bət] ['pʌz(ə)ld] .
She listened , indignant but puzzled .
她 听着 , 愤怒 但 困惑 .
她听着, 既愤慨又困惑。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
“ But — but you seem so cheerful about it .
“ 但 — 但 你 似乎 所以 快乐 关于 它 .
“ 但是——但是你看起来对此很开心。”

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
I don't understand .
我 不 理解 .
我不明白。

[wə:nt, weənt][ju:; jʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
Weren't you fond of her ?
不是 你 喜爱 的 她 ？

你不是很喜欢她吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ?
And if you weren't , why did you tell her you were ?
和 如果 你 不是 , 为什么 做过 你 告诉 她 你 是 ？

如果你不是，为什么你要告诉她你是？

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [waɪ] — — "
And if you were , why — — "
和 如果 你 是 , 为什么 — — "

如果你真是那样的人，为什么——"

" [stɑ:p] !
"**Stop !**
" 停止 ！

“停止！

" [kraɪd] [dʒoʊ] .
"**cried Joe .**
" 哭 乔 。

“乔喊道。”

" [dəunt] [get][em 'i:][ɪn][soʊ] [di:p] .
"**Don't get me in so deep .**
" 不 得到 我 在 所以 深的 。

“别让我陷得太深。”

" [hi:; hi] [br'keɪm] ['sɪriəs] .
"**He became serious .**
" 他 成为 严肃的 。

他变得严肃起来。

" [dʒæk] , [moʊst] ['pi:p(ə)l] [meɪk] [mɪ'steɪks] [æt; ət] [taɪmz] .
"**Jack , most people make mistakes at times .**
" 杰克 , 最多 人们 制作 错误 在 时代 。

“杰克，大多数人都会犯错。”

['ɪdɪθ] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [wʌn] [tə'geðər] .
Edith and I made one together .
伊迪丝 和 我 制成 一 一起 。

我和伊迪丝一起做了一个。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][bəʊθ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] ,
I think we both saw it as soon as it was made ,
我 思考 我们 两个都 锯 它 作为 很快 作为 它 曾是 制成 ,

我想我们俩在它制作完成的第一时间就看到了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] ['streɪtn] [aʊt] .
but it took all this time to straighten out .
但 它 采取 全部 这 时间 到 拉直 出去 。

但花了这么长时间才理顺这件事。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃi:z] [rɪ'li:vɪd] , [ænd; ənd] , [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
I'm sure she's relieved , and , though it doesn't seem a nice thing to say ,
我是 当然 她是 松了口气 , 和 , 尽管 它 不 似乎 一个 好的 事物 到 说 ,

我相信她松了一口气，虽然这么说不太好听，

[aɪm][dʒʌst] ['tɪk(ə)ld] [tu:; tə] [deθ] . "
I'm just tickled to death . "
我是 只是 挠痒 到 死亡 。

我简直高兴坏了。

“ [wel] , ” [sed] [dʒæk] [dʒuˈdɪʃəli] , “ [aɪ][dəʊnt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [fləːtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [flɜːrt][maɪˈself]
“ **Well** , ” **said Jack judicially** , “ **I don't approve of flirting** , **and I never flirt myself** ”
出色地 , ” 说 杰克 司法 , ” 我 不 批准 的 调情 , 和 我 绝不 调情 我 .
:
:

“嗯,”杰克一本正经地说,“我不赞成调情,我自己也从来不调情。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪː; jɪ][wʌz; wəz] [fləːtɪŋ] [streɪt] [θruː] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə] [bleɪm]
I think she was flirting straight through , **and I don't know whether to blame**
我 思考 她 曾是 调情 直的 通过 , 和 我 不 知道 无论 到 责备
[juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] .
you or not .
你 或者 不是 .

我觉得她全程都在跟你调情,我不知道该不该怪你。

[bʌt; bət] , [ˈeniweɪ] , [aɪm] [ɔːfli] [glæd] [ɪts] [ɔːl] [ɔːf] . “
But , anyway , I'm awfully glad it's all off . ”
但 , 反正 , 我是 非常 高兴的 它是全部 离开 . ”

不过,不管怎样,我非常高兴这一切都结束了。

“ [ɪts] [greɪt] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **It's great** , ” **said Joe** .
“ 它是 伟大的 , ” 说 乔 .

“太好了,”乔说。

“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən][get] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk] .
“ **Now I can get down to work** .
“ 现在 我 能 得到 向下 到 工作 .

“现在我可以开始工作了。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
“ **There was , indeed , much to be done** .
“ 那里 曾是 , 的确 , 很多 到 是 完毕 .

“确实有很多事情要做。”

[raɪt] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪlz] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd]
Wright looked after the manufacturing and sales end of the business and
赖特 看起来 后 这 制造业 和 销售量 结尾 的 这 商业 和
[lʊkt] [ˈæftər][aɪˈtiː] [wel] ;
looked after it well ;
看起来 后 它 出色地 ;

赖特负责公司的生产和销售环节,而且做得很好;

[məˈkenə] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈwɔːkɪŋ] [bɔːs] ; [mækˈnʌt] , [ˈdiːvər] , [ænd; ənd][ˈtoʊbɪn][wɜːr; wər]
McKenna was an excellent walking boss ; MacNutt , Deevert , and Tobin were
麦肯纳 曾是 一个 出色的 步行 老板 ; 麦克纳特 , 迪弗 , 和 托宾 是
[gʊd] , [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈfɔrmən] .
good , practical foremen .
好的 , 实际的 工头 .

麦肯纳是一位优秀的巡视工头; 麦克纳特、迪弗和托宾都是优秀、务实的工头。

[bʌt; bət][ðə; ði][kənˈsɜːrɪn] [lækt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈkɑːmpɪtənt] [ɪgˈzekjətɪv] [hed] [huː] [nuː] [ðə; ði] [ˈbɜːɡɪŋ]
But the concern lacked a strong , competent executive head who knew the logging
但 这 忧虑 缺乏 一个 强的 , 胜任的 管理人员 头 WHO 知道 这 日志记录
[ˈbɪznəs] [ˈɪntɪmətli] ,
business intimately ,
商业 亲密 ,

但这家公司缺乏一位精通伐木业务的强有力、称职的高管。

[hu:] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ðæt] [mʌst; məst] ['evər] [ə'raɪz] ,
who could decide at once and finally the questions that must ever arise ,
WHO 可以 决定 在 一次 和 最后 这 问题 那 必须 曾经 出现 ,
谁能立即做出决定, 以及最终必然会出现的问题,

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ʌn'kwɛstʃənɪŋ] [ə'bi:diəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men]
and who could command the loyalty and unquestioning obedience of his men
和 WHO 可以 命令 这 忠诚 和 不加质疑 服从 的 他的 男人
[ɪn][ðə; ði][kæmps] .
in the camps .
在 这 营地 .

他能够赢得营地中部下对他的忠诚和绝对服从。
[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌmbər] [dʒæk] [bɪ'twi:n] ['wɜ:rkɪŋ]
For there is a vast difference in the mind of a lumber jack between working
为了 那里 是 一个 广阔的 不同之处 在 这 头脑 的 一个 木材 杰克 之间 在职的
[fɔ:r; fər]['weɪdʒɪz] ['mɪrli] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪm'plɔɪər] .
for wages merely and working for an employer .
为了 工资 仅仅 和 在职的 为了 一个 雇主 .
在伐木工人的观念里, 仅仅为了工资而工作和为雇主工作之间有着巨大的区别。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [wɪl] [du:][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk] ;
For the one he will do a day's work ;
为了 这 一 他 将要 做 一个 天 工作 ;
他会为一个人做一天的工作;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌðər] [hi:; hi] [wɪl] [du:][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
for the other he will do a day's work and a half ,
为了 这 其他 他 将要 做 一个 天 工作 和 一个 一半 ,
至于其他人, 他将完成一天半的工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['sekəndəri] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n] .
with the pay as an entirely secondary consideration .
和 这 支付 作为 一个 完全 次要 考虑 .
薪酬完全是次要考虑因素。

[dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [kə'mɑ:ndəz] [hæv; həv]['faɪərd][ðer; ðər] [tru:ps] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm][tu:; tə][ðə; ði]
Just as great commanders have fired their troops with enthusiasm to the
只是 作为 伟大的 指挥官 有 被解雇 他们的 军队 和 热情 到 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['præktɪk(ə)l] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [θru:] [praɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn]
point of performing practical impossibilities through pride in them and in
观点 的 表演 实际的 不可能的事 通过 自豪 在 他们 和 在
[ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðæt] ['mædʒɪk] ,
themselves and that magic ,
他们自己 和 那 魔法 ,

就像伟大的统帅们能够激发士兵们的热情, 让他们凭借对士兵和自身的自豪感以及那种神奇的力量, 完成实际上不可能
完成的任务一样,

['mɪstɪk] [θɪŋ] [kɔ:ld] [e'spri:] [di:'ju] [kɔ:r] , [soʊ][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ɪmp'lbɪəz] [hu:] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]
mystic thing called esprit du corps , so there have been employers who , in time of
神秘 事物 称为 精神 杜 兵团 , 所以 那里 有 到过 雇主 WHO , 在 时间 的
[ni:d] ,
need ,
需要 ,

有一种叫做“团队精神”的神秘力量, 所以有些雇主在危难之际,
[kə'mænd] [ðə; ði] [ʌn'swɜ:rvɪŋ] , [ʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæntɪmæn] .
command the unswerving , uncomplaining loyalty of the shantyman .
命令 这 坚定不移 , 不抱怨 忠诚 的 这 棚户 .
赢得水手长坚定不移、毫无怨言的忠诚。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [men][hiː; hi] [wɪl] [wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [ˈgrʌmbliŋ] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈweðər] ；
For such men he will work without grumbling in all kinds of weather ；
为了 这样的 男人 他 将要 工作 没有 抱怨 在 全部 种类 的 天气 ；
对于这样的人，无论天气如何，他都会毫无怨言地工作；

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtʃænsɪz] [ɑːn][lənd][ɔːr][ˈwɔːtər] ；
he will take all manner of chances on land or water ；
他 将要 拿 全部 方式 的 机会 在 土地 或者 水 ；
他会冒险尝试各种陆地或水上活动；

[hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði][draːp][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] ； [ænd; ənd] ， [ˈfaɪnəli] ，
he will fight for them at the drop of a hat ； and ， finally ；
他 将要 斗争 为了 他们 在 这 降低 的 一个 帽子 ； 和 ， 最后 ；
他会毫不犹豫地为他们而战；最后，

[hiː; hi] [wɪl] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [lɪk] [ʌv; əv][æks][ænd; ənd] [pʊl] [ʌv; əv] [sɔː] ，
he will throw his loyalty into each lick of axe and pull of saw ；
他 将要 扔 他的 忠诚 进入 每个 舔 的 斧头 和 拉 的 锯 ；
他会将忠诚倾注于每一次斧劈和每一次锯切之中。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈmeʒərd] [ɪn] [sɔː] [bɜːgz] .
so that at the end of the season it may be measured in saw logs .
所以 那 在 这 结尾 的 这 季节 它 可能 是 测量 在 锯 日志 .
这样，到了季末，就可以用锯材来衡量了。

[nɔːr] [dʌz] [ðɪs] [dɪˈpend] [ˈhoʊli] [ɔːr][iːv(ə)n] [məˈtɪriəli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [əˈkɔːd] [hɪm; ɪm][baɪ]
Nor does this depend wholly or even materially upon the treatment accorded him by
也不 做 这 依赖 完全 或者 甚至 重大 之上 这 治疗 同意 他 经过
[ðə; ði] “ [oʊld][mæn] ” — [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [skwer] [diːl] .
the “ Old Man ” — save that he must have a square deal .
这 “ 老的 男人 ” — 节省 那 他 必须 有 一个 正方形 交易 .
这也不完全或实质性地取决于“老头”如何对待他——只要他能得到公平对待就行。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈdrɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːl] ；
He may be driven like a mule ；
他 可能 是 驱动 喜欢 一个 骡子 ；
他可能像骡子一样被驱赶，

[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˈeni] [wʌn] [els] ， [fed] [ˈpɔːrliˌpɔːrli][ænd; ənd]
cursed in language for which he would kill any one else ， fed poorly and
被诅咒的 在 语言 为了 哪个 他 会 杀 任何 一 别的 ， 美联储 差 和
[haust] [wɜːrs] ；
housed worse ；
房屋 更糟 ；
他被人用足以杀死任何人的语言诅咒，吃得很少，住得更差；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði] [bɔːs] [ðə; ði] [ˈlʌmbər] [dʒæk] [wɪl] [nɑːt][ˈgrʌmb(ə)]
but if the essential thing is possessed by the boss the lumber jack will not grumble
但 如果 这 基本的 事物 是 拥有 经过 这 老板 这 木材 杰克 将要 不是 叽
[oʊvərˈmʌtʃ] [nɔːr][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [taɪm] .
overmuch nor ask for his time .
过多 也不 问 为了 他的 时间 .
但如果老板拥有了必需品，伐木工就不会过多抱怨，也不会要求老板抽出时间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪz] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] .
And this essential is mysterious and hard to define .
和 这 基本的 是 神秘 和 难的 到 定义 .
而这种本质是神秘的，难以定义。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃæntɪmæn] [ədˈmaɪəz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpraʊəs] ， [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [praɪm] [ˈrekwɪzɪt] .
Much as the shantyman admires physical prowess ， it is not a prime requisite .
很多 作为 这 棚户 钦佩 身体的 能力 ， 它 是 不是 一个 主要的 必需品 .
尽管水手长很欣赏体魄强健，但这并不是主要条件。

[bʌt; bət] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['fɜ:rmnəs] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .

But courage is , and so is firmness in dealing with any situation .
但 勇气 是 , 和 所以 是 硬度 在 处理 和 任何 情况 .

但勇气是存在的, 面对任何情况都要坚定不移。

[ðə; ðɪ] [bɔ:s] [mʌst; məst] ['nevər] [rɪ'si:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] [wʌns] ['teɪkən] .

The boss must never recede from a position once taken .
这 老板 必须 绝不 消退 从 一个 位置 一次 已采取 .

老板一旦确立了立场, 就绝不能退缩。

[hi; hi] [meɪ] ['lɪs(ə)n][tu; tə] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət][hi; hi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][baɪ]

He may listen to advice , but he must decide for himself and by himself .
他 可能 听 到 建议 , 但 他 必须 决定 为了 他自己 和 经过 他自己 .

himself .
他自己 .

他可以听取建议, 但他必须自己做出决定。

[hi; hi][mʌst; məst] ['nevər] ['ɑ:rgju:] , [hi; hi][mʌst; məst] ['nevər] [gɪv] ['ri:z(ə)nz] .

He must never argue , he must never give reasons .
他 必须 绝不 争论 , 他 必须 绝不 给 原因 .

他绝不能争辩, 绝不能给出理由。

[hi; hi][mʌst; məst][hoʊld] [hɪm'self] [ə'lu:f] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][ˌoʊvər'du:] [aɪ 'ti:] .

He must hold himself aloof and above his men , and yet not overdo it .
他 必须 抓住 他自己 超然 和 多于 他的 男人 , 和 然而 不是 过度 它 .

他必须保持高人一等的姿态, 凌驾于部下之上, 但又不能做得太过火。

[hi; hi][mʌst; məst][bi; bi] [ə'prəʊtʃəbl] [bʌt; bət] ['dɪgnɪfaɪd] , ['frendli] [bʌt; bət][nɑ:t] [fə'mɪliər] .

He must be approachable but dignified , friendly but not familiar .
他 必须 是 平易近人 但 凝重 , 友好的 但 不是 熟悉的 .

他必须平易近人但又不失尊严, 友善但不失亲切。

[hi; hi][mʌst; məst][bi; bi] [bɔ:s] , [fɜ:rst] , [læst] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He must be boss , first , last , and all the time , and from his
他 必须 是 老板 , 第一的, 最后的, 和 全部 这 时间 , 和 从 他的

decisions , right or wrong ,
决策 , 正确的 或者 错误的 ,

他必须是老大, 从头到尾, 无时无刻都得说了算, 而且他的决定, 无论对错, 都至关重要。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi; bi][noʊ] [ə'pi:l] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm][noʊ] ['slæknəs] [ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rsmənt] .

there must be no appeal and of them no slackness of enforcement .
那里 必须 是 不 上诉 和 的 他们 不 松懈 的 执法 .

不得有任何上诉的余地, 也不得有任何执行上的松懈。

['wɪljəm] [kent] [hæd; həd] [fɪld] [ðɪs] [bɪl] .

William Kent had filled this bill .
威廉 肯特 有 已填 这 账单 .

威廉·肯特已经填写了这份账单。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'keɪm] ['veɪkənt] .

With his passing a place became vacant .
和 他的 通过 一个 地方 成为 空缺 .

他的离世留下了一个空缺。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][hændz] [haɪrd] [ə'gen] [ɪntu:][ðə; ðɪ] [kent] [kæmps] ; [mɔ:r] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] ,

Some of the old hands hired again into the Kent camps ; more did not come back ,
一些 的 这 老的 双手 雇用 再次 进入 这 肯特 营地 ; 更多的 做过 不是 来 后退 ,

一些老兵再次被肯特郡的营地雇用; 但更多的人没有回来。

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [rɪˈhaʊn] .
but went to others of renown .
但 去 到 其他的 的 名声 .

但却去了其他一些有名望的人那里。

[nuː] [blʌd] [ˈdrɪftɪd] [ɪn] ,
New blood drifted in ,
新的 血 漂移 在 ,

新鲜血液注入进来，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'rouz] [wɪtʃ] [ˈlɪtərəli] [nuː] [nɑːt][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] — [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]
and a generation arose which literally knew not Joseph — to whom the
和 一个 一代 出现 哪个 字面上地 知道 不是 约瑟夫 — 到 谁 这
[neɪm] [ʌv; əv] [kent] [ment] [ˈnʌθɪŋ] .
name of Kent meant nothing .
姓名 的 肯特 意思是 没有什么 .

于是出现了一代人，他们根本不认识约瑟——肯特这个名字对他们来说毫无意义。

[ðə; ði][oʊld][hændz] [wʊd] [hæv; həv] [fʊːt] [æt; ət][wʌn][wɜːrd] [ˈʌtəd] [ə'genst] [ðə; ði] “ [oʊld][ˈmænz] ”
The old hands would have fought at one word uttered against the “ Old Man's ”
这 老的 双手 会 有 战斗 在 一 单词 说出 反对 这 “ 老的 男人的 ”
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

那些老家伙们要是敢对“老头”的儿子说一句话，就会跟他拼命。

[huːm] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ɑːn]
whom most of them had never seen , but they would have done so on
谁 最多 的 他们 有 绝不 已见 , 但 他们 会 有 完毕 所以 在
[ˌdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ˈmɪrli] ,
general principles merely ,
一般的 原则 仅仅 ,

他们中的大多数人从未见过这些人，但仅仅基于一般原则，他们也会这样做。

[ænd; ʌnd][nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈtʃerɪʃt] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
and not because they cherished any particular feeling toward him .
和 不是 因为 他们 珍爱 任何 特别的 感觉 朝向 他 .

并不是因为他们对他怀有任何特殊的感情。

[ˈniːðər] [ˈwɔːkɪŋ] [bɔːs] [nɔːr] [ˈfɔːrmən] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ˈwɪljəm] [kent] [hæd; həd] [fɪld]
Neither walking boss nor foreman could take the place which William Kent had filled
两者都不 步行 老板 也不 领班 可以 拿 这 地方 哪个 威廉 肯特 有 已填
.
:
.

无论是领班还是工头，都无法取代威廉·肯特所占据的位置。

[ðʌs] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][kæmps][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [ænd; ʌnd][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Thus the work of the camps was no better and no worse than the
因此 这 工作 的 这 营地 曾是 不 更好的 和 不 更糟 比 这
[ˈævərɪdʒ] .
average .
平均的 .

因此，集中营的工作质量并不比平均水平好，也不比平均水平差。

[ðə; ði] [ˈfɔrmənz] [ˌkeɪpəˈbɪləti] [ɪnˈʃuəd] [fer] [ˈefərt] .
The foremen's capability ensured fair effort .
这 工头的 能力 确保 公平的 努力 .

工头的能力确保了公平竞争。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [weld] [ðə; ði] [kruːz] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [suːˈpri:mli] [ɪfɪ](ə)nt]
But the something necessary to weld the crews into a supremely efficient
但 这 某物 必要的 到 焊接 这 船员 进入 一个 至高无上 高效的
[məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] .
machine was lacking .
机器 曾是 缺乏 .

但是，将船员们凝聚成一台高效机器所必需的某种东西却缺失了。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈoʊpənd] [hɑːrd][ænd; ənd][draɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈsnəʊfɔːl] .
The winter opened hard and dry , without snowfall .
这 冬天 打开 难的 和 干燥 , 没有 降雪 .
冬季伊始，天气严寒干燥，没有下雪。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [weɪld] [θruː] [ðə; ði] [ber] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsɪdʒuəs] [triːz] [ænd; ənd]
Day after day the wind wailed through the bare arms of the deciduous trees and
天 后 天 这 风 哀嚎 通过 这 裸 武器 的 这 落叶 树木 和
[moʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeðəri] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .
moaned in the feathery tops of the pines .
呻吟 在 这 羽毛状的 最高额 的 这 松树 .

日复一日，狂风呼啸着穿过落叶树光秃秃的枝干，在松树蓬松的树梢间发出呜咽声。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n][tuː; tə][æn; ən][ˈaɪərən] [ˈhɑːrdnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [leɪks] , [kriːks] ,
The ground was frozen to an iron hardness , and the little lakes , creeks ,
这 地面 曾是 冷冻 到 一个 铁 硬度 , 和 这 小的 湖泊 , 小溪 ,
地面冻得像铁一样硬，小湖泊、小溪、

[ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ɪn] [blæk] [aɪs] , [smuːð] [ænd; ənd][ʌnˈbroʊkən] .
and rivers were bound in black ice , smooth and unbroken .
和 河流 是 边界 在 黑色的 冰 , 光滑的 和 未破 .
河流被光滑无阻的黑色冰层所包围。

[æt; ət][ðə; ði] [wɪnd] [ˈrɪvər] [kæmp][ðə; ði] [ˈbːɡɪŋ] [roʊdz] — [veɪnz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [meɪn] [ˈɑːrtəriːz] [wɪt]
At the Wind River camp the logging roads — veins leading to main arteries which
在 这 风 河 营 这 日志记录 道路 — 静脉 领导 到 主要的 动脉 哪个
[ɪn][tɜːrn] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæŋkɪŋ] [graʊndz] — [wɜːr; wər] [ˈjuːsləs] .
in turn led to the river and the banking grounds — were useless .
在 转动 引领 到 这 河 和 这 银行业 理由 — 是 无用 .

在风河营地，伐木道路——通往主要干道的血管，而主要干道又通往河流和河岸——毫无用处。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ˈefərt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [lʌk] [bːgz][kʊd; kəd][biː; bi][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈskɪd,weɪz]
By dint of effort and good luck logs could be got to the various skidways
经过 凹痕 的 努力 和 好的 运气 日志 可以 是 得到 到 这 各种各样的 滑道
[ˈloʊkətɪd][æt; ət] [kənˈviːniənt] [ˈpleɪsɪz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [roʊdz] ,
located at convenient places beside the roads ,
位于 在 方便的 地方 旁 这 道路 ,
凭借努力和运气，可以将原木运送到位于道路旁便利位置的各个滑道。

[ænd; ənd] [paɪld] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [trænsˈpɔːtɪd] [ˈfɑːrðər] .
and piled there , but they could not be transported farther .
和 堆积 那里 , 但 他们 可以 不是 是 运输 更远 .
它们就堆放在那里，但无法运往更远的地方。

[ðə; ði] [bɪɡ] [sleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪn] - [fʊt] [bʌŋks] ,
The big sleighs with their nine - foot bunks ,
这 大的 雪橇 和 他们的 九 - 脚 上下铺 ,
那些带有九英尺长卧铺的大雪橇，

[bɪlt] [tuː; tə] [əˈkɑːmədɪt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈʌpwərd] [ʌv; əv][lɔːgz][æt; ət][ə; eɪ][loʊd] , [leɪ]
built to accommodate ten thousand feet and upward of logs at a load , lay
建造 到 容纳 十 千 脚 和 向上 的 日志 在 一个 加载 , 躺
[ˈaɪd(ə)l] .
idle .
闲置的 .

建造目的是为了了一次性装载一万英尺甚至更多的原木，现在却闲置着。

[mækˈnʌt] [preɪd] [fɔːr; fər] [snəʊ] , [ɔːr] , [ˈræðər] , [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
MacNutt prayed for snow , or , rather , cursed the lack of it .
麦克纳特 祈祷 为了 雪 , 或者 , 相当 , 被诅咒的 这 缺少 的 它 .
麦克纳特祈求下雪，或者更确切地说，他诅咒没有下雪。

[wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] [kənˈtɪnjuːd] [kəʊld] [ˈweðər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , [draɪ] , [ænd; ənd]
When it came , with continued cold weather , it was hard , dry , and
什么时候 它 来了 , 和 持续 寒冷的 天气 , 它 曾是 难的 , 干燥 , 和
[ˈpaʊdəri] .
powdery .
粉状 .

雪来的时候，天气持续寒冷，雪又硬又干，呈粉状。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ˈbɑːtəm] .
It had no bottom .
它 有 不 底部 .
它没有底。

[aɪ ˈtiː] [ˈgrɪtɪd] [laɪk] [sænd] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [sleɪ] - [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [θruː] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
It gritted like sand beneath the sleigh - shoes , and they went through it to
它 磨碎的 喜欢 沙 下面 这 雪橇 - 鞋 , 和 他们 去 通过 它 到
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
它像沙子一样在雪橇鞋下发出嘎吱声，他们一路滑行到地面。

[ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][loʊd] .
even without a load .
甚至 没有 一个 加载 .
即使没有负载。

[tuː; tə] [ˈɑːbvɪet] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][get] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [mækˈnʌt] [pʊt][ðə; ði] [ˈsprɪŋklərz] [tuː; tə]
To obviate this and to get going in some way MacNutt put the sprinklers to
到 避免 这 和 到 得到 去 在 一些 方式 麦克纳特 放 这 洒水器 到
[wɜːrk] .
work .
工作 .
为了避免这种情况，并想办法让一切运转起来，麦克纳特启动了洒水器。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][hjuːdʒ][tæŋk] [əˈferz] [ɑːn] [rʌnəːz] , [drɔːn] [baɪ][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] [ˈhɔːrsɪz] .
These were huge tank affairs on runners , drawn by from four to six horses .
这些 是 巨大的 坦克 事务 在 跑步者 , 绘制 经过 从 四 到 六 马匹 .
这些是巨大的坦克式赛车，由四到六匹马牵引。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , [ˈwʊd(ə)n] [ˈtraɪæŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɔːk] .
At the top of the tank was a stout , wooden triangle with a block .
在 这 顶部 的 这 坦克 曾是 一个 肥硕 , 木制的 三角形 和 一个 堵塞 .
水箱顶部是一个结实的木制三角形，上面放着一块木块。

[ə; eɪ][ˈwaɪər][roʊp] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [blɔːk] .
A wire rope ran through the block .
一个 金属丝 绳索 跑 通过 这 堵塞 .
一根钢丝绳穿过滑轮组。

[æ̣t; ə̣t][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærəl] ；[æ̣t; ə̣t][ðə; ði] ['ʌðər] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] 。

At one end of the rope was a barrel ； at the other end was a horse 。
在 一 结尾 的 这 绳索 曾是 一个 桶 ； 在 这 其他 结尾 曾是 一个 马 。

绳子的一端系着一个木桶，另一端系着一匹马。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wɔ:kt] [ə'wei] ；[ðə; ði] ['bærəl] ， [fɪld] [æt; ət][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [hoʊl] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ，

The horse walked away ； the barrel , filled at a water - hole cut in the ice 。
这 马 步行 离开 ； 这 桶 ， 已填 在 一个 水 - 洞 切 在 这 冰 ；

马儿走开了；木桶是从冰面上凿出的水坑里装满的，

[ræn][ʌp][æ̣n; ən] [ɪn'klaɪnd] ， ['rʌŋləs] ['lædər] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] ，

ran up an inclined , rungless ladder to the top of the tank 。
跑 向上 一个 倾斜 ； 无环 梯子 到 这 顶部 的 这 坦克 ；

他沿着倾斜的、没有横档的梯子跑到水箱顶部，

[wer] [aɪ'ti:] [dʌmpt] [ɪts] ['kɑ:ntents] [ɔ:tə'mætɪkli] 。

where it dumped its contents automatically 。
在哪里 它 丢弃 它是 内容 自动地 。

它会自动将内容物倾倒在那里。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [faʊnd] [ɪts] ['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk] [θru:] ['ɔ:gər] [hoʊlz] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ，

The water found its exit from the tank through auger holes bored in the rear 。
这 水 成立 它是 出口 从 这 坦克 通过 螺旋钻 孔 无聊的 在 这 后部 ；

水通过水箱后部钻出的螺旋孔流出。

[kən'trəʊld] [baɪ][ə; eɪ] ['kloʊsli] ['fɪtɪŋ] [træp] [dɔ:r] 。

controlled by a closely fitting trap door 。
受控 经过 一个 密切 配件 陷阱 门 。

由一个严丝合缝的活板门控制。

[ðʌs] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər] ['flʌdɪd] ， [ðeɪ] [froʊz] ， [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:lɪŋ] [bɪ'gæ̃n] 。

Thus the roads were flooded , they froze , and the hauling began 。
因此 这 道路 是 被淹 ； 他们 冻住了 ； 和 这 运输 开始 。

于是道路被洪水淹没，路面结冰，运输工作开始了。

[soʊ][fɑ:r] [mæk'hʌt] [hæd; həd] [si:n] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [rʌf] [ʃɑ:n; æ̃n] [mə'keɪn] 。

So far MacNutt had seen nothing of Rough Shan McCane 。
所以 远的 麦克纳特 有 已见 没有什么 的 粗糙的 山 麦凯恩 。

到目前为止，麦克纳特还没有见过鲁夫·沙恩·麦凯恩。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ， [wen] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ， [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɜ:z] [men]

Occasionally on a Sunday , when work was suspended , one of the latter's men
偶尔 在 一个 星期日 ， 什么时候 工作 曾是 暂停 ， 一 的 这 后者的 男人

[wʊd] [drɪft] ['oʊvər] ，

would drift over 。
会 漂移 超过 ；

偶尔在星期天，当工作暂停时，后者的一名手下会过来看看。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gæ̃ŋ] [kept] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] 。

but the gang kept very much to themselves 。
但 这 帮派 保留 非常 很多 到 他们自己 。

但这个团伙非常低调，不与人往来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'du:] [soʊʃə'bɪləti] 。

There was no indication of undue sociability 。
那里 曾是 不 指示 的 过度 社交性 。

没有迹象表明他有过度社交行为。

[stiɪl] [mæk'hʌt] ， [ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['stɔ:rmz] ['ɔ:lweɪz] [bru:] [ɪn] [faɪn] ['weðər] ，

Still MacNutt , on the principle that storms always brew in fine weather 。
仍然 麦克纳特 ， 在 这 原则 那 暴风雨 总是 酿造 在 美好的 天气 ；

麦克纳特仍然坚持“暴风雨总是在晴朗天气中酝酿”的原则。

[kept] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈoʊpən] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪ] .
kept a very open pair of eyes and ears .

保留 一个 非常 打开 一对 的 眼睛 和 耳朵 .

时刻保持警觉，睁大眼睛，竖起耳朵。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [hi:; hi] [nu:] , [kəd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzɪst] [ˈlɪkər] ;
Some of the men , he knew , could not resist liquor ;

一些 的 这 男人 , 他 知道 , 可以 不是 抵抗 酒 ;

他知道，有些人无法抗拒酒的诱惑；

[ˈɡɪv(ə)n] [ˈækses] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ðeɪ] [wʊd] [bɪˈkʌm] [drʌŋk] [æz; əz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [æz; əz] [ɪˈfekt] [ˈevər] [ˈfɑ:louz] [kɔ:z] .
given access to it they would become drunk as certainly as effect ever follows

给定 使用权 到 它 他们 会 变得 醉 作为 当然 作为 影响 曾经 跟随

cause .
原因 .

只要他们能喝到，就会喝醉，这几乎是必然的，因为结果总是跟随原因而来的。

[ˈoʊvər] [ðɪ:z] [wi:k] [ˈves(ə)lɪz] , [ðen] , [hi:; hi] [kept] [wa:tʃ] .
Over these weak vessels , then , he kept watch .

超过 这些 虚弱的 船只 , 然后 , 他 保留 手表 .

于是，他便开始监视这些脆弱的船只。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:rtli] [ˈæftər][ðə; ði][roʊd] [went] [ˈɪntu:][ɑ:pəˈreɪ](ə)n [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][fɜ:rst] [saɪn]
It was shortly after the road went into operation that he found the first sign

它 曾是 不久 后 这 路 去 进入 手术 那 他 成立 这 第一的 符号

[ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
of trouble .

的 麻烦 .

道路通车后不久，他就发现了第一个麻烦的迹象。

[ə; eɪ] [ˈswɑ:mpər] , [neɪmd] [ˈflet] , [wʌz; wəz] [ˈtrɪmɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [tri:] .
A swamper , named Flett , was trimming the top of a fallen tree .

一个 沼泽地 , 命名 弗莱特 , 曾是 修剪 这 顶部 的 一个 倒下 树 .

一名名叫弗莱特的沼泽工人正在修剪一棵倒下的树的树梢。

[mækˈnʌt] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈlɪstləs] [raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz][æks][ɪn] [haɪ] [dɪsˈplezər] .
MacNutt observed the listless rise and fall of the man's axe in high displeasure .

麦克纳特 观察到 这 蔫 上升 和 落下 的 这 男人的 斧头 在 高的 不满 .

麦克纳特非常不悦地看着那人无精打采地举起又放下斧头。

[aɪ ˈti:] [fel] [ˈɔ:lmoust][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [weɪt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpaʊər] [tu:; tə][ðə; ði] [blɒʊ] ,
It fell almost of its own weight ; there was no power to the blow ,

它 跌倒 几乎 的 它是自己的 重量 ; 那里 曾是 不 力量 到 这 吹 ,

它几乎是靠自身重量倒下的；这一击几乎没有力道。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈkʌvərd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ʌp] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [vɪm] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər]
and instead of being recovered and swung up again with vim for another

和 反而 的 存在 恢复 和 摇摆 向上 再次 和 vim 为了 其他

[stroʊk] [ðə; ði] [bleɪd] [leɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [əˈpri:ʃəb(ə)l] [ˈɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] [ɡæʃ] .
stroke the blade lay for an appreciable instant in the gash .

中风 这 刀刃 躺 为了 一个 值得赞赏 立即的 在 这 伤口 .

刀刃没有被收回，也没有像预想的那样再次有力地挥起进行下一击，而是在伤口里停留了相当长的时间。

“ [ju:; jʊ] , [ˈflet] , ” [ra:spt] [mækˈnʌt] , “ [aɪl] [hæv; həv][noʊ] - - [ɑ:n] [ðɪs] [dʒɑ:b] !
“ You , Flett , “ rasped MacNutt , “ I'll have no sojerin ' on this job !

“ 你 , 弗莱特 , “ 粗糙的 麦克纳特 , “ 患病的 有 不 - - 在 这 工作 !

“你，弗莱特，”麦克纳特嘶哑地说，“这份工作我可不许你胡闹！” ”

[ʌndərˈstænd] ?
Understand ?

理解 ?

理解？

“ [ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] , [ˈstɑ:rtld] , [igˈzibitɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈrednd] , [ˈblʌdʃɑ:t] [aɪz] .
“ **The man turned , startled , exhibiting a pair of reddened , bloodshot eyes .**
“ 这 男人 转向 , 惊慌 , 展出 一个 一对 的 发红 , 充血 眼睛 .
“那人猛地转过身,吓了一跳,露出一双通红、布满血丝的眼睛。”

“ [hu:z] - - ? ” [hi:; hi] [graʊld] .
“ **Who's sojerin ' ? ” he growled .**
“ 谁是 - - ? ” 他 咆哮 .
“谁在胡闹?”他咆哮道。

“ [weɪk] [ʌp][æŋ; ən] - [wɜ:rk] , [ji:; ji] [dæmd] [ˈleɪzi][dɔ:ɡ] ! ” [rɔ:rd] [mækˈnʌt] .
“ **Wake up an ' work , ye damned lazy dog ! ” roared MacNutt .**
“ 唤醒 向上 一个 - 工作 , 是的 该死的 懒惰的 狗 ! ” 咆哮 麦克纳特 .
“起来干活,你这该死的懒狗!”麦克纳特咆哮道。

“ [teɪk] [ə; eɪ][ˈmænz] [peɪ] , [i:t] [ə; eɪ][ˈmænz] [grʌb] , [æŋ; ən] - [ðen] [loʊf][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] , [wɒd] [ji:; ji] ,
“ **Take a man's pay , eat a man's grub , an ' then loaf on the job , would ye ,**
“ 拿 一个 男人的 支付 , 吃 一个 男人的 幼虫 , 一个 - 然后 面包 在 这 工作 , 会 是的 ,
“拿了别人的工资,吃了别人的饭,然后还偷懒不干活,是吗?”

[ji:; ji][slæb] - [maʊðd] , - - [sʌŋ] [ʌv; əv][sɪn] ?
ye slab - mouthed , slouchin ' son of sin ?
是的 板 - 嘴巴 , - - 儿子 的 罪 ?
你这厚嘴驼背的罪恶之子?

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] , [ænd; ənd] [swɔ:r] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [oʊθ] .
“ **For the first time he noticed the man's eyes , and swore a great oath .**
“ 为了 这 第一的 时间 他 注意到 这 男人的 眼睛 , 和 发誓 一个 伟大的 誓言 .
“他第一次注意到那人的眼睛,并暗暗发誓。”

“ [ji:v] [bɪŋ] [ˈdrɪŋkɪn] - ! ”
“ **Ye've been drinkin ' ! ”**
“ 你们已经 到过 喝酒 - ! ”
“你喝醉了! ”

“ [aɪ] [eɪnt] , ” [ˈflet] [dɪˈnaɪd] [ˈsʌlənlɪ] .
“ **I ain't , ” Flett denied sullenly .**
“ 我 不是 , ” 弗莱特 否认 闷闷不乐地 .
“我没有,”弗莱特闷闷不乐地否认道。

“ [ji:; ji][laɪ] ! ” [bə:rkɪt] [mækˈnʌt] .
“ **Ye lie ! ” barked MacNutt .**
“ 叶 说谎 ! ” 吠叫 麦克纳特 .
“你撒谎!”麦克纳特吼道。

“ [wer] [dɪd][ji:; ji][ɡet] [ˌaɪ ˈti:] ? ”
“ **Where did ye get it ? ”**
“ 在哪里 做过 是的 得到 它 ? ”
你从哪儿弄来的?

“ [ɡoʊ][tu:; tə] [ˈbleɪzɪz] ! ” [sed] [ˈflet] .
“ **Go to blazes ! ” said Flett .**
“ 去 到 火焰 ! ” 说 弗莱特 .
“滚蛋!”弗莱特说道。

[mækˈnʌt] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [ˈkrʊkɪd] [ə; eɪ] [ni:] ,
MacNutt caught him by the throat , crooked a knee ,
麦克纳特 捕捉 他 经过 这 喉 , 歪 一个 膝盖 ,
麦克纳特掐住他的喉咙,弯曲膝盖,

[ænd; ənd] [θru:] [him; ɪm] [bæk] [daʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][lɔ:g][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑ:k] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] [broʊk] [hɪz; ɪz]
and threw him back down across the log with a shock that almost broke his
和 扔 他 后退 向下 穿过 这 日志 和 一个 震惊 那 几乎 打破 他的
[spain] .
spine .
脊柱 .

然后猛地把 他 摔回圆木上，冲击力几乎震断了他的脊椎。

“ [tɔ:k] , [ji:; ji][dɔ:g] , [ɔ:r] [aɪ] [kɪ] [ji:; ji] !
“ Talk , ye dog , or I'll kill ye !
” 讲话 , 是的 狗 , 或者患病的 杀 是的 !

“你这狗东西，给我说话，不然我就杀了你！ ”

“ [hi:; hi] ['grɪtɪd] ; [ænd; ənd] ['flet] , ['sterɪŋ] [ʌp] ['helpləs] [ænd; ənd][hæf] [stʌnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sævɪdʒ]
” he gritted ; and Flett , staring up helpless and half stunned into the savage
” 他 磨碎的 ; 和 弗莱特 , 凝视 向上 无助 和 一半 目瞪口呆 进入 这 野蛮的
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmən] ,
face of the foreman ,
脸 的 这 领班 ,

他咬牙切齿地说；弗莱特无助而又惊愕地抬头望着工头那张凶狠的脸，

[geɪv] [ʌp] .
gave up .
给予 向上 .

放弃了。

“ ['ri:ʌn] [ænd; ənd][em 'i:][gɑ:t][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)] [ə'pi:s] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɪn] - [kæmp] .
“ Regan and me got a bottle apiece from a man in McCane's camp .
” 里根 和 我 得到 一个 瓶子 一块 从 一个 男人 在 - 营 .

“我和里根从麦凯恩阵营的一个人那里每人得到了一瓶酒。”

“ [mæk'nʌt] [dʒɜ:rk] [him; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [him; ɪm] [lu:s] .
” MacNutt jerked him to his feet and turned him loose .
” 麦克纳特 猛地一抖 他 到 他的 脚 和 转向 他 松动的 .

麦克纳特一把将他拽起来，放开了他。

“ [get] [jər] [taɪm][tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][haɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] !
“ Get yer time to - night and hike in the morning !
” 得到 你的 时间 到 - 夜晚 和 远足 在 这 早晨 !

“今晚抽出时间，明天早上去徒步旅行！ ”

“ [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .
” he ordered .
” 他 订购 .

他命令道。

“ [jʊə(r)] ['faɪərd] !
“ You're fired !
” 你是 被解雇 !

你被解雇了！

[nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][ji:; ji][gɑ:t] [drʌŋk] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['bi:n] - [nəʊ][ju:z] , [drʌŋk] [ɔ:r]['soʊbər] .
Not because ye got drunk , but for bein ' no use , drunk or sober .
不是 因为 是的 得到 醉 , 但 为了 是 - 不 使用 , 醉 或者 清醒 .

不是因为你喝醉了，而是因为你无论清醒还是喝醉都一无是处。

“ [hi:; hi] [sɔ:t] ['ri:ʌn] .
” He sought Regan .
” 他 寻求 里根 .

他寻找里根。

[ˈriːʌən] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmænz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wel] .

Regan was doing a man's work , and doing it well .
里根 曾是 正在做 一个 男人的 工作 , 和 正在做 它 出色地 .

里根做的是男人该做的工作, 而且做得很好。

“ [aɪv] [ˈfaɪərd] [ˈflet] , ” [sed] [mækˈhʌt] [wɪˈðəʊt] [prɪˈlɪmɪneri] .

“ I've fired Flett , ” said MacNutt without preliminary .

“ 我已经 被解雇 弗莱特 , ” 说 麦克纳特 没有 初步的 .

“我已经解雇了弗莱特, 麦克纳特没有事先说明就说道。

“ [aɪl] [hæv; həv][noʊ] [buːz] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] , [ˈriːʌən] .

“ I'll have no booze in this camp , Regan .

“ 患病的 有 不 豪饮 在 这 营 , 里根 .

“里根, 这个营地里不许有酒。”

“ [ˈriːʌən] , [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [stʌf] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [trænzˈɡresər; trænsˈɡresər] ,

“ Regan , who was made of different stuff than his fellow - transgressor ,

“ 里根 , WHO 曾是 制成 的 不同的 东西 比 他的 同伴 - 违规者 ,

“里根与他的同伙犯下罪行的人截然不同,

[spæt][ɑːn][ðə; ði][draɪ] [snoʊ] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [ster] .

spat on the dry snow and regarded the foreman with a level stare .

争吵 在 这 干燥 雪 和 认为 这 领班 和 一个 等级 盯 .

她朝干雪上吐了口唾沫, 目光平视着工头。

“ [duː][aɪ][get][maɪ][taɪm] ?

“ Do I get my time ?

“ 做 我 得到 我的 时间 ?

“我能得到我的时间吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .

“ he asked .

“ 他 问 .

他问道。

“ [nɑːt] [ənˈles] [juː; jʊ][waːnt][aɪ ˈtiː] , ” [mækˈhʌt] [rɪˈplaɪd] .

“ Not unless you want it , ” MacNutt replied .

“ 不是 除非 你 想 它 , ” 麦克纳特 回复 .

“除非你想要, 麦克纳特回答道。

“ [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][jiː; ji][ɔːr] [wɪˈðəʊt] [jiː; ji] .

“ I can do with ye or without ye .

“ 我 能 做 和 是的 或者 没有 是的 .

“有你我都行, 没有你我都行。”

[suːt] [jɔːrˈself] .

Suit yourself .

套装 你自己 .

随你便。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “

But I'll have no more of it . ”

但 患病的 有 不 更多的 的 它 . “

但我再也不想经历这种事了。

“ [ə; eɪ] [drɪŋk] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] [hɜːrts][noʊ][mæn] , ” [sed] [ˈriːʌən] .

“ A drink now an ' then hurts no man , ” said Regan .

“ 一个 喝 现在 一个 - 然后 疼痛 不 男人 , ” 说 里根 .

“偶尔喝一杯没什么坏处, 里根说。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈreɪzɪz] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæmp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , ” [mækˈhʌt] [rɪˈtɔːtɪd] .

“ It raises Cain with a camp , and you know it , ” MacNutt retorted .

“ 它 提高 该隐 和 一个 营 , 和 你 知道 它 , ” 麦克纳特 反驳 .

“这简直是在挑拨离间, 你知道的, 麦克纳特反驳道。

“ [ðæts] [tru:] [ɪˈnʌf] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈriːʌn] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] ,
“ **That's true enough** , ” **admitted Regan , who was not unreasonable** ,
“ 那就是 真的 足够的 , ” 承认 里根 , WHO 曾是 不是 不合理 ,
“这倒也说得通,”里根承认道,他并非不讲道理。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈoʊvər][tu:; tə] - [kæmp] [[ʌvd] [aɪ ˈti:][æt; ət][ju: ˈes] .
“ **but the boys over to McCane's camp shoved it at us** .
“ 但 这 男孩们 超过 到 - 营 推搡 它 在 我们 :
“但是麦凯恩营地的那些小伙子们却把它推给了我们。”

[ðeɪv] [ˈplenti] [ðer; ðər] .
They've plenty there .
他们有 很多 那里 :

那里有很多。

“ [mækˈnʌt] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
“ **MacNutt said no more** .
“ 麦克纳特 说 不 更多的 :

麦克纳特没有再说下去了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fərˈbɪd] [hɪz; ɪz] [men] [frʌm; frəm] [ˈstrəʊlɪŋ] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
He could not forbid his men from strolling on Sunday , when there was
他 可以 不是 禁止 他的 男人 从 漫步 在 星期日 , 什么时候 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] ,
nothing else to do ,
没有什么 别的 到 做 ,
“他不能禁止他的士兵在星期天闲逛,因为那天没什么其他事可做。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [fju:] [maɪlz] [wɪt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] [kæmps] .
over the few miles which separated the two camps .
超过 这 很少 英里 哪个 分开 这 二 营地 :
“两地相隔仅几英里。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [ˈɪju:] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [mæn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈlɪkər] [ˈɪntu:][ðə; ði]
But he could and did issue a warning that any man bringing liquor into the
但 他 可以 和 做过 问题 一个 警告 那 任何 男人 带来 酒 进入 这
[kæmp] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˌfɔ:rθˈwɪθ; ˌfɔ:rθˈwɪð] .
camp would get his time forthwith :
营 会 得到 他的 时间 立即 :
“但他可以而且确实发出警告,任何将酒带入营地的人都会立即受到惩罚。

[hi:; hi] [sɔ:] [noʊ][mæn] [drʌŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [saɪnz] [wɜ:r; wər] [ʌnmiˈsteɪkəbl] .
He saw no man drunk , but the little signs were unmistakable .
他 锯 不 男人 醉 , 但 这 小的 标志 是 毋庸置疑 :
“他没有看到醉汉,但种种迹象却显而易见。

[ðə; ði] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkwɔrəlz] [ænd; ənd] [faɪts] [brˈkeɪm] [ˈhaɪər] ; [ðə; ði] [bʌŋk] - [ˈhaʊs] [æt; ət] [naɪt]
The percentage of quarrels and fights became higher ; the bunk - house at night
这 百分比 的 争吵 和 战斗 成为 更高 ; 这 假寐 - 房子 在 夜晚
[ˌju:zuəli; ˌju:zəli] [ˈnɔɪzi] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌpˈrɔ:riəs] ;
: **usually noisy , was now uproarious** ;
: 通常 嘈杂 , 曾是 现在 哄然 ;
“争吵和打架的比例越来越高;晚上宿舍里,通常都很吵闹,现在更是喧闹不堪;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [əuˈbeɪd] [wɪð; wɪθ] [les] [əˈlækrəti][ænd; ənd] [ˈgrʌmblɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt]
some of the men obeyed with less alacrity and grumbled with a great
一些 的 这 男人 服从 和 较少的 敏捷 和 咕哝 和 一个 伟大的
[di:l] [mɔ:r] ;
deal more ;
交易 更多的 ;
“有些男人服从得不够积极,而且抱怨声也更多;

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kru:] [ðer; ðər] [sprɛd] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dev(ə)] - [meɪ] - [ker]
and through the entire crew there spread a spirit of devil - may - care
和 通过 这 全部的 全体人员 那里 传播 一个 精神 的 魔鬼 - 可能 - 关心
['slæknəs] ['veri] [hɑ:rd] [ɪn'di:d] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['fɔ:rmən] .
slackness very hard indeed upon a foreman .
松懈 非常 难的 的确 之上 一个 领班 .

整个船员都散播着一种玩世不恭、懈怠散漫的精神，这对工头来说无疑是极其沉重的打击。
[wʌn] ['sʌndeɪ] [mæk'hʌt] ['ʃoʊldərd] [æn; ən][æks][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wel] - [mɑ:rkt] [treɪl] [wɪt]] [led]
One Sunday MacNutt shouldered an axe and took the well - marked trail which led
一 星期日 麦克纳特 肩部 一个 斧头 和 采取 这 出色地 - 标记 踪迹 哪个 引领
[θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə] - [kæmp] .
through the forest to McCane's camp .
通过 这 森林 到 - 营 .

一个星期天，麦克纳特扛起一把斧头，沿着标记清晰的小路穿过森林，前往麦凯恩的营地。
[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] [laɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['lɪmits] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
Arrived at the compass line dividing the limits , he sat down and lit his pipe .
到达的 在 这 罗盘 线 分割 这 限制 , 他 卫星 向下 和 点燃 他的 管道 .
到达划分边界的罗盘线时，他坐下来点燃了烟斗。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [hi:; hi] ['weɪtɪd] , ['smoʊkɪŋ] ['θɔ:tfəli] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flʌfi] , ['ɪmpjədənt]
For an hour he waited , smoking thoughtfully , watching the fluffy , impudent
为了 一个 小时 他 等待 , 吸烟 深思熟虑 , 观看 这 蓬松的 , 厚颜无耻
['wɪski] - [dʒæks] .
whiskey - jacks .
威士忌酒 - 杰克 .

他等了一个小时，若有所思地抽着烟，看着那些毛茸茸的、厚颜无耻的威士忌杰克。
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [θri:] [men] [ə'paɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [frʌm; frəm] - .
At the end of that time three men appeared down the trail from McCane's .
在 这 结尾 的 那 时间 三 男人 出现 向下 这 踪迹 从 - .
最后，有三个男人从麦凯恩家的小路上走了下来。

[wʌn] ['kæɪɪd] [ə; eɪ] [sæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ,
One carried a sack over his shoulder ,
一 携带 一个 解雇 超过 他的 肩膀 ,
其中一人肩上扛着一个麻袋，
[ænd; ənd][ðə; ði] [sæk] [bʌldʒd] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli][ɪn][ðə; ði] [eɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:] - ['gælən] [dʒʌŋ] .
and the sack bulged suggestively in the shape of a two - gallon jug .
和 这 解雇 鼓胀 暗示性地 在这 形状 的 一个 二 - 加仑 水壶 .
袋子鼓胀得像个两加仑的罐子，颇具暗示性。

[mæk'hʌt] [tæpt] [aʊt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [treɪl] .
MacNutt tapped out his pipe and stepped into the trail .
麦克纳特 轻敲 出去 他的 管道 和 步 进入 这 踪迹 .
麦克纳特敲了敲烟斗，走上了小路。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [men] ['hedɪn] - [fɔ:r; fər] ?
" **Where are you men headin ' for ?**
" 在哪里 是 你 男人 标题 - 为了 ?
你们要去哪里？
" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。
" [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæk] .
" **None o ' your business ,** " **replied the man with the sack .**
" 没有任何 o - 你的 商业 , " 回复 这 男人 和 这 解雇 .
“不关你的事，”提着麻袋的男人回答道。

“ [wɒts] [ɪn] [ðæt] [sæk] ?
“ **What's in that sack ?**
“ 是什么 在 那 解雇 ？

“那个袋子里装的是什么？”

“ [mæk'nʌt] [di'mɑ:ndɪd] .
“ **MacNutt demanded** .
“ 麦克纳特 要求 .

麦克纳特要求道。

“ [kəʊld] [ti:] , “ ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [læft] .
“ **Cold tea , “ answered the man , and the others laughed** .
“ 寒冷的 茶 , “ 回答 这 男人 , 和 这 其他的 笑了 .

“冷茶,”那人回答道,其他人都笑了。

[mæk'nʌt] [[ʌt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['grɪmli] .
MacNutt shut his lips grimly .
麦克纳特 关闭 他的 嘴唇 阴沉地 .

麦克纳特面色凝重地闭上了嘴。

“ [ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [bu:z] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] ;
“ **Go back and take your booze with you , “ he ordered** ;
“ 去 后退 和 拿 你的 豪饮 和 你 , “ 他 订购 ;

“回去把你的酒带走,”他命令道;

“ [ænd; ənd][dəʊnt][let][em 'i:] [kætʃ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] [ə'gen] . “
“ **and don't let me catch you this side of that line again** . “
“ 和 不 让 我 抓住 你 这 边 的 那 线 再次 . “

“别让我再在这边抓到你。”

“ [mʌst; məst] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [oʊn] [ðə; ði] [wʊdz] , “ [sed] [hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌg] ,
“ **Must think you own the woods , “ said he of the jug** ,
“ 必须 思考 你 自己的 这 树林 , “ 说 他 的 这 水壶 ,

“你肯定以为这片树林是你的吧,”他指着水罐说道。

[slɪpɪŋ] [ðə; ði][bæg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] .
slipping the bag from his shoulder in readiness for trouble .
滑倒 这 包 从 他的 肩膀 在 准备就绪 为了 麻烦 .

他卸下肩上的包,准备应对突发状况。

“ [ju:; jʊ][ɡoʊ][tu:; tə] [hel] !
“ **You go to hell !**
“ 你 去 到 地狱 !

“你下地狱吧!”

“ [ðə; ði][æks] ['restɪŋ] [ɑ:n] - ['ʃəʊldər] [li:pt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['swi:pɪŋ]
“ **The axe resting on MacNutt's shoulder leaped forward and down in a sweeping**
“ 这 斧头 休息 在 - 肩膀 跳跃 向前 和 向下 在 一个 扫荡

[stroʊk] .
stroke .
中风 .

“麦克纳特肩上的斧头猛地向前向下挥动,划出一道弧线。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪʃ] [ʌv; əv] ['kra:keəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [strɔ:n] ['oʊdə] [ʌv; əv]['ælkəhɔ:l] ;
There was a crash of crockery and a sudden strong odour of alcohol ;
那里 曾是 一个 碰撞 的 陶器 和 一个 突然 强的 气味 的 酒精 ;

传来餐具破碎的声音,随后一股浓烈的酒味扑面而来;

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ði:z] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɜ:rst][ʌv; əv][prə'fænəti,proʊ'fænəti] .
following these a tremendous burst of profanity .
下列的 这些 一个 巨大的 爆裂 的 亵渎 .

随后是一阵大量的咒骂。

[ðə; ði] [θri:] [men] [rʌʃt] [æt; ət] [mæk'nʌt] .
The three men rushed at MacNutt .
这 三 男人 匆忙 在 麦克纳特 .

三人冲向麦克纳特。

[ðə; ði] [fɔ:rmən] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fu:lɪ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [mi:t] [θri:] ['hɑ:dnd] “ [ˈbɒli] - [bɔɪz] ” [wɪð; wɪθ]
The foreman was not foolish enough to meet three hardened “ bully - boys ” with
这 领班 曾是 不是 愚蠢 足够的 到 见面 三 硬化 “ 欺负 - 男孩们 ” 和
[hɪz; ɪz] [fɪsts] .
his fists .
他的 拳头 .

工头还没傻到用拳头去对付三个蛮横无理的“恶霸”。

[hɪz; ɪz][æks] [flæʃt] [ʌp][ænd; ænd][dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dər] [ɪn][ɪts] [dɪ'sent] .
His axe flashed up and just missed the head of the leader in its descent .
他的 斧头 闪光灯 向上 和 只是 错过 这 头 的 这 领导者 在 它是 下降 .

他的斧头高高扬起，在下落的过程中险些砍中首领的头部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] ['eɪvɪdənt] ['dedli] [sɪn'serəti] [ɪn][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [ðə; ði][men] [pɔ:zd] .
There was such evident deadly sincerity in the blow that the men paused .
那里 曾是 这样的 明显 致命 诚意 在 这 吹 那 这 男人 暂停 .

这一击中流露出的致命诚意如此明显，以至于男人们都停住了脚步。

[mæk'nʌt] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [taɪm] .
MacNutt gave them no time .
麦克纳特 给予 他们 不 时间 .

麦克纳特根本没给他们任何时间。

[hi;; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] , [æks][ə'loʊft] , [ænd; ænd] , ['pru:d(ə)ns] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]
He charged them instantly , axe aloft , and , prudence getting the better of
他 带电 他们 即刻 , 斧头 高空 , 和 , 谨慎 获得 这 更好的 的
[ˈæŋgər] ,
anger ,
愤怒 ,

他立刻高举斧头冲向他们，理智战胜了愤怒。

[ðeɪ] [ræn][fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; livz] .
they ran for their lives .
他们 跑 为了 他们的 生活 .

他们拼命逃命。

[mæk'nʌt] ['fɑ:lʊəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] , [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['wɔ:rnɪŋ] , [ænd; ænd] [rɪ'tʃ:rnd]
MacNutt followed for a short distance , shouted a final warning , and returned
麦克纳特 随后 为了 一个 短的 距离 , 喊叫 一个 最终的 警告 , 和 返回
[tu;; tə][kæmp] .
to camp .
到 营 .

麦克纳特跟了一小段距离，大声发出最后的警告，然后返回营地。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ][sta:p][tu;; tə][ðə; ði]['kɑ:ntɹəbənd] ['træfɪk] ,
He did not think that he had put a stop to the contraband traffic ,
他 做过 不是 思考 那 他 有 放 一个 停止 到 这 违禁品 交通 ,

他并不认为自己已经阻止了走私活动。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði][fɜ:rst] [gʌn] [ænd; ænd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtʉ:d] [klɪr] .
but he had fired the first gun and made his attitude clear .
但 他 有 被解雇 这 第一的 枪 和 制成 他的 态度 清除 .

但他开了第一枪，表明了自己的态度。

[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [deɪ] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʊvɜ:si:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] , [ˈrʌf] [ˌɑ:n; ʃæn] [məˈkeɪn] [keɪm]
The following day , as he was overseeing the work , Rough Shan McCane came
这 下列的 天 , 作为 他 曾是 监督 这 工作 , 粗糙的 山 麦凯恩 来了
[straɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] .
striding through the snow .
大步走 通过 这 雪 .

第二天, 当他正在监督工作时, 粗犷的山姆·麦凯恩大步走过雪地。

" [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [əˈbaʊt] [jɜ:; jər] [ˈtʃeɪsɪŋ] [θri:] [ʌv; əv][maɪ] [men][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ? " [hi:; hi]
" What's this I hear about your chasing three of my men with an axe ? " he
" 是什么 这 我 听到 关于 你的 追逐 三 的 我的 男人 和 一个 斧头 ? " 他
[dɪˈmɑ:ndɪd] .
demanded .
要求 .

“我听说你拿着斧头追赶我的三个手下？”他质问道。

" [wel] , [wʌt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? " [æskt] [mækˈnʌt] [ɪnˈdɪfrəntli] ,
" Well , what about it ? " asked MacNutt indifferently ,
" 出色地 , 什么 关于 它 ? " 问 麦克纳特 漠不关心 ,
[ˈðæt] [wɪz] [ʌt] [hænd] [lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪrɪz] .
and the men near at hand listened with all their ears .
和 这 男人 靠近 在 手 听着 和 全部 他们的 耳朵 .

附近的男人们都侧耳倾听。

" [ðɪs] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈrʌf] [ˌɑ:n; ʃæn] [ˈtrʌkjələntli] .
" This much , " said Rough Shan truculently .
" 这 很多 , " 说 粗糙的 山 蛮横地 .
[ˈdʒʌst] [sɪz] [ʌt] [hænd] [lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪrɪz] .
and the men near at hand listened with all their ears .
和 这 男人 靠近 在 手 听着 和 全部 他们的 耳朵 .

“就这么多,”粗山蛮横地说。

" [maɪ] [men] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
" My men have a right in the woods ,
" 我的 男人 有 一个 正确的 在 这 树林 ,
[ˈdʒʌst] [sɪz] [ʌt] [hænd] [lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪrɪz] .
and the men near at hand listened with all their ears .
和 这 男人 靠近 在 手 听着 和 全部 他们的 耳朵 .

“我的手下有权进入这片树林，

[æn; ən] - [nɑ:t][ju:; jʊ][nɔ:r] [ˈæni] [wʌn] [els] [wɪl] [stɑ:p][ðem; ðəm][ˈɡoʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [laɪk] . "
an ' not you nor anny one else will stop them going where they like . "
一个 - 不是 你 也不 安妮 一 别的 将要 停止 他们 去 在哪里 他们 喜欢 . "
[ˈdʒʌst] [sɪz] [ʌt] [hænd] [lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪrɪz] .
and the men near at hand listened with all their ears .
和 这 男人 靠近 在 手 听着 和 全部 他们的 耳朵 .

你和其他任何人都阻止不了他们去他们想去的地方。

" [wel] , [aɪ][dɪd][stɑ:p][ðem; ðəm] , " [rɪˈtɔ:tid] [mækˈnʌt] .
" Well , I did stop them , " retorted MacNutt .
" 出色地 , 我 做过 停止 他们 , " 反驳 麦克纳特 .
[ˈdʒʌst] [sɪz] [ʌt] [hænd] [lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪrɪz] .
and the men near at hand listened with all their ears .
和 这 男人 靠近 在 手 听着 和 全部 他们的 耳朵 .

“嗯，我的确阻止了他们，”麦克纳特反驳道。

" [aɪ] [smæʃt] [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [bu:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbrɪŋɪŋ] [tu:; tə][maɪ][kæmp] ,
" I smashed a jug of booze they were bringing to my camp ,
" 我 粉碎 一个 水壶 的 豪饮 他们 是 带来 到 我的 营 ,
[ˈdʒʌst] [sɪz] [ʌt] [hænd] [lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪrɪz] .
and the men near at hand listened with all their ears .
和 这 男人 靠近 在 手 听着 和 全部 他们的 耳朵 .

“我砸碎了他们带到我营地的一壶酒，

[ænd; ənd][aɪˈd][hæv; həv] [splɪt] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhædnɪt] [rʌn] .
and I'd have split their heads if they hadn't run .
和 ID 有 分裂 他们的 头部 如果 他们 之前没有 跑步 .
[ˈdʒʌst] [sɪz] [ʌt] [hænd] [lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪrɪz] .
and the men near at hand listened with all their ears .
和 这 男人 靠近 在 手 听着 和 全部 他们的 耳朵 .

如果他们不跑，我早就把他们的脑袋打爆了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði] [kent] [men] .
" This was news to the Kent men .
" 这 曾是 消息 到 这 肯特 男人 .
[ˈdʒʌst] [sɪz] [ʌt] [hænd] [lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪrɪz] .
and the men near at hand listened with all their ears .
和 这 男人 靠近 在 手 听着 和 全部 他们的 耳朵 .

“这对肯特郡的男人们来说是个新闻。”

[mæk'hʌt] [roʊz] ['sevrəl] ['nɑ:tʃɪz] [ɪn][ðer; ðər] [estɪ'meɪʃn] .
MacNutt rose several notches in their estimation .

麦克纳特 玫瑰 一些 缺口 在 他们的 估算

麦克纳特的评价大幅提升。

[ˈriːʌn] ,
Regan ,
里根 ,

里根,

[hu:] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [ʃer] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌg][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
who had expected to share the contents of the jug and had been

WHO 有 预期的 到 分享 这 内容 的 这 水壶 和 有 到过

[dɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ɪts][nɑ:n] - [ə'raɪv(ə)] ,
disappointed by its non - arrival ,
失望的 经过 它是 非 - 到达 ,

原本期待能分享壶里的东西，却因壶没送到而感到失望。

[ˈwɪspəd] [tu;; tə] [ˈdevlɪn] :
whispered to Devlin :
低声说道 到 德夫林 :

悄悄告诉德夫林:

" [eɪnt] [oʊld] [mæk][ti: 'eɪtʃ] - ['bɒli] - [bɔɪ] ?
" **Ain't ould Mac th ' bully - boy ?**
" 不是 可以 苹果 th - 欺负 - 男生 ?

“难道麦克不是个恶霸吗？ ”

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [ɡɪv] [ə; eɪ] ['wi:kz] [peɪ] [tu;; tə] - [ə; eɪ] - [si:n] [aɪ 'ti:] . "
I'd ' a ' give a week's pay to ' a ' seen it . "
ID - 一个 - 给 一个 本周 支付 到 - 一个 - 已见 它 . "

我愿意花一周的工资去亲眼看看。

" [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [bu:z] [ə'mʌŋ] ['fɪftɪ] [men] ! " [sniəd] [rʌf] [ʃɑ:n; ʃæn] .
" **A jug of booze among fifty men ! " sneered Rough Shan** .
" 一个 水壶 的 豪饮 之中 五十 男人 ! " 冷笑 粗糙的 山 .

“五十个人才一壶酒！”粗山冷笑道。

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什么？

[kɑ:nt] [ji;; jɪ] [let][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][aɪ 'ti:] ?
Can't ye let the boys have a drink if they want it ?
不能 是的 让 这 男孩们 有 一个 喝 如果 他们 想 它 ?

如果孩子们想喝，就不能让他们喝一杯吗？

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [eɪnt] [ji;; jɪ][mæn] [ɪ'hʌf] [tu;; tə][bi;; bi] [bɔ:s] [ʌv; əv] [jər] [oʊn] [kæmp]
An ' if it was a bar'l ain't ye man enough to be boss of yer own camp
一个 - 如果 它 曾是 一个 - 不是 是的 男人 足够的 到 是 老板 的 你的 自己的 营
? "
? "
? "

如果那是个酒吧，难道你没胆量当自己营地的老大吗？

" [wen] [aɪ][wɑ:nt][jɔ:r; jər] [help] [tu;; tə] [rʌŋ] [aɪ 'ti:] [aɪl] [send] [fɔ:r; fər][ju;; jə] , " [ra:spt] [mæk'hʌt] .
" **When I want your help to run it I'll send for you , " rasped MacNutt** .
" 什么时候 我 想 你的 帮助 到 跑步 它 患病的 发送 为了 你 , " 粗糙的 麦克纳特 .

“等我需要你帮忙的时候，我会派人来找你，”麦克纳特嘶哑着嗓子说。

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [bu:z] [ˈkʌmɪn] - [ˈoʊvər][frʌm; frəm][jɔːr; jər][kæmp] , [æn; ən] - [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][stɑ:p][aɪˈti:]
“ **There's been booze comin ' over from your camp , an ' I'm goin ' to stop it** . ”
“ 有 到过 豪饮 即将到来 - 超过 从 你的 营 , 一个 - 我是 去 - 到 停止 它
;
;
;
;

“你们营地里有酒运过来，我要阻止它；

[æn; ən] - [ðə; ði] [wei] [aɪ][stɑ:p][aɪˈti:][ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] . ”
an ' the way I stop it is my business . ”
一个 - 这 方式 我 停止 它 是 我的 商业 . ”

至于我如何阻止它，那是我的事。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [maɪn] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] , ” [ˈθreɪnd] [rʌf]
“ **If you lay out a man of mine I'll take you to pieces , ” threatened Rough** . ”
“ 如果 你 躺 出去 一个 男人 的 矿 患病的 拿 你 到 件 , ” 威胁 粗糙的
[ɑ:n; ʃæn] .
Shan .
山 .

“你要是敢动我的人，我就把你撕成碎片，”粗山威胁道。

“ [aɪ] [dʌn] [aɪˈti:][wʌnz] , [æn; ən] - [aɪl] [du:][aɪˈti:] [əˈɡen] .
“ **I done it once , an ' I'll do it again .** ”
“ 我 完毕 它 一次 , 一个 - 患病的 做 它 再次 .

“我做过一次，我还会再做一次。”

“ - [aɪz] [bleɪzd] .
“ **MacNutt's eyes blazed .** ”
“ - 眼睛 燃烧的 .

麦克纳特的眼睛里燃起了怒火。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ˈri:ɡənz] [æks][ænd; ənd] [tɔ:st] [aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] [brɪfɔ:r] [məˈkeɪn] .
He caught Regan's axe and tossed it on the snow before McCane .
他 捕捉 里根的 斧头 和 抛掷 它 在 这 雪 前 麦凯恩 .

他接住了里根的斧头，然后把它扔到麦凯恩面前的雪地上。

[hɪmˈself] [hi:; hi] [si:zd] [ˈdevlɪnz] .
Himself he seized Devlin's .
他本人 他 查获 德夫林的 .

他自己夺取了德夫林的。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [faɪt] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [æks][ænd; ənd][ɡoʊ][tu:; tə][aɪˈti:] !
“ **If you want a fight pick up that axe and go to it !** ”
“ 如果 你 想 一个 斗争 挑选 向上 那 斧头 和 去 到 它 !

“如果你想打架，那就拿起斧头去打吧！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .** ”
“ 他 哭 .

他哭着说。

[məˈkeɪn] [wəz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [tʌf] ,
McCane was rough and tough ,
麦凯恩 曾是 粗糙的 和 艰难的 ,

麦凯恩性格粗犷强悍。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [blʌf] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˈsɪriəs]
but he had come to run a bluff rather than to look for serious
但 他 有 来 到 跑步 一个 虚张声势 相当 比 到 看 为了 严肃的
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

但他来这里只是为了虚张声势，而不是真的想惹麻烦。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˈæksɪz][wʌz; wəz] [tuː] [koʊld] - [ˈblʌdɪd] [ə; eɪ][ˌprəːpəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n][ˈfɔːr; fər]
and a fight with axes was too cold - blooded a proposition , even for
和 一个 斗争 和 轴 曾是 也 寒冷的 - 血腥 一个 主张 , 甚至 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

即使对他来说，用斧头搏斗也是太过冷血的事情了。

“ [aɪl] [goʊ][jiː; ji][wɪð; wɪθ] [fɪsts] [æn; ən] - [fi:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [hiː; hi] [ˈbɔːfərd] .
“ **I'll go ye with fists an ' feet in a minute , ” he offered** .
“ 患病的 去 是的 和 拳头 一个 - 脚 在 一个 分钟 , ” 他 提供 :

“我马上就用拳脚跟你们干一架,”他说道。

“ [noʊ] , ” [mækˈhʌt] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
“ **No** , ” **MacNutt refused** :
“ 不 , ” 麦克纳特 拒绝 :

“不,”麦克纳特拒绝道。

“ [teɪk] [æn; ən][æks] .
“ **Take an axe** .
“ 拿 一个 斧头 :

“拿把斧头。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [jiː; ji] !
I want to kill ye !
我 想 到 杀 是的 !

我想杀了你!

“ [məˈkeɪn] [wʌz; wəz] [blʌft] , [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kent] [men] .
“ **McCane was bluffed , to the huge delight of the Kent men** .
“ 麦凯恩 曾是 虚张声势 , 到 这 巨大的 喜 的 这 肯特 男人 :

“麦凯恩被虚张声势了，这让肯特郡的队员们非常高兴。”

“ [aɪm][noʊ] [dæm] [fuːl] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I'm no damn fool , if you are , ” he said** .
“ 我是 不 该死 傻子 , 如果 你 是 , ” 他 说 :

“如果你是傻瓜，那我可不是傻瓜,”他说。

“ [liːv] [maɪ][men] [əˈloʊn] , [æn; ən] - [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][əˈloʊn] .
“ **Leave my men alone , an ' I'll leave you alone** .
“ 离开 我的 男人 独自的 , 一个 - 患病的 离开 你 独自的 :

“放开我的人，我就不会再来烦你。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [aɪl] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ɐnd] [teɪk] [juː; jʊ][əˈpaːrt] . “
But if you don't , I'll come over and take you apart . ”
但 如果 你 不 , 患病的 来 超过 和 拿 你 除 :

但如果你不听，我就过来把你拆了。”

“ [brɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [æks] , ” [sed] [mækˈhʌt] .
“ **Bring your own axe , ” said MacNutt** .
“ 带来 你的 自己的 斧头 , ” 说 麦克纳特 :

“自带斧头,”麦克纳特说道。

“ [naʊ] [juː; jʊ][get] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] .
“ **Now you get out o ' here** .
“ 现在 你 得到 出去 o - 这里 :

“现在你给我滚出去。”

“ [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ˈriːˌteɪld] [æɪt; ət][ðə; ði][kæmp][baɪ] [ˈdevlɪn] , [ˈriː^ən] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ]
” **This conversation , retailed at the camp by Devlin , Regan , and others , with**
“ 这 对话 , 零售 在这 营 经过 德夫林 , 里根 , 和 其他的 , 和
[sʌt] [əˈdɪfənz] , [ˈmeɪnli] [ˈblæsfəməs] ,
such additions , mainly blasphemous ,
这样的 新增内容 , 主要 亵渎神明 ,

“这段对话，经德夫林、里根等人传颂，并添加了一些内容，主要是亵渎神明的言论，

[æz; əz][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər][kʊd; kəd] [səˈdʒest] , [sent]
as the imagination of the individual narrator could suggest , sent
作为 这 想像力 的 这 个人 旁白 可以 建议 , 发送
- [staːk] [ˈbuːmɪŋ] .
MacNutt's stock booming .
- 库存 蓬勃发展 .

正如叙述者的想象力所暗示的那样，这让麦克纳特的股票一路飙升。

[ðə; ði] [ˈlʌmbər] [dʒæk] [ʌvz] [ə; eɪ] [ˈfaɪtər] ,
The lumber jack loves a fighter ,
这 木材 杰克 爱 一个 战斗机 ,
伐木工喜欢斗士，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [rʌŋ] [θriː] [ʌv; əv] - [kruː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]
and a man who could run three of McCane's crew out of the woods and
和 一个 男人 WHO 可以 跑步 三 的 - 全体人员 出去 的 这 树林 和
[blʌf] [rʌf] [ˌɑːn; ʒæn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][wʌŋ][ˈæftər][ðer; ðər] [oʊŋ] [ˈhɑːrts] .
bluff Rough Shan himself was one after their own hearts .
虚张声势 粗糙的 山 他自己 曾是 一 后 他们的 自己的 心 .

能把麦凯恩的三名手下赶出树林，还能唬住鲁夫·山本人的人，正是他们所欣赏的那种人。

[ˈriː^ən] , [hɪmˈself] [ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈtʌmb(ə)l][ˈɑːrtɪst][ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈbɪləti] , [ˌvɔɪst] [ðə; ði]
Regan , himself a rough - and - tumble artist of considerable ability , voiced the
里根 , 他自己 一个 粗糙的 - 和 - 翻滚 艺术家 的 大量 能力 , 配音 这
[ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] [men] .
sentiments of the better men .
情感 的 这 更好的 男人 .

里根本人是一位才华横溢、桀骜不驯的艺术家，他表达了那些更有才华的人的心声。

“ [aɪ] [laɪk] [ˌem ˈiː] [drɪŋk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈæni] [mæn] ; [bʌt; bət] [oʊld] [mæk][ɪz] [bɔːs] ,
” **I like me drink as well as anny man ; but ould Mac is boss ,**
“ 我 喜欢 我 喝 作为 出色地 作为 安妮 男人 ; 但 可以 苹果 是 老板 ,
“我和其他人一样喜欢喝酒；但老麦克才是老大。”

[æn; ən] - [wʌt] [hiː; hi] [sez] [goʊz] [wɪd] [ˌem ˈiː] , [ˈæftər] [ðɪs] .
an ' what he says goes wid me , after this .
一个 - 什么 他 说道 去 宽 我 , 后 这 .
以后他说的话我都要听。

[aɪl] [seɪv] [ˌem ˈiː] [θɜːrst] [tɪl] [ðə; ði] [draɪv] [ɪz] [daʊn] ,
I'll save me thirst till the drive is down ,
患病的 节省 我 口渴 直到 这 驾驶 是 向下 ,
等到车开到目的地，我再解渴。

[æn; ən] - [ðen] — “ [æn; ən] [ˌʌpˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps]
an ' then — “ An uplifting of the eyes and a licking of the lips
一个 - 然后 — “ 一个 令人振奋 的 这 眼睛 和 一个 舔舐 的 这 嘴唇
[ɪkˈsprest] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [wɜːrdz] .
expressed more than mere words .
表达 更多的 比 仅仅 字 .
然后——”他抬起眼睛，舔了舔嘴唇，这比言语更能表达情感。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [dɪd][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt] [wei] .
But many of the men did not see it in that way .
但 许多 的 这 男人 做过 不是 看 它 在 那 方式 .
但很多男人并不这么认为。

[ɪf] [ðei] [kʊd; kəd][get] ['lɪkər] [ðei] [wʊd] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] .
If they could get liquor they would drink it .
如果 他们 可以 得到 酒 他们 会 喝 它 .
如果他们能弄到酒，他们就会喝。

[ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm] - [kæmp] [keɪm] ['empti] - [ˈhændɪd] , [ænd; ənd] ['kents] [men] ['seldəm] [went]
Visitors from McCane's camp came empty - handed , and Kent's men seldom went
访客 从 - 营 来了 空的 - 递交 , 和 肯特的 男人 很少 去
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
麦凯恩阵营的访客空手而来，肯特的人也很少去那里。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪkər] [ɪn][ðə; ði][kæmp] !
And yet there was liquor in the camp !
和 然而 那里 曾是 酒 在 这 营 !
然而，营地居然有酒！

[mæk'nʌt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
MacNutt could not account for it .
麦克纳特 可以 不是 帐户 为了 它 .
麦克纳特对此无法解释。

[hi; hi] ['pɒndəd] [ðə; ði]['pra:bləm]['ʊəvər] ['meni] [paɪps] .
He pondered the problem over many pipes .
他 沉思 这 问题 超过 许多 管道 .
他倚靠在许多管道上思考这个问题。

" [ðei] [get][aɪ 'ti:] ['sʌmwər] , " [hi; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **They get it somewhere , " he said to himself .**
" 他们 得到 它 某处 , " 他 说 到 他自己 .
“他们肯定是从某个地方弄来的，”他自言自语道。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [nɑ:t][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] - [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
" **For a week not a man has gone to McCane's and not a man of**
" 为了 一个 星期 不是 一个 男人 有 已消失 到 - 和 不是 一个 男人 的
[hɪz; ɪz][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .
his has been here .
他的 有 到过 这里 .
“整整一个星期，没有一个人去过麦凯恩家，也没有一个人来过这里。”

[ðeəz; ðəz]['ʊənli][wʌn] ['ænsər] .
There's only one answer .
有 仅有的 一 回答 .
只有一个答案。

[ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [kæʃ] .
They've got a cache .
他们有 得到 一个 缓存 .
他们藏匿了一批东西。

" ['hævɪŋ] [ri:tɪt] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [hoʊlmz] ['pra:ses] [ʌv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neiʃn] , [hi; hi][brɪ'gæn][ə; eɪ]
" **Having reached this conclusion by the Holmes process of elimination , he began a**
" 拥有 达到 这 结论 经过 这 福尔摩斯 过程 的 消除 , 他 开始 一个
[nu:] [laɪn][ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪ](ə)n] ;
new line of investigation ;
新的 线 的 调查 ;
“通过福尔摩斯式的排除法得出这一结论后，他开始了新的调查；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði][toʊt] [roʊd][æz; əz][ə; eɪ] [ˌprɑːməˈneɪd] .
and he was struck by the popularity of the tote road as a promenade .
和 他 曾是 击 经过 这 人气 的 这 手提袋 路 作为 一个 长廊 .

他惊讶地发现，博彩路作为一条休闲步道非常受欢迎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][men] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [wɔːk] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
There was no reason why the men should not walk on it ,
那里 曾是 不 原因 为什么 这 男人 应该 不是 走 在 它 ,
没有理由阻止这些人走在上面。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [bɔːr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - [kæmp] ,
and it bore directly away from McCane's camp ,
和 它 钻孔 直接地 离开 从 - 营 ,
它径直偏离了麦凯恩的营地。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] .
but in the light of his deduction the fact had to be explained .
但 在 这 光 的 他的 扣除 这 事实 有 到 是 解释 .
但根据他的推断，这件事必须加以解释。

[mækˈnʌt] [wɔːkt] [aʊt][ðə; ði][toʊt] [roʊd] .
MacNutt walked out the tote road .
麦克纳特 步行 出去 这 手提袋 路 .
麦克纳特沿着投注通道走了出去。

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][kæmp][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bleɪzd] [triː] .
Over a mile from camp he saw a blazed tree .
超过 一个 英里 从 营 他 锯 一个 燃烧的 树 .
离营地一英里多远的地方，他看到了一棵被火烧过的树。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [hiː; hi][bɪˈɡæn][ə; eɪ] [ˌsɪstəˈmætlɪk] [sɜːrt] ,
With this as a base he began a systematic search ,
和 这 作为 一个 根据 他 开始 一个 系统 搜索 ,
以此为基础，他开始了系统的搜索。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [faʊnd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndfɔːl] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɡ] [kənˈteɪnɪŋ] [raɪ] [ˈwɪski] [ʌv; əv] [pɪˈkjuːliərli] [məˈlɪɡnənt] [ˈkwɑːləti] .
and finally found beneath the butt of a windfall a small keg containing rye whiskey of peculiarly malignant quality .
和 最后 成立 下面 这 屁股 的 一个 意外之财 一个 小的 桶 包含 黑麦 威士忌酒 的 奇特地 恶性 质量 .
最后，在一堆倒下的树干下面发现了一个小桶，里面装着品质极其恶劣的黑麦威士忌。

[ɪn][ðə; ði][keɡ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspɪɡət] , [soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ˈvɪzɪtər] [maɪt] [fɪl] [ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
In the keg was a spigot , so that each visitor might fill a bottle for himself .
在 这 桶 曾是 一个 水龙头 , 所以 那 每个 游客 可能 充满 一个 瓶子 为了 他自己 .
酒桶上有一个龙头，这样每个客人都可以自己灌满一瓶酒。

[mækˈnʌt] [dɪd][nɑːt] [dɪˈməːliʃ] [ðə; ði][keɡ] .
MacNutt did not demolish the keg .
麦克纳特 做过 不是 拆除 这 桶 .
麦克纳特并没有毁掉酒桶。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [trɪp][tuː; tə][kæmp] .
Instead he made a flying trip to camp .
反而 他 制成 一个 飞行 旅行 到 营 .
他却选择了乘飞机前往营地。

[wen] [hiː; hi] [rɪtʃːrnd] [hiː; hi] [ˈkærid] [wʌn][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ˈlɪnəmənt] , [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]
When he returned he carried one bottle of horse liniment , half a pound of
什么时候 他 返回 他 携带 一 瓶子 的 马 擦剂 , 一半 一个 磅 的
[kaɪˈen] [ˈpepər] ,
cayenne pepper ,
辣椒 胡椒 ,

他回来时带了一瓶马用药膏和半磅辣椒粉。

[ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] [ˈmʌstərd] , [tuː] [bɑːksɪz][ʌv; əv] “ [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒaɪənt] ” [pɪlz] , [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][soʊp] ,
a tin of mustard , two boxes of “ Little Giant ” pills , a cake of soap ,
一个 锡 的 芥末 , 二 盒子 的 “ 小的 巨大的 ” 药片 , 一个 蛋糕 的 肥皂 ,
[ˌdʒɪənt] [ˈpɪls] [ˌkeɪk] [ˌsoʊp] ,
one can of mustard sauce , two boxes of “ Little Giant ” pills , a cake of soap ,
一罐芥末酱, 两盒“小巨人”牌药片, 一块肥皂,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [plʌg] [ʌv; əv] [blæk] [ˈtʃuːɪŋ] [təˈbækoʊ] .
and a huge plug of black chewing tobacco .
和 一个 巨大的 插头 的 黑色的 咀嚼 烟草 .

还有一大块黑色嚼烟。

[ɔːl] [ðɪːz] [hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [ɪnˈtɪriər] [ænd; ʌnd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ðɪ][ˈspɪɡət] .
All these he introduced to the keg's interior and replaced the spigot .
全部 这些 他 介绍 到 这 - 内部的 和 替换 这 水龙头 .
[ˈspɪɡət] [ˈspɪɡət] .
He introduced all these to the interior and replaced the spigot .
他把这些东西都放进了酒桶内部, 然后更换了龙头。

[ðɪs] [tʊk] [taɪm] .
This took time .
这 采取 时间 .

这需要时间。

[ˈæftərwərd] [hiː; hi] [tʊk] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] - [ˈvaɪələnt][ˈeksərsaɪz][ɪn] [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][keɡ] .
Afterward he took fifteen minutes ' violent exercise in shaking the keg .
之后 他 采取 十五 分钟 - 暴力 锻炼 在 摇晃 这 桶 .
[ˈæftərwərd] [hiː; hi] [tʊk] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] - [ˈvaɪələnt][ˈeksərsaɪz][ɪn] [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][keɡ] .
Afterward he took fifteen minutes ' violent exercise in shaking the keg .
随后, 他用力摇晃了酒桶十五分钟。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪks] , [ʌp] - [ˈendɪŋ] - [ˈbɑːt(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪn][ʌv; əv] [pjʊə]
Thus it was that Hicks , up - ending Chartrand's bottle with a grin of pure
因此 它 曾是 那 希克斯 , 向上 - 结束 - 瓶子 和 一个 咧嘴笑 的 纯的
[æŋˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] ,
anticipation ,
预期 ,

于是, 希克斯带着纯粹的期待笑容, 把沙特兰的酒瓶倒了过来。

[ˈsʌd(ə)nli] [tʃʊkt] [ænd; ʌnd] [ˈɡægd] ,
suddenly choked and gagged ,
突然 窒息 和 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 ,

突然感到窒息和作呕,

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [tuː] [ˈmɑːti] [ˈswɒləʊz] [brɪfɔːr] [ðə; ðɪ] [teɪst] [rɪːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈtʌfnd]
for he had taken two mighty swallows before the taste reached his toughened
为了 他 有 已采取 二 强大的 燕子 前 这 品尝 达到 他的 强化
[ˈpælət] .
palate .
味蕾 .

因为在他坚硬的味蕾感受到味道之前, 他已经大口吞咽了两口。

[naʊ] [tuː] [ˈswɒləʊz] [meɪ][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [sɪk]
Now two swallows may not make a summer , but they may make a very sick
现在 二 燕子 可能 不是 制作 一个 夏天 , 但 他们 可能 制作 一个 非常 生病的
[ˈlʌmbər] [dʒæk] .
lumber jack .
木材 杰克 .

两只燕子或许不能成就一个夏天, 但它们却可能造就一个病入膏肓的伐木工。

[ðə; ði] ['wɪntər] ['fɔːrɪst] ['ekəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ʌp'hi:v(ə)] .
The winter forest echoed to the sounds of upheaval .
这 冬天 森林 回声 到 这 声音 的 动荡 .

冬日的森林里回荡着动荡的声音。

[br'twi:n] ['pærək,sɪzəmz] [hɪks] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['tʃɑːtrænd] .
Between paroxysms Hicks cursed Chartrand .
之间 阵发性 希克斯 被诅咒的 沙特兰 .

在剧烈发作的间隙，希克斯咒骂着查特兰。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
The latter regarded him in amazement .
这 后者 认为 他 在 惊愕 .

后者惊奇地看着他。

" - [di:] - [wɪt] - [juː; jʊ] , [heɪ] ?
“ W'at's de mattaire wit ' you , hey ?
” - 德 - 有 - 你 , 嘿 ?

“你最近怎么样，嘿？”

" [hiː; hi] ['kwɪərɪd] .
“ he queried .
” 他 查询 .

他问道。

" [moʊ] - [dʒiː] !
“ Mo ' Gee !
” 莫 - 吉 !

“Mo' Gee!

[aɪ] [tɪŋk] [juː; jʊ] [iːt] [tuː] ['moʊtʃɪ] [grʌb] [dæʔ][juː; jʊ] [eɪnt] [tʃɔː] .
I t'ink you eat too moche grub dat you ain't chew .
我 墨水 你 吃 也 莫切 幼虫 数据 你 不是 咀嚼 .

我觉得你吃太多垃圾食品了，以至于你都不咀嚼。

[spoʊz] [juː; jʊ][tæk][wʌn] ['liːtl] [drɪŋk] , [ˈɑːnkɔːr] , [fɔːr; fər][help][hoʊld] [hiːm] [daʊn] . "
S'pose you tak one leetle drink , encore , for help hold heem down . "
假设 你 tak 一 小精灵 喝 , 安可 , 为了 帮助 抓住 血红素 向下 . "

假设你再喝一小杯，好让他安静下来。”

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['blæstɪd] [piː] - [suːp] !
“ I'll kill you , you blasted pea - soup !
” 患病的 杀 你 , 你 炸毁 豌豆 - 汤 !

“我要杀了你，你这个该死的豌豆汤！”

" [haʊld] [hɪks] .
“ howled Hicks .
” 嚎叫 希克斯 .

“希克斯嚎叫道。”

" [aɪl] [kɪk] [jɔːr; jər] ['bækboʊn] [ʌp] [θruː] [jɔːr; jər][hæt] ;
“ I'll kick your backbone up through your hat ;
” 患病的 踢 你的 骨干 向上 通过 你的 帽子 ;

“我会把你脊梁骨踢穿你的帽子；

[aɪl] — — " [hɪr] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kən'troʊl] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
I'll — — " Here circumstances over which he had no control interrupted him .
患病的 — — ” 这里 情况 超过 哪个 他 有 不 控制 中断 他 .

“我——”这时，一些他无法控制的情况打断了他。

" [aɪ] - [tɪŋk] [juː; jʊ][goʊ] ['kreɪzɪː] , [em 'iː] , " [sed] ['tʃɑːtrænd] .
“ I ' t'ink you go crazee , me , " said Chartrand .
” 我 - 墨水 你 去 疯子 , 我 , ” 说 沙特兰 .

“我觉得你疯了，我，”查特兰说道。

“ [ju:; jʊ] [i:t] [læk][wʌn][dæm] [bi:g] [koʊʃɑ:n] — [di:] [pɔ:rk] , [di:] [bi:n] , [di:] [bred] [æn; ən] - —
“ **You eat lak one dam beeg cochon — de pork , de bean , de bread an ' molass ' —**
“ 你 吃 拉克 一 坝 贝格 猪 — 德 猪肉 , 德 豆 , 德 面包 一个 - 糖蜜 - —
[tu:] [lez] [tʃoʊz] .
tous les choses .
我们 莱斯 选择 .

“你吃得像一只大猪——猪肉、豆子、面包和糖蜜——所有这些东西。

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[aɪ][ˈtæk] [hi:m] [wʌn] [ˈli:tl] [drɪŋk] , [mwa:] - [mi:m] .
I tak heem one leetle drink , moi - meme .
我 tak 血色素 一 小精灵 喝 , 我 - 表情包 .

我给他喝了一小杯, moi-meme。

[ə; eɪ] [vɒtɜ] [ˈsæntə] , [mɒn][ɑːˈmi:] !
A votre sante , mon ami !
一个 你的 圣特 , 星期一 ami !

A votre sante, mon ami!

" [hi:; hi] [grɪnd] [ˈplezntli] [æt; ət] [hɪks] [ænd; ænd] [ˈtɪltɪd] [ðə; ðɪ][ˈba:t(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] ,
" **He grinned pleasantly at Hicks and tilted the bottle to his own mouth ,**
“ 他 咧嘴一笑 愉快 在 希克斯 和 斜 这 瓶子 到 他的 自己的 嘴 ,
他愉快地朝希克斯咧嘴一笑, 然后把瓶子举到自己嘴边。

[ˈroʊlɪŋ] [ə; eɪ][ˌbi:əˈtɪfɪk] [aɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈlɪkwɪd] [ˈgɜ:gəld] [daʊn] .
rolling a beatific eye as the liquid gurgled down .
滚动 一个 幸福的 眼睛 作为 这 液体 咕噜咕噜 向下 .

液体咕噜咕噜地流下去, 他带着一丝欣喜的神情翻了个白眼。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tʃoʊkt] [æz; əz] [hɪks] [hæd; həd] [dʌn] .
Suddenly he choked as Hicks had done .
突然 他 窒息 作为 希克斯 有 完毕 .

他突然像希克斯一样哽咽了。

“ - [nɑ:m][di:ˈju][bɔ:n] [dju:] !
“ **Sacré nom du bon Dieu !**
“ - 诺姆 杜 邦 上帝 !

“Sacré nom du bon Dieu!

" [hi:; hi] [ˈfri:kt] , [ˈspɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kæt] .
" **he shrieked , spitting like a cat .**
“ 他 尖叫 , 吐痰 喜欢 一个 猫 .

他尖叫着, 像猫一样吐着口水。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] ?
“ **What is it that it is ?**
“ 什么 是 它 那 它 是 ?

“那究竟是什么? ”

[ɑ:] , [ˈhoʊli] [ˈseɪnti:] [əˈgɑ:θ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɔɪzn] - [læk][wʌn] [wʊlf] !
Ah , holy Sainte Agathe , I am poison ' lak one wolf !
啊 , 圣 圣特 阿加特 , 我 是 毒 - 拉克 一 狼 !

啊, 神圣的圣阿加特, 我像一匹狼一样有毒!

[ɑ:] , [bɔ:n] [seɪnt] [dʒi:n] [bəpˈtɪst] , [veˈhez] [mes] [sɪˈkɔrz] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ˈsɪnfl] [mæn] !
Ah , bon Saint Jean Baptiste , venez mes secours , for I have been one sinful man !
啊 , 邦 圣 让 巴蒂斯特 , 委内瑞拉 梅斯 救援 , 为了 我 有 到过 一 罪恶的 男人 !

啊, 圣让巴蒂斯特, venez mes secours, 因为我是一个有罪的人!

- [dæm] , [aɪ][bɜ:rn][læk] [hel] [ɪn'saɪd] !
Sacré dam , I burn lak hell inside !
- 坝 , 我 烧伤 拉克 地狱 里面 !

天哪，我内心如同地狱般燃烧！

” [hɪks] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈwi:kli] [ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g] , [hɪz; ɪz][hændz] [kla:spt] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtreɪdʒd] [,epiˈgæstriəm]
” **Hicks , sitting weakly on a log , his hands clasped across his outraged epigastrium**
” 希克斯 , 坐着 弱 在 一个 日志 , 他的 双手 紧握 穿过 他的 义愤填膺 上腹部
,
!
,

希克斯无力地坐在圆木上，双手紧紧地捂着疼痛难忍的上腹部。

[wɑ:tʃt] - [dʒaɪ'reɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hju:dʒ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , [ænd; ənd] [rɔ:rd] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈsɑ:rkæzəm]
watched Chartrand's gyrations with huge satisfaction , and roared vindictive sarcasm
观看 - 旋转 和 巨大的 满意 , 和 咆哮 报复心强的 讽刺
[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)] [kəˈtæstrəfi] .
at the final catastrophe .
在 这 最终的 灾难 .

看着沙特兰的滑稽举动，他感到无比满意，并在最后的灾难中发出了充满报复意味的嘲讽。

” [i:t] [tu:] [mʌtʃ] [grʌb] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [tʃɔ:] , [du:][aɪ] ?
” **Eat too much grub that I don't chew , do I ?**
” 吃 也 很多 幼虫 那 我 不 咀嚼 , 做 我 ?

“我吃太多没嚼碎的食物了，是吗？”

” [hi:; hi] [mɑ:kt] .
” **he mocked .**
” 他 嘲笑 .

他嘲讽道。

” [meɪk] [ə; eɪ][pɪɡ][ʌv; əv] [miˈself] [wɪd] [pɔ:rk][æn; ən] - [bi:nz] , [heɪ] ?
” **Make a pig of meself wid pork an ' beans , hey ?**
” 制作 一个 猪 的 我自己 宽 猪肉 一个 - 豆子 , 嘿 ?

“我要吃一大锅猪肉和豆子，把自己吃得像头猪一样，好吗？”

[teɪk] [sʌm; səm] [jɜ:r'self] , [ˌem ˈi:] [lədi:bæk] .
Take some yerself , me laddybuck .
拿 一些 你自己 , 我 拉迪巴克 .

你自己也拿一些吧，我的小伙子。

[ðæts] [raɪt] — [taɪ] [jɜ:r'self] [ɪn] [nɔ:ts] .
That's right — tie yerself in knots .
那就是 正确的 — 领带 你自己 在 绳结 .

没错——把自己搞得一团糟。

[haʊ] [wʊd] [ji:; ji] [laɪk] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [drɪŋk] [tu:; tə] [help] [hoʊld][hɜ:r; həɪ] [daʊn] ?
How would ye like another little drink to help hold her down ?
如何 会 是的 喜欢 其他 小的 喝 到 帮助 抓住 她 向下 ?

要不要再来点儿酒帮她镇定下来？

” [ɪn][ðə; ðɪ][end] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [ɑ:n][ðə; ðɪ][lɔ:g] , [ˈkə:sɪŋ] [ɪn] [tu:] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] ,
” **In the end they sat together on the log , cursing in two languages** ,
” 在 这 结尾 他们 卫星 一起 在 这 日志 , 咒骂 在 二 语言 ,

最后，他们并排坐在圆木上，用两种语言互相咒骂。

[ænd; ənd] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbroʊkən][ˈbɑ:t(ə)l] [ˈbeɪlfəli] .
and regarding the fragments of the broken bottle balefully .
和 关于 这 片段 的 这 破碎的 瓶子 悲惨地 .

他阴沉地看着破碎的瓶子碎片。

[ˈtʃɑ:rtɹənd] [roʊz][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhevi] [kɫʌb] .
Chartrand rose and picked up a heavy club .
 沙特兰 玫瑰 和 挑选 向上 一个 重的 俱乐部 .

沙特兰站起身，拿起一根沉重的木棍。

“ - , [aɪ] [bʌs] - [ʌp][dæt][keg][fɔ:r; fər] [ʃɒr] !
Bagosh , I bus ' up dat keg for sure !
 - , 我 公共汽车 - 向上 数据 桶 为了 当然 !

“Bagosh，我肯定能把那桶啤酒喝光！”

“ [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
he announced .
 ” 他 宣布 .

他宣布道。

[bʌt; bət] [hɪks] , [hu:z] [ˈwɪzdəm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rpənti:n] [vəˈraɪəti] , [dɪˈmɜ:d] .
But Hicks , whose wisdom was of the serpentine variety , demurred .
 但 希克斯 , 谁 智慧 曾是 的 这 蛇形 种类 , 拒绝 .

但希克斯的智慧如同蛇一般狡猾，他对此表示反对。

“ [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [faɪnd][,aɪ ˈti:] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] , ” [hi:; hi] [ˈkaʊnsəld] .
Let the boys find it out for themselves , ” he counselled .
 ” 让 这 男孩们 寻找 它 出去 为了 他们自己 , ” 他 建议 .

“让孩子们自己去发现吧，”他建议道。

“ [ɪf] [wi:; wi] [ɡɪv] [ɑ:ˈrselfvz] [əˈweɪ] [wi:; wi] [ɡet] [ðə; ði] [ˈdɜ:rti] [læf] .
If we give ourselves away we get the dirty laugh .
 ” 如果 我们 给 我们自己 离开 我们 得到 这 肮脏的 笑 .

“如果我们暴露了自己，就会招来嘲笑。”

“ [ðerfɔ:r] [ðer; ðər] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][kæmp][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsɪknəs] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][æn; ən]
Therefore there descended upon the camp a sudden sickness amounting to an
 ” 所以 那里 下降 之上 这 营 一个 突然 疾病 金额 到 一个
 [epɪˈdemɪk] ;
epidemic ;
 流行性 ;

“因此，营地里突然爆发了一场几乎成灾的疾病；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] - [kənˈkɑ:kʃn] , [ðoʊ] [ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ɪˈmi:diət] , [wɜ:r; wər]
for the effects of MacNutt's concoction , though violent and immediate , were
 为了 这 效果 的 - 混合物 , 尽管 暴力 和 即时 , 是
 [ˈɔ:lsʊʊ][fa:r] - [ri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] .
also far - reaching and enduring .
 还 远的 - 到达 和 持久 .

麦克纳特的药剂虽然效果强烈且立竿见影，但其影响范围却很广，持续时间也很长。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstrætədʒi] , [ˈɪʃu:d] [ðem; ðəm] [ˈklɒrədain] [frʌm; frəm]
The foreman noted the victims of his strategy , issued them chlorodyne from
 这 领班 著名的 这 受害者 的 他的 战略 , 发布 他们 氯代因 从
 [ðə; ði][væn] ,
the van ,
 这 货车 ,

工头记下了他策略的受害者，并从货车上给他们分发了氯气。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .
and kept his mouth shut .
 和 保留 他的 嘴 关闭 .

他保持沉默。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ]
He had won the first round , but he knew very well it was only a
他 有 韩元 这 第一的 圆形的 , 但 他 知道 非常 出色地 它 曾是 仅有的 一个
[prɪˈlɪmɪneri] .
preliminary .
初步的 .

他赢得了第一轮比赛，但他非常清楚这只是预赛。

[rʌf] [ʃɑːn; ʃæn][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrekənd] [wɪð; wɪθ] .
Rough Shan was still to be reckoned with .
粗糙的 山 曾是 仍然 到 是 估计 和 .

鲁夫·山仍然是个不容小觑的人物。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一

十一

[ðə; ði] [iːst] [laɪn][ʌv; əv] [ˈkents] [ˈlɪmɪt] [ˈbʌtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [west] [laɪn][ʌv; əv] [ˈklænsɪz] - ,
The east line of Kent's limit butted on the west line of Clancys ' ,
这 东方 线 的 肯特的 限制 对接 在 这 西方 线 的 克兰西 - ,

肯特郡的东界线与克兰西郡的西界线相接。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [mækˈnʌt] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [kʌt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
and in due course MacNutt began to cut along the line .
和 在 到期的 课程 麦克纳特 开始 到 切 沿着 这 线 .

不久之后，麦克纳特开始沿着这条线进行切割。

[ðə; ði] [snəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [fel] [ɪn] [ˈplenti] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [ɔːlˈredi]
The snow he had been longing for fell in plenty and the road already
这 雪 他 有 到过 渴望 为了 跌倒 在 很多 和 这 路 已经
[ˈbɒtəmd] [ænd; ənd] [meɪd] [brˈkeɪm] [ɡʊd] .

bottomed and made became good .
底部 和 制成 成为 好的 .

他一直期盼的雪下得很大，已经积雪很深的道路也变得平坦了。

[ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [striːm] [ʌv; əv][lɔːgz] [floʊd] [daʊn] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][bɪg] - [bʌŋkt] [sleɪ] , [ˈdreɪnɪŋ]
A constant stream of logs flowed down it on the big - bunked sleighs , draining
一个 持续的 溪流 的 日志 流动 向下 它 在 这 大的 - 上下铺 雪橇 , 排水

[ðə; ði] [ˈskɪd,weɪz] ,
the skidways ,
这 滑道 ,

源源不断的原木被装在大型雪橇上顺流而下，排干了滑道上的积水。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [riˈplenɪʃt] [baɪ] [mɔːr] [lɔːgz] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
which were continually replenished by more logs travoyed out of the woods .
哪个 是 持续 补充 经过 更多的 日志 - 出去 的 这 树林 .

这些木材不断地从林中运出更多原木进行补充。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbæŋkɪŋ] [graʊndz] [ðə; ði][bɪg] [paɪlz] [gruː] .
At the banking grounds the big piles grew .
在 这 银行业 理由 这 大的 堆 生长 .

在银行的场地上，堆积如山的废料越积越多。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈmerəli] .
The work was going merrily .
这 工作 曾是 去 兴高采烈地 .

工作进展顺利。

[əˈbəʊt] [ðə; ði] [taɪm] [mækˈnʌt] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [kʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪn] [məˈkeɪn] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
About the time MacNutt began to cut to his line McCane did the same .
关于 这 时间 麦克纳特 开始 到 切 到 他的 线 麦凯恩 做过 这 相同的 .

就在麦克纳特开始切入自己的进攻线时，麦凯恩也做了同样的事情。

[i:tʃ] ['ki:pɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] .
each keeping to his own side .
 每个 保持 到 他的 自己的 边 .
 各自站在自己的一边。

[rʌf] [ʃɑ:n; ʃæn] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [tu:] [ʼlʌðər] [men] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Rough Shan accompanied by two other men came to him .
 粗糙的 山 伴随 经过 二 其他 男人 来了 到 他 .
 粗山带着另外两个人来到他面前。

[ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] - [kru:] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] , [ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] ,
that most of McCane's crew were working , or making a pretence of working .
 那 最多 的 - 全体人员 是 在职的 , 或者 制作 一个 虚伪 的 在职的 ,
 [dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [laɪn] .
just across the line .
 只是 穿过 这 线 .

麦凯恩的大部分队员都在边境线另一边工作, 或者假装工作。

“ [ˈjestərdeɪ] , [leɪt] [ɑ:n] , [ðeɪ] [dra:pt] [ə; eɪ] [tri:] [æn; ən] - [kʌt] [hɜ:r; həɪ] [ˈɪntu:] [tu:] [leŋθs] .
 “ Yesterday , late on , they dropped a tree an ' cut her into two lengths .
 “ 昨天 , 晚的 在 , 他们 掉落 一个 树 一个 - 切 她 进入 二 长度 .
 “昨天深夜，他们砍倒了一棵树，把她砍成了两截。”

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ][gɑ:t][tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? ” [æskt] [mæk'hʌt] .
 “ **What have I got to do with that ?** ” **asked MacNutt** .
 “ 什么 有 我 得到 到 做 和 那 ? ” 问 麦克纳特 .
 “这跟我有什么关系？”麦克纳特问道。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈti:mstəz] [ˈnevər] [tʌtʃt] [ðəm; ðəm] .
“ **Our teamsters never touched them** .
“ 我们的 卡车司机 绝不 感动 他们 .
“我们的卡车司机从未碰过它们。”

[lɔːgz] [dəʊnt] [get] [əˈweɪ] [baɪ] [ðəmˈselvz] .
Logs don't get away by themselves .
日志 不 得到 离开 经过 他们自己 .
原木不会自己逃走。

“ [mækˈnʌt] [fraʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **MacNutt frowned at him** .
“ 麦克纳特 皱眉 在 他 .
麦克纳特皱着眉头看着他。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [tʊk] [jɔː; jər][lɔːgz][ðeəz; ðəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈskɪdˌweɪz] ,
“ **If you think we took your logs there's our skidways** ,
“ 如果 你 思考 我们 采取 你的 日志 有 我们的 滑道 ,
“如果你认为我们拿走了你的木材，那你就等着瞧我们的滑道吧。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [roʊd] [ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
and the road is open to the river .
和 这 路 是 打开 到 这 河 .
道路通向河流。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
Take a look for yourself .
拿 一个 看 为了 你自己 .
你自己看看吧。

“ [məˈkeɪn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [men] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈskɪdˌweɪ] [ænd; ænd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][lɔːgz] .
“ **McCane and his men went to the nearest skidway and examined the logs** .
“ 麦凯恩 和 他的 男人 去 到 这 最近的 滑道 和 检查 这 日志 .
麦凯恩和他的手下前往最近的滑道，检查了原木。

[ðeɪ] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ænd; ænd] [mækˈnʌt] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
They passed on to another , and MacNutt thought it advisable to follow .
他们 通过了 在 到 其他 , 和 麦克纳特 想法 它 建议 到 跟随 .
他们把东西传给了另一个人，麦克纳特认为最好也跟着传下去。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈskɪdˌweɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːjəz] [slæpt] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] .
At the second skidway one of the sawyers slapped a stick of timber .
在 这 第二 滑道 一 的 这 锯木工 被掌掴 一个 戳 的 木材 .
在第二个滑道处，一名伐木工拍打着一根木棍。

“ [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] , “ [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
“ **This is her , “ he announced** .
“ 这 是 她 , “ 他 宣布 .
“就是她，”他宣布道。

“ [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][baɪ] [ðɪs] [hɪr] [nɑːt] .
“ **I know her by this here knot** .
“ 我 知道 她 经过 这 这里 结 .
“我通过这个绳结认出她。”

[jes] , [æn; ən] - [hɪəz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [lenkθ; lenθ] .
Yes , an ' here's the other length .
是的 , 一个 - 这里是 这 其他 长度 .
是的，这是另一个长度。

“ [ˈdʒæksən] , [wɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈhæɡɑːrti] , [kænt] - [hʊk] [men] [ænd; ənd] [oʊld] [ɪmˈplɔɪːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” **Jackson** , **Ward** , **and** **Haggarty** , **cant - hook** **men** **and** **old employees** **of** **the**
” 杰克逊 , 沃德 , 和 哈格蒂 , 不能 - 钩 男人 和 老的 雇员 的 这
[kent] ,
Kents ,
肯特郡 ,

“杰克逊、沃德和哈格蒂，都是肯特家的老雇员，也是木工。”

[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [məˈkeɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [wɪð; wɪθ] [ˈskaʊlɪŋ] [dɪsˈfeɪvər] , [ænd; ənd]
had **been** **regarding** **McCane** **and** **his** **followers** **with** **scowling** **disfavour** , **and**
有 到过 关于 麦凯恩 和 他的 追随者 和 皱眉 不受欢迎 , 和
[ˈhæɡɑːrti] ,
Haggarty ,
哈格蒂 ,

一直以来，哈格蒂都对麦凯恩及其追随者抱有不屑的冷眼，

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪl] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] “ [ˈdeɪŋ] “ [ðə; ði] [lɔːgz]
from **his** **post** **on** **top** **of** **the** **pile** **where** **he** **had** **been** “ **decking** ” **the** **logs**
从 他的 邮政 在 顶部 的 这 桩 在哪里 他 有 到过 “ 甲板 ” 这 日志
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
as **they** **were** **sent up** **to** **him** ,
作为 他们 是 发送 向上 到 他 ,

他当时站在木堆顶上，负责把运上来的原木“堆放”起来。

[æskt] :
asked :
问 :

问：

“ [wɒts] [rɔːŋ] [wɪd] [ðəm; ðəm] [stɪks] ? ”
” **What's** **wrong** **wid** **them** **sticks** ? ”
” 是什么 错误的 宽 他们 棍子 ? ”

“这些棍子怎么了？ ”

“ [wiː; wi] [kʌt] [ðəm; ðəm] [ˈjestərdeɪ] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪmɪt] , “ [ðə; ði] [mæn] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
” **We** **cut** **them** **yesterday** **on** **our** **limit** , “ **the** **man** **told** **him** .
” 我们 切 他们 昨天 在 我们的 限制 , “ 这 男人 讲述 他 .

“我们昨天已经按照限额砍伐了它们，”那人告诉他。

“ [jiː; ji] [laɪ] !
” **Ye** **lie** !
” 叶 说谎 !

“你撒谎！

“ [kraɪd] [ˈhæɡɑːrti] [ˈfɪrslɪ] , [ˈdraːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kænt] - [hʊk] [ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
” **cried** **Haggarty** **fiercely** , **dropping** **his** **cant - hook** **and** **leaping** **to** **the** **ground** .
” 哭 哈格蒂 激烈地 , 下降 他的 不能 - 钩 和 跳跃 到 这 地面 .

“哈格蒂怒吼一声，扔掉手中的弯刀，跳到地上。”

[ˈdʒæksən] [ænd; ənd] [wɔːrd] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz] [wʌn] [mæn] .
Jackson **and** **Ward** **sprang** **forward** **as** **one** **man** .
杰克逊 和 沃德 弹簧 向前 作为 一 男人 .

杰克逊和沃德像一个人一样向前跃去。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] , “ [sed] [rʌf] [ʃɑːn; ʃæn] .
” **You** **keep** **out** **o ' this** , “ **said** **Rough** **Shan** .
” 你 保持 出去 o - 这 , “ 说 粗糙的 山 .

“你别管这件事，”粗山说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [lɔːg] [stiːlɪn] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [bɔːs] ,
” **This** **is** **log** **stealin** ' , **and** **a** **matter** **for** **your** **boss** ,
” 这 是 日志 偷窃 - , 和 一个 事情 为了 你的 老板 ,

“这是偷木材，应该由你老板处理。”

[ɪf] [ˈhiːz][məən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][em ˈiː] [feɪs]. "
 if he's man enough to talk to me face . "
 如果 他是 男人 足够的 到 讲话 到 我 脸 . "
 如果有胆量当面跟我谈的话。"

" [məən] [ɪˈnʌf] ?
 " Man enough ?
 " 男人 足够的 ?
 "够男子气概吗? "

[kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [æn; ən] - [seɪ] [wiː; wi] [stoʊl] [jər] [bɔːgz] , [jiː; ji][ˈdɜːrti] — — " - ['læŋɡwɪdʒ]
 Come over here an ' say we stole yer logs , ye dirty — — " Haggarty's language
 来 超过 这里 一个 - 说 我们 偷窃 你的 日志 , 是的 肮脏的 — — " - 语言
 [bɪˈkeɪm] [ˈlʊrɪd] .
 became lurid .
 成为 骇人的 .
 "过来，说我们偷了你们的木头，你们这些肮脏的——"哈格蒂的语言变得粗俗不堪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风河谷的老板(The Boss of Wind River)

第7/14页

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪərn] - [ˈfɪstɪd] [oʊld] - [ˈtaɪmər][ænd; ənd] [heɪtɪd] [məˈkeɪn] .

He was an iron - fisted old - timer and hated McCane .

他 曾是 一个 铁 - 拳交 老的 - 定时器 和 憎恨 麦凯恩 .

他是个铁腕老顽固，而且非常讨厌麦凯恩。

[mækˈnʌt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈhæɡɑːrti] [drɑːp][hɪz; ɪz][kænt] - [hʊk] [ænd; ənd][dʒʌmp] , [ræn] [əˈkrɔːs] [tuː; tə]

MacNutt , when he saw Haggarty drop his cant - hook and jump , ran across to

麦克纳特 , 什么时候 他 锯 哈格蒂 降低 他的 不能 - 钩 和 跳 , 跑 穿过 到

[ðə; ðɪ] [skɪdz] .

the skids .

这 滑行 .

麦克纳特看到哈格蒂扔掉他的拐杖跳了起来，便跑到滑道上。

[soʊ][dɪd] [ˈʌðər] [men][æt; ət][hænd] .

So did other men at hand .

所以 做过 其他 男人 在 手 .

其他在场的男人也照做了。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [fɪrs] , [ˈbɪrdɪd] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ˈlev(ə)l] , [ɪnˈkwɑɪərɪŋ] [aɪz] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]

A ring of fierce , bearded faces and level , inquiring eyes gathered about the

一个 戒指 的 凶猛的 , 留着胡子的 面孔 和 等级 , 查询 眼睛 聚集 关于 这

[ɪnˈtruːdəz] .

intruders .

入侵者 .

一群凶神恶煞、蓄着胡须的人，目光平视着入侵者，围成一圈。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ][lɔːgz] , [mækˈnʌt] , " [sed] [rʌf] [ˈɑːn; ʃæn] .

" Here is the logs , MacNutt , " said Rough Shan .

" 这里 是 这 日志 , 麦克纳特 , " 说 粗糙的 山 .

“这是日志，麦克纳特，”拉夫·山说道。

" [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] .

" Now , I want to know how they come here .

" 现在 , 我 想 到 知道 如何 他们 来 这里 .

“现在，我想知道他们是怎么来到这里的。”

" [mækˈnʌt] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ðɪ][lɔːgz] .

" MacNutt examined the logs .

" 麦克纳特 检查 这 日志 .

麦克纳特查看了日志。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˈbrændɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkɪŋ] - [ˈaɪərn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɪɡ][keɪ] [wɪtʃ]

They had not yet been branded by the marking - iron with the big K which

他们 有 不是 然而 到过 品牌 经过 这 标记 - 铁 和 这 大的 K 哪个

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [kent] [ˈoʊnərʃɪp] .

proclaimed Kent ownership .

宣布 肯特 所有权 .

它们还没有被烙上代表肯特郡所有权的大大的“K”字标记。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [məˈtɪriəl] [pərˈtɪkjələər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rest] .

They were in no material particular different from the rest .

他们 是 在 不 材料 特别的 不同的 从 这 休息 .

他们与其他人并无本质区别。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtiːmstəz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
It was possible that his teamsters had made a mistake .
它 曾是 可能的 那 他的 卡车司机 有 制成 一个 错误 .

他的车队工作人员有可能犯了错误。

[hɪz; ɪz] [ˈsɔːjəz] [kʊd; kəd][nɑːt][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ðɪ][lɔːgz] [ˈpɑːzətɪvli] ； [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt]
His sawyers could not identify the logs positively ; they thought they had cut
他的 锯木工 可以 不是 确认 这 日志 积极地 ； 他们 想法 他们 有 切
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他的锯木工无法确切辨认出这些原木；他们以为是他们砍伐的。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] [fɔr] .
but were not sure .
但 是 不是 当然 .

但我们并不确定。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [hænd] , [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈtiːmstəz] , [ˌæviːoʊˈlet] [ænd; ənd][oʊld][ben] [ˈwɒtkɪnz] ,
On the other hand , the two teamsters , Laviolette and old Ben Watkins ,
在 这 其他 手 , 这 二 卡车司机 , 拉维奥莱特 和 老的 本 沃特金斯 ,
另一方面, 两位卡车司机, 拉维奥莱特和老本·沃特金斯,

[wɜːr; wər] [ˈveri] [fɔr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [drɔːn] [ðoʊz] [pərˈtɪkjələr] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ðɪ][paɪl] .
were very sure they had never drawn those particular sticks to the pile .
是 非常 当然 他们 有 绝不 绘制 那些 特别的 棍子 到 这 桩 .

他们非常确定自己从未把那些木棍放到那堆木棍上。

“ [wʌn] [oʊ] - [jiːz] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] [dʌn] [aɪˈtiː] , ” [əˈsɜːrtɪd] [məˈkeɪn] .
“ **One o ' yeez must ' a done it ,** ” **asserted McCane .**
” — o - 耶兹 必须 - 一个 完毕 它 , ” 断言 麦凯恩 .

“你们当中肯定有人干的,”麦凯恩断言道。

[nɑːt][ɑːn][jɔr; jər] [seɪ] - [soʊ] , ” [riˈtɔːtɪd] [ˈwɒtkɪnz] , [huːz] [ˈfaɪtɪŋ] [blʌd] [hæd; həd][nɑːt] [kuːld]
“ **Not on your say - so ,** ” **retorted Watkins , whose fighting blood had not cooled**
” 不是 在 你的 说 - 所以 , ” 反驳 沃特金斯 , 谁 斗争 血 有 不是 冷却

[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
with age .
和 年龄 .

“就凭你这么说, 可不行,”沃特金斯反驳道, 他那颗好斗的血液并没有因为年龄而冷却。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [get] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [ˌɑːn; ʃæn] [məˈkeɪn] .
“ **Don't you get gay with the old man , Shan McCane .**
” 不 你 得到 同性恋 和 这 老的 男人 , 山 麦凯恩 .

“你可别跟老头子搞基, 珊·麦凯恩。”

[aɪl] — — “
I'll — — ”
患病的 — — ”

患病的 - ”

“ [ʌt] [ʌp] , [ben] !
“ **Shut up , Ben !**
” 关闭 向上 , 本 !

“闭嘴, 本! ”

“ [mækˈnʌt] [ˈɔːrdərd] .
“ **MacNutt ordered .**
” 麦克纳特 订购 .

麦克纳特下令道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [məˈkeɪn] .
He turned to McCane .
他 转向 到 麦凯恩 .

他转向麦凯恩。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][bɜːgz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][jɜː; jər][men][ɑːr; ər] [ʃɜː] [ænd; ənd][maɪn] [eɪnt] .
“ **I'll give you the logs because your men are sure and mine ain't .**
“ 患病的 给 你 这 日志 因为 你的 男人 是 当然 和 矿 不是 .
“我会把木头给你，因为你的人有把握，而我的人没有。”

[breɪk] [ðem; ðəm][aʊt][oʊ] - [ðæt] , [ˈhæ.gɑːrti] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌlæviːoʊˈlet] ,
Break them out o ' that , Haggarty ; and you , Laviolette ,
休息 他们 出去 o - 那 , 哈格蒂 ; 和 你 , 拉维奥莱特 ,
把他们放出来，哈格蒂；还有你，拉维奥莱特。

[hɪtʃ] [ɑːn][ænd; ənd] [pʊl] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə] [werˈevər] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [leɪd] .
hitch on and pull them across the line to wherever they say they laid .
拴住 在 和 拉 他们 穿过 这 线 到 无论 他们 说 他们 铺设 .
抓住它们，把它们拉过线，拉到它们所说的躺着的地方。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [jiː; ji][aɪˈtiː] [ˈwɔːznt] [maɪ] [ˈtiːmstəz] [sneɪkt] [ðem; ðəm] [hɪr] . “
All the same I want to tell ye it wasn't my teamsters snaked them here .”
全部 这 相同的 我 想 到 告诉 是的 它 不是 我的 卡车司机 蛇形 他们 这里 . “
不过我还是要告诉你们，不是我的车夫把他们骗到这里来的。

“ [æn; ən] - [duː][jiː; ji] [θɪŋk] [maɪn][dɪd] ? — [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [-] “ [sed] [rʌf] [ʃɑːn; ʃæn] .
“ **An ' do ye think mine did ? — a likely t'ing ” said Rough Shan .**
“ 一个 - 做 是的 思考 矿 做过 ? — 一个 可能 t'ing ” 说 粗糙的 山 .
“你觉得我的那只也行吗？——很有可能。”粗山说道。

“ [maɪnd] [ðɪs] , [naʊ] , [mækˈnʌt] , [juː; jʊ][biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [əˈbaʊt] [huːz] [bɜːgz][jiː; ji] [teɪk] .
“ **Mind this , now , MacNutt , you be more careful about whose logs ye take .**
“ 头脑 这 , 现在 , 麦克纳特 , 你 是 更多的 小心 关于 谁 日志 是的 拿 .
“麦克纳特，记住，以后你拿木头的时候要更加小心。”

“ [mækˈnʌt] [lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] [dɪˈlɪbəɾətli] [brɪˈfɔːr] [rɪˈplaɪŋ] .
“ **MacNutt lit his pipe deliberately before replying .**
“ 麦克纳特 点燃 他的 管道 故意地 前 回复 .
麦克纳特故意点燃烟斗，然后才回答。

“ [ðə; ði][nekst][wʌn][jiː; ji] [pʊl] [ˈɑːntə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈskɪdˌweɪz] [wiːl] [kiːp] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **The next one ye pull onto our skidways we'll keep , ” said he .**
“ 这 下一个 一 是的 拉 到 我们的 滑道 出色地 保持 , ” 说 他 .
“你们下次把车开到我们滑道上，我们就留下它，”他说。

[məˈkeɪn] [ˈglɑʊəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
McCane glowered at him .
麦凯恩 怒目而视 在 他 .

麦凯恩怒视着他。

“ [jiːv] [gɑːt][ə; eɪ][gɔːl] .
“ **Ye've got a gall .**
“ 你们已经 得到 一个 瘰 .

你真有胆子。

[stiːl] [ˈaʊər; ɑːr][bɜːgz] , [æn; ən] - [tel] [ˌemˈiː][aɪ] [dʌn] [aɪˈtiː] [miˈself] !
Steal our logs , an ' tell me I done it meself !
偷 我们的 日志 , 一个 - 告诉 我 我 完毕 它 我自己 !
偷走我们的木材，然后告诉我这是我自己的！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [jiː; ji] , [mækˈnʌt] , [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][juː; jʊ][nɔːr] [ˈæni] [mæn] . “
I want to tell ye , MacNutt , I won't take that from you nor anny man .”
我 想 到 告诉 是的 , 麦克纳特 , 我 惯于 拿 那 从 你 也不 安妮 男人 . “
麦克纳特，我要告诉你，我不会从你或任何人那里夺走那东西。

“ [gʊʊ] [bæk] [ænd; ənd] [bɔːs] [jʊr; jər] [gæŋ] , ” [sed] [mæk'hʌt] ['kəʊldli] , [ri'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['eɪdənt]
“ Go back and boss your gang , ” said MacNutt coldly , refusing the evident
“ 去 后退 和 老板 你的 帮派 , ” 说 麦克纳特 冷冷地 , 拒绝 这 明显
[tʃælɪndʒ] .
challenge .
挑战 .

“回去管好你的团伙吧,”麦克纳特冷冷地说, 拒绝了这明显的挑战。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [noʊ][prə:və'keɪ(ə)n] ;
He had made up his mind to give no provocation ;
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 给 不 挑衅 ;
他下定决心不去招惹任何人;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɔːlsʊʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [wen] [aɪ 'tiː]
but he had also determined to push the fight to a finish when it
但 他 有 还 决定 到 推 这 斗争 到 一个 结束 什么时候 它
[keɪm] ,
came ,
来了 ,
但他也决心在战斗结束时将之决一死战。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː] [ɪn'evɪtəbli] [mʌst; məst] .
as he saw it inevitably must .
作为 他 锯 它 不可避免地 必须 .
他认为这是必然的。

[ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [mə'keɪn] [wʌz; wəz]
The occurrence of the morning ' confirmed his suspicion that McCane was
这 发生 的 这 早晨 - 确认的 他的 怀疑 那 麦凯恩 曾是
[ˈfɑːloʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɾət] [plæn] .
following out a deliberate plan .
下列的 出去 一个 商榷 计划 .
早上发生的事情证实了他的怀疑, 即麦凯恩是在执行一项蓄意的计划。

[hiː; hi] [pər'siːvd] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːgz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæktɪkl] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv]
He perceived , too , that the matter of the logs was a tactical mistake of
他 感知 , 也 , 那 这 事情 的 这 日志 曾是 一个 战术上的 错误 的
[ðə; ði] ['lætəːz] .
the latter's .
这 后者的 .
他也意识到, 木材问题是后者的一个战术失误。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [rʌf] [ʃɑːn; ʃæn][hæd; həd] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətɪz] [tuː; tə] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ]
For , if Rough Shan had confined his activities to supplying the men with
为了 , 如果 粗糙的 山 有 受限 他的 活动 到 供应 这 男人 和
[ˈwɪski] [ænd; ənd] [fəʊ'mentɪŋ] [dɪskən'tent] ,
whiskey and fomenting discontent ,
威士忌酒 和 煽动 不满 ,
因为, 如果鲁夫·山仅仅是向这些人提供威士忌和煽动不满情绪,

[mæk'hʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪstʃɑːrdʒ] [hæf][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [gʊd] [hændz]
MacNutt would have been forced to discharge half of them , and good hands
麦克纳特 会 有 到过 强制 到 释放 一半 的 他们 , 和 好的 双手
[wɜːr; wər] [skers] .
were scarce .
是 稀少 .
麦克纳特将被迫解雇其中一半人, 而能干的人又很少。

[ðʌs] [ðə; ði][kæmp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['præktɪklɪ] ['krɪpld] .
Thus the camp would have been practically crippled .
因此 这 营 会 有 到过 几乎 残疾的 .
因此, 该营地实际上已经瘫痪了。

[bʌt; bət][æən; ən][ækjuˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][bɔːg] [ˈstiːlɪŋ] [wɒd] [weld][ðə; ði][men] [ˈsɑːlɪdli] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
But an accusation of log stealing would weld the men solidly together for the
但 一个 指控 的 日志 偷窃 会 焊接 这 男人 稳固地 一起 为了 这
[ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪmˈplɔɪər] .
honour of their employer .
荣誉 的 他们的 雇主 .

但是，如果指控他们偷伐木材，这些人就会为了雇主的荣誉而团结一致。

[ˈhæɡɑːrti] , [ðə; ði][ˈaɪərn] - [ˈfɪstɪd] [kænt] - [hʊk] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [kent] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
Haggarty , the iron - fist cant - hook man , who had drawn Kent pay for years ,
哈格蒂 , 这 铁 - 拳交 不能 - 钩 男人 , WHO 有 绘制 肯特 支付 为了 年 ,
哈格蒂，这个铁腕无赖，多年来一直领取肯特郡的薪水。

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [ðæt] [naɪt] .
took up the matter in the bunk - house that night .
采取 向上 这 事情 在 这 假寐 - 房子 那 夜晚 .

当晚在宿舍里，他们讨论了这件事。

“ [ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [ˈbetər] [nɔːr] [rʌf] [ˌɑːn; ʃæn] [hiˈself] [huː] [pʊt][ðəm; ðəm][bɔːgz][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
“ **Nobody knows better nor Rough Shan hisself who put them logs on our**
” 无人 知道 更好的 也不 粗糙的 山 他自己 WHO 放 他们 日志 在 我们的
[ˈskɪdweɪ] ,
skidway ,
滑道 ,

“没有人比鲁夫·山更清楚，就连他自己也不知道是谁把原木放在我们的滑道上的。”

“ [hiː; hi] [diˈklerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [oʊθ] .
“ **he declared with a tremendous oath .**
” 他 声明 和 一个 巨大的 誓言 .

他以无比坚定的语气宣告道。

“ [æən; ən] - [fɔːr; fər] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **An ' for why did he do it ?**
” 一个 - 为了 为什么 做过 他 做 它 ?

“那么，他为什么要这样做呢？ ”

[tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [roʊ] , [noʊ] [les] .
To pick a row , no less .
到 挑选 一个 排 , 不 较少的 .

选一行就行了。

[hiː; hi] [θɔːt] [oʊld][mæk] [wɒd] [kiːp] [ðə; ði] [stɪks] [æən; ən] - [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
He thought ould Mac would keep the sticks an ' tell him to go to the divil
他 想法 可以 苹果 会 保持 这 棍子 一个 - 告诉 他 到 去 到 这 魔鬼
.
.
.

他以为老麦克会把棍子留着，然后叫他滚蛋。

[mæk][wʌz; wəz] [tuː] [ˈfɑːksi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [taɪm] . "
Mac was too foxy for him that time . "
苹果 曾是 也 狐狸 为了 他 那 时间 . "

当时麦克太迷人了，他根本招架不住。

“ [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [roʊ] [hiː; hi][kæən; kən][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈriːʌn] ;
“ **If he wants a row he can have it , ” said Regan ;**
” 如果 他 想要 一个 排 他 能 有 它 , ” 说 里根 ;

“如果他想吵架，那就让他吵吧，”里根说；

“ [hɪm; ɪm][ɔːr] [ˈæni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] .
“ **him or anny of his gang .**
” 他 或者 安妮 的 他的 帮派 .

“他或他团伙中的任何人。”

[its] [ðə; ði][ˈdɜ:rti] [bʌntɪ] [ðei] [ɑ:r; ər] .
It's the dirty bunch they are .
它是 这 肮脏的 束 他们 是 :

他们就是一群肮脏的家伙。

[æn; ən] - [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][sei] [raɪt] [hɪr] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
An ' I want to say right here , " he continued ,
一个 - 我 想 到 说 正确的 这里 , " 他 持续 ,
“我想在这里说,”他继续说道, “

[ˈglerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [men] [ɑ:n][ðə; ði] “ [ˈdi:kən] [si:t] , “
glaring at the row of men on the “ deacon seat , “
刺眼 在 这 排 的 男人 在 这 “ 执事 座位 , “
他怒视着坐在“执事席”上的那排男人,

“ [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [fɪlz] [hɪm'self] [ʌp] [ɑ:n][ˈrɑ:tgʌt] [ˈwiski] [frəm; frəm] - [kæmp][ˈæftər] [ðɪs]
“ that the man that fills himself up on rotgut whiskey from McCane's camp after this
” 那 这 男人 那 填充 他自己 向上 在 劣质酒 威士忌酒 从 - 营 后 这
[ɪz][ə; eɪ] [loʊ] - [lɪvd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:ɡ] ,
is a low - lived son of a dog ,
是 一个 低的 - 居住地 儿子 的 一个 狗 ,
“事后还去麦凯恩阵营喝劣质威士忌的人, 是个卑鄙无耻的狗娘养的。”

[æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [bi:t] [ðə; ði] [hed] [ɔ:f] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʌns] [wen] [ˈhi:z] [drʌŋk] [æn; ən] - [ə'gen] [wen]
an ' I will beat the head off of him once when he's drunk an ' again when
一个 - 我 将要 打 这 头 离开 的 他 一次 什么时候 他是 醉 一个 - 再次 什么时候
[ˈhi:z] ['soʊbər] .
he's sober .
他是 清醒 :

我会在他喝醉的时候揍他一顿, 等他清醒的时候再揍他一顿。

“ [ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] [ræn] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [bentɪ] .
“ A growl of approval ran along the bench .
” 一个 咆哮 的 赞同 跑 沿着 这 长椅 .
长椅上传来一声赞许的低吼。

“ [ðæts] [raɪt] . “
“ That's right . “
” 那就是 正确的 . “

“这是正确的。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [tɔ:k] , [ˈlæri] ! “
“ That's the talk , Larry ! “
” 那就是 这 讲话 , 拉里 ! “
“这才叫谈资, 拉里! ”

“ [tu:; tə] [hel] [wɪd] [mə'keɪn] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈwiski] , [bəuθ] ! “
“ To hell wid McCane an ' his whiskey , both ! “
” 到 地狱 宽 麦凯恩 一个 - 他的 威士忌酒 , 两个都 ! “
“去他妈的麦凯恩和他的威士忌, 都见鬼去吧! ”

“ [moʊ] - [dʒi:] !
“ Mo ' Gee !
” 莫 - 吉 !
“Mo' Gee!

[wi:; wi] [pæs] [ˌauə'self. .ɑ:-][ɑ:n] [ˈhi:z] [kæmp][æn; ən] - [kli:n] [hi:m] [aʊt] .
we pass ourself on hees camp an ' clean heem out .
我们 经过 我们自己 在 希斯 营 一个 - 干净的 血红素 出去 .
我们把自己送到他的营地, 然后把他们清理干净。

” [ðə; ði] ['tempərəns] [weɪv] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'skri:t]
“ **The temperance wave was so strong that the minority maintained a discreet**
“ 这 节制 海浪 曾是 所以 强的 那 这 少数民族 维持 一个 慎重
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

“禁酒浪潮如此强劲，以至于少数人保持了谨慎的沉默。”

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] ['relɪft] [ðə; ði]['kɑːntrəbənd] ['wɪski] [moʊst] [wʊd] [hæv; həv] ['relɪft] [noʊ] [les]
even those who relished the contraband whiskey most would have relished no less
甚至 那些 WHO 津津有味 这 违禁品 威士忌酒 最多 会 有 津津有味 不 较少的
[æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] - [kruː] ,
an encounter with McCane's crew ,
一个 遇到 和 - 全体人员 ,
即使那些最爱喝走私威士忌的人，也一定会非常乐意与麦凯恩的船员们碰面。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [juːz] , [ɪndɪˈvɪdʒuəli] [ɔːr] [kəˈlektɪvli] .
for whom they had little use , individually or collectively .
为了 谁 他们 有 小的 使用 , 单独 或者 集体 .
对他们而言，无论是个人还是集体，都几乎没有任何用处。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['bɒtlz] [tuː; tə] [wet] [ðer; ðər] ['æpɪtaɪts] , [ðə; ði] ['wɪski] [hæd; həd][nɑːt]
Save for the first few bottles to whet their appetites , the whiskey had not
节省 为了 这 第一的 很少 瓶子 到 磨刀 他们的 食欲 , 这 威士忌酒 有 不是
[bɪn] [səˈplaɪd] [friː] .
been supplied free .
到过 供应 自由的 .
除了最初几瓶用来开胃之外，威士忌并非免费提供。

[ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [haɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
They had paid high for it ,
他们 有 有薪酬的 高的 为了 它 ,
他们为此付出了高昂的代价。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)] [keg] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [klɪrd] [ʌp] .
and the mystery of the fatal keg had never been cleared up .
和 这 神秘 的 这 致命的 桶 有 绝不 到过 已清除 向上 .
而那个致命酒桶的谜团始终没有解开。

[ðə; ði] ['sʌfərəz] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bleɪm] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] - [men] , [ænd; ənd] ,
The sufferers were inclined to blame one or more of McCane's men , and ,
这 受害者 是 倾斜 到 责备 一 或者 更多的 的 - 男人 , 和 ,
受害者们倾向于将责任归咎于麦凯恩的一名或多名手下，而且，

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['erɪb(ə)] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [rɪˈspɔːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ɑːn] ['eni] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
not being able to fasten the responsibility for the outrage on any individual ,
不是 存在 有能力的 到 系 这 责任 为了 这 暴行 在 任何 个人 ,
无法将此次暴行的责任归咎于任何个人，

['sædəld] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kruː] .
saddled it on the entire crew .
鞍 它 在 这 全部的 全体人员 .
把它强加给了全体船员。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][dʒoʊ] [kent] [əˈraɪvd] [ɪn][kæmp] ,
At this juncture Joe Kent arrived in camp ,
在 这 契机 乔 肯特 到达的 在 营 ,
这时，乔·肯特抵达了营地。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡeɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [θiːə'retɪkli] [frʌm; frəm]
that they were part of a game which he had studied theoretically from
那 他们 是 部分 的 一个 游戏 哪个 他 有 研究 理论上 从
[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
a distance ,
一个 距离 ,

他们是他曾从理论上远距离研究过的某个游戏的一部分。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪm'self] .
but was now come to play himself .
但 曾是 现在 来 到 玩 他自己 .

但现在他要亲自上场了。

[mæk'nʌt] [wʌz; wəz]['saɪlənt][frʌm; frəm]['hæbɪt] .
MacNutt was silent from habit .
麦克纳特 曾是 沉默的 从 习惯 .

麦克纳特习惯性地保持沉默。

[ə; eɪ] ['fɔːrmən] ['kænɔːt] ['mɪŋɡ(ə)] ['soʊʃəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv]
A foreman cannot mingle socially with his men to any extent and preserve
一个 领班 不能 交融 社会 和 他的 男人 到 任何 程度 和 保存
[hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .
his authority .
他的 权威 .

工头如果与工人们有任何程度的社交往来，就无法保住自己的权威。

[hens] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [bɪ'ɡets] ['saɪləns] .
Hence his life is lonely and loneliness begets silence .
因此 他的 生活 是 孤独 和 孤独 产生 沉默 .

因此，他的生活是孤独的，而孤独导致沉默。

[hiː; hi] ['ænsər] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['brevəti] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [meɪk] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
He answered questions with clear brevity , but did not make conversation .
他 回答 问题 和 清除 简洁 , 但 做过 不是 制作 对话 .

他回答问题简洁明了，但没有展开对话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ;
He was not at all embarrassed by the presence of his employer ;
他 曾是 不是 在 全部 尴尬的 经过 这 在场 的 他的 雇主 ;

雇主在场，他丝毫没有感到尴尬；

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn'sted]
nor would he have been if the latter had been old and experienced instead
也不 会 他 有 到过 如果 这 后者 有 到过 老的 和 经验丰富的 反而
[ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɡriːn] .
of young and green .
的 年轻的 和 绿色的 .

如果后者是年长且经验丰富的人，而不是年轻且缺乏经验的人，他也不会这样。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [kent] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði]['præktɪk(ə)][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
He knew very well that Kent had come to learn the practical side of the
他 知道 非常 出色地 那 肯特 有 来 到 学习 这 实际的 边 的 这
[wʊdz] ['bɪznəs] .
woods business .
树林 商业 .

他很清楚，肯特是来学习林业经营的实操操作的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
That was all right and he approved of it .
那 曾是 全部 正确的 和 他 得到正式认可的 的 它 .

他觉得这样挺好，也表示赞同。

[hi:; hi] [wɒd] [tel] [hɪm; ɪm] [wət'evər] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] ;
He would tell him whatever he wanted to know ;
他 会 告诉 他 任何 他 通缉 到 知道 ;
他会告诉他他想知道的一切;

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][æsk] [ɪn'telɪdʒənt] ['kwɛstʃənz] .
but as a basis he must know enough to ask intelligent questions .
但 作为 一个 基础 他 必须 知道 足够的 到 问 聪明的 问题 .
但前提是他必须具备足够的知识才能提出有见地的问题。

[aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
Outside of that he must learn by experience .
外部 的 那 他 必须 学习 经过 经验 .
除此之外，他必须通过经验来学习。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [mæk'hʌt] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [hɪm'self] ,
That was how MacNutt had learned himself ,
那 曾是 如何 麦克纳特 有 学习 他自己 ,
麦克纳特就是这样自学的。

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒoʊ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə][əb'teɪn] ['præktɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [hi:; hi]
and if Joe had asked him the best way to obtain practical knowledge he
和 如果 乔 有 问 他 这 最好的 方式 到 获得 实际的 知识 他
[wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [əd'vaɪzd] [tu:; tə][gʊʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [wɒdz] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['mænz] [kru:] [ænd; ənd]
would have been advised to go into the woods with another man's crew and
会 有 到过 建议 到 去 进入 这 树林 和 其他 男人的 全体人员 和
[ju:z][æn; ən][æks] .
use an axe .
使用 一个 斧头 .
如果乔问他获得实用知识的最佳方法是什么，他就会建议乔和另一个人的队伍一起进树林，用斧头砍树。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt] - [gæŋ] ,
“ **And now about McCane's gang ,**
” 和 现在 关于 - 帮派 ,
“现在来说说麦凯恩的团伙，

“ [sed] [dʒoʊ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][əb'zɔ:rb][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['pra:gres]
” **said Joe when he had learned what he could absorb as to the progress**
” 说 乔 什么时候 他 有 学习 什么 他 可以 吸收 作为 到 这 进步
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .
of the work .
的 这 工作 .
“乔在了解了自己能够理解的工作进展情况后说道。”

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] . ”
” **Are they giving you any trouble . ”**
” 是 他们 给予 你 任何 麻烦 . ”
他们有没有给你添麻烦？

“ [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l] , ” [sed] [mæk'hʌt] ,
” **Not more than I can handle , ” said MacNutt ,**
” 不是 更多的 比 我 能 处理 , ” 说 麦克纳特 ,
“这不在我的承受范围之内,”麦克纳特说道。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [tuʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒktəd] ['wɪski] .
and for the first time told of the doctored whiskey .
和 为了 这 第一的 时间 讲述 的 这 篡改过的 威士忌酒 .
并首次披露了掺假威士忌的情况。

[dʒoʊ] [rɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [mæk'hʌt] [smaɪld] ['grɪmli] .
Joe roared at the recital , and MacNutt smiled grimly .
乔 咆哮 在 这 独奏会 , 和 麦克纳特 微笑 阴沉地 .
乔在演奏会上大声咆哮，麦克纳特则露出了苦笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['hju:mərist] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæɹətɪv] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [em'belɪʃt] .
He was not a humourist , and his narrative was not at all embellished .
他 曾是 不是 一个 幽默家 , 和 他的 叙述 曾是 不是 在 全部 修饰过的 .

他不是幽默作家，他的叙述也丝毫没有夸张。

[hiː; hi][went][ɑ:n][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [ɪn'sɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:gz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃnz] .
He went on to relate the incident of the logs and his deductions .
他 去 在 到 涉及 这 事件 的 这 日志 和 他的 扣除 .

他接着讲述了日志事件以及他的推断。

[kɛnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fɪn] ['klænsɪ] [ænd; ənd] [fraʊnd] .
Kent thought of Finn Clancy and frowned .
肯特 想法 的 芬恩 克兰西 和 皱眉 .

肯特想起了芬恩·克兰西，皱起了眉头。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klænsɪ] [fɜ:rm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
He told the foreman of the contract with the Clancy firm and of the
他 讲述 这 领班 的 这 合同 和 这 克兰西 公司 和 的 这
['næroʊli] [ə'vɜ:tɪd] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [fɪn] .
narrowly averted row with Finn .
勉强 避免了 排 和 芬恩 .

他把与克兰西公司签订的合同以及与芬恩险些发生的争吵告诉了工头。

“ [ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][br'haɪnd] [mə'keɪn] , ” [sed] [mæk'hʌt] [kən'kluːsɪvli] .
“ Then they are behind McCane , ” said MacNutt conclusively .
” 然后 他们 是 在后面 麦凯恩 , ” 说 麦克纳特 最终 .

“那么他们就落后于麦凯恩了，”麦克纳特斩钉截铁地说。

“ [ðæt] [mi:nz] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː][bæd][fɔ:r; fər][juː 'es] [jet] — [ən'les] [wiː; wi][sta:p][hɪm; ɪm] . ”
“ That means he will make it bad for us yet — unless we stop him . ”
” 那 方法 他 将要 制作 它 坏的 为了 我们 然而 — 除非 我们 停止 他 . ”
“这意味着，除非我们阻止他，否则他还会给我们带来麻烦。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ I don't understand , ” said Joe .
” 我 不 理解 , ” 说 乔 .

“我不明白，”乔说。

“ [ɪts] [ðɪs] [wei] , ” [mæk'hʌt] [ɪk'spleɪnd] .
“ It's this way , ” MacNutt explained .
” 它是 这 方式 , ” 麦克纳特 解释 .

“就是这样，”麦克纳特解释道。

“ [mə'keɪn] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑ:nt] [pru:v] [ðem; ðəm] .
“ McCane has his instructions , but you can't prove them .
” 麦凯恩 有 他的 指示 , 但 你 不能 证明 他们 .

“麦凯恩有他的指示，但你无法证明这些指示是正确的。”

[sə'poʊz] [hiː; hi] [kleɪmz] [ə; eɪ][bɔ:g][ænd; ənd] ['dʌznt] [get][aɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪt] ['sta:rts] [br'twi:n]
Suppose he claims a log and doesn't get it and a fight starts between
认为 他 索赔 一个 日志 和 不 得到 它 和 一个 斗争 开始 之间
[ðə; ði] [kruːz] — [waɪ] ,
the crews — why ,
这 船员 — 为什么 ,

假设他索要一根原木但没拿到，船员之间因此发生争执——为什么？

['hiːz] ['dʒɑ:bɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klænsɪz] [eɪnt] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] . ”
he's jobbing the limit himself and the Clancys ain't responsible . ”
他是 兼职 这 限制 他自己 和 这 克兰西 不是 负责任的 . ”

他自己已经把工作做到极限了，克兰西家族对此不负任何责任。

“ [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][skræp][wəʊnt] ['mætər] , ” [sed] [dʒʊʊ] ['tʃɪrfəli] .
“ **A bit of a scrap won't matter** , ” **said Joe cheerfully** .
“ 一个 少量 的 一个 废料 惯于 事情 , ” 说 乔 愉快地 .

“小冲突没什么大不了的,”乔兴高采烈地说。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] [wɒdz] [eɪnt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][bʌt; bət][wʌn] [kru:] — [ʼəʊəz][ɔ:r]
“ **It will matter if the woods ain't big enough to hold but one crew — ours or theirs** ,
“ 它 将要 事情 如果 这 树林 不是 大的 足够的 到 抓住 但 一 全体人员 一 我们的 或者 他们的 ,

“如果这片树林小到只能容纳一支队伍——无论是我们的还是他们的——那将至关重要。”

“ [rɪ'tɜ:rnd] [mæk'nʌt] .
“ **returned MacNutt** .
“ 返回 麦克纳特 .

麦克纳特回答道。

“ [aɪv] [si:n] [aɪ 'ti:] ['hæpən] [bɪ'fɔ:r] . ”
“ **I've seen it happen before** . ”
“ 我已经 已见 它 发生 前 . ”

“我以前见过这种情况。”

“ [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [dʒʊʊ] .
“ **Tell me about it** , ” **said Joe** .
“ 告诉 我 关于 它 , ” 说 乔 .

“跟我说说吧,”乔说道。

[hi:; hi] ['lɪsnd] ['i:gərli] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'saɪs] ['nærətɪv] [ðæt] ['fa:lʊəd] ,
He listened eagerly to the concise narrative that followed ,
他 听着 急切地 到 这 简洁的 叙述 那 随后 ,

他认真地听完了接下来的简明叙述。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [noʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['b:ɡɪn] [wɔ:r][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæʒuəltɪz]
which was the little - known history of a logging war in which the casualties
哪个 曾是 这 小的 - 已知 历史 的 一个 日志记录 战争 在 哪个 这 伤亡
[wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] .
were large .
是 大的 .

这是一段鲜为人知的伐木战争史，这场战争伤亡惨重。

“ [ðə; ði] [ded] [men][wɜ:r; wər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [kɪld] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['tɪmbər] , ” [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [kən'klu:did] .
“ **The dead men were reported killed by falling timber** , ” **the foreman concluded** .
“ 这 死的 男人 是 据报道 被杀 经过 坠落 木材 , ” 这 领班 结束 .
“据报告，死者是被掉落的木材砸死的,”工头总结道。

“ [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] — [faɪv] [laɪvz; lɪvz] ,
“ **Five of them there was — five lives** ,
“ 五 的 他们 那里 曾是 一 五 生活 ,

“他们一共五个人——五条生命，

[ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər][wʌn] [paɪn] [tri:] [ðæt] [tɜ:rnd] [aʊt] [pʌŋk] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kʌt] .
and all for one pine tree that turned out punk when it was cut .
和 全部 为了 一 松树 树 那 转向 出去 朋克 什么时候 它 曾是 切 .

而这一切，都源于一棵被砍伐后却变成了朋克的松树。

“ [hi:; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [stoʊv] .
“ **He tapped his pipe out against the stove** .
“ 他 轻敲 他的 管道 出去 反对 这 火炉 .

他用烟斗敲了敲炉子。

“ [ju:l] [bi:; bi][ˈtaɪərd] .
“ **You'll be tired** .
“ 你会 是 疲劳的 .

你会很累的。

[aɪ][get] [ʌp] [brɪˈfɔ:r] [laɪt] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [weɪk] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [kent] . “
I get up before light , but I'll try not to wake you , Mr . Kent .”
我 得到 向上 前 光 , 但 患病的 尝试 不是 到 唤醒 你 , 先生 . 肯特 . ”

我天还没亮就起床了，但我尽量不吵醒您，肯特先生。

“ [aɪl] [get] [ʌp] [wen] [ju:; jʊ][du:] , “ [sed] [dʒoʊ] .
“ **I'll get up when you do ,** “ **said Joe .**
“ 患病的 得到 向上什么时候 你 做 , “ 说 乔 .

“你起床的时候我也起床，”乔说。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kru:] . “
“ **I'm going out on the job with the crew .**”
“ 我是 去 出去 在 这 工作 和 这 全体人员 . ”

“我要和剧组一起出去工作。”

“ [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪl] [weɪk] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑ:ment] , [bʌt; bət] [ˈlaɪkwaɪz]
“ **All right ; I'll wake you ,** “ **said the foreman without comment , but likewise**
“ 全部 正确的 ; 患病的 唤醒 你 , “ 说 这 领班 没有 评论 , 但 同样地
[wɪˈðəʊt] [kənˈvɪkʃn] .
without conviction .
没有 定罪 .

“好吧，我去叫醒你。”工头没有发表任何评论，也没有丝毫决心说道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [ɔ:r][æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][dʒoʊ] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] — [hi:; hi] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ]
In the morning — or as it seemed to Joe about midnight — he awoke with
在 这 早晨 — 或者 作为 它 似乎 到 乔 关于 午夜 — 他 醒来 和
[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:rmənz] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
a light in his eyes and the foreman's hand on his shoulder .
一个 光 在 他的 眼睛 和 这 工头的 手 在 他的 肩膀 .

早上——或者对乔来说，感觉像是午夜时分——他醒来时眼前一亮，工头的手搭在了他的肩膀上。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp] .
The light came from the lamp .
这 光 来了 从 这 灯 .

光线来自灯具。

[aʊtˈsaɪd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑ:rk] ,
Outside it was pitch dark ,
外部 它 曾是 沥青 黑暗的 ,

外面漆黑一片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd] [ˈwaɪnɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkæbɪn]
and the wind was shouting through the forest and whining around the cabin
和 这 风 曾是 喊叫 通过 这 森林 和 抱怨 大约 这 舱
.
:
.

风在森林中呼啸，在小屋周围呜咽。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv] [snoʊ] [ˈpætəd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Now and then a volley of snow pattered against the window .
现在 和 然后 一个 截击 的 雪 图案 反对 这 窗户 .

不时有雪花噼里啪啦地拍打在窗户上。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntræst] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ][bed] [si:md] [soʊ] [æbsəˈlu:tli] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
By way of contrast never had a bed seemed so absolutely comfortable .
经过 方式 的 对比 绝不 有 一个 床 似乎 所以 绝对地 舒服的 .

相比之下，我从未睡过如此舒适的床。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [sliːp] .
For a moment he was tempted to exercise his right to sleep .
为了 一个 片刻 他 曾是 受诱惑 到 锻炼 他的 正确的 到 睡觉 .
他一度很想行使自己的睡眠权。

[ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] - [feɪs] [dɪˈsaɪdɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The ghost of a smile on MacNutt's face decided for him .
这 鬼 的 一个 微笑 在 - 脸 决定 为了 他 .
麦克纳特脸上那一丝若有若无的微笑替他做了决定。

[hiː; hi] [ˈtʌmbld] [aʊt] , [saʊst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈwɔːtər] , [pəʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [kloʊðz] , [haɪ]
He tumbled out , soused his head in water , pulled on his heavy clothes , high
他 翻滚 出去 , 已售罄 他的 头 在 水 , 拉 在 他的 重的 衣服 , 高的
[ˈdʒɜːrmən] [saːks] ,
German socks ,
德语 袜子 ,
他跌跌撞撞地走了出来, 用水冲洗了一下头部, 套上厚重的衣服和德国高筒袜。

[ænd; ənd] [ˈmɒkəsɪnz] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [stʊd] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɔːlɪd] ,
and moccasins , and in five minutes stood , a very solid ,
和 鹿皮鞋 , 和 在 五 分钟 站立 , 一个 非常 坚硬的 ,
还有鹿皮鞋, 五分钟后, 他站了起来, 非常稳固,

[ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈlʌmbər] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhelθi] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .
good - looking young lumber jack with a very healthy appetite for breakfast .
好的 - 寻找 年轻的 木材 杰克 和 一个 非常 健康 食欲 为了 早餐 .
一位英俊潇洒的年轻伐木工, 对早餐有着非常旺盛的胃口。

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kruː] [left][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] .
The darkness was lifting when the crew left camp for the woods .
这 黑暗 曾是 举重 什么时候 这 全体人员 左边 营 为了 这 树林 .
当船员们离开营地前往树林时, 夜幕已经散去。

[dʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [træmp] [bɪˈhaɪnd] .
Joe and the foreman tramped behind .
乔 和 这 领班 践踏 在后面 .
乔和工头跟在后面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈspiːtʃ] .
There was little speech .
那里 曾是 小的 演讲 .
几乎没有人说话。

[haʊˈevər] [ˈeksələnt] [ˈɜːrli] [ˈraɪzɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [θiːəˈretɪkli] [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈswiːtn] [ðə; ði] [ˈtempər] ,
However excellent early rising may be theoretically it does not sweeten the temper ,
然而 出色的 早期的 上升 可能 是 理论上 它 做 不是 甜味 这 脾气 ,
[ɪˈspeʃəli] [ɪn][mɪd] - [ˈwɪntər] .
especially in mid - winter .
尤其 在 中 - 冬天 .
然而, 早起虽然理论上很好, 但并不能改善人的脾气, 尤其是在隆冬时节。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ʌv; əv][dʒest] , [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ˌɔːrdnˈerəli] [ˈsɪv(ə)]
There was a notable absence of laughter , of jest , even of ordinarily civil
那里 曾是 一个 值得注意的 缺席 的 笑声 , 的 笑话 , 甚至 的 按说 民用
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .
现场明显缺乏欢笑、玩笑, 甚至连平常的客套谈话也一片寂静。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [mæn] [bent] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈsʌmp](ə)n] [ʌv; əv][təˈbækou] .
Almost every man bent his energies to the consumption of tobacco .
几乎 每一个 男人 弯曲 他的 能量 到 这 消耗 的 烟草 .
几乎每个男人都把精力投入到烟草消费中。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈfeɪkən] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈleθərdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
They had not shaken off the lethargy of the night ,
他们 有 不是 摇晃 离开 这 昏睡 的 这 夜晚 ,
他们还没能摆脱夜晚的慵懒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈment(ə)l] [ˈprɑ:sesɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [əˈstə:] .
and their mental processes were not yet astir .
和 他们的 精神的 流程 是 不是 然而 搅拌 .
他们的思维尚未活跃起来。

[ðeɪ] [plɒdɪd] [məˈkæɪnɪkli] , [bæks] [hʌmpt] , [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈdʌli] [rɪˈzentf(ə)l] [ʌv; əv]
They plodded mechanically , backs humped , eyes upon the ground , dully resentful of
他们 蹒跚而行 机械地 , 背部 驼背 , 眼睛 之上 这 地面 , 沉闷地 不满 的
[ðə; ði] [ˈweðər] , [ðə; ði][wɜ:rk] ,
the weather , the work ,
这 天气 , 这 工作 ,
他们机械地蹒跚而行, 背脊佝偻, 眼睛盯着地面, 对天气和工作感到麻木的怨恨。

[ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ɪtˈself] .
of existence itself .
的 存在 本身 .
存在本身。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ɑ:pəˈeɪʃənz] , [ðə; ði] [ˈleθərdʒi] [ˈvæɪnɪʃt] .
Arrived at the scene of operations , the lethargy vanished .
到达的 在 这 场景 的 运营 , 这 昏睡 消失了 .
到达行动现场后, 倦怠感消失了。

[men] [saɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ˈæksɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][wʌn] [ˈgɪvz]
Men sighed as they lifted axes for the first blow — such a sigh as one gives
男人 叹了口气 作为 他们 抬起 轴 为了 这 第一的 吹 — 这样的 一个 叹 作为 — 给予
[wen] [ˈstu:pɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈzu:m] [ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n] .
when stooping to resume a burden .
什么时候 弯腰 到 恢复 一个 负担 .
男人们举起斧头准备砍第一刀时, 都叹了口气——就像弯腰重新扛起重物时发出的那种叹息一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] ,
With the fall of the blow ,
和 这 落下 的 这 吹 ,
随着这一击落下,

[ænd; ənd][ðə; ði] [[ɑ:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [helv] [θru:] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] , [ðeɪ]
and the shock of it running up the helve through arms and shoulders , they
和 这 震惊 的 它 跑步 向上 这 赫尔夫 通过 武器 和 肩膀 , 他们
[wɜ:r; wər] [kəmˈpli:tli] [əˈweɪk] .
were completely awake .
是 完全地 醒 .
冲击力沿着架子向上蔓延, 穿过手臂和肩膀, 他们顿时完全清醒过来。

[wʌt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] ,
What remained of the dull ,
什么 剩余 的 这 乏味的 ,
沉闷的余韵,

[ˈeɪmləs] [rɪˈzentmənt] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ðæt] [rɪŋd] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] — [ðə; ði]
aimless resentment was directed at the timber that ringed them around — the
漫无目的 怨恨 曾是 指导 在 这 木材 那 环状 他们 大约 — 这
[ˈtɪmbər] [ðæt] [ˌreprɪˈzentɪd] [æt; ət][wʌnz][ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈendɪŋ] [tɔɪl] .
timber that represented at once a livelihood and an unending toil .
木材 那 代表 在 一次 一个 生计 和 一个 无尽的 辛劳 .
他们对周围的树木怀有漫无目的的怨恨——这些树木既代表着生计, 也代表着无休止的辛劳。

[dʒoʊ] [ˈfɑːloʊd] [mækˈhʌt] , [ˈkiːnli] [əbˈzɜːrvənt] .
Joe followed MacNutt , keenly observant .
乔 随后 麦克纳特 , 敏锐地 观察者 .

乔敏锐地观察着麦克纳特。

[hiː; hi] [nuː] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] — [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ,
He knew little about the work — how it should be done ,
他 知道 小的 关于 这 工作 — 如何 它 应该 是 完毕 ,
他对这项工作知之甚少——不知道该如何去做。

[haʊ] [mʌt] [iːt] [mæn][ænd; ənd] [tiːm] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , [wer] [ɑːd] [ˈmoʊmənts] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] ,
how much each man and team should do , where odd moments might be saved ,
如何 很多 每个 男人 和 团队 应该 做 , 在哪里 奇怪的 时刻 可能 是 已保存 ,
每个队员和团队应该做什么, 以及哪些关键时刻可以挽救局面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪrd] [ˈɑːbdʒekt] [maɪt] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst]
and the way in which a desired object might be accomplished with the least
和 这 方式 在 哪个 一个 想要的 目的 可能 是 完成 和 这 至少
[ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈefərt] .
expenditure of effort .
支出 的 努力 .
以及如何以最小的努力实现所期望的目标。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æbsəˈluːtli] [ɪgnərənt] , [fɔːr; fər] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [jʌŋ]
But he was by no means absolutely ignorant , for , like the average young
但 他 曾是 经过 不 方法 绝对地 无知 , 为了 , 喜欢 这 平均的 年轻的
[əˈmerɪkən] ,
American ,
美国人 ,
但他绝非完全无知, 因为, 像大多数美国年轻人一样,

[hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [kənˈsɪdərəb(ə)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
he had spent considerable time in the woods ,
他 有 花费 大量 时间 在 这 树林 ,
他曾在树林里待过相当长的时间,

[wɪt] [ɪnˈvɑːlvz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] ,
which involves a more or less intimate acquaintance with the axe ,
哪个 涉及 一个 更多的 或者较少的 亲密的 熟人 和 这 斧头 ,
这涉及到与斧头或多或少的亲密接触,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [əˈmerɪkənz] [ˈæptɪtuːd] [fɔːr; fər] [tuːlz] [ænd; ənd]
and he had also the average American's aptitude for tools and
和 他 有 还 这 平均的 美国人的 能力倾向 为了 工具 和
[kənˈstrʌktɪv] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
constructive work of any kind .
建设性的 工作 的 任何 种类 .
而且, 他和大多数美国人一样, 对工具和各种建筑工作都很有天赋。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外,

[hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɔːrbd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [mʌt] [ˈθiːəri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
he had absorbed unconsciously much theory from his father and from
他 有 吸收 不知不觉 很多 理论 从 他的 父亲 和 从
[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [frendz] ,
the conversation of his father's friends ,
这 对话 的 他的 父亲的 朋友们 ,
他不知不觉地从父亲那里以及父亲朋友们的谈话中吸收了许多理论。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] .
added to which was the study and thought of the past few months .
额外 到 哪个 曾是 这 学习 和 想法 的 这 过去的 很少 几个月 .
此外，还有过去几个月的研究和思考。

[ðʌs] [hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈgraʊndwɜːrk] .
Thus he possessed a groundwork .
因此 他 拥有 一个 基础工作 .
因此，他已经具备了基础。

[rɪˈmeɪnd] [əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktɪuəl][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˌɑːpɜːˈeɪʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pərˈfɔːrmd]
Remained analysis of the actual individual operations as they were performed
剩余 分析 的 这 实际的 个人 运营 作为 他们 是 执行
[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
before his eyes ,
前 他的 眼睛 ,
继续分析他眼前实际进行的每一项操作，

[ænd; ənd] [ˈsɪnθəsɪs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] .
and synthesis into a whole .
和 合成 进入 一个 所有的 .
并融合为一个整体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] ,
With the foreman he went over most of the job ,
和 这 领班 他 去 超过 最多 的 这 工作 ,
他和工头一起把大部分工作都检查了一遍。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈslæʃɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈroʊlweɪ] ,
from the first slashings to the river rollways ,
从 这 第一的 砍伤 到 这 河 滚筒 ,
从最初的砍伐到河道滚装，

[ænd; ənd] [ðʌs] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [wʌt]
and thus gained a comprehensive idea of what had been done , what
和 因此 获得 一个 综合的 主意 的 什么 有 到过 完毕 , 什么
[rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][duː] ,
remained to do ,
剩余 到 做 ,
由此便对已完成的工作和尚待完成的工作有了全面的了解。

[ænd; ənd] [wʌt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][aɪˈtiː][ɪn] .
and what time there was to do it in .
和 什么 时间 那里 曾是 到 做 它 在 .
以及完成这项工作的时间限制。

[hiː; hi][dræŋk] [ˈskɔːldɪŋ] [tiː] [ænd; ənd] [ert] [pɔːrk] , [bred] , [ænd; ənd] [ˈdəʊnʌts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men]
He drank scalding tea and ate pork , bread , and doughnuts with the men
他 喝 烫 茶 和 吃 猪肉 , 面包 , 和 甜甜圈 和 这 男人
[æt; ət] [nuːn] ,
at noon ,
在 中午 ,
中午时分，他和男人们一起喝了滚烫的茶，吃了猪肉、面包和甜甜圈。

[ænd; ənd] [smʊkt] [ə; eɪ][paɪp] , [ˈfeltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪtɪŋ] [nɔːrθ] [wɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp]
and smoked a pipe , sheltered from the biting north wind by a thick clump
和 熏制 一个 管道 , 避难所 从 这 咬 北 风 经过 一个 厚的 丛
[ʌv; əv][ˈfɜːz] .
of firs .
的 杉树 .
他叼着烟斗，躲在一丛茂密的冷杉树下，避开凛冽的北风。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [tuː; tə] [ki:p] [hɪmˈself] [wɔːrm] ,
In the afternoon , to keep himself warm ,
在这 下午 , 到 保持 他自己 温暖的 ,
下午, 为了保暖,

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən][æks][ænd; ənd] [trɪmd] [triː] [tɑːps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswɑːmpɜːz] ,
he took an axe and trimmed tree tops with the swampers ,
他 采取 一个 斧头 和 修剪过的 树 最高额 和 这 沼泽地 ,
他拿起斧头, 和伐木工们一起修剪树梢。

[ˈʃʊɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ɪfɪ(ə)nsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪmplɪmənt] .
showing a fair degree of efficiency with the implement .
显示 一个 公平的 程度 的 效率 和 这 实施 .
使用该工具表现出相当高的效率。

[ˈɔːlsʊʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][æet; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈfleksəb(ə)] [krɔːs] - [kʌt] [sɔː] ,
Also he took a turn at the end of the long , flexible cross - cut saw ,
还 他 采取 一个 转动 在 这 结尾 的 这 长的 , 灵活的 叉 - 切 锯 ,
他还轮流操作了那把长而灵活的横切锯。

[æen; ən][ˈeksəsaɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] [ˈmʌslz] [eɪk] ;
an exercise which made a new set of muscles ache ;
一个 锻炼 哪个 制成 一个 新的 放 的 肌肉 疼痛 ;
一项锻炼使一组新的肌肉感到酸痛;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈlɜːrnið] [ðə; ði][ˈruːdɪmənts][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [tuː; tə] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [smuːð] , [ˈlev(ə)]
but he learned the rudiments of it — to pull with a long , smooth , level
但 他 学习 这 基本原理 的 它 — 到 拉 和 一个 长的 , 光滑的 , 等级
[swɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə] [pʊʃ] ,
swing , not to push ,
摇摆 , 不是 到 推 ,
但他学会了基本要领——要用长而平稳的挥杆动作拉, 而不是推。

[bʌt; bət][tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ˈmʊʊ(ə)n] ,
but to let the other man pull on the return motion ,
但 到 让 这 其他 男人 拉 在 这 返回 运动 ,
但要让对方在回拉动作中发挥作用,

[tuː; tə][tæp][ɪn][ə; eɪ] [wedʒ] [wen] [ðə; ði] [ˈsetlɪŋ] [trʌŋk] [bɪˈgæen][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [θɪn] ,
to tap in a wedge when the settling trunk began to bind the thin ,
到 轻敲 在 一个 楔 什么时候 这 安顿 树干 开始 到 绑定 这 薄的 ,
当下沉的树干开始缠绕细小的树干时, 用楔子轻轻敲入。

[ˈrendɪŋ] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [stiːl] ,
rending ribbon of steel ,
渲染 丝带 的 钢 ,
撕裂钢带,

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz] [ˈkerəsiːn] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪd] [wen] [aɪ ˈtiː] [gʌmd] [ænd; ənd] [pʊld] [ˈheviɪli]
and to use kerosene on the blade when it gummed and pulled heavily
和 到 使用 煤油 在 这 刀刃 什么时候 它 胶水 和 拉 重度
[ænd; ənd] [ˈstɪkɪli] .
and stickily .
和 粘着 .
如果刀片粘连、拉扯感很强且粘稠, 可以用煤油涂抹刀片。

[wen] [ðə; ði][wɜːrk] [ˈsiːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈdɑːrknəs] [hiː; hi] [træmp] [bæk] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ]
When the work ceased with the falling darkness he tramped back to camp with
什么时候 这 工作 停止 和 这 坠落 黑暗 他 践踏 后退 到 营 和
[ðə; ði][men] ,
the men ,
这 男人 ,
夜幕降临, 工作停止后, 他与男人们一起返回营地。

[eɪt] [ə; eɪ][hju:dz] ['sʌpər] , [spent] [æən; ən][ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
ate a huge supper , spent an hour in the bunk - house with them ,
吃 一个 巨大的 晚餐 , 花费 一个 小时 在 这 假寐 - 房子 和 他们 ,
吃了一顿丰盛的晚餐, 和他们在宿舍里待了一个小时。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈsɔŋz] [wɪt] [wɜ:r; wər] [rɪˈsi:v] [wɪð; wɪθ][waɪld] [əˈplɔ:z] ,
and sang them a couple of songs which were received with wild applause ,
和 唱 他们 一个 夫妻 的 歌曲 哪个 是 已收到 和 荒野 掌声 ,
他为他们演唱了几首歌曲, 赢得了热烈的掌声。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊld] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [dɔ:g] - [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈsli:p] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed]
and then rolled into his bunk , dog - tired , and was asleep as his head
和 然后 滚动 进入 他的 假寐 , 狗 - 疲劳的 , 和 曾是 睡着了 作为 他的 头
[ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
settled in the pillow .
定居 在 这 枕头 .
然后, 他像条累狗一样滚进了自己的铺位, 头枕在枕头上就睡着了。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] - [kæmp] , [hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɪmˈprej(ə)n] .
Behind him , in the sleeping - camp , he left a favourable impression .
在后面 他 , 在 这 睡眠 - 营 , 他 左边 一个 有利 印象 .
在他身后的营地里, 他给人留下了良好的印象。

" [ˈhi:z] [gʊd] [stʌf] , [ðæt] [læd] , " [sed] [ˈhæɡɑ:rti] .
" **He's good stuff , that lad , " said Haggarty .**
" 他是 好的 东西 , 那 小伙子 , " 说 哈格蒂 .
"那小子挺厉害的,"哈格蒂说。

" [hi:; hi][maɪndz][em ˈi:][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌŋ] — [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [tu:] . "
" **He minds me of some one — a good man , too . "**
" 他 思想 我 的 一些 — — 一个 好的 男人 , 也 . "
"他让我想起了某个人——也是个好人的。"

" [wʊd] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈælɪk] [ˈmækənə,mərə] , [naʊ] ? " [æskt] [ˈri:ˌʌn] .
" **Would it be Alec Macnamara , now ? " asked Regan .**
" 会 它 是 亚历克 麦克纳马拉 , 现在 ? " 问 里根 .
"现在是亚历克·麦克纳马拉吗?"里根问道。

[ˈmækənə,mərə] , [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] " [waɪt] - [ˈwɔ:tər] [ˈbɜ:lə] ,
Macnamara , a famous " white - water birler ,
麦克纳马拉 , 一个 著名的 " 白色的 - 水 比尔勒 ,
麦克纳马拉, 一位著名的"激流漂流者",

" [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:g] - [dʒæm][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] .
" **had met his fate in the breaking of a log - jam some years before .**
" 有 遇见 他的 命运 在 这 打破 的 一个 日志 - 果酱 一些 年 前 .
几年前, 他在清理堵塞的木头时遭遇了不幸。

" [ðæts] [hu:] [aɪ ˈti:][ɪz] , [ɡɑ:d] [rest] [hɪz; ɪz] [soʊl] , " [sed] [ˈhæɡɑ:rti] .
" **That's who it is , God rest his soul , " said Haggarty .**
" 那就是 WHO 它 是 , 上帝 休息 他的 灵魂 , " 说 哈格蒂 .
"就是他, 愿上帝安息他的灵魂,"哈格蒂说道。

" [ˈhi:z] [ˈjʌŋɡər] , [bʌt; bət] [ˈhi:z][ðə; ði] [ded] [spɪt][ʌv; əv][ˈælɪk][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [æən; ən] - [maʊθ] .
" **He's younger , but he's the dead spit of Alec in the eyes an ' mouth .**
" 他是 年轻 , 但 他是 这 死的 吐 的 亚历克 在 这 眼睛 一个 - 嘴 .
"他虽然年轻, 但他的眼神和嘴巴简直就是亚历克的死气沉沉的影子。"

[ɪts] [maɪ] [bɪ'li:f] [hi:; hi] [lɑ:fs] [wən] [hi:; hi] [faɪts] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - ['hi:d] [daɪ] [ɡeɪm] [æz; əz] ['æli:k]
It's my belief he laughs when he fights , like him , an ' he'd die game as Alec
它是 我的 信仰 他 笑声 什么时候 他 战斗 , 喜欢 他 , 一个 - 他会 死 游戏 作为 亚历克
[daɪd] .
died .
死亡 .

我相信他像他一样，战斗时会笑，而且他会像亚历克一样战死沙场。

" ['weðər] - [bɪ'li:f] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] .
" **Whether Haggarty's belief was right or wrong did not appear** .
" 无论 - 信仰 曾是 正确的 或者 错误的 做过 不是 出现 .

“哈格蒂的观点是对是错，这一点尚不清楚。”

['nʌθɪŋ] [ə'rouz][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['bɒsɪz] ['kɜ:riɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ][test] .
Nothing arose to put the young boss's courage to a test .
没有什么 出现 到 放 这 年轻的 老板的 勇气 到 一个 测试 .

没有任何事考验这位年轻老板的勇气。

[ɔ:l] [went] ['merɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæriɪdʒ] [bel] ,
All went merry as a marriage bell ,
全部 去 欢乐 作为 一个 婚姻 钟 ,

一切都像婚礼的钟声一样欢快。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][bɜ:gz] ['pɔ:riŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [ɡraʊndz] [ə'testɪd] [ðə; ði]
and the quantity of logs pouring down to the banking grounds attested the
和 这 数量 的 日志 浇注 向下 到 这 银行业 理由 已证实 这
['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [dʌŋ] .
quality of the work done .
质量 的 这 工作 完毕 .

倾泻而下运到河岸边的原木数量之多，足以证明工程质量之高。

[ðen] [keɪm] ['trʌb(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [klaɪr] [skaɪ] .
Then came trouble out of a comparatively clear sky .
然后 来了 麻烦 出去 的 一个 比较 清除 天空 .

然后，麻烦就从相对晴朗的天空中降临了。

[wʌŋ] [deɪ] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['bɒ:siŋ] [ðə; ði][dʒɑ:b] , [mæk'hʌt] ['bi:ɪŋ] [ɪn][kæmp] .
One day Joe was bossing the job , MacNutt being in camp .
一 天 乔 曾是 老板 这 工作 , 麦克纳特 存在 在 营 .

有一天，乔在营地里指挥工作，而麦克纳特则在营地里。

[hɪz; ɪz] ['bɒ:siŋ] , [tru:θ] [tu:; tə] [tel] ,
His bossing , truth to tell ,
他的 老板 , 真相 到 告诉 ,

说实话，他颐指气使的样子

[leɪ] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪsju:ɪŋ] ['ɔ:rdərz][ɔ:r] ['ɡɪvɪŋ]
lay more in the moral effect of his presence than in issuing orders or giving
躺 更多的 在 这 道德 影响 的 他的 在场 比 在 发行 订单 或者 给予
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
instruction .
操作说明 .

他的影响力更多地体现在他存在的道德影响上，而不是他发布命令或给出指示上。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [sens] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [lɪmɪ'teɪʃənz] , [hi:; hi][let][ðə; ði][men] [ə'loʊn]
Having the good sense to recognize his present limitations , he let the men alone
拥有 这 好的 感觉 到 认出 他的 展示 限制 , 他 让 这 男人 独自的
.
:
.

他明智地认识到自己目前的局限性，于是放过了那些人。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [sɔ:ft] [wið; wiθ] [ə; ei] ['prə:mɪs] [ʌv; əv] [snəʊ] ,
The air was soft with a promise of snow ,
这 空气 曾是 柔软的 和 一个 承诺 的 雪 ,

空气中弥漫着即将下雪的气息, 柔和而温暖。

[ænd; ənd][hi;; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] [ʌp] [ðə; ði] ['lɔ:gɪŋ] [roʊd] .
and he lit his pipe and sauntered up the logging road .
和 他 点燃 他的 管道 和 漫步 向上 这 日志记录 路 .

他点燃烟斗, 沿着伐木路悠闲地走去。

[brɪfɔ:r] [ə; ei] ['skɪdweɪ] [stʊd] [fɔ:r] [men] [ɪn] [hɑ:t] ['ɑ:rgjʊmənt] .
Before a skidway stood four men in hot argument .
前 一个 滑道 站立 四 男人 在 热的 争论 .

在滑道前, 四个男人正在激烈争吵。

[tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['hæɡɑ:rti] [ænd; ənd] ['dʒæksən] .
Two of these were Haggarty and Jackson .
二 的 这些 是 哈格蒂 和 杰克逊 .

其中两人是哈格蒂和杰克逊。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] [tu;; tə] [kent] .
One was unknown to Kent .
一 曾是 未知 到 肯特 .

其中一人是肯特不认识的。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [hi;; hi] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] [rʌf] [ʃɑ:n; ʃæn] [mə'keɪn] .
The fourth he recognized as Rough Shan McCane .
这 第四 他 认可 作为 粗糙的 山 麦凯恩 .

他认出第四个人是 Rough Shan McCane。

" [hɪəz] ['mɪstər] . [kent] [naʊ] , " [sed] ['hæɡɑ:rti] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
" **Here's Mr** . **Kent now** , " **said Haggarty** , **catching sight of him** .
" 这里是 先生 . 肯特 现在 , " 说 哈格蒂 , 捕捉 视线 的 他 .

“肯特先生来了,”哈格蒂说着, 看到了他。

[rʌf] [ʃɑ:n; ʃæn] ['feɪvərd] [dʒoʊ] [wɪð; wiθ] [ə; ei] [kən'temptʃuəs] [ster] .
Rough Shan favored Joe with a contemptuous stare .
粗糙的 山 受青睐 乔 和 一个 轻蔑的 盯 .

粗犷的山用轻蔑的目光打量着乔。

" ['wɜ:z, 'hɜ:z] [mæk'nʌt] ? " [hi;; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **Where's MacNutt ?** " **he demanded** .
" 在哪里? 麦克纳特 ? " 他 要求 .

“麦克纳特在哪儿?”他问道。

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [lɔ:g] [sti:lɪn] - [hæd; həd] [ɡɑ:t] [tu;; tə] [stɔ:p] . "
" **I told him this log stealin '** **had got to stop** . "
" 我 讲述 他 这 日志 偷窃 - 有 得到 到 停止 . "
" 我告诉他, 这种偷木材的行为必须停止。”

“我告诉他, 这种偷木材的行为必须停止。”

" [mæk'nʌt] [ɪz] [ɪn] [kæmp] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **MacNutt is in camp** , " **said Joe** .
" 麦克纳特 是 在 营 , " 说 乔 .

“麦克纳特在营地里,”乔说。

" [ju;; jʊ] [kæn; kən] [tɔ:k] [tu;; tə] [em 'i:] [ɪf] [ju;; jʊ] [laɪk] .
" **You can talk to me if you like** .
" 你 能 讲话 到 我 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意, 可以和我聊聊。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

“ [rʌf] [ʃɑ:n; ʃæn][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði][æbsənt] ['fɔ:rmən] .
“ **Rough Shan cursed the absent foreman** .
“ 粗糙的 山 被诅咒的 这 缺席的 领班 .

“粗山咒骂着不在场的工头。”

“ [lɔ:g] - [ðə; ði] ['mætər] , “ [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
“ **Log stealin's the matter , “ he announced** .
“ 日志 - 这 事情 , “ 他 宣布 .

“事情的起因是有人偷木材,”他宣布道。

“ [ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:gz][hæz; həz] [gɔ:n] [slɪk] [æn; ən] - [kli:n] . “
“ **A load of our logs has gone slick an ' clean** . “
“ 一个 加载 的 我们的 日志 有 已消失 光滑 一个 - 干净的 . “

“我们的一批原木变得光滑干净了。”

“ [gɔ:n] [wer] ? “ [æskt] [dʒoʊ]['koʊldli] .
“ **Gone where ? “ asked Joe coldly** .
“ 已消失 在哪里 ? “ 问 乔 冷冷地 .

“去哪儿了? ”乔冷冷地问。

“ [mæk'nʌt] [noʊz] [wer] ! “ [ə'sɜ:rtɪd] [rʌf] [ʃɑ:n; ʃæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
“ **MacNutt knows where ! “ asserted Rough Shan with an oath** .
“ 麦克纳特 知道 在哪里 ! “ 断言 粗糙的 山 和 一个 誓言 .

“麦克纳特知道在哪儿! ”粗山发誓道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
“ **This is the second time** .
“ 这 是 这 第二 时间 .

这是第二次了。

[aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] , [æn; ən] - [wen] [aɪ][du:] — — “
I'm goin ' to find them , an ' when I do — — “
我是 去 - 到 寻找 他们 , 一个 - 什么时候 我 做 — — “

我一定要找到他们，找到之后——”

“ ['hwʌtəl] [ji:; ji][du:] ? “ [di'mɑ:ndɪd] ['hæ,gɑ:rti] ['trʌkjələntli] .
“ **What'll ye do ? “ demanded Haggarty truculently** .
“ 什么会 是的 做 ? “ 要求 哈格蒂 蛮横地 .

“你打算怎么办? ”哈格蒂咄咄逼人地问道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [æn; ən] - [seɪ] — — “
“ **It is the likes of you can come over here an ' say — — “**
“ 它 是 这 点赞 的 你 能 来 超过 这里 一个 - 说 — — “

“像你这样的人可以跑到这里来说——”

“ [draɪ][ʌp] , ['hæ,gɑ:rti] !
“ **Dry up , Haggarty !**
“ 干燥 向上 , 哈格蒂 !

“哈格蒂，别说了! ”

“ [dʒoʊ] [kə'mɑ:ndɪd] [ʃɔ:rtli] .
“ **Joe commanded shortly** .
“ 乔 命令 不久 .

乔简短地命令道。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . [mə'keɪn] , [wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t][jər; jər][lɔ:gz] . “
“ **Now , look here , Mr . McCane , we haven't got your logs** . “
“ 现在 , 看 这里 , 先生 . 麦凯恩 , 我们 还没有 得到 你的 日志 . “

“麦凯恩先生，您看，我们还没收到您的原木。”

“ [bʌt; bət][ji:; ji][hæv; həv] , “ [rʌf] [ʃɑ:n; ʃæn][prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] ['laʊdli] .
“ **But ye have , “ Rough Shan proclaimed loudly** .
“ 但 是的 有 , “ 粗糙的 山 宣布 高声 .

“但是你们有啊! ”拉夫·山大声宣布。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈdɜ:rti] [ˈtrɪks] [ʌv; əv][ji:; ji] .

“ **I know the dirty tricks of ye** .
“ 我 知道 这 肮脏的 技巧 的 是的 .

“我知道你们的卑鄙伎俩。”

[ðæts] [sti:lɪn] - — [sti:lɪn] - , [-] [maɪnd] , [jʌŋ] [ˈfeli] ?
That's stealin ' — stealin ' , d'ye mind , young felly ?
那就是 偷窃 - — 偷窃 - , 染料 头脑 , 年轻的 费利 ?

这是偷窃——偷窃，你明白吗，小伙子？

[aɪ][wɑ:nt][ðəm; ðəm][lɔ:gz][æn; ən] - [aɪ][wɑ:nt] - [ɪm] [kwɪk] ,
I want them logs an ' I want ' em quick ,
我 想 他们 日志 一个 - 我 想 - 呃 快的 ,

我要那些原木，而且要快点。

[ˈdrɔ:d] [ˈoʊvər][æn; ən] - [dekt] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈskɪd,weɪz] [æn; ən] - [noʊ][wɜ:rdz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
drawed over an ' decked on our skidways an ' no words about it .
绘制 超过 一个 - 甲板 在 我们的 滑道 一个 - 不 字 关于 它 .

被拖到滑道上，然后被拖走，对此却无人提及。

[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] , [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə] [rʌŋ] [ji:; ji] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wʊdz] .
As it is , I'm a good mind to run ye out o ' the woods .
作为 它 是 , 我是 一个 好的 头脑 到 跑步 是的 出去 o - 这 树林 .

照这样下去，我真想把你赶出这片树林。

“ [ˈdʒoʊz] [ˈtempər] [bɪˈgæn][tu:; tə] [bɔɪl] .
“ **Joe's temper began to boil** .
“ 乔的 脾气 开始 到 熬 .

乔的怒火开始熊熊燃烧。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌelɪˈmentl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Here was an elemental condition confronting him .
这里 曾是 一个 元素 状况 面对 他 .

这是他面临的基本生存挑战。

[rʌf] [ʃɑ:n; ʃæn] [wʌz; wəz] [bɪg] [ænd; ənd] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [tʌf] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌtʃ]
Rough Shan was big and hard and tough , but he was not much
粗糙的 山 曾是 大的 和 难的 和 艰难的 , 但 他 曾是 不是 很多
[ɔ:d] .
awed .
敬畏 .

粗壮的山身材高大、坚硬、强悍，但他并不畏惧。

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bɪg] [ˈlʌmbər] [dʒæk] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɔ:ɹ] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
To him the big lumber jack was not more formidable than any one of a
到 他 这 大的 木材 杰克 曾是 不是 更多的 强大 比 任何 一 的 一个
[skɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ˈhʌski] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənts] [hu:] [hæd; həd] [dʌŋ] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ænd; ənd] [kəˈlektɪv] [bests]
score of husky young giants who had done their several and collective bests
分数 的 沙哑 年轻的 巨人 WHO 有 完毕 他们的 一些 和 集体 最佳

[tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfʊtbɔ:l] [fi:ld] ,
to break his neck on the football field ,
到 休息 他的 脖子 在 这 足球 场地 ,

在他看来，这个高大的伐木工并不比那二十来个身强力壮的年轻巨人中的任何一个更可怕，这些年轻巨人曾在橄榄球场上竭尽全力想要扭断他的脖子。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [grəˈtu:ɪtəs] [əˈbju:s] .
and he was not inclined to take any further gratuitous abuse .
和 他 曾是 不是 倾斜 到 拿 任何 更远 无偿的 虐待 .

他不想再忍受任何无端的辱骂。

“ [wʌt] [meɪks] [dʒuː; ʃʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [tʊk] [dʒər; ʃər][ɒːgz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **What makes you think we took your logs? ” he asked .**
“ 什么 制作 你 思考 我们 采取 你的 日志 ? ” 他 问 .
“你凭什么认为我们拿走了你的原木?”他问道。

“ [huː] [els] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [aɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndɪd] [rʌf] [ʃɑːn; ʃæn][wɪð; wɪθ] [elɪ'mentl] [ˈlɑːdʒɪk] .
“ **Who else could ' a ' done it ? ” demanded Rough Shan with elemental logic .**
“ WHO 别的 可以 - 一个 - 完毕 它 ? ” 要求 粗糙的 山 和 元素 逻辑 .
“除了他还能有谁?”粗犷的山用最基本的逻辑质问道。

“ [dʒuː; ʃʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] [dʒɔːr'self] , ” [dʒoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ **You might have done it yourself , ” Joe told him .**
“ 你 可能 有 完毕 它 你自己 , ” 乔 讲述 他 .
“你可能自己就这么做了,”乔告诉他。

“ [naʊ] , [dʒuː; ʃʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][dʒər; ʃər]
“ **Now , you listen to me for a minute and keep a civil tongue in your head .**
“ 现在 , 你 听 到 我 为了 一个 分钟 和 保持 一个 民用 舌头 在 你的
head .
头 .
“现在,你听我说一分钟,保持礼貌。”

[dʒə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)] [fɔːr; fər][dʒuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ,
You're trying to make trouble for us , and I know it ,
你是 尝试 到 制作 麻烦 为了 我们 , 和 我 知道 它 ,
我知道你是在故意给我们制造麻烦。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [huː] [ɪz][bɪ'hɑɪnd][dʒuː; ʃʊ] .
and I know who is behind you .
和 我 知道 WHO 是 在后面 你 .
我知道你背后是谁。

[ɪf] [dʒuː; ʃʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [roʊ] [dʒuː; ʃʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'tiː] , [naʊ] [ɔːr] [ˈeni] [oʊld] [taɪm] .
If you want a row you can have it , now or any old time .
如果 你 想 一个 排 你 能 有 它 , 现在 或者 任何 老的 时间 .
如果你想吵架,随时都可以,现在或者任何时间。

[dʒuː; ʃʊ][wəʊnt] [rʌn] [ˈeniɒɑːdi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
You won't run anybody out of the woods .
你 惯于 跑步 任何人 出去 的 这 树林 .
你赶不走任何人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɒːgz] , [dʒuː; ʃʊ] [noʊ] [wʌt] [mæk'hʌt] [toʊld][dʒuː; ʃʊ] .
As for the logs , you know what MacNutt told you .
作为 为了 这 日志 , 你 知道 什么 麦克纳特 讲述 你 .
至于日志,你知道麦克纳特是怎么说的。

[stiːl] , [ɪf] [dʒuː; ʃʊ][kæn; kən] [pruːv] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [ˈeni] , [ˌsætɪs'fæktərəli][tuː; tə][em 'iː] ,
Still , if you can prove ownership of any , satisfactorily to me ,
仍然 , 如果 你 能 证明 所有权 的 任何 , 令人满意地 到 我 ,
不过,如果你能向我令人满意地证明你拥有其中任何一件物品的所有权,

[dʒuː; ʃʊ] [meɪ] [hɔːl] [ðəm; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːm] [dʒuː; ʃʊ] [hɔːld] [ðəm; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ] .
you may haul them back with the team you hauled them in with .
你 可能 运输 他们 后退 和 这 团队 你 拖拽 他们 在 和 .
你可以用把他们拉进来的那队人把他们拉回去。

[bʌt; bət] , [maɪnd][dʒuː; ʃʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] .
But , mind you , this is the last time .
但 , 头脑 你 , 这 是 这 最后的时间 .
但请注意,这是最后一次。

[ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [steɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [pleɪ] [aɪ 'tiː] [ə'gen] . ”
The trick is stale , and you mustn't play it again . ”
 这 诡计 是 陈旧 , 和 你 不得 玩 它 再次 . ”
 这个伎俩已经过时了, 你千万不要再用了。
 “ [aɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][æn; ən] - [ðen] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [rʌf] [ˌɑːn; ʃæn][wɪð; wɪθ]
“ I'll find them an ' then I'll talk to you , ” said Rough Shan with
 “ 患病的 寻找 他们 一个 : 然后 患病的 讲话 到 你 , ” 说 粗糙的 山 和
 [kən'tempt] .
contempt .
 鄙视 .

“我会找到他们, 然后再跟你谈,”粗山轻蔑地说。
 “ [kʌm] [ɑːn] , [maɪk] .
“ Come on , Mike .
 “ 来 在 , 麦克风 .

“来吧, 迈克。”
 “ [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪrəst] ['skɪdʒweɪ] .
“ He made for the nearest skidway .
 “ 他 制成 为了 这 最近的 滑道 .

他朝最近的滑道走去。
 “ [juː; jʊ] [tuː] [men] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][let] [hɪm; ɪm] [lʊk] [tɪl] ['hiːz] ['taɪərd] ,
“ You two men go along and tell the boys to let him look till he's tired ,
 “ 你 二 男人 去 沿着 和 告诉 这 男孩们 到 让 他 看 直到 他是 疲劳的 ,
 “你们两个去告诉那帮小子, 让他一直看, 直到他累了为止。”

“ [sed] [dʒoʊ][tuː; tə] ['hæɡɑːrti] [ænd; ənd][ˈdʒæksən] .
“ said Joe to Haggarty and Jackson .
 “ 说 乔 到 哈格蒂 和 杰克逊 .
 乔对哈格蒂和杰克逊说。

“ [dəʊnt][skræp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [rɪ'membər] . ”
“ Don't scrap with him , remember . ”
 “ 不 废料 和 他 , 记住 . ”
 “记住, 别跟他起冲突。”

“ [wel] , [wi:l] [traɪ][nɑːt] , ” [sed] ['hæɡɑːrti] .
“ Well , we'll try not , ” said Haggarty .
 “ 出色地 , 出色地 尝试 不是 , ” 说 哈格蒂 .
 “嗯, 我们会尽量避免的,”哈格蒂说。

“ [ðæts] [maɪk] ['kælə,hæn] [wɪd][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ! ”
“ That's Mike Callahan wid him — a devil ! ”
 “ 那就是 麦克风 卡拉汉 宽 他 — 一个 魔鬼 ! ”
 “和他在一起的是迈克·卡拉汉——一个魔鬼! ”

“ [juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! ”
“ You do what I tell you !
 “ 你 做 什么 我 告诉 你 ! ”
 “你照我说的做! ”

“ [dʒoʊ] [snæpt] , [ænd; ənd] ['hæɡɑːrti] [ænd; ənd][ˈdʒæksən] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪ'spektfl] “ [jes] ,
“ Joe snapped , and Haggarty and Jackson uttered a suddenly respectful “ Yes ,
 “ 乔 啪啪 , 和 哈格蒂 和 杰克逊 说出 一个 突然 尊重 “ 是的 ,
 [sɜːr] .
sir .
 先生 .
 乔突然厉声说道, 哈格蒂和杰克逊也突然恭敬地应道: “是的, 先生。”

” [ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈdʒæksən] [keɪm] [fɔːr; fər] [dʒʊʊ] .

” **In half an hour Jackson came for Joe .**
” 在 一半 一个 小时 杰克逊 来了 为了 乔 .

半小时后，杰克逊来接乔了。

[hiː; hi] [faʊnd] [rʌf] [ʃɑːn; ʃæn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbæŋkɪŋ] [graʊndz] .

He found Rough Shan at the banking grounds .
他 成立 粗糙的 山 在 这 银行业 理由 .

他在银行的场地里找到了粗山。

[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [paɪ] [ʌv; əv] [θɪn] , [raʊnd] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [wʊd] ; [ˈɔːlsəʊ] [ˈsɔːdʌst] .

Before him lay a little pile of thin , round circles of wood ; also sawdust .
前 他 躺 一个 小的 桩 的 薄的 , 圆形的 界 的 木头 ; 还 锯末 .

在他面前放着一小堆薄薄的圆形木片，还有一些锯末。

[məˈkeɪn] [pɪkt] [wʌn] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

McCane picked one circle up and handed it to him .
麦凯恩 挑选 一 圆圈 向上 和 递交 它 到 他 .

麦凯恩拿起一个圆圈递给了他。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪs] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔː] [bɔːg] .

It was a slice cut from the end of a saw log .
它 曾是 一个 片 切 从 这 结尾 的 一个 锯 日志 .

这是从锯材末端切下的一片。

[wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [blæŋk] .

One side was blank .
一 边 曾是 空白的 .

其中一面是空白的。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈletərz] “ [siː ˈbiː] ” [prəˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [ˈklænsɪ] [ˈbrʌðərz]

On the other the letters “ CB ” proclaiming the ownership of Clancy Brothers
在 这 其他 这 信件 “ CB ” 宣告 这 所有权 的 克兰西 兄弟

[wɜːr; wər] [ˈdiːpli] [ɪnˈdentɪd] .

were deeply indented .
是 深 缩进 .

另一方面，标明 Clancy Brothers 所有权的“CB”字样被深深地压印了出来。

” [wel] , [wʌt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [dʒʊʊ] .

” **Well , what about it ? ” asked Joe .**
” 出色地 , 什么 关于 它 ? ” 问 乔 .

“那又怎样呢？”乔问道。

” [wʌt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !

” **What about it !**
” 什么 关于 它 !

“那又怎样！”

” [rʌf] [ʃɑːn; ʃæn] [rɪˈpiːtɪd] .

” **Rough Shan repeated .**
” 粗糙的 山 重复 .

“粗山重复道。”

” [hɪəz] [ðə; ði] [ˈendz] [sɔːd] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [mɑːrkt] [bɔːgz] .

” **Here's the ends sawed from our marked logs .**
” 这里是 这 结束 锯 从 我们的 标记 日志 .

“这是我们标记好的原木锯下来的端头。”

[ðen] [jiː; ji] [mɑːrk] [ðem; ðəm] [freʃ] [fɔːr; fər] [jɜːrˈself] .

Then ye mark them fresh for yerself .
然后 是的 标记 他们 新鲜的 为了 你自己 .

然后你们自己重新标记它们。

[ə; eɪ][naɪs] [trɪk] ！
A nice trick ！
一个 好的 诡计 ！

真是个好办法！

[ðæts] [dʒeɪl][fɔːr; fər][sʌm; səm][wɑːn] ． “
That's jail for some wan ．”
那就是 监狱 为了 一些 万 ． “

对某些人来说，那可是坐牢。”

“ [ˈprɪti] [smuːð] ， ” [sed] [dʒoʊ] ．
“ Pretty smooth , ” said Joe ．
“ 漂亮的 光滑的 ， ” 说 乔 ．

“相当顺利，”乔说。

[ˈseɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈhɔːlɪŋ] [ðə; ði][bɔːgz][ɪn] [hɪr] ， [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ？
“ Saves you the trouble of hauling the logs in here , doesn't it ？
“ 保存 你 这 麻烦 的 运输 这 日志 在 这里 ， 不 它 ？

“这样就省去了你把原木运进来的麻烦，不是吗？ ”

[wʌn][mæn][kʊd; kəd] [ˈkæəri] [ðɪːz] [ˈɛndz][ɪn][ə; eɪ] [sæk] ．
One man could carry these ends in a sack ．
一 男人 可以 携带 这些 结束 在 一个 解雇 ．

一个人就能把这些东西装进一个麻袋里。

“ [rʌf] [ˌɑːn; ʃæn] [ɡlɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ．
“ Rough Shan glared at him ．
“ 粗糙的 山 怒目而视 在 他 ．

粗山怒视着他。

“ [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][bɔːgz] ， [æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] [naʊ] ， ” [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ．
“ I want them logs , an ' I want them now , ” he cried with an oath ．
“ 我 想 他们 日志 ， 一个 - 我 想 他们 现在 ， ” 他 哭 和 一个 誓言 ．

“我要那些木头，现在就要！”他发誓道。

“ [ɔːl] [raɪt] ； [teɪk] [ðem; ðəm] ， ” [dʒoʊ] [riˈtɔːtɪd] ．
“ All right ; take them , ” Joe retorted ．
“ 全部 正确的 ； 拿 他们 ， ” 乔 反驳 ．

“好吧，带走他们吧。”乔反驳道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [mætʃ] [ðɪːz] [ˈɛndz][ɑːn][ðə; ði][bɔːgz] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] ．
“ Of course you'll have to match these ends on the logs they belong to ．
“ 的 课程 你会 有 到 匹配 这些 结束 在 这 日志 他们 属于 到 ．

当然，你需要将这些木头的两端与它们所属的木头进行匹配。

[ˈpɑːsəbli] [juː; jʊ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈdiːteɪl] ．
Possibly you overlooked that little detail ．
可能 你 被忽视的 那 小的 细节 ．

或许你忽略了这个小细节。

[ˈhæɡɑːrtɪ] ， [juː; jʊ] [sɪː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡʊd] [fɪt] ．
Haggarty , you see that he makes a good fit ．
哈格蒂 ， 你 看 那 他 制作 一个 好的 合身 ．

你看，哈格蒂很适合这个职位。

“ [ˈhæɡɑːrtɪ] [ɡrɪnd] ．
“ Haggarty grinned ．
“ 哈格蒂 咧嘴一笑 ．

哈格蒂咧嘴一笑。

“ [ðen] [aim] [ˈθɪŋkɪn] - [aɪ] [biː; bi] [ˈɡɔɪn] - [ˈoʊvər] [ˈɑːntə] [ˈklænsɪz] - [ˈlɪmɪt] [wɪd] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi]
“ **Then I'm thinkin ' I'll be goin ' over onto Clancys ' limit wid him , ” he**
“ 然后 我是 思考 - 患病的 是 去 - 超过 到 克兰西 - 限制 宽 他 , ” 他
[ˈkɑːməntəd] .
commented .
评论 :

“那我想我会和他一起越过克兰西的底线,”他评论道。

[rʌf] [ˈʃɑːn; ʃæn] [tʊk] [ə; eɪ] [fɪrs] [step] [ˈfɔːrwəd] .
Rough Shan took a fierce step forward .
粗糙的 山 采取 一个 凶猛的 步 向前 :

粗犷的山猛地向前迈了一步。

[dʒoʊ] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [pɔːzd] .
Joe stood his ground and the other paused .
乔 站立 他的 地面 和 这 其他 暂停 :

乔坚持自己的立场,另一个人则停了下来。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɔːgz] [ɪz] [hɪr] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **Our logs is here , ” he exclaimed** .
“ 我们的 日志 是 这里 , ” 他 惊呼 :

“我们的木材到了!”他喊道。

“ [ðɪːz] [ˈendz] [pruːvz] [aɪ ˈtiː] .
“ **These ends proves it** .
“ 这些 结束 证明 它 :

“这些结果证明了这一点。”

[aɪ] [nɑːt] [mætʃ] [ðem; ðəm] , [nɔːr] [traɪ] [tuː; tə] .
I'll not match them , nor try to .
患病的 不是 匹配 他们 , 也不 尝试 到 :

我不会跟他们比,也不会尝试去比。

[aɪ] [grɪv] [jiː; ji] [æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [fɒl] [lɒʊd] [lʌ; əv] [ˈlɔːgz] , [ˈævərɪdʒ] [twelv] - [ɪntʃ] [taːps] ,
I give ye an hour to deliver a full load of logs , average twelve - inch tops ,
我 给 是的 一个 小时 到 递送 一个 满的 加载 的 日志 , 平均的 十二 - 英寸 最高额 ,

我给你们一个小时时间运来一整车原木,平均顶部直径十二英寸。

[æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈskɪdweɪz] . “
at our skidways . ”
在 我们的 滑道 :

在我们的滑橇道上。”

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɔːg] , [ənˈles] [juː; jʊ] [pruːv] [ˈoʊnərʃɪp] [lʌ; əv] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [duː] [jʊr; jər] [oʊn]
“ **Not a log , unless you prove ownership of it , and then you do your own**
“ 不是 一个 日志 , 除非 你 证明 所有权 的 它 , 和 然后 你 做 你的 自己的
[dɪˈlɪvərɪŋ] ,
delivering ,
运送 ,

“除非你能证明所有权,否则不能拿回原木,而且你还得自己送货。”

“ [sed] [dʒoʊ] .
“ **said Joe** .
“ 说 乔 :

乔说道。

“ [ɔː] !
“ **Pshaw !**
“ 呸 !

“呸!”

[mə'keɪn] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ?
McCane , what's the use ?
麦凯恩 , 是什么 这 使用 ?

麦凯恩，这有什么用？

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [blʌf] [em 'i:] .
You can't bluff me .
你 不能 虚张声势 我 .

你骗不了我。

[let] [jʊr; jər] [ɪmp'loɪəz] [goʊ][tu:; tə] [b:] [ɪf] [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə] . "
Let your employers go to law if they want to . "
让 你的 雇主 去 到 法律 如果 他们 想 到 . "

如果你的雇主想诉诸法律，那就让他们去吧。

" [b:] ! " [kraɪd] [rʌf] [ʃɑ:n; ʃæn] .
"**Law ! " cried Rough Shan .**
" 法律 ! " 哭 粗糙的 山 .

“法律！”粗山喊道。

" [wi:; wi][rʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [b:] [ɪn] [ði:z] [wʊdz] , [jʌŋ] [ˈfeli] .
"**We run our own law in these woods , young felly .**
" 我们 跑步 我们的 自己的 法律 在 这些 树林 , 年轻的 费利 .

“在这片树林里，我们有自己的法律，小伙子。”

[aɪ] [gɪv] [ji:; ji] [fer] [ˈwɔ:rnɪn] - ! "
I give ye fair warnin ' ! "
我 给 是的 公平的 警告 - ! "

我事先警告你们！

" [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:][ˈtaɪərd] , " [dʒoʊ] [riˈtɔ:tid] .
"**You make me tired , " Joe retorted .**
" 你 制作 我 疲劳的 , " 乔 反驳 .

“你让我很累，”乔反驳道。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][du:] [ˈsʌmθɪŋ] ?
"**Why don't you do something ?**
" 为什么 不 你 做 某物 ?

你为什么不做点什么呢？

" [dʒoʊ][wʌz; wəz] [kwɪk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
"**Joe was quick on his feet ,**
" 乔 曾是 快的 在 他的 脚 ,

乔反应很快，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnpriˈperd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [bloʊ] [wɪtʃ] [rʌf] [ʃɑ:n; ʃæn]
but he was quite unprepared for the sudden blow which Rough Shan
但 他 曾是 相当 毫无准备 为了 这 突然 吹 哪个 粗糙的 山
[dɪˈlɪvərd] .
delivered .
发表 .

但他完全没有料到粗山会突然出手。

[aɪ ˈti:] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][dʒɔ:][ænd; ənd] [ˈstæɡərd] [hɪm; ɪm] .
It caught him on the jaw and staggered him .
它 捕捉 他 在 这 颞 和 交错 他 .

子弹击中了他的下巴，让他踉跄了一下。

[ˈɪnstəntli] [ˈhæɡɑ:rtɪ] [hə:ld] [hɪm'self] [æt; ət] [mə'keɪn] , [waɪl] [ˈdʒæksən] [ˈtækld] [ˈkælə,hæn] .
Instantly Haggarty hurled himself at McCane , while Jackson tackled Callahan .
即刻 哈格蒂 投掷 他自己 在 麦凯恩 , 尽管 杰克逊 已解决 卡拉汉 .

哈格蒂立刻扑向麦凯恩，而杰克逊则扑倒了卡拉汉。

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʊʊl,weɪ] [ræn] [tu; tə] [ðə; ði] [skræp] .

The men at the rollways ran to the scrap .
这 男人 在 这 滚筒 跑 到 这 废料 .

轧辊厂的工人们跑向废料堆。

[ˈkælə,hæn] [flɔ:rd] [ˈdʒæksən] [ænd; ənd] [went] [fɔ:r; fər] [dʒʊʊ] , [hu:] [met] [him; ɪm] [wið; wiθ] [streɪt] ,
Callahan floored Jackson and went for Joe , who met him with straight ,
卡拉汉 倒地 杰克逊 和 去 为了 乔 , WHO 遇见 他 和 直的 ,

卡拉汉击倒了杰克逊，然后攻击乔，乔直截了当地迎击他。

[stɪf] [ˈpʌntʃɪz] [wɪtʃ] [səˈpraɪzd] [ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [maɪk] .
stiff punches which surprised the redoubtable Mike .
僵硬的 拳击 哪个 惊讶 这 令人敬畏的 麦克风 .

强劲的拳头让强大的迈克都感到惊讶。

[æz; əz] [,ri:,ɪnˈfɔ:,smənts] [keɪm] [ʌp] , [məˈkeɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈhentʃmən] [bækt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [paɪl]
As reinforcements came up , McCane and his henchman backed against a pile
作为 增援部队 来了 向上 , 麦凯恩 和 他的 喽啰 支持的 反对 一个 桩

[ʌv; əv] [ˈtɪmbər] .

of timber .
的 木材 .

援军赶到时，麦凯恩和他的手下背靠着一堆木材。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ji; ji] [ˈmi:zli] [bɔ:g] [ˈsti:lərz] ! ” [rɔ:rd] [ðə; ði] [fɔ:rmən] , [ˈθɜ:rəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] .
“ Come on , ye measly log stealers ! ” roared the foreman , thoroughly in his element .
“ 来 在 , 是的 微不足道的 日志 窃贼 ! ” 咆哮 这 领班 , 彻底 在 他的 元素 .

“来吧，你们这些卑鄙的偷木头贼！”工头咆哮道，完全沉浸在自己的世界里。

[ðə; ði] [ɑ:dz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [noʊ] [ɪˈfekt] [seɪv] [tu; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
The odds against him had no effect save to stimulate his language .
这 赔率 反对 他 有 不 影响 节省 到 刺激 他的 语言 .

不利的形势非但没有对他产生任何影响，反而激发了他的语言天赋。

[hi; hi] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] [əˈbju:s] [ðæt] [ˈevər] [dɪˈfaɪld] [ə; eɪ] [ˈpaɪnəri] .
He poured forth a torrent of the vilest abuse that ever defiled a pinery .
他 倾倒 前进 一个 激流 的 这 最卑鄙的 虐待 那 曾经 被玷污的 一个 松林 .

他破口大骂，言语之恶毒，连松林都为之污秽不堪。

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkælə,hæn] , [ˈhevi] - [set] [ænd; ənd] [gəˈrɪlə] - [ɑ:rmɪd] , [ˈsʌplɪmentɪd] [hɪz; ɪz] [riˈma:ks] .
Beside him Callahan , heavy - set and gorilla - armed , supplemented his remarks .
旁 他 卡拉汉 , 重的 - 放 和 大猩猩 - 武装 , 补充 他的 评论 .

在他旁边，身材魁梧、手臂粗壮의卡拉汉补充了他的发言。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθɜ:rou] [ˈgeɪmnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [per] .
There was no doubt of the thorough gameness of the pair .
那里 曾是 不 怀疑 的 这 彻底 游戏性 的 这 一对 .

毫无疑问，两人都斗志昂扬。

[ɪn] [went] [ˈhæ,gɑ:rti] , [ri:s] , [wɔ:rd] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:trənd] .
In went Haggarty , Reese , Ward , and Chartrand .
在 去 哈格蒂 , 里斯 , 沃德 , 和 沙特兰 .

哈格蒂、里斯、沃德和查特兰走了进来。

[ˈʌðər] [ˈfɑ:lʊʊd] .
Others followed .
其他的 随后 .

其他人也纷纷效仿。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ˈsɪmplɪ] [ˌoʊvərˈwelmd] [ðə; ði] [tu:] .
The rush simply overwhelmed the two .
这 匆忙 简单地 不堪重负 这 二 .

两人完全被这股浪潮淹没了。

[ðeɪ] [went] [daʊn] , [ˈjuːzɪŋ] [fɪsts] , [niːz] , [ænd; ənd] [fi:t] [ɪmˈpɑːrjəli] .

They went down , using fists , knees , and feet impartially .
他们 去 向下 , 使用 拳头 , 膝盖 , 和 脚 秉公 .

他们倒地不起, 拳头、膝盖和脚毫不留情地互相攻击。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [stroʊv] [tuː; tə][get][æt; ət][ðəm; ðəm] .

A dozen men strove to get at them .
一个 打 男人 努力 到 得到 在 他们 .

十几个人试图接近他们。

[ˈhæɡɑːrti] [ænd; ənd] [rʌf] [ˌɑːn; ʃæn] , [ˌɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdedli] [ɡrɪp] , [fɔ:t] [laɪk] [ˈbʊldɔgz]
Haggarty and Rough Shan , locked in a deadly grip , fought like bulldogs
哈格蒂 和 粗糙的 山 , 已锁定 在 一个 致命 紧握 , 战斗 喜欢 斗牛犬

哈格蒂和拉夫·沙恩死死地扭打在一起, 像斗牛犬一样搏斗。

[ˈdʒoʊz] [sens] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ˈaʊtreɪdʒd] .

Joe's sense of fair play was outraged .
乔的 感觉 的 公平的 玩 曾是 义愤填膺 .

乔的公平意识受到了极大的冒犯。

[hiː; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [mæn][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːlər][ænd; ənd] [slʌŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈtwenti] [fi:t] .

He caught the nearest man by the collar and slung him back twenty feet .
他 捕捉 这 最近的 男人 经过 这 衣领 和 吊着 他 后退 二十 脚 .

他抓住离他最近的人的衣领, 把他甩了出去二十英尺远。

“ [kwɪt] [aɪ ˈtiː] !

“ Quit it !
“ 辞职 它 !

“别这样! ”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

“ he shouted .
“ 他 喊叫 .

他喊道。

“ [ˈhæɡɑːrti] !

“ Haggarty !
“ 哈格蒂 !

“哈格蒂! ”

[ˈtʃɑːtrænd] !

Chartrand !
沙特兰 !

沙特兰!

[waɪt] !

White !
白色的 !

白色的!

[let] [ðəm; ðəm][əˈloʊn] , [duː][juː; jə] [hɪr] [em ˈiː] ?

Let them alone , do you hear me ?
让 他们 独自的 , 做 你 听到 我 ?

别管他们, 听见没?

“ [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [haɪts] [ʌv; əv] [ʌnsəˈspektɪd] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz]

“ In his anger he rose to heights of unsuspected eloquence and his words
“ 在 他的 愤怒 他 玫瑰 到 高度 的 意想不到的 口才 和 他的 字

[kʌt] [laɪk] [wɪps] .

cut like whips .
切 喜欢 鞭子 .

“他愤怒之下, 口才竟达到了令人意想不到的高度, 他的话语如同鞭子般锋利。”

[ðə; ði][men] [ˌdisenˈtæŋɡəld] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hændz] .

The men disentangled before his voice and hands .
这 男人 解开 前 他的 嗓音 和 双手 .

男人们在他的声音和双手面前解开了纠缠。

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ˈhæɡɑːrti] [ænd; ənd] [rʌf] [ˌɑːn; ʃæn] , [ˌbɒk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdedli] [ɡrɪp] , [ˈfɔːt] [laɪk]

At the bottom Haggarty and Rough Shan , locked in a deadly grip , fought like
在 这 底部 哈格蒂 和 粗糙的 山 , 已锁定 在 一个 致命 紧握 , 战斗 喜欢
[ˈbuldɒɡz] ,
bulldogs ,
斗牛犬 ,

在最底层, 哈格蒂和拉夫·尚紧紧相拥, 像斗牛犬一样搏斗。

[iːtʃ] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ruːm] [tuː; tə] [əˈplai] [ðə; ði] [niː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈstʌmək] .

each trying for room to apply the knee to the other's stomach .
每个 尝试 为了 房间 到 申请 这 膝盖 到 这 其他的 胃 .

两人都试图找机会用膝盖顶住对方的腹部。

“ [pʊl] - [ɪm] [əˈpɑːrt] !

“ Pull ' em apart !
“ 拉 - 呃 除 !

“把它们拆开! ”

“ [dʒoʊ] [ˈɔːrdərd] [ˈʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [ʌnˈwɪlɪŋ] [hændz][dɪd][soʊ] .

“ Joe ordered sharply , and unwilling hands did so .
“ 乔 订购 尖锐地 , 和 不情愿 双手 做过 所以 .

“乔厉声命令, 不情愿的手照做了。”

[ðeɪ] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈheɪtrɪd] .

They cursed each other with deep hatred .
他们 被诅咒的 每个 其他 和 深的 仇恨 .

他们彼此诅咒, 恨之入骨。

[ðer; ðər] [vəˈkæbjʊləɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ʌnˈedɪfaɪɪŋ] .

Their vocabularies were much on a par and highly unedifying .
他们的 词汇 是 很多 在 一个 帕 和 高度 令人沮丧的 .

他们的词汇量相差无几, 而且都非常无益。

“ [ðætəl] [duː] , [ˈhæɡɑːrti] !

“ That'll do , Haggarty !
“ 那将 做 , 哈格蒂 !

“这样就行了, 哈格蒂! ”

“ [dʒoʊ] [ˈrɑːspt] .

“ Joe rasped .
“ 乔 粗糙的 .

乔嘶哑地说。

“ [məˈkeɪn] , [juː; jʊ] [ʌt] [jʊr; jər][ˈdɜːrti] [maʊθ] [ænd; ənd][ɡet] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] . ”

“ McCane , you shut your dirty mouth and get out of here . ”
“ 麦凯恩 , 你 关闭 你的 肮脏的 嘴 和 得到 出去 的 这里 . ”

“麦凯恩, 你闭上你的臭嘴, 滚出去! ”

“ [juː; jʊ] — “ [məˈkeɪn] [brɪˈɡæn] [ˈvenəməsli] .

“ You — “ McCane began venomously .
“ 你 — “ 麦凯恩 开始 恶毒地 .

“你——”麦凯恩恶狠狠地说道。

“ [dəʊnt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] , “ [dʒoʊ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

“ Don't say it , “ Joe warned him .
“ 不 说 它 , “ 乔 警告 他 .

“别说,”乔警告他。

“ [klɪr] [aʊt] ! ”
“ **Clear out !** ”
“ 清除 出去 ! ”

“都给我出去！”

“ [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][jiː; ji][tuː; tə] [tuː] ! ” [kraɪd] [məˈkeɪn] .
“ **A dozen of ye to two !** ” **cried McCane .**
“ 一个 打 的 是的 到 二 ! ” 哭 麦凯恩 .

“一打对一打！”麦凯恩喊道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][jiː; ji][əˈləʊn] , [kent] , [aɪd][pʊt][jiː; ji] [əkrɒst] [em ˈiː] [niː] ! ”
“ **If I had ye alone , Kent , I'd put ye acrost me knee !** ”
“ 如果 我 有 是的 独自的 , 肯特 , ID 放 是的 横跨 我 膝盖 ! ”

“肯特，如果我只你一个人，我真想让你坐在我的膝盖上！”

“ [kʌm] [tuː; tə][maɪ][kæmp] [ˈeni] [naɪt] [ðɪs] [wi:k] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [glʌvz] ,
“ **Come to my camp any night this week and I'll take you with the gloves ,**
“ 来 到 我的 营 任何 夜晚 这 星期 和 患病的 拿 你 和 这 手套 ,

“本周任何一个晚上来我的营地，我都会带你去，而且我会戴上手套。”

“ [sed] [dʒɒʊ] .
“ **said Joe .**
“ 说 乔 .

乔说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][skræp][fɔːr; fər][ɔːl][hændz] [brɪŋ] [jʊr; jər] [kruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **If you want a scrap for all hands bring your crew with you .**
“ 如果 你 想 一个 废料 为了 全部 双手 带来 你的 全体人员 和 你 .

“如果你想来一场全员参与的战斗，那就带上你的船员。”

[naʊ] , [bɔɪz] , [get] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɑːb] .
Now , boys , get back on the job .
现在 , 男孩们 , 得到 后退 在 这 工作 .

好了，伙计们，回去干活吧。

[wiːv] [ˈweɪstɪd] [ɪˈnʌf] [taɪm] .
We've wasted enough time .
我们已经 浪费 足够的 时间 .

我们已经浪费了太多时间。

[ðɪːz] [men][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] .
These men are going .
这些 男人 是 去 .

这些人要走了。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [ˈskætərd] [ʌnˈwɪlɪŋli] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈsevrəl]
“ **He turned away , and the men scattered unwillingly to their several**
“ 他 转向 离开 , 和 这 男人 疏散 不情愿地 到 他们的 一些

[ɪmˈplɔɪmənt] .
employments .
就业 .

他转身离开，男人们不情愿地散去，各自去干活。

[rʌf] [ʃɑːn; ʃæn][ænd; ənd][ˈkæləˌhæən] , [left] [əˈləʊn] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [fjuː]
Rough Shan and Callahan , left alone , hesitated , shouted a few
粗糙的 山 和 卡拉汉 , 左边 独自的 , 犹豫了一下 , 喊叫 一个 很少

[pərˈfʌŋktəri] [kɜːrs] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [træmp] [ɔːf] .
perfunctory curses , and finally tramped off .
敷衍了事 诅咒 , 和 最后 践踏 离开 .

鲁夫·珊和卡拉汉独自留下，犹豫了一下，敷衍地咒骂了几句，最后跺着脚离开了。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [hu:] [nu:] [ðem; ðəm] [nu:] [ˈɔ:lsʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
But every one who knew them knew also that this was only the beginning .
但 每一个 一 WHO 知道 他们 知道 还 那 这 曾是 仅有的 这 开始 .
但所有认识他们的人都知道，这仅仅是个开始。

[ˌeks,ɑɪˈaɪ]
XII
十二

十二
[ˈlʌ:k] , [baɪ] [mi:nz] [noʊn] [tu:; tə] [hɪmˈself] [əˈloʊn] ,
Locke , by means known to himself alone ,
洛克 , 经过 方法 已知 到 他自己 独自的 ,
洛克，以只有他自己知道的方式，

[ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌtrænsˈpərˈteɪ](ə)n] [kəˈmɪ](ə)n] [set] [daʊn]
managed to have his application to the Transportation Commission set down
管理 到 有 他的 应用 到 这 运输 委员会 放 向下
[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈhɪrɪŋ] .
for an early hearing .
为了 一个 早期的 听力 .
他成功地让交通委员会安排了他的申请进行早期听证。

[ðɪs] [meɪd] [ˈdʒoʊz] [ˈprez(ə)ns] [ˈnesəsəri] ,
This made Joe's presence necessary ,
这 制成 乔的 在场 必要的 ,
这使得乔的出现成为必要。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [li:n] [ænd; ənd][hɑ:rd][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈvɪɡər] .
and he came out of the woods lean and hard and full of vigour .
和 他 来了 出去 的 这 树林 倾斜 和 难的 和 满的 的 活力 .
他从树林里出来，身材精瘦结实，精力充沛。

[ˈni:ðər] [məˈkeɪn] [nɔ:r][hɪz; ɪz] [kru:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Neither McCane nor his crew had taken up the challenge , and their
两者都不 麦凯恩 也不 他的 全体人员 有 已采取 向上 这 挑战 , 和 他们的
[ɪnˈtenʃən] [rɪˈmeɪnd] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪ](ə)n] .
intentions remained matter of speculation .
意图 剩余 事情 的 推测 .
麦凯恩和他的船员都没有接受挑战，他们的意图仍然是个谜。

[dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] , [həʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈstɔ:rd] [ðə; ði][oʊld] [freɪt] [reɪt]
Just before the hearing , however , the railway suddenly restored the old freight rate
只是 前 这 听力 , 然而 , 这 铁路 突然 恢复 这 老的 货运 速度
[ɑ:n] [ˈlʌmbər] ,
on lumber ,
在 木材 ,
然而，就在听证会召开前夕，铁路公司突然恢复了木材的旧运费标准。

[ðʌs] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt][ʌv; əv] [lʌks] [seɪlz] .
thus taking the wind out of Locke's sails .
因此 采取 这 风 出去 的 洛克的 帆 .
就这样，洛克的理论失去了动力。

“ [ðɪs] [pʊts] [ju:ˈes][ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈflɑ:ɡɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [hɔ:rs] , ” [hi:; hi] [ˈɡrʌmbld] .
“ **This puts us in the position of flogging a dead horse ,** ” **he grumbled** .
“ 这 放置 我们 在 这 位置 的 鞭答 一个 死的 马 , ” 他 咕哝 .
“这让我们陷入了鞭打死马的境地，”他抱怨道。

“ [naʊ] [ðə; ði] [kəˈmɪ](ə)n] [wɪl] [tel] [ju:ˈes][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
“ **Now the commission will tell us we ought to be satisfied** ,
“ 现在 这 委员会 将要 告诉 我们 我们 应该 到 是 使满意 ,
“现在委员会会告诉我们应该感到满意了，

[ænd; ɐnd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][let][em 'i:] [[ʊʊ] [ðə; ði][dʒenəsis][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænsəld] [reit] .
and refuse to let me show the genesis of the cancelled rate .
和 拒绝 到 让 我 展示 这 创世纪 的 这 取消 速度 .
并拒绝让我展示取消消费率的由来。

[kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] !
Confound it !
混杂 它 !

真该死!

[aɪ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['gɑ:r,wʊd] .
I depended on this to find out more about Garwood .
我 取决于 在 这 到 寻找 出去 更多的 关于 加伍德 .

我依靠这个渠道了解更多关于加伍德的信息。

" [ðɪs] [prɪ'dɪkʃn] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [kə'rekt] .
" This prediction turned out to be correct .
" 这 预言 转向 出去 到 是 正确的 .

“事实证明，这个预测是正确的。”

[ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'ləʊ] [ɪts] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪstɪd] .
The commission refused to allow its time to be wasted .
这 委员会 拒绝 到 允许 它是 时间 到 是 浪费 .

委员会拒绝浪费时间。

[ðə; ði][oʊld] [reit] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] .
The old rate was restored , and that was not complained of .
这 老的 速度 曾是 恢复 , 和 那 曾是 不是 抱怨 的 .

原先的费率恢复了，对此也没有人提出异议。

[ðerfɔ:r] , [sed] [ðeɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [kən'sɪdər] , [ðer; ðər]
Therefore , said they , there was no question for them to consider , their
所以 , 说 他们 , 那里 曾是 不 问题 为了 他们 到 考虑 , 他们的
[paʊəz] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [,retroʊ'æktiv] .
powers not being retroactive .
权力 不是 存在 追溯 .

因此，他们说，他们无需考虑这个问题，因为他们的权力不具有追溯力。

['lɑ:k] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] .
Locke was unable to convince them to the contrary .
洛克 曾是 无法 到 说服 他们 到 这 相反 .

洛克未能说服他们接受相反的观点。

[aʊt'dʒenərəld] [ɪn][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] [hi:; hi] [sɔ:t] [ə'nʌðər] ,
Outgeneralled in his plan of attack he sought another ,
普遍 在 他的 计划 的 攻击 他 寻求 其他 ,

他的进攻计划被对手抢先一步，于是他另寻他法。

['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['gri:vəns] [pə'zest] [baɪ][wʌn] ['dɪŋɡl] ,
finding it in a grievance possessed by one Dingle ,
寻找 它 在 一个 不满 拥有 经过 一 丁格尔 ,

在丁格尔的一份怨恨中发现了它，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:ntræktər][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði][oʊ] . & [en] .
a small contractor in a town on the O . & N .
一个 小的 承包商 在 一个 镇 在 这 哦 . & N .

O. & N. 铁路沿线小镇的一名小型承包商

[ðer; ðər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [hæd; həd] [bɪn] ['bu:stɪd] [skaɪ] - [haɪ] ,
There the price of lumber had been boosted sky - high ,
那里 这 价格 的 木材 有 到过 增强 天空 - 高的 ,

那里的木材价格被炒到了天价。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'strɔɪd] ['dɪŋɡəlz] ['prɑ:fɪts][ɑ:n]['kɑ:ntrækts][hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] .
and this destroyed Dingle's profits on contracts he had undertaken .
和 这 损毁 丁格尔的 利润 在 合同 他 有 已 .

这导致丁格尔承接的合同利润化为乌有。

[ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] [ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['lʌmbər] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɔ:t] [aʊt] [tu:] [kəm'pi:tɪŋ]
Investigation showed that the Central Lumber Company had bought out two competing
调查 显示 那 这 中央 木材 公司 有 买 出去 二 竞争
[di:lɜ:z] [ænd; ənd] ['ɪmi:diətli] [reɪzd] [ðə; ði] [praɪs] .
dealers and immediately raised the price .
经销商 和 立即地 提高 这 价格 .

调查显示，中央木材公司收购了两家竞争对手，并立即提高了价格。

[ˈlɑ:k] [brɔ:t] [ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['dɪŋɡl] , ['kleɪmɪŋ] ['dæmɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [æən; ən] [ʌn'ɪlɔ:fl]
Locke brought action for Dingle , claiming damages and charging an unlawful
洛克 带来 行动 为了 丁格尔 , 声称 损害 和 收费 一个 非法的
[kɑ:mbrɪ'neɪʃ(ə)n] .
combination .
组合 .

洛克代表丁格尔提起诉讼，要求赔偿损失并指控其非法结社。

[hi:; hi] [neɪmd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['lʌmbər] ['kʌmpəni] , [ɪts][dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] , ['ækɜ:mən] ,
He named the Central Lumber Company , its directors , Ackerman ,
他 命名 这 中央 木材 公司 , 它是 导演 , 阿克曼 ,
[ˈɡɑ:r,wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊ] . & [en] . ['reɪlweɪ] , [dɪ'fendənts] .
Garwood , and the O . & N . Railway , defendants .
加伍德 , 和 这 哦 . & N . 铁路 , 被告 .

他将中央木材公司、其董事、阿克曼、加伍德以及 O. & N. 铁路公司列为被告。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['li:g(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [ekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] .
It was , in fact , a legal fishing expedition and little more .
它 曾是 , 在 事实 , 一个 合法的 钓鱼 远征 和 小的 更多的 .

事实上，这只是一次合法的钓鱼式调查，仅此而已。

[ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][æən; ən] ['ækʃ(ə)n] [baɪ]
The object of it was to obtain information looking to an action by
这 目的 的 它 曾是 到 获得 信息 寻找 到 一个 行动 经过
[krʊks] [ænd; ənd] [kent] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'fendənts] ,
Crooks and Kent against the same defendants ,
骗子 和 肯特 反对 这 相同的 被告 ,

其目的是为了获取有关克鲁克斯和肯特对同一被告提起诉讼的信息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'nɪnsələɪ] ['reɪlweɪ] ['ædɪd] .
with the Peninsular Railway added .
和 这 半岛 铁路 额外 .

加上半岛铁路。

[ləks] [fɜ:rst][ɪntrɪ'meɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [blʌd] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪzɪt]
Locke's first intimation that he had drawn blood came in the shape of a visit
洛克的 第一的 暗示 那 他 有 绘制 血 来了 在 这 形状 的 一个 访问
[frʌm; frəm] ['henri] [dʒeɪ] . ['bi:mɜ:] ,
from Henry J . Beemer ,
从 亨利 J . 宝马 ,

洛克第一次意识到自己取得了突破性进展，是亨利·J·比默的一次来访。

[ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsələɪ] .
manager of the Peninsular .
经理 的 这 半岛 .

半岛经理。

[ˈbi:mə] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkaʊns(ə)] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈreɪlweɪ] .
Beemer offered him the position of general counsel for that railway .
宝马 提供 他 这 位置 的 一般的 法律顾问 为了 那 铁路 .

比默尔向他提供了该铁路公司总法律顾问的职位。

[ðə; ði] [ˈɔ:fər] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈboʊnə][ˈfaɪd] , [ænd; ənd][noʊ][ˈvɪzəb(ə)] [strɪŋz] [ˈdæŋɡəld][frʌm; frəm][,aɪ ˈti:]
The offer was apparently bona fide , and no visible strings dangled from it
这 提供 曾是 显然 博纳 真 , 和 不 可见的 字符串 悬挂着 从 它
.
.
.

这份提议显然是真诚的，没有任何明显的附加条件。

[ˈbi:mə] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][na:t] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪŋɡl] [ˈæk(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmɪrli]
Beemer , in fact , was not aware of the Dingle action and was merely
宝马 , 在 事实 , 曾是 不是 意识到的 的 这 丁格尔 行动 和 曾是 仅仅
[ˈkæriŋ] [aʊt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,
carrying out instructions ,
携带 出去 指示 ,

事实上，比默并不知道丁格尔的行动，他只是在执行指令。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [səˈpraɪzd] [wen] [ˈlɑ:k] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ðə; ði] [ˈɔ:fər] .
and he was much surprised when Locke refused the offer .
和 他 曾是 很多 惊讶 什么时候 洛克 拒绝 这 提供 .

洛克拒绝了他的提议，这让他非常惊讶。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
"**But why ?** "**he asked** .
" 但 为什么 ? " 他 问 .

“但是为什么呢？”他问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] . "
"**It's a good thing** . "
" 它是 一个 好的 事物 . "

“这是件好事。”

" [aɪ] [noʊ] [,aɪ ˈti:][ɪz] , " [sed] [ˈlɑ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
"**I know it is ,** "**said Locke with a sigh** ,
" 我 知道 它 是 , " 说 洛克 和 一个 叹 ,

“我知道是这样，”洛克叹了口气说道。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈtʌmb(ə)] [ˈpræktɪs] .
as he thought of his own rough - and - tumble practice .
作为 他 想法 的 他的 自己的 粗糙的 - 和 - 翻滚 实践 .

他想起了自己当年艰苦卓绝的执教经历。

" [stiɪ] [aɪ][kɑ:nt] [teɪk] [,aɪ ˈti:] .
"**Still I can't take it** .
" 仍然 我 不能 拿 它 .

“但我还是无法接受。”

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ˈbi:mə] ,
I don't suppose you are aware of the fact , Beemer ,
我 不 认为 你 是 意识到的 的 这 事实 , 宝马 ,

比默，我想你大概不知道这件事吧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] [baɪ] [em ˈi:][ʌp] . "
but this is an attempt to buy me up . "
但 这 是 一个 试图 到 买 我 向上 . "

但这显然是想把我买下来。

“ [ˈnɑːnsens] ！ ” [sed] [ˈbiːmɜː] [ɪnˈdɪgnəntli] ．
“ **Nonsense** ！ ” **said Beemer indignantly** ．
“ 废话 ！ ” 说 宝马 愤慨地 ．

“胡说！”比默愤愤不平地说。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][wiː; wi][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] ．
“ **If we had wanted to buy you we should have done it before** ．
“ 如果 我们 有 通缉 到 买 你 我们 应该 有 完毕 它 前 ．

“如果我们想收购你们，早就应该这么做了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌɪtrɪˈgeɪʃn] [əˈɡenst] [juː ˈes] [naʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪntrəstɪd] ．
There is no litigation against us now in which you are interested ．
那里 是 不 诉讼 反对 我们 现在 在 哪个 你 是 感兴趣的 ．

目前没有您感兴趣的针对我们的诉讼。

[wiː; wi] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈɔːfər] [ɪn] [ɡʊd] [feɪθ] ， [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði]
We make you the offer in good faith , because you are the man for the
我们 制作 你 这 提供 在 好的 信仰 ， 因为 你 是 这 男人 为了 这
[dʒɑːb] ． “
job ． “
工作 ． “

我们真心实意地向您发出这份工作邀请，因为您正是这份工作的最佳人选。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˌɪtrɪˈgeɪʃn] [ˈpendɪŋ] [əˈɡenst] [ˈækɜːmən] [ænd; ənd] [ˈɡɑːrˌwʊd] ， “ [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ɪnˈfɔːrmd]
“ **I have litigation pending against Ackerman and Garwood , ” the lawyer informed**
“ 我 有 诉讼 待办的 反对 阿克曼 和 加伍德 ， ” 这 律师 知情的

[hɪm; ɪm] ．
him ．
他 ．

“我目前对阿克曼和加伍德提起诉讼，”律师告诉他。

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] ．
“ **You didn't know that** ．
“ 你 没有 知道 那 ．

你不知道这一点。

[soʊ] ， [juː; jʊ] [siː] ， [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] ．
So , you see , I have to refuse ．
所以 ， 你 看 ， 我 有 到 拒绝 ．

所以，你看，我不得不拒绝。

“ [ˈbiːmɜː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ， [ˈræðər] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət] [ˈækɜːmən] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]
“ **Beemer took his departure , rather indignant at Ackerman for keeping him in**
“ 宝马 采取 他的 离开 ， 相当 愤怒 在 阿克曼 为了 保持 他 在
[ðə; ði][dɑːrk] ．
the dark ．
这 黑暗的 ．

“比默尔离开了，他对阿克曼隐瞒真相感到非常愤慨。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərd] [hjuː] [ˈɡɑːrˌwʊd] [hɪmˈself] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [lʌks] [ˈɑːfɪs] ．
But a few days afterward Hugh Garwood himself walked into Locke's office ．
但 一个 很少 天 之后 休 加伍德 他自己 步行 进入 洛克的 办公室 ．

但几天后，休·加伍德本人走进了洛克的办公室。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈɡɑːrˌwʊd] ， “ [hiː; hi] [əˈnaʊnst] ．
“ **My name is Garwood , ” he announced** ．
“ 我的 姓名 是 加伍德 ， ” 他 宣布 ．

“我的名字叫加伍德，”他宣布道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][baɪ] [saɪt] ， “ [sed] [ˈlʌːk] ．
“ **I know you by sight , ” said Locke** ．
“ 我 知道 你 经过 视线 ， ” 说 洛克 ．

“我一眼就认出你了，”洛克说。

“ [sɪt] [daʊn] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɑːr,wʊd] .
“ **Sit down , Mr . Garwood** .
“ 坐 向下 , 先生 : 加伍德 :

“请坐，加伍德先生。”

“ [ˈɡɑːr,wʊd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [frʌm; frəm] [ˈnærəʊd] [aɪz] .
“ **Garwood sat down and looked at the lawyer from narrowed eyes** .
“ 加伍德 卫星 向下 和 看起来 在 这 律师 从 范围缩小 眼睛 :

加伍德坐了下来，眯起眼睛看着律师。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈskruːtəb(ə)][məsk] .
His face was an inscrutable mask .
他的 脸 曾是 一个 难以捉摸 面具 :

他的脸上戴着一副难以捉摸的面具。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː][ə; eɪ] [dɪˈfendənt] [ɪn] [ˌlɪtɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈblʌntli] .
“ **You have made me a defendant in litigation of yours** , “ **he said bluntly** .
“ 你 有 制成 我 一个 被告 在 诉讼 的 你的 , “ 他 说 直截了当地 :

“你让我成了你诉讼案的被告，”他直截了当地说。

“ [waɪ] ? “
“ **Why ?** “
“ 为什么 ? “

“为什么？ ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈfaɪnænsɪŋ,farˈnænsɪŋ,fəˈnænsɪŋ][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈlʌmbər] [ˈkʌmpəni] .
“ **Because I believe you are financing the Central Lumber Company** .
“ 因为 我 相信 你 是 融资 这 中央 木材 公司 :

“因为我相信你在资助中央木材公司。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] ?
“ **Can you prove that ?**
“ 能 你 证明 那 ?

你能证明这一点吗？

“ [ˈɡɑːr,wʊd] [æskt] .
“ **Garwood asked** .
“ 加伍德 问 :

“加伍德问道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən][pʊt] [aɪ ˈtiː][ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪsˈpruːv] [aɪ ˈtiː] . “
“ **I think so ; at least I can put it up to you to disprove it** . “
“ 我 思考 所以 ; 在 至少 我 能 放 它 向上 到 你 到 反驳 它 : “

“我也这么认为；至少我可以拿出证据来反驳你。”

“ [səˈpoʊz] [aɪ][eɪ ˈem][ˈfaɪnænsɪŋ,farˈnænsɪŋ,fəˈnænsɪŋ][aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈɡɑːr,wʊd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **Suppose I am financing it , said Garwood after a pause** .
“ 认为 我 是 融资 它 , “ 说 加伍德 后 一个 暂停 :

“假设我来出资，”加伍德停顿了一下后说道。

“ [səˈpoʊz] [ðɪs] [mæn] - [ʌv; əv] - [strɔː] , [ˈdɪŋɡl] , [gets] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɔːltrɪ]
“ **Suppose this man - of - straw , Dingle , gets a judgment and his paltry**
“ 认为 这 男人 - 的 - 稻草 , 丁格尔 , 获得 一个 判断 和 他的 微不足道

[ˈdæmɪdʒɪz][ɑːr; ər] [peɪd] — [wʌt] [ðen] ? “
damages are paid — what then ? “
损害 是 有薪酬的 — 什么 然后 ? “

“假设这个稻草人丁格尔胜诉，并且获得了微薄的赔偿——那又会怎样呢？ ”

“ [ðen] [hiː; hi][ʊd; ʒəd][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] , ” [sed] [ˈlɑːk] .

“ **Then he should be satisfied , ” said Locke .**
“ 然后 他 应该 是 使满意 , ” 说 洛克 .

“那么他应该感到满意了,”洛克说。

[ˈɡɑːrˌwʊd] [fraʊnd] [ɪmˈpeɪʃntli] .

Garwood frowned impatiently .
加伍德 皱眉 不耐烦地 .

加伍德不耐烦地皱起了眉头。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn] , [ˈlɑːk] .

“ **You are a clever man , Locke .**
“ 你 是 一个 聪明的 男人 , 洛克 .

“洛克,你真是个聪明人。”

[ɡɪv] [em ˈiː][ˈkredit][fɔːr; fər] [ˈævərɪdʒ] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [pliːz] . ”

Give me credit for average intelligence , please . ”
给 我 信用 为了 平均的 智力 , 请 . ”

请认为我的智力水平一般吧。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] — [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɑːrˌwʊd] . ”

“ **Certainly — for much more than the average , Mr . Garwood . ”**
“ 当然 — 为了 很多 更多的 比 这 平均的 , 先生 . 加伍德 . ”

“当然——而且远高于平均水平,加伍德先生。”

“ [ˈveri] [ɡʊd] .

“ **Very good .**
“ 非常 好的 .

“非常好。”

[naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ˈpleɪnli] .

Now I am going to talk plainly .
现在 我 是 去 到 讲话 显然 .

现在我要直截了当地说。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [prəˈmoʊtɪŋ] [ðɪs] [ˌɪtɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈɡraʊndwɜːrk] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

You are promoting this litigation to form a groundwork for more .
你 是 推广 这 诉讼 到 形式 一个 基础工作 为了 更多的 .

你推动这场诉讼是为了给更多诉讼铺路。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][hoʊp] [tuː; tə][faɪnd] , [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [æŋ; ən][ˈækʃ(ə)n] [əˈɡenst] [maɪˈself]

If you find what you hope to find , you will bring an action against myself
如果 你 寻找 什么 你 希望 到 寻找 , 你 将要 带来 一个 行动 反对 我

[ænd; ænd] [ˈlðər] . ”

and others . ”
和 其他的 . ”

如果你找到了你想找到的东西,你就会对我以及其他人士提起诉讼。

“ [wel] ? ”

“ **Well ? ”**
“ 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ðæt] [ˈækʃ(ə)n] [brɔːt] .

“ **Well , I don't want that action brought .**
“ 出色地 , 我 不 想 那 行动 带来 .

“嗯,我不希望提起诉讼。”

“ [ˈlɑːk] [smaɪld] .

“ **Locke smiled .**
“ 洛克 微笑 .

洛克笑了。

“ [ʌndər'stænd] [em 'i:] , [aɪ][ei 'em][nɑ:t][ə'freɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [ˌdɪsə'reɪndʒ] [sʌm; səm]
“ **Understand me , I am not afraid of it ; but it might disarrange some**
“ 理解 我 , 我 是 不是 害怕的 的 它 ; 但 它 可能 打乱 一些
[ʌv; əv][maɪ][plænz] .
of my plans .
的 我的 计划 .

“请理解，我并不害怕它；但它可能会打乱我的一些计划。”

[naʊ] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɔ:fər] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Now , a certain offer has been made to you .
现在 , 一个 肯定 提供 有 到过 制成 到 你 .

现在，有人向你提出了一项提议。

[ju:; jʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][aɪ 'ti:] .
You refused it .
你 拒绝 它 .

你拒绝了。

[ˈwɒznt] [aɪ 'ti:][bɪg] [ɪ'nʌf] ? "
Wasn't it big enough ? "
不是 它 大的 足够的 ? "

难道还不够大吗？

" [noʊ] . "
“ **No .** ”
“ 不 . ”

“不。”

" [ɪn][ðə; ði][nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbl] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'hɪnsələ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊ] . &
“ **In the not improbable event of the fusion of the Peninsular with the O . &**
“ 在 这 不是 不太可能 事件 的 这 融合 的 这 半岛 和 这 哦 . &
[en] . ,
N .
N . ,

“在半岛铁路与O.&N.铁路合并这种并非不可能的情况下，

" [sed] [ˈgɑ:rwɒd] [ˈsləʊli] , " [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ **said Garwood slowly , “ you might be offered the post of counsel for the**
“ 说 加伍德 缓慢地 , “ 你 可能 是 提供 这 邮政 的 法律顾问 为了 这
[ə'mælgəmeɪtɪd] [roʊd] . "
amalgamated road . ”
合并 路 . ”

“加伍德缓缓说道，‘你可能会被聘为合并后公路的法律顾问。’”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [ðæt] [ˈɔ:lsəʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] .
“ **I should refuse that also , for the same reason .**
“ 我 应该 拒绝 那 还 , 为了 这 相同的 原因 .

“出于同样的原因，我也应该拒绝。”

" [ˈgɑ:rɹwɒd] [θru:] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ **Garwood threw himself back in his chair .**
“ 加伍德 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 .

加伍德向后倒在椅子上。

" [ðen] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] ? "
“ **Then what do you want ? "**
“ 然后 什么 做 你 想 ? "

“那你到底想要什么？ ”

" [ˈsevrəl] [θɪŋz] , " [sed] [ˈlɑ:k] .
“ **Several things , “ said Locke .**
“ 一些 事物 , “ 说 洛克 .

“有好几件事，”洛克说。

“ [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [fer] [di:l] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈklaɪənts] , [krɒks] [ænd; ənd] [kent] .

“ **I want a fair deal for my clients , Crooks and Kent .**
“ 我 想 一个 公平的 交易 为了 我的 客户 , 骗子 和 肯特 .

“我希望我的客户 Crooks 和 Kent 能得到公平的待遇。”

[aɪ][wɑ:nt][ˈdæmɪdʒɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [aʊtˈreɪdʒəs] [freɪt] [reɪt] [ju:; jʊ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈɪndʒəri] .

I want damages for the outrageous freight rate you made for their injury .
我 想 损害 为了 这 令人愤慨 货运 速度 你 制成 为了 他们的 受伤 .

我要求赔偿你因收取过高的运费而导致他们受伤的损失。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][kɑ:rz] , [ˈhɪrˈæftər] , [wen] [ðeɪ] [wɑ:nt][ðem; ðəm] .

They must have cars , hereafter , when they want them .
他们 必须 有 汽车 , 此后 , 什么时候 他们 想 他们 .

今后，他们想开车的时候就必须有车。

[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)][ju:ˈkeɪz] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈpɜ:ˌtʃəsəz, ˈpɜ:ˌtʃəsɪz][frʌm; frəm][ðem; ðəm][mʌst; məst][bi:; bi] [wɪðˈdrɔ:n]

The political ukase forbidding purchases from them must be withdrawn
这 政治的 尿素酶 禁止 购买 从 他们 必须 是 撤回

，
，
，

禁止从他们那里购买商品的政治禁令必须撤销。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:rkəts, ˈmɑ:rkɪts][mʌst; məst][bi:; bi] [θroʊn] [ˈoʊpən][tu:; tə][ðem; ðəm] [əˈgen] .

and the markets must be thrown open to them again .
和 这 市场 必须 是 抛掷 打开 到 他们 再次 .

必须再次向他们开放市场。

[ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)] - [tʃek] [ˈtendərz] [fɔ:r; fər] [ˈtɪmbər] [ˈlɪmɪts][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɔ:ltərd]

The crooked system of double - check tenders for timber limits must be altered
这 歪 系统 的 双倍的 - 查看 投标 为了 木材 限制 必须 是 已修改

，
，
，

必须改变目前木材限额招标双重审核的不正当制度。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][ju:; jʊ][mʌst; məst][stɑ:p] [ˈhæməɪŋ] [ðɪ:z] [men][ænd; ənd][ˈju:zɪŋ][jər; jər] [ˈɪnfluəns]

And generally you must stop hammering these men and using your influence
和 一般来说 你 必须 停止 锤击 这些 男人 和 使用 你的 影响

[əˈgenst] [ðem; ðəm] .

against them .
反对 他们 .

总的来说，你必须停止抨击这些人，停止利用你的影响力来对付他们。

“ [ˈgɑ:r,wʊd] [weɪvd] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt][hænd] .

“ **Garwood waved an impatient hand .**
“ 加伍德 挥手 一个 不耐烦 手 .

加伍德不耐烦地挥了挥手。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðɪ:z] [θɪŋz] [naʊ] .

“ **We are not discussing these things now .**
“ 我们 是 不是 讨论 这些 事物 现在 .

“我们现在不讨论这些事情。”

[li:v] [ðem; ðəm][əˈsaɪd] .

Leave them aside .
离开 他们 旁边 .

把它们放在一边。

[wʌt] [du:; ju:; jʊ][wɑ:nt][fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] ? “

What do you want for yourself ? “
什么 做 你 想 为了 你自己 ? “

你对自己有什么期望？

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'saɪd] .
“ **They are not to be left aside** .
“ 他们 是 不是 到 是 左边 旁边 .

“他们不能被忽视。”

[maɪ][ˈklaɪənts] [wɪl] [peɪ] [maɪ] [fiːz] .
My clients will pay my fees .
我的 客户 将要 支付 我的 费用 .

我的客户会支付我的费用。

[aɪ] [kɑːnt] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æz; əz] ['mætərz] [stænd] .
I can't accept anything from you as matters stand .
我 不能 接受 任何事物 从 你 作为 事情 站立 .

就目前情况而言，我无法接受你的任何东西。

“ [ˈgɑːr,wʊd] [stɛəd] [ɪn'kredʒələsli] .
“ **Garwood stared incredulously** .
“ 加伍德 凝视 难以置信地 .

加伍德难以置信地盯着他。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔɪər] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **I thought I was dealing with a lawyer , “ said he** .
“ 我 想法 我 曾是 处理 和 一个 律师 , “ 说 他 .

他说：“我以为我是在和律师打交道。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , “ ['lɑːk] [ri'tɔːtid]
“ **You will be absolutely certain of that in a very short time , “ Locke retorted**
“ 你 将要 是 绝对地 肯定 的 那 在 一个 非常 短的 时间 , “ 洛克 反驳
[ˈbɑːtɪŋli] .
bitingly .
尖刻地 .

“你很快就会对此深信不疑，”洛克尖刻地反驳道。

[ˈgɑːr,wʊd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mɪ'steɪk] [ɪ'mɪːdiətli] .
Garwood saw his own mistake immediately .
加伍德 锯 他的 自己的 错误 立即地 .

加伍德立刻意识到了自己的错误。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [pʌn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmænz] [neɪm] [ɔːr] [ˈdʒentli] [ɪn'sɪnjuet] [ðæt] [ðə; ði]
You may make an amusing pun on a man's name or gently insinuate that the
你 可能 制作 一个 有趣 双关语 在 一个 男人的 姓名 或者 轻轻地 暗示 那 这
[mæ'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fe(ə)n] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi] [bi'lɒŋz] [ɑːr; ər]
majority of the members of the profession to which he belongs are
多数 的 这 成员 的 这 职业 到 哪个 他 属于 是
[ʌn'blʌʃɪŋ] ['ræskəlz] ,
unblushing rascals ,
面不改色 无赖 ,

你可以拿某人的名字开个玩笑，或者委婉地暗示他所属行业的绝大多数人都是厚颜无耻的无赖。

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [meɪ] [smaɪl] : [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [fiːlz] [laɪk] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] .
and the man may smile : but in his heart he feels like killing you .
和 这 男人 可能 微笑 : 但 在 他的 心 他 感觉 喜欢 杀 你 .

这个人脸上可能带着微笑，但他内心却想杀了你。

[ænd; ænd][soʊ] [ˈgɑːr,wʊd] , [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['lɑːk] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
And so Garwood , who desired to come to terms with Locke if possible ,
和 所以 加伍德 , WHO 想要的 到 来 到 条款 和 洛克 如果 可能的 ,
[ə'pɑːlədʒaɪzd] .
apologized .
道歉 .

因此，加伍德希望尽可能与洛克达成和解，于是向他道了歉。

[ðə; ði] ['lɪər] [ək'septɪd] [ðə; ði][ə'pɑ:lədʒi][ˈkɒʊldli][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

The lawyer accepted the apology coldly and waited .
这 律师 公认 这 道歉 冷冷地 和 等待 .

律师冷冷地接受了道歉，然后静静等待。

“ [jɜː; jər] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər][jɜː; jər][ˈklaɪənts][ɑːr; ər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , ” ['gɑːr,wɒd] [rɪ'zjuːmd]

“ Your demands for your clients are out of the question , ” Garwood resumed
“ 你的 需求 为了 你的 客户 是 出去 的 这 问题 , ” 加伍德 恢复

[ˈpɑːzətɪvli] .

positively .

积极地 .

“你对客户提出的要求是绝对不允许的,”加伍德肯定地继续说道。

“ [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðəm; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

“ We need not discuss them at all .
“ 我们 需要 不是 讨论 他们 在 全部 .

“我们完全没有必要讨论这些问题。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I came here to make an arrangement with you .
我 来了 这里 到 制作 一个 安排 和 你 .

我来这里是为了和你商量一下事情。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈɔːfər] [wɪt] [moʊst][men] [wʊd] [snæp][æt; ət] .

I have made you an offer which most men would snap at .
我 有 制成 你 一个 提供 哪个 最多 男人 会 折断 在 .

我给你提出的条件，大多数男人都会断然拒绝。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [ə'gen] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

I ask you again what you want ? ”
我 问 你 再次 什么 你 想 ? ”

我再问你一遍，你想要什么？

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , ” ['lɑːk] [rɪ'plaɪd] .

“ I have told you , ” Locke replied .
“ 我 有 讲述 你 , ” 洛克 回复 .

“我已经告诉过你了,”洛克回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][maɪ][ˈklaɪənts] .

“ I am bound to my clients .
“ 我 是 边界 到 我的 客户 .

“我对我的客户负有责任。”

[ðæt] [ɪz] ['æbsəluːt] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)] .

That is absolute and final .
那 是 绝对 和 最终的 .

这是绝对的，最终的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [ðer; ðər] [kleɪmz] [aɪ] [wɪl] [prəʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪŋɡl] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]

If you will not recognize their claims I will proceed with the Dingle action and
如果 你 将要 不是 认出 他们的 索赔 我 将要 继续 和 这 丁格尔 行动 和

[ˈfɑːləʊ] [aɪ 'tiː][baɪ] [ə'hʌðər] ,

follow it by another ,
跟随 它 经过 其他 ,

如果你不承认他们的主张，我将继续提起丁格尔诉讼，并随后提起另一项诉讼。

[æz; əz][juː; jʊ][ɪn'fɜːr] . ”

as you infer . ”
作为 你 推断 . ”

正如你所推断的那样。”

“ [aɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ˌʌpˈset] [jʊr; jər] [ˈkerfəli] [əˈreɪndʒd] [plænz] , ” [sed] [ˈgɑːrˌwʊd] ,
“ **I dislike to upset your carefully arranged plans , ” said Garwood .**
“ 我 不喜欢 到 沮丧的 你的 小心 安排 计划 , ” 说 加伍德 ,
“我不愿打乱你精心安排的计划,”加伍德说道。

“ [bʌt; bət] [ˈdɪŋɡl] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] , [peɪ] [jʊr; jər] [fiːz] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkt] [juː; jʊ]
“ **but Dingle will come to you to - tomorrow , pay your fees , and instruct you**
“ 但 丁格尔 将要 来 到 你 到 - 明天 , 支付 你的 费用 , 和 指示 你
[tuː; tə] [dɪskənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] . ”
to discontinue the action . ”
到 中止 这 行动 : ”
“但丁格尔明天会来找你, 支付你的费用, 并指示你停止诉讼。”

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] [ˈlɑːk] , [ˈfeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [kɑːm] .
“ **What ? ” cried Locke , shaken out of his usual calm .**
“ 什么 ? ” 哭 洛克 , 摇晃 出去 的 他的 通常 冷静的 :
“什么?”洛克惊叫道, 他平日里的平静被打破了。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truː] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [əˈgen] [ˈeksɪkjʊːtɪd] [ə; eɪ] [ˈmæstərli] [rɪˈtri:t] .
If this were true the enemy had again executed a masterly retreat .
如果 这 是 真的 这 敌人 有 再次 执行 一个 精湛 撤退 :
如果情况属实, 那么敌人又一次成功地完成了一次漂亮的撤退。

[aɪ ˈtiː] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] [tuː; tə] [biː; bi] [blɔːkt] [ˈtwɑɪs] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] ,
It annoyed him exceedingly to be blocked twice by the same trick ,
它 恼怒 他 非常 到 是 已屏蔽 两次 经过 这 相同的 诡计 ,
他被同样的伎俩挡了两次, 这让他非常恼火。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] [aɪ ˈtiː] .
although he did not see how he could have helped it .
虽然 他 做过 不是 看 如何 他 可以 有 帮助 它 :
尽管他不明白自己能如何帮忙。

[æz; əz] [aɪ] [ˈtəʊld] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [dəʊnt] [wɑːnt] [ˌlɪtɪˈgeɪʃn] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [ˈgɑːrˌwʊd] .
“ **As I told you , we don't want litigation just now , ” said Garwood .**
“ 作为 我 讲述 你 , 我们 不 想 诉讼 只是 现在 , ” 说 加伍德 :
“正如我之前所说, 我们现在不想打官司,”加伍德说道。

“ [wɪˈðəʊt] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ˈdɪŋɡəlz] [kleɪm] [æt; ət] [ɔːl] , [wiː; wi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ðə; ði]
“ **Without admitting Dingle's claim at all , we considered a settlement the**
“ 没有 承认 丁格尔的 宣称 在 全部 , 我们 经过考虑的 一个 沉降 这
[ˈiːziɪst] [wei] . ”
easiest way . ”
最容易 方式 : ”
“我们完全不承认丁格尔的说法, 认为和解是最简单的解决办法。”

“ [noʊ] [daʊt] , ” [sed] [ˈlɑːk] [ˈdraɪli] .
“ **No doubt , ” said Locke dryly .**
“ 不 怀疑 , ” 说 洛克 干巴巴地 :
“毫无疑问,”洛克冷冷地说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈnekst] [ˈækʃ(ə)n] .
“ **Well , you won't be able to buy off the next action .**
“ 出色地 , 你 惯于 是 有能力的 到 买 离开 这 下一个 行动 :
“好吧, 你不可能通过金钱来阻止下一次行动。”

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
I'll take care of that . ”
患病的 拿 关心 的 那 : ”
我会处理这件事。

“ [juː; jʊ] [pərˈsɪst] [ɪn] [jɔː; jə] [rɪˈfjuːz(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz] ? ”

“ **You persist in your refusal to make terms ?** ”
“ 你 坚持 在 你的 拒绝 到 制作 条款 ？ ”

“你坚持拒绝达成协议吗？”

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [kuːl] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈlɑːk] .

“ **That is a very cool way of putting it ,** ” **said Locke .** ”
“ 那 是 一个 非常 凉爽的 方式 的 推杆 它 , ” 说 洛克 .

“这真是个很酷的说法,”洛克说。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [ˈgɑːrwʊd] , [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ˈæftər] [juː; jʊ] ,

“ **I tell you now , Garwood , I'm going after you ,** ”
“ 我 告诉 你 现在 , 加伍德 , 我是 去 后 你 ,

“我现在就告诉你,加伍德,我要去找你算账。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [get] [juː; jʊ] [aɪl] [neɪl] [jɔː; jə] [haɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌni] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] .

and when I get you I'll nail your hide to the sunny side of the barn .
和 什么时候 我 得到 你 患病的 指甲 你的 隐藏 到 这 阳光明媚 边 的 这 谷仓 .

等我抓到你,我就把你皮钉在谷仓向阳的一侧。

“ [ˈgɑːrwʊd] [roʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .

“ **Garwood rose and shook a threatening forefinger at the lawyer .** ”
“ 加伍德 玫瑰 和 摇晃 一个 威胁 食指 在 这 律师 .

加伍德站起身,威胁地朝律师摇了摇食指。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

风河谷的老板(The Boss of Wind River)

第8/14页

“ [rɪ'membər] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)] [fɔːr; fər][em 'iː] [aɪ] [smæʃ] [jɔː; jər] ['bɪznəs] .
“ **Remember , if you make trouble for me I'll smash your business .**
“ 记住 , 如果 你 制作 麻烦 为了 我 患病的 粉碎 你的 商业 .
“记住, 如果你给我惹麻烦, 我会毁了你的生意。”

[pər'hæps][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] .
Perhaps you don't think I can .
也许 你 不 思考 我 能 .

或许你认为我做不到。

[juːl] [siː] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

[ɪn'saɪd][ə; eɪ] [jɪr] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] ['eni] [kɔːrt] . “
Inside a year you won't have a case in any court .”
里面 一个 年 你 惯于 有 一个 案件 在 任何 法庭 . “
一年之内, 你就不会有任何官司了。

“ [juː; jʊ] [oʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒɪz] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? ” [sed] ['lɑːk] [tʃɪrfəli] .
“ **You own a couple of judges , don't you ?** ” **said Locke cheerfully .**
“ 你 自己的 一个 夫妻 的 法官 , 不 你 ? ” 说 洛克 愉快地 .
“你手下有几个法官吧? ”洛克兴高采烈地说。

“ [ə; eɪ][naɪs] [per] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tuː] .
“ **A nice pair they are , too .**
“ 一个 好的 一对 他们 是 , 也 .

“他们真是很棒的一对。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][ˈklaɪənts] [wɪl] [get][ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
You think my clients will get the worst of it from them .
你 思考 我的 客户 将要 得到 这 最差 的 它 从 他们 .
你认为我的客户会因此遭受最严重的损失吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'piːl] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒənz] [naʊ] .
Of course they will , but I appeal most of their decisions now .
的 课程 他们 将要 , 但 我 上诉 最多 的 他们的 决策 现在 .
他们当然会这么做, 但我现在对他们的大部分决定都提出了上诉。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪndʒər][em 'iː][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
You can injure me to some extent , but not as much as you think .
你 能 损伤 我 到 一些 程度 , 但 不是 作为 很多 作为 你 思考 .
你或许能对我造成一定程度的伤害, 但远没有你想象的那么严重。

[goʊ][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ˈgɑːrwɒd] .
Go to it , Garwood .
去 到 它 , 加伍德 .

加油, 加伍德。

[wen] [aɪ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'skredɪtɪd] [mæn] .
When I get through with you you'll be a discredited man .
什么时候 我 得到 通过 和 你 你会 是 一个 声名狼藉 男人 .
等我收拾完你, 你就彻底没名声了。

” [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ]
“ **On the whole he considered that he had broken even with the railway**
” 在 这 所有的 他 经过考虑的 那 他 有 破碎的 甚至 和 这 铁路
[ˈmæɡneɪt] .
magnate .
巨头 .

总的来说，他认为自己和那位铁路大亨打了个平手。

[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪŋɡl] [ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] .
The settlement of the Dingle action was a confession of weakness .
这 沉降 的 这 丁格尔 行动 曾是 一个 忏悔 的 弱点 .
丁格尔诉讼案的和解，是承认自身软弱的表现。

[wen] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [meɪd] [æn; ən][əˌpɔːləˈdʒetɪk] [əˈpɪrəns] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
When that individual made an apologetic appearance the next day ,
什么时候 那 个人 制成 一个 道歉的 外貌 这 下一个 天 ,
第二天，那个人带着歉意现身。

[ˈlɑːk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [luːs] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [kɪkt] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
Locke turned his anger loose and almost kicked him out of the office .
洛克 转向 他的 愤怒 松动的 和 几乎 踢 他 出去 的 这 办公室 .
洛克勃然大怒，几乎把他赶出了办公室。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] [ˈriːəli] [fɜːrst] - [klæs] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈmɑːʃəlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
Then he sat down and did some really first - class thinking , marshalling all the
然后 他 卫星 向下 和 做过 一些 真的 第一的 - 班级 思维 , 编组 全部 这
[fækts][hiː; hi][hæd; həd] ,
facts he had ,
事实 他 有 ,
然后他坐下来，进行了一番非常高水平的思考，梳理了他掌握的所有事实。

[ˈdrɔːɪŋ] [dɪˈdʌkʃnz] , [ˈsɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [əˈeɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi]
drawing deductions , sorting and arranging , and finally he decided that he
绘画 扣除 , 排序 和 安排 , 和 最后 他 决定 那 他
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪmə] [ˈfeɪsi] [keɪs] .
had a prima facie case .
有 一个 普里玛 表面 案件 .
经过推理、分类和整理，他最终认定自己有初步证据。

[ˌðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [brɔːt] [ˈækʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [kən'sɜːrnd] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr]
Thereupon he brought action against everybody concerned , directly or
于是 他 带来 行动 反对 大家 担心的 , 直接地 或者
[rɪˈmoʊtli] ,
remotely ,
远程 ,
于是，他向所有直接或间接相关人员提起诉讼。

[ɪn][ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [kent] [ænd; ənd] [krʊks] .
in the assault on the business of Kent and Crooks .
在 这 突击 在 这 商业 的 肯特 和 骗子 .
对肯特和克鲁克斯公司的袭击。

[ˈmiːnwaɪl] [dʒoʊ] [kent] [wʌz; wəz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [ɡet] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n]
Meanwhile Joe Kent was impatient to get back to the woods , but certain
同时 乔 肯特 曾是 不耐烦 到 得到 后退 到 这 树林 , 但 肯定
[ˈbɪznəs] [held] [hɪm; ɪm] .
business held him .
商业 握住 他 .
与此同时，乔·肯特迫不及待地想回到森林里，但一些事情耽搁了他。

[ə; eɪ] [jɪr] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋz] [æt; ət][ðə; ðɪ]
A year before he would have been quite content to pass his evenings at the
一个 年 前 他 会 有 到过 相当 内容 到 经过 他的 晚上 在 这
[klaʊb] ,
club ,
俱乐部 ,

一年前，他还会很乐意在俱乐部消磨夜晚时光。

[wɪð; wɪθ][kɑːrdz] , [ˈbɪljərdz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] .
with cards , billiards and the like .
和 牌 , 台球 和 这 喜欢 .

打牌、台球等等。

[naʊ] [ðɪːz] [siːmd] [ˈstreɪndʒli] [ˈfjuːt(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈædɪkwət] ,
Now these seemed strangely futile and inadequate ,
现在 这些 似乎 奇怪的 徒劳 和 不足 ,

现在看来，这些做法显得异常徒劳且不足。

[æz; əz][dɪd][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrənt] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [əˈbaʊt] [taʊn] .
as did the current conversation of the young men about town .
作为 做过 这 当前的 对话 的 这 年轻的 男人 关于 镇 .

正如镇上年轻人们正在谈论的那样。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] .
It all struck him as not worth while .
它 全部 击 他 作为 不是 值得 尽管 .

他觉得这一切都不值得。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ɔːg] [ʃæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdʌlli] [ˈɡloʊɪŋ] [stoʊv] [wɪˈðɪn] , [ðə; ðɪ]
He longed for the little log shack with the dully glowing stove within , the
他 渴望 为了 这 小的 日志 窝棚 和 这 沉闷地 发光 火炉 之内 , 这

[ˈwɪntər] [stɔːrm] [wɪˈðəʊt] ,
winter storm without ,
冬天 风暴 没有 ,

他渴望回到那间小木屋，屋里有一台微弱发光的炉子，屋外则是凛冽的冬日风暴。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈtæsɪtɜːrɪ] [mækˈnʌt] .
and the taciturn MacNutt .
和 这 沉默寡言 麦克纳特 .

还有沉默寡言的麦克纳特。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][ɪn][ə; eɪ] [lʌɡˈzʊəriəs] [tʃer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [bʌŋk] -
As he lay back with a cigar in a luxurious chair he could see the bunk -
作为 他 躺 后退 和 一个 雪茄 在 一个 豪华 椅子 他 可以 看 这 假寐 -

[haʊs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [smoʊk] [ʌv; əv] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [təˈbækoʊ] ,
house filled with the smoke of unspeakable tobacco ,
房子 已填 和 这 抽烟 的 无法形容 烟草 ,

他斜倚在豪华的椅子上，叼着雪茄，望见宿舍里弥漫着难以形容的烟草烟雾。

[ðə; ðɪ] [ʌnˈkempt] , [ˈweðər] - [ˈhɑːrdnd] [men][ɑːn][ðə; ðɪ] “ [ˈdiːkən] [siːt] ,
the unkempt , weather - hardened men on the “ deacon seat ,
这 蓬头垢面 , 天气 - 硬化 男人 在 这 “ 执事 座位 ,

坐在“执事席”上的，是那些衣衫褴褛、饱经风霜的男人们。

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fesˈtuːnz] [ʌv; əv][ˈɡɑːrmənts] [ˈdraɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [stoʊv] .
” and the festoons of garments drying above the stove .
” 和 这 花环 的 服装 烘干 多于 这 火炉 .

炉子上方晾晒着成串的衣物。

[ðə; ðɪ] [smɑːrt] [slæŋ] [ænd; ənd][maɪld] [ˈswerɪŋ] [dɪsˈɡʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
The smart slang and mild swearing disgusted him .
这 聪明的 俚语 和 温和的 咒骂 厌恶 他 .

他厌恶那些时髦的俚语和轻微的脏话。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði][ˈrɪbld,ˈraɪbɔ:ld] , [ˈmænz] - [saɪz] [oʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæntɪ] [men] , [ðə; ði] [ˈkræklɪŋ]
He preferred the ribald , man's - size oaths of the shanty men , the crackling
他 首选 这 粗俗的 , 男人的 - 尺寸 誓言 的 这 棚屋 男人 , 这 噼啪作响
[ˈblæsfəmi:z] [wɪtʃ] [em'belɪʃt] [ðər; ðər] [spi:tʃ] .
blasphemies which embellished their speech .
亵渎神明 哪个 修饰过的 他们的 演讲 .

他更喜欢棚户区歌手们粗俗、充满男子气概的咒骂，以及他们言语中那些刺耳的亵渎之语。

[ɪn][fækt] , [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈprɑ:sɪs] [ʌv; əv]
In fact , though he did not know it , he was passing through a process of
在 事实 , 尽管 他 做过 不是 知道 它 , 他 曾是 通过 通过 一个 过程 的
[tʃeɪndʒ] ;
change ;
改变 ;

事实上，虽然他自己并不知道，但他正在经历一个变化的过程；

[ˈfedɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ju:θ] , [ˈhɑ:rdnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
shedding the lightness of extreme youth , hardening a little , coming to the
脱落 这 亮度 的 极端 青年 , 硬化 一个 小的 , 未来 到 这
[ˈstætʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
stature of a man .
身材 的 一个 男人 .

褪去了少年时期的轻浮，变得有些坚毅，成长为一个成熟的男人。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [klʌb] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈi:vniŋz] [wɪð; wɪθ][dʒæk]
Because the club bored him he took to spending his evenings with Jack
因为 这 俱乐部 无聊的 他 他 采取 到 开支 他的 晚上 和 杰克
[krɒks] .
Crooks .
骗子 .

因为俱乐部让他感到无聊，所以他开始晚上和杰克·克鲁克斯一起消磨时间。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kəʊzi] [ˈlɪt(ə)] [ru:m] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən][ˈfaɪər] , [ə; eɪ][pɪ'ænoʊ] , [bɪɡ] , [wɔ:rn] ,
There was a cosey little room with an open fire , a piano , big , worn ,
那里 曾是 一个 舒适的 小的 房间 和 一个 打开 火 , 一个 钢琴 , 大的 , 磨损 ,
[ˈfrendli] [ˈi:zi] - [tʃerz] ,
friendly easy - chairs ,
友好的 简单的 - 椅子 ,

房间里有一间温馨的小房间，里面有壁炉、钢琴和几把又大又旧但很舒适的扶手椅。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [hoʊm] .
and an atmosphere of home .
和 一个 气氛 的 家 .

以及家的氛围。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈdʒæks] [pər'tɪkjələr] [den] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [best] [frendz] [ˈpenətreɪtɪd] .
This was Jack's particular den , to which none but her best friends penetrated .
这 曾是 杰克的 特别的 丹 , 到 哪个 没有任何 但 她 最好的 朋友们 渗透 .

这是杰克的专属秘密基地，只有她最好的朋友才能进入。

[ˈsʌmtaɪmz] [krɒks] [wʊd] [dra:p][ɪn] , [smoʊk] [ə; eɪ][srɪ'gɑ:r] , [ænd; ənd][spɪn] [jɑ:nz] [ʌv; əv] [ˈlɔ:ɡɪŋ] [ɪn]
Sometimes Crooks would drop in , smoke a cigar , and spin yarns of logging in
有时 骗子 会 降低 在 , 抽烟 一个 雪茄 , 和 旋转 纱线 的 日志记录 在
[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] ;
the early days ;
这 早期的 天 ;

有时克鲁克斯会突然出现，抽着雪茄，讲述早年伐木的故事；

[bʌt; bət] [mɔ:ɹ] [ˈɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] .
but more often they were alone .
但 更多的 经常 他们 是 独自的 .

但更多时候，他们都是独自一人。

[dʒæk] [pleɪd] [wel] [ænd; ənd] [sæŋ] ['betər] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [meɪd] [noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv] [entər'teɪnɪŋ] [dʒoʊ]
Jack played well and sang better ; but she made no pretence of entertaining Joe
杰克 玩 出色地 和 唱 更好的 ; 但 她 制成 不 虚伪 的 娱乐 乔

杰克弹得很好，唱歌更好；但她丝毫没有装出一副要逗乔开心的样子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəm] ; [hiː; hi] [maɪt] [saɪt][ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [seɪ] ['hʌθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] .
He was welcome ; he might sit and smoke and say nothing if he chose .
他 曾是 欢迎 ; 他 可能 坐 和 抽烟 和 说 没有什么 如果 他 选择 .

欢迎他来；如果他愿意，他可以坐着抽烟，什么也不说。

[fɪː; fɪ] [sæŋ] [ɔːr] [pleɪd] [ɔːr] [riːd] [ɔːr] [kri'eɪtɪd] [mɪ'striəs] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪn] , ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd]
She sang or played or read or created mysterious things with linen , needle , and
她 唱 或者 玩 或者 读 或者 创建 神秘 事物 和 亚麻布 , 针 , 和
[sɪlk] ,
silk ,
丝绸 ,

她唱歌、演奏乐器、读书，或者用亚麻布、针线和丝绸创造出神秘的东西。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] .
as if he were one of the household .
作为 如果 他 是 一 的 这 家庭 .

就好像他是家里的一员一样。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ʌðər] [hænd] , [ɪf] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [tɔːk] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ['iːkwəli] ['wɪlɪŋ] .
On the other hand , if he preferred to talk she was usually equally willing .
在 这 其他 手 , 如果 他 首选 到 讲话 她 曾是 通常 同样地 愿意的 .

另一方面，如果他更喜欢交谈，她通常也同样乐意。

[wʌn] [naɪt] [fɪː; fɪ][sæt][æɪt; ət][ðə; ðɪ][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [pɪkt] ['maɪnər] ['kɔːrdz] .
One night she sat at the piano and picked minor chords .
一 夜晚 她 卫星 在 这 钢琴 和 挑选 次要的 和弦 .

一天晚上，她坐在钢琴前，弹奏起小调和弦。

[dʒoʊ] , [sʌŋk] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃer] [hiː; hi] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'fektɪd] , [skaʊld] [æt; ət][ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd]
Joe , sunk in the chair he particularly affected , scowled at the fire and
乔 , 沉没 在 这 椅子 他 特别 做作的 , 皱着眉头 在 这 火 和
[θɔːt] [ʌv; əv][bɔːgz] .
thought of logs .
想法 的 日志 .

乔陷在他特意挑选的那把椅子上，皱着眉头看着火堆，想着木柴。

['lertli] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] .
Lately he had thought of little else .
最近 他 有 想法 的 小的 别的 .

最近他几乎满脑子都是这件事。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ][wɜːrk] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
He wanted to get back and see the work actually going on .
他 通缉 到 得到 后退 和 看 这 工作 实际上 去 在 .

他想回去看看实际的工作进展情况。

[dʒæk][hæf] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Jack half turned and looked at him .
杰克 一半 转向 和 看起来 在 他 .

杰克半转过身，看了他一眼。

" [hiː; hi] [niːdz] ['tʃɪrɪŋ] [ʌp] , " [fɪː; fɪ] [sed] .
" He needs cheering up , " she said .
" 他 需求 欢呼 向上 , " 她 说 .
"他需要人安慰安慰,"她说。

“ [ˈhiːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stiːl] . ”
“ **He's thinking of her still .** ”
“ 他是 思维 的 她 仍然 . ”

“他仍然在想念她。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [sed] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staːrt] . “
“ **What's that ?** ” **said Joe with a start .** ”
“ 是什么 那 ? ” 说 乔 和 一个 开始 . ”

“那是什么？”乔地问道。

- [tɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd][ɔːst] , “ [fiː; ji][ˈkwʊtɪd] [ˈmɑːkɪŋli] .
‘ **Tis better to have loved and lost ,** ” **she quoted mockingly .**
- 的 更好的 到 有 喜爱 和 丢失的 , ” 她 引 嘲讽地 .

“爱过又失去，总比没有好，”她嘲讽地引用道。

“ [breɪs] [ʌp] , [dʒoʊ] .
“ **Brace up , Joe .**
“ 支撑 向上 , 乔 .

振作起来，乔。

“ [fiː; ji][ˈɔːf(ə)n] [tiːzd] [hɪm; ɪm][əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtempərəri] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈɪdɪθ] [ˈgɑːrˌwɒd] ,
“ **She often teased him about his temporary infatuation with Edith Garwood ,**
“ 她 经常 戏弄 他 关于 他的 暂时的 痴情 和 伊迪丝 加伍德 ,
[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt][hɜːrt] .
knowing that it did not hurt .
会心 那 它 做过 不是 伤害 .

她经常取笑他曾短暂迷恋伊迪丝·加伍德，因为她知道这不会伤害他。

[fiː; ji] [swʌŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [kræʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kiːz] :
She swung about to the piano and her fingers crashed into the keys :
她 摇摆 关于 到 这 钢琴 和 她 手指 崩溃了 进入 这 钥匙 :

她猛地转身走向钢琴，手指重重地敲击在琴键上：

“ [wɪn] [aɪ][wʌz; wəz][ˈdʒɪltɪd][baɪ] [ˈpeɡi] [flɪn] ,
“ **Whin I was jilted by Peggy Flynn ,**
“ 抱怨 我 曾是 被抛弃 经过 佩吉 弗林 ,

“当我被佩吉·弗林抛弃时，

[ðə; ði] [hɑːrt] [aɪ ˈviː][em ˈiː] [broʊk] , [æŋ; ən] - [aɪ][ˈtuːk][tuː; tə] [dʒɪn] ;
The heart iv me broke , an ' I tuk to gin ;
这 心 四 我 打破 , 一个 - 我 图克 到 杜松子酒 ;

我的心碎了，我喝了杜松子酒；

[æŋ; ən] - [aɪ] [soʊkt] [em ˈiː] [saʊl] [bəʊθ] [naɪt] [æŋ; ən] - [deɪ]
An ' I soaked me sowl both night an ' day
一个 - 我 浸泡过 我 猫头鹰 两个都 夜晚 一个 - 天

我日夜都把袜子浸透了。

[waɪl] - - [ɑːn][ðə; ði] - - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [waɪ] .
While worrukin ' on the railwa - a - a - y .
尽管 - 在 这 - 一个 - 一个 - 是 .

在铁路上工作的时候。

“ [ˈæɾə] - [em ˈiː] , [ˈæɾə] - [em ˈiː] , [ˈæɾə] - [em ˈiː] , [eɪ] ,
“ **Arrah - me , arrah - me , arrah - me , ay ,**
“ 阿拉 - 我 , 阿拉 - 我 , 阿拉 - 我 , 哎 ,

“阿拉-我，阿拉-我，阿拉-我，哎，

[ˈæɾə] - [em ˈiː] , [ˈæɾə] - [em ˈiː] , [ˈæɾə] - [em ˈiː] , [eɪ] ,
Arrah - me , arrah - me , arrah - me , ay ,
阿拉 - 我 , 阿拉 - 我 , 阿拉 - 我 , 哎 ,

阿拉-我，阿拉-我，阿拉-我，哎，

[oʊ] , ['sɔrə] [ti: 'eɪt] - [saɪnt] [aɪ] [seɪvd] [ʌv; əv][em 'i:] [peɪ]
Oh , sorra th ' cint I saved of me pay
哦 , 索拉 th - 辛特 我 已保存 的 我 支付
哦, 对不起, 我省下的钱

[waɪ] - - [ɑ:n][ðə; ði] - - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [waɪ] .
While worrukin ' on the railwa - a - a - y .
尽管 - - 在 这 - - 一个 - 一个 - 是 .
在铁路上工作的时候。

" [bʌt; bət][ɪn] [eɪ'ti:n] [hʌndrəd] [æ; ən] - ['sev(ə)nti] - [θri:]
" **But in eighteen hundred an ' seventy - three**
" 但 在 十八 百 一个 - 七十 - 三
但在1873年

[aɪ] [went] [æ; ən] - ['mærid] ['bɪdi] [mə'gi:] ,
I went an ' married Biddy McGee ,
我 去 一个 - 已婚 比迪 麦基 ,
我娶了比迪·麦吉,

[æ; ən] - [ti: 'eɪt] - [ʊəld] ['wʊmən] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][em 'i:]
An ' th ' foine ould woman she was to me
一个 - th - foine 可以 女士 她 曾是 到 我
她对我来说是一位美丽的老妇人。

[waɪ] - - [ɑ:n][ðə; ði] - - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [waɪ] .
While worrukin ' on the railwa - a - a - y .
尽管 - - 在 这 - - 一个 - 一个 - 是 .
在铁路上工作的时候。

" [wi:l] [ə'mɪt][ðə; ði][nekst] [θɜ:r'ti:n] ['stænzə] , [dʒʊʊ] .
" **We'll omit the next thirteen stanzas , Joe .**
" 出色地 忽略 这 下一个 十三 诗节 , 乔 .
“乔, 我们将省略接下来的十三节。”

[si:] [wʌt] [jʊr; jər] [feɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] :
See what your fate might have been :
看 什么 你的 命运 可能 有 到过 :
看看你的命运会是怎样的:

- [eɪ'ti:n] [hʌndrəd] [æ; ən] - ['eɪti] - - ,
æIn eighteen hundred an ' eighty - siven ,
- 十八 百 一个 - 八十 - ,
一八八十年代,

[pʊr] ['bɪdi] [daɪd][æ; ən] - [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə] - ;
Poor Biddy died an ' she went to Hiven ;
贫穷的 比迪 死亡 一个 - 她 去 到 - ;
可怜的碧蒂死了, 去了天堂;

[æ; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [left] [wɪd] [kɪdz] -
An ' I was left wid kids eliven
一个 - 我 曾是 左边 宽 孩子们 -
我留下了几个孩子。

- - [ɑ:n][ðə; ði] - - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [waɪ] . "
Worrukin ' on the railwa - a - a - y . "
- - 在 这 - - 一个 - 一个 - 是 . "
在铁路上工作。

" [greɪt] [skɒt] , [dʒæk] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [ʊəld] [kʌm] - [ɔ:l] - [ji:; jɪ] ?
" **Great Scott , Jack , where did you pick up that old come - all - ye ?**
" 伟大的 斯科特 , 杰克 , 在哪里 做过 你 挑选 向上 那 老的 来 - 全部 - 是的 ?
“我的天哪, 杰克, 你从哪儿弄来的那句老掉牙的‘来吧, 大家?’ ”

” [dʒoʊ] [ɪntəˈrʌptɪd] .
” Joe interrupted .
” 乔 中断

乔打断了他。

” [juː; jʊ] [sɪŋ] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈsekʃ(ə)n] [hænd] . ”
” You sing it like an Irish section hand . ”
” 你 唱歌 它 喜欢 一个 爱尔兰 部分 手 . ”

“你唱得像个爱尔兰水手。”

” [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [wʌn] .
” I learned it from one .
” 我 学习 它 从 一 .

“我是从别人那里学来的。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
He was a good friend of mine .
他 曾是 一个 好的 朋友 的 矿 .

他是我很好的朋友。

[duː] [juː; jʊ] [waːnt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vəːsɪz] ?
Do you want the rest of the verses ?
做 你 想 这 休息 的 这 诗句 ?

你想要剩下的诗句吗？

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
There are about seventy , I think . ”
那里 是 关于 七十 , 我 思考 . ”

我想大概有七十个吧。”

” [ɪf] [ˈbɪdi] [ɪz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [wiːl] [let] [aɪ ˈtiː] [ɡoʊ] [æt; ət] [ðæt] , ” [læft] [dʒoʊ] .
” If Biddy is in Heaven , we'll let it go at that , ” laughed Joe .
” 如果 比迪 是 在 天堂 , 出色地 让 它 去 在 那 , ” 笑了 乔 .

“如果比迪去了天堂，我们就到此为止吧，”乔笑着说。

” [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ænd] [ˌsentɪˈment(ə)] , [əˈproʊpriət] [tuː; tə] [maɪ]
” Why don't you sing something touching and sentimental , appropriate to my
” 为什么 不 你 唱歌 某物 接触 和 感伤的 , 合适的 到 我的
[bɪˈriːvd] [kənˈdɪʃ(ə)n] ?
bereaved condition ?
丧亲者 状况 ?

“你为什么不唱首感人肺腑、适合我丧亲之痛的歌呢？”

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [dʒæk] , [wer] [ɪz] [druː] [ˈkiːpɪŋ] [hɪmˈself] ?
By the way , Jack , where is Drew keeping himself ?
经过 这 方式 , 杰克 , 在哪里 是 德鲁 保持 他自己 ?

对了，杰克，德鲁现在躲在哪儿？

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈleɪtli] .
I haven't seen him lately .
我 还没有 已见 他 最近 .

我最近没见到他。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [diː] [troʊ] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] .
I was just beginning to feel de trop when he called .
我 曾是 只是 开始 到 感觉 德 热带 什么时候 他 称为 .

我刚开始感到脱水的时候，他就打来了电话。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] [ˈɪntuː] [ˈdʒæks] [ˈterətɔːri] .
” This was carrying the war into Jack's territory .
” 这 曾是 携带 这 战争 进入 杰克的 领土 .

“这等于把战争带进了杰克的地盘。”

[jʌŋ] [dru:] [hæd; həd] [peɪd] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [prəˈnaʊnst] , [əˈtenʃnz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli]
Young Drew had paid her very pronounced , attentions and had recently
年轻的 德鲁 有 有薪酬的 她 非常 发音 , 注意 和 有 最近
[ˌdɪskənˈtɪnju:d] [ðem; ðəm] ,
discontinued them ,
已停产 他们 ,

年轻的德鲁曾对她非常殷勤，但最近却停止了这种追求。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [wɪt] [ˈoʊnli][fi:; ji][ænd; ənd] [hɪmˈself] [nu:] .
for a reason which only she and himself knew .
为了 一个 原因 哪个 仅有的 她 和 他自己 知道 .

至于原因，只有她和他自己知道。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [fleɪmd] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
The colour flamed into her cheeks .
这 颜色 火焰 进入 她 脸颊 .

她的双颊瞬间涨红。

“ [dəʊnt] [tɔ:k] [ˈnɑ:nsens] !
“ **Don't talk nonsense !**
“ 不 讲话 废话 !

别胡说八道！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ðæt] [wei] . “
There was no reason why you should feel that way . ”
那里 曾是 不 原因 为什么 你 应该 感觉 那 方式 . ”

你完全没有理由有这种感觉。

“ [həˈloʊ] !
“ **Hello !**
“ 你好 !

“你好！

[jʊə(r)] [ˈblʌʃɪŋ] !
You're blushing !
你是 脸红 !

你脸红了！

“ [dʒoʊ] [ˈkɑ:mentəd] .
“ **Joe commented .**
“ 乔 评论 .

乔评论道。

“ [aɪm][nɑ:t] ; [ɪts] [ðə; ði][ˈfaɪər] . “
“ **I'm not ; it's the fire . ”**
“ 我是 不是 ; 它是 这 火 . ”

“不是我，是火。”

“ [ɪz][aɪˈti:] ? ” [sed] [dʒoʊ] [ˈskeptɪkli] .
“ **Is it ? ” said Joe sceptically .**
“ 是 它 ? ” 说 乔 怀疑地 .

“是吗？”乔怀疑地问道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] [ˈkerfəli] .
For the first time in his life he regarded her carefully .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 认为 她 小心 .

这是他生平第一次认真地打量她。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [ˈteɪkɪŋ] [dʒæk][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] ,
He had been used to taking Jack for granted ,
他 有 到过 用过的 到 采取 杰克 为了 的确 ,

他一直习惯于把杰克的付出视为理所当然。

[ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʊks] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['brʌðər]
and had paid no more attention to her looks than the average brother
和 有 有薪酬的 不 更多的 注意力 到 她 看起来 比 这 平均的 兄弟
[peɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʌŋgər] ['sɪstər] .
pays to those of a younger sister .
支付 到 那些 的 一个 年轻 姐姐 .

他对妹妹的外貌并不比一般哥哥对妹妹的外貌更在意。

[naʊ] [aɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] .
Now it struck him that she was pretty .
现在 它 击 他 那 她 曾是 漂亮的 .

他突然意识到她很漂亮。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] , [braʊn] [ænd; ənd] ['glɑːsi] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [skɪn] [wɜːr; wər]
Her hair was abundant , brown and glossy ; her eyes and skin were
她 头发 曾是 丰富 , 棕色的 和 光滑 ; 她 眼睛 和 皮肤 是
[kliːn] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] ['helθi] ,
clean and clear and healthy ,
干净的 和 清除 和 健康 ,

她的头发浓密、棕色且有光泽；她的眼睛和皮肤干净、清澈、健康。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] , ['feɪplɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['kærid] [wɪð; wɪθ] ['riːgl] ['ʌpraɪtnəs] ;
and her small , shapely head was carried with regal uprightness ;
和 她 小的 , 优美 头 曾是 携带 和 尊贵 正直 ;

她小巧玲珑的脑袋挺拔而优雅；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [slɪm] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)] .
she was slim and straight and strong and capable .
她 曾是 苗条的 和 直的 和 强的 和 有能力的 .

她身材苗条，体态笔直，强壮能干。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['vɪʒ(ə)n][ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [wei] .
In fact she suddenly dawned upon his accustomed vision in an entirely new way .
在 事实 她 突然 黎明 之上 他的 习惯 想象 在 一个 完全 新的 方式 .

事实上，她突然以一种全新的方式理解了他习以为常的看法。

" [dʒæk] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [fʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" Jack , " said he , and his surprise showed in his voice ,
" 杰克 , " 说 他 , 和 他的 惊喜 显示 在 他的 嗓音 ,

“杰克,”他说道，语气中带着惊讶。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪ] [brɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [gʊd] ['lʊkɪŋ] !
" upon my word I believe you are rather good looking !
" 之上 我的 单词 我 相信 你 是 相当 好的 寻找 !

“依我之见，你长得相当好看！”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [swept] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɑːk] ['kəːtsɪ] .
" She rose and swept him a mock curtsey .
" 她 玫瑰 和 扫荡 他 一个 嘲笑 屈膝礼 .

她站起身，朝他行了一个滑稽的屈膝礼。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "
Thank you , sir . "
感谢 你 , 先生 . "

谢谢您，先生。

“ [naɪs] [aɪz] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [her] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfɪɡjər] , ” [dʒʊʊ] [drɔːld] .
“ **Nice eyes , plenty of hair , and a good figure , ” Joe drawled .**
“ 好的 眼睛 , 很多 的 头发 , 和 一个 好的 数字 , ” 乔 拖长音 .
“眼睛漂亮, 头发浓密, 身材也很好,”乔慢吞吞地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [druː] [æt; ət][ɔːl] . ”
“ **I don't blame Drew at all .** ”
“ 我 不 责备 德鲁 在 全部 . ”
“我一点也不怪德鲁。”

“ [naʊ] , [dʒʊʊ] , [kwɪt][,aɪ ˈtiː] . ”
“ **Now , Joe , quit it .** ”
“ 现在 , 乔 , 辞职 它 . ”
“好了, 乔, 别说了。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒɑːlɪd] [əˈbaʊt] [ðæt] . ”
“ **I don't care to be jollied about that .** ”
我 不 关心 到 是 高兴的 关于 那 . ”
我对此并不感到高兴。

“ [wɒts] [sɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈɡændər][ɪz][ˈdɪtoʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [guːs] . ”
“ **What's sauce for the gander is ditto for the goose .** ”
“ 是什么 酱 为了 这 鹅 是 同上 为了 这 鹅 . ”
“对公鹅来说是酱汁的东西, 对母鹅来说也是一样。”

[aɪ] [ˈwɒznt] [əˈwer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪriəs] — — ”
“ **I wasn't aware that there was anything serious — —** ”
我 不是 意识到的 那 那里 曾是 任何事物 严肃的 — — ”
我当时并不知道发生了什么严重的事情——”

“ [ðer; ðər] [ˈɪznt] , ” [dʒæk] [snæpt] , ” [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] . ”
“ **There isn't , ” Jack snapped , “ and there never will be .** ”
“ 那里 不是 , ” 杰克 啪啪 , “ 和 那里 绝不 将要 是 . ”
“没有,”杰克厉声说道, “而且永远也不会有。”

[wɪl] [juː; jʊ][stɔːp] [wen] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ?
“ **Will you stop when I ask you to ?** ”
将要 你 停止 什么时候 我 问 你 到 ? ”
当我要求你停下来时, 你会停下来吗?

“ [dʒʊʊ] [drɔːpt] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] , [bʌt; bət] [aɪd] [hɜːr; hər] [ˈkjʊəriəsli] . ”
“ **Joe dropped the subject , but eyed her curiously .** ”
“ 乔 掉落 这 主题 , 但 眼睛 她 奇怪的是 . ”
乔不再谈论这个话题, 但好奇地打量着她。

“ [aɪ] [teɪk] [,aɪ ˈtiː] [bæk] , ” [sed] [hiː; hi][ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] . ”
“ **I take it back , ” said he after an interval of silence .** ”
“ 我 拿 它 后退 , ” 说 他 后 一个 间隔 的 沉默 . ”
“我收回刚才的话,”沉默片刻后, 他说道。

“ [dʒæk] , [jʊə(r)] [æbsəˈluːtli] [ˈprɪti] . ”
“ **Jack , you're absolutely pretty .** ”
“ 杰克 , 你是 绝对地 漂亮的 . ”
“杰克, 你真是太漂亮了。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ? ”
“ **What have you been doing to yourself ?** ”
“ 什么 有 你 到过 正在做 到 你自己 ? ”
你都对自己做了些什么?

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] , ” [dʒæk] [dɪˈklerd] . ”
“ **I always was pretty , ” Jack declared .** ”
“ 我 总是 曾是 漂亮的 , ” 杰克 声明 . ”
“我一直都很漂亮,”杰克说道。

“ [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wʌz; wəz][wið; wiθ][jʊr; jər] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪ](ə)n] . ”
“ The trouble was with your powers of observation . ”
“ 这 麻烦 曾是 和 你的 权力 的 观察 . ”
“ 问题出在你的观察能力上。”

“ [ˈlaɪkli] , ” [sed] [dʒʊʊ] , [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt] [əˈgen] .
“ Likely , ” said Joe , and fell silent again . ”
“ 可能 , ” 说 乔 , 和 跌倒 沉默的 再次 . ”
“ 很有可能,”乔说完, 又沉默了。

[dʒæk] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] .
Jack picked up a book and began to read .
杰克 挑选 向上 一个 书 和 开始 到 读 .
杰克拿起一本书开始阅读。

[hiː; hi] [waːtʃt] [hɜːr; hər][ˈaɪdli] , [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] .
He watched her idly , pleased by the picture she presented .
他 观看 她 闲散地 , 高兴 经过 这 图片 她 呈现 .
他漫不经心地看着她, 对她展现的景象感到满意。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɪdʒɪtɪd] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
She fidgeted beneath his gaze .
她 坐立不安 下面 他的 目光 .
在他的注视下, 她局促不安。

“ [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ster] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈriːs(ə)ntli] [dɪˈskʌvəd] [ˈspiːʃiːz]
“ I wish you wouldn't stare at me as if I were a recently discovered species
“ 我 希望 你 不会 盯 在 我 作为 如果 我 是 一个 最近 发现 物种
,
.
,
“我希望你不要用那种好像我是什么新发现物种一样的眼神盯着我看。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][læst] .
“ she exclaimed at last . ”
“ 她 惊呼 在 最后的 . ”
“她最后惊喊道。”

“ [naʊ] [aɪ] [ˈwʌndər] , ” [sed] [hiː; hi] , ” [waɪ] [aɪ] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] .
“ Now I wonder , ” said he , “ why I never noticed it before . ”
“ 现在 我 想知道 , ” 说 他 , ” 为什么 我 绝不 注意到 它 前 . ”
“现在我很好奇,”他说, “为什么我以前从未注意到这一点。”

“ [dʒæk] [ˈdɪmpt] [ˈtʃɑːrminʒli] .
“ Jack dimpled charmingly . ”
“ 杰克 凹陷的 迷人地 . ”
杰克露出迷人的酒窝。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɪŋgjələrli] [dens] .
“ I want to tell you , young man , that you are singularly dense . ”
“ 我 想 到 告诉 你 , 年轻的 男人 , 那 你 是 单独地 稠密 . ”
“年轻人, 我想告诉你, 你真是愚钝至极。”

[ˈiːv(ə)n][dæd] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [lʊk] [laɪk] . “
Even dad knows what I look like . ”
甚至 爸爸 知道 什么 我 看 喜欢 . ”
连我爸爸都知道我长什么样。

“ [soʊ][duː][aɪ] — [naʊ] , ” [sed] [dʒʊʊ] .
“ So do I — now , ” said Joe . ”
“ 所以 做 我 — 现在 , ” 说 乔 . ”
“我现在也是了,”乔说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ **I suppose I've been thinking of you as a little girl .**
“ 我 认为 我已经 到过 思维 的 你 作为 一个 小的 女孩 ；
“我想我一直把你当成小女孩看待。”

[ɡreɪt] [skɒt] ！
Great Scott ！
伟大的 斯科特 ！

我的天哪！

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈplʌz(ə)ld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] .
“ **He shook his head , puzzled by his blindness .**
“ 他 摇晃 他的 头 ， 困惑 经过 他的 失明 ；

他摇了摇头，对自己的失明感到困惑。

[ˈdʒæks] [aɪz] ['twɪŋkəld] [ænd; ənd][hɜːr; həər] ['dɪmplz] [bɪ'keɪm] [prə'haʊnst] .
Jack's eyes twinkled and her dimples became pronounced .
杰克的 眼睛 闪烁 和 她 酒窝 成为 发音 ；

杰克的眼睛闪闪发光，她的酒窝也变得更加明显。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ['ɡreɪtli] .
She was enjoying his discovery greatly .
她 曾是 享受 他的 发现 非常 ；

她非常喜欢他的发现。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] ː
Presently she said ː
目前 她 说 ː

她接着说：

“ [wen] [duː][juː; jʊ][ɡʊʊ][ʌp][tuː; tə] [wɪnd] ['rɪvər] ？ ”
“ **When do you go up to Wind River ？** ”
“ 什么时候 做 你 去 向上 到 风 河 ？ ”

“你什么时候去风河镇？”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] — [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , ['eniweɪ] .
“ **As soon as I can — in a day or two , anyway .**
“ 作为 很快 作为 我 能 — 在 一个 天 或者 二 ， 反正 ；

“我一两天内就能做到。”

“ [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [druː] [laɪnz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **A slight frown drew lines between his eyes .**
“ 一个 轻微 皱眉 画 线条 之间 他的 眼睛 ；

他微微皱眉，眉间勾起几道皱纹。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ðer; ðər] [naʊ] .
“ **I ought to be up there now .**
“ 我 应该 到 是 向上 那里 现在 ；

“我现在应该在上面了。”

[nɔːt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [mæk'hʌt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Not that I can tell MacNutt anything about his job , of course .
不是 那 我 能 告诉 麦克纳特 任何事物 关于 他的 工作 ， 的 课程 ；

当然，我不能告诉麦克纳特任何关于他工作的事情。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ðæt] ['aʊtfit] [ʌv; əv] - ！
But there's that outfit of McCane's ！
但 有 那 全套服装 的 - ！

但是麦凯恩的那套衣服真不错！

[noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʌp][tuː; tə][nekst] .
No telling what they will be up to next .
不 讲述 什么 他们 将要 是 向上 到 下一个 ；

谁也说不准他们下一步会做什么。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][gʊʊ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðə] [kæmps][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ˈðeɪ-
And then I ought to go round to the other camps and see how there're
和 然后 我 应该 到 去 圆形的 到 这 其他 营地 和 看 如何 有
[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] .
making it .
制作 它 .

然后我应该去其他营地看看，了解一下他们的情况。

[wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ] [meɪn] [draɪv] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ɔ:r] [ˈθɜ:rti] [ˈmɪljən] [ðɪs] [jɪr] .
We want a main drive of twenty - five or thirty million this year .
我们 想 一个 主要的 驾驶 的 二十 - 五 或者 三十 百万 这 年 .
[gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] .
Got to have it .
得到 到 有 它 .

我一定要拥有它。

[jes] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
Yes , I ought to be on the spot .
是的 , 我 应该 到 是 在 这 点 .
[jɪs] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] .
是的，我应该在现场。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ˈræðə] [ðæn; ðən][tu:; tə][hɜ:r; hə] ,
" He was talking to himself rather than to her ,
" 他 曾是 说 到 他自己 相当 比 到 她 ,
[hɪz; hi] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ˈræðə] [ðæn; ðən][tu:; tə][hɜ:r; hə] .
他与其说是在和她说话，不如说是在自言自语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪʃnɪs] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænə] .
and the boyishness had vanished from his voice and manner .
和 这 男孩子气 有 消失了 从 他的 嗓音 和 方式 .
[hɪz; hi] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪʃnɪs] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænə] .
他的声音和举止中都失去了孩子气。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [əˈferz] , [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [hed] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈplænɪŋ] , [ɪˈmɜ:rst]
He was the man of affairs , the executive head , thinking , planning , immersed
他 曾是 这 男人 的 事务 , 这 管理人员 头 , 思维 , 规划 , 沉浸式
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
in his business .
在 他的 商业 .

他是掌管事务的负责人，是执行领导，他思考、计划，全身心投入到自己的事业中。

[dʒæk][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Jack was quick to recognize the change .
杰克 曾是 快的 到 认出 这 改变 .
[dʒæk][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
杰克很快就察觉到了变化。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [ðə; ði][lɔ:gz] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [dʒʊʊ] ? "
" You need the logs , don't you , Joe ? "
" 你 需要 这 日志 , 不 你 , 乔 ? "
[ju:; jʊ] [ni:d] [ðə; ði][lɔ:gz] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [dʒʊʊ] .
“你需要那些木柴，对吧，乔？”

" [aɪl] [smæʃ] [wɪˈðəʊt] - [ɪm] , [ʃʊ] .
" I'll smash without 'em , sure .
" 患病的 粉碎 没有 - 呃 , 当然 .
[aɪl] [smæʃ] [wɪˈðəʊt] - [ɪm] , [ʃʊ] .
“没有他们，我肯定也能大获成功。”

[ˈtwenti] [ˈmɪljən] [fi:t] [dɪˈlɪvəd] [æt; ət] [ˈwɪzəmɜ] & [ˈhoʊldənz] [bu:mz] [baɪ][dʒʊˈlaɪ] 1st .
Twenty million feet delivered at Wismer & Holden's booms by July 1st .
二十 百万 脚 发表 在 威斯默 & 霍尔顿的 繁荣 经过 七月 1st .
[ˈtwenti] [ˈmɪljən] [fi:t] [dɪˈlɪvəd] [æt; ət] [ˈwɪzəmɜ] & [ˈhoʊldənz] [bu:mz] [baɪ][dʒʊˈlaɪ] 1st .
截至7月1日，Wismer & Holden公司的吊臂已交付2000万英尺木材。

[nɑ:t][ə; eɪ][deɪ][ˈleɪtər] .
Not a day later .
不是 一个 天 之后 .

一天都没晚。

[ðen][aɪ][kæn; kən][lɪft][ðə; ði][noʊts] , [skwer][maɪ][ˈoʊvərdræft] , [ænd; ənd][mi:t][ðə; ði][ˈmɔ:rgɪdʒ]
Then I can lift the notes , square my overdraft , and meet the mortgage
然后 我 能 举起 这 笔记 , 正方形 我的 透支 , 和 见面 这 抵押
[ˈpeɪmənts] .
payments .
付款 .

这样我就可以偿还贷款、结清透支款项并支付房贷了。

[ɪf][aɪ][dəʊnt] — [wel] , [maɪ][ˈkredɪt][ɪz][streɪnd][ˈprɪti][ˈbædli][naʊ] . "
If I don't — well , my credit is strained pretty badly now . "

如果 我 不 — 出色地 , 我的 信用 是 紧张 漂亮的 糟糕 现在 . "

如果我不这么做——唉，我的信用现在就岌岌可危了。”

" [ju:l][pʊl][θru:] , [dʒʊʊ] .
" You'll pull through , Joe :
" 你会 拉 通过 , 乔 .

“你会挺过去的，乔。”

[aɪ][noʊ][ju:; jʊ][wɪl] .
I know you will .
我 知道 你 将要 .

我知道你会的。

" [hɜ:r; hər][hænd][fel][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈʃʊldər] .
" Her hand fell on his shoulder .
" 她 手 跌倒 在 他的 肩膀 .

她的手落在了他的肩膀上。

[hi:; hi][lʊkt][ʌp][æbˈstræktɪdli][ænd; ənd][sɔ:] [hɜ:r; hər][ˈstændɪŋ][brˈsaɪd][hɪm; ɪm] .
He looked up abstractedly and saw her standing beside him .
他 看起来 向上 抽象地 和 锯 她 常设 旁 他 .

他心不在焉地抬起头，看到她站在他身边。

[məˈkæɪnɪkli][hɪz; ɪz][hænd][ri:tʃt][ʌp][ænd; ənd][kloʊzd][ɑ:n][hɜ:rz] .
Mechanically his hand reached up and closed on hers .
机械地 他的 手 达到 向上 和 关闭 在 她的 .

他机械地抬起手，握住了她的手。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:ntækt][hi:; hi][felt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θrɪl] , [ænd; ənd][ˈsʌmθɪŋ][stɜ:rd][wɪˈðɪn][hɪm; ɪm] .
At the contact he felt a little thrill , and something stirred within him .
在 这 接触 他 毛毡 一个 小的 刺激 , 和 某物 搅拌 之内 他 .

接触的那一刻，他感到一阵轻微的兴奋，内心深处有什么东西被唤醒了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi][hæd; həd][tʌtʃt][hɜ:r; hər][hænd][sɪns][ˈtʃaɪldhʊd] , [seɪv][ɪn]
It was the first time he had touched her hand since childhood , save in
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 感动 她 手 自从 童年 , 节省 在
[ˈgri:tɪŋ][ɔ:r] [ferˈwel] .
greeting or farewell .
问候 或者 告别 .

除了打招呼或告别之外，这是他自童年以来第一次触碰她的手。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][tʌtʃ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ʌndərˈstændɪŋ][ˈhju:mən][ˈsɪmpəθi][hi:; hi][hæd; həd]
And her touch was the first of understanding human sympathy he had
和 她 触碰 曾是 这 第一的 的 理解 人类 同情 他 有
[hæd; həd][sɪns][kɔ:ld][əˈpɑ:n][tu:; tə][hoʊ][hɪz; ɪz][oʊn][roʊ] .
had since called upon to hoe his own row .
有 自从 称为 之上 到 锄 他的 自己的 排 .

而她的抚慰，是他此后第一次感受到人类的理解和同情，并以此来指引他前进的方向。

[hiː; hi][ˈvaɪbreɪtɪd][tuː; tə][aɪˈtiː] [rɪˈspɔːnsɪvli] .
He vibrated to it responsively .
他 振动 到 它 积极响应 .

他对此做出了回应，身体也随之震动起来。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l][spɔːrt] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪtfəli] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][hænd] .
“ You’re a good little sport , Jack , ” he said gratefully and pressed her hand .
“ 你是 一个 好的 小的 运动 , 杰克 , ” 他 说 感激不尽 和 按下 她 手 .
“你真是个好孩子，杰克，”他感激地说着，握住了她的手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
There was a discreet knock at the door .
那里 曾是 一个 慎重 敲 在 这 门 .

门上传来一声轻柔的敲门声。

[ˈtelɪɡræm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒʊʊ] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈjelʊʊ] [ˈenvəloʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ Telegram for you , Joe , ” said Jack , taking the yellow envelope from the
maid .
电报 为了 你 , 乔 , ” 说 杰克 , 采取 这 黄色的 信封 从 这 女佣 .

“给你的电报，乔，”杰克说着，从女佣手中接过黄色信封。

“ [meɪ] [aɪ] ? ” [sed] [dʒʊʊ] , [ænd; ənd] [tɔːr] [aɪˈtiː][ˈoʊpən] .
“ May I ? ” said Joe , and tore it open .
“ 可能 我 ? ” 说 乔 , 和 撕裂 它 打开 .

“我可以吗？”乔说着，撕开了包装。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [klaʊd] .
His face became a thunder - cloud .
他的 脸 成为 一个 雷 - 云 .

他的脸变得像乌云一样阴沉。

[hiː; hi][bɪt] [bæk] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
He bit back the words that rose to his lips .
他 少量 后退 这 字 那 玫瑰 到 他的 嘴唇 .

他强忍住即将脱口而出的话。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? ” [æskt] [dʒæk] [ˈæŋkʃəsli] .
“ What is it ? ” asked Jack anxiously .
“ 什么 是 它 ? ” 问 杰克 焦虑地 .

“那是什么？”杰克焦急地问道。

“ [nɑːt][bæd] [nuːz] ? ”
“ Not bad news ? ”
“ 不是 坏的 消息 ? ”

“不算坏消息吧？”

“ [ˈkʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] .
“ Couldn’t be much worse .
“ 不能 是 很多 更糟 .

“情况不可能更糟了。”

“ [hiː; hi] [held] [aʊt][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv] [ˈjelʊʊ] [ˈpeɪpər] .
“ He held out the slip of yellow paper .
“ 他 握住 出去 这 滑 的 黄色的 纸 .

他递出那张黄色的纸条。

[ʃiː; ʃi] [riːd] :
She read :
她 读 :

她读道：

[kæmp] [bɜːrnt] [aʊt] .
Camp burnt out .
营 烧焦的 出去 .

营地烧毁了。

- [kruː] .
McCane's crew .
- 全体人员 .

麦凯恩的船员。

[ˈwaɪər] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
Wire instructions .
金属丝 指示 .

接线说明。

— [məkˈnʌt] .
— **MacNutt** .
— 麦克纳特 .

——麦克纳特。

[dʒoʊ] [tʊːr] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ʌnd] [ˈskrɪbəld] :
Joe tore a leaf from a note - book and scribbled :
乔 撕裂 一个 叶子 从 一个 笔记 - 书 和 潦草的 :

乔从笔记本上撕下一张纸，潦草地写道：

[hoʊld] [men] [təˈgeðər] [ænd; ʌnd] [bɪld] [nuː] [kæmp] .
Hold men together and build new camp .
抓住 男人 一起 和 建造 新的 营 .

团结大家，重建营地。

[ˈrʌʃɪŋ] [səˈplaɪz] .
Rushing supplies .
冲刺 补给品 .

紧急补给。

[ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
Coming at once .
未来 在 一次 .

马上就到。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [kæmp][ˈgoʊɪŋ] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , ” [sed] [hiː; hi] [ˈgrɪmli] .
“ **I've got to have that camp going again in a week , ” said he grimly** .
“ 我已经 得到 到 有 那 营 去 再次 在 一个 星期 , ” 说 他 阴沉地 .

“我必须在一周内重新开营,”他神情严肃地说。

“ [ðæt] [miːnz] [ˈhʌs(ə)l] .
“ **That means hustle** .
“ 那 方法 努力奋斗 .

“这意味着要努力拼搏。”

[aɪ] [ʃænt] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][ʌp] . “
I shan't see you again before I go up . ”
我 不会 看 你 再次 前 我 去 向上 . ”

在我升天之前，我不会再见到你了。

“ [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [jɔːrˈself] , ” [ʃiː; ji] [sed] [wið; wiθ] [əˈpruːv(ə)l] .
“ **You're going yourself , ” she said with approval** .
“ 你是 去 你自己 , ” 她 说 和 赞同 .

“你自己去吧,”她赞许地说。

“ [ɡʊd] [bɔɪ] , [dʒoʊ] .
“ **Good boy , Joe** .
“ 好的 男生 , 乔 .

“好孩子，乔。”

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [waɪ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] ! ”
Oh , how I wish I were a man ! ”
哦 , 如何 我 希望 我 是 一个 男人 ! ”

哦，我多么希望自己是个男人啊！

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrtnər] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ If you were I'd have you for a partner , ” he declared .
“ 如果 你 是 ID 有 你 为了 一个 伙伴 , ” 他 声明 .
“如果你是，我就会找你做我的搭档，”他宣称。

“ [bʌt; bət][aɪm][glæd] [jʊə(r)] [nɑːt] .
“ But I'm glad you're not .
“ 但 我是 高兴的 你是 不是 .

但我很高兴你不是。

[aɪ][laɪk][juː; jʊ][best] [ðɪs] [wei] .
I like you best this way .
我 喜欢 你 最好的 这 方式 .

我最喜欢你现在的样子。

[gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːr] , [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['meni] ['plez(ə)nt] ['iːvniŋz] .
Good - bye , little girl , and thanks for many pleasant evenings .
好的 - 再见 , 小的 女孩 , 和 谢谢 为了 许多 令人愉快的 晚上 .

再见了，小女孩，谢谢你陪伴我度过许多美好的夜晚。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
I'll tell you all about the war when I come back .
患病的 告诉 你 全部 关于 这 战争 什么时候 我 来 后退 .

等我回来，我会把战争的一切都告诉你们。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['dʒʊʊz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [dʒæk] [went] [ʌp'sterz] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [step] ,
“ In spite of Joe's misfortune Jack went upstairs that night with a light step ,
“ 在 尽管如此 的 乔的 不幸 杰克 去 楼上 那 夜晚 和 一个 光 步 ,

尽管乔遭遇了不幸，但那天晚上杰克还是轻快地走上了楼。

['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['stænzə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['faːðəz] ['feɪvərɪt] [sɔːŋ] :
humming the refrain of the last stanza of her father's favourite song :
哼唱 这 避免 的 这 最后的 诗节 的 她 父亲的 最喜欢的 歌曲 :

她哼着父亲最喜欢的那首歌最后一段的副歌：

[wen] [ðə; ði] [draɪv] [kʌmz] [daʊ] - [ən] , [wen] [ðə; ði][dʒæm] [kʌmz] [daʊn] .
When the drive comes dow - un , when the jam comes down .
什么时候 这 驾驶 来 道琼斯 - 联合国 , 什么时候 这 果酱 来 向下 .

当动力下降，当拥堵来临。

[wʌt] [meɪks] [jiːz] [lædz] [soʊ] ['wiʃfl] - [aɪd] [æz; əz][wiː; wi] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə] [taʊn] ?
What makes yeez lads so wishful - eyed as we draw near to town ?
什么 制作 耶兹 小伙子们 所以 愿望 - 眼睛 作为 我们 画 靠近 到 镇 ?

是什么让这些小伙子们在临近城镇时如此充满渴望？

['ʌðər] [aɪz] [ɪz][sɔːft][æŋ; ən] - [braɪt] [laɪk][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuːn] [naɪt] —
Other eyes is soft an ' bright like the stars of a June night —
其他 眼睛 是 柔软的 一个 - 明亮的 喜欢 这 明星 的 一个 六月 夜晚 —

另一双眼睛温柔明亮，如同六月夜晚的繁星——

[waɪvz] [æŋ; ən] - ['swiːt'hɑːts] — ['preɪn] - [weɪtɪn] - — [æz; əz][wiː; wi] [draɪv] [ðə; ði]'rɪvər] [daʊn] .
Wives an ' sweethearts — prayin ' waitin ' — as we drive the river down .
妻子们 一个 - 甜心们 — 祈祷 - 等待 - — 作为 我们 驾驶 这 河 向下 .

妻子和爱人——祈祷等待——当我们驱车沿河而下。

([oʊ] , [jiː; ji] - !)
(Oh , ye divils !)
(哦 , 是的 - !)

(哦，你们这些魔鬼！)

[gɑ:d] [bles] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ʃaɪn] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [wen] [wi;; wi] [bɔɪl] ['ɪntu:] [taʊn] .
God bless the eyes that shine for us when we boil into town .
上帝 保佑 这 眼睛 那 闪耀 为了 我们 什么时候 我们 熬 进入 镇 .

当我们涌入小镇时，愿上帝保佑那些为我们闪耀的眼睛。

“ [ʌðər] [aɪz] [ɪz][sɔ:ft][æn; ən] - [braɪt] ;
“ **Other eyes is soft an ' bright ;**
“ 其他 眼睛 是 柔软的 一个 - 明亮的 ;

“另一双眼睛温柔明亮；

“ [ʃi;; ji] [kru:nd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [waɪt] - [klæd] [rɪ'flek](ə)n] [æz; əz][ʃi;; ji] ['breɪdɪd] [ðə; ði] [greɪt] [kɔɪlz] [ʌv; əv]
“ **she crooned to her white - clad reflection as she braided the great coils of**
“ 她 低吟浅唱 到 她 白色的 - 覆膜 反射 作为 她 编织 这 伟大的 线圈 的
[ˈɡlɑ:si] [braʊn] [her] .
glossy brown hair .
光滑 棕色的 头发 .

她一边对着身穿白衣的自己轻声哼唱，一边编织着她那浓密亮泽的棕色卷发。

“ [tu;; tə] [θɪŋk] [dʒoʊ][hæz; hæz][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [braɪt] .
“ **To think Joe has just found out that my eyes are bright .**
“ 到 思考 乔 有 只是 成立 出去 那 我的 眼睛 是 明亮的 .

“想想乔刚刚发现我的眼睛很明亮。”

[tʃɑ:rlɪ] [dru:] [nu:] [aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
Charlie Drew knew it long ago .
查理 德鲁 知道 它 长的 前 .

查理·德鲁很久以前就知道了。

[haʊ] ['stʊ:pɪd][sʌm; səm] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] !
How stupid some boys are !
如何 愚蠢的 一些 男孩们 是 !

有些男孩真是太愚蠢了！

“ ['mi:nwaɪl] [raɪt] [ænd; ənd] ['lɑ:k] [wɜ:r; wər] ['swerɪŋ] ['æŋɡrəli][æz; əz] [ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['telɪgræm] ,
“ **Meanwhile Wright and Locke were swearing angrily as they read the telegram ,**
“ 同时 赖特 和 洛克 是 咒骂 愤怒地 作为 他们 读 这 电报 ,

“与此同时，赖特和洛克一边愤怒地咒骂着，一边阅读着电报。”

[waɪl] [dʒoʊ][təʊld][ðəm; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] [tu;; tə] [ri:'bɪld] [æt; ət] [wʌns] .
while Joe told them of his determination to rebuild at once .
尽管 乔 讲述 他们 的 他的 决心 到 重建 在 一次 .

乔向他们表达了他立即重建的决心。

“ [ðæts] [ðə; ði] [tɔ:k] , “ [sed] [raɪt] .
“ **That's the talk , “ said Wright .**
“ 那就是 这 讲话 , “ 说 赖特 .

“这就是大家都在谈论的话题，”赖特说道。

“ [aɪl] [su:] ['klænsɪ] ['brʌðərz] [æt; ət] [wʌns] , “ [sed] ['lɑ:k] .
“ **I'll sue Clancy Brothers at once , “ said Locke .**
“ 患病的 起诉 克兰西 兄弟 在 一次 , “ 说 洛克 .

“我马上就起诉克兰西兄弟公司，”洛克说。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [kæn; kən][bi;; bi] [meɪd] ['laɪəb(ə)l] .
“ **I believe they can be made liable .**
“ 我 相信 他们 能 是 制成 容易 .

我认为可以追究他们的责任。

[ˈeniweɪ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['mɔ:rəl] [ɪ'fekt] .
Anyway , it will have a good moral effect .
反正 , 它 将要 有 一个 好的 道德 影响 .

总之，这将产生良好的道德效果。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] [aɪl] [hæv; həv]
And when you get the names of the men who did the burning I'll have
和 什么时候 你 得到 这 姓名 的 这 男人 WHO 做过 这 燃烧 患病的 有
[ðem; ðəm] [ə'restɪd] . "
them arrested . "
他们 被捕 . "

“等你查到纵火犯的名字，我就把他们逮捕。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪl] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [lɔː] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **I don't think I'll bother about law** , " **said Joe** .
" 我 不 思考 患病的 打扰 关于 法律 , " 说 乔 .

“我觉得我不会去管法律的事，”乔说。

[ˈlɑːk] [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .
Locke stared at him in surprise .
洛克 凝视 在 他 在 惊喜 .

洛克惊讶地盯着他。

" [br'kæz, br'kɔːz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [naʊ] , " [jʌŋ] [kent] [kən'tɪnjuːd] ,
" **Because the way I feel now** , " **young Kent continued** ,
" 因为 这 方式 我 感觉 现在 , " 年轻的 肯特 持续 ,

“因为我现在的感受，”年轻的肯特继续说道，

" [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] ['bɒli] -
" **I think as soon as I can spare the time I'll take a bunch of bully** -
" 我 思考 作为 很快 作为 我 能 空闲的 这 时间 患病的 拿 一个 束 的 欺负 -
[bɔɪz] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] .
boys and run them out of the woods .
男孩们 和 跑步 他们 出去 的 这 树林 .

“我想只要我有空，我就会把那群欺负人的家伙赶出树林。”

" [ˌɛks,ar'aɪ'aɪ]
" **XIII**
" 十三

“十三”

[æt; ət][mə'gwaɪərz]['steɪ(ə)n][dʒoʊ] [dɪsem'bɑːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] , [snoʊ] - ['smʌðəd] [treɪn] ,
At Maguire's station Joe disembarked from the crawling , snow - smothered train ,
在 马奎尔的 车站 乔 下船 从 这 爬行 , 雪 - 窒息 火车 ,
[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['endʒɪn] , ['bæɡɪdʒ] [kɑːr] ,
consisting of engine , baggage car ,
由 的 引擎 , 行李 车 ,

在马奎尔车站，乔从那列缓慢行驶、被积雪覆盖的火车上下来，这列火车由机车、行李车组成。

[ænd; ənd] [deɪ] [koʊtʃ] .
and day coach .
和 天 教练 .

以及日间教练。

[ðə; ði]['plætɔːrm][wʌz; wəz] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz] , [sæks] , [ænd; ənd] ['bʌndlɪz] ; [ænd; ənd][men]
The platform was covered with boxes , sacks , and bundles ; and men
这 平台 曾是 涵盖 和 盒子 , 麻袋 , 和 捆绑 ; 和 男人
[wɜːr; wər]['paɪlɪŋ][ðem; ðəm][ɑːn] ['bɒbsleɪz] .
were piling them on bobsleighs .
是 桩 他们 在 雪橇 .

站台上堆满了箱子、麻袋和包裹；男人们正把它们堆放在雪橇上。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] ['ʃæntɪ] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ['rɪvər] [kæmp] .
These were shanty boys from the Wind River camp .
这些 是 棚屋 男孩们 从 这 风 河 营 .

这些是来自风河营地的棚户区男孩。

[ˈhæɡɑ:rti] , [wʌn] [aɪ] [ˈblækənd] [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [kloʊzd] , [graʊld] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [ˈwelkəm] [tu:; tə]
Haggarty , one eye blackened and almost closed , growled a hearty welcome to
哈格蒂 , 一 眼睛 变黑 和 几乎 关闭 , 咆哮 一个 爽朗 欢迎 到
[ðə; ði] [jʌŋ] [bɔ:s] .
the young boss .
这 年轻的 老板 .

哈格蒂一只眼睛乌青，几乎闭上了，他向年轻的老板发出了一声热烈的欢迎。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] , [əbˈzɜ:rvd] [ˈlðər] [ma:rks][ʌv; əv][ˈkɑ:mbæt] .
The latter , looking around , observed other marks of combat .
这 后者 , 寻找 大约 , 观察到 其他 标记 的 战斗 .

后者环顾四周，发现了其他战斗痕迹。

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [kɔ:z] .
He asked the cause .
他 问 这 原因 .

他询问原因。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [kent] , ” [ˈhæɡɑ:rti] [rɪˈplaɪd] .
“ **It was like this , Mr . Kent , ” Haggarty replied .**
“ 它 曾是 喜欢 这 , 先生 . 肯特 , ” 哈格蒂 回复 .

“事情就是这样，肯特先生，”哈格蒂回答道。

“ [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][bɜ:rnt][æt; ət] [nu:n] .
“ **The camp was burnt at noon .**
“ 这 营 曾是 烧焦的 在 中午 .

“营地在中午被烧毁了。”

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [wɪd] [ˈflaʊər] [sæks] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [ræn][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [kʊk] ,
Half a dozen men wid flour sacks over their heads ran in on the cook ,
一半 一个 打 男人 宽 面粉 麻袋 超过 他们的 头部 跑 在 在 这 厨师 ,

六个头顶面粉袋的男人冲进了厨师的房间。

[ðə; ði] [ˈkuki] [ˈbi:n] - [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] .
the cookee bein ' out on the job .
这 库克 是 - 出去 在 这 工作 .

厨师出去工作了。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æn; ən] - [ˈfaɪərd][ðə; ði][kæmp] .
They took him out an ' fired the camp .
他们 采取 他 出去 一个 - 被解雇 这 营 .

他们把他带走，然后放火烧了营地。

[ðen] [ðeɪ] [taɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈkʌvərd] [hɪm; ɪm] [wɪd] [ˈblæŋkɪts] [soʊ][hi:; hi] [ˈwʊdnt] [fri:z] , [æn; ən] - [lɪt]
Then they tied him , covered him wid blankets so he wouldn't freeze , an ' lit
然后 他们 系 他 , 涵盖 他 宽 毯子 所以 他 不会 冻结 , 一个 - 点燃
[aʊt] .
out .
出去 .

然后他们把他绑起来，用毯子盖住他以免他冻死，然后就逃走了。

[ðə; ði] [ˈkuki] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [brɔ:t] [ju: ˈes][wɜ:rd] .
The cookee come back an ' found him , an ' brought us word .
这 库克 来 后退 一个 - 成立 他 , 一个 - 带来 我们 单词 .

厨师回来后找到了他，并给我们带来了消息。

[mækˈnʌt] [æn; ən] - [wʌt] [men] [hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊld][hɪt][fɔ:r; fər][kæmp][tu:; tə] [si:] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi]
MacNutt an ' what men he could hold hit for camp to see what could be
麦克纳特 一个 - 什么 男人 他 可以 抓住 打 为了 营 到 看 什么 可以 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

麦克纳特和他能召集到训练营的队员们一起去，看看能做些什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es][wʌz; wəz][tu:] [mæd] , [æn; ən] - [wi;; wi] [bɔɪld] [ə'krɔ:s] [tu;; tə][du:][ʌp]
but the rest of us was too mad , an ' we boiled across to do up
但 这 休息 的 我们 曾是 也 疯狂的 , 一个 - 我们 煮沸 穿过 到 做 向上
- [kru:] .
McCane's crew .
- 全体人员 .

但我们其他人太生气了，我们冲过去把麦凯恩的团队揍了一顿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] [gʊd] [faɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tu:] ['meni] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
It was a good fight , but they was too many for us .
它 曾是 一个 好的 斗争 , 但 他们 曾是 也 许多 为了 我们 .

这是一场精彩的战斗，但他们的人数太多，我们寡不敌众。

" [hi;; hi] [swɔ:r] [wɪð; wɪθ] [di:p] ['fi:lɪŋ] .
" **He swore with deep feeling** .
" 他 发誓 和 深的 感觉 .

他发誓，语气中充满了怨恨。

" [dʒʌst] [weɪt] .
" **Just wait** .
" 只是 等待 .

等着瞧吧。

[ðə; ði] [wʊdz] [eɪnt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][hoʊld][ju: 'es][bəuθ]['æftər] [ðɪs] . "
The woods ain't big enough to hold us both after this . "
这 树林 不是 大的 足够的 到 抓住 我们 两个都 后 这 . "

这件事之后，这片树林再也容不下我们两个人了。

" [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði][men][æt; ət][kæmp] [naʊ] ? "
" **Are all the men at camp now ?** "
" 是 全部 这 男人 在 营 现在 ? "

“现在营地里的男人都到齐了吗？”

" [ɔ:l][bʌt; bət] [wɒts] [daʊn] [wɪd][ðə; ði] [ti:mz] .
" **All but what's down wid the teams** .
" 全部 但 是什么 向下 宽 这 团队 .

“除了球队遇到的问题之外，其他一切都好。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tents] [æn; ən] - [stoʊvz] [went] [ʌp] ['jestərdeɪ] .
There was tents an ' stoves went up yesterday .
那里 曾是 帐篷 一个 - 炉灶 去 向上 昨天 .

昨天搭起了帐篷，还架起了炉灶。

[brɪfɔ:r] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ə; ei][koʊld] [rɪg] [fɔ:r; fər] ['sli:pɪn] - [ænd; ænd] ['i:tɪn] - .
Before that she was a cold rig for sleepin ' and eatin ' .
前 那 她 曾是 一个 寒冷的 钻井平台 为了 睡觉 - 和 吃 - .

在此之前，她只是个用来睡觉和吃饭的冷冰冰的机器。

[naʊ] [ɪts] ['betər] .
Now it's better .
现在 它是 更好的 .

现在好多了。

" [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [sleɪ] [draɪv] [dʒoʊ][gɑ:t] ['di:teɪlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [fækts][wɜ:r; wər][æz; əz] ['steɪtɪd]
" **On the long sleigh drive Joe got details , but the main facts were as stated**
" 在 这 长的 雪橇 驾驶 乔 得到 细节 , 但 这 主要的 事实 是 作为 声明

[baɪ] ['hæɡɑ:rti] .
by Haggarty .
经过 哈格蒂 .

“在漫长的雪橇之旅中，乔了解到了更多细节，但主要事实与哈格蒂的说法一致。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sendiˌeriːz] [hæd; həd] [bɪn] ['rekəɡnaɪzd] , [bʌt; bət]['noʊbəːdi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ]
None of the incendiaries had been recognized , but nobody doubted that they
没有任何 的 这 燃烧剂 有 到过 认可 , 但 无人 怀疑 那 他们
[wɜːr; wər][ʌv; əv] [rʌf] [jænz] [kruː] .
were of Rough Shan's crew .
是 的 粗糙的 山的 全体人员 .

虽然没有一个人能认出这些燃烧弹，但没有人怀疑它们是拉夫·山号船员所为。

[dʒoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tents] [pɪtʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [wel] [bæŋkt] [wɪð; wɪθ] [snəʊ]
Joe found a dozen tents pitched around the clearing , well banked with snow
乔 成立 一个 打 帐篷 投球 大约 这 清理 , 出色地 银行 和 雪
[ænd; ənd] [flɔːrd] [wɪð; wɪθ] [baʊz] .
and flooded with boughs .
和 倒地 和 树枝 .

乔发现空地周围搭起了十几顶帐篷，帐篷顶上积满了雪，地上铺着树枝。

[nuː] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ] [ʌp] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][bːgz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɔːld] [aʊt] [ʌv; əv]
New buildings were going up as fast as the logs could be hauled out of
新的 建筑物 是 去 向上 作为 快速地 作为 这 日志 可以 是 拖拽 出去 的
[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][leɪd][ɪn] [pleɪs] .
the woods and laid in place .
这 树林 和 铺设 在 地方 .

新建筑拔地而起的速度，和从树林里运出原木并铺设到位的速度一样快。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['bːɡɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌtempə'reɪli] [sə'spendɪd] .
The work of logging was temporarily suspended .
这 工作 的 日志记录 曾是 暂时地 暂停 .

伐木工作暂时中止。

[mæk'nʌt] , [ɡrɪm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['tempər] ,
MacNutt , grim and in a poisonous temper ,
麦克纳特 , 严峻 和 在 一个 有毒 脾气 ,

麦克纳特，面容阴沉，脾气暴躁。

[droʊv] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [kruː] [frʌm; frəm] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] [tɪl] [fɔːl] [ʌv; əv][dɑːrk] .
drove the willing crew from streak of dawn till fall of dark .
驾驶 这 愿意的 全体人员 从 条纹 的 黎明 直到 落下 的 黑暗的 .

从黎明到黄昏，驱使着这群自愿的船员们辛勤工作。

“ [juːl] [bleɪm] [em 'iː] , [laɪk] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ You'll blame me , like enough , ” said he .
“ 你会 责备 我 , 喜欢 足够的 , ” 说 他 .

“你会怪我的，够了，”他说。

“ [aɪ] [bleɪm] [maɪ'self] .
“ I blame myself .
“ 我 责备 我 .

“我责怪自己。”

[aɪv] [siːn] [ðə; ði][laɪk] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [mə'keɪn] , [kɜːrs] [hɪm; ɪm] !
I've seen the like before , and I knew McCane , curse him !
我已经 已见 这 喜欢 前 , 和 我 知道 麦凯恩 , 诅咒 他 !

我以前见过这种事，而且我认识麦凯恩，真该诅咒他！

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][aɪm] ['redi] [tuː; tə][kwɪt] , [bʌt; bət] [aɪl] [ɡet]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] . “
If you say so I'm ready to quit , but I'll get even with him for this . ”
如果 你 说 所以 我是 准备好 到 辞职 , 但 患病的 得到 甚至 和 他 为了 这 . ”

如果你这么说，我愿意辞职，但我一定会报复他。

“ [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] , ” [dʒoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ I don't blame you a bit , ” Joe told him .
“ 我 不 责备 你 一个 少量 , ” 乔 讲述 他 .

“我一点也不怪你，”乔对他说。

“ [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] .
“ It can't be helped .
“ 它 不能 是 帮助 .

“没办法。”

[wi:; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] [ə'gen] ,
We must get the camp and the cutting going on again ,
我们 必须 得到 这 营 和 这 切割 去 在 再次 ,
我们必须让营地和伐木工作重新开始。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [skwer] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mə'keɪn] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [taɪm] .
and then we'll square up with McCane when we have time .
和 然后 出色地 正方形 向上 和 麦凯恩 什么时候 我们 有 时间 .
等我们有时间了，再和麦凯恩算账。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [nɪə] [kəm'pli:(ə)n] [nu:] [men] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [ə'raɪv] — ['stræpɪŋ] ,
“ As the buildings neared completion new men began to arrive — strapping ,
“ 作为 这 建筑物 接近 完成 新的 男人 开始 到 到达 — 捆绑 ,
随着建筑物接近完工，新的工人开始陆续到来——他们身材魁梧，

[ə'gresɪv] - [aɪd] ['felʊʊz] [hu:] [vju:d] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['rɪvər] [men] ['veri] [mʌtʃ]
aggressive - eyed fellows who viewed each other and the Wind River men very much
挑衅的 - 眼睛 伙伴们 WHO 已查看 每个 其他 和 这 风 河 男人 非常 很多
[æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['mæstɪfs] .
after the manner of strange mastiffs .
后 这 方式 的 奇怪的 獒犬 .
他们眼神凶狠，彼此之间以及和风河镇的人们之间的眼神，就像一群奇怪的獒犬。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [draɪfts] [frʌm; frəm][tʊʊbɪnz][ænd; ənd] - [kæmps] — [ðə; ði] “ ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ”
These were draughts from Tobin's and Deevers camps — the “ hardest ”
这些 是 起草 从 托宾的 和 - 营地 — 这 “ 最难 ”
[men] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ,
men from each ,
男人 从 每个 ,
这些人是从托宾和迪弗的营地里挑选出来的——分别是两个营地里“最强悍”的士兵。

[pɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['fɔrmən] [baɪ]['dʒʊʊz] [ɪn'strʌk(ə)nɪz] [ænd; ənd] [sent] [ɑ:n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
picked by the foremen by Joe's instructions and sent on to him .
挑选 经过 这 工头 经过 乔的 指示 和 发送 在 到 他 .
工头们按照乔的指示挑选出来，然后送给他。

[ɪn] [rɪ'tʃ:rn] , [dʒʊʊ] [ɪn'strʌktɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [kru:] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] ['di:vər]
In return , Joe instructed some of his original crew to report to Deevers
在 返回 , 乔 指示 一些 的 他的 原来的 全体人员 到 报告 到 迪弗
[ænd; ənd][tʊʊbɪn] .
and Tobin .
和 托宾 .

作为回报，乔指示他原来的一些船员向迪弗和托宾报到。

[ðʌs] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] “ ['bʊli] - [bɔɪz] ” [hu:] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n]
Thus he found himself with a crew of “ bully - boys ” who feared nothing on
因此 他 成立 他自己 和 一个 全体人员 的 “ 欺负 - 男孩们 ” WHO 害怕 没有什么 在
[ɜ:rθ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['sɪmplɪ] ['spɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪt] .
earth and were simply spoiling for a fight .
地球 和 是 简单地 破坏 为了 一个 斗争 .
于是，他发现自己身边围绕着一群“恶霸”，他们无所畏惧，一心只想打架。

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] [bʌŋk] - [haʊs] [ə; eɪ][hju:dʒ] , ['bɪrdɪd] , ['rɪvəmən] [li:pt] [haɪ] , [krækt] [hɪz; ɪz]
In the completed bunk - house a huge , bearded , riverman leaped high , cracked his
在这 完全的 假寐 - 房子 一个 巨大的 , 留着胡子的 , 河人 跳跃 高的 , 裂纹 他的
[hi:lz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [hu:pt] .
heels together and whooped .
高跟鞋 一起 和 欢呼 .

在完工的宿舍里，一个身材魁梧、留着胡子的河工高高跃起，双脚后跟互相碰撞，发出了一声欢呼。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [rʌf] [ʃɑ:n; ʃæn] [mə'keɪn] ?
" **Is it Rough Shan McCane ?**
" 是 它 粗糙的 山 麦凯恩 ?

“这是 Rough Shan McCane 吗? ”

" [hi;; hi] [jeld] [æz; əz][hi;; hi][hɪt][ðə; ði] [flɔ:r] .
" **he yelled as he hit the floor .**
" 他 大喊 作为 他 打 这 地面 .

他重重地摔在地上，大叫起来。

" [ɪz][aɪ 'ti:][hɪm; ɪm][wɪd][hɪz; ɪz][ræft][ʌv; əv] [kælə'hænz] [æn; ən] - [red] [mæk'du:gəlz] [æ; ən] - [ʌv; əv]
" **Is it him wid his raft of Callahans an ' Red McDougals an ' scrapin's of**
" 是 它 他 宽 他的 筏 的 卡拉汉斯 一个 - 红色的 麦克杜格尔斯 一个 - 的
[hel] [wɒd] [bɜ:rn][ə; eɪ] [kent] [kæmp] ?
hell wud burn a Kent camp ?
地狱 会 烧伤 一个 肯特 营 ?

“难道是他带着他的卡拉汉帮、雷德·麦克杜格尔帮和地狱残骸，烧毁了肯特郡的营地吗? ”

" [hɪz; ɪz] ['blæsfəmi] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒən(ə)][ænd; ənd] [ʌnri:prə'dju:səbl] .
" **His blasphemy was original and unreproducible .**
" 他的 亵渎神明 曾是 原来的 和 无法重现 .

“他的亵渎神明之举前所未有的，不可复制。”

" [baɪ][ðə; ði]['mɔ:rt(ə)] !
" **By the Mortal !**
" 经过 这 凡人 !

“以凡人的名义! ”

[ðə; ði] ['mu:nz] [haɪ] , [æ; ən] - [ðə; ði] - [gʊd] .
The moon's high , an ' the travellin's good .
这 月亮的 高的 , 一个 - 这 - 好的 .

月亮高挂天空，旅途愉快。

[kʌm] [ɑ:n] , ['bulɪz] , [wi:l] [bɜ:rn][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [bʌŋks] [ðɪs] [naɪt] !
Come on , bullies , we'll burn them out of their bunks this night !
来 在 , 欺凌者 , 出色地 烧伤 他们 出去 的 他们的 上下铺 这 夜晚 !

来吧，恶霸们，今晚我们就把他们从床上烧下来！

" [ðə; ði] [jel] [ðæt] [ə'rouz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][dʒɔʊ][ænd; ənd] [mæk'nʌt] .
" **The yell that arose reached the ears of Joe and MacNutt .**
" 这 叫喊 那 出现 达到 这 耳朵 的 乔 和 麦克纳特 .

“这声喊叫声传到了乔和麦克纳特的耳朵里。”

[ðə; ði] ['fɔ:rmən] [lɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
The foreman looked at his employer .
这 领班 看起来 在 他的 雇主 .

工头看了看他的雇主。

" [wɒts] [ʌp] ? " [ðə; ði] ['lætər] [æskt] .
" **What's up ? " the latter asked .**
" 是什么 向上 ? " 这 后者 问 .

“怎么了? ”后者问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] - [kæmp][bɜːrnt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [rʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [ɔːl][juː; jʊ]
“ **If you want McCane's camp burnt and his gang run out of the woods all you**
“ 如果 你 想 - 营 烧焦的 和 他的 帮派 跑步 出去 的 这 树林 全部 你
[hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [smoʊk] [jʊr; jər][paɪp] ,
have to do is to sit here and smoke your pipe ,
有 到 做 是 到 坐 这里 和 抽烟 你的 管道 ,
“如果你想让麦凯恩的营地被烧毁, 让他的团伙被赶出树林, 你只需要坐在这里抽烟斗就行了。”

“ [mæk'nʌt] [rɪ'plaɪd] .
“ **MacNutt replied .**
“ 麦克纳特 回复 .

麦克纳特回答道。

[dʒoʊ] [siːzd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kruː] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [pɔːr]
Joe seized his cap and opened the door just as the crew began to pour
乔 查获 他的 帽 和 打开 这 门 只是 作为 这 全体人员 开始 到 倒
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] ['heɪstɪli] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ˈgɑːrmənts][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
out of the bunk - house hastily pulling on garments as they came .
出去 的 这 假寐 - 房子 草草 拉 在 服装 作为 他们 来了 .
乔抓起帽子, 打开门, 这时船员们开始从宿舍里涌出来, 一边匆忙地套上衣服。

[hiː; hi] [dæft] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [ænd; ənd][met][ðə; ði] ['lɪdər] .
He dashed across the open space and met the leaders .
他 虚线 穿过 这 打开 空间 和 遇见 这 领导人 .
他飞奔穿过空地, 与领导人会面。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [bɔɪz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **What's the excitement , boys ? ” he asked .**
“ 是什么 这 激动 , 男孩们 ? ” 他 问 .

“孩子们, 有什么好兴奋的?”他问道。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrɪn] [aʊt] [rʌf] [ʃɑːn; ʃæn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][bɪɡ] ['rɪvəmən] .
“ **We're going to burn out Rough Shan for you , ” answered the big riverman .**
“ 是 去 到 烧伤 出去 粗糙的 山 为了 你 , ” 回答 这 大的 河人 .
“我们会为你烧毁拉夫山,”那个身材魁梧的船夫回答道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **Oh , you are ! ” said Joe .**
“ 哦 , 你 是 ! ” 说 乔 .

“哦, 你真是!”乔说道。

“ [wel] , ['kuːli] , [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . ”
“ **Well , Cooley , I don't remember asking you to do anything of the kind . ”**
“ 出色地 , 库利 , 我 不 记住 问 你 到 做 任何事物 的 这 种类 . ”
“库利, 我不记得我曾要求你做这种事。”

“ [ʃər] , [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][æsk][,aɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [kent] ,
“ **Sure , you don't need to ask it , Mr . Kent ,**
“ 当然 , 你 不 需要 到 问 它 , 先生 . 肯特 ,
“当然, 您不必问了, 肯特先生。”

“ [rɪ'tɜːrɪnd] [bɪɡ] ['kuːli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][æŋ; ən]['eɪmiəb(ə)] , [prə'tektɪv] [smaɪl] .
“ **returned big Cooley with what he intended for an amiable , protective smile .**
“ 返回 大的 库利 和 什么 他 故意的 为了 一个 可亲 , 保护的 微笑 .
“库利大个子回过神来, 脸上带着和蔼可亲、充满保护意味的微笑。”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [siː] [tuː; tə][,aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **The boys will see to it for you .**
“ 这 男孩们 将要 看 到 它 为了 你 .

“孩子们会为你办好这件事。”

” [ə; eɪ] [jɛl] [ʌv; əv] [fɪrs] [æfə'rmeɪ(ə)n] [ə'roʊz] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
” A yell of fierce affirmation arose behind him .
” 一个 叫喊 的 凶猛的 肯定 出现 在后面 他 .
“他身后传来一声激烈的肯定呐喊。”

” [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] [bed] [æn; ən] - [noʊ] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “
” You go to bed an ' know nawthin ' about it . ”
” 你 去 到 床 一个 - 知道 - 关于 它 . ”
“你上床睡觉，却对此一无所知。”

” [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gɪvɪŋ] [em 'i:] ['ɔ:rdərz] , ['ku:li] ?
” Are you giving me orders , Cooley ?
” 是 你 给予 我 订单 , 库利 ?
“库利，你是在给我下命令吗？ ”

” [dʒoʊ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ɪn] ['baɪtɪŋ] [toʊnz] .
” Joe demanded in biting tones .
” 乔 要求 在 咬 音调 .
“乔语气尖锐地问道。”

” [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , “ [hi:; hi] [kraɪd] .
” Let me tell you this , ” he cried .
” 让 我 告诉 你 这 , ” 他 哭 .
“让我告诉你,”他喊道。

” [nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] [goʊz] [aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] .
” Not a man goes out to - night .
” 不是 一个 男人 去 出去 到 - 夜晚 .
“今晚没有一个男人出门。”

[wen] [aɪ] [wɑ:nt] - [kæmp] [bɜ:rnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
When I want McCane's camp burnt I'll tell you .
什么时候 我 想 - 营 烧焦的 患病的 告诉 你 .
等我想把麦凯恩的营地烧毁的时候，我会告诉你。

[jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [set] ['faɪər] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] .
Yes , and I'll set fire to it myself .
是的 , 和 患病的 放 火 到 它 我 .
没错，我会亲手把它烧掉。

[ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['feləʊ] [aɪ] [eɪ 'em] .
That's the kind of fellow I am .
那就是 这 种类 的 同伴 我 是 .
我就是这样的人。

[aɪ] [wəʊnt] [haɪd] [br'haɪnd] [ju:; jʊ] [bɔɪz] .
I won't hide behind you boys .
我 惯于 隐藏 在后面 你 男孩们 .
我不会躲在你们身后。

[naʊ] [get] [bæk] , ['evri] [mæn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] !
Now get back , every man of you !
现在 得到 后退 , 每一个 男人 的 你 !
现在，你们所有男人都给我退后！

” [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] .
” They hesitated and murmured .
” 他们 犹豫了一下 和 低声说道 .
他们犹豫了一下，低声议论着。

[ðoʊz] [br'haɪnd] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] .
Those behind pushed forward .
那些 在后面 推动 向前 .
后面的人奋力向前。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈʃʊɪŋ] [ˌʌnsəˈspektɪd] [ˈkwɑ:lətɪz] .
The young man was showing unsuspected qualities .
这 年轻的 男人 曾是 显示 意想不到的 品质 .

这个年轻人展现出了一些令人意想不到的品质。

[dʒoʊ] [stept] [ʌp] [kloʊz] .
Joe stepped up close .
乔 步 向上 关闭 .

乔走近了。

“ [du:][ju:; jʊ] [men] [θɪŋk] [aɪ] [let] [ju:; jʊ] [rʌŋ] [ðɪs] [kæmp] ?
“ Do you men think I'll let you run this camp ?
” 做 你 男人 思考 患病的 让 你 跑步 这 营 ?

“你们以为我会让你们管理这个营地吗？ ”

” [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [jʊə(r)] [hɪr] [tu:; tə] [kʌt] [b:gz] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [faɪt] [tɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
“ You're here to cut logs when I tell you and not to fight till I tell you .
” 你是 这里 到 切 日志 什么时候 我 告诉 你 和 不是 到 斗争 直到 我 告诉 你 .

“我让你砍木头的时候，你就得砍；我没让你打架之前，你不准打架。”

[get][aɪˈti:] [θru:] [ju:; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd][get][aɪˈti:] [klɪr] [ðæt] [aɪm] [bɔ:s] .
Get it through you now and get it clear that I'm Boss .
得到 它 通过 你 现在 和 得到 它 清除 那 我是 老板 .

现在就给我明白，给我清楚，我才是老大。

[bɔ:s] , [du:][ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
Boss , do you understand ?
老板 , 做 你 理解 ?

老板，你明白吗？

[bɔ:s] !
BOSS !
老板 !

老板！

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [goʊz] , [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] .
What I say goes , day or night .
什么 我 说 去 , 天 或者 夜晚 .

我的话就是真理，无论白天黑夜。

” [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [ˈfɜ:roʊ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:kəsɪn] .
” He drew a furrow in the snow with his moccasin .
” 他 画 一个 畦 在 这 雪 和 他的 鹿皮鞋 .

他用鹿皮鞋在雪地上划出了一道沟壑。

“ [ðə; ði][mæn] [hu:] [krɔsɪz] [ðæt] [laɪn] [gets] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
“ The man who crosses that line gets his time .
” 这 男人 WHO 十字架 那 线 获得 他的 时间 .

“越过这条线的人，必将受到法律的制裁。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [krɔ:s] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [get] [aɪˈti:] .
If you all cross you all get it .
如果 你 全部 叉 你 全部 得到 它 .

你们都犯错，你们都会遭报应。

[ɪf] [hæf] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [krɔ:s] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [get] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʌt] [daʊn] [ðɪs] [kæmp] .
If half of you cross you all get it , and I'll shut down this camp .
如果 一半 的 你 叉 你 全部 得到 它 , 和 患病的 关闭 向下 这 营 .

如果你们一半人违抗命令，你们所有人都会遭殃，我会关闭这个营地。

[ðæts] [wʌt] [ˈklænsɪ] [ænd; ənd] [məˈkeɪn] [ɑːr; ə] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][duː] .

That's what Clancy and McCane are trying to make me do .
那就是 什么 克兰西 和 麦凯恩 是 尝试 到 制作 我 做 .

克兰西和麦凯恩就是想让我这么做。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][help][ðem; ðəm][ænd; ənd] [smæʃ] [ˌem ˈiː] — [krɔːs] [ðə; ði][laɪn] ! ”

If you want to help them and smash me — cross the line ! ”
如果 你 想 到 帮助 他们 和 粉碎 我 — 叉 这 线 ！ ”

如果你想帮他们，想打倒我——那就越界吧！

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][laɪn] .

“ There's the line .
” 有 这 线 .

“这就是底线。”

[krɔːs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr][traɪ][tuː; tə][skræp][wɪð; wɪθ] - [kruː] [brɪfɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] ,

Cross it to - night or try to scrap with McCane's crew before I tell you to ,
叉 它 到 - 夜晚 或者 尝试 到 废料 和 全体人员 前 我 告诉 你 到 ,

今晚就过河，否则在我命令你之前就去跟麦凯恩那帮人打一架。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃʌt] [daʊn]

and I'll shut down
和 患病的 关闭 向下

我会关机。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈfrozen] [ˈstɪlnəs] .

“ His voice rang clear as a trumpet in the frozen stillness .
” 他的 嗓音 响铃 清除 作为 一个 喇叭 在 这 冷冻 寂静 .

“他的声音在冰冷的寂静中清晰地响起，如同号角一般。”

[baɪ][ˈæksɪdənt] , [ˈɔːlmoʊst] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] .

By accident , almost , he had chosen the right course .
经过 事故 , 几乎 , 他 有 选定 这 正确的 课程 .

几乎是出于偶然，他选择了正确的道路。

[ˈpliːdɪŋz] [əˈloʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][veɪn] ; [ɔːrdərz][əˈloʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈjuːsləs] ;

Pleadings alone would have been in vain ; orders alone would have been useless ;
诉状 独自的 会 有 到过 在 徒劳 ; 订单 独自的 会 有 到过 无用 ;

单凭诉求是徒劳的；单凭命令是无用的；

[ðə; ði] [ˈpleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [əˈpɑːn][ðə; ði][men] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skeɪl] .

the placing of this responsibility upon the men turned the scale .
这 放置 的 这 责任 之上 这 男人 转向 这 规模 .

将这项责任赋予男性，扭转了局势。

“ [ɔː] , [naʊ] , [ˈmɪstər] . [kent] , ” [sed] [bɪɡ] [ˈkuːli] [ˈkoʊksɪŋli] ,

“ Aw , now , Mr . Kent , ” said big Cooley coaxingly ,
” 啊 , 现在 , 先生 . 肯特 , ” 说 大的 库利 哄骗地 ,

“哦，肯特先生，”高大的库利哄着说。

“ [wʌt] [hɑːrm][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][rʌŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [haɪ] - [ˈbæŋkərz][ænd; ənd][bɜːrɪn][ðer; ðər][ˈdɜːrti][kæmp]

“ what harm to put the run on them high - bankers and burn their dirty camp
” 什么 伤害 到 放 这 跑步 在 他们 高的 - 银行家 和 烧伤 他们的 肮脏的 营

？

？

？

“让那些高风险的银行家们遭殃，烧毁他们肮脏的营地，有什么害处呢？”

” [dʒoʊ] [aɪd] [hɪm; ɪm][ˈkoʊldli] .

“ Joe eyed him coldly .
” 乔 眼睛 他 冷冷地 .

乔冷冷地看了他一眼。

“ [aɪ][wəʊnt][ˈɑ:rgju:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I won't argue , ” he said .
“ 我 惯于 争论 , ” 他 说 .

“我不会争辩,”他说。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [laɪn] .
“ There's the line .
“ 有 这 线 .

“这就是底线。”

[krɔ:s] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] [ɔ:r][traɪ][tu:; tə][skræp][wɪð; wɪθ] - [kru:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] ,
Cross it to - night or try to scrap with McCane's crew before I tell you to ,
叉 它 到 - 夜晚 或者 尝试 到 废料 和 - 全体人员 前 我 告诉 你 到 ,
今晚就过河, 否则在我命令你之前就去跟麦凯恩那帮人打一架。

[ænd; ənd] [aɪl] [[ʌt] [daʊn] .
and I'll shut down .
和 患病的 关闭 向下 .

我将关机。

[aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] , [bɔɪz] .
I mean it , boys .
我 意思是 它 , 男孩们 .

我说的都是真的, 孩子们。

[gʊd'naɪt] .
Goodnight .
晚安 .

晚安。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rmənz] [ˈkwɔ:rtərz] [wɪ'ðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] .
“ He turned and walked to the foreman's quarters without looking back .
“ 他 转向 和 步行 到 这 工头的 四分之一 没有 寻找 后退 .
他转身走向工头的住处, 头也不回。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][men] [stʊd] [ˈhʌdlɪd] [ˈfu:lɪʃli] .
Behind him the men stood huddled foolishly .
在后面 他 这 男人 站立 蜷缩着 愚蠢地 .

他身后的男人们傻傻地挤在一起。

[ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [ˈstræɡəld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] .
Then , one by one , they straggled back to the bunk - house .
然后 , 一 经过 一 , 他们 散落的 后退 到 这 假寐 - 房子 .

然后, 他们一个接一个地回到了宿舍。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][dʒʊʊ] [kent] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [fi:t] .
From that moment Joe Kent stood with his crew on his own feet .
从 那 片刻 乔 肯特 站立 和 他的 全体人员 在 他的 自己的 脚 .

从那一刻起, 乔·肯特和他的团队就靠自己的力量站了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:s] .
He was boss .
他 曾是 老板 .

他是老板。

[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [naɪt] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,
The following night , when he came in with the crew from the woods ,
这 下列的 夜晚 , 什么时候 他 来了 在 和 这 全体人员 从 这 树林 ,
第二天晚上, 他带着从树林里出来的人回来时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , ['eɪdʒənts] , [ɔːr]
he was served with an injunction restraining him , his servants , agents , or
他 曾是 服务 和 一个 禁令 限制 他 , 他的 仆人 , 代理人 , 或者
[ˈwɜːkmən] ,
workmen ,
工人 ,

他收到了一份禁令，禁止他本人、他的仆人、代理人或工人从事上述行为。

[frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪmɪts][ʌv; əv] ['klænsɪ] ['brʌðəz] , [ɔːr] ['ɪndʒərəɪŋ][ɔːr] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]
from entering upon the limits of Clancy Brothers , or injuring or interfering with
从 进入 之上 这 限制 的 克兰西 兄弟 , 或者 受伤 或者 干扰 和
[ðer; ðər] ['prɑːpərti] [ɔːr] [ɪm'plɔɪːz] .
their property or employees .
他们的 财产 或者 雇员 .

不得擅自进入克兰西兄弟公司的领地，或损害、干扰其财产或雇员。

" ['wʊdnt] [ðæt] [dʒɑːr][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] ?
" **Wouldn't that jar a brick wall ?**
" 不会 那 罐 一个 砖 墙 ?
" "那岂不是会撞到砖墙吗？ "

他对麦克纳特评论道。

" [ðeɪ] [bɜːrn][ˈʌʊər; ɑːr][kæmp][ænd; ənd][get][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'genst] [juː 'es] .
" **They burn our camp and get an injunction against us .**
" 他们 烧伤 我们的 营 和 得到 一个 禁令 反对 我们 .
" "他们烧毁了我们的营地，并获得了针对我们的禁令。 "

[aɪ][hæf] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][let][ðə; ði] [bɔɪz] [ɡoʊ][ˈoʊvər][læst] [naɪt] .
I half wish I had let the boys go over last night .
我 一半 希望 我 有 让 这 男孩们 去 超过 最后的 夜晚 .
" "我有点后悔昨晚没让孩子们过去。 "

[naʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'tempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðer; ðər][laɪn] . "
Now , I suppose it would be contempt of court to cross their line . "
现在 , 我 认为 它 会 是 鄙视 的 法庭 到 又 他们的 线 . "
" "我想，如果越过他们的界限，就构成藐视法庭罪了。 "

" [dəʊnt][let] [ðæt] ['wɜːri] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] ['grɪmli] .
" **Don't let that worry you , "** **said the foreman grimly .**
" 不 让 那 担心 你 , " 说 这 领班 阴沉地 .
" "别担心，"工头冷冷地说。 "

" ['ɔːrdərz][ʌv; əv] [kɔːrt] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [rɪɡ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
" **Orders of court is a poor rig in the woods .**
" 订单 的 法庭 是 一个 贫穷的 钻井平台 在 这 树林 .
" "法院命令就像在树林里一样，根本派不上用场。 "

[ɔːl] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʌʊər; ɑːr] [taɪm] [ænd; ənd][ˈhaɪər]
All you've got to do is to give me and the boys our time and hire
全部 你已经 得到 到 做 是 到 给 我 和 这 男孩们 我们的 时间 和 聘请
[juː 'es] [ə'gen] [wen] [wiːv] [kliːnd] - [ɪm] [aʊt] .
us again when we've cleaned ' em out .
我们 再次 什么时候我们已经 已清洗 - 呃 出去 .
" "你只需要给我们几个兄弟一些时间，等我们把他们清理干净后再雇佣我们就行了。 "

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['bjʊːtɪfli] ['sɪmp(ə)][rɪ'veɜʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔː] [dɪd][naːt] [ə'piːl] [tuː; tə][dʒoʊ] .
" **But this beautifully simple evasion of the law did not appeal to Joe .**
" 但 这 非常漂亮 简单的 逃避 的 这 法律 做过 不是 上诉 到 乔 .
" "但这种简单巧妙的规避法律的方法并没有吸引乔。 "

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [lɔːgz] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgrʌdʒɪz] .
He wanted logs , and had no time to waste in satisfying his grudges .
他 通缉 日志 , 和 有 不 时间 到 浪费 在 令人满意 他的 怨恨 .
他想要木材, 而且没有时间浪费在发泄怨恨上。

[ðə; ði] ['weðər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [aɪ'diːəl][fɔːr; fər] ['lɔːɡɪŋ] , [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [tʃoʊkɪŋ] [snəʊz] [fel] .
The weather , which had been ideal for logging , changed and choking snows fell .
这 天气 , 哪个 有 到过 理想的 为了 日志记录 , 已更改 和 窒息 雪 跌倒 .
原本非常适合伐木的天气突然改变, 下起了瓢泼大雪。

[ðə; ði][roʊd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['plʌʊd] [əʊt] [taɪm] ['æftər] [taɪm] .
The road had to be ploughed out time after time .
这 路 有 到 是 耕作 出去 时间 后 时间 .
这条路不得不反复铲雪。
[ðə; ði] ['hɔːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [sləʊ] .
The hauling was heavy and slow .
这 运输 曾是 重的 和 慢的 .
运输工作既繁重又缓慢。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɔː] .
Then came a great thaw .
然后 来了 一个 伟大的 解冻 .
随后气温大幅回升。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bɔːld] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [kɔːkt] [ðəm'selvz] .
The horses balled and stumbled and caulked themselves .
这 马匹 球状 和 踉跄 和 填缝 他们自己 .
马匹们蜷缩着身子, 跌跌撞撞, 把自己绊倒在地。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [sleɪ] [meɪd] [pɪtʃ] - [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
The huge sleighs made pitch - holes in the road .
这 巨大的 雪橇 制成 沥青 - 孔 在 这 路 .
巨大的雪橇在路上碾出了沥青坑。

[ˌɔːltə'geðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .
Altogether it was discouraging .
共 它 曾是 令人沮丧 .
总而言之, 这令人沮丧。

['faɪnəli] [ðə; ði] [waɪnd] [swɪtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] ['hɑːdnd] .
Finally the wind switched into the north and the weather hardened .
最后 这 风 切换 进入 这 北 和 这 天气 硬化 .
最后风向转为北风, 天气变得恶劣。

[ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [draːpt] [tuː; tə][ˈziːrəʊ][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə] ['twenti] [æt; ət] [nuːn] .
The mercury dropped to zero at night and rose to twenty at noon .
这 汞 掉落 到 零 在 夜晚 和 玫瑰 到 二十 在 中午 .
夜间气温降至零度, 中午升至二十度。

[ðə; ði][roʊd] [bɪ'keɪm] ['aɪsɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌnəːz] [slɪd] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði] [rʌts] .
The road became icy and the runners slid easily in the ruts .
这 路 成为 冰冷的 和 这 跑步者 滑行 容易地 在 这 车辙 .
路面结冰, 跑步者很容易在车辙里滑倒。

[wʌnz] [mɔːr] [ðə; ði] ['tiːmstəz] [tʊk] [fʊl] ['loʊdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃoʊkt] ['skɪdweɪz] [faʊnd] [rɪ'liːf] .
Once more the teamsters took full loads and the choked skidways found relief .
一次 更多的 这 卡车司机 采取 满的 负载 和 这 窒息 滑道 成立 宽慰 .
运输队再次满载货物, 堵塞的滑道终于得以缓解。

[ðə; ði][men] , [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp] ,
The men , denied the innocent recreation of burning out the other camp ,
这 男人 , 否认 这 清白的 娱乐 的 燃烧 出去 这 其他 营 ,
[wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][vɪm] .
worked with vim .
工作 和 vim .

这些人虽然无法像往常那样无伤大雅地烧毁对方营地，但他们仍然干劲十足。

[ðə; ði][wɜ:rd] [went] [ə'raʊnd] [ðæt] [kent] ['ni:dɪd] [ðə; ði][b:gz] — ['ni:dɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] , ['bædli] .
The word went around that Kent needed the logs — needed them , in fact , badly .
这 单词 去 大约 那 肯特 需要 这 日志 — 需要 他们 , 在 事实 , 糟糕 .
[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
That was enough .
那 曾是 足够的 .

这就足够了。

['hæɡɑ:rti] , ['ri:ʌŋ] , [bɪɡ] ['ku:li] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [set][ðə; ði] [peɪs] ,
Haggarty , Regan , big Cooley , and half a dozen others set the pace ,
哈格蒂 , 里根 , 大的 库利 , 和 一半 一个 打 其他的 放 这 步伐 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [kept] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and the rest of the crew kept up to it .
和 这 休息 的 这 全体人员 保留 向上 到 它 .

哈格蒂、里根、大库利和其他六名球员领跑全场。

其他船员也都跟上了进度。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [laɪt] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['dɑ:rkənəs] [fɔ:rst] [ə; eɪ][hɔ:lt] .
They were at work by the first light , and only darkness forced a halt .
他们 是 在 工作 经过 这 第一的 光 , 和 仅有的 黑暗 强制 一个 停止 .
[ðə; ði] ['nu:nɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [vɔ:lən'terəli] ,
The nooning was cut short voluntarily ,
这 中午 曾是 切 短的 自愿 ,
[ðə; ði][men] [kən'tentɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [wɪf] [ʌv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd] [ri'zju:mɪŋ]
the men contenting themselves with a few whiffs of tobacco and resuming
这 男人 内容 他们自己 和 一个 很少 嗅觉 的 烟草 和 恢复

他们天一亮就开始工作，只有夜幕降临才迫使他们停下脚步。

午间活动自愿提前结束。

[wɜ:rk] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm] [mæk'nʌt] .
work without a word from MacNutt .
工作 没有 一个 单词 从 麦克纳特 .
[dʒoʊ] [felt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Joe felt the change .
乔 毛毡 这 改变 .

男人们只吸了几口烟，便继续干活，麦克纳特一句话也没说。

乔感觉到了变化。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪz][ænd; ənd][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n]
There was a subtle difference in the ring of the axes and the vibration
那里 曾是 一个 微妙的 不同之处 在 这 戒指 的 这 轴 和 这 振动
[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:z] .
of the saws .
的 这 锯子 .

斧头的嗡嗡声和锯子的振动声之间存在细微的差别。

[ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ]['fæstər] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][held] [ə; eɪ] [trʊ] [noʊt] .
They sang a faster song and held a truer note .
他们 唱 一个 快点 歌曲 和 握住 一个 更真实 笔记 .
[ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ]['fæstər] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][held] [ə; eɪ] [trʊ] [noʊt] .
They sang a faster song and held a truer note .
他们 唱 一个 快点 歌曲 和 握住 一个 更真实 笔记 .

他们唱的歌更快了，音也更准了。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrk] [frəm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊk][ɔːr][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
As he went over the work from man to man with a joke or a pleasant
作为 他 去 超过 这 工作 从 男人 到 男人 和 一个 开玩笑 或者 一个 令人愉快的
[wɜːrd] — [kʻrɪtɪsɪzəmz] ,
word — criticisms ,
单词 — 批评 ,

当他逐个与人讨论作品时，会穿插一些玩笑或愉快的话语——而不是批评，

[ɪnˈstrʌk](ə)nz] , [ænd; ənd] [səˈdʒestʃənz] [hiː; hi] [stiːl] [ˈwaɪzli] [left] [tuː; tə] [mækˈnʌt] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [met]
instructions , and suggestions he still wisely left to MacNutt — he was met
指示 , 和 建议 他 仍然 明智地 左边 到 麦克纳特 — 他 曾是 遇见
[baɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [grɪnz] .
by cheerful grins .
经过 快乐 咧嘴笑 .

他仍然明智地将指示和建议留给了麦克纳特——他得到的是灿烂的笑容。

[ðɪːz] [rʌf] , [ˈvɪrəl] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈrekəɡnaɪzd] [ə; eɪ] [ˈkɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ]
These rough , virile men of the woods and the river recognized a kinship with
这些 粗糙的 , 阳刚的 男人 的 这 树林 和 这 河 认可 一个 亲属关系 和
[ðə; ði] [jʌŋ] [bɔːs] ;
the young boss ;
这 年轻的 老板 ;

这些粗犷、强壮的森林和河流中的男人们与这位年轻的老板产生了共鸣；

[ðeɪ] [felt] [ɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfɪrləsənəs] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
they felt in him their own fearlessness and willingness to take a chance ,
他们 毛毡 在 他 他们的 自己的 无畏 和 意愿 到 拿 一个 机会 ,
他们从他身上看到了自己的无畏精神和冒险精神。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ʌnˈmaːd] [baɪ][ðer; ðər][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz]
and a strength of purpose and of character unmarred by their vices
和 一个 力量 的 目的 和 的 特点 完好无损 经过 他们的 恶习
.
:
.

他们拥有坚定的意志和纯洁的品格，不受恶习的玷污。

[sɪns] [ðə; ði] [riːˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] - [kruː] .
Since the rebuilding of the camp they had seen little of McCane's crew .
自从 这 重建 的 这 营 他们 有 已见 小的 的 - 全体人员 .

自从营地重建以来，他们就很少见到麦凯恩的队员了。

[kɜːrs] [ænd; ənd] [θrets] [hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdedlaɪn] ,
Curses and threats had been exchanged between individuals across the deadline ,
诅咒 和 威胁 有 到过 交换 之间 个人 穿过 这 最后期限 ,
在最后期限前，人们之间互相辱骂和威胁。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [piːs] [bruːdɪd] [dʌv] - [laɪk][ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] ,
but on the whole Peace brooded dove - like and triumphant ,
但 在 这 所有的 和平 沉思 鸽子 - 喜欢 和 凯 ,
但总的来说，和平如鸽子般温顺而胜利。

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [bruːd] [əˈbʌv] [ɑːrmd] [steɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ɪts]
as it is accustomed to brood above armed states , and the manner of its
作为 它 是 习惯 到 幼虫 多于 武装 各州 , 和 这 方式 的 它是
[ˈsʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,

因为它习惯于在武装国家之上盘旋，而且它突然出现的方式，

[ˈstɑ:rtld] [flaɪt] [wʌz; wəz] [ðʌs] :
startled flight was thus :
惊慌 航班 曾是 因此 :

惊慌失措的飞行就是这样:

[dʒoʊ][ænd; ənd] [mækˈnʌt] ,
Joe and MacNutt ,
乔 和 麦克纳特 ,

乔和麦克纳特

[ˈgoʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈslæɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪmɪt] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]
going through a slashing at the farthest corner of the limit which they had
去 通过 一个 砍杀 在 这 最远 角落 的 这 限制 哪个 他们 有
[ri:tʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] ,
reached in the cutting ,
达到 在 这 切割 ,

在他们切割到达的极限最远角落处, 他们进行了一次猛烈的切割。

[ˌɪnədˈvɜ:rt(ə)ntli] [ˈtrespəst] [əˈpɑ:n] [ˈklænsɪz] - ; [ðerˈbaɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈteknɪkli] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [kənˈtempt]
inadvertently trespassed upon Clancys ' ; **thereby becoming technically guilty of contempt**
无意中 擅闯 之上 克兰西 - ; 从而 成为 技术上来说 有罪的 的 鄙视
[ʌv; əv] [kɔ:rt] .
of court .
的 法庭 :

无意中侵入了克兰西的领地; 因此, 从技术上讲, 他犯了藐视法庭罪。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈplʌʊd] [θru:] [ðə; ði] [di:p] [snoʊ] [tu:] [men] [keɪm] [ˈɪntu:] [vju:] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd]
As they ploughed through the deep snow two men came into view from behind
作为 他们 耕作 通过 这 深的 雪 二 男人 来了 进入 看法 从 在后面
[ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [tɑ:ps] .
the fallen tops .
这 倒下 最高额 :

当他们艰难地穿过厚厚的积雪时, 两个男人从倒塌的树梢后面露了出来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wʌz; wəz] [rʌf] [ˌɑ:n; ʃæn] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] , [tu:; tə][ˈdʒoʊz] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [pru:vd]
One of these was Rough Shan ; the other , to Joe's astonishment , proved
一 的 这些 曾是 粗糙的 山 ; 这 其他 , 到 乔的 惊讶 , 已证实
[tu:; tə][bi:; bi] [fɪn] [ˈklænsɪ] .
to be Finn Clancy .
到 是 芬恩 克兰西 :

其中一人是粗犷的山; 另一人, 令乔惊讶的是, 竟然是芬恩·克兰西。

[ðə; ði] [tu:] [ədˈvænst] .
The two advanced .
这 二 先进的 :

两人晋级。

[dʒoʊ][ænd; ənd] [mækˈnʌt] [stɔ:pt] .
Joe and MacNutt stopped .
乔 和 麦克纳特 停止 :

乔和麦克纳特停了下来。

[ˈklænsɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [bɔ:l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv][prəˈfænəti,prʊˈfænəti] .
Clancy opened the ball with an explosion of profanity :
克兰西 打开 这 球 和 一个 爆炸 的 亵渎 :

克兰西以一连串的脏话拉开了比赛的序幕。

" [ɑ:r; ər][ji:; ji] [ˈləkɪn] - [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [b:gz][tu:; tə] [sti:l] ?
" **Are ye lookin ' for more logs to steal ?**
" 是 是的 在看 - 为了 更多的 日志 到 偷 ?

“你们还在找木头偷吗? ”

” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] .

” he observed in conclusion .
他 观察到 在 结论

他总结道。

” [ki:p] [tu:; tə] [jər] [oʊn] ['lɪmɪt] , [ji:; ji] [jʌŋ] [θi:f] , [ɔ:r] [aɪl] [breɪk] [jər] [nek] ! ”

” Keep to yer own limit , ye young thief , or I'll break yer neck ! ”
” 保持 到 你的 自己的 限制 , 是的 年轻的 贼 , 或者患病的 休息 你的 脖子 ! ”

“你这小偷，给我老实点，不然我就扭断你的脖子！”

” [ju:v] [ri:tft] [jɔ:r; jər]['lɪmɪt] ! ” [sed] [dʒoʊ] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

” You've reached your limit ! ” said Joe through his teeth ,
” 你已经 达到 你的 限制 ! ” 说 乔 通过 他的 牙齿 ,

“你已经到极限了！”乔咬牙切齿地说。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [weɪt] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [left] [fɪst] .

and put his whole weight behind his left fist .
和 放 他的 所有的 重量 在后面 他的 左边 拳头 .

他将全身的重量都压在了左拳上。

['klænsi] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][baɪ][æen; ən][æks] .

Clancy went back in the snow as if he had been hit by an axe .
克兰西 去 后退 在 这 雪 作为 如果 他 有 到过 打 经过 一个 斧头 .

克兰西跌跌撞撞地倒在雪地里，仿佛被斧头砍中了一样。

[mæk'nʌt] , [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:ɡ] [ʌn'li:t] , [went] [fɔ:r; fər] [mæk'eɪn] .

MacNutt , like a dog unleashed , went for McCane .
麦克纳特 , 喜欢 一个 狗 释放 , 去 为了 麦凯恩 .

麦克纳特就像脱缰的野马，冲向了麦凯恩。

[ðə; ði] ['lætər] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [met] [hɪm; ɪm][hæf] - [wei] .

The latter , nothing loath , met him half - way .
这 后者 , 没有什么 厌恶 , 遇见 他 一半 - 方式 .

后者并无不情愿，欣然与他会面。

['klænsi] ['stæɡərd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ['spɪtɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd]['broʊkən] ['dentɪstri] ,

Clancy staggered up out of the snow spitting blood and broken dentistry ,
克兰西 交错 向上 出去 的 这 雪 吐痰 血 和 破碎的 牙科 ,

克兰西踉跄着从雪地里爬起来，嘴里吐着血和碎牙。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [dʒoʊ][laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [mu:s] , ['rɔ:rɪŋ] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [ɪn'vektɪv] .

and charged Joe like a bull moose , roaring inarticulate invective .
和 带电 乔 喜欢 一个 公牛 驼鹿 , 咆哮 不善言辞 谩骂 .

然后像一头公驼鹿一样冲向乔，发出含糊不清的咆哮和谩骂。

[dʒoʊ] [smæft] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [tʊk] [ə; eɪ] ['kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]

Joe smashed him right and left , took a counter in the face that made his
乔 粉碎 他 正确的 和 左边 , 采取 一个 柜台 在 这 脸 那 制成 他的

[breɪn] [swɪm] ,

brain swim ,
脑 游泳 ,

乔左右开弓，狠狠地揍了他一顿，结果自己也被反击了一拳，脸部被打得头晕目眩。

[wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] ['mænz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [fɔ:t] [hɪm'self] [fri:] [baɪ] [streɪt] , [hɑ:rd]['bɑ:di]

was caught in the big man's arms and fought himself free by straight , hard body
曾是 捕捉 在 这 大的 男人的 武器 和 战斗 他自己 自由的 经过 直的 , 难的 身体

['pʌntɪʒ] .

punches .
拳击 .

他被那个大个子男人抱住，用直拳和重拳挣脱出来。

[tu:] [ʌv; əv] - [men][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈslæʃɪŋ] .
Two of McCane's men ran into the slashing .
二 的 - 男人 跑 进入 这 砍杀 .

麦凯恩的两名手下冲进了这场混战。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] .
At sight of the fight they raised a yell and charged .
在 视线 的 这 斗争 他们 提高 一个 叫喊 和 带电 .

看到打斗场面，他们大声喊叫着冲了过去。

[ðɪs] [jel] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrʒ] [ʌv; əv] [ˈkents] [ˈti:mstər] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑ:rsɪs] [ˌævi:ooʻlet] ,
This yell reached the ears of Kent's teamster , little Narcisse Laviolette ,
这 叫喊 达到 这 耳朵 的 肯特的 卡车司机 , 小的 水仙花 拉维奥莱特 ,

这声喊叫声传到了肯特的车夫，小纳西斯·拉维奥莱特的耳中。

[ˈbendɪŋ] [tu;; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:g][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɑ:mp] - [hʊk] .
bending to clutch the butt of a log with a swamp - hook .
弯曲 到 离合器 这 屁股 的 一个 日志 和 一个 沼泽 - 钩 .

弯腰用沼泽钩抓住圆木的底部。

[hi;; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .
He straightened himself at the sound .
他 拉直 他自己 在 这 声音 .

听到声音，他挺直了身子。

“ - , [sʌm; səm] [ˈfelər] [ˈmæk] - [di:] [bi:g] [roʊ] !
“ **Bagosh , some feller mak ' de beeg row !**
“ - , 一些 伙计 制作 - 德 贝格 排 !

“Bagosh，有人吵架了！ ”

” [hi;; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **he muttered .**
“ 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [aɪ] [si:] [hi:m] [dæt] [bɔ:s] [æŋ; ən] - [mækˈnʌt] [pæs] - [dæt] [wei] .
“ **I see heem dat boss an ' MacNutt pass heemself dat way .**
“ 我 看 血红素 数据 老板 一个 - 麦克纳特 经过 - 数据 方式 .

“我看到老板和麦克纳特从那边经过。

[moʊ] - [dʒi:] ! [mɛˈbi]
Mo ' Gee ! mebbe
莫 - 吉 ! 也许

莫吉！也许

[deɪ] [rɑ:n][ˈɪntu:] - [tru:b] - .
dey ron into plaintee troub ' .
戴 罗恩 进入 - 麻烦 - .

他们陷入了原告的困境。

” [hi;; hi] [kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
“ **He cupped his hands to his mouth .**
“ 他 杯状 他的 双手 到 他的 嘴 .

他双手拢到嘴边。

“ [jə] - [hu:] - [i:] !
“ **Ya - hoo - ee !**
“ 呀 - 呼 - ee !

“雅虎！

[jə] - [hu:] - [i:] !
Ya - hoo - ee !
呀 - 呼 - ee !

雅虎！

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɑ:ɾ] - [ˈkæriɪŋ] [kraɪ] .
" he shouted in a far - carrying cry .
" 他 喊叫 在 一个 远的 - 携带 哭 .

他大声喊道，声音传得很远。

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:m] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] , [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ˈevri]
Leaving his team to their own devices he turned and ran , shouting at every
离开 他的 团队 到 他们的 自己的 设备 他 转向 和 跑 , 喊叫 在 每一个
[step] .
step .
步 .

他抛下队员们独自行动，转身就跑，每走一步都大声喊叫。

[ðə; ði] [ˈbɔɪənt] [kraɪ] [went] [ˈekəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:ɾɪst] .
The buoyant cry went echoing through the forest .
这 浮力 哭 去 回声 通过 这 森林 .

那欢快的叫声在森林中回荡。

[aɪ ˈti:] [spelt] [ˈtrʌb(ə)] .
It spelt trouble .
它 拼写 麻烦 .

这预示着麻烦来了。

[mæn][ˈæftər][mæn] [left] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd][æks][ɪn][ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd][ræn] [tɔ:ɾd] [aɪ ˈti:] .
Man after man left saw in the cut and axe in the limb and ran toward it .
男人 后 男人 左边 锯 在 这 切 和 斧头 在 这 肢 和 跑 朝向 它 .

一个人接一个地把锯子留在切口里，把斧头留在树枝上，然后朝切口跑去。

[ˌlævi:ʊʊˈlet] [baʊndɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈslæʃɪŋ] .
Laviolette bounded into the slashing .
拉维奥莱特 有界 进入 这 砍杀 .

拉维奥莱特纵身跃入刀光剑影之中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [wɜ:ɾ; wər] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [men] , [ˈfaɪtɪŋ] [ˈfɪɾsli] .
In the middle were half a dozen men , fighting fiercely .
在 这 中间 是 一半 一个 打 男人 , 斗争 激烈地 .

中间有六七个人正在激烈搏斗。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ðə; ði] [wʊdz] [pɔ:d] [ˈfɔ:ɾθ] [ə; eɪ] [ˌjelɪŋ] [kru:] .
On the other side , the woods poured forth a yelling crew .
在 这 其他 边 , 这 树林 倾倒 前进 一个 大喊 全体人员 .

另一边，树林里涌出一群呐喊的人。

[ˌlævi:ʊʊˈlet] [dɪd] [nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] .
Laviolette did not hesitate .
拉维奥莱特 做过 不是 犹豫 .

拉维奥莱特毫不犹豫。

[hi:; hi] [hə:ld] [hɪmˈself] [θru:] [ðə; ði] [snʊʊ] [ɪn] [grett] [li:ps] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [θɪk]
He hurled himself through the snow in great leaps , and plunged into the thick
他 投掷 他自己 通过 这 雪 在 伟大的 跳跃 , 和 暴跌 进入 这 厚的

[ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] .
of the fray .
的 这 磨损 .

他纵身跃过雪地，冲进了混战的中心。

[hɪz; ɪz] [ˈhevi] " [snæg] - [pru:f] " [gʌm] [bu:t] [kræft] [ˈɪntu:][wʌn] [ˈmænz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpaʊər]
His heavy " snag - proof " gum boot crashed into one man's face with all the power
他的 重的 " 障碍物 - 证明 " 胶 启动 崩溃了 进入 一 男人的 脸 和 全部 这 力量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leg] - [ˈmʌslz] [bɪˈhaɪnd] [aɪ ˈti:] .
of his leg - muscles behind it .
的 他的 腿 - 肌肉 在后面 它 .

他那只沉重的“防勾丝”胶靴，用尽腿部肌肉的全部力量，狠狠地砸在了一个人的脸上。

[hiː; hi] [spræŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
He sprang on the back of another and bore him to the ground ,
他 弹簧 在 这 后退 的 其他 和 钻孔 他 到 这 地面 ,
他跳到另一个人的背上, 把他驮倒在地。

[ˈɡrɪpɪŋ] [wʌn] [ɪr] [ænd; ənd] [ˈteɪŋ] [aɪ 'tiː][hæf] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] ,
gripping one ear and tearing it half away from the head ,
扣人心弦 一 耳朵 和 撕裂 它 一半 离开 从 这 头 ,
抓住一只耳朵, 用力撕下它一半,

[fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˌlævi:ʊs'let] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɜːrtɪ] [ˈfaɪtər] .
for little Laviolette was a dirty fighter .
为了 小的 拉维奥莱特 曾是 一个 肮脏的 战斗机 .
因为小拉维奥莱特是个卑鄙的斗士。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [stæmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] .
Then he was kicked in the throat and stamped into the snow .
然后 他 曾是 踢 在 这 喉 和 盖章 进入 这 雪 .
然后他被人踢中喉咙, 踩进雪地里。

[ˈklænsɪ] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][dʒoʊ] ,
Clancy was getting the worst of it from Joe ,
克兰西 曾是 获得 这 最差 的 它 从 乔 ,
克兰西受乔的影响最大。

[ænd; ənd] [mæk'hʌt] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [ʃɑːn; ʃæn] .
and MacNutt was holding his own with Rough Shan .
和 麦克纳特 曾是 保持 他的 自己的 和 粗糙的 山 .
麦克纳特与拉夫·山不相上下。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈnuː,kʌməz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skeɪl] .
The first newcomers turned the scale .
这 第一的 新来者 转向 这 规模 .
第一批新来者扭转了局面。

[ˌlævi:ʊs'let] [ˈɔːlmoʊst] [ˈiːvənd] [aɪ 'tiː] [ə'ven] .
Laviolette almost evened it again .
拉维奥莱特 几乎 甚至 它 再次 .
拉维奥莱特几乎再次扳平了比分。

[ðen] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈswɒmpt] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] - [kruː] .
Then all were swamped by the rush of McCane's crew .
然后 全部 是 淹没 经过 这 匆忙 的 - 全体人员 .
然后, 所有人都被麦凯恩的队员们的冲锋淹没了。

[kent] [ænd; ənd] [mæk'hʌt] [went] [daʊn] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈgeɪmli] ,
Kent and MacNutt went down fighting gamely ,
肯特 和 麦克纳特 去 向下 斗争 勇敢地 ,
肯特和麦克纳特英勇奋战至最后一刻。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɪkt] [ænd; ənd] [ˈhæmərd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][wɜːrld] [swæm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ˈaʊtreɪdʒd]
and were kicked and hammered until the world swam before their outraged
和 是 踢 和 锤击 直到 这 世界 游泳 前 他们的 义愤填膺
senses] .
senses .
感官 .
他们被拳打脚踢, 直到整个世界在他们愤怒的感官面前一片混乱。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmbæt] [ˈkents] [kruː] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
At this stage of the combat Kent's crew caught sight of the enemy .
在 这 阶段 的 这 战斗 肯特的 全体人员 捕捉 视线 的 这 敌人 .
在战斗的这个阶段, 肯特号的机组人员发现了敌人。

[ðə; ði] [rɔ:ɾ] [ðæt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [hɜ:ɾd] [ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈroʊlweɪ] .
The roar that went up from them was heard even at the rollways .
这 吼 那 去 向上 从 他们 曾是 听到 甚至 在 这 滚筒 .
即使在铁路道口，也能听到他们发出的轰鸣声。

[ðeɪ] [tʃɑ:ɾdʒd] [hoʊm] .
They charged home .
他们 带电 家 .
他们一路冲回家。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈʃæntɪmæn] [ˈsɜ:ɾʒd] [ˈoʊvər][dʒoʊ] ,
A wave of fighting shantymen surged over Joe ,
一个 海浪 的 斗争 棚户区居民 激增 超过 乔 ,
一群好斗的棚户区居民向乔涌来，

[ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzɾd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈstægəɾd] [ʌp][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [dʌn] [frʌm; frəm]
and he raised himself and staggered up as he had often done from
和 他 提高 他自己 和 交错 向上 作为 他 有 经常 完毕 从
[ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskrɪmɪdʒ] .
the bottom of a scrimmage .
这 底部 的 一个 对抗赛 .
他站起身来，踉跄着站了起来，就像他经常在混战中从倒地不起那样。

[bɪg] [ˈku:li] [reɪɾdʒd][ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
Big Cooley raged in the van of the fight ,
大的 库利 愤怒 在 这 货车 的 这 斗争 ,
大库利在斗殴的货车里怒不可遏。

[ˈspaʊtɪŋ] [ˈblæsfəmi:z] [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɔ:rməs] [fɪsts] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
spouting blasphemies and swinging his enormous fists right and left .
喷水 亵渎神明 和 摇摆 他的 巨大的 拳头 正确的 和 左边 .
他口中咒骂着亵渎神明的话，并左右挥舞着巨大的拳头。

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhæɡɑ:rtɪ] [ænd; ənd] [ˈri:˘ən] [faʊnd] [vent] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
Beside him Haggarty and Regan found vent for their hatred of the other
旁 他 哈格蒂 和 里根 成立 发泄 为了 他们的 仇恨 的 这 其他
[kæmp] .
camp .
营 .
在他身边，哈格蒂和里根找到了发泄他们对对方阵营仇恨的出口。

[ðə; ði] [faɪt] [sprɛd] [aʊt][ɪntu:][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkɒmbæts] ,
The fight spread out into a number of single combats ,
这 斗争 传播 出去 进入 一个 数字 的 单身的 战斗 ,
战斗演变成多场单打独斗，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈkents] [pɪkt] [ˈfaɪtəɾz] [pru:vɾd] [ðer; ðər][ˈkwɔ:ləti] .
and it was then that Kent's picked fighters proved their quality .
和 它 曾是 然后 那 肯特的 挑选 战士 已证实 他们的 质量 .
正是在那时，肯特挑选的拳击手们证明了他们的实力。

[mæn][ˈæftər][mæn][ʌv; əv] - [ɡæŋ] [hæd; həd] [ˈɪnʌf] , [kwɪt] , [ænd; ənd][ræn] .
Man after man of McCane's gang had enough , quit , and ran .
男人 后 男人 的 - 帮派 有 足够的 , 辞职 , 和 跑 .
麦凯恩团伙的成员一个接一个地受够了，退出了，然后逃跑了。

[ðə; ði] [raʊt] [brˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] .
The rout became general .
这 路线 成为 一般的 .
溃败已成常态。

“ [bɜ:rn][ðem; ðəm][aʊt] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .
“ **Burn them out ！** ” **was the cry .**
“ 烧伤 他们 出去 ！ ” 曾是 这 哭 ；
“ 把它们烧光！ ”人们高喊道。
[dʒoʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mæk'nʌt] , [hu:] [stəd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ]
Joe turned to MacNutt , who stood beside him gasping for breath and swaying
乔 转向 到 麦克纳特 , WHO 站立 旁 他 喘息 为了 气息 和 摇晃
.
.
.

乔转向麦克纳特，麦克纳特站在他旁边，气喘吁吁，摇摇晃晃。
“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][stɑ:p][ðem; ðəm] ?
“ **Shall I stop them ?**
“ 将 我 停止 他们 ？
“ 我该阻止他们吗？ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 ；
“ 他说。

“ [stɑ:p] ['nʌθɪŋ] ！
“ **Stop nothing ！**
“ 停止 没有什么 ！
“ 什么都不要停止！ ”

“ [sed] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] .
“ **said the foreman .**
“ 说 这 领班 ；
“ 工头说道。

“ [ɪf] [aɪ][get][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [aɪl] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər][ɔ:f] [maɪ'self] ！
“ **If I get there in time I'll touch her off myself ！**
“ 如果 我 得到 那里 在 时间 患病的 触碰 她 离开 我 ！
“如果我及时赶到，我会亲自帮她解决掉！ ”

“ [hi:; hi][ræn] ['twenti] [ja:dz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
“ **He ran twenty yards and fell in the snow .**
“ 他 跑 二十 码 和 跌倒 在 这 雪 ；
“ 他跑了二十码，然后摔倒在雪地里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .
For the first time in his life he had fainted .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 有 昏厥 ；
“ 这是他生平第一次晕倒。

[dʒoʊ] [kɔ:t] [,lævi:ʊʔ'let] [dɑ:tiŋ] [pæst][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] .
Joe caught Laviolette darting past and held him .
乔 捕捉 拉维奥莱特 飞镖 过去的 和 握住 他 ；
“ 乔发现拉维奥莱特快速跑过，便一把抓住了他。

“ [get] [ə; ei] [sleɪ] [ænd; ənd] [hɔ:l] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][kæmp] , ” [hi:; hi] [ɔ:rdərd] .
“ **Get a sleigh and haul him into camp , ” he ordered .**
“ 得到 一个 雪橇 和 运输 他 进入 营 , ” 他 订购 ；
“拿辆雪橇把他拉进营地,”他命令道。

[,lævi:ʊʔ'let] , [mæd][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [traɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .
Laviolette , mad with excitement , tried to break away .
拉维奥莱特 , 疯狂的 和 激动 , 尝试 到 休息 离开 ；
“ 拉维奥莱特兴奋得发狂，试图挣脱束缚。

[dʒoʊ] [gript] [ðə; ði] [ˈti:mstər] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [[ʊk] [hɪm; ɪm] [ˈvaɪələntli] ,
Joe gripped the teamster by the throat and shook him violently ,
乔 紧握 这 卡车司机 经过 这 喉 和 摇晃 他 暴力 ,
乔一把掐住车夫的喉咙, 用力摇晃他。

[dɪˈspart] [ə; eɪ] [ˈgraɪndɪŋ] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [swɪm] .
despite a grinding pain in his side which made the forest swim .
尽管 一个 研磨 疼痛 在 他的 边 哪个 制成 这 森林 游泳 .
尽管他侧腹传来一阵剧痛, 痛得他感觉整个森林都在漂浮。

“ [du:] [ju:; jʊ] [hɪr] [em ˈi:] , [dæm] [ju:; jʊ] ?
“ **Do you hear me , damn you ?**
” 做 你 听到 我 , 该死 你 ?
你听见了吗, 该死的?

” [hi:; hi] [ˈθʌndəd] .
” **he thundered** .
” 他 雷鸣 .
他怒吼道。

“ [ə; eɪ] [sleɪ] , [aɪ] [seɪ] , [ɔ:r] — — ” [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈtaɪtnd] .
” **A sleigh , I say , or — — ” His fingers tightened** .
” 一个 雪橇 , 我 说 , 或者 — — ” 他的 手指 收紧 .
“我说, 用雪橇, 或者——”他的手指攥紧了。

“ [ʃər] , [ʃər] , ” [krəʊkt] [ðə; ði] [ˈti:mstər] .
” **Sure , sure , ” croaked the teamster** .
” 当然 , 当然 , ” 呱呱叫 这 卡车司机 .
“当然, 当然,”车夫沙哑地说。

“ [wi:] , - !
” **Oui , m'sieu !**
” 是的 , - !
“Oui, m'sieu!”

[moʊ] - [dʒi:] , [aɪ] [tʃoʊk] !
Mo ' Gee , I choke !
莫 - 吉 , 我 呛 !
Mo' Gee, 我噎住了!

“ [dʒoʊ] [rɪˈli:st] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər] [mækˈnʌt] .
” **Joe released him and bent over MacNutt** .
” 乔 发布 他 和 弯曲 超过 麦克纳特 .
乔放开了他, 弯下腰压在麦克纳特身上。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [gru:] [blæk] [ænd; ənd][hi:; hi] [pɪtʃt] [daʊn] [hed] [ˈfɔ:rməʊst] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz]
Suddenly the world grew black and he pitched down head foremost beside his
突然 这 世界 生长 黑色的 和 他 投球 向下 头 首先 旁 他的
[ˈfɔ:rmən] .
foreman .
领班 .
突然间, 世界变得漆黑一片, 他头朝下栽倒在工头旁边。

[ðʌs] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ʌv; əv] - [kæmp] .
Thus neither of them saw the finish of McCane's camp .
因此 两者都不 的 他们 锯 这 结束 的 - 营 .
因此, 他们两人都没能看到麦凯恩训练营的最终结果。

[ðə; ði] [gæŋ] [rɔ:rd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈstɔ:rmɪd] [ðə; ði][kæmp] [laɪk] [ˈdi:mənz] .
The gang roared through the woods and stormed the camp like demons .
这 帮派 咆哮 通过 这 树林 和 暴风雨 这 营 喜欢 恶魔 .
这伙人咆哮着穿过树林, 像恶魔一样冲进了营地。

- [kʊk] , [geɪm] [ɪˈnʌf] , [græbd] [æn; ən][æks] .
McCane's cook , game enough , grabbed an axe .
- 厨师 , 游戏 足够的 , 抓住 一个 斧头 .

麦凯恩的厨师胆子很大，拿起了一把斧头。

[ˈɪnstəntli] [æn; ən][ˈaɪərn][pɑ:t] , [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [fɒl] [fɔ:rs] , [seɪld] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [broʊk]
Instantly an iron pot , thrown with full force , sailed through the air and broke
即刻 一个 铁 锅 , 抛掷 和 满的 力量 , 航行 通过 这 空气 和 打破
[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] .
his right arm .
他的 正确的 手臂 .

瞬间，一个铁锅被全力掷出，飞过空中，打断了他的右臂。

[ðə; ði] ['kuki] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
The cookee emerged from the bunk - house with a gun in his hand and
这 库克 出现 从 这 假寐 - 房子 和 一个 枪 在 他的 手 和
[faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['ku:li] .
found himself face to face with Cooley .
成立 他自己 脸 到 脸 和 库利 .

炊事员手里拿着枪从宿舍里出来，发现自己和库利面对面。

[hi:; hi] ['levld] [ðə; ði] ['wepən] .
He levelled the weapon .
他 平整 这 武器 .

他举起了武器。

[ðə; ði][bɪɡ] ['rɪvəmən] [ɡrɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The big riverman grinned at him .
这 大的 河人 咧嘴一笑 在 他 .

那个身材魁梧的船夫冲他咧嘴一笑。

" [pʊt][aɪ 'ti:] [daʊn] [æn; ən] - [ji:; jɪ][wəʊnt][bi:; bi] ['hɜ:rtɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Put it down an ' ye won't be hurted , " he said .**
" 放 它 向下 一个 - 是的 惯于 是 受伤了 , " 他 说 .

“放下它，你就不会受伤了，”他说。

" [ʃu:t] , [æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [bɜ:rn][ji:; jɪ][ə'laɪv] .
" **Shoot , an ' the boys will burn ye alive .**
" 射击 , 一个 - 这 男孩们 将要 烧伤 是的 活 .

“开枪吧，那些小伙子会把你活活烧死。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡæŋ] ,
" **There was no mistaking the temper of the gang ,**
" 那里 曾是 不 误会 这 脾气 的 这 帮派 ,

“这伙人的脾气是毋庸置疑的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kuki] ['waɪzli] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] .
and the cookee wisely did as he was told .
和 这 库克 明智地 做过 作为 他 曾是 讲述 .

厨师明智地照做了。

[ðə; ði] [men] ['reɪdɪd] [ðə; ði][væn][ænd; ənd] [brəʊtɪt] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['kerəsi:n] [ɔɪl] .
The men raided the van and broached a barrel of kerosene oil .
这 男人 突袭 这 货车 和 已提出 一个 桶 的 煤油 油 .

这些人闯入货车，撬开一桶煤油。

[ðeɪ] [θru:] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [baɪ][ðə; ði] ['peɪlfʊl] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
They threw the contents by the pailful inside the buildings .
他们 扔 这 内容 经过 这 一桶 里面 这 建筑物 .

他们用桶把里面的东西一桶一桶地倒进建筑物里。

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɡooz][tuː; tə] [hel] ！ ” [ˈfʌtɪd] [bɪɡ] [ˈkuːli] [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
“ **Here she goes to hell !** ” **shouted big Cooley as he struck a match** .
“ 这里 她 去 到 地狱 ！ ” 喊叫 大的 库利 作为 他 击 一个 匹配 .
“她下地狱去吧！”大库利一边划着火柴一边喊道。

[ðə; ði] [laɪt] [bluː] [fleɪmz] [ræn][ʌp][ðə; ði][ɔɪl] - [soʊkt] [wʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld] .
The light blue flames ran up the oil - soaked wood and took hold .
这 光 蓝色的 火焰 跑 向上 这 油 - 浸泡过 木头 和 采取 抓住 .
浅蓝色的火焰沿着浸透油的木头向上蔓延，并迅速燃烧起来。

[aɪ ˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈkrækl] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɔːr] .
It began to crackle and then to roar .
它 开始 到 裂纹 和 然后 到 吼 .
它先是发出噼啪声，然后发出轰鸣声。

[aʊtˈsaɪd] , [ˈkents] [kruː] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ɡliː] .
Outside , Kent's crew danced with glee .
外部 , 肯特的 全体人员 跳舞 和 高兴 .
在外面，肯特的船员们高兴地跳舞。

[sʌm; səm][wʌn] [faʊnd] [ə; eɪ][keɡ][ʌv; əv] [ˈwɪski] .
Some one found a keg of whiskey .
一些 一 成立 一个 桶 的 威士忌酒 .
有人找到了一桶威士忌。

[ˈriːˈʌn] [smæʃt] [ɪn][wʌn] [end][ænd; ənd][ʌpˈset][ðə; ði][ˈkɑːntents][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .
Regan smashed in one end and upset the contents on the snow .
里根 粉碎 在 一 结尾 和 沮丧的 这 内容 在 这 雪 .
里根猛地撞开一端，把里面的东西都弄翻在雪地上。

“ [noʊ] [buːz] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **No booze ,** ” **said he** .
“ 不 豪饮 , ” 说 他 .
“不许喝酒,”他说。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [wɜːrk][tuː; tə][ɡet] [drʌŋk] [æt; ət] .
“ **This is no work to get drunk at** .
“ 这 是 不 工作 到 得到 醉 在 .
“这不是可以借酒消愁的工作。”

“ [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [noʊl] [moʊst][ʌv; əv] - [kruː] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [kɜːrs] [laʊd]
“ **From a neighbouring knoll most of McCane's crew looked on with curses loud**
“ 从 一个 邻接 小丘 最多 的 - 全体人员 看起来 在 和 诅咒 大声
[ænd; ənd] [diːp] ,
and deep ,
和 深的 ,
“麦凯恩的大部分船员从附近的小山丘上看着这一切，大声咒骂着。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风河谷的老板(The Boss of Wind River)

第9/14页

[bʌt; bət] [ðei] [hæd; həd][noʊ] [kə'lektɪv] ['stʌmək] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['wɔːrfer] [dʒʌst] [ðen] .
but they had no collective stomach for further warfare just then .

但当时他们都还没有做好继续战争的准备。

[wen] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tʃɑːrd] [end] - [lɔːgz][ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [koʊl] [rɪ'meɪnd] ,
When nothing but charred end - logs and glowing coals remained ,

什么时候 没有什么 但 烧焦的 结尾 - 日志 和 发光 煤炭 剩余 ,

当一切都只剩下烧焦的木段和炽热的煤块时，

['kents] [men] [træmp] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [di:p] [snəʊz] ['ʃaʊtɪŋ] ['dʒaɪbz][ænd; ənd] [tɔːnts] [æt; ət]
Kent's men tramped off through the deep snows shouting gibes and taunts at

肯特的 男人 践踏 离开 通过 这 深的 雪 喊叫 嘲讽 和 嘲讽 在

[ðer; ðər] ['enəmi] .

their enemies .

他们的 敌人 .

肯特的部下们跋涉在厚厚的积雪中，一边走一边对着敌人大声嘲讽和讥笑。

[ðer; ðər] ['vendʒəns] [hæd; həd] [bɪn] ['æmp(ə)l][ænd; ənd] ['sætɪsfɑɪɪŋ] .
Their vengeance had been ample and satisfying .

他们的 复仇 有 到过 充足 和 令人满意 .

他们的复仇既充分又令人满意。

[ˌeks,ɑɪˈviː]

XIV

十四

十四

[mæk'nʌt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɔːs] [ðə; ði][dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] [deɪ] ; [bʌt; bət] [kent] [wʌz; wəz]
MacNutt was able to boss the job on the following day ; but Kent was

麦克纳特 曾是 有能力的 到 老板 这 工作 在 这 下列的 天 ; 但 肯特 曾是

[les] ['fɔːrtʃənət] .

less fortunate .

较少的 幸运 .

麦克纳特第二天就顺利完成了工作；但肯特就没那么幸运了。

[peɪnz] [ɪn] [saɪd][ænd; ənd] [hed] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
Pains in side and head attacked him , what of the pounding he had

疼痛 在 边 和 头 遭到攻击 他 , 什么 的 这 猛击 他 有

[rɪ'siːvd] .

received .

已收到 .

他感到侧腹和头部剧痛，这难道不是他之前遭受重击造成的吗？

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ,
After waiting a couple of days for them to disappear ,

后 等待 一个 夫妻 的 天 为了 他们 到 消失 ,

等了两天，他们消失后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helθi] ['mænz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kuːpərətɪv] ['paʊəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn]
with a healthy man's confidence in his own recuperative powers , he was driven

和 一个 健康 男人的 信心 在 他的 自己的 恢复性 权力 , 他 曾是 驱动

[bæk] [tuː; tə][mə'ɡwaɪərz] ,

back to Maguire's ,

后退 到 马奎尔的 ,

他像一个健康男人一样对自己的恢复能力充满信心，于是被送回了马奎尔那里。

[wer] [hiː; hi] [tɒk] [treɪn] [fɔːr; fər] [fɔːlz] [ˈsɪti] .
where he took train for Falls City .
在哪里 他 采取 火车 为了 瀑布 城市 .

他在那里乘火车前往福尔斯城。

[ðer; ðər][hɪz; ɪz][ˈɪndʒəd] [saɪd] [wʌz; wəz] [stræpt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdəd] [kəmˈpliːt] [rest]
There his injured side was strapped and he was ordered complete rest
那里 他的 受伤 边 曾是 绑带 和 他 曾是 订购 完全的 休息
[ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
and quiet .
和 安静的 .

他的受伤部位被包扎起来，医生命令他完全休息，保持安静。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Early in the winter , because he was alone in the world ,
早期的 在 这 冬天 , 因为 他 曾是 独自的 在 这 世界 ,
初冬时节，因为他孑然一身，

[hiː; hi][hæd; həd] [liːst] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [ˈbɪldɪŋ] .
he had leased his house and moved to an apartment building .
他 有 租赁 他的 房子 和 已搬 到 一个 公寓 建筑 .
他把房子租了出去，搬到了公寓楼里。

[ðɪs] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪzn] .
This now seemed to him about as cheerful as a prison .
这 现在 似乎 到 他 关于 作为 快乐 作为 一个 监狱 .
在他看来，这里简直和监狱一样令人不快。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,
He longed for human companionship of some sort ,
他 渴望 为了 人类 友谊 的 一些 种类 ,
他渴望某种形式的人类陪伴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪsəˈbeɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːktəz] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
and he would have disobeyed his doctor's orders and gone out in search of
和 他 会 有 违抗命令 他的 医生的 订单 和 已消失 出去 在 搜索 的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
他会违抗医生的命令，出去寻找它。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbruːzɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [əˈtræktɪd]
but for the fact that his face , covered with bruises , would have attracted
但 为了 这 事实 那 他的 脸 , 涵盖 和 瘀伤 , 会 有 吸引
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .
但因为他脸上满是淤青，很容易引起注意。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈdeɪz] [kənˈfaɪnmənt] [keɪm] [ˈwɪljəm] [krʊks] [ænd; ənd]
But in the afternoon of his first day's confinement came William Crooks and
但 在 这 下午 的 他的 第一的 天 监禁 来了 威廉 骗子 和
[mɪs] [dʒæk] .
Miss Jack .
错过 杰克 .
但在他被关押的第一天下午，威廉·克鲁克斯和杰克小姐来了。

[ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [tɒk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][kɑːm] [kəˈpæsəti] .
That young lady took charge of the situation with calm capacity .
那 年轻的 女士 采取 收费 的 这 情况 和 冷静的 容量 .
那位年轻女士沉着冷静地控制住了局面。

“ [naʊ] , [dʒoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [wel] .
“ **Now** , **Joe** , ” **she said** , “ **you're coming up to the house until you're well** .
“ 现在 , 乔 , ” 她 说 , “ 你是 未来 向上 到 这 房子 直到 你是 出色地 .
“ 乔 , ” 她说 , “ 你得回家待到康复为止。”

[ˈdɑːktəz] [ˈɔːrdərz] .
Doctor's orders .
医生的 订单 .

遵医嘱。

[soʊ] [tel] [em 'iː] [wʌt] [θɪŋz] [juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd] [aɪl] [pæk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
So tell me what things you want and I'll pack them for you . ”
所以 告诉 我 什么 事物 你 想 和 患病的 盒 他们 为了 你 . “
告诉我你想要什么，我帮你打包。

“ [aɪ] ['kʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi][prəu'testɪd] .
“ **I couldn't think of troubling you** , ” **he protested** .
“ 我 不能 思考 的 令人不安的 你 , ” 他 抗议 .
“我怎么可能给你添麻烦呢？”他辩解道。

“ [aɪm][na:t] [sɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **I'm not sick** , **you know** .
“ 我是 不是 生病的 , 你 知道 .

“你知道，我没生病。”

[dʒʌst][ə; ei] [krækt] [rɪb][ænd; ənd][ə; ei][dʒoʊlt][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
Just a cracked rib and a jolt on the head .
只是 一个 裂纹 肋骨 和 一个 颠簸 在 这 头 .
只是肋骨骨裂，头部受到撞击。

[aɪ] [fi:l] [ɔːl] [raɪt] , ['riːəli] . “
I feel all right , **really** . ”
我 感觉 全部 正确的 , 真的 . “

我感觉还不错，真的。

“ [juː; jʊ][duː][æz; əz] [jʊə(r)] [təʊld] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **You do as you're told** , ” **she replied** .
“ 你 做 作为 你是 讲述 , ” 她 回复 .

“你照我说的做就行了。”她回答道。

[ʃiː; ʃi] [brɪ'gæən][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ðə; ði] [drɔːrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪfə'nɪr] .
She began to pull out the drawers of his chiffonier .
她 开始 到 拉 出去 这 抽屉 的 他的 抽屉柜 .

她开始拉开他梳妆台的抽屉。

“ [wʌt] [ə; ei] [mes] [jɔːr; jər] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn] !
“ **What a mess your things are in** !
“ 什么 一个 混乱 你的 事物 是 在 !

你的东西真乱！

[ˈnʌθɪŋ] [wer] [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
Nothing where it ought to be .
没有什么 在哪里 它 应该 到 是 .

该有东西的地方什么也没有。

[wer] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [jɔːr; jər][pə'dʒæməz] ?
Where do you keep your pajamas ?
在哪里 做 你 保持 你的 睡衣 ?

你的睡衣放在哪里？

[dæd] , [lʊk] [ɪn] [ðæt] ['klaːzɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][suːt] [keɪs] . “
Dad , **look in that closet for his suit case** . ”
爸爸 , 看 在 那 壁橱 为了 他的 套装 案件 . “

爸爸，去衣橱里找找他的行李箱。

“ [ðɪs] [ɪz] ['kɪdnæpɪŋ] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **This is kidnapping** , ” **said Joe** .
“ 这 是 绑架 , ” 说 乔 .

“这是绑架,”乔说。

“ [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] , ” ['tʌklɪd] [krɒks] .
“ **Call it what you like** , ” **chuckled Crooks** .
“ 称呼 它 什么 你 喜欢 , ” 轻笑 骗子 .

“随便你怎么称呼它吧,”克鲁克斯笑着说。

“ [du:;] [æz; əz] [dʒæk] [telz] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [kwɪt] ['kɪkɪŋ] .
“ **Do as Jack tells you and quit kicking** .
“ 做 作为 杰克 讲述 你 和 辞职 踢 .

“听杰克的话, 别再踢了。”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] .
I have to .
我 有 到 .

我必须。

“ [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [su:t] [keɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [di:p] [klʌb] [bæg] .
“ **He brought out a suit case and a deep club bag** .
“ 他 带来 出去 一个 套装 案件 和 一个 深的 俱乐部 包 .

他拿出一个手提箱和一个很深的夜店包。

“ [ˈfaɪər][ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ni:dz] , [dʒæk] .
“ **Fire in what you think he needs , Jack** .
“ 火 在 什么 你 思考 他 需求 , 杰克 .

“杰克, 把你认为他需要的东西都放进去。”

“ [dʒoʊ] [wɑ:tft] [ʌn'i:zɪli] [hɜ:r; həɹ] [sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [sə'pəʊzɪdli] [ɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ **Joe watched uneasily her selection of articles supposedly indispensable to his**
“ 乔 观看 不安地 她 选择 的 文章 据说 必不可少 到 他的
['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɪn] .
comfort , and gave in .
舒适 , 和 给予 在 .

乔不安地看着她挑选的那些据称对他来说必不可少的物品, 最终还是妥协了。

“ [hoʊld][ɑ:n] , [dʒæk] , [ɔ:r] [els] [get] [ə; eɪ] [trʌŋk] .
“ **Hold on , Jack , or else get a trunk** .
“ 抓住 在 , 杰克 , 或者 别的 得到 一个 树干 .

“杰克, 抓紧了, 不然你就等着被扔进后备箱吧。”

[let] [em 'i:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] . “
Let me show you , if I have to go . ”
让 我 展示 你 , 如果 我 有 到 去 . ”

如果我非去不可, 就让我带你去看看吧。

“ [ðæts] ['betər] , ” [sed] [krɒks] .
“ **That's better** , ” **said Crooks** .
“ 那就是 更好的 , ” 说 骗子 .

“这样好多了,”克鲁克斯说。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [dʒoʊ] ['krɪtɪkli] .
He paused and regarded Joe critically .
他 暂停 和 认为 乔 关键 .

他停顿了一下, 审视地打量着乔。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [dɪd] [get] [ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] .
“ **Well , you did get a pounding** .
“ 出色地 , 你 做过 得到 一个 猛击 .

“嗯, 你确实挨了一顿揍。”

[dɪd][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [dʒʌmp][ɑ:n][jʊr; jər] [feɪs] ? ”
Did the whole crew jump on your face ? ”
做过 这 所有的 全体人员 跳 在 你的 脸 ? ”
全体船员都扑到你脸上了吗?
“ [aɪ 'ti:] [felt] [ðæt] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [si:] [fɪn]
It felt that way at the time ,” said Joe ,” but you ought to see Finn
” 它 毛毡 那 方式 在 这 时间 , ” 说 乔 , ” 但 你 应该 到 看 芬恩
[klænsiːz] .
Clancy's .
克兰西 .

“当时确实有这种感觉,”乔说, “但你应该看看芬恩·克兰西的。”
“ [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ['briːfli] , ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt]
He told the story of the fight briefly , making little mention of his own part
” 他 讲述 这 故事 的 这 斗争 简要地 , 制作 小的 提到 的 他的 自己的 部分
[ɪn][aɪ 'ti:] .
in it .
在 它 :

“他简要地讲述了这场打斗的经过, 却很少提及自己在其中的角色。
“ [soʊ][juː; jʊ] [si:] [aɪ][wəz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] [wɪnd] - [ʌp] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .
So you see I was out of the fun at the wind - up ,” he concluded .
” 所以 你 看 我 曾是 出去 的 这 乐趣 在 这 风 - 向上 , ” 他 结束 .

“所以你看, 在最后关头我没能参与其中,”他总结道。
“ [tuː] [bæd] , ” [sed] [krʊks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [bɔ:rn][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
Too bad ,” said Crooks with a sympathy born of personal experience .
” 也 坏的 , ” 说 骗子 和 一个 同情 出生 的 个人的 经验 .

“太可惜了,”克鲁克斯说道, 语气中带着因亲身经历而产生的同情。
“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [ðæt] , [ðoʊ] .
There will be trouble over that , though .
” 那里 将要 是 麻烦 超过 那 , 尽管 .

“不过, 这件事可能会引发一些麻烦。”
[ðeɪl] [kɔ:l][aɪ 'ti:] [kən'tempt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] , [ænd; ænd] [mæ'lɪʃəs] [dɪ'strʌkʃn] ,
They'll call it contempt of court , and malicious destruction ,
他们会 称呼 它 鄙视 的 法庭 , 和 恶意 破坏 ,
他们会称之为藐视法庭和恶意破坏。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɔ:rd][ænd; ænd] ['lɑ:k] ['oʊnli] [noʊ] [wʌt] [els] .
and the Lord and Locke only know what else .
和 这 主 和 洛克 仅有的 知道 什么 别的 .
只有上帝和洛克才知道还有什么。

“ [ðɪs] ['prɑ:fəsi] [pru:vɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .
This prophecy proved to be correct .
” 这 预言 已证实 到 是 正确的 .
“事实证明, 这个预言是正确的。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['loʊkətɪd] [rɪts] , ['sʌmənz] ,
As soon as he could be located writs , summonses ,
作为 很快 作为 他 可以 是 位于 令状 , 传票 ,
一旦找到他, 就发出令状、传票,

[ænd; ænd][ɔ:rdərz][tuː; tə] [ə'pɪr] [ænd; ænd] [ʃoʊ] [kɔ:z] ['ʃaʊə] [ɑ:n][dʒoʊ] .
and orders to appear and show cause showered on Joe .
和 订单 到 出现 和 展示 原因 淋浴 在 乔 .
乔收到了大量出庭作证的传票。

[ði:z] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə] [lɑ:k] , [hu:] [sɪ'kjɔrd] [dɪ'leɪ] [baɪ] [fɪ'zɪnɪz] - [sə'tɪfɪkeɪts] , [æfə'deɪvɪts] ,
These passed on to Locke , who secured delay by physicians ' certificates , affidavits ,
这些 通过了 在 到 洛克 , WHO 安全 延迟 经过 医生 - 证书 , 宣誓书 ,
这些材料转交给了洛克, 洛克通过医生证明、宣誓书等方式获得了延期。

[məʊʃənɪz] — [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['meθədz] [baɪ] [wɪt] [ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriənst] [ə'tɜ:rnɪ] [kæn; kən][klɑ:g][ðə; ðɪ] ['sləʊli]
motions — all the methods by which the experienced attorney can clog the slowly
运动 — 全部 这 方法 经过 哪个 这 经验丰富的 律师 能 阻塞 这 缓慢地
[mu:vɪŋ] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:] .
moving wheels of the law .
移动 车轮 的 这 法律 .
动议——经验丰富的律师可以用来阻碍法律缓慢运转的各种方法。

[ˈmi:nwaɪl] [dʒoʊ] [nə:st] [hɪz; ɪz] [ˈnɪtɪŋ] [rɪbz][ænd; ənd] [ˈrestɪd] [kəm'pli:tli] .
Meanwhile Joe nursed his knitting ribs and rested completely .
同时 乔 护理 他的 针织 肋骨 和 休息 完全地 .
与此同时, 乔一边养着被编织弄疼的肋骨, 一边彻底休息。

[dʒæk] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [θru:] [wɪt] [noʊ] ['bɪznəs] [ə'ferz]
Jack established an invisible wall about him through which no business affairs
杰克 已确立的 一个 无形的 墙 关于 他 通过 哪个 不 商业 事务
[penətreɪtɪd] .
penetrated .
渗透 .
杰克在他周围筑起了一道无形的屏障, 任何商业事务都无法穿透这道屏障。

" [dæd][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [raɪt] [kæn; kən] [lʊk] [ˈæftər] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] , " [ʃi:; ʃɪ]
" **Dad and Mr . Wright can look after things for a week or two , " she**
" 爸爸 和 先生 : 赖特 能 看 后 事物 为了 一个 星期 或者 二 , " 她
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .
“爸爸和赖特先生可以照看一两个星期,”她解释说。

" [ˈmɪstər] . [lɑ:k] [sez] [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [ˈwɜ:ri] [ə'baʊt] [lɔ:] [ˈmætərz] .
" **Mr . Locke says you needn't worry about law matters .**
" 先生 : 洛克 说道 你 不必 担心 关于 法律 事情 :
洛克先生说, 你不必担心法律方面的问题。
[ˈevrɪθɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][kæmps][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [wel] .
Everything at the camps is going well .
一切 在 这 营地 是 去 出色地 .
营地里一切进展顺利。

[soʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [ju:; jʊ][dʒʌst] [meɪk] [jɔ:r'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][bi:; bi][ˈleɪzi] .
So , young man , you just make yourself comfortable and be lazy .
所以 , 年轻的 男人 , 你 只是 制作 你自己 舒服的 和 是 懒惰的 .
所以, 年轻人, 你就放松点, 好好享受懒散的生活吧。

[ðæts] [jʊr; jər][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] .
That's your job for the present .
那就是 你的 工作 为了 这 展示 .
这就是你目前的工作。
" [wen] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪn'ækʃn] [aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
" **When a few days had accustomed him to inaction it proved to be a**
" 什么时候 一个 很少 天 有 习惯 他 到 不作为 它 已证实 到 是 一个
[ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [dʒɑ:b] .
very pleasant job .
非常 令人愉快的 工作 .

“几天下来, 他习惯了无所事事, 结果发现这是一份非常愉快的工作。”

[hi:; hi] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ʌnsə'spektɪd] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [sli:p] .
He developed an unsuspected capacity for sleep .
他 发达 一个 意想不到的 容量 为了 睡觉 .

他展现出了意想不到的睡眠能力。

[ðɪs] [ment] [ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɜ:rv] ['selz] .
This meant the restorage of his nerve cells .
这 意思是 这 恢复 的 他的 神经 细胞 .

这意味着他的神经细胞得以修复。

[ðə; ði][peɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ['lesnd] [ænd; ənd] ['si:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bru:zd] [fleʃ] ['grædʒuəli]
The pains in his head lessened and ceased , and the bruised flesh gradually
这 疼痛 在 他的 头 减少 和 停止 , 和 这 瘀伤 肉 逐步地
[ə'su:md] [ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l][hju:] .
assumed a normal hue .
假定 一个 普通的 色调 .

他头部的疼痛减轻并消失了，瘀伤的皮肤也逐渐恢复了正常的色泽。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [wʌz; wəz]['dʒæks][den] .
His favourite place was Jack's den .
他的 最喜欢的 地方 曾是 杰克的 丹 .

他最喜欢的地方是杰克的巢穴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊθ] [ɪk'spoʊzər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ri:ses]
There was a bow window with a south exposure , and in the recess
那里 曾是 一个 弓 窗户 和 一个 南 接触 , 和 在 这 凹陷处
[stəd] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['i:zi] - [tʃer] .
stood a huge easy - chair .
站立 一个 巨大的 简单的 - 椅子 .

房间里有一扇朝南的凸窗，窗台上摆放着一把巨大的扶手椅。

[dʒəʊ] [leɪ] [ɪn][,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [əb'zɔ:rbd] ['slʌŋaɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['wɔ:rmɪŋ] [ænd; ənd]
Joe lay in it and absorbed sunshine , for the days were warming and
乔 躺在 它 和 吸收 阳光 , 为了 这 天 是 变暖 和
['lenkθənɪŋ] ,
lengthening ,
延长 ,

乔躺在里面沐浴阳光，因为天气越来越暖和，白昼也越来越长了。

[ænd; ənd][stɛəd] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [wʊl] [klaʊdz] , [ɔ:r] [wa:tʃt]
and stared up into the blue sky dotted with little white - wool clouds , or watched
和 凝视 向上 进入 这 蓝色的 天空 虚线 和 小的 白色的 - 羊毛 云 , 或者 观看
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

然后抬头凝视着点缀着白色小云朵的蓝天，或者看着杰克。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][den] [hɜ:r; hər] ['wɜ:rkru:m,'wɜ:rkɾəm] .
who had made the den her workroom .
WHO 有 制成 这 丹 她 工作室 .

她把书房改造成了自己的工作室。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lætər] [pər'su:t] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
He found the latter pursuit the more entertaining .
他 成立 这 后者 追逐 这 更多的 娱乐 .

他觉得后一种追求更有趣。

[dʒæk] [ə'fektɪd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][su:'pɜ:rb][,dɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv] ['bɔ:ndri] [bɪlz] .
Jack affected white , with a superb disregard of laundry bills .
杰克 做作的 白色的 , 和 一个 高超 漠视 的 洗衣店 账单 .

杰克装作白人，对洗衣费毫不在意。

[,aɪˈti:] [set] [ɔ:f] [hɜ:r; hə] [laɪð] , [streɪt] [ˈfɪgjər] ,
It set off her lithe , straight figure ,
它 放 离开 她 轻盈 , 直的 数字 ,
它衬托出她苗条挺拔的身材。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ʌpˈlɪftɪd] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈbʌndənt] [kɔɪlz] [ʌ; əv] [dɑ:rk] [her] ,
the small uplifted head with the abundant coils of dark hair ,
这 小的 提升 头 和 这 丰富 线圈 的 黑暗的 头发 ,
小巧的脑袋微微抬起, 上面长着浓密的黑色卷发。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈpi:kənt] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rm] [jet] [ˈtendər] [maʊθ] .
and the pretty piquant face with the firm yet tender mouth .
和 这 漂亮的 辛辣的 脸 和 这 公司 然而 投标 嘴 .
还有那张漂亮而略带挑逗意味的脸庞, 以及紧致而又温柔的嘴唇。

[frʌm; frəm] [tɑ:p] [tu:; tə] [tʊʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈspɑ:tləs] [ænd; ənd] [ni:t] [ænd; ənd] [trɪm] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] .
From top to toe she was spotless and neat and trim and dainty .
从 顶部 到 脚趾 她 曾是 一尘不染 和 整洁的 和 修剪 和 纤巧 .
她从头到脚一尘不染, 整洁利落, 身材苗条, 容貌娇小。

[hɜ:r; hə] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtɑ:nɪk] [ɪn] [ɪtˈself] .
Her conversation was a tonic in itself .
她 对话 曾是 一个 补品 在 本身 .
她的谈话本身就令人精神振奋。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dəˈrekt] [ʌ; əv] [spi:tʃ] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈslæŋjɪ] [wen] [slæŋ] [best] [ɪkˈsprest]
She was direct of speech , frank , and often slangy when slang best expressed
她 曾是 直接的 的 演讲 , 坦率 , 和 经常 俚语 什么时候 俚语 最好的 表达
[hɜ:r; hə] [ˈmi:nɪŋ] .
her meaning .
她 意义 .
她说话直率坦诚, 而且经常在俚语最能表达她意思的时候使用俚语。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ɑ:d] “ [ˈkærəktərz] ” [dɪˈpendənt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈoʊpən] - [ˈhændɪd] [ˈbaʊntɪ] [ʌ; əv]
There were many odd “ characters ” dependent upon the open - handed bounty of
那里 是 许多 奇怪的 “ 人物 ” 依赖 之上 这 打开 - 递交 赏金 的
[ˈwɪljəm] [krʊks] ,
William Crooks ,
威廉 骗子 ,
威廉·克鲁克斯慷慨解囊, 养活了许多形形色色的“怪人”。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [streɪndʒ] [fəˈlɑ:səfi] [bɔ:rn] [ʌ; əv] [ˈtwɪstɪd] [laɪvz; lɪvz]
and from them she had heard strange philosophies born of twisted lives
和 从 他们 她 有 听到 奇怪的 哲学 出生 的 扭曲 生活
,
,
,
她从他们那里听到了一些源于曲折人生的奇特哲学思想。

[ɑ:d] [ɪkˈspreʃənz] [wɪtʃ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [krept] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hə] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [skræps] [ʌ; əv]
odd expressions which occasionally crept into her speech , and scraps of
奇怪的 表达式 哪个 偶尔 悄悄地爬 进入 她 演讲 , 和 碎屑 的
[fərˈgɑ:tn] [sɔ:ŋ] .
forgotten song .
被遗忘的 歌曲 .
她的言语中偶尔会夹杂着一些奇怪的表达, 以及一些被遗忘的歌曲片段。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈaʊər] [tu:; tə] [oʊld] [ˈmɪki] - [hu:] [tendɪd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ;
She had listened by the hour to old Micky Keeliher who tended the garden ;
她 有 听着 经过 这 小时 到 老的 米奇 - WHO 倾向于 这 花园 ;
她曾一连几个小时听照料花园的老米奇·基利赫说话;

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdɒʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪltɪ] [ˈhuː] [ˈkeɪm] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] ;
to the widowed Mrs . Quilty who came once a week to do the washing ;
到 这 寡 太太 . 奎尔蒂 WHO 来了 一次 一个 星期 到 做 这 洗涤 ;
致每周来洗一次衣服的寡妇奎尔蒂太太；

[tuː; tə] [ˈkrɪpld] [ˈæŋɡəs] [mækˈduːɡəl] , [wʌns][ə; eɪ] [ˈmaɪtɪ] [ˈrɪvəmən] , [ˈhuːz] [ˈstreŋθ] [hæd; həd]
to crippled Angus McDougal , once a mighty riverman , whose strength had
到 残疾的 安格斯 麦克杜格尔 , 一次 一个 强大的 河人 , 谁 力量 有
[dɪˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] .
departed , and to a dozen others .
已离开 , 和 到 一个 打 其他的 .
献给曾经是位英勇的河上英雄、如今力气已尽的残疾的安格斯·麦克杜格尔，以及其他十几位。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər] [ˈwɪljəm] - [ˈdɔːtər] .
Not one of them but would have died for William Crooks's daughter .
不是 一 的 他们 但 会 有 死亡 为了 威廉 - 女儿 .
他们之中没有一个人会为了威廉·克鲁克斯的女儿而死。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] [ɪn] [krækt] , [ˈkweɪvərɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] ;
To her they sang the songs of their youth in cracked , quavering voices ;
到 她 他们 唱 这 歌曲 的 他们的 青年 在 裂纹 , 颤抖 声音 ;
他们用沙哑颤抖的声音为她唱起了他们年轻时的歌谣；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðeɪ] [ʌnˈlɔːkt] [ðə; ði] [ˈstɔːhaus] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌv; əv]
for her they unlocked the storehouses of their experience and gave of
为了 她 他们 已解锁 这 仓库 的 他们的 经验 和 给予 的
[aɪˈtiː] [ˈfriːli] .
it freely .
它 自由 .
为了她，他们打开了自己丰富的经验宝库，并慷慨地分享出来。

[ʃiː; ʃi] [əbˈzɔːrbd] [ðer; ðər] [ˈsɔŋz] , [ðer; ðər] [ˈseɪɪŋz] , [ðer; ðər][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] ;
She absorbed their songs , their sayings , their tales ;
她 吸收 他们的 歌曲 , 他们的 谚语 , 他们的 故事 ;
他们将他们的歌声、谚语和故事都铭记于心；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][hɜːr; hər] [juːθ] [wʊd] [pərˈmɪt] [ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [ðer; ðər] [ˈvjuːpɔɪnt]
and as nearly as her youth would permit she understood their viewpoint
和 作为 几乎 作为 她 青年 会 允许 她 理解 他们的 观点
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .
尽管年纪尚轻，但她还是尽可能地理解了他们的人生观。

[dʒɒʊ] , [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃʊʊzn] [tʃer] ,
Joe , buried in his chosen chair ,
乔 , 埋葬 在 他的 选定 椅子 ,
乔，被埋葬在他选择的椅子上，

[ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪr] [tjuːnz] [ʃiː; ʃi] [lɪltɪd] — [tjuːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɜːrd] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv]
listened to the queer tunes she lilted — tunes which had stirred the hearts of
听着 到 这 酷儿 曲调 她 轻快的 — 曲调 哪个 有 搅拌 这 心 的
[baɪ] - [ɡɔːn] [dʒenɜːˈeɪʃənz] [ɪn] [ˈʌðər] [lændz] — [ænd; ənd][baɪ][tɜːrnz][ˈsteərd][æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [aʊt] -
by - gone generations in other lands — and by turns stared at the bright out -
经过 - 已消失 几代人 在 其他 土地 — 和 经过 转弯 凝视 在 这 明亮的 出去 -
[ʌv; əv] - [ˈdɔːz] [ænd; ənd] [slept] .
of - doors and slept .
的 - 门 和 睡着了 .
她听着她哼唱的奇特曲调——这些曲调曾感动过其他国家几代人的心——然后时而凝视着明亮的户外，时而睡着。

[ænd; ənd][dʒæk] , [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] , [felt][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈhæpɪnəs] ,
And Jack , on her part , felt a strange happiness ,
和 杰克 , 在 她 部分 , 毛毡 一个 奇怪的 幸福 ,
而杰克, 则感到一种莫名的幸福。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ru:m] [held] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ænd; ənd][moʊst][tu; tə][bi; bi] [dɪˈzaɪrd] .
as if the room held all that was best and most to be desired .
作为 如果 这 房间 握住 全部 那 曾是 最好的 和 最多 到 是 想要的 .
仿佛房间里汇集了所有美好和令人向往的事物。

[ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈænləaɪz] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] ; [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:ntent] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hɜ:rz] .
She did not analyze the feeling ; she was content that it was hers .
她 做过 不是 分析 这 感觉 ; 她 曾是 内容 那 它 曾是 她的 .
她没有分析这种感觉; 她很满足于这是她自己的感觉。

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈsoʊɪŋ] [wʌn] [braɪt] [ˌæftərˈnu:n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [deɪz] [ʌv; əv][ˈdʒoʊz]
Bending over her sewing one bright afternoon during the last days of Joe's
弯曲 超过 她 缝纫 一 明亮的 下午 期间 这 最后的 天 的 乔的
[ˌkɑ:nvəˈlesns] [ʃi; ʃi] [kru:nd] :
convalescence she crooned :
恢复期 她 低吟浅唱 :
在一个阳光明媚的下午, 乔康复的最后几天里, 她弯腰缝纫, 轻声哼唱着:

“ [ɪz][aɪˈti:][fɑ:r] [əˈweɪ] [jɜ:r] [ˈɡoɪn] - , [ˈdæni] , [dɪr] ?
“ **Is it far away ye're goin ' , Danny , dear ?**
“ 是 它 远的 离开 是的 去 - , 丹尼 , 亲爱的 ?
“丹尼, 亲爱的, 你要去很远的地方吗? ”

[ɪz][aɪˈti:][ˈlævɪn] - [ˌemˈi:] [ji; ji] [əˈreɪ] , [wɪˈdaʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ?
Is it lavin ' me ye arre , widout a tear ?
是 它 拉文 - 我 是的 逮捕 , 无 一个 撕 ?
你爱我吗, 连眼泪都没有?

[ʃʊr] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [waɪt] [seɪlz][ɪz] - - ,
Sure the ship's white sails is swellin ' ,
当然 这 船的 白色的 帆 是 - - ,
船的白帆肯定鼓胀起来了,

[bʌt; bət] [ɪts] [ðɪs] [tu; tə][ji; ji][aɪm] [ˈtelɪn] - —
But it's this to ye I'm tellin ' —
但 它是 这 到 是的 我是 告诉 - —
但我告诉你们的是——

[ji; ji][æɪ; əɪ] [lʌv] [æən; ən] - [si:k] [ˌemˈi:] [aʊt] - [ðə; ði] [jɪr] ,
Ye shall love an ' seek me out widin the year ,
叶 将 爱 一个 - 寻找 我 出去 - 这 年 ,
你们要在一年中尽可能地爱我、寻找我。

“ [baɪ][ðə; ði] [spel] [ðæts] [leɪd][əˈpɑ:n][ji; ji][ji; ji][æɪ; əɪ] [kʌm] [əˈ^ɪn][tu; tə][ˌemˈi:] ,
“ **By the spell that's laid upon ye ye shall come agin to me ,**
“ 经过 这 拼写 那就是 铺设 之上 是的 是的 将 来 再次 到 我 ,
“因你们身上所受的咒语, 你们必将再次来到我身边,

[ðə; ði] [dɪr] , [boʊld] , [ˈhænsəm] [hed] [ʌv; əv][ji; ji][æɪ; əɪ][dra:p][əˈpɑ:n][ˌemˈi:] [ni:] .
The dear , bould , handsome head of ye shall drop upon me knee .
这 亲爱的 , 巨石 , 英俊的 头 的 是的 将 降低 之上 我 膝盖 .
你们这些英俊、勇敢、勇敢的人, 终将垂落于我的膝上。

[waɪl] [ji; ji] [sli:p] [ɔ:r] [waɪl] [ji; ji] [weɪk] ,
While ye sleep or while ye wake ,
尽管 是的 睡觉 或者 尽管 是的 唤醒 ,
无论你睡着还是醒着,

[ɪts] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ji:; ji][æɪ; ʃəl] [eɪk]
It's the heart of ye shall ache
它是 这 心 的 是的 将 疼痛

这是你们的心之痛

[wɪd] [lʌv] [oʊ] - [ðæt] [pɔr] [wi:pɪn] - - [ji:; ji] [left] [br'saɪd] [ðə; ði] [si:] ！ "
Wid love o ' that poor weepin ' gyurl ye left beside the sea ！ "
宽 爱 o - 那 贫穷的 哭泣 - - 是的 左边 旁 这 海 ！ "

我多么爱那个被你留在海边哭泣的可怜女孩啊！

" [ðæts] [ə; eɪ] [t'ɪrf(ə)l] [sɔ:ŋ] , " [sed] [dʒoʊ] [aɪ'rɑ:nɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **That's a cheerful song , " said Joe ironically from his chair .**
" 那就是 一个 快乐 歌曲 , " 说 乔 讽刺的是 从 他的 椅子 .

“这是一首欢快的歌，”乔坐在椅子上讽刺地说。

" [dɪd] [hi:; hi] [kʌm] [bæk] ? "
" **Did he come back ? "**
" 做过 他 来 后退 ? "

他回来了吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [læft] [dʒæk] .
" **Of course , " laughed Jack .**
" 的 课程 , " 笑了 杰克 .

“当然，”杰克笑着说。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [hi:; hi] [daɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [ni:] , [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][ʃi:; ʃi]
" **Unfortunately , he died as his head touched her knee , and naturally she**
" 很遗憾 , 他 死亡 作为 他的 头 感动 她 膝盖 , 和 自然 她
[wʌz; wəz][ˌɪnkən'soʊləb(ə)] .
was inconsolable .
曾是 无法安慰 .

“不幸的是，他去世时头碰到了她的膝盖，她自然悲痛欲绝。”

[laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [lə'ment] ?
Like to hear her lament ?
喜欢 到 听到 她 哀叹 ?

想听她哀叹吗？

" [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈɪntu:] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd] [θru:] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ]
" **She drew her face into lines of sorrow and threw back her head in a**
" 她 画 她 脸 进入 线条 的 悲哀 和 扔 后退 她 头 在 一个
[prɪˈlɪmɪneri] [weɪ] ,
preliminary wail ,
初步的 哀号 ,

她脸上浮现出悲伤的表情，仰头发出一声呜咽。

[æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g] [haʊlz] .
as a dog howls .
作为 一个 狗 嚎叫 .

像狗嚎叫一样。

[i:] - [i:] - [jɑ:] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ！
E - e - yah - h - h ！
E - e - 是啊 - h - h ！

诶呀！

[oʊ] , [waɪ] [dɪd] [hi:; hi] [daɪ] ?
Oh , why did he die ?
哦 , 为什么 做过 他 死 ?

他为什么会死？

[oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] , [waɪ] [dɪd] — —
Oh - h - h - h , why did — —
 哦 - h - h - h , 为什么 做过 — —

哦，为什么——

“ [stɑ:p] !
Stop !
 ” 停止 ！

“停止！”

“ [kraɪd] [dʒoʊ] .
cried Joe .
 ” 哭 乔 .

“乔喊道。”

“ [lʊk] [hɪr] , [dʒæk] , [rɪ'membə(r)] [aɪm][æŋ; əŋ] [ɪntrəstɪŋ] [ɪn'vælɪd] .
Look here , Jack , remember I'm an interesting invalid .
 ” 看 这里 , 杰克 , 记住 我是 一个 有趣的 无效的 .

“听着，杰克，记住我是一个有趣的病人。”

[aɪ][wa:nt] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪr(ə)l] . “
I want something cheerful .”
 我 想 某物 快乐 . “

我想要一些令人愉悦的东西。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['tʃɪr(ə)l] .
Well , that is comparatively cheerful .
 ” 出色地 , 那 是 比较 快乐 .

“嗯，这算是比较令人高兴的事了。”

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [sæŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['ri:əl] - - [lə'ment] — — “
Now , if I sang you a real Hielan ' lament — — ”
 现在 , 如果 我 唱 你 一个 真实的 - - 哀叹 — — “

现在，如果我为你唱一首真正的希兰哀歌——”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [der] , “ [dʒoʊ] [ɪntə'rʌptɪd] .
Don't you dare , ” Joe interrupted .
 ” 不 你 敢 , “ 乔 中断 .

“你敢！”乔打断道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [fɑ:r][frʌm; frəm] [strɔ:ŋ] .
I am still far from strong .
 ” 我 是 仍然 远的 从 强的 .

“我离康复还很远。”

“ [dʒæk] [læft] .
Jack laughed .
 ” 杰克 笑了 .

杰克笑了。

“ [ju:; jʊ] [smoʊkt] ['jestədeɪ] .
You smoked yesterday .
 ” 你 熏制 昨天 .

你昨天抽烟了。

[ˈdɑ:ktər] [ˈɛbɜ:ts] [sez] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [smoʊk] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wɜ:rk] .
Doctor Eberts says that a man who can enjoy a smoke is well enough to work .
 ”
 ”
 ”

埃伯特茨医生说，能抽烟的男人身体健康，足以工作。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][da:k] ! ” [kraɪd] [dʒoʊ] .
“ **Good for the doc !** ” **cried Joe** .
“ 好的 为了 这 文档 ! ” 哭 乔 .

“医生真棒！”乔喊道。

“ [em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
“ **Me for the office and then back to the woods** .
“ 我 为了 这 办公室 和 然后 后退 到 这 树林 .

“我先去办公室，然后回到树林里。”

[hu'reɪ] ! ”
Hooray ! ”
万岁 ! ”

万岁！

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **Not for a day or two** , ” **said Jack** .
“ 不是 为了 一个 天 或者 二 , ” 说 杰克 .

“一两天内不会,”杰克说。

“ [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .
“ **Things are going all right** .
“ 事物 是 去 全部 正确的 .

“一切都还不错。”

[juː; jʊ] [ki:p] [ˈkwaɪət] .
You keep quiet .
你 保持 安静的 .

你保持沉默。

“ [dʒoʊ][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ **Joe sank back in his chair** .
“ 乔 沉没 后退 在 他的 椅子 .

乔瘫坐在椅子上。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , [bʌt; bət] — [wel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðem; ðəm][maɪ'self] .
“ **I suppose so , but — well , I want to look after them myself** .
“ 我 认为 所以 , 但 — 出色地 , 我 想 到 看 后 他们 我 .

“我想是的，但是——嗯，我想亲自照顾他们。”

“ [fɑːr] [ɔːf] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv] [blæk] [speks] [bɔːrd] [θruː] [speɪs] ,
“ **Far off against the blue sky a wedge of black specks bored through space** ,
“ 远的 离开 反对 这 蓝色的 天空 一个 楔 的 黑色的 斑点 无聊的 通过 空间 ,

“在遥远的蓝天下，一簇黑色的小点划破了太空，

[ˈswɪŋɪŋ] [ɔːf] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði]['lɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
swinging off beyond the limits of the town .
摇摆 离开 超过 这 限制 的 这 镇 .

荡到城镇边界之外。

“ [lʊk] , [dʒæk] !
“ **Look , Jack !**
“ 看 , 杰克 !

“看，杰克！”

[ðə; ði][fɜːrst] [giːs] [ˈgoʊɪŋ] [nɔːrθ] .
The first geese going north .
这 第一的 鹅 去 北 .

第一批北迁的鹅。

[ðæt] [miːnz] [ðə; ði][end] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ˈwɔːtər] .
That means the end of winter and open water .
那 方法 这 结尾 的 冬天 和 打开 水 .

这意味着冬季和开阔水域的结束。

[wi:l] [stɑ:rt][ˈʌʊə; ɑ:r] [ˈdraɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] . “
We'll start our drives in a few weeks .”
出色地 开始 我们的 驱动 在 一个 很少 周 . ”

我们将在几周后开始我们的行程。

“ [jes] , [dʒoʊ] .
“ **Yes , Joe** :
” 是的 , 乔 .

“是的，乔。”

“ [ʃi:; ʃi] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][big] [tʃer] [ænd; ənd][stɛəd] [ˈæftər][ðə; ði][bɜ:rdz] ,
” **She perched on the arm of the big chair and stared after the birds ,**
” 她 栖息 在 这 手臂 的 这 大的 椅子 和 凝视 后 这 鸟类 ,
她栖息在大椅子的扶手上，凝视着鸟儿们远去。

[hɜ:r; hɜr] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪskənˈtent] .
her face clouded with discontent .
她 脸 阴天 和 不满 .

她脸上满是不满。

“ [ðæts] [laɪf] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][,aɪ ˈti:] .
” **That's life , and you can live it .**
” 那就是 生活 , 和 你 能 居住 它 .

“这就是生活，你可以好好享受它。”

[oʊ] , [ˈhevəns] !
Oh , heavens !
哦 , 天 !

我的天哪！

[waɪ] [ˈwɔznt] [aɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ?
Why wasn't I a boy ?
为什么 不是 我 一个 男生 ?

为什么我不是男孩？

[aɪˈd] [lʌv] [,aɪ ˈti:][soʊ] .
I'd love it so .
ID 爱 它 所以 .

我非常乐意。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][kæmps][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈroʊlweɪ] [ˈbroʊkən] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]
I want to go up to the camps and see the rollways broken out and the
我 想 到 去 向上 到 这 营地 和 看 这 滚筒 破碎的 出去 和 这
[ˈbæŋkɪŋ] [graʊndz] [ˈemptɪd] .
banking grounds emptied .
银行业 理由 清空 .

我想去营地看看，看看铁路道口被拆毁，铁路用地被清空。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [wer] [spaɪkt] [bu:ts] [ænd; ənd][raɪd][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [waɪt] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ju:z][ə; eɪ]
I want to wear spiked boots and ride a stick in white water and use a
我 想 到 穿 尖峰 靴子 和 骑 一个 戳 在 白色的 水 和 使用 一个
[ˈpivi] .
peavey .
皮维 .

我想穿上钉靴，骑着木棍在激流中驰骋，还要用皮维枪。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] - [æt; ət] [naɪt] ,
I want to come back to the wanegan at night ,
我 想 到 来 后退 到 这 - 在 夜晚 ,

我想晚上回到瓦尼根，

[ænd; ənd] [i:t] [ænd; ənd][draɪ][ɔ:f][baɪ][ə; eɪ][bɪɡ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [sli:p] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] .
and eat and dry off by a big fire and sleep out of doors .
和 吃 和 干燥 离开 经过 一个 大的 火 和 睡觉 出去 的 门 .

然后吃点东西，在篝火旁晒干身体，晚上睡在户外。

[aɪ][wa:nt] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][em 'i:] ,
I want — don't you dare to laugh at me ,
我 想 — 不 你 敢 到 笑 在 我 ,
我想要——你敢嘲笑我试试！

[dʒoʊ] [kent] — [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɒli] - [bɔɪz] ,
Joe Kent — I want to come into town with the bully - boys ,
乔 肯特 — 我 想 到 来 进入 镇 和 这 欺负 - 男孩们 ,
乔·肯特——我想和那些恶霸一起进城，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt] [pʊld] [daʊn] [ˈoʊvər][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r][ɪn][maɪ] [maʊθ] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp]
with a hat pulled down over my eyes and a cigar in my mouth sticking up
和 一个 帽子 拉 向下 超过 我的 眼睛 和 一个 雪茄 在 我的 嘴 粘性 向上
[æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)] ,
at an angle ,
在 一个 角度 ,
我戴着帽子，帽檐拉得很低，遮住了眼睛，嘴里叼着一根雪茄，雪茄斜着翘起来。

[ænd; ənd] [sɪŋ] - [ˈdʒɪmi] [dʒʌdʒ] , - [ænd; ənd] - [frʌm; frəm][fɑ:r] - .
and sing ' Jimmy Judge , ' and ' From Far Temiskamang .
和 唱歌 - 吉米 法官 , - 和 - 从 远的 - .
并演唱《Jimmy Judge》和《From Far Temiskamang》。

- [aɪ][wa:nt] " — [ʃi: ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] [dɪˈfaɪəntli] — " [aɪ][wa:nt][tu:; tə][raɪd] [ʌp] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hæk] —
' I want " — she faced him defiantly — " I want to ride up town in a hack —
- 我 想 " — 她 面对 他 公然挑衅 — " 我 想 到 骑 向上 镇 在 一个 黑客 —
[wɪð; wɪθ][maɪ] [fi:t] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] !
with my feet out of the window !
和 我的 脚 出去 的 这 窗户 !
“我想”——她挑衅地看着他——“我想坐着马车去城里兜风——把脚伸出窗外！”

[jes] , [aɪ][du:] .
Yes , I do :
是的 , 我 做 :
是的，我愿意。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em 'i:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃɑ:kt] . "
And now tell me you are shocked . "
和 现在 告诉 我 你 是 震惊 . "
现在告诉我你很震惊吧？

" [aɪ] [maɪ] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] , " [sed] [dʒoʊ] .
" I might be if I saw you do it , " said Joe .
" 我 可能 是 如果 我 锯 你 做 它 , " 说 乔 .
“如果我亲眼看到你这么做，我可能也会这么做，”乔说。

" [aɪv] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [maɪ'self] — [laɪk] [ˈbreɪkɪŋ] [lu:s] [frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ] .
" I've felt the same way myself — like breaking loose from everything .
" 我已经 毛毡 这 相同的 方式 我 — 喜欢 打破 松动的 从 一切 .
“我也有过同样的感受——想要挣脱一切束缚。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn][ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] , [ðoʊ] .
If you were a man you wouldn't , though .
如果 你 是 一个 男人 你 不会 , 尽管 .
如果你是男人，你就不会这么做了。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʃænti] [bɔɪz] [ter; tɪ(ə)r][ɔ:f] [ðɪ:z] [stʌnts] .
Only the shanty boys tear off these stunts .
仅有的 这 棚屋 男孩们 撕 离开 这些 特技 .

只有棚户区的男孩才会搞这些花招。

[wi:; wi] [kɑ:nt] . “
We can't . ”
我们 不能 . ”

我们不能。

“ [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] — [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] , ” [sed] [dʒæk]
All very well for you to talk — you could if you wanted to , ” said Jack
全部 非常 出色地 为了 你 到 讲话 — 你 可以 如果 你 通缉 到 , ” 说 杰克
[disˈkɑ:nsələtli] .
disconsolately .
沮丧地 .

“你当然可以畅所欲言——如果你想的话，你完全可以，”杰克沮丧地说。

“ [aɪm][ə; eɪ][gɜ:rl] .
I'm a girl .
我是 一个 女孩 .

“我是个女孩。”

[aɪ] [kɑ:nt] [ˈi:v(ə)n][gʊʊ][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][kæmps] [ənˈles] [dæd] [teɪks] [em ˈi:] .
I can't even go up to the camps unless dad takes me .
我 不能 甚至 去 向上 到 这 营地 除非 爸爸 需要 我 .
除非爸爸带我去，否则我连去集中营都不能去。

“ [ʃi:; ʃi] [vɔɪst] [hɜ:r; hər] [ˈgri:vəns] [əˈgen] .
She voiced her grievance again .
她 配音 她 不满 再次 .

她再次表达了自己的不满。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɔɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
I wish I had been a boy .
我 希望 我 有 到过 一个 男生 .

“我真希望自己是是个男孩。”

“ [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][steəd] [aʊt] .
She turned to the window and stared out .
她 转向 到 这 窗户 和 凝视 出去 .

她转过身，望着窗外。

[dʒoʊ][roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [brˈsaɪd] [hɜ:r; hər] ,
Joe rose and stood beside her ,
乔 玫瑰 和 站立 旁 她 ,

乔站起身，站在她身边。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪʃt] [braʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft][ˈprəʊfaɪl][ʌv; əv]
looking down at the burnished brown of her hair and the soft profile of
寻找 向下 在 这 抛光 棕色的 的 她 头发 和 这 柔软的 轮廓 的
[hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
her cheek .
她 脸颊 .

低头看着她那棕色的秀发和柔和的脸颊轮廓。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈneɪmləs] [θɪɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [brˈfɔ:r] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt]
Once more the nameless thrill he had felt before when he had touched
一次 更多的 这 无名 刺激 他 有 毛毡 前 什么时候 他 有 感动
[hɜ:r; hər][hænd] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] .
her hand possessed him .
她 手 拥有 他 .

之前触摸她手时感受到的那种难以名状的悸动再次涌上心头。

[ˈhezəˌtɛtɪŋli] , [ˈɔːkwədli] , [ɪmˈpɛld] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [voʊlɪ](ə)n
Hesitatingly , awkwardly , impelled by something which was not of his own volition
犹豫地 , 尴尬地 , 被迫 经过 某物 哪个 曾是 不是 的 他的 自己的 意志
 ,
 ,
 ,

犹豫不决，笨拙地，被某种并非出于他自身意愿的东西所驱使，

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
he put his arm around her .
他 放 他的 手臂 大约 她 .

他搂住了她。

[ˈɪnstəntli] ,
Instantly ,
即刻 ,

即刻，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [ʌp] — [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [skriːn] [hæd; həd] [bɪn]
as if a curtain had been rolled up — as if a screen had been
作为 如果 一个 窗帘 有 到过 滚动 向上 — 作为 如果 一个 屏幕 有 到过
[wɪðˈdrɔːn] — [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ˈklɪrli] .
withdrawn — he saw his own mind clearly .
撤回 — 他 锯 他的 自己的 头脑 清楚地 .

仿佛帷幕被拉开，仿佛屏风被移开，他清晰地看到了自己的内心。

[waɪ] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] !
Why , he loved her !
为什么 , 他 喜爱 她 !

他爱她！

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑːk] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [əˈmeɪzmənt] .
It came to him with a shock of utter amazement .
它 来了 到 他 和 一个 震惊 的 说出 惊愕 .

他震惊不已，无比惊讶。

[ˈlɪt(ə)l] [dʒæk] [krʊks] , [hɪz; ɪz] [ˈpleɪmeɪt] , [hɪz; ɪz] [frend] , [hɪz; ɪz][ˈkɑːnfɪdənt] ,
Little Jack Crooks , his playmate , his friend , his confidant ,
小的 杰克 骗子 , 他的 玩伴 , 他的 朋友 , 他的 知己 ,

小杰克·克鲁克斯，他的玩伴，他的朋友，他的知己，

[ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈsiːɪŋ] [aɪz] — [ʃiː; ʃi] ,
the girl he had looked at so long with unseeing eyes — she ,
这 女孩 他 有 看起来 在 所以 长的 和 看不见 眼睛 — 她 ,

他曾用空洞的眼神凝视了那么久的那个女孩——她，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
she was the only woman in the wide world for him .
她 曾是 这 仅有的 女士 在 这 宽的 世界 为了 他 .

在她身上，他是他心中唯一的女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] .
She had always been the only one .
她 有 总是 到过 这 仅有的 — .

她一直都是唯一的那个人。

[ˈɪdɪθ] [ˈgɑːrwʊd] ?
Edith Garwood ?
伊迪丝 加伍德 ?

伊迪丝·加伍德？

[ˈɔ:] !
Pshaw !
呸 !

呸！

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][blaɪnd] ?
How could he have been so blind ?
如何 可以 他 有 到过 所以 瞎的 ?
他怎么会如此盲目？

[nɑ:t][ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈreɪdiənt] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [dɪˈseptɪv] [ˈswi:tnəs] [kʊd; kəd] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ] [streɪt]
Not all her radiant beauty and deceptive sweetness could compare with straight
不是 全部 她 辐射状 美丽 和 欺骗性的 甜味 可以 比较 和 直的
, [ˈlɔɪəl] , [ˈlɪt(ə)l][dʒæk] ,
, **loyal** , **little Jack** ,
, 忠诚 , 小的 杰克 ,
她那光彩照人的美貌和看似甜美的外表，也比不上正直忠诚的小杰克。

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] .
his chum and his love .
他的 密友 和 他的 爱 .
他的朋友和他的爱人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌnˈkɔ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [hɜ:r; hər] [neɪm] .
She seemed unconscious of his arm until he spoke her name .
她 似乎 无意识 的 他的 手臂 直到 他 辐 她 姓名 .
直到他叫出她的名字，她才似乎意识到他的手臂。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈsloʊli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [lʊkt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntuː]
Then she turned her head slowly and her dark eyes looked directly into
然后 她 转向 她 头 缓慢地 和 她 黑暗的 眼睛 看起来 直接地 进入
[hɪz; ɪz] .
his :
他的 :

然后她缓缓转过头，深邃的眼睛直直地望着他。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔ:] [ðer; ðər] [brɔ:t] [ðə; ði] [red] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [tʃiːks] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv] .
What she saw there brought the red to her cheeks in a wave .
什么 她 锯 那里 带来 这 红色的 到 她 脸颊 在 一个 海浪 .
她在那里看到的景象让她双颊瞬间绯红。

[ʌp] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ˈtelteɪl] [ˈkrɪmz(ə)n][taɪd] [li:pt] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [braʊ] ,
Up and up the telltale crimson tide leaped to her brow ,
向上 和 向上 这 蛛丝马迹 赤红 潮 跳跃 到 她 眉头 ,
那抹明显的深红色潮水一下又一下地涌上她的额头，

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈglɑ:si] [braʊn] [her] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [geɪz] [dɪd][nɑ:t][ˈweɪvər] .
to the roots of her glossy brown hair , but her gaze did not waver .
到 这 根 的 她 光滑 棕色的 头发 , 但 她 目光 做过 不是 动摇 .
目光直抵她那乌黑亮丽的秀发根部，但她的目光却丝毫没有动摇。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] ?
" **Should you , Joe ?**
" 应该 你 , 乔 ?
“你该这么做吗，乔？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈsɪmpli] .
" **she asked simply** .
" 她 问 简单地 .
她简单地问道。

[ˈstʌmblɪŋli] , [ˈhʌmbli] [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈlɪsnd] ,
Stumblingly , **humbly** **he** **told** **her** , **and** **she** **listened** ,
踉跄地 , 谦卑地 他 讲述 她 , 和 她 听着 ,
他磕磕绊绊、谦卑地告诉她, 她听了。

[ˈnestlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪs] .
nestling in his arms as one who has found her own place .
雏鸟 在 他的 武器 作为 一 WHO 有 成立 她 自己的 地方 .
她依偎在他怀里, 仿佛找到了自己的归属。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [blʌf] [oʊld] [ˈwɪljəm] [krʊks] [keɪm] [hoʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn]
And so , when bluff old William Crooks came home , he found them sitting in
和 所以 , 什么时候虚张声势 老的 威廉 骗子 来了 家 , 他 成立 他们 坐着 在
[ðə; ðɪ] [ˈtwɔɪlaɪt] ,
the twilight ,
这 暮 ,
于是, 当老实巴交的威廉·克鲁克斯回到家时, 他发现他们正坐在暮色中。

[ˈplænɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .
planning wonderful things .
规划 精彩的 事物 .

计划着美好的事情。

[dʒoʊ] [pʊt] [ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈsɪmplɪ] .
Joe put the situation simply .
乔 放 这 情况 简单地 .

乔把情况描述得很简单。

“ [dʒæk][hæz; həz] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [em ˈiː] , [sɜːr] .
” **Jack has consented to marry me , sir** .
” 杰克 有 同意 到 结婚 我 , 先生 .
“杰克已经同意娶我了, 先生。”

” [ˈwɪljəm] [krʊks] [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
” **William Crooks stared at him and then at his daughter** .
” 威廉 骗子 凝视 在 他 和 然后 在 他的 女儿 .
威廉·克鲁克斯盯着他看了看, 然后又看了看他的女儿。

“ [fækt] , [dæd] , ” [fɪː; fɪ] [kənˈfɜːrmd] .
” **Fact , dad , ” she confirmed** .
” 事实 , 爸爸 , ” 她 确认的 .

“没错, 爸爸,”她肯定地说。

“ [wel] , [aɪ] [biː; bi] — ” [bɪˈɡæən] [krʊks] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈbaʊndɪd] [əˈstɔːnɪʃmənt] .
” **Well , I'll be — ” began Crooks out of his unbounded astonishment** .
” 出色地 , 患病的 是 — ” 开始 骗子 出去 的 他的 无界 惊讶 .
“哎呀, 真是——”克鲁克斯惊讶得说不出话来。

[fɪː; fɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] .
She put her hand over his lips .
她 放 她 手 超过 他的 嘴唇 .
她用手捂住了他的嘴唇。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɔːt] , [dæd] . ”
” **I hope not , dad** . ”
” 我 希望 不是 , 爸爸 . ”

“但愿不是, 爸爸。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][mæn] [ʌnəˈwerz] , ” [ɡraʊld] [krʊks] .
” **Well , you take a man unawares , ” growled Crooks** .
” 出色地 , 你 拿 一个 男人 不知情 , ” 咆哮 骗子 .
“哼, 你这是趁人不备下手啊,”克鲁克斯咆哮道。

“ [haʊ] [b:ŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] [ˈgʊʊɪŋ][ɑ:n] ? ”
“ **How long has this been going on ?** ”
“ 如何 长的 有 这 到过 去 在 ? ”
“这种情况持续多久了? ”

“ [əˈbaʊt] [tu:] [ˈaʊərz] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [dʒʊʊ] [ˈhæpɪli] .
“ **About two hours , I think , ” said Joe happily .**
“ 关于 二 小时 , 我 思考 , ” 说 乔 快乐地 .
“大概两个小时吧,”乔高兴地说。

“ [oʊ] , ” [sed] [krʊks] ; “ [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ɑ:n][em ˈi:] .
“ **Oh , ” said Crooks ; “ I was afraid you had been holding out on me .**
“ 哦 , ” 说 骗子 ; “ 我 曾是 害怕的 你 有 到过 保持 出去 在 我 .
“哦,”克鲁克斯说,“我还以为你一直瞒着我呢。”

[jʊə(r)] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [aɪ] [səˈpəʊz] ?
You're sure about this , I suppose ?
你是 当然 关于 这 , 我 认为 ?
我想你对此很有把握吧?

“ [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ˈveri] [ʃʊr] .
“ **They were very sure .**
“ 他们 是 非常 当然 .
他们非常肯定。

“ [wel] , ” [sed] [krʊks] [dʒuˈdɪʃəli] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [aɪˈd] [ˈræðər] [ɡɪv] [dʒæk][tu:; tə]
“ **Well , ” said Crooks judicially , “ I don't know any young fellow I'd rather give Jack to**
“ 出色地 , ” 说 骗子 司法 , “ 我 不 知道 任何 年轻的 同伴 ID 相当 给 杰克 到
,
.
,
“嗯,”克鲁克斯一本正经地说,“我找不到比他更适合照顾杰克的年轻人了。”

[dʒʊʊ] . [feɪk] [hændz] , [ju:; jʊ] [ˈra:bər] .
Joe . Shake hands , you robber .
乔 . 摇 双手 , 你 强盗 .
乔,握手吧,你这个强盗。

[bʌt; bət] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][pʊt][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ɑ:n][ɪts] [fi:t] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [ˈmæri]
But , mind you , you've got to put your business on its feet before you marry
但 , 头脑 你 , 你已经 得到 到 放 你的 商业 在 它是 脚 前 你 结婚
[hɜ:ɪr; hər] . “
her . ”
她 . ”

但是,请记住,你得先把你的事业做稳,才能娶她。

“ [aɪl] [du:][aɪ ˈti:] , ” [dʒʊʊ] [ˈprɑ:mɪst] .
“ **I'll do it , ” Joe promised .**
“ 患病的 做 它 , ” 乔 承诺 .
“我会做的,”乔承诺道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wɪl] , ” [dʒæk] [əˈsɜ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [feɪθ] .
“ **Of course he will , ” Jack asserted with perfect faith .**
“ 的 课程 他 将要 , ” 杰克 断言 和 完美的 信仰 .
“他当然会,”杰克充满信心地断言道。

[bɪl] [krʊks] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðem; ðəm] [ˈwɪstfəli] .
Bill Crooks regarded them wistfully .
账单 骗子 认为 他们 怅然地 .
比尔·克鲁克斯怅然地望着他们。

[ɪn][ðer; ðər] [ju:θ] [ænd; ənd][hoʊp][hi:; hi] [sɔ:;] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

In their youth and hope he saw his own .
在 他们的 青年 和 希望 他 锯 他的 自己的 .

在他们的青春和希望中，他看到了自己的影子。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] [deɪ] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] [wɜ:rld]

He thought of a far day when he and a girl had faced the world
他 想法 的 一个 远的 天 什么时候 他 和 一个 女孩 有 面对 这 世界

[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

他想起遥远的一天，他和一个女孩一起面对世界。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [sək'ses] .

determined to wring from it success .
决定 到 拧 从 它 成功 .

决心从中榨取成功。

[ðə; ði] [sək'ses] [hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [noʊ][lɔ:ŋgər] [[ferd] [aɪ 'ti:]

The success had come , but the woman of his heart no longer shared it
这 成功 有 来 , 但 这 女士 的 他的 心 不 更长 共享 它

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with him .
和 他 .

他取得了成功，但他心爱的女人不再与他分享这份喜悦。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [felt] [oʊld][ænd; ənd] ['loʊnli] .

Suddenly he felt old and lonely .
突然 他 毛毡 老的 和 孤独 .

他突然感到自己又老又孤独。

[hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [[feɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['ʃəʊldəz] .

He roused himself with a sigh and a shake of his big shoulders .
他 唤醒 他自己 和 一个 叹 和 一个 摇 的 他的 大的 肩膀 .

他叹了口气，耸了耸宽阔的肩膀，这才清醒过来。

[noʊ][wʌn] , [nɑ:t][i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [sə'spektɪd] [oʊld] [bɪl] [krʊks] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .

No one , not even his daughter , suspected old Bill Crooks of sentiment .
不 一 , 不是 甚至 他的 女儿 , 怀疑 老的 账单 骗子 的 情绪 .

谁也没有，甚至连他的女儿都没有，怀疑老比尔·克鲁克斯会有感伤的一面。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

His thoughts were his own .
他的 想法 是 他的 自己的 .

他的想法完全属于他自己。

[ˈɛks'vi:]

XV
十五

十五

[dʒoʊ] [kent] [tɔ:r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nu:] ['hæpɪnəs] , ['vɪzɪtɪd] ['toʊbɪnz][ænd; ənd] -

Joe Kent tore himself away from his new happiness , visited Tobin's and Deeвер's
乔 肯特 撕裂 他自己 离开 从 他的 新的 幸福 , 到访 托宾的 和 -

[kæmps] ,

camps ,
营地 ,

乔·肯特从刚刚获得的幸福中抽身而出，去探望了托宾和迪弗的营地。

[spent] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət] [i:tɪ] , [ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp][æt; ət] [wɪnd] ['rɪvər] .

spent a few days at each , and wound up at Wind River .
花费 一个 很少 天 在 每个 , 和 伤口 向上 在 风 河 .

每个地方都待了几天，最后去了风河镇。

[ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [graʊndz] [wɜːr; wər] [fʊl] — [greɪt] [paɪlz][ʌv; əv] ['tɪmbər] ['stretʃɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['wɔtɜːz]
The banking grounds were full — great piles of timber stretching along the water's
这 银行业 理由 是 满的 — 伟大的 堆 的 木材 伸展 沿着 这 水的
[edʒ] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['goʊɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .
edge waiting the going of the ice .
边缘 等待 这 去 的 这 冰 .

岸边堆满了木材——沿着水边堆积如山，等待着冰雪消融。

[ðə; ði] ['wɪntər] [raʊdʒ] [wɜːr; wər] ['feɪlɪŋ] [fæst][ænd; ənd][ðə; ði][ləst][lɔːgz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
The winter roads were failing fast and the last logs were coming out the
这 冬天 道路 是 失败 快速地 和 这 最后的 日志 是 未来 出去 这
[wʊdʒ] [ɪn][hæf] ['loʊdʒ] .
woods in half loads .
树林 在 一半 负载 .

冬季道路状况迅速恶化，最后一批原木只能以半车厢的形式从林中运出。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːlɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [naɪt] , [fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði][raʊdʒ] ['hɑrdnd] [wɪð; wɪθ]
Most of the hauling was done by night , for then the roads hardened with
最多 的 这 运输 曾是 完毕 经过 夜晚 , 为了 然后 这 道路 硬化 和
[frɔːst] .
frost .
霜 .

大部分运输工作都是在夜间进行的，因为那时道路会被霜冻冻硬。

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [snəʊ] [sæŋk] ['sensəbli] .
By day the air was mild and the depth of snow sank sensibly .
经过 天 这 空气 曾是 温和的 和 这 深度 的 雪 沉没 明智地 .
白天空气温和，积雪深度也适中。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst][reɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [dɪ'strɔɪŋ] [ðə; ði][raʊdʒ] [ʌtərli] .
Then came the first rain of the season , destroying the roads utterly .
然后 来了 这 第一的 雨 的 这 季节 , 摧毁 这 道路 完全地 .
随后，入秋以来的第一场雨来了，道路被彻底摧毁。

[ɔːl][ðə; ði][men] , [serv] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [kruː] , [wɜːr; wər] [peɪd] [ɔːf] .
All the men , save the driving crew , were paid off .
全部 这 男人 , 节省 这 驾驶 全体人员 , 是 有薪酬的离开 .
除了驾驶组人员外，所有男人都被收买了。

[saɪns] [ə; eɪ] ['lʌmbər] [kæmp][ɪz][ə; eɪ][self] - [kən'teɪnd] [kə'mjuːnəti] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːr] [ɔːr] " [væn] "
Since a lumber camp is a self - contained community including a store or " van "
自从 一个 木材 营 是 一个 自己 - 包含 社区 包括 一个 店铺 或者 " 货车 "
[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][hændz] ['pɜːrtʃəs] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪmp(ə)] ['nesəsəriz] ,
at which the hands purchase most of their simple necessities ,
在 哪个 这 双手 购买 最多的 他们的 简单的 必需品 ,

由于伐木营地是一个自给自足的社区，营地里通常设有商店或“货车”，工人们会在那里购买大部分生活必需品，

['peɪɪŋ] [ɔːf] [ɪn'vaːlvz] [æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] , [ə; eɪ] ['lʌmbər] [dʒæk] ['seldəm] [kiːps] [ə; eɪ]
paying off involves an adjustment of accounts , A lumber jack seldom keeps a
付费 离开 涉及 一个 调整 的 账户 , 一个 木材 杰克 很少 保持 一个
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] ,
record of his purchases ,
记录 的 他的 购买 ,

还款涉及账目调整，伐木工很少会保留购买记录。

[ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [dɪ'pendənt] [ə'paːn][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][em'plɔɪɜːz, ɪm'plɔɪɜːz] ['bʊkkiːpɪŋ] .
and is thus dependent upon the honesty of his employer's bookkeeping .
和 是 因此 依赖 之上 这 诚实 的 他的 雇主的 簿记 .
因此，他依赖于雇主账簿的真实性。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz][tu:; tə] [rʌn] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
The custom is to run rapidly over the account of each man in his presence .
这 风俗 是 到 跑步 快速 超过 这 帐户 的 每个 男人 在 他的 在场 .
惯例是在每个人面前快速过一遍账目。

[ɪf] [hi:; hi] [rɪ'membəz] [ðə; ði][pɜ:tʃəsəz, pɜ:tʃəsɪz][ænd; ənd][ɪz]['sætɪsfɑɪd] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]
If he remembers the purchases and is satisfied , as he is in the
如果 他 记得 这 购买 和 是 使满意 , 作为 他 是 在 这
[mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] ,
majority of cases ,
多数 的 案例 ,
如果他记得买过的东西并且很满意 (大多数情况下他都是如此) ,

[wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
well and good .
出色地 和 好的 .
很好。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'membər] [ɔ:r][ɪz][nɑ:t]['sætɪsfɑɪd]['æftər]['ri:z(ə)nəb(ə)] [eksplə'neɪ(ə)n][hi:; hi][ɪz]
If he does not remember or is not satisfied after reasonable explanation he is
如果 他 做 不是 记住 或者 是 不是 使满意 后 合理的 解释 他 是
[tendəd] [ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd][təʊld][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .
tendered a check and told to see a lawyer .
已提交 一个 查看 和 讲述 到 看 一个 律师 .
如果他记不起来, 或者在得到合理的解释后仍不满意, 就会给他一张支票, 并让他去找律师。

[bʌt; bət][ðər; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['lɔ:ɡɪŋ] [fɜ:rmz] [hu:] [hæv; həv] [rɒbd] [ðər; ðər][men] ['ʃeɪmləsli] .
But there have been logging firms who have robbed their men shamelessly .
但 那里 有 到过 日志记录 公司 WHO 有 被抢劫 他们的 男人 厚颜无耻 .
但也有一些伐木公司肆无忌惮地剥削工人。

" [dʒæk] , " [wʌn] [ɪm'plɔɪər] [ɪz] [ə'ledʒd] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] ,
" Jack , " one employer is alleged to have said ,
" 杰克 , " 一 雇主 是 据称 到 有 说 ,
据称一位雇主曾这样说道: “杰克。”

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [pər] [ʌv; əv] [sa:ks] [ju:; jʊ][ɡɑ:t][ɪn] [dɪ'sembər] ?
" you remember that pair of socks you got in December ?
" 你 记住 那 一对 的 袜子 你 得到 在 十二月 ?
你还记得去年十二月买的那双袜子吗?

" [dʒæk] , ['æftər][æn; ən] ['efərt] , [rɪ'membər] .
" Jack , after an effort , remembered .
" 杰克 , 后 一个 努力 , 记得 .
杰克努力想了想, 终于想起来了。

" [ðæts] [wʌn] [pər] , " [sed] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['ræpɪdli] .
" That's one pair , " said the employer , and went on rapidly .
" 那就是 一 一对 , " 说 这 雇主 , 和 去 在 快速 .
“这是一双鞋,”雇主说着, 继续快速地走着。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pər] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [get][ɪn]['dʒænjuəri] — [ðæts] [tu:] [pərz] .
" And you remember the pair you didn't get in January — that's two pairs .
" 和 你 记住 这 一对 你 没有 得到 在 一月 — 那就是 二 对 .
“你还记得一月份没买到的那双鞋吗? ——那就是两双鞋了。”

" [ænd; ənd][dʒæk] [ə'ɡri:d] .
" And Jack agreed .
" 和 杰克 同意 .
杰克同意了。

[ˈki:nər] [men] [hæv; həv] [bɪn] [ˈflɪmflæmd] [baɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfɔ:rmjələ] .
Keener men have been flimflammed by much the same formula .
基纳 男人 有 到过 欺诈 经过 很多 这 相同的 公式 .

更精明的男士也曾被类似的伎俩所蒙骗。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði][men] [get][ə; eɪ] [skwer] [di:l] ,
But , on the whole , the men get a square deal ,
但 , 在 这 所有的 , 这 男人 得到 一个 正方形 交易 ,

但总的来说, 这些男人得到了公平的对待。

[fju:] [ɪmpˈlɔɪəz] [ˈbi:ɪŋ] [smɔ:l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ɪkˈsesɪv] [ˈpraɪsɪz][fɔ:r; fər] [səˈplaɪz] ,
few employers being small enough to charge excessive prices for supplies ,
很少 雇主 存在 小的 足够的 到 收费 过多的 价格 为了 补给品 ,

很少有规模小到可以收取过高用品价格的雇主,

[mʌtʃ] [les] [tu:; tə] [meɪk] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈentriːz] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] .
much less to make fictitious entries against them .
很多 较少的 到 制作 虚拟 条目 反对 他们 .

更不会捏造虚假信息来攻击他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌdɪs,sætsɪsˈfækʃn] [əˈmʌŋ] [ˈkents] [men] .
There was no dissatisfaction among Kent's men .
那里 曾是 不 不满 之中 肯特的 男人 .

肯特的部下并无不满。

[ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ˈnevər] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [əˈsɜ:rj(ə)n] .
Differences of opinion never reached the point of absolute assertion .
差异 的 观点 绝不 达到 这 观点 的 绝对 断言 .

意见分歧从未发展到绝对对立的地步。

“ [wel] , [ˈbɪli] , ” [mækˈnʌt] [wʊd] [seɪ] , “ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈentri] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [bʊks] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Well , Billy , “ MacNutt would say , “ there's the entry in our books made at the**
” 出色地 , 比利 , ” 麦克纳特 会 说 , ” 有 这 入口 在 我们的 图书 制成 在 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“嗯, 比利,”麦克纳特会说, “这是我们当时在账簿上做的记录。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [flæt] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [get][ðə; ði] [ɡʊdz] [wi:l] [let][,aɪˈti:] [ɡoʊ] ,
If you say flat you didn't get the goods we'll let it go ,
如果 你 说 平坦的 你 没有 得到 这 商品 出色地 让 它 去 ,

如果你直接说没收到货, 我们就不追究了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][wi:; wi] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [streɪt] [mæn] , [ænd; ænd] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] .
because we know you're a straight man , and think you're right .
因为 我们 知道 你是 一个 直的 男人 , 和 思考 你是 正确的 .

因为我们知道你是直男, 而且认为你是对的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [rɪˈmembər] , [waɪ] , [ðen] , [ˈaʊər; ɑ:r] [bʊks] [ʃoʊ] [wi:; wi][du:] .
But if you just say you don't remember , why , then , our books show we do .
但 如果 你 只是 说 你 不 记住 , 为什么 , 然后 , 我们的 图书 展示 我们 做 .

但如果你只是说你不记得了, 为什么呢? 我们的书表明我们记得。

“ [ðɪs] [ʌnˈju:ʒuəl][bʌt; bət][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈsɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstɔ:ld] [baɪ] [ˈwɪljəm] [kent] [ænd; ænd]
” **This unusual but effective system had been installed by William Kent and**
” 这 异常 但 有效的 系统 有 到过 已安装 经过 威廉 肯特 和
[wɜ:rkɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] .
worked like a charm .
工作 喜欢 一个 魅力 .

“这套不同寻常但有效的系统是由威廉·肯特安装的, 而且效果非常好。”

[ˈseldəm] [dɪd][ə; eɪ][mæn] , [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈti:] [pʊt] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [wei] , [ˈflætli] [kɑ:ntrəˈdɪkt][ðə; ði]
Seldom did a man , having it put up to him in that way , flatly contradict the
很少 做过 一个 男人 , 拥有 它 放 向上 到 他 在 那 方式 , 断然 顶撞 这
[bʊks] .
books .
图书 .

很少有人会以这种方式被问及此事，然后断然否认书中的内容。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [priˈventɪd] [ɔ:l] [ˈfrɪkʃ(ə)n] .
And then it prevented all friction .
和 然后 它 阻止 全部 摩擦 .

然后它就消除了所有摩擦。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsɜ:rplʌs] [men] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɔ:f] , [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈhɑ:dnd] .
After the surplus men had been paid off , the weather hardened .
后 这 剩余 男人 有 到过 有薪酬的 离开 , 这 天气 硬化 .

多余人员遣散完毕后，天气变得恶劣起来。

[ə; eɪ] [ˈbɪtər] [waɪnd] [held] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [baɪ] [deɪ] ; [ðə; ði] [naɪts] [wɜ:r; wər] [sti:l] , [klaɪr] , [ænd; ənd][kəʊld] .
A bitter wind held in the north by day ; the nights were still , clear , and cold .
一个 苦的 风 握住 在 这 北 经过 天 ; 这 夜晚 是 仍然 , 清除 , 和 寒冷的 .

白天，凛冽的寒风吹拂着北方；夜晚，寂静、晴朗而寒冷。

[aɪs] [ˈæktʃuəli] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈθɪkənd] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
Ice actually made and thickened in the river .
冰 实际上 制成 和 增稠 在 这 河 .

河水中实际形成了冰层并逐渐变厚。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈhɜ:rd] - [ʌv; əv] .
It was unheard - of .
它 曾是 闻所未闻 - 的 .

这简直闻所未闻。

[i:tʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər,mən] [roʊz] , [kɑ:kt] [waɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd]
Each morning the rivermen rose , cocked wise eyes at the sky , and cursed
每个 早晨 这 河上人 玫瑰 , 上膛 明智的 眼睛 在 这 天空 , 和 被诅咒的

[ðə; ði] [ˈweðər] .
the weather .
这 天气 .

每天早晨，河上的人们起床后，都会眯起眼睛望向天空，咒骂这糟糕的天气。

[i:tʃ] [naɪt] [ðeɪ] [sæt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][kəʊld][wʌz; wəz] [ˈpenətreɪtɪŋ] .
Each night they sat around the stove , for the cold was penetrating .
每个 夜晚 他们 卫星 大约 这 火炉 , 为了 这 寒冷的 曾是 渗透 .

每天晚上，他们都围坐在炉子旁，因为天气寒冷刺骨。

“ [ɪts] [ðə; ði][ˈkwɑ:lɪfaɪd] [ˈædʒɪktɪv] [mu:n] , ” [sed] [ˈku:lɪ] .
“ **It's the qualified adjective moon ,** ” **said Cooley** .
“ 它是 这 合格的 形容词 月亮 , ” 说 库利 .

“这是形容词‘月亮’的限定词,”库利说。

“ [ðə; ði] [ˈweðər] [wɪl] [breɪk] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈtʃeɪndʒɪz] . ”
“ **The weather will break when she changes** . ”
“ 这 天气 将要 休息 什么时候 她 变化 . ”

“天气会在她变冷的时候好转。”

“ [ʃi:l] [breɪk] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [gets] [ˈredi] , ” [sed] [ˈdʒæksən] .
“ **She'll break when she gets ready ,** ” **said Jackson** .
“ 壳 休息 什么时候 她 获得 准备好 , ” 说 杰克逊 .

“她准备好了就会崩溃,”杰克逊说。

“ [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [leɪt] [draɪv] . ”
“ This will make a late drive . ”
“ 这 将要 制作 一个 晚的 驾驶 . ”

“这将是一次晚间驾驶。”

“ [bʌt; bət] [haɪ] [ˈwɔ:tər] [wen] [aɪ ˈti:] [dʌz] [kʌm] , ” [sed] [əˈnʌðər] .
“ But high water when it does come , ” said another .
“ 但 高的 水 什么时候 它 做 来 , ” 说 其他 .

“但洪水来临时，后果不堪设想，”另一人说道。

[dʒoʊ] [kent] [tʊk] [tu:; tə] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [kæmp] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [soʊ] [i:tʃ] [naɪt] .
Joe Kent took to looking into the sleeping camp for an hour or so each night .
乔 肯特 采取 到 寻找 进入 这 睡眠 营 为了 一个 小时 或者 所以 每个 夜晚 .

乔·肯特每晚都会花大约一个小时的时间查看露营地的情况。

[hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈbændʒoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪgˈzɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] [sɔ:n] He had brought a banjo with him , and he exhausted his song
他 有 带来 一个 班卓琴 和 他 , 和 他 筋疲力尽的 他的 歌曲
[ˈrepərtɔ:ri] .
repertory .
曲目 .

他带了一把班卓琴，把他所有的曲目都弹了一遍。

[ðə; ði] [men] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈti:] [ˈθɜ:rəli] .
The men enjoyed it thoroughly .
这 男人 享受 它 彻底 .

男人们都非常享受。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [bæd] [fɔ:r; fər] [ˈdɪsəplɪn] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] It was , perhaps , bad for discipline , but it developed a feeling of
它 曾是 , 也许 , 坏的 为了 纪律 , 但 它 发达 一个 感觉 的
[ˈkɑ:mrædʃɪp] .
comradeship .
同志情谊 .

这或许不利于纪律，但却培养了同志情谊。

[hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rəti] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] ,
His authority was not in danger ,
他的 权威 曾是 不是 在 危险 ,

他的权威并未受到威胁。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)] [maɪk] [ˈkæləˌhæn] ,
for they had seen him hold his own against the redoubtable Mike Callahan ,
为了 他们 有 已见 他 抓住 他的 自己的 反对 这 令人敬畏的 麦克风 卡拉汉 ,

因为他们亲眼目睹他与实力强劲的迈克·卡拉汉势均力敌。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈfaɪtər] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈbestɪd] [bɪɡ] [fɪn] [ˈklænsɪ] ,
who was a dangerous fighter ; and he had also bested big Finn Clancy ,
WHO 曾是 一个 危险的 战斗机 ; 和 他 有 还 击败 大的 芬恩 克兰西 ,

他是个危险的战士；而且他还打败过身材魁梧的芬恩·克兰西。

[hu:] [hæd; həd] [wɪpt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
who had whipped many a good man in his day .
WHO 有 鞭打 许多 一个 好的 男人 在 他的 天 .

他当年鞭打过许多好人。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈweðər] [tʃeɪndʒd] .
Suddenly the weather changed .
突然 这 天气 已更改 .

天气突然变了。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌðərli] [wind] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [skaɪ] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm] ;
One morning a southerly wind and a cloudy sky greeted them ;
— 早晨 一个 南风 风 和 一个 多云 天空 问候 他们 ;
一天早晨，南风刮起，天空阴云密布；

[baɪ] [nuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [reɪn] [ˈslæʃɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;
by noon there was a warm rain slashing against the earth ;
经过 中午 那里 曾是 一个 温暖的 雨 砍杀 反对 这 地球 ;
到了中午，温暖的雨水拍打着大地；

[æt; ət] [naɪt] [mɪsts] [ænd; ənd] [fɑːg] [hʌŋ] [ˈevriwɛr] .
at night mists and fog hung everywhere .
在 夜晚 薄雾 和 多雾路段 悬挂 到处 .
夜里，到处都笼罩着薄雾和浓雾。

“ [ʃiː; ʃi] [breɪks] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] [ˈkuːli] ,
“ She breaks up this time , ” said Cooley ,
” 她 休息 向上 这 时间 , ” 说 库利 ,
“这次她真的分手了,”库利说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈsætʃəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] [buːts] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd][hɑːt] [ˈtæloʊ] ,
who was engaged in saturating his driving boots with oil and hot tallow ,
WHO 曾是 已订婚的 在 饱和 他的 驾驶 靴子 和 油 和 热的 脂 ,
他当时正在往自己的驾驶靴上涂抹油和热牛油，

[nɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [draɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈleðər] .
not with intent to keep his feet dry , but to preserve the leather .
不是 和 意图 到 保持 他的 脚 干燥 , 但 到 保存 这 皮革 .
他的目的不是为了保持双脚干燥，而是为了保护皮革。

“ [æn; ən] - [taɪm] [aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ˈriːʌn] ,
“ An ' time it is , ” said Regan ,
” 一个 - 时间 它 是 , ” 说 里根 ,
“是时候了,”里根说道。

[ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪl][æt; ət][ðə; ði] [ɪntʃ] [sparks] [wɪtʃ] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʊtɡiə] .
busy with a file at the inch spikes which studded the soles of his footgear .
忙碌的 和 一个 文件 在 这 英寸 尖峰 哪个 带钉的 这 鞋底 的 他的 鞋类 .
他正忙着用锉刀锉他鞋底上的一英寸长的尖钉。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈleɪtər][nɔːr][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
“ She's a fortnight later nor she should be .
” 她是 一个 两星期 之后 也不 她 应该 是 .
“她晚了两周，这很不公平。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kɔːzd] [dʒʊʊ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈiːzɪnis] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmɑːrdʒɪn]
“ This was so , but it had caused Joe little uneasiness , for his margin
” 这 曾是 所以 , 但 它 有 导致 乔 小的 不安 , 为了 他的 利润
[siːmd] [ˈæmp(ə)l] .
seemed ample .
似乎 充足 .
“情况确实如此，但这并没有让乔感到不安，因为他的余地似乎很充足。”

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [wind] [ˈrɪvər] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [wind] [tuː; tə][ðə; ði] - .
His plan was to drive the Wind River cut down the Wind to the Mattawagan .
他的 计划 曾是 到 驾驶 这 风 河 切 向下 这 风 到 这 - .
他的计划是驱使温德河战队沿着温德河一路南下，直到马塔瓦根河。

[ˈtoʊbɪn][ænd; ənd] [ˈdiːvər] [wʊd] [draɪv] [daʊn] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [striːm] .
Tobin and Deever would drive down the Missabini to the latter stream .
托宾 和 迪弗 会 驾驶 向下 这 - 到 这 后者 溪流 .
托宾和迪弗会驱车沿着米萨比尼河前往后一条溪流。

[ðə; ði] ['draɪvz] [wʊd] [ju'naɪt][æ; ət] [mə'kɔ:lz] - , [wer] [ðə; ði][meɪn] [draɪv] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:rmd] .
The drives would unite at McColl's Sney , where the main drive would be formed .
这 驱动 会 团结 在 麦科尔的 - , 在哪里 这 主要的 驾驶 会 是 形成 .

各路人马将在麦科尔的斯尼汇合，在那里形成主力队。

[ðens] [aɪ 'ti:] [wʊd] [prəʊ'si:d] [daʊn] [ðæt] [greɪt] ['wɔ:tər] ['ɑ:rtəri][pæst] [fɔ:lz] ['sɪti] [tu:; tə] ['wɪzəmz] &
Thence it would proceed down that great water artery past Falls City to Wismer &
因此 它 会 继续 向下 那 伟大的 水 动脉 过去的 瀑布 城市 到 威斯默 &
['hoʊldənz] [bu:mz] .
Holden's booms .
霍尔顿的 繁荣 .

然后它将沿着这条重要的水路，经过福尔斯城，到达威斯默和霍尔顿的浮筒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] ['sɪmp(ə)l] — [ɑ:n]['peɪpər] .
It was all very simple — on paper .
它 曾是 全部 非常 简单的 — 在 纸 .

一切都很简单——至少在纸面上是这样。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪs][tu:; tə] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
But it took a week for the ice to move in the Wind .
但 它 采取 一个 星期 为了 这 冰 到 移动 在 这 风 .

但冰块在风中移动了一周时间。

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [kru:] [t'eɪft] [ænd; ænd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['kents] ['ɪntrəsts] [æz; əz]
The driving crew chafed and cursed , for they regarded Kent's interests as
这 驾驶 全体人员 擦伤 和 被诅咒的 , 为了 他们 认为 肯特的 兴趣 作为
[ðer; ðər] [oʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,

司机们一边抱怨一边咒骂，因为他们把肯特的利益视为自己的利益。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] [bɔ:g] [brɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] [wʌns] [mɔ:r] .
and they longed to feel a rocking log beneath their feet once more .
和 他们 渴望 到 感觉 一个 摇滚 日志 下面 他们的 脚 一次 更多的 .

他们渴望再次感受脚下踩着摇晃的圆木的感觉。

[wen] [ðə; ði][aɪs] ['faɪnəli] [mu:vɪd] [ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['rɒl|weɪ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] ,
When the ice finally moved they attacked the rollways with fury ,
什么时候 这 冰 最后 已搬 他们 遭到攻击 这 滚筒 和 愤怒 ,

冰面终于移动后，他们便猛烈攻击了滚轴。

[ænd; ænd][ðə; ði][hju:dʒ] [paɪlz] [ʌ; əv] [greɪt] [stɪks] [kæ'skeɪdɪd] ['θʌndərəsli] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [laɪk] [hju:dʒ]
and the huge piles of great sticks cascaded thunderously into the water like huge
和 这 巨大的 堆 的 伟大的 棍子 级联 雷鸣般地 进入 这 水 喜欢 巨大的
[æm'fɪbrənz] .
amphibians .
两栖动物 .

巨大的树枝堆如雷霆般倾泻入水中，如同巨大的两栖动物一般。

[æ; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ænd][hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rənt] .
At that point the river was deep and had little current .
在 那 观点 这 河 曾是 深的 和 有 小的 当前的 .

当时河水很深，水流也很缓。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði][bɔ:gz] [strʌŋ] [aʊt] ['sləʊli] [ænd; ænd][ɪn][æ; ən] ['ɔ:rdərli] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnəti]
Therefore the logs strung out slowly and in an orderly manner with a dignity
所以 这 日志 串 出去 缓慢地 和 在 一个 秩序 方式 和 一个 尊严
[brɪ'fɪtɪŋ] [ðer; ðər] [weɪt] [ænd; ænd][eɪdʒ] .
befitting their weight and age .
合适 他们的 重量 和 年龄 .

因此，原木缓缓地、有条不紊地排列着，展现出与其重量和年代相称的庄严感。

[wen] [ðə; ði] [draɪv] [bɪ'gæən] [tuː; tə] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sləʊ] ['kɜːrənt] ,
When the drive began to string with the slow current ,
什么时候 这 驾驶 开始 到 细绳 和 这 慢的 当前的 ,

当驱动器开始以缓慢的电流串联时,

[mæk'nʌt] [sent] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ˌdaʊn'striːm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔːgz] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd]
MacNutt sent part of the crew downstream to keep the logs moving and
麦克纳特 发送 部分 的 这 全体人员 下游 到 保持 这 日志 移动 和
[prɪ'vent] [dʒæmz] .
prevent jams .
防止 果酱 .

麦克纳特派部分船员到下游去, 以保持原木的移动并防止堵塞。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [dɪ'vaɪdɪd] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ə'lɔːŋ] ['iːðər] [bæŋk] ,
The remainder divided and strung along either bank ,
这 余 分割 和 串 沿着 任何一个 银行 ,

剩余部分分成两部分, 沿两岸排列。

[rɪ'liːsɪŋ] [sʌt] [stɪks] [æz; əz] ['graʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] [ɔːr] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] " ['swiːpəz] "
releasing such sticks as grounded in the shallows or caught in the " sweepers "
发布 这样的 棍子 作为 接地 在 这 浅滩 或者 捕捉 在 这 " 清扫工 "
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋks] .
from the banks .
从 这 银行 .

将这些搁浅在浅水区或被岸边的“清扫器”缠住的树枝放生。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] " - , " [ɔːlsəʊ] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " ['swiːp] .
Last of all came the " wanegan , " also known as the " sweep .
最后的 的 全部 来了 这 " - , " 还 已知 作为 这 " 扫 .

最后是“wanegan”, 也称为“扫荡”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːŋ] , ['hevi] , [flæt] ['bɒtəmd] [skaʊ] , [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [bʌt; bət] [ɪ'nɔːrməsli]
" This was a long , heavy , flat bottomed scow , of primitive but enormously
" 这 曾是 一个 长的 , 重的 , 平坦的 底部 平底驳船 , 的 原始 但 非常
[strɔːŋ] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
strong construction .
强的 建造 .

“这是一艘又长又重、底部平坦的平底驳船, 结构原始但极其坚固。”

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [kruː] .
It was the base of supplies for the driving crew .
它 曾是 这 根据 的 补给品 为了 这 驾驶 全体人员 .

这是驾驶队的物资补给基地。

[aɪ 'tiː] [held] [tents] , [prə'vɪʒnz] , ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [tuːlz] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mænd] [baɪ]
It held tents , provisions , clothing , and tools , and it was manned by
它 握住 帐篷 , 条款 , 衣服 , 和 工具 , 和 它 曾是 有人值守 经过
[ðə; ði] [kʊk] , , [ænd; ənd] ['blæksmɪθ] .
the cook , cookees , and blacksmith .
这 厨师 , 库基斯 , 和 铁匠 .

里面存放着帐篷、食物、衣服和工具, 还有厨师、帮厨和铁匠。

[fɔːr; fər] [prə'pʌlʃn] [aɪ 'tiː] [pə'zest] [bɔːŋ] [swiːps] ;
For propulsion it possessed long sweeps ;
为了 推进 它 拥有 长的 扫荡 ;

它的推进装置采用了长扫掠式结构;

[bʌt; bæt] [sɪns] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['mɪrli] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːgz]
but since it had merely to keep pace with the logs and the logs
但 自从 它 有 仅仅 到 保持 步伐 和 这 日志 和 这 日志
[muːvd] [noʊ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,
moved no faster than the current ,
已搬 不 快点 比 这 当前的 ,

但由于它只需要跟上原木的移动速度，而原木的移动速度并不比水流快，

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [juːst] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] .
these were used only for guidance .
这些 是 用过的 仅有的 为了 指导 .

这些仅供参考。

[ɪn] [sləʊ] ['wɔːtər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ɪts] [kruː] [baɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['driːmi] , [aɪ'dɪlɪk] [iːz] ;
In slow water the life of its crew by day was one of dreamy , idyllic ease ;
在 慢的 水 这 生活 的 它是全体人员经过 天 曾是 一 的 梦幻般的 , 田园诗般的 舒适 ;

在缓流中，船员们白天的生活是梦幻般的、田园诗般的轻松惬意；

[bʌt; bæt] [ɪn] [fæst] ['wɔːtər] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] .
but in fast water this condition was reversed .
但 在 快速地 水 这 状况 曾是 反转 .

但在湍急的水流中，这种情况则相反。

[ðə; ði] [skaʊ] [wʌz; wəz] [bɪɡ] , ['hevi] , [ænd; ənd] [ʌn'wɪldli] .
The scow was big , heavy , and unwieldy .
这 平底驳船 曾是 大的 , 重的 , 和 笨拙地 .

这艘平底驳船又大又重，而且笨重。

[aɪ 'ti:] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪd] , [tʃekt] [ɔːr] [rɪ'streɪnd] ; [aɪ 'ti:] [bʌmpt] [mæ'levələntli]
It refused to be guided , checked or restrained ; it bumped malevolently
它 拒绝 到 是 引导 , 已检查 或者 克制 ; 它 撞 恶意地

[ə'genst] ['boʊldərz] , ['graʊndɪd] [ɑːn] ['sænd,bɑːrz] ,
against boulders , grounded on sandbars ,
反对 巨石 , 接地 在 沙洲 ,

它拒绝被引导、检查或约束；它恶意地撞击着巨石，搁浅在沙洲上。

[skreɪpt] [ɪts] [kruː] [ə'genst] [oʊvər'hæŋɪŋ] [lɪmz] , [ænd; ənd] ['drægd] [ðəm; ðəm] , ['kəːsɪŋ] ,
scraped its crew against overhanging limbs , and dragged them , cursing ,
刮擦 它是全体人员 反对 悬垂 四肢 , 和 拖拽 他们 , 咒骂 ,

它拖着船员，船员们被刮蹭在垂下的树枝上，一边咒骂一边被拖着走。

[ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [laɪn] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ə; eɪ] [fæst] , [əb'strʌktɪd] ['kɜːrənt] .
into the water when they tried to line it down a fast , obstructed current .
进入 这 水 什么时候 他们 尝试 到 线 它 向下 一个 快速地 , 受阻 当前的 .

当他们试图沿着湍急且受阻的水流将其拉下时，它落入了水中。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [ɔː'lweɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'troʊl] [ðer; ðər] [kraːft] ;
For the first few days they always endeavoured to control their craft ;
为了 这 第一的 很少 天 他们 总是 努力 到 控制 他们的 工艺 ;

最初几天，他们总是努力控制自己的技艺；

[æftər] [ðæt] [ðeɪ] [let] [aɪ 'ti:] [goʊ] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [lʌk] ,
after that they let it go and trusted to luck ,
后 那 他们 让 它 去 和 可信 到 运气 ,

之后他们就放手了，听天由命。

['klɪŋɪŋ] [pər'fʌŋktrəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪːps] [ænd; ənd] ['dæmɪŋ] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['rɪvər,mən] [huː]
clinging perfunctorily to the sweeps and damning the grinning rivermen who
依恋 敷衍地 到 这 扫荡 和 令人震惊的 这 咧嘴笑 河上人 WHO

['ʃaʊtɪd] [sɑː'rkæstɪk] ['kɑːment] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋks] [ænd; ənd] [sɑːləteri] [lɔːgz] .
shouted sarcastic comment and advice from the banks and solitary logs .
喊叫 讽刺的 评论 和 建议 从 这 银行 和 孤 日志 .

敷衍地抓住扫帚，咒骂着那些在河岸和孤零零的木头上大声喊着讽刺评论和建议的咧嘴笑着的河上人。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [kruː] [sɔːt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [eɪt] [və'reɪʃəsli] .
At night the crew sought the wanegan and ate voraciously .
在 夜晚 这 全体人员 寻求 这 - 和 吃 贪婪地 .

夜里，船员们找到了瓦尼根，狼吞虎咽地吃了起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] .
They were always wet to the waist and often to the ears .
他们 是 总是 湿的 到 这 腰部 和 经常 到 这 耳朵 .

他们总是湿到腰部，有时甚至湿到耳朵。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][draɪd][ðer; ðər] [soʊkt] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn][poʊl] [ræks] [baɪ] ['rɔːrɪŋ] [fairz] , [smoʊkt]
They changed and dried their soaked clothing on pole racks by roaring fires , smoked
他们 已更改 和 干燥 他们的 浸泡过 衣服 在 极 货架 经过 咆哮 火灾 , 熏制
,
,
,

他们在熊熊燃烧的篝火旁，用杆架晾晒湿透的衣服，烟雾缭绕。

[ænd; ənd] [slept] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [tents] [pɪtʃt] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and slept in little tents pitched ready for them .
和 睡着了 在 小的 帐篷 投球 准备好 为了 他们 .

他们睡在事先为他们搭好的小帐篷里。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəstɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][aɪs][ˈwɔːtər][ɪn]
Before the first light they had breakfasted , and they stepped into ice water in
前 这 第一的 光 他们 有 早餐 , 和 他们 步 进入 冰 水 在
[ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] .
the gray dawn .
这 灰色的 黎明 .

天还没亮，他们就吃过早餐，然后在灰蒙蒙的黎明中踏入了冰冷的水中。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,
But with it they were happy and contented ,
但 和 它 他们 是 快乐的 和 满足 ,

但他们有了它就感到快乐和满足。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['ɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
for the drive was the crowning glory of the year .
为了 这 驾驶 曾是 这 加冕 荣耀 的 这 年 .

这次自驾游是这一年的巅峰之作。

[ðə; ði] [draɪv] [meɪd] ['ævərɪdʒ] ['prɔːgres] .
The drive made average progress .
这 驾驶 制成 平均的 进步 .

这次出行进展一般。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] [dʒæmz] , ['iːzəli] ['broʊkən] , ['maɪnər] [dɪ'leɪz] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ə'kɜːr] ,
There were small jams , easily broken , minor delays which always occur ,
那里 是 小的 果酱 , 容易地 破碎的 , 次要的 延误 哪个 总是 发生 ,

偶尔会出现一些小堵塞，很容易解决，以及一些总是会发生的的小延误。

[bʌt; bət][bəʊθ] [mæk'nʌt] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] [pliːzd] .
but both MacNutt and Joe were pleased .
但 两个都 麦克纳特 和 乔 是 高兴 .

但麦克纳特和乔都很高兴。

“ [ðə; ði] [leɪt] ['oʊpənɪŋ] [wəʊnt] ['mætər] ,
“ **The late opening won't matter ,**
“ 这 晚的 开幕 惯于 事情 ,

“晚些开业没关系，

“ [sed] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][æz; əz] [ðei] [sprɛd] [ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wedʒ] [tent] .
“ **said the former as they spread their blankets in the little wedge tent** .
“ 说 这 以前的 作为 他们 传播 他们的 毯子 在 这 小的 楔 帐篷 .
“他们一边说着，一边在小小的楔形帐篷里铺开毯子。”

“ [ðə; ði] [hed] [wɪl] [hɪt][ðə; ði][fɜ:rst][dæm][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ˈsʌmtaɪm] .
“ **The head will hit the first dam to - morrow , sometime** .
“ 这 头 将要 打 这 第一的 坝 到 - 明天 , 有时 .
“明天某个时候，河水就会冲击第一座大坝。”

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [slu:s] [hɜ:r; hər] [θru:] [ɪnˈsaɪd] [tu:] [deɪz] .
We ought to sluice her through inside two days .
我们 应该 到 水闸 她 通过 里面 二 天 .
我们应该在两天之内把她冲洗干净。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈsekənd] [dæm] .
Then there's the second dam .
然后 有 这 第二 坝 .
然后还有第二座水坝。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [lʌk] [wi:l] [taɪ][ˈɪntu:][ðə; ði][meɪn] [draɪv] [ˈprɪti] [nɪr] [ɑ:n][taɪm] .
If we have luck we'll tie into the main drive pretty near on time .
如果 我们 有 运气 出色地 领带 进入 这 主要的 驾驶 漂亮的 靠近 在 时间 .
如果运气好的话，我们就能准时接入主干道。

[ðə; ði] - [bi:; bi] [əˈbaʊt] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] . “
The others'll be about as late as we are . ”
这 - 是 关于 作为 晚的 作为 我们 是 . ”
其他人应该和我们一样晚到。

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , “ [sed] [dʒoʊ] .
“ **I hope so , “ said Joe** .
“ 我 希望 所以 , “ 说 乔 .
“我希望如此,”乔说。

“ [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [hæŋ] [ʌp] [ˈeniwɛr] .
“ **We don't want to hang up anywhere** .
“ 我们 不 想 到 悬挂 向上 任何地方 .
“我们不想在任何地方挂断电话。”

[aɪ] [səˈpoʊz] - [draɪv] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] ? “
I suppose McCane's drive will be out of our way ? “
我 认为 - 驾驶 将要 是 出去 的 我们的 方式 ? “
我想麦凯恩的进攻应该不会妨碍我们吧?

“ [ʃər] [tu:; tə] — — [ənˈles] [hi:; hi][dʒæmz] [ˈsʌmwɛr] , “ [sed] [mækˈnʌt] .
“ **Sure to — — unless he jams somewhere , “ said MacNutt** .
“ 当然 到 — — 除非 他 果酱 某处 , “ 说 麦克纳特 .
“肯定会——除非他卡在某个地方,”麦克纳特说。

“ - [kri:k] [ɪz][ˈfæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ænd][ˈəʊpənz] [ˈɜ:rlɪər] .
“ **Lebret Creek is faster than the Wind and opens earlier** .
“ - 溪 是 快点 比 这 风 和 打开 早些时候 .
“勒布雷特溪比风河水流速度更快，而且开放时间更早。”

[ɪts] [ɡʊd] [ˈdraɪvɪn] - .
It's good drivin ' .
它是 好的 驾驶 - .
驾驶体验很棒。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [θru:] [ðə; ði][ˈsekənd] [dæm][baɪ] [naʊ] .
He ought to be through the second dam by now .
他 应该 到 是 通过 这 第二 坝 经过 现在 .
他现在应该已经通过第二座大坝了。

“ - [kri:k] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [waɪnd] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['sekənd][dæm] .
“ **Lebret Creek joined the Wind above the second dam .**
“ - 溪 加入 这 风 多于 这 第二 坝 ；
“勒布雷特溪在第二座大坝上游汇入温德河。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːnfluəns] , [ænd; ənd] [fɔːr] [maɪlz]
They were then some twenty - five miles from the confluence , and four miles
他们 是 然后 一些 二十 - 五 英里 从 这 合流 , 和 四 英里
[ə'blʌv] [ðə; ði][fɜːrst][dæm] .
above the first dam .
多于 这 第一的 坝 ；
当时他们距离汇合处约 25 英里，距离第一座大坝上游 4 英里。

[ðə; ði] [deɪ] [broʊk] [klaɪr] [ænd; ənd] ['splendɪd] .
The day broke clear and splendid .
这 天 打破 清除 和 灿烂 ；
这一天阳光明媚，万里无云。

[dʒoʊ][ænd; ənd] [mæk'nʌt] [set] [ɔːf] [daʊn] [stri:m] [fɔːr; fər][ðə; ði][dæm][hæf][æn; ən] ['aʊər][br'haɪnd][ə; eɪ]
Joe and MacNutt set off down stream for the dam half an hour behind a
乔 和 麦克纳特 放 离开 向下 溪流 为了 这 坝 一半 一个 小时 在后面 一个
[ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
dozen of the crew .
打 的 这 全体人员 ；
乔和麦克纳特比十几名船员晚半小时出发，顺流而下前往大坝。

[ðeɪ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [θriː] - [maɪl] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [keɪm]
They cut through the woods across a three - mile bend of the stream and came
他们 切 通过 这 树林 穿过 一个 三 - 英里 弯曲 的 这 溪流 和 来了
[ˈsʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] [ə'gen] .
suddenly upon it again .
突然 之上 它 再次 ；
他们穿过树林，沿着溪流蜿蜒三英里，突然又看到了它。

“ [baɪ][ðə; ði][dʒiː] . [ˈdʒʌmpɪŋ] ['dʒæspər] ! ” [kraɪd] [mæk'nʌt] .
“ **By the G . jumping Jasper ! ” cried MacNutt .**
“ 经过 这 G ； 跳 碧玉 ！ ” 哭 麦克纳特 ；
“以 G. 跳跃的贾斯珀的名义！”麦克纳特喊道。

[ðə; ði] ['rɪvər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrʌŋk] .
The river seemed to have shrunk .
这 河 似乎 到 有 缩小 ；
河水似乎干涸了。

[lɔːgz] [leɪ] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] , [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn] ['ʃæləʊz] , [rɒkt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːb(ə)] ['kɜːrənt] .
Logs lay along the banks , were caught in shallows , rocked in the feeble current .
日志 躺 沿着 这 银行 , 是 捕捉 在 浅滩 , 摇滚 在 这 微弱 当前的 ；
原木横卧在河岸边，有的被困在浅水区，有的在微弱的水流中摇晃。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [stretʃt] [ðə; ði] ['ʃægi] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [hɜːrd] ,
As far as the eye could reach stretched the shaggy backs of the brown herd ,
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 拉伸 这 毛茸茸 背部 的 这 棕色的 一群 ,
目光所及之处，尽是棕色牛群毛茸茸的背脊。

['moʊnləs] [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] .
motionless or nearly so .
静止不动 或者 几乎 所以 ；
静止不动或几乎静止不动。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ə'pɪrd] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][dæmz]
The ancient bed of the stream appeared as it had been before the dams
这 古老的 床 的 这 溪流 出现 作为 它 有 到过 前 这 水坝
[wɜ:r; wəɹ] [bɪlt] — [ə; eɪ] [flæt] ,
were built — a flat ,
是 建造 — 一个 平坦的 ,

古老的河床看起来和修建水坝之前一样——平坦而

[ˈrɑ:ki] ['bɑ:təm] ['oʊvə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv]['wɔ:tər] [brɔ:ld] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] [ɪnɪ'fektɪvli] ,
rocky bottom over which a foot or so of water brawled noisily and ineffectively ,
岩石 底部 超过 哪个 一个 脚 或者 所以 的 水 斗殴 喧闹地 和 无效 ,
底部是岩石，上面有一英尺左右的水流发出嘈杂而无力的拍打声。

[ˈʌtərli] ['ju:sləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔ:gər] .
utterly useless from the standpoint of a logger .
完全地 无用 从 这 立场 的 一个 日志记录器 .

从记录者的角度来看，完全没用。

[ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] [plʌgd] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv]['wɔ:tər] .
The drive was plugged for want of water .
这 驾驶 曾是 已插电 为了 想 的 水 .

硬盘因缺水而堵塞。

[ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
A man appeared through the trees .
一个 男人 出现 通过 这 树木 .

一个男人从树丛中走了出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .
He was running .
他 曾是 跑步 .

他在奔跑。

“ ['dæmz] [gɔ:n] [aʊt] !
“ **Dam's gone out !**
“ 大坝的 已消失 出去 !

“大坝溃坝了！ ”

“ [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [heɪlɪŋ] ['dɪstəns] .
“ **he shouted as he came within hailing distance .**
“ 他 喊叫 作为 他 来了 之内 欢呼 距离 .

他走到可以向他喊话的距离时，大声喊道。

[dʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rmən] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
Joe and the foreman looked at each other .
乔 和 这 领班 看起来 在 每个 其他 .

乔和工头互相看了一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['sɪŋ(ə)l] [θɔ:t] ['ɪntu:][wɜ:rdz] .
There was no need to put the single thought into words .
那里 曾是 不 需要 到 放 这 单身的 想法 进入 字 .

无需将这唯一的想法用语言表达出来。

“ [kʌm] [ɑ:n] , “ [sed] [dʒoʊ] ['bri:flɪ] , [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ][tra:t] .
“ **Come on , “ said Joe briefly , and broke into a trot .**
“ 来 在 , “ 说 乔 简要地 , 和 打破 进入 一个 小跑 .

“走吧,”乔简短地说，然后小跑起来。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][men] ['gæðərd] [baɪ][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] .
They found the men gathered by the remnants of the dam .
他们 成立 这 男人 聚集 经过 这 残余物 的 这 坝 .

他们发现这些人聚集在水坝残骸旁。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [sægd] [fər'lo:rnli] ,
The wings of the structures sagged forlornly ,
这 翅膀 的 这 结构 下垂 凄凉地 ,

这些建筑物的翅膀凄凉地耷拉着，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [rekt] ['sentər][ðə; ði] [stri:m] [pɔ:d] ['oʊvər][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [bed] .
and through the wrecked centre the stream poured over a rocky bed .
和 通过 这 损毁 中心 这 溪流 倾倒 超过 一个 岩石 床 .

溪流穿过损毁的中心地带，倾泻而下，流过岩石河床。

[ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [daʊn'stri:m] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [rɪ'li:st] ['wɔ:tər] ,
The debris had been swept downstream by the rush of released water ,
这 碎片 有 到过 扫荡 下游 经过 这 匆忙 的 发布 水 ,

碎片被释放出的水流冲向下游。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ru:ɪn][wʌz; wəz] ['bju:tɪfli] [kəm'pli:t] .
and the ruin was beautifully complete .
和 这 废墟 曾是 非常漂亮 完全的 .

遗址完整得非常漂亮。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɪts][ˈgəʊɪŋ] [aʊt][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ˌspekju'leɪ(ə)n] ['mɪrli] .
The cause of its going out must remain speculation merely .
这 原因 的 它是 去 出去 必须 保持 推测 仅仅 .

它消失的原因目前只能是猜测。

" [wɒts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ?
" **What's the best thing to do ?**
" 是什么 这 最好的 事物 到 做 ?

“最好的做法是什么？”

" [dʒɒʊ] [æskt] [mæk'hʌt] .
" **Joe asked MacNutt** .
" 乔 问 麦克纳特 .

乔问麦克纳特。

" [wɔ:rd] , " [sed] [mæk'hʌt] , " [ju:; jʊ][haɪk] .
" **Ward** , " **said MacNutt** , " **you hike** .
" 沃德 , " 说 麦克纳特 , " 你 远足 .

“沃德,”麦克纳特说,“你去徒步旅行。”

[brɪŋ] ['evri] [mæn] [hɪr] , [ə; eɪ] - ['dʒʌmpɪŋ] .
Bring every man here , a - jumping .
带来 每一个 男人 这里 , 一个 - 跳 .

把所有人都带到这里来，跳起来。

[loʊd] [ʌp][ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ] [tu:lz] , [blɑ:ks] [ænd; ənd]['tæk(ə)l][ænd; ənd]['daɪnəmaɪt][ænd; ənd] [rʌŋ]
Load up a peakie with tools , blocks and tackle and dynamite and run
加载 向上 一个 - 和 工具 , 积木 和 处理 和 炸药 和 跑步

[hɜ:r; hər] [daʊn] ['rɪvər] ['sʌmhaʊ] .
her down river somehow .
她 向下 河 不知何故 .

用工具、滑轮组和炸药装满一艘尖顶船，想办法让它顺流而下。

[loʊd] [ʌp] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [tents] , ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] [grʌb] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kʊk] [tu:; tə] [brɪŋ]
Load up another with tents , blankets , and grub , and tell the cook to bring
加载 向上 其他 和 帐篷 , 毯子 , 和 幼虫 , 和 告诉 这 厨师 到 带来

[hɜ:r; hər] [daʊn] .
her down .
她 向下 .

再装上一辆装满帐篷、毯子和食物的车，让厨师把车开下来。

[kæmp][ɪz] [hɪr] [tɪl] [wiː; wi] [muːv] [ðə; ði][bɔːgz] .

Camp is here till we move the logs .
营 是 这里 直到 我们 移动 这 日志 .

营地就在这里，直到我们把木头搬走为止。

[get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][juː; jʊ] , [naʊ] ! "

Get a move on you , now ! "
得到 一个 移动 在 你 , 现在 ! "

赶紧行动起来！

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kent] .

" There's only one thing to do , " he continued to Kent .
" 有 仅有的 一 事物 到 做 , " 他 持续 到 肯特 .

“只有一件事可做了，”他继续对肯特说。

" [ðə; ði][dæm][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɪn] [əˈgen] .

" The dam has got to be put in again .
" 这 坝 有 得到 到 是 放 在 再次 .

“必须重新修建水坝。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][fɔːl][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,

There's no fall to speak of ,
有 不 落下 到 说话 的 ,

几乎没有跌倒的迹象。

[ænd; ənd] [fɔːr] [fʊt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɪl] [floʊt] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːgz] .

and four foot of water will float the best part of the logs .
和 四 脚 的 水 将要 漂浮 这 最好的 部分 的 这 日志 .

四英尺深的水就能让原木最好的部分浮起来。

[ðə; ði] [rest] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [sæk] [aʊt] .

The rest we'll have to sack out .
这 休息 出色地 有 到 解雇 出去 .

剩下的我们就只能放弃了。

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] .

It means a week , but we can't help it .
它 方法 一个 星期 , 但 我们 不能 帮助 它 .

这意味着需要一周时间，但我们也没办法。

" [ˈriːʌŋ] , [huː] [ˈæftər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rek] [ˈnæroʊli] [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

" Regan , who after examining the wreck narrowly had taken to the bank ,
" 里根 , WHO 后 检查 这 破坏 勉强 有 已采取 到 这 银行 ,

[əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

appeared above them .
出现 多于 他们 .

“里根在检查了残骸后，险些被冲上岸，他出现在他们上方。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈtɪmbər] , [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈrɪvn] .

He carried a piece of timber , twisted and riven .
他 携带 一个 片 的 木材 , 扭曲 和 裂隙 .

他扛着一块木头，木头扭曲开裂。

[ðɪs] [hiː; hi] [dʌmpt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔːs] .

This he dumped down before the boss .
这 他 丢弃 向下 前 这 老板 .

他把这些东西扔在了老板面前。

" [faʊnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , " [sed] [hiː; hi] .

" Found her back in the brush , " said he .
" 成立 她 后退 在 这 刷子 , " 说 他 .

“我在灌木丛里找到了她，”他说。

" [ðeɪ] [juːst] [ˈpaʊdər] .
" **They used powder** .
" 他们 用过的 粉末 .

他们使用了粉末。

[aɪ] [ˈnoʊd] [ðæt] [dæm] [ˈnevər] [went] [aʊt] [baɪ] [hɜːrˈself] . "
" **I knew that dam never went out by herself** . "
我 已知 那 坝 绝不 去 出去 经过 她自己 . "

我知道那座水坝从来不会自己干涸。

" [ðə; ði] [ɪnˈfɜːr(ə)l] [ˈskaʊndrəlz] ! " [sed] [dʒoʊ] .
" **The infernal scoundrels !** " **said Joe** .
" 这 地狱 无赖 ! " 说 乔 .

“这群该死的恶棍！”乔说道。

[ˈriːʌn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈhoʊpfəli] .
Regan looked at him hopefully .
里根 看起来 在 他 希望 .

里根满怀希望地看着他。

" [aɪ] [siːn] [æn; ən] [ˈɪndʒən] [ˈjestərdeɪ] .
" **I seen an Injun yesterday** .
" 我 已见 一个 印第安人 昨天 .

我昨天看到了一个印第安人。

[hiː; hi] [sez] - [draɪv] [ɪz] [dʒæmd] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] - .
He says McCane's drive is jammed near the mouth of Lebret .
他 说道 - 驾驶 是 卡住 靠近 这 嘴 的 - .

他说麦凯恩的车道在勒布雷特河口附近被堵住了。

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] , [bɔːs] , [æn; ən] - [wiːl] [ˈmoʊzi] [ˈoʊvər] [æn; ən] - [hæf] [ˈmɜːrdər] [ˈevri] [ˈmʌðəz] [sʌn]
Say the word , boss , an ' we'll mosey over an ' half murder every mother's son
说 这 单词 , 老板 , 一个 - 出色地 漫步 超过 一个 - 一半 谋杀 每一个 母亲的 儿子
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ! "
of them ! "
的 他们 ! "

老大，你一声令下，我们就晃晃悠悠地过去，把他们所有人的亲生儿子都杀个半死！

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈriːʌn] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **Thank you , Regan , but I can't say it ,** " **said Joe** .
" 感谢 你 , 里根 , 但 我 不能 说 它 , " 说 乔 .

“谢谢你，里根，但我说不出口，”乔说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ðɪːz] [lɔːgz] [aʊt] .
" **I have to get these logs out** .
" 我 有 到 得到 这些 日志 出去 .

“我必须把这些原木弄出去。”

[ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [get] [ðem; ðəm] [aɪ] [bʌst] .
If I don't get them I bust .
如果 我 不 得到 他们 我 摔碎 .

如果得不到它们，我就崩溃了。

[tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] .
Tell the boys that .
告诉 这 男孩们 那 .

告诉孩子们。

" [ðə; ði] [men] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈraɪv] .
" **The men began to arrive** .
" 这 男人 开始 到 到达 .

男人们开始陆续到达。

[mæk'hʌt] [dɪ'vaɪdɪd][ðəm; ðəm][ɪntu:] [gæŋz] [ænd; ənd][set][ðəm; ðəm][tu;; tə][wɜ:rk] ['steɪɪŋ] [ænd; ənd]
MacNutt divided them into gangs and set them to work staying and
麦克纳特 分割 他们 进入 帮派 和 放 他们 到 工作 入住 和
['ʃɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] .
shoring the remnants of the dam .
支撑 这 残余物 的 这 坝 .
麦克纳特将他们分成若干小组，让他们负责守卫和加固大坝的残余部分。

[slɑɪt] ['pra:gres] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [deɪ] .
Slight progress was made that day .
轻微 进步 曾是 制成 那 天 .
当天取得了一些进展。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [lu:tɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] - — [ə; eɪ] - [ɪz][ə; eɪ] [flæt] - ['bɒtəmd] ,
The wanegan was looted and the peakies — a peakie is a flat - bottomed ,
这 - 曾是 被洗劫一空 和 这 - — 一个 - 是 一个 平坦的 - 底部 ,
[dʌb(ə)l] - ['endɪd] ['rɪvər] [boʊt] — [meɪd] [trɪp][ˈæftər][trɪp] ,
double - ended river boat — made trip after trip ,
双倍的 - 结束 河 船 — 制成 旅行 后 旅行 ,
瓦尼根号被洗劫一空，而皮基船——皮基船是一种平底双头河船——则一次又一次地往返于河上。

[drɔ:n] [baɪ][men] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊz] ,
drawn by men wading in the shallows ,
绘制 经过 男人 涉水 在 这 浅滩 ,
被在浅水中涉水的人画了出来，

[ʌn'tɪl] [sə'fɪ(ə)nt] [sə'plaɪz] [wɜ:r; wər] [træns'fə:d] [tu;; tə][ðə; ði][kæmp][baɪ][ðə; ði][dæm] .
until sufficient supplies were transferred to the camp by the dam .
直到 充足的 补给品 是 转移 到 这 营 经过 这 坝 .
直到足够的物资通过水坝运送到营地。

[laɪt] [sɔ:] [ðə; ði] [kru:] [æt; ət][wɜ:rk] .
Light saw the crew at work .
光 锯 这 全体人员 在 工作 .
莱特看到工作人员正在工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] ['fænsɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [mæk'hʌt] [plænd] .
There was nothing fancy about the structure which MacNutt planned .
那里 曾是 没有什么 想要 关于 这 结构 哪个 麦克纳特 计划 .
麦克纳特设计的建筑结构并没有什么花哨之处。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][lɔ:gz] .
It was built entirely of logs .
它 曾是 建造 完全 的 日志 .
它完全是用原木建造的。

[hoʊlɜ:] [wɜ:r; wər] [bloʊn] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] ['ɪntərvlɜ:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ,
Holes were blown in the bed of the river at intervals of a few feet ,
孔 是 吹 在 这 床 的 这 河 在 间隔 的 一个 很少 脚 ,
河床上每隔几英尺就被炸出一个洞，

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [wɜ:r; wər][set] ['bʌtrəs] - [lɔ:gz] ['slæntɪd] ['ʃɑ:rpli] [ʌp'stri:m] [tu;; tə] [bæk] [ðə; ði]
and in these were set buttress - logs slanted sharply upstream to back the
和 在 这些 是 放 支持 - 日志 倾斜的 尖锐地 上游 到 后退 这
['tɪmbɜ:z] [wen] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [ʃəd; ʃəd] [kʌm] [ə'genst] [ðəm; ðəm] .
timbers when the weight of the water should come against them .
木材 什么时候 这 重量 的 这 水 应该 来 反对 他们 .
在这些木梁中，设置了向上游方向倾斜的支撑木，以便在水压冲击木梁时支撑它们。

[ði:z] [θɪŋz] [tʊk] [taɪm] — [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔɪl] — [bʌt; bət][ðə; ði]
These things took time — days of the hardest kind of toil — but the
这些 事物 采取 时间 — 天 的 这 最难 种类 的 辛劳 — 但 这
[ɪmˈprɑ:mptu:][dæm][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [kəmˈpli:tɪd] ,
impromptu dam was finally completed ,
即兴 坝 曾是 最后 完全的 ,
这些事情耗费了很长时间——数日最艰苦的劳作——但这座临时水坝最终还是建成了。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:rt] [slaɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði][b:gz][tu:; tə][ðə; ði] [fri:] [ˈwɔ:tər]
even to the construction of a short slide to run the logs to the free water
甚至 到 这 建造 的 一个 短的 滑动 到 跑步 这 日志 到 这 自由的 水
[brɪˈloʊ] .
below .
以下 .
甚至还建造了一个短滑道，将原木滑到下面的自由水中。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [roʊz][ænd; ənd] [bækt] [ʌp] .
The river rose and backed up .
这 河 玫瑰 和 支持的 向上 .
河水上涨，河水倒灌。

[ðə; ði] [ˈnu:li] [leɪd] [ˈtɪmbɜ:z] [groʊn] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] .
The newly laid timbers groaned and complained .
这 新 铺设 木材 呻吟 和 抱怨 .
新铺设的木材发出呻吟和抱怨声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [kræk] [meɪd] [ˈdʒoʊz] [hɑ:rt] [li:p] .
Now and then a startling crack made Joe's heart leap .
现在 和 然后 一个 令人震惊 裂缝 制成 乔的 心 飞跃 .
偶尔传来一声惊天巨响，让乔的心猛地一跳。

" [wɪl] [ʃi:; ʃi][hoʊld] , [mæk] ?
" **Will she hold , Mac ?**
" 将要 她 抓住 , 苹果 ?
她能坚持住吗，麦克？

" [hi:; hi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
" **he asked anxiously .**
" 他 问 焦虑地 .
他焦急地问道。

" [ʃi:z] [gɑ:t][tu:; tə][hoʊld] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [ˈgrɪmli] .
" **She's got to hold ,** " **said the foreman grimly .**
" 她是 得到 到 抓住 , " 说 这 领班 阴沉地 .
“她必须坚持住，”工头严肃地说。

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [dʒɑ:b] ; [ʃi:; ʃi] [eɪnt] .
" **I don't mean she's a permanent job ; she ain't .**
" 我 不 意思是 她是 一个 永恒的 工作 ; 她 不是 .
“我的意思不是说这是一份长期工作；她不是。”

[ɪf] [ʃi:l] [læst] [tɪl] [wi:; wi][get] [θru:] [wi:l] [bloʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈɡlɔ:ri] . "
If she'll last till we get through we'll blow her to glory . "
如果 壳 最后的直到 我们 得到 通过 出色地 吹 她 到 荣耀 . "
如果她能坚持到我们完成任务，我们就让她功成身退。”

" [waɪ] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" **Why ?** " **asked Joe .**
" 为什么 ? " 问 乔 .
“为什么？”乔问道。

“ Because if we don't she may go out herself or some skunk may blow her
因为 如果 我们 不 她 可能 去 出去 她自己 或者 一些 臭鼬 可能 吹 她
[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [wiː, wi][dəʊnt][ʃiː, ʃi] [meɪ] [ɡoʊ][aʊt] [hɜːr'self][ɔːr][sʌm; səm] [skʌŋk] [meɪ] [bloʊ] [hɜːr; hər]
for us when we're downstream .
为了 我们 什么时候 是 下游 .
[fɔːr; fər][juː'es] [wen] [wɪə(r)] [daʊn'stri:m] .

“因为如果我们不这样做，她可能会自己出去，或者当我们顺流而下时，可能会有臭鼬帮她把她吹走。”
[hæf] [ʌv; əv][juː'es] [maɪt] [biː, bi] [draʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːgz] [wɪŋd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊ] .
Half of us might be drowned and the logs winged out into the bush .
一半 的 我们 可能 是 溺水 和 这 日志 有翅膀的 出去 进入 这 衬套 .
[hæf] [ʌv; əv][juː'es] [maɪt] [biː, bi] [draʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːgz] [wɪŋd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊ] .
我们当中可能有一半人会被淹死，原木会被吹到灌木丛里。

“ But the jury - rig held .
但 这 陪审团 - 钻井平台 握住 .
[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʊri] - [rɪɡ] [held] .
但这个临时拼凑的装置撑住了。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['maʊntɪd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .
The water mounted higher and higher .
这 水 安装 更高 和 更高 .
[ðə; ði]['wɔːtər] ['maʊntɪd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .
水位越来越高。

[buːmz] [wɜːr; wər] [strʌŋ] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['ʌn(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['slʊswe] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtlet] .
Booms were strung , forming a funnel of which the sluiceway was the outlet .
繁荣 是 串 , 成型 一个 漏斗 的 哪个 这 水闸 曾是 这 出路 .
[buːmz] [wɜːr; wər] [strʌŋ] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['ʌn(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['slʊswe] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtlet] .
拦水坝被架设起来，形成一个漏斗，水闸就是漏斗的出口。

[ðiːz] [ˈɔːlsəʊ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ['tɪmbər] [ɔːf][ðə; ði][dæm] ['strʌktʃər] .
These also served to keep the weight of floating timber off the dam structure .
这些 还 服务 到 保持 这 重量 的 漂浮的 木材 离开 这 坝 结构 .
[ðiːz] [ˈɔːlsəʊ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ['tɪmbər] [ɔːf][ðə; ði][dæm] ['strʌktʃər] .
这些措施还可以减轻漂浮木材对大坝结构的重量。

['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [mæk'hʌt] ['hɜːrɪd] [ʌp] [stri:m] .
Satisfied with the strength of his work , MacNutt hurried up stream .
使满意 和 这 力量 的 他的 工作 , 麦克纳特 慌忙 向上 溪流 .
['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [mæk'hʌt] ['hɜːrɪd] [ʌp] [stri:m] .
麦克纳特对自己的工作成果很满意，便加快脚步向上游走去。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːgz][wɜːr; wər] [ə'floʊt] , [ˈmuːvɪŋ] ['sʌlənlɪ] ; [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɔːk]
Many of the logs were afloat , moving sullenly ; others were beginning to rock
许多 的 这 日志 是 漂浮 , 移动 闷闷不乐地 ; 其他的 是 开始 到 岩石
[ɪn][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔːtər] .
in the rising water .
在 这 上升 水 .
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːgz][wɜːr; wər] [ə'floʊt] , [ˈmuːvɪŋ] ['sʌlənlɪ] ; [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɔːk]
许多原木漂浮在水面上，无力地漂动着；另一些原木则开始在上涨的水中摇晃。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['stedəli] , [wɪð; wɪθ] ['kɔːnsntreɪtɪd] ['enərdʒi] .
The men were working hard and steadily , with concentrated energy .
这 男人 是 在职的 难的 和 稳步 , 和 集中 活力 .
[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['stedəli] , [wɪð; wɪθ] ['kɔːnsntreɪtɪd] ['enərdʒi] .
男人们全神贯注、努力而稳步地工作着。

[ðer; ðər] ['piːvɪz] [klæŋkt] ['regjələrlɪ] ,
Their peavies clanked regularly ,
他们的 豌豆 叮当作响 经常 ,
[ðer; ðər] ['piːvɪz] [klæŋkt] ['regjələrlɪ] ,
它们的喇叭经常发出叮当作响的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːgz] [twɜːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['restɪŋ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['trʌndld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:m]
and the logs twirled out of their resting places and trundled into the stream
和 这 日志 旋转 出去 的 他们的 休息 地方 和 隆隆地 进入 这 溪流
[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːgz] [twɜːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['restɪŋ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['trʌndld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:m]
于是，原木从它们原本的位置旋转着滚落出来，滚进了溪流中。

[stɪl] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊz] , [ænd; ənd] [mæk'hʌt] [dʒʌdʒd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] .
Still the river rose , and MacNutt judged that it was high enough .
仍然 这 河 玫瑰 , 和 麦克纳特 评判 那 它 曾是 高的 足够的 .

河水仍在上涨，麦克纳特判断水位已经足够高了。

[ˈfɪrf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dæm] [hi; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈaʊtlet] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l]
Fearful for the strength of his dam he made an outlet by the simple
可怕 为了 这 力量 的 他的 坝 他 制成 一个 出路 经过 这 简单的
[ɪkˈspi:diənt] [ʌv; əv] [ˈnɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈtɪmbə-z] [lu:s] .
expedient of knocking a few timbers loose .
权宜 的 敲门 一个 很少 木材 松动的 .

他担心大坝的强度，于是想了个简单的办法，敲松了几根木头，建了一个泄洪口。

[ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [nu:] [ˈlev(ə)] .
The water held at the new level .
这 水 握住 在 这 新的 等级 .

水位保持在新高度。

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [dæm] [ðə; ði] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [bɜ:gz] [ˈθɪkənd] [ænd; ənd] [pækt] [taɪt] .
Down by the dam the herd of logs thickened and packed tight .
向下 经过 这 坝 这 一群 的 日志 增稠 和 包装 紧的 .

水坝下游，成群的木头越堆越密，密密麻麻地堆积在一起。

[ðə; ði] [bu:m] [streɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈpreʃər] .
The boom strained with their pressure .
这 繁荣 紧张 和 他们的 压力 .

他们的压力使吊杆绷紧。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mænd] [baɪ] [men] [wɪð; wɪθ] [bɜ:n] [paɪk] [poʊlz] .
It was manned by men with long pike poles .
它 曾是 有人值守 经过 男人 和 长的 梭鱼 杆子 .

里面站着手持长矛杆的士兵。

[ðeɪ] [pʊʃt] [hɪr] , [rɪ'streɪnd] [ðer; ðər] , [ˈfi:dɪŋ] [ðə; ði] [slaɪd] [ˈkɑ:nstəntli] [ænd; ənd] [ˈi:vnlɪ] ,
They pushed here , restrained there , feeding the slide constantly and evenly ,
他们 推动 这里 , 克制 那里 , 喂养 这 滑动 不断地 和 均匀地 ,

他们在这里推，在那里止，持续均匀地推动滑梯前进。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnɪrli] [ˈsɑ:lɪd] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [ʃɑ:t] [θru:] [aɪ 'ti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwɔ:tər] [bɪ'loʊ]
so that a nearly solid stream of timber shot through it into the good water below
所以 那 一个 几乎 坚硬的 溪流 的 木材 射击 通过 它 进入 这 好的 水 以下
.
.
.

于是，几乎是一股实心的木材流穿过它，落入下面的清澈水中。

[wen] [ˈdɑ:rknəs] [fel] , [hju:dʒ] [ˈfaɪrz] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈslu:sɪŋ]
When darkness fell , huge fires were lighted on the banks and the sluicing
什么时候 黑暗 跌倒 , 巨大的 火灾 是 照明 在 这 银行 和 这 泄水
[kən'tɪnju:d] .
continued .
持续 .

夜幕降临后，河岸上燃起熊熊大火，冲洗河水的工作继续进行。

[hæf] [ðə; ði] [kru:] [tɜ:rnd] [ɪn] [ɪ'mɪ:diətli] [ˈæftər] [ˈsʌpər] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [kept] [ðə; ði] [bɜ:gz] [ˈɡoʊɪŋ] .
Half the crew turned in immediately after supper ; the other half kept the logs going .
一半 这 全体人员 转向 在 立即地 后 晚餐 ; 这 其他 一半 保留 这 日志 去 .

一半船员晚饭后就立刻休息了；另一半则继续伐木。

[æt; ət] [tu:] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [ˈɪftɪd] .
At two o'clock in the morning they shifted .
在 二 点钟 在 这 早晨 他们 转移 .

凌晨两点，他们换班了。

[baɪ] [nu:n] [ðə; ði] [læst] [ɔ:gz] [ɑ:t] [θru:] .
By noon the last logs shot through .
经过 中午 这 最后的 日志 射击 通过 .

中午时分，最后一批原木也运了过来。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] - .
Then came the wanegan .
然后 来了 这 - .

然后就出现了wanegan。

[mæk'nʌt] [pɪkt] [hæf][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] .
MacNutt picked half a dozen men .
麦克纳特 挑选 一半 一个 打 男人 .

麦克纳特挑选了六个人。

" [θroʊ] [hɜ:r; hər] [daʊn] ['lɪt(ə)l][baɪ] ['lɪt(ə)l] , [bɔɪz] , " [hi; hi] [ˈɔ:rdərd] .
" **Throw her down little by little , boys , " he ordered** .
" 扔 她 向下 小的 经过 小的 , 男孩们 , " 他 订购 .

“小子们，一点一点地把她扔下去，”他命令道。

" [dəʊnt][bi:: bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
" **Don't be in a hurry** ,
" 不 是 在 一个 匆忙 ,

“别着急，

[ænd; ənd][dəʊnt][ju:z] ['paʊdər] [tɪl] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] ['hɪtɪŋ] [ju: 'es] .
and don't use powder till there's no danger of a wave hitting us .
和 不 使用 粉末 直到 有 不 危险 的 一个 海浪 击中 我们 .

在没有海浪袭击危险之前，不要使用爽身粉。

[wi; wi][wɑ:nt][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
We want a head of water , but not too much of it .
我们 想 一个 头 的 水 , 但 不是 也 很多 的 它 .

我们需要一定的水位，但不能太多。

[ðə; ði] ['rɪvəz] ['raɪzɪŋ] [naʊ] .
The river's rising now .
这 河流的 上升 现在 .

河水水位正在上涨。

" [dʒʊʊ] [lʊkt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][roʊd][tu:; tə] [kætʃ] [ʌp]
" **Joe looked back from the stern of the peakie in which he rode to catch up**
" 乔 看起来 后退 从 这 船尾 的 这 - 在 哪个 他 骑 到 抓住 向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [draɪv] .
with the drive .
和 这 驾驶 .

乔从他乘坐的皮卡车尾部回头望去，想追上车队。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['klæmbəd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['tɪmbəz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['æksɪz]
The men had clambered out on the timbers and were busy with axes
这 男人 有 攀爬 出去 在 这 木材 和 是 忙碌的 和 轴

[ænd; ənd] [sɔ:z] [dɪ'strɔɪnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lə'bo:riəsli] [kən'strʌktɪd] .
and saws destroying what had been so laboriously constructed .
和 锯子 摧毁 什么 有 到过 所以 费力地 建造 .

男人们爬上木梁，拿着斧头和锯子忙着破坏他们辛辛苦苦建造的东西。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [bʌt; bət][hi; hi] [felt] [rɪ'gret] .
It had served his turn , but he felt regret .
它 有 服务 他的 转动 , 但 他 毛毡 后悔 .

他已经完成了自己的使命，但他感到后悔。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪˈtiː][tuː; tə][stænd] , [soʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [ʃoʊ] [dʒæk]
He would have liked it to stand , so that some day he might show Jack
他 会 有 喜欢 它 到 站立 , 所以 那 一些 天 他 可能 展示 杰克
[ðə; ði] [ruːd] ,
the rude ,
这 粗鲁的 ,

他本希望它能立在那里，这样有朝一日他就可以向杰克展示这件粗鲁的事。

[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈstrʌktʃər] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbɪldɪŋ] .
effective structure , and tell her the story of its building .
有效的 结构 , 和 告诉 她 这 故事 的 它是 建筑 .
有效的结构，并向她讲述它的建造故事。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət] [smɔːl] [pɑːrt][ɪn][aɪˈtiː] ,
He had had but small part in it ,
他 有 有 但 小的 部分 在 它 ,
他在其中只扮演了很小的角色。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ˈblɪstərd] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [frʌm; frəm] [ˈhændlɪŋ] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [rʌf]
though his hands were blistered and ragged from handling rocks and rough
尽管 他的 双手 是 起泡的 和 破烂不堪 从 处理 岩石 和 粗糙的
[ˈtɪmbəz] .
timbers .
木材 .

虽然他的双手因为搬运石头和粗糙的木材而起了水泡，破损不堪。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][poʊz] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔːŋkərə] [ʌv; əv] [ˈdɪfəkəltɪz] ;
He did not pose even to himself as a conqueror of difficulties ;
他 做过 不是 姿势 甚至 到 他自己 作为 一个 征服者 的 困难 ;
他甚至不认为自己是克服困难的人；

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈkredit] [tuː; tə] [mækˈnʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] .
he gave the credit to MacNutt and his crew .
他 给予 这 信用 到 麦克纳特 和 他的 全体人员 .
他将功劳归于麦克纳特和他的团队。

[ɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六
十六

[mækˈnʌt] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [ænd; ənd]
MacNutt suddenly struck his head a violent blow with his clenched fist and
麦克纳特 突然 击 他的 头 一个 暴力 吹 和 他的 紧握 拳头 和
[swɔːr] .
swore .
发誓 .

麦克纳特突然用紧握的拳头猛击自己的头部，并咒骂起来。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ][sæt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][paɪp] [brɪˈfɔːr] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn] ,
He and Joe sat before the fire smoking a final pipe before turning in ,
他 和 乔 卫星 前 这 火 吸烟 一个 最终的 管道 前 转弯 在 ,
他和乔坐在火炉前，抽完最后一支烟斗才去睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɜːrgl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈʌndər] [ðə; ði][bæŋks][wʌz; wəz][ˈmjuːzɪk][tuː; tə][ðər; ðər] [ɪrz] ,
and the gurgle of the water under the banks was music to their ears ,
和 这 咕噜声 的 这 水 在下面 这 银行 曾是 音乐 到 他们的 耳朵 ,
河岸下潺潺的流水声对他们来说宛如天籁之音。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ment] [ðæt] [ðə; ði][lɔːgz][wɜːr; wər] [ˈtrævəlɪŋ] [friː] [baɪ] [naɪt] .
for it meant that the logs were travelling free by night .
为了 它 意思是 那 这 日志 是 旅行 自由的 经过 夜晚 .
这意味着原木可以在夜间自由运输。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **What's the matter ?**
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?”

“ [dʒʊʊ] [æskt] , [ˈsli:pɪli] .
“ **Joe asked , sleepily .**
“ 乔 问 , 昏昏欲睡地 .

“乔睡眠惺忪地问道。”

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪkt] !
“ **I ought to be kicked !**
“ 我 应该 到 是 踢 !

“我真该被踢!”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [ɪn] [təʊnz] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [self] - [kɑ:ndemˈneɪʃn] .
“ **cried the foreman in tones of bitter self - condemnation .**
“ 哭 这 领班 在 音调 的 苦的 自己 - 谴责 .

“! ”工头用充满自责的语气喊道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [ˈsæp,hed] .
“ **I'm a saphead .**
“ 我是 一个 傻瓜 .

“我真是个傻瓜。”

[aɪ][gɑ:t][noʊ] [mɔ:ɾ] [sens] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hen] .
I got no more sense than a hen .
我 得到 不 更多的 感觉 比 一个 母鸡 .

我简直比母鸡还笨。

[məˈkeɪn] [blu:] [ðæt] [dæm][ɑ:n][ju:ˈes] .
McCane blew that dam on us .
麦凯恩 吹 那 坝 在 我们 .

麦凯恩把那座大坝炸毁了。

[wɒts] [tu:; tə] [ˈhɪndər] [hɪz; ɪz] [ˈbloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wen] [ˈhi:z] [ˈfɪnɪʃt] [ˈslu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [draɪv] ?
What's to hinder his blowing the other when he's finished sluicing his drive ?
是什么 到 阻碍 他的 吹 这 其他 什么时候 他是 完成的 泄水 他的 驾驶 ?

当他完成自己的冲刺后，还有什么能阻止他去吹另一个人呢?

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [θru:] [naʊ] . “
He may be through now . ”
他 可能 是 通过 现在 . ”

他可能已经结束了。

“ [baɪ] [ˈhevəns] , [mæk] !
“ **By heavens , Mac !**
“ 经过 天 , 苹果 !

“我的天哪，麦克!

“ [dʒʊʊ] [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] , [əˈpɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɑ:spekt] .
“ **Joe ejaculated , appalled by the prospect .**
“ 乔 射精 , 震惊 经过 这 前景 .

乔被眼前的景象吓得射了出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] [ˈsi:zənz] [stɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈleɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [əˈkɜ:rd] [sʌtʃ]
With the late season's start and the delays which had already occurred such
和 这 晚的 本季 开始 和 这 延误 哪个 有 已经 发生 这样的
[æn; ən] [əˈkɜ:rəns] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kəˈlæməti] .
an occurrence would be a calamity .
一个 发生 会 是 一个 灾害 .

由于赛季开始较晚，而且已经出现了延误，如果发生这种情况，那将是一场灾难。

“ [baɪ] [ˈhevəns] [mæk] , [wiː; wi] [kɑːnt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [aɪˈtiː] [əˈgen] !
“ **By heavens Mac , we can't let him get away with it again !**
“ 经过 天 苹果 , 我们 不能 让 他 得到 离开 和 它 再次 !
“ 老天爷啊, 麦克, 我们不能再让他得逞了! ”

[wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃəns] .
We can't afford to take a chance .
我们 不能 买得起 到 拿 一个 机会 .
我们不能冒险。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] [hiː; hi] [ˈdʌznt] .
We've got to be sure he doesn't .
我们已经 得到 到 是 当然 他 不 .
我们必须确保他不会这样做。

“ [mækˈnʌt] [skauld] [æ; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [stem] .
“ **MacNutt scowled at the fire , biting his pipe stem .**
“ 麦克纳特 皱着眉头 在 这 火 , 咬 他的 管道 干 .
麦克纳特怒视着火焰, 咬着烟斗柄。

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌ; əv][bʌt; bət] [wʌn] [wei] [aʊt] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **I can't think of but one way out , ” said he .**
“ 我 不能 思考 的 但 一 方式 出去 , ” 说 他 .
他说: “我想不出别的办法了。”

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][pʊt] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ɑːn] [ðæt] [dæm] ,
“ **We've got to put a guard on that dam ,**
“ 我们已经 得到 到 放 一个 警卫 在 那 坝 ,
“ 我们必须在那座大坝上设置防护装置。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .
and if it comes to a case they must have the nerve to make good .
和 如果 它 来 到 一个 案件 他们 必须 有 这 神经 到 制作 好的 .
“
“
“

如果真到了需要诉诸法律的时候, 他们必须有勇气承担责任。”

“ [juː; jʊ] [miːn] — ? ”
“ **You mean — ? ”**
“ 你 意思是 — ? ”

“你的意思是-? ”

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
“ **Just what I say .**
“ 只是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][ˈstɑːrts] [ˈmʌŋkiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪˈtiː] [ðeɪ] [mʌst; məst][stɑːp][hɪm; ɪm] — [wɪð; wɪθ] [liːd] [ɪf] [ðeɪ]
If any one starts monkeying with it they must stop him — with lead if they
如果 任何 一 开始 猴子 和 它 他们 必须 停止 他 — 和 带领 如果 他们
[hæv; həv][tuː; tə] .
have to .
有 到 .

如果有人胆敢乱动它, 就必须制止他——必要时可以用枪。

[ʌ; əv] [kɔːrs] [juːl] [biː; bi] [held] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æ; ən][ˈɔːrdər] .
Of course you'll be held responsible for such an order .
的 课程 你会 是 握住 负责的 为了 这样的 一个 命令 .
当然, 你将对这样的订单承担责任。

“ [dʒoʊz] [maʊθ] ['hardnd] .
“ **Joe's mouth hardened** .
“ 乔的 嘴 硬化 .

乔的嘴唇紧抿。

“ [mæk] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [ðɪs] [ɪz] [meɪk] [ɔːr] [breɪk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
“ **Mac** , “ **said he** , “ **this is make or break with me** .
“ 苹果 , “ 说 他 , “ 这 是 制作 或者 休息 和 我 .

“麦克,”他说,“这对我来说是成败在此一举。”

[aɪv] [gɔːt][tuː; tə][get] [ðɪːz] [lɔːgz][aʊt] .
I've got to get these logs out .
我已经 得到 到 得到 这些 日志 出去 .

我得把这些日志弄出来。

[pɪk] [wʌn][mæn][ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ'self] . “
Pick one man and I'll go with him myself . “
挑选 一 男人 和 患病的 去 和 他 我 . “

选一个, 我亲自跟他去。

“ [dəʊnt][duː] [ðæt] , “ [mæk'nʌt] [dɪ'sweɪdɪd] .
“ **Don't do that** , “ **MacNutt dissuaded** .
“ 不 做 那 , “ 麦克纳特 劝阻 .

“别那样做,”麦克纳特劝阻道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

风河谷的老板(The Boss of Wind River)

第10/14页

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] .
" **The boys will look after it all right** .
" 这 男孩们 将要 看 后 它 全部 正确的 .

“孩子们会好好照顾它的。”

[ju:; jʊ] [ˈbetər] [ki:p] [aʊt] . "
You better keep out . "
你 更好的 保持 出去 . "

你最好别进来。

" [noʊ] , [aɪ] [goʊ] , " [sed] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] .
" **No , I'll go , " said Joe with determination** .
" 不 , 患病的 去 , " 说 乔 和 决心 .

“不，我去，”乔坚定地说。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [ˈevri] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] [draɪv] .
" **You need every hand on the drive** .
" 你 需要 每一个 手 在 这 驾驶 .

“你需要所有人一起努力。”

[aɪ][wəʊnt][æsk] [ˈeni] [mæn][tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][wəʊnt][du:][maɪ'self] .
I won't ask any man to do what I won't do myself .
我 惯于 问 任何 男人 到 做 什么 我 惯于 做 我 .

我不会要求任何人去做我自己都不愿意做的事。

[pɪk] [jʊr; jər][mæn][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] .
Pick your man and fetch him in here .
挑选 你的 男人 和 拿来 他 在 这里 .

选好你的人，把他带到这里来。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][stɑ:rt] [naʊ] .
We ought to start now .
我们 应该 到 开始 现在 .

我们应该现在就开始。

" [mæk'nʌt] [ə'rouz][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tent] .
" **MacNutt arose and left the tent** .
" 麦克纳特 出现 和 左边 这 帐篷 .

麦克纳特起身离开了帐篷。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] - [feɪst] [ˈrɪvəmən] , [deɪv] [kɑ:'treɪl] [baɪ]
In five minutes he returned with a little , brown - faced riverman , Dave Cottrell by
在 五 分钟 他 返回 和 一个 小的 , 棕色的 - 面对 河人 , 戴夫 科特雷尔 经过

[neɪm] .

name .
姓名 .

五分钟后，他带着一个矮小、棕色脸庞的河上工人回来了，名叫戴夫·科特雷尔。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
Joe was surprised .
乔 曾是 惊讶 .

乔很惊讶。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [tu:; tə] [tʃu:z] ['ku:li] , ['hæɡɑ:rti] , [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
He had expected the foreman to choose Cooley , Haggarty , or one of the
他 有 预期的 这 领班 到 选择 库利 , 哈格蒂 , 或者 一 的 这
[ˈnoʊtɪd] “ [ˈbʊli] - [bɔɪz] .
noted “ bully - boys .
著名的 “ 欺负 - 男孩们 .

他原本以为工头会选择库利、哈格蒂或者某个出了名的“恶霸”。

“ [kɑ:ˈtreɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['rɪvəmən] , ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['skwɜ:rəl] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə]
” Cottrell was an excellent riverman , active as a squirrel and ready to
” 科特雷尔 曾是 一个 出色的 河人 , 积极的 作为 一个 松鼠 和 准备好 到
[teɪk] ['eni] [tʃænsɪz] ,
take any chances ,
拿 任何 机会 ,
“科特雷尔是一位出色的水手，行动敏捷如松鼠，敢于冒险。”

[bʌt; bət] [ɪk'stri:mli] ['kwaiət][ænd; ənd][self] - [ɪˈfeɪsɪŋ] .
but extremely quiet and self - effacing .
但 极其 安静的 和 自己 - 抹除 .

但他为人极其安静谦逊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [hæd; həd][noʊ] [tʃʌmz] , [ænd; ənd] , [əˈpærəntli] , [noʊ] ['enəmi] .
He was never in a row , had no chums , and , apparently , no enemies .
他 曾是 绝不 在 一个 排 , 有 不 朋友们 , 和 , 显然 , 不 敌人 .
他从不与人争吵，没有朋友，而且显然也没有敌人。

[hi:; hi]['maɪndɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] ['noʊtɪs] .
He minded his own business and avoided notice .
他 有思想 他的 自己的 商业 和 避免 注意 .

他安分守己，避免引起注意。

[sʌtʃ] [spi:tʃ] [æz; əz][hi:; hi] [ɛˈseɪd] [wʌz; wəz] [brɪ:f] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Such speech as he essayed was brief and to the point .
这样的 演讲 作为 他 尝试 曾是 简短的 和 到 这 观点 .

他所做的演讲简洁明了，直击要点。

“ [naʊ] [deɪv] , “ [sed] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] , “ [wi:; wi] [θɪŋk] [məˈkeɪn] [meɪ] [bloʊ] [ðɪs] [dæm][ɑ:n][ju:ˈes] .
” Now Dave , “ said the foreman , “ we think McCane may blow this dam on us .
” 现在 戴夫 , “ 说 这 领班 , “ 我们 思考 麦凯恩 可能 吹 这 坝 在 我们 .
“戴夫,”工头说,“我们认为麦凯恩可能会炸毁这座大坝。”

[ˈmɪstər] . [kent] [ɪz]['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪˈti:] [eɪnt] [dʌn] ,
Mr . Kent is going down to see that it ain't done ,
先生 . 肯特 是 去 向下 到 看 那 它 不是 完毕 ,

肯特先生要下去看看事情是否已经发生了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ][mən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he wants a man with him .
和 他 想要 一个 男人 和 他 .

他想要一个男人陪在他身边。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ?
How about you ?
如何 关于 你 ?

你呢?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [eɪnt] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [haɪrd] [fɔ:r; fər] . “
Of course this ain't what you were hired for .”
的 课程 这 不是 什么 你 是 雇用 为了 . “

当然，这并非你受雇的目的。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [kɑ:'trɛl] .
“ **That's all right** , ” **said Cottrell** .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 说 科特雷尔 .

“没关系,”科特雷尔说。

“ [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][dæm][æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts] .
“ **You understand** , ” **said Joe** , “ **that we're going to protect the dam at all costs** .
“ 你 理解 , ” 说 乔 , “ 那 是 去 到 保护 这 坝 在 全部 成本 .
“你明白,”乔说,“我们将不惜一切代价保护大坝。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ʃu:t] ? “
Can you shoot ? ”
能 你 射击 ? ”

你会射击吗?

“ [sʌm; səm] , ” [sed] [kɑ:'trɛl] , [ænd; ənd] [mæk'hʌt] [tʃ'ʌklɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **Some** , ” **said Cottrell** , **and MacNutt chuckled to himself** .
“ 一些 , ” 说 科特雷尔 , 和 麦克纳特 轻笑 到 他自己 .
“有些,”科特雷尔说道, 麦克纳特低声笑了笑。

“ [ðen] [get] ['redi] , ” [dʒoʊ] [ɔ:'rdərd] .
“ **Then get ready** , ” **Joe ordered** .
“ 然后 得到 准备好 , ” 乔 订购 .

“那就准备吧。”乔命令道。

“ [wi:l] [stɑ:rt][ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] . “
“ **We'll start in half an hour** . ”
“ 出色地 开始 在 一半 一个 小时 . ”

“我们半小时后开始。”

“ - , ” [sed] [kɑ:'trɛl] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə][roʊl][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .
“ **C'rect** , ” **said Cottrell** , **and departed to roll his blanket** .
“ - , ” 说 科特雷尔 , 和 已离开 到 卷 他的 毯子 .
“没错,”科特雷尔说着, 便起身去卷毯子。

['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [fu:d] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪntu:] [pæks] .
Blankets and food for two days were made into packs .
毯子 和 食物 为了 二 天 是 制成 进入 包装 .

毯子和两天的食物被打包好。

[ðə; ði] ['aʊtfit] [oʊnd] [tu:] ['raɪfəlz] , [wʌn] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][dʒoʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rmən] ,
The outfit owned two rifles , one belonging to Joe , the other to the foreman ,
这 全套服装 拥有 二 步枪 , 一 属于 到 乔 , 这 其他 到 这 领班 ,
这支队伍有两支步枪, 一支是乔的, 另一支是工头的。

[hu:] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [kɑ:'trɛl] .
who gave it to Cottrell .
WHO 给予 它 到 科特雷尔 .

谁把它给了科特雷尔。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvəmən] ['testɪd] [ðə; ði]['æŋk(ə)n] , [fɪld] [ðə; ði] ['mæɡəzi:n] , [ænd; ənd] [ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz]
The little riverman tested the action , filled the magazine , and shouldered his
这 小的 河人 测试 这 行动 , 已填 这 杂志 , 和 肩部 他的
[pæk] .
pack .
盒 .

这位身材矮小的河上居民试了试枪法, 装满了弹匣, 然后背起了行囊。

“ [naʊ] [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] [wi:l] [bi:; bi]['ɡoɪn] - , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **Now if you're ready we'll be goin ' ,** ” **said he** .
“ 现在 如果 你是 准备好 出色地 是 去 - , ” 说 他 .

“如果你准备好了, 我们这就出发。”他说。

[ˈstreɪtweɪ] [hiː hi] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmænd] .
Straightway he took the lead and the command .
立刻 他 采取 这 带领 和 这 命令 .

他立即占据了领导地位并指挥作战。

[dʒoʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈrelɪgeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [səˈbɔːrdɪnət] [pəˈzɪ(ə)n] ,
Joe found himself relegated to a subordinate position ,
乔 成立 他自己 降级 到 一个 下属 位置 ,
乔发现自己被降级到了下属职位,

[kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈaɪsaɪt] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈmuːvmənt]
compelled to follow one who seemed to possess the eyesight and easy movement
被迫 到 跟随 一 WHO 似乎 到 具有 这 视力 和 简单的 移动

[ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːktɜːrn(ə)l][ˈæni(ə)m(ə)] .
of a nocturnal animal .
的 一个 夜 动物 .

被迫跟随一个似乎拥有夜行动物般的视力和行动能力的人。

[ðə; ði] [ˈrɪvəmən] [hæd; həd] [dɪˈskaːrɪd] [hɪz; ɪz] [spaɪkt] [buːts] [ænd; ənd][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈmɒkəsɪnz] .
The riverman had discarded his spiked boots and taken to moccasins .
这 河人 有 丢弃 他的 尖峰 靴子 和 已采取 到 鹿皮鞋 .

这位水手脱掉了钉靴，换上了鹿皮鞋。

[hɪz; ɪz] [geɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bent] - [niːd] [ˈæmb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfɜːrmd] [wʊdz] - [ˈloʊfər] .
His gait was the bent - kneed amble of the confirmed woods - loafer .
他的 步态 曾是 这 弯曲 - 膝盖 缓行 的 这 确认的 树林 - 浪子 .

他走路的姿势是那种典型的林中游民的弯腰蹒跚的步伐。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈprɪti] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈslaʊtʃi] [ænd; ənd] [sləʊ] ;
It was not pretty , and it looked slouchy and slow ;
它 曾是 不是 漂亮的 , 和 它 看起来 懒散的 和 慢的 ;

它看起来并不美观，而且显得懒散迟缓；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːn] [æt; ət][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [reɪt] .
but it carried him along at a tremendous rate .
但 它 携带 他 沿着 在 一个 巨大的 速度 .

但这却以惊人的速度推动着他前进。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔːs] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ]
Now and then he paused and waited for the young boss , but made no
现在 和 然后 他 暂停 和 等待 为了 这 年轻的 老板 , 但 制成 不
[ˈkɑːment] .
comment .
评论 .

他时不时停下来，等着这位年轻的老板，但什么也没说。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [prɪˈzuːməbli] [noʊn]
They left the river and took to the bush , following a course presumably known
他们 左边 这 河 和 采取 到 这 衬套 , 下列的 一个 课程 想必 已知
[tuː; tə] [ˌkɑːˈtreɪ] .
to Cottrell .
到 科特雷尔 .

他们离开河边，进入灌木丛，沿着科特雷尔可能熟悉的路线前进。

[ðeɪ] [krɔːst] [swɒmps] [ænd; ənd] [wɜːrmd] [θruː] [ˈɔːldər] [ˈswelz] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [əˈgen] [ɑːn] [paɪn]
They crossed swamps and wormed through alder swales , coming out again on pine
他们 交叉 沼泽 和 驱虫 通过 桤木 洼地 , 未来 出去 再次 在 松树
[ænd; ənd] [ˈhɑːrdwʊd] [ˈrɪdʒɪz] .
and hardwood ridges .
和 硬木 山脊 .

它们穿过沼泽，蜿蜒穿过桤木洼地，最终来到松树和硬木山脊上。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [lɔːst] [ænd; ənd] [brˈwɪldərd] .
Joe was hopelessly lost and bewildered .
乔 曾是 绝望地 丢失的 和 困惑 .

乔彻底迷路了，不知所措。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪt] [ðei] [wəːr; wər][ˈgoʊɪŋ] .
He had no idea of the direction in which they were going .
他 有 不 主意 的 这 方向 在 哪个 他们 是 去 .

他完全不知道他们要去往哪个方向。

“ [jʊə(r)] [fɔr] [jʊə(r)] [ˈhedɪŋ] [raɪt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ You're sure you're heading right ? ” he asked .
“ 你是 当然 你是 标题 正确的 ? ” 他 问 .

“你确定你走的路是对的吗？”他问道。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [kɑːˈtreɪ] , [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
“ Why , of course , ” said Cottrell , surprised at the question .
“ 为什么 , 的 课程 , ” 说 科特雷尔 , 惊讶 在 这 问题 .

“当然可以,”科特雷尔对这个问题感到惊讶。

[əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kriːk] .
About two o'clock in the morning he halted by a little creek .
关于 二 点钟 在 这 早晨 他 停止 经过 一个 小的 溪 .

凌晨两点左右，他停在一条小溪边。

“ [wiː; wi] [ˈbetər] [teɪk] [ə; eɪ] [spel] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We better take a spell , ” he said .
“ 我们 更好的 拿 一个 拼写 , ” 他 说 .

“我们最好休息一下,”他说。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrævəlɪn] - [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
“ You ain't used to this , but the travellin ' will be better from now on .
“ 你 不是 用过的 到 这 , 但 这 旅行 - 将要 是 更好的 从 现在 在 .

“你可能不习惯这样，但从现在开始你的旅行会更轻松。”

“ [dʒoʊ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
“ Joe was glad to sit down .
“ 乔 曾是 高兴的 到 坐 向下 .

乔很高兴能坐下来。

[hɪz; ɪz][legz] [eɪkt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːrɪn][baɪ] [lɪmz] [ænd; ənd][ˈbraɪər] ;
His legs ached , and he was torn by limbs and briars ;
他的 腿 疼痛 , 和 他 曾是 撕裂 经过 四肢 和 荆棘 ;

他双腿疼痛，身上还被树枝和荆棘划伤；

[bʌt; bət] [brˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈpjɔrli] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fəˈtiːg] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [æn; ən]
but besides the purely physical fatigue was that which comes of travelling an
但 除了 这 纯粹 身体的 疲劳 曾是 那 哪个 来 的 旅行 一个
[ʌnˈnoʊn] [ruːt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [haʊ] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌvərɪŋ] .
unknown route without the faintest idea of how much of it you are covering .
未知 路线 没有 这 最微弱 主意 的 如何 很多 的 它 你 是 覆盖 .

除了纯粹的体力消耗之外，还有走一条陌生路线所带来的疲惫，因为你对要走多远的路一无所知。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][lɔːg] .
He stretched himself out with his back to a log .
他 拉伸 他自己 出去 和 他的 后退 到 一个 日志 .

他背靠着一根圆木，伸展开身体。

[kɑːˈtreɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
Cottrell built a fire and hung a little pail over it .
科特雷尔 建造 一个 火 和 悬挂 一个 小的 桶 超过 它 .

科特雷尔生起一堆火，并在上面挂了一个小桶。

[wen] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [bɔɪld] [hi;; hi] [meɪd] [ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] .
When the water boiled he made tea , and they ate .
什么时候 这 水 煮沸 他 制成 茶 , 和 他们 吃 .
水烧开后, 他泡了茶, 他们就吃了。

[æftərwərd] [ðeɪ] [smoʊkt] .
Afterward they smoked .
之后 他们 熏制 .
之后他们抽烟。

[wɔ:md] [ænd; ənd] [ˈwɪri] , [dʒoʊ][bɪˈɡæn][tu;; tə][nɔ:d] .
Warmed and weary , Joe began to nod .
温暖 和 厌倦 , 乔 开始 到 点头 .
乔感到一阵燥热和疲惫, 开始点头。

“ [wi;; wi] [ˈbetər] [bi;; bi] [ˈɡetɪn] - [ɑ:n] , ” [sed] [kɑ:ˈtreɪ] .
“ **We better be gettin ' on , ” said Cottrell .**
“ 我们 更好的 是 获得 - 在 , ” 说 科特雷尔 .
“我们最好赶紧出发,”科特雷尔说道。

[wʌns] [mɔ:r] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈoʊpən][ænd; ənd] ,
Once more they plunged into the forest , but it was more open and ,
一次 更多的 他们 暴跌 进入 这 森林 , 但 它 曾是 更多的 打开 和 ,
他们再次钻进森林, 但这次的森林更加开阔, 而且

[æz; əz][ðə; ði] [ˈrɪvəmən] [hæd; həd][fɔ:rˈtoʊld] , [ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ][wʌz; wəz] [ˈɪziə] .
as the riverman had foretold , the going was easier .
作为 这 河人 有 预言 , 这 去 曾是 更轻松 .
正如船夫预言的那样, 航行变得容易了。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði][stɑ:rz] [peɪld] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] [ɡreɪ] [laɪt] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
Gradually the stars paled in the east , and a faint gray light succeeded .
逐步地 这 明星 苍白 在 这 东方 , 和 一个 头晕的 灰色的 光 成功了 .
东方的星光渐渐黯淡, 取而代之的是微弱的灰色光芒。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈroʊzi] [stri:ks] [ʌv; əv] [dɑ:n] .
Then came the rosy streaks of dawn .
然后 来了 这 红润 连胜 的 黎明 .
然后, 黎明时分, 玫瑰色的晨曦洒了下来。

[kɑ:ˈtreɪ] [ˈhɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
Cottrell halted and held up his hand .
科特雷尔 停止 和 握住 向上 他的 手 .
科特雷尔停下脚步, 举起了手。

[feɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈmeʒərd] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv][æn; ən][æks] .
Faint in the distance sounded the measured music of an axe .
头晕的 在 这 距离 听起来 这 测量 音乐 的 一个 斧头 .
远处隐隐传来斧头有节奏的敲击声。

“ [wɪə(r)] [ɪn] [taɪm] , ” [sed] [kɑ:ˈtreɪ] .
“ **We're in time , ” said Cottrell .**
“ 是 在 时间 , ” 说 科特雷尔 .
“我们时间还来得及,”科特雷尔说。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ɑ:n] - [rɪr] .
They came out on the river and on McCane's rear .
他们 来了 出去 在 这 河 和 在 - 后部 .
他们从河上下来, 来到了麦凯恩的后方。

[kɑ:'treɪ] [led][ðə; ði] [wei] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə'gen] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Cottrell led the way back into the bush and when they emerged again it was
科特雷尔 引领 这 方式 后退 进入 这 衬套 和 什么时候 他们 出现 再次 它 曾是
[æt; ət][ðə; ði][dæm] .
at the dam .
在 这 坝 .

科特雷尔带头返回灌木丛，当他们再次出现时，已经到了水坝那里。

[ðə; ði][dæm][pɑ:nd][wʌz; wəz] [braʊn] [wɪð; wɪθ][lɔ:gz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['bi:ɪŋ] [slu:st] [θru:] [ɪn]
The dam pond was brown with logs , and they were being sluiced through in
这 坝 池塘 曾是 棕色的 和 日志 , 和 他们 是 存在 冲洗 通过 在
[ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] .
a great hurry .
一个 伟大的 匆忙 .

水坝池塘里堆满了棕色的木头，水流正飞速地冲刷着它们。

[ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] [ʌn'kempt] , [ˈtʌʊzld] [ˈrɪvər,mən] [mænd] [ðə; ði] [bu:mz] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [striks]
A crew of unkempt , tousled rivermen manned the booms and kept the sticks
一个 全体人员 的 蓬头垢面 , 蓬乱的 河上人 有人值守 这 繁荣 和 保留 这 棍子
[ˈhʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] .
hustling :
忙碌 .

一群衣衫褴褛、蓬头垢面的河工操作着拦网，不停地敲打着木棍。

[rʌf] [ʃɑ:n; ʃæn] [mə'keɪn] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [bu:m] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər] - [geɪt] [də'rektɪŋ; da'rektɪŋ]
Rough Shan McCane stood on the boom by the water - gate directing
粗糙的 山 麦凯恩 站立 在 这 繁荣 经过 这 水 - 门 导演
[ɑ:pə'eɪfənz] ,
operations ,
运营 ,

粗犷的沙恩·麦凯恩站在水闸旁的吊臂上指挥操作，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'feɪn] [ˈɜ:dʒɪŋz] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and his profane urgings came to them above the sound of the water .
和 他的 亵渎 敦促 来了 到 他们 多于 这 声音 的 这 水 .

他那亵渎神明的劝告盖过了水声传到他们耳边。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , [ˈraɪfəlz] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ɑ:rmz] ,
As they stood on the bank , rifles under their arms ,
作为 他们 站立 在 这 银行 , 步枪 在下面 他们的 武器 ,
[ə'fɜ:rmz] ,
他们站在河岸上，腋下夹着步枪，

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
one of the men caught sight of them and pointed .
一 的 这 男人 捕捉 视线 的 他们 和 尖 .

其中一人发现了他们，并指着他们。

[ɪ'mɪ:diətli] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['nu:kliəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [aɪz] .
Immediately they became the nucleus of all eyes .
立即地 他们 成为 这 核 的 全部 眼睛 .
[aɪz] ,
它们立刻成为所有眼睛的核心。

[mə'keɪn] [keɪm] [ə'ɔ:r] [ə'klʌmpənɪd] [baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] .
McCane came ashore accompanied by half a dozen of his crew .
麦凯恩 来了 岸上 伴随 经过 一半 一个 打 的 他的 全体人员 .
[aɪz] ,
麦凯恩带着六名船员上岸了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['klʌmər] .
He walked up to the new comers .
他 步行 向上 到 这 新的 来者 .
[aɪz] ,
他走到新来的人面前。

“ [wʌt] [du:] [jɛz] [wɑ:nt] ?
“ **What do yez want ?**
“ 什么 做 是的 想 ？

“你们想要什么？ ”

“ [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
“ **he demanded** .
“ 他 要求 。

他质问道。

“ [wen] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [slu:st] [θru:] ?
“ **When will you be sluiced through ?**
“ 什么时候 将要 你 是 冲洗 通过 ？

“你什么时候才能被冲过去？ ”

“ [dʒoʊ] [æskt] .
“ **Joe asked** .
“ 乔 问 。

乔问道。

“ [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? ” [graʊld] [ðə; ði] [rʌf] [wʌn] .
“ **What business is that of yours ?** ” **growled the rough one** .
“ 什么 商业 是 那 的 你的 ？ ” 咆哮 这 粗糙的 一 。

“这关你什么事？ ”粗声粗气的家伙咆哮道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['bɪznəs] [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [maɪn] , ” [dʒoʊ] ['ænsər] .
“ **You know what business it is of mine ,** ” **Joe answered** .
“ 你 知道 什么 商业 它 是 的 矿 , ” 乔 回答 。

“你知道这关我什么事,”乔回答道。

“ [maɪ] ['draɪvz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
“ **My drive's coming down** .
“ 我的 驱动 未来 向下 。

“我的驾驶技术正在下降。”

[ænd; ænd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ: r] , [mə'keɪn] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][kæmp] [raɪt] [hɪr] [tɪl]
And I'll tell you something more , McCane , we're going to camp right here till
和 患病的 告诉 你 某物 更多的 , 麦凯恩 , 是 去 到 营 正确的 这里 直到
[aɪ 'ti:] [dʌz] .
it does .
它 做 。

麦凯恩,我还要告诉你一件事,我们会一直待在这里,直到它发生为止。

[aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [naʊ] — [dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [rek] [ðɪs] [dæm] ! ”
I warn you now — don't try to wreck this dam ! ”
我 警告 你 现在 — 不 尝试 到 破坏 这 坝 ！ ”

我警告你们——别想破坏这座大坝！

“ [rek] [ðə; ði][dæm] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [sed] [mə'keɪn] ['ɪnəsntli] .
“ **Wreck the dam , is it ?** ” **said McCane innocently** .
“ 破坏 这 坝 , 是 它 ？ ” 说 麦凯恩 天真地 。

“是要炸毁大坝吗？ ”麦凯恩无辜地问道。

“ [fɔ: r; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [rek] [ðə; ði][dæm] ? ”
“ **For why should we wreck the dam ?** ”
“ 为了 为什么 应该 我们 破坏 这 坝 ？ ”

“我们为什么要破坏这座大坝呢？ ”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [maɪ] [draɪv] [fɔ:r; fər]
“ **I suppose you don't know that the one above went out and hung my drive for**
“ 我 认为 你 不 知道 那 这 一 多于 去 出去 和 悬挂 我的 驾驶 为了
[ə; eɪ] [wi:k] ,
a week ,
一个 星期 ,

“我想你大概不知道上面那个人出去把我的车道挂了一周。”

“ [sed] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ] ['sɑ:rkæzəm] .
“ **said Joe with sarcasm** .
“ 说 乔 和 讽刺 .

“乔讽刺地说。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [sed] [mə'keɪn] [wɪð; wɪθ] [mə:k] ['sɪmpəθi] .
“ **Is that so ?** ” **said McCane with mock sympathy** .
“ 是 那 所以 ? ” 说 麦凯恩 和 嘲笑 同情 .

“真是这样吗？”麦凯恩假装同情地问道。

“ [wel] , [wel] , [ji:; ji][du:][bi:; bi][ɪn][hɑ:rd] [lʌk] .
“ **Well , well , ye do be in hard luck** .
“ 出色地 , 出色地 , 是的 做 是 在 难的 运气 .

“唉，唉，你们真是倒霉透了。”

[wɒts] [ðə; ði] ['ɡʌnz] [fɔ:r; fər] ?
What's the guns for ?
是什么 这 枪支 为了 ?

这些枪是做什么用的？

[dɪr] [ɪz] [aʊt] [oʊ] - ['si:z(ə)n] .
Deer is out o ' season .
鹿 是 出去 o - 季节 .

现在不是猎鹿的季节。

[jɑ:nz] [ə; eɪ] ['prɪti] - ['lʊkɪn] - ['raɪf(ə)l] , [naʊ] .
Yon's a pretty - lookin ' rifle , now .
扬的 一个 漂亮的 - 在看 - 步枪 , 现在 .

这把步枪看起来真漂亮。

[aɪl] [bet] [,aɪ 'ti:] [kɔ:st] [ji:; ji] ['sʌmθɪn] - .
I'll bet it cost ye somethin ' .
患病的 赌注 它 成本 是的 某物 - .

我敢肯定这花了你不少钱。

[let] [,em 'i:] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [,aɪ 'ti:] .
Let me have a look at it .
让 我 有 一个 看 在 它 .

让我看一下。

“ [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['kæʒuəli] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [li:pt] .
“ **He stretched out his hand casually , and suddenly leaped** .
“ 他 拉伸 出去 他的 手 随意地 , 和 突然 跳跃 .

他随意地伸出手，突然跳了起来。

[hɪz; ɪz] [hænd] ['fɑ:sənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ['bærəl] .
His hand fastened on the rifle barrel .
他的 手 系紧 在 这 步枪 桶 .

他的手紧紧握住步枪枪管。

['ɪnstəntli] [kɑ:treɪlz] ['wepən] [spræŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] .
Instantly Cottrell's weapon sprang to a level .
即刻 科特雷尔的 武器 弹簧 到 一个 等级 .

科特雷尔的武器瞬间弹到了水平位置。

“ [dra:p] [ðæt] , [mə'keɪn] ！ ” [snæpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['rɪvəmən] .
“ **Drop that , McCane !** ” **snapped the little riverman** .
“ 降低 那 , 麦凯恩 ！ ” 啪啪 这 小的 河人 .

“放下它，麦凯恩！”那个矮小的河工厉声说道。

“ [ju:; jʊ] [men] [ki:p] [bæk] [ðer; ðər] , [ɔ:r] [aɪl] - [hɜ:r; həɹ] ['ɪntu:] [ju:; jʊ] .
“ **You men keep back there , or I'll onhook her into you** .
“ 你 男人 保持 后退 那里 , 或者患病的 - 她 进入 你 .

“你们几个都给我退后，不然我就把她钩到你们身上。”

“ [rʌf] [ˌɑ:n; ʃæn] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˈɑ:mɪnəs] [tu:b] [ænd; ənd] ['sləʊli] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz] [grɪp] .
“ **Rough Shan looked into the ominous tube and slowly released his grip** .
“ 粗糙的 山 看起来 进入 这 不祥的 管子 和 缓慢地 发布 他的 紧握 .

“粗山看着那根不祥的管子，慢慢地松开了手。”

“ [dəʊnt] [ji:; ji] [get] [geɪ] [wɪd] [ðæt] [ɡʌn] ！
“ **Don't ye get gay wid that gun** ！
“ 不 是的 得到 同性恋 宽 那 枪 ！

“别拿枪玩同性恋游戏！”

“ [hi:; hi] [wɔ:rnd] .
“ **he warned** .
“ 他 警告 .

他警告说。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ji:; ji] [dʒeɪld] [fɔ:r; fər] ['pɔɪntɪn] - [aɪ 'ti:] [æt; ət] [em 'i:] .
“ **I could have ye jailed for pointin ' it at me** .
“ 我 可以 有 是的 入狱 为了 指向 - 它 在 我 .

“我本来可以因为你用枪指着我而把你送进监狱。”

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['mænz] [braɪt] [aɪz] ['twɪŋkəld] [brɪ'haɪnd] [ðə; ði] [saɪts] .
“ **The little man's bright eyes twinkled behind the sights** .
“ 这 小的 男人的 明亮的 眼睛 闪烁 在后面 这 景点 .

“矮个子男人明亮的眼睛在瞄准器后面闪闪发光。”

“ [ɪf] [ji:; ji] [went] [ɔ:f] [æz; əz] [ji:z] ['pɔɪntɪn] - [naʊ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [wat] ['hæpənd] , “ [hi:; hi]
“ **If she went off as she's pointin ' now you wouldn't know what happened ,** ” **he**
“ 如果 她 去 离开 作为 她是 指向 - 现在 你 不会 知道 什么 发生 , “ 他
[ə'naʊnst] ['greɪvli] .
announced gravely .
宣布 严重地 .

“如果她像现在这样指着某个地方就走了，你们就不知道发生了什么事了，”他严肃地宣布。

[dʒʊʊ] [bækt] [ʌp] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Joe backed up alongside him .
乔 支持的 向上 旁边 他 .

乔退到他旁边。

“ [wɪə(r)] [na:t] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)] , “ [sed] [hi:; hi] ,
“ **We're not looking for trouble ,** ” **said he** ,
“ 是 不是 寻找 为了 麻烦 , “ 说 他 ,

他说：“我们不想惹麻烦。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [traɪz] ['eni] ['fʌni] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dæm] [wɪl] [get] [hɜ:rt] .
“ **but the man who tries any funny business with that dam will get hurt** .
“ 但 这 男人 WHO 尝试 任何 有趣的 商业 和 那 坝 将要 得到 伤害 .

“但是，任何胆敢对那座水坝耍花招的人都会受到伤害。”

[goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [jʊɹ; jər] ['slu:zɪŋ] , [ɔ:r] [maɪ] [draɪv] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . “
Go ahead with your sluicing , or my drive will be down on top of you . ”
去 前方 和 你的 泄水 , 或者 我的 驾驶 将要 是 向下 在 顶部 的 你 . “

你继续冲洗吧，不然我的车就开到你头上来。

“ [wɪl] [aɪ 'ti:] ? ” [sed] [mə'keɪn] .
“ **Will it ?** ” **said McCane** .
“ 将要 它 ? ” 说 麦凯恩 .

“会吗? ”麦凯恩问道。

“ [ðen] , [let][em 'i:] [tel] [ji:; ji] [ðɪs] , [jʌŋ] [feli] , [ɪtl] [stɑ:p] [tɪl] [aɪ][get] [θru:] .
“ **Then , let me tell ye this , young felly , it'll stop till I get through** .
“ 然后 , 让 我 告诉 是的 这 , 年轻的 费利 , 它将 停止 直到 我 得到 通过 .
“那么, 小伙子, 我告诉你, 在我完成之前, 这一切都不会发生。”

[aɪl] [slu:s] [wen] [aɪ] [pli:z] .
I'll sluice when I please .
患病的 水闸 什么时候 我 请 .

我什么时候放水都行。

“ [br'haɪnd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][men] [graʊld] ['æŋgrəli] .
“ **Behind him his men growled angrily** .
“ 在后面 他 他的 男人 咆哮 愤怒地 .

“他身后传来手下愤怒的咆哮声。”

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [rɔ:rd] , [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['blæsfəmi] .
He shook his fist and roared , forth a flood of blasphemy .
他 摇晃 他的 拳头 和 咆哮 , 前进 一个 洪水 的 亵渎神明 .

他挥舞着拳头, 咆哮着, 喷涌出一连串亵渎神明的话语。

[tu:; tə]['dʒʊʊz] [ʼʌtər] [ə'meɪzmənt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [kɑ:'treɪ] .
To Joe's utter amazement it was answered by Cottrell .
到 乔的 说出 惊愕 它 曾是 回答 经过 科特雷尔 .

令乔无比惊讶的是, 回答这个问题的是科特雷尔。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mænz] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ferli] [blʌd] - ['kɜ:rdl] .
The little man's language was fairly blood - curdling .
这 小的 男人的 语言 曾是 相当 血 - 凝固 .

这个矮个子男人的言语令人毛骨悚然。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [snæpt] [ænd; ənd] ['krækld] [wɪð; wɪθ] ['venəm] .
His words snapped and crackled with venom .
他的 字 啪啪 和 噼啪作响 和 毒液 .

他的话语尖锐刺耳, 充满了恶毒的意味。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] “ ['kɜ:sɪŋ] [aʊt] ” [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜ:rd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [wɪnd] .
Such a “ cursing out ” had never been heard along the Wind .
这样的 一个 “ 咒骂 出去 ” 有 绝不 到过 听到 沿着 这 风 .

这种“咒骂”在风之国度里从未听过。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [krækt] .
Finally his voice cracked .
最后 他的 嗓音 裂纹 .

最后, 他的声音嘶哑了。

“ [bɜ:rn]['ʌʊər; ɑ:r][kæmp] , [wɒd] [ji:; ji] ?
“ **Burn our camp , would ye ?**
“ 烧伤 我们的 营 , 会 是的 ?

“你们要烧毁我们的营地吗? ”

“ [hi:; hi] [krəʊkt] ['hɔ:rsli] [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] .
“ **he croaked hoarsely in conclusion** .
“ 他 呱呱叫 沙哑地 在 结论 .

他最后用沙哑的声音说道。

“ [hæŋ] ['ʌʊər; ɑ:r] [draɪv] , [wɒd] [ji:; ji] ?
“ **Hang our drive , would ye ?**
“ 悬挂 我们的 驾驶 , 会 是的 ?

“你们要挂掉我们的车道吗? ”

[blɒʊ] [ə; eɪ][dæm][ɑ:n][ju: 'es] , [æn; ən] - [θɪŋk] [fɔ:r; fər][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] [ə'gen] !
Blow a dam on us , an ' think for to do it again !
吹 一个 坝 在 我们 , 一个 - 思考 为了 到 做 它 再次 !

炸毁一座水坝，然后还想着再来一次！

[ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [nɪr] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈnevər] [drɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [peɪ] .
The man that takes a stick of powder near it will never draw his pay .
这 男人 那 需要 一个 戳 的 粉末 靠近 它 将要 绝不 画 他的 支付 .

把火药棒靠近它的人，永远也拿不到工资。

[si:] [ðem; ðəm][bɜ:rdz] !
See them birds !
看 他们 鸟类 !

看那些鸟！

" [ˈfɪftɪ] [ˌjɑ:dz] [ə'weɪ] [tu:] [ˈwʊdpekər] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][bɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,
" **Fifty yards away two woodpeckers clung to the bark of a tree ,**
" 五十 码 离开 二 啄木鸟 紧紧抓住 到 这 吠 的 一个 树 ,

五十码外，两只啄木鸟紧紧地趴在树皮上。

[ˈhɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtæpɪŋ] [ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wə:mz, vɔ:rms] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [fu:d] .
hopping and tapping in search of the worms that were their food .
跳跃 和 窃听 在 搜索 的 这 蠕虫 那 是 他们的 食物 .

它们蹦蹦跳跳、敲敲打打，寻找作为食物的蠕虫。

[deɪv] [kɑ:treɪlz] [ˈraɪf(ə)] [swʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
Dave Cottrell's rifle swung to his shoulder .
戴夫 科特雷尔的 步枪 摇摆 到 他的 肩膀 .

戴夫·科特雷尔的步枪扛到了肩上。

[tu:] [rɪ'pɔ:rts] [ˈfɑ:lʊd] , [speɪst] [ɪnə'pri:ʃəbli] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈdʒæŋɡl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmægəzi:n] [ˈæk(ə)n] .
Two reports followed , spaced inappreciably by the jangle of the magazine action .
二 报告 随后 , 间隔 微不足道的 经过 这 争吵 的 这 杂志 行动 .

随后出现了两份报告，中间被弹匣的咔嗒声隔得几乎听不见。

[tu:] [ˈmæŋɡld] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈblʌdi] [ˈfeðz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tri:] .
Two mangled masses of bloody feathers fell from the tree .
二 残缺不全 群众 的 血腥 羽毛 跌倒 从 这 树 .

两团血淋淋的羽毛从树上掉了下来。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][mæn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ðɪ] [ʌn'kempt] [kru:] [wɪð; wɪθ][ˈi:v(ə)] [aɪz] .
The little man regarded the unkempt crew with evil eyes .
这 小的 男人 认为 这 蓬头垢面 全体人员 和 邪恶的 眼睛 .

那个矮个子男人用恶狠狠的眼神打量着衣衫褴褛的船员。

" [ˈlemi] [si:] [wʌn][oʊ] - [ji:; ji] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [mu:v] !
" **Lemme see one o ' ye make a bad move !**
" 让我 看 一 o - 是的 制作 一个 坏的 移动 !

“让我看看你们谁能做出错误的举动！ ”

" [hi:; hi] [ˈtʃælɪndʒd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **he challenged , and there was death in his voice .**
" 他 挑战 , 和 那里 曾是 死亡 在 他的 嗓音 .

他挑衅道，声音里带着死亡的气息。

[nɔ:t][ə; eɪ][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] , [bæd][ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] .
Not a man made a move , bad or otherwise .
不是 一个 男人 制成 一个 移动 , 坏的 或者 否则 .

没有一个人采取任何行动，无论是好是坏。

[kɑ:'trɛl] [tʃooz] [ə; eɪ][spɑ:t] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [pækt] [lɔ:gz][ænd; ənd][ðə; ði] ['slaidɪŋ] ['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]
Cottrell chose a spot overlooking the packed logs and the sliding water of the
科特雷尔 选择 一个 点 俯瞰 这 包装 日志 和 这 滑动 水 的 这
[ˈslɒs,we] .
sluiceway .
水闸 .

科特雷尔选择了一个可以俯瞰堆放的原木和水闸滑流的地方。

[ðer; ðər][hi:; hi][sæt] [daʊn] , [ˈraɪf(ə)][ɑ:n] [ni:z] , [ænd; ənd] [smoʊkt] .

There he sat down , rifle on knees , and smoked .
那里 他 卫星 向下 , 步枪 在 膝盖 , 和 熏制 .

他坐了下来, 步枪放在膝盖上, 开始抽烟。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [tɔ:kt] [hɪm'self] [aʊt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ænsər] ['dʒooz] [ri'ma:ks] [wɪð; wɪθ]
He had apparently talked himself out , for he answered Joe's remarks with
他 有 显然 谈话 他自己 出去 , 为了 他 回答 乔的 评论 和
[ˈkʌstəmeri] ['brevəti] .
customary brevity .
习惯 简洁 .

他显然已经打消了念头, 因为他用一贯的简短回应了乔的话。

[ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [mə'keɪn] [kwɪt] ['slu:sɪŋ] .

In half an hour McCane quit sluicing .
在 一半 一个 小时 麦凯恩 辞职 泄水 .

半小时后, 麦凯恩停止了冲洗工作。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [keɪm] [ə'ɔ:r] [ænd; ənd] [ɪt][ðer; ðər][paɪps] , ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
He and his crew came ashore and lit their pipes , lounging in the sun .
他 和 他的 全体人员 来了 岸上 和 点燃 他们的 管道 , 休闲 在 这 太阳 .

他和船员们上岸后点燃烟斗, 在阳光下悠闲地躺着。

[ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] ['restɪd] .

The men from the rear came in and the whole camp rested .
这 男人 从 这 后部 来了 在 和 这 所有的 营 休息 .

后方的士兵进来后, 整个营地都休息了。

[ðɪs] [kən'tɪnju:d] [ɔ:l] [deɪ] .

This continued all day .
这 持续 全部 天 .

这种情况持续了一整天。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [mə'keɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [vju:] .

It was evident that McCane had a purpose in view .
它 曾是 明显 那 麦凯恩 有 一个 目的 在 看法 .

很明显, 麦凯恩是有目的的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [naɪt] [dʒooz][ænd; ənd] [kɑ:'trɛl] [mu:vɔd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][dæm] .

With the fall of night Joe and Cottrell moved down on the dam .
和 这 落下 的 夜晚 乔 和 科特雷尔 已搬 向下 在 这 坝 .

夜幕降临, 乔和科特雷尔向大坝方向移动。

[ðə; ði][stɑ:rz] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] [laɪt] .

The stars gave an intermittent light .
这 明星 给予 一个 间歇性的 光 .

星星发出断断续续的光芒。

[ðə; ði][bæŋks][wɜ:r; wər] [di:p] [ɪn] ['ʃædɔʊ] , [bʌt; bət][ˈɑ:bdʒekts][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] .
The banks were deep in shadow , but objects could be made out on the river .
这 银行 是 深的 在 阴影 , 但 对象 可以 是 制成 出去 在 这 河 .

河岸笼罩在阴影中, 但河面上仍能辨认出一些物体。

“ [ju:; jʊ] [ˈbetər] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [sli:p] , ” [deɪv] [ədˈvaɪzd] [hɪz; ɪz] [bɔ:s] .
“ You better lie down and get some sleep , ” Dave advised his boss .
“ 你 更好的 说谎 向下 和 得到 一些 睡觉 , ” 戴夫 建议 他的 老板 :
“你最好躺下睡一会儿,”戴夫建议他的老板。

“ [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [spel] [ˌem ˈi:] [ˈleɪtər] .
“ Then you can spell me later .
“ 然后 你 能 拼写 我 之后 :
“那你之后可以帮我拼写错误。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði][dæm] [tɪl] [ðer; ðər][lɔ:gz][ɪz] [θru:] , [ˈlaɪkli] ,
They won't touch the dam till their logs is through , likely ,
他们 惯于 触碰 这 坝 直到 他们的 日志 是 通过 , 可能 ,
他们很可能要等到木材运完才会动大坝。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [traɪ][tu:; tə][du:][ju: ˈes] [ʌp] .
but they may try to do us up .
但 他们 可能 尝试 到 做 我们 向上 :
但他们可能会想方设法陷害我们。

“ [dʒoʊ] [roʊld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [slept] .
“ Joe rolled up in his blanket and presently slept .
“ 乔 滚动 向上 在 他的 毯子 和 目前 睡着了 :
乔裹着毯子睡着了。

[ðə; ði][faɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][daɪd] [daʊn] .
The fires of the camp died down .
这 火灾 的 这 营 死亡 向下 :
营地的火渐渐熄灭了。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:p] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔ:tər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [sti:l] .
Save for the deep roar of rushing water the night was still .
节省 为了 这 深的 吼 的 匆忙 水 这 夜晚 曾是 仍然 :
除了奔腾的水流的轰鸣声，夜色静谧无声。

[əˈbaʊt] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [θri:] [stoʊnz] , [θroʊn] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [wɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
About twelve o'clock three stones , thrown simultaneously , whizzed out of the
关于 十二 点钟 三 石头 , 抛掷 同时地 , 嗖嗖 出去 的 这
[ˈdɑ:rkənəs] .
darkness .
黑暗 :
大约十二点钟，三块石头同时被扔出，嗖地一声从黑暗中飞了出来。

[tu:] [mɪst] [kɑ:treɪlz] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] ; [ðə; ði][θɜ:rd] , [θroʊn] [ʃɔ:rt] ,
Two missed Cottrell's head by a few inches ; the third , thrown short ,
二 错过 科特雷尔的 头 经过 一个 很少 英寸 ; 这 第三 , 抛掷 短的 ,
其中两球擦着科特雷尔的头顶飞过几英寸；第三球投得不够远，

[strʌk] [ˈdʒoʊz] [ˈʃoʊldər] [ə; eɪ] [ˈglænsɪŋ] [bloʊ] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] .
struck Joe's shoulder a glancing blow as he lay in his blanket .
击 乔的 肩膀 一个 瞥了一眼 吹 作为 他 躺在 他的 毯子 :
乔躺在毯子里，被什么东西擦过肩膀打了一下。

[æz; əz][hi:; hi] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld] [kraɪ] [kɑ:treɪlz] [ˈraɪf(ə)][spæt][ə; eɪ][rɑ:d][ʌv; əv] [fleɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði]
As he woke with a startled cry Cottrell's rifle spat a rod of flame into the
作为 他 觉醒 和 一个 惊慌 哭 科特雷尔的 步枪 争吵 一个 杆 的 火焰 进入 这
[dɑ:rk] .
dark .
黑暗的 :
科特雷尔惊醒，发出一声惊叫，他的步枪向黑暗中喷射出一道火焰。

[ðə; ði][mæn][ˈfaɪərd] [θri:] [[ɑ:ts] [ænd; ənd] [pɔ:zd] .
The man fired three shots and paused .
这 男人 被解雇 三 镜头 和 暂停 .

那人开了三枪，然后停顿了一下。

[ə; eɪ] [stɪk] [krækt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
A stick cracked in the bushes .
一个 戳 裂纹 在 这 灌木丛 .

灌木丛中传来树枝断裂的声音。

[ˈɪnstəntli] [hi;; hi][ˈfaɪərd] [twɑɪs] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
Instantly he fired twice more at the sound , and listened .
即刻 他 被解雇 两次 更多的 在 这 声音 , 和 听着 .

他立刻朝着声音的方向又开了两枪，然后侧耳倾听。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][əˈstə:] .
The camp was astir .
这 营 曾是 搅拌 .

营地里一片骚动。

[men] [pɔ:d] [aʊt] ['kə:sɪŋ] [ɪn] [θri:] [ˈlæŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] .
Men poured out cursing in three languages .
男人 倾倒 出去 咒骂 在 三 语言 .

男人们用三种语言破口大骂。

[θru:] [ðə; ði] [ˈbeɪbl] [ˌkɑ:ˈtreɪ] [traɪd] [tu;; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] .
Through the babel Cottrell tried to make out the sound of footsteps .
通过 这 巴别塔 科特雷尔 尝试 到 制作 出去 这 声音 的 脚步声 .

科特雷尔试图从嘈杂的声音中分辨出脚步声。

[ˈfeɪlɪŋ] , [hi;; hi][ˈfaɪərd] [wʌns] [mɔ:r] , [ɑ:n][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
Failing , he fired once more , on general principles .
失败 , 他 被解雇 一次 更多的 , 在 一般的 原则 .

失败后，他又根据一般原则再次开枪。

“ [stɔ:p][aɪ ˈti:] , [ˌkɑ:ˈtreɪ] !
“ Stop it , Cottrell !
” 停止 它 , 科特雷尔 !

“住手，科特雷尔！ ”

“ [kraɪd] [dʒoʊ] .
“ cried Joe .
” 哭 乔 .

“乔喊道。”

“ [wi;; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə] [kɪl] [ˈeni] [wʌn] . ”
“ We don't want to kill any one . ”
” 我们 不 想 到 杀 任何 一 . ”

“我们不想杀任何人。”

“ [ɪf] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [ˈrɑ:ks] [hæd; həd][hɪt][maɪ] [hed] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem ˈi:] , ” [ˈsna:rlɪd] .
“ If one o ' them rocks had hit my head it would have killed me , ” snarled
” 如果 一 o - 他们 岩石 有 打 我的 头 它 会 有 被杀 我 , ” 纠缠
[ˌkɑ:ˈtreɪ] .
Cottrell .
科特雷尔 .

“如果其中一块石头砸到我的头上，我就没命了，”科特雷尔咆哮道。

“ [aɪl] [pʊt][ðə; ði] [fɪr] [oʊ] - [gɑ:d][ɪn][ðer; ðər][ˈrɑ:t(ə)n] [ˈhɑ:rts] !
“ I'll put the fear o ' God in their rotten hearts !
” 患病的 放 这 害怕 o - 上帝 在 他们的 烂 心 !

“我要让他们那颗腐朽的心里充满恐惧！ ”

“ [hi:; hi] [ʌvd] [ɪn] [freʃ] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [ˈsævɪdʒli] .
“ He shoved in fresh cartridges savagely .
“ 他 推搡 在 新鲜的 墨盒 野蛮地 .

他粗暴地塞进新的子弹。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ðer; ðər] [naʊ] , “ [dʒʊʊ] [ˈkɑ:mentəd] [æz; əz] [ðə; ði] [roʊ] [səbˈsaɪdɪd] .
“ I think you've put it there now , “ Joe commented as the row subsided .
“ 我 思考 你已经 放 它 那里 现在 , “ 乔 评论 作为 这 排 平静下来 .

“我想你现在已经把它放在那里了,”争吵平息后,乔评论道。

“ [bʌt; bət] [dəʊnt] [ʃu:t] [æt; ət] [ðer; ðər] [kæmp] , [ɔ:r] [ðeɪl] [stɑ:rt] [ˈʃu:tɪŋ] [bæk] .
“ But don't shoot at their camp , or they'll start shooting back .
“ 但 不 射击 在 他们的 营 , 或者 他们会 开始 射击 后退 .

“但不要向他们的营地开枪, 否则他们会还击。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈaʊtfɪt] .
They must have a gun in their outfit .
他们 必须 有 一个 枪 在 他们的 全套服装 .

他们身上肯定藏着枪。

“ [bu:m] !
“ Boom !
“ 繁荣 !

“繁荣!

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɑ:tgʌn] [ˈfætərd] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] ,
The roar of a shotgun shattered the silence ,
这 吼 的 一个 霰弹枪 破碎 这 沉默 ,

一声枪响打破了寂静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [[ɑ:t] [ˈpelɪts] [ˈpætəd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [b:gz] [ænd; ənd] [stoʊnz] .
and the shot pellets patterned against the logs and stones .
和 这 射击 颗粒 图案 反对 这 日志 和 石头 .

子弹噼里啪啦地击打在木头和石头上。

[bu:m] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbærəl] [spʊk] .
the second barrel spoke .
这 第二 桶 辐 .

第二个枪管响了。

“ [dæm] [ˈskætər] - [ɡʌn] ! “ [sed] [ˈkɑ:ˈtreɪ] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] , [ænd; ənd] [ˈfaɪərd] [wʌn] [ɑ:t] .
“ Damn scatter - gun ! “ said Cottrell with contempt , and fired one shot .
“ 该死 分散 - 枪 ! “ 说 科特雷尔 和 鄙视 , 和 被解雇 一 射击 .

“该死的霰弹枪!”科特雷尔轻蔑地说, 然后开了一枪。

[ðə; ði] [kraʊd] [stæmˈpi:did] [fɔ:r; fər] [ˈkʌvər] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [hwaɪnd] [ə; eɪ] [fʊt] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
The crowd stampeded for cover as the bullet whined a foot above their heads .
这 人群 踩踏 为了 覆盖 作为 这 子弹 抱怨 一个 脚 多于 他们的 头部 .

子弹从人群头顶一英尺处呼啸而过, 人群四散奔逃寻找掩护。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] — [aɪ] [held] [haɪ] , “ [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ It's all right — I held high , “ he explained .
“ 它是 全部 正确的 — 我 握住 高的 , “ 他 解释 .

“没关系——我昂首挺胸,”他解释说。

“ [ˈɪtəd] [bi:; bi] [dʒʌst] [maɪ] [dɑ:rn] [lʌk] [tu:; tə] [get] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ˈlɪt(ə)l] [ɑ:ts] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .
“ It'd be just my darn luck to get one o ' them little shots in the eye .
“ 它会 是 只是 我的 该死 运气 到 得到 一 o - 他们 小的 镜头 在 这 眼睛 .

“要是我眼睛中了一枪, 那可真是我的倒霉透了。”

[naʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][du:][noʊ] [mɔ:r] ['ju:tn] - .
Now they won't do no more shootin' .
现在 他们 惯于 做 不 更多的 射击 - .

现在他们不会再開槍了。

" [ðɪs] [prɪ'dɪkʃn] [pru:vɪ] [kə'rekt] .
" This prediction proved correct .
" 这 预言 已证实 正确的 - .

“事实证明这个预测是正确的。”

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] ['ɪnsɪdənt] .
The night passed without further incident .
这 夜晚 通过了 没有 更远 事件 - .

当晚平安无事地过去了。

[wɪð; wɪθ] ['deɪlaɪt] - [kʊk] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]['faɪər] .
With daylight McCane's cook appeared and made up his fire .
和 日光 - 厨师 出现 和 制成 向上 他的 火 - .

天亮后，麦凯恩的厨师出现了，并生起了火。

['leɪtər][ðə; ði] [kru:] [krɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər]['dɪndʒɪ] [tents] .
Later the crew crawled out of their dingy tents .
之后 这 全体人员 爬行 出去 的 他们的 昏暗的 帐篷 - .

随后，船员们爬出了他们那简陋的帐篷。

[ə; eɪ] [fju:] [wɔ:ft] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] ; [bʌt; bət][moʊst] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] ['tɔɪlət] .
A few washed at the river ; but most made no attempt at a toilet .
一个 很少 洗过 在 这 河 ; 但 最多 制成 不 试图 在 一个 洗手间 - .

有些人到河边洗漱，但大多数人没有尝试上厕所。

[ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wʊft] [daʊn] [ðər; ðər] [fu:d] .
They sat on the ground and wolfed down their food .
他们 卫星 在 这 地面 和 狼吞虎咽 向下 他们的 食物 - .

他们坐在地上狼吞虎咽地吃着食物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] ['maʊθfʊl] [ðeɪ] [ri:tft] [fɔ:r; fər][tə'bækoʊ] .
With the last mouthful they reached for tobacco .
和 这 最后的 一口气 他们 达到 为了 烟草 - .

他们咽下最后一口食物后，便去拿烟草。

" [red] [mæk'du:gəlz] , [kæləhænz] , [ænd; ənd] - — [ə; eɪ]['dɜ:rtɪ] [bʌntʃ] , " [sed] [kɑ:'treɪ] .
" Red McDougals , Callahans , and Charbonneaus — a dirty bunch , " said Cottrell .
" 红色的 麦克杜格尔斯 , 卡拉汉斯 , 和 - — 一个 肮脏的 束 , " 说 科特雷尔 - .

“雷德·麦克杜格尔、卡拉汉和沙博诺——一群肮脏的家伙，”科特雷尔说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [slu:st] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['aɪsɪ] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə][tʊʊ][ɪn][ðə; ði]
The little man had sluiced himself with icy water from top to toe in the
这 小的 男人 有 冲洗 他自己 和 冰冷的 水 从 顶部 到 脚趾 在 这

[greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] ,
gray of the dawn ,
灰色的 的 这 黎明 ,

在黎明灰蒙蒙的光线下，这个矮个子男人用冰冷的水从头到脚冲洗了自己。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['fraɪɪŋ] ['slɑɪsɪz][ʌv; əv][pɔ:rk] [strʌŋ] [ɑ:n] [gri:n] [twɪgz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪər] .
and was now frying slices of pork strung on green twigs above a small fire .
和 曾是 现在 煎炸 切片 的 猪肉 串 在 绿色的 树枝 多于 一个 小的 火 - .

他现在正在一小堆火上煎烤用绿枝串起来的猪肉片。

" [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:ks] [wɪl] [du:][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b][fɔ:r; fər] - [ɪm] .
" Some day the small pox will do a good job for 'em .
" 一些 天 这 小的 天花 将要 做 一个 好的 工作 为了 - 呢 - .

“总有一天，天花会给他们带来好处。”

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [skrætʃ] [ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
Look at them scratch their backs against the rocks .
看 在 他们 划痕 他们的 背部 反对 这 岩石 .
看它们用背蹭着岩石。

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 !
啊!

" [hɪz; ɪz] [dis'gʌst] [wʌz; wəz] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] .
" His disgust was too deep for words .
" 他的 厌恶 曾是 也 深的 为了 字 .
他的厌恶之情难以言表。

[mə'keɪn] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [ˌkɑ:'treɪ] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['venəm] .
McCane emerged from his tent and Cottrell cursed him with venom .
麦凯恩 出现 从 他的 帐篷 和 科特雷尔 被诅咒的 他 和 毒液 .
麦凯恩从帐篷里出来，科特雷尔恶狠狠地咒骂他。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] ? " [æskt] [dʒʊθ] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][slɑ:ɪs] [ʌv; əv]
" What have you got against the man ? " asked Joe reaching for a slice of
" 什么 有 你 得到 反对 这 男人 ? " 问 乔 到达 为了 一个 片 的
[bred] .
bread .
面包 .
“你跟他有什么过节？”乔一边问，一边伸手去拿一片面包。

" [hi:; hi] [bi:t] [ʌp][ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv][maɪn] [wʌns] , " [ˌkɑ:'treɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" He beat up a chum of mine once , " Cottrell replied ,
" 他 打 向上 一个 密友 的 矿 一次 , " 科特雷尔 回复 ,
科特雷尔回答说：“他曾经殴打过我的一个朋友。”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['felər] [ə'baʊt] [maɪ][saɪz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ə'^ɪn][hɪm; ɪm] .
" a little feller about my size that had no chance agin him .
" 一个 小的 伙计 关于 我的 尺寸 那 有 不 机会 再次 他 .
“一个和我体型相仿的小个子，根本不是他的对手。”

[aɪl] [get][hɪm; ɪm] [jet] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
I'll get him yet for that .
患病的 得到 他 然而 为了 那 .

我一定要让他付出代价。

[aɪ] [wɪʃ] [ti:] - [gɑ:d] ['hi:d] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] ['jestərdeɪ] , [æn; ən] - [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [bləʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] !
I wish t ' God he'd made a move yesterday , an ' I'd ' a ' blowed his head off !
我 希望 t - 上帝 他会 制成 一个 移动 昨天 , 一个 - ID - 一个 - 吹 他的 头 离开 !
"
"

我真希望他昨天就动手，那样我就能一枪崩了他！

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [deɪv] , " [sed] [dʒʊθ] , " [wɪə(r)] [hɪr] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][dæm] , [ænd; ənd] [ðæts]
" Now , look here , Dave , " said Joe , " we're here to protect the dam , and that's
" 现在 , 看 这里 , 戴夫 , " 说 乔 , " 是 这里 到 保护 这 坝 , 和 那就是
[ɔ:l] .
all .
全部 .
“听着，戴夫，”乔说，“我们来这里是为了保护大坝，仅此而已。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [fju:d] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . "
I won't have any feud mixed up with it . "
我 惯于 有 任何 世仇 混合 向上 和 它 . "
我不会让任何恩怨牵扯其中。

“ [aɪ] [eɪnt] ['mɪksɪŋ] - [aɪ 'ti:] , ” [sed] [kɑ:'treɪ] .
“ **I ain't mixin' it** , ” **said Cottrell** .
“ 我 不是 混合 - 它 , ” 说 科特雷尔 .

“我不会混在一起,”科特雷尔说。

“ [aɪm][dʒʌst] ['preɪɪn] - ['hi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [slu:s] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **I'm just prayin' he'll have the nerve to walk out to the sluice gate with a**
“ 我是 只是 祈祷 - 地狱 有 这 神经 到 走 出去 到 这 水闸 门 和 一个
[stɪk] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [bʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʒ:rt] .
stick of powder in his hand or even a bulge in his shirt .
戳 的 粉末 在 他的 手 或者 甚至 一个 凸出 在 他的 衬衫 .

“我只是祈祷他有胆量手里拿着一根粉末，或者衬衫里鼓鼓囊囊地走到水闸那里。”

“ [bʌt; bət] [mə'keɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [leɪ] [ə'raʊnd] [kæmp] .
“ **But McCane and his crew lay around camp** .
“ 但 麦凯恩 和 他的 全体人员 躺 大约 营 .

“但麦凯恩和他的队员们却在营地里闲逛。”

[ˈnoʊbə:di] [went] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [bu:mz] [ɔ:r] [tʌtʃt] [ə; eɪ][bɔ:g] .
Nobody went out on the booms or touched a log .
无人 去 出去 在 这 繁荣 或者 感动 一个 日志 .

没有人到浮筒上去，也没有人碰过原木。

[ðə; ði] [kent] [draɪv] [wɒd] [su:n] [bi; bi] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðər; ðər] [rɪr] ,
The Kent drive would soon be running into their rear ,
这 肯特 驾驶 会 很快 是 跑步 进入 他们的 后部 ,

肯特车队很快就会撞上他们的后车。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [kən'fju:ʒ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'leɪ] .
and this meant confusion as well as delay .
和 这 意思是 困惑 作为 出色地 作为 延迟 .

这造成了混乱和延误。

[dʒoʊ] ['faɪnəli] [left] [kɑ:'treɪ] [ɑ:n][ðə; ði][dæm][ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] .
Joe finally left Cottrell on the dam and walked down to the camp .
乔 最后 左边 科特雷尔 在 这 坝 和 步行 向下 到 这 营 .

乔最终把科特雷尔留在水坝上，步行前往营地。

“ [si:] [hɪr] , [mə'keɪn] , ” [sed] [hi; hi] , “ [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [get] [jɔr; jər][bɔ:gz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] .
“ **See here , McCane , ” said he , “ you've got to get your logs out of my way** .
“ 看 这里 , 麦凯恩 , ” 说 他 , ” 你已经 得到 到 得到 你的 日志 出去 的 我的 方式 .

“听着，麦凯恩,”他说，“你得把你的木头挪开，别挡着我。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæŋ] [em 'i:][ʌp] [laɪk] [ðɪs] .
You can't hang me up like this .
你 不能 悬挂 我 向上 喜欢 这 .

你不能就这样把我吊起来。

“ [mə'keɪn] [liəd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɪnsələntli] [frʌm; frəm] [wer] [hi; hi] [leɪ] [stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði]
“ **McCane leered up at him insolently from where he lay stretched on the**
“ 麦凯恩 斜视 向上 在 他 傲慢地 从 在哪里 他 躺 拉伸 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

麦凯恩从地上躺着的地方抬起头，傲慢地瞪着他。

[ˈrestɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'genst] [ə; eɪ][bɔ:g] .
resting comfortably against a log .
休息 舒适地 反对 一个 日志 .

舒服地靠在圆木上。

“ [ka:nt] [aI] ?
 “ **Can't I ?**
 “ 不能 我 ?

难道我不能吗？

[nɑ:t][ə; eɪ][b:ɡ][ɡoʊz] [θru:] [tɪl] [aɪm] [ɡʊd] [æn; ən] - ['redi] . "

Not a log goes through till I'm good an ' ready . "

不是 一个 日志 去 通过 直到 我是 好的 一个 - 准备好 . "

在我完全准备好之前，一根木头都不会放行。

“ [bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][nɒv] [raɪt] — — ” [dʒɒv][br'gæn] ['hɑ:tlɪ] ,
 “ **But** **you've** **got** **no** **right** — — ” **Joe** **began** **hotly** ,
 “ 但 你已经 得到 不 正确的 — — ” 乔 开始 热 ,

“但是你没有权利——”乔激动地开口道，

[ænd; ənd] [pɔ:zd] [æz; əz][hi; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [sniɪr] [ɪn][ðə; ði] ['lɒðəz] [aɪz] .
and paused as he saw the living sneer in the other's eyes .
 和 暂停 作为 他 锯 这 活的 冷笑 在 这 其他的 眼睛 .

他看到对方眼中闪过一丝冷笑，便停住了脚步。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['ɑːrgjʊmənt][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He realized that argument was worse than useless and went back to his
 他 已实现 那 争论 曾是 更糟 比 无用 和 去 后退 到 他的
 [pə'zɪ(ə)n] .
position .
 位置 .

他意识到争论毫无意义，于是回到了自己的立场。

[ðer; ðær][hi:; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [mæk'hʌt] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kru:] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt]
There he awaited the coming of MacNutt and his own crew , wondering what
 那里 他 等待中 这 未来 的 麦克纳特 和 他的 自己的全体人员 , 好奇 什么
 [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm] .
had delayed them .
 有 延迟 他们 .

他在那里等待麦克纳特和他的船员到来，想知道是什么原因让他们耽搁了。

[mæk'nʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [dʒæm] ,
MacNutt **had** **been** **delayed** **for** **a** **few** **hours** **by** **a** **small** **jam** ,
 麦克纳特 有 到过 延迟 为了 一个 很少 小时 经过 一个 小的 果酱 ,

麦克纳特因为一场小小的交通堵塞而耽搁了几个小时。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hi; hi][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði][lɔːgz][ʌv; əv] - [rɪr] .
but finally he ran into the logs of McCane's rear .
 但 最后 他 跑 进入 这 日志 的 - 后部 .

但最终他还是撞上了麦凯恩的后方。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][dæm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; ei][ˈdʌz(ə)n] [ɪnˈdɪɡnənt] “ [ˈbʊli] - [ˈbɔɪz] ,
He reached the dam at the head of a dozen indignant “ bully - boys ,
他 达到 这 坝 在 这 头 的 一个 打 愤怒 “ 欺负 - 男孩们 .

他带着十几个义愤填膺的“恶霸”到达了水坝，

" [ænd; ənd][hi; hi][ænd; ənd][dʒɒv] ['tækld] [mə'keɪn] .
 " **and** **he** **and** **Joe** **tackled** **McCane** .
 " 和 他 和 乔 已解决 麦凯恩 .

然后他和乔联手擒住了麦凯恩。

“ [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [mu:v] [jɔr; jər][lɔ:gz] , ” [dʒɔʊ][təʊld][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
 “ **You've got to move your logs** , ” **Joe told him again** .
 “ 你已经 得到 到 移动 你的 日志 , ” 乔 讲述 他 再次 .

“你得把木头搬走，”乔再次告诉他。

“ [nɑ:t] [tɪl] [aɪ] [get] ['redi] , ” [mə'keɪn] ['ænsə] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
“ **Not till I get ready , ” McCane answered as before .**
“ 不是 直到 我 得到 准备好 , ” 麦凯恩 回答 作为 前 .

“等我准备好了再说,”麦凯恩像以前一样回答道。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:l] [hæŋ] ['aʊə; ɑ:r] [draɪv] , [du:] [ju:; jʊ] ? ” [sed] [mæk'nʌt] .
“ **You think you'll hang our drive , do you ? ” said MacNutt .**
“ 你 思考 你会 悬挂 我们的 驾驶 , 做 你 ? ” 说 麦克纳特 .

“你以为你能把我们的硬盘挂掉吗?”麦克纳特说道。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [wəʊnt] .
“ **Well , you won't .**
“ 出色地 , 你 惯于 .

“嗯, 你不会的。”

[ju:; jʊ] [get] [jʊə; jər] [kru:] [aʊt] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [bu:mz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] ['slu:sɪŋ] .
You get your crew out on them booms at once and go to sluicing .
“ 你 得到 你的 全体人员 出去 在 他们 繁荣 在 一次 和 去 到 泄水 .

你立刻让你的船员登上那些浮筒, 开始冲洗作业。

“ [mə'keɪn] ['mɪrli] [grɪnd] .
“ **McCane merely grinned .**
“ 麦凯恩 仅仅 咧嘴一笑 .

麦凯恩只是咧嘴一笑。

“ [get] [æt; ət] [aɪ 'ti:] !
“ **Get at it !**
“ 得到 在 它 !

开始吧!

“ [kraɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:rwəd] .
“ **cried the foreman furiously , and took a step forward .**
“ 哭 这 领班 愤怒地 , 和 采取 一个 步 向前 .

“! ”工头愤怒地喊道, 并向前迈了一步。

[rʌf] [ʃɑ:n; ʃæn] [dɪd] [nɑ:t] [ji:l] [æn; ən] [ɪnt] .
Rough Shan did not yield an inch .
粗糙的 山 做过 不是 屈服 一个 英寸 .

粗壮的山纹丝不动。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [faɪt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [kwɪk] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **If you want a fight you can have it quick , ” said he .**
“ 如果 你 想 一个 斗争 你 能 有 它 快的 , ” 说 他 .

“如果你想打架, 我们可以很快解决,”他说。

“ [em 'i:] [men] [hæv; həv] [kwɪt] [em 'i:] .
“ **Me men have quit me .**
“ 我 男人 有 辞职 我 .

“我的手下都离开了我。”

[aɪ] [kɑ:nt] [peɪ] [ðer; ðər] ['weɪdʒɪz] ; [aɪm] [hʌŋ] [ʌp] [mi'self] . “
I can't pay their wages ; I'm hung up meself . ”
我 不能 支付 他们的 工资 ; 我是 悬挂 向上 我自己 . ”

我付不起他们的工资; 我自己也焦头烂额了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [pʊr] [laɪ] , ” [sed] [mæk'nʌt] .
“ **That's a poor lie , ” said MacNutt .**
“ 那就是 一个 贫穷的 说谎 , ” 说 麦克纳特 .

“那是个拙劣的谎言,”麦克纳特说。

“ [æsk] [ðem; ðəm] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [mə'keɪn] .
“ **Ask them , ” returned McCane .**
“ 问 他们 , ” 返回 麦凯恩 .

“去问他们吧,”麦凯恩回答道。

“ [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [step] [aʊt] [hɪr] [aɪl] [biːt] [ðə; ði] [feɪs] [ɔːf] [ʌv; əv] [jiː; ji] !
“ **If ye will step out here I'll beat the face off of ye !**
“ 如果 是的 将要 步 出去 这里 患病的 打 这 脸 离开 的 是的 !
“你们要是敢出来，我就把你们揍得鼻青脸肿！ ”

“ [mæk'hʌt] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [men] .
“ **MacNutt ignored the challenge and questioned the men .**
“ 麦克纳特 忽略 这 挑战 和 被质问 这 男人 .
麦克纳特无视了挑战，质问了这些人。

[ðeɪ] [bækt] [ʌp] [rʌf] [jænz] ['steɪtmənt] ['səːləli] .
They backed up Rough Shan's statement surlily .
他们 支持的 向上 粗糙的 山的 陈述 暴躁地 .
他们粗暴地支持了 Rough Shan 的说法。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː] , [dʒʊʊ] [ænd; ənd] [mæk'hʌt]
Convinced that they were lying but unable to prove it , Joe and MacNutt
确信 那 他们 是 说谎 但 无法 到 证明 它 , 乔 和 麦克纳特
[held] ['kaʊns(ə)] .
held council .
握住 理事会 .
乔和麦克纳特确信他们在撒谎，但又无法证明，于是他们商议了一下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [bɜːgz] [θruː] ,
They had to get their logs through ,
他们 有 到 得到 他们的 日志 通过 ,
他们必须把日志送过去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sluːs] - [fɜːrst] ,
and the only way to do it was to sluice McCane's first ,
和 这 仅有的 方式 到 做 它 曾是 到 水闸 - 第一的 ,
唯一的办法就是先冲洗麦凯恩的河道。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪm] .
and charge him with the time .
和 收费 他 和 这 时间 .
并判他入狱服刑。

“ [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [gʊd] [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [sed] [dʒʊʊ] .
“ **A lot of good that will do ,** ” **said Joe .**
“ 一个 很多 的 好的 那 将要 做 , ” 说 乔 .
“这样做会有很大好处,”乔说。

“ ['hiːl] [let] [juː 'es] [sluːs] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðen] [hæŋ] [juː 'es] [ʌp] ['sʌmwɛr] [ə'gen] . ”
“ **He'll let us sluice them and then hang us up somewhere again .** ”
“ 地狱 让 我们 水闸 他们 和 然后 悬挂 我们 向上 某处 再次 . ”
“他会让我们把他们冲走，然后把我们再吊死在某个地方。”

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [aɪ 'tiː] , ” [sed] [mæk'hʌt] .
“ **Not if I can help it ,** ” **said MacNutt .**
“ 不是 如果 我 能 帮助 它 , ” 说 麦克纳特 .
“只要我能阻止，就不会这么做,”麦克纳特说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [wɜːrk] [ə; eɪ] [geɪm] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
“ **I think I can work a game on him .**
“ 我 思考 我 能 工作 一个 游戏 在 他 .
“我觉得我可以对他下手。”

[ækt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] [sɔːr] .
Act as if you were good and sore .
行为 作为 如果 你 是 好的 和 疮 .
装作浑身酸痛的样子。

“ [ðeɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [rʌf] [ʃɑ:n; ʃæn] .

“ **They returned to Rough Shan** .
“ 他们 返回 到 粗糙的 山 .

他们返回了拉夫山。

“ [jɔr; jər] [men] [seɪ] [ðeɪ] [wəʊnt] [wɜ:rk] , “ [sed] [dʒoʊ] .

“ **Your men say they won't work** , “ **said Joe** .
“ 你的 男人 说 他们 惯于 工作 , “ 说 乔 .

“你的人说他们不干活,”乔说。

“ [wi:l] [du:][jɔr; jər] [ˈslu:sɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , [bʌt; bət] [ju:l] [peɪ] [ju: ˈes][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] . “

“ **We'll do your sluicing for you** , **but you'll pay us for it** . “
“ 出色地 做 你的 泄水 为了 你 , 但 你会 支付 我们 为了 它 . “

“我们会帮你冲洗污水, 但你要付钱给我们。”

“ [laɪk] [hel] [aɪ] [wɪl] , “ [sed] [rʌf] [ʃɑ:n; ʃæn] .

“ **Like hell I will** , “ **said Rough Shan** .
“ 喜欢 地狱 我 将要 , “ 说 粗糙的 山 .

“我才不会呢,”粗山说道。

“ [aɪl] [slu:s] [em ˈi:] [oʊn] [bɜ:gz] [wen] [aɪ][get][ə; eɪ] [freʃ] [kru:] . “

“ **I'll sluice me own logs when I get a fresh crew** . “
“ 患病的 水闸 我 自己的 日志 什么时候 我 得到 一个 新鲜的 全体人员 . “

“等我找到新的人手, 我就自己去冲洗原木。”

“ [ju:; jə][wa:nt][tu:; tə] [hæŋ] [ju: ˈes][ʌp] , [du:][ju:; jə] ? “ [kraɪd] [dʒoʊ] , [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlˈti] [ɪn]

“ **You want to hang us up** , **do you ?** “ **cried Joe** , **finding no difficulty in**
“ 你 想 到 悬挂 我们 向上 , 做 你 ? “ 哭 乔 , 寻找 不 困难 在

[ˈsɪmjələɪtɪŋ] [ˈæŋɡər] .

simulating anger .
模拟 愤怒 .

“你想把我们吊死, 是吗? ”乔喊道, 装出一副愤怒的样子毫不费力。

“ [ju:; jə] [kɑ:nt] [du:][aɪ ˈti:] .

“ **You can't do it** .
“ 你 不能 做 它 .

“你做不到。”

[maɪ][men] [wɪl] [pɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ju:; jə] ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:nd] [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]

My men will pitch the whole bunch of you into the pond if I give them the
我的 男人 将要 沥青 这 所有的 束 的 你 进入 这 池塘 如果 我 给 他们 这

[wɜ:rd] .

word .
单词 .

如果我一声令下, 我的手下就会把你们这群人全部扔进池塘里。

[aɪl] [pʊt][jɔr; jər][bɜ:gz] [θru:] .

I'll put your logs through .
患病的 放 你的 日志 通过 .

我会把你的日志提交上去。

[mækˈnʌt] , [stɑ:rt][ðə; ði] [ˈslu:sɪŋ] . “

MacNutt , **start the sluicing** . “
麦克纳特 , 开始 这 泄水 . “

麦克纳特, 开始冲洗。

“ [aɪ][wɔ:rn][ji:; ji][tu:; tə] [let] [maɪ][bɜ:gz] [əˈloʊn] , “ [sed] [rʌf] [ʃɑ:n; ʃæn] .

“ **I warn ye to let my logs alone** , “ **said Rough Shan** .
“ 我 警告 是的 到 让 我的 日志 独自の , “ 说 粗糙的 山 .

“我警告你们, 别碰我的木头,”粗山说道。

“ [aɪ] [hoʊld][jiː,ji][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr;fər] [ˈevri] [stɪk] [ðæt] [goʊz] [θruː] [ðə;ði] [ʃuːt] . ”
“ **I'll hold ye responsible for every stick that goes through the chute** . ”
“ 患病的 抓住 是的 负责的 为了 每一个 戳 那 去 通过 这 滑槽 . ”
“ 每一根掉进滑槽的棍子，我都要追究你的责任。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒoʊ] , [ænd;ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
“ **All right , ” said Joe , and turned away** .
“ 全部 正确的 , ” 说 乔 , 和 转向 离开 .
“ 好吧 , ” 乔说着 , 转身离开了。

[ðə;ði] [ˈsluːsɪŋ] [brɪˈɡæən][æt;ət][wʌnz] .
The sluicing began at once .
这 泄水 开始 在 一次 .
水闸立即开始冲洗。

[mækˈnʌt] [ˈɪfʊːd] [ˈpraɪvət] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː;tə] [ˈkuːli] [ænd;ənd] [kɑːˈtreɪ] .
MacNutt issued private instructions to Cooley and Cottrell .
麦克纳特 发布 私人的 指示 到 库利 和 科特雷尔 .
麦克纳特向库利和科特雷尔发出了私人指示。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌpˈstriːm] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr;wər] [ˈʃɔːrtli] [dʒɔɪnd][baɪ][ten] [mɔːr] .
They started upstream , where they were shortly joined by ten more .
他们 开始 上游 , 在哪里 他们 是 不久 加入 经过 十 更多的 .
他们从上游出发 , 不久后又有十个人加入他们。

[ðer;ðər] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ə;eɪ] - ,
There they picked up a peakie ,
那里 他们 挑选 向上 一个 - ,
他们在那里捡到了一把手枪。

[ænd;ənd] [ləˈbɔːrɪəsli] [ˈpɔːrtɪdʒd] [ðə;ði] [ˈhevi] [boʊt] [θruː] [ðə;ði] [wʊdz] [wel] [aʊt][ʌv;əv] [saɪt] [ʌv;əv]
and laboriously portaged the heavy boat through the woods well out of sight of
和 费力地 搬运 这 重的 船 通过 这 树林 出色地 出去 的 视线 的
[ðə;ði][dæm] ,
the dam ,
这 坝 ,
然后费力地将沉重的船扛过树林 , 远远地搬到了大坝的视线范围之外。

[ˈsetɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ðə;ði][ˈwɔːtər] [brɪˈloʊ] .
setting it in the water below .
环境 它 在 这 水 以下 .
将其放入下面的水中。

[wɪð;wɪθ] [əˈnʌðər] [trɪp] [ðeɪ] [brɔːt] [ˈɔʒəːz] , [buːm] - [tʃeɪnz] [ænd;ənd] [ˈæklz] , [ænd;ənd][ə;eɪ]
With another trip they brought augers , boom - chains and shackles , and a
和 其他 旅行 他们 带来 螺旋钻 , 繁荣 - 链条 和 镣铐 , 和 一个
[məˈnɪlə] [roʊp] .
manilla rope .
马尼拉 绳索 .
他们另一次出行带来了钻头、吊臂链和卸扣 , 以及一根马尼拉绳。

[ɪmˈbɑːkɪŋ] [ðeɪ] [ræn] [daʊnˈstriːm] [tuː] [maɪlz] .
Embarking they ran downstream two miles .
启程 他们 跑 下游 二 英里 .
他们下水后顺流而下跑了两英里。

[æt;ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə;ði][ˈrɪvər][ræn][pæst][ðə;ði] [maʊθ] [ʌv;əv][ə;eɪ] [ˈbækwɔːtər] , [æn;ən][oʊld] [ˈtʃæn(ə)] ,
At that point the river ran past the mouth of a backwater , an old channel ,
在 那 观点 这 河 跑 过去的 这 嘴 的 一个 回水区 , 一个 老的 渠道 ,
这时 , 河流流经一条回水湾的入海口 , 那是一条古老的河道。

[naʊ] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] ['lɪt(ə)l] [leɪk] , ['ri:di] ,
now an almost currentless little lake , reedy ,
 现在 一个 几乎 无电流 小的 湖 , 芦苇 ,
 现在这里几乎是一个没有水流的小湖，长满了芦苇。

[wɪð; wiθ] [ʃɔ:z] [ʌn; əv] ['floʊtɪŋ] [bə:g][ænd; ənd] ['bɒtəmd] [wɪð; wiθ] [u:z] [ʌn; əv] [ʌn'nəʊn] [depθ] .
with shores of floating bog and bottomed with ooze of unknown depth .
 和 海岸 的 漂浮的 沼泽 和 底部 和 渗出物 的 未知 深度 .
 岸边漂浮着沼泽，底部是深不见底的淤泥。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [ræn] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] ['slɑːɡɪli] , [ænd; ʌnd] [dreɪnd] [aʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'ləʊ] ['oʊvər] ['mʌdi]
The water ran into it sluggishly , and drained out half a mile below over muddy
 这 水 跑 进入 它 迟缓地 , 和 排水 出去 一半 一个 英里 以下 超过 浑
 ['æləʊz] .
shallows .
 浅滩 .

水缓缓流入，然后流出半英里外泥泞的浅滩。

[lɒːgz] [wʌns] [en'sneəd] [ɪn] [ðɪs] ['bækwɔːtər] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]
Logs **once** **ensnared** **in** **this** **backwater** **could** **be** **taken** **out** **only** **at** **the** **cost** **of**
 日志 一次 陷入 在 这 回水区 可以 是 已采取 出去 仅有的 在 这 成本 的
 [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbər] .
much **time** **and** **labour** .
 很多 时间 和 劳动 .

曾经困在这个偏僻水域的木头，要取出来需要花费大量的时间和人力。

[ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] , [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət] [spiːd] , [kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ] [buːm] [ʌv; əv][ˈbɔːgz] [ˈfækəld] [end][tuː; tə][end]
The dozen , working at speed , constructed a boom of logs shackled end to end
 这 打 , 在职的 在 速度 , 建造 一个 繁荣 的 日志 被束缚 结尾 到 结尾
 .
 .
 .

十几个人迅速地用首尾相连的原木搭建了一个大棚。

[ðɪs] [ðeɪ] [strʌŋ] ['slæntwaɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] .
This they strung slantwise across the stream .
 这 他们 串 斜向 穿过 这 溪流 .

他们把绳子斜着横放在溪流上。

[wʌŋ] [end][wʌz; wəz] [muəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæk,wɔtərz] ['ɪnlet] ;
One end was moored to the lower side of the backwater's inlet ;
 一 结尾 曾是 系泊 到 这 降低 边 的 这 偏远地区的 进口 ;

一端系泊在回水湾入口的下侧；

[ðə; ði] ['lðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] [ʌp'stri:m] .
the other to the opposite bank upstream .
 这 其他 到 这 对面的 银行 上游 .

另一边则向上游对岸走。

[ðʌs] [lɒːgz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɜːr; wər] [dɪ'flektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækwɔːtər] .
Thus logs coming down were deflected to the backwater .
 因此 日志 未来 向下 是 偏转 到 这 回水区 .

因此，顺流而下的原木被偏转到了回水区。

[sɪks][men][wɪð; wɪθ][paɪk][pəʊlz] [mænd] [ðə; ði][bu:m] , ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑ:n][ðə; ði]
Six men with pike poles manned the boom , walking to and fro on the
 六 男人 和 梭鱼 杆子 有人值守 这 繁荣 , 步行 到 和 弗 在 这
 [prɪ'keriəs] ['fʊtɪŋ] ,
precarious footing ,
 岌岌可危 立足点 ,

六名男子手持长杆操作吊臂，在摇摇欲坠的平台上来回走动。

[ʃʌvɪŋ] [ðə; ði][ɔːgz] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] , [tɔːrd] [ðə; ði] [slaʊ] .
shoving the logs , as they came down , toward the slough .
推搡 这 日志 , 作为 他们 来了 向下 , 朝向 这 泥沼 .

推着滚落下来的原木，将它们推向沼泽地。

[ðə; ði] [ʌðər] [sɔː] [ðem; ðəm] [seɪf] [ɪn'saɪd] .
The others saw them safe inside .
这 其他的 锯 他们 安全的 里面 .

其他人看到他们安全地待在里面。

[deɪv] [kɑː'treɪ] [sæt][ɪn] [mɪd'stri:m] [ɪn][ðə; ði] - , [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['wɑtʃɪŋ]
Dave Cottrell sat in midstream in the peakie , a rifle across his knees , watching
戴夫 科特雷尔 卫星 在 中游 在 这 - , 一个 步枪 穿过 他的 膝盖 , 观看
[ɪːðər] [bəŋk] .
either bank .
任何一个 银行 .

戴夫·科特雷尔坐在河中央的尖顶帐篷里，膝盖上放着一支步枪，注视着两岸。

[ðə; ði][wɜːrk] [prə'siːdɪd] ['merəli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪvər,mən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [trɪk] .
The work proceeded merrily , for the rivermen enjoyed the trick .
这 工作 继续 兴高采烈地 , 为了 这 河上人 享受 这 诡计 .

这项工作进行得很顺利，因为水手们很喜欢这个小把戏。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] - [kruː] [hoʊv][ɪn] [saɪt] .
Late in the afternoon half a dozen of McCane's crew hove in sight .
晚的 在 这 下午 一半 一个 打 的 - 全体人员 霍夫 在 视线 .

傍晚时分，麦凯恩的六名船员出现在视野中。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd] [kɒmpri'hendɪd] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ðeɪ] [ræn] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] [kʌt]
When they saw the boom and comprehended its meaning they ran forward to cut
什么时候 他们 锯 这 繁荣 和 理解 它是 意义 他们 跑 向前 到 切
[ɪts] ['muːrɪŋz] .
its moorings .
它是 系泊 .

当他们看到浮标并明白它的含义后，便跑上前去割断它的系泊绳。

" [juː; jʊ] [get] [bæk] [ðer; ðər] ! " [jeld] [kɑː'treɪ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .
" You get back there ! " yelled Cottrell , raising his rifle .
" 你 得到 后退 那里 ! " 大喊 科特雷尔 , 提高 他的 步枪 .

“你给我回去！”科特雷尔喊道，同时举起了步枪。

[æz; əz] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi]['faɪərd] .
As they paid no attention to him he fired .
作为 他们 有薪酬的 不 注意力 到 他 他 被解雇 .

由于他们没有理会他，他便开枪了。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [kʌt] [dɜːrt][æt; ət][ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] .
The bullet cut dirt at the toes of the foremost .
这 子弹 切 污垢 在 这 脚趾 的 这 首先 .

子弹划破了最前面那只脚趾头的泥土。

" [aɪl] [draːp][wʌn][ʌv; əv][jiː; ji][nekst] [taɪm] , " [kɑː'treɪ] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə]
" I'll drop one of ye next time , " Cottrell warned them , his eyes glued to
" 患病的 降低 一 的 是的 下一个 时间 , " 科特雷尔 警告 他们 , 他的 眼睛 胶合 到

[ðə; ði] [saɪts] .
the sights .
这 景点 .

“下次我一定干掉你们其中一个，”科特雷尔警告他们，眼睛紧盯着瞄准器。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] .
They halted and cursed him .
他们 停止 和 被诅咒的 他 .

他们停下脚步，咒骂他。

“ [wen] [aɪ] [kaʊnt] ['twenti] [aɪm] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [stɑːrt] ['fʊːtɪn] - [ðə; ði] [hæts] [ɔːf] [ʌv; əv] [jiː; ji] , ” [sed]
“ **When I count twenty I'm goin ' to start shootin ' the hats off of ye , ” said**
“ 什么时候 我 数数 二十 我是 去 - 到 开始 射击 - 这 帽子 离开 的 是的 , ” 说
[kaː'trel] .
Cottrell .
科特雷尔 .

“当我数到二十的时候，我就要开始打掉你们的帽子了，”科特雷尔说道。

“ [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [aɪ 'tiː] ['iːzi] , [æn; ən] - [hɜːrt] [noʊ] [wʌn] .
“ **If I was on shore I could do it easy , an ' hurt no one .**
“ 如果 我 曾是 在 支撑 我 可以 做 它 简单的 , 一个 - 伤害 不 一 .
“如果我在岸上，我可以轻松做到，而且不会伤害任何人。”

[aʊt] [hɪr] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['dʒɪɡəlz] [ðə; ði] [boʊt] , [æn; ən] - [aɪ] [meɪ] [ɡoʊ] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] .
Out here the water jiggles the boat , an ' I may go high or low .
出去 这里 这 水 抖动 这 船 , 一个 - 我 可能 去 高的 或者 低的 .
在这里，水波荡漾，船身摇晃，我可能会驶向高处，也可能会驶向低处。

[wʌn] — [tuː] — [θriː] — —
One — two — three — —
— — — — —
一二三 -

“ [hiː; hi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [kaʊnt] .
“ **He began to count .**
“ 他 开始 到 数数 .
他开始数数。

[æʔ; ət] “ [ten] ” [ðeɪ] [geɪv] [bæk] ; [æʔ; ət] “ [fɪftiːn] ” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [fʊl] [rɪ'tri:t] .
At “ ten ” they gave back ; at “ fifteen ” they were in full retreat .
在 “ 十 ” 他们 给予 后退 ; 在 “ 十五 ” 他们 是 在 满的 撤退 .
十的时候他们还击；十五的时候他们就全线撤退了。

[mə'keɪn] , [wen] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ræn] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [buːmz] ,
McCane , when the news was brought to him , ran out on the booms ,
麦凯恩 , 什么时候 这 消息 曾是 带来 到 他 , 跑 出去 在 这 繁荣 ,
麦凯恩听到这个消息后，立刻跑到吊杆上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
his face working with rage .
他的 脸 在职的 和 愤怒 .
他脸上满是愤怒。

[prə'fænəti,proʊ'fænəti] [spjuːd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stedɪ] [striːm] .
Profanity spewed from his mouth in a steady stream .
亵渎 喷涌而出 从 他的 嘴 在 一个 稳定的 溪流 .
他口中不断喷出污言秽语。

“ [juːl] [brɪŋ] ['evri] [bɔːg] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] ['bækwɔːtər] [ɔːr] [aɪl] [noʊ] [waɪ] , ” [hiː; hi] ['θʌndəd] .
“ **You'll bring every log out o ' that backwater or I'll know why , ” he thundered .**
“ 你会 带来 每一个 日志 出去 o - 那 回水区 或者患病的 知道 为什么 , ” 他 雷鸣 .
“你要么把那片偏僻水域里的每一根木头都搬出来，要么我就让你知道为什么！”他怒吼道。

“ [ə; eɪ] ['dɜːrtɪ] [trɪk] ! ”
“ **A dirty trick ! ”**
“ 一个 肮脏的 诡计 ! ”
“卑鄙的伎俩！”

“ [ˈdiːlɪn] - [wɪð; wɪθ][juː; jə] [wɪə(r)] [ˈdɜːrtɪ] [ˈevri] [taɪm] [frʌm; frəm] [naʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][juː; jə][kæn; kən][taɪ]
“ **Dealin ' with you we're dirty every time from now out , and you can tie**
“ 交易 - 和 你 是 肮脏的 每一个 时间 从 现在 出去 , 和 你 能 领带
[tuː; tə] [ðæt] ,
to that ,
到 那 ,

“从现在开始，我们每次跟你打交道都会很肮脏，你可以把这一点记在心里。”

“ [mækˈnʌt] [təʊld][hɪm; ɪm] .
“ **MacNutt told him** .
“ 麦克纳特 讲述 他 .

麦克纳特告诉他。

“ [ˈevri] [bɔːg][ɪn][jər; jər] [draɪv] [ɪz][ˈɡɔɪn] - [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈbækwɔːtər] [ɪf] [ʃiːl] [hoʊld][ðəm; ðəm] .
“ **Every log in your drive is goin ' into that backwater if she'll hold them** .
“ 每一个 日志 在 你的 驾驶 是 去 - 进入 那 回水区 如果 壳 抓住 他们 .

“如果她愿意，你车道上的每一根木头都会被运到那个偏僻的地方去。”

[juːl] [get][ðəm; ðəm][aʊt] [jɔːrˈself] , [ɔːr] [treɪn] [ˈbiːvərz] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː][fɔːr; fər][juː; jə] .
You'll get them out yourself , or train beavers to do it for you .
你会 得到 他们 出去 你自己 , 或者 火车 海狸 到 做 它 为了 你 .

你可以自己把它们弄出去，或者训练海狸为你去做。

[juː; jə] [ˈstɪŋkɪn] - , [ˈloʊˌdaʊn] [mɪk] , [juːv] [bɪn] [ˈɡɪvɪn] - [juːˈes][dɜːrt][ɔːl] [ˈwɪntər] .
You stinkin ' , lowdown Mick , you've been givin ' us dirt all winter .
你 臭气熏天 - , 低调 米克 , 你已经 到过 给予 - 我们 污垢 全部 冬天 .

你这个卑鄙无耻的米克，整个冬天你都在给我们散播谣言。

[hɪəz] [wer] [wiː; wi][get] [skwer] .
Here's where we get square .
这里是 在哪里 我们 得到 正方形 .

这就引出了问题。

[naʊ] [get] [ɔːf][oʊ] - [ðiːz] [buːmz] , [ɔːr] [aɪl] [bæʃ] [ɪn][jər; jər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪvi] .
Now get off o ' these booms , or I'll bash in your head with a peavey .
现在 得到 离开 o - 这些 繁荣 , 或者患病的 狂欢 在 你的 头 和 一个 皮维 .

现在赶紧从这些大炮上下来，否则我就用打火机砸你的脑袋。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] - [sɪk] - [ɪm] - [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [juː; jə] [noʊ] [ˈhwʌtəl] [ˈhæpən] .
If I say ' sic ' em ' to the boys you know what'll happen .
如果 我 说 - 原文如此 - 呃 - 到 这 男孩们 你 知道 什么会 发生 .

如果我对那些小伙子们说“让他们上”，你知道会发生什么。

[juː; jə] [wəʊnt][hæv; həv][kæmp][nɔːr] [kruː] [nɔːr] [ˈnɑːθɪn] - [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] ,
You won't have camp nor crew nor nothin ' in ten minutes ,
你 惯于 有 营 也不 全体人员 也不 什么也没有 - 在 十 分钟 ,

十分钟之内，你将一无所有，既没有营地，也没有工作人员。

[æn; ən] - [juːl] [spend][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [laɪk] [ɪˈnʌf] .
an ' you'll spend the summer in a hospital , like enough .
一个 - 你会 花费 这 夏天 在 一个 医院 , 喜欢 足够的 .

你得在医院里度过整个夏天，够了。

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][juː; jə] !
I'm sick of you !
我是 生病的 的 你 !

我受够你了！

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 !

出去！

“ **McCane's courage was beyond question , but the odds were against him .** ”
勇气 曾是 超过 问题 , 但 这 赔率 是 反对 他 .
“麦凯恩的勇气毋庸置疑,但他胜算渺茫。”

Twenty hardened fighters ,
二十 硬化 战士 ,
二十名身经百战的战士,

every one of whom thirsted for a chance to trample on his face with
每一个 一 的 谁 口渴 为了 一个 机会 到 践踏 在 他的 脸 和
caulked boots ,
填缝 靴子 ,
他们每个人都渴望有机会用钉鞋踩他的脸,

crowded up behind MacNutt .
挤 向上 在后面 麦克纳特 .
挤在麦克纳特身后。

His crew , rough and tough as they were , were outnumbered ,
他的 全体人员 , 粗糙的 和 艰难的 作为 他们 是 , 是 寡不敌众 ,
他的船员虽然粗犷强悍,但人数却处于劣势。

and Kent's men were picked “ bully - boys ” with a score to even .
和 肯特的 男人 是 挑选 “ 欺负 - 男孩们 ” 和 一个 分数 到 甚至 .
肯特的队员们被挑选出来,组成“恶霸小子”,双方比分持平。

“ **All right , ” said he .** ”
全部 正确的 , “ 说 他 .
“好吧,”他说。

“ You hear me , MacNutt — I'll get even with you an ' Kent . ”
你 听到 我 , 麦克纳特 — 患病的 得到 甚至 和 你 一个 - 肯特 .
“你听好了,麦克纳特——我会报复你和肯特。”

It's comin ' to both of ye .
它是 即将到来 - 到 两个都 的 是的 .
你们两个都会遭报应。

The woods ain't big enough for me an ' you now . ”
这 树林 不是 大的 足够的 为了 我 一个 - 你 现在 . “
这片树林现在容不下你我了。

“ Bah ! ” said MacNutt , and spat .
呸 ! “ 说 麦克纳特 , 和 争吵 .
“呸!”麦克纳特说道,然后啐了一口。

McCane went ashore .
麦凯恩 去 岸上 .
麦凯恩上岸了。

[wer] [ˈtʊɒbɪn][ænd; ənd] [ˈdi:vər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [brɔ:t] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ˈdraɪvz] ,
where Tobin and Deeveer had already brought their respective drives ,
在哪里 托宾 和 迪弗 有 已经 带来 他们的 各自 驱动 ,
托宾和迪弗已经把各自的硬盘带到了那里。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪm'peɪjntli] [wɪð; wɪθ] [mə'kenə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] .
and were waiting impatiently with McKenna for the others .
和 是 等待 不耐烦地 和 麦肯纳 为了 这 其他的 .
他们和麦肯纳一起焦急地等待其他人。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kru:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp'rɪvər] [tu:; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] ,
A strong crew had gone upriver to lend a hand ,
一个 强的 全体人员 有 已消失 上游 到 借 一个 手 ,
一支精锐队伍溯流而上, 前去支援。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [ɔ:gz][gɑ:t] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ðə; ði] [bu:mz] [wɜ:r; wər]
and as soon as MacNutt's logs got within a few miles the booms were
和 作为 很快 作为 - 日志 得到 之内 一个 很少 英里 这 繁荣 是
[ˈoʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [draɪv] [θroʊn] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] .
opened and the entire drive thrown into the current .
打开 和 这 全部的 驾驶 抛掷 进入 这 当前的 .
当麦克纳特的木材运到几英里外时, 拦木桩就被打开, 整个木材被扔进了水流中。

[mə'kɑ:lz] [ˈboʊstɪd] [ə; eɪ][poʊst] - [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][meɪl] [ə'weɪtɪŋ]
McColl's boasted a post - office , and there Joe found a stack of mail awaiting
麦科尔的 吹嘘 一个 邮政 - 办公室 , 和 那里 乔 成立 一个 堆 的 邮件 等待中
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
麦科尔镇有一家邮局, 乔在那里发现了一摞等着他的邮件。

[ə'mʌŋ] [aɪ 'ti:][hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈletərz] [frʌm; frəm][dʒæk] ;
among it half a dozen letters from Jack ;
之中 它 一半 一个 打 信件 从 杰克 ;
其中有六封杰克的来信;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ə; eɪ][sæd] [ˈkɑ:məntəri] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] [ðæt] [hi:; hi] [ˈoʊpənd]
and it is a sad commentary on his attention to business that he opened
和 它 是 一个 伤心 评论 在 他的 注意力 到 商业 那 他 打开
[ði:z] [fɜ:rst] .
these first .
这些 第一的 .
而他最先开设的这些店铺, 恰恰反映了他对商业的重视程度不足, 也令人感到遗憾。

[dʒæk][dɪd][nɑ:t] [rʌn] [tu:; tə] [ˈsentɪmənt] [ɪn] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] .
Jack did not run to sentiment in correspondence .
杰克 做过 不是 跑步 到 情绪 在 一致 .
杰克在信件中不流露情感。

[hɜ:r; hər] [ˈletərz] [wɜ:r; wər][fræŋk] , [ˈnu:zi] [noʊts] ,
Her letters were frank , newsy notes ,
她 信件 是 坦率 , 新闻 笔记 ,
她的信件坦率直白, 内容翔实。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈki:nli] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [pə'teɪnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and she was keenly interested in the drive and all that pertained to it .
和 她 曾是 敏锐地 感兴趣的 在 这 驾驶 和 全部 那 相关 到 它 .
她对汽车运动以及与之相关的一切都非常感兴趣。

[fɪ:; fɪ] [ruʊt] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [maɪt] [raɪt] ,
She wrote much as a partner in the business might write ,
她 写道 很多 作为 一个 伙伴 在 这 商业 可能 写 ,
她的写作风格很像合伙人的写作风格。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ədˈvaɪs] [frʌm; frəm] [bɪl] - [raɪp] [ɪkˈspɪəriəns] ；
giving here and there a bit of advice from Bill Crooks's ripe experience ；
给予 这里 和 那里 一个 少量 的 建议 从 账单 - 成熟 经验 ；

时不时地，他会根据比尔·克鲁克斯丰富的经验给出一些建议；

[bʌt; bət] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][fræŋk] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈslæŋɪ] [freɪzɪz] [ræn][ə; eɪ][ˈtendər] [ˈʌndərkɜ:rənt]
but beneath the frank words and often slangy phrases ran a tender undercurrent
但 下面 这 坦率 字 和 经常 俚语 短语 跑 一个 投标 暗流

[wɪtʃ] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [dɪˈtekt] ．
which Joe was quick to detect ．
哪个 乔 曾是 快的 到 探测 ．

但在这些坦率的言辞和俚语背后，却涌动着一股温柔的暗流，乔很快就察觉到了。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ，
“ **What a little brick she is** ，
” 什么 一个 小的 砖 她 是 ，

她真是个小铁人啊！

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hi:; hi][ˈfoʊldɪd][hɜ:r; hər][læst] [ˈletər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪˈti:] [ˈkɜ:fəli]
“ **he said to himself as he folded her last letter and placed it carefully**
” 他 说 到 他自己 作为 他 折叠 她 最后的 信 和 放置 它 小心

[ɪn][æn; ən][ɪnˈsaɪd] [ˈpɑ:kɪt] ．
in an inside pocket ．
在 一个 里面 口袋 ．

他一边自言自语，一边将她最后一封信折好，小心翼翼地放进内袋里。

“ [wen] [wi:; wi][get] [ˈɪntu:] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] ， [aɪl] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
“ **When we get into touch with the railway , I'll bring her up to see the**
” 什么时候 我们 得到 进入 触碰 和 这 铁路 ， 患病的 带来 她 向上 到 看 这

[draɪv] ．
drive ．
驾驶 ．

“等我们联系上铁路公司后，我会带她去看看铁路运输。”

[ʃi:d] [laɪk] [ðæt] ， [bles] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] ．
She'd like that , bless her little heart ．
棚 喜欢 那 ， 保佑 她 小的 心 ．

她会喜欢的，真是个小可爱的小姑娘。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈri:əl] [θɪŋ] [æt; ət][læst] ．
“ **This was the real thing at last** ．
” 这 曾是 这 真实的 事物 在 最后的 ．

“这才是真的。”

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðensˈfɔ:rθ] [noʊ] [ˈplezər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪkt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ʃer] ，
He knew that thenceforth no pleasure would be perfect which she did not share ，
他 知道 那 此后 不 乐趣 会 是 完美的 哪个 她 做过 不是 分享 ；

他知道，从今以后，如果她没有参与，任何快乐都将是完美的。

[noʊ] [ˈsa:roʊ] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][help] ．
no sorrow too great to be borne with her help ．
不 悲哀 也 伟大的 到 是 出生 和 她 帮助 ．

有她在，就没有承受不了的悲伤。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][lɔ:gz] ，
He looked at the logs ，
他 看起来 在 这 日志 ；

他查看了日志，

[ˈeɪkəs][ænd; ənd][ˈeɪkəs][ʌv; əv][ðəm; ðəm][həːdɪd][ɪn][ðə; ði][buːmz][ænd; ənd][ˈdrɪftɪŋ][baɪ][ɪn][ðə; ði]
acres and acres of them herded in the booms and drifting by in the
英亩 和 英亩 的 他们 放牧 在 这 繁荣 和 漂流 经过 在 这
[ˈkɜːrənt] ,
current ,
当前的 ,

成片成片的鱼群被围困在浮标中，随波逐流。

[æɪt; ət][ðə; ði][stiːl] - [[ɑːd][ˈrɪvər,mən][huː][ræn][hɪr][ænd; ənd][ðər; ðər][ˈpʊʃɪŋ][ænd; ənd][ˈgaɪdɪŋ] ,
at the steel - shod rivermen who ran here and there pushing and guiding ,
在 这 钢 - 鞋子 河上人 WHO 跑 这里 和 那里 推动 和 指导 ,
那些穿着钢鞋、在河上奔走、推搡、引导的河工们，

[æɪt; ət][hɪz; ɪz][kæmp][set][bæk][bɪˈniːθ][ðə; ði][ˈbʌdɪŋ][triːz] ;
at his camp set back beneath the budding trees ;
在 他的 营 放 后退 下面 这 萌芽 树木 ;
在他的营地里，掩映在萌芽的树荫下；

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈriːəlaɪzd][ðæt][ðə; ði][ˈmeɪnsprɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪnˈdevər][hæd; həd]
and he realized that the mainspring of his life and his endeavour had
和 他 已实现 那 这 主发条 的 他的 生活 和 他的 努力 有
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

他意识到，他的人生和事业的主要动力已经发生了改变。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɒːŋɡər][ðə; ði][ˈbɪznəs] — [hɪz; ɪz][ˈfɑːðəz] [ˈbɪznəs] — [ˈpɜːrsən(ə)][praɪd] ,
It was no longer the business — his father's business — personal pride ,
它 曾是 不 更长 这 商业 — 他的 父亲的 商业 — 个人的 自豪 ,
这不再是生意——他父亲的生意——而是个人的尊严问题了。

[nɔːr][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][səkˈsiːd][ðæt][held][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈefərt] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒæk] —
nor the desire to succeed that held him to effort ; but it was Jack —
也不 这 欲望 到 成功 那 握住 他 到 努力 ; 但 它 曾是 杰克 —
[streɪt] , [slɪm][ˈlɪt(ə)][dʒæk] ,
straight , slim little Jack ,
直的 , 苗条的 小的 杰克 ,
也不是那种驱使他努力的成功欲望；而是杰克——笔直、瘦削的小杰克。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraʊn][ʌv; əv][dɑːrk][her][ænd; ənd][ðə; ði][fræŋk] , [ˈfɪrləs][aɪz] .
with the crown of dark hair and the frank , fearless eyes .
和 这 王冠 的 黑暗的 头发 和 这 坦率 , 无畏 眼睛 .
她拥有一头乌黑的秀发和坦率无畏的眼神。

[frʌm; frəm][sʌtʃ][ˈriːələˈzeɪ](ə)n[sprɪŋ][səkˈses] .
From such realizations spring success .
从 这样的 实现 春天 成功 .
成功源于这样的认识。

[ðə; ði][nekst][ˈletər][hiː; hi][ˈoʊpənd][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈlɔːk] ,
The next letter he opened was from Locke ,
这 下一个 信 他 打开 曾是 从 洛克 ,
他打开的下一封信是洛克的来信。

[ænd; ənd][ðə; ði][nuːz][aɪˈtiː][kənˈteɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ʌnɪkˈspektɪd][bʌt; bət][ˈveri][gʊd][ɪnˈdiːd] .
and the news it contained was not only unexpected but very good indeed .
和 这 消息 它 包含 曾是 不是 仅有的 意外 但 非常 好的 的确 .
而它所包含的消息不仅出乎意料，而且确实是个好消息。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səp'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] ['gɑːrwʊd] [et][ə:l] . [hæz; həz] [bɪn]
You will be surprised to hear the action against Garwood et al . has been
你 将要 是 惊讶 到 听到 这 行动 反对 加伍德 等 al . 有 到过
[dɪskən'tɪnjuːd] ,
discontinued ,
已停产 ,

你或许会惊讶地发现，针对加伍德等人的诉讼已经终止。

[krʊks] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [ˈɔːfərd] ,
Crooks agreeing with me that we should accept the terms of settlement offered ,
骗子 同意 和 我 那 我们 应该 接受 这 条款 的 沉降 提供 ,
[wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
which , however ,
哪个 , 然而 ,

克鲁克斯同意我的看法，我们应该接受提出的和解条款，然而，

[dɪd][nɑːt] [prəʊ'siːd] [frʌm; frəm] ['gɑːrwʊd] [də'rektli; da'rektli] .
did not proceed from Garwood directly .
做过 不是 继续 从 加伍德 直接地 .

并非直接从加伍德出发。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv] [lɔː] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] .
the action was getting out of the realm of law into that of politics .
这 行动 曾是 获得 出去 的 这 领域 的 法律 进入 那 的 政治 .

事件的性质已经从法律领域转移到了政治领域。

[ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [wɜːr; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] ,
The newspapers were beginning to sit up and take notice ,
这 报纸 是 开始 到 坐 向上 和 拿 注意 ,

报纸开始重视起来，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aʊər; ɑːr] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['lɔːsuːt] [maɪt] ['blɔːsəm] ['ɪntuː][ə; eɪ]
and it looked as if our innocent little lawsuit might blossom into a
和 它 看起来 作为 如果 我们的 清白的 小的 诉讼 可能 开花 进入 一个

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'vestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
general investigation which ,
一般的 调查 哪个 ,

看起来我们这起看似无害的小诉讼可能会演变成一场全面的调查，

[ɪn] [tɜːrn] , [maɪt] [ɪn'vaːlv] [ə; eɪ] [nʌmbər] [ʌv; əv] ['praːmɪnənt] ['piːp(ə)l] .
in turn , might involve a number of prominent people .
在 转动 , 可能 涉及 一个 数字 的 著名的 人们 .

反过来，这可能涉及许多知名人士。

[æt; ət] [ðɪs] [stɛrdʒ][aɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [drɔːpt] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n][wiː; wi][kʊd; kəd]
At this stage I received an intimation that if we dropped the action we could
在 这 阶段 我 已收到 一个 暗示 那 如果 我们 掉落 这 行动 我们 可以

[hæv; həv] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] ,
have what we wanted ,
有 什么 我们 通缉 ,

在这个阶段，我得到暗示，如果我们放弃行动，我们就能得到我们想要的。

[ænd; ənd]['æftər][kɑːns(ə)'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [krʊks] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and after consultation with Crooks we decided to do so .
和 后 咨询 和 骗子 我们 决定 到 做 所以 .

经过与克鲁克斯商议，我们决定这样做。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [hænd][wiː; wi][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈmɑːdɪst] [ɪn][ˈəʊər; ɑːr] [dɪˈmændz] .
Having the whip hand we were by no means modest in our demands .
拥有 这 鞭 手 我们 是 经过 不 方法 谦虚的 在 我们的 需求 :

我们掌握了主动权，所以我们的要求也毫不谦虚。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn] [kənˈtempt] [əˈgenst] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jər; jər]
You will hear no more of the proceedings in contempt against you for your
你 将要 听到 不 更多的 的 这 诉讼程序 在 鄙视 反对 你 为了 你的
[dɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrts] [ˈɔːrdər][ɑːr ˈiː] - [ˈtrespæs] [əˈpɑːn] [ˈklænsɪz] - [ˈlɪmits] ,
disregard of the Court's order re - trespass upon Clancys ' limits ,
漠视 的 这 法院的 命令 关于 - 侵入 之上 克兰西 - 限制 ,

你将不再听到任何关于你无视法庭命令、擅自闯入克兰西庄园界限的藐视法庭诉讼程序。

[ænd; ænd] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈprɑːpərti] .
and destruction of their property .
和 破坏 的 他们的 财产 :

以及财产损失。

[soʊ] , [tuː] , [ˈklænsɪz] - [ˈæktʃ(ə)n] [əˈgenst] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] [dɪˈstrʌkʃn] [wɪl] [biː; bi] [wɪðˈdrɔːn] .
So , too , Clancys ' action against you for the said destruction will be withdrawn .
所以 , 也 , 克兰西 - 行动 反对 你 为了 这 说 破坏 将要 是 撤回 :

因此，Clancys 对你因上述破坏行为提起的诉讼也将撤销。

[ɪn] [ˈfjuːtʃər][juː; jʊ] [wɪl] [bəʊθ] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɒntˈræktəz] [huː]
In future you will both receive a fair share of orders from the contractors who
在 未来 你 将要 两个都 收到 一个 公平的 分享 的 订单 从 这 承包商 WHO
[hæv; həv] [bɪn] [ˈbɔɪkɑːtɪŋ] [juː; jʊ] ;
have been boycotting you ;
有 到过 抵制 你 ;

未来，你们都会从那些一直抵制你们的承包商那里获得相当一部分订单；

[juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [fer] [diːl] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ˈtɪmbər] [bɜːθs] ;
you will get a fair deal in buying timber berths ;
你 将要 得到 一个 公平的 交易 在 购买 木材 泊位 ;

购买木制泊位，您将获得公平的价格；

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][kɑːrz][juː; jʊ][waːnt] ;
the railway will give you all the cars you want ;
这 铁路 将要 给 你 全部 这 汽车 你 想 ;

铁路公司会给你提供你想要的所有车厢；

[ænd; ænd][ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [juː; jʊ][ɪn] [ˈhɔːlɪdʒ] [reɪts] .
and there will be no discrimination against you in haulage rates .
和 那里 将要 是 不 歧视 反对 你 在 运输 利率 :

运输费率方面不会对您有任何歧视。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [jər; jər] [ˈbɪznəsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˌhensˈfɔːrθ] [ɑːn][ə; eɪ] [fer] [kəmˈpetətɪv] [ˈbeɪsɪs][ɪn]
This means that your businesses will be henceforth on a fair competitive basis in
这 方法 那 你的 企业 将要 是 今后 在 一个 公平的 竞争的 基础 在
[ðə; ði] [əˈbʌv] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] ,
the above respects ;
这 多于 尊重 ,

这意味着，今后贵公司在上述方面将处于公平竞争的地位。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspekt] .
which is all you can expect .
哪个 是 全部 你 能 预计 :

这就是你所能期待的全部了。

[aɪˈtiː][ˈɔːlsʊʊ] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪət][ækt][hæz; həz] [bɪn] [riːd] [tuː; tə] [ˈgɑːr,wʊd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)]
It also means that the riot act has been read to Garwood by some people
它 还 方法 那 这 暴动 行为 有 到过 读 到 加伍德 经过 一些 人们
[huː] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [aɪˈtiː] .
who are in a position to read it .
WHO 是 在 一个 位置 到 读 它 ；

这也意味着，一些有权有势的人已经对加伍德发出了严厉的警告。

[dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [daʊn] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
Just how he was persuaded to crawl down I don't know ,
只是 如何 他 曾是 被说服 到 爬行 向下 我 不 知道 ,
[miːnz] [juːst] .
means used .
方法 用过的 .

我不知道他究竟是如何被说服爬下去的。

[ðʊʊ] [aɪ][ˈræðər] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] [əˈfektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈreɪlweɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði]
though I rather think a threat of legislation affecting his railways was the
尽管 我 相当 思考 一个 威胁 的 立法 影响 他的 铁路 曾是 这
[miːnz] [juːst] .
means used .
方法 用过的 .

不过我倒觉得，他们采取的手段是威胁要出台影响他所在铁路公司的立法。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [maɪt] [ˈveri] [ˈiːzəli] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [spend] [ˈeniwɜ] [frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən]
You see he might very easily be forced to spend anywhere from half a million
你 看 他 可能 非常 容易地 是 强制 到 花费 任何地方 从 一半 一个 百万
[ʌp][ɑːn] [ˈjuːsləs] [ˈfrɪlz] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
up on useless frills and equipment merely as a beginning .
向上 在 无用 褶边 和 设备 仅仅 作为 一个 开始 .

你看，他很可能被迫花费五十万甚至更多用于无用的装饰和设备，这仅仅是个开始。

[ˈeniwɜ] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ðɪːz] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈset(ə)lmənt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæɪd] [aʊt] .
Anyway , you may depend upon these terms of settlement being carried out .
反正 , 你 可能 依赖 之上 这些 条款 的 沉降 存在 携带 出去 .
[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
But all the same you are by no means out of the woods ,
但 全部 这 相同的 你 是 经过 不 方法 出去 的 这 树林 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [jʊr; jər][bɔːgz][tuː; tə] [ˈwɪzəmɜ] &
and a great deal depends upon your ability to deliver your logs to Wismer &
和 一个 伟大的 交易 取决于 之上 你的 能力 到 递送 你的 日志 到 威斯默 &
[ˈhoʊldən][baɪ][dʒʊˈlaɪ] 1st .
Holden by July 1st .
霍尔顿 经过 七月 1st .

总之，您可以指望这些和解条款得到执行。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
But all the same you are by no means out of the woods ,
但 全部 这 相同的 你 是 经过 不 方法 出去 的 这 树林 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [jʊr; jər][bɔːgz][tuː; tə] [ˈwɪzəmɜ] &
and a great deal depends upon your ability to deliver your logs to Wismer &
和 一个 伟大的 交易 取决于 之上 你的 能力 到 递送 你的 日志 到 威斯默 &
[ˈhoʊldən][baɪ][dʒʊˈlaɪ] 1st .
Holden by July 1st .
霍尔顿 经过 七月 1st .

但即便如此，你离脱离危险还远着呢。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [jʊr; jər][bɔːgz][tuː; tə] [ˈwɪzəmɜ] &
and a great deal depends upon your ability to deliver your logs to Wismer &
和 一个 伟大的 交易 取决于 之上 你的 能力 到 递送 你的 日志 到 威斯默 &
[ˈhoʊldən][baɪ][dʒʊˈlaɪ] 1st .
Holden by July 1st .
霍尔顿 经过 七月 1st .

能否在 7 月 1 日前将原木交付给 Wismer & Holden 公司，将对最终结果产生很大影响。

[aɪ][eɪˈem][ˈsætɪsfɑɪd][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɔːfər] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒʊʊkər] ” [ɪn][ðə; ði]
I am satisfied in my own mind that their offer and the “ little joker ” in the
我 是 使满意 在 我的 自己的 头脑 那 他们的 提供 和 这 “ 小的 小丑 ” 在 这
[ˈkɑːntrækt][wɜːr; wər][bəʊθ][ɪnˈspaɪərd][baɪ] [ˈgɑːr,wʊd] ;
contract were both inspired by Garwood ;
合同 是 两个都 灵感 经过 加伍德 ;

我确信，他们的提议和合同中的“小玩笑”都是受到加伍德的启发；

[ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈaʊɜːz] [greɪs] .
also that they will not give you an hour's grace .
还 那 他们 将要 不是 给 你 一个 小时 优雅 .

他们也不会给你一个小时的宽限期。

[mæk'daʊəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:rmɜ:z] - [næʃ(ə)nəl] , [telz] [em 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz][bəŋk] ['kæna:t] ['kæri] [ju:; jʊ]['æftər]
McDowell , of the Farmers ' National , tells me that his bank cannot carry you after
麦克道尔 , 的 这 农民 - 国家的 , 讲述 我 那 他的 银行 不能 携带 你 后
[ðæt] [dɜ:t] — [ɪn'di:d] ,
that date — indeed ,
那 日期 — 的确 ,
农民国民银行的麦克道尔告诉我, 他的银行在那之后就无法再为你提供贷款了——事实上,

[ˈoʊnli][ðə; ði]['præktɪk(ə)] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt] [ɪn'dʒʊst] [ðem; ðəm][tu:; tə]['faɪnəns]
only the practical certainty of your filling the contract induced them to finance
仅有的 这 实际的 肯定 的 你的 填充 这 合同 诱导 他们 到 金融
[ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .
you to the extent which they did .
你 到 这 程度 哪个 他们 做过 .
只有你履行合同的实际确定性才促使他们向你提供如此大幅度的融资。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [merk] [ɡʊd] [ðeɪ] [wɪl] [ʌt] [daʊn] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,
If you don't make good they will shut down on you ,
如果 你 不 制作 好的 他们 将要 关闭 向下 在 你 ,
如果你表现不好, 他们就会和你断绝关系。

[ænd; ənd] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ɑ:n] [wʌt] [sɪ'kjʊərɪtɪs] [ðeɪ] [hoʊld] .
and proceed to realize on what securities they hold .
和 继续 到 意识到 在 什么 证券 他们 抓住 .
然后着手实现他们所持有的证券的价值。

[ðen] , [ə; eɪ] ['peɪmənt] [wɪl] [bi:; bi] [du:] [ɑ:n][jʊr; jər] ['mɔ:rgɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rdərn] [loʊn] ['kʌmpəni] .
Then , a payment will be due on your mortgage to the Northern Loan Company .
然后 , 一个 支付 将要 是 到期的 在 你的 抵押 到 这 北方 贷款 公司 .
然后, 您需要向北方贷款公司支付抵押贷款款项。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][ɪk'spekt] ['eni] ['li:niənsi] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
You need not expect any leniency from them .
你 需要 不是 预计 任何 宽大 从 他们 .
你无需指望他们会宽容你。

[soʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪ'd] ['hʌs(ə)l] [ðə; ði][b:gz] [daʊn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
So , if I were you , I'd hustle the logs down day and night .
所以 , 如果 我 是 你 , ID 努力奋斗 这 日志 向下 天 和 夜晚 .
所以, 如果我是你, 我会日夜不停地把木头运下来。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .
Joe was delighted with the first part of the letter .
乔 曾是 高兴极了 和 这 第一的 部分 的 这 信 .
乔对信的第一部分非常满意。

[wɪð; wɪθ] [fer] [kɑ:mpə'tɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][hi:; hi] [sɔ:] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [ə'hed] .
With fair competition in the future he saw plain sailing ahead .
和 公平的 竞赛 在 这 未来 他 锯 清楚的 帆船 前方 .
他认为, 只要未来竞争公平, 前路就会一帆风顺。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ʌn'i:zɪnɪs] .
But the latter part gave him some uneasiness .
但 这 后者 部分 给予 他 一些 不安 .
但后半部分让他有些不安。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [wel] [ə'bo:ŋ] [ɪn] [meɪ] ,
It was then well along in May ,
它 曾是 然后 出色地 沿着 在 可能 ,
当时已经是五月份了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [θri:] [wi:ks] ['leɪtər][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [ʊd; ʊd][hæv; həv] [bɪn] ,
and the drive was at least three weeks later than it should have been ,
和 这 驾驶 曾是 在 至少 三 周 之后 比 它 应该 有 到过 ,
而且这次驾车出行比原计划至少晚了三周。

[du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['bækwərd] ['si:z(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ʌnfɔ:rsi:n] [di'leɪz] .
due to the backward season and to the unforeseen delays .
到期的 到 这 落后 季节 和 到 这 意外 延误 .
由于季节倒退和不可预见的延误。

[ðæt] [naɪt] [dʒoʊ][held][ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔrmən] .
That night Joe held council with his foremen .
那 夜晚 乔 握住 理事会 和 他的 工头 .
当晚，乔与他的工头们商议了一番。

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bilitiz] [wɜ:r; wər] ['kerfəli] ['kænvəst] ,
The probabilities were carefully canvassed ,
这 概率 是 小心 拉票 ,
各种可能性都经过了仔细推敲。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [di'skʌʃ(ə)n] [oʊld] ['denɪs] [mə'kenə] [vɔɪst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
and at the end of the discussion old Dennis McKenna voiced the general
和 在 这 结尾 的 这 讨论 老的 丹尼斯 麦肯纳 配音 这 一般的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .
讨论结束时，老丹尼斯·麦肯纳表达了大家的普遍意见。

" [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɜ:r; həɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [spə] — [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [straɪk]
" **We can make her with a week or two to spare — if we don't strike**
" 我们 能 制作 她 和 一个 星期 或者 二 到 空闲的 — 如果 我们 不 罢工
[ə; eɪ][snæg] [ˈsʌmhweə] ,
a snag somewheres ,
一个 障碍物 某个地方 ,
“如果我们不遇到什么阻碍，我们可以在一两周内完成她。”

" [sed] [hi:; hi] .
" **said he** .
" 说 他 .
他说道。

" [ðæts] [æləwɪn] - [fɔ:r; fər][ˈju:zuəl][hɑ:rd] [lʌk] , [tu:] .
" **That's allowin ' for usual hard luck , too** .
" 那就是 允许 - 为了 通常 难的 运气 , 也 .
“这也考虑到了通常的运气不佳的情况。”

[ðə; ði] ['rɪvəz] ['raɪzɪn] - [naʊ] .
The river's risin ' now .
这 河流的 升起 - 现在 .
河水水位上涨了。

[ðə; ði] [snəʊz] [ʌp] [nɔ:rθ] [ɑ:r; ər] ['meltɪn] - [ænd; ənd] [ʃi:l] [bu:m] [su:n] .
The snows up north are meltin ' and she'll boom soon .
这 雪 向上 北 是 融化 - 和 壳 繁荣 很快 .
北方的积雪正在融化，她很快就会繁荣起来。

['ðætəl] [help] [ju: 'es][ə; eɪ][lɑ:t] .
That'll help us a lot .
那将 帮助 我们 一个 很多 .
那对我们帮助很大。

” [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ðə; ði] [braʊn] [lɔːgz][ʌv; əv] [ˈkents] [bɪɡ] [draɪv] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .
“ **Day after day the brown logs of Kent's big drive slipped down the current** .
” 天 后 天 这 棕色的 日志 的 肯特的 大的 驾驶 滑倒了 向下 这 当前的 .
“肯特郡大迁徙途中留下的褐色原木，日复一日地顺着水流滑落。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈfɔːrmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈdraɪvɪŋ] [kruː] .
He had experienced foremen and a strong driving crew .
他 有 经验丰富的 工头 和 一个 强的 驾驶 全体人员 .
他拥有经验丰富的工头和一支强大的驾驶队伍。

[ə; eɪ][lɔːg][noʊ] [ˈsuːnər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈɔːr] [ðæən; ðən][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θrʌst] [bæk] [ˈɪntuː] [diːp] [ˈwɔːtər] .
A log no sooner touched the shore than it was thrust back into deep water .
一个 日志 不 很快 感动 这 支撑 比 它 曾是 推力 后退 进入 深的 水 .
一根原木刚一触到岸边，就被推回了深水中。

[ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] [strʌŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] , [ænd; ənd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] [praʊld] [ˈhʌski]
The drive was strung for miles , and all along the banks prowled husky
这 驾驶 曾是 串 为了 英里 , 和 全部 沿着 这 银行 潜行 沙哑
[ˈrɪvər,mən] ,
rivermen ,
河上人 ,
这条河道绵延数英里，河岸边到处都是身材魁梧的伐木工人。

[ˈpivi] [ɔːr] [paɪk] [poʊl][ɪn][hænd] , [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] [ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ] .
peavey or pike pole in hand , keeping the sticks hustling .
皮维 或者 梭鱼 极 在 手 , 保持 这 棍子 忙碌 .
手持长矛或梭子鱼竿，不停地挥动着鱼竿。

[mækˈnʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ˈrɪvər] [kruː] , [ˌrɪːnˈfɔːrst] [baɪ][moʊst][ʌv; əv] - , [hæd; həd][ðə; ði]
MacNutt and the Wind River crew , reinforced by most of Deever's , had the
麦克纳特 和 这 风 河 全体人员 , 加强型 经过 最多 的 - , 有 这
[rɪr] ,
rear ,
后部 ,
麦克纳特和风河号船员，加上迪弗号的大部分船员，负责后方掩护。

[wɪtʃ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [miːnz] [hɑːrd][wɜːrk] , [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz][mʌst; məst][biː; bi] [left]
which usually means hard work , for none of the logs must be left
哪个 通常 方法 难的 工作 , 为了 没有任何 的 这 日志 必须 是 左边
[bɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .
这通常意味着艰苦的工作，因为不能留下任何一根原木。

[mækˈkenə] [ˈtrævlɪd] [ˈdeɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋks] [ˈoʊvɜːsiːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd][dʒoʊ]
McKenna travelled daily up and down the banks overseeing the whole , and Joe
麦肯纳 旅行 日常的 向上 和 向下 这 银行 监督 这 所有的 , 和 乔
[træmp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
tramped with him .
践踏 和 他 .
麦肯纳每天沿着河岸来回巡视，监督整个河岸的情况，乔就跟着他一起走。

[ˈtoʊbɪn] , [əˈhed] , [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər] [əbstˈrʌkʃnz] [ænd; ənd][ˈpɑːsəb(ə)][dʒæmz] .
Tobin , ahead , kept a sharp lookout for obstructions and possible jams .
托宾 , 前方 , 保留 一个 锋利的 瞭望台 为了 障碍物 和 可能的 果酱 .
走在前面的托宾时刻警惕着路上的障碍物和可能的堵塞。
[bʌt; bət][soʊ][faːr][nɑːt][ə; eɪ][dʒæm] [wɜːrθ] [ˈmenʃənɪŋ] [hæd; həd] [fɔːrmd] .
But so far not a jam worth mentioning had formed .
但 所以 远的 不是 一个 果酱 值得 提及 有 形成 .
但到目前为止，还没有形成值得一提的堵塞。

“ [ʃi:z] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [ləst] , ” [sed] [mə'kenə] [wʌn] [naɪt] .
“ **She's too good to last , ” said McKenna one night .**
“ 她是 也 好的 到 最后的 , ” 说 麦肯纳 一 夜晚 .

“她太好了，不可能长久，”一天晚上，麦肯纳说道。

“ [ˈtoʊbɪn] [wɪl] [hɪt] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [tʃeɪn] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [aʊt] .
“ **Tobin will hit the Silver Chain to - tomorrow , and then look out .**
“ 托宾 将要 打 这 银 链 到 - 明天 , 和 然后 看 出去 .

“托宾明天将冲击银链，然后大家就等着瞧吧。”

[aɪ] [ˈfɪgjəd] [ɑ:n] [ˈhaɪər] [ˈwɔ:tər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
I figured on higher water than this .
我 想 在 更高 水 比 这 .

我原以为水位会比这高。

“ [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈræpɪdz] [ˈɡreɪtli] [dɪsˈlaɪkt] [baɪ] [ˈrɪvər] [ˈdraɪvər] .
“ **The Silver Chain was a succession of rapids greatly disliked by river drivers .**
“ 这 银 链 曾是 一个 演替 的 急流 非常 不喜欢 经过 河 司机 .

“银链”是一连串急流，令河上司机们非常厌恶。

[aɪ ˈti:] [ɪkˈstendɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] , [waɪt] , [tɔ:rn] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [wɪð; wɪθ]
It extended for a couple of miles , white , torn patches of water with
它 扩展 为了 一个 夫妻 的 英里 , 白色的 , 撕裂 补丁 的 水 和

[sʌm; səm] [klɪr] [ˈkɜ:rənt] [bɪˈtwi:n] .
some clear current between .
一些 清除 当前的 之间 .

它绵延数英里，白色的、撕裂状的水面，其间有一些清澈的水流。

[ðə; ði] [bæŋks] [wɜ:r; wər] [sti:p] , [ʃɪr] [rɑ:k] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [dwɔ:rf] [paɪnz] ,
The banks were steep , sheer rock fringed with dwarf pines ,
这 银行 是 陡 , 透明 岩石 流苏 和 矮人 松树 ,

河岸陡峭，是光秃秃的岩石，边缘长满了矮松。

[ˈfraʊnɪŋ] [ˈsi:sləsli] [æt; ət] [ðə; ði] [foʊm] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rmɔɪl] [bɪˈloʊ] .
frowning ceaselessly at the foam and turmoil below .
皱眉 不停地 在 这 泡沫 和 动荡 以下 .

他不停地皱着眉头，望着下面的泡沫和混乱。

[dʒæmz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈfɔ:mɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
Jams had a habit of forming there , and nearly always some sort of
果酱 有 一个 习惯 的 成型 那里 , 和 几乎 总是 一些 种类 的

[ˈtrʌb(ə)l] [əˈkɜ:rd] .
trouble occurred .
麻烦 发生 .

那里经常发生堵塞，而且几乎总是会发生一些麻烦事。

[ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] [ˈkælkjuleɪtɪd] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [aɪ ˈti:] ,
The crew had calculated upon this and they got it ,
这 全体人员 有 计算 之上 这 和 他们 得到 它 ,

船员们早已预料到这一点，而且他们也确实做到了。

[fɔ:r; fər] [ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˈtoʊbɪn] [sent] [ðem; ðəm] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒæm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd]
for early the next day Tobin sent them word of a jam which he had
为了 早期的 这 下一个 天 托宾 发送 他们 单词 的 一个 果酱 哪个 他 有

[nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [breɪk] ,
not been able to break ,
不是 到过 有能力的 到 休息 ,

第二天一大早，托宾就给他们发来了消息，说他遇到了一个无法解决的难题。

[ænd; ənd] [dɪˈmɑ:ndɪd] [mɔ:r] [men] .
and demanded more men .
和 要求 更多的 男人 .

并要求增加人手。

“ [ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ][bæd][wʌn] , [ʃɜr] [ɪ'hʌf] , ” [sed] [mə'kenə] , [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][dʒʊʊ]
“ **And she's a bad one , sure enough , ” said McKenna , when he and Joe**
“ 和 她是 一个 坏的 一 , 当然 足够的 , ” 说 麦肯纳 , 什么时候 他 和 乔
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

“果然，她是个坏女人，”麦肯纳和乔到达时说道。

[ðə; ði][dʒæm][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ]'ræpɪd [fə'mɪliərli] [noʊn] [æz; əz] “ [ˈhelz] [bʌmps] ,
The jam had occurred in a rapid familiarly known as “ Hell's Bumps ,
这 果酱 有 发生 在 一个 迅速的 熟悉地 已知 作为 “ 地狱的 颠簸 ,
堵车发生在一段被称为“地狱颠簸”的急流中。

” [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] .
“ **about midway in the Chain** .
” 关于 中途 在 这 链 .

“大约在链条的中段。”

[dʒʌst] [haʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ˈnoʊbə:di] [nu:] .
Just how it had formed nobody knew .
只是 如何 它 有 形成 无人 知道 .
它究竟是如何形成的，无人知晓。

[ðə; ði][lɔ:gz][wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [fri:] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hæf][ə; eɪ]'dʌz(ə)n [plʌgd] [ænd; ənd][held] [fɔ:r; fər]
The logs were running free when suddenly half a dozen plugged and held for
这 日志 是 跑步 自由的什么时候 突然 一半 一个 打 已插电 和 握住 为了
[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈoʊnli] ,
an instant only ,
一个 立即的 仅有的 ,
原木流淌着，突然有六根木头被堵住，只停留了片刻。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ˈlðər] [tu:; tə][paɪl][ɑ:n][ta:p][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
but it was sufficient for others to pile on top of them .
但 它 曾是 充足的 为了 其他的 到 桩 在 顶部 的 他们 .
但这足以让其他人压在他们身上。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt] [brɔ:t] [daʊn] [fre] [stɪks] ,
Every moment brought down fresh sticks ,
每一个 片刻 带来 向下 新鲜的 棍子 ,
每时每刻都有新的树枝掉落下来，

[ænd; ənd][ðə; ði][fæst][ˈwɔ:tər] [flʌŋ] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [mæs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]
and the fast water flung them at the growing mass to make a part of
和 这 快速地 水 扔 他们 在 这 生长 大量的 到 制作 一个 部分 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

湍急的水流将它们抛向不断扩大的洪流，使之成为洪流的一部分。

[sʌm; səm] [ʌvd] , [ʌp] - [ˈendɪd] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ˈlðər] [ə'lɔ:ft] .
Some shoved , up - ended , and forced others aloft .
一些 推搡 , 向上 - 结束 , 和 强制 其他的 高空 .
有些动物互相推搡、翻倒，甚至把其他动物举到空中。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæm][roʊz] [haɪ] , [ə'brʌpt] , [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] .
The face of the jam rose high , abrupt , and dangerous .
这 脸 的 这 果酱 玫瑰 高的 , 突然 , 和 危险的 .
果酱的汁液高高涌出，突兀而危险。

[ðə; ði] [teɪl] [ɡru:] [ˈswɪftli] [ʌp'stri:m] .
The tail grew swiftly upstream .
这 尾巴 生长 迅速地 上游 .

尾巴向上游迅速生长。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [mə'kenə] [ə'raɪvd] [,aɪ'ti:][hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] , [oʊld] - [taɪm] " ['ti:zər] .
By the time McKenna arrived it had become a genuine , old - time “ teaser .
经过 这 时间 麦肯纳 到达的 它 有 变得 一个 真的 , 老的 - 时间 “ 预告片 .
到麦肯纳到达时, 它已经变成了一个真正的、老式的“戏弄”。

" [ðə; ði] ['fɔrmən] [went] ['oʊvər][,aɪ'ti:] ['kerfəli] , [wɪð; wɪθ] [ɡlʌm] ['feɪsɪz] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ment] [mɔ:r]
" The foremen went over it carefully , with glum faces , for this meant more
" 这 工头 去 超过 它 小心 , 和 沮丧 面孔 , 为了 这 意思是 更多的
[dɪ'leɪ] ;
delay ;
延迟 ;
工人们面色凝重地仔细检查了一遍, 因为这意味着更多的延误;

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [lɔ:ŋ] [,aɪ'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] [breɪk] [,aɪ'ti:] .
no one could tell how long it would take to break it .
不 一 可以 告诉 如何 长的 它 会 拿 到 休息 它 .
谁也说不准需要多久才能把它打破。

[ðeɪ] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][æz; əz] [ðeɪ] [nu:] [,aɪ'ti:][baɪ]
They pondered the current and the depth of water as they knew it by
他们 沉思 这 当前的 和 这 深度 的 水 作为 他们 知道 它 经过
[ɪk'spɪriəns] ,
experience ,
经验 ,
他们根据经验判断水流方向和水深, 并据此进行思考。

[ænd; ənd][wɜ:ɪ; wər][nɑ:t] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] .
and were not encouraged .
和 是 不是 鼓励 .
并未受到鼓励。

" ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z] ['paʊdə] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , " [sed] [mə'kenə] ;
" Sooner or later we'll have to use powder on her , " said McKenna ;
" 俄克拉荷马或者 之后 出色地 有 到 使用 粉末 在 她 , " 说 麦肯纳 ;
“我们迟早都要给她用爽身粉,”麦肯纳说;

" [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ju:z][,aɪ'ti:] ['su:nər] .
" we might as well use it sooner .
" 我们 可能 作为 出色地 使用 它 很快 .
我们不妨早点用上它。

" [hi:; hi][set][ðə; ði] [kru:] [tu:; tə][wɜ:rk] ['pɪkɪŋ] [aʊt][lɔ:gz][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['daɪnəmaɪt] [maɪt] [bi:; bi]
" He set the crew to work picking out logs so that the dynamite might be
" 他 放 这 全体人员 到 工作 挑选 出去 日志 所以 那 这 炸药 可能 是
[ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ðə; ði] ['bəʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:nstər] .
exploded in the bowels of the monster .
爆炸了 在 这 肠道 的 这 怪物 .
“他让船员们去挑选木头, 以便在怪物的体内引爆炸药。”

[ðə; ði][men] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [bʌt; bət]['dʒɪndʒərli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .
The men worked with a will but gingerly , for the task was dangerous .
这 男人 工作 和 一个 将要 但 小心翼翼地 , 为了 这 任务 曾是 危险的 .
男人们虽然意志坚定, 但工作起来却十分小心, 因为这项任务很危险。

[ðə; ði]['daɪnəmaɪt][wʌz; wəz] [pleɪst] [di:p] [ɪn][ðə; ði][dʒæm] .
The dynamite was placed deep in the jam .
这 炸药 曾是 放置 深的 在 这 果酱 .
炸药被放置在果酱深处。

[wen] [aɪˈtiː][ɪkˈsplɒʊdɪd][ðə; ði] [mæs] [hiːvd] , [ʃɒk] , [ˈbʌklɪd] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːdz]
When it exploded the mass heaved , shook , buckled , and moved a few yards
什么时候 它 爆炸了 这 大量的 喘息 , 摇晃 , 弯曲 , 和 已搬 一个 很少 码
[daʊnˈstri:m] ,
downstream ,
下游 ,

爆炸时, 巨物剧烈摇晃、扭曲变形, 并向下游移动了几码远。

[wer] [aɪˈtiː] [plʌgd] [əˈgen] .
where it plugged again .
在哪里 它 已插电 再次 .

它又插回去了。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] .
Nothing had been gained .
没有什么 有 到过 获得 .

什么也没得到。

“ [ˈɪtəd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːrloʊd][ʌv; əv] [ˈpaʊdəɹ] [tuː; tə] [ruːt] [hɜːr; həɹ] [aʊt] , ” [sed] [ˈtəʊbɪn][ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
“ **It'd take a carload of powder to root her out ,** ” **said Tobin in disgust** .
“ 它会 拿 一个 一车 的 粉末 到 根 她 出去 , ” 说 托宾 在 厌恶 .

“要把她揪出来, 得用一车粉末才行,”托宾厌恶地说。

“ [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][dɪɡ][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːvɪz] , [ˈdɪni] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə]
“ **We'll just have to dig into her with the peavies , Dinny , and trust to**
“ 出色地 只是 有 到 挖 进入 她 和 这 豌豆 , 迪尼 , 和 相信 到
[ʌk] .
luck .
运气 .

“我们只能用豌豆苗好好挖她一下了, 迪尼, 然后听天由命吧。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [dʌɡ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːvɪz] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
“ **So they dug with the peavies for three days , and nothing happened** .
“ 所以 他们 挖 和 这 豌豆 为了 三 天 , 和 没有什么 发生 .

于是他们和豌豆一起挖了三天, 却什么也没发生。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkwɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
Occasionally there would be a quiver and a long ,
偶尔 那里 会 是 一个 颤动 和 一个 长的 ,

偶尔会出现颤抖和长时间的,

[ˈʃudərɪŋ] [groʊn] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstər] [wɜːr; wər] [əˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [sliːp] ; [ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ]
shuddering groan as if a monster were awaking from sleep ; and once a
颤抖 呻吟 作为 如果 一个 怪物 是 觉醒 从 睡觉 ; 和 一次 一个
[ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈstɑːrtlɪŋ] ,
series of startling ,
系列 的 令人震惊 ,

一阵颤抖的呻吟, 仿佛一个怪物从睡梦中醒来; 还有一次, 传来一连串令人震惊的,

[priˈmɑːnɪtɔːri] [kræks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈmuːvmənt] [set][ðə; ði][dʒæm] [kruː] [zɪɡ] - [ˈzæɡɪŋ] [fɔːr; fər]
premonitory cracks and a sharp movement set the jam crew zig - zagging for
预兆 裂缝 和 一个 锋利的 移动 放 这 果酱 全体人员之字形 - 之字形 为了
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

预示着裂缝和剧烈震动的警报声让救火队员们不得不以之字形路线游向岸边。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pruːvd] [ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm] ,
But this proved a false alarm ,
但 这 已证实 一个 错误的 警报 ,

但事实证明这是一场虚惊。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [trəˈmendəs] [pæk] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [ˈmɪrli] [ˈsetld] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈskwɒtɪd] [ɪˈmjuːtəbli]
for the tremendous pack of timber merely settled down and squatted immutably
为了 这 巨大的 盒 的 木材 仅仅 定居 向下 和 蹲着 不可改变地
[əˈpɑːn][ɪts] [braʊn] [hɔːntʃ] ,
upon its brown haunches ,
之上 它是 棕色的 臀部 ,

那一大片木材只是静静地停了下来，一动不动地蹲伏在它棕色的后腿上。

[ðə; ði] [ˈbrɪslɪŋ] [tɑːp][ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][grɪn] [dɪˈfaɪəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈpjuːni] [ˈefərts] [ʌv; əv][mæn] .
the bristling top of it seeming to grin defiance at the puny efforts of man .
这 竖起的 顶部 的 它 似乎 到 咧嘴笑 蔑视 在 这 弱小 努力 的 男人 .

它那蓬松的顶端仿佛在对人类微不足道的努力表示蔑视。

“ [ɪf] [aɪˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ][ˈtreɪnləʊd] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [wiːv] [gɔːt][tuː; tə] [breɪk] [aɪˈtiː] , ” [sed] [dʒɒʊ]
“ If it takes a trainload of powder we've got to break it , ” said Joe
“ 如果 它 需要 一个 满载火车 的 粉末 我们已经 得到 到 休息 它 , ” 说 乔
[ˈdespəɾətli] ,
desperately ,
绝望地 ,

“就算要用一火车的火药，我们也必须把它炸开，”乔绝望地说。

[ænd; ənd] [ˈteləgræft] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə] [send] [ɑːn][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]
and telegraphed Wright from the nearest station to send on a supply of
和 电报 赖特 从 这 最近的 车站 到 发送 在 一个 供应 的
[haɪ] - [ɪkˈspləʊsɪv] .
high - explosive .
高的 - 爆炸物 .

然后从最近的车站向赖特发电报，让他送来一批高爆炸药。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkiːstəʊn] [səˈpɔːrts] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [soʊ] [kiː] - [lɔːgz][hoʊld][ə; eɪ][dʒæm] .
As the keystone supports an arch so key - logs hold a jam .
作为 这 基石 支持 一个 拱 所以 钥匙 - 日志 抓住 一个 果酱 .

就像拱顶石支撑着拱一样，钥匙链也能固定住卡住的东西。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [dɪsˈlɒdʒd] , [ðə; ði][dʒæm] [kəˈlæpsɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsenˈtæŋɡəlz] .
If they can be found and dislodged , the jam collapses and disentangles .
如果 他们 能 是 成立 和 脱落 , 这 果酱 崩溃 和 解开 .

如果能找到并清除它们，堵塞就会瓦解。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] , [ləˈbɔːrɪəs] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] .
Finding them is difficult , laborious , and very dangerous .
寻找 他们 是 难的 , 费力的 , 和 非常 危险的 .

找到它们既困难又费力，而且非常危险。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][dæmz] [əˈbʌv] ,
If there are dams above ,
如果 那里 是 水坝 多于 ,

如果上方有水坝，

[ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [let] [luːs] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæm] [swept] [əˈweɪ] .
a head of water is sometimes let loose suddenly and the jam swept away .
一个 头 的 水 是 有时 让 松动的 突然 和 这 果酱 扫荡 离开 .

有时，水流会突然倾泻而下，将堵塞物冲走。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][dæmz] , [soʊ] [ðæt] [kent] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [brɪˈtwiːn] [ˈmænjuəl] [ˈleɪbər]
But there were no dams , so that Kent had his choice between manual labour
但 那里 是 不 水坝 , 所以 那 肯特 有 他的 选择 之间 手动的 劳动
,
.
,

但当时没有水坝，所以肯特只能选择从事体力劳动。

[wɪtʃ] [ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] , [ænd; ənd] ['daɪnəmaɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌd(ə)n] [bʌt; bət] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
which is slow and costly , and dynamite , which is sudden but uncertain .
哪个 是 慢的 和 昂贵 , 和 炸药 , 哪个 是 突然 但 不确定 .
这种方法速度慢、成本高；而炸药虽然威力大、效果快，但效果不确定。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kɑ:mprəmaɪz] [hi:; hi] [ju:st] [bəʊθ] , [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [bɜ:gz][dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
By way of compromise he used both , and still the logs did not move .
经过 方式 的 妥协 他 用过的 两个都 , 和 仍然 这 日志 做过 不是 移动 .
他折中采用了这两种方法，但原木仍然纹丝不动。

[hi:; hi] [br'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ə; ei] [streɪndʒ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['enməti] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
He began to feel a strange personal enmity toward them .
他 开始 到 感觉 一个 奇怪的 个人的 敌意 朝向 他们 .
他开始对他们产生一种奇怪的个人敌意。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] , [bɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [kʌt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kru:] , [ɪn'ænimət] , ['sensləs]
They were his , bought by his money , cut by his crew , inanimate , senseless
他们 是 他的 , 买 经过 他的 钱 , 切 经过 他的 全体人员 , 无生命 , 无意义的
[θɪŋz] .
things .
事物 .
它们是他的，用他的钱买的，由他的船员砍的，是无生命的、没有知觉的东西。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [ə; ei][pɜ:rsə'hæləti] , [ə; ei] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv]
And yet in the mass they seemed to possess a personality , a living spirit of
和 然而 在 这 大量的 他们 似乎 到 具有 一个 性格 , 一个 活的 精神 的
[pjʊə] ,
pure ,
纯的 ,
然而，在人群中，他们似乎拥有某种人格，一种纯粹的、鲜活的精神，

[ˈbɔ:lki,'bɔ:ki] ['kʌsɪdnəs] ; [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [bʌlk] ,
balky cussedness ; they lay in bulk ,
顽固的 固执 ; 他们 躺 在 大部分 ,
顽固不化；它们堆积如山，

[ə; ei] [braʊn] ['ʃægi] ['mɑ:nstər] [ðæt] ['ɑ:bstɪnətli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [hi:d] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪts]
a brown shaggy monster that obstinately refused to heed the voice of its
一个 棕色的 毛茸茸 怪物 那 顽固地 拒绝 到 注意 这 嗓音 的 它是
['mæstər] .
master .
掌握 .
一只棕色的毛茸茸的怪物，固执地不听主人的话。

[ˌeksˌvi:'ɑr'ɑr'ɑɪ]
XVIII
十八
十八

[dʒɒʊ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][dʒæm] ,
Joe stood on the jam ,
乔 站立 在 这 果酱 ,
乔站在果酱上，
[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kru:] [draɪ] - ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][bɜ:gz][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər]
watching the crew dry - picking out the logs and throwing them into the water
观看 这 全体人员 干燥 - 挑选 出去 这 日志 和 投掷 他们 进入 这 水
,
,
,
看着船员们把木头从水里捞出来扔进水里，

[ˈbʌrəʊɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][juːz] [mɔːr] [ˈpaʊdər] , [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪd]
burrowing down for a place to use more powder , when his name was shouted
掘穴 向下 为了 一个 地方 到 使用 更多的 粉末 , 什么时候 他的 姓名 曾是 喊叫
.
:
.

他正挖洞寻找可以继续使用粉末的地方时，有人喊了他的名字。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [θʌmp] .
He looked up , and his heart gave a decided thump .
他 看起来 向上 , 和 他的 心 给予 一个 决定 扑通 .

他抬起头，心脏猛地怦怦直跳。

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ˈwɪljəm] [krʊks] [ænd; ənd][dʒæk] .
Above him stood William Crooks and Jack .
多于 他 站立 威廉 骗子 和 杰克 .

威廉·克鲁克斯和杰克站在他上方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风河谷的老板(The Boss of Wind River)

第11/14页

[dʒoʊ] [li:pt] [ðə; ði][b:gz][ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði][bæŋk] .

Joe leaped the logs and ran up the bank .

乔 跳跃 这 日志 和 跑 向上 这 银行 .

乔跳过圆木，跑上了河岸。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪr] ?

" How did you get here ?

" 如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的？

" [hi:; hi] [kraɪd] .

" he cried .

" 他 哭 .

他哭着说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['klʌmɪŋ] ? "

" Why didn't you let me know you were coming ? "

" 为什么 没有 你 让 我 知道 你 是 未来 ? "

“你为什么不提前告诉我你要来？”

" [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:d] [sər'praɪz] [ju:; jʊ] , " [sed] [dʒæk] [sɪ'dertli] .

" We thought we'd surprise you , " said Jack sedately .

" 我们 想法 我们会 惊喜 你 , " 说 杰克 平静地 .

“我们想给你一个惊喜，”杰克平静地说。

" [aɪ] [pə'sweɪdɪd] [dæd] .

" I persuaded dad .

" 我 被说服 爸爸 .

我说服了爸爸。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r] [draɪv] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [daʊn] . "

I wanted to see how our drive was coming down . "

我 通缉 到 看 如何 我们的 驾驶 曾是 未来 向下 . "

我想看看我们的车开下来之后情况如何。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['klʌmɪŋ] [daʊn] [dʒʌst] [naʊ] , " [dʒoʊ] [əb'zɜ:rvd] .

" It isn't coming down just now , " Joe observed .

" 它 不是 未来 向下 只是 现在 , " 乔 观察到 .

“它现在还不会掉下来，”乔说道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [stɜ:r][aɪ 'ti:] .

" We can't stir it .

" 我们 不能 搅拌 它 .

“我们不能搅动它。”

[hɪr] , [klʌm] ['oʊvər][tu:; tə][maɪ] [tent] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'selvz] [æt; ət] [hoʊm] .

Here , come over to my tent and make yourselves at home .

这里 , 来 超过 到 我的 帐篷 和 制作 你们自己 在 家 .

来，到我的帐篷里来，别客气，随便坐。

[oʊ] , ['dʒɪmi] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] , " ['rʌs(ə)l] [ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

Oh , Jimmy , " he called to the cook , " rustle a good meal , will you ?

哦 , 吉米 , " 他 称为 到 这 厨师 , " 沙沙 一个 好的 一顿饭 , 将要 你 ?

“哦，吉米，”他朝厨师喊道，“快做顿好吃的吧？”

[ˈspred] [ˌjɔːrself] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfænsi] , [naʊ] .
Spread yourself on something fancy , now .
传播 你自己 在 某物 想要 , 现在 .

现在，好好犒劳一下自己吧。

" [ðə; ði] [kʊk] [grɪnd] [ˈeɪmiəbli] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌfeɪmˈfeɪst] [æz; əz][dʒæk] [smaɪld] [æt; ət]
" The cook grinned amiably , and became suddenly shamefaced as Jack smiled at
" 这 厨师 咧嘴一笑 友好地 , 和 成为 突然 羞愧 作为 杰克 微笑 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

厨师友好地笑了笑，但当杰克对他微笑时，他突然感到羞愧起来。

" [aɪ] [eɪnt] [gɔːt] [mʌtʃ] [ˈfɪksɪnz] , " [hiː; hi][əˈpɔːlədʒaɪzd] .
" I ain't got much fixin's , " he apologized .
" 我 不是 得到 很多 修理 , " 他 道歉 .

“我没什么东西，”他道歉说。

" [ɪf] [tiːˈeɪtʃ] - [ˈleɪdi] , [ðəəd] [tel] [ˌemˈiː] [wʌt] [ʃiːd] [laɪk] — — "
" If th ' lady , there'd tell me what she'd like — — "
" 如果 th - 女士 , 那里 告诉 我 什么 棚 喜欢 — — "

“如果那位女士愿意，她会告诉我她想要什么——”

" [waɪ] , [jʊə(r)] [ˈdʒɪmi] [ˈboʊz] ! " [kraɪd] [dʒæk] .
" Why , you're Jimmy Bowes ! " cried Jack .
" 为什么 , 你是 吉米 鲍斯 ! " 哭 杰克 .

“哎呀，你就是吉米·鲍斯！”杰克喊道。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] , [twelv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ɑːn][ˈdædʒ][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [kəˈnuː] .
" I remember you , twelve years ago on dad's camp on the Little Canoe .
" 我 记住 你 , 十二 年 前 在 爸爸的 营 在 这 小的 独木舟 .

“我记得你，十二年前，在爸爸位于小独木舟的营地。”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌemˈiː] [lʌmps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊn] [ˈʊɡər] [ˈbærəl] .
You used to give me lumps from the brown sugar barrel .
你 用过的 到 给 我 肿块 从 这 棕色的 糖 桶 .

你以前会给我从红糖桶里捡来的块状糖。

[ˈdʒɪmi] , [aɪl] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] .
Jimmy , I'll always love you for that .
吉米 , 患病的 总是 爱 你 为了 那 .

吉米，我会永远为此感激你。

" [ˈdʒɪmi] [ˈboʊz] [blʌft] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] .
" Jimmy Bowes blushed to the top of his bald head as he shook hands .
" 吉米 鲍斯 脸红了 到 这 顶部 的 他的 秃 头 作为 他 摇晃 双手 .

“吉米·鲍斯握手时，脸涨得通红，一直到他光秃秃的头顶。”

" [juːv] [ɡroʊd] , " [sed] [hiː; hi] .
" You've growed , " said he .
" 你已经 生长 , " 说 他 .

“你长大了，”他说。

" [ʃʊr] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] [bʊl] - [kʊk] .
" Sure , I remember , but I didn't think you'd know the old bull - cook .
" 当然 , 我 记住 , 但 我 没有 思考 你会 知道 这 老的 公牛 - 厨师 .

“当然，我记得，但我没想到你会认识那位老厨师。”

[jʊə(r)] — [jʊə(r)] [ˈriːəl] [ˈpɜːrti] !
You're — you're real purty !
你是 — 你是 真实的 漂亮 !

你——你真漂亮！

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ɪmˈbærəst] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkændər] [ænd; ənd][ˈdʒoʊz] [ˈlæftər] [hiː; hi] [riˈtriːtɪd] [tuː; tə]
“ **Suddenly embarrassed by his own candour and Joe's laughter he retreated to**
“ 突然 尴尬的 经过 他的 自己的 坦率 和 乔的 笑声 他 撤退 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊˈmeɪn] [wer] ,
his own domain where ,
他的 自己的 领域 在哪里 ,

“他突然因为自己的坦率和乔的笑声而感到尴尬，于是退回到自己的领地，在那里，

[ˈkəːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkuki] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [miːl] .
cursing his cookee , he plunged into preparations for a magnificent meal .
咒骂 他的 库克 , 他 暴跌 进入 准备工作 为了 一个 壮丽 一顿饭 .
他一边咒骂着他的厨师，一边投入到准备一顿丰盛大餐的工作中。

[məˈkenə] [ænd; ənd] [mækˈnʌt] [keɪm] [əˈɔːr] [ænd; ənd][met] [krʊks] .
McKenna and MacNutt came ashore and met Crooks .
麦肯纳 和 麦克纳特 来了 岸上 和 遇见 骗子 .

麦肯纳和麦克纳特上岸后遇到了克鲁克斯。

“ [wel] , [bɔɪz] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈlʌmbərmən] , “ [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈtiːzər] , [heɪ] ! “
“ **Well , boys , “ said the old lumberman , “ she's a teaser , hey ! “**
“ 出色地 , 男孩们 , “ 说 这 老的 伐木工 , “ 她是 一个 预告片 , 嘿 ! “
“哎呀，伙计们，”老伐木工说，“她可真会逗人玩儿呢！”

“ [juː; jʊ] [bet] , “ [rɪˈplaɪd] [məˈkenə] .
“ **You bet , “ replied McKenna .**
“ 你 赌注 , “ 回复 麦肯纳 .

“当然，”麦肯纳回答道。

“ [ʃiːz] [ˈsɑːlɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈselər] — [froʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
“ **She's solid as a cellar — froze to the bottom all the way .**
“ 她是 坚硬的 作为 一个 地窖 — 冻住了 到 这 底部 全部 这 方式 .
“她像地窖一样坚硬——从里到外都冻住了。”

[stɪl] , [ðə; ði] [ˈwɔtɜːz] [ˈraɪzɪŋ] - [naʊ] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [meɪ] [pʊl] [moʊst] [ˈeni] [taɪm] .
Still , the water's risin ' now , an ' she may pull most any time .
仍然 , 这 水的 升起 - 现在 , 一个 - 她 可能 拉 最多 任何 时间 .
不过，现在水位上涨了，她随时都可能被拉走。

“ [hiː; hi] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] ,
“ **He did not believe a word of his statement ,**
“ 他 做过 不是 相信 一个 单词 的 他的 陈述 ,
“他根本不相信他说的任何话。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [soʊ] [ðæt] [dʒoʊ] [ʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .
but he spoke so that Joe should not be discouraged .
但 他 辐 所以 那 乔 应该 不是 是 灰心 .
但他这样说，是为了让乔不要灰心丧气。

[krʊks] , [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈiːðər] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Crooks , who did not believe a word of it either , nodded .
骗子 , WHO 做过 不是 相信 一个 单词 的 它 任何一个 , 点头 .
克鲁克斯对此也半信半疑，但他还是点了点头。

“ [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][bɪɡ][dʒæmz] .
“ **That's the way with big jams .**
“ 那就是 这 方式 和 大的 果酱 .
“大型堵车就是这样。”

[aɪ] [rɪ'membə] , [ˈθɜ:rti] [ˈɪrɪz] [ə'gəʊ][ɑ:n] [ˈfrentʃmənz] [kri:k] — " [hi:; hi] [dru:] [mə'kenə] [ænd; ənd]
I remember , thirty years ago on Frenchman's Creek — " He drew McKenna and
我 记住 , 三十 年 前 在 法国人的 溪 — " 他 画 麦肯纳 和
[mæk'hʌt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈɪrʃɑ:t] ,
MacNutt out of earshot ,
麦克纳特 出去 的 听力范围 ,
我记得, 三十年前在法兰西人溪——"他把麦肯纳和麦克纳特拉到听不见的地方,

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] .
relating his story .
相关 他的 故事 :
讲述他的故事。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɑ:pt] .
Suddenly he stopped .
突然 他 停止 :
他突然停了下来。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈdɪni] , [ɪf] [ðɪs] [dʒæm][dəʊnt] [breɪk] [ˈmaɪti] [su:n] [jʌŋ] [kent] [goʊz] [aʊt][ʌv; əv]
" **Look here , Dinny , if this jam don't break mighty soon young Kent goes out of**
" 看 这里 , 迪尼 , 如果 这 果酱 不 休息 强大的 很快 年轻的 肯特 去 出去 的
[ˈbɪznəs] . "
business . "
商业 : "
"听着, 迪尼, 如果这果酱再不赶紧融化, 年轻的肯特就要破产了。"

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [ti:] - [gɑ:d][aɪ] [nu:] [həʊ] [tu:; tə] [breɪk] [hɜ:r; hər] , " [sed] [mə'kenə] .
" **Well , I wish t ' God I knew how to break her , " said McKenna .**
" 出色地 , 我 希望 t - 上帝 我 知道 如何 到 休息 她 , " 说 麦肯纳 :
"唉, 我真希望我知道如何才能击垮她,"麦肯纳说道。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kɑ:nt] [wɜ:rk][ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ˈdu:ɪŋ] .
" **The boys can't work harder than they're doing .**
" 这 男孩们 不能 工作 更难 比 它们是 正在做 :
"孩子们已经尽力了。"

[wi:v] [pʊt][ɪn] [ʃɑ:ts] - [təd][ɑ:r aɪ 'pi:] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [lu:s] ,
We've put in shots ' t'd rip a mountain loose ,
我们已经 放 在 镜头 - t'd 撕裂 一个 山 松动的 ,
我们打出的子弹威力足以震碎一座山。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][dʒʌst] [leɪz] [bæk] [hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [ænd; ənd][sɪts] [taɪtər] .
and she just lays back her ears and sits tighter .
和 她 只是 躺下 后退 她 耳朵 和 坐着 更紧 :
她只是向后贴着耳朵, 坐得更紧了。

" [ˈmi:nwaɪl] [dʒæk][ænd; ənd][dʒoʊ] [wɔ:kt] [ʌp'stri:m] [ə'b:ŋ] [ðə; ði][bæŋk] .
" **Meanwhile Jack and Joe walked upstream along the bank .**
" 同时 杰克 和 乔 步行 上游 沿着 这 银行 :
与此同时, 杰克和乔沿着河岸向上游走去。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈma:nstər] [kru:z] [ʌv; əv] [men] [pɪkt]
Here and there on the flanks of the wooden monster crews of men picked
这里 和 那里 在 这 侧翼 的 这 木制的 怪物 船员 的 男人 挑选
[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:vɪz] .
away with peavies .
离开 和 豌豆 :
在木制巨兽的侧翼, 不时有船员用豌豆荚啄食。

[ðə; ði] [kli:n] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [fi:t] [ʌv; əv] ['freʃli] [kʌt] , [wet] ['tɪmbə] [strʌk] [ðə; ði]
The clean smell of the millions of feet of freshly cut , wet timber struck the
这 干净的 闻 的 这 百万 的 脚 的 新鲜的 切 , 湿的 木材 击 这
['nəstrəlz] .
nostrils .
鼻孔 .

数百万英尺新鲜砍伐的湿木材散发出的清新气味扑鼻而来。

[ðə; ði]['wɔ:tə] [tɔ:r] [ænd; ənd] [sna:rlɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wedʒd] [lɔ:gz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [stri:mz] [[ɑ:t]
The water tore and snarled at the wedged logs , and little streams shot
这 水 撕裂 和 纠缠 在 这 楔形 日志 , 和 小的 溪流 射击
[θru:] [ðə; ði] [mæs] ,
through the mass ,
通过 这 大量的 ,
水流撕扯着楔入的木头, 发出嘶嘶声, 细小的水流从木头堆中喷涌而出。

[hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['gə:glɪŋ] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃekt] ['rɪvə][wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd]['æŋgri] .
hissing and gurgling ; the voice of the checked river was deep and angry .
嘶嘶声 和 淙淙 ; 这 嗓音 的 这 已检查 河 曾是 深的 和 生气的 .
嘶嘶作响, 汨汨作响; 被淹没的河流发出低沉而愤怒的声音。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [fɪl] [aɪ 'ti:] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['paʊdə] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðæt] [dʌz] ,
" To - morrow we're going to fill it up with powder and see what that does ,
" 到 - 明天 是 去 到 充满 它 向上 和 粉末 和 看 什么 那 做 ,
" [sed] [dʒoʊ] .
" said Joe .
" 说 乔 .
“明天我们要往里面装满粉末, 看看会发生什么,”乔说。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔ:tə][aɪ 'ti:] [meɪ] [stɑ:rt] [θɪŋz] .
" With the rising water it may start things .
" 和 这 上升 水 它 可能 开始 事物 .
“随着水位上涨, 这可能会引发一些事情。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] — " [hi:; hi] [ʃrʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
If it does not — " He shrugged his shoulders .
如果 它 做 不是 — " 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .
“如果不行——”他耸了耸肩。

[ɪf] [ðə; ði][dʒæm][dɪd][nɑ:t] " [pʊl] " [su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz]['brʊkən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] .
If the jam did not " pull " soon he was broken , and he knew it .
如果 这 果酱 做过 不是 " 拉 " 很快 他 曾是 破碎的 , 和 他 知道 它 .
如果果酱不能很快“解开”, 他就会崩溃, 他自己也知道这一点。

[dʒæk][slɪd][hɜ:r; hər][ɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] .
Jack slid her arm in his .
杰克 滑行 她 手臂 在 他的 .
杰克将她的手臂挽在了自己的胳膊上。

" [dæd] [sez] [ðə; ði][bɪg][dʒæmz][goʊ] [wen] [ju:; jʊ] [li:st] [ɪk'spekt][aɪ 'ti:] .
" Dad says the big jams go when you least expect it .
" 爸爸 说道 这 大的 果酱 去 什么时候 你 至少 预计 它 .
“爸爸说, 大堵车往往在你最意想不到的时候发生。”

[ðɪs] [wɪl] .
This will .
这 将要 .
这将。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [jet] , ['dʒoʊɪ] - [bɔɪ] .
You have time yet , Joey - boy .
你 有 时间 然而 , 乔伊 - 男生 .
你还有时间, 乔伊小子。

” [hi:; hi] [ˈpætɪd] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
” He patted her hand .
” 他 轻拍 她 手 .

他拍了拍她的手。

” [ɪts] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [dʒæk] .
” It's good of you , Jack .
” 它是 好的 的 你 , 杰克 .

“你真好，杰克。”

[ˈeniweɪ] , [aɪv] [dʌn] [maɪ][best] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [daʊnd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][kæən; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ]
Anyway , I've done my best , and if I'm downed this time I can make a fresh
反正 , 我已经 完毕 我的 最好的 , 和 如果 我是 倒下 这 时间 我 能 制作 一个 新鲜的
[stɑ:rt] .
start .
开始 .

总之，我已经尽力了，如果这次失败了，我可以重新开始。

[aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [naʊ] .
I know something about the business now .
我 知道 某物 关于 这 商业 现在 .

我现在对这个行业有了一些了解。

” [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
” Jack looked at him and nodded .
” 杰克 看起来 在 他 和 点头 .

杰克看了他一眼，点了点头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwɪt] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈni:tli] [ˈteɪlərd] [dʒoʊ] [kent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔ:r] .
He was quite unlike the neatly tailored Joe Kent of a year before .
他 曾是 相当 与众不同 这 整齐地 量身定制 乔 肯特 的 一个 年 前 .

他与一年前衣着考究的乔·肯特截然不同。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈbætərd] [felt] [hæt] , [ə; eɪ] [greɪ] [ʒ:rt] , [ˈtraʊzərz] [kʌt] [ɔ:f] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ni:z] ,
He wore a battered felt hat , a gray shirt , trousers cut off below the knees ,
他 穿着 一个 伤痕累累 毛毡 帽子 , 一个 灰色的 衬衫 , 裤子 切 离开 以下 这 膝盖 ,
他戴着一顶破旧的毡帽，穿着一件灰色衬衫和膝盖以下剪短的裤子。

[ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈwʊlən] [ˈstɑ:kɪŋz] .
and heavy woollen stockings .
和 重的 羊毛 长筒袜 .

还有厚厚的羊毛袜。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wəɹ][ðə; ði] “ [kɔ:rk] [bu:ts] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəmən] .
On his feet were the “ cork boots ” of the riverman .
在 他的 脚 是 这 “ 软木 靴子 ” 的 这 河人 .

他脚上穿着水手们穿的“软木靴”。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmæstərd] [ðə; ði] [ˈru:dɪmənts] [ʌv; əv] “ [bə:l] , ” [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rʌŋ] [əˈkrɔ:s]
Already he had mastered the rudiments of “ birling , ” and could run across
已经 他 有 精通 这 基本原理 的 “ 伯灵 , ” 和 可以 跑步 穿过
[ˈflʊtɪŋ] [lɔ:gz] ,
floating logs ,
漂浮的 日志 ,

他已经掌握了“旋转”的基本技巧，并且可以跑过漂浮的圆木。

[ɪf] [nɑ:t] [ˈgreɪsfəli] [æt; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌkɪŋ] .
if not gracefully at least with slight chance of a ducking .
如果 不是 优雅地 在 至少 和 轻微 机会 的 一个 躲避 .

即使不能优雅地躲闪，至少也要有一丝闪避的可能。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɑːnzd] [ænd; ənd][hɑːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈkæləst] .
He was bronzed and hard , and his hands were rough and calloused .
他 曾是 古铜色 和 难的 , 和 他的 双手 是 粗糙的 和 粗糙的 .

他皮肤黝黑坚硬，双手粗糙多茧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [went] [diːpər] [ðæn; ðən] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] .
But the difference went deeper than outward appearance .
但 这 不同之处 去 更深 比 向外 外貌 .

但这种差异不仅仅体现在外表上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] , [ˈgreɪvər] , [mɔːr] [self] - [rɪˈlaɪənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ænd; ənd]
He was stronger , graver , more self - reliant , and the girl recognized and
他 曾是 更强 , 刻刀 , 更多的 自己 - 依赖 , 和 这 女孩 认可 和
[əˈpruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
approved of the change .
得到正式认可的 的 这 改变 .

他变得更强壮、更沉稳、更独立，女孩也认可并赞同这种变化。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː] [dʌsk] .
The day faded into dusk .
这 天 褪色 进入 黄昏 .

白昼渐渐消逝，暮色降临。

[bɪɡ][ˈ faɪr z][wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .
Big fires were lighted at the camp .
大的 火灾 是 照明 在 这 营 .

营地里燃起了熊熊大火。

[krʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] ; [ˈæftərwərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [draɪv]
Crooks and his daughter remained for supper ; afterward they were to drive
骗子 和 他的 女儿 剩余 为了 晚餐 ; 之后 他们 是 到 驾驶
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] ,
back to the little town ,
后退 到 这 小的 镇 ,

克鲁克斯和他的女儿留下来吃了晚饭；之后他们将开车返回小镇。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪɡ] [ʃɑːts] [let] [ɔːf] .
coming back the next morning to see the big shots let off .
未来 后退 这 下一个 早晨 到 看 这 大的 镜头 让 离开 .

第二天早上回来，观看大炮被释放。

[krʊks] [lɪt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈfɔrmən] ,
Crooks lit a cigar and joined the foremen ,
骗子 点燃 一个 雪茄 和 加入 这 工头 ,

克鲁克斯点燃一支雪茄，走到工头们身边。

[tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][dʒæm][ænd; ənd][ðə; ði][prɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
to discuss the jam and the probability of breaking it ,
到 讨论 这 果酱 和 这 可能性 的 打破 它 ,

讨论果酱及其破裂的可能性，

[ænd; ənd][jɑːrɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪti] [ˈrɪvərˌmen] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] [naʊ]
and yarn of his own experiences with mighty rivermen whose names were now
和 纱 的 他的 自己的 经历 和 强大的 河上人 谁 姓名 是 现在

[bʌt; bət] [trəˈdɪʃnz] .
but traditions .
但 传统 .

以及他自己与那些如今只剩下名字的强大水手们的交往经历。

[ðə; ði] [men] [leɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈ faɪr z] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] .
The men lay about the fires , smoking and talking .
这 男人 躺 关于 这 火灾 , 吸烟 和 说 .

男人们躺在篝火旁，一边抽烟一边聊天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːpjələɹ][ˈvəʊkəlɪsts] , [[aɪ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
They were tired , and the popular vocalists , shy because there was a
他们是 是 疲劳的 , 和 这 受欢迎的 歌手 , 害羞的 因为 那里 曾是 一个
[gɜːrl][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
girl in the camp ,
女孩 在 这 营 ,
他们很累, 而且那些受欢迎的歌手因为营地里有个女孩而感到害羞。

[hʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [prəˈfeɪn] [rɪfˈjuːzlz] [wen] [æskt] [tuː; tə] [sɪŋ] .
hung back and muttered profane refusals when asked to sing .
悬挂 后退 和 低声说道 亵渎 拒绝 什么时候 问 到 唱歌 .
当被要求唱歌时, 他退后一步, 低声咒骂着拒绝。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
Jack was disappointed .
杰克 曾是 失望的 .
杰克很失望。

" [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fæntɪ] [sɔːŋ] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [kruː] [ɪn]['eɪdʒɪz] .
" **I haven't heard a shanty song sung by a crew in ages .**
" 我 还没有 听到 一个 棚屋 歌曲 唱 经过 一个 全体人员 在 年龄 .
"我已经很久没听到船员们唱船歌了。"

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [weɪk] [ʌp] .
I wish they would wake up .
我 希望 他们 会 唤醒 向上 .
我希望他们能醒过来。

[eɪ 'em][aɪ][ðə; ði] [wet] - ['blæŋkɪt] ? "
Am I the wet - blanket ? "
是 我 这 湿的 - 毯子 ? "
我是个扫兴的人吗?

" [aɪ] [goʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [tel] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , " [dʒoʊ] [ˈɔːfərd] ['prɑːmptli]
" **I'll go over and tell them to sing anything you like , " Joe offered promptly**
" 患病的 去 超过 和 告诉 他们 到 唱歌 任何事物 你 喜欢 , " 乔 提供 及时
.
:
.
"我过去跟他们说, 你想让他们唱什么歌都行,"乔立刻提议道。

" [noʊ] , [ðæt] ['wʊdnt] [duː] .
" **No , that wouldn't do .**
" 不 , 那 不会 做 .
"不, 那样不行。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðər; ðər] ['blæŋkɪts] [ɔːl'redi] .
Some of them are going to their blankets already .
一些 的 他们 是 去 到 他们的 毯子 已经 .
他们中有些人已经钻进被窝里去了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] — [wen] [ðə; ði][dʒæm][ɪz]['broʊkən] — [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .
To - morrow night — when the jam is broken — we'll have a celebration .
到 - 明天 夜晚 — 什么时候 这 果酱 是 破碎的 — 出色地 有 一个 庆典 .
明天晚上——等问题解决了——我们就庆祝一下。

[aɪ] [sɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][maɪ'self] . "
I'll sing to them myself . "
患病的 唱歌 到 他们 我 . "
我会亲自为他们唱歌。

“ [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈbroʊkən] ! ”
“ **If it is broken !** ”
“ 如果 它 是 破碎的 ！ ”

“如果它坏了！ ”

“ [naʊ] , [dʒoʊ] , ” [iː; ji] [rɪˈpruːvd] [hɪm; ɪm] [sɪˈvɪrli] , “ [juː; jʊ] [breɪs] [ʌp] .
“ **Now , Joe ,** ” **she reproved him severely ,** “ **you brace up .**
“ 现在 , 乔 , ” 她 责备 他 严重 , “ 你 支撑 向上 .

“乔,”她严厉地斥责他, “你给我振作起来。”

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [dʒæm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈlɪvər]
We're going to break that jam to - morrow ; and we're going to deliver
是 去 到 休息 那 果酱 到 - 明天 ; 和 是 去 到 递送
[ˈaʊər; ɑːr][lɔːgz][ɑːn] [taɪm] ,
our logs on time ,
我们的 日志 在 时间 ,

我们明天就能解决这个难题; 而且我们还能按时送达木材。

[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [wɪə(r)] [nɑːt] .
and don't you dare to even think we're not .
和 不 你 敢 到 甚至 思考 是 不是 .

你胆敢以为我们不是吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] !
I tell you we are !
我 告诉 你 我们 是 ！

我告诉你, 我们就是!

[dəʊnt] [get] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , [fɔːr; fər] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wɪn] [aʊt] . “
Don't get discouraged , for we're going to win out .”
不 得到 灰心 , 为了 是 去 到 赢 出去 . ”

不要气馁, 我们一定会胜利的。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbuːstər] , [dʒæk] ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsmʌðərɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ **You're a good booster , Jack** ” **he said , smothering a sigh .**
“ 你是 一个 好的 增压器 , 杰克 ” 他 说 , 窒息 一个 叹 .

“你真是个好支持者, 杰克,”他一边说着, 一边压抑住一声叹息。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
“ **Of course we are .**
“ 的 课程 我们 是 .

当然是。

[ænd; ənd] [wʌns] [wiː; wi] [get] [θruː] [hɪr] [wiːl] [hæv; həv] [pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] .
And once we get through here we'll have plain sailing .
和 一次 我们 得到 通过 这里 出色地 有 清楚的 帆船 .

一旦我们渡过难关, 接下来的路就会一帆风顺。

“ [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər] [hænd] [ˈɡreɪtəli] .
“ **He pressed her hand gratefully .**
“ 他 按下 她 手 感激不尽 .

他感激地握住了她的手。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈleɪblɪd] ,
It was something to receive encouragement , even if it was plainly labelled ,
它 曾是 某物 到 收到 鼓励 , 甚至 如果 它 曾是 显然 标签 ,

即使这种鼓励被明确地贴上了标签, 也仍然值得鼓励。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ʌnˈɡreɪʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [soʊ] .
and he would not be so ungracious as to tell her so .
和 他 会 不是 是 所以 不友善的 作为 到 告诉 她 所以 .

他不会如此失礼地告诉她这件事。

[kɹɒks] [lu:md] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ti:m] .
Crooks loomed out of the darkness and called for his team .
骗子 迫近 出去 的 这 黑暗 和 称为 为了 他的 团队 .

克鲁克斯从黑暗中现身，呼唤他的同伙。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərd] [dʒɔʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [əˈweɪk] [ɪn][kæmp] ,
Half an hour afterward Joe was the only man awake in camp ,
一半 一个 小时 之后 乔 曾是 这 仅有的 男人 醒 在 营 ,
半小时后，乔是营地里唯一醒着的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntu:] [ˈslʌmbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈdʒæks]
and he drifted into slumber with the memory of the soft touch of Jack's
和 他 漂移 进入 睡眠 和 这 记忆 的 这 柔软的 触碰 的 杰克的
lips as they lay for a moment on his .
嘴唇 作为 他们 躺 为了 一个 片刻 在 他的 .

他带着杰克嘴唇轻轻贴在他嘴唇上的美好回忆，渐渐进入了梦乡。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][dʒæm][wʌz; wəz] [soʊn] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪnəmaɪt] ,
In the morning the jam was sown with dynamite ,
在 这 早晨 这 果酱 曾是 播种 和 炸药 ,
早上，果酱里撒了炸药。

[ˈplɑ:ntɪd] [di:p] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈlɔ:gz][æt; ət] [pɔɪnts] [əˈpru:vd] [baɪ] [məˈkenə] .
planted deep beneath the logs at points approved by McKenna .
已种植 深的 下面 这 日志 在 积分 得到正式认可的 经过 麦肯纳 .

在麦肯纳批准的位置，将种子深深地埋在原木下面。

[kɹɒks] [ænd; ənd][dʒæk] [əˈraɪvd] .
Crooks and Jack arrived .
骗子 和 杰克 到达的 .

克鲁克斯和杰克到了。

[ðə; ði][men] [keɪm] [əˈʃɔ:r] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] .
The men came ashore and waited anxiously .
这 男人 来了 岸上 和 等待 焦虑地 .

男人们上了岸，焦急地等待着。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] , [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [strips][ʌv; əv][bɑ:rk][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] , [ˈrɪvn] [wʊd]
Almost simultaneously , columns of water , strips of bark and twisted , riven wood
几乎 同时地 , 列 的 水 , 条状物 的 吠 和 扭曲 , 裂隙 木头

[ʃɑ:t] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][er] ,
shot high in the air ,
射击 高的 在 这 空气 ,

几乎与此同时，水柱、树皮碎片和扭曲开裂的木头高高冲向空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdetəˈneɪ(ə)n] [ˈθʌndəd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
and the detonations thundered back from the rocks .
和 这 爆炸 雷鸣 后退 从 这 岩石 .

爆炸声从岩石间传来，震耳欲聋。

[ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [graʊl] [ˈɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnwərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈmɑ:nstər] .
A rumbling growl issued from the inwards of the wooden monster .
一个 隆隆声 咆哮 发布 从 这 向内 的 这 木制的 怪物 .

木制怪物的体内发出隆隆的咆哮声。

[aɪˈti:] [hi:vɪd] [ænd; ənd][roʊz] .
It heaved and rose .
它 喘息 和 玫瑰 .

它剧烈地起伏着。

[lɔːgz] [ˈtɒpld] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [kæˈskeɪdɪd][ɪn][waɪld]
Logs toppled down the face of it , and then the whole front cascaded in wild
日志 倾覆 向下 这 脸 的 它 , 和 然后 这 所有的 正面 级联 在 荒野
[kənˈfjuːʒ(ə)n] .
confusion .
困惑

原木从山坡上滚落，然后整个山体在一片混乱中崩塌。

[dʒʌst] [wen] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [məst; məst][goʊ][ˈmoʊ(ə)n] [ˈsiːst] .
Just when it seemed that the whole thing must go motion ceased .
只是 什么时候 它 似乎 那 这 所有的 事物 必须 去 运动 停止

正当一切似乎即将结束时，运动却停止了。

[ðə; ði] [ˈægi] , [ˈbrɪslɪŋ] [bruːt] [ˈsetld] [bæk] [ɪntuː] [ɪməˈbɪləti] .
The shaggy , bristling brute settled back into immobility .
这 毛茸茸 , 竖起的 蛮力 定居 后退 进入 不动

那只毛发蓬乱、浑身长满刺的野兽又恢复了静止不动的状态。

[ðə; ði] [ˈɑːts] [hæd; həd] [feɪld] .
The shots had failed .
这 镜头 有 失败的

射击失败了。

[bɒsɪz] [ænd; ənd][men] [swɔːr] [ˈfɜːrvəntli] .
Bosses and men swore fervently .
老板 和 男人 发誓 热切地

老板和男人们都大声咒骂。

[ðiːz] [kənˈtɪnjuːd] [ˈfeɪljəz] [wɜːr; wər] [blɒts] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈrekərdz] [æz; əz] [ˈrɪvərˌmen] .
These continued failures were blots on their records as rivermen .
这些 持续 失败 是 印迹 在 他们的 记录 作为 河上人

这些接连不断的失败，给他们作为水手的履历蒙上了污点。

[ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪər] [ˈniːdɪd] [ðoʊz] [lɔːgz] [ˈbædli] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə]
Their employer needed those logs badly , and it was up to them not to
他们的 雇主 需要 那些 日志 糟糕 , 和 它 曾是 向上 到 他们 不是 到
[dɪsəˈpɔɪnt] [hɪm; ɪm] .
disappoint him .
辜负 他

他们的雇主急需那些木材，他们不能让他失望。

[ðə; ði][dʒæm][wʌz; wəz][bɪɡ][ænd; ənd] [ˈʌɡli] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi][ˈbroʊkən] .
The jam was big and ugly , but it must be broken .
这 果酱 曾是 大的 和 丑陋的 , 但 它 必须 是 破碎的

果酱又大又丑，但它肯定已经破损了。

[ˈdɔːɡɪdli] [ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][lɔːgz] [əˈgen] [ænd; ənd][set] [tuː; tə][wɜːrk] .
Doggedly they climbed out on the logs again and set to work .
顽强地 他们 攀登 出去 在 这 日志 再次 和 放 到 工作

他们顽强地再次爬上圆木，开始干活。

[wen] [ðə; ði][dʒæm] [feɪld] [tuː; tə] “ [pʊl] , ” [kent] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk] ,
When the jam failed to “ pull , ” Kent looked at Jack ,
什么时候 这 果酱 失败的 到 “ 拉 , “ 肯特 看起来 在 杰克 ,

当果酱无法“拉动”时，肯特看向杰克。

[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
reading the bitter disappointment in her face .
阅读 这 苦的 失望 在 她 脸

读出了她脸上那份深深的失望。

[ˈsʌmhəʊ] [aɪ ˈti:] [helpɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Somehow it helped him to conceal his own .
不知何故 它 帮助 他 到 隐藏 他的 自己的 .

这在某种程度上帮助他掩盖了自己的真实想法。

“ [ˈbetər] [lʌk] [nekst][taɪm] , [ˈgɜːrli] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Better luck next time , girlie , ” he said .**
“ 更好的 运气 下一个 时间 , 女孩 , ” 他 说 .

“下次好运吧,小姑娘,”他说。

“ [ˈeniweɪ] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [nɔɪz] .
“ **Anyway , we made a lot of noise .**
“ 反正 , 我们 制成 一个 很多 的 噪音 .

总之,我们制造了很多噪音。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈti:] [wɪl] [pʊl]
“ **She smiled back at him , but her lips quivered , “ Of course it will pull**
“ 她 微笑 后退 在 他 , 但 她 嘴唇 颤抖 , “ 的 课程 它 将要 拉
[nekst][taɪm] ;
next time ;
下一个 时间 ;

她对他笑了笑,但她的嘴唇颤抖着说:“下次当然会拉扯;

[aɪ ˈti:] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈti:] . “
it can't help it . ”
它 不能 帮助 它 . ”

没办法。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [na:t] , “ [hiː; hi] [əˈgriːd] , [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [kənˈvɪnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
“ **Of course not , “ he agreed , being quite convinced to the contrary .**
“ 的 课程 不是 , “ 他 同意 , 存在 相当 确信 到 这 相反 .

“当然不是,”他同意道,因为他对此深信不疑。

[ðeɪ] [fel] [ˈsaɪlənt] , [ˈgluːmɪli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [æt; ət][wɜːrk] .
They fell silent , gloomily watching the crew at work .
他们 跌倒 沉默的 , 阴郁地 观看 这 全体人员 在 工作 .

他们沉默不语,闷闷不乐地看着工人们工作。

[brɪˈloʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪvi] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɔːg][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪl]
Below them a man clamped his peavey into a log at the base of the pile
以下 他们 一个 男人 夹紧 他的 皮维 进入 一个 日志 在 这 根据 的 这 桩
[ænd; ənd] [swʌŋ] [bæk] [ɑːn][aɪ ˈti:] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʌf] [stɑːk] [bent] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] .
and swung back on it so that the tough stock bent like a whip .
和 摇摆 后退 在 它 所以 那 这 艰难的 库存 弯曲 喜欢 一个 鞭 .

在他们下方,一个男人将他的木棍夹在木堆底部的一根圆木上,然后向后摆动,使坚硬的木头像鞭子一样弯曲。

[ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [aɪ ˈti:] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] .
Failing to move it he called a comrade .
失败 到 移动 它 他 称为 一个 同志 .

他无法移动它,于是叫来了一位同志。

[ðeɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈbuːstɪd] , [ðer; ðər] [ˈkɪŋɪŋ] [ˈʃɜːts] [ˈbʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They pried and boosted , their clinging shirts bulging with the swell of their
他们 撬开 和 增强 , 他们的 依恋 衬衫 凸起 和 这 膨胀 的 他们的
[bæk] - [ˈmʌslz] .
back - muscles .
后退 - 肌肉 .

他们用力推搡,紧贴着的衬衫因背部肌肉的隆起而鼓胀起来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][lɔːg] [keɪm] [əˈweɪ] .
Suddenly the log came away .
突然 这 日志 来了 离开 .

突然,那根木头脱落了。

[ɪ'miːdiətli] [ə; ei] [groʊn] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɪmbəz] .
Immediately a groan rose from the timbers .
立即地 一个 呻吟 玫瑰 从 这 木材 .
随即，木材中传来一声呻吟。

[ðə; ði] [men] [spræŋ] [tuː; tə] [ə'lɜːrtnəs] .
The men sprang to alertness .
这 男人 弹簧 到 警觉 .
男人们立刻警觉起来。

['krækɪŋz] [ænd; ənd] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [mæs] .
Crackings and complainings ran through the mass .
裂缝 和 抱怨 跑 通过 这 大量的 .
人群中充斥着抱怨和不满。

[ðə; ði] [gɜːrl] [kɔːt] ['dʒoʊz] [ɑːrm] .
The girl caught Joe's arm .
这 女孩 捕捉 乔的 手臂 .
女孩抓住了乔的胳膊。

" [ɪts] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [dʒoʊ] !
" **It's going out , Joe !**
" 它是 去 出去 , 乔 !
“它要出去了，乔！”

[ɪts] ['goʊɪŋ] [aʊt] !
It's going out !
它是 去 出去 !
它要出去了！

[oʊ] , [siː] [aɪ 'tiː] [pʊl] !
Oh , see it pull !
哦 , 看 它 拉 !
哦，看它拉！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
" **There was no doubt of it .**
" 那里 曾是 不 怀疑 的 它 .
这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [dʒæm] " [pʊld] " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beloʊ] [ʌv; əv] [ə; ei] ['mædənd] [biːst] .
The jam " pulled " with the bellow of a maddened beast .
这 果酱 " 拉 " 和 这 下面 的 一个 疯狂的 兽 .
果酱像疯兽的咆哮般“拉扯”着。

[lɔːgz] [ʃɑːt] ['aʊtwərd] , ['ʌpwərd] , ['daʊnwərd] — ['evri] [wei] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] ,
Logs shot outward , upward , downward — every way , rolling over and over ,
日志 射击 向外 , 向上 , 向下 — 每一个 方式 , 滚动 超过 和 超过 ,
['smæɪŋ] , [ʌp] - ['endɪŋ] , ['graɪndɪŋ] .
smashing , up - ending , grinding .
粉碎 , 向上 - 结束 , 研磨 .
原木向外、向上、向下——四处乱窜，翻滚、撞击、翻转、碾压。

[θruː] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [waɪt] , [tɔːrn] ['wɔːtər] [bɔɪld] ['mædli] .
Through them the white , torn water boiled madly .
通过 他们 这 白色的 , 撕裂 水 煮沸 疯狂地 .
透过它们，白色的、破碎的水疯狂地沸腾着。

[ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæm] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [ˈbɑːdɪli] [ˌdaʊnˈstriːm] [ænd; ənd] [ðen] [splɪt][ˈɪntuː]
The core of the jam seemed to leap bodily downstream and then split into
这 核 的 这 果酱 似乎 到 飞跃 身体上的 下游 和 然后 分裂 进入
[ˈfrægmənts] .
fragments .
片段 .

果酱的核心部分仿佛猛地向下游跃去，然后分裂成碎片。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ðə; ði] [ˈrɪvər,mən] [fled] [fɔːr; fər] [ˈʃɔːr] , [iːtʃ] [mæn] [ˈbælənsɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]
Over the turmoil the rivermen fled for shore , each man balancing himself with
超过 这 动荡 这 河上人 逃亡 为了 支撑 , 每个 男人 平衡 他自己 和
[hɪz; ɪz] [ˈpɪvi] ,
his peavey ,
他的 皮维 ,

湍急的水流中，水手们纷纷逃向岸边，每个人都用手中的独木舟保持平衡。

[held] [loʊ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
held low across his body .
握住 低的 穿过 他的 身体 .

低垂着身体。

[ðer; ðər] [flaɪt] [wʌz; wəz] [swɪft] , [bʌt; bət] [ʌnˈhɜːrɪd] [ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtɪd] .
Their flight was swift , but unhurried and calculated .
他们的 航班 曾是 迅速 , 但 不慌不忙 和 计算 .

他们的逃亡速度很快，但并不慌乱，而是经过深思熟虑。

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdædliːəst] [ˈperəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəmən] — [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [dʒæm] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]
In face of the deadliest peril of the riverman — the breaking jam — they were
在 脸 的 这 最致命的 危险 的 这 河人 — 这 打破 果酱 — 他们 是
[kuːl] [ænd; ənd] [ˈwerɪ] ,
cool and wary ,
凉爽的 和 警惕 ,

面对水手们面临的最致命危险——断裂的河道堵塞——他们冷静而谨慎。

[ˈtaɪmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnaɪsəti] [liːp] [frʌm; frəm] [ˈtɔːsɪŋ] [lɔːg][tuː; tə] [ˈtɔːsɪŋ] [lɔːg] .
timing to a nicety leap from tossing log to tossing log .
定时 到 一个 友善 飞跃 从 抛掷 日志 到 抛掷 日志 .

时机把握得恰到好处，从抛掷一根木头到抛掷另一根木头，动作流畅自然。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] , [ə; eɪ][mæn][lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˈfɔːrwərd] .
Suddenly , opposite the watchers , a man lost his footing and pitched forward .
突然 , 对面的 这 观察者 , 一个 男人 丢失的 他的 立足点 和 投球 向前 .

突然，在围观者的对面，一个男人失去平衡向前摔倒了。

[əˈnʌðər] , [ˈtwenti] [fiːt] [əˈweɪ] , [klɪrd] [ðə; ði] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [liːps] ,
Another , twenty feet away , cleared the space with two leaps ,
其他 , 二十 脚 离开 , 已清除 这 空间 和 二 跳跃 ,

另一名选手在二十英尺外，两跳就跃过了障碍。

[kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst][baɪ][ðə; ði][ˈkɔːləɹ][ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [ˈʌpraɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sægd]
caught the first by the collar and dragged him upright , but the man sagged
捕捉 这 第一的 经过 这 衣领 和 拖拽 他 直立 , 但 这 男人 下垂
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他揪住第一个人的衣领，把他拉了起来，但那人又瘫倒在地。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈbædli] [hɜːrt] .
evidently badly hurt .
显然 糟糕 伤害 .

显然伤势严重。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪvi] , [hi:vd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] , [ðʌs] [ˈbə:dnd]]
The other dropped his peavey , heaved him up in his arms and , thus burdened
这 其他 掉落 他的 皮维 , 喘息 他 向上 在 他的 武器 和 , 因此 负担
 , [meɪd] [fɔ:r; fər] [ʃɔ:r] .
, made for shore .
 , 制成 为了 支撑 .

另一个人扔下他的木棍，把他扛在怀里，就这样扛着他向岸边游去。

[hi:; hi] [spræŋ] [wʌns] , [twais] , [ˈhæmpərd] [baɪ][hɪz; ɪz][ləʊd] .
He sprang once , twice , hampered by his load .
他 弹簧 一次 , 两次 , 受阻 经过 他的 加载 .

他跳了一次，两次，但因负重而行动不便。

[ðen] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈsmæʃɪŋ] [ˈtɪmbər] [ˈsɜ:dʒd] [daʊn] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
Then a wave of smashing timber surged down and over them .
然后 一个 海浪 的 粉碎 木材 激增 向下 和 超过 他们 .

然后，一股巨大的木材浪潮席卷而来，将他们淹没。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [blɒtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪˈfeɪst] [wɪˈðəʊt] [i:v(ə)n][ə; eɪ] [steɪn] [ɑ:n][ðə; ði][tɔ:rn]]
They were blotted from the world , effaced without even a stain on the torn
他们 是 印迹 从 这 世界 , 抹去 没有 甚至 一个 弄脏 在 这 撕裂
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

它们从世间消失，被抹去，甚至在撕裂的水中也未留下一丝痕迹。

[dʒæk] , [ˈdedli] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ˈpa:rtɪd] [lɪps] , [ˌsteərd][æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer]]
Jack , deadly white , with shining eyes and parted lips , stared at the spot where
杰克 , 致命 白色的 , 和 灼灼 眼睛 和 分手了 嘴唇 , 凝视 在 这 点 在哪里
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
they had been .
他们 有 到过 .

杰克全身雪白，双眼闪闪发光，嘴唇微张，凝视着他们刚才所在的地方。

" [oʊ] , [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] — [ðə; ði] [pʊr] , [breɪv] [bɔɪ] !
" **Oh , the brave boy — the poor , brave boy !**
" 哦 , 这 勇敢的 男生 — 这 贫穷的 , 勇敢的 男生 !

“哦，勇敢的男孩——可怜的勇敢的男孩！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [dʒoʊ] ? "
" **Who was he , Joe ?** "
" WHO 曾是 他 , 乔 ? "

“他是谁，乔？”

" [wɔ:rd] — [wɔ:rd][ænd; ənd] [məˈklʌŋ] , [tu:] [ʌv; əv][maɪ] [best] [men] — [tʃʌmz] , " [dʒoʊ][toʊld][hɜ:r; hər]]
" **Ward — Ward and McClung , two of my best men — chums , " Joe told her**
" 沃德 — 沃德 和 麦克拉 , 二 的 我的 最好的 男人 — 朋友们 , " 乔 讲述 她
[ˈbɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

“沃德——沃德和麦克拉，我最得力的两个手下——哥们儿，”乔苦涩地告诉她。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] — [dʒæk] !
" **I wouldn't have — Jack !**
" 我 不会 有 — 杰克 !

“我不会——杰克！”

[dʒæk] , [lʊk] [ðer; ðər] !
Jack , look there !
杰克 , 看 那里 !

杰克, 看那边!

" [strʌŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][dʒæm][æz; əz][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [wen] [aɪ 'ti:] [pʊld] ,
" **Strung along the jam as the men were when it pulled ,**
" 串 沿着 这 果酱 作为 这 男人 是 什么时候 它 拉 ,
"就像那些男人被拉扯着一样, 沿着果酱串了起来,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][noʊ][də'rekt] [ru:t] [fɔ:r; fər] [ʃɔ:r] .
some of them had no direct route for shore .
一些 的 他们 有 不 直接的 路线 为了 支撑 .
有些动物没有直接通往岸边的路线。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [wɜ:r; wər] [mə'kenə] , [derɪ] [kɑ:'treɪ] , [ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd] [lɑ:'flæm] [ʌv; əv]
Among these were McKenna , Dave Cottrell , and Hill and Laflamme of
之中 这些 是 麦肯纳 , 戴夫 科特雷尔 , 和 爬坡道 和 拉弗拉姆 的
- [kru:] .
Deever's crew .
- 全体人员 .

其中包括迪弗船员中的麦肯纳、戴夫·科特雷尔、希尔和拉弗拉姆。

[ðə; ði][læst] [θri:] [wɜ:r; wər]['noʊtɪd] " [waɪt] ['wɔ:tər]['bɜ:rlərz] , " ['ekspɜ:rts][ə'pɑ:n][bɔ:gz] ['ʌndər] ['eni]
The last three were noted " white water birlers , " experts upon logs under any
这 最后的 三 是 著名的 " 白色的 水 比尔勒斯 , " 专家 之上 日志 在下面 任何
[ænd; ənd][ɔ:l] [kən'dɪ(ə)nz] ,
and all conditions ,
和 全部 状况 ,

最后三位都是著名的“激流漂流高手”, 是各种条件下漂流原木的专家。

[ænd; ənd] [mə'kenə] , [ðə; ði][oʊld] ['wɔ:kɪŋ] [bɔ:s] ,
and McKenna , the old walking boss ,
和 麦肯纳 , 这 老的 步行 老板 ,

还有麦肯纳, 那位老牌老板

[ɪn][hɪz; ɪz] [best] [deɪz] [hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][pʊt] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]
in his best days had never found a man who could put him off a stick of
在 他的 最好的 天 有 绝不 成立 一个 男人 WHO 可以 放 他 离开 一个 戳 的
[paɪn] .
pine .
松树 .

即使在他最辉煌的时期, 也从未遇到过能让他放弃一根松木的人。

[wen] [ðə; ði][dʒæm][brɪ'gæn][tu:; tə] [pʊl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:pəzɪt] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ki] [bæŋk] [ðæt]
When the jam began to pull they were opposite a stretch of rocky bank that
什么时候 这 果酱 开始 到 拉 他们 是 对面的 一个 拉紧 的 岩石 银行 那
[ˈɔ:fərd] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
offered no way of escape .
提供 不 方式 的 逃脱 .

当堵车开始时, 他们面对的是一段崎岖不平的岩石河岸, 没有任何逃生之路。

" [bɔɪz] , " [sed] [mə'kenə] , " [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [tʃæns] ,
" **Boys , " said McKenna , " it's a bad chance ,**
" 男孩们 , " 说 麦肯纳 , " 它是 一个 坏的 机会 ,

“孩子们,”麦肯纳说, “机会很不好。”

[bʌt; bət] [wi:v] [gɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] — [wi:v] [gɔ:t] [tu:; tə][raɪd][hɜ:r; hər] [daʊn] .
but we've got to take it — we've got to ride her down .
但 我们已经 得到 到 拿 它 — 我们已经 得到 到 骑 她 向下 .

但我们必须接受——我们必须骑着她下去。

” [æz; əz][hi;; hi] [spoʊk] [ðə; ði][ɔːg][ɑːn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [stəd] [pɪtʃt] [ˈsaɪdweɪz] [brˈniːθ] [hɪm; ɪm] .
” As he spoke the log on which he stood pitched sideways beneath him .
作为 他 辐 这 日志 在 哪个 他 站立 投球 侧身 下面 他 .
“他说话的时候，他脚下的圆木向他身下倾斜了。”

[hi;; hi] [left] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [liːvz] [ə; eɪ] [baʊ] , [əˈlaɪtɪŋ] [ɑːn] [əˈnʌðər] ,
He left it as a bird leaves a bough , alighting on another ,
他 左边 它 作为 一个 鸟 树叶 一个 买 , 下车 在 其他 ,
他离开它，就像鸟儿离开树枝，落在另一根树枝上一样。

[ænd; ænd][ræn][ðə; ði] [ˈtɔːsɪŋ] [mæs] [ˌdaʊnˈstriːm] .
and ran the tossing mass downstream .
和 跑 这 抛掷 大量的 下游 .
然后将抛掷的物体顺流而下。

[kɑːˈtreɪl] , [ˈæktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] , [kept] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Cottrell , active as a squirrel , kept close to him :
科特雷尔 , 积极的 作为 一个 松鼠 , 保留 关闭 到 他 .
科特雷尔像松鼠一样活跃，一直跟在他身边。

[hɪl] [ænd; ænd] [lɑːˈflæm] , [tuː] , [kept] [təˈgeðər] [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˌpriːˌmedɪˈteɪʃn] ,
Hill and Laflamme , too , kept together but without premeditation ,
爬坡道 和 拉弗拉姆 , 也 , 保留 一起 但 没有 预谋 ,
希尔和拉弗拉姆也保持着联系，但这并非预谋。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt] [lʊkt] [best] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for each instinctively took the course that looked best to him .
为了 每个 本能地 采取 这 课程 那 看起来 最好的 到 他 .
每个人都本能地选择了自己认为最好的道路。

[ðeɪ] [daːdʒd] [ˈoʊvər][ænd; ænd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ʌp] - [ˈendɪŋ] , [ˈsmæʃɪŋ] [ˈtɪmbɜːz] ,
They dodged over and across the up - ending , smashing timbers ,
他们 躲避 超过 和 穿过 这 向上 - 结束 , 粉碎 木材 ,
他们躲闪着翻滚破碎的木头，

[əˈvɔɪdɪŋ] [deθ] [æt; ət] [iːtʃ] [sprɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] .
avoiding death at each spring by the thickness of a hair .
避免 死亡 在 每个 春天 经过 这 厚度 的 一个 头发 .
每次春天都险些丧命，只差一根头发丝的粗细。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [saɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [dʒoʊ] [ˈkents] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
It was this sight which had caused Joe Kent's exclamation .
它 曾是 这 视线 哪个 有 导致 乔 肯特的 感叹 .
正是这一幕让乔·肯特发出了惊叹。

[hɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ] .
Hill was the first to go .
爬坡道 曾是 这 第一的 到 去 .
希尔是第一个被淘汰的。

[dʒʌst] [wʌns][hi;; hi] [mɪsˈkælkjəˌleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfræk(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
Just once he miscalculated by the fraction of an inch .
只是 一次 他 误算 经过 这 分数 的 一个 英寸 .
他只有一次计算失误，误差仅为一英寸的几分之一。

[hi;; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
He disappeared without a sound .
他 消失 没有 一个 声音 .
他悄无声息地消失了。

[ˌlɑːˈflæm] , [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [spræŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd]
Laflamme , just behind him , sprang across the spot where his companion had
拉弗拉姆 , 只是 在后面 他 , 弹簧 穿过 这 点 在哪里 他的 伴侣 有
[bɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪdnɪŋ] ,
been , his eyes widening ,
到过 , 他的 眼睛 扩大 ,

拉弗拉姆紧随其后，猛地跃过同伴刚才站立的地方，双眼瞪得大大的。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈbɛəd] [ænd; ənd][set] , [hɪz; ɪz] [ˈɡɔːdi] - [sæʃ] [ˈstriːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
his teeth bared and set , his gaudy voyageur's sash streaming from his waist ,
他的 牙齿 裸露 和 放 , 他的 艳丽的 - 窗扇 流媒体 从 他的 腰部 ,
他龇牙咧嘴，腰间系着一条艳丽的旅行者腰带，绶带飘扬而下。

[ə; eɪ] [braɪt] [flæg] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
a bright flag fluttering in the face of destruction .
一个 明亮的 旗帜 飘动 在 这 脸 的 破坏 .
一面鲜艳的旗帜在毁灭面前迎风飘扬。

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən][ʌp] - [ˈendɪŋ] [lɔːg] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
Suddenly an up - ending log brushed his thigh .
突然 一个 向上 - 结束 日志 刷过 他的 大腿 .
突然，一根倒转的圆木擦过了他的大腿。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [θruː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [straɪd] .
It was little , but it threw him from his stride .
它 曾是 小的 , 但 它 扔 他 从 他的 步幅 .
虽然只是件小事，却打乱了他的节奏。

[hɪz; ɪz] [ˈfriːk] [sɔːd] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] [lɔːgz]
His shriek soared high above the roar of wood and water as the great logs
他的 尖叫 飙升 高的 多于 这 吼 的 木头 和 水 作为 这 伟大的 日志
[nɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz][laɪf] .
nipped out his life .
轻咬 出去 他的 生活 .
巨大的原木夺去了他的生命，他的惨叫声高亢地盖过了木头和水的轰鸣声。

[ˈniːðər] [məˈkenə] [nɔːr] [kɑːˈtreɪ] [lʊkt] [bæk] , [ðooʃ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] .
Neither McKenna nor Cottrell looked back , though they heard the cry .
两者都不 麦肯纳 也不 科特雷尔 看起来 后退 , 尽管 他们 听到 这 哭 .
麦肯纳和科特雷尔虽然听到了呼喊声，但都没有回头看。

[ðer; ðər] [oʊn] [keɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈperələs] .
Their own case was too perilous .
他们的 自己的 案件 曾是 也 危险的 .
他们自己的案子太危险了。

[ə; eɪ][lɔːg] [θrʌst] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈniːθ] [kɑːˈtreɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [æz; əz]
A log thrust up suddenly beneath Cottrell's feet and threw him into the air as
一个 日志 推力 向上 突然 下面 科特雷尔的 脚 和 扔 他 进入 这 空气 作为
[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsprɪŋbɔːrd] .
if he had been shot from a springboard .
如果 他 有 到过 射击 从 一个 跳板 .
一根圆木突然从科特雷尔脚下冒出来，把他像从跳板上弹射出去一样抛向空中。

[hiː; hi] [əˈlaɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈɡen] [baɪ][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ʌv; əv] [lʌk] ,
He alighted on his feet again by the purest of luck ,
他 下车 在 他的 脚 再次 经过 这 最纯净的 的 运气 ,
他完全是靠运气才重新站了起来。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [lɔːg] , [liːpt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
and seeing an opening of water and a free log , leaped on it ,
和 看到 一个 开幕 的 水 和 一个 自由的 日志 , 跳跃 在 它 ,
他看到水面开阔处和一根空着的木头，便跳了上去。

[wens] [hi:; hi] [merɪ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ɔ:r] .
whence he made his way to shore .
何处 他 制成 他的 方式 到 支撑 .

他由此游到岸边。

[mə'kenə] , [ded] - [bi:t] , [geɪnd] [ðə; ði] ['aʊtlɑɪŋ] [bɔ:gz][ænd; ənd] [fel] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tɪt] ['sɑ:lɪd]
McKenna , dead - beat , gained the outlying logs and fell as he reached solid
麦肯纳 , 死的 - 打 , 获得 这 边远 日志 和 跌倒 作为 他 达到 坚硬的
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

游手好闲的麦肯纳爬上了外围的圆木，一脚踏到了坚实的地面上就摔倒了。

[br'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][dʒæm] [swept] [baɪ][ɪn] ['tɔ:sɪŋ] , ['fəʊmɪŋ] ['grændʒər] , [ðə; ði] [bækt] - [ʌp]
Behind them the jam swept by in tossing , foaming grandeur , the backed - up
在后面 他们 这 果酱 扫荡 经过 在 抛掷 , 起泡 宏伟 , 这 支持的 - 向上
['wɔ:tər] ['skaʊəɪŋ] [ɔ:l] [br'fɔ:r] [aɪ'ti:] .
water scouring all before it .
水 洗涤 全部 前 它 .

在他们身后，果酱翻滚着、泡沫翻腾，壮观无比，积水冲刷着眼前的一切。

[mə'kenə] ['stæɡəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [ɡɔ:nt] [ɑ:rm] .
McKenna staggered to his feet and waved a gaunt arm .
麦肯纳 交错 到 他的 脚 和 挥手 一个 瘦削 手臂 .

麦肯纳踉跄着站起身，挥舞着瘦削的手臂。

" ['ɪntu:][hɜ:r; həɾ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; həɾ]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] !
" Into her , boys , and keep her hustling !
" 进入 她 , 男孩们 , 和 保持 她 忙碌 !

“伙计们，都去追她，让她忙个不停！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[bʌt; bət] [mæk'hʌt] [ænd; ənd] ['di:vər] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [ʌp'stri:m] .
But MacNutt and Deever were already on their way upstream .
但 麦克纳特 和 迪弗 是 已经 在 他们的 方式 上游 .

但麦克纳特和迪弗当时已经在逆流而上了。

['təʊbɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [ə'tækt] [ðə; ði] ['aʊtlɑɪŋ] [bɔ:gz][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]
Tobin and his crew attacked the outlying logs and flung them into the
托宾 和 他的 全体人员 遭到攻击 这 边远 日志 和 扔 他们 进入 这
['kɜ:rənt] .
current .
当前的 .

托宾和他的船员们攻击了外围的木头，并将它们扔进了水流中。

[su:n] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)] [wʌz; wəz] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [stɪks] , ['flæʃɪŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ]
Soon the channel was brown with the shooting sticks , flashing by in the racing
很快 这 渠道 曾是 棕色的 和 这 射击 棍子 , 闪烁 经过 在 这 赛车
['wɔ:tər] .
water .
水 .

很快，河道里就布满了射击用的木棍，在湍急的水流中闪闪发光。

[dʒæk] , [peɪl] [ænd; ənd] ['feɪkən] , [sæt][ænd; ənd] [wɔ:tɪt] [ðem; ðəm][ɡoo][baɪ] .
Jack , pale and shaken , sat and watched them go by .
杰克 , 苍白 和 摇晃 , 卫星 和 观看 他们 去 经过 .

杰克脸色苍白，神情惊恐，坐在那里看着他们经过。

[ðə; ði] [braɪt] [saʊn] , [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['wɔ:tər] , [ðə; ði][bɜ:rd] ['sɔŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɒdz] ,
The bright sun , the dancing water , the bird songs from the woods ,
这 明亮的 太阳 , 这 跳舞 水 , 这 鸟 歌曲 从 这 树林 ,
明媚的阳光, 波光粼粼的流水, 林间鸟儿的鸣叫,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər,mən] [wɜ:r; wər][ɔ:l][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n]
and the fierce activity of the rivermen were all at variance with the vision
和 这 凶猛的 活动 的 这 河上人 是 全部 在 方差 和 这 想象
[ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [br'held] .
of sudden death which she had beheld .
的 突然 死亡 哪个 她 有 观看 .

而河上渔民们的凶猛举动, 与她所看到的猝死景象完全相反。
[dʒoʊ] , [greɪv] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [keɪm] [ʌp] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɜ:r; həɪ] ['fɑ:ðər] .
Joe , grave and silent , came up accompanied by her father .
乔 , 严重 和 沉默的 , 来了 向上 伴随 经过 她 父亲 .

乔神情严肃, 一言不发, 在她父亲的陪同下走了过来。
“ [aɪ] [ges] [wi:d] ['betər] [bi:; bi]['goʊɪŋ] , ['dɔ:tər] , ” [sed] [krʊks] ['dʒentli] .
“ I guess we'd better be going , daughter , ” said Crooks gently .
“ 我 猜测 我们会 更好的 是 去 , 女儿 , ” 说 骗子 轻轻地 .
“我想我们最好走了, 女儿,”克鲁克斯温柔地说。

[ʃi:; ʃi] [ʊk] [hɜ:r; həɪ] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

“ [noʊ] , [dæd] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] , [pli:z] .
“ No , dad , I'd like to stay , please .
“ 不 , 爸爸 , ID 喜欢 到 停留 , 请 .
“不, 爸爸, 我想留下来, 求求你了。”

[dʒʌst] [li:v] [em 'i:] [hɪr] .
Just leave me here .
只是 离开 我 这里 .
把我留在这里吧。

[dʒoʊ][hæz; həz][ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə] [si:] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] , [tu:] .
Joe has the work to see to , and you'd like to be there , too .
乔 有 这 工作 到 看 到 , 和 你会 喜欢 到 是 那里 , 也 .
乔有很多工作要做, 你也想去帮忙。

“ [ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈðər] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] ['fɑ:ðər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ˈsaɪləntli] .
“ The men looked at each other , and her father nodded silently .
“ 这 男人 看起来 在 每个 其他 , 和 她 父亲 点头 默默 .
男人们对视了一眼, 她的父亲默默地点了点头。

[ðeɪ] [went] [ʌp'stri:m] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [rɪr] [wɔz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [fə'roʊfəsli] .
They went upstream to where the rear was working ferociously .
他们 去 上游 到 在哪里 这 后部 曾是 在 在职的 凶猛地 .
他们逆流而上, 来到了后方部队正在激烈作业的地方。

[dʒæk] , [left] [ə'loʊn] , [steərd] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] , [ri:kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [si:n] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɔz; wəz]
Jack , left alone , stared at the river , reconstructing the scene , which she was
杰克 , 左边 独自的 , 凝视 在 这 河 , 重建 这 场景 , 哪个 她 曾是
[ˈnevər] [tu:; tə] [ɪn'taɪərli] [fər'get] .
never to entirely forget .
绝不 到 完全 忘记 .
杰克独自一人留在河边, 凝视着河水, 重现着她永远也无法完全忘记的场景。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [men] , [rɪˈdʒaɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][praɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
It was the first time she had seen men , rejoicing in the pride of their
 它 曾是 这 第一的 时间 她 有 已见 男人 , 欢欣鼓舞 在 这 自豪 的 他们的
 [streŋθ] ,
strength ,
 力量 ,

这是她第一次见到男人为自己的力量感到骄傲和自豪。

[waɪpt] [frʌm; frəm][laɪf][æz; əz] [dʌst] [ɪz] [waɪpt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][dæmp] [klɒθ] .
wiped from life as dust is wiped up by a damp cloth .
 擦拭 从 生活 作为 灰尘 是 擦拭 向上 经过 一个 潮湿 布 .
 就像用湿布擦去灰尘一样，从生活中抹去。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [spɛnt] [deɪz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wiːks] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz]
From her childhood she had spent days and even weeks in her father's
 从 她 童年 她 有 花费 天 和 甚至 周 在 她 父亲的
 [kæmps] , [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] ,
camps , meeting the big ,
 营地 , 会议 这 大的 ,
 她从小就在父亲的营地里待上好几天甚至好几周，见到了许多大人物，

[rʌf] [ˈʃæntɪmæn] [hu:] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [ə'dɔrd] [hɜ:r; hær] ; [ˈgetɪŋ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌ; əv][ðer; ðər][laɪf] ,
rough shantymen who one and all adored her ; getting glimpses of their life ,
 粗糙的 棚户区居民 WHO 一 和 全部 受人喜爱 她 ; 获得 惊鸿一瞥 的 他们的 生活 ,
 那些粗犷的棚户区居民都无比崇拜她; 得以窥见他们的生活,

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [el] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ; [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd]
but only touching the outer shell of it ; seeing them against a background
但 仅有的 接触 这 外 壳 的 它 ; 看到 他们 反对 一个 背景

[ʌv; əv] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈleɪbər] ,
of cheerful labour ,
的 快乐 劳动 ,

但仅仅是触碰到了它的外壳；在欢快的劳动背景下看到它们，

['rɪŋɪŋ] ['æksɪz] , [sɔ:ŋ] [ænd; ɐnd][dʒest] ,
ringing axes , song and jest ,
 铃声 轴 , 歌曲 和 笑话 ,
 斧声、歌声和玩笑

[æz; əz] ['ri:əl] [ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [ʌn'ri:əl] [æz; əz] [ə; ei] [steɪdʒ] ['setɪŋ] — [ə; ei] ['bækgraʊnd] [wɪtʃ] [ɪn]
as real and yet as unreal as a stage setting — a background which in
 作为 真实的 和 然而 作为 虚幻 作为 一个 阶段 环境 — 一个 背景 哪个 在
 [hɜ:ɹ; həɹ] [aɪz] [sə'raʊndɪd] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] ['roʊməns]
her eyes surrounded them with the elements of romance .
 她 眼睛 包围 他们 和 这 元素 的 浪漫 .

既真实又虚幻，如同舞台布景——在她眼中，这背景充满了浪漫的元素。

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ˈiː; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [sɜv] [baɪ] ['hɪrseɪ] ;
Of their vices she knew nothing save by hearsay ;
 的 他们的 恶习 她 知道 没有什么 节省 经过 传闻 ;
 她对他们的恶习一无所知，只是道听途说；

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædzədi][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ʃi; ʃi] [nu:] [ˈi:v(ə)n] [les] .
of the tragedy of their lives she knew even less .
 的 这 悲剧 的 他们的 生活 她 知道 甚至 较少的 .
 她对他们生活中的悲剧更是知之甚少。

[naʊ] , [brɪʃɔːr] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [aɪz] , [feɪt] [hæd; həd] [swu:p] [ænd; ənd] [strʌk] [ɪnstəntli] [ænd; ənd]
Now , before her young eyes , Fate had swooped and struck instantly and
现在 , 前 她 年轻的 眼睛 , 命运 有 俯冲 和 击 即刻 和
[wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] .
without warning .
没有 警告 .

现在, 在她稚嫩的眼前, 命运突然降临, 毫无预兆地击中了她。

[smɔːl] [ˈwʌndər] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .
Small wonder that she was shocked .
小的 想知道 那 她 曾是 震惊 .

难怪她会感到震惊。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] , [ˈɔːlsʊz] , [baɪ][ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈkæləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [menz]
And she was shocked , also , by the apparent callousness of the dead men's
和 她 曾是 震惊 , 还 , 经过 这 明显 冷漠 的 这 死的 男士
[ˈkɒmreɪdz] .
comrades .
同志们 .

她也对死者战友们表现出的冷漠无情感到震惊。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ˈkerləsli] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər]
They worked carelessly , as it seemed , about the very spot where the others
他们 工作 粗心大意 , 作为 它 似乎 , 关于 这 非常 点 在哪里 这 其他的
[hæd; həd][daɪd] .
had died .
有 死亡 .

他们似乎漫不经心地在他处人丧生的地方附近工作。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˈkɑːmən] [sens] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] .
But here common sense came to her aid .
但 这里 常见的 感觉 来了 到 她 援助 .

但此时, 常识帮了她大忙。

[ðə; ði][bɔːgz] — [ˈdʒɒʊz][bɔːgz] , [ðer; ðər][bɔːgz] — [mʌst; məst][biː; bi][gɑːt] [aʊt] .
The logs — Joe's logs , their logs — must be got out .
这 日志 — 乔的 日志 , 他们的 日志 — 必须 是 得到 出去 .

必须把木头——乔的木头, 他们的木头——弄出去。

[nʊʊ] [ˈmætər] [wʌt] [təʊl][ðə; ði] [ˈrɪvər] [kleɪmd] [ðə; ði] [draɪv] [mʌst; məst][gʊʊ] [daʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmɑːrkit]
No matter what toll the river claimed the drive must go down and to market
不 事情 什么 收费 这 河 声称 这 驾驶 必须 去 向下 和 到 市场
.
:
.

无论河流带来多大的损失, 运输队伍都必须顺流而下, 前往市场。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
It was the way of the world .
它 曾是 这 方式 的 这 世界 .

这就是世事常态。

[ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ˈhjuːmən][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃiːpɪst] [ʌv; əv] [kəˈmɑːdətɪz] ;
In this as in other things , human life was the cheapest of commodities ;
在 这 作为 在 其他 事物 , 人类 生活 曾是 这 最便宜 的 商品 ;

在这方面, 就像在其他方面一样, 人的生命是最廉价的商品;

[ɪts] [bɔːs] [ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈhɪndrəns] ,
its loss the least important hindrance ,
它是 损失 这 至少 重要的 障碍 ,

它的损失是最不重要的阻碍。

[ʌv; əv] [les] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈmoʊmənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] [mæn] - [meɪd]
of less practical moment than the breakage of an ingenious man - made
的 较少的 实际的 片刻 比 这 破损 的 一个 巧妙 男人 - 制成
[məˈʃiːn] .
machine .
机器 .

远不如一台精巧的人造机器发生故障那样具有实际意义。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌriːələˈzeɪ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
She sighed as the realization came to her .
她 叹了口气 作为 这 实现 来了 到 她 .

她恍然大悟，叹了口气。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈhɑːrtləs] , [jet] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] [aɪ ˈtiː] .
It seemed heartless , yet she could not escape it .
它 似乎 狠心 , 然而 她 可以 不是 逃脱 它 .

这似乎冷酷无情，但她却无法逃脱。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːg] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
Sitting on the log , staring at the river ,
坐着 在 这 日志 , 凝视 在 这 河 ,

坐在圆木上，凝视着河流，

[hɜːr; hər] [lɪps] [muːvd] [ɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəs] [prer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [laɪk]
her lips moved in almost unconscious prayer for the men who had died like
她 嘴唇 已搬 在 几乎 无意识 祷告 为了 这 男人 WHO 有 死亡 喜欢
[men] ,
men ,
男人 ,

她几乎是下意识地翕动着嘴唇，为那些像男人一样死去的男儿祈祷。

[ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə] [duː] .
doing the work they were paid to do .
正在做 这 工作 他们 是 有薪酬的 到 做 .

他们只是在做他们受雇要做的工作。

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [dʒæm] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪv] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
With the breaking of the big jam the luck of the drive seemed to change .
和 这 打破 的 这 大的 果酱 这 运气 的 这 驾驶 似乎 到 改变 .

随着大堵球的解除，进攻的运气似乎也随之改变了。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] , [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [ɡʊd] , [ðə; ði] [lɔːgz] [ˈtrævld] [ˈfriːli] [deɪ] [ænd; ənd]
The river was rising , the water was good , the logs travelled freely day and
这 河 曾是 上升 , 这 水 曾是 好的 , 这 日志 旅行 自由 天 和
[naɪt] [wɪˈðaʊt] [hɔːlt] .
night without halt .
夜晚 没有 停止 .

河水上涨，水质良好，原木日夜不停地自由运输。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [dɪˈleɪz] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pruːv] [ˈblesɪŋz] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] , [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [fɜːrmz] -
Indeed , the delays seemed about to prove blessings in disguise , for other firms ' .
的确 , 这 延误 似乎 关于 到 证明 祝福 在 伪装 , 为了 其他 公司 -
[ˈdraɪvz] , [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] ,
drives , more fortunate ,
驱动 , 更多的 幸运 ,

事实上，这些延误似乎最终会证明是因祸得福，因为其他一些公司的发展进程更为幸运。

[wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
would be out of the way .
会 是 出去 的 这 方式 .

不会碍事。

[ˈɔːlsʊ] [wen] [ðei] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈstretʃz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
Also when they reached the lower almost currentless stretches of the river ,
还 什么时候 他们 达到 这 降低 几乎 无电流 伸展 的 这 河 ,
当他们到达河流下游几乎没有水流的河段时,

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜːgz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊd] [ɪn] [buːmz] [baɪ] [sˈtiːməz] ,
down which the logs would have to be towed in booms by steamers ,
向下 哪个 这 日志 会 有 到 是 被拖走 在 繁荣 经过 蒸汽船 ,
届时, 这些原木需要用蒸汽船用吊臂拖曳下去。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [diˈlei] .
there would be no delay .
那里 会 是 不 延迟 .

不会有任何延误。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌkælkjəˈleɪənz] [wɜːr; wər] [ʌpˈset] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðei] [gɑːt] [nuːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [draɪv] [dʒʌst]
But these calculations were upset one day when they got news of a drive just
但 这些 计算 是 沮丧的 一 天 什么时候 他们 得到 消息 的 一个 驾驶 只是
[əˈhed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
ahead of them .
前方 的 他们 .

但有一天, 他们得知前方有一辆汽车正在行驶, 这些计划就此被打乱了。

[ˈstreɪtweɪ] [ˈtoʊbɪn] [ænd; ənd] [dʒʊv] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Straightway Tobin and Joe went down to see about it .
立刻 托宾 和 乔 去 向下 到 看 关于 它 .
托宾和乔立刻下去查看情况。

[ʃʊr] [ˈɪnʌf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [draɪv] ,
Sure enough there was a drive ,
当然 足够的 那里 曾是 一个 驾驶 ,
果然, 那里有一辆汽车。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstrændɪd] [bɜːg] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [swɔːr]
and as he looked at the end of a stranded log the foremen swore
和 作为 他 看起来 在 这 结尾 的 一个 搁浅 日志 这 工头 发誓
[ɪnˈdɪgnəntli] ,
indignantly ,
愤慨地 ,

当他看着搁浅的木头末端时, 工人们愤愤不平地咒骂起来。

[fɔːr; fər] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ðə; ði] “ [siː ˈbiː] ” [ʌv; əv] [ˈklænsɪ] [ˈbrʌðərz] .
for on it was stamped the “ CB ” of Clancy Brothers .
为了 在 它 曾是 盖章 这 “ CB ” 的 克兰西 兄弟 .

因为上面印有克兰西兄弟公司的“CB”字样。

“ [ɪts] [ðer; ðər] [draɪv] [frʌm; frəm] [ˈbæskɪt] [leɪk] , ” [sed] [ˈtoʊbɪn] .
“ **It's their drive from Basket Lake** , ” **said Tobin** .
“ 它是 他们的 驾驶 从 篮子 湖 , ” 说 托宾 .

“这是他们从巴斯克特湖开车过来的路程,”托宾说。

“ [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [θriː] [wiːks] [gɔːn] .
“ **They should have had it down three weeks gone** .
“ 他们 应该 有 有 它 向下 三 周 已消失 .

“他们本应该在三周前就完成了。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˌdaʊnˈstri:m] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈdʒʊʊz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [kruː] .
” **As they passed downstream he called Joe's attention to the rear crew .**
” 作为 他们 通过了 下游 他 称为 乔的 注意力 到 这 后部 全体人员 .
“当他们顺流而下时，他让乔注意后方的船员。”

” [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .
” **Look at that .**
” 看 在 那 .
“看看那个。”

[siː] - [ɪm] - - [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] .
See 'em sojerin ' on the job .
看 - 呃 - 在 这 工作 .
看看他们在工作中表现如何。

[ðeə(r)] [loʊfɪn] - , [ˈevri] [ˈmʌðəz] [sʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [kruː]
They're loafin ' , every mother's son of them , and they've a stronger crew
它们是 洛芬 - , 每一个 母亲的 儿子 的 他们 , 和 他们有 一个 更强 全体人员
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ni:d] , [tuː] .
than they need , too :
比 他们 需要 , 也 .
他们游手好闲，个个都是游手好闲之徒，而且他们的船员也比实际需要的要多。

” [ðeɪ] [faʊnd] [ˈklænsɪz] - [ˈrɪvər] - [bɔːs] , [tɑ:m] [ˈɑ:rtʃər] [baɪ] [neɪm] ,
” **They found Clancys ' river - boss , Tom Archer by name ,**
” 他们 成立 克兰西 - 河 - 老板 , 汤姆 射手 经过 姓名 ,
“他们找到了克兰西的河上老大，名叫汤姆·阿彻，

[ˈsmʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndələnt] [ˈefərts] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [men] [huː]
smoking a pipe and watching the indolent efforts of half a dozen men who
吸烟 一个 管道 和 观看 这 懒惰的 努力 的 一半 一个 打 男人 WHO
[wɜːr; wər] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈhʌs(ə)] .
were not even pretending to hustle .
是 不是 甚至 假装 到 努力奋斗 .
他一边抽着烟斗，一边看着六个男人懒散地忙碌着，他们甚至连装装样子都不装。

” [aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , ” [sed] [ˈtoʊbɪn] .
” **I thought you would have been down long ago , ” said Tobin .**
” 我 想法 你 会 有 到过 向下 长的 前 , ” 说 托宾 .
“我还以为你早就倒下了呢，”托宾说。

” [aʊər; ɑ:r] [draɪv] [ɪz] [raɪt] [bɪˈhaɪnd] ,
” **Our drive is right behind ,**
” 我们的 驾驶 是 正确的 在后面 ,
“我们的动力紧随其后，

[ænd; ənd] [wi:l] [biː; bi] [ˈbʌmpɪŋ] [jʊr; jər] [rɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [get] [sʌm; səm] [ˈdʒɪndʒər]
and we'll be bumping your rear to - morrow if you don't get some ginger
和 出色地 是 碰撞 你的 后部 到 - 明天 如果 你 不 得到 一些 姜
[ˈɪntuː][jʊr; jər] [kruː] . ”
into your crew . ”
进入 你的 全体人员 . ”
“如果你明天不给你的团队加点姜，我们就要揍你屁股了。”

” [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈleɪzi] [bʌntʃ] , ” [sed] [ˈɑ:rtʃər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaɪlɪd] .
” **They're a lazy bunch , ” said Archer without the flicker of an eyelid .**
” 它们是 一个 懒惰的 束 , ” 说 射手 没有 这 闪烁 的 一个 眼皮 .
“他们是一群懒惰的人，”阿彻面无表情地说。

” [aɪ] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
” **I just have to do the best I can with them .**
” 我 只是 有 到 做 这 最好的 我 能 和 他们 .
“我只能尽我所能帮助他们。”

[aɪv] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðəm; ðəm] [tɪl] [maɪ] [θroʊt] [went] [bæk] [ɑːn][em ˈiː] .

I've cursed them till my throat went back on me .
我已经 被诅咒的 他们 直到 我的 喉 去 后退 在 我 .

我咒骂他们直到嗓子都哑了。

" [ˈtoʊbɪn] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈnæroʊli] .

" Tobin regarded him narrowly .
" 托宾 认为 他 勉强 .

托宾目光狭隘地打量着他。

" [let] [em ˈiː][ˈhænd(ə)][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]

" Let me handle them for twenty - four hours and I'll show you a
" 让 我 处理 他们 为了 二十 - 四 小时 和 患病的 展示 你 一个
[ˈdɪfrəns] . "
difference . "
不同之处 . "

“让我处理它们二十四小时，我会让你看到区别。”

" [θæŋks] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rʌn] [maɪ][dʒɑːb][maɪˈself] , " [sed] [ˈɑːrtʃər] [ˈdraɪli] .

" Thanks , but I can run my job myself , " said Archer dryly .
" 谢谢 , 但 我 能 跑步 我的 工作 我 , " 说 射手 干巴巴地 .

“谢谢，但我可以自己做好我的工作。”阿彻冷冷地说。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , " [dʒoʊ] [ɪkˈspleɪnd] , " [ðæt] [maɪ] [draɪv] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] - [ˈhʌmpɪŋ] ,

" The point is , " Joe explained , " that my drive is coming down a - humping ,
" 这 观点 是 , " 乔 解释 , " 那 我的 驾驶 是 未来 向下 一个 - 性交 ,

“关键是,”乔解释说,“我的车开得一路颠簸。”

[ænd; ənd][wɪː; wi] [niːd] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][wɪː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈlɪvəri] [ˈkɑːntrækt][tuː; tə] [fɪl]

and we need all our time because we have a delivery contract to fill
和 我们 需要 全部 我们的 时间 因为 我们 有 一个 送货 合同 到 充满
.
:
.

我们需要投入所有时间，因为我们还有一份送货合同要完成。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

Can you keep ahead of us , do you think ? "
能 你 保持 前方 的 我们 , 做 你 思考 ? "

你觉得你能一直领先我们吗？

" [ˈkʊdnt] [seɪ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈɑːrtʃər] .

" Couldn't say , " returned Archer .
" 不能 说 , " 返回 射手 .

“说不准,”阿彻回答道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [dʒoʊ] .

" I don't want to run down on top of you , " said Joe .
" 我 不 想 到 跑步 向下 在 顶部 的 你 , " 说 乔 .

“我不想撞到你,”乔说。

" [haʊ] [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪf] [aɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men][ˈɪntuː][jɔər; jər] [rɪr] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] ?

" How would it be if I turned a dozen men into your rear to lend a hand ?
" 如何 会 它 是 如果 我 转向 一个 打 男人 进入 你的 后部 到 借 一个 手 ?

“如果我让十二个人到你身后帮忙，你会作何感想？ ”

" [ˈɑːrtʃər] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ten] - [ˈsekənd] [ˈɪntərv(ə)l] .

" Archer regarded him in silence for a ten - second interval .
" 射手 认为 他 在 沉默 为了 一个 十 - 第二 间隔 .

阿切尔沉默地注视了他十秒钟。

“ [wen] [aɪ] [ni:d] [jʊr; jər] [help] , [bʌb] , [aɪ] [æsk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . ”
“ **When I need your help , bub , I'll ask for it .** ”
“ 什么时候 我 需要 你的 帮助 , 泡泡 , 患病的 问 为了 它 . ”

“宝贝，等我需要你帮忙的时候，我会开口的。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , ” [dʒoʊ] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **I didn't mean it that way ,** ” **Joe explained .**
“ 我 没有 意思是 它 那 方式 , ” 乔 解释 .

“我不是那个意思，”乔解释说。

“ [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [dɪˈlei] [em 'i:] .
“ **I don't suppose you want to delay me .**
“ 我 不 认为 你 想 到 延迟 我 .

我想你大概不想耽误我吧。

[ɪts] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [deɪz] [tu:; tə][ˈmɔrz, 'mɔrz][ˈræpɪdz] .
It's about four days to Moore's Rapids .
它是 关于 四 天 到 摩尔 急流 .

到摩尔急流大约需要四天时间。

[wɪl] [ju:; jʊ][əˈblaɪdʒ][em 'i:][baɪ] [ˈbu:mɪŋ] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ][get] [θru:] ?
Will you oblige me by booming there till I get through ?
将要 你 必须 我 经过 蓬勃发展 那里 直到 我 得到 通过 ?

你能否帮我照看一下，在我通话结束前一直播放音乐？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kru:] . ”
Of course I'll pay for the time of your crew . ”
的 课程 患病的 支付 为了 这 时间 的 你的 全体人员 . ”

当然，我会支付你们船员的时间费用。

“ [noʊ] , ” [ˈɑ:rtʃər] [rɪˈplaɪd] .
“ **No ,** ” **Archer replied .**
“ 不 , ” 射手 回复 .

“不，”阿彻回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] [raɪts] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈrɪvər][ænd; ənd][aɪ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei]
“ **I have my rights on the river and I don't have to get out of your way**
“ 我 有 我的 权利 在 这 河 和 我 不 有 到 得到 出去 的 你的 方式
.
.
.

“我在河上拥有我的权利，我没有义务给你让路。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][teɪl] [əˈbɔ:ŋ] [brɪˈhaɪnd][em 'i:] . ”
You can tail along behind me . ”
你 能 尾巴 沿着 在后面 我 . ”

你可以跟在我后面。

“ [ðə; ðɪ] [hel] [wi:; wi][kæn; kən] ! ” [flerɪd] [ˈtoʊbɪn] , [hu:z] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [set][ɑ:n][ə; eɪ] [her] -
“ **The hell we can !** ” **flared Tobin , whose temper was always set on a hair -**
“ 这 地狱 我们 能 ! ” 喇叭口 托宾 , 谁 脾气 曾是 总是 放 在 一个 头发 -
[ˈtrɪɡər] .
trigger .
扳机 .

“我们怎么可能！”托宾怒吼道，他向来脾气暴躁，一点就着。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [eɪnt] [ˈɑ:ntə][ju:; jʊ] , [ˈɑ:rtʃər] .
“ **Do you think we ain't onto you , Archer .**
“ 做 你 思考 我们 不是 到 你 , 射手 .

“你以为我们没看穿你吗，阿彻？ ”

[wɒts] [ˈklænsɪz] [ˈpeɪn] - [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈdɒɪn] - [ðer; ðər][ˈdɜːrtɪ][wɜːrk] ?
What's Clancys payin ' you for doin ' their dirty work ?
是什么 克兰西 支付 - 你 为了 做 - 他们的 肮脏的 工作 ？

克兰西公司付你多少钱让你替他们干脏活？

" [ˈɑːrtʃər] [pʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n] .
" Archer put his pipe in his pocket with deliberation .
" 射手 放 他的 管道 在 他的 口袋 和 审议 .

阿切尔沉着地把烟斗放进口袋里。

" [ˈeni] [mɔːr] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [ˈtɒbɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] [wɪl] [ˈset(ə)] [aɪ 'tiː] [raɪt] [hɪr] ,
" Any more talk like that , Tobin , and you and me will settle it right here ,
" 任何 更多的 讲话 喜欢 那 , 托宾 , 和 你 和 我 将要 定居 它 正确的 这里 ,
"托宾，你再敢这么说，我们就当场解决这件事。"

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
" he announced .
" 他 宣布 .

他宣布道。

[ˈtɒbɪn] , [ˈnoʊˌwaɪz] [lɒʊθ] , [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ˈɪnstəntli] ,
Tobin , nowise loath , would have accepted the challenge instantly ,
托宾 , 现在 厌恶 , 会 有 公认 这 挑战 即刻 ,

托宾即便不情愿，也会立即接受挑战。

[bʌt; bət][dʒoʊ] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði][bəŋk] .
but Joe restrained him and pointed to a man who appeared on the bank .
但 乔 克制 他 和 尖 到 一个 男人 who 出现 在 这 银行 .

但乔制住了他，并指着出现在河岸上的一个人。

" [ɪts] [kwaɪt] [pleɪn] [wʌt] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ʌp][tuː; tə] , [ˈtɒbɪn] .
" It's quite plain what this gentleman is up to , Tobin .
" 它是 相当 清楚的 什么 这 绅士 是 向上 到 , 托宾 .

“托宾，这位先生的意图很明显。”

[ðeəz; ðəz] [rʌf] [ʃɑːn; ʃæn] [məˈkeɪn] .
There's Rough Shan McCane .
有 粗糙的 山 麦凯恩 .

还有粗犷的沙恩·麦凯恩。

[aɪ] [ges] [ˈeni] [mɔːr] [tɔːk] [ɪz] [weɪst] [taɪm] .
I guess any more talk is waste time .
我 猜测 任何 更多的 讲话 是 浪费 时间 .

我想再说下去也是浪费时间了。

" [məˈkeɪn] [spræŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] [ədˈvænst] [ˈtrækjələntli] .
" McCane sprang down like a cat and advanced truculently .
" 麦凯恩 弹簧 向下 喜欢 一个 猫 和 先进的 蛮横地 .

“麦凯恩像猫一样跃下，气势汹汹地向前冲去。”

" [tɑːm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [ˈɑːrtʃər] ,
" Tom , " said he to Archer ,
" 汤姆 , " 说 他 到 射手 ,

“汤姆，”他对阿彻说，

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfelər] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪkɪn] - [æŋ; ən] - [pʊt][ðə; ði] [buːts]
" I'm going to give this young feller a father of a lickin ' an ' put the boots
" 我是 去 到 给 这 年轻的 伙计 一个 父亲 的 一个 舔 - 一个 - 放 这 靴子

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈæftərwərd] .
to him afterward .
到 他 之后 .

“我要好好教训这个小子一顿，然后狠狠揍他一顿。”

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌn] .

You look after the other one .
你 看 后 这 其他 一 .

你负责照顾另一个。

” [dʒʊʊ][dɪd][nɑ:t] [ə'su:m] [ˈeni] [ˈætɪtu:d] [ˈpɑ:pjələrli] [sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
” **Joe did not assume any attitude popularly supposed to be one of defence ,**
” 乔 做过 不是 认为 任何 态度 广为人知 据称 到 是 一 的 防御 ,
“乔并没有采取人们普遍认为的防御姿态，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌntʃt] [ˈʃʊʊldər] [ˈmʌslz] [krept] [ænd; ənd] [krɔ:ld] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [ʒ:rt] , [ænd; ənd]
but the bunched shoulder muscles crept and crawled beneath his shirt , and
但 这 成束的 肩膀 肌肉 悄悄地爬 和 爬行 下面 他的 衬衫 , 和
[ˈɑ:rtʃər] , [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkerfəli] ,
Archer , eying him carefully ,
射手 , 注视 他 小心 ,

但他肩上的肌肉紧绷起来，在衬衫下若隐若现，阿彻仔细地打量着他。

[ˌɪntər'pʊʊzd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ˈnegətɪv] .
interposed a decided negative .
插入 一个 决定 消极的 .

明确表示否定。

” [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] .
” **No , you won't .**
” 不 , 你 惯于 .

“不，你不会的。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [kent] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [kru:] .
I don't want any trouble with Mr . Kent or his crew .
我 不 想 任何 麻烦 和 先生 . 肯特 或者 他的 全体人员 .

我不想和肯特先生或他的船员发生任何冲突。

[ɪf] [ðeɪ] [kraʊd] [juː'es] [ˈɪtl] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] . ”
If they crowd us it'll be different . ”
如果 他们 人群 我们 它将 是 不同的 . ”

如果他们围堵我们，情况就不同了。

” [ˈɪtl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑ:t] [ˈdɪfrənt] , ” [sed] [ˈtoʊbɪn] .
” **It'll be a lot different , ” said Tobin .**
” 它将 是 一个 很多 不同的 , ” 说 托宾 .

“情况会大不相同，”托宾说。

” [jʊə(r)] [mə'keɪn] , [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ?
” **You're McCane , are you ?**
” 你是 麦凯恩 , 是 你 ?

“你是麦凯恩，对吗？ ”

[aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɔɪnz] [ðɪs] [ˈwɪntər] .
I've heard of your doin's this winter .
我已经 听到 的 你的 行动 这 冬天 .

我听说了你这个冬天干的那些事。

[ju:v] [gɑ:t][aɪ 'ti:] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌem 'i:] [bʌk] , [taɪ][ˈɪntu:] [ðæt] .
You've got it comin ' to you , me buck , tie into that .
你已经 得到 它 即将到来 - 到 你 , 我 巴克 , 领带 进入 那 .

你这是咎由自取，我的兄弟，明白了吗？

” [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɒs'tilitiz] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][dʒʊʊ][ænd; ənd] ['ɑ:rtʃər] ,
” Then and there hostilities would have started but for Joe and Archer ,

” 然后 和 那里 敌对行动 会 有 开始 但 为了 乔 和 射手 ,

[hu:] [kept] [ku:l] .
who kept cool .

WHO 保留 凉爽的 .

“如果不是乔和阿彻保持冷静，那么战争就会立即爆发。”

[tʊʊbɪn][ænd; ənd] [mə'keɪn] [graʊld] [æt; ət] [i:t] [ʌðər] [laɪk] [li:] ['faɪtɪŋ] - [dɔ:gz] .
Tobin and McCane growled at each other like leashed fighting - dogs .

托宾 和 麦凯恩 咆哮 在 每个 其他 喜欢 拴着 斗争 - 狗 .

托宾和麦凯恩像两条被拴住的斗狗一样互相咆哮。

” [kʌm] [ə'ɔ:ŋ] , [tʊʊbɪn] , ” [dʒʊʊ] ['ɔ:rdəd] .
” Come along , Tobin , ” Joe ordered .

” 来 沿着 , 托宾 , ” 乔 订购 .

“跟我来，托宾，”乔命令道。

” [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
” We're wasting time .

” 是 浪费 时间 .

“我们是在浪费时间。”

[ju:; jʊ][wəʊnt] [ri:kən'sɪdər] [maɪ] ['ɔ:fər] , ['ɑ:rtʃər] ? ”
You won't reconsider my offer , Archer ? ”

你 惯于 重新考虑 我的 提供 , 射手 ? ”

阿彻，你不会重新考虑我的提议吗？

” [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɑ:rtʃər] ['flætli] , ” [aɪ][wəʊnt] .
” No , ” replied Archer flatly , ” I won't .

” 不 , ” 回复 射手 断然 , ” 我 惯于 .

“不，”阿切尔断然回答，“我不会。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] , [ænd; ənd] [aɪl] [ki:p] [aɪ 'ti:] .
I have the right - of - way , and I'll keep it .

我 有 这 正确的 - 的 - 方式 , 和 患病的 保持 它 .

我拥有优先通行权，而且我会一直保持下去。

” [ðə; ði] [wei] [hi; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [br'keɪm] [ə'pærənt] .
” The way he intended to keep it immediately became apparent .

” 这 方式 他 故意的 到 保持 它 立即地 成为 明显 .

“他打算如何保管它，很快就显而易见了。”

[hɪz; ɪz] [draɪv] ['trævld] [wɪð; wɪθ] ['mædnɪŋ] ['sləʊnəs] .
His drive travelled with maddening slowness .

他的 驾驶 旅行 和 令人抓狂 缓慢 .

他的车开起来慢得令人抓狂。

[hɪz; ɪz] [rɪr] [kru:] [meɪd] [greɪt] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] ,
His rear crew made great pretence of working ,

他的 后部 全体人员 制成 伟大的 虚伪 的 在职的 ,

他的后方乘员假装在工作，

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪnt] [wʌz; wəz] [træns'pærənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərz] [ʌv; əv] ['kents] [men] [wɔ:r] ['ʌndər]
but the feint was transparent and the tempers of Kent's men wore under

但 这 佯攻 曾是 透明的 和 这 脾气 的 肯特的 男人 穿着 在下面

[ðə; ði] [streɪn] .
the strain .

这 拉紧 .

但佯攻太过明显，肯特的士兵们在压力下都快要崩溃了。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [faɪts] [tʊk] [pleɪs] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪndr'saɪsɪv] .
One or two fights took place , more or less indecisive .
一 或者 二 战斗 采取 地方 , 更多的 或者较少的 优柔寡断 .

发生了一两起打斗，但都以平局告终。

[ˈklɪrli] [ə; eɪ] [ˈklaɪmæks] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
Clearly a climax was at hand .
清楚地 一个 高潮 曾是 在 手 .

显然，高潮即将到来。

[dʒoʊ] [tʊk] [ˈkaʊns(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔrmən] ,
Joe took counsel with his foremen ,
乔 采取 法律顾问 和 他的 工头 ,

乔与他的工头们商量了一下，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [θreft] [ðə; ði] [ˈmætər] [aʊt] [wʌn] [naɪt] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
and they threshed the matter out one night sitting around the fire .
和 他们 脱粒 这 事情 出去 一 夜晚 坐着 大约 这 火 .

一天晚上，他们围坐在篝火旁，把这件事讨论得非常清楚。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈklænsɪz] - [draɪv] [kept] [əˈhed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ]
It was plain that as long as Clancys ' drive kept ahead they could make no
它 曾是 清楚的 那 作为 长的 作为 克兰西 - 驾驶 保留 前方 他们 可以 制作 不

[spi:d] .
speed .
速度 .

很明显，只要克兰西的车保持领先，他们就无法提速。

[mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [bɪn] [lɔ:st] .
Much time had already been lost .
很多 时间 有 已经 到过 丢失的 .

已经浪费了很多时间。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [pæs] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
They could not pass it on the river ,
他们 可以 不是 经过 它 在 这 河 ,

他们无法让它通过河流。

[ænd; ænd] [ˈɑ:rtʃər] [wʊd] [nɔ:t] [jɪ:lɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] [æt; ət] [ˈmɔrz, 'mɔrz] [ˈræpɪdz] .
and Archer would not yield his right - of - way at Moore's Rapids .
和 射手 会 不是 屈服 他的 正确的 - 的 - 方式 在 摩尔 急流 .

在摩尔急流处，阿彻拒绝让出他的通行权。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪmpæs] .
It looked like an impasse .
它 看起来 喜欢 一个 僵局 .

看起来陷入了僵局。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] [ˈdi:vər] [hu:] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wei] [aʊt] .
It was quiet Deever who suggested the only way out .
它 曾是 安静的 迪弗 WHO 建议 这 仅有的 方式 出去 .

是性格内向的迪弗提出了唯一的出路。

[ˈdi:vər] [ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [seɪ] .
Deever usually had little to say .
迪弗 通常 有 小的 到 说 .

迪弗通常很少说话。

[ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][t'ʊʊbɪn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] [tu:; tə][æŋgə] , [bʌt; bət] [nu:] [noʊ][lɪmɪt] [wen]
The reverse of Tobin , he was slow to anger , but knew no limit when
这 撤销 的 托宾 , 他 曾是 慢的 到 愤怒 , 但 知道 不 限制 什么时候
[ə'raʊzd] ,
aroused ,
被唤醒 ,

与托宾截然相反, 他不易动怒, 但一旦被激怒, 便会毫无底线。

[æz; əz] [ʌn'ru:li] ['lʌmbə] [dʒæks] [faʊnd] [tu:; tə][ðer; ðər][kɔ:st] .
as unruly lumber jacks found to their cost .
作为 不羁 木材 杰克 成立 到 他们的 成本 .
那些不守规矩的伐木工人为此付出了代价。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [smɔ:l] [ʌv; əv] [freɪm] , [bʌt; bət] [bɪlt] [ʌv; əv][waɪəz, 'waɪrɪz][ænd; ənd] [sti:l] [sprɪŋz] .
He was rather small of frame , but built of wires and steel springs .
他 曾是 相当 小的 的 框架 , 但 建造 的 电线 和 钢 弹簧 .
他身材矮小, 但却是由钢丝和钢弹簧构成。

" [ɪf] [wi:; wi] [rʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [draɪv] [raɪt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][mɪks][ðə; ði][lɔ:gz] [wi:l] [meɪk]
" **If we run our drive right on top of them and mix the logs we'll make**
" 如果 我们 跑步 我们的 驾驶 正确的 在 顶部 的 他们 和 混合 这 日志 出色地 制作
[ˈbetər] [taɪm][ðæn; ðən][wɪə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [naʊ] ,
better time than we're making now ,
更好的 时间 比 是 制作 现在 ,
“如果我们直接在它们上面开路, 把木头混在一起, 我们的速度会比现在更快。”

" [sed] [hi:; hi] .
" **said he .**
" 说 他 .
他说道。

" [ðen] [wi:; wi] [sæk] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðerz] [ə'bi:ŋ] [ɔ:r][nɑ:t] , [æz; əz]
" **Then we sack out our own , and they can bring theirs along or not , as**
" 然后 我们 解雇 出去 我们的 自己的 , 和 他们 能 带来 他们的 沿着 或者 不是 , 作为
[ðeɪ] [laɪk] .
they like .
他们 喜欢 .
“然后我们把自己的东西拿出来, 他们可以带自己的, 也可以不带, 随他们便。”

[ðeəz; ðəz] [sɔ:rtɪn] - [bu:mz] [æt; ət][ˈmɔrz, 'mɔrz] , [ænd; ənd] [wi:v] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kru:] , [dʒʌst] [spɔɪlɪn] -
There's sortin ' booms at Moore's , and we've a strong crew , just spoilin '
有 排序 - 繁荣 在 摩尔 , 和 我们已经 一个 强的 全体人员 , 只是 破坏 -
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][skræp] .
for a scrap .
为了 一个 废料 .
摩尔公司有分拣吊臂, 我们有一支强大的队伍, 正摩拳擦掌准备大干一场。

[ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [æn; ən] - [kʌl] [aʊt] [ɔ:l] ['klænsɪz] - [lɔ:gz] , [waɪ] , [ðen] [wi:; wi][get] [ə'hed] .
If we take charge an ' cull out all Clancys ' logs , why , then we get ahead .
如果 我们 拿 收费 一个 - 淘汰 出去 全部 克兰西 - 日志 , 为什么 , 然后 我们 得到 前方 .
如果我们接管并清理掉克兰西家族的所有原木, 那么我们就能取得领先。

[aɪ 'ti:][dʒʌst] [mi:nz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [faɪt] .
It just means a little fight .
它 只是 方法 一个 小的 斗争 .
这只是一场小争吵而已。

" [ðə; ði] ['fɔrmən] [lɒkt] [æt; ət] [i:t] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **The foremen looked at each other and nodded .**
" 这 工头 看起来 在 每个 其他 和 点头 .
工头们互相看了一眼, 点了点头。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][dʒoʊ] .
Then they looked at Joe .
然后 他们 看起来 在 乔 .

然后他们看向乔。

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] [gʊd] , " [sed] [hi:; hi] .
" It sounds good , " said he .
" 它 声音 好的 , " 说 他 .

“听起来不错,”他说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] . "
" Of course , we haven't any right to do it . "
" 的 课程 , 我们 还没有 任何 正确的 到 做 它 . "

“当然，我们没有权利这样做。”

" [nɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] , " [sed] [mæk'hʌt] [tʃɪrfəli] , " [bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [bleɪm] [gʊd] [kru:] .
" Not a right , " said MacNutt cheerfully , " but we've got a blame good crew .
" 不是 一个 正确的 , " 说 麦克纳特 愉快地 , " 但 我们已经 得到 一个 责备 好的 全体人员 .

“这不是理所当然的,”麦克纳特兴高采烈地说,“但我们有一支优秀的团队,可以尽情责怪他们。”

" [dʒoʊ] [læft] .
" Joe laughed .
" 乔 笑了 .

乔笑了。

" [goʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ðen] , " [sed] [hi:; hi] .
" Go to it , then , " said he .
" 去 到 它 , 然后 , " 说 他 .

“那就去做吧,”他说。

" [slæm][ðə; ði] [hoʊl] [draɪv] [daʊn] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
" Slam the whole drive down on top of them as soon as you can .
" 猛击 这 所有的 驾驶 向下 在 顶部 的 他们 作为 很快 作为 你 能 .

“尽快把整个车道砸到他们身上。”

" [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [draɪv] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ,
" The speed of a drive depends upon the work of the crew ,
" 这 速度 的 一个 驾驶 取决于 之上 这 工作 的 这 全体人员 ,

“航行的速度取决于船员的工作效率。”

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʒoʊ] [lɔ:gz][kæn; kən][t'ræv(ə)][noʊ][f'æstər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðæt] [ɑ:r; ər]
for although logs can travel no faster than the current the more that are
为了 虽然 日志 能 旅行 不 快点 比 这 当前的 这 更多的 那 是

[kept] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ðə; ði][f'æstər][ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [t'ræv(ə)] .
kept in the current the faster the whole will travel .
保留 在 这 当前的 这 快点 这 所有的 将要 旅行 .

虽然原木的移动速度不能超过水流速度,但留在水流中的原木越多,整体的移动速度就越快。

['kents] [men] [seɪld] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rk] [laɪk] ['di:mənz] .
Kent's men sailed into the work like demons .
肯特的 男人 航行 进入 这 工作 喜欢 恶魔 .

肯特的手下像魔鬼一样冲进了工作岗位。

[noʊ][lɔ:g][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [rest] .
No log had a chance to rest .
不 日志 有 一个 机会 到 休息 .

没有一根木头有机会休息。

[su:n] [ðə; ði] [tu:] ['draɪvz] [t'æŋg(ə)ld][ænd; ænd] [br'keɪm] [wʌn] ,
Soon the two drives tangled and became one ,
很快 这 二 驱动 纠缠不清 和 成为 一 ,

很快,两个硬盘缠绕在一起,合并成了一个。

[ɔ:ldʊ] [næt(ə)rəli] [ˈklænsɪz] - [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˌɔ:gz][wɜ:r; wər][fɑ:r][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ˈkents] .
although naturally Clancys' leading logs were far in advance of Kent's .
虽然 自然 克兰西 - 领导 日志 是 远的 在 进步 的 肯特的 .

当然，克兰西的领先航迹远远领先于肯特的。

[ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [kru:] [left][ðə; ði] [ˈðə] [ˌɔ:gz] [rɪˈlɪdʒəsli] [əˈloʊn] ,
The latter's crew left the other logs religiously alone ,
这 后者的 全体人员 左边 这 其他 日志 宗教地 独自的 ,

后者的船员们一丝不苟地没有碰其他航海日志。

[bʌt; bət] [ˈklænsɪz] - [men] [su:n] [brɪˈgæn][tu:; tə] [ʃʌv] [ˈkents] [ˌɔ:gz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈæloʊz] .
but Clancys' men soon began to shove Kent's logs toward the shallows .
但 克兰西 - 男人 很快 开始 到 推 肯特的 日志 朝向 这 浅滩 .

但克兰西的手下很快就开始把肯特的木头推向浅水区。

“ [li:v] [ðem; ðəm][ˌɔ:gz][əˈloʊn] ! ” [rɔ:rd] [brɪg] [ˈku:li] [ˈsævɪdʒli] , [dɪˈtektɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ækt] .
“ **Leave them logs alone !** ” **roared Big Cooley savagely , detecting a man in the act** .
” 离开 他们 日志 独自的 ! ” 咆哮 大的 库利 野蛮地 , 检测 一个 男人 在 这 行为 .

“别碰那些木头！”大库利凶狠地咆哮道，他察觉到有人正在动手。

[ðə; ði][mæn] [swɔ:r] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [dɪˈfaɪəntli] [ænd; ænd] [ʃʌvd] [əˈnʌðər] [ˌɔ:g] [ˈʃɔ:rwərd] .
The man swore back at him defiantly and shoved another log shoreward .
这 男人 发誓 后退 在 他 公然挑衅 和 推搡 其他 日志 向岸边 .

那人不服气地回骂了他几句，然后又把另一根木头推向岸边。

 [ˈku:li] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɔ:g][ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi] [stʊd] , [əˈlaɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [ˈrɪdn] [baɪ]
Cooley jumped from the log on which he stood , alighting on the one ridden by
库利 跳了起来 从 这 日志 在 哪个 他 站立 , 下车 在 这 一 骑 经过
[ðə; ði] [əˈfendər] ,
the offender ,
这 罪犯 ,

库利从他所站的圆木上跳下来，落在了罪犯骑的圆木上。

[ænd; ænd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
and knocked him into the water .
和 敲门 他 进入 这 水 .

然后把他打进了水里。

[ɪn] [tu:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [kru:z] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈtæŋg(ə)ld][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɔ:gz] .
In two minutes the crews were more tangled than the logs .
在 二 分钟 这 船员 是 更多的 纠缠不清 比 这 日志 .

两分钟之内，船员们就比原木缠得更紧了。

[mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈkents] [men] [paɪld] [ˌdaʊnˈstri:m] [ænd; ænd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈmeɪleɪ] .
More of Kent's men piled downstream and joined the melee .
更多的 的 肯特的 男人 堆积 下游 和 加入 这 近战 .

肯特的更多部下顺流而下，加入了混战。

[ˈfaɪnəli] [ˈklænsɪz] - [rɪr] [kru:] , [ˈbædli] [wɪpt] , [left][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][ðər; ðər] [əˈpəʊnənts] .
Finally Clancys' rear crew , badly whipped , left the field to their opponents .
最后 克兰西 - 后部 全体人员 , 糟糕 鞭打 , 左边 这 场地 到 他们的 对手 .

最后，克兰西队的后卫们被打得落花流水，弃场让给了对手。

[wen] [ˈɑ:rtʃər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [æt; ət][wʌns] .
When Archer heard of the fight he came back at once .
什么时候 射手 听到 的 这 斗争 他 来了 后退 在 一次 .

阿彻听到打架的消息后，立刻赶了回来。

“ [aɪ][wəʊnt][stænd] [ðɪs] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **I won't stand this** , ” **said he** .
” 我 惯于 站立 这 , ” 说 他 .

“我绝不能容忍这种事，”他说。

“ [ju:v] [gɑ:t][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [rʌn] [ˈɪntu:] [maɪ] [draɪv] . ”
“ **You've got no right to run into my drive .** ”
“ 你已经 得到 不 正确的 到 跑步 进入 我的 驾驶 . ”

“你没权利闯进我的车道。”

“ [ki:p] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] , [ðen] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **Keep it out of my way , then ,** ” **said Joe .**
“ 保持 它 出去 的 我的 方式 , 然后 , ” 说 乔 .

“那就别挡我的路,”乔说。

“ [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [jʊr; jər] [tʃæns] ; [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [kli:n] [θru:] [ju:; jʊ] . ”
“ **I gave you your chance ; I'm going to drive clean through you .** ”
“ 我 给予 你 你的 机会 ; 我是 去 到 驾驶 干净的 通过 你 . ”

“我已经给了你机会；我要直接碾过你。”

“ [wi:l] [si:] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [sed] [ˈɑ:rtʃər] , [ænd; ʌnd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
“ **We'll see about that ,** ” **said Archer , and took his departure .**
“ 出色地 看 关于 那 , ” 说 射手 , 和 采取 他的 离开 .

“我们走着瞧,”阿彻说完便离开了。

[ˌðerˈæftər] [hɪz; ɪz] [kru:] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][bʌt; bət] [əˈvɔɪdɪd] [ˈtrʌb(ə)l] .
Thereafter his crew worked hard but avoided trouble .
此后 他的 全体人员 工作 难的 但 避免 麻烦 .

此后，他的船员们努力工作，避免了麻烦。

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [ˈdraɪvz] [wɜ:r; wər] [ˈhoʊpləsli] [ɪnˈtæŋɡld] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [ˈmɔrz, ˈmɔrz]
Nevertheless the drives were hopelessly entangled , and they drew near Moore's
尽管如此 这 驱动 是 绝望地 纠缠 , 和 他们 画 靠近 摩尔

[ˈræpɪdz] .

Rapids .
急流 .

然而，两队人马却纠缠在一起，最终逼近了摩尔急流。

[ðə; ði] [bu:mz] [æt; ət] [ˈmɔrz, ˈmɔrz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [ænd; ʌnd] [wɜ:r; wər] [meɪnˈteɪnd] [baɪ] [ðə; ði]
The booms at Moore's had been put in and were maintained by the
这 繁荣 在 摩尔 有 到过 放 在 和 是 维持 经过 这

[ˈveriəs] [ˈlʌmbər] [fɜ:rmz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [kənˈvi:niəns] ,
various lumber firms for their own convenience ,
各种各样的 木材 公司 为了 他们的 自己的 方便 ,

摩尔公司的浮筒是由各个木材公司为了自身方便而安装和维护的。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌt] [raɪt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [əˈnʌðər] .
so that one had as much right to them as another .
所以 那 一 有 作为 很多 正确的 到 他们 作为 其他 .

因此，每个人都和其他人一样拥有这些权利。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈlʌki] [fɔ:r; fər] [kent] , [fɔ:r; fər] [hæd; həd] [ðə; ði] [bu:mz] [bɪn] [oʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈrɪvər]
This was lucky for Kent , for had the booms been owned by a river
这 曾是 幸运的 为了 肯特 , 为了 有 这 繁荣 到过 拥有 经过 一个 河

[ɪmˈpru:vmənt] [ˈkʌmpəni] ,
improvement company ,
改进 公司 ,

这对肯特郡来说是件好事，因为如果这些拦河坝的所有者是一家河流治理公司，

[æz; əz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈrɪvər] ,
as were those on the lower river ,
作为 是 那些 在 这 降低 河 ,

就像下游的那些人一样，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ˈkærid] [aʊt] [ðə; ði] [haɪ] - [ˈhændɪd] [ækt] [hi:; hi] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] .
he could not have carried out the high - handed act he contemplated .
他 可以 不是 有 携带 出去 这 高的 - 递交 行为 他 思考 .

他不可能实施他所设想的那种专横跋扈的行为。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪt'self] [ɪntu:] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:z] [ðə; ði] [bu:mz] [ænd; ənd][hoʊld]
the question resolved itself into whether he could seize the booms and hold
这 问题 已解决 本身 进入 无论 他 可以 抢占 这 繁荣 和 抓住
[kən'troʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [hi:; hi] ['sɔ:rtɪd] [ðə; ði][lɔ:gz] .
control of them while he sorted the logs .
控制 的 他们 尽管 他 已排序 这 日志 .

问题最终归结为他能否抓住吊臂并控制住它们，同时对原木进行分类。

[baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] [hi:; hi][leɪd] [hɪm'self] ['oʊpən][tu:; tə][æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['dæmɪdʒɪz] ,
By so doing he laid himself open to an action for damages ,
经过 所以 正在做 他 铺设 他自己 打开 到 一个 行动 为了 损害 ,
这样做使他面临损害赔偿诉讼的风险。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] ['betər] [ə'fɔ:rd] [ðæt] [ðæn; ðən] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] .
but he could better afford that than further delay .
但 他 可以 更好的 买得起 那 比 更远 延迟 .
但他宁愿这样，也不愿再拖延下去。

[ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [brɪ'fɔ:r] [ˈeni] [lɔ:gz][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ˈmɔrz, 'mɔrz] ,
Twenty - four hours before any logs could reach Moore's ,
二十 - 四 小时 前 任何 日志 可以 抵达 摩尔 ,
在任何日志能够送达摩尔公司之前24小时，

[mə'kenə] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [pɪkt] [kru:] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bu:mz] , [fɔr'sta:ɪŋ]
McKenna chose a picked crew and took possession of the booms , forestalling
麦肯纳 选择 一个 挑选 全体人员 和 采取 拥有 的 这 繁荣 , 阻止
[ɑ:rtʃər] ,
Archer ,
射手 ,

麦肯纳挑选了一批精干的船员，接管了吊臂，抢在阿彻之前行动。

[hu:] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [hɪm'self] .
who intended to do that very thing himself .
WHO 故意的 到 做 那 非常 事物 他自己 .
他本人也打算这样做。

[ðerfɔ:r] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪkt] [kru:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər]
Therefore when he arrived with a picked crew of his own some hours later
所以 什么时候 他 到达的 和 一个 挑选 全体人员 的 他的 自己的 一些 小时 之后
[hi:; hi] [brɪ'keɪm] ['raɪtʃəsli] [ɪn'dɪgnənt] .
he became righteously indignant .
他 成为 义正直地 愤怒 .

因此，几个小时后，当他带着自己挑选的人马到达时，他义愤填膺。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] , [mə'kenə] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd][maɪ][lɔ:gz][ɑ:r; ər]
" **I have the right - of - way , McKenna , " said he , " and my logs are**
" 我 有 这 正确的 - 的 - 方式 , 麦肯纳 , " 说 他 , " 和 我的 日志 是
[ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðæt] [tʃæn(ə)l] [fɜ:rst] .
going down that channel first .
去 向下 那 渠道 第一的 .

“我有优先通行权，麦肯纳，”他说，“我的原木会先通过这条航道运下去。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][sɔ:rt] [aʊt] [jɔ:rz] [ænd; ənd] [weɪt] [jʊr; jər][tɜ:rn] . "
You can sort out yours and wait your turn . "
你 能 种类 出去 你的 和 等待 你的 转动 . "
你可以先整理好自己的东西，然后等着轮到你。

“ [aɪ] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [sed] [mə'kenə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bu:m] .
“ **I hear what you say , ” said McKenna from the boom .**
“ 我 听到 什么 你 说 , ” 说 麦肯纳 从 这 繁荣 .
“ 我听到了你的话 , ” 麦肯纳从吊杆旁说道。

“ [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mis'teɪk] , [ˈɑ:rtʃər] .
“ **You're making a little mistake , Archer .**
“ 你是 制作 一个 小的 错误 , 射手 .
“ 你犯了个小错误 , 阿彻。”

[ˈaʊərz][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [fɜ:rst] . “
Ours are going through first . ”
我们的 是 去 通过 第一的 . “
我们的优先处理。”

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] [ˈɑ:rtʃər] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
“ **What ? ” cried Archer , suddenly realizing the situation .**
“ 什么 ? ” 哭 射手 , 突然 意识到 这 情况 .
“ 什么 ? ” 阿彻惊叫道 , 突然意识到发生了什么事。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] ?
“ **Do you know what the law is ?**
“ 做 你 知道 什么 这 法律 是 ?
你知道法律是什么吗?

[ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [draɪv] [hæz; həz] [ˈpresɪdəns] [ɪn] [bu:mz] , [[u:t] , [ænd; ænd] [slɑɪdz] .
The leading drive has precedence in booms , chutes , and slides .
这 领导 驾驶 有 优先权 在 繁荣 , 滑道 , 和 幻灯片 .
在吊臂、滑槽和滑道中 , 前导驱动装置具有优先权。

[ju:d] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] ! “
You'd better be careful ! ”
你会 更好的 是 小心 ! “
你最好小心点!

“ [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] , ” [ri'tɔ:tɪd] [mə'kenə] .
“ **I know all that , ” retorted McKenna .**
“ 我 知道 全部 那 , ” 反驳 麦肯纳 .
“ 这些我都知道 , ” 麦肯纳反驳道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [lɔ:] — [ænd; ænd] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈti:] .
“ **That's the law — and we're going to break it .**
“ 那就是 这 法律 — 和 是 去 到 休息 它 .
“ 这就是法律——而我们将要违反它。”

[ju:d] [hɔ:g][ðə; ði][ˈrɪvər][ɑ:n][ju: ˈes] , [wɒd] [juː; jʊ] ?
You'd hog the river on us , would you ?
你会 猪 这 河 在 我们 , 会 你 ?
你们想独占这条河吗?

[wel] , [wi:l] [hɔ:g][ðə; ði] [bu:mz] [ænd; ænd] [ˈtʃæn(ə)l] [ɑ:n][juː; jʊ] !
Well , we'll hog the booms and channel on you !
出色地 , 出色地 猪 这 繁荣 和 渠道 在 你 !
好 , 我们会霸占吊杆和频道 , 让你吃瘪!

“ [ˈɑ:rtʃər] [spæt][ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ænd] [swɔ:r] .
“ **Archer spat into the stream and swore .**
“ 射手 争吵 进入 这 溪流 和 发誓 .
阿彻朝溪流里啐了一口 , 咒骂道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [juː; jʊ] , [məˈkenə] , [bʌt; bət][juː; jʊ][nɔːr][noʊ] [ˈðər] [mæn][kæn; kən] [hæŋ]
“ **I have nothing against you , McKenna , but you nor no other man can hang**
“ 我 有 没有什么 反对 你 , 麦肯纳 , 但 你 也不 不 其他 男人 能 悬挂
[maɪ] [draɪv] .
my drive .
我的 驾驶 .

“麦肯纳，我并非针对你，但你和其他任何人都无法阻止我的进攻。”

[aɪl] [brɪŋ] [daʊn] [maɪ] [kruː] [ænd; ənd] [klɪr] [juː; jʊ][ɔːf] [ðə; ði] [buːmz] .
I'll bring down my crew and clear you off the booms .
患病的 带来 向下 我的 全体人员 和 清除 你 离开 这 繁荣 .

我会带我的船员下来，把你们从吊臂上弄下来。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [aɪl] [kʌt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][let] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfuːtɪŋ] - [mætʃ] [ɡoʊ] [daʊn]
If I can't do that I'll cut them and let the whole shootin ' match go down
如果 我 不能 做 那 患病的 切 他们 和 让 这 所有的 射击 - 匹配 去 向下
[təˈɡeðər] . “
together . “
一起 . “

如果我做不到这一点，我就把他们都杀了，让这场枪战一起结束。”

“ [ðæts] [bɪɡ] [tɔːk] , “ [sed] [məˈkenə] .
“ **That's big talk , “ said McKenna** .
“ 那就是 大的 讲话 , “ 说 麦肯纳 .

“那只是夸夸其谈,”麦肯纳说道。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n] [hɪr] .
“ **Now you listen here** .
“ 现在 你 听 这里 .

“现在你给我听好了。”

[wɪə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [kəʊld][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
We're doing this cold because we have to , and you know it .
是 正在做 这 寒冷的 因为 我们 有 到 , 和 你 知道 它 .

我们这样做是因为我们别无选择，你也知道这一点。

[wiː; wi][wəʊnt][stɔːp][æt; ət] [ˈeniθɪŋ] .
We won't stop at anything .
我们 惯于 停止 在 任何事物 .

我们绝不会就此罢休。

[brɪŋ] [daʊn] [jɔːr; jər] [kruː] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kliːn] [juː ˈes][aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Bring down your crew and try to clean us out if you like .
带来 向下 你的 全体人员 和 尝试 到 干净的 我们 出去 如果 你 喜欢 .

你们要是愿意，就带上你们的人马来把我们全部干掉。

[wiː; wi][ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː] .
We expect it .
我们 预计 它 .

我们预料到了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [buːmz] [ɪts] [ˈdɪfrənt] .
But if you try to cut the booms it's different .
但 如果 你 尝试 到 切 这 繁荣 它是 不同的 .

但如果你试图剪断吊臂，情况就不同了。

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .
“ **He pointed to a pier out in the current** .
“ 他 尖 到 一个 码头 出去 在 这 当前的 .

他指着水流中的一座码头。

[ɑ:n][aɪˈti:] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [aɪsəˈleɪʃn] , [sæt][ˈdeɪvɪ] [kɑ:ˈtreɪl] .
On it in a state of splendid isolation , sat Davy Cottrell .
在 它 在 一个 状态 的 灿烂 隔离 , 卫星 戴维 科特雷尔 .

戴维·科特雷尔孤零零地坐在上面。

” [ðæt] [mæn] [aʊt] [ðer; ðər][hæz; həz][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd][hi; hi][kæn; kən][hɪt][bɜ:rdz] [ˈflaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:]
” **That man out there has a rifle and he can hit birds flying with it**
” 那 男人 出去 那里 有 一个 步枪 和 他 能 打 鸟类 飞行 和 它
.
.
.

“外面那个人拿着步枪，他能用它打中飞鸟。”

[ˈhi:l] [ju:t] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [ðæt] [ˈtʌtɪz] [ðə; ði] [bu:mz] .
He'll shoot the first man that touches the booms .
地狱 射击 这 第一的 男人 那 触摸 这 繁荣 .

他会枪毙第一个碰吊杆的人。

[ɪf] [ju; jʊ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðæt] , [get] [ˈsʌmbɑ:di] [tu; tə][traɪ] .
If you don't believe that , get somebody to try .
如果 你 不 相信 那 , 得到 某人 到 尝试 .

如果你不相信，那就找个人来试试。

” [ˈɔ:rtli] [ˈæftərwərd] [ðə; ði][fɜ:rst][bɜ:gz] [bɪˈgæn][tu; tə] [əˈraɪv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈɑ:rtʃɜ-z]
” **Shortly afterward the first logs began to arrive , and with them Archer's**
” 不久 之后 这 第一的 日志 开始 到 到达 , 和 和 他们 弓箭手的
[ɪnˈtaɪər] [kru:] .
entire crew .
全部的 全体人员 .

“不久之后，第一批原木运到了，阿彻的全体船员也随之而来。”

[ɪˈmi:diətli] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [əˈtempt] [tu; tə] [si:z] [ðə; ði] [bu:mz] ,
Immediately they made a determined attempt to seize the booms ,
立即地 他们 制成 一个 决定 试图 到 抢占 这 繁荣 ,

他们立即采取了果断行动，试图夺取吊杆。

[bʌt; bət][æz; əz] [ði:z] [wɜ:ɹ; wər] [ɔ:lˈredi] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ˈkents] [men] ,
but as these were already occupied by Kent's men ,
但 作为 这些 是 已经 占领 经过 肯特的 男人 ,

但由于这些地方已经被肯特的军队占领了，

[əˈgenst] [hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ædˈvæns] [ˈoʊnli][ɪn][ˈsɪŋg(ə)l] [faɪl] , [ðer; ðər] [ˈnʌmbəɹz] [geɪv] [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)]
against whom they could advance only in single file , their numbers gave them little
反对 谁 他们 可以 进步 仅有的 在 单身的 文件 , 他们的 数字 给予 他们 小的
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

他们只能以单列纵队前进，人数优势并不大。

[ðə; ði] [faɪt] [reɪdʒd] [əˈbɜ:n] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslɪpəri] , [ˈswɛɪɪŋ] [bu:m] - [bɜ:gz] .
The fight raged along the length of the slippery , swaying boom - logs .
这 斗争 愤怒 沿着 这 长度 的 这 滑 , 摇晃 繁荣 - 日志 .

战斗沿着湿滑摇晃的浮木展开。

[men] [nɑ:kt] [ɔ:f][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər] [swæm][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [əˈgen] ,
Men knocked off into the river swam and climbed up again ,
男人 敲门 离开 进入 这 河 游泳 和 攀登 向上 再次 ,

被打落河中的男子游了上来，然后又爬了上来。

[ɔ:r] [ˈkʌnɪŋli] [si:zd] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈæŋklz] [ænd; ənd][ʌpˈset] [ðem; ðəm] ,
or cunningly seized others by the ankles and upset them ,
或者 狡猾地 查获 其他的 经过 这 脚踝 和 沮丧的 他们 ,

或者狡猾地抓住别人的脚踝，使他们跌倒在地，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [baɪ] [spaɪkt] [buːts] .
taking the chance of being kicked in the face by spiked boots .

采取 这 机会 的 存在 踢 在 这 脸 经过 尖峰 靴子 .

冒着被带钉靴子踢到脸的风险。

[ˈɡrædʒuəli] [ˈɑːrtʃəz] [men] [pʊʃt] [məˈkenəz] [ˈbækwəd] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [ðəm; ðəm]
Gradually Archer's men pushed McKenna's backward and might have driven them

逐步地 弓箭手的 男人 推动 麦肯纳的 落后 和 可能 有 驱动 他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [buːmz] [ˌɔːltəˈgeðər] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈkents] [kruː] [əˈraɪvd] ,
from the booms altogether had not the rest of Kent's crew arrived ,

从 这 繁荣 共 有 不是 这 休息 的 肯特的 全体人员 到达的 ,

阿切尔的手下逐渐将麦肯纳的手下逼退，如果不是肯特的其他船员及时赶到，他们可能已经把麦肯纳的手下全部赶出了吊杆。

[θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)] .
thirsting for battle .

口渴 为了 战斗 .

渴望战斗。

[ˈɑːrtʃəz] [kruː] , [naʊ] [ˈhoʊpləsli] [aʊtˈnʌmbəd] , [fɔːt] [ˈgeɪmli] .
Archer's crew , now hopelessly outnumbered , fought gamely .

弓箭手的 全体人员 , 现在 绝望地 寡不敌众 , 战斗 勇敢地 .

阿切尔的船员们寡不敌众，顽强抵抗。

[ðə; ði] [faɪt] [sprɛd] [frʌm; frəm] [buːmz] [tuː; tə] [ʃɔːr] .
The fight spread from booms to shore .

这 斗争 传播 从 繁荣 到 支撑 .

战斗从浮标蔓延到岸边。

[ˈtoʊbɪn] [went] [fɔːr; fər] [ˈɑːrtʃər] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] .
Tobin went for Archer and met his match .

托宾 去 为了 射手 和 遇见 他的 匹配 .

托宾挑战阿彻，结果遇到了对手。

[mækˈnʌt] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [rʌf] [ˌɑːn; ʃæn] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] .
MacNutt tried to get to Rough Shan , but could not .

麦克纳特 尝试 到 得到 到 粗糙的 山 , 但 可以 不是 .

麦克纳特试图前往拉夫山，但未能成功。

[ˈkwaɪət] [ˈdiːvər] , [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [aɪz] [əˈbleɪz] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈlɪftɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ɪn]
Quiet Deever , white - faced and eyes ablaze , his lips lifting at the corners in

安静的 迪弗 , 白色的 - 面对 和 眼睛 燃烧 , 他的 嘴唇 举重 在 这 角落 在

[ə; eɪ] [ˈwʊlfɪʃ] [snaɪrl] ,
a wolfish snarl ,

一个 狼 咆哮 ,

安静的迪弗脸色苍白，双眼怒火中烧，嘴角勾起一丝狼狈的咆哮。

[wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] . “
was before him . “

曾是 前 他 . “

在他之前。

- [rʌf] [ˌɑːn; ʃæn] - [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [ˈɡrɪtɪd] [θruː] [set] [tiːθ] .
' Rough Shan ' they call you , " he gritted through set teeth .

- 粗糙的 山 - 他们 称呼 你 , “ 他 磨碎的 通过 放 牙齿 .

“他们都叫你‘粗鲁的山’，”他咬牙切齿地说。

“ [lets] [siː] [haʊ] [rʌf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [ˈdɜːrti] [kɜːr] .
" Let's see how rough you are , you dirty cur .

“ 我们来吧 看 如何 粗糙的 你 是 , 你 肮脏的 库尔 .

“让我看看你有多粗暴，你这肮脏的杂种。”

[kʌm] [ɑ:n][æn; ən] - [rʌf] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [ju:; jʊ] ['laʊzi] , [kæmp] - ['bɜ:rnɪn] - [haɪ] -
Come on an ' rough it with a littler man , you lousy , camp - burnin ' high -
来 在 一个 - 粗糙的 它 和 一个 小 男人 , 你 糟糕 , 营 - 燃烧 - 高的 -
['bæŋkər] !
banker !
银行家 !

来吧，跟个小个子男人一起吃苦头吧，你这个卑鄙的、烧毁营地的银行家！

" [hi:; hi] [plɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [raɪt] [ɪn] - [feɪs] ,
" **He planted a terrific right in McCane's face ,**
" 他 已种植 一个 了不起 正确的 在 - 脸 ,
" 他一记漂亮的右拳击中了麦凯恩的脸,"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪm'self] [nɑ:kt] ['saɪdweɪz] [ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [swɪŋ] .
and was himself knocked sideways the next instant by a heavy swing .
和 曾是 他自己 敲门 侧身 这 下一个 立即的 经过 一个 重的 摇摆 .
下一刻，他自己也被一记重击打倒在地。

[ðeɪ] [went] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['hæməɹ] - [ænd; ənd] - [tɑ:ŋz] .
They went at it hammer - and - tongs .
他们 去 在 它 锤 - 和 - 钳 .
他们激烈地争论不休。

[dʒoʊ] [kent] [faʊnd] [hɪm'self] [perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smu:ð] - [feɪst] , [brɑ:nzd] ,
Joe Kent found himself paired with a smooth - faced , bronzed ,
乔 肯特 成立 他自己 成对的 和 一个 光滑的 - 面对 , 古铜色 ,
乔·肯特发现自己与一位面容光滑、皮肤黝黑的女子搭档。

['ʃæntɪ] [læd] [hu:] [fʊ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ænd; ənd][hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] .
shanty lad who fought with a grin and hit with a grunt .
棚屋 小伙子 WHO 战斗 和 一个 咧嘴笑 和 打 和 一个 咕哝 .
一个棚户区的小伙子，他咧嘴笑着打架，发出哼哼声。

[hɪz; ɪz] [bloʊz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ðɪ] [kɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mju:l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['bɑ:ksɪŋ]
His blows were like the kicks of a mule , but his knowledge of boxing
他的 打击 是 喜欢 这 踢 的 一个 骡子 , 但 他的 知识 的 拳击
[wʌz; wəz] [ru:drɪ'mentri] .
was rudimentary .
曾是 基本的 .
他的拳头像骡子踢腿一样，但他对拳击的了解却很肤浅。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [bɔ:s] [smæft] [hɪm; ɪm][ɔ:lməʊst][æt; ət] [wɪl] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][grɪn] ['nevər] ['feɪdɪd] .
The young boss smashed him almost at will , but the grin never faded .
这 年轻的 老板 粉碎 他 几乎 在 将要 , 但 这 咧嘴笑 绝不 褪色 .
年轻的老板几乎可以随心所欲地击败他，但脸上的笑容却从未消失。

[ɔ:lweɪz] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['lændɪd] , [aɪ 'ti:] ['dʒɑ:rd][dʒoʊ][frʌm; frəm]
Always he came back for more , and when he landed , it jarred Joe from
总是 他 来了 后退 为了 更多的 , 和 什么时候 他 登陆 , 它 罐装 乔 从
[tɑ:p][tu:; tə][toʊ] .
top to toe .
顶部 到 脚趾 .
他总是回来索要更多，每次落地都让乔从头到脚都感到一阵剧痛。

['faɪnəli] [ðeɪ] [klentʃt] [ænd; ənd] ['resld] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rʌf] [stoʊnz] [ʌv; əv]
Finally they clenched and wrestled to and fro among the rough stones of
最后 他们 紧握 和 摔跤 到 和 弗 之中 这 粗糙的 石头 的
[ðə; ðɪ] [bi:tʃ] .
the beach .
这 海滩 .
最后，它们在沙滩粗糙的石头间扭打起来，互相撕扯。

[æ̃t; ət̃] [ð̃ɪs] [g̃eɪm] [dʒoʊ] [ˈræðə̃r] [ˈfæ̃nsɪd] [h̃ɪmˈself] ,
At this game Joe rather fancied himself ,
在 这 游戏 乔 相当 幻想 他自己 ,
在这场比赛中, 乔相当自负。

[bʌt; bət̃] [ɔːl] [hiː; hi] [ˈevə̃r] [rɪˈmembə̃r] [ʌv; əv] [ðə̃; ði] [ˈaʊt̃kʌm] [wʌz; wəz] [ðæt̃] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fluː]
but all he ever remembered of the outcome was that suddenly his feet flew
但 全部 他 曾经 记得 的 这 结果 曾是 那 突然 他的 脚 飞翔
[ˈɪntuː][ðə̃; ði] [er] — [ðə̃; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈʌːk] ,
into the air — the rest was a shock ,
进入 这 空气 — 这 休息 曾是 一个 震惊 ,
但他对结果的唯一记忆就是, 他的双脚突然腾空而起——其余的一切都让他感到震惊。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] .
accompanied by marvellous constellations .
伴随 经过 奇妙 星座 .
伴随着绚丽的星空。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtə̃r] [ˈsluːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæt̃] [ˈfæ̃nɪŋ] [er] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
He came to with water sluicing his face and a hat fanning air into his
他 来了 到 和 水 泄水 他的 脸 和 一个 帽子 扇形 空气 进入 他的
[lʌŋz] .
lungs .
肺 .
他醒来时, 发现有水冲刷着他的脸, 一顶帽子正扇着风吹进他的肺里。

[hiː; hi] [gʌt̃] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈræðə̃r] [ˈdɪzɪli] , [lʊkt̃] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [læft̃] .
He got to his feet rather dizzily , looked around and laughed .
他 得到 到 他的 脚 相当 晕眩地 , 看起来 大约 和 笑了 .
他有些晕乎乎地站了起来, 环顾四周, 然后笑了。

“ [juː; jʊ] [kliːnd] [ðem; ðəm] [aʊt̃] , [dɪd̃] [juː; jʊ] ?
“ **You cleaned them out , did you ?**
“ 你 已清洗 他们 出去 , 做过 你 ?
“你把它们都清理干净了, 是吗? ”
“ [ˈdiːvə̃r] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbætərd̃] [ænd; ənd] [ˈswʊʊlən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] [kʌt̃] [tuː; tə] [rɔː] [miːt̃] ,
“ **Deever , his face battered and swollen and his knuckles cut to raw meat** ,
“ 迪弗 , 他的 脸 伤痕累累 和 肿 和 他的 指关节 切 到 生的 肉 ,
[grɪnd̃] [ˈhæpɪli] .
grinned happily .
咧嘴一笑 快乐地 .

“迪弗脸上伤痕累累、肿胀不堪, 指关节也被割得血肉模糊, 但他却高兴地咧嘴一笑。
[ˈtoʊbɪn] , [wʌn] [aɪ] [kloʊz̃d] [ænd; ənd] [ðə̃; ði] [ˈʌðə̃r] [ˈblɪŋkɪŋ] , [ˈnɑːdəd̃, ˈnɑːdɪd̃] .
Tobin , one eye closed and the other blinking , nodded .
托宾 , 一 眼睛 关闭 和 这 其他 眨眼 , 点头 .
托宾一只眼睛闭着, 另一只眼睛眨着, 点了点头。

“ [wɪə(r)] - - [naʊ] . “
“ **We're sluicin ' now** . “
“ 是 - - 现在 . “
“我们现在正在冲洗。”

“ [wiː; wi] [pʊt̃] [ðə̃; ði] [rʌn] [ɑːn] [ðem; ðəm] , “ [sed̃] [məˈkenə̃] , [huːz] [ˈleðəri] [feɪs] [bɔːr] [ðə̃; ði] [ˈmɑːrks̃]]
“ **We put the run on them ,** “ **said McKenna , whose leathery face bore the marks**
“ 我们 放 这 跑步 在 他们 , “ 说 麦肯纳 , 谁 皮革状的 脸 钻孔 这 标记
[ʌv; əv] [wɔːr] .
of war .
的 战争 .
“我们把他们打得落花流水,”麦肯纳说道, 他那饱经风霜的脸上满是战争的痕迹。

“ [ˈlʌki] [fɔːr; fər][juː ˈes][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] .

“ **Lucky for us we had the numbers** .

“ 幸运的 为了 我们 我们 有 这 数字 .

“幸运的是，我们人数足够。”

[ðeə(r)] [hɑːrd] [lædz] , [bʌt; bət] - [tɪz][nɑːt][laɪk] [ðeɪl] [ˈbɑːðər][juː ˈes] [əˈgen] .

They're hard lads , but ' tis not like they'll bother us again .

它们是 难的 小伙子们 , 但 - 的 不是 喜欢 他们会 打扰 我们 再次 .

他们都是些难缠的小伙子，不过他们应该不会再来烦我们了。

[naʊ] , [bɔɪz] , [ðə; ði] [bɔːs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

Now , boys , the boss is all right .

现在 , 男孩们 , 这 老板 是 全部 正确的 .

孩子们，老板没事了。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [buːmz] [wɪð; wɪθ] [jez] .

Out on the booms with yez .

出去 在 这 繁荣 和 是的 .

和 yez 一起去打鼓。

“ [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] [ðeɪ] [swɔːmd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [buːmz] .

“ **Without delay they swarmed out on the booms** .

“ 没有 延迟 他们 蜂拥而至 出去 在 这 繁荣 .

“他们毫不犹豫地涌向吊臂。”

[ˈʌðər] [went] [ʌpˈstriːm] [tuː; tə] [ˈhʌs(ə)l] [ðə; ði][bɔːgz] [daʊn] .

Others went upstream to hustle the logs down .

其他的 去 上游 到 努力奋斗 这 日志 向下 .

其他人则逆流而上，把原木运下来。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈsɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsluːsɪŋ] [went] [ˈfɔːrwəd] [ˈmerəli] ,

The work of sorting and sluicing went forward merrily ,

这 工作 的 排序 和 泄水 去 向前 兴高采烈地 ,

分拣和冲洗工作顺利进行着。

[fɔːr; fər] [ˈkents] [bɔːgz] [aʊtˈnʌmbəd] [ˈklænsɪz] - [ɪn][ðə; ði] [prəˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːr] [tuː; tə][wʌn] ,

for Kent's logs outnumbered Clancys ' in the proportion of four to one ,

为了 肯特的 日志 寡不敌众 克兰西 - 在 这 部分 的 四 到 一 ,

肯特郡的木材数量是克兰西郡的四倍。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒnərʃɪp] [ʌv; əv]

and besides the crew was not very particular as to the ownership of

和 除了 这 全体人员 曾是 不是 非常 特别的 作为 到 这 所有权 的

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][bɔːgz] ,

individual logs ,

个人 日志 ,

此外，船员们对每根航海日志的归属权也并不太在意。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kʌld] [aʊt] [ˈleɪtər] .

which could be culled out later .

哪个 可以 是 已筛选 出去 之后 .

之后可以将其剔除。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [spiːd] .

The main thing was speed .

这 主要的 事物 曾是 速度 .

关键在于速度。

[ˈklænsɪz] - [lɔːgz][wɜːr; wər][ˈsaɪdɪd][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɪnər] [buːm] ; [ˈkents] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn]
Clancys ' logs were sided into an inner boom ; Kent's were allowed to go down
克兰西 - 日志 是 侧面 进入 一个 内 繁荣 ; 肯特的 是 允许 到 去 向下
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .
with the current .
和 这 当前的 .

克兰西家的原木被放置在内侧的浮筒里；肯特家的原木则被允许随水流沉入海底。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
It took time , but it was worth it .
它 采取 时间 , 但 它 曾是 值得 它 .

虽然花了时间，但很值得。

[ðʌs] [ˈkents] [bɪɡ] [draɪv] [pæst] [ˈklænsɪz] - [ænd; ənd][ræn][ˈmʊrz, ˈmɔːrz][ˈræpɪdz][ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thus Kent's big drive passed Clancys ' and ran Moore's Rapids in defiance of the
因此 肯特的 大的 驾驶 通过了 克兰西 - 和 跑 摩尔 急流 在 蔑视 的 这
[lɔː] [ænd; ənd][ˈjuːsɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ;
law and usage of the river ;
法律 和 用法 的 这 河 ;

因此，肯特的长途跋涉越过克兰西的船，冲过摩尔急流，公然违反了河流的法律和惯例；

[bʌt; bət] [ˈevri] [mæn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔːs] [daʊn] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][end]
but every man , from the young boss down , was very sure that the end
但 每一个 男人 , 从 这 年轻的 老板 向下 , 曾是 非常 当然 那 这 结尾
[ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [miːnz] ,
justified the means ,
合理的 这 方法 ,

但是，从年轻的老板到下属，每个人都坚信结果可以证明手段的正当性。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [maɪt] [əˈkruː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and was quite ready to take any consequences that might accrue from the
和 曾是 相当 准备好 到 拿 任何 结果 那 可能 累积 从 这
[haɪ] - [ˈhændɪd] [ækt] .
high - handed act .
高的 - 递交 行为 .

他完全准备好承担这种专横行为可能带来的任何后果。

[ˈeks ˈeks]
XX
XX
XX

[dʒoʊ] [kent] [ˌpriːsiːdɪd] [hɪz; ɪz] [draɪv] [tuː; tə] [fɔːlz] [ˈsɪti] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Joe Kent preceded his drive to Falls City by a few days .
乔 肯特 之前 他的 驾驶 到 瀑布 城市 经过 一个 很少 天 .

乔·肯特比出发前往福尔斯城的时间早了几天。

[hiː; hi] [faʊnd] [raɪt] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈfeðər] .
He found Wright in great feather .
他 成立 赖特 在 伟大的 羽毛 .

他发现赖特羽毛很蓬松。

[ˈsevrəl] [lɑːrdʒ][ˈɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ,
Several large orders had been placed ,
一些 大的 订单 有 到过 放置 ,

已经下了好几笔大订单，

[pru:f] [ðæt] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['lɑ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [wɜ:r; wər]
proof that the terms of the settlement mentioned by Locke in his letter were
证明 那 这 条款 的 这 沉降 提及 经过 洛克 在 他的 信 是
[ˈbi:ɪŋ] ['kærid] [aʊt] .
being carried out .
存在 携带 出去 .

这证明洛克在信中提到的和解条款正在得到执行。

[bʌt; bət] [wen] [dʒoʊ] [æskt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['di:teɪlz] [ðə; ði] ['lætər] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But when Joe asked the lawyer for more details the latter shook his head .
但 什么时候 乔 问 这 律师 为了 更多的 细节 这 后者 摇晃 他的 头 .
但当乔向律师询问更多细节时，律师却摇了摇头。
“ [aɪ] [kɑ:nt] ['menʃ(ə)n] [neɪmz] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **I can't mention names** , **for that was part of the arrangement** , ” **said he** .
“ 我 不能 提到 姓名 , 为了 那 曾是 部分 的 这 安排 , ” 说 他 .
“我不能透露姓名，因为这是事先约定好的，”他说。

“ [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:v] [gɑ:t] .
“ **You be satisfied with what you've got** .
“ 你 是 使满意 和 什么 你已经 得到 .
“你要对你所拥有的感到满足。”
[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['betər] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['mɪrli] [ɪk'spəʊzd] ['gɑ:r,wʊd] . “
You're a hundred times better off than if you had merely exposed Garwood . ”
你是 一个 百 时代 更好的 离开 比 如果 你 有 仅仅 裸露 加伍德 . ”
你现在的情况比仅仅揭露加伍德要好一百倍。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ” [dʒoʊ] [əd'mɪtɪd] ; “ [bʌt; bət] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl] [bi:; bi]
“ **I know it** , ” **Joe admitted** ; “ **but are you sure the arrangement will be**
“ 我 知道 它 , ” 乔 承认 ; “ 但 是 你 当然 这 安排 将要 是
['kærid] [aʊt] ? ”
carried out ? ”
携带 出去 ? ”
“我知道,”乔承认道, “但你确定这个安排会执行吗? ”

“ ['sɜ:rt(ə)n] .
“ **Certain** .
“ 肯定 .
“肯定。
[ju:v] [gɑ:t] [gʊd] [ɔ:rdərz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?
You've got good orders coming in , haven't you ?
你已经 得到 好的 订单 未来 在 , 还没有 你 ?
你最近订单不错，对吧？

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [hɪr'æftər] .
You won't have anything to complain of hereafter .
你 惯于 有 任何事物 到 抱怨 的 此后 .
以后你将没有任何抱怨的余地。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [lɔ:gz] ?
How about those logs ?
如何 关于 那些 日志 ?
那些日志怎么样了?
[kæn; kən] [ju:; jʊ] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [taɪm] ? “
Can you deliver them on time ? ”
能 你 递送 他们 在 时间 ? ”
你们能按时交货吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [dʒoʊ] [rɪˈplaɪd] .
“ **I think so** , ” **Joe replied** .
“ 我 思考 所以 , ” 乔 回复 .

“我想是的,”乔回答道。

“ [wel] , [ju:d] ['betər] [bi:; bi] ['maɪti] [fɔr] [bɪfɔ: r] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][pæst][jɔr; jər] [oʊn] [bu:mz] .
“ **Well, you'd better be mighty sure before you take them past your own booms** .
“ 出色地 , 你会 更好的 是 强大的 当然 前 你 拿 他们 过去的 你的 自己的 繁荣 .

“嗯,在你把它们带过你自己的吊舱之前,你最好非常有把握。”

[ˈwɪzəmɜː] [wɪl] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [əkˈsept] [ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi] [gets] [hæf][ə; eɪ] [tʃæns] ,
Wismer will refuse to accept them if he gets half a chance ,
威斯默 将要 拒绝 到 接受 他们 如果 他 获得 一半 一个 机会 ,

只要有机会,威斯默就会拒绝接受他们。

[ænd; ənd] [si:] [wer] [ðæt] [wʊd] [li:v] [ju:; jʊ] .
and see where that would leave you .
和 看 在哪里 那 会 离开 你 .

看看那会把你带到什么境地。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ʌpˈstri:m] ,
You couldn't bring them back upstream ,
你 不能 带来 他们 后退 上游 ,

你不可能把它们带回上游。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ][kənˈsɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] [bɪˈloʊ] [ˈwɪzəmɜː] [ðæt] [wʊd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
and there isn't a concern on the river below Wismer that would buy them ,
和 那里 不是 一个 忧虑 在 这 河 以下 威斯默 那 会 买 他们 ,

威斯默下游的河岸边也没有任何一家企业会收购它们。

[ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] - [mɪlz] .
this side of Hughson's Mills .
这 边 的 - 米尔斯 .

休森磨坊这边。

[tu:; tə] [get][ðer; ðər] , [ˈtoʊɪŋ] [tʰɑ:rdʒɪz] [ænd; ənd][təʊlz] [wʊd] [i:t] [ʌp][jɔr; jər][ˈprɑ:fɪts] ,
To get there , towing charges and tolls would eat up your profits ,
到 得到 那里 , 拖带 收费 和 收费 会 吃 向上 你的 利润 ,

要达到那个目标,拖车费和过路费会吞噬你的利润。

[ænd; ənd][ˈoʊld][ˈhʌɡsən, ˈhju:sən, ˈju:sən] [wʊd] [ˈwɪpsɔ:ɪ] [ju:; jʊ] , [ˈeniweɪ] . “
and old Hughson would whipsaw you , anyway . ”
和 老的 休森 会 鞭锯 你 , 反正 . ”

而且老休森反正也会用鞭子抽打你。”

“ [krɒks] [sez] [aɪ][kæn; kən][du:][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][soʊ][du:][maɪ] [ˈfɔrmən] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **Crooks says I can do it , and so do my foremen** , ” **said Joe** .
“ 骗子 说道 我 能 做 它 , 和 所以 做 我的 工头 , ” 说 乔 .

“克鲁克斯说我可以做到,我的工头们也这么说,”乔说。

“ [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [sel] [ðə; ði][ˈb:gz][tu:; tə] [mi:t] [maɪ][,laɪəˈbɪlɪtɪs] .
“ **I've got to sell the logs to meet my liabilities** .
“ 我已经 得到 到 卖 这 日志 到 见面 我的 负债 .

“我必须卖掉这些木材来偿还债务。”

[aɪl] [ki:p] ['berli] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [mɪl] . “
I'll keep barely enough for my own mill . ”
患病的 保持 仅仅 足够的 为了 我的 自己的 磨 . ”

我只能勉强留够自己磨坊用的钱。

“ [ɔ:l] [raɪt] — [ɪf] [jʊə(r)] [ded] - [fɔr] , ” [sed] [ˈlɑ:k] .
“ **All right — if you're dead - sure** , ” **said Locke** .
“ 全部 正确的 — 如果 你是 死的 - 当然 , ” 说 洛克 .

“好吧——如果你非常确定的话,”洛克说。

风河谷的老板(The Boss of Wind River)

第12/14页

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] ['veri] [klɪr] [tu;; tə][dʒoʊ] .

The situation was made very clear to Joe .
这 情况 曾是 制成 非常 清除 到 乔 .

乔已经非常清楚地了解了情况。

[hi;; hi][wʌz; wəz][təʊld] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:]
He was told plainly that the bank had gone with him as far as it
他 曾是 讲述 显然 那 这 银行 有 已消失 和 他 作为 远的 作为 它

[wəd] [ɡoʊ] .
would go .
会 去 .

他被明确告知，银行已经尽力支持他了。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][nɑ:n] - [dɪ'lɪvəri] [hɪz; ɪz]['kredit] [wəd] [bi;; bi][kʌt] [ɔ:f][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪ'kjuəritɪs]
In the event of non - delivery his credit would be cut off and his securities
在 这 事件 的 非 - 送货 他的 信用 会 是 切 离开 和 他的 证券

[soʊld] .
sold .
卖 .

如果未能交付，他的信用额度将被切断，他的证券将被出售。

[ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] ['kʌmpəni] [wəd] [ɪn'fɔ:rs] [ðer; ðər] [raɪts] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] .
The mortgage company would enforce their rights in any event .
这 抵押 公司 会 执行 他们的 权利 在 任何 事件 .

无论如何，抵押贷款公司都会行使其权利。

[ɔ:lsəʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['wɪzəmɜ:] & ['hoʊldən] [wəd] [ɪn'fɔ:rs] [tu;; tə][ðə; ði] ['letər] [ðə; ði]
Also there was no doubt that Wismer & Holden would enforce to the letter the
还 那里 曾是 不 怀疑 那 威斯默 & 霍尔顿 会 执行 到 这 信 这

[penəlti] [klɔ:z] [ɪn][ðer; ðər]['kɔ:ntrækt] .
penalty clause in their contract .
惩罚 条款 在 他们的 合同 .

此外，毫无疑问，Wismer & Holden公司会严格执行合同中的违约金条款。

[ði:z] [θɪŋz] , ['teɪkən] [tə'geðər] , [ment] ['bæŋkrʌptsi] .
These things , taken together , meant bankruptcy .
这些 事物 , 已采取 一起 , 意思是 破产 .

这些因素加在一起，导致了破产。

[ænd; ənd] [ðæt] [wəd] [mi:n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][dʒæk][mʌst; məst][bi;; bi][pʊt] [ɔ:f] [ɪn'defɪnətli]
And that would mean that his marriage with Jack must be put off indefinitely
和 那 会 意思是 那 他的 婚姻 和 杰克 必须 是 放 离开 无限期

.
:
.
这意味着他和杰克的婚事必须无限期推迟。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [hi;; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði][ɔ:gz][hi;; hi][kʊd; kəd] [waɪp] [ɔ:f] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
On the other hand , if he delivered the logs he could wipe off most of the
在 这 其他 手 , 如果 他 发表 这 日志 他 可以 擦拭 离开 最多 的 这

[det] ,
debt ,
债务 ,

另一方面，如果他能将木材运过来，就能抵消大部分债务。

[pʊt][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd][ˈbeɪsɪs] ,
put his business on a solid basis ,
放 他的 商业 在 一个 坚硬的 基础 ;
让他的事业走上稳固的基础 ,
[ænd; ənd][æsk][hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kent] [ˈhoʊmsted] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
and ask her to become mistress of the old Kent homestead without delay .
和 问 她 到 变得 情妇 的 这 老的 肯特 家园 没有 延迟 .
立即要求她成为肯特老宅的女主人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
It was worth fighting for ,
它 曾是 值得 斗争 为了 ;
值得为之奋斗。

[ænd; ənd][ˈdʒoʊz] - [li:n] [dʒɔ:ɪ] [ˈhɑrdnd] [æz; əz][hi:; hi] [swɔ:r] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][stɑ:p] [hɪz; ɪz] [draɪv] .
and Joe's ' lean jaw hardened as he swore to himself that nothing should stop his drive .
和 乔的 - 倾斜 颞 硬化 作为 他 发誓 到 他自己 那 没有什么 应该 停止 他的 驾驶 .
乔瘦削的下巴绷紧了，他暗自发誓，没有什么能阻止他的前进。

[ˈbɪznəs] [kleɪmd] [hɪm; ɪm][baɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈi:vənɪŋz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [spend] [wɪð; wɪθ][dʒæk] .
Business claimed him by day , but the evenings he was able to spend with Jack .
商业 声称 他 经过 天 , 但 这 晚上 他 曾是 有能力的 到 花费 和 杰克 .
白天他忙于工作，但晚上 he 可以和杰克共度时光。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] - [waɪd] [vəˈrændə] ,
They sat in the dusk of Crooks's wide veranda ,
他们 卫星 在 这 黄昏 的 - 宽的 阳台 ,
他们坐在克鲁克斯宽敞的阳台上，暮色渐浓。
[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] [laɪt] [ænd; ənd] [wɪŋk] [ɪn][ðə; ði][dʒu:n][skaɪ] ,
watching the stars light and wink in the June sky ,
观看 这 明星 光 和 眨眼 在 这 六月 天空 ,
看着六月的繁星在夜空中闪烁，

[waɪl] [sɔ:ft] - [wɪŋd] [mʌθs] [ˈflʌtəd] [ɡoʊst] - [laɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃeɪdɪŋ] [vaɪnz] .
while soft - winged moths fluttered ghost - like among the shading vines .
尽管 柔软的 - 有翅膀的 蛾子 飘动 鬼 - 喜欢 之中 这 阴影 藤蔓 .
而翅膀柔软的飞蛾则像幽灵般在阴凉的藤蔓间翩翩飞舞。

[ˈni:ðər] [wʌz; wəz][ˈoʊvərli][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈsentɪmənt] , [bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [brɪ:f] [ˈi:vənɪŋz] [ðer; ðər] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ɡru:ɪ] ; [ænd; ənd] [i:tʃ] ,
Neither was overly given to sentiment , but in those brief evenings their confidences grew ; and each ,
两者都不 曾是 过于 给定 到 情绪 , 但 在 那些 简短的 晚上 他们的 秘密 生长 ; 和 每个 ,
他们两人都不是过于感性的，但在那些短暂的夜晚里，他们的信任与日俱增；而且，他们彼此之间，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [ˈɪnməʊst][maɪnd] , [faʊnd] [ðer; ðər][ˈoʊnli] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n] ,
looking into the other's inmost mind , found there only honour and loyalty and little of ambition ,
寻找 进入 这 其他的 最 头脑 , 成立 那里 仅有的 荣誉 和 忠诚 和 小的 的 志向 ,
看透对方的内心，发现那里只有荣誉和忠诚，几乎没有野心。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [st'reɪtlɪ] [ænd; ənd] ['kliːnli] [ænd; ənd]['truːli] ,
but a great desire to live straightly and cleanly and truly ,
但 一个 伟大的 欲望 到 居住 直 和 干净利落 和 真的 ;
但他内心深处渴望正直、清白、真诚地生活。

[ˈθɪŋkɪŋ] ['iːv(ə)l][ʌv; əv] [nʌn] [ænd; ənd]['duːɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .
thinking evil of none and doing such good as might be .
思维 邪恶的 的 没有任何 和 正在做 这样的 好的 作为 可能 是 .
心中没有恶意，尽力行善。

[ˈbiːɪŋ] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][pʊt] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɪntuː][wɜːrdz] .
Being ordinary young people they did not put these things into words .
存在 普通的 年轻的 人们 他们 做过 不是 放 这些 事物 进入 字 .
他们只是普通的年轻人，所以没有把这些事情说出口。

[ðeɪ] ['ræðər] [ʃaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] - [flaʊn] , [pri'fəːɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr]
They rather shied from the sentimental and high - flown , preferring the more
他们 相当 躲闪 从 这 感伤的 和 高的 - 飞行 , 偏好 这 更多的
[ə'kʌstəmd] [pleɪnz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [θɔːt] .
accustomed planes of speech and thought .
习惯 飞机 的 演讲 和 想法 .
他们不太喜欢感伤和浮夸的言辞，更喜欢平常的言谈和思考方式。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [iːtʃ] [ʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər]['kɑːntent] .
But they understood each other , and so were content .
但 他们 理解 每个 其他 , 和 所以 是 内容 .
但他们彼此理解，所以感到很满足。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʃædʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnstəntli] [rɪ'kɜːrɪŋ] [wʌn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
The only shadow , and a constantly recurring one , was the question of the
这 仅有的 阴影 , 和 一个 不断地 再次发生的 一 , 曾是 这 问题 的 这
[draɪv] .
drive .
驾驶 .
唯一挥之不去的阴影，也是反复出现的问题，就是动力的问题。

" [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [aɪ 'tiː][aɪm] ['bʌstɪd] , " [sed] [dʒʊʊ] ['præktɪkli] ,
" **If I don't make it I'm busted ,** " **said Joe practically** ,
" 如果 我 不 制作 它 我是 被捕 , " 说 乔 几乎 ,
"如果我失败了，我就完蛋了，"乔几乎是这么说的。

" [ænd; ənd][soʊ] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] .
" **and so I've got to make it** .
" 和 所以 我已经 得到 到 制作 它 .
所以我必须成功。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['ʊdənt] .
There's no reason why I shouldn't .
有 不 原因 为什么 我 不应该 .
我没有理由不这么做。

[naʊ] , [ɪts] [ðɪs] [wei] .
Now , it's this way .
现在 , 它是 这 方式 .
现在情况变成了这样。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːbləm] .
" **For the twentieth time he went over the problem** .
" 为了 这 第二十 时间 他 去 超过 这 问题 .
"他第二十次仔细研究了这个问题。"

“ [dæd] [sez] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] , ” [dʒæk] [ə'gri:d] .
“ **Dad says you can make it** , ” **Jack agreed** .
“ 爸爸 说道 你 能 制作 它 , ” 杰克 同意 .
“爸爸说你行,”杰克同意道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] ['sti:vənz] ['feri] .
“ **It's a week to Steven's Ferry** .
“ 它是 一个 星期 到 史蒂文的 渡船 .
“到史蒂文斯渡口需要一周时间。”

[daʊn] [tu:; tə] - ['ræpɪdz][ɪz] [tu:] [deɪz] [mɔ:r] .
Down to Burritt's Rapids is two days more .
向下 到 - 急流 是 二 天 更多的 .
到伯里特急流还需要两天时间。

[ðen] [ə'laʊ] [taɪm] [tu:; tə] [toʊ] [θru:] ['θɜ:rti] [maɪl] [leɪk] — [oʊ] ,
Then allow time to tow through Thirty Mile Lake — oh ,
然后 允许 时间 到 拖 通过 三十 英里 湖 — 哦 ,
然后留出时间拖船穿过三十英里湖——哦,

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [sper] . “
you can make it with nearly a week to spare . ”
你 能 制作 它 和 几乎 一个 星期 到 空闲的 . “
你可以提前近一周的时间完成。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [ænd; ənd] [ðen] , [dʒæk] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [get]
“ **Of course I can** , ” **said Joe** , “ **and then** , **Jack** , **I think we'd better get**
“ 的 课程 我 能 , ” 说 乔 , “ 和 然后 , 杰克 , 我 思考 我们会 更好的 得到
['mærid] .
married .
已婚 .
“当然可以,”乔说,“然后,杰克,我想我们最好结婚。”

“ [ʃi:; ʃi] [flʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [braʊn] [her] .
“ **She flushed to the roots of her brown hair** .
“ 她 酡 到 这 根 的 她 棕色的 头发 .
她脸红到了棕色头发的根部。

“ [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] , [dʒoʊ] ? ”
“ **In the fall** , **Joe** ? ”
“ 在 这 落下 , 乔 ? ”
“秋天的时候, 乔? ”

“ [noʊ] — [raɪt] [ə'weɪ] .
“ **No — right away** .
“ 不 — 正确的 离开 .
“不——马上。”

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ?
What's the use of waiting ?
是什么 这 使用 的 等待 ?
等待有什么用?

[maɪ] ['bɪznəs] [wɪl] [bi:; bi]['sɔ:lɪd] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] .
My business will be solid then , **and I deserve a holiday** .
我的 商业 将要 是 坚硬的 然后 , 和 我 应得 一个 假期 .
到那时我的生意就会很稳定, 我应该放个假。

[lets] [teɪk] [wʌŋ] [tə'geðər] . “
Let's take one together . ”
我们来吧 拿 — 一起 . “
我们一起吃一个吧。

“ [wel] ” — [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['greɪvli] , [wɪ'dəʊt] [ə'fektɪd] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] — “ [aɪ'd] [laɪk]
“ **Well** ” — **she considered the question gravely** , **without affected hesitation** — “ **I'd like**
出色地 ” — 她 经过考虑的 这 问题 严重地 , 没有 做作的 犹豫 — “ ID 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

“嗯,”她认真地思考了一下这个问题, 没有丝毫犹豫, “我愿意。”

[aɪl] [siː] [wʌt] [dæd] [sez] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . “
I'll see what dad says about it . ”
患病的 看 什么 爸爸 说道 关于 它 . ”

我看看爸爸怎么说。

“ [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
“ **It's up to you** . ”
“ 它是 向上 到 你 . ”

“由你决定。”

“ [jes] — [aɪ] [noʊ] . ”
“ **Yes — I know** . ”
“ 是的 — 我 知道 . ”

“是的, 我知道。

[stiːl] , [wiːd] ['betər] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [aʊt] . “
Still , we'd better not leave him out . ”
仍然 , 我们会 更好的 不是 离开 他 出去 . ”

不过, 我们最好还是别把他落下。

“ [aɪ] [dəʊnt] [waːnt] [tuː; tə] . ”
“ **I don't want to** . ”
“ 我 不 想 到 . ”

我不想。

[ˈhiːz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] .
He's as good a friend as I have .
他是 作为 好的 一个 朋友 作为 我 有 .

他是我最好的朋友之一。

[wʌt] [hiː; hi] [sez] [gʊʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] [ˈɑːbdʒekt] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] . “
What he says goes , of course ; but he won't object if you don't . ”
什么 他 说道 去 , 的 课程 ; 但 他 惯于 目的 如果 你 不 . ”

他说的话当然没错; 但如果你不听他的, 他也不会反对。

“ [aɪ] [wəʊnt] . ”
“ **I won't** . ”
“ 我 惯于 . ”

我不会。

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] . ”
“ **Suddenly she threw her arms around his neck and kissed him** . ”
“ 突然 她 扔 她 武器 大约 他的 脖子 和 亲吻 他 . ”

“她突然搂住他的脖子吻了他。”

“ [oʊ] , [dʒoʊ] , [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðoʊz] [bːgz] ! ”
“ **Oh , Joe , you've got to deliver those logs** ! ”
“ 哦 , 乔 , 你已经 得到 到 递送 那些 日志 ! ”

“哦, 乔, 你得把那些木头运过去! ”

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] , [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] ! “
You've got to , you've got to ! ”
你已经 得到 到 , 你已经 得到 到 ! ”

你必须这么做, 你必须这么做!

“ [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] , ” [aɪ'd] [dɪ'lɪvər] - [ɪm] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [bleɪmd] ['rɪvər] [draɪd] [ʌp] .
“ Jack , ” he said grimly , “ I'd deliver 'em now if the whole blamed river dried up . ”
“ 杰克 , ” 他 说 阴沉地 , “ ID 递送 - 呃 现在 如果 这 所有的 被指责 河 干燥 向上 . ”
“ 杰克 , ” 他 阴沉地说 , “ 就算那条该死的河干涸了 , 我现在也把它们送过去。”

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [goʊ] [θruː] .
Come down to - tomorrow and see them go through .
来 向下 到 - 明天 和 看 他们 去 通过 .
明天过来看看他们是怎么过的。

[wiːl] [kʌt] [aʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [mɪl] ,
We'll cut out enough to run the mill ,
出色地 切 出去 足够的 到 跑步 这 磨 ,
我们会削减足够的成本来维持工厂运转 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪn] [draɪv] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] .
but the main drive will go straight ahead and I'm going with it .
但 这 主要的 驾驶 将要 去 直的 前方 和 我是 去 和 它 .
但主干道会径直向前推进 , 我也会跟着走。

[aɪl] ['waɪər] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [straɪk] - ['ræpɪdz] .
I'll wire you as soon as we strike Burritt's Rapids .
患病的 金属丝 你 作为 很快 作为 我们 罢工 - 急流 .
我们一到达伯里特急流 , 我就给你发电报。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ðen] [haʊ] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] . “
I can tell then how it's going to go . ”
我 能 告诉 然后 如何 它是 去 到 去 . ”
我那时就能知道事情会如何发展了。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] [hɪr] ? ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ Do you think I'll stay here ? ” she cried .
“ 做 你 思考 患病的 停留 这里 ? ” 她 哭 .
“ 你觉得我会留在这里吗 ? ” 她哭着说。

“ [dæd] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [draɪv] [kʌm] ['ɪntuː] ['wɪzəmə] & ['hoʊldənz]
“ Dad and I are going down to see the drive come into Wismer & Holden's
“ 爸爸 和 我 是 去 向下 到 看 这 驾驶 来 进入 威斯默 & 霍尔顿的
[buːmz] .
booms .
繁荣 .
“ 我和爸爸要去看威斯默和霍尔顿的生产线如何运转。”

[juːl] ['prɑːbəbli] [siː] [juː 'es] [æt; ət] ['θɜːrti] [maɪl] .
You'll probably see us at Thirty Mile .
你会 大概 看 我们 在 三十 英里 .
你很可能在三十英里处看到我们。

“ [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['berli] ['rɪzn] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɜːgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [draɪv] [swʌŋ] [daʊn]
“ The sun was barely risen when the first logs of the big drive swung down
“ 这 太阳 曾是 仅仅 升起 什么时候 这 第一的 日志 的 这 大的 驾驶 摇摆 向下
['liːʒərli] ,
leisurely ,
悠闲 ,
“ 太阳刚升起 , 第一批用于大型运输的原木就悠闲地垂了下来。”

[ðer; ðər] [peɪs] [æk'seləreɪtɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fæstər] ['kɜːrənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːlz] [gript] [ðem; ðəm] .
their pace accelerating as the faster current above the falls gripped them .
他们的 步伐 加速 作为 这 快点 当前的 多于 这 瀑布 紧握 他们 .
随着瀑布上方湍急的水流不断涌来 , 他们的速度也随之加快。

[ðɪs] [ˈvæŋɡɑːrd] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [ˈɪntuː] [ˈkents] [buːmz] ,
This vanguard was run into Kent's booms ,
这 先锋 曾是 跑步 进入 肯特的 繁荣 ,
这支先锋队撞上了肯特郡的经济繁荣时期。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrɪvər,mən] [tʃɪrd] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔːs] ,
and the rivermen cheered as they caught sight of the young boss ,
和 这 河上人 欢呼 作为 他们 捕捉 视线 的 这 年轻的 老板 ,
船夫们看到这位年轻的老板，都欢呼起来。

[ænd; ænd] [tʃɪrd] [əˈɡen] [fɔːr; fər] [ˈwɪljəm] [krɒks] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [huː] [stʊd] [brɪˈsaɪd]
and cheered again for William Crooks and his daughter who stood beside
和 欢呼 再次 为了 威廉 骗子 和 他的 女儿 WHO 站立 旁
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
他们再次为站在威廉·克鲁克斯和他女儿身边的威廉·克鲁克斯欢呼。

[ðeɪ] [ræn] [ˈɡeɪlɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [braʊn] [bɔːgz][ænd; ænd] [dɑːnst] [ˈlaɪtli] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [bæks]
They ran gaily along the slippery brown logs and danced lightly across their backs
他们 跑 兴高采烈地 沿着 这 滑 棕色的 日志 和 跳舞 轻轻 穿过 他们的 背部
, [ˈpʊʃɪŋ] ,
, **pushing** ,
, 推动 ,
它们欢快地沿着湿滑的棕色圆木奔跑，轻盈地在圆木背上跳跃，互相推搡着。

[ˈpʊʃɪŋ] , [ˈprɑːdɪŋ] , [ˈɡaɪdɪŋ] [ænd; ænd] [rɪˈstreɪnɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [buːmz] [fɪld] [ˈmædʒɪkli] .
pulling , prodding , guiding and restraining , and the booms filled magically .
拉 , 催促 , 指导 和 限制 , 和 这 繁荣 已填 神奇地 .
拉扯、推动、引导和约束，吊臂神奇地充满了。

[ðə; ði] [meɪn] [draɪv] [dɪd][nɑːt][hɔːlt][æt; ət][ɔːl] .
The main drive did not halt at all .
这 主要的 驾驶 做过 不是 停止 在 全部 .
主驱动装置完全没有停止运转。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][bɔːgz] ,
The river was crowded with logs ,
这 河 曾是 挤 和 日志 ,
河里堆满了原木。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fed] [θruː] [ðə; ði][hjuːdʒ][ˈwɔːtər] - [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪdz] [æz; əz][fæst]
and they were fed through the huge water - gates of the slides as fast
和 他们 是 美联储 通过 这 巨大的 水 - 大门 的 这 幻灯片 作为 快速地
[ænd; ænd][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [rʌŋ] .
and as thick as they would run .
和 作为 厚的 作为 他们 会 跑步 .
它们以最快的速度和最密集的密度被送入滑道巨大的水闸中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] , [kliːn] , [ʌŋˌɪntəˈrʌptɪd] [wɜːrk] ,
It was beautiful , clean , uninterrupted work ,
它 曾是 美丽的 , 干净的 , 不间断 工作 ,
这是一项美好、干净、不受干扰的工作。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][læst] [stɪk] [hæd; həd] [ʃɑːt] [θruː] [dʒɔʊ] [beɪd] [dʒæk] [ɡʊd] - [baɪ] [ænd; ænd]
and when the last stick had shot through Joe bade Jack good - bye and
和 什么时候 这 最后的 戳 有 射击 通过 乔 巴德 杰克 好的 - 再见 和
[ˈfaːləʊd] .
followed .
随后 .
当最后一根棍子射出后，乔向杰克道别，然后跟了上去。

[naʊ] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['hoʊm,streɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə] [spɜr]
Now , at last , the drive was on the homestretch with a few days to spare
现在 , 在 最后的 , 这 驾驶 曾是 在 这 冲刺阶段 和 一个 很少 天 到 空闲的
— [ə; eɪ] ['næroʊ] ['mɑ:rdʒɪn] ,
— a narrow margin ,
— 一个 狭窄的 利润 ,

现在，这场战役终于进入了最后阶段，还剩下几天时间——时间非常紧迫。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ]['mɑ:rdʒɪn] .
but still a margin .
但 仍然 一个 利润 .

但仍然有一定优势。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] [ʌv; əv][dʒu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [best] .
It was then the fifteenth of June , and the river was at its best .
它 曾是 然后 这 第十五 的 六月 , 和 这 河 曾是 在 它是最好的 .

当时是六月十五日，河水正值鼎盛时期。

['teɪkɪŋ] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n [ðə; ði] [haɪ] ['wɔ:tər][ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [mɔ:r] ['ræpɪd] ['kɜ:rənt] ,
Taking into consideration the high water and consequently more rapid current ,
采取 进入 考虑 这 高的 水 和 最后 更多的 迅速的 当前的 ,
考虑到水位高涨以及由此导致的流速加快，

[dʒoʊ] [hoʊpt] [tu:; tə] [ri:tʃ] - ['ræpɪdz][baɪ][ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd] .
Joe hoped to reach Burritt's Rapids by the twenty - third .
乔 希望 到 抵达 - 急流 经过 这 二十 - 第三 .

乔希望能在23号之前到达伯里特急流。

[ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [wʌn] [wi:k] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [tu:; tə] ['wɪzəmɜ] & ['hoʊldənz] [mɪlz] ,
That would give one week from that point to Wismer & Holden's mills ,
那 会 给 一 星期 从 那 观点 到 威斯默 & 霍尔顿的 磨坊 ,
从那时起，威斯默和霍尔顿的工厂将有一周的时间进行生产。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [faɪv] [maɪlz] .
a distance of thirty - five miles .
一个 距离 的 三十 - 五 英里 .

距离为三十五英里。

[bɪ'loʊ] - ['ræpɪdz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['θɜ:rti] [maɪl] [leɪk] , [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] , ['b:lməʊst]
Below Burritt's Rapids , however , was Thirty Mile Lake , a shallow , almost
以下 - 急流 , 然而 , 曾是 三十 英里 湖 , 一个 浅的 , 几乎
[ɪk'spæn](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
currentless expansion of the river ,
无电流 扩张 的 这 河 ,

然而，在伯里特急流下游是三十英里湖，这是河流延伸出一片浅水区，几乎没有水流。

[sʌm; səm] ['θɜ:rti] [maɪlz] [lɔ:n] [ænd; ənd]['veriŋ; 'væriŋ][ɪn][wɪðθ; wɪθθ][frʌm; frəm] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə] [tu:]
some thirty miles long and varying in width from half a mile to two
一些 三十 英里 长的 和 变化 在 宽度 从 一半 一个 英里 到 二
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

长约三十英里，宽度从半英里到两英里不等。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [draɪv] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [toʊd] [baɪ] [s'ti:məz] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪvər]
through which the drive would have to be towed by steamers owned by a river
通过 哪个 这 驾驶 会 有 到 是 被拖走 经过 蒸汽船 拥有 经过 一个 河
[ɪm'pru:vmənt] ['kʌmpəni] ,
improvement company ,
改进 公司 ,

这意味着这艘船必须由一家河道整治公司拥有的轮船拖曳通过。

[hu:] ['ɔ:lsoʊ] [oʊnd] [ðə; ði] [bu:mz] [ə'blʌ] [ðə; ði]['ræpɪdz] .
who also owned the booms above the rapids .
WHO 还 拥有 这 繁荣 多于 这 急流 .

他们还拥有急流上方的拦沙坝。

[ðə; ði] [taɪm] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['tuʊɪŋ] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] ['weðər] .
The time occupied by towing would depend on the weather .
这 时间 占领 经过 拖带 会 依赖 在 这 天气 .

拖车所需时间取决于天气情况。

['ðerfɔ:r] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bilitɪz] [wɜ:r; wər][ɪn]['dʒoʊz] ['feɪvər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]
Therefore , although the probabilities were in Joe's favour there was always a
所以 , 虽然 这 概率 是 在 乔的 偏爱 那里 曾是 总是 一个
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

因此，尽管概率对乔有利，但始终存在疑虑。

[hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [si:t] [tɪl] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪ'vent] .
He must remain on the anxious seat till the actual event .
他 必须 保持 在 这 焦虑的 座位 直到 这 实际的 事件 .

他只能焦急地坐在那里，直到事情真正发生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌ; əv][ðə; ði] [ɡʊd] ['wɔ:tər][ðə; ði] [draɪv] [meɪd] - [ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [ɪn'sted]
Because of the good water the drive made Burritt's on the twenty - second instead
因为 的 这 好的 水 这 驾驶 制成 - 在 这 二十 - 第二 反而
[ʌ; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd] .
of the twenty - third .
的 这 二十 - 第三 .

由于水质良好，伯里特的车手们在第二十二个赛段就到达了终点，而不是第二十个赛段。

[ðeɪ] [meɪd] [aɪ'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [ˌdaʊn'rɪvər] [geɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌ; əv] ['slæɪŋ]
They made it in a heavy downriver gale with an accompaniment of slashing
他们 制成 它 在 一个 重的 下游 大风 和 一个 伴奏 的 砍杀
[reɪn] [ðæt] [soʊkt] ['evri] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði][skɪn] .
rain that soaked every one to the skin .
雨 那 浸泡过 每一个 一 到 这 皮肤 .

他们顶着猛烈的顺流狂风和倾盆大雨，一路跋涉，每个人都被淋成了落汤鸡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [draɪv] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪdz] [wʊd] ['sɪmplɪ] [floʊt] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]
Because a drive turned down the rapids would simply float all over the lake and
因为 一个 驾驶 转向 向下 这 急流 会 简单地 漂浮 全部 超过 这 湖 和
[hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['gæðərd] [ʌp] [ə'gen] ,
have to be gathered up again ,
有 到 是 聚集 向上 再次 ,

因为如果船驶入急流，船就会漂满整个湖面，必须重新收集起来。

[ə; eɪ][tæsk] [ɪn'vɔ:lviŋ] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [trʌb(ə)] , [ðə; ði][lɔ:gz][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] [θru:] [ə; eɪ]
a task involving much time and trouble , the logs were always put through a
一个 任务 涉及 很多 时间 和 麻烦 , 这 日志 是 总是 放 通过 一个
[ˈnæroʊ] ,
narrow ,
狭窄的 ,

这项任务耗时费力，原木总是要通过一条狭窄的通道送入。

[ɪ'nər] ['tʃæn(ə)] [prə'tektɪd] [baɪ]['krɪb,wɜ:rk][ænd; ənd] [bu:mz] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ɪn] [ˈʌðər] [bu:mz] [bɪ'ləʊ]
inner channel protected by cribwork and booms , and caught in other booms below
内 渠道 受保护 经过 猜谜游戏 和 繁荣 , 和 捕捉 在 其他 繁荣 以下
.
:
.

内航道由格栅和浮筒保护，并被下方的其他浮筒夹住。

[ðer; ðər] [s'ti:məz] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [tʊ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [lu:s] [daʊn] [ʌðər] [ˈræpɪdz][æt; ət]
There steamers took them in tow and turned them loose down other rapids at
那里 蒸汽船 采取 他们 在 拖 和 转向 他们 松动的 向下 其他 急流 在
[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
the foot of the lake ,
这 脚 的 这 湖 ,
汽船将它们拖走，然后放生到湖脚下的其他急流中。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [ə'bʌv] [ˈwɪzəmɜ:] & [ˈhoʊldənz] [bu:mz] .
which were about three miles above Wismer & Holden's booms .
哪个 是 关于 三 英里 多于 威斯默 & 霍尔顿的 繁荣 .
比威斯默和霍尔顿的烟囱高出约三英里。
[ə'kɔ:rdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,
因此，

[wen] [ðeɪ] [meɪd] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdeɪlaɪt] [tu:; tə] [spər] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [kru:] [ræn][ðə; ði]
when they made Burritt's with some daylight to spare the dripping crew ran the
什么时候 他们 制成 - 和 一些 日光 到 空闲的 这 滴落 全体人员 跑 这
[draɪv] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bu:mz] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [fi:d] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈtʃæn(ə)l] .
drive into the booms and started to feed down the inner channel .
驾驶 进入 这 繁荣 和 开始 到 喂养 向下 这 内 渠道 .
当他们赶在天黑前到达伯里特时，滴水的船员们驾驶着驱动装置进入吊臂，开始向内航道输送液体。

[wen] [ˈdɑ:rknəs] [fel] [ðeɪ] [wɪntʃt] [ə; eɪ] [bu:m] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [maʊθ] [ænd; ənd][kwɪt] .
When darkness fell they winched a boom across the narrow mouth and quit .
什么时候 黑暗 跌倒 他们 绞车 一个 繁荣 穿过 这 狭窄的 嘴 和 辞职 .
夜幕降临时，他们用绞车将吊杆拉过狭窄的河口，然后就收工了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [wet] , [ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wər] [wet] , [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] .
The ground was wet , the tents were wet , and so were the blankets .
这 地面 曾是 湿的 , 这 帐篷 是 湿的 , 和 所以 是 这 毯子 .
地面湿漉漉的，帐篷湿透了，毯子也湿透了。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒu:n][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [rɔ:] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] .
Although it was June the wind was raw and cutting .
虽然 它 曾是 六月 这 风 曾是 生的 和 切割 .
虽然是六月，但风却凛冽刺骨。

[ðə; ði][reɪn] [slæft] [ænd; ənd] [ˈspʌtərd] [æt; ət][ðə; ði][faɪr z] .
The rain slashed and sputtered at the fires .
这 雨 削减 和 溅射 在 这 火灾 .
雨水猛烈地拍打着火堆，时而飞溅，时而噼啪作响。

[kloʊðz] [hʌŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] [sti:md] , [bʌt; bət] [əˈkju:mjəleɪtɪd] [ˈmɔɪstʃər] [ˈfæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ]
Clothes hung before them steamed , but accumulated moisture faster than they
衣服 悬挂 前 他们 蒸 , 但 积累 水分 快点 比 他们
[draɪd] .
dried .
干燥 .
晾在他们面前的衣服冒着热气，但吸湿的速度比晾干的速度快。

[ɔ:l'tə'geðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvər,mən] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][ðə; ði] [ˈweðər] [ˈhɑ:rtɪli]
Altogether it was miserable , and the rivermen cursed the weather heartily
共 它 曾是 悲惨的 , 和 这 河上人 被诅咒的 这 天气 衷心地
.
:
.
总而言之，天气糟透了，河上的人们都痛骂这该死的天气。

[ðeɪ] [skwɒtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsɑ:d(ə)n] [graʊnd] [bɪˈni:θ] [ˈkænvəs] [ðæt] [let] [θru:] [ˈfaɪn] [spreɪ] [wɪð; wɪθ]
They squatted on the sodden ground beneath canvas that let through fine spray with
他们 蹲着 在 这 烂 地面 下面 帆布 那 让 通过 美好的 喷 和
[ˈevri] [ɡʌst] ,
every gust ,
每一个 阵风 ,

他们蹲在湿漉漉的地上，身下盖着帆布，每一阵风都会溅起细小的水花。

[ænd; ənd][bɪɡ] [ˈtiə,drɒps] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈæɡrəveɪtɪŋ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk]
and big teardrops which had an aggravating habit of landing on the back
和 大的 泪滴 哪个 有 一个 加重 习惯 的 降落 在 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
of the neck ,
的 这 脖子 ,

还有那些总是恼人地落在后颈上的大水滴状泪滴。

[ænd; ənd] [ˈdʒʌɡld] [tɪn] [pleɪts] [paɪld][wɪð; wɪθ][pɔ:rk][ænd; ənd] [bi:nz] [ɑ:n][ðər; ðər] [ni:z] ,
and juggled tin plates piled with pork and beans on their knees ,
和 杂耍 锡 盘子 堆积 和 猪肉 和 豆子 在 他们的 膝盖 ,
他们跪在地上，一边抛接堆满猪肉豆子的锡盘，一边忙碌着。

[ˈwaɪpɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][hju:dʒ] [wedʒz] [ʌv; əv] [bred] .
wiping them up with huge wedges of bread .
擦拭 他们 向上 和 巨大的 楔形 的 面包 .
用大块面包把它们擦干净。

“ [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , ” [ˈɡrʌmbld] [ˈhæɡɑ:rti] ,
“ **A curse of a night** , ” **grumbled Haggarty** ,
” 一个 诅咒 的 一个 夜晚 , ” 咕哝 哈格蒂 ,
“真是个糟糕的夜晚,”哈格蒂抱怨道。

[ˈɪftɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dra:p] [wɪtʃ] [ˈθreɪnd] [tu:; tə] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [stri:m] .
shifting away from a drop which threatened to become a stream .
转变 离开 从 一个 降低 哪个 威胁 到 变得 一个 溪流 .
避开即将变成溪流的水滴。

“ [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][kɔ:rd][ʌv; əv] [blæk] [kæts] , [æn; ən] - [ˈreɪnɪn] - [fɪt][tu:; tə] [flʌd] [hel] !
“ **Black as a cord of black cats** , **an 'rainin ' fit to flood hell** !
” 黑色的 作为 一个 绳索 的 黑色的 猫 , 一个 - 下雨了 - 合身 到 洪水 地狱 !
“黑得像一串黑猫，下着倾盆大雨，足以淹没地狱!”

[æn; ən] - [nɔ:t][ə; eɪ][draɪ] [stɪtʃ] [tu:; tə][em ˈi:] [bæk] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [soʊkt] , [æn; ən] - [ɔ:l] .
An 'not a dry stitch to me back , **an 'the blanket's soaked** , **an 'all** .
一个 - 不是 一个 干燥 缝 到 我 后退 , 一个 - 这 毯子的 浸泡过 , 一个 - 全部 .
我的背上没有一针一线是干的，毯子也湿透了。

[fɪl] [ʌp][em ˈi:] [pleɪt] [əˈgen] , [ju:; jʊ] , [ˈkuki] , [æn; ən] - [slæp][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] [məˈlæsɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
Fill up me plate again , **you** , **cookee** , **an 'slap a dose of molasses on her** .
充满 向上 我 盘子 再次 , 你 , 库克 , 一个 - 拍击 一个 剂量 的 糖蜜 在 她 .
你这小家伙，再给我盘子添满，再往她身上抹点糖蜜。

[preɪz] [bi:; bi] , [em ˈi:][haɪd][ɪz] [ˈwɔ:təpru:f] [æn; ən] - [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [mi:z] [draɪ] . “
Praise be , **me hide is waterproof** **an 'the inside of me's dry** . ”
称赞 是 , 我 隐藏 是 防水的 一个 - 这 里面 的 我的 干燥 . ”
赞美上帝，我的皮囊防水，我的体内干燥。

“ [æn; ən] - [ðæts] [mɔ:r] [nɔ:r] [maɪn] [wɪl] [bi:; bi] [ðɪs] [deɪ] [wi:k] , ” [sed] [bɪɡ] [ˈku:li] ,
“ **An 'that's more nor mine will be this day week** , ” **said big Cooley** ,
” 一个 - 那就是 更多的 也不 矿 将要 是 这 天 星期 , ” 说 大的 库利 ,
“而且这周我的时间也不会更多,”大库利说道。

[ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] [pʃər] [æŋ,tɪsɪˈpeɪ(ə)n] .

licking his lips in pure anticipation .
舔舐 他的 嘴唇 在 纯的 预期 .

他舔了舔嘴唇，满怀期待。

“ [ə; eɪ][hɑːrd] [ˈwɪntər] , [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] .

“ A hard winter , an ' a long drive .
“ 一个 难的 冬天 , 一个 - 一个 长的 驾驶 .

“严冬和漫长的车程。”

[ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][em 'iː] [eɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [stʌf] ! ”

The throat of me aches for the rasp of a drink of the good stuff ! ”
这 喉 的 我 疼痛 为了 这 锉刀 的 一个 喝 的 这 好的 东西 ! ”

我的喉咙渴望着畅饮一番，感受那醇厚美酒带来的沙哑刺激！

[fɔːr; fər] [ʃər] , [fɔːr; fər] [ʃər] , ” [ˈtʃɑːrtrænd] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“ For sure , for sure , ” Chartrand agreed with him .
“ 为了 当然 , 为了 当然 , ” 沙特兰 同意 和 他 .

“当然，当然，”沙特兰德同意他的说法。

“ [aɪ] [biː; bi][draɪ] , [em 'iː] , [læk][wʌn][sæp][ˈmeɪp(ə)][ɪn] [ˈɔːgəst] .

“ I'll be dry , me , lak one sap maple in August .
“ 患病的 是 干燥 , 我 , 拉克 一 树液 枫 在 八月 .

“我会很干渴，就像八月份的枫树汁液一样干涸。”

[wen] [dæɪt] [draɪv] [ɪz] [ˈfɪnɪʃ] - , [baɪ][dæm] - [aɪ] [steɪ] [draɪŋk][fɔːr; fər][wʌn] [mɒn] - .

When dat drive is finish ' , by dam ' I stay dronk for one mont ' .
什么时候 数据 驾驶 是 结束 - , 经过 坝 - 我 停留 醉酒 为了 一 蒙特 - .

当那次驾车结束后，该死的，我醉了一个月。

[hu'reɪ] ! ”

Hooray ! ”
万岁 ! ”

万岁！

“ [æŋ; ən] - [juː; jʊ] [siː] [em 'iː][soʊ] , ” [ˈkuːli] [ˈpraːmɪst] .

“ An ' you see me so , ” Cooley promised .
“ 一个 - 你 看 我 所以 , ” 库利 承诺 .

“你也看到了，”库利承诺道。

“ [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [məˈkeɪn] [æŋ; ən] - [pʊt] [ðə; ði] [buːts] [tɪl] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [kɑːnt] [krɔːl] .

“ I'll find that McCane an ' put the boots till him till he can't crawl .
“ 患病的 寻找 那 麦凯恩 一个 - 放 这 靴子 直到 他 直到 他 不能 爬行 .

“我会找到麦凯恩，然后狠狠揍他一顿，直到他爬不动为止。”

[ə; eɪ][ˈdɜːrtɪ][dɔːg] !

A dirty dog !
一个 肮脏的 狗 !

一条脏狗！

[æŋ; ən] - [tɑːm] [ˈɑːrtʃər] [ɪz][noʊ] [ˈbetər] — [noʊ] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [bɒsɪz] .

An ' Tom Archer is no better — no , nor his bosses .
一个 - 汤姆 射手 是 不 更好的 — 不 , 也不 他的 老板 .

汤姆·阿彻也好不到哪里去——他的老板们也好不到哪里去。

“ [ɪn] [əˈnʌðər] [tent] [dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔrmən] [eɪt] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] ,

“ In another tent Joe and his foremen ate supper and listened to the rain ,
“ 在 其他 帐篷 乔 和 他的 工头 吃 晚餐 和 听着 到 这 雨 ,

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the wind ,
这 风 ,

“在另一个帐篷里，乔和他的工头们吃着晚饭，听着雨声和风声，

[ðə; ði] [rɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪdɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][swɜ:ɹl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [æz; əz][aɪ ˈti:] [tɔ:kt] [əˈgenst]
the roar of the rapids , and the swirl of the current as it talked against
这 吼 的 这 急流 , 和 这 漩涡 的 这 当前的 作为 它 谈话 反对
[ðə; ði] [bu:mz] .
the booms .
这 繁荣 .

湍急的水流咆哮着，湍急的水流与轰鸣的巨浪搏斗着。

[mækˈnʌt] [went] [aʊt][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ˈdrɪpɪŋ] .
MacNutt went out and came back dripping .
麦克纳特 去 出去 和 来了 后退 滴落 .

麦克纳特出去了一趟，回来时浑身湿透。

“ [kɑ:nt] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [hi:; hi] [rɪˈpɔ:rtɪd] .
“ **Can't see a thing , ” he reported .**
” 不能 看 一个 事物 , ” 他 据报道 .

“什么也看不见,”他报告说。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ˈgetɪn] - [wɜ:ɹs] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈwɔ:tɜ:z] [ˈrɪzn] [naɪ] [ə; eɪ] [fʊt] .
“ **The wind is gettin ' worse , an ' the water's risen nigh a foot .**
” 这 风 是 获得 - 更糟 , 一个 - 这 水的 升起 夜 一个 脚 .

“风越来越大了，水位上涨了将近一英尺。”

[haʊ] [ɪz][ðem; ðəm] [bu:mz] , [ˈdɪni] ?
How is them booms , Dinny ?
如何 是 他们 繁荣 , 迪尼 ?

迪尼，那些爆炸声怎么样？

[ˈaʊər; ɑ:ɹ] [hoʊl] [draɪv] [ɪz] [daʊn] [baɪ] [naʊ] ,
Our whole drive is down by now ,
我们的 所有的 驾驶 是 向下 经过 现在 ,

我们整条车道现在都塌了。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [weɪt] [ɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪnd] [æn; ən] - [ðə; ði] [haɪ] [ˈwɔ:tər] .
an ' there's an awful weight on them with this wind an ' the high water .
一个 - 有 一个 可怕 重量 在 他们 和 这 风 一个 - 这 高的 水 .

”

”

”

“在这样的风浪和高水位下，它们承受着巨大的压力。”

“ [aɪ] [went] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [daʊn] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [mæˈkenə] .
“ **I went over them when we came down , ” returned McKenna .**
” 我 去 超过 他们 什么时候 我们 来了 向下 , ” 返回 麦肯纳 .

“我们下来的时候，我把它们都检查了一遍,”麦肯纳回答说。

“ [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **They're all right .**
” 它们是 全部 正确的 .

“他们都很好。”

[ðə; ði][bɪg] [ˈloʊər] [wʌn][ɪz] [θri:] [bɜ:gz] , [ænd; ənd] [wel] [ˈæŋkər] . “
The big lower one is three logs , and well anchored . ”
这 大的 降低 一 是 三 日志 , 和 出色地 锚定 . ”

下方较大的那个由三根原木组成，并且固定得很牢固。

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈæŋkər] - [pɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , ” [graʊld] [mækˈnʌt] .
“ **They should have another anchor - pier in the middle of it , ” growled MacNutt .**
” 他们 应该 有 其他 锚 - 码头 在 这 中间 的 它 , ” 咆哮 麦克纳特 .

“他们应该在中间再建一个锚码头,”麦克纳特咆哮道。

“ [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɔ: f(ə)l] ['beli] .
“ It has an awful belly .
“ 它 有 一个 可怕 腹部 .

“它的肚子很糟糕。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [went] [aʊt] [ɑ: n] [ju: 'es] — — “ [hi:; hi] [pɔ: zd] [ænd; ənd] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
If it went out on us — — “ He paused and shook his head .
如果 它 去 出去 在 我们 — — “ 他 暂停 和 摇晃 他的 头 .

“如果它在我们这里失效了——”他停顿了一下，摇了摇头。

[ðə; ði] [bu: m] [rɪ'fɜ: rd] [tu:; tə] [wʌz; wəz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['ræpɪdz] , [strʌŋ] [æt; ət] [æn; ən]
The boom referred to was directly above the rapids , strung at an
这 繁荣 指 到 曾是 直接地 多于 这 急流 , 串 在 一个
[ʼæŋg(ə)l] [ə'krɔ: s] [ðə; ði] ['rɪvər] .
angle across the river .
角度 穿过 这 河 .

所指的拦河坝位于急流正上方，以一定角度横跨河流。

[ə'pɔ: n] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ɔ: l] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ: gz] [ə'blʌv] .
Upon it came all the pressure of the logs above .
之上 它 来了 全部 这 压力 的 这 日志 多于 .

上方原木的所有压力都压在了上面。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [ə'fer] ,
It was a massive affair ,
它 曾是 一个 大量的 事务 ,

这是一件规模盛大的事。

[bɪlt] [ʌv; əv] [θri:] [bɔ: gz] ['fɑ: sənd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [tu:; tə] [ʌðər] [θ'ri: z] [end] [tu:; tə]
built of three logs fastened side by side and chained to other threes end to
建造 的 三 日志 系紧 边 经过 边 和 连锁 到 其他 三 结尾 到
[end] .
end .
结尾 .

由三根原木并排固定，再用铁链首尾相连而成。

[ðə; ði] ['endz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bu: m] [wɜ: r; wər] [sɪ'kʃərd] [tu:; tə] [hju: dʒ] , [stoʊn] - [fɪld] ['pɪrɪz] .
The ends of the boom were secured to huge , stone - filled piers .
这 结束 的 这 繁荣 是 安全 到 巨大的 , 石头 - 已填 码头 .

吊臂的两端固定在巨大的、装满石头的码头上。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['eni] [weɪt] [ʌv; əv] [bɔ: gz] .
It appeared capable of holding any weight of logs .
它 出现 有能力的 的 保持 任何 重量 的 日志 .

它似乎能够承载任何重量的原木。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ju: z] [ʌv; əv] ['tɑ: kən] - [laɪk] [ðæt] , [mæk] ? ” [sed] ['təʊbɪn] , [hæf] ['æŋgrəli] .
“ What's the use of talkin ' like that , Mac ? ” said Tobin , half angrily .
“ 是什么 这 使用 的 谈话 - 喜欢 那 , 苹果 ? ” 说 托宾 , 一半 愤怒地 .

“你这样说话有什么用，麦克？”托宾半是生气地说。

“ [jʊə(r)] [ba: roʊɪn] - ['trʌb(ə)l] [fɔ: r; fər] ['evri] [wʌn] .
“ You're borrowin ' trouble for every one .
“ 你是 借用 - 麻烦 为了 每一个 — .

你这是在给所有人招来麻烦。

[ðə; ði] ['bu: mɪz] [ɔ: l] [raɪt] .
The boom's all right .
这 繁荣的 全部 正确的 .

繁荣时期还不错。

[aɪ] [lʊkt] [æ; ət][aɪ 'ti:] [mɑ:rsɛlf] ['æftər] ['dɪni] [dɪd] .
I looked at it myself after Dinny did .
我 看起来 在 它 我 后 迪尼 做过 .

迪尼看过之后，我也看了一遍。

" [nevərðə'les] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ʌnd][wʌz; wəz]['æbsənt] ['sʌmtaɪm] .
" Nevertheless he went out ten minutes later and was absent sometime .
" 尽管如此 他 去 出去 十 分钟 之后 和 曾是 缺席的 有时 .

然而，十分钟后他又出去了，之后一段时间都没人回来。

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊr] [hæz; həz][ə; eɪ] ['belɪ] [ɑ:n][hɜ:; hər] , " [hi:; hi] [sed] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
" She sure has a belly on her , " he said when he returned .
" 她 当然 有 一个 腹部 在 她 , " 他 说 什么时候 他 返回 .

“她肚子真大，”他回来后说道。

" [ʃi:l] [hoʊld] , [ðʊʊ] .
" She'll hold , though .
" 壳 抓住 , 尽管 .

“不过她会坚持下去的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɪndz] [dra:pt] [sʌm; səm] .
I think the wind's dropped some .
我 思考 这 风的 掉落 一些 .

我觉得风力减弱了一些。

" [æz; əz][hi:; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ə; eɪ] ['ri:k] [gʌst] ['ɔ:lməʊst][leɪd][ðə; ði] [tent] [flæt] .
" As he uttered the words a shrieking gust almost laid the tent flat .
" 作为 他 说出 这 字 一个 尖叫 阵风 几乎 铺设 这 帐篷 平坦的 .

“话音刚落，一阵尖锐的狂风几乎将帐篷吹倒。”

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ʌnd] ['mʌfld] [kɜ:rs] ['fɑ:loʊd] .
A shout and muffled curses followed .
一个 喊 和 闷音 诅咒 随后 .

随后传来一声喊叫和低沉的咒骂。

" [aɪl] [bet] [wʌn][ʌv; ʌv][ðə; ði][menz] [tents] [hæz; həz] [bloʊn] [daʊn] , " [sed] [dʒʊʊ] .
" I'll bet one of the men's tents has blown down , " said Joe .
" 患病的 赌注 一 的 这 男士 帐篷 有 吹 向下 , " 说 乔 .

“我敢打赌，肯定有一个男人的帐篷被吹倒了，”乔说。

" [hɪr] ['ku:li] [swer] .
" Hear Cooley swear .
" 听到 库利 发誓 .

“听库利骂脏话。”

" [ðeɪ] [grɪnd] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] [æz; əz] ['ku:li] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
" They grinned at each other as Cooley rose to the occasion .
" 他们 咧嘴一笑 在 每个 其他 作为 库利 玫瑰 到 这 场合 .

“库利挺身而出时，他们彼此咧嘴一笑。”

[ðə; ði] [wɪnd] [gru:] [wɜ:rs] .
The wind grew worse .
这 风 生长 更糟 .

风势越来越大。

[ðə; ði] [saɪd][ænd; ʌnd] [ru:f] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [tent] ['belɪd] [ɪn][ænd; ʌnd] ['slætɪd] [ɪn][ðə; ði] [skwɔ:lz] .
The side and roof of the tent bellied in and slatted in the squalls .
这 边 和 屋顶 的 这 帐篷 肚子 在 和 板条 在 这 暴风雨 .

狂风中，帐篷的侧面和顶部向内凹陷，并发出噼啪声。

[təʊbɪn] [went] [aʊt][ænd; ʌnd] ['tɔ:tnɪd] [ðə; ði] [gaɪ] [roʊps] .
Tobin went out and tautened the guy ropes .
托宾 去 出去 和 绷紧的 这 盖伊 绳索 .

托宾出去把拉绳拉紧了。

“ [ˈɪtəd] [bloʊ] [ðə; ði][ba:rk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tri:] , ” [hi; hi] [kraɪd] [wen] [hi; hi] [keɪm] [ɪn] .
“ **It'd blow the bark from a tree , ” he cried when he came in .**
“ 它会 吹 这 吠 从 一个 树 , ” 他 哭 什么时候 他 来了 在 .
“它会把树皮都吹掉！”他进来时喊道。

[məˈkenə] [sæt] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgrɪzld] [ˈmʌstæf; məˈstæf] .
McKenna sat pulling his grizzled moustache .
麦肯纳 卫星 拉 他的 斑白 胡子 .
麦肯纳坐在那里，捋了捋他那灰白的胡子。

[ðə; ði] [waɪnd] , [ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ˈraɪzɪŋ] [ˈwɔ:tər] , [ðə; ði][hju:dʒ] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] ,
The wind , the rapidly rising water , the huge weight of timber ,
这 风 , 这 快速 上升 水 , 这 巨大的 重量 的 木材 ,
风、迅速上涨的水位、巨大的木材重量，

[ænd; ənd] - [fɔ:ˈbəʊdɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] .
and MacNutt's forebodings were getting on his nerves .
和 - 不祥的预感 是 获得 在 他的 神经 .
麦克纳特的不祥预感让他心烦意乱。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi; hi][brˈgæən][tu:: tə] [pʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [spaɪkt] [ˈrɪvər] [bu:ts] .
Suddenly he began to pull on his spiked river boots .
突然 他 开始 到 拉 在 他的 尖峰 河 靴子 .
他突然开始穿上他的钉鞋。

“ [wʊts] [ʌp] , [ˈdɪni] ?
“ **What's up , Dinny ?**
“ 是什么 向上 , 迪尼 ?

“怎么了，迪尼？”

“ [mækˈnʌt] [æskt] .
“ **MacNutt asked .**
“ 麦克纳特 问 .

麦克纳特问道。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:: tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bu:m] , ” [məˈkenə] [rɪˈplaɪd] .
“ **I'm going to look at that boom , ” McKenna replied .**
“ 我是 去 到 看 在 那 繁荣 , ” 麦肯纳 回复 .
“我要去看看那个爆炸，”麦肯纳回答说。

“ [ju:v] [gɑ:t][,em ˈi:] [ɔ:l] [wɜ:rkt] [ʌp][ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] .
“ **You've got me all worked up over it .**
“ 你已经 得到 我 全部 工作 向上 超过 它 .

“你让我为此非常激动。”

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] — — “
I know it's all right ; but all the same — — ”
我 知道 它是全部 正确的 ; 但 全部 这 相同的 — — “

我知道一切都没问题；但是，尽管如此——”

“ [aɪl] [ɡoo][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [sed] [dʒoo] , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bu:ts] .
“ **I'll go with you , ” said Joe , reaching for his boots .**
“ 患病的 去 和 你 , ” 说 乔 , 到达 为了 他的 靴子 .

“我跟你一起去，”乔说着，伸手去拿靴子。

“ [jʊə(r)] [na:t] [ɡʊd] [ˈɪnʌf] [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:gz] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɔ:kɪŋ] [bɔ:s] [ˈblʌntli] .
“ **You're not good enough on the logs yet , ” said the walking boss bluntly .**
“ 你是 不是 好的 足够的 在 这 日志 然而 , ” 说 这 步行 老板 直截了当地 .

“你伐木的技术还不够好，”步行的老板直截了当地说。

“ [ɪts] [pɪtʃ] [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] - [ɡreɪt] [ˈɡʌnz] .
“ **It's pitch dark and blowin ' great guns .**
“ 它是 沥青 黑暗的 和 吹 - 伟大的 枪支 .

“外面漆黑一片，枪声震耳欲聋。”

[its] [æn; ən][oʊld][ˈhændz][dʒɑ:b] , [ˈmɪstər] . [kent] .

It's an old hand's job , Mr . Kent .
它是 一个 老的 手的 工作 , 先生 : 肯特 :

肯特先生,这是老手才能干的活儿。

[ju:d] [ˈoʊnli][ˈhɪndər][,em ˈi:] .

You'd only hinder me .
你会 仅有的 阻碍 我 :

你只会妨碍我。

" [dʒoʊ] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] .

" Joe realized the truth of the words .
" 乔 已实现 这 真相 的 这 字 :

乔意识到这些话的真谛。

" [wel] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ] , " [sed] [mækˈnʌt] .

" Well , I'm going , " said MacNutt .
" 出色地 , 我是 去 , " 说 麦克纳特 :

“好了,我要走了。”麦克纳特说道。

" [seɪm] [hɪr] , " [sed] [ˈtoʊbɪn] .

" Same here , " said Tobin .
" 相同的 这里 , " 说 托宾 :

“我也是,”托宾说道。

" [ʃʊr] , " [sed] [ˈdi:vər] .

" Sure , " said Deeever .
" 当然 , " 说 迪弗 :

“当然,”迪弗说。

[i:tʃ] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlæntərn] .

Each man took a lantern .
每个 男人 采取 一个 灯笼 :

每人拿了一盏灯笼。

[dʒoʊ] [went] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

Joe went with them .
乔 去 和 他们 :

乔和他们一起去了。

[ˈeniweɪ] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [fɜ:rst] [pɪr] .

Anyway he would go as far as the first pier .
反正 他 会 去 作为 远的 作为 这 第一的 码头 :

总之,他会走到第一个码头。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈb:gz] [ˈgrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ] .

They could hear the logs grumbling and complaining .
他们 可以 听到 这 日志 抱怨 和 抱怨 :

他们能听到原木发出咕噜咕噜的呻吟声。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] , " [sed] [mækˈnʌt] .

" I don't like it , " said MacNutt .
" 我 不 喜欢 它 , " 说 麦克纳特 :

“我不喜欢这样,”麦克纳特说。

" [aɪ ˈti:] [saʊndz] — " [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ˈɪntu:] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd]

" It sounds — " He hesitated to put the thought into words , and
" 它 声音 — " 他 犹豫了一下 到 放 这 想法 进入 字 , 和

[swʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈlæntərn] [haɪ] ,

swung his lantern high ,
摇摆 他的 灯笼 高的 ,

“听起来——”他犹豫了一下,不知如何将这个想法说出口,于是高高地举起了灯笼。

[ˈpɪrɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ˈdɑːrkənəs] .
peering at the intensified darkness .

窥视 在 这 加强 黑暗 .

“ [oʊ] , [ʌt] [ʌp] ! ” [snæpt] [ˈtoʊbɪn] .
“ **Oh , shut up !** ” **snapped Tobin** .

“ 哦 , 关闭 向上 ! ” 啪啪 托宾 .

“哦，闭嘴！”托宾厉声说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kroʊk] [fɔːr; fər] ?
“ **What do you want to croak for ?**

“ 什么 做 你 想 到 发牢骚 为了 ?

你究竟想为何而死？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [æn; ən] - [ˈkɜːrənt] [æn; ən] - [ɔːl] .
Of course they'll talk with the wind an ' current an ' all .

的 课程 他们会 讲话 和 这 风 一个 - 当前的 一个 - 全部 .

当然，它们会和风、水流等一切事物交流。

[ˈfʌni] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] .
Funny if they wouldn't .

有趣的 如果 他们 不会 .

如果他们不这么做，那就太搞笑了。

“ [ðeɪ] [ræn][aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ˈsaːlɪd][ˈkɑːrptɪ] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **They ran out across the almost solid carpet of timber that filled the head of the**

“ 他们 跑 出去 穿过 这 几乎 坚硬的 地毯 的 木材 那 已填 这 头 的 这

[ˈtʃæn(ə)l] ,
channel ,

渠道 ,

他们跑过几乎密密麻麻的木头，这些木头铺满了河道的源头。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈæŋkər] - [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈloʊər] [buːm] .
and reached the anchor - pier of the big lower boom .

和 达到 这 锚 - 码头 的 这 大的 降低 繁荣 .

到达了下方大吊臂的锚泊码头。

[məˈkenə] , [ɪn] [ædˈvæns] , [stɑːpt] [ɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] :
McKenna , in advance , stopped short with a gasp :

麦肯纳 , 在 进步 , 停止 短的 和 一个 喘气 :

麦肯纳提前停了下来，倒吸了一口气：

“ [ðeə(r)] [ˈmuːvɪŋ] , [bɔɪz] — [ðeə(r)] [ˈmuːvɪŋ] !
“ **They're moving , boys — they're moving !**

“ 它们是 移动 , 男孩们 — 它们是 移动 !

“他们正在移动，伙计们——他们正在移动！”

“ [ˈsləʊli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [maɪt] , [ðə; ði][bɪg] [draɪv] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts]
“ **Slowly , with the calm certainty of irresistible might , the big drive was on its**

“ 缓慢地 , 和 这 冷静的 肯定 的 无法抗拒 可能 , 这 大的 驾驶 曾是 在 它是

[wei] .
way .

方式 .

“缓慢地，带着不可阻挡的力量的平静而坚定，这场伟大的行动开始了。”

[ðə; ði][lɔːgz] [graʊnd] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈæŋkər] [pɪr] [ænd; ənd] [θrʌst] [ænd; ənd] [bʌmpt] [æʔ; əʔ][aɪˈtiː] .
The logs ground at the anchor pier and thrust and bumped at it .

这 日志 地面 在 这 锚 码头 和 推力 和 撞 在 它 .

原木在锚墩处摩擦、推挤、碰撞。

[ðə; ði] [ˈfi:b(ə)] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌpˈheld] [ˈlæntərnz] [θru:] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld]
The feeble rays of the upheld lanterns threw a short circle of light on the field
这 微弱 射线 的 这 维持 灯笼 扔 一个 短的 圆圈 的 光 在 这 场地

[ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [æz; əz][aɪ ˈti:][slɪd] [ˈsmu:ðli] [ˌdaʊnˈstri:m] .
of timber as it slid smoothly downstream .
的 木材 作为 它 滑行 顺利 下游 .

举起的灯笼微弱的光线在顺流而下的林地上投下短暂的光圈。
[ˈdʒoʊz] [ha:rt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [skɪpt] [ə; eɪ] [bi:t] .
Joe's heart , for the first time , skipped a beat .
乔的 心 , 为了 这 第一的 时间 , 跳过 一个 打 .
乔的心跳第一次漏了一拍。

[ðə; ði] [bu:m] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] .
The boom had gone out .
这 繁荣 有 已消失 出去 .
繁荣景象已经消失了。

[məˈkenə] [li:pt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [lɔ:gz] .
McKenna leaped out on the moving logs .
麦肯纳 跳跃 出去 在 这 移动 日志 .
麦肯纳跳到移动的圆木上。

[mækˈnʌt] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] .
MacNutt caught him .
麦克纳特 捕捉 他 .
麦克纳特抓住了他。

“ [kʌm] [bæk] , [ˈdɪni] !
“ Come back , Dinny !
“ 来 后退 , 迪尼 !
“回来吧，迪尼！ ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ?
What do you think you can do ?
什么 做 你 思考 你 能 做 ?
你觉得你能做什么？

“ [məˈkenəz] [si:md] [feɪs] [wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [ˈkʌlərləs] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dʒoʊ] .
“ McKenna's seamed face was absolutely colourless as he turned to Joe .
“ 麦肯纳的 缝合 脸 曾是 绝对地 无色 作为 他 转向 到 乔 .
“麦肯纳转向乔时，他那布满皱纹的脸色完全苍白无力。

“ [ˈhi:z] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [kent] .
“ He's right , Mr . Kent .
“ 他是 正确的 , 先生 . 肯特 .
“他说得对，肯特先生。”

[aɪ] [kɑ:nt] [du:][ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] .
I can't do a damned thing .
我 不能 做 一个 该死的 事物 .
我什么都做不了。

[ɪts] [maɪ] [fɔ:lt] .
It's my fault .
它是 我的 过错 .
都是我的错。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [bækt] [ðə; ði] [bu:m] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .
I should ' a ' backed the boom with another .
我 应该 - 一个 - 支持的 这 繁荣 和 其他 .
我应该再追加投资来支持这波繁荣。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈvaɪbrənt][wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd][self] - [ækjuˈzeɪ](ə)n] .
” **His voice was vibrant with sorrow and self - accusation .**
” 他的 嗓音 曾是 充满活力 和 悲哀 和 自己 - 指控 .

“他的声音里充满了悲伤和自责。”

[hiː; hi] [nu:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ment] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .
He knew what it meant to his employer .
他 知道 什么 它 意思是 到 他的 雇主 .

他知道这对他的雇主意味着什么。

[ðə; ði][lɔːgz] , [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
The logs , driven by the wind ,
这 日志 , 驱动 经过 这 风 ,

原木被风吹动，

[wʊd] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði][ˈræpɪdz][ænd; ənd][biː; bi] [flʌŋ] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] [ˈoʊvər] [ˈθɜ:rti] [maɪl] [leɪk] .
would go down the rapids and be flung far and wide over Thirty Mile Lake .
会 去 向下 这 急流 和 是 扔 远的 和 宽的 超过 三十 英里 湖 .

会顺着急流而下，被抛射到三十英里湖的各个角落。

[tuː; tə] [ˈɡæðər] [ðem; ðəm][ʌp] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv] [wiːks] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [dɪˈlɪvərd]
To gather them up would be a task of weeks ; they could not be delivered
到 收集 他们 向上 会 是 一个 任务 的 周 ; 他们 可以 不是 是 发表

[ɑ:n] [taɪm] .
on time .
在 时间 .

收集这些物品需要数周时间；它们无法按时送达。

[dʒoʊ] [met] [ðə; ði] [bloʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
Joe met the blow like a man .
乔 遇见 这 吹 喜欢 一个 男人 .

乔像个男人一样承受了这一击。

” [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈdɪni] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **That's all right , Dinny , ” he said .**
” 那就是 全部 正确的 , 迪尼 , ” 他 说 .

“没关系，迪尼，”他说。

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [nɑ:t][tuː; tə][juː; jʊ] .
” **It was up to the company , not to you .**
” 它 曾是 向上 到 这 公司 , 不是 到 你 .

“这取决于公司，而不是你。”

[ðer; ðər] [bu:m] [wʌz; wəz] [wi:k] [ˈsʌmwər] , [ðæts] [ɔ:l] .
Their boom was weak somewhere , that's all .
他们的 繁荣 曾是 虚弱的 某处 , 那就是 全部 .

他们的繁荣发展存在一些薄弱环节，仅此而已。

[naʊ] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?
Now what can we do about it ?
现在 什么 能 我们 做 关于 它 ?

现在我们能做些什么呢？

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [sˈti:məz] [brɪˈloʊ] .
They have two steamers below .
他们 有 二 蒸汽船 以下 .

下面有两个蒸汽船。

[wi:l] [ni:d] - [ɪm] [raɪt] [əˈweɪ] .
We'll need ' em right away .
出色地 需要 - 呃 正确的 离开 .

我们需要马上用到它们。

[ˈmæk] , [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [get] [ˈfaɪər] [ˈlɑndər] [ðer; ðər] [ˈbɔɪləz] , [kwɪk] .
Mac , you tell 'em to get fire under their boilers , quick .
苹果 , 你 告诉 - 呃 到 得到 火 在下面 他们的 锅炉 , 快的 .

麦克, 你告诉他们赶紧行动起来。

[ˈprɑːmɪs] - [ɪm] [ˈeniθɪŋ] .
Promise 'em anything .
承诺 - 呃 任何事物 .

答应他们任何事。

[seɪ] [juːv] [gaːt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ˈɔːrdərz] — [bʌt; bət] [get] - [ɪm] .
Say you've got the company's orders — but get 'em .
说 你已经 得到 这 公司的 订单 — 但 得到 - 呃 .

假设你已经拿到了公司的订单——但要拿到它们。

[ˈtoʊbɪn] , [raʊz] [aʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [get] - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk] .
Tobin , rouse out the boys and get 'em down to the boats double - quick .
托宾 , 唤醒 出去 这 男孩们 和 得到 - 呃 向下 到 这 船 双倍的 - 快的 .

托宾, 把伙计们叫起来, 让他们赶紧下船。

[teɪk] [ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv] [roʊp] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ɔːr] [stiːl] .
Take every foot of rope and chain you can find or steal .
拿 每一个 脚 的 绳索 和 链 你 能 寻找 或者 偷 .

把你能找到或偷到的每一英尺绳子和铁链都拿走。

[ˈdiːvər] , [juː; jʊ] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [buːm] [ænd; ənd] [let] [ˈevriθɪŋ] [ɡoʊ] [ðæt] [wɪl] [ɡoʊ] .
Deever , you open the channel boom and let everything go that will go .
迪弗 , 你 打开 这 渠道 繁荣 和 让 一切 去 那 将要 去 .

迪弗, 你打开通道, 让一切该走的都走吧。

[ˈdɪni] , [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
Dinny , you come with me .
迪尼 , 你 来 和 我 .

迪尼, 你跟我来。

“ [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbæŋɪŋ] [æɪ; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [buːm] [ˈkʌmpəniːz]
” **In five minutes they were banging at the door of the boom company's**
” 在 五 分钟 他们 是 砰砰作响 在 这 门 的 这 繁荣 公司的
[reprɪˈzentətɪv] ,
representative ,
代表 ,

“五分钟之内, 他们就敲响了吊装公司代表的房门。”

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðæt] [ˈwɜːrði] [ˈsɪtɪzn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
bringing that worthy citizen from his bed to the window .
带来 那 值得 公民 从 他的 床 到 这 窗户 .

把那位值得尊敬的公民从床上抬到窗边。

“ [jɔː; jər] [buːm] [hæz; həz] [ɡɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [maɪ] [draɪv] [ɪz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈræpɪdz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] ,
” **Your boom has gone out and my drive is over the rapids into the lake ,**
” 你的 繁荣 有 已消失 出去 和 我的 驾驶 是 超过 这 急流 进入 这 湖 ,
“你的吊臂已经伸出, 我的车已经冲过急流进入湖里了。”

“ [dʒoʊ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
” **Joe told him .**
” 乔 讲述 他 .

乔告诉他。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ɡaːt] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈdæmɪdʒɪz] [ɔːr] [ˌlaɪəˈbɪlɪtɪs]] [naʊ] .
” **I haven't got time to talk about damages or liabilities now .**
” 我 还没有 得到 时间 到 讲话 关于 损害 或者 负债 现在 .

“我现在没时间谈论损害赔偿或责任问题。”

[aɪ][wɑːnt][jɜː; jər] [s'ti:məz] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [tɪl] [aɪ] [swi:p] [maɪ][bɔːgz][ʌp][ænd; ənd] ['evri] [ʌðər]
I want your steamers day and night till I sweep my logs up and every other
我 想 你的 蒸汽船 天 和 夜晚 直到 我 扫 我的 日志 向上 和 每一个 其他
[boʊt][juː; jʊ][kæn; kən][ˈhaɪər][æz; əz] [wel] .
boat you can hire as well .
船 你 能 聘请 作为 出色地 .

我需要你们的汽船日夜不停地运转，直到我把木头扫干净为止，还有你们能租到的所有其他船只。

[aɪ][wɑːnt] ['evri] ['rɪvər][mæn][juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [jɜː; jər][hændz][ɑːn] , [tuː] .
I want every river man you can lay your hands on , too .
我 想 每一个 河 男人 你 能 躺 你的 双手 在 , 也 .

我还想把你能找到的所有河边人都招进来。

[aɪl] [peɪ][fɔːr; fər] [ðɪːz] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] , ['pendɪŋ] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] ['eni] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv]
I'll pay for these things at once , pending the adjustment of any question of
患病的 支付 为了 这些 事物 在 一次 , 待办的 这 调整 的 任何 问题 的
[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
responsibility .
责任 .

在责任归属问题得到解决之前，我会立即支付这些费用。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][jɜː; jər] [best][fɔːr; fər][em 'iː] ? "
Will you do your best for me ? "
将要 你 做 你的 最好的 为了 我 ? "

你会尽全力帮助我吗？

" [jɜː] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
" Sure I will , " said the agent .
" 当然 我 将要 , " 说 这 代理人 .

“当然可以，”经纪人说。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ][get][maɪ] [kloʊðz] [ɑːn][ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ə'boːŋ] .
" Wait till I get my clothes on and I'll come along .
" 等待 直到 我 得到 我的 衣服 在 和 患病的 来 沿着 .

“等我穿好衣服就一起来。”

[ɪts] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðæt] [buːm] .
It's funny about that boom .
它是 有趣的 关于 那 繁荣 .

那次繁荣真是有趣。

[aɪ][dəʊnt] [siː] — —
I don't see — —
我 不 看 — —

我没看到——

" [bʌt; bət][dʒoʊ][ænd; ənd] [mə'kenə] [wɜːr; wər] [ɔːl'reɪdɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʌːt] , ['hʌrɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" But Joe and McKenna were already out of earshot , hurrying back to the
" 但 乔 和 麦肯纳 是 已经 出去 的 听力范围 , 匆忙 后退 到 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

“但乔和麦肯纳已经走远了，他们听不见了，正匆匆赶回河边。”

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hɔːnəts] [nest] .
The camp was buzzing like a hornet's nest .
这 营 曾是 嗡嗡声 喜欢 一个 大黄蜂的 巢 .

营地里嗡嗡作响，就像马蜂窝一样。

[ˈmen][wɜːr; wər][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp][rəʊps] , [tʃeɪnz] , [ˈpiːvɪz] , [ænd; ənd][paɪk][pəʊlz][ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ]
Men were catching up ropes , chains , peavies , and pike poles and hurrying
男人 是 捕捉 向上 绳索 , 链条 , 豌豆 , 和 梭鱼 杆子 和 匆忙
[ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
off into the darkness .
离开 进入 这 黑暗 :

男人们抓起绳索、铁链、木棍和长矛，匆匆跑进黑暗中。

[dʒoʊ] , [ˈtoʊbɪn] , [ænd; ənd] [məˈkenə] [ˈfaːloʊd] .
Joe , Tobin , and McKenna followed .
乔 , 托宾 , 和 麦肯纳 随后 :

乔、托宾和麦肯纳随后跟上。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [wer] [ˈdiːvər] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men]
As they passed the head of the channel where Deeвер and half a dozen men
作为 他们 通过了 这 头 的 这 渠道 在哪里 迪弗 和 一半 一个 打 男人
[wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [kɔːld] [tuː; tə][ðəm; ðəm] :
were stationed the foreman called to them :
是 驻 这 领班 称为 到 他们 :

当他们经过迪弗和六七个人驻守的河道尽头时，工头朝他们喊道：

“ [aɪv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [kent] .
“ **I've got something to show you , Mr . Kent .**
“ 我已经 得到 某物 到 展示 你 , 先生 . 肯特 .

“肯特先生，我有些东西要给你看。”

[aɪˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
It won't take five minutes .
它 惯于 拿 五 分钟 :

用不了五分钟。

“ [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][bːgz][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈkrɪb,wɜːrk][ænd; ənd] [ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv]
“ **He led the way over the logs and down the cribwork and booming of**
“ 他 引领 这 方式 超过 这 日志 和 向下 这 猜谜游戏 和 蓬勃发展 的
[ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ,
the channel ,
这 渠道 ,

他带头越过原木，沿着栈道和隆隆的河道向下走去，

[ænd; ənd] [stɑːpt] : “ [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [buːm] [swʌŋ] [daʊn] [hɪr] [wen] [ʃiː; ji] [went] [aʊt] , “
and stopped : “ One end of the boom swung down here when she went out , “
和 停止 : “ 一 结尾 的 这 繁荣 摇摆 向下 这里 什么时候 她 去 出去 , “
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他停顿了一下，说道：“她出去的时候，吊臂的一端垂到了这里。”

[ænd; ənd] [ˈloʊɜːd] [hɪz; ɪz][ˈlæntərn] .
and lowered his lantern .
和 降低 他的 灯笼 :

他放下了灯笼。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
“ **Look at that !**
“ 看 在 那 !

“瞧瞧那个！ ”

“ [ðeɪ] [bent] [loʊ] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv] [θriː] [dʒɔɪnd] [buːm] - [ˈtɪmbɜːz] .
“ **They bent low and peered at the ends of three joined boom - timbers .**
“ 他们 弯曲 低的 和 窥视 在 这 结束 的 三 加入 繁荣 - 木材 :

他们弯下腰，仔细查看了三根连接在一起的吊杆木材的末端。

[ðə; ði][ˈɛndz][wɜːr; wər] [waɪt] , [ˈskwɜr] , [ænd; ənd] [nuː] .

The ends were white , square , and new .
这 结束 是 白色的 , 正方形 , 和 新的 .

末端是白色的、方形的、崭新的。

“ [sɔːd] [θruː] , [baɪ] [ˈθʌndər] ! ” [kraɪd] [məˈkenə] .
“ Sawed through , by thunder ! ” cried McKenna .
“ 锯 通过 , 经过 雷 ! ” 哭 麦肯纳 .

“被雷电锯断了!”麦肯纳喊道。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ðə; ði] [ˈsəufi] [ɡriːn] , [ə; eɪ] [ˈbiːmi] , [ˈjæləʊ] - [dræft] , [ˈpæd(ə)] - [wiːld] [oʊld] [ˈtiːketl] ,
The Sophie Green , a beamy , shallow - draft , paddle - wheeled old teakettle ,
这 苏菲 绿色的 , 一个 洞 , 浅的 - 草稿 , 桨 - 带轮子的 老的 茶壶 ,

索菲·格林号, 一艘船体宽阔、吃水浅、带桨轮的老式茶壶船,

[leɪ] [brɔːd] - [saɪd] - [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [wɔːrɪ] [wɪt] [wʌz; wəz][paɪld][wɪð; wɪθ][kɔːrd] [wʊd] .
lay broad - side - on to a rickety wharf which was piled with cord wood .
躺 广阔 - 边 - 在 到 一个 摇摇晃晃的 码头 哪个 曾是 堆积 和 绳索 木头 .

船身横卧在摇摇晃晃的码头上, 码头上堆满了木柴。

[frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl] , [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [ɡæŋ] - [plæŋk][ænd; ənd] [bæk] [əˈɡen] , [trɒtɪd] [æŋ; ən] [ˈɛndləs]
From the pile , across her gang - plank and back again , trotted an endless
从 这 桩 , 穿过 她 帮派 - 板 和 后退 再次 , 小跑 一个 无尽的
[prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdɛk.hændz] [ænd; ənd] [ˈrɪvər,mən] ,
procession of deckhands and rivermen ,
游行 的 水手 和 河上人 ,

从那堆东西上, 穿过她的舷梯, 再返回, 一队又一队地水手和河上工人来回穿梭。

[ˈkæriŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [stɪks] [ðæt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][ˈfjuːəl] .
carrying the big sticks that were her fuel .
携带 这 大的 棍子 那 是 她 燃料 .

她扛着那些作为燃料的大棍子。

[ðə; ði][ˈfaɪrɪz] [wɜːr; wər] [ˈrɔːrɪŋ] [brˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈbɔɪləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡeɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ]
The fires were roaring beneath her boilers , and the gauge was beginning
这 火灾 是 咆哮 下面 她 锅炉 , 和 这 测量 曾是 开始

[tuː; tə] [muːv] .
to move .
到 移动 .

锅炉下的火焰熊熊燃烧, 压力表开始移动。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjaːdɪz] [əˈweɪ] , [æt; ət] [əˈnʌðər] [kɔːrd] [wʊd] [paɪl] , [hɜːr; hər][ˈsɪstər][kraːft] , [ðə; ði][ˈeɪdə; ˈedə]
A hundred yards away , at another cord wood pile , her sister craft , the Ada
一个 百 码 离开 , 在 其他 绳索 木头 桩 , 她 姐姐 工艺 , 这 艾达
[bel] ,
Bell ,
钟 ,

一百码外, 在另一堆木柴旁, 停泊着她的姊妹船“艾达·贝尔”号。

[wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [laɪk] [əˈtenʃnz] .
was receiving like attentions .
曾是 接收 喜欢 注意 .

也受到了类似的关注。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [baɪ][ðə; ði][ˈfɪtɪ(ə)] [laɪt] [ʌv; əv][ˈlæntərnɪz] ,
Out in the darkness , by the fitful light of lanterns ,
出去 在 这 黑暗 , 经过 这 断断续续 光 的 灯笼 ,

在黑暗中, 借着忽明忽暗的灯笼光,

[hæf][ə; eɪ][ˈdlʌz(ə)n][bɪɡ] [ˈrɪvər,bʊt] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] ,
half a dozen big riverboats crowded with men ,
一半 一个 打 大的 河船 挤 和 男人 ,
六艘大型河船挤满了男人,

[wɜːr; wər] [ˈʃækəlɪŋ] [ʌp] [ɔːrt] [lenθs] [ʌv; əv] [buːm] [ˈɪntuː][ɒːŋɡər] [wʌnz] .
were shackling up short lengths of boom into longer ones .
是 束缚 向上 短的 长度 的 繁荣 进入 更长 一个 .
当时正在把短的吊杆连接成更长的吊杆。

[tʃeɪnz] [ˈrætlɪd] [ænd; ənd] [ˈhæmərz] [ræŋ] [ɑːn][kəʊld] - [ʌts] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kruːz] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [ˈtɪmbəːz]
Chains rattled and hammers rang on cold - shuts as the crews joined the timbers
链条 摇晃 和 锤子 响铃 在 寒冷的 - 关闭 作为 这 船员 加入 这 木材
.
.
.
工人们将木材连接起来时，链条发出嘎嘎作响的声音，锤子在冷关处发出叮当的响声。

[daʊn] [ðə; ðɪ] [ɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈʌðər] [ˈrɪvər,mən] [ˈhʌntɪd] [fɔːr; fər][ˈbʊts] ,
Down the shore for a mile and more other rivermen hunted for boats ,
向下 这 支撑 为了 一个 英里 和 更多的 其他 河上人 猎杀 为了 船 ,
沿着岸边走了一英里，还有更多的渔民在寻找船只。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pəl] [tuː] [perz] [ʌv; əv][ɔːrz; ʊərz] .
taking everything that would pull two pairs of oars .
采取 一切 那 会 拉 二 对 的 桨 .
把所有能拉动两对桨的东西都拿走。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stiːm] [ɪˈnʌf] [ðə; ðɪ] [ˈsəʊfi] [ɡriːn] [beˈləʊd] [ænd; ənd][kæst][ɔːf] ,
When she had steam enough the Sophie Green bellowed and cast off ,
什么时候 她 有 蒸汽 足够的 这 苏菲 绿色的 咆哮 和 投掷 离开 ,
当蒸汽足够时，索菲·格林咆哮着解开了束缚。

[ˈwɒləʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈsemi] - [ˈsɜːrk(ə)] .
wallowing around in a short semi - circle .
沉溺 大约 在 一个 短的 半 - 圆圈 .
在短短的半圆形区域内徘徊。

[ə; eɪ] - [ɑːt] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][stɜːrn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhiːvɪŋ] - [laɪn] [ʌnˈkəʊld] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [dek]
A peakie shot under her stern and a heaving - line uncoiled across her deck
一个 - 射击 在下面 她 船尾 和 一个 起伏 - 线 展开 穿过 她 甲板
.
.
.
船尾下方射出一颗尖头炮弹，甲板上展开了一条绞索。

[tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [ˈhɔːzər] .
To this was attached a hawser .
到 这 曾是 随附的 一个 缆绳 .
这上面系着一根缆绳。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪnbɔːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbʌkɪŋ] [ˈklætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪntʃ] ,
It came inboard to the bucking clatter of a winch ,
它 来了 船内 到 这 颠簸 哒 的 一个 绞盘 ,
它伴着绞盘哐哐当的撞击声驶入船舱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtuʊɪŋ] [ˈbɪts] .
and was made fast to the towing bitts .
和 曾是 制成 快速地 到 这 拖带 比特 .
并被牢牢地系在了拖缆上。

[ðen] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] - [swɔ:md] [ə'bo:rd] ;
Then the crew of the peakie swarmed aboard ;
然后 这 全体人员 的 这 - 蜂拥而至 船上 ;

然后，那艘巨型船上的船员们蜂拥而上；

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ,
the peakie was hoisted up with half a dozen others ,
这 - 曾是 吊起 向上 和 一半 一个 打 其他的 ,
那名矿工和另外五六个人一起被吊了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['səʊfi] [felt][hɜ:r; həɹ] [wei] [daʊn'stri:m] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [ʌv; əv]
and the Sophie felt her way downstream in the darkness , a half - mile of
和 这 苏菲 毛毡 她 方式 下游 在 这 黑暗 , 一个 一半 - 英里 的
[bu:m] ['treɪlɪŋ] ['æftər][hɜ:r; həɹ] .
boom trailing after her .
繁荣 尾随 后 她 .

索菲号在黑暗中摸索着顺流而下，身后拖着半英里的轰鸣声。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['eɪdə; 'edə] [bel] ['fɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [bu:m] - ['tɪmbəz] [ɪn] [toʊ] .
In twenty minutes the Ada Bell followed with more boom - timbers in tow .
在 二十 分钟 这 艾达 钟 随后 和 更多的 繁荣 - 木材 在 拖 .
二十分钟后，艾达·贝尔号拖着更多的吊臂木材跟了过来。

[ðə; ði]['rɪvər][dʒʌst] [br'loʊ] [ðə; ði]['ræpɪdz][wʌz; wəz] [əb'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flʊtɪŋ] [b:gz][ʌv; əv][ðə; ði]
The river just below the rapids was obstructed by the floating logs of the
这 河 只是 以下 这 急流 曾是 受阻 经过 这 漂浮的 日志 的 这
['brʊkən] [draɪv] ,
broken drive ,
破碎的 驾驶 ,

急流下游的河段被断裂的驱动装置上漂浮的木头堵塞了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['səʊfi] [went] [θru:] [ðem; ðəm]['dʒɪndʒərli] , ['fɪr(ə)] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]['pæd(ə)] - [wi:lz]
and the Sophie went through them gingerly , fearful for her paddle - wheels
和 这 苏菲 去 通过 他们 小心翼翼地 , 可怕 为了 她 桨 - 车轮
.
:
.

索菲小心翼翼地穿过它们，生怕桨轮损坏。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [pɪtʃ] - [dɑ:rk][ænd; ənd] ['blʊɪŋ] [hɑ:rd] , [bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['si:st] .
It was still pitch - dark and blowing hard , but the rain had ceased .
它 曾是 仍然 沥青 - 黑暗的 和 吹 难的 , 但 这 雨 有 停止 .

天色依然漆黑，狂风呼啸，但雨已经停了。

[ðə; ði] [leɪk] ['oʊpənd] [aʊt] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [skʌmd] [wɪð; wɪθ] [foʊm][ænd; ənd][tɔ:rn]['ɪntu:] ['tʃɑ:pi] ,
The lake opened out before them , scummed with foam and torn into choppy ,
这 湖 打开 出去 前 他们 , 渣滓 和 泡沫 和 撕裂 进入 断断续续 ,
湖面在他们面前豁然开朗，泡沫翻滚，波涛汹涌。

[waɪt] - ['tɑ:pt] [weɪvz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][b:gz][wɜ:r; wər] ['tɔ:sɪŋ] .
white - topped waves among which the logs were tossing .
白色的 - 顶峰 波浪 之中 哪个 这 日志 是 抛掷 .

白浪翻滚，原木在浪尖上翻腾。

[dʒoʊ][ænd; ənd] [mə'kenə] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [wi:l] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][kæpt] . ['dʒɪmi] ['kɑ:ŋdən] ,
Joe and McKenna were in the wheel - house with Capt . Jimmy Congdon ,
乔 和 麦肯纳 是 在 这 车轮 - 房子 和 船长 . 吉米 康登 ,
乔和麦肯纳当时和吉米·康登船长一起在驾驶室里。

[ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wɔ:rm] [frend] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['kents] ,
a veteran of the river who had been a warm friend of William Kent's ,
一个 老将 的 这 河 WHO 有 到过 一个 温暖的 朋友 的 威廉 肯特的 ,
一位在河上工作多年的老手，曾是威廉·肯特的挚友。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu;; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sʌn] .

and was ready to do anything for his son .
和 曾是 准备好 到 做 任何事物 为了 他的 儿子 .

他愿意为儿子做任何事。

[ˈkæptɪn] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [brɔ:d] , [ˈrʌdi] , [ænd; ənd][ˈsɪlvər] - [ˈherd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['stedi]
Captain Jimmy was broad , ruddy , and silver - haired , with a pair of steady

队长 吉米 曾是 广阔 , 红润 , 和 银 - 头发 , 和 一个 一对 的 稳定的
[blu:] [aɪz] [ðæt] ['nevər] ['ɪftɪd] .
blue eyes that never shifted .

蓝色的 眼睛 那 绝不 转移 .
吉米船长身材魁梧，面色红润，一头银发，还有一双沉稳的蓝眼睛，目光从不移位。

[ˌpɪri'ɑ:dɪkli] [hi;; hi][spæt][tu;; tə] ['li:wərd] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪz(ə)n] ,
Periodically he spat to leeward with precision ,

他时不时地精准地向背风面吐口水，

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [leɪk] ['oʊpənd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'ten](ə)n [wʌz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [wi:l] .
but until the lake opened up his whole attention was devoted to the wheel .

但在湖面开阔之前，他一直全神贯注于车轮。

" - [ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] ['moʊstli][bi;; bi] - [ges] [ænd; ənd][bi;; bi] - [gɑ:d] , " [hi;; hi]
" Steerin ' on a night like this is mostly be - guess and be - god , " he
" - 在 一个 夜晚 喜欢 这 是 大多 是 - 猜测 和 是 - 上帝 , " 他
[vaʊtʃ'seɪft] .
vouchsafed .
担保 .

“在这种夜晚掌舵，主要靠猜测和上帝保佑，”他保证道。

" [ðeəz; ðəz][sɪks][maɪl] [laɪt] [ɔ:f] [tu;; tə] - .
" There's Six Mile Light off to sta'bo'rd .

“六英里灯塔正在向终点站进发。”

[naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [rʌn] [ðɪs] [boʊt] [tu;; tə][su:t][ju;; jʊ] , [soʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju;; jʊ][wa:nt] . "
Now , young man , I run this boat to suit you , so tell me what you want . "
现在 , 年轻的 男人 , 我 跑步 这 船 到 套装 你 , 所以 告诉 我 什么 你 想 . "

“年轻人，我开这艘船是为了满足你的需求，所以告诉我你想要什么。”

" [aɪ][wa:nt][tu;; tə] [bu:m] [ðə; ði][ɔ:gz][ðə; ði] ['i:zi:st] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [wei] , " [dʒoʊ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] .
" I want to boom the logs the easiest and quickest way , " Joe informed him . "
" 我 想 到 繁荣 这 日志 这 最容易 和 最快 方式 , " 乔 知情的 他 :

“我想用最简单快捷的方式吊装原木，”乔告诉他。

" [haʊ] [wʊd] [ju;; jʊ][du:][,aɪ 'ti:] ?
" How would you do it ?
" 如何 会 你 做 它 ?

你会怎么做？

" ['kæptɪn] ['dʒɪmi] [spæt][ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .
" Captain Jimmy spat and reflected .
" 队长 吉米 争吵 和 反映 .

吉米船长啐了一口，若有所思地想了想。

" ['bloʊɪn] - [laɪk] [ʃi;; ʃi][ɪz] [naʊ] - [dʒʌmp][ə; eɪ] [bu:m] ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi;; wi][gɑ:t] - [ɪm] ['ɪntu:][wʌn] ;
" Blowin ' like she is now logs'd jump a boom even if we got ' em into one ;
" 吹 - 喜欢 她 是 现在 - 跳 一个 繁荣 甚至 如果 我们 得到 - 呃 进入 一 ;

“她现在吹得就像原木一样，即使我们把它们堆在一起，它们也会像炸弹一样跳起来；

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ˈbri:zɪn] - [tu:] [hɑ:rd][tu:; tə][læst] .
but she's breezin ' too hard to last .
但 她是 微风 - 也 难的 到 最后的 .

但她这样轻松的状态持续不了多久。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [em ˈi:] ,
If it was me ,
如果 它 曾是 我 ,

如果是我,

[kʌm] [ˈdeɪlaɪt] [aɪd] [bu:m] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈaɪlənd] [ˈtʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [swi:p] [ðə; ði] [ˈfloʊtɪn] - [stʌf] [ˈɪntu:]
come daylight I'd boom off the Fire Island Channel and sweep the floatin ' stuff into
来 日光 ID 繁荣 离开 这 火 岛 渠道 和 扫 这 漂浮 - 东西 进入
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

天亮后, 我会从火岛海峡起飞, 把漂浮物扫进水里。

” [ðɪs] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] [aɪˈdentɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [məˈkenəz] .
” **This advice was identical with McKenna's** .
” 这 建议 曾是 完全相同的 和 麦肯纳的 .

“这条建议与麦肯纳的建议完全一致。”

[dʒoʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [əˈdɔ:pt] [aɪ ˈti:] .
Joe decided to adopt it .
乔 决定 到 采纳 它 .

乔决定收养它。

[ˈdeɪlaɪt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈlaɪɪŋ] [tu:; tə] , [bɪˈloʊ] [lɔ:ŋ] , [ˈswɑ:mpi] [ˈfaɪər] [ˈaɪlənd] ,
Daylight found them lying to , below long , swampy Fire Island ,
日光 成立 他们 说谎 到 , 以下 长的 , 沼泽地 火 岛 ,
天亮时, 他们躺在长长的、沼泽遍布的火岛下方。

[wɪtʃ] [leɪ] [wel] [ˈoʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈi:stərn] [ʃɔ:r] .
which lay well over toward the eastern shore .
哪个 躺 出色地 超过 朝向 这 东 支撑 .

它位于东岸很远的地方。

[ðeɪ] [strʌŋ] [ə; eɪ] [bu:m] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈloʊər] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] ,
They strung a boom from the lower end to the mainland ,
他们 串 一个 繁荣 从 这 降低 结尾 到 这 大陆 ,

他们从下游到大陆架设了一根吊杆。

[ðʌs] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɑ:kɪt] ;
thus closing the channel and forming a great pocket ;
因此 结束 这 渠道 和 成型 一个 伟大的 口袋 ;

从而封闭了通道, 形成了一个巨大的口袋;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌf] [dʒɑ:b] [ʌv; əv] “ [ˈswi:pɪŋ] [ʌp] ” [ðə; ði] [ˈskætərd] [draɪv] .
and then they went at the tough job of “ sweeping up ” the scattered drive .
和 然后 他们 去 在 这 艰难的 工作 的 “ 扫荡 向上 ” 这 疏散 驾驶 .

然后, 他们着手处理“清理”散落硬盘的艰巨任务。

[ðə; ði] [lɔ:gz] [wɜ:r; wər] [stru:n] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ;
The logs were strewn all over the upper end of the lake ;
这 日志 是 散落的 全部 超过 这 上 结尾 的 这 湖 ;

湖的上游到处散落着原木;

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [streɪndʒ] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['flaʊtɪŋ] ['ɑːbdʒekts][hæv; həv][fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] ['meni]
but by that strange attraction which floating objects have for one another many
但 经过 那 奇怪的 景点 哪个 漂浮的 对象 有 为了 一 其他 许多
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] [leɪ] [ɪn] [smɔːl] [rɑːfts] .
of them lay in small rafts .
的 他们 躺 在 小的 木筏 。

但由于漂浮物体之间那种奇特的吸引力，它们中的许多都聚集在小筏子上。

[ðeɪ] [leɪ] [ɪ'nɜːrt] , [ˈmoʊnləs] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈglæsi] [ɪk'spæns] ,
They lay inert , motionless on the almost glassy expanse ,
他们 躺 惰性 , 静止不动 在 这 几乎 玻璃状 广阔 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm] [hæd; həd] [bloʊn] [ɪt'self] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt]
for the storm had blown itself out and a sunny day of almost perfect
为了 这 风暴 有 吹 本身 出去 和 一个 阳光明媚 天 的 几乎 完美的
[kɑːm][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
calm succeeded .
冷静的 成功了 。

暴风雨已经过去，取而代之的是晴朗平静的一天。

[wen] [ðiːz] ['flaʊtɪŋ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [wɜːr; wər] [riːtʃt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [dʌmpt]
When these floating patches of timber were reached the peakies were dumped
什么时候 这些 漂浮的 补丁 的 木材 是 达到 这 - 是 丢弃
['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvərˌmɛn] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðəm; ðəm] .
over the side and the rivermen tumbled into them .
超过 这 边 和 这 河上人 翻滚 进入 他们 。

当船驶过这些漂浮的木材堆时，船长们被扔到船边，而水手们则跌入其中。

[ðə; ði] ['səʊfi] [griːn] [stiːmd] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , ['kerf(ə)] ['sɜːrk(ə)l] ,
The Sophie Green steamed in a slow , careful circle ,
这 苏菲 绿色的 蒸 在 一个 慢的 , 小心 圆圈 ,
[sɒfiˈɡriːnˌstiːmdɪnəsləʊkərkəl] .
over the side and the rivermen tumbled into them .
超过 这 边 和 这 河上人 翻滚 进入 他们 。

当船驶过这些漂浮的木材堆时，船长们被扔到船边，而水手们则跌入其中。

[ðə; ði] ['səʊfi] [griːn] [stiːmd] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , ['kerf(ə)] ['sɜːrk(ə)l] ,
The Sophie Green steamed in a slow , careful circle ,
这 苏菲 绿色的 蒸 在 一个 慢的 , 小心 圆圈 ,
[sɒfiˈɡriːnˌstiːmdɪnəsləʊkərkəl] .
over the side and the rivermen tumbled into them .
超过 这 边 和 这 河上人 翻滚 进入 他们 。

索菲·格林号蒸汽船缓慢而谨慎地绕着圈子旋转，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [aɪ 'tiː][hɜːr; hər][hæf] - [maɪl] [ʌv; əv] ['treɪlɪŋ] [buːm] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]
and when she had completed it her half - mile of trailing boom lay in a
和 什么时候 她 有 完全的 它 她 一半 - 英里 的 尾随 繁荣 躺 在 一个
[ɡreɪt] [luːp] [ə'baʊt] ['meni] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][ˈɔːgz] .
great loop about many patches of logs .
伟大的 环形 关于 许多 补丁 的 日志 。

当她完成作业后，她那半英里长的拖曳臂绕着许多原木堆形成了一个巨大的环。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ænd; ənd] [went] [ə'hed] ,
She picked up the other end and went ahead ,
她 挑选 向上 这 其他 结尾 和 去 前方 ,
[pɪkɪdʌpðəðərɪndəndwentəhed] .
over the side and the rivermen tumbled into them .
超过 这 边 和 这 河上人 翻滚 进入 他们 。

她拿起另一端，继续往前走。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːgz] ['nætʃ(ə)rəli] [sægd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [luːp] .
and the logs naturally sagged back into the farther end of the loop .
和 这 日志 自然 下垂 后退 进入 这 更远 结尾 的 这 环形 .
[ændəðəˈɔːgzɪnætʃərəlisægdɪbækɪntuːðəðifɑːrðərɪndəndəvðəðilʊːp] .
over the side and the rivermen tumbled into them .
超过 这 边 和 这 河上人 翻滚 进入 他们 。

原木自然而然地垂落到环线的另一端。

[ðə; ði]['eɪdə; 'edə] [bel] [went] [θruː] [ə; eɪ]['sɪmələr] .
The Ada Bell went through a similar manoeuvre .
这 艾达 钟 去 通过 一个 相似的 演习 .
[ðəðeɪdeɪdəbelwentθruːəsɪmələ] .
over the side and the rivermen tumbled into them .
超过 这 边 和 这 河上人 翻滚 进入 他们 。

“艾达·贝尔”号也经历了类似的操作。

[ðen] [ðeɪ] [stiːmd] [ʌp][tuː; tə] [mɔːr] [ˈɔːgz] , [wɪŋd] [aʊt] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [buːm] [əˈɔːrɪnsaɪd] ,
Then they steamed up to more logs , winged out one end of the boom alongside ,
然后 他们 蒸 向上 到 更多的 日志 , 有翅膀的 出去 一 结尾 的 这 繁荣 旁边 ,
[ðenðeɪstiːmdʌptuːtəmoːrˈɔːgz,wɪŋdaʊtwʌnɪndəvðəðeɪbʊːməˈɔːrɪnsaɪd] ,
over the side and the rivermen tumbled into them .
超过 这 边 和 这 河上人 翻滚 进入 他们 。

然后他们乘船驶向更多的原木，将吊臂的一端伸出船舷，

然后他们乘船驶向更多的原木，将吊臂的一端伸出船舷，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] - [fed][ðem; ðəm][mɔːr][lɔːgz][θruː][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] .
and the men in the peakies fed them more logs through the opening .
和 这 男人 在 这 - 美联储 他们 更多的 日志 通过 这 开幕 .

穿着尖顶靴的男人们从洞口往他们送更多的木头。

[wen][ðə; ði][buːmz][wɜːr; wər][fʊl] , [ðeɪ][tʊk][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈfaɪər][ˈaɪlənd] ,
When the booms were full , they took them to Fire Island ,
什么时候 这 繁荣 是 满的 , 他们 采取 他们 到 火 岛 ,
当浮标装满后, 他们就把浮标运到火岛。

[ˈemptɪd][ðə; ði][lɔːgz][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][bɪɡ][ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd][keɪm][bæk][fɔːr; fər][mɔːr] .
emptied the logs out into the big pocket , and came back for more .
清空 这 日志 出去 进入 这 大的 口袋 , 和 来了 后退 为了 更多的 .
把木头倒进大口袋里, 然后又回来装更多。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ][ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ðeɪ][əbˈteɪnd][ˌrɪːɪnˈfɔːsmənts][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][lʌ; əv][ə; eɪ]
As the morning lengthened they obtained reinforcements in the form of a
作为 这 早晨 加长 他们 获得 增援部队 在 这 形式 的 一个
[ˈpaʊəf(ə)l][tʌɡ][bɪˈlɔːŋɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌmpəni][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][lʌ; əv][ˈlɔːntɪz][huːz]
powerful tug belonging to the company and a couple of launches whose
强大的 拖船 属于 到 这 公司 和 一个 夫妻 的 发射 谁
[ˈoʊnərz][wɜːr; wər][naːt][əˈvɜːrs][tuː; tə][ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][fjuː][ˈɑːnɪst][ˈdɑːləz; ˈdɒləz] .
owners were not averse to making a few honest dollars .
所有者 是 不是 反 到 制作 一个 很少 诚实的 美元 .

随着上午时间的推移, 他们得到了增援, 包括公司自己的一艘强力拖船和几艘小艇, 这些小艇的船主并不介意赚点儿正经钱。

[ðiːz][wɜːr; wər][lʌ; əv][məˈtɪriəl][əˈsɪstəns] .
These were of material assistance .
这些 是 的 材料 协助 .
这些是物质援助。

[ðə; ði][tʌɡ][tʊk][wʌn][end][lʌ; əv][ə; eɪ][buːm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊfi][ðə; ði][ˈʌðər][ænd; ənd][stiːmd]
The tug took one end of a boom and the Sophie the other and steamed
这 拖船 采取 一 结尾 的 一个 繁荣 和 这 苏菲 这 其他 和 蒸
[streɪt][əˈhed][ɪn][ˈpærəlel][ˈkɔːrsɪz] .
straight ahead in parallel courses .
直的 前方 在 平行线 课程 .

拖船拉着吊杆的一端, 索菲号拉着另一端, 两船平行向前航行。

[ðə; ði][swɑːθ][lʌ; əv][ðə; ði][buːm][tʊk][ʌp][ˈevri][lɔːg][bɪˈtwiːn][ðə; ði][tuː][ˈboʊts] .
The swath of the boom took up every log between the two boats .
这 条带 的 这 繁荣 采取 向上 每一个 日志 之间 这 二 船 .
拦海大网将两艘船之间的所有原木都拦住了。

[ðen][ðə; ði][ˈsəʊfi][tʊk][ʌp][bəʊθ][ˈendz][æz; əz][bɪˈfɔːr] ,
Then the Sophie took up both ends as before ,
然后 这 苏菲 采取 向上 两个都 结束 作为 前 ,
然后, 索菲像之前一样拿起了两端。

[bʌt; bət][left][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][lenθs][lʌ; əv][buːm] - [ˈtɪmbɜːz][ˈtreɪlɪŋ][friː] .
but left a dozen lengths of boom - timbers trailing free .
但 左边 一个 打 长度 的 繁荣 - 木材 尾随 自由的 .
但却留下了十几根悬空的吊杆木材。

[ðiːz][wɜːr; wər][wɪŋd][aʊt][baɪ][ə; eɪ][lɔːntɪ] ,
These were winged out by a launch ,
这些 是 有翅膀的 出去 经过 一个 发射 ,
这些飞机是通过发射升空的,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər,mən] [fed] [lɔ:gz] [daʊn] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['fʌn(ə)l] [ðʌs] [fɔ:rmɪd] .
and the rivermen fed logs down the moving funnel thus formed .
和 这 河上人 美联储 日志 向下 这 移动 漏斗 因此 形成 .

河上工人将原木放入由此形成的移动漏斗中。

[ðə; ði] [tʌɡ] , ['mi:nwaɪl] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdə; 'edə] [bel] .
The tug , meanwhile , went to the assistance of the Ada Bell .
这 拖船 , 同时 , 去 到 这 协助 的 这 艾达 钟 .

与此同时，拖船前往支援艾达·贝尔号。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ˌekspe'dɪfəsli] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:fts][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ]
In this manner the lake was being expeditiously cleared of the rafts of floating logs .
在 这 方式 这 湖 曾是 存在 迅速地 已清除 的 这 木筏 的 漂浮的 日志 .

就这样，湖面上漂浮的木筏很快就被清理干净了。

[dʒoʊ]['blesɪd; blest][hɪz; ɪz][stɑ:rz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kwaɪət] ['weðər] ,
Joe blessed his stars for the quiet weather ,
乔 蒙福 他的 明星 为了 这 安静的 天气 ,
乔感谢上苍赐予的平静天气。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][kəd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər]
but for which he could have made but little progress , and prayed for its continuance .
但 为了 哪个 他 可以 有 制成 但 小的 进步 , 和 祈祷 为了 它是 继续 .

但他却几乎一事无成，只祈求它能继续下去。

[hi:; hi][hæd; həd] [ert] [deɪz] [tu:; tə] [swi:p] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən] [draɪv] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ'ti:] [θru:] ,
He had eight days to sweep up the broken drive and bring it through ,
他 有 八 天 到 扫 向上 这 破碎的 驾驶 和 带来 它 通过 ,
他有八天时间来清理并解决这个破损的硬盘问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei][bɪt] [tu:] [mʌtʃ] .
and this was not a bit too much .
和 这 曾是 不是 一个 少量 也 很多 .

这还不算太过分。

[ðə; ði][lɔ:gz] ['floʊtɪŋ] ['oʊpənli][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['i:zi:st] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:b] ;
The logs floating openly in the lake were the easiest part of the job ;
这 日志 漂浮的 公然 在 这 湖 是 这 最容易 部分 的 这 工作 ;
漂浮在湖面上的原木是这项工作中最轻松的部分；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] , [stru:n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
but there were more , strewn along the shore ,
但 那里 是 更多的 , 散落的 沿着 这 支撑 ,
但岸边还散落着更多，

[wɑ:ʃt] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd][baɪ][ðə; ði][stɔ:rm][ɔ:r] [kɔ:t] [ɪn]
washed high and dry and embedded in the sand by the storm or caught in shallows and marshy bays — there was where the pull would come .
洗过 高的 和 干燥 和 嵌入式 在 这 沙 经过 这 风暴 或者 捕捉 在 浅滩 和 沼泽地 海湾 — 那里 曾是 在哪里 这 拉 会 来 .
被暴风雨冲刷得干涸，埋在沙子里，或者困在浅滩和沼泽湾里——这就是拉力出现的地方。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [liːn] [ˈpaʊər] - [boʊt] [ˈrækɪt] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] , [noʊzɪd][ðə; ði][lɔːgz]
In the afternoon a long , lean power - boat racketed up the lake , nosed the logs
在这 下午 一个 长的 , 倾斜 力量 - 船 球拍 向上 这 湖 , 鼻子 这 日志
[ɪnˈsaɪd][ˈfaɪər][ˈaɪlənd] ,
inside Fire Island ,
里面 火 岛 ,
下午, 一艘修长而纤细的快艇轰鸣着驶入湖面, 船头抵着火岛内侧的木头。

[wɛnt] [ʌp] [wʌn] [jɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ræn] [ə,lɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsəʊfi]
went up one shore and down the other , and finally ran alongside the Sophie
去 向上 一 支撑 和 向下 这 其他 , 和 最后 跑 旁边 这 苏菲
[ɡriːn] .
Green .
绿色的 .
沿着河岸一路向上, 再沿着河岸向下, 最后沿着索菲·格林河奔跑。

[ɪn][aɪˈtiː][sæt] [ˈwɪzəmɜː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heɪld] [dʒoʊ] , [huː] [lɒkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] .
In it sat Wismer , and he hailed Joe , who looked over the rail .
在 它 卫星 威斯默 , 和 他 赞誉 乔 , WHO 看起来 超过 这 轨 .
威斯默坐在里面, 向乔打招呼, 乔从栏杆那边探出头来。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [mes] [jɔːr; jər] [draɪv] [ɪz][ɪn] , [kent] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **This is a nice mess your drive is in , Kent ,** ” **said he .**
“ 这 是 一个 好的 混乱 你的 驾驶 是 在 , 肯特 , ” 说 他 .
“肯特, 你家车道现在真是乱成一团。”他说。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [aɪˈtiː] [daʊn] [ɪn] [taɪm] . ”
“ **I'm afraid you won't be able to get it down in time .** ”
“ 我是 害怕的 你 惯于 是 有能力的 到 得到 它 向下 在 时间 . ”
“恐怕你来不及把它记下来。”

“ [aɪl] [traɪ] , [ˈeniweɪ] , ” [dʒoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ **I'll try , anyway ,** ” **Joe told him .**
“ 患病的 尝试 , 反正 , ” 乔 讲述 他 .
“无论如何, 我都会试试,”乔告诉他。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈwɪzəmɜː] .
“ **You can't make it ,** ” **said Wismer .**
“ 你 不能 制作 它 , ” 说 威斯默 .
“你做不到,”威斯默说。

“ [naʊ] , [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
“ **Now , I don't want to be hard on you , and I'll tell you what I'll do .**
“ 现在 , 我 不 想 到 是 难的 在 你 , 和 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .
“现在, 我不想对你太苛刻, 我会告诉你我会怎么做。”

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈɔːfər] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːgz][æz; əz] [ðeɪ] [laɪ] ,
I'll make you an offer for the logs as they lie ,
患病的 制作 你 一个 提供 为了 这 日志 作为 他们 说谎 ,
我会给你报价, 买下这些原木。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [əkˈsept] [aɪˈtiː] [aɪl] [ˈkæns(ə)] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈkɑːntrækt] . ”
and if you'll accept it I'll cancel our existing contract . ”
和 如果 你会 接受 它 患病的 取消 我们的 现存的 合同 . ”
如果你接受的话, 我会取消我们现有的合同。

“ [lets] [hɪr] [jɔːr; jər] [ˈɔːfər] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **Let's hear your offer ,** ” **said Joe .**
“ 我们来吧 听到 你的 提供 , ” 说 乔 .
“说说你的报价吧。”乔说道。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [læft] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [paɪ'ræɪtɪkl] .
When he heard it he laughed , for it was entirely piratical .
什么时候 他 听到 它 他 笑了 , 为了 它 曾是 完全 海盗 .

他听到后哈哈大笑，因为这完全是海盗的胡言乱语。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm] ['i:zi] .
" You must think I'm easy .
" 你 必须 思考 我是 简单的 .

你一定觉得我很容易上手。

[ju:; jʊ] ['kʊdnt] [sti:l] [lɔ:gz] [mʌtʃ] ['tʃi:pər] . "
You couldn't steal logs much cheaper . "
你 不能 偷 日志 很多 更便宜 . "

偷木头的成本不可能更低了。

" [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [li:v] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['wɪzəmɜ:] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .
" Take it or leave it , " said Wismer , a little puzzled .
" 拿 它 或者 离开 它 , " 说 威斯默 , 一个 小的 困惑 .

“要么接受，要么放弃，”威斯默有些困惑地说。

[ðə; ði] [dʒoʊ] [kent] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ntrækt] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] ['i:zi]
The Joe Kent with whom he had made his contract had certainly been easy
这 乔 肯特 和 谁 他 有 制成 他的 合同 有 当然 到过 简单的
;
;
;
;

与他签订合同的乔·肯特当然很容易对付；

[bʌt; bət] [ðɪs] [brɑ:nzd] [jʌŋ] ['feləʊ] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
but this bronzed young fellow leaning over the rail was different .
但 这 古铜色 年轻的 同伴 倾斜 超过 这 轨 曾是 不同的 .

但这位倚在栏杆上、皮肤黝黑的年轻小伙子却与众不同。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] ['penəlti] [klɔ:z] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['wɔ:nɪŋli] .
" You don't want to forget that penalty clause , " he added warningly .
" 你 不 想 到 忘记 那 惩罚 条款 , " 他 额外 警告 .

“你可别忘了那条惩罚条款，”他警告道。

" [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [kent] .
" Not for a minute , " said Kent .
" 不是 为了 一个 分钟 , " 说 肯特 .

“一分钟也没有，”肯特说。

" [aɪ] [noʊ] [kwat] [wel] [ðæt] ['ækɜ:mən] [ɔ:r] ['gɑ:r,wʊd] [freɪmd] [ʌp] [ðæt] [sɪntʃ] ['kɑ:ntrækt] .
" I know quite well that Ackerman or Garwood framed up that cinch contract .
" 我 知道 相当 出色地 那 阿克曼 或者 加伍德 框 向上 那 肚带 合同 .

“我很清楚是阿克曼或加伍德炮制了那份稳赚不赔的合同。”

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['traɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [lɔ:gz] [tʃi:p] [naʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðəm; ðəm] [ðə; ði]
And I know you're trying to get the logs cheap now , and give them the
和 我 知道 你是 尝试 到 得到 这 日志 便宜的 现在 , 和 给 他们 这
['dʌb(ə)l] - [krɔ:s] .
double - cross .
双倍的 - 叉 .

我知道你现在想低价买到木材，然后对他们使出阴招。

[aɪm] [nɑ:t] ['kɪkɪŋ] — ['mɪrli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp] [tu:; tə] .
I'm not kicking — merely pointing out that I know what you're up to .
我是 不是 踢 — 仅仅 指向 出去 那 我 知道 什么 你是 向上 到 .

我不是在挑衅——只是想指出我知道你的意图。

“ [ˈwɪzəmɜː] [ˈrednd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði]
“ **Wismer reddened** , **and for the first time found a difficulty in meeting the**
“ 威斯默 发红 , 和 为了 这 第一的 时间 成立 一个 困难 在 会议 这
[jʌŋ] [ˈmænz] [aɪ] .
young man's eye .
年轻的 男人的 眼睛 .

“威斯默脸红了，第一次发现自己难以直视这个年轻人的眼睛。”

“ [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈʌtər] [ˈnɑːnsens] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **You're talking utter nonsense** , “ **said he** .
“ 你是 说 说出 废话 , “ 说 他 .

“你简直是在胡说八道,”他说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [ker] .
“ **I don't know what you mean** , **and I don't much care** .
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 , 和 我 不 很多 关心 .

“我不知道你的意思，我也不太在意。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈɔːfər] [aɪv] [dʒʌst] [meɪd] , [ɔːl] [raɪt] .
If you like to take up the offer I've just made , **all right** .
如果 你 喜欢 到 拿 向上 这 提供 我已经 只是 制成 , 全部 正确的 .

如果你愿意接受我刚才提出的条件，那就好。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪl] [hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɔːntrækt] . “
If not , **I'll hold you to the letter of our contract** . “
如果 不是 , 患病的 抓住 你 到 这 信 的 我们的 合同 . “

否则，我会严格按照合同条款执行。

“ [aɪm] [ˈhoʊldɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][aɪˈtiː] , “ [sed] [dʒoʊ] .
“ **I'm holding myself to it** , “ **said Joe** .
“ 我是 保持 我 到 它 , “ 说 乔 .

“我会信守承诺,”乔说。

“ [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][jɔːr; jər] [buːmz] [ˈredi] [fɔːr; fər][emˈiː] ,
“ **I want you to have your booms ready for me** ,
“ 我 想 你 到 有 你的 繁荣 准备好 为了 我 ,

“我希望你们把吊臂准备好，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [toʊ] [ʌv; əv][bɔːgz] [goʊz] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] - [naɪt] .
for the first tow of logs goes down the lake to - night .
为了 这 第一的 拖 的 日志 去 向下 这 湖 到 - 夜晚 .

今晚第一批原木将顺着湖面运下去。

“ [hiː; hi] [wɑːtʃt] - [lɔːntʃ] [ˈgæðər] [weɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][hænd] .
“ **He watched Wismer's launch gather way** , **and turned to the business in hand** .
“ 他 观看 - 发射 收集 方式 , 和 转向 到 这 商业 在 手 .

他看着威斯默的发布会逐渐热闹起来，然后转而处理手头的事情。

[æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði][ˈeɪdə; ˈedə] [bel] [ˈpɪkt] [ʌp] [wʌŋ] [toʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌg] [əˈhʌðər] ,
At dusk the Ada Bell picked up one tow and the tug another ,
在 黄昏 这 艾达 钟 挑选 向上 一 拖 和 这 拖船 其他 ,

黄昏时分，“艾达·贝尔”号接上了一艘拖船，而拖轮又接上了另一艘。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .
and started down the lake .
和 开始 向下 这 湖 .

然后开始沿湖而下。

[ðə; ði][ˈtaɪərd] [kru:] [went] [əˈɔːr] [dʒʌst] [əˈblʌv] [ˈfaɪər][ˈaɪlənd] , [wer] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt]

The tired crew went ashore just above Fire Island , where the camp was established

这 疲劳的 全体人员 去 岸上 只是 多于 火 岛 , 在哪里 这 营 曾是 已确立的

.

:

.

疲惫的船员们在火岛上游不远处登陆，营地就设在那里。

[dʒoʊ][ænd; ənd] [məˈkenə] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsəufi] .

Joe and McKenna remained on the Sophie .

乔 和 麦肯纳 剩余 在 这 苏菲 .

乔和麦肯纳留在了索菲号上。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [keɪm] [əˈbɔːrd] [tuː; tə][plæn][ðə; ði][nekst] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .

After supper the foreman came aboard to plan the next day's work .

后 晚餐 这 领班 来了 船上 到 计划 这 下一个 天 工作 .

晚饭后，工头登船计划第二天的工作。

" [bɔɪz] , " [sed] [dʒoʊ] , " [hu:] [kʌt] [ðæt] [buːm] ? "

" Boys , " said Joe , " who cut that boom ? "

" 男孩们 , " 说 乔 , " WHO 切 那 繁荣 ? "

“伙计们,”乔说,“谁砍断了那根吊杆? ”

" [məˈkeɪn] , [æn; ən] - [noʊ][wʌn] [els] , " [mækˈhʌt] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnaɪdəd , ˈnaɪdɪd] .

" McCane , an ' no one else , " MacNutt answered , and the others nodded .

" 麦凯恩 , 一个 - 不 一 别的 , " 麦克纳特 回答 , 和 这 其他的 点头 .

“只有麦凯恩,”麦克纳特回答道,其他人点了点头。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [dʒoʊ] , " [bʌt; bət] [aɪl] [ˈnevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] .

" That's what I think , " said Joe , " but I'll never be able to prove it .

" 那就是 什么 我 思考 , " 说 乔 , " 但 患病的 绝不 是 有能力的 到 证明 它 .

“我也是这么想的,”乔说,“但我永远也无法证明这一点。”

[naʊ] , [ðen] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [draɪv] .

Now , then , about the drive .

现在 , 然后 , 关于 这 驾驶 .

那么,接下来谈谈驾车的事吧。

[ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə] [get][aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn] [taɪm] ? "

Is it possible to get it down on time ? "

是 它 可能的 到 得到 它 向下 在 时间 ? "

有可能按时完成吗?

" [ˈʃʊr] , " [sed] [məˈkenə] , " [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ɡʊd] [ˈweðər] . "

" Shure , " said McKenna , " if we have good weather . "

" 舒尔 , " 说 麦肯纳 , " 如果 我们 有 好的 天气 . "

“当然,”麦肯纳说,“如果天气好的话。”

" [nɑːt] [ənˈles] , " [sed] [ˈtoʊbɪn] .

" Not unless , " said Tobin .

" 不是 除非 , " 说 托宾 .

“除非,”托宾说道。

[ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] - [ˈweðər] [ˈbeɪsɪs] [ðeɪ] [plænd] [ðə; ði][wɜːrk] .

On a fine - weather basis they planned the work .

在 一个 美好的 - 天气 基础 他们 计划 这 工作 .

他们根据天气情况制定了工作计划。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [went] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .

In the morning they went at it again .

在 这 早晨 他们 去 在 它 再次 .

早上他们又开始了。

[brʱɔːr] [nuːn] [ðə; ði] [təʊ] - [ˈboʊts] [rɪˈtɜːnd] , [ðə; ði] [ɔːŋ] [buːmz] [ˈtreɪlɪŋ] [brʱhaɪnd][ðem; ðəm] .
Before noon the tow - boats returned , the long booms trailing behind them .
前 中午 这 拖 - 船 返回 , 这 长的 繁荣 尾随 在后面 他们 .
中午之前, 拖船返回, 长长的吊杆拖在船后。

[ðer; ðər] [təʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈemptɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈræpɪdz] ,
Their tows had been emptied down the rapids ,
他们的 拖船 有 到过 清空 向下 这 急流 ,
他们的拖船已经把船上的东西都卸光了, 顺着急流漂下去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [kruː] [wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪf] [ˈɪntuː][ˈwɪzəmɜː] & [ˈhoʊldənz] [buːmz] .
and a small crew was seeing them safe into Wismer & Holden's booms .
和 一个 小的 全体人员 曾是 看到 他们 安全的 进入 威斯默 & 霍尔顿的 繁荣 .
一小队工作人员护送他们安全进入威斯默和霍尔顿公司的吊臂。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ] [ɔːnt] — [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈspɔːtləs] [peɪnt] , [ˈbɜːrniʃt] [bræs] ,
Late in the afternoon a launch — a flying thing of spotless paint , burnished brass ,
晚的 在 这 下午 一个 发射 — 一个 飞行 事物 的 一尘不染 画 , 抛光 黄铜 ,
傍晚时分, 一架飞机发射升空——那是一架漆面光洁、黄铜闪闪发光的飞行器。

[ænd; ənd] [θrɔːbɪŋ] [ˈendʒɪnz] — [splɪt][ðə; ði] [leɪk] .
and throbbing engines — split the lake .
和 悸动 发动机 — 分裂 这 湖 .
轰鸣的引擎声撕裂了湖面。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [fel] [əˈweɪ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪrɪŋ] [stem] ,
A wall of water fell away on either side of her shearing stem ,
一个 墙 的 水 跌倒 离开 在 任何一个 边 的 她 剪切 干 ,
在她剪断的茎干两侧, 一道水墙倾泻而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪk] [ˈstriːmd] [aʊt][brʱhaɪnd][laɪk][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈrɪbən] .
and the white kick of her wake streamed out behind like a giant ribbon .
和 这 白色的 踢 的 她 唤醒 流媒体 出去 在后面 喜欢 一个 巨大的 丝带 .
她脚下扬起的白色浪花像一条巨大的丝带般飘散在身后。

[ʃiː; ji] [sləʊd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈdeɪntɪli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɪŋdʒi] [ˈsəʊfi] [ɡriːn] .
She slowed and swung daintily up to the dingy Sophie Green .
她 减速 和 摇摆 轻柔地 向上 到 这 昏暗的 苏菲 绿色的 .
她放慢速度, 轻盈地荡到破旧的索菲·格林号旁。

[ɪn][hɜːr; hər][sæt] [ˈwɪljəm] [krʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
In her sat William Crooks and his daughter .
在 她 卫星 威廉 骗子 和 他的 女儿 .
威廉·克鲁克斯和他的女儿坐在她身边。

“ [həˈloʊ] , [dʒoʊ] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈlʌmbərmən] .
“ **Hello , Joe ! ” roared the veteran lumberman .**
“ 你好 , 乔 ! ” 咆哮 这 老将 伐木工 .
“你好, 乔!”这位经验丰富的伐木工大声说道。

“ [həˈloʊ] , [ˈdʒɪmi] ! ” [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːŋdən] .
“ **Hello , Jimmy ! ” to Captain Congdon .**
“ 你好 , 吉米 ! ” 到 队长 康登 .
“你好, 吉米!”对康登上尉说道。

“ [θrəʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈlædə] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **Throw down a ladder or something .**
“ 扔 向下 一个 梯子 或者 某物 .
“扔个梯子之类的东西下来。”

[wiː; wi][wɔːnt][tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːrd] .
We want to come aboard .
我们 想 到 来 船上 .
我们想加入。

“ [ðeɪ] [keɪm] [ə'bo:rd] ,
“ **They came aboard** ,
“ 他们 来了 船上 ,

他们登船了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [veri] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [lʊkt]
and the very spick - and - span young man who owned the launch looked
和 这 非常 斯皮克 - 和 - 跨度 年轻的 男人 WHO 拥有 这 发射 看起来
[ˈdaʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈflænl] [ʒɜ:rt] ,
doubtfully at the other young man in the flannel shirt ,
怀疑地 在 这 其他 年轻的 男人 在 这 绒布 衬衫 ,

而那位衣着整洁、驾驶着这艘游艇的年轻人，疑惑地看着另一位穿着法兰绒衬衫的年轻人。

[ʃɔ:rt] [ˈtraʊzəz] , [ænd; ənd] [spaɪkt] [bu:ts] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n] [sʌtʃ] [ˈenviəb(ə)l] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [ˈprɪti]
short trousers , and spiked boots , who was on such enviable terms with pretty
短的 裤子 , 和 尖峰 靴子 , WHO 曾是 在 这样的 令人羡慕 条款 和 漂亮的
[ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [krʊks] .
little Miss Crooks .
小的 错过 骗子 .

他穿着短裤和尖头靴，和漂亮的小克鲁克斯小姐关系非常融洽。

“ [ˈhaʊz] [ʃi:; ʃi] [ˈkʌmɪn] - ?
“ **How's she comin ' ?**
“ 怎么样 她 即将到来 - ?

她怎么样了？

“ [krʊks] [di'mɑ:ndɪd] , [ænd; ənd][dʒoʊ][təʊld][hɪm; ɪm] .
“ **Crooks demanded , and Joe told him** .
“ 骗子 要求 , 和 乔 讲述 他 .

“克鲁克斯要求道，乔告诉他了。”

“ [aɪ][gɑ:t] [ˈtwenti] [bɔɪz] [ɔ:f] [maɪ] [draɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [bu:st] ,
“ **I got twenty boys off my drive on the way to give you a boost** ,
“ 我 得到 二十 男孩们 离开 我的 驾驶 在 这 方式 到 给 你 一个 促进 ,

“我路上叫了二十个小伙子来给你加油助威，

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈlʌmbərmən] [kən'tɪnju:d] .
“ **the old lumberman continued** .
“ 这 老的 伐木工 持续 .

“老伐木工继续说道。”

“ [wi:l] [ʃoʊ] [ðɪ:z] [ˈfeləʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [ə'baʊt] [ˈswi:pɪn] - [ʌp] [lɔ:gz] .
“ **We'll show these fellows a thing or two about sweepin ' up logs** .
“ 出色地 展示 这些 伙伴们 一个 事物 或者 二 关于 扫地 - 向上 日志 .

“我们要给这些家伙好好上一课，让他们知道扫木头是怎么回事。”

[ˈdʒɪmɪ] ,
Jimmy ,
吉米 ,

吉米，

[maɪ][gɜ:rl][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][kæmp] [daʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [oʊld] [tʌb] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [tɪl] [ðə; ði] [læst]
my girl and I are going to camp down on this old tub of yours till the last
我的 女孩 和 我 是 去 到 营 向下 在 这 老的 浴缸 的 你的 直到 这 最后的
[ˈlɔ:gz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
log's out of the lake .
日志 出去 的 这 湖 .

我和我的女朋友打算在你这个旧木桶上露营，直到湖里最后一根木头都被抽干为止。

[gɑ:t] [ru:m] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ? “
Got room for us ? “
得到 房间 为了 我们 ? “

有地方给我们吗？

“ [ju:; jʊ] [bet] [aɪ] [hæv; həv] , [bɪl] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkɑ:ŋdən] , “ [mɪs] [dʒæk] , [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ˈkwɔ:rtərz] . ”
“ You bet I have , Bill , “ replied Congdon , “ Miss Jack , you take my quarters . ”
“ 你 赌注 我 有 , 账单 , ” 回复 康登 , ” 错过 杰克 , 你 拿 我的 四分之一 . ”
“当然有, 比尔,”康登回答说, “杰克小姐, 你住我的房间吧。”

“ ['kʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈkɑ:ŋdən] , ” [sed] [dʒæk] [ˈprɔ:mptli] .
“ Couldn't think of it , thank you , Captain Congdon , “ said Jack promptly . ”
“ 不能 思考 的 它 , 感谢 你 , 队长 康登 , ” 说 杰克 及时 .
“我想不起来, 谢谢你, 康登船长,”杰克立刻说道。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [pʊt] [ju:; jʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . ”
“ I wouldn't put you out for the world . ”
“ 我 不会 放 你 出去 为了 这 世界 . ”
“就算全世界都反对, 我也不会把你出卖。”

“ ['mju:təni] , [baɪ] [ðə; ði] [ɔ:rd] ! ” [ˈaʊtɪd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒɪmi] .
“ Mutiny , by the Lord ! “ shouted Captain Jimmy . ”
“ 兵变 , 经过 这 主 ! ” 喊叫 队长 吉米 .
“叛变! 我的天哪!”吉米船长喊道。

“ [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [aɪm] [ə; eɪ] [ˈbætʃələ] , [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [oʊn] [weɪ] .
“ Young woman , I'm a bachelor , and used to having my own way . ”
“ 年轻的 女士 , 我是 一个 学士 , 和 用过的 到 拥有 我的 自己的 方式 .
“年轻的女士, 我是个单身汉, 习惯了凡事都随心所欲。”

[aɪ] [get] [ˈɔ:f(ə)l] [mi:n] [ænd; ənd] [ˈkræŋki] [wen] [aɪm] [əˈpəʊzd] .
I get awful mean and cranky when I'm opposed .
我 得到 可怕 意思是 和 暴躁的 什么时候 我是 反对 .
我遇到反对意见时会变得非常刻薄暴躁。

[ˈɪtəd] [bi:; bi] [dʒʌst] [laɪk] [em ˈi:] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [toʊ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [bleɪm] [ɔ:g] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [əˈbeɪ]
It'd be just like me to refuse to tow a single blame log if you don't obey
它会 是 只是 喜欢 我 到 拒绝 到 拖 一个 单身的 责备 日志 如果 你 不 服从
[ˈɔ:rdərz] . “
orders . ”
订单 . ”
如果你不服从命令, 我肯定不会拖走任何一根原木。

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:r] ! ” [sed] [dʒæk] .
“ Aye , aye , sir ! “ said Jack . ”
“ 是的 , 是的 , 先生 ! ” 说 杰克 .
“遵命, 长官!”杰克说道。

“ [ˈeni] [mɔ:r] [ˈɔ:rdərz] , [sɜ:r] ? ”
“ Any more orders , sir ? “ ”
“ 任何 更多的 订单 , 先生 ? ”
“还有其他指示吗, 先生?”

“ [ˈoʊnli] [ðæt] [jʊə(r)] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [si:] [aɪ ˈti:] ,
“ Only that you're to ask for what you want if you don't see it , ”
“ 仅有的 那 你是 到 问 为了 什么 你 想 如果 你 不 看 它 ,
“只是如果你没看到你想要的, 就要开口要。”

“ [sed] [ˈkæptɪn] [ˈdʒɪmi] , [ˈgrɪnɪŋ] .
“ said Captain Jimmy , grinning . ”
“ 说 队长 吉米 , 咧嘴笑 .
“吉米船长咧嘴笑着说。”

[ðə; ði] [ɔ:nt] [ˈɑ:t] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsəʊfi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ˈgæðər] [ɔ:gz] .
The launch shot away down the lake , and the Sophie continued to gather logs .
这 发射 射击 离开 向下 这 湖 , 和 这 苏菲 持续 到 收集 日志 .
发射艇沿着湖面疾驰而去, 而“索菲”号则继续收集原木。

[naɪt] [fel] .
Night fell .
夜晚 跌倒 .

夜幕降临。

[ðɪs] [taɪm] [wʌn] [bəʊt] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [tuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪz] [teɪk] .
This time one boat was sufficient to tow all the day's take .
这 时间 一 船 曾是 充足的 到 拖 全部 这 天 拿 .

这次只需要一艘船就足以拖走当天所有的渔获。

[dʒæk][ænd; ɐnd][dʒoʊ][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːdek] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
Jack and Joe sat on the foredeck in the dusk ,
杰克 和 乔 卫星 在 这 前甲板 在 这 黄昏 ,

黄昏时分，杰克和乔坐在前甲板上。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft][læp][ʌv; əv]['wɔːtər] [əˌbɔːŋ'saɪd] .
listening to the soft lap of water alongside .
聆听 到 这 柔软的 膝 的 水 旁边 .

聆听着身旁潺潺的流水声。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [draɪv] [hæd; həd]['brookən] , [dʒoʊ] ,
" **I can't tell you what I felt when I heard the drive had broken** , **Joe** ,
" 我 不能 告诉 你 什么 我 毛毡 什么时候 我 听到 这 驾驶 有 破碎的 , 乔 ,

“乔，我无法告诉你听到硬盘坏了时的感受。”

" [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **said she** .
" 说 她 .

“她说。”

" [aɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [seɪf] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ɐnd] [naʊ] — [bʌt; bət] [juːl] [meɪk] [aɪ 'tiː] , [dʒoʊ] , [aɪ] [noʊ]
" **It seemed so safe before** , **and now — but you'll make it** , **Joe** , **I know**
" 它 似乎 所以 安全的 前 , 和 现在 — 但 你会 制作 它 , 乔 , 我 知道

[juː; jʊ] [wɪl] ! "
you will ! "
你 将要 ! "

“以前看起来很安全，现在也是——但你会成功的，乔，我知道你会的！ ”

" [aɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɔːr] [bʌst] — [ænd; ɐnd] [ðæts] [noʊ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , " [hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər]
" **I'll make it or bust — and that's no figure of speech** , " **he told her**
" 患病的 制作 它 或者 摔碎 — 和 那就是 不 数字 的 演讲 , " 他 讲述 她

['grɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

“我要么成功，要么失败——这可不是比喻，”他神情严肃地告诉她。

" [ðoʊz] ['twenti] [men] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [lent] [em 'iː] [wɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tɜːrɪn][ðə; ði] [skeɪl] .
" **Those twenty men your father has lent me will just about turn the scale** .
" 那些 二十 男人 你的 父亲 有 借出的 我 将要 只是 关于 转动 这 规模 .

“你父亲借给我的那二十个人，勉强能扭转乾坤。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] ['diːmənz] — [iːtʃ] [mæn] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv] [tuː] ;
The boys are working like demons — each man doing the work of two ;
这 男孩们 是 在职的 喜欢 恶魔 — 每个 男人 正在做 这 工作 的 二 ;

这些男孩们工作起来像魔鬼一样——每个人都做两个人的工作；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːn] ['eniθɪŋ] [els] .
but it depends on the weather more than on anything else .
但 它 取决于 在 这 天气 更多的 比 在 任何事物 别的 .

但这主要取决于天气，而不是其他因素。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪndɪ] [deɪz] [wʊd] [nɑ:k] [ju: 'es][kooɪd] .

A couple of windy days would knock us cold .
一个 夫妻 的 刮风 天 会 敲 我们 寒冷的 .

几天大风就能把我们冻僵。

[haʊ'evər] , [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['wɜ:riŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['weðər] [[ɑ:ps] [ɪn][ðə; ði]

However , there's no use worrying about that , and all the weather sharps in the crew ,
然而 , 有 不 使用 令人担忧 关于 那 , 和 全部 这 天气 尖锐 在 这 全体人员 ,

然而，担心这些也没用，而且船员中所有精通气象的人员，

[ænd; ənd] ['kɑ:ŋdən] [æz; əz] [wel] , [seɪ] [aɪ 'ti:][hæz; həz][set][fɔ:r; fər] [fer] .

and Congdon as well , say it has set for fair .
和 康登 作为 出色地 , 说 它 有 放 为了 公平的 .

康登也表示，这已经为公平起见做好了准备。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] [wi:l] [wɜ:rk][baɪ] ['mu:nlaɪt] .

To - morrow night we'll work by moonlight .
到 - 明天 夜晚 出色地 工作 经过 月光 .

明天晚上我们将借着月光工作。

[aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [hʌnt] [ðæt] [ju:l] [bi; bi]['mɪsɪz] . [kent] [brɪ'fɔ:r]

I feel a presentiment amounting to a hunch that you'll be Mrs . Kent before another moon .
我 感觉 一个 预感 金额 到 一个 直觉 那 你会 是 太太 . 肯特 前 其他 月亮 .

我有一种预感，或者说是一种预感，你很快就会成为肯特太太。

" [ʃi; ji] ['nesəld] ['kloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

" She nestled closer to him .
" 她 依偎 更近 到 他 .

她依偎在他身边。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['veri] [kən'venʃən(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n][aɪ'd][ɪn'sɪst][ɑ:n] [θri:] [mʌnθs] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə]

" If I were a very conventional person I'd insist on three months at least to prepare a trousseau and make sure of a lot of wedding presents — but I'm not .
" 如果 我 是 一个 非常 传统的 人 ID 坚持 在 三 几个月 在 至少 到 准备 一个 嫁妆 和 制作 当然 的 一个 很多 的 婚礼 礼物 — 但 我是 不是 .

“如果我是一个非常循规蹈矩的人，我会坚持至少有三个月的时间来准备嫁妆，并确保有很多结婚礼物——但我不是。

[aɪv] ['spʊʊkən][tu:; tə][dæd] , [ænd; ənd][hi; hi] [meɪks] [jʊr; jər] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [bɜ:gz][ðə; ði]['oʊnli]

I've spoken to dad , and he makes your delivery of these logs the only condition .
我已经 说 到 爸爸 , 和 他 制作 你的 送货 的 这些 日志 这 仅有的 状况 .

我已经和爸爸谈过了，他提出的唯一条件就是你把这些木柴送过来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɔɪ] , [ɪts] [taɪm] [ju; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] .

And now , boy , it's time you were asleep .
和 现在 , 男生 , 它是 时间 你 是 睡着了 .

好了，孩子，该睡觉了。

[jʊə(r)] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

You're working as hard as any of the men .
你是 在职的 作为 难的 作为 任何 的 这 男人 .

你和男同事们一样努力。

" [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [lɔ:gz][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] ['gæðərd] [ʌp] .

" The floating logs had all been gathered up .
" 这 漂浮的 日志 有 全部 到过 聚集 向上 .

“漂浮的木头都被收起来了。”

[naʊ] [ðə; ði] [kru:] [ə'tækt] [ðouz] [hʌŋ] [ɪn] [beɪz] [ænd; ənd] ['dʒetɪsənd] [ɑ:n] [ʃoʊlz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] .

Now the crew attacked those hung in bays and jettisoned on shoals and points .
现在 这 全体人员 遭到攻击 那些 悬挂 在 海湾 和 抛弃 在 浅滩 和 积分 .

现在，船员们攻击了那些被困在海湾里、被抛弃在浅滩和岬角上的船只。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sləʊ] , [hɑ:rd] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [baɪ] ['lɪt(ə)] [ðə; ði] ['brəʊkən] [draɪv] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ʌp]

It was slow , hard work , but little by little the broken drive was gathered up
它 曾是 慢的 , 难的 工作 , 但 小的 经过 小的 这 破碎的 驾驶 曾是 聚集 向上

.
:
.

这是一项缓慢而艰巨的工作，但一点一点地，破损的硬盘就被收了起来。

[ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [held] .

The fine weather held .
这 美好的 天气 握住 .

天气一直很好。

[ˈnaɪtli] [tuʊz] [went] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['empti] - [bu:mz] [treɪld] [bæk]

Nightly tows went down the lake , and each morning the empty - booms trailed back
每晚 拖船 去 向下 这 湖 , 和 每个 早晨 这 空的 - 繁荣 拖着 后退

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] .

for more .
为了 更多的 .

每晚都有拖船驶入湖中，每天早上空荡荡的浮标又会拖回湖边去装更多的浮标。

[dʒoʊ] [kent] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] .

Joe Kent worked with his men .
乔 肯特 工作 和 他的 男人 .

乔·肯特和他的部下一起工作。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] .

He was strong , active , and enduring .
他 曾是 强的 , 积极的 , 和 持久 .

他强壮、活跃、意志坚定。

[hi:; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪvi] ,

He developed a fair amount of skill with a peavey ,
他 发达 一个 公平的 数量 的 技能 和 一个 皮维 ,

他练就了相当娴熟的佩维枪技艺。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] [fɪrs] [sætɪs'fækj(ə)n][frʌm; frəm] [i:tʃ] [lɔ:g] [ðæt] [hi:; hi] ['twɪstɪd] [frʌm; frəm]

and he derived a fierce satisfaction from each log that he twisted from
和 他 衍生的 一个 凶猛的 满意 从 每个 日志 那 他 扭曲 从

[ɪts] ['restɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [roʊld] ['ɪntu:] [fri:] ['wɔ:tər] .

its resting place and rolled into free water .
它是 休息 地方 和 滚动 进入 自由的 水 .

他将每一根原木从静止的地方扭下来，滚入水中，从中获得极大的满足感。

[baɪ][dʒʌst][ðæt][mʌt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbiːtɪŋ][ˈɡɑːrwʊd][ˈækəməŋ][ˈklænsɪz] — [ɔːl][ðə; ði][gæŋ]
By just that much he was beating Garwood , Ackerman , Clancys — all the gang
经过 只是 那 很多 他 曾是 殴打 加伍德 , 阿克曼 , 克兰西 — 全部 这 帮派
[huː] , [æz; əz][pˈrɪnsəplz][ɔːr][tuːlz] ,
who , as principals or tools ,
WHO , 作为 校长 或者 工具 ,

仅凭这一点，他就胜过了加伍德、阿克曼、克兰西——所有那些作为主谋或工具的团伙成员。

[hæd; həd][dɪˈtɜːrmɪnd][tuː; tə][luːt][hɪz; ɪz][ˈbɪznəs][ænd; ənd][striːp][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈherɪtəns] .
had determined to loot his business and strip him of his inheritance .
有 决定 到 抢劫 他的 商业 和 条 他 的 他的 遗产 .
决心洗劫他的企业，剥夺他的继承权。

[hɪz; ɪz][jʌŋ][ˈsɪnjuːi][ˈbaːdi][rɪˈspɒndɪd][tuː; tə][ðə; ði][kɔːlz][meɪd][əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
His young , sinewy body responded to the calls made upon it .
他的 年轻的 , 筋骨 身体 回应 到 这 呼叫 制成 之上 它 .

他年轻、健壮的身体对外界的呼唤做出了回应。

[wet][tuː; tə][ðə; ði][weɪst][hiː; hi][wɜːrkt][ɔːl][deɪ][ænd; ənd][æt; ət][naɪt][ʌnˈtɪl][ðə; ði][muːn][set] ,
Wet to the waist he worked all day and at night until the moon set ,
湿的 到 这 腰部 他 工作 全部 天 和 在 夜晚 直到 这 月亮 放 ,
他浑身湿透，从早到晚一直工作到月亮落山。

[ˈtʃɪrɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][kruː][wɪð; wɪθ][læf][ænd; ənd][dʒoʊk] .
cheering on his crew with laugh and joke .
欢呼 在 他的 全体人员 和 笑 和 开玩笑 .

他笑着、开玩笑地为船员们加油。

[ˈæftərwərd][hiː; hi][ˈstʌmbld][əˈbɔːrd][ðə; ði][ˈsəʊfi][ˈɡriːn][ˈɔːlmoʊst][tuː; t̪aɪərd][tuː; tə][spiːk] , [ˈiːv(ə)n]
Afterward he stumbled aboard the Sophie Green almost too tired to speak , even
之后 他 踉跄 船上 这 苏菲 绿色的 几乎 也 疲劳的 到 说话 , 甚至
[tuː; tə][dʒæk] ;
to Jack ;
到 杰克 ;

之后，他跌跌撞撞地登上了索菲·格林号，几乎累得说不出话来，甚至连对杰克也说不出话来；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][dɪm][laɪt][sɔː][hɪm; ɪm][drɔːp][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ˈiːgər][fɔːr; fər][ðə; ði][nuː] [ˈdeɪz]
but the first dim light saw him drop over the side eager for the new day's
但 这 第一的 暗淡 光 锯 他 降低 超过 这 边 渴望的 为了 这 新的 天
[wɜːrk] .
work .
工作 .

但第一缕微光出现时，他便迫不及待地跳下船，开始新一天的工作。

[ðæt][wiːk][dʒoʊ][lɔːst][ˈtwenti][paʊndz] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][naɪt][ˈfleʃi][tuː; tə][staːrt][wɪð; wɪθ] .
That week Joe lost twenty pounds — and he was not fleshy to start with .
那 星期 乔 丢失的 二十 磅 — 和 他 曾是 不是 肉质的 到 开始 和 .

那一周，乔瘦了二十磅——而他原本就不是个胖子。

[ðoʊz][deɪz][ʌv; əv][ˈhɑːrtbreɪkɪŋ][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði][nɜːrv] - [streɪn][bæk][ʌv; əv][aɪˈtiː][kʌt][laɪnz][ɪn]
Those days of heartbreaking work and the nerve - strain back of it cut lines in
那些 天 的 令人心碎 工作 和 这 神经 - 拉紧 后退 的 它 切 线条 在
[hɪz; ɪz][feɪs][wɪtʃ][wɜːr; wər][ˈnevər][ˈhoʊli] [iˈreɪzd] .
his face which were never wholly erased .
他的 脸 哪个 是 绝不 完全 已擦除 .

那些令人心碎的工作以及随之而来的神经紧张，在他脸上刻下了永远无法完全抹去的皱纹。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdespərət][hænd] - [tuː; tə] - [hænd][ˈɡræpl][wɪð; wɪθ][taɪm] .
It was for him a desperate hand - to - hand grapple with time .
它 曾是 为了 他 一个 绝望的 手 - 到 - 手 抓钩 和 时间 .

对他来说，这是一场与时间进行的殊死搏斗。

[lɒ:gz] , [lɒ:gz] , [lɒ:gz] !
Logs , logs , logs !
日志 , 日志 , 日志 !

日志, 日志, 日志!

[baɪ] [deɪ] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz] [dri:mz] .
By day he worked with them , and by night they crowded his dreams .
经过 天 他 工作 和 他们 , 和 经过 夜晚 他们 挤 他的 梦境 .

白天他和他们一起工作, 夜晚他们充斥着他的梦境。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][lɪft][ðem; ðəm] , [tu:; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [tu:; tə] [kaʊnt] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
He had to lift them , to climb over them , to count millions of
他 有 到 举起 他们 , 到 爬 超过 他们 , 到 数数 百万 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他必须把它们搬起来, 爬过它们, 数算其中数百万个;

['sʌmtaɪmz] [paɪlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæ'skeɪdɪd][ɑ:n][hɪm; ɪm] , ['beriɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
sometimes piles of them cascaded on him , burying him from the world ;
有时 堆 的 他们 级联 在 他 , 埋葬 他 从 这 世界 ;

有时, 成堆的雪花会倾泻而下, 将他掩埋, 使他与世隔绝;

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɑ:n][dʒæk] .
sometimes they were about to fall on Jack .
有时 他们 是 关于 到 落下 在 杰克 .

有时它们差点砸到杰克。

[hi:; hi] [wʊd] [weɪk] ,
He would wake ,
他 会 唤醒 ,

他会醒来,

[ə; eɪ][kraɪ] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [swet] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔ:r] [ʌv; əv]
a cry of warning on his lips and the sweat running from every pore of
一个 哭 的 警告 在 他的 嘴唇 和 这 汗 跑步 从 每一个 孔隙 的

[hɪz; ɪz][ˈaɪərn] - [hɑ:rd][ˈbɔ:di] .

his iron - hard body .
他的 铁 - 难的 身体 .

他发出警告的呼喊, 汗水从他钢铁般坚硬的身体的每一个毛孔中流出。

[hɪz; ɪz][men] [ri'spɒndɪd] ['nəʊbli][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] .
His men responded nobly to the call .
他的 男人 回应 高贵地 到 这 称呼 .

他的部下英勇响应了号召。

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [fɪrs] , [ˈdʒeləs] [praɪd] [ɪn][ðer; ðər] [draɪv] , [ɪn][ðer; ðər] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn]
They held a fierce , jealous pride in their drive , in their ability to bring it down
他们 握住 一个 凶猛的 , 嫉妒的 自豪 在 他们的 驾驶 , 在 他们的 能力 到 带来 它 向下

,
:
,

他们对自己取得的成就, 以及自己能够将其击败的能力, 抱有一种强烈的、嫉妒的自豪感。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɡʊd] ['eni] ['prɑ:mɪs] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪər] .
in making good any promise given by their employer .
在 制作 好的 任何 承诺 给定 经过 他们的 雇主 .

履行雇主作出的任何承诺。

[ˈkrɑːnɪk] [ˈgrʌmblərz] [ˈoʊvər] [smɔːl] [θɪŋz] , [ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ˈtʃɪrfəli] [ðə; ði] [eɪˈtiːn] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ]
Chronic grumblers over small things , they accepted cheerfully the eighteen hours a day
慢性的 抱怨者 超过 小的 事物 , 他们 公认 愉快地 这 十八 小时 一个 天
[ʌv; əv] [wɜːrk] ,
of work ,
的 工作 ,

他们平时总是为一些小事抱怨，但却欣然接受了每天18个小时的工作时间。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [stretʃt] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
and even stretched it a little .
和 甚至 拉伸 它 一个 小的 .

甚至还稍微拉伸了一下。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈaʊər] [ðeɪ] [wɜːrkt] .
And every minute of every hour they worked .
和 每一个 分钟 的 每一个 小时 他们 工作 .

他们每时每刻都在工作。

[iːtʃ] [mæn] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌmp] .
Each man moved with a spring and a jump .
每个 男人 已搬 和 一个 春天 和 一个 跳 .

每个人都轻盈地跃起移动。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈlæɡədʒ] — [nʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfɔrmən] [tuː; tə] [kɜːrs] .
There were no laggards — none for the foremen to curse .
那里 是 不 落后者 — 没有任何 为了 这 工头 到 诅咒 .

没有一个拖延者——没有一个让工头们咒骂的对象。

[ðeɪ] [tʊk] [ɪn] [bɪl] - [ˈtʃoʊzn] [ˈtwenti] [ænd; ənd] [ˈfaɪərd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [fɪrs]
They took in Bill Crooks's chosen twenty and fired them with the same fierce
他们 采取 在 账单 - 选定 二十 和 被解雇 他们 和 这 相同的 凶猛的
[ˈenərdʒi] .
energy .
活力 .

他们挑选了比尔·克鲁克斯挑选的二十名队员，并以同样的猛烈劲头解雇了他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [hɑːrd] [tæsk] ,
But this was not a hard task ,
但 这 曾是 不是 一个 难的 任务 ,

但这并非难事。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrd] [pæst] [əˈraʊnd] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [ɑːn] [ðer; ðər] [səkˈses] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lɔːgz]
for the word passed around somehow that on their success in getting out the logs
为了 这 单词 通过了 大约 不知何故 那 在 他们的 成功 在 获得 出去 这 日志
[dɪˈpendɪd] [ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] [ʌv; əv] [kent] [ænd; ənd] [mɪs] [dʒæk] .
depended the marriage of Kent and Miss Jack .
取决于 这 婚姻 的 肯特 和 错过 杰克 .

不知从哪里传开了，肯特和杰克小姐能否结婚，取决于他们能否成功运出木材。

[ˈevri] [mæn] [ˈstreɪtweɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsən(ə)] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,
Every man straightway felt a personal responsibility ,
每一个 男人 立刻 毛毡 一个 个人的 责任 ,

每个人都立刻感到自己负有责任。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [seɪld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dʒɑːb] [meɪd] [ˈkents] [kruː] [ˈhʌs(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] .
and the way they sailed into the job made Kent's crew hustle to keep pace .
和 这 方式 他们 航行 进入 这 工作 制成 肯特的 全体人员 努力奋斗 到 保持 步伐 .

他们轻松完成任务的方式让肯特的船员们不得不加倍努力才能跟上。

[bɪl] [krɒks] [θruː] [ɜːf] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] , [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [spaɪkt] [buːts] ,
Bill Crooks threw off thirty years , put on a pair of spiked boots ,
账单 骗子 扔 离开 三十 年 , 放 在 一个 一对 的 尖峰 靴子 ,

比尔·克鲁克斯抛弃了三十年的旧貌，穿上一双钉靴，

[ænd; ənd] [træmp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɔːr] [be'ləʊɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər,mən]
and tramped up and down the shore bellowing encouragement to the rivermen
和 践踏 向上 和 向下 这 支撑 咆哮 鼓励 到 这 河上人
.
:
.

他沿着岸边来回踱步，大声鼓励着河上的水手们。

[moʊst][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈvɪrələnt] [kɜːrs] [də'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]
Most of it took the form of virulent curses directed at the men who had
最多 的 它 采取 这 形式 的 剧毒的 诅咒 指导 在 这 男人 WHO 有
[pər'sɪstəntli] [traɪd] [tuː; tə] [hæŋ] ['kents] [draɪv] .
persistently tried to hang Kent's drive .
持续地 尝试 到 悬挂 肯特的 驾驶 .

其中大部分是对那些不断试图阻挠肯特竞选的人的恶毒诅咒。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt][duː][aɪ 'tiː] , [bɔɪz] !
” But they can't do it , boys !
” 但 他们 不能 做 它 , 男孩们 !

“但是孩子们，他们做不到！ ”

“ [ðə; ði][oʊld] ['lɔːgər] [wʊd] [rɔːr] .
” the old logger would roar .
” 这 老的 日志记录器 会 吼 .

“老伐木工会咆哮道。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [bloʊ] [dæmz][ænd; ənd] [sɔː] [buːmz] , [bʌt; bət] [wiːl] [duː][ðem; ðəm] [jet] .
” They may blow dams and saw booms , but we'll do them yet .
” 他们 可能 吹 水坝 和 锯 繁荣 , 但 出色地 做 他们 然而 .

“他们可能会炸毁水坝和锯木厂，但我们终究会做到。”

[bəːl]['ɪntuː][hɜːr; hər] , ['bulɪz] !
Birl into her , bullies !
比尔 进入 她 , 欺凌者 !

欺负她的人，快冲上去！

[ɔːl][ðə; ði] ['blæstɪd] [haɪ] - ['bæŋkərz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [buːmz] [ʌv; əv] [hel] [kɑːnt] [hæŋ] [juː 'es]
All the blasted high - bankers between this and the booms of hell can't hang us
全部 这 炸毁 高的 - 银行家 之间 这 和 这 繁荣 的 地狱 不能 悬挂 我们
[ʌp] .
up .
向上 .

从今往后到地狱般的繁荣，所有该死的高风险高回报都无法阻止我们。

“ [ðen] [ðə; ði][men] [wʊd] [baːrk] [fɪrs] [ə'sent] , [ænd; ənd] [wɜːrɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][lɔːgz][wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] .
” Then the men would bark fierce assent , and whirl into the logs with fury .
” 然后 这 男人 会 吠 凶猛的 同意 , 和 旋转 进入 这 日志 和 愤怒 .

“然后男人们会发出凶狠的附和声，愤怒地冲进圆木堆里。”

[ænd; ənd][soʊ] , [baɪ] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] [wɜːrk][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
And so , by unremitting work by day and night ,
和 所以 , 经过 不懈 工作 经过 天 和 夜晚 ,

于是，他们日夜不懈地工作，

[ðə; ði][bɪɡ] [draɪv] [wʌz; wəz] [swept] [ʌp][frʌm; frəm] ['oʊpən] ['wɔːtər] , [fɔʊl] , [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [beɪ] .
the big drive was swept up from open water , shoal , point , and bay .
这 大的 驾驶 曾是 扫荡 向上 从 打开 水 , 浅滩 , 观点 , 和 湾 .

大潮席卷了开阔水域、浅滩、岬角和海湾。

[ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði][læst][lɔːgz][wɜːr; wər] [buːmd] .
On the twenty - eighth of June , at midnight , the last logs were boomed .
在 这 二十 - 第八 的 六月 , 在 午夜 , 这 最后的 日志 是 蓬勃发展 .

6月28日午夜，最后一批原木被吊装到位。

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftərwərd][ðə; ði][ˈsəʊfi][ˈɡri:n] , [ðə; ði][ˈeɪdə; ˈedə][bel] ,
Half an hour afterward the Sophie Green , the Ada Bell ,
一半 一个 小时 之后 这 苏菲 绿色的 , 这 艾达 钟 ,
半小时后, 索菲·格林和艾达·贝尔

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ][tʌɡ][ˈstɑ:rtɪd][daʊn][ðə; ði][leɪk][wɪð; wɪθ][ˈhevi][ˈtu:z] .
and the big tug started down the lake with heavy tows .
和 这 大的 拖船 开始 向下 这 湖 和 重的 拖船 .
于是, 那艘大型拖船开始沿着湖面拖曳沉重的货物。

[ðə; ði][ˈboʊts][wɜ:r; wər][fʊl][ʌv; əv][ˈrɪvər,mən] ,
The boats were full of rivermen ,
这 船 是 满的 的 河上人 ,
船上挤满了河上工人。

[praʊd][ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:nʃəsnəs][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][set][ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈrɪvər] .
proud in the consciousness that they had set a record for the river .
自豪的 在 这 意识 那 他们 有 放 一个 记录 为了 这 河 .
他们为自己创造了河流纪录而感到自豪。

[ðer; ðər][tɔɪl][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈwɪrɪnəs][ʌv; əv][ˈbɑ:di][wɜ:r; wər][fərˈɡɑ:tn] .
Their toil and their weariness of body were forgotten .
他们的 辛劳 和 他们的 疲劳 的 身体 是 被遗忘的 .
他们的辛劳和身体的疲惫都被遗忘了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][fju:] [deɪz][ˈsepəreɪtɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][taʊn] , [wer][ðeɪ][wʊd][meɪk][ʌp][fɔ:r; fər]
Only a few days separated them from town , where they would make up for
仅有的 一个 很少 天 分开 他们 从 镇 , 在哪里 他们 会 制作 向上 为了
[bəʊθ] ,
both ,
两个都 ,
他们离镇上只有几天的路程, 到了镇上, 他们会弥补这一切。

[əˈkɔ:rdɪŋ][tu:; tə][taɪm] - [ˈɑ:nəd][ˈkʌstəm] .
according to time - honoured custom .
根据 到 时间 - 荣幸 风俗 .
按照由来已久的习俗。

[ðeɪ][ˈʃaʊtɪd][ˈsɔŋz] — [ˈekspəˌɡertɪd][ɪˈdɪŋz][aʊt][ʌv; əv][ˈdefərəns][tu:; tə][dʒæk][krʊks] — [ænd; ənd]
They shouted songs — expurgated editions out of deference to Jack Crooks — and
他们 喊叫 歌曲 — 删节版 版本 出去 的 尊重 到 杰克 骗子 — 和

[ðə; ði][ˈhɔ:rs][ˈkɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪnfənt][ˈsəʊfi][ˈɡri:nz][ɪɡˈzɔ:st] ,
the hoarse cough of the ancient Sophie Green's exhaust ,
这 嘶哑 咳嗽 的 这 古老的 苏菲 青菜 排气 ,
他们高声歌唱——为了尊重杰克·克鲁克斯, 这些歌都是删节版——还有老索菲·格林嘶哑的咳嗽声,

[dɪˈlɪvərd][æt; ət][ɪɡˈzækt][ˈɪntərvlz] , [tʃɑ:pt][ðə; ði][vəˈsɪz][ɪn][tu:] .
delivered at exact intervals , chopped the verses in two .
发表 在 精确的 间隔 , 切碎 这 诗句 在 二 .
按精确的时间间隔朗诵, 将诗句切成两半。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

风河谷的老板(The Boss of Wind River)

第13/14页

[dʒæk][ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtri:t] .
Jack and Joe had arranged a little treat .
杰克 和 乔 有 安排 一个 小的 对待 .

杰克和乔准备了一份小惊喜。

[ðə; ði] [kʊk] [ˈrʌslɪd] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)] [mi:l] .
The cook rustled a wonderful meal .
这 厨师 沙沙作响 一个 精彩的 一顿饭 .

厨师烹制了一顿美味佳肴。

[bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [gʊd] [sɪ'gɑ:rz][wɜ:r; wər] [pæst] [ə'raʊnd] .
Boxes of good cigars were passed around .
盒子 的 好的 雪茄 是 通过了 大约 .

一盒盒上好的雪茄被传阅着。

[ə; eɪ] [ˈfoʊnəgræf] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [i:t] [boʊt] .
A phonograph played in the bow of each boat .
一个 留声机 玩 在 这 弓 的 每个 船 .

每艘船的船头都播放着留声机音乐。

[ðə; ði][ˈtrɪp] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmu:nlaɪt] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,
The trip down the lake was as good as a moonlight excursion ,
这 旅行 向下 这 湖 曾是 作为 好的 作为 一个 月光 短途旅行 ,

乘船沿湖而下的旅程堪比一次月光下的远足。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ˈkents] [ˈdraɪvz] [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [jet] .
and the men of Kent's drives talk of it yet .
和 这 男人 的 肯特的 驱动 讲话 的 它 然而 .

肯特郡的那些男人至今还在谈论这件事。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈbɔɪləz] , [ˈeniwɪr] [ænd; ənd]
One by one they lay down on the deck , beside the boilers , anywhere and
一 经过 一 他们 躺 向下 在 这 甲板 , 旁 这 锅炉 , 任何地方 和
[ˈevriwɪr] ,
everywhere ,
到处 ,

他们一个接一个地躺在甲板上、锅炉旁，到处都是他们的尸体。

[ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] .
and slept the sleep of exhaustion .
和 睡着了 这 睡觉 的 疲惫 .

然后，他沉沉睡去，那是精疲力竭的睡眠。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [let][ðə; ði] [ˈtoʊz] [daʊn] [ðə; ði][ˈræpɪdz] .
In the morning they let the tows down the rapids .
在 这 早晨 他们 让 这 拖船 向下 这 急流 .

早上，他们把拖船放到了湍急的河段上。

[ðə; ði] [ˈrɪvər,mən] [dɪˈbɑ:kt] , [ˈfɑ:lʊd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
The rivermen debarked , followed down the river ,
这 河上人 下船 , 随后 向下 这 河 ,

船夫们下了船，顺流而下。

[ænd; ənd] ['hʌsəld] [aʊt][ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][lɔ:gz] [ðæt][ðə; ði][fju:] [men] [hu:] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd]
and hustled out the bunches of logs that the few men who had preceded
和 匆忙 出去 这 成捆 的 日志 那 这 很少 男人 WHO 有 之前
[ðem; ðəm][hæd; həd][nɑ:t] ['bɑ:ðərd] [ə'baʊt] .
them had not bothered about .
他们 有 不是 烦恼 关于 .
他们匆匆忙忙地搬出了前面几个人没有费心搬运的几捆原木。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [naʊ] .
It was plain sailing now .
它 曾是 清楚的 帆船 现在 .
现在一切都顺风顺水了。
[ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [braʊn] [wɪð; wɪθ][lɔ:gz] .
That day and the next the channel was brown with logs .
那 天 和 这 下一个 这 渠道 曾是 棕色的 和 日志 .
那天和第二天，河道里到处都是棕色的原木。

['kents] ['fɔrmən] [ænd; ənd][ˈwɪzəmɜː] & ['hoʊldənz] ['kʌlɜːz] [tʃekt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
Kent's foremen and Wismer & Holden's cullers checked them as they came .
肯特的 工头 和 威斯默 & 霍尔顿的 筛选者 已检查 他们 作为 他们 来了 .
肯特的工头和威斯默和霍尔顿的采摘工对运来的牲畜进行了检查。

[dʒoʊ][ænd; ənd][dʒæk] [stʊd] [aʊt][ɑ:n][æn; ən] ['æŋkər] [pɪr] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [bu:mz] [fɪl] .
Joe and Jack stood out on an anchor pier and watched the booms fill .
乔 和 杰克 站立 出去 在 一个 锚 码头 和 观看 这 繁荣 充满 .
乔和杰克站在锚泊码头上，看着浮筒被灌满。

[mɔ:r] [lɔ:gz] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [stiɪl] [mɔ:r] .
More logs came down and still more .
更多的 日志 来了 向下 和 仍然 更多的 .
更多的原木倒了下来，而且还在继续倒。

[fa:r] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rtiəθ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] ['hwɪslz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Far away on the morning of the thirtieth they heard the bellowing whistles of the
远的 离开 在 这 早晨 的 这 第三十 他们 听到 这 咆哮 哨声 的 这
['səʊfi] [gri:n] [ænd; ənd][ˈeɪdə; ˈedə] [bel] ,
Sophie Green and Ada Bell ,
苏菲 绿色的 和 艾达 钟 ,
三十日清晨，远方传来索菲·格林号和艾达·贝尔号的鸣笛声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] - ['θroʊtɪd] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt][ðə; ði] [læst][ʌv; əv][ðə; ði]
and the deep - throated blast of the tug telling them that the last of the
和 这 深的 - 喉咙 爆炸 的 这 拖船 讲述 他们 那 这 最后的 的 这
[bɪg] [draɪv] [wʌz; wəz] [daʊn] .
big drive was down .
大的 驾驶 曾是 向下 .
拖船低沉的轰鸣声告诉他们，最后一次大型作业已经结束了。

[æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bu:mz] [kloʊzd] [br'haɪnd][ðə; ði] [læst][lɔ:g] .
At six o'clock that night the booms closed behind the last log .
在 六 点钟 那 夜晚 这 繁荣 关闭 在后面 这 最后的 日志 .
当晚六点，最后一根原木后面的吊臂合拢了。

[dʒoʊ] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:n] [breθ] .
Joe drew a long breath .
乔 画 一个 长的 气息 .
乔长长地吸了一口气。
" [θæŋk] ['hev(ə)n] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Thank heaven , " said he .**
" 感谢 天堂 , " 说 他 .
“感谢老天,”他说。

“ [naʊ] , [ˈgɜ:rlɪ] , [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði][best] [mi:l] [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] . ”
“ **Now** , **girlie** , **we'll have the best meal they can put up in this little town** . ”
“ 现在 , 女孩 , 出色地 有 这 最好的一顿饭 他们 能 放 向上 在 这 小的 镇 . ”
“好了, 宝贝儿, 我们要去吃这个小镇上最好的一顿饭。”

“ [wi:; wi] [wɪl] — [bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [ɪn][kæmp] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈfɔ:rmd] [hɪm; ɪm] .
“ **We will — but we'll have it in camp ,** ” **she informed him** .
“ 我们 将要 — 但 出色地 有 它 在 营 , ” 她 知情的 他 .
“我们会的——不过我们会把它放在营地里,”她告诉他。

“ [aɪv] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɪmi] ['boʊz] .
“ **I've arranged with Jimmy Bowes** .
“ 我已经 安排 和 吉米 鲍斯 .
“我已经和吉米·鲍斯商量好了。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [tri:t] [tu:; tə][ðə; ði][men] .
This is my treat to the men .
这 是 我的 对待 到 这 男人 .
这是我给男士们的礼物。

“ [ðeɪ] [ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈprɑ:ɪmptu:] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][paɪn] [ˈbɔ:rdz] .
“ **They occupied the head of an impromptu table of pine boards** .
“ 他们 占领 这 头 的 一个 即兴 桌子 的 松树 板 .
他们占据了一张用松木板临时搭建的桌子的主位。

[daʊn] [ɪts][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [əˈb:ɪŋ] [ˈsɪmələɪ] [teɪblz] [wɜ:r; wər][reɪndʒd][ðə; ði] [ˈrɪvər,mən] .
Down its length and along similar tables were ranged the rivermen .
向下 它是 长度 和 沿着 相似的 表格 是 范围 这 河上人 .
沿着河岸, 沿着类似的桌子, 排列着水手们。

[hju:dʒ] [roʊsts] , [faʊlz] , [ˈvedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [stæks] [ʌv; əv][paɪz][wɜ:r; wər][paɪld] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ,
Huge roasts , fowls , vegetables , and stacks of pies were piled before them ,
巨大的 烤肉 , 家禽 , 蔬菜 , 和 堆栈 的 馅饼 是 堆积 前 他们 ,
[fɔ:r; fər] [ˈdʒɪmi] ['boʊz] ,
for Jimmy Bowes ,
为了 吉米 鲍斯 ,
巨大的烤肉、家禽、蔬菜和成堆的馅饼堆在他们面前, 这是为吉米·鲍斯准备的。

[ˈhævɪŋ] [ka:rt] ['bla:ŋ] [frʌm; frəm][dʒæk] , [hæd; həd] [ˈreɪdɪd] [ðə; ði] [ɑ:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
having carte blanche from Jack , had raided the shops of the town .
拥有 卡片 布兰奇 从 杰克 , 有 突袭 这 商店 的 这 镇 .
得到杰克的全权委托后, 他们洗劫了镇上的商店。

[wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈhæɡɑ:rtɪ] [roʊz] , [ˈveri] [red] [ænd; ənd] [kənˈfju:zd] [əˈmɪd] [loʊ] [graʊlz]
When the meal was over Haggarty rose , very red and confused amid low growls
什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 哈格蒂 玫瑰 , 非常 红色的 和 使困惑 之中 低的 咆哮
[ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:ɪdʒmənt] :
of encouragement :
的 鼓励 :
饭后, 哈格蒂站了起来, 脸涨得通红, 神情茫然, 耳边传来低沉的鼓励声:

“ [ɡoʊ][tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ˈlæri] ! ”
“ **Go to it , Larry !** ”
“ 去 到 它 , 拉里 ! ”
“加油, 拉里! ”

“ [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ji:; ji] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər] ? ”
“ **What are ye waitin ' for ?** ”
“ 什么 是 是的 等待 - 为了 ? ”
你还在等什么?

“ [ʌt] [ʌp][æn; ən] - [ˈɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [naʊ] ! ”
“ **Shut up an ' listen to him , now ! ”**
“ 关闭 向上 一个 - 听 到 他 , 现在 ! ”
“都给我闭嘴，听他说！ ”

“ [ˈmɪstər] . [kent] , [æn; ən] - [mɪs] [krɒks] [æn; ən] - [ˈmɪstər] [krɒks] , ” [bɪˈgæn] [ˈhæɡɑːrti] , [ænd; ənd]
“ **Mr . Kent , an ' Miss Crooks an ' Mister Crooks , ” began Haggarty , and**
“ 先生 . 肯特 , 一个 - 错过 骗子 一个 - 先生 骗子 , ” 开始 哈格蒂 , 和
[pɔːzd] .
paused .
暂停 .

“肯特先生，还有克鲁克斯小姐和克鲁克斯先生，”哈格蒂开口说道，然后停顿了一下。
[mɔːr] [ɡraʊlʒ] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
More growls of encouragement .
更多的 咆哮 的 鼓励 .

更多鼓励的低吼声。
“ [aɪm][noʊ] [ˈspiːkər] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˈwɒnts] [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [ˈsʌmθɪŋ] , [æn; ən] - [ɪts] [ðɪs] :
“ **I'm no speaker , but the boys wants me to tell ye something , an ' it's this :**
“ 我是 不 扬声器 , 但 这 男孩们 想要 我 到 告诉 是的 某物 , 一个 - 它是 这 :
“我不是个能说会道的人，但孩子们想让我告诉你们一件事，那就是：

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ðæts] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][fɔːr; fər][jiː; ji] [ðɪːz] [mʌnθs] [pæst] ,
There's them that's had it in for ye these months past ,
有 他们 那就是 有 它 在 为了 是的 这些 几个月 过去的 ,
过去几个月里，有些人一直对你怀恨在心。

[æn; ən] - [hæz; həz] [dʌn] [ðer; ðər][diː ˈeɪ] — [aɪ] [miːn] [ðer; ðər][ˈdɜːtiːəst] — [tuː; tə] [spɔɪl] [jər] [kʌt] [æn; ən] -
an ' has done their da — I mean their dirtiest — to spoil yer cut an '
一个 - 有 完毕 他们的 达 — 我 意思是 他们的 最脏的 — 到 剧透 你的 切 一个 -
[hæŋ] [jər] [draɪv] .
hang yer drive .
悬挂 你的 驾驶 .

他们使尽浑身解数——我是说他们使尽浑身解数——来破坏你的计划，让你功亏一篑。
[ðeɪ] [ˈhævnt] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [fɔːr; fər] [waɪ] ?
They haven't done it , an ' for why ?
他们 还没有 完毕 它 , 一个 - 为了 为什么 ?
他们没有这样做，为什么？

[jɜːr] [ɡʊd] [stʌf] ,
Bekase ye're good stuff ,
贝卡斯 是的 好的 东西 ,
因为你很棒，

[æn; ən] - [kept] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈʌpər] [lɪp][æn; ən] - [steɪd] [wɪd][ðə; ðɪ] [geɪm] [wen] [ˈʌðər] [wʊd] [hæv; həv]
an ' kept a stiff upper lip an ' stayed wid the game when others would have
一个 - 保留 一个 僵硬的 上 唇 一个 - 入住 宽 这 游戏 什么时候 其他的 会 有
[ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
give it up ,
给 它 向上 ,

他沉着冷静，坚持打完了比赛，而其他人可能早就放弃了。
[ˈbiːtn] .
beaten .
被打败 .
被打败了。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [eɪnt] [praʊd] [tuː; tə] [wɜːrk][fɔːr; fər][jiː; ji] , [æn; ən] - [wiːl] [stɪk] [baɪ][jiː; ji] ,
There ain't a man that ain't proud to work for ye , an ' we'll stick by ye ,
那里 不是 一个 男人 那 不是 自豪的 到 工作 为了 是的 , 一个 - 出色地 戳 经过 是的 ,
没有一个人不以为你工作为荣，我们会一直支持你。

[ˈmɪstər] . [kent] , [tɪl] [ðeəz; ðəz] - [ɪn] — [ɪn] ˈsʌməɹ] .
Mr . Kent , till there's snowballin ' in — in summer .
先生 . 肯特 , 直到 有 - 在 — 在 夏天 .

肯特先生, 直到夏天开始下雪为止。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ] .
That's what I was to say .
那就是 什么 我 曾是 到 说 .

我本来想说的就是这个。

[æn; ən] - [br'saɪdz] [ðæt] , [æn; ən] - [na:tɪ][ˈwa:ntɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [freɪ] [æt; ət][ɔ:l] ,
An ' besides that , an ' not wantin ' to be fresh at all ,
一个 - 除了 那 , 一个 - 不是 想要 - 到 是 新鲜的 在 全部 ,

除此之外, 而且我一点也不想显得新鲜,

[wi:; wi] [wɪ] [ju:; jʊ][æn; ən] - [ðə; ði] [jʌŋ] ˈleɪdi [ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [lʌk] [æn; ən] - [ˈhæpɪnəs] .
we wish you an ' the young lady all sorts of luck an ' happiness .
我们 希望 你 一个 - 这 年轻的 女士 全部 排序 的 运气 一个 - 幸福 .

我们祝愿你和这位年轻女士好运幸福。

” [ˈhæɡɑ:rtɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈpaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
” **Haggarty sat down and was pounded on the back .**
” 哈格蒂 卫星 向下 和 曾是 猛击 在 这 后退 .

“哈格蒂坐了下来, 背部遭到猛烈拍打。”

[dʒoʊ][roʊz] , [ˈb:lməʊst][æz; əz] [kənˈfju:zd] [æz; əz] [ˈhæɡɑ:rtɪ] .
Joe rose , almost as confused as Haggarty .
乔 玫瑰 , 几乎 作为 使困惑 作为 哈格蒂 .

乔站了起来, 几乎和哈格蒂一样困惑。

” [bɔɪz] , ” [sed] [hi:; hi] , ” [ju:; jʊ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [steɪd] [wɪð; wɪθ]
” **Boys , ” said he , “ you knew I was in a tight place and you stayed with**
” 男孩们 , ” 说 他 , ” 你 知道 我 曾是 在 一个 紧的 地方 和 你 入住 和
[em ˈi:] .
me .
我 .

“孩子们,”他说, “你们知道我处境艰难, 却仍然陪伴着我。”

[aɪv] [ɡɑ:tɪ][ju:; jʊ][tu:; tə] [θæŋk] [ðæt] [maɪ][b:gz][ɑɪ; ər] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ˈsʌmwɛɹ]
I've got you to thank that my logs are here to - night , instead of somewhere
我已经 得到 你 到 感谢 那 我的 日志 是 这里 到 - 夜晚 , 反而 的 某处
[ʌpˈrɪvər] .
upriver .
上游 .

多亏了你, 我的原木今晚才能在这里, 而不是漂到上游的某个地方。

[i:tʃ] [mæn][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ,
Each man of you has done the work of a dozen ,
每个 男人 的 你 有 完毕 这 工作 的 一个 打 ,

你们每个人都做了十二个人的工作,

[ænd; ɐnd][aɪ][wɑ:ntɪ][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
and I want you to know that I'm grateful .
和 我 想 你 到 知道 那 我是 感激的 .

我想让你知道我很感激。

[aɪ] [kɑ:nt] [peɪ] [ju:; jʊ][ɪn] ˈmʌni] ,
I can't pay you in money ,
我 不能 支付 你 在 钱 ,

我无法用钱支付你,

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [aɪm][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn] [hɪr] ,
but I want to say that I'm the friend of each man here ,
但 我 想 到 说 那 我 是 这 朋 友 的 每 个 男 人 这 里 ;
但我想说, 我和在座的每一位都是朋友。

[ænd; ənd] ['eni] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈwɒnts] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][,em 'iː][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz]
and any time one of you wants anything from me all he has to do is
和 任 何 时 间 一 的 你 想 要 任 何 事 物 从 我 全 部 他 有 到 做 是
[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] .
to ask for it .
到 问 为 了 它 .

你们当中任何人如果想要我给什么, 只需要开口说就行了。
[aɪ][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][wɪð; wɪθ][,em 'iː][nekst] [jɪr] ,
I hope to have you all with me next year ,
我 希 望 到 有 你 全 部 和 我 下 一 个 年 ;
我希望明年还能和大家在一起。

[ænd; ənd] [aɪl] [sɔː] ['evri] [bɔːg][wiː; wi][kʌt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [mɪlz] .
and I'll saw every log we cut in my own mills .
和 患 病 的 锯 每 一 个 日 志 我 们 切 在 我 的 自 己 的 磨 坊 .
我会用我自己的锯木厂锯开我们砍伐的每一根原木。

[dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] .
Just one thing more, and that's an important one .
只 是 一 事 物 更 多 的 , 和 那 就 是 一 个 重 要 的 一 .
还有一件事, 而且这件事很重要。

" [hiː; hi] [tʊk] ['dʒæks][hænd][ænd; ənd][,fiː; ji] [roʊz] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [men]
" **He took Jack's hand and she rose blushing and laughing while the men**
" 他 采 取 杰 克 的 手 和 她 玫 瑰 脸 红 和 笑 尽 管 这 男 人
[tʃɪrd] ['mædli] .
cheered madly .
欢 呼 疯 狂 地 .
“他握住杰克的手, 她脸红着站了起来, 笑着, 男人们疯狂地欢呼起来。

" [mɪs] [krʊks] [wɪl] [biː; bi] ['mɪsɪz] . [kent] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [bɔɪz] ,
" **Miss Crooks will be Mrs . Kent in a few weeks , boys** ,
" 错 过 骗 子 将 要 是 太 太 . 肯 特 在 一 个 很 少 周 , 男 孩 们 ;
“克鲁克斯小姐再过几周就要成为肯特夫人了, 孩子们。”

[ænd; ənd][wiː; wi][æsk][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
and we ask you all to the wedding .
和 我 们 问 你 全 部 到 这 婚 礼 .
我们诚挚地邀请各位参加婚礼。

" [ðə; ði] [ʃaʊt] [ðæt] [went] [ʌp] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .
" **The shout that went up startled the little town** .
" 这 喊 那 去 向 上 惊 慌 这 小 的 镇 .
“那声喊叫声惊动了整个小镇。”

[ðeɪ] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['hæməɹ] - [laɪk] [fɪsts] .
They cheered and pounded the table with hammer - like fists .
他 们 欢 呼 和 猛 击 这 桌 子 和 锤 - 喜 欢 拳 头 .
他们欢呼雀跃, 用拳头猛击桌子。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [brɪ'gæən][ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [suːn] [gruː] [ɪn'sɪstənt] :
Then in the tumult began a cry which soon grew insistent :
然 后 在 这 骚 乱 开 始 一 个 哭 哪 个 很 快 生 长 坚 持 :
随后, 在一片混乱中, 响起了一声喊叫, 这喊叫声很快变得急促起来:

“ [ˈkuːli] , [ˈkuːli] !
“ **Cooley , Cooley !**
“ 库利 , 库利 ! ”

“库利，库利！ ”

[bɪg] [bɪl] [ˈkuːli] ! ”
Big Bill Cooley ! ”
大的 账单 库利 ! ”

“大比尔·库利！ ”

“ [spi:tʃ] , [bɪl] ! ”
“ **Speech , Bill ! ”**
“ 演讲 , 账单 ! ”

“演讲吧，比尔！ ”

[get] [ʌp] [ɑːn] [jər] [haɪnd] - [legz] , [jiː; ji] [ˈbɒli] - [bɔɪ] ! ”
“ **Get up on yer hind - legs , ye bully - boy ! ”**
“ 得到 向上 在 你的 后 - 腿 , 是的 欺负 - 男生 ! ”

“你这欺凌弱小的家伙，给我站起来！ ”

“ [tel] [ðə; ði] [bɔːs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [bɪl] !
“ **Tell the boss about it , Bill !**
“ 告诉 这 老板 关于 它 , 账单 ! ”

“比尔，把这件事告诉老板！ ”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪˈkluːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈteɪbl] [keɪm] [ˈmʌfld] ,
“ **From the seclusion of the foot of the farthest table came muffled ,**
“ 从 这 隔离 的 这 脚 的 这 最远 桌子 来了 闷音 ,
[ˌeɪmˈfeɪst] [ˈprəʊtest] [ænd; ænd] [ˈmʌtəd] [prəˈfænəti, prəʊˈfænəti] .
shamefaced protest and muttered profanity .
羞愧 反对 和 低声说道 亵渎 .

从最远的桌子脚边隐蔽处传来压抑的、羞愧的抗议声和低声咒骂声。

[ˈsʌd(ə)nli] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [hiːvd] [ðə; ði] [bɪg] [ˈrɪvəmən] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] .
Suddenly half a dozen pairs of arms heaved the big riverman upon the long table .
突然 一半 一个 打 对 的 武器 喘息 这 大的 河人 之上 这 长的 桌子 .

突然，六七双胳膊把那个身材魁梧的河工抬到了长桌上。

“ [ˈhevəns] , [dʒɒʊ] !
“ **Heavens , Joe !**
“ 天 , 乔 ! ”

“天哪，乔！ ”

[wʌt] [hæz; həz] [hiː; hi] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ? ” [gɑːspt] [dʒæk] .
what has he been doing ? ” gasped Jack .
什么 有 他 到过 正在做 ? ” 倒吸一口气 杰克 .

“他到底在干什么？”杰克喘着气问道。

[fɔːr; fər] [bɪg] [bɪl] [ˈkuːliːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [pʌft] [ænd; ænd] [kʌt] , [ænd; ænd] [wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt]
For big Bill Cooley's face was puffed and cut , and one eye was quite
为了 大的 账单 库利 脸 曾是 膨胀的 和 切 , 和 一 眼睛 曾是 相当
[kloʊzɪd] .
closed .
关闭 .

比尔·库利的脸肿了起来，脸上还有伤痕，一只眼睛几乎完全闭上了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡleəd] [ˈwɪkɪdli] [æt; ət] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ˈprɑːmɪnəns] .
The other glared wickedly at those who had thrust him into prominence .
这 其他 怒目而视 邪恶地 在 那些 WHO 有 推力 他 进入 显赫地位 .

另一个人恶狠狠地瞪着那些把他捧上神坛的人。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌklz] [ʌv; əv][ðə; ði][left] [ri'zembld] [ə; eɪ]
His right hand was bandaged , and the knuckles of the left resembled a
他的 正确的 手 曾是 包扎 , 和 这 指关节 的 这 左边 类似 一个
[ˈhæmbɜ:rgər] [steɪk] .
hamburger steak .
汉堡包 牛排 .

他的右手缠着绷带，左手的指关节像汉堡肉饼一样。

[pleɪnli] ['ku:li] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔrz] .
Plainly Cooley had been in the wars .
显然 库利 有 到过 在 这 战争 .

显然，库利参加过战争。

“ [ju:; jʊ] ['felɪz] [meɪk] [em 'i:][ˈtaɪərd] , ” [hi:; hi] [graʊld] .
“ **You fellies make me tired , ” he growled** .
” 你 费利克斯 制作 我 疲劳的 , ” 他 咆哮 .

“你们这些家伙真让我累，”他咆哮道。

“ [let] [em 'i:] [daʊn] [aʊt][oʊ] - [ðɪs] ! ”
“ **Let me down out o ' this !** ”
” 让 我 向下 出去 o - 这 ! ”

“放我下去！ ”

“ [tel] [ðə; ði] [bɔ:s] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['leɪdi][fɜ:rst] , ” [haʊld] [ðə; ði] [kru:] .
“ **Tell the boss an ' his young lady first , ” howled the crew** .
” 告诉 这 老板 一个 - 他的 年轻的 女士 第一的 , ” 嚎叫 这 全体人员 .

“先告诉老板和他的夫人，”船员们大声喊道。

“ [goʊ] [ə'hed] , ['ku:li] , ” [dʒoʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
“ **Go ahead , Cooley , ” Joe encouraged him** :
” 去 前方 , 库利 , ” 乔 鼓励 他 .

“去吧，库利，”乔鼓励他。

“ [ðeɪ] [eɪnt] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [tel] , ['mɪstər] . [kent] , ” [sed] ['ku:li] .
“ **They ain't nothin ' to tell , Mr : Kent , ” said Cooley** :
” 他们 不是 什么也没有 - 到 告诉 , 先生 : 肯特 , ” 说 库利 .

“他们没什么可说的，肯特先生，”库利说道。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [kæʔ] [rʌf] [ʃɑ:n; ʃæn] [mə'keɪn] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌmbər] [paɪlz] [ðɪs] [æftər'nu:n] [ænd; ənd]
“ **I only caught Rough Shan McCane in among the lumber piles this afternoon and**
” 我 仅有的 被抓住了 粗糙的 山 麦凯恩 在 之中 这 木材 堆 这 下午 和
[tʊk] [ə; eɪ][bə:l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
took a birl out of him :
采取 一个 比尔 出去 的 他 .

“今天下午我才在木材堆里抓住了粗犷的沙恩·麦凯恩，狠狠地揍了他一顿。”

“ [ðə; ði] [kru:] [jɛlpt] ['dʒɔɪəsli] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .
“ **The crew yelped joyously beneath him** :
” 这 全体人员 尖叫 欣喜地 下面 他 .

“他身下的船员们欢呼雀跃。

“ [hi:; hi][wəʊnt] [wɔ:k] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ! ”
“ **He won't walk for a month !** ”
” 他 惯于 走 为了 一个 月 ! ”

“他一个月都走不了路！ ”

“ [jɪ:; ji] [dʌn] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɡʊd] , [ˈbɪli] - [bʌk] ! ”
“ **Ye done him up good , Billy - buck !** ”
” 叶 完毕 他 向上 好的 , 比利 - 巴克 ! ”

“你把他揍得真惨，比利！ ”

“ [ðə; ði] [bu:ts] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æn; ən] - [ɔ:l] ！ ”
“ The boots in his face , an ' all ！ ”
“ 这 靴子 在 他的 脸 , 一个 - 全部 ！ ”
“靴子都踢到他脸上了！ ”

“ [hu'reɪ] [fɔ:r; fər][dæt] [bi:g] [bɪl] ['ku:li] , [di:] [bɔ:s] ['bɒli] - [bɔɪ] ！ ”
“ Hooray for dat beeg Bill Cooley , de boss bully - boy ！ ”
“ 万岁 为了 数据 贝格 账单 库利 , 德 老板 欺负 - 男生 ！ ”
“为那个大块头比尔·库利欢呼吧，他可是个恶霸老大！”

“ [draɪ][ʌp] , [ji:; ji] - ！ ”
“ Dry up , ye divils ！ ”
“ 干燥 向上 , 是的 - ！ ”
“干涸吧，你们这些魔鬼！”

[haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [hɪr] [hɪm'self] ？
How can he hear himself ？
如何 能 他 听到 他自己 ？
他怎么能听到自己的声音？

“ [bʌt; bət] ['ku:li] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [li:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , ”
“ But Cooley made a flying leap from the table , ”
“ 但 库利 制成 一个 飞行 飞跃 从 这 桌子 , ”
但库利从桌子上飞身跃起，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [maʊnt] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
and nothing could induce him to mount it again .
和 没有什么 可以 诱导 他 到 山 它 再次 .
没有什么能让他再次骑上它。

[dʒoʊ][gɑ:t] ['di:teɪlɪz] [æt; ət] ['sekənd] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['lɪkɪŋ] [əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə] [mə'keɪn] [baɪ]
Joe got details at second hand of the fearful licking administered to McCane by
乔 得到 细节 在 第二 手 的 这 可怕 舔舐 管理 到 麦凯恩 经过
['ku:li] ,
Cooley ,
库利 ,
乔从别人那里得知了库利对麦凯恩施以残酷鞭打的细节。

[ə; eɪ][ˈkɑ:mbæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪtnɪst] [baɪ][ˈoʊnli] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .
a combat which had been witnessed by only half a dozen .
一个 战斗 哪个 有 到过 目击者 经过 仅有的 一半 一个 打 .
这场战斗只有寥寥几个人目睹。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][bɪg] ['rɪvəmən] [hæd; həd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['ɪntu:] [ʌnˈkɑ:ŋəsnəs] [wɪð; wɪθ]
In the end the big riverman had kicked his enemy into unconsciousness with
在 这 结尾 这 大的 河人 有 踢 他的 敌人 进入 无意识 和
[hɪz; ɪz] [spaɪkt] [bu:ts] ,
his spiked boots ,
他的 尖峰 靴子 ,
最后，那个身材魁梧的河上水手用他带钉的靴子把敌人踢晕了。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] .
according to ancient custom .
根据 到 古老的 风俗 .
按照古老的习俗。

[hi:; hi] [dr'sɪstɪd] ['oʊnli] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ['mænz] [laɪf] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]
He desisted only when it was apparent that the fallen man's life hung in the
他 停止 仅有的 什么时候 它 曾是 明显 那 这 倒下 男人的 生活 悬挂 在 这
['bæləns] .
balance .
平衡 .
只有当他意识到倒地者的生命危在旦夕时，他才停止了施暴。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['dʒʌstɪs] ,
As he and his fellows looked at it , this was merely justice ,
作为 他 和 他的 伙伴们 看起来 在 它 , 这 曾是 仅仅 正义 ,
他和他的同伴们认为,这不过是正义的体现。

[ænd; ənd] ['veri] [laɪt] ['dʒʌstɪs][æt; ət] [ðæt] .
and very light justice at that .
和 非常 光 正义 在 那 .
而且判决非常轻。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [kruː] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [taʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
More than half the crew started for town to drink the health of the young
更多的 比 一半 这 全体人员 开始 为了 镇 到 喝 这 健康 的 这 年轻的
[bɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] - [tuː; tə] - [biː; bi] .
boss and his bride - to - be .
老板 和 他的 新娘 - 到 - 是 .
超过一半的船员动身前往镇上,为年轻的老板和他的未婚妻祝酒。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪk'skjuːs] .
It was a beautiful excuse .
它 曾是 一个 美丽的 原谅 .
这是一个绝妙的借口。

[dʒæk][ænd; ənd][dʒoʊ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvəz] [bæŋk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɔːgz] .
Jack and Joe walked up the river's bank to take a last look at the logs .
杰克 和 乔 步行 向上 这 河流的 银行 到 拿 一个 最后的 看 在 这 日志 .
杰克和乔沿着河岸走上去,最后看了一眼那些原木。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)][tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'ækʃ(ə)n] [hæd; həd][set][ɪn] .
They had little to say , for the reaction had set in .
他们 有 小的 到 说 , 为了 这 反应 有 放 在 .
他们无话可说,因为反应已经开始了。

[ðeɪ] [stʊd] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
They stood silently in the moonlight ,
他们 站立 默默 在 这 月光 ,
他们静静地站在月光下,

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [braʊn] ['tɪmbər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
gazing at the fields of brown timber covering the surface of the river ,
凝视 在 这 字段 的 棕色的 木材 覆盖 这 表面 的 这 河 ,
凝视着覆盖在河面上的褐色林地,

[seɪf] [daʊn] [æt; ət][læst][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntəz] [tɔɪl] , [ə; eɪ] ['sprɪŋz] ['hɑːrtbreɪkɪŋ]
safe down at last at the cost of a winter's toil , a spring's heartbreaking
安全的 向下 在 最后的 在 这 成本 的 一个 冬天的 辛劳 , 一个 春天 令人心碎
[ɪn'devər] ,
endeavour ,
努力 ,
终于安全着陆,代价是整个冬天的辛劳和春天令人心碎的努力。

[ænd; ənd][ə; eɪ][toʊl][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .
and a toll of human life .
和 一个 收费 的 人类 生活 .
以及由此造成的人员伤亡。

[dʒoʊ][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɜːlz] [weɪst] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Joe put his arm around the girl's waist and drew her to him .
乔 放 他的 手臂 大约 这 女孩们 腰部 和 画 她 到 他 .
乔搂住女孩的腰,把她拉到自己身边。

[strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [fɒl] - ['θrʊtɪd] , ['meləʊd] [baɪ] ['dɪstəns] ,
Strong and full - throated , mellowed by distance ,
强的 和 满的 - 喉咙 , 温和的 经过 距离 ,
洪亮饱满, 经久耐听, 略带柔和。

[keɪm] [ðə; ði] [læst] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv] [oʊld] [bɪl] - ['feɪvərɪt] ['rɪvər] - [sɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [kru:]
came the last refrain of old Bill Crooks's favourite river - song as the crew
来了 这 最后的 避免 的 老的 账单 - 最喜欢的 河 - 歌曲 作为 这 全体人员
[ˈʃaʊtɪd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðər; ðər] [wei] [tu:; tə] [taʊn] .
shouted it on their way to town .
喊叫 它 在 他们的 方式 到 镇 .

当船员们在进城的路上高声唱起老比尔·克鲁克斯最喜欢的河歌的最后一段副歌时, 歌声响了起来。
“ [wen] [ðə; ði] [draɪv] [kʌmz] [daʊ] - [ən] , [wen] [ðə; ði] [dʒæm] [kʌmz] [daʊn] ,
“ **When the drive comes dow - un , when the jam comes down ,** ,
“ 什么时候 这 驾驶 来 道琼斯 - 联合国, 什么时候 这 果酱 来 向下 ,
“当动力下降, 当拥堵来临,

[wʌt] [meɪks] [ji:z] [lædz] [soʊ] ['wiʃfl] - [aɪd] [æz; əz] [wi:; wi] [drɔ:] [nɪr] [tu:; tə] [taʊn] ?
What makes yeez lads so wishful - eyed as we draw near to town ?
什么 制作 耶兹 小伙子们 所以 愿望 - 眼睛 作为 我们 画 靠近 到 镇 ?
是什么让这些小伙子们在临近城镇时如此充满渴望?

['ʌðər] [aɪz] [ɪz] [sɔ:ft] [æn; ən] - [braɪt] , [laɪk] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒu:n] [naɪt] —
Other eyes is soft an ' bright , like the stars of a June night —
其他 眼睛 是 柔软的 一个 - 明亮的 , 喜欢 这 明星 的 一个 六月 夜晚 —
另一双眼睛温柔明亮, 如同六月夜晚的繁星——

[waɪvz] [æn; ən] - ['swi:t'hɑ:ts] — ['preɪn] - , [weɪtɪn] - — [æz; əz] [wi:; wi] [draɪv] [ðə; ði] ['rɪvər] [daʊn] .
Wives an ' sweethearts — prayin ' , waitin ' — as we drive the river down .
妻子们 一个 - 甜心们 — 祈祷 - , 等待 - — 作为 我们 驾驶 这 河 向下 .
妻子和爱人——祈祷着, 等待着——当我们驱车沿河而下。

([oʊ] , [ji:; ji] - !)
(Oh , ye divils !)
(哦 , 是的 - !)
(哦, 你们这些魔鬼!)

[gɑ:d] [bles] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ʃaɪn] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [wen] [wi:; wi] [bɔɪl] ['ɪntu:] [taʊn] . “
God bless the eyes that shine for us when we boil into town . ”
上帝 保佑 这 眼睛 那 闪耀 为了 我们 什么时候 我们 熬 进入 镇 . “
当我们涌入小镇时, 愿上帝保佑那些为我们闪耀的眼睛。

“ [gɑ:d] [bles] [jɔr; jər] [aɪz] , [dʒæk] , [dɪr] ! ” [sed] [dʒoʊ] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
“ **God bless your eyes , Jack , dear ! ” said Joe softly , and kissed her .**
“ 上帝 保佑 你的 眼睛 , 杰克 , 亲爱的 ! ” 说 乔 轻轻 , 和 亲吻 她 .
“愿上帝保佑你的眼睛, 杰克, 亲爱的! ”乔轻声说道, 然后吻了她。

[ðə; ði] ['fju:tʃər] [leɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [fer] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] - [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rouzi] [laɪts] [ʌv; əv]
The future lay clear and fair before them , a - flush with the rosy lights of
这 未来 躺 清除 和 公平的 前 他们 , 一个 - 冲洗 和 这 红润 灯 的
[ju:θ] [ænd; ənd] [hoʊp] .
youth and hope .
青年 和 希望 .
未来在他们面前清晰而美好, 洋溢着青春和希望的玫瑰色光芒。

[ɛks'eks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

[baɪ][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ˈdʒoʊsz][ˈkɑ:ntɹækt][wɪð; wɪθ][ˈwɪzəmɜ:] & [ˈhoʊldən] ,
By the terms of Joe's contract with Wismer & Holden ,
经过 这 条款 的 乔的 合同 和 威斯默 & 霍尔顿 ,
根据乔与威斯默和霍尔顿公司签订的合同条款,

[ðɪ:z] [əˈstu:t] [ˈmɪl,mɛn] [hæd; həd] [əˈgri:d] [tu:; tə][peɪ] [kæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:gz][ɑ:n] [dɪˈlɪvəri] .
these astute millmen had agreed to pay cash for the logs on delivery .
这些 精明 磨坊工人 有 同意 到 支付 现金 为了 这 日志 在 送货 .
这些精明的锯木厂老板同意在交货时以现金支付木材款项。

[dʒoʊ][held][ðem; ðəm][tu:; tə] [ðɪs] , [rɪˈfju:zɪŋ] [əkˈseptəns] [æt; ət] [ˈθɜ:rti] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] [deɪz] .
Joe held them to this , refusing acceptances at thirty and sixty days .
乔 握住 他们 到 这 , 拒绝 接受 在 三十 和 六十 天 .
乔坚持要求他们遵守这一规定, 拒绝接受 30 天和 60 天后的验收结果。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈdu:s] [hɪz; ɪz][,laɪəˈbɪlɪtɪs][ænd; ənd] [səˈsteɪn] [hɪz; ɪz][ˈkredit] ,
He was thus at once in a position to reduce his liabilities and sustain his credit ,
他 曾是 因此 在 一次 在 一个 位置 到 减少 他的 负债 和 维持 他的 信用 ,
因此, 他立刻就能减少负债并维持信用。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪriəsli] [streɪnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæŋk] .
which had been seriously strained , with his own bank .
哪个 有 到过 严重地 紧张 , 和 他的 自己的 银行 .
他的银行已经承受了巨大的压力。

[hɪz; ɪz] [mɪl] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][kəˈpæsəti] .
His mill was running at capacity .
他的 磨 曾是 跑步 在 容量 .
他的工厂满负荷运转。

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ˈvaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:gz] .
All day the air was vibrant with the hum of it , the thunder of the log
全部 天 这 空气 曾是 充满活力 和 这 哼 的 它 , 这 雷 的 这 日志
[ˈkærɪdʒɪz] ,
carriages ,
马车 ,
整天空气中都充斥着它的嗡嗡声, 那是运木车隆隆驶过的声音。

[ðə; ði] [di:p] [ˈrɔ:kəs] [droʊn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [sɔ:z] , [ðə; ði] [ˈhaɪər] [pɪtʃt] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] .
the deep raucous drone of the big saws , the higher pitched voices of the smaller
这 深的 沙哑 无人机 的 这 大的 锯子 , 这 更高 投球 声音 的 这 较小的
.
.
.
大型电锯发出低沉刺耳的嗡嗡声, 小型电锯发出尖锐的声音。

[ɔ:l] [deɪ] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈægi] , [braʊn] [lɔ:gz] , [prɒdɪd] [baɪ][paɪk] [poʊlz] ,
All day a stream of shaggy , brown logs , prodded by pike poles ,
全部 天 一个 溪流 的 毛茸茸 , 棕色的 日志 , 催促 经过 梭鱼 杆子 ,
整整一天, 一连串毛茸茸的棕色圆木被鱼竿拨弄着。

[wʌz; wəz] [swept] [ˈʌpwərd] [ɪn] [ˈdrɪpɪŋ] [prəˈse(ə)n] [ɑ:n][æŋ; ən] [ˈendləs] [tʃeɪn] , [tɔ:st] [ɑ:n][ˈaɪərŋ][bedz] .
was swept upward in dripping procession on an endless chain , tossed on iron beds
曾是 扫荡 向上 在 滴落 游行 在 一个 无尽的 链 , 抛掷 在 铁 床
.
.
.
被一长串滴着水的物体沿着无尽的锁链向上拖拽, 扔到铁床上,

[ˈflʌŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [sɔːz] , [ˈrould] [ɑːn] [ˈkæriərz] [æz; əz] [ˈrʌf] [ˈbɔrdz] [tuː; tə] [ˈʌðər] [sɔːz] — [tuː; tə]
flung against the saws , rolled on carriers as rough boards to other saws — to
扔 反对 这 锯子 , 滚动 在 承运人 作为 粗糙的 板 到 其他 锯子 — 到
[ˈedʒər] ,
edgers ,
修边器 ,

被扔到锯子上, 或作为粗糙的木板放在托架上滚到其他锯子上——例如送到修边机上,

[ˈtrɪmɜːz] [ænd; ənd] [ˈpleɪnər] — [ænd; ənd] [dɪsˈɡɔːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ɪn]
trimmers and planers — and disgorged from the farther end of the mill in
修剪器 和 刨床 — 和 吐出 从 这 更远 结尾 的 这 磨 在
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [greɪdz] [ʌv; əv][ˈprɑːdʌkt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪlɪŋ] [ˈjɑːdz] [ænd; ənd] [ˈdraɪɪŋ]
a dozen grades of product to be carried to the piling yards and drying
一个 打 成绩 的 产品 到 是 携带 到 这 桩 码 和 烘干
[ˈʃedz] .
sheds .
棚屋 .

修剪机和刨床——以及从工厂远端卸下的十几种等级的产品, 将被运送到堆场和干燥棚。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈsɔːdʌst] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] ,
Day and night the smoke from burning sawdust in the huge ,
天 和 夜晚 这 抽烟 从 燃烧 锯末 在 这 巨大的 ,
日夜不停, 巨大的炉膛里燃烧的锯末产生的烟雾弥漫开来。

[stæk] - [laɪk] [kənˈsuːməɹ] [pɔːd] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
stack - like consumer poured upward to the sky .
堆 - 喜欢 消费者 倾倒 向上 到 这 天空 :
堆积如山的消费者向上涌向天空。

[ðʌs] [ðə; ði] [prəˈdʒʊsɪŋ] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
Thus the producing end of his business was satisfactory .
因此 这 生产 结尾 的 他的 商业 曾是 令人满意的 .
因此, 他业务的生产环节令人满意。

[naːt] [les] [soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈseɪlz] .
Not less so were the sales .
不是 较少的 所以 是 这 销售量 :
销售额也同样如此。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [brɪsk] [ˈloʊk(ə)] [dɪˈmænd] ,
In addition to a particularly brisk local demand ,
在 添加 到 一个 特别 轻快 当地的 要求 ,
除了当地特别旺盛的需求之外,

[ˈraɪts] [ækˈtɪvətɪz] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈeksələnt] [ˈkɑːntrækts][nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət]
Wright's activities had resulted in some excellent contracts not only for immediate
赖特的 活动 有 结果 在 一些 出色的 合同 不是 仅有的 为了 即时
, [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [dɪˈlɪvəri] .
, **but for future delivery .**
, 但 为了 未来 送货 .
赖特的努力不仅为他赢得了近期和未来的一些优良合同。

[ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [ˈevri] [fʊt] [ðə; ði] [mɪl] [kʊd; kəd][tɜːrn] [aʊt] .
There would be no lack of a market for every foot the mill could turn out .
那里 会 是 不 缺少 的 一个 市场 为了 每一个 脚 这 磨 可以 转动 出去 .
工厂生产的每一英尺产品都不会缺少市场。

[ˈɔːlsʊʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɑːr] [ˈʃɔːrtɪdʒ] .
Also there was no car shortage .
还 那里 曾是 不 车 短缺 .
此外, 当时也没有汽车短缺的情况。

[ðə; ði][ˈtæsɪt] [əˈɡri:mənt] [wɪtʃ] [ˈlɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [əbˈteɪn] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
The tacit agreement which Locke had been able to obtain as part of the
这 默契 协议 哪个 洛克 有 到过 有能力的 到 获得 作为 部分 的 这
[praɪs] [ʌv; əv] [wɪðˈdrɔɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [held] [tu;; tə][ˈrɪdʒɪdli] .
price of withdrawing his action was being held to rigidly .
价格 的 撤退 他的 行动 曾是 存在 握住 到 严格地 .
洛克撤回诉讼所获得的默契协议，被严格遵守。

[ðə; ði][fɜ:rm][kʊd; kəd] [sel] [ɔ:l] [ɪts] [mɪlz] [kʊd; kəd] [kʌt] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ɔ:l][aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [sel] .
The firm could sell all its mills could cut and deliver all it could sell .
这 公司 可以 卖 全部它是 磨坊 可以 切 和 递送 全部 它 可以 卖 .
该公司可以卖掉所有工厂的产品，并交付所有能够售出的产品。

[ˈnæt(ə)rəli] [raɪt] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜ:r; wər] [pli:zd] [ænd; ənd] [kənˈɡrætʃuleɪtɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
Naturally Wright and Joe were pleased and congratulated each other upon the
自然 赖特 和 乔 是 高兴 和 恭喜 每个 其他 之上 这
[ˈroʊzi] [ˈʌʊtlʊk] .
rosy outlook .
红润 前景 .
赖特和乔自然很高兴，并对这种乐观的前景互相祝贺。

“ [aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wi;; wi][wɜ:r; wər][ˈoʊvər][ðə; ði] [hʌmp] , ” [sed] [dʒoʊ][wʌn] [æftərˈnu:n] .
“ It looks as if we were over the hump ,” said Joe one afternoon .
“ 它 看起来 作为 如果 我们 是 超过 这 驼峰 , ” 说 乔 一 下午 .
“看来我们已经度过了难关,”一天下午，乔说道。

“ [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [ɡʊd] [ˈkɑ:ntræktz][ju;; jʊ] [ˈləndɪd] .
“ Those are good contracts you landed .
“ 那些 是 好的 合同 你 登陆 .
“你签的都是好合同。”

[aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [ʃoʊ] [ju;; jʊ] [ðæt] [aɪ] [əˈpri:ʃiət] [ɔ:l][ju;; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
I want to show you that I appreciate all you have done .
我 想 到 展示 你 那 我 欣赏 全部 你 有 完毕 .
我想让你知道，我很感激你所做的一切。

[left] [tu;; tə][maɪˈself][aɪˈd][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˈhelpləs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] . “
Left to myself I'd have been as helpless as a baby in this business . ”
左边 到 我 ID 有 到过 作为 无助 作为 一个 婴儿 在 这 商业 . “
如果任由我摆布，我在这这里就像个婴儿一样无助。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [raɪt] .
“ Oh , I don't know ,” said Wright .
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 说 赖特 .
“哦，我不知道,”赖特说。

“ [ju;; jʊ] [pɪk] [ʌp] [θɪŋz] [ˈprɪti] [fæst] .
“ You pick up things pretty fast .
“ 你 挑选 向上 事物 漂亮的 快速地 .
你学东西很快。

[aɪv] [bɪn] [peɪd] [fɔ:r; fər] [wətˈevər] [aɪv] [dʌn] .
I've been paid for whatever I've done .
我已经 到过 有薪酬的 为了 任何 我已经 完毕 .
我所做的一切都得到了报酬。

[bʌt; bət][əˈpɑ:rt][frʌm; frəm] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kənˈsɜ:rn][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ænd; ənd]
But apart from that I've been with this concern a good many years and
但 除 从 那 我已经 到过 和 这 忧虑 一个 好的 许多 年 和
[jʊər; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:lweɪz] [ˈtri:tɪd] [em ˈi:] [wel] .
your father always treated me well .
你的 父亲 总是 治疗 我 出色地 .
但除此之外，我在这家公司工作了很多年，你父亲一直待我很好。

[ˈfʌni] [ɪf] [aɪ] [ˈwʊdnt] [duː][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Funny if I wouldn't do all I could for you .
有趣的 如果 我 不会 做 全部 我 可以 为了 你 .

如果我不竭尽所能帮助你，那才奇怪呢。

[juːv] [kʌm] [ˈprɪti] [nɪr] [ˈmeɪkɪŋ] [gʊd] [soʊ][fɑːr] .
You've come pretty near making good so far .
你已经 来 漂亮的 靠近 制作 好的 所以 远的 .

到目前为止，你已经做得相当不错了。

[juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði][bɪɡ] [kʌt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ðɪ]
You made the big cut that your father planned to make and you brought the
你 制成 这 大的 切 那 你的 父亲 计划 到 制作 和 你 带来 这
[lɔːgz] [daʊn] .
logs down .
日志 向下 .

你完成了你父亲计划中的大切割，并且把原木运了下来。

[ðæts] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,
That's all he could have done ,
那就是 全部 他 可以 有 完毕 ,

他所能做的也就只有这些了。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [krʊks] [noʊz] [ðə; ðɪ] [ˈlɔːɡɪŋ] [ˈbɪznəs] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .
and I tell you not even Crooks knows the logging business better than he did .
和 我 告诉 你 不是 甚至 骗子 知道 这 日志记录 商业 更好的 比 他 做过 .

我告诉你，就连克鲁克斯都不如他更了解伐木业。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈʃoʊɪŋ] [jʊr; jər] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ɡoʊz][,aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈnesəseri] — [ɔːr] , [ˈeniweɪ] ,
So far as showing your appreciation goes it isn't necessary — or , anyway ,
所以 远的 作为 显示 你的 欣赏 去 它 不是 必要的 — 或者 , 反正 ,

至于表达感激之情，其实没必要——或者说，至少

[ðæt] [kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈbetər] [ˈʃeɪp] .
that can wait till you are in better shape .
那 能 等待 直到 你 是 在 更好的 形状 .

这件事可以等你身体状况好转后再做。

[aɪm][nɑːt] [ˈʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [hed] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər] . " "
I'm not shouting for money the minute I see your head above water . "
我是 不是 喊叫 为了 钱 这 分钟 我 看 你的 头 多于 水 . "

我可不会一看到你露出水面就嚷嚷着要钱。

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] ,
" **I know you're not ,**
" 我 知道 你是 不是 ,

我知道你不是，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [wiːl] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈbeɪsɪs] ,
but at the end of the year we'll fix things up on a better basis ,
但 在 这 结尾 的 这 年 出色地使固定 事物 向上 在 一个 更好的 基础 ,

但到年底我们会把事情处理得更好。

" [sed] [dʒoʊ] .
" **said Joe .**
" 说 乔 .

乔说道。

[waɪl] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] , [tuː] .
While Joe was occupied with his business , Jack was busy , too .
尽管 乔 曾是 占领 和 他的 商业 , 杰克 曾是 忙碌的 , 也 .

乔忙于自己的事时，杰克也很忙。

[mɪ'stɪrɪəs] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [bɪl] - [ˈhoo̯m] .
Mysterious packages were constantly arriving at Bill Crooks's home .
神秘 包裹 是 不断地 抵达 在 账单 - 家 .

比尔·克鲁克斯的家中不断收到神秘包裹。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [deɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈpætər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈdaʊnpɔːr] .
As the wedding day drew near the patter of these became a downpour .
作为 这 婚礼 天 画 靠近 这 语调 的 这些 成为 一个 倾盆大雨 .

随着婚礼日期的临近，这些雨滴声变成了倾盆大雨。

[ˈdʒæks] [frendz] [geɪv] [ˈlʌntʃən] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɑːnər] ,
Jack's friends gave luncheons in her honour ,
杰克的 朋友们 给予 午餐会 在 她 荣誉 ,

杰克的朋友们为她举办了午餐会，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ [ˈʃaʊə] ” [wɪð; wɪθ][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [əˈledʒd] [ˈjuːsflnəs] [ɔːr] [ˈɔːrnəmənt] .
and she was “ showered ” with articles of alleged usefulness or ornament .
和 她 曾是 “ 淋浴 ” 和 文章 的 据称 用处 或者 装饰品 .

她被“热情款待”，收到了许多据称有用或装饰性的物品。

[ʃiː; ʃi][ænd; ænd][dʒoʊ] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈtʃætɪŋ] [wʌn] [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər][den] , [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈhevi] ,
She and Joe , sitting chatting one night in her den , heard the heavy ,
她 和 乔 , 坐着 聊天 一 夜晚 在 她 丹 , 听到 这 重的 ,

一天晚上，她和乔坐在她的书房里聊天，突然听到一阵沉重的声响。

[dɪˈsaɪdɪd] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈlʌmbər] [ˈbærən][ɪn][ðə; ði] [ˈdaːkənd] [hɔːl] .
decided tread of the old lumber baron in the darkened hall .
决定 踏 的 这 老的 木材 男爵 在 这 变暗 大厅 .

老木材大亨在昏暗的大厅里迈着坚定的步伐。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstʌmb(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈræθfl] [ˈbeloʊ] ,
Suddenly there was a stumble , a wrathful bellow ,
突然 那里 曾是 一个 绊倒 , 一个 愤怒的 下面 ,

突然传来一声踉跄，一声愤怒的咆哮，

[ænd; ænd] [bɪl] - [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn] [ɪnˈsɪstənt] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðʌs] -
and Bill Crooks's voice raised in insistent demand for the name of the thus -
和 账单 - 嗓音 提高 在 坚持 要求 为了 这 姓名 的 这 因此 -

[ænd; ænd] - [soʊ] - [fɔːrθ] [retʃ] [huː] [left] [bɑːksɪz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
and - so - forth wretch who left boxes in the hall ,
和 - 所以 - 前进 可怜虫 WHO 左边 盒子 在 这 大厅 ,

比尔·克鲁克斯提高了音量，坚持要知道是哪个混蛋把箱子留在大厅里。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpraːfəsi] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌltɪmət] [feɪt] .
mingled with a prophecy as to his ultimate fate .
混合 和 一个 预言 作为 到 他的 最终的 命运 .

其中还夹杂着关于他最终命运的预言。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] - [ˈfaɪər] - [ænd; ænd] - [ˈneɪ(ə)n] - [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] , [dæd] ?
“ **What kind of ' fire ' and ' nation ' were you speaking of , dad ?**
“ 什么 种类 的 - 火 - 和 - 国家 - 是 你 请讲 的 , 爸爸 ?

爸爸，您说的“火”和“国家”指的是哪种情况？

“ [æskt] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **asked Jack as he appeared in the door .**
“ 问 杰克 作为 他 出现 在 这 门 .

“杰克出现在门口时问道。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [graʊld] [krɒks] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [riˈma:ks]
“ **Never mind** , ” **growled Crooks** , **who was under the impression that his remarks**
“ 绝不 头脑 , ” 咆哮 骗子 , WHO 曾是 在下面 这 印象 那 他的 评论
[hæd; həd] [bɪn] [ˈsa:tʊʃ][ˈvʊʃtʃi] .
had been sotto voce .
有 到过 sotto voce .

“算了,”克鲁克斯咕哝道, 他以为自己刚才的话是低声说的。

“ [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈklʌtəd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][dʒʌŋk] .
“ **This house is being cluttered up with a bunch of junk** .
“ 这 房子 是 存在 杂乱 向上 和 一个 束 的 垃圾 .

“这房子里堆满了杂物。”

[aɪv] [pi:lɪd] [ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [stri:p][ʌv; əv][haɪd] [kli:n] [ɔ:f][maɪ] [ʃɪn] .
I've peeled a six - inch strip of hide clean off my shin .
我已经 去皮 一个 六 - 英寸 条 的 隐藏 干净的 离开 我的 胫 .

我从胫骨上完整地剥下了一条六英寸长的皮。

[hu:] [left] [ðæt] [bɑ:ks][aʊt][ðer; ðər] ? “
Who left that box out there ? “
WHO 左边 那 盒子 出去 那里 ? “

谁把那个盒子放在那儿的?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dɪd] . ”
“ **I think you did** . ”
“ 我 思考 你 做过 . ”

“我觉得你做到了。”

“ [heɪ] ? ”
“ **Hey ?** ”
“ 嘿 ? ”

“嘿? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dɪd] . ”
“ **I think you did** . ”
“ 我 思考 你 做过 . ”

“我想你做到了。”

[ju:; jʊ] [tʊk] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspresmən] . ”
You took it from the expressman . ”
你 采取 它 从 这 快递员 . ”

你是从快递员那里拿的。

“ [hʌ] ? ” [snɔ:tɪd] [krɒks] .
“ **Huh ?** ” **snorted Crooks** .
“ 嗯 ? ” 哼了一声 骗子 .

“哈? ”克鲁克斯哼了一声。

“ [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] [ˈdɪdnt] [li:v] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
“ **If I did I didn't leave it in the middle of the hall** .
“ 如果 我 做过 我 没有 离开 它 在 这 中间 的 这 大厅 .

“如果我做了, 我也不会把它留在大厅中间。”

[aɪ][pʊt][aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈhæt,ræk] .
I put it out of the way behind the hatrack .
我 放 它 出去 的 这 方式 在后面 这 帽架 .

我把它放在衣帽架后面, 不碍事。

[ˈsʌmbɑ:di] [mu:vɪd] [aɪ ˈti:][aʊt] .
Somebody moved it out .
某人 已搬 它 出去 .

有人把它搬走了。

[ðæts] [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] .
That's only one thing .
那就是 仅有的 一 事物 .

这只是其中一件事。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] .
There's a hundred others .
有 一个 百 其他的 .

还有上百个呢。

[ju:v] [gɑ:t] [ɪˈnʌf] [trʌk] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ][ˈtʃaɪnə] [ʃɑ:p] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈdʒu:əlri] [stɔ:r] [ɔ:r][ə; eɪ]
You've got enough truck to start a china shop or a jewellery store or a
你已经 得到 足够的 卡车 到 开始 一个 中国 店铺 或者 一个 首饰 店铺 或者 一个
- [seɪl] ! "
whitewear sale ! "
- 销售 ! "

你这辆卡车够开一家瓷器店、珠宝店或者白色服装店了！

" [aɪ][dəʊnt][get] [ˈmærid] [ˈevri] [ˈsʌmə] , " [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈplæsiɪdli] .
" **I don't get married every summer** , " **his daughter returned placidly** .
" 我 不 得到 已婚 每一个 夏天 , " 他的 女儿 返回 平静地 .

“我又不是每个夏天都结婚，”他的女儿平静地回答道。

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] [θɪŋz] .
" **We have to have things** .
" 我们 有 到 有 事物 .

我们必须拥有东西。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [ɑ:r; ə] [gʊd] [tu:; tə][ju: 'es] .
And then our friends are good to us .
和 然后 我们的 朋友们 是 好的 到 我们 .

然后，我们的朋友也对我们很好。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [ˈdɑ:rlɪŋ] [oʊld] [graʊtʃ] [hu:] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][bɪg] [tʃek] .
I know one darling old grouch who gave me a big cheque .
我 知道 一 亲爱的 老的 牢骚 WHO 给予 我 一个 大的 查看 .

我认识一位可爱的老顽固，他给了我一张巨额支票。

[rɪ'membər] [wʌt] [hi:; hi][toʊld][em 'i:][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? "
Remember what he told me to do with it ? "
记住 什么 他 讲述 我 到 做 和 它 ? "

你还记得他让我怎么处理它吗？

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" **I didn't need to tell you** .
" 我 没有 需要 到 告诉 你 .

“我没必要告诉你。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
You can get away with a cheque without instructions .
你 能 得到 离开 和 一个 查看 没有 指示 .

你可以开一张没有说明的支票。

[ˈnevər] [nu:] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈkʊdnt] . "
Never knew a woman who couldn't . "
绝不 知道 一个 女士 WHO 不能 . "

我从没见过哪个女人做不到这一点。

“ [ju:; jʊ][tʊʊld][em 'i:][tu:; tə] - [blʊʊ] [aɪ 'ti:] - [ɑ:n][maɪ'self] — [nɑ:t][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ˈɪntu:]
“ You told me to ' blow it ' on myself — not to put a dollar of it into
“ 你 讲述 我 到 - 吹 它 - 在 我 — 不是 到 放 一个 美元 的 它 进入
[haʊs] [ˈfɜ:rnɪʃɪŋz] . “
house furnishings . “
房子 家具 . “

“你让我把钱挥霍给自己——不要把一分钱花在家具上。”

“ [sə'pouz] [aɪ][dɪd] !
“ Suppose I did !
“ 认为 我 做过 !

“假设我真的这么做了! ”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [haʊs] [ˈfɜ:rnɪʃɪŋz] .
You don't need house furnishings .
你 不 需要 房子 家具 .

你不需要家具。

[ðeəz; ðəz] [tu:] [ˈhaʊzɪz] [ˈredi] [ˈfɜ:rnɪʃt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [ˈkents] .
There's two houses ready furnished for you — this one and Kent's .
有 二 房屋 准备好 提供 为了 你 — 这 一 和 肯特的 .

有两套家具齐全的房子供你入住——这套和肯特的房子。

[haʊ] [ˈmeni] [bleɪmd] [ˈhaʊzɪz] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ˈeniweɪ] ? “
How many blamed houses do you want to live in , anyway ? “
如何 许多 被指责 房屋 做 你 想 到 居住 在 , 反正 ? “

你到底想住多少栋被人指责的房子？

“ [oʊ] , [ˈhevəns] , [dʒoʊ] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] !
“ Oh , Heavens , Joe , give him a cigar !
“ 哦 , 天 , 乔 , 给 他 一个 雪茄 !

“哦，天哪，乔，给他一支雪茄吧! ”

“ [ɪk'skleɪmd] [dʒæk][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpeɪ(ə)ns] .
“ exclaimed Jack at the end of her patience .
“ 惊呼 杰克 在 这 结尾 的 她 耐心 .

“杰克终于忍无可忍，喊道。”

“ [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [kræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
“ He's going to be an awful crank of a father - in - law .
“ 他是 去 到 是 一个 可怕 曲柄 的 一个 父亲 - 在 - 法律 .

“他将会是一个脾气暴躁、令人厌恶的岳父。”

“ [krʊks] [tʊk] [ˈdʒoʊz][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] [dra:pt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [waɪl] [dʒæk] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn] [sɜ:rtʃ]
“ Crooks took Joe's cigar and dropped into a chair , while Jack departed in search
“ 骗子 采取 乔的 雪茄 和 掉落 进入 一个 椅子 , 尽管 杰克 已离开 在 搜索
[ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] ;
of refreshment ;
的 清爽 ;

“克鲁克斯拿起乔的雪茄，一屁股坐在椅子上，而杰克则出去寻找茶点；

[men] [ˈbi:ɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dɪ'klerd] , [ɪn'veriəbli] [ˈhʌŋɡri] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈθɜ:rsti] .
men being , as she declared , invariably hungry when they were not thirsty .
男人 存在 , 作为 她 声明 , 总是 饥饿的 什么时候 他们 是 不是 渴 .

正如她所说，男人总是会在不渴的时候感到饥饿。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [dʒoʊ] , “ [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈlʌmbərmən] , “ [kwɑɪt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [maɪ] [ˈbɪznəs]
“ I've been thinking , Joe , “ said the old lumberman , “ quite a bit about my business
“ 我已经 到过 思维 , 乔 , “ 说 这 老的 伐木工 , “ 相当 一个 少量 关于 我的 商业
[ˈleɪtli] . “
lately . “
最近 . “

“乔,”老伐木工说，“我最近一直在思考我的生意。”

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [dʒoʊ][ɪn] [sər'praɪz] , [fɔ:r; fər] - ['bɪznəs]
“ **Why , what's the matter with it ?** ” **asked Joe in surprise , for Crooks's business**
“ 为什么 , 是什么 这 事情 和 它 ? ” 问 乔 在 惊喜 , 为了 - 商业
, [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
, **like his own ,**
, 喜欢 他的 自己的 ,

“怎么了?”乔惊讶地问道, 因为克鲁克斯的生意, 就像他自己的生意一样,

[hæd; həd] [bɪn] ['veri] [gʊd] [ɪn'di:d] .
had been very good indeed .
有 到过 非常 好的 的确 .

确实非常好。

“ ['nʌθɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , ” [krʊks] [rɪ'plaɪd] .
“ **Nothing's the matter with it ,** ” **Crooks replied .**
“ 没什么。 这 事情 和 它 , ” 骗子 回复 .

“没什么问题,”克鲁克斯回答道。

“ [ɪts] [gʊd] — [ɪts] [tu:] [gʊd] .
“ **It's good — it's too good .**
“ 它是 好的 — 它是 也 好的 .

“它很好——它太好了。”

[aɪv] [rʌn] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [em 'i:] . “
I've run it for a long time , and now it's beginning to run me .”
我已经 跑步 它 为了 一个 长的 时间 , 和 现在 它是 开始 到 跑步 我 . ”

我运营它很久了, 现在它开始反过来控制我了。

“ [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] . “
“ **I don't quite understand .**”
“ 我 不 相当 理解 . ”

“我不太明白。”

“ [ɪts] [ðɪs] [wei] , ” [krʊks] [ɪk'spleɪnd] : “ [aɪm] ['getɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][dʒæk] [aɪv]
“ **It's this way ,** ” **Crooks explained :** “ **I'm getting on , and outside of Jack I've**
“ 它是 这 方式 , ” 骗子 解释 : “ 我是 获得 在 , 和 外部 的 杰克 我已经
[ˈnoʊbə:di] .
nobody .
无人 .

“情况就是这样,”克鲁克斯解释说: “我年纪大了, 除了杰克, 我没有其他人了。”

[naʊ] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] .
Now you're going to marry her .
现在 你是 去 到 结婚 她 .

你现在要娶她了。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmbə:di] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] [ɪts] [ju:; jʊ] .
It had to be somebody , I suppose , and I'm glad it's you .
它 有 到 是 某人 , 我 认为 , 和 我是 高兴的 它是 你 .

我想总得有人来做这件事, 我很高兴是你。

[stɪl] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bɪznəs] .
Still , there's the business .
仍然 , 有 这 商业 .

不过, 生意还是有的。

[ɪts] [maɪn] , [aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:]
It's mine , I made it
它是 矿 , 我 制成 它

这是我的, 是我做的。

[ænd; ɐnd][aɪ][laɪk][aɪ'ti:] — [bʌt; bət][ɪts] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][draɪv][em'i:] [tu:] [mʌtʃ] .
and I like it — but it's beginning to drive me too much .
和 我 喜欢 它 — 但 它是 开始 到 驾驶 我 也 很多 .

我喜欢它——但它开始让我压力过大了。

[aɪ][kɑ:nt][ɡoʊ][ə'weɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][ə; eɪ] [wi:k] [wɪ'dəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ə'freɪd] [θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi][taɪd]
I can't go away for a month or a week without being afraid things will be tied
我 不能 去 离开 为了 一个 月 或者 一个 星期 没有 存在 害怕的 事物 将要 是 系
[ʌp][ɪn][hɑ:rd] [nɔ:ts] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][get] [bæk] .
up in hard knots before I get back .
向上 在 难的 绳结 前 我 得到 后退 .

我哪怕离开一个月或一个星期，都会担心在我回来之前事情会变得一团糟。

[ɪf][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [raɪt] [aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] , [bʌt; bət][aɪ]
If I had a man as good as Wright it might be different , but I
如果 我 有 一个 男人 作为 好的 作为 赖特 它 可能 是 不同的 , 但 我
[ˈhævnt] .
haven't .
还没有 .

如果我有一个像赖特一样优秀的人，情况或许会不一样，但我没有。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ðɪ][dʒɑ:b][maɪ'self][ɔ:l][ðə; ðɪ][taɪm] ,
I have to be on the job myself all the time ,
我 有 到 是 在 这 工作 我 全部 这 时间 ,
我必须时刻亲自在岗。

[ænd; ɐnd][aɪm] [ˈgetɪŋ] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər] [ðæt] .
and I'm getting too old for that .
和 我是 获得 也 老的 为了 那 .

我已经老了，不适合再做这些事了。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [aɪ'ti:] [ˈi:zi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ɐnd][get][ðə; ðɪ][moʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈjɪrz] [ðæt]
I want to take it easy a little and get the most out of the years that
我 想 到 拿 它 简单的 一个 小的 和 得到 这 最多 出去 的 这 年 那
[ɑ:r; ər] [left] [em'i:] . "
are left me . "
是 左边 我 . "

我想放慢脚步，好好享受剩下的时光。

" [aɪ] [si:] , " [sed] [dʒoʊ][æz; əz] [krʊks] [pɔ:zd] .
"**I see , " said Joe as Crooks paused .**
" 我 看 , " 说 乔 作为 骗子 暂停 .

“我明白了,”克鲁克斯停顿了一下，乔说道。

" [ju:l] [noʊ] [ˈbetər] [haʊ] [aɪ'ti:] [ɪz] [jɔ:r'self] [ˈθɜ:rtɪ] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] , " [krʊks] [kən'tɪnju:d] .
"**You'll know better how it is yourself thirty years from now , " Crooks continued .**
" 你会 知道 更好的 如何 它 是 你自己 三十 年 从 现在 , " 骗子 持续 .

“三十年后，你自己就会更清楚情况了,”克鲁克斯继续说道。

" [aɪv] [ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][dʒæk] .
"**I've nobody but Jack .**
" 我已经 无人 但 杰克 .

“除了杰克，我谁也没有。”

[ɪf] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [lɪvd] [ðeɪd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ænd; ɐnd][let]
If the boys had lived they'd have been able to run the business and let
如果 这 男孩们 有 居住地 他们会 有 到过 有能力的 到 跑步 这 商业 和 让
[em'i:][sɪt] [bæk] [ænd; ɐnd][dʒʌst] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hænd] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] .
me sit back and just give them a hand now and then .
我 坐 后退 和 只是 给 他们 一个 手 现在 和 然后 .

如果孩子们还活着，他们就能经营好生意，让我可以坐享其成，偶尔帮他们一把就行了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪd] .
But they died .
但 他们 死亡 :

但他们都死了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənt] .
" **He was silent for a long moment** .
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 长的 片刻 :

他沉默了许久。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [dʒoʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˈenvɪd] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] .
" **I'll tell you something, Joe, you were the one thing I envied your father** .
" 患病的 告诉 你 某物 , 乔 , 你 是 这 一 事物 我 令人羡慕 你的 父亲 :

“乔，我告诉你，你是我唯一羡慕你父亲的地方。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ] [ɡʊd] , [kliːn] , [ˈhelθi] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
I saw you growing up, a good, clean, healthy young fellow ,
我 锯 你 生长 向上 , 一个 好的 , 干净的 , 健康 年轻的 同伴 ,

我看着你长大，你是一个善良、干净、健康的年轻人。

[wɪð; wɪθ][noʊ][bæd][ˈhæbɪts][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] — [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈeni] [seɪnt] ;
with no bad habits to speak of — oh, I don't mean that you were any saint ;
和 不 坏的 习惯 到 说话 的 — 哦 , 我 不 意思是 那 你 是 任何 圣 ;

没有任何不良习惯——哦，我并不是说你是个圣人；

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [kɪkt] [ʌp] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪ] , [seɪm] [æz; əz] [ˈeni] [ˈhelθi] [jʌŋ] [koʊlt] ,
I suppose you kicked up once in a while, same as any healthy young colt ,
我 认为 你 踢 向上 一次 在 一个 尽管 , 相同的 作为 任何 健康 年轻的 小马 ,

我想你偶尔也会踢腿，就像任何一匹健康的小马驹一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvɪʃəs] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [hɑːrd] [lʌk] [ðæt] [aʊt]
but there was nothing vicious about you — and it seemed hard luck that out
但 那里 曾是 没有什么 恶毒 关于 你 — 和 它 似乎 难的 运气 那 出去

[ʌv; əv][maɪ] [θriː] [bɔɪz] [wʌn] [ˈwɔːznt] [left] [emˈliː] .
of my three boys one wasn't left me .
的 我的 三 男孩们 一 不是 左边 我 :

但你身上没有任何恶意——我的三个儿子中竟然有一个没有离开我，这似乎很不幸。

[wel] , [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] .
Well, never mind that .
出色地 , 绝不 头脑 那 :

算了，别管那个了。

[naʊ] [ɔːl] [aɪv] [ɡɔːt] [wɪl] [biː; bi][ˈdʒæks] [wen] [aɪ][get] [maɪ] [taɪm] .
Now all I've got will be Jack's when I get my time .
现在 全部我已经 得到 将要 是 杰克的 什么时候 我 得到 我的 时间 :

现在，等我有时间了，我唯一能做的就是去杰克家了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌprəːpəˈzɪ(ə)n] . "
And so I was thinking of making you a little proposition . "
和 所以 我 曾是 思维 的 制作 你 一个 小的 主张 :

所以我一直在想，要不要给你提个小建议。

" [jes] , " [sed] [dʒoʊ] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp] [tuː; tə] .
" **Yes, " said Joe wondering what this was leading up to** .
" 是的 , " 说 乔 好奇 什么 这 曾是 领导 向上 到 :

“是的，”乔说道，想知道接下来会发生什么。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [ˈmɪstər] . [krʊks] ? "
" **What is it, Mr. Crooks?** "
" 什么 是 它 , 先生 : 骗子 ? "

“什么事，克鲁克斯先生？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , ” [krʊks] [pər'su:d] , “ [weðər] [ju:d] [ker] [tu:; tə] [kəm'beɪn] ['aʊər; ɑ:r]
“ **I was wondering** , ” **Crooks pursued** , “ **whether you'd care to combine our**
“ 我 曾是 好奇 , ” 骗子 追击 , ” 无论 你会 关心 到 结合 我们的
[ˈbɪznəsɪz] ?
businesses ?
企业 ?

“我想知道,”克鲁克斯继续说道,“您是否愿意将我们的业务合并?”

“ [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ **Joe was thoughtful for a moment** .
“ 乔 曾是 周到 为了 一个 片刻 .

乔沉思了一会儿。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] [dru:] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] .
His eyes narrowed a little , and his brows drew down in a slight frown .
他的 眼睛 范围缩小 一个 小的 , 和 他的 眉毛 画 向下 在 一个 轻微 皱眉 .

他的眼睛微微眯起,眉头也微微蹙了起来。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [krʊks] ['stedəli] .
He looked at Crooks steadily .
他 看起来 在 骗子 稳步 .

他目光坚定地盯着克鲁克斯。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['lʌmbərmən] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
The old lumberman returned his gaze .
这 老的 伐木工 返回 他的 目光 .

老伐木工回过头来看他。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [brɪ'haɪnd] [ðɪs] , [sɜ:r] ?
“ **Is there anything behind this , sir ?**
“ 是 那里 任何事物 在后面 这 , 先生 ?

先生,这件事背后有什么隐情吗?

“ [dʒoʊ] [æskt] .
“ **Joe asked** .
“ 乔 问 .

乔问道。

“ [brɪ'haɪnd][,aɪ 'ti:] — [haʊ] ?
“ **Behind it — how ?**
“ 在后面 它 — 如何 ?

“其背后——如何?”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][dʒɑ:b][tu:; tə] [fri:z] [ju:; jʊ] [aʊt] , [du:][ju:; jʊ] ? “
You don't think I'm putting up a job to freeze you out , do you ? ”
你 不 思考 我是 推杆 向上 一个 工作 到 冻结 你 出去 , 做 你 ? ”

你不会以为我故意找工作把你排挤掉吧?

“ [noʊ] , [na:t] [ðæt] .
“ **No , not that** .
“ 不 , 不是 那 .

“不,不是那样。”

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌpra:ˌpəʒɪ(ə)n][fɔ:r; fər]['dʒæks] [seɪk] ?
But are you making this proposition for Jack's sake ?
但 是 你 制作 这 主张 为了 杰克的 清酒 ?

但你提出这个建议是为了杰克吗?

[aɪ] [mi:n] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [ɪf] [aɪ][ræn][,aɪ 'ti:][ə'loʊn] ?
I mean , do you think I'd make a mess of my business if I ran it alone ?
我 意思是 , 做 你 思考 ID 制作 一个 混乱 的 我的 商业 如果 我 跑 它 独自的 ?

我的意思是,你觉得如果我独自经营,我会把生意搞砸吗?

[br'kæz, br'kɔ:z] [ɪf] [ðætʃs] ['ri:əli] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ] . "
Because if that's really the reason I'd like to show you . "
因为 如果 那就是 真的 这 原因 ID 喜欢 到 展示 你 : "
" 因为如果这真的是原因, 我想向你展示一下。"

" [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['kʊdn̩t] [rʌn] [jɔ:; jər] [ʊn] ['bɪznəs] [aɪ] ['wʊdn̩t] [wa:nt][jɔ:; jər] [help] [tu:; tə] [rʌn]
" If I thought you couldn't run your own business I wouldn't want your help to run
" 如果 我 想法 你 不能 跑步 你的 自己的 商业 我 不会 想 你的 帮助 到 跑步
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
" 如果我认为你连自己的生意都经营不好, 我就不会想让你帮我经营我的生意了。"

" [krʊks] [rɪ'plaɪd] .
" Crooks replied .
" 骗子 回复 :
" 克鲁克斯回答道。"

" [maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ['pɔɪntəz] .
" Mind you , I consider myself able to give you a few pointers .
" 头脑 你 , 我 考虑 我 有能力的 到 给 你 一个 很少 指针 :
" 不过, 我认为我能够给你一些建议。"

[ju:v] [ə; eɪ][lɔ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊz] [hu:] [wɪl] [lɜ:rn] .
You've a lot to learn , but you're one of the young fellows who will learn .
你已经 一个 很多 到 学习 , 但 你是 一 的 这 年轻的 伙伴们 WHO 将要 学习 :
你还有很多东西要学, 但你是少数几个会努力学习的年轻人之一。

[sʌm; səm][kɑ:nt] ; ['ʌðər] [wəʊnt] .
Some can't ; others won't .
一些 不能 ; 其他的 惯于 :
有些人做不到; 有些人不愿意。

[aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [dʒæk] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][aɪ] ['dɪdn̩t] [θɪŋk] [wʊd] [meɪk] [gʊd] .
I'd hate to see Jack marry a man I didn't think would make good .
ID 恨 到 看 杰克 结婚 一个 男人 我 没有 思考 会 制作 好的 :
我不希望看到杰克嫁给一个我认为不会有出息的男人。

[aɪ'd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] ['maɪti] [kwɪk] .
I'd tell him so mighty quick .
ID 告诉 他 所以 强大的 快的 :
我会很快告诉他。

[noʊ] , [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] . "
No , I gave you my real reason . "
不 , 我 给予 你 我的 真实的 原因 : "
不, 我已经告诉你我的真实理由了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][em 'i:] , ['mɪstər] . [krʊks] , " [sed] [dʒʊʊ] .
" It's a good proposition for me , Mr . Crooks , " said Joe .
" 它是 一个 好的 主张 为了 我 , 先生 : 骗子 , " 说 乔 :
"这对我来说是个好主意, 克鲁克斯先生," 乔说道。

" [aɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] ['di:teɪlz] .
" I'm for it , if we can arrange details .
" 我是 为了 它 , 如果 我们 能 安排 细节 :
"如果能商定细节, 我赞成。"

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ? "
Were you thinking of forming a company ? "
是 你 思维 的 成型 一个 公司 ? "
你当时是不是打算成立一家公司?

“ [noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] , ” [sed] [krɒks] .
“ **No** , **I wasn't** , ” **said Crooks** .
“ 不 , 我 不是 , ” 说 骗子 .

“不, 我没有,”克鲁克斯说。

“ [aɪ][dəʊnt][laɪk] ['kʌmpənɪz] — [tu:] [mʌt] [[ɪ'hænɪɡən] [ə'baʊt] [stɔ:k] [ænd; ənd]
“ **I don't like companies** — **too much shenanigan** **about stock** **and**
“ 我 不 喜欢 公司 — 也 很多 胡闹 关于 库存 和
[dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z][ænd; ənd] ['mi:tiŋz] .
directors **and** **meetings** .
导演 和 会议 .

“我不喜欢公司——股票、董事和会议方面有太多猫腻。”

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kɑ:nt][du:][ə; eɪ] [bleɪmd] [θɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [fɜ:rst] .
A company can't do a blamed thing without seeing a lawyer first .
一个 公司 不能 做 一个 被指责 事物 没有 看到 一个 律师 第一的 .

公司在做出任何可能招致指责的事情之前, 都必须先咨询律师。

[aɪ] [oʊn] [wʌn] ['bɪznəs] [wɪt] [wɪl] [bi:; bi][ɪ'dʒæks][ænd; ənd] [jɔ:rz] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [oʊn]
I own one business which will be Jack's and yours some day , and you own
我 自己的 一 商业 哪个 将要 是 杰克的 和 你的 一些 天 , 和 你 自己的
[ə'hʌðər] .
another .
其他 .

我拥有一家公司, 将来会是杰克和你的; 你还拥有另一家公司。

[wi:; wi][dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ][ɪ't(ə)] - [gri:mənt] [tu:; tə] [rʌn] - [ɪm] [tə'geðər] [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði][ˈpra:fɪts] ;
We just make a little 'greement to run 'em together and divide the profits ;
我们 只是 制作 一个 小的 - 协议 到 跑步 - 呃 一起 和 划分 这 利润 ;

我们达成了一个小小的“协议”, 把它们放在一起经营, 然后平分利润;

[ænd; ənd][wi:; wi] [ə'reɪndʒ] [hu:z] [tu:; tə][du:] [wʌt] [wɜ:rk] — [ænd; ənd][ðər; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
and we arrange who's to do what work — and there you are .
和 我们 安排 谁是 到 做 什么 工作 — 和 那里 你 是 .

我们安排好谁做什么工作——就这么简单。

[ˈeni] [taɪm] [θɪŋz] [dəʊnt] [rʌn] [tu:; tə][su:t][ju: 'es][wi:; wi][splɪt][ðə; ði] ['blæŋkɪt] .
Any time things don't run to suit us we split the blanket .
任何 时间 事物 不 跑步 到 套装 我们 我们 分裂 这 毯子 .

每当事物不如我们意时, 我们就分头行动。

[ɪf] [wi:; wi] [tel] ['lɔ:k] [wʌt] [wi:; wi][wa:nt] ['hi:l] [pʊt][aɪ 'ti:] [ɪn] [[eɪp] [ɪn][hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
If we tell Locke what we want he'll put it in shape in half an hour . ”
如果 我们 告诉 洛克 什么 我们 想 地狱 放 它 在 形状 在 一半 一个 小时 . ”

如果我们告诉洛克我们想要什么, 他半小时就能把它弄好。

“ [aɪl] [du:][aɪ 'ti:] , ” [dʒʊv] [ə'gri:d] ;
“ **I'll do it , ” Joe agreed ;**
“ 患病的 做 它 , ” 乔 同意 ;

“我愿意做,”乔同意道;

“ [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪm] ['getɪŋ] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rgən] [ɪn][jɔr; jər] [ɪk'spɪəriəns] . ”
“ **but I feel that I'm getting the best of the bargain in your experience** . ”
“ 但 我 感觉 那 我是 获得 这 最好的 的 这 便宜货 在 你的 经验 . ”

“但我觉得以你的经验来看, 我买到的东西性价比最高。”

“ [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [krɒks] ,
“ **My experience is all right , ” said Crooks ,**
“ 我的 经验 是 全部 正确的 , ” 说 骗子 ,

“我的经验还不错,”克鲁克斯说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [ˈhʌs(ə)] [laɪk] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] — [ɔ:r] [els] [aɪ][wəʊnt] .

“ **but I can't hustle like I used to — or else I won't .**
“ 但 我 不能 努力奋斗 喜欢 我 用过的 到 — 或者 别的 我 惯于 .

“但我不能像以前那样拼命工作了——否则我就不会工作了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] .

You will , and I'll be able to tell you how .
你 将要 , 和 患病的 是 有能力的 到 告诉 你 如何 .

你会的，到时候我会告诉你怎么做。

[ðæt] [meɪks] [aɪ ˈti:] [æn; ən] [ˈi:v(ə)n] [breɪk] .

That makes it an even break .
那 制作 它 一个 甚至 休息 .

这样就扯平了。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:v] [gɔ:t] [raɪt] .

And then you've got Wright .
和 然后 你已经 得到 赖特 .

然后还有赖特。

[aɪv] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [sʌm; səm] [wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] . "

I've wanted him or some one like him for years . "
我已经 通缉 他 或者 一些 一 喜欢 他 为了 年 . "

多年来，我一直想要找一个像他一样的人。

“ [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , " [sed] [dʒoʊ] .

“ **I feel that I owe Wright a good deal , " said Joe .**
“ 我 感觉 那 我 欠 赖特 一个 好的 交易 , " 说 乔 .

“我觉得我欠赖特很多,”乔说。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [ˈri:əli] [rʌn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈsɜ:rn] .

“ **He has really run the business end of the concern .**
“ 他 有 真的 跑步 这 商业 结尾 的 这 忧虑 .

“他确实负责了公司的业务运营。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [jer] [ɪn][aɪ ˈti:] .

I was thinking of giving him a share in it .
我 曾是 思维 的 给予 他 一个 分享 在 它 .

我当时在考虑给他一部分股份。

[si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . "

Seems to me something like that is coming to him . "
似乎 到 我 某物 喜欢 那 是 未来 到 他 . "

我觉得他可能会遇到类似的情况。

“ [aɪm] [glæd] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

“ **I'm glad to hear you say so .**
“ 我是 高兴的 到 听到 你 说 所以 .

“很高兴听到你这么说。”

[wi:l] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [æən; ən] [ˈɪntrəst] . "

We'll take him in with us and give him an interest . "
出色地 拿 他 在 和 我们 和 给 他 一个 兴趣 . "

我们会把他带走，让他培养兴趣爱好。

“ [aɪ] [wɑ:nt] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [jer] . "

“ **I want it to come out of my share . "**
“ 我 想 它 到 来 出去 的 我的 分享 . "

“我希望从我的那份里出钱。”

“ [noʊ] .

“ **No .**
“ 不 .

“不。

[ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

He's going to work for me as much as for you .
他是 去 到 工作 为了 我 作为 很多 作为 为了 你 .

他会像你工作一样为我工作。

[raɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈæset] .

Wright is a part of your equipment and a big asset .
赖特 是 一个 部分 的 你的 设备 和 一个 大的 资产 .

Wright 是您设备的一部分，也是一项重要资产。

[wətˈevər] [ˈɪntrəst] [hiː; hi] [ɡets] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [nɔːt] [aʊt]
Whatever interest he gets must come out of the whole business and not out

[ʌv; əv] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .

of one end of it .
的 一 结尾 的 它 .

他所获得的任何利益都必须来自整个业务，而不是来自其中的某一部分。

” [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [ˌpraːpəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] [tuː; tə] [ˈlɑːk] ,

” They took their proposition in the rough to Locke ,
” 他们 采取 他们的 主张 在 这 粗糙的 到 洛克 ,

他们带着粗略的提议去找了洛克，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪkˈspɪəriənst] [əˈdʒʌstər] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˌmenz] [pərˈpleksəti] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈhæməɹ]
and that experienced adjuster of other men's perplexities proceeded to hammer

[aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈjeɪp] ,

it into working shape ,
它 进入 在职的 形状 ,

那位经验丰富的理智专家，擅长解决他人的困惑，于是开始着手将它锤炼成可用的状态。

[ˈfaɪnəli] [prəˈdʒʊsɪŋ] [æn; ən] [əˈɡriːmənt] , [klɪr] , [kənˈsaɪs] [ænd; ənd] [sætɪsˈfæktəri] .

finally producing an agreement , clear , concise and satisfactory .
最后 生产 一个 协议 , 清除 , 简洁的 和 令人满意的 .

最终达成了一项清晰、简洁、令人满意的协议。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈlʌmbər] [fɜːrm] [ʌv; əv] [krʊks] & [kent] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

Thus the lumber firm of Crooks & Kent was born .
因此 这 木材 公司 的 骗子 & 肯特 曾是 出生 .

于是，克鲁克斯和肯特木材公司诞生了。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,

A couple of days before the wedding ,
一个 夫妻 的 天 前 这 婚礼 ,

婚礼前几天，

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] — [ænd; ənd] [ˈɔːlsʊz] [ðoʊz] [tɪˈɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈduːti] [ʌv; əv]

certain quarters of the town — and also those charged with the duty of

[ɪnˈfɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [ˈɔːrdər] [ðerˈɪn] — [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ə; eɪ]

enforcing a fair imitation of law and order therein — began to notice a

[ˈsʌd(ə)n] [ˈɪnflʌks] [ʌv; əv] [stˈreɪndʒəz] .

sudden influx of strangers .
突然 流入 的 陌生人 .

镇上的某些地区，以及那些负责维护当地法律和秩序的人，开始注意到突然涌入了大量陌生人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [bɪɡ] [ænd; ənd] [ˈveri] [braʊn] ,

They were for the most part big and very brown ,
他们 是 为了 这 最多 部分 大的 和 非常 棕色的 ,

它们大多体型较大，颜色呈棕色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈtrʌkjələnt] [ˈswægər] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [θruː]
and they walked with a truculent swagger and regarded the world through
和 他们 步行 和 一个 好斗的 昂首阔步 和 认为 这 世界 通过
[ˈhjuːmərəsli] [ˈɪnsələnt] [aɪz] .
humorously insolent eyes .
幽默地 傲慢的 眼睛 .
他们昂首阔步，带着桀骜不驯的姿态，用一种幽默而傲慢的眼神看待这个世界。

[ˈɔːlsoʊ] [ðeɪ] [held] [təˈgeðər] [ˈklæniʃli] ,
Also they held together clannishly ,
还 他们 握住 一起 宗族地 ,
他们也抱团取暖，形成宗族关系。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] — [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] — [meɪnˈteɪnd]
and for the most part — to the relief of the authorities — maintained
和 为了 这 最多 部分 — 到 这 宽慰 的 这 当局 — 维持
[ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nɪr] [səˈbraɪəti] .
themselves in a condition of near sobriety .
他们自己 在 一个 状况 的 靠近 清醒 .
令当局欣慰的是，他们大多保持了近乎清醒的状态。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [jiː; ji][get] [tuː] [fʊl] , ” [bɪg] [ˈkuːli] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪbjʊləsli] [ɪnˈklaɪnd] [ˈtʃɑːrtrənd]
“ **For if ye get too full , ” big Cooley explained to the bibulously inclined Chartrand**
“ 为了 如果 是的 得到 也 满的 , ” 大的 库利 解释 到 这 嗜酒地 倾斜 沙特兰
,
!
,
“因为如果你们吃得太饱,”高大的库利向嗜酒的沙特兰解释道,

“ [jiː; ji] [mɪs] [ðə; ði] [ˈwɛdɪn] - .
“ **ye miss the weddin ' .**
“ 是的 错过 这 婚礼 - .
“你错过了婚礼。”

[æn; ən] - [ɪts] [nɑːtɪ][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ækst] [tuː; tə][wʌn] [ˈevri] [deɪ] . “
An ' it's not the likes of you is axed to one every day . ”
一个 - 它是 不是 这 点赞 的 你 是 被砍掉 到 一 每一个 天 . “
而且，像你这样的人也不是每天都会被裁掉的。”

“ [aɪl] [biː; bi][məʊz] - [ˈɔːf(ə)] [draɪ] , [em ˈiː] !
“ **I'll be mos ' awful dry , me !**
“ 患病的 是 莫斯 - 可怕 干燥 , 我 !
“我肯定会非常非常干！ ”

“ [ˈtʃɑːrtrənd] [kəmˈpleɪnd] .
“ **Chartrand complained** .
“ 沙特兰 抱怨 .
沙特兰抱怨道。

[hiː; hi] [heɪld] [ˈlɪt(ə)] [ˈnɑːrsɪs] [ˌlæviːoʊˈlet] .
He hailed little Narcisse Laviolette .
他 赞誉 小的 水仙花 拉维奥莱特 .
他向小纳西斯·拉维奥莱特致意。

“ [ˈhoʊlə] , [ˈnɑːrsɪs] , [mɒn] [vjuː] !
“ **Hola , Narcisse , mon vieux !**
“ 你好 , 水仙花 , 星期一 老的 !
“Hola, Narcisse, mon vieux!

[kʌm] [ɑːn] , [ˈtæk] - [ˈliːtl] [drɪŋk] [wɪt] - [em ˈiː] .
Come on , tak ' leetle drink wit ' me .
来 在 , tak - 小精灵 喝 有 - 我 .
来吧，陪我喝一小杯。

[kʌm] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] [bi:g] ['ku:li] .
Come on , you beeg Cooley .
来 在 , 你 贝格 库利 .

拜托，你这个笨蛋库利。

[wi:; wi][dəunt][get][dra:ŋk] — ['pɑ:] [di:'ju] [taʊt] .
We don't get drunk — pas du tout .
我们 不 得到 醉酒 — 帕斯 杜 兜售者 .

我们不会喝醉——pas du tout。

[wi:; wi][ʒu:,dʒu:s] - -
We jus ' feex
我们 果汁 - -

我们只是.....

[.auə'self. .ɑ:-]
ourself
我们自己

我们自己

[soʊ][wi:; wi][læk][fɔ:r; fər] [sɪŋ] ['li:tl] ['ʃɑ:nsɔ:n] .
so we lak for sing leetle chanson .
所以 我们 拉克 为了 唱歌 小精灵 香颂 .

所以我们喜欢唱小调。

" [hi:; hi] ['hæmərd] [ðə; ði][bɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] - ['bɒtəmd] ['lɪt(ə)l] [glæs] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]
" **He hammered the bar with the heavy - bottomed little glass constructed in the**
" 他 锤击 这 酒吧 和 这 重的 - 底部 小的 玻璃 建造 在 这
[ɪn'trəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][hoʊld][wʌn] ['mænz] [saɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] ,
interests of the house to hold one man's size drink and no more ,
兴趣 的 这 房子 到 抓住 一 男人的 尺寸 喝 和 不 更多的 ,
“他用那只底部很重的小玻璃杯猛击吧台，这只杯子是专门为满足一个男人的饮酒需求而设计的，不能再多了。”

[ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:] [ə'ledʒd] ['melədi] :
and burst into alleged melody :
和 爆裂 进入 据称 旋律 :

然后突然唱起所谓的旋律：

" [dæt] [skwer] - [feɪs] - [dʒɪn] , [ʃi:l] [bi:; bi][vɜ:r] - [faɪn] ,
" **Dat square - face - gin , she'll be ver ' fine** ,
" 数据 正方形 - 脸 - 杜松子酒 , 壳 是 版本 - 美好的 ,

“那个方脸杜松子酒，她会没事的。”

[sʌm; səm] ['felər] [læk][dæt] [ʃæm'peɪn] [waɪn] —
Some feller lak dat champagne wine —
一些 伙计 拉克 数据 香槟酒 葡萄酒 —

一些喜欢香槟酒的家伙——

[bʌt; bət][di:][bes] - [dæm] - [drɪŋk] - [aɪ] ['nevər] [sɔ:]
But de bes ' dam ' drink w'hat I never saw
但 德 贝斯 - 坝 - 喝 - 我 绝不 锯

但是，我从未见过的最好的饮料。

[kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)][ʌv; əv] ['wɪski] [blæŋk] .
Come out of a bottle of whiskey blanc .
来 出去 的 一个 瓶子 的 威士忌酒 布兰克 .

从一瓶白威士忌里出来。

([oʊ] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] [naʊ] , [waɪl] [aɪl] ['tɒl] - [ju:; jʊ] [haʊ] !)
(**O listen to me now , while I'll tol ' you how !**)
(哦 听 到 我 现在 , 尽管 患病的 托尔 - 你 如何 !)

（现在请听我说，我会告诉你怎么做！）

[dɪr] [wʌz; wəz][dʒɒʊ] [lə'dʌk] [æŋ; ən] - [em 'i:] , [læri] [frɔ:st] [æŋ; ən] - ['sævɪgni] ,
Dere was Joe Leduc an ' me , Larry Frost an ' Savigny ,
德雷 曾是 乔 勒杜克 一个 - 我 , 拉里 霜 一个 - 萨维尼 ,
当时在场的有乔·勒杜克和我, 拉里·弗罗斯特和萨维尼,

[tʃɛv,ri:ʒ] [æŋ; ən] - ['prevəu, 'prevəust] , [dʒɪmi] [dʒʌdʒ] [æŋ; ən] - ,
Chevrier an ' Prevost , Jimmy Judge an ' Larribee ,
谢夫里耶 一个 - 普雷沃斯特 , 吉米 法官 一个 - ,
切弗里尔和普雷沃斯特、吉米贾奇和拉里比,

[lɑ:mɑ:n'teɪn] [æŋ; ən] - [lɑ:'dʒʌnɛs] — [mɛ'bi] ['fɪfti] [mænz] , [aɪ] [ges] ;
Lamontagne an ' Lajeunesse — mebbe fifty mans , I guess ;
拉蒙塔涅 一个 - 拉茹内斯 — 也许 五十 男人 , 我 猜测 ;
拉蒙塔涅和拉热内斯——我猜大约有五十个人;

[ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [di:] [hoʊl] [ke'bu:dl] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [fər'get] [di:] ['rez] - .
You would know de whole kaboodle if I ain't forget de res ' .
你 会 知道 德 所有的 卡布德 如果 我 不是 忘记 德 余 - .
如果我没忘记遗漏的话, 你就会知道全部情况了。

[wi:; wi][wʌz; wəz] [draɪv] [ə'pɑ:n][dæt] ['ri:vɜː] [æŋ; ən] - [wi:; wi][rɑ:n] [hi:m] [daʊn] [lez] [tʃæts] ,
We was drive upon dat reever an ' we ron heem down les Chats ,
我们 曾是 驾驶 之上 数据 里弗 一个 - 我们 罗恩 血红素 向下 莱斯 聊天 ,
我们开车经过那条河, 然后我们把他们赶下了河。

[æŋ; ən] - [den][wi:; wi][hɪt][dæt] - [wer] [wi:; wi] [baɪ] [dæt] ['wɪski] [blæŋk] ! “
An ' den we hit dat Quyon where we buy dat whiskey blanc ! “
一个 - 丹 我们 打 数据 - 在哪里 我们 买 数据 威士忌酒 布兰克 ! ”
然后我们就去了奎永, 在那里买白威士忌!

“ [jel] [hɜ:r; hær] [aʊt] , [mɛs] ['eɪmɪs] !
“ **Yell her out , mes amis !**
” 叫喊 她 出去 , 梅斯 朋友们 !
“大声喊出她的名字, 我的朋友们! ”

[bʌs] - [dæt] [ru:f] ! “
Bus ' dat roof ! “
公共汽车 - 数据 屋顶 ! ”
巴士的车顶!

“ ! !
“ **Hooraw ! hooraw !**
” 哇哦 ! 哇哦 !
“万岁! 万岁! ”

[pɔ:r] [lə] [gʊd] [oʊl] - ['wɪski] [blæŋk] !
pour le good ol ' whiskey blanc !
倒 勒 好的 ol - 威士忌酒 布兰克 !
倒上一杯好的白威士忌!

[ʃi:z] [græn] - [fɔ:r; fər][mæk] [lʌv] [ɑ:n] , [ʃi:z] ['bɒli] [fɔ:r; fər] [faɪt] ,
She's gran ' for mak love on , she's bully for fight ,
她是 奶奶 - 为了 制作 爱 在 , 她是 欺负 为了 斗争 ,
她喜欢做爱, 她喜欢打架。

[ʃi:l] [ki:p] [aʊt][dæt][kɔ:l] - , [æŋ; ən] - — — “
She'll keep out dat col ' , an ' — — “
壳 保持 出去 数据 科尔 - , 一个 - — — ”
她会那股冷气挡在外面, 而且——”

“ [ʃʌt] [ʌp] ! ” [rɔ:rd] ['ku:li] .
“ **Shut up ! “ roared Cooley .**
” 关闭 向上 ! ” 咆哮 库利 .
“闭嘴! ”库利吼道。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [ˈlɪs(ə)n] [hɪr] — [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [fʊʊ] [ʌp] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːsɪz] [ˈwɛdɪn] - ,
“ **Now you listen here — you ain't goin' to show up drunk at the boss's weddin'** ,
“ 现在 你 听 这里 — 你 不是 去 - 到 展示 向上 醉 在 这 老板的 婚礼 - ,
“你给我听好了——你不准醉醺醺地出现在老板的婚礼上。”

[ˈpʌtɪn] - [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [ɑːn][ðə; ði][hɔːg] .
puttin' the whole crew on the hog .
普丁 - 这 所有的 全体人员 在 这 猪 .
让全员都骑上猪。

[ˈsævi] ?
Savvy ?
精明 ?
明白吗?

[jʊə(r)] [θriː] [pɑːrts] [fʊl] [naʊ] .
You're three parts full now .
你是 三 部分 满的 现在 .
你现在已经装满了三份。

[aɪl] [ˈsoʊbər][jiː; ji] , [em 'iː] [bʌk] , [ɪf] [ɪts] [wɪd][em 'iː] [fiːt] [ɪn] [jər] [feɪs] !
I'll sober ye , me buck , if it's wid me feet in yer face !
患病的 清醒 是的 , 我 巴克 , 如果它是 宽 我 脚 在 你的 脸 !
我要用我的脚踢你的脸, 让你清醒过来, 我的小牛!

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ˈkuːli] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeləkwənt] [prəˈfænəti,prɒʃˈfænəti][ʌv; əv]
“ **And the threat of Cooley , combined with the eloquent profanity of**
“ 和 这 威胁 的 库利 , 合并 和 这 雄辩 亵渎 的
[ə; eɪ][self] - [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ˈtempərəns] [kə'mɪti] ,
a self - constituted temperance committee ,
一个 自己 - 构成 节制 委员会 ,
“库利的威胁, 再加上一个自发成立的禁酒委员会雄辩而粗俗的言辞,

[kɔːzd] [ˈtʃɑːtrænd] [tuː; tə] [pooʃˈspoʊn] [hɪz; ɪz][ˌseləˈbreɪ(ə)n] .
caused Chartrand to postpone his celebration .
导致 沙特兰 到 推迟 他的 庆典 .
导致沙特兰德推迟了庆祝活动。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈkuːli] [ˈɔːlsəʊ] [huː] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ˈsoʊ(ə)] [ˈjuːsɪdʒ] .
It was Cooley also who constituted himself an authority on social usage .
它 曾是 库利 还 WHO 构成 他自己 一个 权威 在 社会的 用法 .
库利也把自己塑造成了社会习俗方面的权威。

“ [ˈbiːn] - [æskt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈwɛdɪn] - , “ [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] - [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]
“ **Bein' asked to this weddin' , said he , the c'rect thing is to put up a**
“ 贝因 - 问 到 这 婚礼 - , “ 说 他 , “ 这 - 事物 是 到 放 向上 一个
[ˈprez(ə)nt] . “
present . “
展示 . “
“既然被邀请参加婚礼,”他说, “正确的做法就是送份礼物。”

“ [fɔr] ! “
“ **Sure !** “
“ 当然 ! “
“当然! ”

“ [ðæts] [raɪt] , [ˈkuːli] . “
“ **That's right , Cooley** . “
“ 那就是 正确的 , 库利 . “
“没错, 库利。”

“ [ju:; jʊ] [bet] ! ”
“ **You bet** ! ”
“ 你 赌注 ! ”

“当然! ”

“ [wi:l] [du:][,ai 'ti:] [raɪt] [waɪl] [wɪə(r)] [ə'baʊt] [,ai 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði][big][mæn] .
“ **We'll do it right while we're about it , ” said the big man .**
“ 出色地 做 它 正确的 尽管 是 关于 它 , ” 说 这 大的 男人 .

“趁现在还能做，我们就把它做好，”这位大个子说道。

“ [hɪəz] [ten][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][ɪn][,em 'i:][hæt] .
“ **Here's ten dollars in me hat .**
“ 这里是 十 美元 在 我 帽子 .

“我帽子里有十美元。”

[ˈswi:tn] [æz; əz][,fi: ,ji] [goʊz] - [raʊnd] , [bɔɪz] .
Sweeten as she goes ' round , boys .
甜味剂 作为 她 去 - 圆形的 , 男孩们 .

孩子们，边走边甜吧。

[lets] [bai] [ðə; ði] [bɔ:s] [æn; ən] - [hɪz; ɪz][gɜ:rl] ['sʌmθɪn] - [gʊd] — ['sʌmθɪn] - [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi]
Let's buy the boss an ' his girl somethin ' good — somethin ' they won't be
我们来吧 买 这 老板 一个 - 他的 女孩 某物 - 好的 — 某物 - 他们 惯于 是
[ə'feɪmd] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [æn; ən] - [tel] [ðer; ðər] [frendz] [,ai 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
ashamed to keep in the front room an ' tell their friends it come from the
羞愧 到 保持 在 这 正面 房间 一个 - 告诉 他们的 朋友们 它 来 从 这
[bɔɪz] [ʌv; əv] ['kents] [big] [draɪv] !
boys of Kent's big drive !
男孩们 的 肯特的 大的 驾驶 !

让我们给老板和他的女朋友买点好东西——让他们可以光明正大地放在客厅里，告诉朋友们这是肯特大车道上的小伙子们送的！

“ [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] [fɔ:lz] ['sɪti:z] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˈdʒu:əlri] [stɔ:r] [wʌz; wəz]
“ **An hour later the proprietor of Falls City's leading jewelry store was**
“ 一个 小时 之后 这 业主 的 瀑布 城市的 领导 珠宝 店铺 曾是
['sʌmwʌt] ['stɑ:rtld] [bai][æn; ən][ɪn'veɪz(ə)n][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['weðər] - ['bi:tn] ,
somewhat startled by an invasion of half a dozen weather - beaten ,
有些 惊慌 经过 一个 入侵 的 一半 一个 打 天气 - 被打败 ,

“一小时后，福尔斯城首屈一指的珠宝店老板被六个饱经风霜的闯入者吓了一跳，

[rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['kʌstəmərz] [kwɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['peɪtrənz] ;
rough - looking customers quite different from his ordinary patrons ;
粗糙的 - 寻找 顾客 相当 不同的 从 他的 普通的 顾客 ;

外表粗犷的顾客与他平常的顾客截然不同；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [wen] [ðə; ði] ['spʊksmən] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [sɜ:rt]
and he nearly fainted when the spokesman told him that they were in search
和 他 几乎 昏厥 什么时候 这 发言人 讲述 他 那 他们 是 在 搜索
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [tu:; tə][ɪk'spend] [bɪ'twi:n] [θri:]
of a wedding present on which they were prepared to expend between three
的 一个 婚礼 展示 在 哪个 他们 是 准备 到 花费 之间 三

[ænd; ənd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] .
and four hundred dollars .
和 四 百 美元 .

当发言人告诉他，他们正在寻找一份结婚礼物，并准备为此花费三四百美元时，他差点晕倒。

[ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [tʃʊz] [ə; eɪ][ˈkæbɪnət] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] , [ˈaɪn] [rɪˈspektfəli] [ðə; ði][ˈdeɪnti]
In the end they chose a cabinet filled with silver , eying respectfully the dainty
在 这 结尾 他们 选择 一个 内阁 已填 和 银 , 注视 尊敬 这 纤巧
[naɪvz] ,
knives ,
刀具 ,

最后，他们选择了一个摆满银器的橱柜，恭敬地打量着那些精致的刀具。

[fɔ:ks] , [ænd; ənd] [spu:nz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [hu:z] [ju:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [smɔ:l]
forks , and spoons , and other articles of whose use they had small
叉子 , 和 勺子 , 和 其他 文章 的 谁 使用 他们 有 小的
[kənˈsep(ə)n] .
conception .
概念 .

叉子、勺子和 其他餐具，他们对这些餐具的用途几乎一无所知。

“ [wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ] [neɪm] [pleɪt] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] , ” [sed] [ˈku:li] ,
“ **We want a name plate put on her ,** ” **said Cooley** ,
“ 我们 想 一个 姓名 盘子 放 在 她 , ” 说 库利 ,
“我们想给她装个名牌,”库利说。

“ [ˈʃʊɪŋ] [ə; eɪ] [læd] [ɪn][ˈrɪvər] [kloʊðz] [ˈstændɪn] - [ɑ:n][ə; eɪ][bɔ:g][wɪd][ə; eɪ] [ˈpɪvi] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] ;
“ **showing a lad in river clothes standin ' on a log wid a peavey in his fist ;**
“ 显示 一个 小伙子 在 河 衣服 替身 - 在 一个 日志 宽 一个 皮维 在 他的 拳头 ;
“画面中一个身穿河边服装的少年站在一根圆木上，手里拿着一根木棍；

[æn; ən] - [əˈbʌv] [ðæt] [wi:; wi][wɑ:nt][ðə; ði] [deɪt] ; [æn; ən] - [ˌʌndərˈhi:θ] [aɪˈti:] , - [frʌm; frəm] [ˈkents] [ˈrɪvər]
an ' above that we want the date ; an ' underneath it , ' From Kent's River
一个 - 多于 那 我们 想 这 日期 ; 一个 - 下 它 , - 从 肯特的 河
[kru:] . -
Crew . '
全体人员 . -

上面要写上日期；下面要写上“来自肯特河船员队”。

“ [aɪˈti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
“ **It is safe to say that never had the church ,**
“ 它 是 安全的 到 说 那 绝不 有 这 教会 ,
可以肯定地说，教会从未有过这种情况。

[tu:; tə] [hu:z] [səˈpɔ:rt] [oʊld] [bɪl] [krʊks] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [mɔ:r] [ˈɔ:f(ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi] [əˈtendɪd] [aɪˈti:] ,
to whose support old Bill Crooks contributed more often than he attended it ,
到 谁 支持 老的 账单 骗子 贡献 更多的 经常 比 他 参加 它 ,
老比尔·克鲁克斯经常捐款支持这项活动，但很少出席。

[held] [æz; əz] [ˈmɔ:tli] [ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
held as motley a gathering as on the morning of the wedding of his
握住 作为 杂乱无章 一个 采集 作为 在 这 早晨 的 这 婚礼 的 他的
[ˈdɔ:tər] [ænd; ənd][dʒoʊ] [kent] .
daughter and Joe Kent .
女儿 和 乔 肯特 .

聚会的人群和他女儿与乔·肯特婚礼当天早上一样形形色色。

[bɪg] , [braʊn] [men] , [ˈpeɪnfəli] [ˈfeɪvn] ,
Big , brown men , painfully shaven ,
大的 , 棕色的 男人 , 痛苦地 剃光 ,
身材高大、皮肤黝黑、胡子刮得干干净净的男人

[ɪn] [ə'ɡresɪvli] [nu:] [ˈɡɑ:rmənts] [wɪtʃ] [kræmpt] [ðer; ðər] [strɔ:ŋ] [ˈmʌslz] [ænd; ənd] [ˈrendəd]
in aggressively new garments which cramped their strong muscles and rendered
在 咄咄逼人 新的 服装 哪个 狭窄 他们的 强的 肌肉 和 渲染
[ðem; ðəm] [ˈɔ:kwəd] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [i:z] ,
them awkward and ill at ease ,
他们 尴尬的 和 患病的 在 舒适 ,
他们穿着设计新颖、却束缚了强壮肌肉的服装，显得笨拙不自在。

[ˈɑ:kjupaɪd] [si:ts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [fɔ:lz] [ˈsɪti:z] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈfæməliz] , [hu:] [aɪd] [ðə; ði]
occupied seats beside the members of Falls City's leading families , who eyed the
占领 座位 旁 这 成员 的 瀑布 城市的 领导 家庭 , WHO 眼睛 这
[ɪnˈtru:dəz] [ə'skæns] .
intruders askance .
入侵者 斜视 .
他们坐在福尔斯城显赫家族成员旁边，这些家族成员斜眼打量着入侵者。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈɔ:lsʊ] [ɪl] [æt; ət] [i:z] , [wɜ:r; wər][oʊld][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
And here and there , also ill at ease , were old men and women ,
和 这里 和 那里 , 还 患病的 在 舒适 , 是 老的 男人 和 女性 ,
这里那里，也有一些神情不安的老人和妇女。

[dɪˈpendənts] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [krʊks] [ænd; ənd] [ˈfrendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [hu:m] [ðeɪ] [lʌvd] .
dependents of William Crooks and friends of his daughter , whom they loved .
家属 的 威廉 骗子 和 朋友们 的 他的 女儿 , 谁 他们 喜爱 .
威廉·克鲁克斯的家属和他女儿的朋友们，他们都非常爱他的女儿。

[dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [mæn] [ˈentəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvestri] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Joe and his best man entered from the vestry ; but there was a
乔 和 他的 最好的 男人 进入 从 这 教区委员会 ; 但 那里 曾是 一个
[slart] [dɪˈleɪ] .
slight delay .
轻微 延迟 .
乔和他的伴郎从圣器室走了进来；但稍有耽搁。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈtʃænsəl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
They stood before the chancel waiting for the bride and her father .
他们 站立 前 这 圣坛 等待 为了 这 新娘 和 她 父亲 .
他们站在圣坛前，等待新娘和她的父亲。

“ [ðə; ði] [bɔ:s] [ɪz] [ˈnɜ:rvəs] , ” [ˈku:li] [ˈkɑ:mentəd] [tu:; tə] [ˈhæɡɑ:rti] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪspər] .
“ **The boss is nervous ,** ” **Cooley commented to Haggarty in a low whisper** .
“ 这 老板 是 紧张的 , ” 库利 评论 到 哈格蒂 在 一个 低的 耳语 .
“老板很紧张,”库利低声对哈格蒂说道。

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪft] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ **Look at him shift on his feet** .
“ 看 在 他 转移 在 他的 脚 .
“看他挪动脚步的样子。”

[æn; ən] - [si:] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
An ' see the ears of him .
一个 - 看 这 耳朵 的 他 .
看看他的耳朵。

[red] ! “
Red ! ”
红色的 ! “
红色的! ”

“ [smɔ:l] [bleɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ” [ˈhæɡɑ:rti] [rɪˈspɒndɪd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
“ **Small blame to him ,** ” **Haggarty responded sympathetically** .
“ 小的 责备 到 他 , ” 哈格蒂 回应 同情地 .
“他没什么可责怪的,”哈格蒂同情地回应道。

“ [aɪ] [bet] ['hi:d] ['ræðər] [biː; bi] [swɑ:pɪn] - ['plʌntɪz] [wɪd][ə; ei][mæn] [twais] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪt] .
“ **I'll bet he'd rather be swappin' punches wid a man twice his own weight** .
“ 患病的 赌注 他会 相当 是 交换 - 拳击 宽 一个 男人 两次 他的 自己的 重量 .
“我敢打赌，他宁愿和一个体重是他两倍的人打架。”

“ [bʌt; bət][dʒæk] ['entərd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [ɑ:rm] — [ə; ei] ['deɪnti] , ['kwi:nli] [dʒæk] , [klæd][ɪn] [braɪd] -
“ **But Jack entered on her father's arm — a dainty , queenly Jack , clad in bride -**
“ 但 杰克 进入 在 她 父亲的 手臂 — 一个 纤巧 , 女王般的 杰克 , 覆膜 在 新娘 -
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,
“但杰克挽着她父亲的胳膊走了进来——一个英俊潇洒、仪态万方的杰克，身着洁白的婚纱。”

[hɜ:r; hər] [aɪz] [dɪ'mjʊrli] ['daʊnkæst] [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔ:l] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɡlɑ:si]
her eyes demurely downcast but the small head with the crown of glossy
她 眼睛 端庄地 沮丧 但 这 小的 头 和 这 王冠 的 光滑
[braʊn] [her] ['kærid] [æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz]['evər] .
brown hair carried as proudly as ever .
棕色的 头发 携带 作为 自豪地 作为 曾经 .
她双眼羞涩地低垂着，但那颗小小的脑袋，顶着一头乌黑亮丽的秀发，却依然骄傲地昂着。

“ [æn; ən] - [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [lʌmps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊɡər] - ！ ” [sed] ['dʒɪmi] ['boʊz] ,
“ **An ' I used to give her lumps out of the sugar bar'l ! ” said Jimmy Bowes** ,
“ 一个 - 我 用过的 到 给 她 肿块 出去 的 这 糖 - ！ ” 说 吉米 鲍斯 ,
“我以前还给她吃糖块呢！”吉米·鲍斯说道。

[ðə; ði][fæt][oʊld] [bʊl] - [kʊk] , [ɪn][senti'ment(ə)l] [remɪ'nɪsns] .
the fat old bull - cook , in sentimental reminiscence .
这 胖的 老的 公牛 - 厨师 , 在 感伤的 怀旧 .
肥胖的老厨师，陷入了感伤的回忆中。

“ ['pɜ:rti] [æz; əz][ə; ei]['lɪt(ə)l] [red] ['wægən] , “ [sed] ['hæɡɑ:rti] [wɪð; wɪθ][ə'pru:v(ə)l] .
“ **Purty as a little red wagon , ” said Haggarty with approval** .
“ 漂亮 作为 一个 小的 红色的 车皮 , ” 说 哈格蒂 和 赞同 .
“漂亮得像辆小红车,”哈格蒂赞许地说。

“ [moʊ] - [dʒi:] ！
“ **Mo ' Gee !**
“ 莫 - 吉 ！
“Mo' Gee！

[aɪ] [li:v] [hoʊm] [fɔ:r; fər][dæt][maɪ'self] ！
I leave home for dat myself !
我 离开 家 为了 数据 我 ！
那天我得自己出门！

“ ['kɑ:mentəd] ['lɪt(ə)l] ['nɑ:rsɪs] [ˌævi:oo'let] ,
“ **commented little Narcisse Laviolette** ,
“ 评论 小的 水仙花 拉维奥莱特 ,
“小纳西斯·拉维奥莱特评论道，

[hu:] [pə'zest] [ə; ei][waɪf] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪtɪŋ] [weɪt] [ænd; ənd] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] [ə'baʊt]
who possessed a wife of double his own fighting weight and offspring of about
WHO 拥有 一个 妻子 的 双倍的 他的 自己的 斗争 重量 和 后代 的 关于
[ðə; ði] [seɪm] [kəm'baɪnd] [ˌævərdə'pɔɪz] .
the same combined avoirdupois .
这 相同的 合并 常衡制 .
他的妻子体重是他的两倍，子女的体重总和也与他相仿。

[ænd; ənd] ['ku:li] , [hu:] [oʊvər'hɜ:rd] [ðɪs] ['tribju:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ti:mstər] , [tɒk] [ə'fens]
And Cooley , who overheard this tribute from the little teamster , took offence
和 库利 , WHO 无意中听到 这 贡 从 这 小的 卡车司机 , 采取 罪行
[ðeər'æt] .
thereat .
那里 .

库利无意中听到了这位小车夫的赞扬之词，对此感到很不高兴。

“ [ʌt] [ʌp] , [ji; ji] ['blæstɪd] ['lɪt(ə)l] [pi:] - [su:p] !
” **Shut up , ye blasted little pea - soup !**
” 关闭 向上 , 是的 炸毁 小的 豌豆 - 汤 !
“闭嘴，你这该死的小豌豆汤！ ”

“ [hi; hi] [graʊld] .
” **he growled** .
” 他 咆哮 .
他低吼道。

“ [ʃi:z] [ðə; ði] ['bɒsɪz] [waɪf] — [ɔ:r][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] .
” **She's the boss's wife — or as good as** .
” 她是 这 老板的 妻子 — 或者 作为 好的 作为 .
“她是老板的妻子——或者说，和老板的妻子差不多。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] , [ænd; ənd][dəʊnt][traɪ][tu:; tə][bi; bi] ['ʌni] ! ”
You remember that , and don't try to be funny ! ”
你 记住 那 , 和 不 尝试 到 是 有趣的 ! ”
你记住这一点，别想要花招！

“ [hu:z] [traɪ][fɔ:r; fər][bi; bi] - ?
” **Who's try for be fonnee ?**
” 谁是 尝试 为了 是 - ?
“谁想成为fonnee？ ”

“ [di'mɑ:ndɪd] [lævi:ʊʊ'let] [wɪð; wɪθ][,ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ʌn'dʒʌst] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] -
” **demanded Lavolette with indignation at this unjust interpretation of his well -**
” 要求 拉维奥莱特 和 愤慨 在 这 不公正 解释 的 他的 出色地 -
[ment] [spi:tʃ] .
meant speech .
意思是 演讲 .
拉维奥莱特愤慨地质问道：“你这话是什么意思？”他这番善意的讲话却被如此不公正地解读。

“ [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] [di:] [swɪf] - [peɪn] , [ju:; jʊ] .
” **You give me de swif ' pain , you** .
” 你 给 我 德 斯威夫 - 疼痛 , 你 .
“你让我感到一阵剧痛，你。”

- [dæm] !
Sacré dam !
- 坝 !
圣坝！

[sʌm; səm][tæm] , - , [aɪ] [pɑ:ntʃ] [jɔr; jər] [bi:g] ['aɪrɪʃ] [mʌɡ] ! ”
Some tam , bagosh , I ponch your beeg Irish mug ! ”
一些 塔姆 , - , 我 潘奇 你的 贝格 爱尔兰 马克杯 ! ”
一些塔姆，巴戈什，我一拳打碎了你那只巨大的爱尔兰马克杯！

“ [ʃ] ! ” ['rʌmbld] ['hæɡɑ:rtɪ] .
” **Sh ! ” rumbled Haggarty** .
” 什 ! ” 隆隆声 哈格蒂 .
“嘘！”哈格蒂低声说道。

“ [kɑ:nt] [ji:; ji] [kwɪt] [jər] [dæm] - ['swerɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ？
“ **Can't ye quit yer dam ' swearin ' in a church ？**
“ 不能 是的 辞职 你的 坝 - 发誓 - 在 一个 教会 ？

“你们就不能别在教堂里说脏话吗？ ”

[ʃʌt] [ʌp] , [ðə; ði] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ji:; ji] ！
Shut up , the both of ye ！
关闭 向上 , 这 两个都 的 是的 ！

你们两个都闭嘴！

“ [ðə; ði] ['serəməʊni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [tʃeɪndʒɪŋ] [dʒæk] [krɒks] ['ɪntu:] ['mɪsɪz] . [dʒoʊ] [kent] ,
“ **The ceremony , which was rapidly changing Jack Crooks into Mrs . Joe Kent ,**
“ 这 仪式 , 哪个 曾是 快速 变化 杰克 骗子 进入 太太 . 乔 肯特 ,
[prə'si:did] , ['fɪnɪʃt] .
proceeded , finished .
继续 , 完成的 .

“仪式迅速将杰克·克鲁克斯变成了乔·肯特夫人，仪式继续进行，并结束了。”

['kɪsɪz] [wɜ:ɾ; wər] ['ʃauə] [ɑ:n][hɜ:ɾ; hər] , ['hændʃeɪk] [ænd; ənd][slæps][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ɑ:n][dʒoʊ] .
Kisses were showered on her , handshakes and slaps on the back on Joe .
吻 是 淋浴 在 她 , 握手 和 掌掴 在 这 后退 在 乔 .
她被亲吻得不得了，乔则被握手和拍背。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ðə; ði] ['lætər] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['weðər] - [tænd]
In the midst of these the latter caught sight of a group of weather - tanned
在 这 中间 的 这些 这 后者 捕捉 视线 的 一个 团体 的 天气 - 晒黑的
['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
faces in the centre of the church .
面孔 在 这 中心 的 这 教会 .

在人群中，后者瞥见教堂中央有一群被风吹日晒得黝黑的面孔。

[ðer; ðər] ['oʊnəɾz] [wɜ:ɾ; wər] ['stændɪŋ] [ʌn'sɜ:rtɪnli] , ['dɪfɪdənt] ,
Their owners were standing uncertainly , diffident ,
他们的 所有者 是 常设 不确定性 , 羞怯 ,
他们的主人茫然地站在那里，显得有些羞怯。

[nɑ:t] ['kerɪŋ] [tu:; tə] ['mɪŋg(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:ɾ] ['fæʃnəbli] [klæd] [θɾɔ:ŋ] [ðæt] ['klʌstəd] [ə'baʊt]
not caring to mingle with the more fashionably clad throng that clustered about
不是 关怀 到 交融 和 这 更多的 时尚地 覆膜 人群 那 聚类 关于
[ðə; ði] [p'rɪnsəplz] .
the principals .
这 校长 .

他并不在意与聚集在主角周围的那些穿着时髦的人群交往。

[dʒoʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
Joe turned to his bride .
乔 转向 到 他的 新娘 .

乔转向他的新娘。

“ [ðeəz; ðəz] ['ku:li] [ænd; ənd] ['hæɡɑ:rti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['rɪvər] [kru:]
“ **There's Cooley and Haggarty and a bunch of the boys of my river crew**
“ 有 库利 和 哈格蒂 和 一个 束 的 这 男孩们 的 我的 河 全体人员
[dʒæk] ,
 , **Jack ,**
 , 杰克 ,

“那里有库利、哈格蒂，还有我河上船员们的一群小伙子，杰克，

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə] [wi] [ˌju: 'es] [lʌk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tu:] ['bæʃfl] [tu:; tə][mɪks] .
“ **They want to wish us luck , and they're too bashful to mix .**
“ 他们 想 到 希望 我们 运气 , 和 它们是 也 害羞的 到 混合 :
“他们想祝我们好运,但他们太害羞了,不好意思和我们攀谈。”

[kʌm] [ɑ:n] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌeɪk] [hændz] . “
Come on down and shake hands .”
来 在 向下 和 摇 双手 : “
下来握手吧。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **Of course ,** ” **said Jack .**
“ 的 课程 , ” 说 杰克 :
“当然,”杰克说。

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [braɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][dʒoʊ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [draɪv]
With his bride on his arm Joe went down the aisle to the men of his drive
和 他的 新娘 在 他的 手臂 乔 去 向下 这 走道 到 这 男人 的 他的 驾驶
,
:
,
乔挽着新娘的胳膊,走向他车厢里的男人们。

[tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ˈɔ:lməʊst] [ˈpɜ:rmənəntli] [dɪs'eɪbld] [ɪn][ðə; ði][grɪps][hi:; hi] [rɪ'si:vd] ;
to have his right hand almost permanently disabled in the grips he received ;
到 有 他的 正确的 手 几乎 永久的 已禁用 在 这 握把 他 已收到 ;
他所受的伤害导致他的右手几乎永久性残疾;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][hændz] [ðæt] [kloʊzd] ['bæʃfəli] [ə'raʊnd] ['dʒæks][slɪm] ['fɪŋɡəz]
but the pressure of the big hands that closed bashfully around Jack's slim fingers
但 这 压力 的 这 大的 双手 那 关闭 害羞地 大约 杰克的 苗条的 手指
[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [krʌʃt] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .
would not have crushed a butterfly .
会 不是 有 碎 一个 蝴蝶 :
但是,那双羞涩地握住杰克纤细手指的大手所施加的压力,并不会压死一只蝴蝶。

“ ['wɪʃɪn] - [ji:; ji] [ɡʊd] [lʌk] [æn; ən] - ['hæpɪnəs] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔ:rmjələ] ,
“ **Wishin ' ye good luck an ' happiness , ma'am ,** ” **was the formula ,**
“ 许愿 - 是的 好的 运气 一个 - 幸福 , 女士 , ” 曾是 这 公式 ,
[bʌt; bət]['lɪt(ə)] [ˈverɪd] .
but little varied .
但 小的 多种多样 :
“祝您好运幸福,女士,”这是惯用的说辞,但几乎没有变化。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] [oʊld] [bɪl] [krʊks] .
Into the midst of them came old Bill Crooks .
进入 这 中间 的 他们 来了 老的 账单 骗子 :
老比尔·克鲁克斯走进了他们中间。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪz] !
“ **Come on , boys !**
“ 来 在 , 男孩们 !
“加油,孩子们! ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 :
“他惊呼道。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [sprɛd] [ʌp][æt; ət][maɪ] [haʊs] ,
“ **There's a wedding spread up at my house ,**
“ 有 一个 婚礼 传播 向上 在 我的 房子 ,
“我家正在准备婚礼宴席,

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][juː; jʊ][ðer; ðər][tuː; tə][drɪŋk] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði][braɪd] —
and I want every man of you there to drink good luck to the bride —
和 我 想 每一个 男人 的 你 那里 到 喝 好的 运气 到 这 新娘 —
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [fɜ:rm][ʌv; əv] [krʊks] & [kent] .
and to the new firm of Crooks & Kent .
和 到 这 新的 公司 的 骗子 & 肯特 .

我希望在场的每一位男士都为新娘以及新成立的 Crooks & Kent 公司干杯，祝他们好运。

[noʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] , [naʊ] .
No holding back , now .
不 保持 后退 , 现在 .

现在不能再有所保留了。

[kʌm] [əˈlʌ:ŋ] , [ˈevrɪbaːdɪ; ˈevrɪbʌdɪ] !
Come along , everybody !
来 沿着 , 大家 !

大家一起来吧！

” [ðeɪ] [keɪm] [əˈlʌ:ŋ] ,
” **They came along ,**
” 他们 来了 沿着 ,

他们来了，

[ðoo] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] [tuː; tə][gʊʊ] [daʊn] [ə; eɪ][bæd] [pi:s] [ʌv; əv]
though most of them would have preferred to go down a bad piece of
尽管 最多 的 他们 会 有 首选 到 去 向下 一个 坏的 片 的
[ˈwɔ:tər][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [stɪk] [ʌv; əv][paɪn] ,
water on a single stick of pine ,
水 在 一个 单身的 戳 的 松树 ,

虽然他们中的大多数人宁愿顺着—根松木棍顺着—条浑浊的水流而下，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtækst][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] - [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] — [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ]
and their coming taxed the space of Crooks's dining - room — to say nothing
和 他们的 未来 已征税 这 空间 的 - 用餐 - 房间 — 到 说 没有什么
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:mɪˈserɪət] [ænd; ənd] [kænˈti:n] — [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt] .
of the commissariat and canteen — to the limit .
的 这 粮食 和 食堂 — 到 这 限制 .

他们的到来使克鲁克斯餐厅的空间捉襟见肘——更不用说食堂和餐厅了。

[ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [ˈsɑ:ləmlɪ] , [ɑ:n][ðer; ðər][best] [bɪˈheɪvjər] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
They ate and drank solemnly , on their best behaviour and conscious of it ,
他们 吃 和 喝 庄严地 , 在 他们的 最好的 行为 和 有意识的 的 它 ,

他们一本正经地吃喝，举止得体，并且时刻谨记这一点。

[sɪpɪŋ] [ðə; ði] [ʌnəˈkʌstəmd] [waɪnz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzɜ:rvd] [ˈdʒʌdʒmənt] .
sipping the unaccustomed wines with reserved judgment .
啜饮 这 不习惯 葡萄酒 和 预订的 判断 .

带着保留的评判眼光，啜饮着这些不常喝的葡萄酒。

” [ˈhwʌtəl] [biː; bi][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] [ðɪs] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈriːˈʌn] , [ˈaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃæmˈpeɪn] [ɡlæs] [wɪð; wɪθ]
” **What'll be a dose of this ? ”** **whispered Regan , eying his champagne glass with**
” 什么会 是 一个 剂量 的 这 ? ” 低声说道 里根 , 注视 他的 香槟酒 玻璃 和
[səˈspɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

“这药要多少剂量？”里根低声问道，怀疑地看着他的香槟酒杯。

” [ðə; ði] [wertɪn] - - [fɪl] [aɪˈti:] [ʌp] [wenˈevər] [aɪ] [ˈemptɪ] [aɪˈti:] .
” **The waitin ' gyurls fill it up whenever I empty it .**
” 这 等待 - - 充满 它 向上 每当 我 空的 它 .

“每当我把东西倒空时，那些等着的女孩们就会把它装满。”

[ðɪs] [meɪks] [faɪv] [aɪv] [hæd; həd][ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [fiːl] [aɪ 'ti:] [jet] .
This makes five I've had and I can't feel it yet .
这 制作 五 我已经 有 和 我 不能 感觉 它 然而 .
这已经是我喝的第五杯了，但我还没感觉到任何效果。

[br'laɪk] [aɪ 'ti:][ækt] - .
Belike it acts suddint .
大概 它 行为 - .

似乎是突然发作。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][get] [fʊl] [hɪr] . "
I wouldn't want to get full here . "
我 不会 想 到 得到 满的 这里 . "

我不想在这里吃饱。

" [nɔːr][em 'i:] , " ['kuːli] [ə'griːd] .
" Nor me , " Cooley agreed .
" 也不 我 , " 库利 同意 .

“我也是，”库利同意道。

" [ðeə(r)] [ɔːl] ['drɪŋkɪn] - [aɪ 'ti:] , [æn; ən] - [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] .
" They're all drinkin ' it , an ' none the worse .
" 它们是 全部 喝酒 - 它 , 一个 - 没有任何 这 更糟 .

“他们都在喝，而且都没事。”

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd][aɪ 'ti:][wiː; wi][kæn; kən] .
If they can stand it we can .
如果 他们 能 站立 它 我们 能 .

如果他们能忍受，我们也能忍受。

" [hiː; hi] [ɡʌlpt] [daʊn] [hæf][ə; eɪ] [ɡlæs] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]
" He gulped down half a glass and thrust his tongue back and forth
" 他 吞咽 向下 一半 一个 玻璃 和 推力 他的 舌头 后退 和 前进
[ɪksperɪ'mentəli] .
experimentally .
实验 .

他咕咚咕咚喝下半杯，然后试探性地来回伸出舌头。

" [ʃæm'peɪn] , [heɪ] ?
" Champagne , hey ?
" 香槟酒 , 嘿 ?

“香槟，是吗？ ”

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['pʌkəri] [teɪst] [tɪl] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][noʊ][ræsp] .
It has a puckery taste till it , but no rasp .
它 有 一个 涩 品尝 直到 它 , 但 不 锉刀 .

它有一种涩味，但没有嘶嘶声。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi][hɑːrd]['saɪdər][wɪd] [mɔːr] [fɪz] .
It might be hard cider wid more fizz .
它 可能 是 难的 苹果酒 宽 更多的 嘶嘶 .

这可能是气泡更丰富的烈性苹果酒。

[ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][aɪ 'ti:] .
There's no harm in it .
有 不 伤害 在 它 .

这样做没什么害处。

[aɪ] [kʌd] [drɪŋk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tuː; tə] [floʊt] [ə; eɪ][lɔːg] .
I cud drink enough of it to float a log .
我 盘根错节 喝 足够的 的 它 到 漂浮 一个 日志 .

我喝的酒足够让一根木头浮起来。

[hɪəz] [sʌm; səm] [læd] ['spi:kɪn] - .
Here's some lad speakin' .
这里是 一些 小伙子 说话 - .

这是个小伙子在说话。

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [sez] .
Listen to what he says .
听 到 什么 他 说道 - .

听听他说什么。

" [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [prə'pəʊzd] [ɪn] ['kʌstəmeri] ['læŋɡwɪdʒ] ; ['dʒoʊz][rɪ'plaɪ] ,
" **They heard the health of the bride proposed in customary language ; Joe's reply ,**
" 他们 听到 这 健康 的 这 新娘 建议的 在 习惯 语言 ; 乔的 回复 ,
[ɪm'bærəst] , [ˈdʒɜ:rki] , [bri:f] .
embarrassed , jerky , brief .
尴尬的 , 肉干 , 简短的 - .

他们听到用俗语语言表达了对新娘健康状况的关心；乔的回答尴尬、生硬、简短。

" ['spi:kɪŋ] ['ɪznt] ['kents] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] , " [ə; eɪ] [gest] ['kɑ:mentəd] .
" **Speaking isn't Kent's strong point , " a guest commented .**
" 请讲 不是 肯特的 强的 观点 , " 一个 客人 评论 - .

一位嘉宾评论道：“肯特并不擅长演讲。”

['ku:li] ['gləʊəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [rɪ'zentf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst]['krɪtɪsɪzəm] .
Cooley glowered at him , resentful of the just criticism .
库利 怒目而视 在 他 , 不满 的 这 只是 批评 - .

库利怒视着他，对这种公正的批评感到不满。

" [hi:; hi][kæn; kən] [tɔ:k] [wen] [hi:; hi][hæz; hæz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ænd][hi:; hi][kæn; kən] [kɜ:rs] [faɪn]
" **He can talk when he has anything to say , and he can curse fine**
" 他 能 讲话 什么时候 他 有 任何事物 到 说 , 和 他 能 诅咒 美好的
!
!
!

“他想说什么就能说什么，而且他骂人也很厉害！”

" [hi:; hi] [ə'fɜ:md] .
" **he affirmed .**
" 他 确认 - .

他肯定地说。

[hi:; hi][led] [voʊ'sɪfərəs] [tʃɪrz] [æz; əz][dʒoʊ][sæt] [daʊn] ,
He led vociferous cheers as Joe sat down ,
他 引领 喧闹的 干杯 作为 乔 卫星 向下 ,

乔坐下时，他带头爆发出热烈的欢呼声。

[ænd; ænd] [tʃɪrd] [ˈɔ:lmoʊst] ['i:kwəli] [hɑ:rd] [wen] [krʊks] [kən'klu:did] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪd]
and cheered almost equally hard when Crooks concluded five minutes of pointed
和 欢呼 几乎 同样地 难的 什么时候 骗子 结束 五 分钟 的 尖
[ri'ma:ks] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði][fɔ:r'meɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [fɜ:rm] .
remarks in which he announced the formation of the new firm .
评论 在 哪个 他 宣布 这 形成 的 这 新的 公司 - .

当克鲁克斯结束了五分钟的尖锐讲话，宣布成立新公司时，现场爆发出几乎同样热烈的欢呼声。

[bʌt; bət] [ði:z] [tʃɪrz] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leðər] - [lʌndʒd] ['rɔrz] [ðæt] [beɪd] [dʒæk]
But these cheers were as nothing to the leather - lunged roars that bade Jack
但 这些 干杯 是 作为 没有什么 到 这 皮革 - 猛扑 咆哮 那 巴德 杰克
[ænd; ænd][dʒoʊ] [ˌfer'wel] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
and Joe farewell as they stepped into the carriage .
和 乔 告别 作为 他们 步 进入 这 运输 - .

但与杰克和乔踏上马车时人们发出的震耳欲聋的欢呼声相比，这些欢呼声简直微不足道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪrɪz] [keɪm] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv][raɪs] .
With the cheers came showers of rice .
和 这 干杯 来了 淋浴 的 米 .
伴随着欢呼声，米粒如雨般落下。

[dʒoʊ] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] [ˈkɑːləɹ] ; [bʌt; bət][dʒæk] [læft] [bæk] [θruː] [ðə; ði][ˈfjuːsələːdʒfuːsələɪd]
Joe turned up his coat collar ; but Jack laughed back through the fusillade
乔 转向 向上 他的 外套 衣领 ; 但 杰克 笑了 后退 通过 这 齐射
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,
乔竖起了衣领；但杰克在一阵哄笑中依然笑了出来。

[ˈbloʊɪŋ] [ˈkɪsɪz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] , [hɜːr; həɹ][gɜːrɪ] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvər,mən] ,
blowing kisses to her father , her girl friends , and the rivermen ,
吹 吻 到 她 父亲 , 她 女孩 朋友们 , 和 这 河上人 ,
[ɪmˈpɑːrjəli] .
impartially .
秉公 .
她不偏不倚地向父亲、闺蜜和水手们飞吻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [ˈʃæntɪmæn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz] .
And the memory of them stayed with the rough shantymen for years .
和 这 记忆 的 他们 入住 和 这 粗糙的 棚户区居民 为了 年 .
多年来，这些粗犷的棚户区居民一直记得他们。

[ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [bɔːr] [dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈwedɪŋ] [ˈdʒɜːrni] [klæŋkt] [ˈsloʊli]
The train which bore Joe and his bride on their wedding journey clanked slowly
这 火车 哪个 钻孔 乔 和 他的 新娘 在 他们的 婚礼 旅行 叮当作响 缓慢地
[θruː] [ðə; ði] [ˈjaːdz] [ˈfaːləʊɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
through the yards following the line of the river .
通过 这 码 下列的 这 线 的 这 河 .
载着乔和他的新娘踏上婚礼之旅的火车沿着河岸缓缓驶过站台。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [luːpt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,
As it looped around a curve they could see ,
作为 它 循环 大约 一个 曲线 他们 可以 看 ,
当它绕着弯道盘旋时，他们可以看到：
[ˈlʊkɪŋ] [ˈbækwəɹd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ˈplætˌfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [koʊtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
looking backward from the rear platform of the last coach which they had
寻找 落后 从 这 后部 平台 的 这 最后的 教练 哪个 他们 有

[tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
to themselves ,
到 他们自己 ,
他们站在最后一节车厢的后平台上向后望去，那节车厢只有他们两个人。
[ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv] [bɪl] [krʊks] [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒoʊ] [kent] [iːtʃ] [ˈflaɪɪŋ] [ə; eɪ][flæg][frʌm; frəm][ðə; ði]
the mills of Bill Crooks and of Joe Kent each flying a flag from the
这 磨坊 的 账单 骗子 和 的 乔 肯特 每个 飞行 一个 旗帜 从 这

[ˈtaːpmoʊst] [pɔɪnt] ,
topmost point ,
最顶层 观点 ,
比尔·克鲁克斯和乔·肯特的磨坊各自在最高点悬挂着一面旗帜。
[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [ˈwɔːtər] [ˈtʃekəɹd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]
the silver of the flowing water checkered with the black lines of the long
这 银 的 这 流动 水 格子图案 和 这 黑色的 线条 的 这 长的

[buːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [həːdz] [ʌv; əv] [braʊn] [lɔːgz][ɪnˈsaɪd][ðəm; ðəm] .
booms and the herds of brown logs inside them .
繁荣 和 这 畜群 的 棕色的 日志 里面 他们 .
流水的银色波光粼粼，与长长的浮木的黑色线条和浮木中成群的棕色原木交相辉映。

[ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [nɑ:t][ə; eɪ] [wi:l] [tɜ:rnd] [ðæt] [deɪ] .
In the mills not a wheel turned that day .
在 这 磨坊 不是 一个 车轮 转向 那 天 。

那天，工厂里没有一个车轮转动。

[bʌt; bət] [sti:m] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪləz] ,
But steam was in the boilers ,
但 蒸汽 曾是 在 这 锅炉 。

但锅炉里已经有蒸汽了。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [aɪ 'ti:] [pɔ:d] [waɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ['haʊzɪz]
for as they looked it poured white from the roofs of the engine houses
为了 作为 他们 看起来 它 倾倒 白色的 从 这 屋顶 的 这 引擎 房屋
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] [haʊlz] [ʌv; əv] [tu:] ['faɪər]['saɪərɪnz] [beɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ˌfer'wel] .
and the bellowing howls of two fire sirens bade them a joyous farewell .
和 这 咆哮 嚎叫 的 二 火 警报器 巴德 他们 一个 欢乐 告别 。

只见白色的雨水从机房屋顶倾泻而下，两辆消防车的鸣笛声向他们送上了欢快的告别。

[dʒæk] [slɪpt] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn]['dʒoʊz] .
Jack slipped her hand in Joe's .
杰克 滑倒了 她 手 在 乔的 。

杰克把手伸进了乔的手里。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][glæd] ? ”
“ Are you glad ? ”
“ 是 你 高兴的 ? ”

你高兴吗？

“ [glæd] [ɪts] ['oʊvər] ? ”
“ Glad it's over ? ”
“ 高兴的 它是 超过 ? ”

“很高兴这一切结束了吗？ ”

[ju:; jʊ][bet][aɪ][eɪ 'em] ! ”
You bet I am ! ”
你 赌注 我 是 ！ ”

当然！

“ [noʊ] — [glæd] [wɪə(r)] ['mæɪrɪd] ? ”
“ No — glad we're married ? ”
“ 不 — 高兴的 是 已婚 ? ”

“不——我很高兴我们结婚了？ ”

“ [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] ['kwestʃən] .
“ That's a nice question .
“ 那就是 一个 好的 问题 。

“这是一个很好的问题。”

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] . ”
And you know the answer . ”
和 你 知道 这 回答 。

你知道答案。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:], ” [ʃi:; ji] [əd'mɪtɪd] ['hæpɪli] .
“ Of course I do , ” she admitted happily .
“ 的 课程 我 做 , ” 她 承认 快乐地 。

“当然愿意，”她高兴地承认道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [trɪp][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] .
“ I suppose a wedding trip is a fine thing .
“ 我 认为 一个 婚礼 旅行 是 一个 美好的 事物 。

“我觉得蜜月旅行是一件很不错的事。”

[ˈeniweɪ] , [ɪts] [kənˈvenʃən(ə)] .
Anyway , it's conventional .
反正 , 它是 传统的 .

总之, 这是惯例。

[bʌt; bət] — [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hoʊm] . “
But — I'll be glad to come back home .”
但 — 患病的 是 高兴的 到 来 后退 家 . ”

但是——我很高兴能回家。

“ [seɪm] [hɪr] , ” [hiː; hi] [əˈɡriːd] .
“ Same here , ” he agreed .
” 相同的 这里 , ” 他 同意 .

“我也是,”他同意道。

[ðeəz; ðəz][lɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [ə; eɪ][ˈhəʊli][lɑ:t] .
“ There's lot to be done — a holy lot .
” 有 很多 到 是 完毕 — 一个 圣 很多 .

“有很多事情要做——一件神圣的事情。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][wɜ:rk] .
I have to get right down to work .
我 有 到 得到 正确的 向下 到 工作 .

我得赶紧开始工作了。

[aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪt] [aɪ][kæn; kən][ɔ:f] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈʃəʊldəz] .
I want to take all the weight I can off your father's shoulders .
我 想 到 拿 全部 这 重量 我 能 离开 你的 父亲的 肩膀 .

我想尽我所能减轻你父亲肩上的负担。

[ðæts] [ʌp][tuː; tə][emˈiː] .
That's up to me .
那就是 向上 到 我 .

那由我决定。

[ðen] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈrʌnɪŋ] [tuː] [mɪlz] [ˈʌndər] [wʌn] [ˈmænɪdʒmənt] ,
Then , when you come to running two mills under one management ,
然后 , 什么时候 你 来 到 跑步 二 磨坊 在下面 — 管理 ,

然后, 当你要在一个管理团队的领导下运营两家工厂时,

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [iˈkɒnəmɪz] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
there must be all sorts of economies possible ,
那里 必须 是 全部 排序 的 经济体 可能的 ,

必然存在各种各样的经济模式。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
if a fellow could only find out what they are .
如果 一个 同伴 可以 仅有的 寻找 出去 什么 他们 是 .

如果有人能弄清楚它们是什么就好了。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə][let] [raɪt] [duː][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][emˈiː] .
I don't want to let Wright do all the finding out for me .
我 不 想 到 让 赖特 做 全部 这 寻找 出去 为了 我 .

我不想让赖特替我做所有的调查工作。

[jes] , [aɪl] [biː; bi] [ˈprɪti] [ˈbɪzi] . “
Yes , I'll be pretty busy .”
是的 , 患病的 是 漂亮的 忙碌的 . ”

是的, 我会很忙。

“ [wel] , [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wɜ:rk] .
“ Well , you like the work .
” 出色地 , 你 喜欢 这 工作 .

“嗯, 你喜欢这份工作。”

[ðæts] [ðə; ði] [məɪn] [θɪŋ] . “
That's the main thing . ”
那就是 这 主要的 事物 . ”

这是最重要的事。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [hi; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ **That's so** , ” **he admitted** .
“ 那就是 所以 , ” 他 承认 .

“确实如此,”他承认道。

“ [aɪ] [laɪk] [,aɪ 'ti:] ['betər] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
“ **I like it better all the time** .
“ 我 喜欢 它 更好的 全部 这 时间 .

“我越来越喜欢它了。”

[aɪ] ['nevər] [nu:] [wʌt] ['ri:əl] [fʌŋ] [wʌz; wəz] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][tu; tə] ['hʌs(ə)l] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
I never knew what real fun was till I had to hustle for myself .
我 绝不 知道 什么 真实的 乐趣 曾是 直到 我 有 到 努力奋斗 为了 我 .

直到我开始靠自己打拼, 我才真正体会到什么是乐趣。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ][aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪɡ][kɪd] .
A year ago I was no better than a big kid .
一个 年 前 我 曾是 不 更好的 比 一个 大的 孩子 .

一年前, 我跟个大孩子没什么两样。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:d] [maɪ'self][ænd; ənd] [dres] [maɪ'self] [ɪf] ['sʌmbə:di] ['hændɪd][,em 'i:][ðə; ði] [praɪs] ,
I could feed myself and dress myself if somebody handed me the price ,
我 可以 喂养 我 和 裙子 我 如果 某人 递交 我 这 价格 ,

如果有人给我钱, 我可以自己养活自己, 自己穿衣打扮。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [let][,em 'i:][aʊt] .
and that just about let me out .
和 那 只是 关于 让 我 出去 .

就这样, 我总算脱身了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] .
And at that I thought I was having a good time .
和 在 那 我 想法 我 曾是 拥有 一个 好的 时间 .

当时我觉得我玩得很开心。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ?
A good time ?
一个 好的 时间 ?

玩得开心吗?

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈!

[waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv] .
Why , I didn't know I was alive .
为什么 , 我 没有 知道 我 曾是 活 .

为什么? 我甚至不知道自己还活着。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[wel] . . . [wi:l] [kʌt] [aʊt] ['biznəs] [ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] — [nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɔ:r] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][æt; ət]
well . . . we'll cut out business on this trip — not talk of it or think of it at
出色地 . . . 出色地 切 出去 商业 在 这 旅行 — 不是 讲话 的 它 或者 思考 的 它 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

好吧.....这次出差我们就不谈生意了——完全不谈生意，也不考虑生意。

[,æɪ; ,əɪ][wi:; wi] ? " **Shall we ?** "
将 我们 ? "

我们可以? "

" [noʊ] — [oʊ] . [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
" **No — o . I like to talk about it .**
" 不 — o : 我 喜欢 到 讲话 关于 它 :
"不——哦。我喜欢谈论它。"

[,aɪ 'ti:] [meɪks] [,em 'i:] [θɪŋk] [aɪm] ['helpɪŋ] .
It makes me think I'm helping .
它 制作 我 思考 我是 帮助 :

这让我觉得我好像在帮忙。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn] — — "
If I were a man — — "
如果 我 是 一个 男人 — — "

如果我是个男人——"

" [aɪm] ['maɪti] [glæd] [jʊə(r)] [nɑ:t] .
" **I'm mighty glad you're not .**
" 我是 强大的 高兴的 你是 不是 :

"我非常庆幸你不是。"

风河谷的老板(The Boss of Wind River)

第14/14页

[rɪ'membə] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [bɔɪ] ? ”
Remember the time you wished you were a boy ? ”
记住 这 时间 你 希望 你 是 一个 男生 ? ”

你还记得你曾经希望自己是男孩的那段时间吗？

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪfɔ:r] — — ”
“ **That was before** — — ”
“ 那 曾是 前 — — ”

“那是以前——”

“ [brɪfɔ:r] [wʌt] ? ”
“ **Before what ?** ”
“ 前 什么 ? ”

“之前是什么？ ”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] .
“ **You know very well** .
“ 你 知道 非常 出色地 .

“你很清楚。”

[brɪfɔ:r] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [em ˈi:] . ”
Before I knew you thought anything of me . ”
前 我 知道 你 想法 任何事物 的 我 . ”

在我意识到你对我有任何想法之前。”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æbsəˈlu:tli] [ðə; ði] [best] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
“ **You are absolutely the best little girl in the world ,** ” **he said with conviction** .
“ 你 是 绝对地 这 最好的 小的 女孩 在 这 世界 , ” 他 说 和 定罪 .

“你绝对是世界上最棒的小女孩,”他坚定地说。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [dʒæk] — [ˈevər] [sɪns] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [kɪdz] — [ˈoʊnli] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
“ **I always loved you , Jack — ever since we were kids — only I didn't know it** .
“ 我 总是 喜爱 你 , 杰克 — 曾经 自从 我们 是 孩子们 — 仅有的 我 没有 知道 它 .

“杰克,我一直都爱你——从我们还是孩子的时候就爱上了你——只是我当时并不知道。”

“ [ʃɪ; ʃi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ʌndərˈstændɪŋ] [hʌg] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] [ˈwʊmənli] [praɪd] [ɪn]
“ **She gave his arm a quick little understanding hug , with a new womanly pride in**
“ 她 给予 他的 手臂 一个 快的 小的 理解 拥抱 , 和 一个 新的 女性 自豪 在
[ðə; ði] [hɑ:rd] ,
the hard ,
这 难的 ,

她迅速地轻轻拥抱了一下他的手臂,带着一种新生的女性自豪感,为他艰难的处境感到骄傲。

[ˈswelɪŋ] [ˈmʌslz] [ðæt] [met] [ðə; ði] [ˈprefər] .
swelling muscles that met the pressure .
肿胀 肌肉 那 遇见 这 压力 .

受压后肿胀的肌肉。

[ðeɪ] [stʊd] [klaʊz] [təˈgeðər] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˈsɪlvəri] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ˈbɜ:rnɪʃt] ,
They stood close together , watching the last silvery reach of the river , burnished ,
他们 站立 关闭 一起 , 观看 这 最后的 银色 抵达 的 这 河 , 抛光 ,
[ˈmɪrər] - [laɪk] ,
mirror - like ,
镜子 - 喜欢 ,

他们并肩站着,望着河水最后一段银光闪闪、如同镜子般的河段。

['lʌstrəs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [æftər'nu:n] [sʌn] .
lustrous beneath the sloping afternoon sun .
光泽的 下面 这 倾斜的 下午 太阳 .

在午后倾斜的阳光下，闪闪发光。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] ; [æz; əz] [tʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] , [ɪn] [aɪ 'ti:] ;
They had been born beside it ; as children they had played on it , in it ;
他们 有 到过 出生 旁 它 ; 作为 孩子们 他们 有 玩 在 它 , 在 它 ;
他们出生在它旁边；孩提时代，他们就在上面、在里面玩耍；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
and they loved it as a part of their lives .
和 他们 喜爱 它 作为 一个 部分 的 他们的 生活 .
他们很享受这种生活方式。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [stri:m] ,
It was a treasure stream ,
它 曾是 一个 宝藏 溪流 ,
这是一条宝藏之路，

[ˈberɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [ðə; ði] [lu:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈfɔrɪsts] — [ðə; ði] [greɪt] ,
bearing to them year after year the loot of the northern forests — the great ,
轴承 到 他们 年 后 年 这 抢劫 的 这 北方 森林 — 这 伟大的 ,
[braʊn] [stɪks] [ʌv; əv] [paɪn] .
brown sticks of pine .
棕色的 棍子 的 松树 .
年复一年地，他们带着北方森林的战利品——粗壮的棕色松树枝——来到他们面前。

[ˈtʃeɪndʒləs] [ænd; ənd] [jet] [ˈevər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈnevər] [feɪld] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] .
Changeless and yet ever changing it never failed to charm .
无变化 和 然而 曾经 变化 它 绝不 失败的 到 魅力 .
它永恒不变，却又瞬息万变，始终魅力不减。

[ˈeɪdʒɪz] [oʊld] [bʌt; bət] [ˈevər] [jʌŋ] [aɪ 'ti:] [held] [ɪts] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] [laɪf] .
Ages old but ever young it held its children in the spell of its eternal life .
年龄 老的 但 曾经 年轻的 它 握住 它是 孩子们 在 这 拼写 的 它是 永恒 生活 .
它古老而永葆青春，用它永恒的生命魅力吸引着它的孩子们。

[ænd; ənd] [soʊ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ˈvænɪʃt] ,
And so as it vanished ,
和 所以 作为 它 消失了 ,
于是，它消失了。

[ʃʌt] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [rʌʃ] [ˈbækwərd] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [ˈɡæðərd]
shut out by a landscape that seemed to rush backward as the train gathered
关闭 出去 经过 一个 景观 那 似乎 到 匆忙 落后 作为 这 火车 聚集
[spi:d] ,
speed ,
速度 ,
随着列车速度加快，眼前的景色仿佛向后倒退，将我们拒之门外。

[ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [klʌŋ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ;
their eyes and their thoughts clung to it ;
他们的 眼睛 和 他们的 想法 紧紧抓住 到 它 ;
他们的目光和思绪都集中在它身上；

[fɔ:r; fər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [paɪn] [ðer; ðər] [laɪfˈwɜ:rk] [leɪ] .
for by the river and with the pine their lifework lay .
为了 经过 这 河 和 和 这 松树 他们的 毕生事业 躺 .
因为他们的毕生心血都凝聚在河边和松树旁。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终
[ˈluːɪs] [ˈtreɪsiːz] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [rəʊˈmænsɪz]
LOUIS TRACY'S CAPTIVATING AND EXHILARATING ROMANCES
路易斯 特雷西的 引人入胜 和 令人振奋 浪漫故事
路易斯·特雷西的迷人而激动人心的爱情故事

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [werˈevər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .
各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] [ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌŋləps] [lɪst] .
Ask for Grosset & Dunlap's list .
问 为了 格罗塞特 & 邓拉普的 列表 .
索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[ˈsɪnθiːəz] [ˈʃoʊfɜːr] .
CYNTHIA'S CHAUFFEUR .
辛西娅的 司机 .
辛西娅的司机。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈhaʊəd] [ˈtʃændlər] [ˈkrɪsti] .
Illustrated by Howard Chandler Christy .
插图 经过 霍华德 钱德勒 克里斯蒂 .
由霍华德·钱德勒·克里斯蒂绘制插图。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [əˈmerɪkən] [gɜːrl][ɪn] [ˈlʌndən] [ɪz] [ˈtuəriŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃoʊfɜːr] [huːz]
A pretty American girl in London is touring in a car with a chauffeur whose
一个 漂亮的 美国人 女孩 在 伦敦 是 巡演 在 一个 车 和 一个 司机 谁
[aɪˈdentəti] [ˈpʌzlz] [hɜːr; hər] .
identity puzzles her .
身份 谜题 她 .
一位漂亮的美国女孩在伦敦乘车游览，车上的司机身份让她感到困惑。

[æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈmɪstəri] .
An amusing mystery .
一个 有趣 神秘 .
一个有趣的谜团。

[ðə; ði] [ˈstoʊəweɪ] [gɜːrl] .
THE STOWAWAY GIRL .
这 偷渡者 女孩 .
偷渡女孩。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈhezbrɪt] [ˈbensn] .
Illustrated by Nesbitt Benson .
插图 经过 内斯比特 本森 .
由内斯比特·本森绘制插图。

[ə; eɪ] [ˈʃɪprek] , [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [gɜːrl] [ˈstoʊəweɪ] , [ə; eɪ] [ˈræskəli] [ˈkæptɪn] , [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈɑːfɪsər] ,
A shipwreck , a lovely girl stowaway , a rascally captain , a fascinating officer ,
一个 海难 , 一个 迷人的 女孩 偷渡者 , 一个 赖皮 队长 , 一个 迷人 官 ,
一场海难，一位美丽的偷渡少女，一位狡猾的船长，一位迷人的军官，

[ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [ədˈventʃəz] [ɪn] [saʊθ] [ˈsiːz] .
and thrilling adventures in South Seas .
和 惊险 冒险 在 南 海域 .
以及在南太平洋的惊险冒险。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænzəs] .
THE CAPTAIN OF THE KANSAS .
这 队长 的 这 堪萨斯州 .

堪萨斯号的船长。

[ʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lɪ] [si:] , [ə; eɪ] ['helpləs] [ʃɪp] [wɜ:rl] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['kænəbəlz] ,
Love and the salt sea , a helpless ship whirled into the hands of cannibals ,
爱 和 这 盐 海 , 一个 无助 船 旋转 进入 这 双手 的 食人族 ,
爱情与咸涩的大海, 一艘无助的小船落入了食人族的手中。

['despərət] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendər] ['rʊməns] .
desperate fighting and a tender romance .
绝望的 斗争 和 一个 投标 浪漫 .

殊死搏斗与温柔浪漫。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
THE MESSAGE .
这 信息 .

信息。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kʌmɪŋz] [tʃeɪs] .
Illustrated by Joseph Cummings Chase .
插图 经过 约瑟夫 卡明斯 追赶 .

由约瑟夫·卡明斯·蔡斯绘制插图。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪɡjərhed] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['ves(ə)l] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A bit of parchment found in the figurehead of an old vessel tells of a
一个 少量 的 羊皮纸 成立 在 这 船首像 的 一个 老的 血管 讲述 的 一个
['berɪd] ['treʒər] .
buried treasure .
埋葬 宝藏 .

在一艘古老船只的船首像中发现的一小块羊皮纸, 讲述了一个埋藏的宝藏的故事。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['mɪstəri] [dɪ'veləps] .
A thrilling mystery develops .
一个 惊险 神秘 发展 .

一个扣人心弦的谜团逐渐展开。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] [laɪt] .
THE PILLAR OF LIGHT .
这 支柱 的 光 .

光柱。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ðʌs] ['deɪzɪneɪtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ,
The pillar thus designated was a lighthouse ,
这 支柱 因此 指定的 曾是 一个 灯塔 ,

这根被认定为灯塔的柱子,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θər] [telz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['di:teɪl][ðə; ði]['terəb(ə)l] [dɪ'lemə] [ʌv; əv][ɪts] [kʌt] - [ɔ:f]
and the author tells with exciting detail the terrible dilemma of its cut - off
和 这 作者 讲述 和 激动人心 细节 这 糟糕的 困境 的 它是 切 - 离开
[ɪn'hæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .

作者以激动人心的细节讲述了被隔绝的居民所面临的可怕困境。

[ðə; ði] [wi:l] -
THE WHEEL O'FORTUNE .
这 车轮 - .

命运之轮。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪjəns] [baɪ][dʒeɪmz] [mənt'ɡʌməri] [flæg] .

With illustrations by James Montgomery Flagg .
和 插图 经过 詹姆斯 蒙哥马利 弗拉格 .

由詹姆斯·蒙哥马利·弗拉格绘制插图。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'paɪrəs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv]

The story deals with the finding of a papyrus containing the particulars of
这 故事 交易 和 这 寻找 的 一个 纸莎草 包含 这 细节 的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ʃi:bə] .

some of the treasures of the Queen of Sheba .
一些 的 这 宝藏 的 这 女王 的 示巴 .

故事讲述的是发现了一份莎草纸，上面记载着示巴女王的一些宝藏的详细信息。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] .

A SON OF THE IMMORTALS .
一个 儿子 的 这 不朽者 .

不朽者之子。

[ɪ'ləstreɪtɪd] [baɪ] ['hʌvəd] ['tʃændlər] ['krɪsti] .

Illustrated by Howard Chandler Christy .
插图 经过 霍华德 钱德勒 克里斯蒂 .

由霍华德·钱德勒·克里斯蒂绘制插图。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ɪz][prə'kleɪmd; prʊə'kleɪmd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['bɔ:lkən] ['kɪŋdəm] ,

A young American is proclaimed king of a little Balkan Kingdom ,
一个 年轻的 美国人 是 宣布 国王 的 一个 小的 巴尔干半岛 王国 ,

一位年轻的美国人被拥立为巴尔干半岛一个小王国的国王，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [pə'rɪzjən][ɑ:rt]['stu:d(ə)nt][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θroʊn] .

and a pretty Parisian art student is the power behind the throne .
和 一个 漂亮的 巴黎人 艺术 学生 是 这 力量 在后面 这 王座 .

而幕后掌权的是一位漂亮的巴黎艺术系学生。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

THE WINGS OF THE MORNING .
这 翅膀 的 这 早晨 .

晨曦之翼。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['rɒbɪnsn] ['kru:səʊ][.redi'vaɪvəs][wɪð; wɪθ]['mɑ:dərn] ['setɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti]

A sort of Robinson Crusoe redivivus with modern setting , and a very pretty
一个 种类 的 罗宾逊 克鲁索 重生 和 现代的 环境 , 和 一个 非常 漂亮的

[ʌv] ['stɔ:ri] ['ædɪd] .

love story added .
爱 故事 额外 .

有点像现代版的鲁滨逊漂流记，还加入了一个非常美好的爱情故事。

[ðə; ði]['hɪrəʊ][ænd; ənd] ['herəʊɪn] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] ,

The hero and heroine are the only survivors of a wreck ,
这 英雄 和 女英雄 是 这 仅有的 幸存者 的 一个 破坏 ,

男女主角是这场海难中仅有的幸存者。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɑ:n][ðər; ðər] ['dezərt] ['aɪlənd] .

and have many thrilling adventures on their desert island .
和 有 许多 惊险 冒险 在 他们的 沙漠 岛 .

他们在荒岛上经历了许多惊险刺激的冒险。

[æsk][fɔ:r; fər] [kəm'pli:t] [fri:] [lɪst][ʌv; əv][dʒi:] . & [di:] . [pɑ:pjələr] ['kɒpi,raɪtɪd] ['fɪk(ə)n]

Ask for complete free list of G . & D . Popular Copyrighted Fiction
问 为了 完全的 自由的 列表 的 G . & D . 受欢迎的 版权所有 小说

索取 G. & D. Popular 版权小说完整免费清单

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp] , - [west] 26TH [es ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , **526 WEST 26TH ST** . , **NEW YORK**
套 & 邓拉普 , - 西方 26TH 英石 . ; 新的 约克

GROSSET & DUNLAP, 纽约西26街526号

[ˈtɑɪtəlz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm] [ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌŋlæps] [lɪst]
TITLES **SELECTED** **FROM** **GROSSET & DUNLAP'S LIST**
标题 已选 从 套 & 邓拉普的 列表

选自格罗塞特和邓拉普书单的标题

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [werˈevər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .
May **be** **had** **wherever** **books** **are** **sold** .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .

各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] [ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌŋlæps] [lɪst]
Ask **for** **Grosset & Dunlap's list**
问 为了 格罗塞特 & 邓拉普的 列表

索取格罗塞特和邓拉普的清单

[hɪz; ɪz] [ˈaʊər] .
HIS **HOURL** .
他的 小时 .

他的时刻。

[baɪ][ˈelɪnə; -,nɔː] [ˈ^lɪn] .
By **Elinor** **Glyn** .
经过 埃莉诺 格林 .

作者：埃莉诺·格林。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [blɑːnd] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [ˈvɪzɪts] [ˈrʌʃə] , [ænd; ænd][ɪz] [ˈvaɪələntli] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][baɪ]
A **beautiful** **blonde** **Englishwoman** **visits** **Russia** , **and** **is** **violently** **made** **love** **to** **by**
一个 美丽的 金发 英国女人 访问 俄罗斯 , 和 是 暴力 制成 爱 到 经过

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈrʌʃ(ə)n] [əˈrɪstəkræt] .
a **young** **Russian** **aristocrat** .
一个 年轻的 俄语 贵族 .

一位美丽的英国金发女郎到访俄罗斯，被一位年轻的俄罗斯贵族粗暴地强奸。

[ə; eɪ][moʊst] [juˈniːk] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈkɒmplɪˌkeɪts] [ðə; ðɪ][ˈroʊməns] .
A **most** **unique** **situation** **complicates** **the** **romance** .
一个 最多 独特的 情况 使情况复杂化 这 浪漫 .

一种极其特殊的情况让这段恋情变得复杂起来。

[ðə; ðɪ] [ˈɡæmbəlz] .
THE **GAMBLERS** .
这 赌徒 .

赌徒们。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [klaɪn] [ænd; ænd] [ˈɑːrθər] [hɔːrnbləʊ] .
By **Charles** **Klein** **and** **Arthur** **Hornblow** .
经过 查尔斯 克莱因 和 亚瑟 号角 .

作者：查尔斯·克莱因和亚瑟·霍恩布洛。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [iː] . [ˈtʃembər] .
Illustrated **by** **C** . **E** . **Chambers** .
插图 经过 C . E . 钱伯斯 .

由 CE Chambers 绘制插图。

[ə; eɪ][bɪɡ] ,
A big ,
一个 大的 ;

一个大的,

[ˈvaɪt(ə)l] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wer'ɪn] [men] [pleɪ] [fɔːr; fər][bɪɡ][fɑː'nænʃ(ə)l]
vital treatment of a present day situation wherein men play for big financial
必不可少的 治疗 的 一个 展示 天 情况 其中 男人 玩 为了 大的 金融的
[steɪks] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈflɜːrɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈprɑːfɪts] — [ɔːr] [rɪ'pjʊːdiət] [ðə; ði] [ˈmeθədʒ] .
stakes and women flourish on the profits — or repudiate the methods .
赌注 和 女性 繁荣 在 这 利润 — 或者 否认 这 方法 .

对当今男性为了巨额经济利益而进行博弈，女性从中获利——或者拒绝这种做法——这一现状进行至关重要的探讨。

[ˈtʃɪrɪf(ə)l] [ə'merɪkənz] .
CHEERFUL AMERICANS .
快乐 美国人 .

快乐的美国人。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈbætəl] [ˈluːmɪs] .
By Charles Battell Loomis .
经过 查尔斯 巴特尔 卢米斯 .

作者：查尔斯·巴特尔·卢米斯。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈflɒrəns] [ˈskoʊvəl] [ˈʃɪn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
Illustrated by Florence Scovel Shinn and others .
插图 经过 佛罗伦萨 斯科维尔 辛恩 和 其他的 .

由弗洛伦斯·斯科维尔·辛恩等人绘制插图。

[ə; eɪ] [ɡʊd] , [ˈhoʊlsəm] , [ˈlæfəbl] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'merɪkənz] [ræt] [hoʊm] [ænd; ənd]
A good , wholesome , laughable presentation of some Americans rat home and
一个 好的 , 健康 , 可笑 推介会 的 一些 美国人 鼠 家 和
[ə'brɔːd] , [ɑːn][ðer; ðər] [və'keɪʃənz] ,
abroad , on their vacations ,
国外 , 在 他们的 假期 ,

这是一部精彩、健康、滑稽的影片，展现了一些美国人在国内外度假时的种种劣迹。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˌriːlæks'eɪʃ(ə)n] .
and during their hours of relaxation .
和 期间 他们的 小时 的 松弛 .

以及在他们的休息时间。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
THE WOMAN OF THE WORLD .
这 女士 的 这 世界 .

世界女性。

[baɪ] [ˈelə] [ˈhwɪlər] [ˈwɪlkɒks] .
By Ella Wheeler Wilcox .
经过 艾拉 惠勒 威尔科克斯 .

作者：艾拉·惠勒·威尔科克斯。

[ˈkleɪvər] , [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌprezən'teɪʃənz] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈprɔːbləms] [ænd; ənd][ðə; ði] [best]
Clever , original presentations of present day social problems and the best
聪明的 , 原来的 演示文稿 的 展示 天 社会的 问题 和 这 最好的
[səˈluːʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
solutions of them .
解决方案 的 他们 .

巧妙而独到地阐述了当今社会问题及其最佳解决方案。

[ə; eɪ] [bʊk] [ˈevri] [ɡɜːrɪ][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] .
A book every girl and woman should possess .
一个 书 每一个 女孩 和 女士 应该 具有 .

每个女孩和女人都应该拥有一本书。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ˈlɔrz] .
THE LIGHT THAT LURES .
这 光 那 诱饵 .

诱人的光芒。

[baɪ][ˈpə:si] - .
By Percy Brehner .
经过 珀西 - .

作者：珀西·布雷纳。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈhænsəməli] [ˈkɒlərd] [ˈræpər] .
Handsomely colored wrapper .
英俊地 有色 包装纸 .

包装纸色彩鲜艳。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsʌðərnər] [hu:] [lʌvd] [ˌlæfɪˈlet] , [goʊz][tu:; tə] [fræns] [tu:; tə][eɪd][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
A young Southerner who loved Lafayette , goes to France to aid him during the
一个 年轻的 南方人 WHO 喜爱 拉斐特 , 去 到 法国 到 援助 他 期间 这
[deɪz] [ʌv; əv] [ˈterər] ,
days of terror ,
天 的 恐怖 ,

一位热爱拉法耶特的南方青年，前往法国协助他度过恐怖时期。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈlɔrd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][baɪ][ðə; ði] [ˈlʌvli] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃwʊmən] .
and is lured in a certain direction by the lovely eyes of a Frenchwoman .
和 是 诱饵 在 一个 肯定 方向 经过 这 迷人的 眼睛 的 一个 法国女人 .
并被一位法国女人的迷人双眸所吸引，朝着某个方向前进。

[ðə; ði] - .
THE RAMRODDERS .
这 - .

冲撞者。

[baɪ][ˈhəʊlmən] [deɪ] .
By Holman Day .
经过 霍尔曼 天 .

作者：霍尔曼·戴。

[ˈfrʌntɪspi:s] [baɪ][ˈhæərəld] [ˈmæθju:z] [bret] .
Frontispiece by Harold Matthews Brett .
卷首插图 经过 哈罗德 马修斯 布雷特 .

卷首插图由哈罗德·马修斯·布雷特绘制。

[ə; eɪ] [ˈklevər] ,
A clever ,
一个 聪明的 ,

聪明的，

[ˈtaɪmli] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌpɑ:ləˈtɪʃnz] [θɪŋk] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ˈwɪmɪn] [ˈri:əlaɪz][ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt]
timely story that will make politicians think and will make women realize the part that
及时 故事 那 将要 制作 政治家 思考 和 将要 制作 女性 意识到 这 部分 那
[ˈpɑ:lətɪks] [pleɪ] — [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər][rəʊˈmænsɪz] .
politics play — even in their romances .
政治 玩 — 甚至 在 他们的 浪漫故事 .

这个故事很应景，会让政治家们深思，也会让女性意识到政治在她们的恋爱关系中所扮演的角色。

[æsk][fɔːr; fər] [kəmˈpli:t] [fri:] [lɪst][ʌv; əv][dʒi:] . & [di:] . [ˈpɑːpjələər] [ˈkɒpi,raɪtɪd] [ˈfɪkʃ(ə)n]

Ask for complete free list of G & D . Popular Copyrighted Fiction

问 为了 完全的 自由的 列表 的 G : & D : 受欢迎的 版权所有 小说

索取 G. & D. Popular 版权小说完整免费清单

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp] , - [west] 26TH [esˈti:] . , [nu:] [jɔːk]

GROSSET & DUNLAP , 526 WEST 26TH ST . , NEW YORK

套 & 邓拉普 , - 西方 26TH 英石 : , 新的 约克

GROSSET & DUNLAP, 纽约西26街526号

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌn,læps] [ˈdræmətaɪzd] [ˈnɑːvəlz]

GROSSET & DUNLAP'S DRAMATIZED NOVELS

套 & 邓拉普的 戏剧化的 小说

格罗塞特和邓拉普的戏剧化小说

[əˈrɪdʒən(ə)] , [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] — [ˈɔːf(ə)n] [əˈmjuːzɪŋ] — [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ]

Original , sincere and courageous — often amusing — the kind that are making

原来的 , 真诚 和 勇敢 — 经常 有趣 — 这 种类 那 是 制作

[θiˈætrɪk(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

theatrical history :

戏剧 历史 :

原创、真诚、勇敢——而且常常令人捧腹——正是这类人正在创造戏剧史。

[ˈmædəm] [eks] . [baɪ][æləɪksˈɑːndʒə] [ˈbɪsən] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [məˈkɑːnəgi] .

MADAME X . By Alexandre Bisson and J . W . McConaughy .

夫人 X : 经过 亚历山大 比森 和 J : W : 麦康纳 :

X夫人。作者：亚历山大·比松和JW·麦康纳吉。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] .

Illustrated with scenes from the play .

插图 和 场景 从 这 玩 :

配有剧中场景插图。

[ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [pəˌriːziːˈen] [brˈkeɪm] [æn; ən][ˈaʊtkæst] [brˈkæz, brˈkɔːz][hɜːr; hær] [ˈhʌzbænd] [wʊd] [nɑːt]

A beautiful Parisienne became an outcast because her husband would not

一个 美丽的 巴黎人 成为 一个 被排斥者 因为 她 丈夫 会 不是

[fərˈɡɪv] [æn; ən] [ˈerər] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [juːθ] .

forgive an error of her youth .

原谅 一个 错误 的 她 青年 :

一位美丽的巴黎女子因为丈夫无法原谅她年轻时犯下的错误而沦为被抛弃的对象。

[hɜːr; hær] [ʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] [sʌn] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfaɪn(ə)] [ˈɪnfluəns] [ɪn][hɜːr; hær] [kəˈrɪr] .

Her love for her son is the great final influence in her career .

她 爱 为了 她 儿子 是 这 伟大的 最终的 影响 在 她 职业 :

她对儿子的爱是她事业上最终产生巨大影响的因素。

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [drəˈmætɪk] [səkˈses] .

A tremendous dramatic success .

一个 巨大的 戏剧性 成功 :

戏剧取得了巨大的成功。

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] .

THE GARDEN OF ALLAH .

这 花园 的 真主 :

真主的花园。

[baɪ] [ˈrɑːbərt] [ˈhɪkənz] .

By Robert Hichens .

经过 罗伯特 希钦斯 :

作者：罗伯特·希钦斯。

[æ̃n; ə̃n] [ʌ̃n̩kən'vẽnʃən(ə)] [ˈɪ̃ŋɡlɪ] [ˈwʊ̃mən] [æ̃nd; ə̃nd][æ̃n; ə̃n][ɪ̃n'skru:tə̃b(ə)]['streɪ̃ndʒə̃] [mi:t] [æ̃nd; ə̃nd] [ʌ̃v]
An unconventional English woman and an inscrutable stranger meet and love
一个 非传统 英语 女士 和 一个 难以捉摸 陌生人 见面 和 爱
[ɪ̃n][æ̃n; ə̃n][oʊ̃'eɪ̃sɪs][ʌ̃v; ə̃v][ðə̃; ði][sə'hæ̃ərə̃] .
in an oasis of the Sahara .
在 一个 绿洲 的 这 撒哈拉沙漠 .
一位特立独行的英国女子和一位神秘莫测的陌生人在撒哈拉沙漠的绿洲相遇并坠入爱河。

[steɪ̃dʒd] [ð̃ɪs] ['si:z(ə̃)n] [wɪ̃ð; wɪ̃θ][mæ̃g'nɪ̃fɪs(ə̃)nt][kæ̃st][æ̃nd; ə̃nd] [ˈgɔ:rdʒəs] [ˈprɑ:pə̃rtɪz] .
Staged this season with magnificent cast and gorgeous properties .
摆拍 这 季节 和 壮丽 投掷 和 华丽的 特性 .
本季的演出阵容强大，布景华丽。
[ðə̃; ði] [ˈprɪ̃ns] [ʌ̃v; ə̃v] ['ɪ̃ndiə̃] .
THE PRINCE OF INDIA .
这 王子 的 印度 .
印度王子。

[baɪ] [lu:] [ˈwɔ̃lɪs] .
By Lew Wallace .
经过 刘 华莱士 .
作者：刘·华莱士

[ə; eɪ] [ˈɡloʊ̃ɪŋ] [ˈroʊ̃mæ̃ns][ʌ̃v; ə̃v][ðə̃; ði] [ˈbɪzə̃nti:n] [ˈem̩paɪə̃] , [ˈprezə̃ntɪŋ] [wɪ̃ð; wɪ̃θ] [ɪ̃k'strɔ:rdənəri] [ˈpaʊə̃]
A glowing romance of the Byzantine Empire , presenting with extraordinary power
一个 发光 浪漫 的 这 拜占庭 帝国 , 呈现 和 非凡的 力量
[ðə̃; ði] [si:dʒ] [ʌ̃v; ə̃v][kɑ:nstæ̃ntə'noʊ̃pl] ,
the siege of Constantinople ,
这 围城 的 君士坦丁堡 ,
一部光彩夺目的拜占庭帝国浪漫史，以非凡的笔触展现了君士坦丁堡之围。

[æ̃nd; ə̃nd] [ˈlaɪtɪŋ] [ɪ̃ts][ˈtræ̃dʒə̃di][wɪ̃ð; wɪ̃θ][ðə̃; ði][wɔ:rm] [ʌ̃ndər'ɡloʊ̃] [ʌ̃v; ə̃v][æ̃n; ə̃n][ɔ:ri'ent(ə̃)]['roʊ̃mæ̃ns] .
and lighting its tragedy with the warm underglow of an Oriental romance .
和 灯光 它是 悲剧 和 这 温暖的 底光 的 一个 东方 浪漫 .
并以东方浪漫的温暖光晕点亮了它的悲剧。

[æ̃z; ə̃z][ə; eɪ] [pleɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [drə'mætɪk] ['spektək(ə̃)] .
As a play it is a great dramatic spectacle .
作为 一个 玩 它 是 一个 伟大的 戏剧性 奇观 .
作为一部戏剧，它是一场精彩绝伦的戏剧盛宴。

[tes] [ʌ̃v; ə̃v][ðə̃; ði] [stɔ:rm] [ˈkʌ̃ntri] .
TESS OF THE STORM COUNTRY .
苔丝 的 这 风暴 国家 .
暴风之乡的苔丝。

[baɪ] [ɡreɪs] [ˈmɪ̃lə̃] [waɪt] .
By Grace Miller White .
经过 优雅 磨坊主 白色的 .
作者：格蕾丝·米勒·怀特。

[ɪ̃'lʌ̃st] .
Illust .
插图 .
插图。

[baɪ] [ˈhəʊ̃ərd] [ˈtʃæ̃ndlə̃r] [ˈkrɪ̃sti] .
by Howard Chandler Christy .
经过 霍华德 钱德勒 克里斯蒂 .
作者：霍华德·钱德勒·克里斯蒂。

[ə; eɪ][gɜ:rl][frʌm; frəm][ðə; ði][dregz][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [lʌvz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kɔ:r'nel] [ju:nɪ'vɜ:rsəti][ˈstu:d(ə)nt] ,
A girl from the dregs of society , loves a young Cornell University student ,
一个 女孩 从 这 渣 的 社会 , 爱 一个 年轻的 康奈尔大学 大学 学生 ,
一个出身社会底层的女孩爱上了一位康奈尔大学的年轻学生。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɜ:rkz] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt]
and it works startling changes in her life and the lives of those about
和 它 作品 令人震惊 变化 在 她 生活 和 这 生活 的 那些 关于
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

它给她的生活以及她周围的人的生活带来了惊人的变化。
[ðə; ði][drə'mætɪk][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] .
The dramatic version is one of the sensations of the season .
这 戏剧性 版本 是 一 的 这 感觉 的 这 季节 .

这部戏剧版是本季最令人瞩目的作品之一。
[jʌŋ] [ˈwɒlɪŋfəd] .
YOUNG WALLINGFORD .
年轻的 沃灵福德 .
年轻的沃灵福德。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ˈrændɒlf] [ˈtʃestər] .
By George Randolph Chester .
经过 乔治 兰道夫 切斯特 .
作者：乔治·兰道夫·切斯特。

[ɪ'lʌst] .
Illust .
插图 .
插图。

[baɪ][ef] . [ɑ:r] . [ænd; ənd] ['henri] ['rɔ:li] .
by F . R . Gruger and Henry Raleigh .
经过 F . 拉 . 格鲁格 和 亨利 罗利 .
作者：FR Gruger 和 Henry Raleigh。

[ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈklevər] [ˈswɪndlɪz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,
A series of clever swindles conducted by a cheerful young man ,
一个 系列 的 聪明的 骗局 实施 经过 一个 快乐 年轻的 男人 ,
一系列由一位开朗的年轻人实施的巧妙骗局，

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsteɪts] [ˈprɪzn] [ə'fens] .
each of which is just on the safe side of a State's prison offence .
每个 的 哪个 是 只是 在 这 安全的 边 的 一个 州的 监狱 罪行 .
每一项罪名都刚好处于州监狱刑罚的临界点。

[æz; əz] “ [get] - [rɪtʃ] - [kwɪk] [ˈwɒlɪŋfəd] ,
As “ Get - Rich - Quick Wallingford ,
作为 “ 得到 - 富有的 - 快的 沃灵福德 ,
作为“快速致富沃灵福德”，

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈpra:bəbli] [ðə; ði][moʊst] [ə'mju:zɪŋ] [ɪk'spoʊz][ʌv; əv] [ˈmʌni] [mænɪpju'leɪʃn] [ˈevər] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði]
” **it is probably the most amusing expose of money manipulation ever seen on the**
” 它 是 大概 这 最多 有趣 暴露 的 钱 操纵 曾经 已见 在 这
[sterdʒ] .
stage .
阶段 .
“这可能是舞台上出现过的最滑稽的金钱操纵揭露秀。”

[ðə; ði] [ɪnˈtruːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] .
THE INTRUSION OF JIMMY .
这 入侵 的 吉米 .

吉米的闯入。

[baɪ][pi:] . [dʒi:] . [ˈwudhaus] .
By P . G . Wodehouse .
经过 P . G . 伍德豪斯 .

作者：P·G·伍德豪斯。

[,iləˈstreɪʃəns] [baɪ] [wɪl] [ˈɡri:f] .
Illustrations by Will Grefe .
插图 经过 将要 格雷夫 .

插图由威尔·格雷夫绘制。

[ˈsoʊʃ(ə)] [ænd; ənd] [klʌb] [laɪf] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] , [æən; ən] [ˈæmətər] [ˈbɜːrɡləri] [ədˈventʃər]
Social and club life in London and New York , an amateur burglary adventure
社会的 和 俱乐部 生活 在 伦敦 和 新的 约克 , 一个 业余 入室盗窃 冒险
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʌv] [ˈstɔːri] .
and a love story .
和 一个 爱 故事 .

伦敦和纽约的社交和俱乐部生活，一次业余盗窃冒险，以及一段爱情故事。

[ˈdræmətaɪzd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈliːʒər] ,
Dramatized under the title of “ A Gentleman of Leisure ,
戏剧化的 在下面 这 标题 的 “ 一个 绅士 的 闲暇 ,

改编自《闲暇绅士》

“ [aɪ ˈti:] [ˈfəːnɪʒɪz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [ˈɡoʊər] .
“ **it furnishes hours of laughter to the play - goers** .
“ 它 提供 小时 的 笑声 到 这 玩 - 去者 .

它为观众带来了数小时的欢笑。

[ˈɡrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp] , - [west] 26TH [es ˈti:] . , [nu:] [jɔ:k]
GROSSET & DUNLAP , 526 WEST 26TH ST . , NEW YORK
套 & 邓拉普 , - 西方 26TH 英石 . , 新的 约克

GROSSET & DUNLAP，纽约西26街526号

[ˈtaɪtəlz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm] [ˈɡrɑːsɪt] & [ˈdʌŋ,læps] [lɪst]
TITLES SELECTED FROM GROSSET & DUNLAP'S LIST
标题 已选 从 套 & 邓拉普的 列表

选自格罗塞特和邓拉普书单的标题

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [werˈevər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .

各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] [ˈɡrɑːsɪt] & [ˈdʌŋ,læps] [lɪst]
Ask for Grosset & Dunlap's list
问 为了 格罗塞特 & 邓拉普的 列表

索取格罗塞特和邓拉普的清单

[ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [rɪt] [mæn] .
A CERTAIN RICH MAN .
一个 肯定 富有的 男人 .

某位富翁。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈælən] [waɪt] .
By William Allen White .
经过 威廉 艾伦 白色的 .

作者：威廉·艾伦·怀特。

[ə; eɪ] ['vɪvɪd] , ['stɑ:rtlɪŋ] [pɔ:rtreɪəl] [ʌv; əv][wʌn] ['mænz][faɪ'næŋ(ə)l] [gri:d] , [ɪts] [waɪd] ['spredɪŋ] ['paʊə] ,
A vivid , startling portrayal of one man's financial greed , its wide spreading power ,
一个 生动 , 令人震惊 描绘 的 一 男人的 金融的 贪婪 , 它是 宽的 传播 力量 ,
这部影片生动、令人震惊地描绘了一个人的贪婪金钱及其广泛的影响力。

[ɪts]['ækʃ(ə)n][ɪn] [wɔ:l] [stri:t] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] [moʊst] [ɪntɪmətli] [ɪn][hɪz; ɪz]
its action in Wall Street , and its effect on the three women most intimately in his
它是 行动 在 墙 街道 , 和 它是 影响 在 这 三 女性 最多 亲密 在 他的
[laɪf] .
life .
生活 :
他在华尔街的行动, 以及对他生命中最亲密的三位女性的影响。

[ə; eɪ] ['splendɪd] , [,entər'teɪnɪŋ] [ə'merɪkən] ['nɑ:v(ə)l] .
A splendid , entertaining American novel .
一个 灿烂 , 娱乐 美国人 小说 :
一部精彩绝伦、引人入胜的美国小说。

[ɪn] ['aʊə; ɑ:r] [taʊn] .
IN OUR TOWN .
在 我们的 镇 :
在我们镇上。

[baɪ] ['wɪljəm] ['ælən] [waɪt] .
By William Allen White .
经过 威廉 艾伦 白色的 :
作者: 威廉·艾伦·怀特。

[ɪ'ləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [ɑ:r] . [ænd; ənd]['dʌblju:] . ['glækənz] .
Illustrated by F . R . Gruger and W . Glackens .
插图 经过 F : 拉 : 格鲁格 和 W : 冰川 :
由 FR Gruger 和 W. Glackens 绘制插图。

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ki:n] ['nu:zpeɪpər] ['edɪtər] , [ɪn'va:lɪŋ] [ðə; ði] [taʊn]
Made up of the observations of a keen newspaper editor , involving the town
制成 向上 的 这 观察 的 一个 敏锐的 报纸 编辑 , 涉及 这 镇
[,mɪljə'ner] , [ðə; ði][sma:rt][set] ,
millionaire , the smart set ,
百万富翁 , 这 聪明的 放 ,
由一位敏锐的报纸编辑的观察记录构成, 涉及镇上的百万富翁、上流社会人士,

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [set] , [ðə; ði][boʊ'hi:mɪən][set] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .
the literary set , the bohemian set , and many others .
这 文学 放 , 这 波西米亚 放 , 和 许多 其他的 :
文学圈、波西米亚圈以及其他许多圈子。

[ɔ:l] ['hju:mərəsli] [rɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃʊr] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .
All humorously related and sure to hold the attention .
全部 幽默地 有关的 和 当然 到 抓住 这 注意力 :
所有内容都以幽默的方式串联起来, 一定会吸引观众的注意力。

['neiθn] [bɜ:rk] .
NATHAN BURKE .
内森 伯克 :
内森·伯克。

[baɪ] ['merɪ] [es] . [wa:ts] .
By Mary S . Watts .
经过 玛丽 S : 瓦特 :
作者: 玛丽·S·沃茨

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [æn; ən] [æm'biʃəs] , ['bækwʊdz] [oʊ'haɪoʊ] [bɔɪ] [hu:] [roʊz] [tu:; tə] ['prɑ:miːnəns] .
The story of an ambitious , backwoods Ohio boy who rose to prominence .
这 故事 的 一个 雄心勃勃 , 偏远地区 俄亥俄州 男生 WHO 玫瑰 到 显赫地位 .
这是一个雄心勃勃的俄亥俄州偏远乡村男孩如何脱颖而出的故事。

[ˈevrɪdeɪ] ['hju:mər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['rʌstɪk] [laɪf] ['pə:mi:its] [ðə; ði] [bʊk] .
Everyday humor of American rustic life permeates the book .
每天 幽默 的 美国人 乡村 生活 渗透 这 书 .
美国乡村生活的日常幽默贯穿全书。

[ðə; ði] [haɪ] [hænd] .
THE HIGH HAND .
这 高的 手 .
专横跋扈。

[baɪ][ʒɑ:k,dʒeɪks] [fju'trel] .
By Jacques Futrelle .
经过 雅克 富特雷尔 .
作者：雅克·富特雷尔。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wɪl] ['gri:f] .
Illustrated by Will Grefe .
插图 经过 将要 格雷夫 .
由威尔·格雷夫绘制插图。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'litɪk(ə)] [geɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [wʌn]
A splendid story of the political game , with a son of the soil on the one
一个 灿烂 故事 的 这 政治的 游戏 , 和 一个 儿子 的 这 土壤 在 这 一
[saɪd] ,
side .
边 ,
这是一个精彩的政治博弈故事，一方是土生土长的本地人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] " [kɪd] [glʌv] " [ˌpɑ:lə'tɪ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈðəʊ] .
and a " kid glove " politician on the other .
和 一个 " 孩子 手套 " 政治家 在 这 其他 .
而另一边则是“温文尔雅”的政客。

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] , [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [bəʊθ] [men] , [ɪz] [ðə; ði] [tʃi:f] ['fɪgjər] .
A pretty girl , interested in both men , is the chief figure .
一个 漂亮的 女孩 , 感兴趣的 在 两个都 男人 , 是 这 首席 数字 .
一位对两个男人都感兴趣的漂亮女孩是故事的主角。

[ðə; ði] ['bæk,wudz mən] .
THE BACKWOODSMEN .
这 偏远地区的人们 .
伐木工。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [dʒi:] . [di:] . ['rɑ:bərts] .
By Charles G . D . Roberts .
经过 查尔斯 G . D . 罗伯茨 .
作者：查尔斯·G·D·罗伯茨。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .
插图。

[ˈriːəlɪstɪk] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈlɪvɪŋ] [mɪdst] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈbjʊːtɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Realistic stories of men and women living midst the savage beauty of the
实际的 故事 的 男人 和 女性 活的 中间 这 野蛮的 美丽 的 这
[ˈwɪldərnəs] .
wilderness .
荒野

讲述生活在荒野蛮荒之美中的男男女女的真实故事。

[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [æt; ət] [ɪts] [best] [ænd; ənd] [wɜːrst] [ɪz] [wel] [pɔːˈtreɪd] .
Human nature at its best and worst is well portrayed .
人类 自然 在 它是最好的 和 最差 是出色地 描绘

影片很好地展现了人性的善与恶。

[ˈjeləʊstəʊn] [ˈnaɪts] .
YELLOWSTONE NIGHTS .
黄石公园 夜晚

黄石之夜。

[baɪ] [ˈhɜːrbərt] [kwɪk] .
By Herbert Quick .
经过 赫伯特 快的

作者：赫伯特·奎克。

[ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [sɪks] [ˈɑːrtɪsts] ,
A jolly company of six artists ,
一个 快乐的 公司 的 六 艺术家 ,

一个由六位艺术家组成的欢乐团体，

[ˈraɪtəz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈklevər] [fəʊks] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [paːrk] ,
writers and other clever folks take a trip through the National Park ,
作家 和 其他 聪明的 各位 拿 一个 旅行 通过 这 国家的 公园 ,

作家和其他聪明人游览了国家公园，

[ænd; ənd] [tel] [ˈstɔːrɪz] [əˈraʊnd] [kæmp] [ˈfaɪər] [æt; ət] [naɪt] .
and tell stories around camp fire at night .
和 告诉 故事 大约 营 火 在 夜晚

晚上围坐在篝火旁讲故事。

[ˈbrɪliəntli] [ˈklevər] [ænd; ənd] [əˈrɪdʒən(ə)] .
Brilliantly clever and original .
精彩 聪明的 和 原来的

极富创意，别出心裁。

[ðə; ði] [prəˈfɛsəz] [ˈmɪstəri] .
THE PROFESSOR'S MYSTERY .
这 教授们 神秘

教授的谜团。

[baɪ] [welz] [ˈheɪstɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbraɪən] [ˈhʊkər] .
By Wells Hastings and Brian Hooker .
经过 威尔斯 黑斯廷斯 和 布莱恩 妓女

作者：威尔斯·黑斯廷斯和布莱恩·胡克。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈhænsən] [buːθ] .
Illustrated by Hanson Booth .
插图 经过 汉森 展位

由汉森·布斯绘制插图。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɑ:lɪdʒ] [prə'fesər] , ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sti:mər] [fɔ:r; fər] ['jərəp] , [hæz; həz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]
A young college professor , missing his steamer for Europe , has a romantic
一个 年轻的 大学 教授 , 丢失的 他的 汽船 为了 欧洲 , 有 一个 浪漫的
[ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] ,
meeting with a pretty girl ,
会议 和 一个 漂亮的 女孩 ,
一位年轻的大学教授错过了去欧洲的轮船, 与一位漂亮女孩邂逅, 展开了一段浪漫的邂逅。

[ˈɛskɔrts] [hɜ:r; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['mɪstəri] .
escorts her home , and is enveloped in a big mystery .
伴游 她 家 , 和 是 被包裹 在 一个 大的 神秘 .
护送她回家, 却发现自己陷入了一个巨大的谜团之中。

[æsk][fɔ:r; fər] [kəm'pli:t] [fri:] [lɪst][ʌv; əv][dʒi:] . & [di:] . ['pɑ:pjələr] ['kɒpi,raɪtɪd] ['fɪkʃ(ə)n]
Ask for complete free list of G . & D . Popular Copyrighted Fiction
问 为了 完全的 自由的 列表 的 G . & D . 受欢迎的 版权所有 小说
索取 G. & D. Popular 版权小说完整免费清单

[ˈgrɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , - [west] 26th [es'ti:] . , [nu:] [jɔ:k]
GROSSET & DUNLAP , 526 WEST 26th ST . , NEW YORK
套 & 邓拉普 , - 西方 26th 英石 . , 新的 约克
GROSSET & DUNLAP, 纽约西26街526号

[ˈtaɪtəlz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] ['grɑ:sɪt] & ['dʌŋ,læps] [lɪst]
TITLES SELECTED FROM GROSSET & DUNLAP'S LIST
标题 已选 从 套 & 邓拉普的 列表
选自格罗塞特和邓拉普书单的标题

[meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑ:r; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .
各大书店均有售。

[æsk][fɔ:r; fər] ['grɑ:sɪt] & ['dʌŋ,læps] [lɪst]
Ask for Grosset & Dunlap's list
问 为了 格罗塞特 & 邓拉普的 列表
索取格罗塞特和邓拉普的清单

[ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['su:təz] .
THE SIEGE OF THE SEVEN SUITORS .
这 围城 的 这 七 求婚者 .
七位求婚者的围攻。

[baɪ] ['merɪdɪθ] ['nɪkəlsən] .
By Meredith Nicholson .
经过 梅雷迪思 尼科尔森 .
作者: 梅雷迪思·尼科尔森。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][si:] . [kəʊls] ['fɪlɪps] [ænd; ənd]['redʒɪnəld] [bɜ:rtʃ] .
Illustrated by C . Coles Phillips and Reginald Birch .
插图 经过 C . 科尔斯 菲利普斯 和 雷金纳德 桦木 .
由 C. Coles Phillips 和 Reginald Birch 绘制插图。

['sev(ə)n] ['su:təz] [vaɪ][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] ,
Seven suitors vie with each other for the love of a beautiful girl ,
七 求婚者 争夺 和 每个 其他 为了 这 爱 的 一个 美丽的 女孩 ,
七位追求者为了赢得一位美丽女孩的芳心而展开竞争。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈsʌbdʒekts][ðəm; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][test] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] , [ˈmædʒɪk][ænd; ənd]
and she subjects them to a test that is full of mystery , magic and
和 她 主题 他们 到 一个 测试 那 是 满的 的 神秘 , 魔法 和
[ʃɪ] [əˈmjuːzmənt] .
sheer amusement .
透明 娱乐 .

她对她们进行了一项充满神秘、神奇和纯粹乐趣的考验。

[ðə; ði] [ˈmæɡnət] .
THE MAGNET .
这 磁铁 .

磁铁。

[baɪ] [ˈhenri] [siː] . [ˈrəʊlənd] .
By Henry C . Rowland .
经过 亨利 C . 罗兰 .

作者：亨利·C·罗兰。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈklærəns] [ef] . [ˈʌndərˌwʊd] .
Illustrated by Clarence F . Underwood .
插图 经过 克拉伦斯 F . 安德伍德 .

由克拉伦斯·F·安德伍德绘制插图。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈmaːrkəb(ə)] [ˈkɔːrtʃɪp] [ɪnˈvɑːlɪŋ] [θriː] [ˈprɪti] [ˈgɜːlz][ɑːn][ə; eɪ] [jɑːt] , [ə; eɪ]
The story of a remarkable courtship involving three pretty girls on a yacht , a
这 故事 的 一个 卓越 求爱 涉及 三 漂亮的 女孩们 在 一个 游艇 , 一个
[ˈpəʊət] - [ˈlʌvər] [ɪn] [pərˈsuːt] ,
poet - lover in pursuit ,
诗人 - 情人 在 追逐 ,

这是一个关于三位漂亮女孩在游艇上，一位诗人情人追求她们之间一段非凡爱情的故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
and a mix - up in the names of the girls .
和 一个 混合 - 向上 在 这 姓名 的 这 女孩们 .

还有女孩们的名字搞混了。

[ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
THE TURN OF THE ROAD .
这 转动 的 这 路 .

道路的转弯处。

[baɪ][juːˈdʒiːniə] [brʊks] [ˈfrʊθɪŋ,hæm] .
By Eugenia Brooks Frothingham .
经过 尤金妮娅 布鲁克斯 弗罗辛厄姆 .

作者：尤金妮娅·布鲁克斯·弗罗辛厄姆。

[ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [jʌŋ] [ˈɑːprə] [ˈsɪŋər] [tʃuːzɪz] [prəˈfeʃən(ə)] [səkˈses] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [lʌv] ,
A beautiful young opera singer chooses professional success instead of love ,
一个 美丽的 年轻的 歌剧 歌手 选择 专业的 成功 反而 的 爱 ,

一位美丽年轻的歌剧演员选择了事业上的成功而不是爱情。

[bʌt; bət] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][laɪf] [weɪ] [ðə; ði][kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [strɔːŋɡər] [ðæən; ðən]
but comes to a place in life where the call of the heart is stronger than
但 来 到 一个 地方 在 生活 在哪里 这 称呼 的 这 心 是 更强 比
[ˈwɜːrldli] [səkˈses] .
worldly success .
世俗 成功 .

但人生总会走到某个阶段，内心的召唤会战胜世俗的成功。

[ˈskaːti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] .
SCOTTIE AND HIS LADY .
斯科蒂 和 他的 女士 .

斯科蒂和他的女士。

[baɪ] [ˈmɑːrgrət] [mɔːrs] .
By Margaret Morse .
经过 玛格丽特 莫尔斯 .

作者：玛格丽特·莫尔斯。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈhæərəld][em] . [bret] .
Illustrated by Harold M . Brett .
插图 经过 哈罗德 M . 布雷特 .

由哈罗德·M·布雷特绘制插图。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huːz] [əˈfekʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈblaɪtɪd] [ɪz] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɑːtʃ]
A young girl whose affections have been blighted is presented with a Scotch
一个 年轻的 女孩 谁 情感 有 到过 枇 是 呈现 和 一个 苏格兰威士忌
[ˈkɑːli] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɜːr; hər][maɪnd] ,
Collie to divert her mind ,
柯利犬 到 转移 她 头脑 ,

一位失恋的少女获赠一只苏格兰牧羊犬以转移注意力。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈroʊvɪŋ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pet] [liːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər]
and the roving adventures of her pet lead the young mistress into another
和 这 漫游 冒险 的 她 宠物 带领 这 年轻的 情妇 进入 其他
[ˈroʊməns] .
romance .
浪漫 .

而她宠物四处游荡的冒险经历，也让这位年轻的女主人陷入了另一段恋情。

[ˈʃiːlə] [ˈvedɜː] .
SHEILA VEDDER .
希拉 维德 .

希拉·韦德。

[baɪ] [əˈmɪljə] [iː] . [ˈbɑːr] .
By Amelia E . Barr .
经过 阿米莉亚 E . 巴尔 .

作者：阿米莉亚·E·巴尔

[ˈfrʌntɪspiːs] [baɪ] [ˈhæərɪsn] [ˈfɪʃər] .
Frontispiece by Harrison Fisher .
卷首插图 经过 哈里森 费舍尔 .

卷首插图由哈里森·费舍尔绘制。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈroʊməns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃetlənd] [ˈaɪləndz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] ,
A very beautiful romance of the Shetland Islands , with a handsome ,
一个 非常 美丽的 浪漫 的 这 设得兰群岛 岛屿 , 和 一个 英俊的 ,
一部非常美丽的设得兰群岛爱情故事，讲述了一位英俊的男子.....

[strɔːŋ] [wɪld] [ˈhɪrəʊ][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [gɜːrl][ʌv; əv][ˈgeɪlɪk] [blʌd] [æz; əz] [ˈherəʊɪn] .
strong willed hero and a lovely girl of Gaelic blood as heroine .
强的 意志 英雄 和 一个 迷人的 女孩 的 盖尔语 血 作为 女英雄 .

一位意志坚强的男主角，以及一位拥有盖尔血统的美丽女主角。

[ə; eɪ] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə] “ [dʒæn] [ˈvedərz] [waɪf] .
A sequel to “ Jan Vedder's Wife .
一个 续集 到 “ 一月 维德的 妻子 .

《简·维德的妻子》的续集。

” [dʒɑːn] [wɔːrd] .
” JOHN WARD .
” 约翰 病房 .

约翰·沃德。

[ˈpri:tʃər] .
PREACHER .
牧师

牧师。

[baɪ] [ˈmɑ:rgrət] [ˈdi:lənd] .
By Margaret Deland .
经过 玛格丽特 德兰

作者：玛格丽特·德兰。

[ðə; ði][fɜ:rst][bɪg] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌtʃ] [lʌvd] [əˈmerɪkən] [ˈnɑ:vəlist] .
The first big success of this much loved American novelist .
这 第一的 大的 成功 的 这 很多 喜爱 美国人 小说家

这是这位深受喜爱的美国小说家的第一个重大成功。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [pɔ:ˈtreɪəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈklɜ:rdʒimənz] [əˈtempt] [tu:; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)]
It is a powerful portrayal of a young clergyman's attempt to win his beautiful
它 是 一个 强大的 描绘 的 一个 年轻的 神职人员的 试图 到 赢 他的 美丽的
[waɪf][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnæroʊ] [kri:d] .
wife to his own narrow creed .
妻子 到 他的 自己的 狭窄的 信条

它生动地描绘了一位年轻牧师试图用自己狭隘的信仰赢得美丽妻子的心。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ˈnaɪnti] - [eɪt] .
THE TRAIL OF NINETY - EIGHT .
这 踪迹 的 九十 - 八

九十八号公路。

[baɪ] [ˈrɑ:bərt][ˈdʌblju:] . [ˈsɜ:rvis] .
By Robert W . Service .
经过 罗伯特 W 服务

作者：罗伯特·W·塞维斯。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈmeɪnəd] [ˈdɪksən] .
Illustrated by Maynard Dixon .
插图 经过 梅纳德 迪克森

由梅纳德·迪克森绘制插图。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈstɔ:riz] [ʌv; əv] “ [vægəˈbɑ:ndiə] ” [ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] ,
One of the best stories of “ Vagabondia ” ever written ,
一 的 这 最好的 故事 的 “ 流浪者 ” 曾经 书面 ,

这是《流浪者》杂志有史以来写得最好的故事之一。

[ænd; ənd][wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈækjərət] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæmˈpi:d] [ʌv; əv][ɡoʊld]
and one of the most accurate and picturesque of the stampede of gold
和 一 的 这 最多 准确的 和 如画 的 这 踩踏 的 金子
[ˈsi:kəz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju:kɑ:n] .
seekers to the Yukon .
寻求者 到 这 育空地区

这是对涌向育空地区的淘金者大军最准确、最生动的描述之一。

[ðə; ði] [lʌv] [ˈstɔ:ri] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɪz] [ˈstraɪkɪŋli] [əˈrɪdʒən(ə)] .
The love story embedded in the narrative is strikingly original .
这 爱 故事 嵌入式 在 这 叙述 是 引人注目 原来的

故事中蕴含的爱情故事非常新颖独特。

[æsk][fɔ:r; fər] [kəmˈpli:t] [fri:] [lɪst][ʌv; əv][dʒi:] . & [di:] . [ˈpɑ:pjələr] [ˈkɒpi,raɪtɪd] [ˈfɪk(ə)n]
Ask for complete free list of G . & D . Popular Copyrighted Fiction
问 为了 完全的 自由的 列表 的 G . & D . 受欢迎的 版权所有 小说

索取 G. & D. Popular 版权小说完整免费清单

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp] , - [west] 26TH [es ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , 526 WEST 26TH ST . , NEW YORK
套 & 邓拉普 , - 西方 26TH 英石 : , 新的 约克

GROSSET & DUNLAP, 纽约西26街526号

[ðə; ði] [ˈnɑːvəlz] [ʌv; əv] [ˈwɪnstən] [ˈtʃəːtʃɪl]
THE NOVELS OF WINSTON CHURCHILL
这 小说 的 温斯顿 丘吉尔

温斯顿·丘吉尔的小说

[ˈskɪlf(ə)l] [ɪn][plɑːt] , [drəˈmætɪk] [ɪn] [ˈepɪsoʊd] , [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪn][ˈklaɪmæks] .
Skillful in plot , dramatic in episode , powerful and original in climax .
熟练 在 阴谋 , 戏剧性 在 插曲 , 强大的 和 原来的 在 高潮 .

情节巧妙, 剧情跌宕起伏, 高潮部分震撼人心且别出心裁。

[ˈmɪstər] . [kruːz] [kəˈrɪr] .
MR . CREWE'S CAREER .
先生 : 克鲁的 职业 :

克鲁先生的职业生涯。

[ˈɪləs] .
Illus .
插图 :

插图。

[baɪ][ə; eɪ] . [aɪ] . [ˈkelər] [ænd; ənd] .
by A . I . Keller and Kinneys .
经过 一个 : 我 : 凯勒 和 金尼斯 :

由 AI Keller 和 Kinneys 出版。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [steɪt] [ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][dɑːmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
A New England state is under the political domination of a railway and Mr .
一个 新的 英格兰 状态 是 在下面 这 政治的 统治 的 一个 铁路 和 先生 :

[ˈkruː] , [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] ,
Crewe , a millionaire ,
克鲁 , 一个 百万富翁 ,

新英格兰的一个州处于铁路公司和百万富翁克鲁先生的政治控制之下。

[ˈsiːzɪz] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [əˈɡenst] [kɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] [ɡriːd] [ɪz] [ˈbiːɪŋ]
seizes the moment when the cause of the people against corporation greed is being
逮捕 这 片刻 什么时候 这 原因 的 这 人们 反对 公司 贪婪 是 存在

[ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd][baɪ][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [jʌŋ] [əˈtɜːrni] ,
espoused by an ardent young attorney ,
拥护 经过 一个 热心 年轻的 律师 ,

抓住时机, 一位充满热情的年轻律师正在倡导人民反对企业贪婪的事业。

[tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [wei] , [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [kɔːz] .
to further his own interest in a political way , by taking up this cause .
到 更远 他的 自己的 兴趣 在 一个 政治的 方式 , 经过 采取 向上 这 原因 :

他这样做是为了从政治上推进自己的利益。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈprezɪdənt] ,
The daughter of the railway president ,
这 女儿 的 这 铁路 总统 ,

铁路总裁的女儿,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈhjuːmər][ænd; ənd] [ˈfruːd] [ˈkɑːmən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ɡɜːrl] ,
with the sunny humor and shrewd common sense of the New England girl ,
和 这 阳光明媚 幽默 和 精明 常见的 感觉 的 这 新的 英格兰 女孩 ,

她拥有新英格兰女孩特有的阳光幽默和精明常识。

[pleɪz] [noʊ] [smɔ:ɫ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
plays no small part in the situation as well as in the life of the young
演出 不 小的 部分 在 这 情况 作为 出色地 作为 在 这 生活 的 这 年轻的
[ə'tɜ:ni] [hu:] [stændz][soʊ] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [fɔ:r; fər] [kli:n] ['pɑ:lətɪks] .
attorney who stands so unflinchingly for clean politics .
律师 WHO 站立 所以 毫不动摇地 为了 干净的政治 .
这在当前局势以及这位坚定捍卫清廉政治的年轻律师的生活中都扮演着重要的角色。

[ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] .
THE CROSSING .
这 过境 .

十字路口。

[ˈɪləs] .
Illus .
插图 .

插图。

[baɪ][es] . ['ædəmsən][ænd; ənd][el] . ['berlɪs] .
by S . Adamson and L . Baylis .
经过 S . 亚当森 和 L . 贝利斯 .

作者：S. Adamson 和 L. Baylis。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)][ʌv; əv][fɔ:rt] ['moʊltrɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər][ʌv; əv]
Describing the battle of Fort Moultrie and the British fleet in the harbor of
描述 这 战斗 的 堡 穆尔特里 和 这 英国 舰队 在 这 港口 的
[tʃɑ:rlstən] ,
Charleston ,
查尔斯顿 ,

描述了莫尔特里堡之战和查尔斯顿港的英国舰队，

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] ['wɪldərnəs] ,
the blazing of the Kentucky wilderness ,
这 炽烈 的 这 肯塔基州 荒野 ,
肯塔基荒野的熊熊烈火，

[ðə; ði][,ekspə'dɪ(ə)n][ʌv; əv][kla:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hændfʊl][ʌv; əv] ['dɑ:ntləs] ['fɔ:ləʊəz] [ɪn] [ɪlə'noʊ] ,
the expedition of Clark and his handful of dauntless followers in Illinois ,
这 远征 的 克拉克 和 他的 少数 的 无畏 追随者 在 伊利诺伊州 ,
克拉克和他少数勇敢的追随者在伊利诺伊州的探险

[ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [,sɪvələ'zeɪʃn] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][oʊ'haiəʊs][ænd; ənd] [,mɪsɪ'sɪpi] ,
the beginning of civilization along the Ohio and Mississippi ,
这 开始 的 文明 沿着 这 俄亥俄州 和 密西西比州 ,
俄亥俄河和密西西比河沿岸文明的开端

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tri:zənəbl] [ski:mz] ['bɪldɪd] [ə'genst] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəl]
and the treasonable schemes builded against Washington and the Federal
和 这 叛国罪 方案 已建成 反对 华盛顿 和 这 联邦
[ˈɡʌvənmənt] .
Government .
政府 .
以及针对华盛顿和联邦政府的叛国阴谋。

['kɑ:nəstən] .
CONISTON .
康尼斯顿 .

康尼斯顿。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['flɒrəns] ['skoʊvəl] ['ʃɪn] .
Illustrated by Florence Scovel Shinn .
插图 经过 佛罗伦萨 斯科维尔 辛恩 .

由弗洛伦斯·斯科维尔·辛恩绘制插图。

[ə; eɪ][deft] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˈpɑ:lətɪks] [dɪstɪŋɡwɪfɪz] [ðɪs] [bʊk] .
A **deft** **blending** **of** **love** **and** **politics** **distinguishes** **this** **book** .

一个 麻利 混合 的 爱 和 政治 区别 这 书 .

本书的特色在于巧妙地将爱情与政治融合在一起。

[ðə; ðɪ] [ˈɔ:θər] [hæz; həz][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ][ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋˈləndə(r)] , [ə; eɪ] [kru:d] [mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The **author** **has** **taken** **for** **his** **hero** **a** **New** **Englander** , **a** **crude** **man** **of** **the**
这 作者 有 已采取 为了 他的 英雄 一个 新的 英格兰人 , 一个 原油 男人 的 这
[ˈtænəri] ,
tannery ,
制革厂 ,

作者笔下的主人公是一位来自新英格兰的粗犷的制革厂工人。

[hu:] [roʊz][tu:; tə][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['prɑ:mɪnəns] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pəʊɜ:z] ,
who **rose** **to** **political** **prominence** **by** **his** **own** **powers** ,
WHO 玫瑰 到 政治的 显赫地位 经过 他的 自己的 权力 ,

他凭借自身实力崛起,成为政治要人。

[ænd; ənd] [ðen] [səˈrendərd] [ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
and **then** **surrendered** **all** **for** **the** **love** **of** **a** **woman** .
和 然后 投降 全部 为了 这 爱 的 一个 女士 .

然后,他为了一个女人放弃了一切。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rmən][ɑ:n][ˈsɪvɪk] ['raɪtʃəsənəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] ['moʊtɪv] .
It **is** **a** **sermon** **on** **civic** **righteousness** , **and** **a** **love** **story** **of** **a** **deep** **motive** .
它 是 一个 讲道 在 公民 义 , 和 一个 爱 故事 的 一个 深的 动机 .

这是一篇关于公民正义的布道,也是一个充满深刻动机的爱情故事。

[ðə; ðɪ] [səˈlebrəti] .
THE **CELEBRITY** .
这 名人 .

名人。

[æn; ən][ˈepɪsoʊd] .
An **Episode** .
一个 插曲 .

一集。

[æn; ən][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['kɑ:mədi] [dɪˈskraɪbɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌpɜ:səˈnælɪti:z] [brɪˈtwi:n]
An **inimitable** **bit** **of** **comedy** **describing** **an** **interchange** **of** **personalities** **between**
一个 无比 少量 的 喜剧 描述 一个 交汇处 的 个性 之间

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˈɔ:θər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ['seɪlzmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ˈbleɪt(ə)nt] [taɪp] .
a **celebrated** **author** **and** **a** **bicycle** **salesman** **of** **the** **most** **blatant** **type** .
一个 著名 作者 和 一个 自行车 推销员 的 这 最多 明目张胆 类型 .

一段独具特色的喜剧,描写了一位著名作家和一位最厚颜无耻的自行车推销员之间性格上的碰撞。

[ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ɪz] [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kærəktər] [sketʃɪz] [mɔ:r] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən][pen] [wɜ:rk] .
The **story** **is** **adorned** **with** **some** **character** **sketches** **more** **living** **than** **pen** **work** .
这 故事 是 装饰 和 一些 特点 草图 更多的 活的 比 笔 工作 .

故事中穿插了一些人物素描,与其说是笔墨描写,不如说是栩栩如生。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ðɪ] ['pjʊrɪst] , ['ki:nəst] [fʌn] — [noʊ] [sʌtʃ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈhju:mər][hæz; həz] [əˈpɪrd] [fɔ:r; fər]
It **is** **the** **purest** , **keenest** **fun** **—** **no** **such** **piece** **of** **humor** **has** **appeared** **for**
它 是 这 最纯净的 , 最热衷 乐趣 — 不 这样的 片 的 幽默 有 出现 为了
[ˈjɪrz] :
years :
年 :

这是最纯粹、最辛辣的乐趣——多年来都没有出现过如此幽默的作品：

[aɪ ˈti:][ɪz] [əˈmerɪkən] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɔ:r] .
it **is** **American** **to** **the** **core** .
它 是 美国人 到 这 核 .

它骨子里就是美国式的。

[ðə; ði] ['kraɪsɪs] .
THE CRISIS .
这 危机 .

危机。

[ˈɪləs] .
Illus .
插图 .

插图。

[baɪ] ['haʊəd] ['tʃændlər] ['krɪstɪ] .
by Howard Chandler Christie .
经过 霍华德 钱德勒 克里斯蒂 .

作者：霍华德·钱德勒·克里斯蒂。

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] ['prez(ə)nts][ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsɪs][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['paʊər]
A book that presents the great crisis in our national life with splendid power
一个 书 那 礼物 这 伟大的 危机 在 我们的 国家的 生活 和 灿烂 力量
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪmpəθɪ] ,
and with a sympathy ,
和 和 一个 同情 ,
这本书以恢弘的气势和深切的同情，展现了我们国家生活中的巨大危机。

[ə; eɪ] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪtriətɪzəm] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn'spaɪərɪŋ] .
a sincerity , and a patriotism that are inspiring .
一个 诚意 , 和 一个 爱国主义 那 是 鼓舞人心 .
真诚和爱国情怀令人敬佩。

[ðə; ði] ['sevrəl] [si:nz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['fɪgjərz] [mʌst; məst][biː; bi] [ri:d] [ɪn]
The several scenes in the book in which Abraham Lincoln figures must be read in
这 一些 场景 在 这 书 在 哪个 亚伯拉罕 林肯 数据 必须 是 读 在
[ðer; ðər][ɪn'taɪərəti][fɔːr; fər] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ,
their entirety for they give a picture of that great ,
他们的 整体 为了 他们 给 一个 图片 的 那 伟大的 ,
书中出现亚伯拉罕·林肯的几个场景必须完整阅读，因为它们展现了这位伟人的全貌。

[mæɡ'netɪk] , ['lʌvəbl] [mæn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdənt] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
magnetic , lovable man , which has been drawn with evident affection and
磁的 , 可爱的 男人 , 哪个 有 到过 绘制 和 明显 感情 和
[ɪk'seɪpʃən(ə)l] [sək'ses] .
exceptional success .
非凡的 成功 .
一个极具魅力、惹人喜爱的男人，这幅画作饱含深情，并取得了非凡的成功。

[ˈgrɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , - [west] 26TH [es 'tiː] . , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , 526 WEST 26TH ST . , NEW YORK
套 & 邓拉普 , - 西方 26TH 英石 . , 新的 约克
GROSSET & DUNLAP, 纽约西26街526号

[ˈtaɪtəlz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] ['grɑːsɪt] & ['dʌŋ,læps] [lɪst]
TITLES SELECTED FROM GROSSET & DUNLAP'S LIST
标题 已选 从 套 & 邓拉普的 列表
选自格罗塞特和邓拉普书单的标题

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .
各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] ['grɑːsɪt] & ['dʌŋ,læps] [lɪst]
Ask for Grosset & Dunlap's list
问 为了 格罗塞特 & 邓拉普的 列表
索取格罗塞特和邓拉普的清单

[ðə; ði] ['saɪlənt] [kɔ:l] .
THE SILENT CALL .
这 沉默的 称呼 .

无声的呼唤。

[baɪ] ['edwɪn] ['mɪltən] ['rɔɪl] .
by Edwin Milton Royle .
经过 埃德温 米尔顿 罗伊尔 .

作者：埃德温·米尔顿·罗伊尔。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [si:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] .
Illustrated with scenes from the play .
插图 和 场景 从 这 玩 .

配有剧中场景插图。

[ðə; ði] ['hɪrəʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz][ðə; ði] [skwɔ:] ['mænz] [sʌn] .
The hero of this story is the Squaw Man's son .
这 英雄 的 这 故事 是 这 印第安女人 男人的 儿子 .

故事中的主人公是印第安女人的儿子。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
He has been taken to England ,
他 有 到过 已采取 到 英格兰 ,

他已被带往英国。

[bʌt; bət] [spɜ:nz] [kən'venʃən(ə)] [laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'teɪmd] [west] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɜ:lz]
but spurns conventional life for the sake of the untamed West and a girl's
但 拒绝 传统的 生活 为了 这 清酒 的 这 未驯服的 西方 和 一个 女孩们
['prɪti] [feɪs] .
pretty face .
漂亮的 脸 .

但他为了未开化的西部和一位姑娘的美貌，抛弃了传统的生活方式。

[dʒɑ:n] [mɑ:rtʃ] , ['sʌðərnər] .
JOHN MARCH , SOUTHERNER .
约翰 行进 , 南方人 .

约翰·马奇，南方人。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['keɪb(ə)l] .
By George W . Cable .
经过 乔治 W . 电缆 .

作者：乔治·W·凯布尔。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
A story of the pretty women and spirited men of the South .
一个 故事 的 这 漂亮的 女性 和 精神抖擞 男人 的 这 南 .

这是一个关于南方美丽女性和英俊男性的故事。

[æz; əz] ['freɪgrənt][ɪn] ['sentɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɪɡ] [ʌv; əv][mæɡ'hnoʊliə] ,
As fragrant in sentiment as a sprig of magnolia ,
作为 香 在 情绪 作为 一个 枝 的 木兰 ,

情感如玉兰花般芬芳，

[ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd]['reɪ(ə)l] ['trʌblz] [æz; əz] ['eni] ['ruʊməns][ʌv; əv] " ['æftər][ðə; ði]
and as full of mystery and racial troubles as any romance of " after the
和 作为 满的 的 神秘 和 种族 麻烦 作为 任何 浪漫 的 " 后 这

[wɔ:r] " [deɪz] .
war " days .
战争 " 天 .

和任何“战后”时代的浪漫故事一样，充满了神秘色彩和种族冲突。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒʌstɪs] [ˈræflz] .
MR . JUSTICE RAFFLES .
先生 . 正义 抽奖 .

拉弗尔斯法官先生。

[baɪ][i:] . [ˈdʌblju:] . [ˈhɔrnən] .
By E . W . Hornung .
经过 E . W . 霍农 .

作者：EW Hornung。

[ðɪs] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈræskl] [ɪz] [faʊnd] [ˈhelpɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkrɪkɪt] [ˈpleɪər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔɪlz] [ʌv; əv]
This engaging rascal is found helping a young cricket player out of the toils of
这 引人入胜 恶棍 是 成立 帮助 一个 年轻的 蟋蟀 玩家 出去 的 这 辛勤劳作 的
[ə; eɪ] [ˈmʌni] [[ɑ:rk] .
a money shark .
一个 钱 鲨鱼 .

这个迷人的小家伙帮助一位年轻的板球运动员摆脱了金钱掠夺者的纠缠。

[ˈnɔ:v(ə)l][ɪn][plɑ:t] , [ˈθrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [əˈmjʊ:zɪŋ] .
Novel in plot , thrilling and amusing .
小说 在 阴谋 , 惊险 和 有趣 .

情节新颖，惊险刺激，引人入胜。

[ˈfɔ:rtɪ] [ˈmɪnɪts] [leɪt] .
FORTY MINUTES LATE .
四十 分钟 晚的 .

迟到四十分钟。

[baɪ][ef] . [ˈhɒpkinsn] [smɪθ] .
By F . Hopkinson Smith .
经过 F . 霍普金森 史密斯 .

作者：F·霍普金森·史密斯。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][es] . [em] . [tʃeɪs] .
Illustrated by S . M . Chase .
插图 经过 S . M . 追赶 .

由SM Chase绘制插图。

[dɪˈlaɪtʃəli] [ˈhju:mən] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] [ˈhæpənɪŋz] ; [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlektʃərərz] [ˈlæfəbl]
Delightfully human stories of every day happenings ; of a lecturer's laughable
令人愉悦 人类 故事 的 每一个 天 事件 ; 的 一个 讲师的 可笑
[ɪkˈspɪəriəns] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈhi:z] [leɪt] ,
experience because he's late ,
经验 因为 他是 晚的 ,

讲述日常生活中发生的令人捧腹的趣事；比如一位讲师因为迟到而经历的滑稽故事。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n][ˈɪntu:] [ðə; ði] [stɔ:k] [ˈmɑ:rkɪt] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
a young woman's excursion into the stock market , etc .
一个 年轻的 女性的 短途旅行 进入 这 库存 市场 , ETC .

一位年轻女子涉足股市等等。

[oʊld] [ˈleɪdi] [ˈnʌmbər] - .
OLD LADY NUMBER 31 .
老的 女士 数字 - .

31号老太太。

[baɪ] [ˈlu:ɪs] - .
By Louise Forsslund .
经过 路易丝 - .

作者：路易丝·福斯伦德。

[ə; eɪ] [hɑ:rt] - [ˈwɔ:rmɪŋ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈrʊərəl] [laɪf] ,
A heart - warming story of American rural life ,
一个 心 - 变暖 故事 的 美国人 乡村的 生活 ;
一个温馨感人的美国乡村生活故事，

[ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][æən; ən][ʊəld] [ˈkʌp(ə)l] [ɪn][æən; ən][ʊəld] [ˈfoʊks] [hoʊm] , [ðer; ðər]
telling of the adventures of an old couple in an old folk's home , **their**
讲述 的 这 冒险 的 一个 老的 夫妻 在 一个 老的 民众的 家 , 他们的
[ˈsʌni] ,
sunny ,
阳光明媚 ,

讲述一对老夫妇在养老院的冒险故事，他们阳光灿烂，
[ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [ˈʌltɪmət] [ˌprɑ:ˈsperəti] .
philosophical acceptance of misfortune and ultimate prosperity .
哲学 验收 的 不幸 和 最终的 繁荣 .
从哲学角度接受不幸和最终的繁荣。

[ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ˈstɔ:ri] .
THE HUSBAND'S STORY .
这 丈夫的 故事 .
丈夫的故事。

[baɪ][ˈdeɪvɪd] [ˈɡreɪəm] [ˈfɪlɪps] .
By David Graham Phillips .
经过 大卫 格雷厄姆 菲利普斯 .
作者：大卫·格雷厄姆·菲利普斯。

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ɔ:l] [ˈjʊrəp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l] [əˈmerɪkə] [mʌtʃ] [fu:d] [fɔ:r; fər]
A story that has given all Europe as well as all America much food for
一个 故事 那 有 给定 全部 欧洲 作为 出色地 作为 全部 美国 很多 食物 为了
[θɔ:t]
thought .
想法 .
这个故事引发了整个欧洲和美国人民的深思。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [bɪˈɡɪn] [laɪf] [ɪn][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [raɪz] [ɪn] [ˈwɜ:rlɪli] [ˈmætərz] [ʌnˈtɪl]
A young couple begin life in humble circumstances and rise in worldly matters until
一个 年轻的 夫妻 开始 生活 在 谦逊的 情况 和 上升 在 世俗 事情 直到
[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ɪˈnɔ:rməsli] [rɪtʃ] — [ðə; ði] [waɪf] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [əˌrɪstəˈkrætik] [ˌjʊrəˈpi:ən] [səˈsaɪəti] —
the husband is enormously rich — the wife in the most aristocratic European society —
这 丈夫 是 非常 富有的 — 这 妻子 在 这 最多 贵族 欧洲的 社会 —
[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] .
but at the price of their happiness .
但 在 这 价格 的 他们的 幸福 .

一对年轻夫妇出身卑微，在世俗生活中步步高升，丈夫变得极其富有，妻子则跻身欧洲最上流的社会——但这却是以他们的幸福为代价的。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ˈnaɪnti] - [eɪt] .
THE TRAIL OF NINETY - EIGHT .
这 踪迹 的 九十 - 八 .
九十八号公路。

[baɪ][ˈrɑ:bərt] [ˈdʌblju:] . [ˈsɜ:rvis] .
By Robert W. Service .
经过 罗伯特 W . 服务 .
作者：罗伯特·W·塞维斯。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈmeɪnəd] [ˈdɪksən] .
Illustrated by Maynard Dixon .
插图 经过 梅纳德 迪克森 .
由梅纳德·迪克森绘制插图。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['stɔːrɪz][ʌv; əv] " [vægə'baːndiə] " ['evər] ['rɪt(ə)n] ,
One of the best stories of “ Vagabondia ” ever written ,
一 的 这 最好的 故事 的 “ 流浪者 ” 曾经 书面 ,
这是《流浪者》杂志有史以来写得最好的故事之一。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ækjərət] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæm'piːd]
and one of the most accurate and picturesque descriptions of the stampede
和 一 的 这 最多 准确的 和 如画 描述 的 这 踩踏
[ʌv; əv][ɡoʊld] ['si:kəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːkɑːn] .
of gold seekers to the Yukon .
的 金子 寻求者 到 这 育空地区 .
这是对淘金者涌入育空地区的景象最准确、最生动的描述之一。

[ðə; ði] [lʌv] ['stɔːrɪ] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] ['straɪkɪŋli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
The love story embedded in the narrative is strikingly original .
这 爱 故事 嵌入式 在 这 叙述 是 引人注目 原来的 .
故事中蕴含的爱情故事非常新颖独特。

[æsk][fɔːr; fər] [kəm'pliːt] [friː] [lɪst][ʌv; əv][dʒiː] . & [diː] . ['pɑːpjələr] ['kɒpi,raɪtɪd] ['fɪkʃ(ə)n]
Ask for complete free list of G . & D . Popular Copyrighted Fiction
问 为了 完全的 自由的 列表 的 G . & D . 受欢迎的 版权所有 小说
索取 G. & D. Popular 版权小说完整免费清单

[ˈɡrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp] , - [west] 26th [es 'tiː] . , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , 526 WEST 26th ST . , NEW YORK
套 & 邓拉普 , - 西方 26th 英石 . , 新的 约克
GROSSET & DUNLAP, 纽约西26街526号

[ˈtaɪtəlz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [ˈɡrɑːsɪt] & [ˈdʌŋ,læps] [lɪst]
TITLES SELECTED FROM GROSSET & DUNLAP'S LIST
标题 已选 从 套 & 邓拉普的 列表
选自格罗塞特和邓拉普书单的标题

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .
各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] [ˈɡrɑːsɪt] & [ˈdʌŋ,læps] [lɪst] .
Ask for Grosset & Dunlap's list .
问 为了 格罗塞特 & 邓拉普的 列表 .
索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[ðə; ði] ['sekənd] [waɪf] .
THE SECOND WIFE .
这 第二 妻子 .
第二任妻子。

[baɪ] ['tɒmpsn] [bjʊː'kænən] .
By Thompson Buchanan .
经过 汤普森 布坎南 .
作者：汤普森·布坎南。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . ['fɔsɪt] .
Illustrated by W . W . Fawcett .
插图 经过 W . W . 福西特 .
由W.W. Fawcett绘制插图。

['hærɪsn] ['fɪər] ['ræpər] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [fɔːr] ['kʌləz] [ænd; ənd][ɡoʊld] .
Harrison Fisher wrapper printed in four colors and gold .
哈里森 费舍尔 包装纸 打印 在 四 颜色 和 金子 .
Harrison Fisher 包装纸采用四种颜色和金色印刷。

[æn; ən] [ɪn'tensli] [ɪntrəstɪŋ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæɪrɪt(ə)l][ˌkɑ:mplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈwelθi] [nu:] [jɔ:k]
An intensely interesting story of a marital complication in a wealthy New York
一个 强烈地 有趣的 故事 的 一个 婚姻 并发症 在 一个 富裕 新的 约克
[ˈfæməli] [ɪnˈvɑ:lviŋ] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
family involving the happiness of a beautiful young girl .
家庭 涉及 这 幸福 的 一个 美丽的 年轻的 女孩 .
这是一个引人入胜的故事，讲述了纽约一个富裕家庭的婚姻危机，以及一位美丽年轻女孩的幸福。

[tes] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] [ˈkʌntri] .
TESS OF THE STORM COUNTRY .
苔丝 的 这 风暴 国家 .
暴风之乡的苔丝。

[baɪ] [greɪs] [ˈmɪlər] [waɪt] .
By Grace Miller White .
经过 优雅 磨坊主 白色的 .
作者：格蕾丝·米勒·怀特。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈhʌvəd] [ˈtʃændlər] [ˈkrɪsti] .
Illustrated by Howard Chandler Christy .
插图 经过 霍华德 钱德勒 克里斯蒂 .
由霍华德·钱德勒·克里斯蒂绘制插图。

[æn; ən] [əˈmeɪzɪŋli] [ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [loʊ] [klæs] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈtaʊn] ,
An amazingly vivid picture of low class life in a New York college town ,
一个 令人惊讶的是 生动 图片 的 低的 班级 生活 在 一个 新的 约克 大学 镇 ,
一幅生动展现纽约大学城底层生活景象的惊人画卷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈherəʊɪn] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ænd][ˈnəʊb(ə)l] , [hu:] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsækrɪfaɪs][fɔ:r; fər] [lʌv] .
with a heroine beautiful and noble , who makes a great sacrifice for love .
和 一个 女英雄 美丽的 和 高贵 , WHO 制作 一个 伟大的 牺牲 为了 爱 .
女主角美丽高贵，为了爱情做出了巨大的牺牲。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] .
FROM THE VALLEY OF THE MISSING .
从 这 谷 的 这 丢失的 .
来自失踪者之谷。

[baɪ] [ˈɡreɪsɪz] [ˈmɪlər] [waɪt] .
By Graces Miller White .
经过 恩典 磨坊主 白色的 .
作者：格蕾丝·米勒·怀特。

[ˈfrʌntɪspi:s] [ænd; ænd] [ˈræpər] [ɪn] [ˈkʌlɜ:z] [baɪ] [ˈpenrɪn] - .
Frontispiece and wrapper in colors by Penrhyn Stanlaws .
卷首插图 和 包装纸 在 颜色 经过 彭林 - .
卷首插图和封面由 Penrhyn Stanlaws 绘制。

[əˈnʌðər] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [stɔ:rm] [ˈkʌntri] .
Another story of “ the storm country .
其他 故事 的 “ 这 风暴 国家 .
另一个关于“风暴之乡”的故事。

” [tu:] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ˈkɪdnæpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈhoʊm] [ænd; ænd] [əˈpɪr] [ˈmeni]
” **Two beautiful children are kidnapped from a wealthy home and appear many**
” 二 美丽的 孩子们 是 被绑架 从 一个 富裕 家 和 出现 许多
[ˈjɪrz] [ˈæftər] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] ,
years after showing the effects of a deep ,
年 后 显示 这 效果 的 一个 深的 ,
“两个漂亮的孩子从富裕人家被绑架，多年后出现，身上显露出遭受深刻创伤的痕迹，

[mə'liʃəs] [ski:m] [bɪ'haind][ðer; ðər] [dɪsə'pɪərəns] .
malicious scheme behind their disappearance .
恶意 方案 在后面 他们的 消失 .

他们失踪背后隐藏着恶意阴谋。

[ðə; ði] ['laɪtɪd] [mætʃ] .
THE LIGHTED MATCH .
这 照明 匹配 .

点燃的火柴。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['nevɪ] [bʌk] .
By Charles Neville Buck .
经过 查尔斯 内维尔 巴克 .

作者：查尔斯·内维尔·巴克。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɑ:r] . [ef] . - .
Illustrated by R . F . Schabelitz .
插图 经过 拉 . F . - .

由 RF Schabelitz 绘制插图。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['prɪnses] ['trævlz] [ˌɪnkɑ:ɡ'ni:toʊ] [θru:] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [fɔ:lz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æən; ən]
A lovely princess travels incognito through the States and falls in love with an .
一个 迷人的 公主 旅行 隐姓埋名 通过 这 各州 和 瀑布 在 爱 和 一个

[ə'merɪkən] [mæn] .
American man .
美国人 男人 .

一位美丽的公主乔装打扮游历美国，爱上了一位美国男子。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɪ][taɪz] [ðæt] [baɪnd][hɜ:r; həɪ][tu:; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [oʊn] [hoʊm] ,
There are ties that bind her to someone in her own home ,
那里 是 领带 那 绑定 她 到 某人 在 她 自己的 家 ,

她与家中某人之间存在着某种联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [plɑ:t] [rɪ'vɒlvz] [raʊnd] [hɜ:r; həɪ] ['efərts] [tu:; tə][wɜ:rk][hɜ:r; həɪ] [wei] [aʊt] .
and the great plot revolves round her efforts to work her way out .
和 这 伟大的 阴谋 旋转 圆形的 她 努力 到 工作 她 方式 出去 .

整个故事围绕着她努力寻找出路展开。

[mɔ:d] ['bækstər] .
MAUD BAXTER .
莫德 巴克斯特 .

莫德·巴克斯特。

[baɪ][si:] . [si:] . ['hɒtʃ,kɪs] .
By C . C . Hotchkiss .
经过 C . C . 霍奇基斯 .

作者：CC Hotchkiss。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wɪl] ['ɡri:f] .
Illustrated by Will Grefe .
插图 经过 将要 格雷夫 .

由威尔·格雷夫绘制插图。

[ə; eɪ][ˈroʊməns][bəʊθ] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ,
A romance both daring and delightful ,
一个 浪漫 两个都 大胆 和 愉快 ,

一段既大胆又令人愉悦的爱情故事

[ɪnˈvɔːlɪŋ] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [gɜːrɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprest] [ˈɪntuː]
involving an American girl and a young man who had been impressed into
涉及 一个 美国人 女孩 和 一个 年轻的 男人 WHO 有 到过 印象深刻 进入
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] .
English service during the Revolution .
英语 服务 期间 这 革命 .

故事讲述的是一位美国女孩和一位在美国独立战争期间被强征入英国军队的年轻男子。

[ðə; ði] [ˈhaɪweɪmən] .
THE HIGHWAYMAN .
这 强盗 .

拦路强盗。

[baɪ] [ɡaɪ] - .
By Guy Rawlence .
经过 盖伊 - .

作者：盖伊·罗伦斯

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wɪl] [ˈɡriːf] .
Illustrated by Will Grefe .
插图 经过 将要 格雷夫 .

由威尔·格雷夫绘制插图。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˈbjuːtɪ] [ʌv; əv] [mɪˈstɪəriəs] [ˌæntɪˈsiːdənts, ˌæntɪˈsədənts] [wɪnz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][æn; ən]
A French beauty of mysterious antecedents wins the love of an
一个 法语 美丽 的 神秘 来路 胜利 这 爱 的 一个
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][ˈtaɪt(ə)l] .
Englishman of title .
英国人 的 标题 .

一位身世神秘的法国美女赢得了一位英国贵族的芳心。

[diˈveləpmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˌʌnˈtæŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [əˈferz] [hoʊld]
Developments of a startling character and a clever untangling of affairs hold
发展 的 一个 令人震惊 特点 和 一个 聪明的 解开 的 事务 抓住
[ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ˈɪntrəst] .
the reader's interest .
这 读者的 兴趣 .

一个性格鲜明的角色发展以及错综复杂的事件巧妙地解开，牢牢抓住了读者的兴趣。

[ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈstɑːkɪŋz] .
THE PURPLE STOCKINGS .
这 紫色的 长筒袜 .

紫色长袜。

[baɪ] [ˈedwərd] [ˈsɔːlzbəri] [fiːld] .
By Edward Salisbury Field .
经过 爱德华 索尔兹伯里 场地 .

作者：爱德华·索尔兹伯里·菲尔德。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ˈkʌlɜːz] ; [ˈmɑːrdʒɪn(ə)l] [,ɪləˈstreɪʃəns] .
Illustrated in colors ; marginal illustrations .
插图 在 颜色 ; 边缘 插图 .

彩色插图；页边插图。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [nuː] [jɔːk] [ˈbɪznəs] [mæn] , [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈswiːθɑːrt] , [hɪz; ɪz][sentiˈment(ə)l]
A young New York business man , his pretty sweetheart , his sentimental
一个 年轻的 新的 约克 商业 男人 , 他的 漂亮的 亲爱的 , 他的 感伤的
[stəˈnɑːgrəfər] ,
stenographer ,
速记员 ,

一位年轻的纽约商人，他漂亮的女友，他多愁善感的速记员，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæ(ə)nəb(ə)l] ['sɪstə](a:r; ə) [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [sə'pɑ:sɪz]
and his fashionable sister are mixed up in a misunderstanding that surpasses
和 他的 时髦 姐姐 是 混合 向上 在 一个 误解 那 超越
[ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['kɑ:mədi] [ɪn] ['jɪrz] .
anything in the way of comedy in years .
任何事物 在 这 方式 的 喜剧 在 年 .

他和他时髦的妹妹卷入了一场误会，这场误会堪称多年来最精彩的喜剧之一。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ɑ:n] ['evri] [peɪdʒ] .
A story with a laugh on every page .
一个 故事 和 一个 笑 在 每一个 页 .

一个从头到尾都充满欢笑的故事。

[æsk][fɔ:r; fər] [kəm'pli:t] [fri:] [lɪst][ʌv; əv][dʒi:] . & [di:] . [ˈpɑ:pjələ] [ˈkɒpi,raɪtɪd] [ˈfɪkʃ(ə)n]
Ask for complete free list of G . & D . Popular Copyrighted Fiction
问 为了 完全的 自由的 列表 的 G . & D . 受欢迎的 版权所有 小说

索取 G. & D. Popular 版权小说完整免费清单

[ˈgrɑ:sɪt] & [ˈdʌnlæp] , - [west] 26TH [es 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k]
GROSSET & DUNLAP , 526 WEST 26TH ST . , NEW YORK
套 & 邓拉普 , - 西方 26TH 英石 . , 新的 约克

GROSSET & DUNLAP，纽约西26街526号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

